

Upadesh Sahasri

1915

A stylized handwritten signature in black ink, featuring a large, looping initial 'S' followed by 'has'.

Librarian

Prishna Public Library

প্রকাশকের নিবেদন ।

ভগবদ্গীতা গুরুজনের আশীর্বাদে এবং সাধুবন্ধুবর্গের উৎসাহে ভগবান্ শঙ্করা-চার্য্য-প্রণীত উপদেশসহস্রী গ্রন্থখানি প্রকাশিত হইল । ইতিপূর্বে শঙ্করভাষ্য-সম্বিত কয়েকখানি উপনিষদ্, শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা এবং সর্ব-বেদান্ত-সিদ্ধান্ত-সার-নামক আর কয়েকখানি উৎকৃষ্ট গ্রন্থ প্রকাশিত হইয়াছে । উপদেশসহস্রী গ্রন্থখানি আচার্য্য শঙ্করের স্বরচিত গ্রন্থাবলীর মধ্যে সর্বপ্রধান । ইহা এতদিন পর্য্যন্ত কোন ভাষাতেই অনূদিত হয় নাই ; জ্ঞাননিষ্ঠ সাধুসন্ন্যাসিগণের মধ্যেই আবদ্ধ ছিল ; গৃহী পণ্ডিতবর্গের মধ্যে ইহার পঠন, পাঠন বা আলোচনা প্রচলিত ছিল না । পরবর্ত্তী পণ্ডিতগণ ভগবৎপূজাপাদের স্বরচিত গ্রন্থাবলীমধ্যে কেবল উপদেশসহস্রীর বাক্যাবলীই প্রমাণরূপে অধিক উদ্ধৃত করিয়াছেন এবং বাহারা আচার্য্য-মতের প্রতিবাদ করিয়াছেন, তাঁহারাও এইজাতীয় গ্রন্থমধ্যে কেবল উপদেশসহস্রীর বাক্যাবলী উদ্ধৃত করিয়া প্রতিবাদ করিয়াছেন । ইহার প্রামাণিকতা, ইহার গাভীৰ্বা, ইহার সারবত্তা আচার্য্যের স্বরচিত গ্রন্থাবলীর মধ্যে সর্বপ্রধান ।

এই গ্রন্থের যত টীকা আছে, তন্মধ্যে শ্রীমৎস্বামী রামতীর্থের টীকাই প্রসিদ্ধ । শ্রীমৎস্বামী আনন্দগিরির টীকা এই গ্রন্থের কেবল পঞ্চভাগ মাত্রেরই পাওয়া যায় ; উহাও সংগৃহীত হইয়াছে ও মুদ্রিত হইতেছে, স্বতন্ত্র প্রকাশিত হইবে ।

উপদেশসহস্রীর মুদ্রণ-ব্যয়ভার বিজ্ঞোৎসাহী বর্ধমানের মাননীয় মহারাজাধি-রাজ সার শ্রীল শ্রীযুক্ত বিজয়চাঁদ মহতাব, K.C.S.I ; K.C.I.E ; I.M.O. বাহাদুর এবং আমার প্রিয়স্বহৃৎ উদারচেতা শ্রীযুক্ত মদনমোহন বর্ষ্মণ মহাশয় যথেষ্ট পরিমাণে বহন করিয়াছেন, ইহাদের এইরূপ উদার সাহায্য না পাইলে, এই গ্রন্থ প্রকাশ করা আমার পক্ষে কঠিন হইত ; এজন্য আমি ইহাদিগের নিকট চিরকৃতজ্ঞতাপাশে আবদ্ধ রহিলাম ।

মেট্রিকাল প্রেসের স্বত্বাধিকারী পূজনীয় শ্রীযুক্ত অমিনাশচন্দ্র মুখোপাধ্যায় মহাশয় এই গ্রন্থের সমস্ত “প্রফ” সংশোধনের ভার গ্রহণ করিয়া আমাকে বিশেষ বাধিত করিয়াছেন ।

গ্রন্থের যদি কিছু ত্রুটি হইয়া থাকে, তাহা সহদয় মহাশয়গণ আমাকে জ্ঞাপন করিলে সাদরে গৃহীত হইবে ।

কলিকাতা—

২রা বৈশাখ ১৩২২

১৫ই এপ্রিল ১৯১৫

শ্রীঅনিলচন্দ্র দত্ত ।

স্বত্বাধিকারী ও প্রকাশক ।

ভূমিকা।

ভগবানের কৃপায় নানা বিপ্লব 'অতিক্রম করিয়া' 'উপদেশ-সহস্রী' এতদিনে লোকলোচনের গোচর হইল। ভগবৎপাদ শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য্য-বিরচিত বেদান্ত-প্রকরণ গ্রন্থের মধ্যে এই পুস্তক সর্বোৎকৃষ্ট, তাহাতে বিন্দুমাত্র সন্দেহ নাই। শ্রীশঙ্করাচার্য্য প্রভৃতি আচার্য্যগণ এই গ্রন্থের উল্লেখ করতঃ স্ব স্ব মতের সমর্থন ও দৃঢ়তা সম্পাদন করিতে চেষ্টা পাইয়াছেন। প্রসিদ্ধ টীকাকার শ্রীমদ্ আনন্দগিরিও উপনিষদ্ভাষ্য, ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ও শ্রীমদ্ভগবদ্গীতা ভাষ্যের দ্বারা এই গ্রন্থের টীকা প্রণয়ন করিয়াছেন। আচার্য্য শঙ্করের সময় হইতে বর্তমান সময় পর্যন্ত সন্ন্যাসিগণের মধ্যে অত্যধিক আদর-সহকারে ইহার পঠন ও পাঠনা চলিয়া আসিতেছে। সুতরাং এই পুস্তকখানির শঙ্কর প্রণীতত্ব ও গ্রামাণ্য-সম্বন্ধে অধিক কিছুই বলিবার আবশ্যক নাই।

এই গ্রন্থ প্রধানতঃ গুণ ও পদ—এই দুই ভাগে বিভক্ত। পদে তিনটি প্রকরণ আছে, তন্মধ্যে প্রথম—শিষ্যানুশাসন-প্রকরণ, দ্বিতীয়—কুটস্থ দ্বন্দ্বাবোধ-প্রকরণ এবং তৃতীয়—পরিসংখ্যান প্রকরণ। গুণ প্রবন্ধে তিনটি প্রকরণেই গুরুশিষ্য-সংবাদরূপে বহু উপদেশ বিবৃত হইয়াছে; গুরু, সাধনচতুষ্টয়-সম্পন্ন বিচার নিমিত্ত গুরুসম্মিহিত সম্যকরূপে পরীক্ষিত ব্রাহ্মণশিষ্যকে যথাবিধি ব্রহ্মবিজ্ঞার উপদেশ প্রদান করিবেন, যে পর্যন্ত শিষ্য উত্তমরূপে গ্রহণ করিতে সমর্থ না হয়, তাবৎকাল পুনঃপুনঃ উপদেশ দ্বারা তাহাকে প্রতিবোধিত করিবেন। গুরুর উপদেশ শ্রবণ করিয়া, শিষ্যের যদি সংশয় হয়—আমি ব্রাহ্মণপুত্র, ব্রহ্মচারী, পরিচ্ছিন্ন-স্বভাব, আমি বর্ণাশ্রমাদি ধর্ম-বিহীন, অপরিচ্ছিন্ন ব্রহ্মরূপ কিরূপে হইব,—তাহা হইলে গুরু সে সমস্ত বর্ণাশ্রমাদি ধর্ম অজ্ঞান প্রযুক্ত অধ্যস্ত, ইহা প্রতিপাদন করিয়া শিষ্যের হৃদয়ত বিপরীত জ্ঞান দূর করিবেন। এইরূপে যতকাল শিষ্যের ব্রহ্মাত্মস্বরূপে সন্দেহ থাকিবে, বুদ্ধিমান শিষ্য তাবৎকাল আত্মার প্রকৃত স্বরূপ-জ্ঞানের জন্য পুনঃপুনঃ জিজ্ঞাসা করিবে, পরম কারুণিক গুরুও সেই সেই বিষয়ে শিষ্যের সমুদায় সন্দেহ ভঞ্জন করিয়া দিবেন। এই গ্রন্থে শিষ্য-মুখে বহু বিষয় বিবৃত হইয়াছে এবং গুরুমুখে তাহার সমাধানও কথিত হইয়াছে।

পদভাগে ১২টি প্রকরণ আছে, প্রত্যেক প্রকরণের নামোল্লেখ নিম্নরোজন ; কারণ, তাহা সূচীপত্র দেখিলে সকলে অনায়াসে জানিতে পারিবেন। সাধারণতঃ

গণ্ডাংশ হইতে পঞ্চভাগ কঠিন। ইহাতে জ্ঞানের মোক্ষহেতুতা, জ্ঞান-কৰ্ম-সমুচ্চয়বাদের নিরাস, জীব ও ব্রহ্মের অভেদ, আত্মার বিস্তৃতস্বভাবতা ও অধিতীয়তা, আত্মার স্বল্পতা ও ব্যাপকতা, ব্রহ্মাত্মস্বরূপভূত জ্ঞানের নিত্যতা, আত্মার সাক্ষিত্ব ও স্বয়ং প্রকাশ-স্বভাবক, পদার্থ-বিবেক, তত্ত্বমসি বাক্যার্থ-বিচার, আত্মার অকল্পিততা এবং আত্মাভিন্ন বস্তুর কল্পিততা, বিজ্ঞানবাদ, কণিকবাদ ও শূন্যবাদ প্রভৃতির নিরাস,—ইত্যাদি বহুবিষয়ের যুক্তিপূর্ণ বিচার ইহাতে প্রদর্শিত হইয়াছে। এই গ্রন্থখানি ব্রহ্মসূত্রভাষ্য ও উপনিষদভাষ্যানির ব্যাখ্যা বলিলেও অত্যাঙ্কি হয় না; কারণ, ইহাতে সেই সমস্ত বিষয়ের বিশদ বিবরণ দৃষ্ট হয়।

এই গ্রন্থখানির নাম ‘উপদেশ-সহস্রী’ বলিয়া ইহাতে সহস্র উপদেশ আছে, সকলের এইরূপ প্রতীতি হইতে পারে। কিন্তু গণনা করিয়া যে সহস্র উপদেশ ইহাতে প্রদত্ত হইয়াছে, তাহা বোধ হয় না। অপিচ, সহস্র শব্দ যেমন ‘হাজার’ অর্থে প্রযুক্ত হয়, সেইরূপ ‘বহু’ অর্থেও প্রযুক্ত হইতে দেখা যায়। ‘অভেদপ্রতিপত্তেশ্চ মোক্ষং দর্শয়ন্তি সহস্রশঃ’—হাজার হাজার শ্রুতি অভেদ-জ্ঞানের মোক্ষসাধনতা প্রদর্শন করিতেছে,—এই গুরু-প্রবন্ধীয় বাক্য হইতেও এই অর্থ প্রতীয়মান হয়। এতদ্বিধ বাক্য সংকলন করিয়া একত্রীভূত করিলে সহস্র সংখ্যাও প্রাপ্ত হওয়া যায়।

যত্বাপি ‘উপদেশ-সহস্রী’ পূর্বে বোম্বে প্রভৃতি স্থানে মুদ্রিত হইয়াছিল, তথাপি এই পুস্তক প্রকাশ করিতে গিয়া বিশেষরূপ ক্লেশ স্বীকার করিতে হইয়াছে; কারণ, সে সমস্ত প্রকাশিত পুস্তক সম্প্রতি পাওয়া যায় না। পণ্ডিতবর শ্রীযুক্ত অতুলকৃষ্ণ গোস্বামী ভাগবতরত্ন মহাশয়ের নিকট হইতে একখানি বোম্বে হইতে মুদ্রিত উপদেশ-সহস্রীর পঞ্চভাগ সর্বপ্রথমে আমাদের হস্তগত হয়; কিন্তু পুস্তক-খানিতে পদবিচ্ছেদ ও ছাপার বিস্তৃতা না থাকায় অর্থপ্রতীতির বিলক্ষণ ব্যাঘাত ঘটিত। তথাপি এই পুস্তকখানির দ্বারা বিশেষ উপকৃত হইরাছি। অনন্তর ৮ কালীধামস্থ পরমপূজ্যপাদ পরমহংস পরিব্রাজকচার্য্য শ্রী ১০৮ পরমানন্দ তীর্থ স্বামীজীর নিকট হইতে গুণপত্নসম্বিত বদ্যকরে লিখিত একখানি পুস্তক প্রাপ্ত হই; কিন্তু সে পুস্তকখানিও অসম্পূর্ণ। অনন্তর সংস্কৃত কলেজ প্রভৃতি বহু স্থানে পুনঃ পুনঃ চেষ্টা করিয়াও একখানি পুস্তক আমাদের হস্তগত হয় নাই; তজ্জন্ত বহুদিন যুজ্ঞনকার্য্য রহিত ছিল। অবশেষে ‘এসিয়াটিক সোসাইটি’ হইতে মহীশূর গভর্ণমেন্ট অরিয়েন্টাল লাইব্রেরী হইতে মুদ্রিত সম্পূর্ণ একখানি পুস্তক

কিছুদিনের অল্প আমাদের হস্তগত হয়, এই পুস্তকখানি অতি সুন্দর, এমন কি, দেখিবামাত্র অর্থপ্রতীতি হয় এবং ইহাতে ভ্রম অতি অল্পই আছে। এই গ্রন্থখানি পূর্বাগর আমাদের নিকট থাকিলে এই পুস্তক-প্রকাশকারী সূচাক্রমে নির্দ্বিধিত হইত। শঙ্কর ও রামানুজ, ব্যাপ্তিপঞ্চক প্রভৃতির লেখক শ্রীব্রজ রাজেন্দ্রনাথ ঘোষ মহাশয় এই গ্রন্থখানি কয়েকবার আমাদের কাছে প্রদান করিয়া এই পুস্তক-প্রণয়নে বিশেষ সাহায্য করিয়াছেন। তজ্জন্ত তাঁহাকে কায়মনো-বাক্যে আশীর্বাদ করিতেছি। পুস্তকের অর্দ্ধাংশ প্রকাশিত হইলে বোধে নির্ঘসাগরপ্রেস হইতে মুদ্রিত পঞ্চভাগ আমরা প্রাপ্ত হই; কিন্তু এই পুস্তকখানি অপেক্ষাকৃত উৎকৃষ্ট হইলেও মহীশূর-প্রকাশিত পুস্তক হইতে নিকৃষ্ট ও ভ্রম-প্রমাদযুক্ত। আজ ২ বৎসর হইল, এই কার্যে আমরা ত্রুটি হইয়াছি, কিন্তু মূলগ্রন্থের অসম্ভাব এবং প্রকাশক শ্রীব্রজ অনিলচন্দ্র দত্ত মহাশয়ের পীড়ার জন্য যথাকালে গ্রাহকগণের অধিগতি হয় নাই।

পরিশেষে এইমাত্র বলুবা, লোটাস্ লাইব্রেরীর স্বত্বাধিকারী ও অধ্যক্ষ শ্রীব্রজ অনিলচন্দ্র দত্ত মহাশয় এবং বিধ শাস্ত্রগ্রন্থ সমূহ বঙ্গভাষায় প্রকাশ করিয়া দেশের বিশেষ উপকার-সাধন করিতেছেন; তজ্জন্ত তাঁহাকে আশীর্বাদ করি, তিনি দীর্ঘজীবন লাভ করতঃ দেশের অশেষবিধ কল্যাণ সাধন করুন। আমার পুস্তকের কঠিন পীড়াবশতঃ আমি সম্পূর্ণ প্রকৃৎ সংশোধন করিতে পারি নাই, তজ্জন্ত ভ্রমপ্রমাদ থাকিবার সম্ভাবনা; শিক্ষিত মহোদয়গণের নিকট সন্দিগ্ধ নিবেদন, তাঁহারা যে কোন ভ্রুটি দেখিবেন, তাহা জানাইলে বিশেষ বাধিত হইব। এই পুস্তক দ্বারা যদি কোন ব্যক্তি বেদান্তের কিঞ্চিৎপ্রাণ ও জ্ঞানলাভ করিতেও সমর্থ হ'ন, তাহা হইলে ভ্রম সার্থক বিবেচনা করিব। ইতি

বিনীত নিবেদক—

শ্রীঅক্ষয়কুমার শর্মা।

সূচীপত্র

গদ্যভাগ ।

শিষ্যানুশাসন প্রকরণম্

পরিসংখ্যান-প্রকরণম্

পদ্যভাগ

১। উপেন্দ্রোক্ত-প্রকরণম্	...	...	১৭৯
২। আত্মজ্ঞানোৎপত্তি-প্রকরণম্	...	...	২০২
৩। ঈশ্বরায়-প্রকরণম্	...	...	২০৭
৪। তত্ত্বজ্ঞান-স্বভাব-প্রকরণম্	...	...	২১১
৫। বুদ্ধ্যাপরাধ-প্রকরণম্	...	...	২১৫
৬। বিশেষাণোক্ত-প্রকরণম্	...	...	২২০
৭। বুদ্ধ্যাক্রুত-প্রকরণম্	...	...	২২৪
৮। মতিবিলাপন-প্রকরণম্	...	...	২২৮
৯। সূক্ষ্মতাব্যাপিতা-প্রকরণম্	...	...	২৩৩
১০। দৃশ্যস্বরূপ-পরমার্গদর্শন-প্রকরণম্	...	...	২৪১
১১। ঈক্ষিত্ত্ব-প্রকরণম্	...	...	২৪৩
১২। প্রকাশ-প্রকরণম্	...	...	২৬৩
১৩। অচক্ষুঃ-প্রকরণম্	...	...	২৭৮
১৪। স্বপ্নস্বপ্ন-প্রকরণম্	...	...	২৯৫
১৫। নাভদন্য-প্রকরণম্	...	...	৩২৯
১৬। পার্থিব-প্রকরণম্	...	...	৩৬৫
১৭। সমাধু-মতি-প্রকরণম্	...	...	৪১৯
১৮। তত্ত্বমসি-প্রকরণম্	...	...	৪৭৬
১৯। আত্মমনঃসংবাদ-প্রকরণম্	...	...	৬২৭

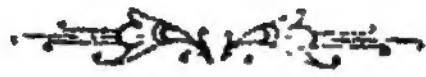
শ্রীমৎস্বামী-রামতীর্থ-বিরচিতা

৩

পরমহংস-পরিব্রাজক-চার্য্য-

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎ-পূজ্যপাদ-বিরচিতা

পদদেশ-সহস্রী



প্রথমোক্তঃ (গণ্যভাগঃ) ।



শিষ্যানুশাসন-প্রকরণম্ ।

অথ মোক্ষসাধনোপদেশবিধিঃ ব্যাখ্যাস্ত্যামো মুমুক্শুণাং
শ্রদ্ধধানানাম্ অধিনাম্ অর্থায় ॥ ১

পদান্তর্য। অথ (অনন্তর, বিস্তৃতভাবে শাস্ত্রার্থনিক্রপণের পর) শ্রদ্ধধানানাম্
(মোক্ষশাস্ত্রে বিশ্বাসী এক্রপ) মুমুক্শুণাঃ (মুক্তিকামিনা করেন, এক্রপ) অধিনাম্
(বেদান্তশাস্ত্রজ্ঞানার্থিগণের,—অধিকারীদিগের) অর্থায় (উপকারের নিমিত্ত)
মোক্ষসাধনোপদেশ-বিধি (মুক্তির উপায়ভূত—তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ-প্রকার)
ব্যাখ্যাস্ত্যামঃ (স্পষ্টরূপে বিবৃত করিব) ॥ ১

অনুবাদ। অনন্তর [আমরা] শ্রদ্ধালু মুক্তিকাম অধিকারীদিগের উপ-
কারের নিমিত্ত মুক্তির উপায়ভূত-তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশবিধি বিশদরূপে ব্যাখ্যা
করিব ॥ ১

শ্রীমৎস্বামী-রামতীর্থ-বিরচিতা টীকা ।

প্রথম্য রামাভিধমাত্মদীপদং জগৎপ্রস্থতিস্থিতিসংঘমারনম্ ।

তদাত্মকান্ শঙ্করপূর্বকান্ গুরুন মরোপদেশার্থবিভাগ উচ্যতে ॥

ইহ ভগবৎপাদাভিধো ভগবান্ ভাষ্যকারঃ সর্বোপনিষদর্থ-সার-সংগ্রহিকাম্
উপদেশসহস্রীং গন্ত্যপদ্যবিভাগ-গ্রন্থরচনয়া প্রকটীকুৰ্বন্ আদৌ গন্তব্যক্ৰম্ আর-
ভমাণঃ প্রারম্ভিত-পরিসমাপ্তি-প্রচয়গমনাদিপ্রয়োজনং শিষ্টোচ্য-বিশেষ-পরি-
প্রাপ্তং মঙ্গলম্ আচরতি—অথেতি ।

ওঙ্কারশ্চাধশব্দশ্চ দ্বাবেতৌ ব্রহ্মণঃ পুরা ।

কণ্ঠঃ ভিত্ত্বা বিনির্ঘাতৌ তস্মান্মাঙ্গলিকাবুভৌ ॥

ইতি স্মৃতৌ “অথ”-শব্দস্ত মাজলিকতাবগমাৎ । অথ বা আনন্তর্য্যার্থ এব
অস্মৎ “অথ”-শব্দঃ উচ্চারণমাত্রেণ মঙ্গলপ্রয়োজনোহপি ভবতি, অস্ত্যর্থঃ ক্রিয়মাণ
মৃদঙ্গাদি-ধ্বনি শ্রবণাদিবৎ । কিম্ আনন্তর্য্যার্থতা ইতি চেৎ—বিস্তরেণ অনেক-
শাস্ত্রার্থ-নিবন্ধ-নিশ্চাপানন্তর্য্যার্থতা ইতি বদামঃ, প্রশ্ন-প্রতিবচনাক্ষেপ-সমাধান-
প্রকারৈঃ অনেক-প্রমাণ-যুক্তি বিশেষৈঃ নিপুণতরম্ অবধারিতে সমস্তোপনিষচ্ছ-
দ্বার্থে অনেক-বাক্য-যুক্তানুসন্ধান-ব্যবধানম্ অস্তুরেণ সাক্ষাদ্ অনুভবোদয়স্য
সংগ্রহ-নিরূপণ-প্রবৃত্ত্যুপপত্তেঃ ইতি অত্র চিকীষিতং পতিজ্ঞানানঃ প্রবৃত্ত্যন্তরয়া
শাস্ত্রীয়ানুবন্ধজাতং সংগৃহীতি—মোক্ষসাধনেতি । অথ বিস্তরেণ শাস্ত্রার্থ নিরূ-
পণানন্তরং মোক্ষো নিশ্চয়-ব্রহ্মায়তাবির্ভাবঃ তস্য সাধনম্ । উপনিষদাদ্বিতীয়ায়-
তত্ত্বজ্ঞানং তস্য উপদেশঃ উপদেশনম্ উপদেশঃ তদর্থবাক্যানাম্ অর্থবিভাগেন
শিষ্যং প্রতি প্রতিপাদনং তস্য বিধিঃ প্রকারবিশেষঃ তং বিস্পষ্টম্ আখ্যাস্ত্যামঃ
কথয়িষ্যামঃ । ‘মোক্ষ’-শব্দেন প্রত্যাকৃতত্বং ব্রহ্ম “বিষয়ো” নির্দিষ্টঃ । ‘সাধন’-
শব্দেন তত্ত্বজ্ঞানস্ত উক্তত্বাৎ তৎসাধ্যাজ্ঞানাদি-বন্ধনিবৃত্তিঃ “প্রয়োজনং” সূচিতম্ ।
‘উপদেশবিধি’-শব্দেন “সম্বন্ধো” বোধ্য-বোধক-লক্ষণঃ শাস্ত্রবিষয়ো দর্শিতঃ ।
ইদানীম্ অধিকারিণম্ আহ—যুমুক্ষুণামিতি । যুমুক্ষুণাং মোক্ষমাত্রম্ ইচ্ছতাম্
ইতি । অনেন ঐহিকায়ুক্তি কার্য-তৃষ্ণা-লেশবতাম্ অপি অত্র অনধিকার ইতি
সূচিতম্ । শ্রদ্ধাবানানাম্ অগ্নিন্ উপদেশশাস্ত্রার্থে বিশ্বাসবতাম্ ইতি । অনেন
যুমুক্ষুবোহপি সন্তো যে কৰ্ম্মসু অগ্রশাস্ত্রেসু অপি বা শ্রদ্ধধতে তেষাম্ ইহ অনধি-
কারঃ সূচ্যতে । অর্থিনাম্ এতচ্ছাস্ত্রার্থ-জ্ঞানার্থিনাম্ ইতি । অনেন শ্রদ্ধধানা
অপি যে পাণ্ডিত্য-বিত্তর-প্রবণ-মতয়ঃ তেষাম্ ইহ অনধিকারো ধ্বনিতঃ ।
তথা চ এবংবিধানাম্ অধিকারিণাম্ অর্থায় উপকারায় ব্যাখ্যাস্ত্যাম
ইত্যমরঃ ॥ ১

তদিদং মোক্ষসাধনং জ্ঞানং সাধনসাধ্যাদনিত্যাৎ সৰ্বস্বাদ্-
বিরক্তায় ত্যক্ত-পুত্র-বিত্ত-লৌকৈষণায় প্রতিপন্ন-পরমহংস-
পারিত্রাজ্যায় শম-দম-দয়াদি-যুক্তায় শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ-শিষ্যগুণ-
সম্পন্নায় শুচয়ে ব্রাহ্মণায় বিধিবদুপসন্নায় শিষ্যায় জাতি-কৰ্ম-
বৃত্ত-বিদ্যাভিজ্ঞনৈঃ পরীক্ষিতায় ক্রমাৎ পুনঃপুনঃ যাবদ্ গ্রহণং
দৃঢ়ীভবতি ॥ ২

পদান্বয় । [আচার্য্যঃ—শুরু তঃ (সেই, অন্তঃস্থে বিদ্বত্তরূপে প্রতি-
পাদিত) ইদম্ (এই—সম্প্রতি যাহা বলা হইবে) মোক্ষসাধনম্ (মুক্তির উপায়)
জ্ঞানম্ (তত্ত্বজ্ঞান) সাধনসাধ্যাৎ (কৃষিপ্রভৃতি দৃষ্টসাধন ও যাগ প্রভৃতি অদৃষ্ট-সাধন,
এবং ঐহিক এবং পারলৌকিক ভোগ্যসমূহরূপ সাধ্য হইতে) অনিত্যাৎ (কয়যুক্ত)
সৰ্বস্বাৎ (সৰ্ববিষয় এমন কি ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত হইতে) বিরক্তায় (অনুরাগশূন্য
এরূপ) ত্যক্তপুত্রবিত্তলৌকৈষণায় (যিনি পুত্রৈষণা, বিত্তৈষণা এবং লৌকৈষণা
ত্যাগ করিয়াছেন এতাদৃশ) প্রতিপন্ন-পরমহংস-পারিত্রাজ্যায় (যিনি পরমহংস-
সন্ন্যাসাশ্রম গ্রহণ করিয়াছেন এরূপ) শমদমদয়াদিযুক্তায় (অন্তরিত্তিরনিগ্রহ,
বাহ্যেত্তির-নিগ্রহ এবং সৰ্বভূতে অদ্রোহ ও তিতিক্ষা-শ্রদ্ধাশীল ঈদৃশ) শাস্ত্র-
প্রসিদ্ধশিষ্যগুণসম্পন্নায় (শাস্ত্রে যে সমস্ত শিষ্যের গুণ প্রসিদ্ধ আছে, তদ্ব্যক্ত
এমন) শুচয়ে (শৌচশীল এমন) বিধিবদুপসন্নায় (বিজ্ঞাপ্রণয়ণ শুরু পাদগ্রহণ
পূৰ্ব্বক সমীপস্থিত এরূপ) জাতিকৰ্মবৃত্ত-বিদ্যাভিজ্ঞনৈঃ (জাতি, কৰ্ম, স্বভাব,
বেদবিদ্যা এবং কুলের দ্বারা) পরীক্ষিতায় (সমাগ্ রূপে জ্ঞাত এরূপ) ব্রাহ্মণায়
(ব্রাহ্মণজাতিতে উৎপন্ন এমন) শিষ্যায় (বিদ্যার্থীর উদ্দেশে) পুনঃ পুনঃ
(বারংবার) ক্রমাৎ (বলিবেন, উপদেশ দিবেন) যাবৎ (যে পর্য্যন্ত) গ্রহণং
(ধারণা) দৃঢ়ীভবতি (দৃঢ়তা প্রাপ্ত হয়) ॥ ২

অনুবাদ । আচার্য্য অনিত্য সমুদয় (ব্রহ্মলোক পর্য্যন্ত) দৃষ্ট ও অদৃষ্টসাধন
এবং ঐহিক ও আমুগ্নিক ভোগ্যসমূহ হইতে বিরক্ত, পুত্রৈষণা, * বিত্তৈষণা ও

* তাৎপর্য্য—শাস্ত্র, প্রকৃত অধিকারীকে বিদ্যা দান করিবার জন্য আচার্য্যকে উপদেশ
প্রদান করিতেছেন ।

এষণা তিন প্রকার,—পুত্রৈষণা, বিত্তৈষণা ও লৌকৈষণা । এষণা শব্দের অর্থ কামপ্রযুক্ত
প্রবৃত্তি । পুত্রের নিমিত্ত পত্নীসংগ্রহে প্রবৃত্তির নাম পুত্রৈষণা, কৰ্ম্মাদির অনুষ্ঠানের
জন্য বিত্তসংগ্রহে প্রবৃত্তির নাম বিত্তৈষণা; পুত্র, কৰ্ম্ম ও অপর-বিদ্যা-সাধ্য পৃথীলোক, পিতৃলোক
ও দেবলোকের প্রবৃত্তির নাম লৌকৈষণা ; এই ত্রিবিধ এষণা যিনি ত্যাগ করিয়াছেন, তিনিই
ব্রহ্মজ্ঞানে অধিকারী ।

লৌকিক-পরিভাষা, পরমহংস-পারিতোষ্যশ্রমী, * শমদমদাদি-বিশিষ্ট, শাস্ত্র-প্রতিপাদ্য শিষ্যগুণযুক্ত, শৌচশীল, যথাশাস্ত্র পাদবন্দনাদিপূর্বক গুরুসমীপবর্তী, জাতি, কৰ্ম, স্বভাব, বেদবিজ্ঞা ও কুল দ্বারা পরীক্ষিত, ব্রাহ্মণ-বংশজাত-শিষ্যকে শাস্ত্রপ্রসিদ্ধ এই মোক্ষসাধন-তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ প্রদান করিবেন, যে পর্যন্ত শিষ্য দৃঢ়ভাবে গ্রহণ করিতে না পারে ততক্ষণ গুরু পুনঃপুনঃ বলিবেন । ॥ ২

টীকা । সংগ্রহেণ উক্তম্ অর্থঃ বিবৃণোতি—তদিদমিতি । তদিদং মোক্ষ-সাধনং জ্ঞানং বিধিবদুপসন্নায় শিষ্যায় ক্রিয়াং ইতি অন্বয়ঃ । তৎ গ্রন্থাস্তরেণ বিস্তরেণ প্রতিপাদিতম্ ইদম্ ইদানীম ইহ বক্ষ্যমাণম্ ইত্যর্থঃ । কি তৎ ?—মোক্ষসাধনং সহেতুবদ্ধনিবৃত্ত্য। ব্রহ্মত্বাবির্ভাবস্ত নিমিত্তং বহুকৃতম্ তদিদং জ্ঞানং বক্ষ্যমাণম্ ইত্যর্থঃ । ‘মোক্ষসাধন’-পদং ব্যাখ্যাতম্ । ‘উপদেশবিধি’-পদম্ অগ্রে শিষ্যাচার্য্য-প্রশ্নাদি-পরম্পরয়া ব্যাখ্যাস্তন্ ‘মুমুক্শুণাম্’ ইত্যাদি উক্তম্ অধিকারিণঃ ব্যাচষ্টে—“সাধন”-ইত্যাদিনা । সংগ্রহে অধিকারি-বহুত্ব-নির্দেশঃ প্রদর্শনার্থঃ, ন তু বিবক্ষিতঃ । অতএব ‘বিবরণে’ একবচনম্, একাত্মবাদে বহুনাং নিরপেক্ষাণাং মুমুক্শুণাম্ অসম্ভবাদ্ ইতি ।

“নাবিরক্তায় সংসারান্নানিরন্তেষুণায় চ ।”

ইত্যাদি-শাস্ত্রম্ উররীকৃত্য আহ—“সাধনসাধ্যাৎ” ইতি । ‘সাধনৈঃ’ দৃষ্টা-দৃষ্টার্থৈঃ ক্রিয়াদি-যাগাদিভিঃ, ‘সাধ্যাৎ’ ঐহিকাং আমুশ্রিকাং চ ভোগ্যজাতাং, অতএব ‘অনিত্যাৎ’ অশাশ্বতাং, ‘সৰ্কশ্যাৎ’ ব্রহ্মলোকাস্তাদপি ‘বিরক্তায়’ বিগতরাগায় নিবৃত্তাভিলাষায় ইত্যর্থঃ । কথম্ অবগম্যতে অয়ং বিরক্ত ইত্য-পেক্ষায়াং বিশেষণাস্তরেণ বিরক্ত-চিহ্নম্ আহ—“ত্যক্ত” ইতি । অত্র ‘এষণা’-শব্দেন কামাপরপর্যায়েণ তৎপ্রযুক্তা প্রবৃত্তিঃ লক্ষ্যতে । তত্র পুত্রার্থঃ দার-সংগ্রহে প্রবৃত্তিঃ পুত্রেয়ণা । কৰ্ম্মাভ্যুত্থানার্থম্ অপর-বিজ্ঞা-গবাদি-রূপোত্তরবিধ-বিস্ত-পরিগ্রহো বিত্তেষণা । পুত্র-কৰ্ম্মাপর-বিজ্ঞা-সাধ্যৈতল্লোক-পিতৃলোক-দেব-লোক-কলৈষণা লৌকিকষণা । এতা এষণাঃ ত্যক্তাঃ যেন তৈশ্চ । সাধনেষু প্রবৃত্তোৎ-শুক্য-ত্যাগাদ্ এব সাধ্যাভিলাষ-শূন্যতা গম্যতে ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—

* পরমহংসসন্ন্যাসাশ্রমের দ্বারা স্মৃতি-প্রতিপাদ্য সন্ন্যাস ত্যক্ত হইল ; ‘পরমহংসপারিতোষ্যশ্রমী’ এই পদের দ্বারা ব্রাহ্মণ-ভিন্ন জাতির অধিকারিত। নিরাকৃত হইলেও স্পষ্টরূপে বর্ণনা করিবার জন্য ‘ব্রাহ্মণায়’—এই পদ গৃহীত হইয়াছে । কলিঙ্গ ও বৈষ্ণবের সন্ন্যাসে অধিকার না থাকায় ব্রহ্মজ্ঞানেও তাহাদের মুখ্য অধিকার নাই । জনকাদি ঋষিগণ পূর্বজন্মে ব্রাহ্মণ হইয়া সন্ন্যাস গ্রহণপূর্বক ব্রহ্মজ্ঞান লাভ করিয়াছিলেন ।

† উপদেশ দৃষ্টকল বলিয়া পুনঃপুনঃ উপদেশ করা কর্তব্য । অদৃষ্টকল হইলে একবার উপদেশে শাস্ত্র কৃতার্থতা লাভ করে ।

“ন কৰ্মণা ন প্রজয়া ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্বমানন্তঃ ॥” (যাজ্ঞিক্য ১০) ইতি । ইদানীম্ “এতমেব প্রব্রাজিনো লোকমিচ্ছন্তঃ প্রব্রজন্তি” (বৃঃ ৪, ৪, ২২), “তানি বা এতান্তবরাণি তপাংসি স্তাস এবাত্যরেচয়ৎ” (যাজ্ঞিক্য ৭৯), ইত্যাদি শাস্ত্রমনুক্রম্য আহ—“প্রতিপন্ন” ইতি । পরমহংস—বিশেষণং কুটীচকাদি-স্মার্ত্ত-সন্ন্যাসি-ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ । ন হি দ্বৈতাদ্বৈত-বাদিনাম্ অধিতীয়াতত্ত্বোপদেশ-গ্রহণাধিকার ইতি ভাবঃ । এতাবতা ‘মুমুক্শু’-পদং ব্যাখ্যাতম্ । অত্রাপি—আশ্রম-ধৰ্ম্ম-মাত্র-নিষ্ঠস্ত অধিকারো নাস্তি ইতি বিবক্ষন্ পুনঃ বিশিনষ্টি—“শমদম-দয়াদি-যুক্তায়” ইতি । ‘শমঃ’ অস্তঃকরণস্ত অনায়াবিষয়েভ্যো ব্যাবৃত্তিঃ । ‘দমঃ’ বাহ্যেজিয়াণাম্ । ‘দয়া’ ভূতেষু অদ্রোহঃ । ‘আদি’-পদেন উপরতি-তিতিক্ষা-সমাধান-শ্রদ্ধাঃ সংগৃহ্যন্তে । এতেন ‘শ্রদ্ধধানানাম্’ ইত্যেতদ্ ব্যাখ্যাতম্ ।

অমাত্মমৎসরো নক্ষো নির্মমো দৃঢ়-সৌহৃদঃ ।

অসৎসরোহর্থজিজ্ঞাসুরনসুয়ুরমোঘবাক্ ॥

ইত্যাদিবচনম্ অনুসৃত্য পুনঃ বিশিনষ্টি—“শাস্ত্র-প্রসিদ্ধ” ইতি । এতেন ‘অর্থিনাম্’ ইতি ব্যাখ্যাতম্ । “নাস্তিচিহ্নক কীৰ্ত্তয়েৎ”, “ত্রিসন্ধ্যানৌ জ্ঞানমাচ-রেৎ”—ইত্যাদি-শাস্ত্রম্ আশ্রিত্য আহ—“শুচয়ে” ইতি । সবাংহাভ্যন্তর-শৌচ-সম্পন্নায় ইত্যর্থঃ । “ব্রাহ্মণো নিবেদমায়াৎ” (যু—১।২।১২), “এতচ্চ স বৈ তৎ পূর্বে ব্রাহ্মণা অনুচানা বিদ্বাংসঃ প্রজাং ন কাময়ন্তে” (বৃ—৬।৪।২২), “এতং বৈ তমাগ্নানং বিদিত্বা ব্রাহ্মণঃ” (বৃ—৫।৫।১) ইত্যাদি-শাস্ত্রানি অনুসৃত্য আহ—“ব্রাহ্মণায়” ইতি । বিবিদিষবোহপি ক্ষত্রিয়াদয়ো ন পারমহংস্তে সন্ন্যাস-ধৰ্ম্মে অধিক্রিয়ন্তে ইতি ভাবঃ । অতএব উৎপন্নজানা অপি জনকাদয়ো ন গার্হস্থ্যং পরিত্যক্তবন্ত ইতি শ্রুতে । ইদং চ শাস্ত্রং যথোক্ত-সন্ন্যাসাধিকারিকম্ এব, ন আশ্রমাস্তরাধিকারিকম্ ; আশ্রমাস্তরস্ত প্রবৃত্তি-ধৰ্ম্ম-পরত্বেন তদত্যাগে তদ্বিকল্প-নিবৃত্তি-নিষ্ঠা-পরত্বাযোগাৎ, ত্যাগে চ আশ্রমাস্তরত্বানুপপত্তেঃ । বক্ষ্যতি চ ভগবান্ ভাষ্যকারঃ—

“অহং ব্রহ্মাস্মি কৰ্ত্তা চ ভোক্তা চাস্মীতি য়ে বিদ্বঃ ।

তে নষ্টা জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যাং নাস্তিকাঃ স্য ন সংশয়ঃ ॥” ইতি

“সংত্ৰাসিভ্যঃ প্রবক্ষ্যব্যঃ শাস্ত্রেভ্যঃ শিষ্টবুদ্ধিনা ॥” ইতি চ ।

অতঃ “পারিত্রাজ্য-বিশেষণং নিত্যাধিকারিণ-খ্যাপনার্থম্, ন আশ্রমাস্তর-ব্যাবৃত্ত্যর্থম্ ইতি কেচাঞ্চিদ্ ব্যাখ্যানং চিত্ত্যম্ । “তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরুমেব অভিগচ্ছৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ং ব্রহ্মনিষ্ঠম্ ।” (যু ১।২।১২) ইত্যাদি শ্রুতিম্ আশ্রিত্য আহ—

“বিধিবদুপসন্নায়” ইতি । বিদ্যা-গ্রহণার্থং গুরুপাঠ-গ্রহণ-পূর্বকম্ ‘অধীহি ভাগবঃ’ (ছা ২।১।১), ইত্যাদি মন্ত্রোচ্চারণেন অভিসংবাদনম্ উপসত্তিঃ, তাং কৃত-বতে ইত্যর্থঃ । শিষ্যায় শাসনান্নায়া পূর্বকত্বাদিনিমিত্তৌদ্ধত্যরহিতায় বিনয়-যুক্তায় ইত্যর্থঃ । “কিংগোত্রো নু সোম্যাসি” (ছা ৪।৪।৪), “তান্ হ স ঋষিরূবাচ ভূয় এব তপসা শ্রদ্ধয়া ব্রহ্মচর্য্যেণ সংবৎসরং সংবৎসরং” (শ্রু ১।২), “ন অসংবৎসর-বাসিনে প্রক্ৰমাৎ” ইতি শ্রোত-লিঙ্গম্ অবষ্টভ্য আহ—‘জাতিকর্ম্ম’ ইত্যাদিনা । জাতি-পরীক্ষণং কুণ্ড-গোলক-কক্রিয়াদি-ব্যাবৃত্তার্থম্ । কর্ম্ম-পরীক্ষণং পতিতত্বাভি-শপ্তাদি-রাহিত্যেন শিষ্টতা-জ্ঞানায় । বৃত্তম্ আচারঃ, শীলং বা । তৎ-পরীক্ষণং বিদ্যা-গ্রহণোত্তরকালম্ অপি তৎপরিপালন-যোগ্যতা-জ্ঞানার্থম্ । বিদ্যা পূর্বাধীত-বেদ-শাস্ত্রাদি-রূপা, উপাস্য-দেবতাদি-বিশেষ-বিষয়া বা । সাহপি পরীক্ষণীয়া উক্তার্থ-গ্রহণ-ধারণাদি-যোগ্যত্বাযোগ্যত্ব-নিশ্চয়ায় । তথা চ স্তুতিঃ—

“নাশ্রয়শাস্ত্রায় দাতব্যং নাপুত্রায়শিষ্যায় বা পুনঃ ।” (শ্রু ৬।২২) ইতি । অভিজনঃ কুলং জন্মস্থানম্ । তদপি পরীক্ষণীয়ং, মাতাপিতৃভ্যাং গুরুভিঃ শিক্ষিতত্বাশিক্ষিতত্ব-জ্ঞানার্থম্, যথা “মাতৃমান্ পিতৃমান্ আচার্য্যবান্ ক্রমাৎ” (শ্রু ৬।২১), ইতি শ্রোত-লিঙ্গাৎ । এবং-বিশিষ্টায় শিষ্যায় ক্রমাদিতি আচার্য্যঃ শিক্ষয়তি । উপদেশস্য দৃষ্টার্থতাম্ অভিপ্রৈত্য আহ পুনঃ পুনঃ ইতি । অবধিম্ আহ—“যাবদ্-গ্রহণং দৃঢ়ীভবতি” ইতি । শিষ্যস্ত ইতি শেষঃ ॥ ২

— ০০০ * ০০০ —

স্তুতিশ্চ—“পরীক্ষ্য...তত্ত্বতো ব্রহ্মবিদ্যাম্” ইতি । (শ্রু ১।২।১২, ১।২।১৩) দৃঢ়গৃহীতা হি বিদ্যা আত্মনঃ শ্রেয়সে সমুত্থিত্যৈ চ ভবতি ॥ বিদ্যা-সমুত্থিঃ প্রাণিনুগ্রহায় ভবতি, নোরিব নদীং তিতীর্ষোঃ ॥

শাস্ত্রং চ—“যদ্যপ্যস্মা ইমামহিঃ পরিগৃহীতাং ধনস্য পূর্ণাং দদ্যাৎ এতদেব ততো ভূয়ঃ” ইতি । (ছান্দো, ৩।১।৬), অন্যথা চ জ্ঞানপ্রাপ্ত্যভাবাৎ ।

‘আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদ’ (ছান্দো, ৬।১।২) “আচার্য্যা-দ্বৈব বিদ্যা বিদিতা” (ছান্দো, ৪।৯।৩), আচার্য্যঃ প্লাবয়িতা তস্য

সম্যগ্-জ্ঞানং প্রব ইহোচ্যতে (?), ইত্যাদি শ্রুতিভাঃ ;
“উপদেক্ষ্যন্তি তে জ্ঞানম্” (গীতা ৪।৩৪) ইত্যাদি স্মৃতেষু ॥ ৩

পদান্বয় । শ্রুতিশ্চ (গুরু, শিষ্যকে উপদেশ প্রদান করিবেন, এ বিষয়ে শ্রুতিও আছে) [শ্রুতি কি, তাহা কথিত হইতেছে—] পরীক্ষ্য লোকান্ কৰ্ম্মচিতান্ ব্রাহ্মণো নির্বেদমায়াশাস্ত্যকৃতঃ কৃতেন । তদ্বিজ্ঞানার্থং স গুরু-মেবাভিগচ্ছেৎ সমিৎপাণিঃ শ্রোত্রিয়ঃ ব্রহ্মনিষ্ঠম্ ॥ ১ । ২ । ১২ । তত্শ্চ স বিদ্বানুপ-সন্নাস সম্যক্ প্রশান্তচিত্তায় শমন্বিতায় । যেনাক্ষরং পুরুষং বেদ সত্যং প্রোবাচ তাং তদ্বতো ব্রহ্মবিজ্ঞানম্ ॥ ১২।১৩ । ইতি যুক্তকোপনিষৎ । [ব্রাহ্মণঃ=বিশ্ব] [কৰ্ম্মচিতান্=কৰ্ম্মদ্বারা নক্ষিত] [লোকান্=স্বর্গাদি ফল] পরীক্ষ্য (সম্যক্ৰূপে জ্ঞাত হইয়া) অকৃতঃ (মোক্ষ) কৃতেন (কৰ্ম্মদ্বারা) নাশ্চি (নাই) [ইতি—এই নিমিত্ত] নির্বেদম্ (বৈরাগ্যকে) আয়াৎ (প্রাপ্ত হয়), তদ্বিজ্ঞানার্থং (সেই ব্রহ্মজ্ঞানের নিমিত্ত) সঃ (তিনি) সমিৎপাণিঃ (হস্তে সমিধ্ গ্রহণ করিয়া) শ্রোত্রিয়ঃ (বেদজ্ঞ) ব্রহ্মনিষ্ঠঃ (ব্রহ্মজ্ঞানবান্) গুরুম্ এব (গুরুকেই) অভিগচ্ছেৎ (প্রাপ্ত হন, শরণ লয়ন) । সঃ (সেই) বিদ্বান্ (গুরু) উপসন্নাস (সমীপস্থিত) সম্যক্ প্রশান্তচিত্তায় (রাগদ্বेषাদিরহিত-চিত্ত) শমন্বিতায় (অন্তরিক্ষিয়-নিগ্রহযুক্ত) তত্শ্চ (তাঁহার উদ্দেশ্যে) যেন (যে বিজ্ঞা দ্বারা) সত্যম্ (ধ্রুব) অক্ষরং (কুটস্থ) পুরুষং (পুরুষকে, আত্মাকে) বেদ (জ্ঞানেন) তৎ (সেই) ব্রহ্মবিজ্ঞানং (ব্রহ্মজ্ঞানকে) তদ্বতঃ (যথাযথ-ভাবে) প্রোবাচ (বলিবেন) । ই (যেহেতু) বিজ্ঞা (জ্ঞান) দৃঢ়গৃহীতা (দৃঢ়রূপে গৃহীত হইলে) আত্মনঃ (আপনার, বিদ্বান্ পুরুষের) শ্রেয়সে (কল্যাণের নিমিত্ত—অবিজ্ঞানদোষ এবং সংসারের নিবৃত্তির নিমিত্ত) সন্তুত্যা চ (এবং সন্তুদায়রূপে বিজ্ঞার অবিচ্ছেদের নিমিত্ত) ভবতি (হয়) । নদীঃ (নদী) তিত্তৌর্ধ্বোঃ (তরণেচ্ছু পুরুষের) নোরিব (নৌকার দ্বারা—নদী হইতে উত্তীর্ণ হইবার উপায় যেমন নৌকা) বিজ্ঞাসন্তুতিশ্চ (বিজ্ঞানধারাও) প্রাণ্যনুগ্রহায় (জীবের প্রতি অনুগ্রহের নিমিত্ত) ভবতি (হইয়া থাকে) ।

শাস্তক (এ বিষয়ে শাস্তও বিদ্যমান আছে) [শাস্ত কি, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে—] যথাপি (যদিও) [কশ্চিৎ=কেহ] অত্শ্চ (ইহাও) অস্তিঃ পরিগৃহীতাম্ (সমুদ্রবেষ্টিতা) ধূনস্ত পূর্বাম্ (বিস্তপূর্ণা) ইমাং (পৃথিবী) দস্তাৎ (দান করে [নৈতদর্শনং তত্শ্চ দস্তাৎ=এই ব্রহ্মজ্ঞান

তাহাকে দিবে না] [কেন না] এতদেব (ইহাই—এই ব্রহ্মজ্ঞানই) ততঃ (তাহা অপেক্ষা, সমুদ্র-বেষ্টিত ধনপূর্ণ পৃথিবী অপেক্ষা ভূয়ঃ) (অধিকতর) ইতি (বাক্যশেষ) ॥ অন্তথা চ (অন্তপ্রকারে) জ্ঞানপ্রাপ্ত্যভাবাৎ (জ্ঞানলাভ করিতে পারা যায় না) ।

[এ বিষয়ে শ্রুতি ও স্মৃতি প্রদর্শিত হইতেছে—] আচার্য্যবান্ (আচার্য্য-বিশিষ্ট) পুরুষঃ (মনুষ্য) বেদ (জানেন, ব্রহ্মজ্ঞান প্রাপ্ত হন) ; আচার্য্যাক্ষৈব (আচার্য্য—গুরু নিকট হইতেই) বিদ্বা (জ্ঞান) বিদিতা (জ্ঞাত হইয়া) [সাধিষ্ঠং প্রাপৎ = সকলতা প্রাপ্ত হয়], ইহ (এখানে) আচার্য্যঃ (গুরু) প্রাবয়িতা (তারণ-কর্তা), সমাগ্ জ্ঞানং (তত্ত্বজ্ঞান) প্লবঃ (ভেলা) উচ্যতে (কথিত হয়) ইত্যাদি-শ্রুতিভাঃ (এইরূপ শ্রুতিসমূহ হইতে অবগত হওয়া যায়) [তত্ত্ববর্শিনঃ = তত্ত্ববর্শী, জ্ঞানিনঃ = জ্ঞানবানেরা] তে (তোমার উদ্দেশে) জ্ঞানং (জ্ঞান) উপদেক্ষ্যন্তি (উপদেশ করিবেন) ॥ ৩

অনুবাদ । ব্রাহ্মণ কর্মের দ্বারা সম্পাদিত স্বর্গাদি লোকসমূহ পরীক্ষা করিয়া কর্ম দ্বারা মোক্ষলাভ হয় না বলিয়া বৈরাগ্য লাভ করিবেন । সেই বৈরাগ্যসম্পন্ন পুরুষ সত্য ব্রহ্মজ্ঞানলাভের জন্য সমিৎপাণি হইয়া শ্রোত্রিয় ও ব্রহ্মনিষ্ঠ গুরুই শরণাপন্ন হইবেন ।

সেই বিদ্বান্ সমীপস্থিত সম্পূর্ণরূপ প্রণাস্তচিত্ত শমবিশিষ্ট সেই শিষ্যের উদ্দেশে সত্যস্বরূপ অক্ষর পুরুষের জ্ঞানের উপাধভূত ব্রহ্মবিদ্যা যথাযথরূপে বর্ণন করিবেন ॥

[শিষ্য যতক্ষণ দৃঢ়ভাবে বিদ্যাগ্রহণ করিতে না পারে, ততক্ষণ গুরু পুনঃ পুনঃ উপদেশ দিবেন,—তদ্বিষয়ে কারণ প্রদর্শিত হইতেছে] যেহেতু বিদ্যা দৃঢ়ভাবে গৃহীত হইলে [তাহা] আত্মার (পুরুষের) কল্যাণের (অবিষ্টা-দোষ ও সংসারের নিবৃত্তির) এবং শিষ্যপ্রশিষ্যক্রমে বিদ্যার অবিচ্ছেদের নিমিত্ত হইয়া থাকে । নদী হইতে উত্তীর্ণ হইবার উপায়স্বরূপ নৌকার ভাষ্য অবিচ্ছিন্নভাবে বিদ্যা প্রণীর অমুগ্ধহের (সংসারসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হইবার) নিমিত্ত হইয়া থাকে ॥

এ বিষয়ে শাস্ত্রও বিদ্যমান আছে । [শাস্ত্র—শ্রুতি প্রদর্শিত হইতেছে] যদি কোন লোক সমুদ্র-পরিবৃত্ত ধনপূর্ণ পৃথিবী কাহাকেও প্রদান করে, তাহা হইলেও সে তাহাকে ব্রহ্মজ্ঞান প্রদান করিবে না, কারণ, তাহা হইতেও ব্রহ্মজ্ঞান উৎকৃষ্টতর ॥

অন্যপ্রকারে (আচার্য্যের অপেক্ষা না করিয়া) জ্ঞানলাভ হইতে পারে না। আচার্য্যযুক্ত পুরুষ জ্ঞান লাভ করেন, আচার্য্য হইতেই প্রাপ্ত বিজ্ঞা ফলবতী হয়, আচার্য্য [সংসার-সাগর হইতে] উদ্ধারকর্তা, এবং তৎজ্ঞানই ভেলা বলিয়া এখানে কথিত হয় ইত্যাদি শ্রুতি-সমূহ ইহার প্রমাণস্বরূপ বিদ্যমান আছে ; তৎদর্শী জ্ঞানিগণ তোমাকে জ্ঞান উপদেশ দিবেন—ইত্যাদি স্মৃতিও দেখিতে পাওয়া যায় ॥ ৩

টীকা । এবম্ উক্ত-বিশেষণেন শিষ্যেণ গুরুপদন্তিঃ কার্য্য। গুরুশ্চ তন্ম উপদেশেৎ বিদ্যাম্, ইতি উক্তে অর্থে শ্রুতিম্ উদাহরতি—“শ্রুতিশ্চ” ইতি । “পরীক্ষ্য লোকান্ কর্ম্মচিতান্ ব্রাহ্মণা নির্কেদম্ আয়াৎ” ইতি উপক্রম্য “যেনাকরং পুরুষং বেদ সত্যং প্রোবাচ তাং তত্ত্বতো ব্রহ্মবিদ্যাম্” (মু ১।২।১, ১।২।১৩) ইত্যন্তেন গ্রন্থেন উক্তোহর্থো নিরূপিত ইত্যর্থঃ ॥ শিষ্যস্ত দৃঢ়গ্রহণ-পর্য্যন্তং গুরুণা পুনঃ পুনঃ বিজ্ঞা উপদেষ্টব্য। ইত্যত্র হেতুম্ আহ—“দৃঢ়গৃহীতা হি” ইতি । আত্মনঃ “শ্রেয়ঃ” অবিজ্ঞাদি-দোষ-সংসারনিবৃত্তিঃ । “সম্মতিঃ” শিষ্য-প্রশিষ্যাদি-সন্ধারেণ বিজ্ঞায়া অবিচ্ছেদঃ ॥ বিজ্ঞা-সম্মতেঃ ক উপযোগ ইত্যত্র আহ—বিজ্ঞা ইতি । যথা নদী-তরণায় তত্র প্রবিষ্টে অগাধে নিমজ্জতো নরস্ত পারং প্রাপয়িতুং নোঃ উপস্থাপাতে কুপালুনা, তথা সংসার-সাগরে নিমজ্জতঃ প্রাণিন উদ্ধরণেন তৎপারং বিক্ষোঃ পরমং পদং প্রাপয়িতুং বিজ্ঞা-সম্মান-সংরক্ষণম্ ইত্যর্থঃ ॥

পূর্ব্বোক্ত-শিষ্য-গুণ-সম্পন্নায় পরীক্ষিতায় নিধিবহুপসন্নায় এব বিজ্ঞা দেয়া, ন যথা-কথঞ্চিৎ—প্রাপ্তায়, ধনাদি লোভাদ্ বা, ইতি গুরোর্নির্ম্মমার্থঃ শ্রুতিশাসনম্ উদাহরতি—“শাস্ত্রং চ” ইতি । নিয়ামকং শাস্ত্রং চ অত্র অস্তি ইত্যর্থঃ । তদেব আহ—“যদ্যপি” ইতি । ইমাং পৃথিবীম্ অন্তিঃ পরিগৃহীতাং সমুদ্র-পরিবেষ্টিতাং ধনস্ত পূর্ণাং বিস্তেন উপচিতাং দত্তাং কশ্চিদ্ যত্নপি, তথাপি নৈতদ্ দর্শনং তস্মৈ দত্তাৎ, যত এতৎ ততো বিস্ত-পূর্ণ-পৃথিবী-দানাদপি ভূয়ঃ অধিকতরম্ ইতি যোজনা । ন হি আকাশাদি-সমস্ত-ভূত-ভৌতিকাধিষ্ঠানস্ত ততোহপি অধিকতরস্ত অপরিচ্ছিন্নস্ত ব্রহ্মণো দানস্ত ইদম্ অহরূপম্ ইতি ভাবঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—পাদোহস্ত বিজ্ঞা ভূতানি । ত্রিগাদস্তায় তং দিবি” (তৈঃ আঃ ৩।১২) ইতি । তদেবম্ আচার্য্যেণ পরীক্ষিতায় শিষ্যায় কুপয়া এব বিজ্ঞা বক্তব্য ইতি উক্তম্ ॥ তত্র কিম্ আচার্য্যোপগমেন কার্য্যম্ ? স্বয়মেব বিজ্ঞাসোঃ জ্ঞানান্তরূপরূপতো বিজ্ঞোদয়নস্ত্বাদ্ ইতি শকারাম্, আহ—“অনুথা” ইতি ।

যদ্বা কিম্ ইতোবং সঙ্কটম্ অবষ্টভা আচার্যোণ বিজ্ঞা দেয়া ? শিষ্যঃ স্বয়মেব
তাং কিং ন সম্পাদয়েৎ ইত্যতঃ আহ—অন্যথা চ ইতি ।

তত্র শ্রুতি-স্মৃতি প্রমাণয়তি—“আচার্য্যবান্” ইত্যাদিনা । “আচার্য্যাকৈব
বিজ্ঞা বিদিতা সাধিষ্ঠং প্রাপৎ” (ছা ৪।৯।৩) ইতি বাক্য-শেষঃ । আদিপদাৎ—

তদ্বিক্রি প্রণিপাতেন পরিপ্রশ্নেন সেবয়া ।

উপদেক্যস্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তত্ত্বদর্শিনঃ । (গীঃ ৪।৩৪)

ইত্যাদি-বচনং গৃহ্যতে । তথা চ অতিসূক্ষ্মপরমার্থ-নির্ণয়ন্তু শ্রবুন্ধি-সামর্থ্য-
মাত্রেন সম্পাদয়িতুম্ অশক্যত্বম্ এতৈঃ বাটকৈঃ গম্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৩

—১০০*১০০—

শিষ্যস্য জ্ঞানাগ্রহণং চ লিঙ্গৈঃ বুদ্ধা অগ্রহণে হেতুন্ *
অধর্ম-লৌকিক-প্রমাদ-নিত্যানিত্য-† বিবেক-বিষয়াসম্ভাত-দৃঢ়-
পূর্বশ্রুতত্ব-লোকচিন্তা-বেক্ষণ-জাত্যাভিমানাদীন্ তৎপ্রতি-
পক্ষৈঃ শ্রুতি-স্মৃতিবিহিতৈঃ অপনয়েৎ, অক্রোধাদিভিঃ
অহিংসাদিভিঃচ যত্নৈঃ জ্ঞানাবিরুদ্ধৈশ্চ নিয়ত্নৈঃ ॥ ৪

পদান্বয় । [আচার্য্যঃ = গুরু] শিষ্যস্ত (ছাত্রের) জ্ঞানাগ্রহণম্ (জ্ঞানের
অগ্রাপ্তি) চ (এবং বিপরীত জ্ঞানগ্রহণ) অগ্রহণে হেতুন্ (জ্ঞানের অগ্রাপ্তির
কারণসমূহ) লিঙ্গৈঃ (চিহ্নদ্বারা) বুদ্ধা (অবগত হইয়া) [জ্ঞানাগ্রহণের হেতু-
সমূহ প্রদর্শিত হইয়াছে] অধর্ম-লৌকিক-প্রমাদ-নিত্যানিত্যবিবেকবিষয়াসম্ভাত-
দৃঢ়পূর্বশ্রুতত্বলোকচিন্তাবেক্ষণ-জাত্যাভিমানাদীন্ (অধর্ম—সঙ্কিত পাপ, লৌকিক
—বর্তমানজন্মে . উৎপন্ন, প্রমাদ—যথেষ্টভাষণ ভ্রমণ প্রভৃতি, নিত্য-কল্পরহিত,
অনিত্যের—কল্পশীল বস্তুর, বিবেকের পৃথক্ করণের, বিষয়—বিষয়, চেতন ও
অচেতন, তাহাতে অসম্ভাত—সন্মায় নাই এমন, দৃঢ়পূর্বশ্রুতত্ব—পূর্বের দৃঢ়ভাবে
শ্রবণ, লোকচিন্তাবেক্ষণ—লোকের সাধু ও অসাধু ব্যবহারবিচার, জাত্যাভিমা-
ন—ব্রাহ্মণ-জাতিকুলবিজ্ঞা প্রভৃতি বিষয়ে অভিমানাদি) তৎপ্রতিপক্ষৈঃ
(অধর্মাদির প্রতিষন্দ্বী) শ্রুতিস্মৃতিবিহিতৈঃ (বেদ এবং ধর্মশাস্ত্রবিহিত)
অক্রোধাদিভিঃ (ক্রোধরাহিত্য প্রভৃতি) অহিংসাদিভিঃচ (এবং অহিংসা প্রভৃতি)

যমৈঃ (প্রথম যোগাঙ্গ, যমের দ্বারা), জ্ঞানাবিক্রমৈঃ (এবং তত্ত্বজ্ঞানের অবিরোধী এমন) নিরমৈঃ (যোগাঙ্গ নিরমের দ্বারা) অপনয়েৎ (দূর করিবেন) ॥ ৪

অনুবাদ । [পূর্বোক্ত শিষ্যকে একবার উপদেশ দিলেই জ্ঞান দৃঢ় হইতে পারে, পুনঃ পুনঃ উপদেশ দিবার প্রয়োজন কি ? এই আশঙ্কার বলিতেছেন—] আচার্য্য শিষ্যের জ্ঞানাপ্তি এবং মিথ্যাজ্ঞান, মুখচেষ্টা ও বাক্যপ্রয়োগরূপ হেতু দ্বারা অবগত হইয়া সঞ্চিত এবং ঐহিক পাপ, বৎস্কভাষণ ও ভক্ষণ, নিত্যবস্ত্র আত্মা এবং আত্মভিন্ন-অনিত্যবস্তুর পূর্বে দৃঢ়ভাবে বিবেকজ্ঞানের অভাব, লোকের ভালমন্দ ব্যবহার বিচার, জাতিকুলবিজ্ঞাদির অভিমান প্রভৃতি জ্ঞান-গ্রহণের কারণগুলিকে অধর্ম্মাদির প্রতিকূল বৈদম্ব্যবিত্তিত কামক্রোধহীনতা ও অহিংসা প্রভৃতি যোগাঙ্গ যম এবং জ্ঞানের অবিরোধী নিরমসমূহ দ্বারা অপনয়ন করিবেন * ॥ ৪

টীকা । নমু জিজ্ঞাসোঃ উক্তবিশেষণস্য শিষ্যস্য সঙ্কল্পপদেশ-গ্রহণাদেব বিজ্ঞা-দাট্যোপপত্তেঃ কিমিতি পুনঃপুনঃ উপদেশঃ কার্য্য ইত্যুক্তম্, অত আহ—“শিষ্যস্য” ইতি । শিষ্যস্য জ্ঞানগ্রহণং চকারাদ্ বিপর্য্যয়গ্রহণক মুখাদি-চেষ্টা-বচন-ব্যক্ত্যাদিলিঙ্গৈঃ বুজ্জা অগ্রহণাদীন্ হেতুন্ তৎপ্রতিপদৈঃ

* তাৎপর্য্য—শিষ্য ঠিক বুঝিল অথবা বিপরীত বুঝিল, শুধু তাহা শিষ্যের মুখভঙ্গী এবং কথাবর্ত্তার দ্বারা বুঝিয়া লইবেন । শুধু শিষ্যের মনোগত ভাব না জানিয়া যদি উপদেশ দেন, তাহা হইলে তাহা ব্যর্থ হইবে, এজন্য আচার্য্যের এ সমস্ত বিষয়ে সতর্কতা অবলম্বন করা উচিত । শ্রুতাদি দেবতার উপাসনাদির নিরমোপদেশের দ্বারা অধর্ম্ম দূর করিবেন । এইটি গ্রাহ্য, এইটি ত্যাগ্য—এবংবিধ সম্যাসিশাস্ত্র দ্বারা প্রমাদ নিরাস করিবেন । লোকের ভালমন্দ ব্যবহার পর্যালোচনা করিলে চিত্ত কলুষিত হয় । তাহা অমানিষাদি শাস্ত্র দ্বারা অপনয়ন করিবেন ।

‘অহিংসা-সত্যাত্মের-ব্রহ্মচর্য্যাপরিগ্রহা যমঃ’—পাতঞ্জলদর্শনম্ ॥ ২।৩০

অহিংসা (কারমনোবাক্যে হিংসা বর্জন), সত্য (বাক্য ও মনের একরূপতা, মিথ্যা-ভাষণের অভাব), অস্তেয় (পরস্বব্যাপহরণ না করা), ব্রহ্মচর্য্য (বীৰ্য্যধারণ, অষ্টোদ্বৈদ্য মৈথুন ত্যাগ), অপরিগ্রহ (বিষয়াদির গ্রহণ না করা)-কে যম বলে ।

‘শৌচ-সন্তোষ-তপঃ-স্বাধ্যায়ের-প্রাণধানানি নিরমঃ’ পাতঞ্জলদর্শনম্ ॥ ২।৩২

শৌচ (বাহ্য ও আভ্যন্তর, শুচিতা), সন্তোষ (চিত্ত-প্রমাদ) তপঃ, (বৈধক্লেস সহন) স্বাধ্যায় (মোক্ষশাস্ত্রাধ্যয়ন কিংবা প্রণয়-রূপ) প্রব্র-প্রাণধান (সমস্ত কর্ম্মের ফল ঈশ্বরোদ্দেশে সমর্পণ)-কে নিরম বলা হয় ।

মূলে “জ্ঞানাবিক্রমৈঃ”—এই বিশেষণ পদের দ্বারা বুদ্ধিচাক্ষুরাদি ব্রতের নিরাকরণ করা হইয়াছে । কারণ, অত্যন্ত উপবাসে চিত্ত বিক্ষিপ্ত হয়, বিক্ষিপ্তচিত্ত ব্রহ্মজ্ঞানলাভে অধিকারী হয় না । সুতরাং এইরূপভাবে তপস্তা করিবে, যাহাতে বাতুদৈবম্য না ঘটে, পরন্তু চিত্ত বিভূষিতা লাভ করে ।

তন্নিবর্তকৈঃ প্রতি-স্বতি-বিহিতৈঃ অপনয়েদিত্তি সূত্রকঃ। তান্ এব আহ—
 “অধর্ম্য” ইত্যাদিনা। ‘অধর্ম্যঃ’ সঞ্চিতঃ। ‘লৌকিকবঃ’ ইদানীন্তনঃ। ‘প্রমাদঃ’
 কামচারবাদভঙ্গাদিঃ। তত্র স্বর্গাদি-দেবতোপাসনাদি-নিরমোপদেশেন অধর্ম্য-
 ভঙ্গপণং করণীয়ম্। বর্জ্যাবর্জ্যাদি-স্বতি-ধর্ম্ম-শাস্ত্রেণ প্রমাদ-নিরাসঃ। নিত্য-
 নিত্যবিবেকস্য যো বিষয়ঃ চেতনাচেতনরূপঃ তন্মিহ অজ্ঞাতং তৎপর্যন্তং ন
 প্রাপ্তং যদ্ দৃঢ়-পূর্ব-প্রত্যয়ং তদ্যুক্তি-বিশেষাভ্যাসেন অপনীয় বিবেক-
 পর্যন্ততাং নয়েদিত্যর্থঃ। লোক-চিন্তা-বেক্ষণং লোকানাং ব্যবহার-সাধুত্বা-
 সাধুত্ব-বিচার-লক্ষণং লোকেভ্যঃ পূজাসম্মানাদ্যপেক্ষয়া তৎসংসর্গোপরোধেন ব্যব-
 হরণং বা। এতচ্চ বক্ষ্যমাণম্ অমানিত্বম্ অদন্তিত্বম্ ইত্যাদি-শাস্ত্রোক্ত-নিষ্ঠোপ-
 দেশেন অপনেতব্যম্। ‘জাত্যাदि’ ইতি আদি-পদাৎ কুলবিজ্ঞাদি গৃহ্যতে। স্ব-
 পদার্থ-পরিশোধনোপদেশেন জাত্যাভিমানঃ ত্যাহয়েৎ ইত্যর্থঃ। অভি-
 মানাদীন্ ইত্যাদিপদেন তৎপ্রযুক্তো ব্যবহারঃ অত্যধিকরণাদিঃ গৃহ্যতে।
 ‘অক্রোধাদিভিঃ’ ইত্যত্র ‘আদি-পদেন অকামাদয়ো গৃহ্যন্তে। ‘অহিংসাদিভিঃ’
 ইত্যাদিপদাৎ সত্যাস্তেয়-ব্রহ্মচর্যাপরিগ্রহা গৃহ্যন্তে। অত্র অক্রোধাদীনাম্
 অহিংসাদীনাম্ উপায়োপেক্ষ-ভাবেন উপদেশো বোধব্যঃ। শৌচ-সন্তোষ-তপঃ
 স্বাধ্যায়ৈশ্বর-প্রণিধানানি নিরমা উচ্যন্তে। তেষাং জ্ঞানাবিক্রমৈঃ ইতি বিশে-
 ষণেন তীর্থযাত্রা-চাত্তারণোপবাসাদি-কর্ম্মকাণ্ডপরায়ণ-বাহুসাধন-ক্রিয়াপ্রধানৈশ্বর-
 পূজা-নিষ্ঠাদি চ যজ্ঞজ্ঞাননিষ্ঠা-বিক্ষেপকরং তন্ত অনাদরগীয়তাং দর্শয়তি। যম-
 নিরমোপদেশস্ত সর্বদোষনিরাস-সাধারণোপায় ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪

—:~:—

অমানিত্বাদিগুণং চ জ্ঞানোপায়ং সম্যগ্ গ্রাহয়েৎ ॥ ৫

পদাঙ্কয়। জ্ঞানোপায়ম্ (জ্ঞানের সাধন) অমানিত্বাদিগুণক (অমানিত্ব,
 অদন্তিত্ব প্রভৃতি গুণকেণ) সম্যক্ (উত্তমরূপে) গ্রাহয়েৎ (গ্রহণ করাইবেন) ॥

অনুবাদ। [এইরূপ জ্ঞানগ্রহণের প্রতিবন্ধক নিবৃত্তির উপদেশ দিয়া
 জ্ঞানোৎপত্তির কারণ বলিতেছেন—] এবং জ্ঞানের সাধন-অমানিত্ব, অদন্তিত্বাদি
 গুণ সম্যগ্রূপে শিষ্যকে গ্রহণ করাইবেন ॥

টীকা। এবং জ্ঞান-গ্রহণ-প্রতিবন্ধক-নিবর্তকম্ উপদিষ্ট জ্ঞানোদয়-হেতু-
 জাতম্ উপদিশতি—“অমানিত্বাদিগুণম্” ইতি। ‘আদি’-পদাৎ অদন্তিত্বাদি
 তৎসংসর্গোপরোধনাস্তং গৃহ্যতে। যদ্বা অমানিত্বেন অদন্তিত্বাদিকং সহপঠিত্বেন

উপলক্ষ্য 'আদি'পদেন 'অধেষ্টা সৰ্বভূতানাম্' ইত্যাদিনা উক্তা অধেষ্টাভাস্যো
ধৰ্ম্মা গ্রাহাঃ । অত্র 'সম্যক্'পদম্ এতন্নিষ্টম্ সৰ্বদোষপরিহারেণ অবশ্যকত্যাং
জ্ঞানমার্গ্যম্ ইতি দর্শয়িতুম্ । অয়ং ভাবঃ—ন হি সৰ্বদগ্রহণমাত্রাৎ বিজ্ঞা
দৃঢ়োৎপত্তিতে 'আবৃত্তিরসকৃদ উপদেশাৎ' (ত্রঃ স্থঃ ৪।১।১) ইতি জ্ঞান্যৎ,
শ্রবণোক্তরকালং মননাদি-বিধানসামর্থ্যাৎ চ । দৃঢ়ত্বং হি কলপর্যাপ্তত্বং বিজ্ঞান্য
বিবক্ষিতম্ । অতঃ কলানুকূলতয়া ধাবৎ নির্বিচারিকংসং তৎ সম্ভার্যতে তাবদ
শুক্লা শিষ্যঃ কৃতার্থঃ কৰ্ত্তুঃ প্রবৃত্তেন বিদ্যোপযোগার্থঃ বা প্রবৃত্তেন উপদেশঃ
কার্য্য এবোতি ॥

—:~:—

আচার্য্যস্ত উহাপোহ-গ্রহণ-ধারণ-শম-দম-দয়ানুগ্রহাদি-
সম্পন্নো লক্কাগমো দৃষ্টাদৃষ্টভোগেষু অনাসক্তঃ ত্যক্ত-সৰ্ব-কৰ্ম্ম
সাধনো ব্রহ্মবিৎ ব্রহ্মণি স্থিতঃ অভিন্নবৃত্তো দন্ত-দপ-
কুহক-শাঠ্য-মায়ামাৎসর্যান্তাহংকার-মমত্বাদি-দোষ-বিবর্জিতঃ
কেবল-পরানুগ্রহ-প্রয়োজনো বিদ্যোপযোগার্থী পূৰ্ব্বম্ উপ-
দিশেৎ—“সদেব সৌম্যেদমগ্র আসীদেকমেবাদ্বিতীয়ম্”
(ছান্দো, ৬।২।১), “যত্র নান্যৎ পশ্যতি” (ছান্দো, ৭।২৪।১)
“আত্মৈবেদং সৰ্ব্বম্” (ছান্দো, ৭।২৫।২), “আত্মা বা ইদমেক
এবাগ্র আসীৎ” (ঐ ৩।১।১), “সৰ্ব্বং খল্বিদং ব্রহ্ম” (ছান্দো,
৩।১৪।১), ইত্যাद्याঃ আত্মৈক্যপ্রতিপাদনপরাঃ শ্রুতীঃ ॥ ৬

পদান্বয় । উহাপোহ-গ্রহণ-ধারণ-শম-দম-দয়ানুগ্রহাদি-সম্পন্নঃ (উহ—শিষ্য-
কৰ্ত্তৃক অনুক্তবিষয়ে কথন, অপোহ—শিষ্যের মিথ্যাগ্রহণ দূর করিবার সামর্থ্য,
গ্রহণ—শিষ্যকর্ত্তৃক উত্থাপিত প্রশ্ন প্রভৃতিবিষয়ক বাক্যার্থের তৎক্ষণাৎ অবধারণ-
সামর্থ্য, শম—অন্তরিত্তির-নিগ্রহ, দম—বহিরিত্তির-নিগ্রহ, দয়া—হৃৎধীর প্রতি
অনুগ্রহের বাসনা, অনুগ্রহ—হৃৎধীর হৃৎধনাশে প্রবৃত্তি, আদি—সমীপস্থ বিনীত
শিষ্যের অপরিভ্যাগ, সম্পন্ন—যুক্ত) লক্কাগমঃ (শুক্ল হইতে বিজ্ঞাপ্রাপ্ত)
দৃষ্টাদৃষ্টভোগেষু (দৃষ্ট—ঐহিক, অদৃষ্ট—পারলৌকিক, ভোগ বিষয়ে) অনাসক্তঃ
(আসক্তিশূন্য—ইহলোক ও পরলোকের সাধন—লোকারাধনা, উপস্তা বজ্রাদি

বিষয়ে প্রকৃতিরহিত) ত্যক্তসর্বকর্মসাধনঃ (সমস্ত কার্যের উপায় ধন, জীমৎস্রোহ, শিখা, যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি সাধন বৎকর্তৃক পরিত্যক্ত হইয়াছে) ব্রহ্মবিৎ (ব্রহ্মজ্ঞানবান) ব্রহ্মণি স্থিতঃ (নিত্য অপরোক্ষ ব্রহ্মরূপে অবস্থিত) অভিন্নবৃত্তঃ (যিনি শিষ্টাচার বজ্রন করেন না) দন্ত-দর্প-কুহক-শাঠ্য-মায়-মাৎসর্য-নৃত্যাহকার-মমত্বাদিদোষ-বিবর্জিতঃ (দন্ত—নিজের ধার্মিকত্বখ্যাপন, দর্প—গর্ক, কুহক—পরপ্রতারণা, শাঠ্য—শঠতা—নিষ্ঠুরতা, মায়—পরের মোহ উৎপাদন, মাৎসর্য—শুণে দোষকথন, অনৃত—মিথ্যা-ভাষণ, অহকার—দেহাভিমান, মমত্ব—পুত্র প্রভৃতিতে স্বকীয়ত্ববুদ্ধি, আদি—প্রভৃতি দোষবিহীন) কেবল পরামুগ্রহপ্রয়োজনঃ (কেবলমাত্র বিষ্ণুর পরমপদ পাওয়ানই যাহার প্রয়োজন) বিজ্ঞোপযোগার্থী (বিজ্ঞার বিনিয়োগকারী) আচার্য্যস্ত (গুরুও)—সোম্য (হে প্রিয়দর্শন) অগ্রে (উৎপত্তির পূর্বে) ইদম্ (এই জগৎ) সৎ এব (সৎ স্বরূপে অর্থাৎ ব্রহ্মরূপে) আসীৎ (ছিল, অবস্থিত ছিল), একম এব (একই) অদ্বিতীয়ম্ (দ্বিতীয়শূন্য) [ব্রহ্ম] যত্র (যে অবস্থার) অন্তঃ (ব্রহ্মব্যতিরিক্ত) ন পশ্যতি (দেখেন না) ইদং সর্বং (এই সমস্ত জগৎ) আত্মা এব (আত্ম-স্বরূপই, আত্মসত্ত্বাতিরিক্ত ইহাদের সত্তা নাই), ইদং (এইজগৎ) অগ্রে (উৎপত্তির পূর্বে) এক এব (অদ্বিতীয়ই) আত্মা বৈ (আত্মা) আসীৎ (ছিল) ইদং সর্বং (এই সমস্ত) ব্রহ্ম খলু (ব্রহ্মই) ইত্যাত্মাঃ (এবং প্রকার) আত্মৈকত্ব-প্রতিপাদন-পরাঃ (আত্মা ও ব্রহ্মের অভিন্নত্ব-বোধক) ক্রতীঃ (ক্রতিবাক্য সমূহ) পূর্কং (প্রথমে) উপদেশে (উপদেশ দিবে) ॥ ৬

অনুবাদ । উহ, অপোহ, গ্রহণ, ধারণ, শম, দম, দম্মা, অমুগ্রহ প্রভৃতি-বিশিষ্ট, গুরুর নিকট হইতে গৃহীতবিশ্ব, ইহলোক ও পরলোক-বিষয়ক ভোগ-সমূহে আসক্তিরহিত, সমস্তকর্মের উপায়হৃত বিজ্ঞদ্বারাদি-পরিত্যাগী, ব্রহ্মজ্ঞ, ব্রহ্মনিষ্ঠ, শিষ্টাচারসেবী, দন্ত-দর্প, পরপ্রতারণা, শঠতা, অপরের মোহোৎপাদন, শুণে দোষ কথন, মিথ্যাভাষণ, দেহাদিতে অভিমান, পুত্রাদিতে স্বকীয়ত্বাভিমান প্রভৃতি দোষরহিত, কেবলমাত্র পরামুগ্রহ যাহার প্রয়োজন, বিজ্ঞার বিনিয়োগ-কারী আচার্য্যও প্রথমে ‘হে : প্রিয়দর্শন ! এই জগৎ উৎপত্তির পূর্বে সৎস্বরূপ ব্রহ্মে অবস্থিত ছিল’ ‘এক, অদ্বিতীয় ব্রহ্ম’ ‘যে অবস্থার ব্রহ্মাতিরিক্ত অন্ত দর্শন করেন না’ ‘এই সমস্ত জগৎ আত্মস্বরূপ’ ‘এই জগৎ পূর্বে আত্মরূপে বিদ্যমান ছিল’ ‘দৃষ্টমান সমস্ত বস্তুই ব্রহ্মাভিন্ন’ ইত্যাদি আত্মার একত্বপ্রতিপাদক ক্রতি-সমূহ [শিষ্যকে] উপদেশ প্রদান করিবেন ॥ ৬

টীকা । —এবম্ আচার্য্যকৃত্যম্ উক্তা তন্ত মক্ষণমাহ—“আচার্য্যঃ তু”
 ইতি । এতৎ চ তত্ত্বজিজ্ঞাসুনা অধিকারিণা এবংবিধ আচার্য্য উপপত্ত্যবো ন
 অন্তাদৃশ ইতি দর্শয়িতুং, ন তু আচার্য্যেণ এবংবিধগুণেন ভবিতব্যম্ ইতি নিরোগঃ
 ক্রিয়তে, তন্ত কৃতার্থত্বাদ্ ইতি জ্ঞেয়ম্ । শিষ্যেণ অনুকৃত্য অপি উহনম্ “উহঃ”
 উপদেশসমসময়ঃ শিষ্য-প্রতিপত্ত্যানুকূলাপূর্ষ-যুক্তিকল্পনং বা । শিষ্যস্ত মিথ্যা-
 গ্রহণাপকরণ-সামর্থ্যম্ “অপোহঃ”, সিকান্তপ্রতিপক্ষ-নিরাকরণসামর্থ্যং বা । শিষ্য-
 কৃত-প্রত্যক্ষপব্যাক্যার্থানাং সদ্যোহবধারণসামর্থ্যং “গ্রহণম্” । গৃহীতানাং তেষাং
 সারাসারাবধারণপূর্ষকং প্রত্যুক্তিসময়ে স্বরণযোগ্যতাপাদনং “ধারণম্” । “শম-
 দমো” ব্যাখ্যাতো । “দয়া” হৃৎধিনঃ প্রতি অনুজিঘৃক্ষা । তদনন্তরং
 হৃৎধিনো হৃৎধাপাকরণে প্রবৃতিঃ “অনুগ্রহঃ” । ‘আদি’শব্দাৎ উপপন্নস্ত
 বিনীতস্ত অনুগৃহীতস্ত অপরিত্যাগো গৃহ্যতে । যঃ তু “হিংসানুগ্রহরোরনারস্তী”
 (গৌত ৩২৪।২৫) ইতি গৌতমেন সংগ্রাসিধর্ম্যো দর্শিতঃ । যৎ চ ‘ন ব্যাখ্যান-
 পরো যতিঃ’ ইত্যাদিবচনং তৎপ্রাতিলাভ-পূজা-পাণ্ডিত্য-ব্রহ্মাদি-হেতু-প্রবৃতি-
 বিষয়ম্ ইতি অদোষঃ । “সম্পন্নঃ” ইতি পূর্ষোক্তগুণৈঃ আচ্যতা উচ্যতে ।
 “লক্ষাগমঃ” স্বগুরুভাঃ প্রাপ্তবিদ্যোপদেশঃ । অনেন বিশেষণেন গুরোঃ
 সাম্প্রদায়িকত্বম্ অপি শিষ্যেণ অশ্রবণীকৃতম্ ইতি সূচয়তি । দৃষ্টা ভোগা ঐহিকাঃ,
 অদৃষ্টাঃ পারলৌকিকাঃ, তেষু অনাসক্তঃ তৎসাধন-লাকারাধন-তপো-যজ্ঞাদি-
 প্রবৃত্তিশূন্য ইত্যর্থঃ, যতঃ ত্যক্তানি সর্বকর্মণাং সাধনানি ধন-দার-সংগ্রহ-মিথা-
 যজ্ঞোপবীতাদীনি যেন স তথা, অতঃ ভোগানাসক্ত ইতি বিদিত ইত্যর্থঃ ।
 ব্রহ্মবিৎ মহাবাক্যার্থ-প্রত্যগাত্মতত্ত্বজ্ঞানবান্ ইত্যর্থঃ । তৎ কিং পরোক্ষতয়া
 এব ? ন ইত্যাহ—“ব্রহ্মনি স্থিতঃ” ইতি । ব্রহ্মনি স্থিতির্নাম নিত্যাপরোক্ষঃ
 ব্রহ্ম এব অহম্ অস্মি ইতি স্মৃতাভ্যুতাবেন অবস্থানম্ । এবংবিধোহপি ন যথেষ্ট-
 চেষ্টীবান্ ইত্যাহ—“অভিন্নবৃত্তঃ” ইতি । ন ভিন্নং ন উল্লজ্জিতং বৃত্তম্ আচারো
 যেন স তথা, শিষ্ট-বিগহিতো ন ভবতি ইত্যর্থঃ । ‘দমঃ’ ধর্ম্মধ্বজিতঃ, আত্মনো
 লোকৈ ধার্ম্মিকত্বখাপনম্ ইতি বাবৎ । ‘কুহকঃ’ পরপ্রতারণম্ । ‘শাঠ্যঃ’
 নৈর্ভূধ্যম্ । ‘মার্সা’ পরব্যামোহনম্ । ‘মাৎসর্য্যঃ’ গুণবু দোষ-খাপনম্ । ‘অনৃতঃ’
 মিথ্যাভাষণম্ । ‘মহংকারঃ’ দেহাভিমানঃ । ‘মমকঃ’ পুত্রশিষ্যাণামু স্বাভিমানঃ ।
 এতৈঃ দম্ভাদিদোষৈঃ বর্জিতঃ ইত্যর্থঃ । এবংবিধস্ত কিম্ ইতি অন্তোপদেশে
 প্রবৃতিঃ অত আহ—“কেবল” ইতি । পরস্ত সংসারসাগরান্নিক্ষিপ্তস্ত যঃ
 পরম-পদ-পার-প্রাপন-রূপঃ অনুগ্রহঃ তদেব প্রয়োজনং বস্ত স তথা । কেবল-

বিশেষণেন আনুষঙ্গিকম্ অপি প্রয়োজনানন্তরং প্রবৃতিহেতুং বারয়তি । তর্হি
কিং নিনিমিত্তম্ এব পরামুগ্রহে অস্ত প্রবৃতিঃ উদ্বৃত্ত-প্রবৃতিবদ্ বাদৃচ্ছিকী ?
ন ইত্যাহ—‘বিদ্যোপযোগার্থী’ ইতি । ‘উপযোগঃ’ বিনিয়োগঃ চোদ্বালে
কৃষ্টবিধাণাং প্রাপ্তি” (তৈঃ সং ৬।১।৩) ইত্যাদিবৎ ।

তাজ ধর্মমধর্মং চ উভে সত্যানুতে ত্যজ ।

উভে সত্যানুতে ত্যক্তা যেন ত্যজসি তৎ ত্যজ ॥

ইতি ; অত্র যেন জ্ঞানেন ধর্মাদিষু প্রবৃতি-নিরোধেন তানি পরিত্যজসি
তজ্জ্ঞানম্ পরিত্যজ ইতি উক্তে জ্ঞানস্ত অমূর্তত্বাৎ স্বরূপেন ত্যাগাযোগাদ্
বিশিষ্টে শিব্যে প্রতিপাদনং প্রতিপত্তি-কর্ম ক্রিয়তে । তৎ চ বস্ত-মহিমা
পরামুগ্রহতাং প্রতিপত্তিতে ইতি ভাবঃ ।

এবংবিধ আচার্য্যঃ পূর্বম্ উপদিশেদ্ ইতি উক্তম্, তত্র উপদেশ-ক্রমং
দর্শয়তি । প্রথমঃ কিম্ উপদিশেদ্ ইতি অপেক্ষায়াম্ আট্টয়কত্ব-প্রতিপাদক-
বাক্যানি উপদিশেদ্ ইতি বাক্যানি পঠতি—“সদেব” ইত্যাদিনা । ইতি
আট্টয়কত্ব-প্রতিপাদন-পরাঃ শ্রুতীঃ পূর্বম্ উপদিশেৎ ইতি সম্বন্ধঃ । “যত্র
নাশ্চৎ পশ্চতি” ইত্যত্র ‘নাশ্চৎ শৃণোতি নাশ্চৎ বিজানোতি স ভূম্য’ (ছাঃ
৭।২৪।১) ইতি বাক্য-শেষঃ । “ব্রহ্মৈবমং বিশ্বমিনং বরিষ্টম্” (যু ২।২।১১)
ইতি শেষঃ । অত্র সদ্-ভূম্য-আয়-ব্রহ্ম-শব্দাঃ পর্যায়াঃ । অনেক-শাবানি ত—
বাক্যোদাহরণং “গতিসামান্যত্বাৎ” (ব্রহ্ম ১।১।১১) ইতি জ্ঞানেন অবিরোধতঃ
স্বার্থপরত্ব-ব্যাপনার্থম্ ॥ ৬

—:—

উপদিষ্ট চ গ্রাহয়েদ্ ব্রহ্মণো লক্ষণম্, ‘য আত্মাহিপহত-
পাপু’ (ছান্দো ৮।৭।১) যৎ সাক্ষাদপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম’ (বৃহ ৩।
৪।১) ‘যোহশনায়াপিপাসে’ (বৃহ ৩।৫।১) * ‘স
এষ নেতি নেতি’ (বৃহ ৩।৯।২৬) ‘অদৃষ্টং দ্রষ্টু-
(বৃহ ৩।৮।১১) ‘বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম’ (বৃহ ৩।৯।২৮
‘সত্যং জ্ঞানমনস্তং ব্রহ্ম’ (তৈত্তি ২।১।১) ‘অদৃশোহনাভ্যো-
হনিকৃতে’ (তৈত্তি ২।৭।৩) ‘স বা এষ মহানজ আত্মা’
(বৃহ ৪।৪।২২) ‘অপ্রাণো হুমনাঃ’ (মাণ্ডু ২।১২)

* ‘নেতি নেতি’ ‘অদৃষ্ট মনু’ ইত্যাদিকং বহবঃ পঠন্তি ।

‘স বাহ্যভ্যন্তরো হৃদঃ’ (মুণ্ড ২।১।২) ‘বিজ্ঞানঘন এব’,
(বৃহ ২।৪।১২) ‘অনন্তরমবাহুয়ম্’ (বৃহ ২।৫।১৯) ‘অন্যদেব
তদ্বিদিতিদথো অবিদিতিদধি’ (কেন ১।৩) ‘আকাশো
বৈ নাম’ (ছান্দো ৮।২৪।১ ইত্যাদিশ্রুতিভিঃ ॥ ৭

পদান্বয় । [আচার্য্যঃ—শ্রু] [আত্মিকত্বগরাঃ শ্রুতীঃ—আত্মার একত্ব-
প্রতিপাদক পূর্বোক্ত শ্রুতিসমূহ] যঃ (যে) আত্মা (আত্মা—স্বরূপ) অপ-
হতপাপ্য। (পাপরহিত), যৎ (যে) সাক্ষাৎ (সাক্ষাৎ, অপরের সাহায্য বিনা)
অপরোক্ষাদ্ (অপরোক্ষ—প্রত্যক্ষ) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম—আত্মা) যঃ (যে আত্মা)
অপনারাপিণামে (ক্ষুণ্ণা এবং তৃষ্ণাকৈ) [অত্যতি—অতিক্রম করেন] স এবঃ
(সেই এই দেহাদি) নেতি নেতি (ইহা নহে—আত্মা নহে) [অক্ষরঃ—ব্রহ্ম] অদৃষ্টম্
(অন্তর্দীপ্ত দর্শনের অগোচর, অর্থাৎ নিজে) দ্রষ্টৃ (সকলের দর্শক) [ব্রহ্ম—ব্রহ্ম]
বিজ্ঞানম্ (জ্ঞানস্বরূপ) অনন্তম্ (সূর্যস্বরূপ) ব্রহ্ম [ব্রহ্ম], সত্যং (সত্যস্বরূপ)
জ্ঞানং (জ্ঞানস্বরূপ) অনন্তম্ (অনাম), ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অদৃশ্যে (দৃশ্যরহিত—
বিকারশূন্য) অনাত্মো (অপরীর) অনির্কৃতে (বাক্যের অবিসমীভূত) [ব্রহ্ম], সঃ
(সেই) বৈ (পাদপূরণার্থক) এবঃ (এই) আত্মা (স্বরূপ) মহান (ব্যাপক)
অজঃ (জন্মরহিত), অপ্রাণঃ (অপ্রাণ) অমনাঃ (মনোবিহীন); স
বাহ্যভ্যন্তরঃ (তিনি বাহ্যভ্যন্তরবর্তী অজঃ হি (উপস্থিতরহিত), বিজ্ঞানঘন এব
(আত্মা জ্ঞানস্বরূপ), অনন্তরম্ (জাগতিক ভেদবিহীন) অবাহুয়ম্ (বহির্দেশশূন্য)
তৎ (সেই হেতু) বিদিতাৎ (বেদনের—জ্ঞানের বিষয় হইতে) অস্তৎএব
(অন্তর্গত হইতে) অথো (পক্ষান্তরে) অবিদিতাৎ (অজ্ঞানের বিষয়ের) অধি
(উপরে), আকাশঃ বৈ (আকাশ) নাম (নাম—সংজ্ঞা) ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ
(ইত্যাদি শ্রুতিসমূহ দ্বারা) উপদিষ্ট (উপদেশ দিয়া) ব্রহ্মণঃ (ব্রহ্মের) লক্ষণং
(লক্ষণ) গ্রাহয়েৎ (গ্রহণ করাইবেন অর্থাৎ বুঝাইয়া দিবেন) ॥ ৭

অনুবাদ । আচার্য্য, যে আত্মা পাপরহিত, তিনি সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্ম,
তিনি ক্ষুণ্ণা তৃষ্ণা অতিক্রম করিয়াছেন, দৃশ্যমান পদার্থসমূহ আত্মা নহে, আত্মা
স্থূল ও অণু নহে, দেহ ইঞ্জির প্রভৃতি আত্মা নহে, ব্রহ্মদর্শনের অবিসমীভূত হইয়া
দ্রষ্টৃস্বরূপ, আত্মা জ্ঞানস্বরূপ এবং সূর্যস্বরূপ, আত্মা সত্য, জ্ঞানরূপ ও অনন্ত,
অবিকার ও অপরীর ব্রহ্ম, সেই এই ব্যাপক এবং জন্মরহিত আত্মা জ্ঞানস্বরূপ,
অদৃশ্যরহিত ও বাহ্যরহিত, আত্মা জ্ঞানের বিষয় নহে এবং মনেরও বিষয় নহে,

আকাশ অর্থাৎ ব্রহ্ম নাম এবং রূপের নির্ধাতক ইত্যাদি শ্রুতিসমূহ দ্বারা [আশ্রয়
একত্ব-প্রতিপাদক শ্রুতিসমূহ উপদেশ করিয়া] ব্রহ্মের লক্ষণ বুঝাইয়া দিবেন ॥ ৭

টীকা। কিং তদ্ ব্রহ্মাদিশব্দৈঃ বস্তু উচ্যতে, কথং চ তদ্ অদ্বিতীয়ম্ অব-
গমাতে ইত্যপেক্ষারাম্ লাহ—উপদিশ্য চ গ্রাহ্যেদ ব্রহ্মণো লক্ষণমিতি।
বোহশনান্যাপিপাসে 'শোকঃ মোহঃ জরাঃ মৃত্যুঃ অতোতি' ইতি শেষঃ।
'আনন্দম্' 'অনন্তম্' ইতি উভয়ত্র 'ব্রহ্ম' ইতি বাক্যশেষঃ। এবং সর্বত্র বাক্যেষু
শেষাকরাণি শ্রুতিপরিচয়েন পূরণীয়ানি, গ্রন্থভূষণাং ন সর্বত্র প্রদর্শ্যন্তে। 'য
আত্মা অপহতপাপু' ইত্যাদি প্রাপত্যবাক্যেণ জাগ্রদাবস্থায় দৃষ্টেণৈব
অনুগতঃ অবস্থাদর্শনরহিতঃ সশরীরঃ শ্রিয়াশ্রিয়াভ্যাম্ অসংস্পৃষ্টঃ প্রত্যগাটৈশ্চ
পরং জ্যোতিঃ পরং ব্রহ্ম উপাশ্রুং জ্ঞেয়ং চ ইতি প্রকরণার্থোপপাদ্যেণ প্রত্যগ-
ব্রহ্মকাম্ উপলক্ষয়েদিত্যর্থঃ। স আত্মা সর্বাত্মরো দৃষ্টেবুদ্ধিবৃত্তিলক্ষণায়া দৃষ্টা
প্রাণনাদিব্যাপারোপলক্ষিতঃ স এব অশনান্যাদি-প্রাণান্তঃকরণশরীরধর্ম্মাভীতঃ
সাক্ষাদ্ অপরোক্ষাদ্ ব্রহ্মেতি দ্বিতীয়বাক্যার্থঃ। 'নেতি নেতি' ইত্যাদিবাক্যানাং
সকলদৃশ্যপ্রবিলম্বেন অদ্বিতীয়ায়তনোপলক্ষণপরম্। 'অদৃষ্টে দৃষ্টে' ইত্যাদিনা
'নান্তদ্ অতঃ অস্তি দৃষ্টে' ইত্যাদিবাক্যৈঃ সহ সর্বসাক্ষি প্রত্যগাটৈশ্চৈব অক্ষরং,
যস্মিন্ অব্যাকৃতাকাশাদি ধরিত্যন্তঃ জগদ্ ওতঃ চ প্রোতঃ চ ইতুপলক্ষিতঃ
তত্ত্বমিত্যর্থঃ। বিজ্ঞানম্ আনন্দং ব্রহ্ম ইতি। কো হু এনং অনয়েৎ পুনঃ। মর্ত্যঃ
শ্বিৎ মৃত্যুনা বৃক্কঃ কস্মান্মুলাৎ প্ররোহতি। ইতি পৃষ্টেসা জগন্মূলকারণত্বেন
উপলক্ষিতসা স্বরূপং বিজ্ঞানানন্দলক্ষণমিতি তৎপদার্থতত্ত্বম্ উপলক্ষিতম্ ইত্যর্থঃ।
এবং 'ব্রহ্মবিদ আপ্রোতি পরম্' ইতি প্রকৃতসা ব্রহ্মণঃ 'সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তং ব্রহ্ম'
ইতি স্বরূপং নির্দিষ্ট 'তস্মাদ্ বা এতস্মাদ্ আত্মন আকাশঃ সমুতঃ' ইত্যাদিনা
জগৎকারণত্বেনোপলক্ষ্য তন্মৈব সৃষ্টেবু কার্যাকরণসজ্জাতেষু প্রবেশং দর্শয়িত্বা
'অদৃষ্টেহনায়োহনিক্রান্তে' ইত্যাদিনা প্রপঞ্চবাদেন সর্বাধারং সর্বসাক্ষিণম্
আত্মানম্ আনন্দরূপং 'ব্রহ্ম পুচ্ছং প্রতিষ্ঠা' ইতি 'অথ মোহভয়ং গতৌ ভবতি'
'স যচ্চাস্য পুরুষে, যচ্চাসাবাদিতো; স একঃ' ইতি চ তত্ত্বম্ উপলক্ষয়েদ্
ইত্যর্থঃ। 'স বা এব মহান্ সজ্জ আত্মা বোহয়ং বিজ্ঞানময়ঃ প্রাণেবু, য এবোহন্ত-
স্তদয় আকাশঃ তস্মিন্ শেতে সর্বত্র বশী' ইত্যাদিনা জাগ্রদাদ্যবস্থার্থেষু অনন্তা-
গতসা অসঙ্গসা কামাকামাভ্যাং সংসারমোক্ষৌ অসুভবতৌ বুদ্ধাদিসাক্ষিণঃ
চিদাশ্রয়ঃ অনন্তদরে আকাশলব্ধবাচ্যজরামরাতরাদিলক্ষণব্রহ্মভেদ ইতি তত্ত্বম্
উপলক্ষিতম্ ইত্যর্থঃ।

দিব্যো হুমুর্ভুঃ পুরুষঃ স বাহ্যভ্যন্তরো হুজঃ ।

অপ্রাণো হুমনাঃ তুলো হুক্ষরাৎ পরতঃ পরঃ ॥ ইতি

‘অথ পরা যয়া তদ্ অক্ষরম্ অধিগমাতে যৎ, তদ্ অদ্রেষ্ঠম্’ ইত্যাদিনা গ্রাহ্যগ্রাহক-
দানেকোপাধিপ্রতিষেধেন উপলক্ষিতস্য সর্বভূতধোনিভেন চ সম্ভাবিতস্য সর্বজস্য
সর্ববিদঃ অগ্নিবিদুর্লিঙ্গাদিবৎ জীবরূপেণ বিস্তৃতদোক্ত্যা গ্রাস্তপরিচ্ছেদশকা-
নিরাকরণেন প্রত্যক্ষম্ উপলক্ষিতং ‘ব্রহ্মৈব ইদং বিশ্বম্ ইদম্ বরিষ্ঠম্’ ইত্যন্তেন
ইত্যর্থঃ । ‘ইদং সর্বং যদ্ অয়ম্ আত্মা’ ইতি সর্বস্য দৃশ্যস্য আত্মব্যতিরেকেণ
স্বরূপাভাবম্ উক্তং চন্দ্রভ্যাদি দৃষ্টোক্তেঃ উপগাদ্য কিংতদ্ আত্মনঃ স্বরূপম্ ইতি
অপেক্ষায়াঃ ‘মহদভূতম্ অনন্তম্ অপারং বিজ্ঞানঘন এব’ ইতি তত্ত্বম্ উপদিষ্টম্
ইত্যর্থঃ । ‘তদ্ এতদ্ ব্রহ্ম অপূর্বম্ অনপরম্ অবাহম্ অধম্ আত্মা ব্রহ্ম
সর্বামুভূঃ’ ইতি তত্ত্বংপদার্থপরিশোধপূর্বকং বাক্যার্থো দর্শিতঃ । তত্র অপূর্বম্
ইত্যাদিনা কার্যাকারণাদিধর্ম্মরহিতত্বেন তৎপদার্থ উপলক্ষিতঃ, সর্বামুভূঃ ইতি
সর্বসাক্ষিতয়া তৎপদার্থঃ, অয়ম্ আত্মা ব্রহ্ম ইতি বাক্যার্থঃ, ইতি বিভাগঃ । মনঃ
প্রাণাদিষু প্রকাশকত্বেন প্রেরকত্বেন চ উপলক্ষিতম্ আত্মতত্ত্বং ব্রহ্ম
বিদিতাবিদিতাভ্যাং কার্যাকারণাভ্যাম্ অনন্তম্ ইতি তৎস্বরূপং নিবেদ্যতে ‘অনন্তম্
এব তদ্ বিদিতাদপো অবিদিতাদধি’ ইত্যানেন ইত্যর্থঃ । কচিদ্ আকাশ-
শব্দেনাপি ব্রহ্ম লক্ষ্যত ইত্যাহ—অঃকাশো বৈ নামেতি । নামরূপর্যোঃ
জগদ্বীজভূতয়োঃ অব্যাকৃতয়োঃ যো নিবহিতা ব্যাকৃতা, তে নামরূপে সদন্তরা যস্য
মধ্যে বর্তেতে, ন ততঃ পৃথক্ স্বতন্ত্র ‘তদ্ ব্রহ্ম তদমৃতং স আত্মা’ ইতি বাক্য-
শেষাৎ । ‘দেহঃ অগ্নিন্ অন্তর আকাশঃ’ ইত্যত্রাকাশশব্দেনাপি ব্রহ্ম লক্ষ্যতে
ইত্যর্থঃ । আদিপদাৎ ‘প্রাণোহস্মি প্রজাত্মাঃ’ ‘প্রাণ ইতি হোবাচ’ ইত্যাপ্তাঃ
শ্রুতয়ো গৃহ্যন্তে ॥ ৭

—১০৯—

স্মৃতিভিঃ—‘ন জায়তে ত্রয়তে’ (গীতা ২।২০)
‘নাদন্তে কস্মচিৎ পাপম্’ (গীতা ৫।১৫) ‘যথাকাস্মিতো
নিত্যম্’ (গীতা ৯।৬) ‘ক্ষেত্রজং চাপি মাং বিদ্ধি’ (গীতা ১৩।৩)
‘ন সৎ তন্মাসদুচ্যতে’ (গীতা ১৩।১৪) ‘অনাদিত্বামিগুণত্বাৎ’
(গীতা ১৩।৩১) ‘সমং সর্বেষু ভূতেষু’ (গীতা ১৩।১৩)

‘উত্তমঃ- পুরুষশ্রুতঃ’ (গীতা ১৫ ১৭) ইত্যাদিভিঃ শ্রুত-
লক্ষণাবিরুদ্ধাভিঃ পরমাআসংসারিত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ তস্মা
সর্বৈগানন্যত্বপ্রতিপাদনপরাভিশ্চ ॥ ৮

পদাশ্রয় । [আত্মা] ন জায়তে (জন্মগ্রহণ করে না) [ন] ত্রিযতে (মরে না),
কস্মচিৎ (কাহারও, কোন মনুষ্যেরও) পাপম্ (প্রত্যাচার, দুরিত), ন আদন্তে (গ্রহণ
করে না), যথা (যেমন) [বায়ুঃ—পবন] আকাশস্থিতঃ (গগনে অবস্থিত)
নিতাম্ (সর্বদা), মাং (আমাকে) ক্ষেত্রজঃ চ অপি (জীবও) বিদ্ধি (জান),
তৎ (ব্রহ্ম) ন সৎ (সৎ নহে) ন অসৎ (অসৎ নহে) উচ্যতে (কথিত হয়),
অনাদিহাৎ (উৎপত্তিরাহিত্যবশতঃ) নিগুণহাৎ (গুণশূন্যত্বতঃ), সর্বৈষু
(সমস্ত) ভূতেষু (প্রাণিসমূহে) সমং (তুল্য), উত্তমঃ (তমোরহিত, উৎকৃষ্ট)
পুরুষঃ (জীব) ইত্যাদিভিঃ (ইত্যাদি) শ্রুতালক্ষণাবিরুদ্ধাভিঃ (শ্রুতিকথিত
লক্ষণের অবিরোধী) পরমাআসংসারিত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ (পরমাআর অসং-
সারিত্ব-প্রতিপাদক) তস্মা (তাহার—জীবের) সর্বৈগ (সর্বাধিষ্ঠান ব্রহ্মের সহিত)
অনন্যত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ চ (অভেদ-প্রতিপাদন-পর) [শ্রুতিভিঃ চ = শ্রুতি-
সমূহের দ্বারা] [ব্রহ্মণো লক্ষণং গ্রাহয়েৎ = আচার্য্য শিষ্যকে ব্রহ্মের লক্ষণ গ্রহণ
করাইবেন] ॥ ৮

অনুবাদ । আত্মা জন্মে না ও মরে না, তিনি কাহারও পাপ গ্রহণ
করেন না, যেমন বায়ু সর্বদা আকাশে অবস্থিত, আমাকে ক্ষেত্রজ (জীব)
বলিয়া জানিও, তিনি সৎ নহেন, আত্মার উৎপত্তিরাহিত্য এবং গুণরাহিত্য-
প্রযুক্ত, সমস্ত প্রাণীতে আত্মা সমভাবে বিদ্যমান আছেন, উত্তম পুরুষ শ্রুত,
ইত্যাদি শ্রুতিপ্রতিপাদিত লক্ষণের অবিরুদ্ধ পরমাআর অসংসারিত্ব-প্রতিপাদক
জীব-ব্রহ্মের সহিত ঐক্যপ্রতিপাদক স্মৃতিসমূহের দ্বারা ব্রহ্মের লক্ষণ শিষ্যকে
গ্রহণ করাইবেন ॥ ৮

টীকা । ন কেবলং শ্রুতিভিঃ এব ব্রহ্মণো লক্ষণং গ্রাহয়েৎ, অপি তু স্মৃতি-
ভিশ্চ ইত্যাহ—স্মৃতিভিশ্চৈতি । শ্রুতালক্ষণাবিরুদ্ধাভিঃ ইতি স্মৃতি-
বিশেষণম্, শ্রুতান্তেহর্থে স্মৃত্যদাহরণং প্রতিপত্তিদার্ঢ্যার্থম্, ন শ্রুতেঃ প্রামাণ্য-
সিদ্ধার্থম্ । বিশেষণং চ সাংখ্যাদিস্মৃতে অতিপ্রসঙ্গব্যবহার্য্যার্থম্ ইতি চ দ্রষ্টব্যম্ ।
পরমাআসংসারিত্বপ্রতিপাদনপরাভিঃ ইত্যাদি বিশেষণবস্তুঃ শ্রুতিস্মৃতোঃ সাধা-
রণম্ । পরমশাস্ত্রমৌ আত্মা চ পরমাআ, পরমত্বং চ অন্য অবিজ্ঞাতংকার্য্যসত্ত্বাৎ

তদবস্থাসাম্প্রতিতয়া অব্যতিচার্যামুপপ্রকাশনভাবত্বম্ । তন্তু অসংসারিষ্যপ্রতি-
পাদনং সম্বাতাদবস্থাভ্রমোগাধেঃ সমাগ্ বিবেচনম্, তৎপর্যাপ্তিঃ ইত্যর্থঃ ।
তন্তু শোধিতস্ত তৎপদার্থস্ত সর্ব্বেনা সর্ব্বমগ্নিন্ ইতি সর্ব্বম্, সর্ব্বাধিষ্ঠানং ব্রহ্ম,
তেন অনন্তত্বং তদেকাত্মত্বং তৎপ্রতিপাদনপর্যাপ্তিঃ ইত্যর্থঃ । স্মারানুগৃহীতাত্তিঃ চ
ইতি অগ্নিন্ অর্থে চকারঃ ॥ ৮

—:—

এবং শ্রুতিস্মৃতিভিঃ গৃহীতপরমাত্মলক্ষণং শিষ্যং সংসার-
সাগরাভুক্তিতীর্থ্যুং পৃচ্ছেৎ—কল্পমসি সোম্য ইতি ॥ ৯

পদান্বয় । [আচার্য্যঃ—শুক] শ্রুতিস্মৃতিভিঃ (পূর্ব্বোক্ত শ্রুতিবাক্যসমূহ এবং
স্মৃতিবাক্যসমূহের দ্বারা) এবং (এইরূপ প্রতিবোধিত) গৃহীতপরমাত্মলক্ষণং
(যৎকর্তৃক পরমাত্মার—ব্রহ্মের লক্ষণ গৃহীত হইয়াছে—যে শিষ্য ব্রহ্মের লক্ষণ
বুঝিয়াছেন, এবং) সংসারসাগরাৎ (সংসাররূপ সমুদ্র হইতে) উত্তীর্ণতীর্থ্যম্
(উত্তীর্ণ হইতে ইচ্ছুক এরূপ) শিষ্যম্ (ছাত্রকে—অন্তেষ্বাসীকে) সোম্য (হে
সোম্য—প্রিয়দর্শন) ত্বম্ কঃ অসি ? (তুমি কিংস্বরূপ, তোমার স্বরূপ কি ?)
ইতি (এইরূপ—ইহা) পৃচ্ছেৎ (জিজ্ঞাসা করিবেন) ॥ ৯

অনুবাদ । পূর্ব্বোক্ত শ্রুতি ও স্মৃতিসমূহের দ্বারা যিনি পরমাত্মার (ব্রহ্মের)
লক্ষণ অবগত হইয়াছেন এবং যিনি সংসার-পারাবার হইতে উত্তীর্ণ হইবার
অভিলাষী, এবংবিধ শিষ্যকে আচার্য্য জিজ্ঞাসা করিবেন,—হে প্রিয়দর্শন!
তুমি কে হও ? ॥ ৯

টীকা । এবং বাক্যোপদেশেন তদর্থোপলক্ষণপরস্মৃতিব্যাখ্যানেন চ প্রতি-
বোধিতং শিষ্যম্ অজ্ঞানসংশয়বিপর্য্যয়াপোহেন উপনিষ্টার্থে মতিনৈশ্চল্যায় পুনঃ
পৃচ্ছেদাচার্য্যঃ, ইতি আচার্য্যকৃত্যম্ আহ—এবংশ্রুতিস্মৃতিভিঃ । তথা চ
শিষ্যপ্রতিপত্তিপরীক্ষণার্থা শ্রুতির্ভবতি—‘যদি মন্তসে স্তবেদ ইতি মন্তম্ এব অপি
নুনং ত্বং বেথ ব্রহ্মণো রূপম্ (কেন ৩২।১) ইত্যাদি । হে সোম্য প্রিয়দর্শন কঃ
ত্বং—কিমান্বকঃ ইতি ॥ ৯

—:—

স যদি ক্রয়াৎ—ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহন্বয়ঃ ব্রহ্মচারী আসমু,
গৃহস্থো বা, ইদানীমগ্নি পরমহংসপরিভ্রাট্ সংসারসাগরাৎ
জন্মমৃত্যুমহাগ্রাহাদ্ উত্তীর্ণতীর্থ্যুঃ ইতি ॥ ১০

পদাশ্রয়। সঃ (সেই—শিষ্য) যদি (যদি) ব্রাহ্মণপুত্রঃ (ব্রাহ্মণের সূত) অদোহময়ঃ (অমুক বংশজাত) ব্রহ্মচারী (প্রথমোক্ত, শাস্ত্রোক্ত ব্রহ্মচর্য-ব্রত-পরায়ণ) বা (অথবা) গৃহস্থঃ (গৃহস্থ) আসম্ (ছিলাম), ইদানীং (অধুনা—এখন) জনমৃত্যুমহাপ্রাণাৎ (জনন-মরণ-রূপ অলঙ্কৃতপূর্ণ) সংসারসাগরাৎ (সংসার-সমুদ্র হইতে) উত্তীর্ণঃ (উত্তীর্ণ হইতে অভিলষী) পরমহংসপরি-ব্রাট্ (সন্ন্যাসী) আস্মি (হই, আছি) ইতি (ইহা) ক্রমাৎ (বলেন) ॥ ১০

অনুবাদ। (গুরুর প্রশ্ন শ্রবণ করিয়া) শিষ্য যদি বলেন—আমি ব্রাহ্মণের পুত্র, অমুকবংশসম্বৃত [পূর্বে] ব্রহ্মচারী অথবা গৃহস্থ ছিলাম, এখন * জনন-মরণরূপ-কুন্তীরাদি-সঙ্কুল সংসার-সমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হইতে অভিলষী হইয়া পরম-হংস পরিব্রাজক (সন্ন্যাসী) হইয়াছি ॥ ১০

টীকা। ইতি গুরুণা পৃষ্ঠঃ যদি শিষ্যঃ অপ্রতিপত্ত্যাদিদোষপ্রতিবন্ধবশাদ্ ক্রমাদ্ ব্রাহ্মণপুত্রঃ ইত্যাদি, তদা আচার্য্যঃ ক্রমাদ্ ইতি সম্বন্ধঃ। অসৌ অধরঃ বংশঃ যন্ত সঃ অহম্ অদোহময়ঃ অমুকদীক্ষিতবংশঃ অহম্ ইত্যর্থঃ। মহাপ্রাণঃ নক্ষঃ তিমিহিলঃ বা ॥ ১০

—:—

আচার্য্যো ক্রমাৎ—ইহ এব তব সোম্য মৃতস্য শরীরং বয়োভিঃ অদ্বিতে মৃদভাবং বা আপদ্বিতে। তত্র কথং সংসার-সাগরাৎ উদ্ধর্তুন্ম (১) ইচ্ছসি ইতি। ন হি নদ্যাঃ অবরে কূলে ভস্মীভূতে নদ্যাঃ পারং তরিস্যসি ইতি ॥ ১১

পদাশ্রয়। আচার্য্যঃ (গুরু) ইতি (ইহা) ক্রমাৎ (বলিবেন) মৃতস্য (মৃত্যুপ্রাপ্ত) তব (তোমার) শরীরং (দেহ) ইহ এব (এই লোকেই) বয়োভিঃ (পক্ষিগণ কর্তৃক) অদ্বিতে (ভক্ষিত হইবে) মৃদভাবং বা (অথবা মাটির স্বরূপ) আপদ্বিতে (প্রাপ্ত হইবে)। তত্র (তন্মিহি সতি, শরীর পক্ষিগণ কর্তৃক ভক্ষিত হইলে : কিংবা মাটিতে মিশিয়া গেলে) কথং (কিরূপে) সংসারসাগরাৎ (সংসার পরোনিধি হইতে) [আত্মানং—আপনাকে] উদ্ধর্তুং (উদ্ধার করিতে) ইচ্ছসি (ইচ্ছা করিতেছ) ইতি (ইহা বলিবে, এই পদের সহিত

* তাৎপৰ্য্য—সমুদ্র যেমন কুন্তীরাদি অলঙ্কৃতসমূহ দ্বারা পরিপূর্ণ থাকে এবং তাহার সন্মুখের অপকার সাধন করে, সেইরূপ এই সংসার-সমুদ্র ও কুন্তীরাদি-স্থানীয় জন্ম ও মৃত্যু দ্বারা পরিপূর্ণ। ইহা দ্বারা সংসার হইতে বৈরাগ্যের দ্বারা তাহার ভীষণতা প্রদর্শিত হইয়াছে।

(১) উদ্ধর্তুং ইতি সাধীয়াৎ পাঠঃ।

অবিত)। নদীঃ (নদীর) অবরে কূল (অন্ততীরে—পরপারে) ভয়ীভূতে
(দগ্ধ হইলে) নদীঃ (নদীর) পারঃ (পার, তীর) ন হি তরিস্যপি (উত্তীর্ণ
হইতে পারিবে না) ইতি (পূর্ববৎ অবিত) ॥ ১১

অনুবাদ । [শিষ্যের বাক্য শুনিয়া] আচার্য্য বলিলেন,—হে প্রিয়দর্শন !
তুমি মরিয়া গেলে, তোমার শরীর পক্ষিগণ ভক্ষণ করিবে, অথবা মৃত্তিকায় মিশিয়া
যাইবে । তাহা হইলে কিরূপে তুমি সংসারসাগর হইতে নিজকে উদ্ধার করিবার
বাসনা করিতেছ ? যদি নদীর পরপার দগ্ধ হইয়া যায়, তবে কিরূপে পরপারে
গমন করিবে ? * ॥ ১১

টীকা । অহো অযম্ অস্তাপি দেহাভিবানপ্রতিবন্ধজ্ঞানোদয় ইতি তং ত্যজতি
আচার্য্যঃ—ইহৈব তব ইত্যাদিনা । বয়োভিঃ পক্ষিভিঃ গুণাদিভিঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১১

—:~:—

স যদি ক্রিয়াৎ—অন্যোহহং শরীরাত্ । শরীরং তু জায়তে
ত্রিয়তে বয়োভিঃ অগতে মৃত্যাবম্ আপদ্যতে শস্ত্রাণ্যাদিভিঃ
বিনাশ্যতে ব্যাধ্যাдиভিঃ প্রযুজ্যতে । তস্মিন্ অহং স্বকৃত-
ধর্ম্মাধর্ম্মবশাৎ পক্ষী নৌড়মিব প্রবিষ্টঃ পুনঃপুনঃ শরীরবিনাশে
ধর্ম্মাধর্ম্মবশাৎ শরীরান্তরঃ যাস্যামি পূর্ব্বনৌড়বিনাশে পক্ষী
নৌড়ান্তরম্ । এবমেবাহমনাদৌ সংসারে দেবমনুষ্যতির্য্যঙ্-
নিরয়স্থানেষু স্বকর্ম্মবশাদ্ উপাত্তমুপাত্তং শরীরং ত্যজন্
নবং নবং চ অন্যদ্ উপাদদানো জন্মমরণপ্রবন্ধচক্রে ঘটীযন্ত্রবৎ
স্বকর্ম্মণা ভ্রাম্যমাণঃ ক্রমেণ ইদং শরীরম্ আসাণ্ড সংসার-
চক্রভ্রমণাদ্ অস্ম্যাৎ নির্বিঘ্নো ভগবন্তম্ উপসন্নঃ অস্মি সংসার-

* তাৎপৰ্য্য—শিষ্য দেহাতিরিক্ত আত্মার অস্তিত্ব জানেন কি না, তাহা বুঝিবার জন্য শরীর-
কেই আত্মা হিঁস করিয়া আচার্য্য প্রশ্ন করিতেছেন । মনুষ্য বা জীব মরিয়া গেলে তাহার
শরীর পক্ষ পক্ষীতে ভক্ষণ করে, কিংবা মাটিতে মিশিয়া যায়, অথবা ভয়ীভূত হয় । এই
তিন প্রকার অবস্থার একরূপ অর্থ প্রাপ্তি যখন অপ্রাপ্ত হইল, দেহ ব্যতীত যখন আর কিছুই
নাই, তখন আর কাহার উদ্ধারের জন্য চেষ্টা করিলে । যেমন নদীর পর পার না থাকিলে
পরপারে যাওয়া কখনোই কিছুই নহে, সেইরূপ যদি দেহ তির আত্মা না থাকে তবে তাহার
উদ্ধারের চেষ্টাও বৃথা ।

চক্রভ্রমণপ্রশমনায় । তস্মাৎ নিত্য এবাহং শরীরাদিভ্যঃ ।
শরীরানি আগচ্ছন্তি অপগচ্ছন্তি চ বাসান্সি ইব পুরুষস্ত
ইতি ॥ ১২

পদান্তর্য। সঃ (শিষ্য) যদি (যদি) [ইতি = ইহা] ক্রমাৎ (বসেন) অহং
(আমি—আত্মা) শরীরাত্ (শরীর হইতে) অত্ভ্যঃ (ভিন্ন) । [শরীর হইতে
আত্মা পৃথক্, ইহা কিরূপে জানা যায় ?] শরীরং তু (কিন্তু শরীর) জায়তে
(জন্মে) ম্রিয়তে (মরে) বয়োভিঃ (পক্ষিগণ কর্তৃক) অশ্বতে (ভক্ষিত হয়)
মৃদভাবম্ (মাটির স্বরূপ) আপশ্বতে (প্রাপ্ত হয়) শস্ত্রাদিভিষ্চ (শস্ত্র এবং
অগ্নি প্রভৃতি দ্বারাও) বিনাশ্ততে (বিনাশ প্রাপ্ত হয়) ব্যাধাদিভিষ্চ (এবং রোগ
প্রভৃতির দ্বারাও) প্রযুক্তাতে (প্রযুক্ত হয়—সংযুক্ত হয়) । পক্ষী (বিহঙ্গম) নীড়মিব
(নীড়ের জায়) অহং (আমি—আত্মা) স্বকৃতধর্মাদধর্মবশাৎ (আত্মাভূষ্টিত গুণ্য
ও পাপ বশতঃ) পুনঃ পুনঃ (বারংবার) তস্মিন্ (শরীরে) প্রবিষ্টঃ (প্রবিষ্ট হইয়া)
শরীর-বিনাশে (দেহ বিনাশ প্রাপ্ত হইলে) পূর্বনীড়বিনাশে (পূর্বকুলার-
নাশে) পক্ষী ইব (পক্ষীর জায়) নীড়ান্তরম্ (অন্য বাসায়) ধর্মাদধর্মবশাৎ (গুণ্য
ও পাপবশে) শরীরান্তরং (অন্য দেহ) বাসামি (প্রাপ্ত হইব, গমন করিব) ।
এবম্ এব (এইরূপই) অহং (আমি—আত্মা) অনাদৌ (আদিপূর্বে) সংসারে
(সংসার—জন্মমৃত্যুপ্রবাহরূপে) দেবমনুষ্যতির্য্যাক্তনিরয়স্থানেষু (দেবতা, মানুষ্য,
পশু, পক্ষী এবং নরকে) স্বকর্মবশাৎ (নিজকর্মামুসারে) উপাত্তম্ উপাত্তং
(বারংবার গৃহীত) শরীরং (দেহকে) ত্যজন্ (ত্যাগ করিয়া) অত্ভ্যং (অত্ভ্য)
নবং নবং চ (এবং নূতন নূতন শরীর) উপাদদানঃ (গ্রহণ করিয়া) জন্মমরণ-
প্রবন্ধচক্রে (জন্ম মরণ-রূপ প্রবন্ধসমূহে) ঘণ্টিকায়ম্ (ঘটিকাযন্ত্র—কিংবা ঘণ্টী
তুলিবার যন্ত্রের জায়) স্বকর্মণা (নিজ কর্মদ্বারা) ভ্রাম্যমাণঃ (ভ্রমণ
করিতে করিতে) ক্রমেণ (ক্রমে ক্রমে) ইদং শরীরং (এই বর্তমান
দেহকে) আসান্ত (প্রাপ্ত হইয়া) অত্ভ্যং (এই) সংসারচক্রভ্রমণাৎ
(সংসাররূপ চাকার ভ্রমণ হইতে) নির্কিঞ্চঃ (বিরক্ত) সংসারচক্রভ্রমণপ্রশমনায়
(সংসাররূপ চাকার ভ্রমণ-প্রশান্তির নিমিত্ত) ভগবন্তম্ (পূজনীয়
আপনাকে) উপসন্নঃ অস্মি (প্রাপ্ত হইয়াছি) । তস্মাৎ (তজ্জন্ত—অতএব)
শরীরাত্ (দেহ হইতে) অত্ভ্যঃ (ভিন্ন) অহং (আমি—আত্মা) নিত্যঃ এব
(নিশ্চয়ই শাস্ত, ক্ষয়হীন) । পুরুষস্ত (পুরুষের) বাসান্সি ইব চ (বস্ত্র-

সমূহের স্থান) শরীরানি (দেহসমূহ) আগচ্ছন্তি (আসে) অপগচ্ছন্তি চ (এবং
নাশ প্রাপ্ত হয়) ॥ ১২

অনুবাদ । শিষ্য যদি বলেন—আমি শরীর হইতে ভিন্ন । [কেননা] শরীর
জন্মগ্রহণ করে, মরণ প্রাপ্ত হয়, পক্ষিকর্তৃক ভক্ষিত হয়, মাটিতে মিশিয়া যায়,
শত্রু অগ্নি প্রভৃতি দ্বারা বিনাশ প্রাপ্ত হয়, এবং রোগাদির দ্বারা সংযুক্ত হয়, পক্ষী
যেমন নীড় (পাখীর বাসা)-মধ্যে প্রবেশ করে, সেইরূপ আমি স্বকৃত পুণ্যপাপ-
বশতঃ শরীরে প্রবেশ করি, পক্ষী যেমন বিনষ্টপূর্ব্ব নীড়কে ত্যাগ করিয়া অন্য
নীড় আশ্রয় করে, সেইরূপ আমিও এক শরীর বিনাশ প্রাপ্ত হইলে পুণ্যপাপা-
নুসারে পুনঃপুনঃ অন্য শরীর গ্রহণ করি । এইরূপ আমি অনাদি সংসারের
দেবতা মানুষ-পশু-পক্ষি-ঘোনি এবং নরক প্রভৃতি স্থানে স্বকীয় কন্দ্ববশতঃ প্রাপ্ত
শরীরকে ত্যাগকরত নূতন নূতন শরীর গ্রহণপূর্ব্বক জন্মনমরণরূপ সংসারচক্রে
ঘটীয়জের স্থায় স্বকৃতকর্ম্মদ্বারা ভ্রমণকরত ক্রমে বর্ত্তমান শরীর প্রাপ্ত হইয়া
এই সংসারচক্রভ্রমণ হইতে বিরক্তিবশতঃ সংসারচক্রভ্রমণশাস্তির নিমিত্ত
ভগবানের শরণাপন্ন হইয়াছি । অতএব আমি শরীর হইতে পৃথক্, নিত্যস্বরূপ,
[কারণ,] যেমন লোক পুরাতন বস্ত্র ত্যাগ এবং নূতন বস্ত্র গ্রহণ করে, সেইরূপ
শরীরও জন্মে এবং বিনাশ প্রাপ্ত হয় ॥ ১২

টীকা । এবং স্থলদেহাভিমানো ভ্যাজিতে ততঃ বিবিজ্যম্ আত্মানং মন্তমানঃ
সন্ স যদি শিষ্যঃ ক্রয়াৎ—অন্যঃ অহং শরীরাত ইত্যাদি তদা আচার্য্যঃ
ক্রয়াৎ ইতি উত্তরেণ অময়ঃ । কথং শরীরাত অশ্রুতম্ অবগতম্ ইত্যত
আহ—শরীরং তু জায়তে ইত্যাদিনা । শরীরাবহাদ্রষ্টৃদ্বাদ্ দৃশ্যাদ্
বিকারিণঃ অহম্ দ্রষ্টা অবিকারী অন্যঃ ইত্যর্থঃ । কথং তহি দেহাদ্ অনাত্ম
তব দেহাভিমানপূর্ব্বকঃ ব্যবহারঃ ইতি চেৎ অবিজ্ঞাপ্রযুক্তকামপ্রবর্ত্তিত-
ধর্ম্মাধর্ম্ম-বশাৎ ইতাহ—তস্মিন্ অহম্ ইতি । স্বকৃতবিশেষণেন অহঙ্কার-
পূর্ব্বকত্বস্তোতনাৎ অহঙ্কারস্য চ অবিজ্ঞাৎ বিনা কেবলে আত্মনি অসম্ভবাৎ
অবিজ্ঞাপ্রযুক্তাভিমানমূলকং ধর্ম্মাধর্ম্ময়োঃ ইতি ভাবঃ ॥ যদি এবং আনামি মা
ত্ৰি কর্ম্ম কাৰীঃ ইতি চেৎ, পূর্ব্বকৃতকর্ম্মবাসনাপরবশতয়া উত্তরোত্তরকর্ম্ম-
প্রবৃত্তেঃ ন শক্যমি অহং নিরোদ্ধুম্ ইতি অভিপ্রেতা আহ—অনাদৌ ইতি ।
দ্বিরম্মানকালনশ্চাঃ কচিৎ তরতি কচিৎ ন ইত্যাদি স্থানেন আহ—ক্রমেণ
ইদং শরীরমাসাদ্য ইতি । বহুনাং কর্ম্মণাং সঞ্চিত্তে অপি ক্রমেণ এব
কলারম্ভঃ ন বৃগপদ ইতি একত্ববিকল্পবাদঃ ক্রমশচেন নিবৃত্ততে । এতেন

নিত্যানিত্যবিবেকঃ আশ্রয়ঃ জাত ইতি কলিতম্ আহ—তস্মাৎ নিত্য
এব ইতি ॥ ১২

আচার্য্যঃ ক্রয়াৎ—সাধু অবাদীঃ, সম্যক্ পশ্যসি । কথং
মৃষা অবাদীঃ ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহনয়ঃ ব্রহ্মচারী আসম্, গৃহস্থো
বা, ইদানীম্ অগ্নি পরমহংসপরিভ্রাট্ ইতি ॥ ১৩

পদানুব্রয় । আচার্য্যঃ (শুক) ক্রয়াৎ (বলিবেন) [ত্বং = তুমি] সাধু (উত্তম
রূপ, সম্যক্) অবাদীঃ (বলিয়াছি), সম্যক্ (সমীচীন, ঠিক) পশ্যসি (দেখিতেছ,
জানিতেছ) [এইরূপ নিত্যানিত্যবস্তু-বিবেক বিষয়ে প্রশংসা করিয়া নিষ্যোক্ত
ব্রাহ্মণবংশজত্ব-প্রভৃতির লাভিমূলকত্ব সম্পাদন করিতেছেন] ব্রাহ্মণপুত্রঃ
(ব্রাহ্মণের তনয়) অদোহনয়ঃ (অমৃকবংশজ) ব্রহ্মচারী (ব্রহ্মচর্যাশ্রমবান্)
গৃহস্থো বা (অথবা গৃহী) আসম্ (হিলাম), ইদানীং (এখন) পরমহংস-
পরিভ্রাট্ (পরমহংস সম্মানিত) অগ্নি (ইহোচ্ছি) ইতি (ইহা) কথং (কিরূপে)
মৃষা (মিথ্যা) অবাদীঃ (বলিলে) ॥ ১৩

অনুবাদ । আচার্য্য বলিবেন—তুমি যথার্থবাক্য বলিয়াছ, তুমি আশ্রয়
সম্যক্রূপে দর্শন করিতেছ । তবে কেন মিথ্যাকথা বলিলে যে,—‘আমি ব্রাহ্ম-
ণের পুত্র, অমৃকের বংশ জাত, পূর্বে ব্রহ্মচারী অথবা গৃহস্থ ছিলাম,—এখন
পরমহংস সম্মানিত প্রহর করিয়াছি ॥ ১৩

টীকা । আচার্য্যঃ তু বিবেকোক্তিঃ প্রশংসনু অভ্যাসজানতি—সাধু অবাদীঃ
ইতি । এবং বিবেকবতঃ তদ বর্ণাশ্রমদ্যভিমানঃ লাভিমূল এব ইতি আহ—
কথং মৃষা অবাদীঃ ইতি ॥ ১৩

স যদি ক্রয়াৎ—ভগবন্ কথম্ অহং মৃষা অবাদিমম্
ইতি ॥ ১৪

পদানুব্রয় । সঃ (শিষ্য) যদি (যদি) ইতি (ইহা) ক্রয়াৎ (বলেন) ভগবন্
(হে ঐশ্বর্য্যাদি সম্পন্ন) অহং (আমি) কথং (কিরূপে) মৃষা (মিথ্যা) অবাদি-
মম্ (বলিলাম) ॥ ১৪

অনুবাদ । শিষ্য যদি বলেন—ভগবন্ । * কিরূপে আমি মিথ্যা কথা
বলিলাম ॥ ১৪

তং প্রতি ক্রয়াদ্ আচার্য্যঃ—যতঃ ত্বম্ ভিন্নজাত্যশ্বয়-
সংস্কারং শরীরং জাত্যশ্বয়বর্জিতস্য আত্মনঃ প্রত্যভিজ্ঞানীঃ
ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহশ্বয়ঃ ইত্যাদিনা বাক্যেন ইতি ॥ ১৫

অনুব্য। আচার্য্যঃ (গুরুঃ) তং প্রতি (শিষ্যের প্রতি) ইতি (এইরূপ)
ক্রয়াদ্ (বলিবেন) [কি বলিবেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] যতঃ (যেহেতু, কারণ)
ত্বম্ (তুমি) ভিন্নজাত্যশ্বয়সংস্কারম্ (ভিন্ন—অনাদৃত, জাতি—জন্ম, অশ্বয়—বংশ,
পিতাদি, সংস্কার—বাসনা, বাহার, এবংবিধ) শরীরম্ (দেহকে) জাত্যশ্বয়বর্জিতস্য
(জন্মবংশাদিরহিত) আত্মনঃ (আত্মার) ব্রাহ্মণপুত্রঃ (ব্রাহ্মণের তনয়)
অদোহশ্বয়ঃ (অমুক বংশোদ্ভব) ইত্যাদিনা (এই প্রকার) বাক্যেন (বাক্যের
দ্বারা) প্রত্যভিজ্ঞানীঃ (প্রত্যভিজ্ঞা করিতেছে, স্বরণ করিতেছে) ॥ ১৫

অনুবাদ। আচার্য্য শিষ্যকে এইরূপ বলিবেন—যেহেতু ‘আমি
ব্রাহ্মণপুত্র, অমুক কুলসম্বৃত’ ইত্যাদি বাক্যদ্বারা তুমি বিভিন্ন-জাতি-কুল-সংস্কার
সমবৃত্ত শরীরকে জাতি-কুল বর্জিত আত্মা (অহং—আমি) বলিয়া প্রত্যভিজ্ঞা
করিতেছ, (‘আমি ব্রাহ্মণপুত্র ইত্যাদি বাক্যদ্বারা তুমি অনাদৃত শরীরকে আত্মা
বলিয়া উল্লেখ করিতেছ, অতএব যথার্থ বাক্য না বলায় তুমি মপ্যাবাদী) ॥ ১৫

টীকা। কথং জ্ঞানীঃ মম ইতি পৃষ্টবৎ আচার্য্যঃ ক্রয়াদ্ ইত্যাহ—
তমিহি। কিং ক্রয়াদ্ ইতি এতদ্ ভাঃ—যতঃ ত্বম্ ইত্যাদিনা। জাতিঃ—
জন্ম, অশ্বয়ঃ পিতাদিঃ, সংস্কারঃ জাতকাদিঃ উপনয়নাদিঃ, ভিন্না অনাদৃত।
জাত্যশ্বয়সংস্কারাঃ যন্ত শরীরস্য তৎ তথা। জাত্যশ্বয়সংস্কারবর্জিতস্য আত্মনঃ
কুটম্বস্য স্বরূপম্ ইদং অহম্ ইতি উল্লিখন্ শরীরং জ্ঞাতবান্ ব্রাহ্মণপুত্র ইত্যাদিনা
বাক্যেন। অতঃ বিষয়দর্শিত্বাৎ যথা অতীতঃ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫

—:—

স যদি পৃচ্ছেৎ কথং ভিন্নজাত্যশ্বয়সংস্কারং শরীরম্, কথং
বা অহং জাত্যশ্বয়সংস্কারবর্জিতঃ ইতি ॥ ১৬

পদানুব্য। সঃ (শিষ্য) যদি (যদি) ইতি (এইরূপ) পৃচ্ছেৎ (জিজ্ঞাসা
করেন) কথম্ (কিরূপে, কেন) শরীরং (দেহ) ভিন্নজাত্যশ্বয়সংস্কারম্ (ভিন্ন
জাতিবংশবাসনাবিশিষ্ট) কথম্ বা (কিরূপেই বা কেনই বা) অহম্ (আমি)
জাত্যশ্বয়সংস্কারবর্জিতঃ (জন্ম, বংশ, বাসনাবিরহিত) ॥ ১৬

অনুবাদ। শিষ্য যদি এইরূপ জিজ্ঞাসা করেন—‘শরীর কিরূপে অনাশ্রুত জাতি, বংশ, সংস্কার বিশিষ্ট কিরূপেই বা আমি (আত্মা) জাতি বংশ—সংস্কার বিরহিত’ ॥ ১৬

টীকা। উক্তম্ অর্থঃ বিশদীকর্তৃঃ শিষ্যপ্রশ্নমুত্থাপয়তি—স যদিতি ॥ ১৬

আচার্যো ক্রয়াৎ—শৃণু সোম্য তদেব যথা ইদং শরীরং ত্বতঃ ভিন্নং ভিন্নজাত্যন্বয়সংস্কারম্, ত্বং চ জাত্যন্বয়সংস্কারবর্জিতঃ ইত্যুক্ত্বা তং স্মারয়েৎ স্মৰ্তুমর্হসি সোম্য পরমাত্মানং সৰ্ব্বাত্মানং যথোক্তলক্ষণঃ শ্রাবিতঃ অসি ‘সদেব সোম্য ইদম্’ (ছান্দো, ৬।২।১) ইত্যাদিভিঃ শ্রুতিভিঃ স্মৃতিভিঃ চ, লক্ষণঃ চ তস্য শ্রুতিভিঃ স্মৃতিভিঃ চ ॥ ১৭

পদাঙ্কয়। আচার্যঃ (গুরু) ক্রয়াৎ (বলিবেন) [কি বলিবেন তাহা বলা হইতেছে] সোম্য (হে প্রিয়দর্শন !) তদেব (তাহাই) শৃণু (শ্রবণ কর) যথা (যে রূপ) ইদম্ (এই) শরীরম্ (দেহ) ত্বতঃ (তোমার হইতে, তোমার শরীর হইতে) ভিন্নম্ (পৃথক) [সেই শরীর কিরূপ তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] ভিন্নজাত্যন্বয়-সংস্কারম্ (অনাশ্রুত জাতিকুলসংস্কারযুক্ত) ত্বং চ (তুমি ও) জাত্যন্বয় সংস্কারবর্জিতঃ (জাতিকুলসংস্কারবিরহিত) ইতি উক্ত্বা (ইহা বলিয়া) তম্ (শিষ্যকে) [পরমাত্ম-লক্ষণম্—পরমাত্মার লক্ষণকে] স্মারয়েৎ (স্মরণ করাইবেন), সোম্য (হে প্রিয়দর্শন) ইদম্ (এই জগৎ) সংগ্রহ (সংস্করণেই, ব্রহ্মরূপেই) [আসীৎ = ছিল], ইত্যাদিভিঃ শ্রুতিভিঃ স্মৃতিভিঃ চ (ইত্যাদি শ্রুতি ও তদনুকূল স্মৃতিসমূহের দ্বারা) সৰ্ব্বাত্মানং (সকলের আত্মস্বরূপ) যথোক্তলক্ষণম্ (যাহার লক্ষণ পূর্বে কথিত হইয়াছে) পরমাত্মানং (পরমাত্মাকে ব্রহ্মকে) শ্রাবিতঃ অসি (তোমাকে শোনান হইয়াছে) [তজ্জ্ঞাত] স্মৰ্তুম্ (স্মরণ করিতে) অর্হসি (যোগ্য হও) শ্রুতিভিঃ (সে পাপবিরহিত—ইত্যাদি—শ্রুতিদ্বারা) স্মৃতিভিঃ চ (এবং সে জন্মেনা ইত্যাদি-স্মৃতিদ্বারা) তন্ত্ৰ চ (ব্রহ্মের, পরমাত্মার) লক্ষণম্ (লক্ষণকে) [স্মৰ্তুম্ অর্হসি—স্মরণ করিতে পার) ॥ ১৭

অনুবাদ। আচার্য্য বলিবেন—‘হে প্রিয়দর্শন ! শ্রবণ কর, যে তত্ত্ব এই শরীর তোমার হইতে ভিন্ন ও অনাশ্রুতরূপ-জাতি-কুল-সংস্কার-বিশিষ্ট এবং তুমি

জাতি-কুল-সংস্কার রহিত, এই বলিয়া শিষ্যকে পরমাত্মার শ্রবণ করাইয়া, দিবেন হে শ্রিয়দর্শন! উপস্তিত পূর্বে এই জগৎ ব্রহ্মরূপে অবস্থিত ছিল,— ইত্যাদি-রূপ শ্রুতি ও তদনুকূল স্মৃতি সমূহের দ্বারা সর্বাঙ্গক পূর্বোক্তলক্ষণ পরমাত্মাকে (পরমাত্মার বিষয়) শ্রবণ করিয়াছ, অতএব তুমি পরমাত্মাকে শ্রবণ করিবার যোগ্য এবং শ্রুতি ও স্মৃতির দ্বারা পরমাত্মার লক্ষণকেও শ্রবণ করিতে (অবগতহইতে) তুমি সমর্থ ॥ ১৭

টীকা । শ্রুতৌঃ উপরদানার প্রবৃদ্ধিঃ আহ—আচার্য্য ইতি ॥ বক্তবাস্ত অর্থস্ত অতিদৃশ্যদৃষ্টিগম্যত্বাৎ সাবধানঃ ভব ইতি আহ—শৃণু সোম্যেতি । যথেন্দুমিত্যাदि..... বজ্জিত ইত্যত্ম শিষ্যোক্ত্যনুবাদবাক্যম্ উক্তা ভঃ শিষ্যম্ পূর্বোক্তঃ পরমাত্মলক্ষণঃ শ্রবয়েৎ ইতি যোজনাঃ । যস্মাৎ ‘সদেব’ ইত্যাদি শ্রুতিভিঃ তদর্থানুকূল্যভিঃ স্মৃতিভিঃ যথোক্তলক্ষণং পরমাত্মানং সর্বাঙ্গানং শ্রাবিতঃ কসি তস্মাৎ স্তম্ভমর্হসি সোম্য ইতি যোজনৌষো গ্রহঃ । ‘য আত্মা অপহতপাপা’ (ছান্দো ৮।৭।১) ইত্যাদিভিঃ শ্রুতিভিঃ ‘ন জায়তে’ (গীতা ২।২০) ইত্যাদিস্মৃতিভিঃ পূর্বোক্তং ব্রহ্মলক্ষণং—তত্ত্ব আত্মনঃ—স্তম্ভমর্হসি ইত্যর্থঃ ॥ ১৭

লক্ষণপরমাত্মলক্ষণস্মৃতয়ে ক্রয়াদ্—যঃ অদৌ আকাশনামা নামরূপাভ্যাম্ অর্থান্তরভূতঃ অশরীরঃ, অস্থূলাদিলক্ষণঃ অপহতপাপাত্মাদিলক্ষণশ্চ সর্কৈঃ সংসারধর্মৈঃ অনাগন্ধিতঃ ‘যৎ সাক্ষাদ্ অপরোক্ষাদ্ ব্রহ্ম’ য আত্মা* সর্বান্তরঃ অদৃষ্টো দ্রষ্টা অশ্রুতঃ শ্রোতা অমতঃ মন্তা অবিজ্ঞাতঃ বিজ্ঞাতা নিত্যবিজ্ঞানস্বরূপঃ অনন্তরঃ অবাহঃ বিজ্ঞানঘন এব পরিপূর্ণ আকাশবদ্ অনন্তশক্তিঃ আত্মা সর্বস্য অশনায়াদিবর্জিতঃ আবির্ভাবতিরোভাববর্জিতঃ চ স্বাত্মবিলক্ষণয়োঃ নামরূপয়োঃ জগদ্বীজভূতয়োঃ স্বাত্মস্থয়োঃ তত্ত্বাত্মাত্ম্যাম্ অনির্বচনীয়য়োঃ স্বপ্নবেদ্যয়োঃ সদ্ভাবমাত্রেন অচিন্ত্যশক্তিভ্যাদ্ ব্যাকর্তা অব্যাকৃতয়োঃ ॥ ১৮

পদাশ্রয় । [আচার্য্যঃ = গুরু] লক্ষণপরমাত্মলক্ষণস্বতয়ে ! (যিনি পরমাত্মার
লক্ষণ অনুসন্ধান করিয়াছেন এবং বিধ শিষ্যকে) জ্ঞান (বলিবেন) যঃ (যে) অসৌ
(সেই, এই) আকাশনামা (বাহার—ব্রহ্মের নাম আকাশ,—আকাশ সংজ্ঞক) নাম-
রূপাত্মা (নাম ও রূপ হইতে) অর্থাৎরহিতঃ (পৃথক্ পদার্থ অর্থাৎ নাম ও
রূপের অন্তঃপাতী নহে) অশরীরঃ (শরীর-রহিত, শরীর-ভিন্ন, শরীর-সম্বন্ধ-বর্জিত)
অস্থলাদিলক্ষণঃ (অস্থলম্, অনণু ইত্যাদি ক্রতিপ্রোক্ত স্থল ও সূক্ষ্ম লক্ষণ
রহিত) অপহতপাপুদাদিলক্ষণঃ চ (পাপাদিরাহিত্যলক্ষণক) সমস্তঃ (সমস্ত)
সংসারধর্ম্মৈঃ (সংসারের ধর্ম্ম দ্বারা) অনাগক্তিঃ (অসংশ্লিষ্টঃ—অসম্বন্ধ, সম্বন্ধ-রহিত)
যৎ (যিনি) সাক্ষাৎ (সাক্ষাৎ) অপরোক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) ব্রহ্ম (পরমাত্মা), যঃ
(যিনি) আত্মা (স্বরূপ) সর্ব্বাত্মরঃ (সকলের অভ্যন্তরে বর্ত্তমান, সকলের অপেক্ষা
গহন) অদৃষ্টঃ (অস্ত কইক দৃষ্ট না হইয়া) দ্রষ্টা (দর্শক, জ্ঞাতা) অশ্রুতঃ (অন্তের
শ্রবণের অবশ্যোভূত হইয়া) শ্রোতা (শ্রবণকর্ত্তা) অমতঃ (অন্তের মননাবিসম
হইয়া) মন্তা (মনন কর্ত্তা) অবিজ্ঞাতঃ (অন্তের জ্ঞানাবিসম হইয়া) বিজ্ঞাতঃ
(জ্ঞানকর্ত্তা) নিত্যবিজ্ঞানস্বরূপঃ (অক্ষয় জ্ঞান স্বরূপ) অনন্তরঃ (অন্তরহিত)
অবাহুঃ (বাহুরহিত) বিজ্ঞানঘন এব (বিজ্ঞানমূর্ত্তিই, জ্ঞান স্বরূপই) আকাশবৎ
(ভূতাকাশের আশ্রয়) পরিপূর্ণঃ (সম্পূর্ণ, সর্ব্বত্র বর্ত্তমান) অনন্ত শক্তিঃ (অসীম-
শক্তি) সর্ব্বশ্র (স্বাবর জগৎ সকলের) আত্মা (স্বরূপ) অশনারাদিবর্জিতঃ
(কুণ্ডা তৃক্ষা রহিত) আবির্ভাবতিরোভাববর্জিতঃ চ (প্রকাশ ও অপ্রকাশ ভাব-
রহিত) স্বাত্মবিলক্ষণয়োঃ (স্বাত্মা হইতে বিপরীত, অচেতন) জগদ্বৌজভূতয়োঃ
(জগতের কারণীভূত) স্বাত্মরয়োঃ (পরমাত্মাতে বর্ত্তমান) তৎস্বাত্মত্বাত্মা
অনির্কটনোরয়োঃ (সৎ অথবা অসৎ এইরূপে অনির্কট্য) স্বসংবেগয়োঃ (স্বয়ং
জ্ঞানের বিষয়) অব্যাকৃতয়োঃ (অপ্রকাশিত) নামরূপয়োঃ (সংজ্ঞা ও রূপের
সদৃশাবস্থায়েণ (আত্মার অতিত্বমাত্রে) অচিন্ত্যশক্তিত্বাৎ (আত্মার শক্তি অচিন্ত্য-
নোর বলিয়া) ব্যাকর্ত্তা (ব্যক্তক) ॥ ১৮

অনুবাদ । যিনি পরমাত্মার লক্ষণ অনুসন্ধান করিয়াছেন এবং বিধ শিষ্যকে
আচার্য্য বলিবেন—যিনি ‘আকাশ’—এই নামধারী তিনি নাম ও রূপ হইতে ভিন্ন
পদার্থ, শরীরসম্বন্ধরহিত, স্থল-সূক্ষ্ম লক্ষণ-বিহীন, পাপরাহিত্যাদি-লক্ষণক,
সমস্ত-সংসারধর্ম্ম দ্বারা অসংশ্লিষ্ট, যিনি সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্ম, যিনি আত্মা,
সকলের অন্তর, যিনি স্বয়ং দর্শনের অবিসম হইয়া (ও) দ্রষ্টা শ্রবণের অবিসম
হইয়া শ্রোতা, মননের অবিসম হইয়া মন্তা, বিজ্ঞানের অবিসম হইয়া বিজ্ঞাতা,

নিত্যজ্ঞান স্বরূপ, যাহার অন্তর নাই, বাহ্য নাই, যিনি বিজ্ঞানধন, আকাশের
জ্ঞান পরিপূর্ণ (সর্বব্যাপক), যাহার শক্তির অন্ত নাই, যিনি সকলের স্বরূপ, যিনি
ক্ষুণ্ণাত্মকবাহিত, যিনি আবির্ভাব-তিরোভাব-ধর্মশূন্য, যাহার শক্তি অচিন্তনীয়
বলিয়া স্বকীয় অস্তিত্ব মাঝেই আত্মার বিপরীত অর্থাৎ অচেতন, জগতের কারণী-
ভূত, আত্মাতে বিদ্যমান, সং ও অসং হইতে অনির্কটনীয়, স্বসংবেগ, অনন্তি-
বাক্ত নাম ও রূপের প্রকাশক ॥ ১৮

টীকা । এবম্ উক্তং স্বরূপং স্মারয়িত্বা শরীরস্তা শিবজাতাবয়বসংস্কার-
জ্ঞাপনায় তদুপপত্তিপ্রকারম্ উপদেশেৎ ইতি আঃ—লক্ষণপরমাত্মোক্তি । লক্ষা
পরমাত্মলক্ষণবিষয়া স্মৃতিঃ অনুসন্ধানং যেন তদৈশ্ব নিষায় ক্রমাদ্ ইত্যর্থঃ ।
উপলক্ষণতেন উক্তবাক্যার্থম্ এব প্রকটয়ন্ আত্মনঃ সকাশাৎ সজ্জাতোৎপত্তি-
প্রকারম্ আঃ—যোহসাবিত্যাदिना । যঃ শাখাস্তরে প্রকরণাস্তরে চ আত্মাদি-
শব্দৈঃ প্রসিদ্ধঃ অসৌ ‘আকাশঃ বৈ নামরূপয়োঃ নির্বচिता তে যনস্তরা’ ইতি
অত্র ছান্দোগ্যে ‘নির্দিষ্টঃ আকাশনামা স্বাব্যবিলক্ষণতাঃ নামরূপয়োঃ ব্যাকর্তা স
সর্বস্ত আত্মা ইতি অঘরঃ । আকাশম্ ইতি উক্তে ভূতাকাশশব্দা স্তাৎ তাং
‘আকাশোহর্থী পরবাদিব্যপদেশাদ্’ ইতি স্তায়েন পরিহরতি—নামরূপাভ্যাম্
অর্থান্তরভূত ইতি । ভূতাকাশস্য নামরূপাত্ত্বপাতিত্বাৎ তয়োঃ আধারভূতঃ
আত্মা আধেয়াদ্ আকাশাদেঃ অত্র ইত্যর্থঃ । অসঙ্গাদিভিঃ আকাশসামান্য
পরমাত্মা অপি আকাশশব্দেন স্রুতিষু কচিৎ নির্দিষ্টতে গোপ্যা বৃত্তা ইতি
দ্রষ্টব্যম্ । অতএব অশরীরঃ স্মৃতিবর্জিতঃ । অশরীরপদম্ অনিচ্ছিত্বাদেঃ
অপি উপলক্ষকম্ ইতি অভিপ্রত্য বিশিনষ্টি—অস্থূনাদিলক্ষণ ইতি । অথবা
—অশরীরঃ শরীরাদিসজ্জাতবাহিত ইতি অত্র প্রমাণং সূচয়তি—অস্থূনাদিলক্ষণ
ইতি । যত শরীরেচ্ছিন্নমনঃপ্রাণাদিবাহিতঃ অতএব অপহতপাপ্পাদিলক্ষণঃ
অভিমন্তমানস্য অভাবে অভিমানাত্বাদ্ ইত্যর্থঃ । চ-শব্দেন স্বতঃ বিবেক-
বাহিতাম্ সমুচ্চীতে । সর্গৈঃ বিশেষণৈঃ সিদ্ধম্ অর্থম্ আহ—সর্ব্বঃ ইতি ।
অনাগক্তিঃ অসংশ্লিষ্টঃ ইত্যর্থঃ । নহু এবম্ পরমাত্মনঃ অশরীরাদিলক্ষণত্ব
অপি জীবঃ শরীরাদিলক্ষণঃ এব স্যাৎ ইতি আশঙ্ক্য তস্য তেন অনন্তত্বপ্রবণাৎ
মা এবম্ ইতি অভিপ্রত্য আহ—যৎ সাক্ষাদিত্যাदिना । বিজ্ঞাতেতি উক্তে
প্রাপ্তম্ বিজ্ঞানকর্তৃত্বম্ বারয়তি—নিত্যবিজ্ঞানস্বরূপঃ ইতি । তত্র প্রমাণম্
আহ—অনন্তর ইত্যাদিনা । আকাশবৎ পরিপূর্ণঃ ইতি অঘরঃ । পূর্ণঃ ইতি
নিষ্ঠাপ্রত্যয়ো ন কর্ম্মণি, কিন্তু কর্ত্তরি, পরিচ্ছেদাত্মবশ্বোত্তী ইতি আকাশ-

দৃষ্টান্তঃ । কথম্ এবং লক্ষণস্য দ্রষ্টৃত্বাদিকম্ উক্তম্ ইতি অতঃ আহ—অনন্ত-
শক্তিরিতি । ‘ইন্দ্রঃ মায়াভিঃ পুরুষঃ জয়তে’ ইতি শ্রুতেঃ । অনন্তা
অনবচ্ছিন্না হ্রস্বক্যা মায়াবহরূপাঃ শক্তয়ঃ উপাধাঃ যস্য সঃ অনন্তশক্তিঃ মায়া-
কার্যাত্তঃ করণেন্দ্রিয়োপাধিভিঃ দ্রষ্টৃত্বাদিব্যাপদেশভাগ্ ভবতি ইত্যর্থঃ । সৰ্ব্বস্য
স্বাবরজস্বরূপস্য প্রপঞ্চস্ত আত্মা স্বরূপম্ ইত্যর্থঃ । তস্ত নিত্যসংসারিত্বম্
স্বাভাবিকমিতি—অগ্নিনাদীতি । আবির্ভাবতিরোভাবসাক্ষিত্বাদেব তদ-
বিবৰ্জিত ইত্যর্থঃ । এবং পরমাশ্চর্যভাবম্ উক্ত্বা নামরূপাশ্চকানাস্চর্যভাবং
প্রপঞ্চয়তি—স্বাত্মবিলক্ষণয়োঃ ইত্যাদিনা । অচেতনয়োঃ ইত্যর্থঃ । জগদ্বীজ-
ভূতয়োঃ ইতি উপাদানত্বম্ উচ্যতে । কথং তর্হি আয়োপাদানত্বশ্রুতিঃ ইতি
অত আহ—স্বাত্মস্থয়োরিতি । উপাদানাদধারতামাত্রেণ কথম্ উপাদানত্বসিদ্ধিঃ
ইত্যত আহ—সদৃভাবমাত্রেণেতি । সদৃভাবঃ নাম সমম্ । :আত্মসত্ত্বামাত্রেণ
আত্মনি স্থিতয়োঃ ন পৃথক্ সতোঃ আত্মনির্ভয়োঃ ইত্যর্থঃ । তথাচ স্বাত্ম-
কতাং গতয়োঃ নামরূপয়োঃ ব্যাকর্তা, স্বাত্মন এব ব্যাকর্তা ইতি উপাদানত্ব-
সিদ্ধিঃ আত্মনঃ ইতি অভিপ্রায়ঃ । কুতঃ এবম্ চিদ্রূপস্য আত্মনঃ অ’চিদ্রূপেণ
স্বাত্মব্যাকরণম্ ইত্যত আহ—অচিস্ত্যগতিহাদিতি । অব্যাকৃতত্বৈঃ
অনভিব্যক্তয়োঃ ইত্যর্থঃ । অনভিব্যক্তত্বা স্থিতং হি ব্যক্তীক্লিয়তে, ন প্রাগসৎ
অতিপ্রসঙ্গাদ্ ইতি ভাবঃ ॥ ১৮

তে নামরূপে অব্যাকৃতে সত্যী ব্যাক্রিয়মাণে তস্মাদ্ এত-
স্মাদ্ আত্মনঃ আকাশনামাকৃতী সংবৃত্তে । তচ্চ আকাশাত্ম্যং
ভূতম্ অনেন প্রকারেণ পরমাত্মনঃ সমুত্তং প্রসঙ্গাদিব সলিলাৎ
মলম্ ইব ফেনম্ । ন সলিলং ন চ সলিলাৎ অত্যন্ত-ভিন্নং
ফেনম্, সলিলব্যতিরেকেণ অদর্শনাৎ, সলিলং তু স্বচ্ছম্
অন্যৎ ফেনাৎ মলরূপাৎ । এবং পরমাত্মা নামরূপাভ্যামন্যঃ
ফেনস্থানীয়াভ্যঃ শুদ্ধঃ প্রসঙ্গঃ তদ্বিলক্ষণঃ । তে নামরূপে
অব্যাকৃতে সত্যী ব্যাক্রিয়মাণে ফেনস্থানীয়ে আকাশনামাকৃতী
সংবৃত্তে ॥ ১৯

পদার্থায় । তে (সেই) নামরূপে (নাম—সংজ্ঞা এবং রূপ—আকার) অব্যা-
কৃতে সত্যী (অনভিব্যক্ত—অপ্রকাশিত থাকিয়া) ব্যাক্রিয়মাণে (প্রকাশমান

হইলে) তস্মাদ্ এতস্মাদ্ আয়নঃ (সেই এই আয়া হইতে) আকাশনামাকৃতী
 (‘আকাশ’ এই নাম—বাচকশব্দ এবং ‘অকাশ’ এই আকৃতি) সংবৃতে (হয়)
 তৎ চ (সেই) আকাশধাম ভূতম্ (আকাশ নামক ভূত) অনেন প্রকারেণ
 (এইরূপে, এই প্রকারে) প্রসন্নং (নির্মল) সলিলাদ্ ইব (জল হইতে)
 মলম্ (মলিন) ফেনম্ ইব (ফেনের স্তায়) পরমায়নঃ (পরমাত্মা হইতে) সমুতম্
 (উৎপন্ন) ফেনম্ (ফেন, ফেনা) ন সলিলম্ (জল নহে) ন চ সলিলাদ্
 অত্যন্তভিন্নম্ (জল হইতে অত্যন্ত ভিন্নও নহে) সলিলব্যতিরেকেণ (জল ব্যতীত)
 অনর্শনাৎ (কিছুই দেখা যায় না বলিয়া) সলিলং তু (কিন্তু জল) স্বচ্ছম্ (নির্মল)
 মলরূপাৎ (মলিন, মলস্বরূপ) ফেনাৎ (ফেন হইতে) এবং (এইরূপ) পরমাত্মা
 (ঈশ্বর) ফেনস্থানীয়াভ্যাম্ (ফেনস্থানীয়) নামরূপাভ্যাম্ (নাম এবং রূপ
 হইতে) অন্তঃ (ভিন্ন, পৃথক্, অর্থাৎ পরমাত্মা নাম ও রূপের অন্তঃপাতী নহেন)
 শুদ্ধঃ (পবিত্র) প্রসন্নঃ (নির্মল) তদ্বিলক্ষণঃ (তাহার—নামরূপের বিপরীত),
 তে (সেই) নামরূপে (নাম এবং রূপ) অব্যাকৃতে সতী (অনভিব্যক্ত
 থাকিয়া) ফেনস্থানীয়ে (ফেনস্থানাপন্ন) আকাশনামাকৃতী (আকাশ এই
 নাম ও আকাশ এই আকার) সংবৃতে (জন্মে, হয়) ॥ ১৯

অনুবাদ । সেই নাম ও রূপ অনভিব্যক্ত থাকিয়া যখন প্রকাশিত হয়,
 তখন সেই আয়া হইতে ‘আকাশ’ এই নাম এবং ‘আকাশ’ এই আকৃতি জন্মে ।
 স্বচ্ছ জল হইতে মলস্থানীয় ফেনের স্তায় পরমাত্মা হইতে এইরূপে আকাশ-
 নামক ভূত উৎপন্ন হয়, ফেন জল নহে, জল হইতে অত্যন্ত ভিন্নও নহে, [কারণ]
 জলব্যতিরেকে আর কিছুই দেখিতে পাওয়া যায় না । কিন্তু জল স্বচ্ছ,
 মলস্বরূপ ফেন হইতে ভিন্ন । সেইরূপ পরমাত্মা ফেনস্থানীয় নামরূপ হইতে
 ভিন্ন, পবিত্র, স্বচ্ছ, এবং নামরূপ হইতে বিপরীত । সেই নাম ও রূপ অপ্রকা-
 শিত থাকিয়া প্রকাশমান হইলে ফেনস্থানীয় ‘আকাশ’ নাম এবং ‘আকাশ’ এই
 আকার উৎপন্ন হয় ॥ ১৯

টীকা । উক্তলক্ষণয়োঃ নামরূপয়োঃ বদ্যাসৌ নিষাদয়িতা তদা কিমাস্মকে
 তে প্রথমঃ নিষাদ্যেতে ইতি তদ্ আহ—তে নামরূপে ইত্যাদিনা । তস্মাদ্
 অপহতপাপুস্বাদিলক্ষণাদ্ এতস্মাদ্ অচিন্ত্যশব্দেঃ সর্বজ্ঞাদ্ আকাশঃ ইতি নাম
 বাচকঃ শব্দঃ, আকৃতিঃ বাচ্যাকার ইতি এবমাকারে সংবৃতে, এবং ব্যবহারযোগ্য
 অতুতাম্ ইত্যর্থঃ । বাচ্যবাচকাকারেণ সদাস্বকং ব্রহ্ম এব মায়াবশাদ্ অভিব্যক্তম্
 আকাশাদিশব্দার্থাশ্রয়কম্ ইতি তাৎপর্যার্থঃ । নহু কথং চিদায়নঃ অচিদায়-

কাকাশাস্থনা নিম্পত্তিঃ ইতি শব্দাং দৃষ্টান্তেন প্রত্যাচষ্টে—তচ্চাকাশাখ্যম্
ইত্যাদিনা । দৃষ্টাৎ বিবৃৎ আস্থনঃ পরিণামিবশব্দম্ বাসয়তি—ন সলিল-
মিত্যাदिना । সলিলব্যতিরেকেণ স্বরূপতঃ পূর্ণম্ অমূল্যত্বাদ্ ইত্যর্থঃ ।
ফেনস্ত সলিলাদ্ ভেদাভাবে সলিলস্তাপি ন ততো ভেদ ইতি অত আহ—
সলিলং তু ইতি । অতো ন সলিলম্ এব ফেনং নাপি ততঃ ভিন্নম্, কিন্তু
অনির্কটনীয়ম্ ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—‘বাচ্যভূতং বিকারঃ নামধেয়ম্’
ইতি । দার্ষ্টান্তিকম্ আহ—এবং পরমাভৌতি । নিরূপিতাম্ আকাশোৎপত্তিম্
নিগময়তি—তে নামরূপে ইতি ॥ ১৯

—:~:—

ততঃ অপি স্থলভাবম্ আপদ্যমানে নামরূপে ব্যাক্রিয়মাণে
বায়ুভাবম্ আপদ্যেতে, ততঃ অপি অগ্নিভাবম্, অগ্নেঃ অব্ভা-
বম্, ততঃ পৃথ্বীভাবম্, ইতি এবংক্রমেণ *পূর্ব পূর্বানুপ্রবেশেন
† পঞ্চ মহাভূতানি পৃথিব্যন্তানি উপন্নানি । ততঃ পঞ্চগুণ-
বিশিষ্টা পৃথ্বী । পৃথ্ব্যাঃ চ ‡ পঞ্চাত্মক্যঃ ত্রীহিষবাদ্যাঃ ওমধয়ঃ
জায়ন্তে তাভ্যঃ ভক্ষিতাভ্যঃ লোহিতং শুক্রং চ স্ত্রীপুংসশরীর-
সম্বন্ধি জায়তে । তদুভয়ম্ ঋতুকালে অবিদ্যাপ্রযুক্তকামখজ-
নির্মথনোদ্ভূতং মন্ত্রসংস্কৃতং গর্ভাশয়ে নিষিচ্যতে । তৎ-
স্বয়োনিরসানুপ্রবেশেন বিবর্দ্ধমানম্ গর্ভীভূতম্, নবমে দশমে
বা মাসি সংজায়তে ॥ ২০

পদান্বয় । ততঃ অপি (তাহা হইতেও, আকাশ হইতেও) স্থলভাবম্
(স্থলস্বরূপতা, স্থোলা) আপদ্যমানে (প্রাপ্ত) নামরূপে (নাম এবং রূপ)
ব্যাক্রিয়মাণে (অভিব্যক্ত হইলে) বায়ুভাবম্ (বায়ুরূপতা) আপদ্যেতে (প্রাপ্ত
হয়), ততঃ অপি (তাহা হইতেও, বায়ু হইতেও) অগ্নিভাবম্ (অগ্নিরূপতা)
[আপদ্যেতে = প্রাপ্ত হয়] অগ্নেঃ (অগ্নি হইতে) অব্ভাবম্ (জলরূপতা)
[আপদ্যেতে = প্রাপ্ত হয়] ততঃ (জল হইতে অথবা তাহার পর) পৃথ্বীভাবম্
(পৃথিবীরূপতা) [আপদ্যেতে = প্রাপ্ত হয়] [সর্বত্র ‘নামরূপে’ কর্তৃপদ]

* পূর্বপূর্বভবন্ত উত্তরোত্তরানুপ্রবেশেন—ইতি পাঠান্তরম্ ।

† পঞ্চমহাভূতগুণবিশিষ্টা—ইতি পাঠান্তরম্ ।

‡ পঞ্চাত্মিকা—ইতি পাঠান্তরম্ ।

ইতি এবং ক্রমেণ (এইরূপ ক্রমে), পূৰ্ণপূৰ্ণানুপ্রবেশেন (পূৰ্ণ-পূৰ্ণ-ভূতের অনুপ্রবেশের দ্বারা বথা—প্রথম আত্মা হইতে আকাশ উৎপন্ন হইল, আকাশসহকৃত আত্মা হইতে বায়ু, আকাশ ও বায়ুসহকৃত আত্মা হইতে তেজঃ, আকাশ বায়ু তেজঃ-সহকৃত আত্মা হইতে জল, আকাশ বায়ু তেজঃ জল-সহকৃত আত্মা হইতে পৃথিবী উৎপন্ন হইয়াছে, এইরূপ পূৰ্ণ পূৰ্ণ আকাশাদি ভূতবর্গ পর পর বায়ু প্রভৃতি কার্যাবর্গে অনুপ্রবিষ্ট রহিয়াছে, একত্র পর পর ভূতসমূহ পূৰ্ণপূৰ্ণ ভূত হইতে হুল) পৃথিব্যন্তানি (যে ভূতের অন্ত পৃথিবী) পঞ্চমহাভূতানি (আকাশাদি পূৰ্ণোক্ত পাঁচটি মহাভূত) উৎপন্নানি (উৎপন্ন হইয়াছে), ততঃ (সেইজন্ত) পৃথ্বী (পৃথিবী) পঞ্চগুণবিশিষ্টা (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ এই পাঁচটি গুণযুক্ত) পৃথ্বাঃ চ (পৃথিবী হইতে) পঞ্চাত্মকাঃ (পঞ্চীকৃত পঞ্চভূতসম্পাদিত) ত্রীহিষবাদ্যাঃ (ত্রীহিষব প্রভৃতি) ওষধিঃ (বৃক্ষবিশেষ, বাহারা ফল পাকিলে মরিয়া যায়) জাম্বতে (জন্মগ্রহণ করে), ভক্ষিতাভাঃ (জীপুরুষকর্তৃক ভুক্ত) তাভাঃ (সেই সমস্ত ত্রীহিষবাদি ওষধিসমূহ হইতে) জীপুংসশরীরসম্বন্ধি (জী এবং পুরুষের শরীরসম্বন্ধযুক্ত) লোহিতং (রক্ত) শুক্রং চ (এবং শুক্র) [জীর লোহিত এবং পুরুষের শুক্র] জাম্বতে (জন্মে) তৎ উভয়ং (সেই উভয় অর্থাৎ জীর লোহিত এবং পুরুষের শুক্র) ঋতুকালে (জীর ঋতুসময়ে) অবিদ্যাপ্রযুক্তকামধর্মানির্মথনোদ্ভূতম্ (অজ্ঞান জনিত কামরূপ মহনদণ্ড দ্বারা মহনসম্বৃত) মদ্রসংস্কৃতম্ (‘হে সিনীবাণি তুমি গর্ভ দাও’ ইত্যাদি মন্ত্র দ্বারা সংস্কৃত—পূত হইয়া) গর্ভাশয়ে (গর্ভস্থানে) নিষিচাতে (নিষিক্ত হয়) তৎ (সেই শুক্র ও শোণিত-গর্ভভূতম্ (গর্ভরূপে—ক্রুরূপে পরিণত হইয়া) স্বযোনিরসানু-প্রবেশেন (স্বকীয়কারণগত রস প্রবেশের দ্বারা) নবমে দশমে বা মাসি (নবম কিংবা দশম মাসে) সংজায়তে (জন্মগ্রহণ করে) ॥ ২০

অনুবাদ। সেই প্রকাশমান নাম ও রূপ আকাশ অপেক্ষা হুলভাবাপন্ন হইয়া বায়ুরূপতা প্রাপ্ত হয়, বায়ু হইতে অগ্নিরূপতা, অগ্নি হইতে সলিলরূপতা এবং সলিল হইতে পৃথিবীভাব প্রাপ্ত হয়, এইরূপ ক্রমে পূৰ্ণ পূৰ্ণ আকাশাদি-ভূত পর পর ভূতে অনুপ্রবিষ্ট হইয়া পৃথিবীপর্যন্ত পঞ্চ মহাভূত উৎপন্ন হয়। অতএব পৃথিবী শব্দ-স্পর্শ-রূপ-রস-গন্ধ-রূপ পাঁচটি গুণবিশিষ্ট হইয়া থাকে। পৃথিবী হইতে পঞ্চীকৃত পঞ্চভূতসম্পাদিত ত্রীহিষব প্রভৃতি ওষধি-সমূহ জন্মগ্রহণ করে। সেই সমস্ত ভক্ষিত ত্রীহিষবাদি ওষধি জীশরীর-

সম্বন্ধ হইয়া শোণিত এবং পুরুষ শরীর সম্বন্ধ হইয়া শুক্র উৎপন্ন হয় । জীব
যুতকালে অবিদ্যাশ্রযুক্ত-কামরূপ-মহন-দণ্ডমহনসমুত শুক্র ও শোণিত
মন্ত্র দ্বারা সংস্কৃত হইয়া গর্ভাশয়ে নিষিক্ত হয় । গর্ভরূপে পরিণত সেই শুক্র ও
শোণিত স্ব স্ব কারণের রসাত্ম্যবশেষবশতঃ বদ্ধিত হইয়া নবম কিংবা দশম
মাসে জন্মগ্রহণ করে ॥ ২০

টীকা । ইদানীং ততঃ বায়ুহ্রাসপত্তিঃ প্রতিপাদয়তি—ততঃ অপি ইত্যা-
দি । আকাশায়না স্থিত নামরূপে তদনুগতেন অস্থানা ব্যাক্রিয়মাণে ততঃ
অপি আকাশাদ্ অ'প স্থলভাবম্ আপনামানে সতী বায়ুভাবম্ আপত্তোঃ ইতি
যোজনা । স্থলভাবঃ স্পর্শগুণেন উপচরঃ । যে নামরূপে আকাশায়তাং প্রাপ্তে
তে এব ব্যাক্রিয়মাণে বায়ুভাবম্ আপন্যোতে ইতি বদন্ বিকারস্ত বিকারান্তরো-
পাদানম্ বারয়তি । এবম্ উত্তরত্র অপি দ্রষ্টব্যম্ । তদ্ এবম্ ভূতোৎপত্তিস্ত
উক্তা তেভ্যঃ সজ্জাতস্ত স্থলস্ত উৎপত্তিশ্রকারম্ আহ—পৃথু্যাস্চ ইতি ।
পঞ্চাত্মক্যঃ ইতি, পঞ্চীকৃতপঞ্চভূতনির্মিততা ইত্যর্থঃ । তদুভয়ম্, স্রিয়াঃ
লোহিতম্, পুংসঃ শুক্রং চ ইত্যর্থঃ । কামএব ধম্মঃ বিলোড়কঃ মহাঃ তেন
নির্মথনোদ্ভূতম্ ইত্যর্থঃ । ‘গর্ভঃ ধেহি সিনীবাণি গর্ভঃ ধেহি সরস্বতি’
ইত্যাদি গর্ভাধানমন্ত্রৈঃ সংস্কৃতম্ ইত্যর্থঃ ॥ ২০

—:—

তৎ জাতং লক্ষণামাকৃতিকং জাতকর্মাদিভিঃ মন্ত্রসংস্কৃতং
পুনঃ উপনয়ন-সংস্কারযোগেন ব্রহ্মচারিসংস্কৃতং ভবতি । তদ্ এব
শরীরং পত্নীযোগসংস্কারযোগেন গৃহস্থসংস্কৃতং ভবতি । তদ্ এব
বনস্থসংস্কারেন তাপসসংস্কৃতং ভবতি । তদ্ এব ক্রিয়াবিনিবৃদ্ধি-
নিমিত্তসংস্কারেন পরিব্রাট্-সংস্কৃতং ভবতি । ইতি এবং ততঃ
ভিন্নং ভিন্নজাত্যনুয়সংস্কারং শরীরম্ ॥ ২১

পদান্বয় । জাতং তৎ (গৃহীতজন্ম নিত) লক্ষণামাকৃতিকং (নাম ও রূপ
জাত করিয়া) জাতকর্মাদিভিঃ (জাতকর্ম, নামকরণ প্রভৃতি দ্বারা) মন্ত্রসংস্কৃতং
(মন্ত্রসমূহ দ্বারা সংস্কৃত হইয়া) পুনঃ (আবার) উপনয়নসংস্কারযোগেন (উপনয়ন
সংস্কারের সম্বন্ধ বশতঃ) ব্রহ্মচারিসংস্কৃতং (ব্রহ্মচারী—এই নাম-বিশিষ্ট) ভবতি

(হ্রস্ব), তদ্ এব শরীরং (সেই শরীরই), পত্নীযোগসংস্কারযোগেন (পত্নীসম্বন্ধ-
রূপ সংস্কারযোগবশতঃ) গৃহস্থ সংজ্ঞা (গৃহস্থ—এই নাম হ্রস্ব) তদ্ এব (সেই
শরীর) বনস্থ সংস্কারেন (বানপ্রস্থোচিত সংস্কার বশতঃ) তাপস-সংজ্ঞা (তাপস—
এই সংজ্ঞা বিশিষ্ট) ভবতি (হয়), তদ্ এব (সেই শরীর) ক্রিয়াবিনিবৃত্তিনিমিত্ত-
সংস্কারেন (কর্মবিনিবৃত্তির কারণীভূত সংস্কার দ্বারা) পরিব্রাটসংজ্ঞা (পরিব্রাট—
সন্ন্যাসী এই সংজ্ঞা) ভবতি (হয়), ইতি এবং (এইরূপ) বক্তঃ (তোমা হইতে,
আত্মা হইতে) ভিন্নম্ (পৃথক্) ভিন্নজাতাত্মন-সংস্কারম্ (আত্মভূত জাতি-কুল-
বাসনা সমন্বিত) শরীরম্ (দেহ) ॥ ২১

অনুবাদ । সেই জাত শরীর (শিশু) নাম : রূপ লাভ করত জাতকর্ম-
প্রভৃতি এবং মন্ত্র দ্বারা সংস্কৃত হইয়া আবার উপনয়নসংস্কারের সম্বন্ধ বশতঃ
'ব্রহ্মচারী' সংজ্ঞা লাভ করে, সেই শরীরই পত্নীসম্বন্ধরূপ সংস্কারবশতঃ
(বিবাহ সংস্কার দ্বারা) 'গৃহস্থ' সংজ্ঞা ধারণ করে, সেই শরীর বানপ্রস্থোচিত
সংস্কারদ্বারা 'তাপস'-সংজ্ঞক হয়, এবং সেই শরীরই কর্মের বিনিবৃত্তির হেতুভূত
সংস্কার দ্বারা পরিব্রাট (সন্ন্যাসী) সংজ্ঞা গ্রহণ করে ; এইরূপ তোমা হইতে
ভিন্ন জাতিকুল বাসনা বিশিষ্ট শরীর * ॥ ২১

টীকা । এবং শরীরোৎপত্তিম্ উপোদ্ভাততয়া উপদিষ্ট তস্য ভিন্নজাতাত্মন-
সংস্কারং পৃষ্টং প্রতিপাদয়তি—তৎ, জাতম্ ইত্যাদিনা ॥ জাতম্ ইতি
অস্য ব্যাখ্যা—লব্ধনামাকৃতিকম্ ইতি । ভূতোপাদানত্বেন পিতৃাদিনিমিত্ত-
কত্বেন চ ভিন্ন জাতাত্মনো শরীরস্য উক্তো । ইদানীং সংস্কারম্ আহ—জাতি-
কর্মাদিভিরিতি ॥ ২১

—:—

মনশ্চ ইন্দ্রিয়ানি চ নাগরূপাত্মকানি এব, 'অন্নময়ং হি
সৌম্য মনঃ' ইত্যাদি ঋতিভ্যঃ ॥ ২২

পদার্থায় । মনঃ চ (মনঃ, অন্তঃকরণ) ইন্দ্রিয়ানি (এবং ইন্দ্রিয় সমূহ) নাম-

ভাংগধা—পূর্বে শিষ্য আত্মাতে ব্রাহ্মণ্যাদি জাতি, সংকুলতা, ব্রহ্মচর্য্যাদি আশ্রম আরোপ
করিয়াছিলেন, আচার্য্য কুপালু হইয়া শিষ্যের সেই সমস্ত অবিদ্যাশ্রয় অধ্যারোপগুলিকে
অগনন করিবার নিমিত্ত এই সমুদায় শরীরের বর্ণ, আকার নহে, তাহা যুক্তি দ্বারা প্রদর্শন
করিতেছেন । যদি আত্মা হইতে দেহ সম্পূর্ণ পৃথক্, ঐ সমস্ত বর্ণ শরীরের, তাহা হইলে ঐ
সমস্ত বর্ণ আত্মাতে আরোপ করা শিষ্য তাৎপৰ্য্য ব্যতীত আর কিছুই নহে ।

রূপাঙ্কানি এব (নাম ও আকৃতির স্বরূপ), [এ বিষয়ে শ্রুতি-প্রমাণ প্রদর্শিত হইতেছে] সোমা (হে শ্রিয়দর্শন) হি (নিশ্চিত) মনঃ (চিত্ত) অন্নময়ম্ (অন্নের বিকার) ইত্যাদি শ্রুতিভ্যঃ (এইরূপ শ্রুতি সমূহ হইতে অবগত হওয়া যায়) ॥ ২২

অনুবাদ । মনঃ এবং ইন্দ্রিয়সমূহ নামরূপ স্বরূপ, ‘হে শ্রিয়দর্শন মনঃ অন্নময়’—ইত্যাদি শ্রুতি সমূহ হইতে অবগত হওয়া যায় ॥ ২২

টীকা । এবং স্থূলশরীরাত্তিমানাং শিষ্যম্ বাখ্যাপ্য স্থূলশরীরাত্তিমানম্ অপি তস্য ত্যজন্ন তস্য অপি ভৌতিকত্বম্ আহ—মনশ্চ ইত্যাদিনা । নাম-রূপাঙ্কানি এব ভৌতিকানি এব ইত্যর্থঃ । তত্র প্রমাণম্ আহ—অন্নময়ম্ ইতি । অতঃ মনঃআদিহৃদ্রসংঘাতঃ অপি ন আত্মা, ভৌতিকত্বাৎ, স্থূলবদ্ ইত্যর্থঃ ॥ ২২

—:—

কথং চ অহং ভিন্নজাত্যন্বয়সংস্কারবর্জিতঃ ইতি এতৎ-শৃণু—যঃ অসৌ নামরূপয়োঃ ব্যাকর্তা নামরূপধর্মাবিলক্ষণঃ স এব নামরূপে ব্যাকূর্ষ্বন্ সৃষ্টা ইদং শরীরং স্বয়ং সংস্কার-ধর্মবর্জিতঃ নামরূপে ইহ প্রবিষ্টঃ অনৈঃ অদৃষ্টঃ স্বয়ং পশ্যন্ তথা অশ্রুতঃ শৃণুন্ অমতঃ মন্থানঃ অবিজ্ঞাতঃ বিজ্ঞানন্ ‘সর্বাণি রূপাণি বিচিত্র্য ধীরঃ নামানি কৃত্বা অভিবদন্ যদা আস্তে’ ইতি অগ্নিন্ অর্থে শ্রুতয়ঃ সহস্রশঃ—‘তৎ সৃষ্টা তদেব অনুপ্রাবিশৎ’ (তৈত্তি ২।৬।১) ‘অন্তঃ প্রবিষ্টঃ শান্তা জনানাম্’ ‘স এষ ইহ প্রবিষ্টঃ’ (বৃহ ১।৪।৭) ‘এষ ত আত্মা’ (বৃহ ৩।৫।১) ‘স এতম্ এব সৌমানঃ বিদার্য্য এতয়া দ্বারা প্রাপণ্ডত’ (ঐত ৩।১২) এষ সর্বেষু ভূতেষু গূঢ়াত্মা’ (কঠ ৩।১২) ‘স ইয়ং দেবতা ঐক্যত হন্ত অহম্ ইমাঃ তিস্রঃ দেবতা (ছান্দোঃ ৬।৩।২) ইত্যাত্মাঃ শ্রুতয়ঃ ॥ ২৩

পদান্বয় । [শরীর জাতিকুল সংস্কারবিশিষ্ট ইহা প্রতিপাদন করিয়া ইদানীং
 আত্মা জাতিকুলসংস্কারবর্জিত কেন, তাহা উপপাদন করিতেছেন] কথং চ
 (কিরূপে) অহং (আমি, আত্মা) ভিন্নজাতান্বয়সংস্কারবর্জিতঃ (অনান্বভূত
 জাতিকুলসংস্কার-বিরহিত) ইতি এতৎ (ইহা) শৃণু (শ্রবণকর), [শ্রবণের
 বিষয় কথিত হইতেছে] যঃ অসৌ (যে, এই) নামরূপগোঃ (নাম এবং রূপের)
 ব্যাকর্তা (প্রকাশক) নামরূপ-ধর্মবিলক্ষণঃ (নাম ও রূপের ধর্ম হইতে বিপরীত)
 স্বয়ং (নিজে) সংস্কারধর্মবর্জিতঃ (সংস্কার ও ধর্মশূন্য) সঃ এব (সেই,
 আত্মাই) নামরূপে (নাম ও রূপকে) ব্যাকূর্ষন্ (প্রকাশ করিয়া) ইদং
 শরীরং (এই শরীরকে) সৃষ্ট্বা (সৃষ্টি করিয়া) ইহ (এই সংসারে কিংবা শরীরে)
 নামরূপে (নাম ও রূপে) প্রবিষ্টঃ (প্রবেশ করিয়া) অন্নেঃ (অপর কর্তৃক)
 অদৃষ্টঃ (দৃষ্ট না হইয়া) স্বয়ং পশান্ (নিজে দেখিয়া) তথা (সেইরূপ) অশ্রুতঃ
 (অন্যের শ্রবণের বিষয় না হইয়া) শৃণ্বন্ (শ্রবণ করিয়া) অমতঃ (অন্যের
 মননের বিষয় না হইয়া) মদ্বানঃ (মনন করিয়া) অবিজ্ঞাতঃ (অন্য কর্তৃক
 জ্ঞাত না হইয়া অর্থাৎ অন্যের জ্ঞানের বিষয় না হইয়া) বিজ্ঞানন্ (জ্ঞাত)
 ধীরঃ (বুদ্ধিমান) সর্গাণি (সমস্ত) রূপাণি (শরীর) বিচিভা (নির্যাস করিয়া)
 নামানি কৃত্বা (দেব, মনুষ্য ইত্যাদি নাম করিয়া) অভিবদন্ (বলিয়া) যদা
 (যখন) আন্তে (বিদ্যমান আছেন) ইতি (এইরূপ), অস্মিন্ অর্থে (এই বিষয়ে)
 সহস্রশঃ শ্রুতঃ (সহস্র সহস্র শ্রুতি প্রমাণ আছে) [অনেক শ্রুতির মধ্যে
 কয়েকটি প্রদর্শিত হইতেছে] তৎ (সেই, জগৎ) সৃষ্ট্বা (সৃষ্টি করিয়া) তদেব
 (তাহার মধ্যে) অনুপ্রাविशत् (প্রবেশ করিয়াছিলেন) অন্তঃ প্রবিষ্টঃ (অভ্যন্তরে
 প্রবেশকারী) জনানাম্ (লোকসমূহের) শাস্তা (শাসনকর্তা), স এবঃ (সেই
 এই আত্মা) ইহ (এই শরীরে) প্রবিষ্টঃ (প্রবেশ করিয়াছে) এষঃ (এই)
 তে (তোমার) আত্মা (স্বরূপ), সঃ (আত্মা) এতন্ এব সীমানম্ (এই প্রসিদ্ধ
 পিরঃ ও কপালের সন্ধিস্থান) বিদ্যা (ভেদ করিয়া) এতয়া দ্বারা (এই
 ব্রহ্মরূপ ছিদ্র দ্বারা) প্রাপত্ত (দেহ মধ্যে প্রবিষ্ট রহিয়াছেন), এষঃ আত্মা
 (এই আত্মা) সর্বেষু ভূতেষু (সমস্ত প্রাণীতে) গৃঢ়ঃ (বাস্ত) সা ইয়ং (সেই
 এই) দেবতা (সংস্বরূপ দেবতা) ঐকত (দেখিয়াছিলেন, আলোচনা করিয়া-
 ছিলেন) হস্ত (আনন্দে,) অহম্ (আমি) ইমাঃ (এই) তিস্রঃ দেবতা
 (ভেদঃ, অপ, অন্নরূপ তিনটি দেবতা) ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতঃ (ইত্যাদি শ্রুতি
 সমূহ প্রমাণস্বরূপ বিদ্যমান আছে) ॥ ২৩

অনুবাদ । আমি (আত্মা) কেন অনাস্বভূত জাতিকুল সংস্কারবিরহিত, —ইহা শ্রবণ কর । যে এই আত্মা নাম এবং রূপের প্রকাশক, নাম এবং রূপের ধর্ম্য হইতে বিপরীত সেই আত্মা নাম ও রূপকে প্রকাশ করত এই শরীর সৃষ্টি করিয়া নিজে সংস্কার এবং ধর্ম্য বিরহিত থাকিয়া এই শরীরে নাম ও রূপের অভ্যস্তরে প্রবিষ্ট রহিয়াছেন । যে আত্মা অপরের দৃষ্টির অবিস্মৃত থাকিয়া স্বয়ং সকলকে দর্শন করিতেছেন, তদ্রূপ অন্তের শ্রবণের অবিস্মৃত হইয়া সমস্তই শ্রবণ করিতেছেন, অন্তের মননের অবিস্মৃত হইয়া সমস্ত বিষয় মনন করিতেছেন, অপরের জ্ঞানের অবিস্মৃত থাকিয়া সকলের বিজ্ঞাতা আছেন, ‘বুদ্ধিমান পুরুষ সমস্ত শরীর রচনা করিয়া দেব মনুষ্যাদি নাম করত কথন— ব্যাপার নির্মাণ করিয়া বিদ্যমান আছেন’—এই শ্রুতি ইহাতে প্রমাণ । অষ্টার জীবরূপে প্রবেশ বিষয়ে সহস্র সহস্র শ্রুতি বর্তমান আছে, [তন্মধ্যে কয়েকটি প্রদর্শিত হইতেছে] যিনি কার্যাবর্ণ সৃষ্টি করিয়া তদনন্তর তন্মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, যিনি অভ্যস্তরে প্রবেশ পূর্বক সমস্ত লোকের শাসক, সেই আত্মা ইহাতে প্রবিষ্ট আছেন, এই তোমার আত্মা, সেই আত্মা এই শিরঃ ও কপালের সন্ধিস্থল ভেদ করিয়া ব্রহ্মরন্ধ্র দ্বারা দেহ মধ্যে প্রবেশ করিয়াছেন, এই আত্মা সমস্ত প্রাণীর মধ্যে গূঢ়ভাবে অবস্থিত আছেন, সেই সংস্করণ (ব্রহ্ম) দেবতা দেখিয়াছিলেন (আলোচনা করিয়াছিলেন) অহো ! আমি তেজ, অপ, ও অমররূপ তিনটি দেবতাকে পকাশ করিব—ইত্যাদি শ্রুতি সমূহ প্রমাণরূপে বিদ্যমান রহিয়াছে ॥ ২৩

টীকা । কথং ভিন্নজাত্যব্রহ্মসংস্কারবঃ শরীরম্ ইতি অস্যা প্রসঙ্গ উত্তরম্ অভিধায় কথং চাহং জাত্যব্রহ্মসংস্কারবর্জিত ইতি শিষ্যোক্তিম অনুদ্য উত্তরঃ আহ—কথং চ ইত্যাদিনা । যন্ত নামরূপবিলক্ষণঃ পূর্বোক্তবিলক্ষণঃ নাম-রূপাত্মকস্য সর্বস্য অষ্টা জাত্যব্রহ্মসংস্কারবর্জিতঃ স এব অবিকৃতঃ সৃষ্টেব কার্যকারণসম্বাতেব প্রবিষ্টঃ জীবাত্মা ইতি শ্রুতিস্মৃতিপ্রসিদ্ধত্বাৎ ন তস্য জাত্যব্রহ্মসংস্কারসম্বন্ধ ইতি প্রতিপাদয়ন্ আহ—য অসৌ ইত্যাদিনা । নহু পরমায়া এব চেদ্ ইহ প্রবিষ্টঃ পক্ষী ইব নৌড়ম্, তর্হি কথং স সর্কসঃ ন উপলভ্যতে ইতি তদ্ব আহ—অন্যৈঃ অদৃষ্ট ইতি । ‘অদৃষ্টঃ ব্রহ্মা’ ইত্যাদি শ্রুতিঃ ইহ অর্থতঃ দর্শিতা । সর্বস্য যঃ বিজ্ঞাতা সর্কস্বতাসকত্বাৎ ন অন্যৈঃ অব-ভাস্যতে সঃ অস্তি এব ইহ প্রবিষ্টঃ ইতি ভাবঃ । অত্র ব্রহ্মম্ উপাহরতি সর্বমাণি ইতি । রূপাণি শরীরাণি বিচিত্রা বিরচ্যা ধীরঃ ধীমান্ সর্বজ্ঞঃ তত্র প্রবিশ্য

নামানি কৃৎ দেবোহহং মনুষ্যোহহম্ ইতি অভিধানাদিব্যাপারঃ কুর্কম্ বদ্
অন্তি বঃ বর্ততে তং বেদ অহম্ এতম্ ইতি পূর্বার্দ্ধেন অধরঃ । অগ্নিন্ অর্থে
ইতি । সৃষ্টঃ এব জীবরূপেণ প্রবেশঃ ইতি অত্র ইত্যর্থঃ । ব্রাহ্মণবাক্যানি অত্র
উদাহরতি—তৎসৃষ্টা ইত্যাদিনা । ‘এষ ত আত্মা অন্তর্গামী অমৃত’
ইতি বাক্যশেষঃ । স ঈশাপূর্ব্বকং জগৎ সৃষ্টা এতম্ এব প্রসিদ্ধং সীমানং
শিরঃকণালসন্ধিং বিদার্য্য তিষ্ঠা এতয়া ব্রহ্মরক্ষুবাচায়া ভাৱা ছিদ্ৰেণ প্রাপদ্যত
দেহমধ্যে প্রবিষ্টঃ ইত্যর্থঃ । ‘অন্তঃপ্রবিষ্টঃ কর্তারম্ এতম্’ ‘ভর্তা সন্ ত্রিষমাণঃ
বিতর্কিত । একঃ দেবঃ বহুধা নিবিষ্টঃ’ ।

ইন্দ্ৰম্ মিত্রম্ বরুণম্ অগ্নিম্ আহঃ অথো দিব্যঃ স সুপর্ণঃ গরুড়ান্ ।

একং সদ্ বিপ্রা বহুধা বদন্তি অগ্নিম্ বসম্ মাতরিশ্বানম্ আহঃ ॥

ইত্যাদি মন্ত্রব্রাহ্মণবাদান্ অপি অত্র সূচয়ন্তি ইত্যাদ্যাঃ শ্রুতয়ঃ ॥ ২৩

স্মৃতয়ঃ অপি—‘আত্মৈব দেবতাঃ সর্বাঃ । নবদ্বারে পুরে
দেহী (গীতা ৫।১৩), ক্ষেত্রজ্ঞঃ চাপি মাং বিদ্ধি (গীতা ১৩।২),
সমং সর্ব্বেষু ভূতেষু (গীতা ১৩।২৭), উপদ্রষ্টাহনুমন্তাচ
(গীতা ১৩।২২), উত্তমঃ পুরুষদ্বন্দ্ব্যঃ (গীতা ১৫।১৭),
অশরীরং শরীরেষু (কাঠ ২।২২) ইত্যাদ্যাঃ । তস্মাৎ
জাত্যধর-সংস্কার-বর্জিতঃ ত্বম্ ইতি সিদ্ধম্ ।

পদার্থায় । সর্বাঃ (সমস্ত) দেবতাঃ (দেব) আত্মা এব (আত্মাই);
দেহী (আত্মা) নবদ্বারে (নবটি দ্বারবিশিষ্ট) পুরে (শরীরে); মাং চ (আমাকে
ক্ষেত্রজ্ঞঃ চ (ক্ষেত্রজ্ঞ জীবও) বিদ্ধি (জানিবে); সর্ব্বেষু (সমস্ত) ভূতেষু
(প্রাণিতে) সমঃ (তুল্যভাবে বিদ্যমান); উপদ্রষ্টা (সমীপে বর্তমান থাকিয়াও
দ্রষ্টা, সাক্ষী) অনুমন্তা চ (এবং অনুমোদনকর্তা), অস্তঃ তু (অর ও অক্ষর
হইতে ভিন্ন) উত্তমঃ (উৎকৃষ্টতম) পুরুষঃ (পুরুষ) [পরমাত্মা]; শরীরেষু
(শরীর সমূহে) [অবস্থিতঃ—বর্তমান থাকিয়া] অশরীরম্ (শরীরাত্মিয়ানরহিত),
ইত্যাত্মাঃ স্মৃতয়ঃ [এইরূপ স্মৃতি সমূহ] [প্রমাণ স্বরূপ আছে] তস্মাৎ (এজন্য) ত্বম্
(তুমি) জাত্যধর-সংস্কার-বর্জিতঃ (জাতি এবং বংশ সংস্কারহীন) ইতি (ইহা)
সিদ্ধম্ (সিদ্ধ হইল) ॥ ২৪

অনুবাদ । সমস্ত দেবতাই আত্মস্বরূপ, আত্মা নবদ্বারবিশিষ্ট শরীরে
বিদ্যমান আছে, আমাকে ক্ষেত্রজ্ঞ বলিয়াও জানিও, সমস্ত প্রাণিতে তুল্যভাবে

বিদ্যমান, আত্মা সাক্ষী এবং অনুমোদনকারী, কর এবং অকর হইতে উৎকৃষ্টতম পুরুষ ঋত, শরীরে বর্তমান থাকিয়াও শরীরাত্তিমান রহিত ইত্যাদি স্বতি সমূহ প্রমাণরূপে বর্তমান আছে । অতএব তুমি জাতি বংশ এবং সংসারবিধৌন—ইহা সিদ্ধ হইল ॥ ২৪

টীকা। পরমাত্মা এব ক্ষেত্রজ ইতি শ্রুত্যাং অর্থে স্বতীঃ অপি উদাহরতি—স্বতয়ঃ অপি ইতি । শরীরে বর্তমানস্ত অপি শরীর-ধর্ম-সংস্পর্শিত্তে শ্রুতিঃ প্রমাণরূপে—অশরীরং শরীরেষু ইতি । স পর্যাগাচ্ছ্রমকামমরণমম্মাবিরং-শ্রমপাপবিহ্বলম্ । ইত্যাদি শ্রুতয় আদিশব্দার্থঃ । যস্মাদ্ এবং শ্রুতিস্বতি-ভাট্টঃ আত্মা দেহাদেঃ ভিন্নঃ অসঙ্গঃ শুদ্ধসংশ্লিষ্টঃ, তস্মাদিতি একরূপ-সংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ২৪

স যদি ক্রমাৎ—অন্যঃ এব অহম্ অজ্ঞঃ সুখী দুঃখী বদ্ধঃ সংসারী, অন্যঃ অসৌ মদ্বিলক্ষণঃ অসংসারী দেবঃ, তমহং বন্যুপহারনমস্কারাদিভিঃ বর্ণাশ্রমকর্ম্মভিঃ আরাধ্য সংসার-মাগরাহুতিতৌষুর্গ্নি, কথমহং স এবৈতি ॥ ২৫

পদানুব্রয় । সঃ (শিষ্য) যদি (যদি) ক্রমাৎ (বলেন) : অন্যঃ এব অহম্ (শরীর হইতে ভিন্ন আমি) অজ্ঞঃ (জ্ঞানহীন) সুখী (সুখবিশিষ্ট) দুঃখী (দুঃখযুক্ত) বদ্ধঃ (বন্ধনযুক্ত) সংসারী (গতারাভাবী) অসৌ (সেই) মদ্বিলক্ষণঃ (আমার বিপরীত) অসংসারী (সংসার-রহিত) দেবঃ (ঈশ্বর) অন্যঃ (ভিন্ন), অহম্ (আমি) বন্যুপহারনমস্কারাদিভিঃ (পূজা উপহার নতি প্রভৃতি দ্বারা) বর্ণাশ্রমকর্ম্মভিঃ (এবং বর্ণাশ্রমোচিত কর্ম্মসমূহের দ্বারা) তম্ (তাঁহাকে ঈশ্বরকে) আরাধ্য (আরাধনা করিয়া) সংসারমাগরাৎ (সংসাররূপ পারাবার হইতে) উত্তীর্ণতৌষুর্গ্নি (উত্তীর্ণ হইবার অভিলাষী) অগ্নি (হই, আছি) কথম্ (কিরূপে) অহম্ (আমি) স এব (ঈশ্বরই ঈশ্বর হইতে অভিন্ন) ॥ ২৫

অনুবাদ । শিষ্য যদি বলেন—আমি শরীর-ব্যতিরিক্ত অজ্ঞ, সুখী, দুঃখী, বদ্ধ এবং সংসারী, ঈশ্বর আমা হইতে ভিন্ন, আমার বিপরীত, অসংসারী । আমি পূজোপহার নমস্কার প্রভৃতি এবং বর্ণাশ্রমোচিত কর্ম্ম সমূহের দ্বারা তাঁহাকে (ঈশ্বরকে) আরাধনা করিয়া সংসারপারাবার হইতে উত্তীর্ণ হইবার অভিলাষী হইরাছি । কিরূপে আমি ঈশ্বরভিন্ন ॥ ২৫

টীকা । এবং পরমাত্মাতেনোপদেশেন জীবন্ত জাত্যদ্বয়সংসাররাহিত্যম্

উক্তম্ অবধার্য তত্র স্বানুভববিরোধঃ শব্দতে—স বদীতি । অজ্ঞহাদেঃ স্বানুভব-
অনুভবসিদ্ধ্যাং তদ্বিলক্ষণেন্স্বরাস্বদ্ব্যং ক্রত্যাতিভিঃ উক্তমপি ন সম্ভাব্যমি,
কিন্তু ভিন্নমেব তমহং মন্তে । উৎকৃষ্টম্ ঈশ্বরঃ নিকৃষ্ট-সংসারীভ্যনা পশুভ্যঃ
প্রত্যবাস্যাপত্তেঃ, অতঃ তং দেবং স্বকর্ষণা উক্ত্যা চ আরাধ্য তৎপ্রসাদাৎ
মুক্তসংসারঃ ভবিষ্যামি ইতি মে মতিঃ ইতি শিষ্যাভিপ্রায় ইত্যর্থঃ ॥২৫

আচার্যো ক্রয়াৎ—ন এবং সোম্য ! প্রতিপত্তুম্ অহমি,
প্রতিষিদ্ধত্বাদ্ ভেদপ্রতিপত্তেঃ । কথং প্রতিষিদ্ধা ভেদপ্রতি-
পত্তিরিতি অত আহ—‘অন্যোহসৌ অন্যোহহম্ অস্মি, ইতি ন
স বেদ, ব্রহ্ম তং পরাদাদ্ যঃ অন্যত্র আত্মনঃ ব্রহ্ম বেদ’ ‘মৃত্যোঃ
স মৃত্যুমাগ্নোতি য ইহ নানা ইব পশ্যতি’ ইতি এবমাত্মাঃ ॥২৬

পদাশ্রয় । আচার্য্যঃ (গুরু) ক্রয়াৎ (শিষ্যকে বলিলেন) [কি বলিলেন
তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] । সোম্য (হে শ্রিয়দর্শন) [ত্বম্=তুমি] এবং
(এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ, অর্থাৎ আমি ঈশ্বর হইতে ভিন্ন—এইরূপ) প্রতিপত্তুম্
(জ্ঞান করিতে, জানিতে) ন অহমি (যোগ্য হইও না, এরূপ জানা তোমার
উচিত নহে), [কেন ? তদ্বিষয়ে কারণ প্রদর্শিত হইতেছে] ভেদপ্রতিপত্তেঃ
(ভেদ জ্ঞানের, আমি ঈশ্বর হইতে ভিন্ন—এবংবিধ ভেদবুদ্ধির) প্রতিষিদ্ধত্বাৎ
(প্রতিষেধপ্রযুক্ত, নিষেধবশতঃ, ক্রতি এবংবিধ ভেদ জ্ঞানকে নিষেধ করিয়াছেন)
ভেদপ্রতিপত্তিঃ (ভেদজ্ঞান) কথম্ (কিজন্ত, কেন) প্রতিষিদ্ধা (নিষিদ্ধ হইল ?)
ইতি অতঃ (এইজন্ত, এই কারণে) আহ (বলিতেছেন) অসৌ (ঈশ্বর)
অন্তঃ (মদুভিন্ন) অহম্ (আমি) অন্তঃ (অপর) অস্মি (হই) ইতি (এইরূপ)
(যঃ বেদ=যে জানে) সঃ (সে) ন বেদ (জানে না), ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণজাতি)
তং (সেই পুরুষকে) পরাদাৎ (তদ্বজ্ঞান বিমুখ করেন) যঃ (যে) আত্মনঃ (আত্মা
হইতে) অন্তত্র (অন্ত, ভিন্ন) ব্রহ্ম (ব্রাহ্মণ জাতিকে জানে) যঃ (যে পুরুষ) ইহ
(আত্মাতে) নানা ইব (নানার মত, বস্তুতঃ নানা নাই, কিন্তু জনচক্রেয়র দ্বারা
ভিন্ন ভিন্ন ভাবে) পশ্যতি (দেখে) সঃ (সেই পুরুষ), মৃত্যোঃ মৃত্যুম্ (পুনঃ পুনঃ
মরণ, সংসার হইতে সংসার, অনর্থ পরম্পরাকে) আগ্নোতি (প্রাণ হরণ) ইতি
এবমাত্মাঃ (এইরূপ) ক্রতি সমূহ, প্রমাণস্বরূপ বিদ্যমান আছে) ॥ ২৬

অনুবাদ । আচার্য্য বলিলেন—হে শ্রিয়দর্শন ! এইরূপ ভেদজ্ঞান প্রাপ্তি

তোমার পক্ষে উচিত নহে, [কেন না] শ্রুতিতে ভেদজ্ঞান প্রতিবিদ্ধ হইরাছে ; ভেদজ্ঞান কেন প্রতিবিদ্ধ হইরাছে তাহা বলিতেছেন—যে আমি আত্মা হইতে ভিন্ন, আত্মাও আমি হইতে পৃথক্—এইরূপ জানে সে [কিছুই] জানে না, যে ব্রাহ্মণ জাতি নহিতে আত্মাকে পৃথগ্-রূপে জানে, ব্রাহ্মণজাতি তাহাকে ভেদজ্ঞান-বিমুখ করেন, যে আত্মাতে নানার স্তার দেখে সে পুনঃপুনঃ সংসারে আগমন করে ইত্যাদি শ্রুতিসমূহ প্রমাণরূপে বিদ্যমান আছে ॥২৬

টীকা। মা এবং বাদীঃ ভেদদর্শনে এব প্রত্যবায়শ্রবণাৎ ইতি শুকঃ পরিহরতি—ন এবম্ সোম্যোতি। সংগ্রহবাক্যম্ আক্ষেপসমাধানাত্মাৎ বিবৃণোতি—কথম্ ইত্যাদিনা। প্রত্যক্ষসিদ্ধস্যা ভেদস্য কথং তদ্বিকল্প-প্রমাণাস্তুরেণ প্রতিষেধঃ ইতি আক্ষেপার্থঃ। অসংসারীশ্রবস্যা অপ্রীত্যক্ষত্বাৎ তদভেদস্য স্বাত্মনি প্রত্যক্ষত্বাভাবাৎ স্থিতিস্থানুভবস্ত ব্রাহ্মণ্যে অপি উপপত্তেঃ তদ্বলাদ ভেদাধ্যবসায়াধোগাৎ অনন্তধামিকার্ষ্যশ্রুতিনিবিদ্ধঃ ভেদঃ ন মানম্ অর্হতি ইতি সমাধানান্তিপ্রারঃ ॥২৬

এতা এব শ্রুতয়ঃ ভেদপ্রতিপত্তেঃ সংসারগমনং দর্শয়ন্তি ॥২৭

পদাশ্রয়। এতাঃ এব (এই সমুদায়) শ্রুতয়ঃ (শ্রুতিবাক্য, বেদ) ভেদ-প্রতিপত্তেঃ (ভেদজ্ঞানের) সংসারগমনং (সংসারে বাতায়িত) দর্শয়ন্তি (দেখাইতেছেন) ॥২৭

অনুবাদ। এই সমুদায় শ্রুতি ভেদজ্ঞান হইতে :সংসারপ্রাপ্তি হয়, ইহাই প্রদর্শন করিতেছে ॥২৭

টীকা। উদাহৃত্যঃ শ্রুতয়ঃ ন ভেদদর্শনমাত্রং নিবেদন্তি, কিন্তু ভেদদর্শিনঃ প্রত্যবায়ম্ অপি অনর্থপ্রাপ্তিরূপম্ আবেদয়ন্তি ইতি আহ—এতা এবোতি। তথাহি অন্তঃ অসৌ পরমেধরঃ মদ্বিলক্ষণঃ, অন্তঃ অহং তদ্বিলক্ষণঃ সংসারী এব ইতি যঃ অন্তাম্ দেবতাম্ উপাস্তে তাৎপর্গ্যেণ পশুতি ন স বেদ তত্ত্বম্ ইতি ভেদদর্শনস্ত অবিজ্ঞানমূলকম্ উক্ত। 'যথা পশুঃ এবং স দেবানাম্' (বৃহঃ ৩।৪।১০) ইতি দেবপশুত্বপ্রাপ্তিঃ তস্ত দর্শয়ন্তি, ন হি পরাধীনাত্মত্বতঃ অন্তম্ দৈন্ত্যং কষ্টং বা বর্জ্যতে ইতি। তথা যঃ অন্তম্ অন্তদেব-ইদমিতি আত্মনঃ পৃথগ্ এব ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ বেদ তৎ তদেব ব্রহ্ম ব্রাহ্মণজাতিঃ পরামাৎ পরাকুর্য্যাৎ তদ্বিষয়ঃ কুর্য্যাৎ আত্মরূপং মাম্ অনাত্মতরা পশুতি ইতি বেতি এব, স তু

হিতম্ আবহতি ইত্যর্থঃ । এবং ‘অত্র তং পরাদাৎ’ ইত্যাদি ‘সর্বং তং পরাদাৎ’
—ইত্যন্তম্ উদাহরণং দ্রষ্টব্যম্ । ইহ আশ্মি যঃ নানা ইব পশুতি—ইবশব্দঃ
নানাধর্মশনস্ত আভাসবৃত্তান্তনার্থঃ—স মৃত্যোঃ মৃত্যুম্ সংসারাত্ সংসারম্
অনর্থপরমপরাম্ এব আপোতি ইত্যর্থঃ । ইত্যেবমাশ্মা ইতি । ন ইহ নানা
অস্তি কিঞ্চন (বৃহঃ ৬।৪।১৯) উদরম্ অন্তরং কুরুতে । অথ তন্ত ভবং ভবতি
(বৃহঃ ৪।৪।৬) ইত্যাস্তাঃ ক্ষতরঃ গৃহ্যন্তে ॥২৭

অভেদপ্রতিপত্তেচ্চ মোক্ষং দর্শয়ন্তি সহস্রশঃ । ‘স আত্মা
তত্ত্বমসি’ ইতি পরমাত্মভাবং বিধায় ‘আচার্য্যবান্ পুরুষঃ বেদ’
ইত্যুক্তা ‘তস্ম্য তাবদেব চিরম্’ ইতি মোক্ষং দর্শয়ন্তি অভেদ-
বিজ্ঞানাদেব । সত্যাত্তিসন্ধস্ত অতস্করশ্চৈব দাহাত্তভাববৎ
সংসারাত্তভাবং দর্শয়ন্তি দৃষ্টান্তেন ।* ভেদদর্শনাৎ অসত্যাত্তি-
সন্ধস্ত সংসারগমনং দর্শয়ন্তি তস্করশ্চৈব দাহাদিদৃষ্টান্তেন ॥২৮

পদান্বয় । সহস্রশঃ (হাজার হাজার, বহু, শ্রুতি) অভেদপ্রতিপত্তেচ্চ
(অভেদজ্ঞান, একত্বজ্ঞান হইতে) মোক্ষং (মুক্তি) দর্শয়ন্তি (দেখাইতেছেন) ;
[বহুশ্রুতির মধ্যে কয়েকটি প্রদর্শন করিতেছেন]—স আত্মা (সেই আত্মা) তৎ
বম্ অসি (তুমি সেই ব্রহ্মরূপ হও) ইতি (এইরূপ) পরমাত্মভাবং (ব্রহ্ম-
রূপকে) বিধায় (বিধান করিয়া) আচার্য্যবান্ (আচার্য্যবিশিষ্ট) পুরুষঃ
(জন) বেদ (জানেন) ইতি (ইহা) উক্তা (বলিয়া) তস্ম্য (সেই পুরুষের)
তাবদ্ এব (সেই কাগ পর্য্যন্ত) চিরম্ (বিলম্ব) ইতি (এইরূপ) অভেদ-
বিজ্ঞানাদ্ এব (জীব ও জীবের একত্ব জ্ঞান হইতেই) মোক্ষং (মুক্তি) দর্শয়ন্তি
(প্রদর্শন করিতেছেন),—সত্যাত্তিসন্ধস্ত (সত্যাপরাধ, সত্যনিষ্ঠ) অতস্করস্ত ইব
(সাধুর জ্ঞান) দাহাত্তভাববৎ (দাহাদির অভাবের জ্ঞান) দৃষ্টান্তেন (উদাহরণের
দ্বারা) সংসারাত্তভাবং (সংসারের অভাব) দর্শয়ন্তি (দেখাইতেছেন), ভেদদর্শনাৎ
(ভেদজ্ঞান হইতে) তস্করস্ত ইব (চোরের জ্ঞান) দাহাদিদৃষ্টান্তেন (দাহ বন্ধন
প্রভৃতি দৃষ্টান্ত দ্বারা) অসত্যাত্তিসন্ধস্ত (মিথ্যাপরোধ পুরুষের) সংসারগমনং
(সংসারগতি) দর্শয়ন্তি (দেখাইতেছেন) [সর্বত্র দর্শয়ন্তি ক্রিয়ার কর্তা—
‘ক্ষতরঃ’ উহ] ॥২৮

অনুবাদ । [পূর্বোক্ত শ্রুতিসমূহ দ্বারা ভেদনিন্দা প্রদর্শন পূর্বক ইদানীং অভেদজ্ঞানের প্রশংসা করিতেছেন] সহস্র সহস্র শ্রুতি অভেদজ্ঞান হইতে মোক্ষ প্রদর্শন করিতেছেন । ‘সেই আত্মা, তুমি সেই ব্রহ্মরূপে বিস্তৃত আছ’ এই শ্রুতির দ্বারা জীবের পরমাত্মত্ব বিধান পূর্বক ‘আচার্য্যবৃদ্ধ পুরুষ জানেন’ ইহা বলিয়া ‘সেই পুরুষের তাবৎকাল বিলম্ব আছে’ এইরূপ একত্ববিজ্ঞান হইতে [শ্রুতি] মোক্ষ প্রদর্শন করিতেছেন । সত্যনিষ্ঠ সাধু পুরুষের [তত্ত্ব পরম্পর্শে] দাহাদির অভাব দৃষ্টান্ত দ্বারা সংসারের অভাব প্রদর্শন করিতেছেন, তদ্বরের দাহাদি দৃষ্টান্ত দ্বারা মিথ্যাদর্শী পুরুষের ভেদ দর্শন বশতঃ সংসারগমন প্রদর্শন করিতেছেন * ॥২৮

টীকা । ভেদদৃষ্টিং নিন্দিত্বা অভেদদৃষ্টিং ফলবন্তয়া প্রশংসন্ তস্তা এব উপদেশতাং দর্শয়তি—অভেদপ্রতিপত্তেশ্চেতি । তত্র শ্রুতোকদেশম্ উদাহৃত্য বাচ্যে—স আত্মোক্ত্যাদিনা । তত্র এব অন্বয়ব্যতিরেকোপপত্তিপর-শ্রুত্যর্থম্ উদাহরন্ উক্তম্ অর্থং দ্রষ্টয়তি—অভেদবিজ্ঞানাদেবেতি । ‘পুরুষ সৌম্য উত হস্তগৃহীতম্ আনয়ন্তি’ (ছান্দোগ্যঃ ৩।১৬।১) ইতি খণ্ডে ইমম্ অর্থম্ দর্শয়তি ইত্যর্থঃ ॥২৮

* তাৎপর্য্য । আন্তিকগণের নিকট বেদ পরমপ্রমাণ, কিন্তু তাহার প্রমাণ স্বতঃ বা পরতঃ এ বিষয়ে বিবাদ পরিলক্ষিত হয় । নৈয়ায়িকগণ বেদকে পরতঃ অর্থাৎ বস্তুর স্বার্থজ্ঞানাধীন প্রমাণস্বীকার করিয়া থাকেন, অন্বয়সদৃশ লোক বেদের বক্তা হইতে পারে না, সুতরাং ইহা বক্তা । কিন্তু মীমাংসকগণ ইহা স্বীকার করেন না, তাহার বেদের স্বতঃ প্রমাণ স্বীকার করিয়া থাকেন । বেদার্থ-নির্ণয় বিষয়ে মীমাংসক-মত সর্ব্বাঙ্গে সমাধরণীয়, কারণ তাহার বেদার্থ নির্ণয়ের ক্ষমতা বদ্ধগরিকর । কিন্তু এই স্বতঃ প্রমাণ বেদের তাৎপর্য্য হইতে অথবা অদৈতে ? কোন কোন শাস্ত্রকার দৈতবোধক শ্রুতি প্রদর্শন করত সমস্ত বেদের দৈতে তাৎপর্য্য বলিয়া থাকেন । গন্ধাভরে অদৈতবাদী বৈদান্তিকগণ সমস্ত শ্রুতি অদৈত-প্রতিপাদক বলেন । তাহার তত্ত্বদর্শী তাহাদের লোকসংগ্রহ, দল-সংঘটন কিংবা স্বমত-পোষণের জন্য মিথ্যাভাষণ বিধেয় নহে ; সমস্ত শ্রুতির একবাক্যতা করিয়া অর্থ নির্ণয় করা একান্ত কর্তব্য । কর্তৃকাত্তের তাৎপর্য্য আপাততঃ কর্ষে হইলে ও জ্ঞানকাণ্ড-উপনিষদের তাৎপর্য্য কোথায় তাহা দেখিতে হইবে । তাৎপর্য্য নির্ণয় করিতে হইলে উপক্রম ও উপসংহারের একবাক্যতা, অভ্যাস (পোনঃপুন্য) অপূর্ব্বতা, কল, অর্থবাদ ও উপপত্তিরূপ মীমাংসা-সম্বন্ধ বদ্ভবিধ লিঙ্গের অবলম্বন আবশ্যক । এই বদ্ভবিধ লিঙ্গদ্বারা সমগ্র উপনিষদের তাৎপর্য্য অদৈত ব্রহ্মে তাহা ভগবান্ ঈশ্বরাত্মক এবং তৎপরবর্তী প্রকারণ প্রদর্শন করিয়াছেন । কিন্তু উপনিষদের তাৎপর্য্য দৈতে অথবা অদৈতে—ইহা বুঝিবার সর্ব্বোৎকৃষ্ট উপায় এই যে—বেদে বাহার প্রতিপাদন করিয়া নিন্দা করিয়াছেন, তাহা বেদের সম্বন্ধ নহে এবং বাহার প্রশংসা করিয়াছেন তাহাই বেদের সম্বন্ধ বলিতে হইবে । কিন্তু বেদে লোকপ্রসিদ্ধ ভেদের অনুবাদ করিয়া বহুবাক্যদ্বারা তাহার নিন্দা করিয়াছেন এবং বহুস্থলে অদৈতের প্রশংসা করিয়াছেন । সুতরাং বেদের তাৎপর্য্য অদৈতে, দৈতে নহে । তবে দৈত-জাগক শ্রুতিগুলি পরমার্থতঃ দৈত তাৎপর্য্য-

‘ত ইহ ব্যাভ্রো বা’ (ছান্দোঃ ৬।৯।২) ইত্যাদিনা চ অভেদ-
দর্শনাৎ ‘স স্বরাড্ ভবতি’ (ছান্দোঃ ৭।২৫।২) ইতি উক্তা
তদ্বিপরীতেন ভেদদর্শনেন সংসারগমনং দর্শয়ন্তি (ছান্দোঃ
৭।২৫।২) অথ যে অন্যথা অতঃ বিদুঃ অন্যরাজানঃ তে ক্ষ্যা-
লোকা ভবন্তি (ছান্দোঃ ৭।২৫।২) ইতি প্রতিশাখম্ । তস্মাৎ
মৃষা এবম্ অবাদীঃ ব্রাহ্মণপুত্রঃ অদোহব্রহ্মঃ সংসারী পরমাত্ম-
বিলক্ষণঃ ইতি ॥২৯

পদান্বয় । তে (তাহারা) ইহ (সুষুপ্তিকালে) ব্যাভ্রঃ বা (শাদ্ধিল, বাব
কিংবা) ইত্যাদিনা চ (এইরূপ বাক্য দ্বারা) অভেদদর্শনাৎ (ঐক্যজ্ঞানবশতঃ),
সঃ (তিনি) স্বরাড্ (স্বয়ং প্রকাশ) ভবতি (হন) ইতি (এইরূপ) উক্তা
(বলিয়া) তদ্বিপরীতেন (ঐক্যবিলক্ষণ) ভেদদর্শনেন (ভেদদর্শন দ্বারা)
[ক্রতয়ঃ = ক্রতিসমূহ] সংসারগমনং (সংসার-গতি) দর্শয়ন্তি (প্রদর্শন
করিতেছেন) অথ (অনন্তর) যে (তাহারা) অতঃ (ইহা হইতে, অদৈত হইতে)
অন্যথা (অন্যপ্রকার, ভেদ) বিদুঃ (জানেন) তে (তাহারা) অন্তরাজানঃ
(অন্তাধিপতি, তাহাদের অন্ত অধিপতি হন) ক্ষ্যালোকাঃ (বাহাদের লোক—
ভোগ্য—ক্ষয়শীল) ভবন্তি (হন) ইতি (এইরূপ) প্রতিশাখম্ (প্রত্যেক শাখার,
প্রতিবেদান্তে) তস্মাৎ (তজ্জন্ত) [ত্বম্ = তুমি] ব্রাহ্মণপুত্রঃ (ব্রাহ্মণতনয়)
অদোহব্রহ্মঃ (অমুক বংশজাত) সংসারী (সংসারগমনশীল) পরমাত্মবিলক্ষণঃ
(ব্রহ্ম ভিন্ন) ইতি এবম্ (এইরূপ) মৃষা (মিথ্যা) অবাদীঃ (বলিয়াছ) ॥২৯

অনুবাদ । ‘তাহারা সুষুপ্তিকালে ব্যাভ্র অথবা’—ইত্যাদি ক্রতি দ্বারা

প্রতিপাদক নহে, লোকসিদ্ধ উপাধিক ভেদমাত্র-প্রদর্শক । হেয়রূপে সে সমস্ত বৈভেদ
অবতারণা করিয়াছেন । অদৈত পরমার্থভূত, তাহার সত্যরূপে নিরূপণ করিয়াছেন ।

ছান্দোগ্যোপনিষদের বহু অর্থাৎ বর্ণিত আছে...রাজপুরুষেরা কোন লোককে চোর
বলিয়া তাহার হস্ত বন্ধন করিয়া লইয়া আসে । বন্ধ পুরুষ লোহনর তত্ত্ব পরন্তু (কুঠার) গ্রহণ
করিয়া নিজের বিত্তভূতা প্রমাণ (সমাই) করিয়া থাকে । যদি সেই পরন্তু স্পর্শে হস্ত বন্ধ
হয়, তবে সে চোর বলিয়া বন্ধন প্রাপ্ত হয় এবং হস্ত বন্ধ না হইলে—নিজের বিত্তভূতা নিরূপণ
করিয়া মুক্ত হয় । এইরূপ সত্যনিষ্ঠ পুরুষ সংসার-বন্ধন হইতে মুক্ত এবং অনৃতসক পুরুষ
সংসারে বন্ধ হয় । এইরূপ দৃষ্টান্ত দ্বারা ক্রতি একই জ্ঞানের পরমার্থ ও বৈভেদ জ্ঞানের
আরোপিত প্রতীপাদন করিয়াছেন । পূর্বে এইরূপভাবে শপথ গ্রহণের নিয়ম ছিল । স্মৃতরাং
অদৈত বেদের তাৎপর্য বিবর্তীভূত, বৈভেদ বেদের তাৎপর্য নাই ।

অভেদজ্ঞানবশতঃ (তিনি স্বরাট্ হন) ইহা বলিয়া তাহার বিপরীত ভেদজ্ঞান-
 দ্বারা [ক্রতিসমূহ] সংসারগতি প্রদর্শন করিতেছেন। ‘বাহারা পরমায়া
 হইতে আত্মাকে অন্তঃপ্রকার জানে, তাহাদের অধিপতি অন্ত হন এবং তাহাদের
 লোক (ভোগ্য) ক্ষয়শীল হন’—ইহা প্রত্যেক শাখার আছে। অতএব তুমি
 ব্রাহ্মণপুত্র, অমুক-বংশীয়, সংসারী, পরমায়াবিপরীত—এইরূপ মিথ্যা কথা
 বলিয়াছ ॥২৯

টীকা। সুষুপ্তৌ পরমায়ানি অভেদসম্পত্তৌ অপি তথা জ্ঞানাতাবাপরাধাৎ
 এব পুনঃ অপি ব্যাঘ্রাদিভাবেন উখিতানাং সংসারবিচ্ছেদং দর্শয়ন্তী ক্রতিঃ
 পরমায়াভেদেন আত্মজ্ঞানমেব মোক্ষহেতুঃ ইতি সূচয়তি ইতি অভিপ্রেতা
 আহ—ত ইহ ব্যাঘ্রঃ বা ইত্যাদিনা চেতি। অত্র এব উদাহরণাস্তরম্
 আহ—অভেদদর্শনাৎ স স্বরাড়িত্যাদিনা। ‘যদা হি এব এব এতস্মিন্
 অদৃশ্তে অনাশ্রো অনিরুদ্ধে অনিলয়নে অন্তরং প্রতিষ্ঠাং বিন্দতে। অথ সঃ
 অন্তরং গতঃ ভবতি। যদা হি এব এব এতস্মিন্ উদরম্ অন্তরং কুরুতে। অথ
 তন্ত তরং ভবতি (তৈত্তিঃ ২।৭) ইত্যাত্মাঃ ক্রতয়ঃ অপি :উদাহর্তব্য ইত্যাহ—
 ইতি প্রতিশাখমিতি। যস্মাদ্ এবং ভেদদর্শননিবন্ধা অভেদদর্শনস্বত্বা চ
 জীবন্ত ব্রহ্মাভেদঃ অবধারিতঃ অতঃ ব্রাহ্মণদ্ব্যন্তিমানস্ত আত্মনি মিথ্যাদৃষ্টিঃ
 সিদ্ধম্ ইতি প্রকৃতম্ উপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥২৯

তস্মাৎ প্রতিষিদ্ধত্বাদ্ ভেদদর্শনস্ত, ভেদবিষয়ত্বাচ্চ কর্মো-
 পাদানস্য, কর্মসাধনত্বাচ্চ যজ্ঞোপবীতাদেঃ, কর্মসাধনো-
 পাদানস্য পরমায়াভেদপ্রতিপত্ত্যা প্রতিষেধঃ কৃতো বেদিতব্যঃ;
 কর্মণাং তৎসাধনানাং চ যজ্ঞোপবীতাদীনাং পরমায়াভেদপ্রতি-
 পত্তিবিরুদ্ধত্বাৎ। সংসারিণো হি কর্ম্মাণি বিধীয়ন্তে তৎসাধ-
 নানি চ যজ্ঞোপবীতাদীনি; ন পরমাভ্যনঃ অভেদদর্শিনঃ।
 ভেদদর্শনমাত্রেন চ ততোহন্যত্বম্ ॥৩০

পদান্বয়। তস্মাৎ (তজ্জন্ত) ভেদদর্শনস্ত (ভেদজ্ঞানের) প্রতিষিদ্ধত্বাৎ
 (নিষিদ্ধত্বহেতু, ক্রতিতে ভেদজ্ঞানের নিষেধবশতঃ), কর্মোপাদানস্ত (কর্মপ্রাপ্তির
 ক্রিয়াগ্রহণের) ভেদবিষয়ত্বাৎ চ (এবং ভেদবিষয়ত্বহেতু) যজ্ঞোপবীতাদেঃ
 (যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির) কর্মসাধনত্বাৎ চ (এবং ক্রিয়ার উপাধিকহেতু), পরমায়া-

ভেদপ্রতিপত্ত্যা (আত্মা ও পরমাশ্রয় অভেদজ্ঞান দ্বারা) কৰ্মসাধনোপাদানস্ত
(কৰ্মসাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি গ্রহণের) প্রতিষেধঃ (নিষেধঃ) কৃতঃ (করা
হইয়াছে) বেদিতব্যঃ (জানিবে), কৰ্মণাং (যাগাদি ক্রিয়াসমূহের) তৎসাধনানাং চ
(এবং কৰ্মের সাধন) যজ্ঞোপবীতাদীনাম্ (যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির) পরমাশ্রয়ভেদ-
প্রতিপত্তিবিরুদ্ধত্বাৎ (পরমাশ্রয় অভেদজ্ঞানের বিরোধী বলিয়া) সংসারিণঃ
(সংসারীর) হি (নিশ্চিত) কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসমূহ) তৎসাধনানি (কৰ্ম্মের সাধন) যজ্ঞো-
পবীতাদীনি চ (এবং যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি) বিধীয়ন্তে (বিহিত হইয়াছে) পরমাশ্রয়নঃ
(পরমাশ্রয়) অভেদদর্শিনঃ (অভেদদর্শীর পক্ষে) ন (বিহিত হয় নাই),
ভেদদর্শনমাত্রেণ চ (ভেদজ্ঞানমাত্রে) ততঃ (তাহা হইতে, পরমাশ্রয় হইতে)
অনৃত্বম্ (ভেদ) ॥৩০

অনুবাদ। অতএব [শ্রুতিতে] ভেদজ্ঞানের নিষেধ বশতঃ, এবং কৰ্ম্ম-
গ্রহণের ভেদবিষয়ত্বহেতু, যজ্ঞোপবীতপ্রভৃতির কৰ্ম্মসাধনত্বপ্রবৃদ্ধ, জীব,
পরমাশ্রয় অভেদজ্ঞানদ্বারা কৰ্ম্মসাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির নিষেধ করা হইয়াছে
—জানিবে। [কারণ] কৰ্ম্ম ও তাহার সাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি পরমাশ্রয়
একত্বজ্ঞানের বিরোধী। সংসারীর পক্ষে কৰ্ম্ম ও তাহার সাধন যজ্ঞোপবীত
প্রভৃতি বিহিত রহিয়াছে, পরমাশ্রয় একত্বদর্শীর প্রতি নহে; কেবল ভেদজ্ঞান
ধাকার পরমাশ্রয় হইতে সংসারী ভিন্নরূপে প্রতীয়মান হয় [বস্তুতঃ ভেদ নাই] ॥ ৩০

টীকা। যদ্ উক্তং তন্ম অহং বন্যুপহারনমস্কারাদিভিঃ বর্ণাশ্রমকৰ্ম্মভিঃ
আরাধ্যোত ইতি, সা অপি দৃষ্টিঃ ভেদদর্শনাপবাদাদ্ এব ন সমাগ্-দৃষ্টিঃ ইতি আহ
—তস্মাৎ প্রতিষিদ্ধত্বাদিতি। ভেদবিষয়ত্বাৎ চ কৰ্ম্মোপপাদনশ্চেতি।
ক্রিয়াকারকফলভেদাশ্রয়মন্তরেণ কৰ্ম্মণঃ স্বরূপাসিদ্ধিঃ ইত্যর্থঃ। ‘যজ্ঞোপবীতী
ইতি এব অধীযীত যাজয়েদ্ যজ্ঞেত বা’ ইতি শ্রুতেঃ যজ্ঞোপবীত-
ধারণাদেঃ কৰ্ম্মসাধনত্বাবগমাৎ সাধাকৰ্ম্মভাবে তৎসাধনপরিগ্রহঃ নিরর্থকঃ ইতি
অভিপ্রেতা আহ—কৰ্ম্মসাধনত্বাৎ চ যজ্ঞোপবীতাদেৱিতি। কৰ্ম্মসাধনয়োঃ
উপাদানং কৰ্ম্মসাধনোপাদানং তস্ম ইতি বিগ্রহঃ। কথম্ অভেদপ্রতিপত্তিমাত্রেণ
কৰ্ম্মতৎসাধনপ্রতিষেধসিদ্ধিঃ; কৰ্ম্মণঃ অপি অভেদপ্রতিপত্তিসম্ভবাদ্ ইতি
আশঙ্ক্য আহ—কৰ্ম্মণামিতি। ব্রহ্ম অহং কৰ্ত্তা চ অহম্ ইতি বিরুদ্ধপ্রতিপত্ত্যোঃ
একত্বিন্ পুরুষে সমুচ্চরায়োগাদ্ ইত্যর্থঃ। তহি অধিকার্য্যভাবে নিরালম্বনং
কৰ্ম্মকাণ্ডম্ অগ্রমাণং শূন্য ইতি, ন ইতি আহ—সংসারিণঃ হি ইতি।
সংসারিণঃ আত্মাভূতিমানবতঃ, (ইত্যর্থঃ), ন পরমাশ্রয়নঃ অভেদদর্শিনঃ ইত্যর্থঃ,

সংসারিণঃ অপি পরমাশ্রয়ানন্তর্য্যং কথং তত্ত কৰ্মবিধিঃ ইতি অত আহ—ভেদ-
দৰ্শনমাত্রেণ চ ততঃ অন্যত্ৰমিতি । ন বস্তবত্যা ভেদাপেক্ষা কৰ্মবিধেঃ
ইতি ভাবঃ ॥ ৩০

—:—

যদি কৰ্ম্মানি কৰ্ত্তব্যানি ন নিবৰ্ত্তয়িষিতানি কৰ্ম্মসাধনা-
সম্বন্ধিনঃ কৰ্ম্মনিমিত্তজাত্যাশ্রমাদ্যসম্বন্ধিনঃ চ, পরমাশ্রয়নঃ চ
আশ্রনা এব অভেদপ্রতিপত্তিঃ ন অবক্ষ্যৎ ‘স আত্মা তত্ত্বম্-
অসি’ ইতি এবমাদিভিঃ নিশ্চিতরূপৈঃ বাটেক্যঃ ভেদপ্রতিপত্তি-
নিব্ধাঃ চ ন অভ্যধাস্যৎ (বৃহৎ ৪।৪।২৩) ‘এষ নিত্যঃ মহিমা
ব্রাহ্মণস্য’ ‘অনন্যাগতং পুণ্যেন অনন্যাগতং পাপেন (বৃহৎ ৪।৩।২২)
‘অত্র স্তেনঃ অস্তেন’ ইত্যাদিনা ॥ ৩১

পদাশ্রয় । যদি (যদি) কৰ্ম্মানি (যজ্ঞাদি কৰ্ম্মসমূহ) কৰ্ত্তব্যানি (বিধেয়,
অনুষ্ঠেয় হইত), ন নিবৰ্ত্তয়িষিতানি (নিবৃত্তির অভিপ্রায় না হইত) [তদা—
তাহা হইলে] কৰ্ম্মসাধনাসম্বন্ধিনঃ (কৰ্ম্মসাধন সমূহের অসম্বন্ধযুক্ত) কৰ্ম্মনিমিত্ত-
জাত্যাশ্রমাদ্যসম্বন্ধিনঃ চ (এবং কৰ্ম্মের হেতুভূত ব্রাহ্মণত্বাদিজাতি, গার্হস্থ্যাদি
আশ্রমের সম্বন্ধরহিত) পরমাশ্রয়নঃ চ (পরমাশ্রয় ও) আশ্রনা এব (আশ্রয়
সহিত) অভেদপ্রতিপত্তিম্ (ঐক্যজ্ঞান) ন অবক্ষ্যৎ (বলিতেন না); স
(সেই) আত্মা (আত্মা, স্বরূপ) তৎ (তুমি) তৎ (ব্রহ্ম) অসি (হও, আছ)
ইতি এবমাদিভিঃ (এইরূপ) নিশ্চিতরূপৈঃ (নিশ্চিতরূপ) বাটেক্যঃ (বাক্য-
সমূহের দ্বারা) ব্রাহ্মণস্ত (ব্রহ্মজ্ঞের) এষঃ (এই) নিত্য (সদা বর্ত্তমান) মহিমা
(মাহাত্ম্য), পুণ্যেন (পুণ্যের দ্বারা) অনন্যাগতম্ (অননুগত, অসংস্পৃষ্ট) পাপেন
(পাপের দ্বারা অনন্যাগতম্ (অসংস্পৃষ্ট), অত্র (এই অবস্থায়) স্তেনঃ (চোর)
অস্তেনঃ (অচোর) ইত্যাদিনা (ইত্যাদি বাক্যদ্বারা) ভেদনিব্ধাঃ চ (ভেদনিব্ধা,
বৈতনিনা) ন অভ্যধাস্যৎ (বলিতেন না, করিতেন না) ॥ ৩১

অনুবাদ । যদি যজ্ঞাদি ক্রিয়াসমূহ করণীয় হইত, তাহাদের নিবৃত্তি
অভিপ্রায় না হইত—তাহা হইলে কৰ্ম্ম ও তাহার সাধনের অসম্বন্ধী, কৰ্ম্মের
কারণীভূত ব্রাহ্মণত্বাদি জাতি, গার্হস্থ্যাদি আশ্রমের অসম্বন্ধী পরমাশ্রয়, আশ্রয়

সহিত ঐক্যবিজ্ঞান বলিতেন না, সেই আত্মা, তুমি সেই ব্রহ্ম,—এবংবিধ একত্ব-
নিশ্চয়প্রতিপাদক বাক্যসমূহদ্বারা এবং ব্রাহ্মণের (ব্রহ্মবিদের) মহিমা নিত্য
পুণ্যও পাপের দ্বারা অসংস্পৃষ্ট, এখানে চোর অচোর হয় ইত্যাদি বাক্যদ্বারা
ভেদজ্ঞানের নিন্দা করিতেন না ॥ ৩১

টীকা। যদ্ উক্তং ব্রহ্মাত্মক্যপ্রতিপত্ত্যা কৰ্মণাং তৎসাধনানাং চ শ্রুত্যা
প্রতিষেধঃ কৃতঃ ইতি তদ্ব্যতিরেকমুখেন সাধয়তি—যদি কৰ্ম্মাণি ইত্যাদিনা।
পরমাত্মনঃ চ ইতি চকারাদ্ আত্মনঃ ব্রহ্মণা এব অভেদপ্রতিপত্তিম্ ইতি
ষোড়শম্। এবমাদিভিরিতি। ‘অহং ব্রহ্ম অস্মি’ ইত্যাদিবাক্যং গৃহ্যতে।
নিশ্চিতরূপৈবাকৈর্যিতি। সংবাদিবিসংবাদিপ্রমাণাস্তরাসিদ্ধবিষয়ত্বে সতি
অনন্তশেষতয়া চ স্বার্থকপরত্বেন নির্ণীতম্ভাবৈঃ ইত্যর্থঃ। ভেদপ্রতিপত্তি-
নিন্দামিতি। ‘মৃত্যোঃ স মৃত্যুম্’ ইত্যাদিভিঃ বাকৈক্যঃ ইতি শেষঃ। ব্রাহ্মণস্ত
ব্রহ্মবিদঃ। স হি মুখ্যঃ ব্রাহ্মণঃ ‘স ব্রাহ্মণঃ’ ইতি শ্রুতেঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩১

—:—

কৰ্ম্মাসম্বন্ধিস্বরূপত্বং কৰ্ম্মনিমিত্তবর্ণাশ্চসম্বন্ধরূপতাং চ ন
অভ্যধাশ্যৎ, কৰ্ম্মাণি চ কৰ্ম্মসাধনানি চ যজ্ঞোপবীতাদীনি যদি
অপরিতিত্যাঙ্গমিষিতানি। তস্মাৎ সমাধনং কৰ্ম্ম পরিত্যক্তব্যং
মুমুকুণা, পরমাত্মাভেদদর্শনবিরোধাৎ। আত্মা চ পর এব ইতি
প্রতিপত্তব্যঃ যথাশ্রুত্যাঙ্গলক্ষণঃ ॥ ৩২

পদাঙ্কয়। যদি (যদি) কৰ্ম্মাণি চ (যজ্ঞাদি কৰ্ম্মসমূহ) কৰ্ম্মসাধনানি
(যজ্ঞাদিকৰ্ম্মের উপায়ভূত) যজ্ঞোপবীতাদীনি চ (এবং যজ্ঞোপবীতপ্রভৃতি)
অপরিতিত্যাঙ্গমিষিতানি (পরিত্যাগ না করা শাস্ত্রের অভিপ্রেত হইত [তহি=
তাহা হইলে]) কৰ্ম্মাসম্বন্ধিস্বরূপত্বম্ (আত্মার, কৰ্ম্মের সহিত অসম্বন্ধস্বরূপতা)
কৰ্ম্মনিমিত্তবর্ণাশ্চসম্বন্ধরূপতাং চ (এবং কৰ্ম্মের হেতুভূত বর্ণ ও আশ্রমের অসম্বন্ধ-
স্বরূপতাকে) ন অভ্যধাশ্যৎ (শ্রুতি বলিতেন না); তস্মাৎ (তজ্জন্ত)
মুমুকুণা (মুক্তিকাম পুরুষগণ কর্তৃক) সমাধনম্ (উপায়ের সহিত) কৰ্ম্ম (ক্রিয়া)
পরিত্যক্তব্যম্ (পরিত্যাগ করা কর্তব্য) [কৰ্ম্ম কেন মুমুকুর ত্যক্তব্য, তাহা
হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] পরমাত্মাভেদদর্শনবিরোধাৎ (পরমাত্মার সহিত
আত্মার একত্বজ্ঞানের বিরোধ থাকায়) আত্মা চ (আত্মা) পরঃ এব (প্রকৃষ্ট,

ব্রহ্ম, পরমাআই) ইতি (এই ব্রহ্ম) যথাশ্রুত্যানুসঙ্গঃ (শ্রুতিতে বৈরূপ লক্ষণ
কথিত হইয়াছে, এরূপ) [আত্মা স্বরূপ] প্রতিপত্তব্যঃ (জ্ঞাতব্য, জানিবে) ॥ ৩২

অনুবাদ । যদি ব্রহ্মাদি ক্রিয়াসমূহ এবং কর্মের সাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির
পরিত্যাগ করা শ্রুতির অভিপ্সিত না হইত, তাহা হইলে শ্রুতি [কখনও]
আত্মার কর্মের সহিত অসম্বন্ধস্বরূপতা এবং কর্মের হেতুত্ব বর্ণাপ্রম প্রভৃতির
অসম্বন্ধরূপতা বলিতেন না । অতএব কর্ম আত্মার সহিত পরমাআর অভেদ-
জ্ঞানের বিরোধবশতঃ সাধন সহকৃত কর্ম পরিত্যাগ করা যুগ্মকর কর্তব্য, আত্মাই
পর [পরমাআস্বরূপ]—এইরূপ শ্রুতিপ্রোক্তলক্ষণানুসারে আত্মাকে জানিবে ॥

টীকা । উদাহৃতবাক্যানাং ক্রমেণ তাৎপর্যম্ আহ—কর্মাসম্বন্ধীত্যা-
দিনা । যদি কর্মাদীনি ন পরিত্যাগ্যবিরিষিতানি তর্হি এবম্ উক্তং সর্বং ন
অভ্যাস্যত ইতি সম্বন্ধঃ । অভিধন্তে তু শ্রুতিঃ তং তম্ অর্থম্, অতঃ ব্রহ্মাত্মজ্ঞানম্
ইচ্ছতা কর্মাদীনি পরিত্যাগ্যানি ইতি আহ—তস্মাদিতি ॥ ৩২

—::—

স যদি ক্রিয়াৎ—ভগবন্, দহ্যমানে ছিগ্মমানে বা দেহে
প্রত্যক্ষা বেদনা, অশনাদিনিমিত্তং চ প্রত্যক্ষং দুঃখং মম ।
পরঃ চ অয়ম্ আত্মা অয়ম্ আত্মা অপহতপাপু। বিরজঃ
বিমূঢ়্যঃ বিশোকঃ বিজিঘৎসঃ অপিপাসঃ সর্বগন্ধরসবর্জিতঃ
শ্রয়তে সর্বশ্রুতিষু স্মৃতিষু চ । কথং তদ্বিলক্ষণঃ অনেক-
সংসারধর্মসংযুক্তঃ পরমাআনম্ আত্মত্বেন চ মাং সংসারিণং
পরমাআত্মত্বেন অগ্নিম্ ইব শীতত্বেন প্রতিপদ্যেয় ? সংসারী চ
সন্ সর্বাভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনে অধিকৃতঃ অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়স-
সাধনানি কর্মানি তৎসাধনানি চ যজ্ঞোপবীতাদীনি কথং পরি-
ত্যজেয়ম্ ইতি ॥ ৩৩

পদার্থ । সঃ (শিষ্য) যদি (যদি) ইতি (এইরূপ) ক্রিয়াৎ (বসেন) ভগবন্ (হে
ঐশ্বর্যাদিশুপশালিন্) মম (আমার) দেহে (শরীর) দহ্যমানে (দগ্ধ হইলে, পুড়িয়া
গেলে, ছিগ্মমানে বা (অথবা ছিন্ন হইলে) বেদনা (দুঃখানুভব) প্রত্যক্ষা (দৃষ্ট),
অশনাদিনিমিত্তং চ (এবং ক্ষুধাদিনিমিত্তক) দুঃখ (রূপ) প্রত্যক্ষম্ (প্রত্যক্ষ)

অন্নং (এই) আত্মা (আত্মা) পরঃ (প্রকৃষ্ট, প্রধান) অন্নং (এই) আত্মা (আত্মা) অপহতপাপা (পাপরহিত) বিরজঃ (রজোরহিত) [বিরজঃ ইহা শ্রুতির পাঠ, তাহার অর্থ জরারহিত] বিমূঢ়াঃ (মরণবর্জিত) বিশোকঃ (শোক-রহিত) বিজিঘৎসঃ (ভোজনেচ্ছারহিত) অপিপাসঃ (তৃষ্ণারহিত) সর্বগন্ধস-বর্জিতঃ (সমস্তগন্ধ ও রস বিহীন) সর্বশ্রুতিবু (সমস্ত শ্রুতিতে) স্মৃতিবু চ (এবং সমস্ত-স্মৃতিতে) শ্রুতে (শ্রুত হয়), কথং (কিরূপে) তদ্বিলক্ষণঃ (তাহার বিপরীত, পূর্বোক্তধর্মবিপরীত) অনেকসংসারধর্মসংযুক্তঃ (নানাবিধসংসার-ধর্মবিশিষ্ট) [অহং=আমি,] অগ্নিম্ (অগ্নিকে) নীতয়েন ইব (শৈত্য-রূপেণ ত্বা) পরমাত্মানং (ব্রহ্মকে) আত্ময়েন (আত্মস্বরূপে) মাং চ সংসারিণং (সংসারী আমাকে) পরমাত্ময়েন (পরমাত্মরূপে) প্রতিপজ্জয়ে (জানিব), সংসারী সন্ (সংসারী হইয়া) সর্বাভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনে (সমস্ত-স্বর্গাদি অভ্যুদয় এবং মুক্তির উপায়ে) অধিকৃতঃ (অধিকারী থাকিয়া) কথং (কিরূপে, কেন) অভ্যুদয়নিঃশ্রেয়সসাধনানি (স্বর্গাদি প্রাপ্তি এবং মুক্তির উপায়ভূত) কর্ম্মানি (কর্ম্মসমূহ) তৎসাধনানি চ (এবং কর্ম্মের সাধনসমূহ যজ্ঞোপবীতাদীনি (যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি) পরিত্যজ্যে (পরিত্যাগ করিব) ॥৩৩

অনুবাদ । শিষ্য যদি এইরূপ বলেন—হে ভগবন্ ! শরীর দগ্ধ হইলে কিংবা কাটিয়া গেলে যন্ত্রণা এবং ক্ষুৎপিপাসাদিনিমিত্তক দুঃখ প্রত্যক্ষভাবে অনুভূত হয় । সমস্ত শ্রুতি এবং স্মৃতি আত্মা পর, এই আত্মা পাপরহিত, রজো-রহিত (অথবা জরারহিত) মূঢ়াবর্জিত, শোকশূন্য, ভোজনেচ্ছাবিবর্জিত, তৃষ্ণা-বিরহিত এবং সমস্ত গন্ধ ও রসশূন্য বলিয়া শ্রুত হয় । আমি কিরূপে—পূর্বোক্ত-ধর্ম-বিলক্ষণ বিবিধসংসারধর্মবিশিষ্ট হইয়া অগ্নিকে শৈত্যবিশিষ্টের ত্বা পরমাত্মাকে আত্মরূপে ও সংসারধর্মযুক্ত আমাকে পরমাত্মরূপে জানিব, সংসারী এবং সমুদায় অভ্যুদয় ও মুক্তিসাধনে অধিকারী হইয়া অভ্যুদয় এবং মোক্ষসাধন কর্ম্মসমূহ এবং কর্ম্মসাধনযজ্ঞোপবীত প্রভৃতি কিরূপে পরিত্যাগ করিব * ॥৩৩

* তাৎপৰ্য্য—যদ্যাবধি শিষ্যের—আত্মা ও পরমাত্মার ঐক্যজ্ঞান জন্মে নাই । তাই শিষ্য বলিতেছেন—শ্রুতি পরমাত্মাকে সমস্তধর্মবর্জিত বলিয়াছেন, কিন্তু আমার শরীর দগ্ধ হইলে কিংবা ছিন্ন হইলে অত্যধ বেদনা অনুভূত হয় । অসংসারী—সমস্তসংসারধর্মবিরহিত পরমাত্মার সহিত তাহার বিপরীতধর্মবিশিষ্ট আত্মার একত্ব কখনই সম্ভবপর নহে । যেমন

টীকা। তদ্‌ এবম্‌ আগমাবষ্টেভেন নিরূপিতং ব্রহ্মাট্মকং যুক্ত্যাপি ব্যবস্থাপয়িতুম্‌ উত্তরঃ প্রহঃ । তত্র আক্ষেপ্তা শিষ্যঃ জীবপরমাত্মানৌ বস্তুভৌ ভিন্নৌ বিরুদ্ধধর্মসংসর্গিত্বাৎ শীতোষ্ণবৎ, ইতি অনুমানেন প্রত্যাবতিষ্ঠতে ইতি আহ—স যদি ত্যাগিনা । এবং বিরুদ্ধ-ধর্মবস্তুহেতুস্ম উপপাদ্য অনুমানস্ম আহ—কথং তদ্বিলক্ষণ ইতি । এবং সতি ভেদস্ত তাদ্বিক্ষেণে কস্মতঃসাধন-পরিত্যাগায়কস্ত সন্ন্যাসস্ত নাস্তি অবসর ইতি আহ—সংসারী চেতি ॥৩৩

—:~:—

তং প্রতি ক্রয়াদ্—যদ্‌ অবোচঃ দহ্যমানে ছিদ্‌মানে বা দেহে প্রত্যক্ষা বেদনা উপলভ্যতে মম ইতি, তদ্‌ অসৎ । কস্মাৎ ? দহ্যমানে ছিদ্‌মানে ইব বৃক্ষে উপলব্ধুঃ উপলভ্যমানে কস্মিণি শরীরে দাহচ্ছেদবেদনায় উপলভ্যমানত্বাদ্‌ দাহাদি-সমানাশ্রয়া এব বেদনা । যত্র হি দাহঃ চ্ছেদঃ বা [ক্রিয়তে তত্র এব ব্যপদিশতি দাহাদিবেদনাং লোকঃ, ন বেদনাং দাহাদ্যুপলব্ধিরি ইতি । কথং ? ক তে বেদনা ইতি পৃষ্ঠঃ শিরসি মে বেদনা উরসি উদরে ইতি বা যত্র দাহাদিঃ তত্র এব ব্যপদিশতি, ন তু উপলব্ধিরি ইতি । যদি উপলব্ধিরি বেদনা স্যাদ্‌ বেদনানিমিত্তং বা দাহচ্ছেদাদি বেদনাশ্রয়ত্বেন উপদিশেদ্‌ দাহাদ্যাশ্রয়বৎ ॥৩৪

পদ্যস্বয় । [আচার্য্যঃ = গুরু] তং প্রতি (শিষ্যের প্রতি) ক্রয়ান্‌ (বলিবেন) [কি বলিবেন, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] দেহে (শরীর) দহ্যমানে (দগ্ধ হইলে) ছিদ্‌মানে বা (অথবা ছিন্ন হইলে) মম (আমার) প্রত্যক্ষ (সাক্ষাৎ, দৃষ্ট) বেদনা (ছঃধ, যন্ত্রণা) উপলভ্যতে (উপলব্ধ, অনুভূত হয়), ইতি যদ্‌ অবোচঃ (ইহা যাহা বলিয়াছ) তৎ (তাহা) অসৎ (মিথ্যা, ঠিক নহে, অযথার্থ), কস্মাৎ (কেন—এইরূপ দর্শন অযথার্থ কেন) দহ্যমানে (দগ্ধ হইতেছে এবংবিধ) ছিদ্‌মানে (ছিন্ন হইতেছে এরূপ) বৃক্ষে ইব (বৃক্ষের . স্থায়)

অগ্নির ধর্ম উক, তাহাকে শীতল বলিয়া জানা বেরণ অব, সেইরূপ পরমাত্মাকে অগ্নি বলিয়া এবং অগ্নিকে পরমাত্মা বলিয়া জানা আশি । এইরূপ শিষ্যের অভিপ্রায় ।

উপলক্ষঃ (উপলক্ষ্য, জ্ঞাতার) উপলভ্যমানে (জ্ঞায়মান) কৰ্ম্মনি (কৰ্ম্মভূত) শরীরে (দেহে) দাহচ্ছেদবেদনায়াঃ (গোড়া এবং কাটার ছঃখের) উপলভ্য-মানস্যাং (জ্ঞায়মান হইয়া বলিয়া) দাহাদিসমানাশ্রয়া এব (দাহচ্ছেদ প্রভৃতির এক আশ্রয় অর্থাৎ দাহ ও ছেদ যাহাতে হইতেছে, বেদনাও তাহাতে অনুভূত হইতেছে) বেদনা (ছঃখ), যত্র হি (যেখানে) দাহঃ (দাহ) ছেদঃ বা (অথবা কৰ্ত্তন) তত্র এব (তথারই) লোকঃ (জন) দাহাদিবেদনাম্ (দাহচ্ছেদ-জনিতক্লেশ) ব্যপদিশতি (ব্যপদেশ করে, বলে) দাহাদ্যুপলক্ষরি (দাহাদির জ্ঞাতাতে—আত্মাতে) ইতি (এক্রপ) বেদনাং (ছঃখকে) ন (ব্যপদেশ করে না, বলে না), কথম্ (কেন বলে না) ক (কোথায়) তে (তোমার) বেদনা (ছঃখ) ইতি (এইরূপ) পৃষ্টঃ (জিজ্ঞাসিত লোক)—মে (আমার) শিরসি (মস্তকে, মস্তকাবেচ্ছেদে) উরসি (বক্ষঃস্থলে) উদরে (পেটে) বেদনা (ছঃখ) বা (অথবা) যত্র (যেখানে) দাহাদিঃ (দাহচ্ছেদ প্রভৃতি) তত্র এব (সেই-স্থানেই) ইতি (এইরূপ) ব্যপদিশতি (ব্যপদেশ করে, প্রয়োগ করে, ব্যবহার করে, বলে) উপলক্ষরি (জ্ঞাতাতে, আত্মাতে) ইতি (এক্রপ) নতু (করে না) যদি (যদি) উপলক্ষরি (জ্ঞাতাতে—আত্মাতে) বেদনা (ছঃখ) স্তাং (থাকিত) [তর্হি তাহা হইলে] বেদনানিমিত্তং বা (বেদনার কারণীভূত) দাহচ্ছেদাদি (দাহচ্ছেদ প্রভৃতি) দাহাত্মাশ্রয়বৎ (দাহাদির আশ্রয় দেহপ্রদেশের স্তায় ; বেদনাশ্রয়ত্বেন (বেদনার আশ্রয়স্বরূপে) [উপলক্ষ্যম্ = জ্ঞাতাকে] উপদিশেৎ (উপদেশ দিতেন) ॥ ৩৪

অনুবাদ । আচার্য্য শিষ্যের প্রতি বলিবেন—দেহ দগ্ধ বা ছিন্ন হইলে দেহে আমার প্রত্যক্ষ বেদনা অনুভূত হয়,—এই যে কথা বলিলে তাহা সম্পূর্ণ ভুল ; কারণ দহমান কিংবা ছিগ্গমান বৃক্ষের স্তায় জ্ঞাতার জ্ঞানগোচর কৰ্ম্মভূত শরীরে দাহচ্ছেদজনিত বেদনার উপলক্ষি হইয়া বলিয়া বেদনা ও দাহাদির তুল্যা-শ্রয়, (অর্থাৎ দাহ ও ছেদ প্রভৃতির যে আশ্রয় বেদনারও আশ্রয় সেই) কারণ, যেখানে দাহ বা ছেদ করা যায়, লোক সেখানেই দাহাদিজনিত বেদনার ব্যপদেশ করে, দাহাদির উপলক্ষ্য আত্মাতে ব্যপদেশ করে না । কেন করে না ?—তোমার বেদনা কোথায় এইরূপ জিজ্ঞাসিত হইয়া লোক—আমার মস্তকে, বৃক্ষস্থলে কিংবা উদরে বেদনা বলে অথবা যেখানে দাহ বা ছেদ হইয়াছে তথায় ব্যবহার করে, কিন্তু উপলক্ষ্য আত্মাতে তাদৃশ প্রয়োগ করে না । যদি উপলক্ষ্য—আত্মাতে বেদনা থাকিত, তাহা হইলে দাহাদির আশ্রয়

মস্তকাদি শরীরপ্রদেশের স্থায় বেদনার হেতুভূত দাহচ্ছেদ প্রভৃতিকে বেদনার আশ্রয়রূপে আত্মাকেই ব্যপদেশ করিত * ॥ ৩৪

টীকা। তত্র অহুমানো তাবৎ হেতুদিক্ দর্শয়িতুম্ উপক্রমতে—
তংপ্রতিক্রিয়াদিত্যাদিনা। জীবপরমাখ্যানো ইতি কিম্ উপাধিস্তেদবিশিষ্টং
বস্তু বধাপ্রতিপত্তি নির্দিষ্টতে? কিংবা চৈতন্তমাত্রাকারম্? আন্তে বাধ্যন্তি-
চারো, আকাশভেদাদ্ উপাধিকন্তু ভেদস্ত অবাস্তবত্বাৎ, ভেদমাত্রসাধনে সিদ্ধ-
সাধনত্বাৎ চ ইতি অভিপ্রেত্য দ্বিতীয়ে অসিদ্ধিম্ উক্ত্বা তাম্ উপপাদয়তি—
তদ্ অসৎ কস্মাদিত্যাদিনা। বৃক্ষ ইব দহ্যমানে ছিদ্যমানে শরীরে দাহচ্ছেদ-
বেদনায়া উপলভ্যমানত্বাদ্ দাহাদিসমানাশ্রয়া এব দাহচ্ছেদাদিবেদনা ইতি
যোজনা। শরীরস্ত এব তদুপলব্ধকৃৎশক্যং বারয়িতুং তদ্ বিশিনষ্টি—কস্মিণি
ইতি। কস্মৎ সাধয়তি—উপলব্ধরূপলভ্যমান ইতি। উক্তম্ অর্থং লোক-
প্রসিক্ষা জড়য়তি—যত্র হীতি। তত্র এব অমুভবম্ অপি প্রত্ন-পূর্বকম্
অতিনয়তি—কথমিত্যাদিনা। পুনঃ তদ্এব ব্যতিরেকমুখেন উপপাদয়তি—
যদ্যুপলব্ধরীতি। উপদিশেদ্ ইতি অস্মাৎ পূর্বং ‘উপলব্ধকাম্’ ইতি
অধ্যাহারঃ। যদি উপলব্ধরি বেদনা স্তাৎ তদা দাহাত্মপ্রয়দেহদেশবদ্
বেদনানিমিত্তং দাহচ্ছেদাদিজবেদনাশ্রয়ত্বেন উপলব্ধকাম্ উপদিশেৎ লোকঃ, ন
এবম্ উপদিশন্ উপলভ্যতে, অতঃ দাহচ্ছেদাদিসমানাশ্রয়া এব বেদনা
ইতি যোজনা ॥৩৪

—:—

স্বয়ং চ ন উপলভ্যেত, চক্ষুর্গতরূপবৎ। তস্মাদ্ দাহ-
চ্ছেদাদি সমানাশ্রয়ত্বেন উপলভ্যমানত্বাদ্ দাহাদিবৎ কস্মভূতা

* তাৎপর্য—সংসার ধর্ম আত্মার নহে, দেহাদির— ইহা দেখাইবার জন্য গুরু শিবাকে উপদেশ
প্রদান করিতেছেন। শরীরের কোন স্থান দগ্ধ হইলে বা ছিন্ন হইলে লোক এইরূপ বলে
—আমার পাদ দগ্ধ হইয়াছে, আমার অঙ্গুলী কাটিয়া গিয়াছে, পায়ে ও হাতে বড়ই আলা;
বড়ই ব্যথা অনুভূত হইতেছে। আপামরসাধারণ লোকের এইরূপ অনুভবের দ্বারা
বুঝিয়া দেখ—এই দাহ বা ছেদ শরীরের, আত্মার নহে। যদি আত্মার দাহ বা ছেদ হইত,
তাহা হইলে, আত্মা দগ্ধ হইয়াছে, আত্মা কাটিয়া গিয়াছে—এইরূপ লোক ব্যবহার করিত।
তাহা যখন কেহ করে না তখন বুঝিতে হইবে যে এই সমস্ত দাহ ছেদ প্রভৃতি দেহাদির,
আত্মার নহে। যেমন দাহ, ছেদ আত্মার নহে, সেইরূপ তজ্জনিত বেদনাও আত্মার হইতে
পারে না। কারণ যে স্থানে দাহ বা কর্ষণ, তথারই বেদনা উপলব্ধ হয়, আত্মাতে হয় না।
সুতরাং দাহ বা ছেদ প্রভৃতির যে আশ্রয়, বেদনারই আশ্রয় সেই একই বস্তু। অবিবেক লোক,
দেহাদির ধর্ম অজানবশতঃ আত্মাতে আরোপ করিয়া শোক করিয়া থাকে।

এব বেদনা । ভাবরূপত্বাচ্চ সাশ্রয়া ততুলপাকবৎ । বেদনাসমা-
নাশ্রয় এব তৎসংস্কারঃ স্মৃতিসমানকাল এব উপলভ্যমানত্বাদ্
বেদनावিষয়ঃ তন্নিমিত্তবিষয়শ্চ দ্বেষোহপি সংস্কারসমানাশ্রয় এব ।
তথাচ উক্তম্—

রূপসংস্কারতুল্যাধী রাগদ্বেষৌ ভয়ং চ যৎ ।

গৃহতে ধীশ্রয়ং তস্মাজ্ জ্ঞাতা শুদ্ধোহি ভয়ঃ সদা ॥ ৩৫

পদাশ্রয় । [আত্মগত-বেদনা] স্বয়ং চ (আত্মকর্তৃক) ন উপলভ্যাতে
(জ্ঞাত হয় না) [এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত দর্শিত হইতেছে] চক্ষুর্গতরূপবৎ (চক্ষুর
রূপের স্থায়, যেমন চক্ষুর্গতরূপ চক্ষুঃদ্বারা দেখা যায় না, তদ্রূপ আত্মগত
বেদনা—আত্মকর্তৃক উপলব্ধ হয় না, কর্মকর্তৃবিরোধ হয় অর্থাৎ যে কর্ত্তা
সেই কর্ম হইয়া পড়ে, সে কর্ম তাহার কর্ত্ত্ব লোকপ্রসিক্ত নহে, বরং
মহাবিরোধ হয়) তস্মাৎ (তজ্জগত) বেদনা (হঃখ) দাহচ্ছেদাদিসমানাশ্রয়-
ত্বেন (দাহ এবং ছেদ প্রভৃতির একাধিকরণরূপে) উপলভ্যমানত্বাৎ (উপলব্ধ
হয় বলিয়া) দাহাদিবৎ (দাহাদির স্থায়) [বেদনা] কর্মভূতা এব (কর্মস্বরূপই,
ক্রিয়াব্যাপ্য) ভাবরূপত্বাৎ চ (কার্যরূপত্ব হেতু) [বেদনা] সাশ্রয়া (আশ্রয়
বিশিষ্ট) ততুলপাকবৎ (চাউলের পাকের স্থায়, যেমন চাউল পাক করিতে
গেল নিরাশ্রয় পাক হয় না, সেইরূপ বেদনারও আশ্রয় চাই), তৎসংস্কারঃ
(বেদনা সংস্কার) বেদনাসমানাশ্রয়ঃ (বেদনার আশ্রয় যে, সংস্কারেরও সেই
আশ্রয়) [এ বিষয়ে হেতু দর্শিত হইতেছে] স্মৃতিসমানকালে এব (স্মৃতির
সে কাল জাগ্রৎ স্বপ্ন—রূপ, তৎকালেই) উপলভ্যমানত্বাৎ (উপলব্ধ হয় বলিয়া)
বেদনাবিষয়ঃ (বেদনার বিষয়) তন্নিমিত্তবিষয়ঃ চ (বেদনার কারণ দাহ ছেদ
প্রভৃতি, তাহার বিষয়) দ্বেষঃ অপি (দ্বেষও) সংস্কারসমানাশ্রয়ঃ এব (সংস্কা-
রের এক আশ্রয়ই, সংস্কারের আশ্রয় যে, বেদনার কারণ দাহচ্ছেদাদির বিষয়
দেহের ও আশ্রয় সেই) তথাচ উক্তম্ (সেইরূপ, তদ্বিষয়ে কথিত আছে)—

রূপসংস্কারতুল্যাধী (নৌলপীতাদিরূপ, তাহার সংস্কার স্মৃতিবস্থা, তাহার সহিত
সমান তাহাদের আধি—আশ্রয় এবংবিধ) রাগদ্বেষৌ (অমুরাগ এবং
দ্বেষ) যৎ (যে) ভয়ং চ (এবং ভয়) ধীশ্রয়ং (বুধ্যাশ্রিত হইয়া) গৃহতে
(গৃহীত হয়) তস্মাৎ (সেই হেতু) জ্ঞাতা (বোদ্ধা) সদা (সর্বদা) শুদ্ধঃ
(নির্মল) অভয়ঃ (ভয়শূন্য) ॥ ৩৬

অনুবাদ । যেমন চক্ষুর রূপ চক্ষুঃ দ্বারা গৃহীত হয় না, সেইরূপ আত্মগত বেদনা আত্মকর্তৃক গৃহীত হয় না। তজ্জন্ত বেদনা, দাহ ছেদ প্রভৃতির তুল্যাশ্রয়রূপে উপলব্ধ হয় বলিয়া দাহাদির দ্বারা বেদনাও কৰ্ম্মভূত। কার্য-বরূপত্বহেতু ততুলপাকের দ্বারা বেদনাও আশ্রয়বিশিষ্ট; (আশ্রিত) বেদনা-অনিত সংস্কার ও বেদনার তুল্যাশ্রয়, কারণ বেদনার সমানকাল জাগ্রৎ স্বপ্না-বস্থায় উপলব্ধ হইয়া থাকে; বেদনার বিষয় ও বেদনার কারণ দাহছেদাদির বিষয় দ্বেষ ও সংস্কারের তুল্যাশ্রয়ই। এ বিষয়ে কথিত আছে—নীল পীতাদি রূপ এবং তৎসংস্কারের তুল্যাশ্রয় রাগ, দ্বেষ ও ভয় বুদ্ধিশ্রিত রূপে গৃহীত হয়, অতএব আত্মা সৰ্ব্বদা শুদ্ধ ও অভয় ॥ ৩৫ *

টীকা । তত্র এব যুক্তাস্তরম্ আহ—স্বয়ং চেতি । যদা চক্ষুর্গতং রূপং ন চক্ষুযা গৃহ্যতে, তথা আত্মগতা বেদনা আত্মনা ন গৃহ্যতে কৰ্ম্মকর্তৃবিরোধাদ্ উত্থার্থঃ । আত্মনঃ বেদনাশ্রয়ত্বনিরাকরণম্ উপসংহরতি—তস্মাদিতি । ননু বেদনা নাম

তাৎপৰ্য্য—রূপাদি গুণসমূহ জ্ঞাপ্যন্তি, যদি রূপাদির জ্ঞান করিতে হয়, তাহা হইলে ঘটাদিস্ত্রয়াশ্রিতরূপে জ্ঞান হইয়া থাকে। চক্ষুঃ জ্ঞাপ্যদার্থ, তদগত রূপ গুণপদার্থ, চক্ষুর্গত রূপের জ্ঞান করিতে গেলে চক্ষুর জ্ঞানের আবশ্যকতা হইয়া পড়ে। যেমন নেত্রগতরূপ চক্ষুর দ্বারা গৃহীত হয় না, সেইরূপ আত্মগতা বেদনা আত্ম কর্তৃক গৃহীত হয় না, কারণ তাহা হইলে কৰ্ম্ম-কর্তৃবিরোধ হয় অর্থাৎ যে কর্তা সেই কৰ্ম্ম হইয়া পড়ে। লৌকিক মতানুসারে শাস্ত্রব্যাখ্যা করিতে হয়, লোকে দেখা যায় যে বস্ত্র যে কিয়দংশ কর্তা, সে তাহার কৰ্ম্ম হয় না। কারণ কর্তা ও কৰ্ম্ম দুইটি ভিন্ন পদার্থ। চক্ষুর রূপ চক্ষুতে আছে, চক্ষুঃ যদি রূপগ্রহণের কর্তা হয়, তাহা হইলে সেই চক্ষুঃ কৰ্ম্ম হইয়া পড়িল; কারণ রূপগ্রহণ করিতে গেলে চক্ষুঃ ও গৃহীত হইল; সেইরূপ আত্মগতা বেদনা আত্মা গ্রহণ করিলে আত্মা বেদনাগ্রহণের কর্তা হইল এবং বেদনাশ্রয়রূপে কৰ্ম্মও হইল। এইরূপ কৰ্ম্মকর্তৃবিরোধ ঘটে, তাহা কাহারও অভিপ্রেত নহে। যদি হস্ত বা পাদ দগ্ধ হয় কিংবা অস্ত্র চারা ছিন্ন হয়, তাহা হইলে দাহ বা ছেদ যেখানে হয়, বেদনা তৎস্থানেই উপলব্ধ হয়; সুতরাং বেদনা উপলব্ধির বিষয় বলিয়া তাহা কৰ্ম্ম। 'বেদনা' শব্দের অর্থ দুঃখ, দুঃখ চেতনপদার্থে উপলব্ধ হয়, অচেতনে হয় না। যদি আত্মা চেতন হইয়া বেদনাব আশ্রয় না হইল, শরীরও অচেতনবশতঃ নিষ্করম্বে বেদনার আশ্রয় নহে, সুতরাং বেদনা নিরাশ্রয় হইয়া পড়িল, তাহা হইলে বৌদ্ধমত আসিল। এইরূপ আশঙ্কা হওয়ায় বলিতেছেন—যে সমস্ত বস্ত্র ভাবরূপ অর্থাৎ কার্য্য, তাহার আশ্রয় আবশ্যক। যেমন ততুলপাক কার্য্য বলিয়া তাহার কোন আশ্রয় প্রয়োজন, নিরাশ্রয় ততুল পাক হইতে পারে না; সেইরূপ কার্য্যরূপ বলিয়া বেদনার ও আশ্রয় চাই। আরও এক কথা, যেখানে বেদনা উপলব্ধ হয়, তাহাতেই বেদনাকল্প সংস্কার ও উপলব্ধ হয় এবং তাহাতেই স্মৃতি হয়। অতএব বেদনা, সংস্কার ও স্মৃতির আশ্রয় এক। জাগ্রৎ বা স্বপ্নাবস্থায় স্মৃতি হয়, স্মৃতিপিকালে হয় না। সুতরাং যখন অনাস্মার উপলব্ধি হয়, তখনই বেদনার উপলব্ধির কাল; আরও বেদনা উপলব্ধির বিষয়, কর্তা নহে; সুতরাং বেদনা, সংস্কার, স্মৃতি, বুদ্ধীশ্রিতরূপে গৃহীত হয় বলিয়া এইগুলি বুদ্ধির ধর্ম্ম, আত্মার নহে। রূপসংস্কার প্রভৃতি লোকে বৌদ্ধগণও এরূপ স্বীকার করিয়া থাকেন। সুতরাং আত্মা শুদ্ধরূপ, ইহা স্থির হইল।

দুঃখঃ ন তদ্ অচেতনে দেহে সম্ভবতি, সুখদুঃখাদিধর্ম্যাণাং চেতনাশ্রয়নিয়মাৎ ।
 যদি পুনঃ চেতনঃ অপি আত্মা ন বেদনাপ্রয়ঃ তদা শরীরম্ অপি অচেতনং ন
 তদাপ্রয়ঃ ইতি অনাপ্রয়া এব বেদনা অস্ত, বুদ্ধিঃ অপি তথা অভ্যুপগমাদ্
 ইতি অত আহ—ভাবরূপত্বাৎ চেতি । ভাবরূপত্বং কার্যত্বম্, বেদনা সাশ্রয়া
 কার্যত্বাৎ, তত্ত্বলপাকাদিবদ্ ইত্যর্থঃ । হেতোঃ অপ্রযোজকতাম্ আশঙ্ক্য
 বিপক্ষে বাধকম্ আহ—বেদনাসমানাপ্রয় ইতি । বেদনাপ্রা নিরাশ্রয়ত্বে
 তন্মিশ্রে সংস্কারাভাবাৎ কালান্তরে স্বরূপং ন জাদ্ ইত্যর্থঃ । যদ্ব বা হেতুসিদ্ধিঃ
 পরিহরতি—বেদনাসমানাপ্রয়া এব তৎসংস্কার ইতি । বেদনাপ্রা অকা-
 র্যত্বে তৎসংস্কারস্বভ্যোঃ অসম্ভবাৎ কালান্তরে পাদে মে বেদনা অভূৎ ইত্যাদি—
 ব্যবহারঃ ন জাদ্ ইতি অভিপ্রায়ঃ । অথবা—সাশ্রয়া যদি বেদনা তর্হি
 আত্মাপ্রয়া এব জাদ্ জাত্বানি এব তৎসংস্কারস্বভ্যোঃ উপলব্ধাদ্ ইতি আশঙ্ক্য
 আহ—বেদনাসমানাপ্রয়াঃ এব তৎসংস্কার ইতি । যৎস্বা বেদনা উপ-
 লভ্যতে তৎস্বঃ এব তজ্জন্তুসংস্কারাদিঃ, বেদনাতৎসংস্কারস্বভীনাং একাশ্রয়-
 নিয়মাদ্ বেদনাপ্রাঃ চ উপলব্ধিকর্ম্মনিষ্ঠত্বোপপাদনাৎ ন : উপলব্ধরি আত্মনি
 তৎসংস্কারাদি ইত্যর্থঃ । তদ্ এব অসুমানেন সাধয়তি স্মৃতিসমানকালঃ
 এবেতি । স্মৃতে: য: কাল: জাগ্রৎস্বপ্নাবস্থারূপ: তত্র এব উপলভ্যমানত্বাৎ
 সুষুপ্তাদৌ অনুপলভ্যমানত্বাদ্ বেদনাবিষয়ঃ বেদনাসমানবিষয়ঃ সমানাপ্রয়
 এব তৎসংস্কারঃ ইতি অক্ষরার্থঃ । তথা চ অস্বঃ প্রয়োগঃ—বেদনাদিঃ অনাত্মা-
 শ্রয়ঃ অনাত্মপ্রত্যয়কালে এব উপলব্ধিগোচরত্বাদ্ দেহকার্ষ্যাদিবৎ ইতি ।
 ইতঃ অপি অনাত্মাপ্রয়ঃ এব বেদনাদিঃ ইতি আহ—তন্নিমিত্তবিষয়ঃ
 চেতি । তৎ তত্বা বেদনাপ্রা যৎ নিমিত্তং দাহচ্ছেদাদিঃ তদ্বিষয়ঃ যেষা
 অপি সংস্কারতুল্যাপ্রয়ঃ অনাত্মাপ্রয়ঃ ইত্যর্থঃ । অস্ব ইহ প্রবট্টকান্তিপ্রায়ঃ—
 দেহে ছিদ্ৰমাণে দহমাণে চ অহং ছিন্নঃ দগ্ধঃ ইতি চ দেহভিন্নম্ আত্মানম্
 মন্তমানঃ সমুপাতে - জনঃ, তন্নিমিত্তকবেদনাতৎসংস্কারস্বভিবেদান্ চ দেহা-
 ভিন্নঃ এব আত্মনি উপলভ্যতে, ন দেহাভিমানহীনাবস্থায়াম্ ; দেহঃ চ উপ-
 লভ্যমানত্বাদ্ উপলব্ধিকর্ম্ম এব ন উপলব্ধাপ্রয়ঃ ইতি সংঘাতস্ত এব বেদনাদিঃ
 ন অসংহতস্ত সাক্ষিণঃ আত্মনঃ ইতি নিত্যত্বক এব আত্মা ইতি । এবং নিক-
 পিতে অর্থে বুদ্ধিসম্বতিম্ আহ—তথা চোক্তং রূপেতি । রূপং নীল-
 পীতাদিবিষয়ঃ তস্ত সংস্কারঃ সূক্ষ্মাবস্থা তদমুক্তবসংস্কারঃ বা স্মৃতিহেতুঃ স
 রূপসংস্কারঃ তেন সহ তুল্যঃ সমানঃ আধি: উপাধি: আশ্রয়: বসো: রাগদেবয়ো:

তৌ রূপসংসারতুল্যাধী । যৎ চ ভয়ং জ্ঞানং তন্ অপি রূপসংসারতুল্যাধি
ইত্যর্থঃ । কিমাশ্রয়ত্বম্ এষাম্ ইতি অত আহ—গৃহতে ধীশ্রয়মিতি ।
গৃহতে তৎ ভয়ম্ এতন্ ইতি শেষঃ । সঙ্কল্পবিচিকিৎসাদেঃ অপি উপলক্ষণম্
এতৎ । যদি অস্মাদ্ রূপাদিসংস্কারঃ তজ্জন্তুরাগাদি সৰ্ব্বং ধীসংশ্লিতম্ এব
উপলভ্যতে ন তৎসাক্ষিসংশ্লিতং তৎ তস্মাদ্ জ্ঞাতা আত্মা সদা শুদ্ধঃ রাগ-
দেষ্বরহিতঃ অভয়ঃ চ সংসাররহিতঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

কিমাশ্রয়াঃ পুনঃ রূপাদিসংস্কারাদয়ঃ ইতি ? উচ্যতে —
যত্র কামাদয়ঃ । ক পুনস্তে কামাদয়ঃ ? ‘কামঃ সঙ্কল্পঃ
বিচিকিৎসা’ (মৈত্রা ৬।৩০) ইত্যাদিশ্রুতেঃ বুক্ষৌ এব । তত্র
এব রূপাদিসংস্কারাদিয়োহপি, ‘কস্মিন্ নু রূপাণি প্রতিষ্ঠিতানি
ইতি হৃদয়ে’ (বৃহ ৩।৯।২০) ইতি শ্রুতেঃ । ‘কামা যেহস্ম
হৃদি শ্রিতাঃ (কঠ ৩।১৪) ‘তীর্ণোহি যদা সৰ্ব্বান শোকান্
হৃদয়স্ম’ (বৃহ ৪ ৩।২১) ‘অসঙ্গঃ হি অয়ম্’ (বৃহ ৪।৩।১৫) ‘তদ্বা
অশ্রু এতদ্ অতিচ্ছন্দাঃ (বৃহ ৪।৩।২১) ইত্যাদি শ্রুতিশ্রুতভ্যঃ,
‘অবিকার্যোহয়মুচ্যতে’ (গীতা ২।২৫) ‘অনাদিহান্নিগুণত্বাৎ’
(গীতা ১৩।৩১) ইত্যাদি ইচ্ছাদেবাদি চ ক্ষেত্রস্য এব
বিষয়স্য ধর্ম্যঃ ন আত্মনঃ ইতি—স্মৃতিভিঃ চ কর্মস্বা এব
অশুদ্ধিঃ ন আত্মস্বা ইতি ॥ ৩৬

পদানুব্রয় । রূপাদিসংস্কারাদয়ঃ (রূপ , প্রভৃতি ও সংস্কার প্রভৃতি) পুনঃ
(বাক্যাগ্কারে) কিমাশ্রয়াঃ (কি ইহান্নে অশ্রা) ইতি (প্রশ্নে) ? উচ্যতে
(ইহার উত্তর বলা হইতেছে) যত্র (যাহাতে) কামাদয়ঃ (কামপ্রভৃতি থাকে),
তে (সেই সমস্ত) কামাদয়ঃ (কামপ্রভৃতি) পুনঃ (বাক্যাগ্কারে) ক (কোথা
থাকে), কামঃ (বাসনা) সঙ্কল্পঃ (মানসবৃত্তি) বিচিকিৎসা (সন্দেহ)
ইত্যাদিশ্রুতঃ (ইত্যাদিশ্রুতি প্রমাণবশতঃ) বুক্ষৌ এব (বুদ্ধিতেই থাকে) সু
(স্তোঃ) কস্মিন্ (কোথায়) রূপাণি (রূপসমূহ) প্রতিষ্ঠিতানি (প্রতিষ্ঠিত)
ইতি (এইরূপ প্রশ্নে) হৃদয়ে (অন্তঃকরণে) ইতি (এইরূপ) শ্রুতেঃ (শ্রুতি-
বশতঃ) যে (যে) হৃদি (হৃদয়ে) শ্রিতাঃ (আশ্রিত, বর্তমান) কামাঃ (কাম-

সমূহ) যদা (যৎকালে) [তদা এই পাঠে তৎকালে, মোক্ষাবস্থায়] হৃদয়স্ত
(অস্তঃকরণের) সর্বান শোকান্ (সমস্ত দুঃখ) তীর্ণঃ (উত্তীর্ণঃ) হি (নিশ্চিত),
অয়ং (এই, পুরুষ) হি (নিশ্চিত) অসঙ্গঃ (সঙ্গবর্জিত) তদ্ বা (অথবা সেই
ব্রহ্ম) অস্ত (এই পুরুষের) অতিচ্ছন্দাঃ (কামাসংস্পৃষ্ট) এতৎ (আত্মস্বরূপ)
ইত্যাদিশ্রুতিশ্রুতভ্যঃ (এবংবিধ শত শত শ্রুতি হইতে) [অবগত হওয়া যায়],
অয়ং (আত্মা) অবিকারী (বিকারশূন্য) উচ্যতে (কথিত হয়), অনাদিহাং
(আদিশূন্য — উৎপত্তিশূন্য হেতু) নিগূর্ণহাং (গুণরাহিত্যবশতঃ) ইত্যাদিভ্যঃ
(ইত্যাদি শাস্ত্র থাকায়) ইচ্ছাদেবাদি চ (ইচ্ছা এবং বেষ প্রভৃতি) ক্ষেত্রস্ত
এব বিষয়স্ত (বুদ্ধিরূপ বিষয়ের) ধর্ম্যঃ (ধর্ম) ন আত্মনঃ (আত্মার নহে)
ইতি (এইরূপ) শ্রুতিভ্যশ্চ (শ্রুতিসমূহ হইতেও) অশুদ্ধিঃ (পাপ) কর্মস্থা
এব (কর্মস্থিতা অর্থাৎ কর্মপ্রায় বুদ্ধিতে বর্তমানই) ন আত্মতা (আত্মস্থিত,
আত্মাতে বর্তমান নহে) ইতি (এইরূপ) ॥ ৩৬

অনুবাদ । কামসংস্কার প্রভৃতির আশ্রয় কে ? উক্ত হইতেছে, —যেখানে
কাম সংকল্প প্রভৃতি থাকে [সেইরূপ সংস্কার প্রভৃতির আশ্রয়], কাম প্রভৃতি
কোথায় থাকে ? ‘কাম, সংকল্প, সংশয়’ — ইত্যাদি শ্রুতিপ্রমাণবশতঃ এই সমস্ত
ধর্ম্য বুদ্ধিতেই থাকে । সেই বুদ্ধিতে কাম, সংস্কার প্রভৃতিও বিদ্যমান থাকে, —
‘কোথায় কাম প্রতিষ্ঠিত আছে ? হৃদয়ে’ ; — এইরূপ শ্রুতি ইহার প্রমাণস্বরূপ
রহিয়াছে । যে সমস্ত কাম হৃদয়ে আশ্রিত, তৎকালে পুরুষ হৃদয়ের সমস্ত
শোক হইতে উত্তীর্ণ হয়, এই আত্মা সঙ্গরহিত, কামাসংস্পর্গই আত্মার স্বরূপ —
ইত্যাদি শত শত শ্রুতি হইতে অবগত হওয়া যায়, এই আত্মা বিকারশূন্য,
আত্মা উৎপত্তি ও গুণশূন্য — ইত্যাদি শ্রুতি এবং ইচ্ছা বেষ প্রভৃতি বুদ্ধির
বিষয়ের ধর্ম্য, [অবিষয়] আত্মার ধর্ম্য নহে — এইরূপ শ্রুতিসমূহ হইতে অশুদ্ধি
বুদ্ধিতে আশ্রিত, আত্মাতে স্থিত নহে, — ইহাই অবগত হওয়া যায় ॥ ৩৬

টীকা । যুক্ত্যা সম্বন্ধ্যা চ উপপাদিতং বেদনাদীনাম্ অপি অনাস্রধর্ম্যত্বং
পুনঃ প্রত্নপূর্বকং শ্রুত্যা প্রতিপাদয়ন্ তদাশ্রয়বিশেষং নির্ধারয়তি — কিমাশ্রয়ঃ
ইত্যাদিনা । ইত্যাদি শ্রুতঃ এতৎ সর্বং মনঃ এব ইতি অবধারণাৎ মনোবুদ্ধ্যোশ্চ
অস্তঃকরণায়না একত্বাৎ বুদ্ধৌ এব কামাদয়ঃ ন আত্মন ইতি অবধারিতম্
ইত্যর্থঃ । কামাদেঃ বুদ্ধ্যাশ্রয়ত্বং অপি কথং কামাদিসংস্কারসমানাশ্রয়বুদ্ধিসিদ্ধিঃ
ইতি আশঙ্ক্য কামাদেঃ অপি বুদ্ধ্যাশ্রয়ে শ্রুতিম্ আহ — তদৈব বেত্যাাদিনা ।
কামাদেঃ অস্তঃকরণনিষ্ঠত্বং বাক্যাস্তরং পঠতি — কামা যেষু স্বেতি । “ তীর্ণঃ

হি তদা সৰ্বান শোকান হৃদয়ন্ত (বৃহ ৬।৩.২২) ইতি উক্তে: সনিদানানাম্ এব তেষাং হৃদ-প্রয়ত্তং গম্যতে, তস্মাৎ শোকানিমিত্তরূপাদিসংস্কারাণাম্ অপি বুদ্ধ্যাপ্রয়ত্তম্ যুক্তম্ এব, অতথা সৰ্ববিশেষণানুপপত্তে: ইত্যর্থ:। ইদানীম্ আত্মন: বেদনা-কামধেয়াদাসংস্পৃষ্টেভ্যে ঋত্বতী পঠতি—অসংস্পৃষ্টা হীত্যাदिना। অতিচ্ছন্দা হ্যত চ্ছান্দসম্ রূপবিশেষণত্বাৎ। অতিচ্ছন্দঃ—চ্ছন্দঃ—কামঃ—অতিপ্তকামম্ অসংস্পৃষ্টকামাদিদোষম্ এতদাত্মস্বরূপম্ ইত্যর্থ:। নিগূর্ণত্বাদ্ ইত্যাদিস্বতিভাষ ইতি সহকঃ। ইদানীং সিংহাবলোকনেন কামাদে: অনাত্মত্বার্থে ঋত্বাক্তে স্বতিম্ আহ—ইচ্ছাধেয়াদি চেতি।

ইচ্ছা ধেষ: সুখং দু:খং সংঘাতশ্চেতনা ধৃতি:।

এতৎ ক্ষেত্রং সমাসেন সবিচারমুদাহৃতম্ ॥ গীতা ১৩।৬

ইত্যাদিস্বতিভাষ ইচ্ছাদি: ক্ষেত্রম্ এব ধর্ম: ন আত্মন: ইতি যোজনা। ক্ষেত্রম্ অনাত্মত্বং দোষপ্রিত্বং বিষয়ম্ ইতি বিশেষণম্। ঋতিস্বতিসিদ্ধম্ অর্থম্ উপসংহরতি—কস্মৈহিগাশুদ্ধির্নাত্মশ্চেতি। ইতি সিদ্ধম্ ইতি শেষ: ॥ ৬

অতঃ রূপাদিসংস্কারাণ্যশুদ্ধিসম্বন্ধাভাবাৎ ন পরস্মাদ্ আত্মন: বিলক্ষণাঃ ত্বম্ ইতি প্রত্যক্ষাদিবিরোধাভাবাদ্ যুক্তং পর এব আত্মা অহম্ ইতি প্রতিপত্ত্বম্, 'তদ্ আত্মানম্ এব অবৈদ অহং ব্রহ্ম অস্মাতি' (বৃহ ১।৪।১০) 'একধা এব অনুদ্রষ্টব্যম্' (বৃহ ৪।৪।২০) 'অহম্ এব অধস্তাৎ' (ছান্দো ৭।২৫.১) 'আত্মা এব অধস্তাৎ' (ছান্দো ৭।২৫।২) সৰ্ব্বম্ আত্মানং পশ্যেৎ' (বৃহ ৪।১২।৪) 'যত্র তু অস্মৈ সৰ্ব্বম্ আত্মা এব' (বৃহ ৪।৫।১৫) ইদং সৰ্ব্বং বদ অয়ম্ আত্মা (বৃহ ৪।৫।৭) 'স এষঃ অকলঃ' (প্রশ্ন ৬।৫) 'অনন্তরম্ অবাহম্' 'সবাহ্যাত্যন্তরো হি অজঃ' 'ব্রহ্ম এব ইদম্, (মুণ্ড ২।২।১১) 'এতস্মৈ বা প্রাপদ্যত' (ঐত ৩।১১) 'প্রজ্ঞানম্ নাগধেয়ানি' (ঐত ৫।২) 'সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তং ব্রহ্ম' (তৈত্তি ২।১।১) 'তস্মাদ্ বা' (তৈত্তি ২।১।১) 'তৎ সৃষ্টা তদেব অনু প্রাবিশৎ' (তৈত্তি ২।৬), 'একঃ দেবঃ সৰ্বভূতেষু গুঢ়ঃ সৰ্বব্যাপী' (শ্বেতাশ্বতর

৬।১১) ‘অশরীরং শরীরেষু’ (কঠ ২।২২) ‘ন জায়তে
ত্রিয়তে’ (কঠ ২।১৮) ‘স্বপ্নাস্তং জাগরিতাস্তম্’ (কঠ ৪।৪)
‘স মে আত্মাতি বিদ্যাৎ’ (কৌষি ৮) ‘যঃ তু সৰ্বাণি
ভূতানি, (ঈশ ৬) ‘তদ্ এজতি তন্ন এজতি’ (ঈশ ৫)
‘বেনস্তৎপশ্যন, ‘তদ্ এব অগ্নিঃ’ ‘অহং মনুঃ অভবং সূর্য্যশ্চ’
অন্তঃপ্রবিষ্টঃ শাস্তা জনানাম্, সদ এব সোম্য (ছান্দো ৬।২।১)
‘তৎসত্যং স আত্মা তত্ত্বম্ অসি’ (ছান্দো ৬।১৫।৩) ইত্যাদি-
শ্রুতিভ্যঃ ॥ ৩৭

পদান্বয়। অতঃ (এই নিমিত্ত, পূর্ব্বোক্তযুক্তিবশতঃ) রূপাদিসংস্কারাত্ম-
শুদ্ধিসম্বন্ধাভাবাৎ (রূপ, সংস্কার প্রভৃতি অন্তর্ভুক্তির সম্বন্ধ না থাকায়) পরম্বাদ
আত্মনঃ (পরমাত্মা হইতে) ত্বম্ (তুমি) ন বিলক্ষণঃ (বিপরীতসম্ভাবনও)
ইতি (এইরূপ) প্রত্যক্ষাদিবোধোক্তাভাবাৎ (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের দ্বিত্ব
বিরোধ না ঘটায়) অহং (আমি) পরঃ এব আত্মা (পরমাত্মাই) ইতি
(এইরূপ) প্রতিপদ্যম্ (জানা) যজ্ঞঃ (উচিত : আত্মানম্ (আত্মাকে)
অহম্ এব (আমিই) তৎ (সেট) ব্রহ্ম অগ্নি (ব্রহ্ম হই, ব্রহ্মস্বরূপে বিদ্যমান
আছি) [ইতি — ইত্য] অত্বেৎ (জানিয়া ছিলেন) একম্ এব (একরূপেই)
অনুদেবাম্ (দেখাব), অহম্ এব (আমিই) অদন্তাৎ (নিয়ে), আত্মা এব
(আত্মাই) অদন্তাৎ (নিয়ে), সৰ্বং সমস্তপদার্থকে) আত্মানং (আত্মাস্বরূপে)
পশ্যেৎ (দেখিবে), যত্র তু (যে অনুষ্ঠায়) অজ্ঞা (এই গুরুনের) সৰ্বং (সমস্ত)
আত্মা এব (আত্মাস্বরূপ হয়, আত্মাতিরিক্ত অজ্ঞ কিছু দেখেনা) ইদং সৰ্বং
(এই সমস্ত) যৎ (যে) অহং (এই) আত্মা (আত্মা) সঃ এষঃ (সেই এই)
অকলঃ (কলারহিত, নিরংশ), অনন্তম্ (অন্তরহিত) অদাহম্ (বাহ্যরহিত)
হি (প্রসিদ্ধ, অথবা নিশ্চিত) সমাহাতাস্তরঃ (বাহ্য এবং অভ্যন্তরসহ, বাহ্য
ও অভ্যন্তররূপে) অজঃ (অজ্ঞরহিত), ইদং (এই দৃশ্যমান বস্তু) ব্রহ্ম এব
(ব্রহ্মস্বরূপই) এতন্মা (এই) দ্বারা (শিরঃ ও কপালের সন্ধিরূপ দ্বারা দিয়া)
প্রাপশ্বত (প্রাপ হইয়াছিলেন), প্রজ্ঞানশ্চ (ব্রহ্মের) নামধেয়ানি (নাম, স্বরূপ,)
ভবান্ত (হয়), ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) সতাম্ (সত্যস্বরূপ) জ্ঞানম্ (জ্ঞানস্বরূপ)
অনন্তম্ (অনন্ত স্বরূপ)—তস্মাদ্ বৈ (তাহা হইতে, আত্মা হইতে) তৎ

(তাহাকে) সৃষ্টা (সৃষ্টিকরিয়া) তদ্ এব (তাহাতেই) অনুপ্রাविशৎ
 (প্রবিষ্ট হইয়াছেন), একঃ দেবঃ (একটী দেব, ব্রহ্ম) সৰ্বভূতেষু
 (সমস্ত প্রাণীর মধ্যে) গৃঢ়ঃ (বাস্ত) সৰ্বব্যাপী (সৰ্বত্র ব্যাপিয়া থাকে)
 অশরীরঃ (শরীরান্ভিমান রহিত) শরীরেষু (শরীর সমূহে), ন জায়তে,
 ত্রিয়কে (আত্মা জন্মে না কিংবা মরে না), স্বপ্নান্তম্ (স্বপ্নদশা) জাগরিতাস্তম্
 (জাগ্রৎদশা), ॐ (সেই) মে (আমার) অত্মা (আত্মা, স্বরূপ) ইতি
 (ইহা) বিজ্ঞাৎ (জানিবে), ২ঃ তু (যে) সৰ্বাণি ভূতানি (সমস্তপ্রাণী)
 তদ্ (সেই) এজতি (চলে) তৎ ন এজতি (চলে না) বেনঃ (জানী)
 তৎ (আত্মস্বরূপ) পশুন্ (দেখিয়া), তদ্ এব (সেই) অগ্নিঃ (বহু),
 অহম্, (আমি) মনুঃ (মনু) অভবম্ (হইয়াছিলাম) সূর্য্যঃ চ (এবং সূর্য্য
 হইয়াছিলাম), অস্তঃপ্রবিষ্টঃ (অভ্যন্তরে প্রবেশ করিয়া) জনানাম্ (লোক-
 সমূহের) শাস্তা (শাসনকর্তা), সোম্যা (হে প্রিয়দর্শন) সদ্ এব (সৎস্বরূপই),
 তৎ (সেই) সত্যং (সত্যস্বরূপ) স আত্মা (সেই আত্মা) যম্ (তুমি)
 তদ্ (সেই ব্রহ্মস্বরূপ) অসি (আছ) ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ (এই সমস্ত শ্রুতি,
 হইতে, জীব ও ব্রহ্মের একত্ব অবগত হওয়া যায়) ॥ ৩৭

অনুবাদ । অতএব রূপ, সংস্কার প্রভৃতি অন্তর্ভুক্ত সর্বক না থাকায়—
 তুমি পরমাত্মার বিপরীত স্বভাব নহ, সূত্ররাং গতাক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত
 বিরোধ না ঘটায় আমিই পরমাত্মস্বরূপ— এইরূপ আভ্যন্তরীণ জ্ঞান লাভ করা
 তোমার উচিত ; আমিই সেই ব্রহ্মস্বরূপে অবস্থিত আছি, একরূপেই—অভিন্ন-
 ভাবেই আত্মা দ্রষ্টব্য ; আমিই নিরঞ্জন, আত্মাই অস্তঃপ্রদেশে, সমস্তপদার্থে
 আত্মস্বরূপ দর্শন করিবে, যে অবস্থায় এই পুরুষের সমস্তই আত্মা, যাহা কিছু
 এই সমস্ত আত্মস্বরূপেই, সেই এই নিরঞ্জন, বাহ্য এবং অভ্যন্তর শূন্য, বাহ্য
 এবং অভ্যন্তরে বর্তমান অতএব জন্মরহিত, এই সমস্ত ব্রহ্মস্বরূপ, এই ধার
 দিয়া প্রাপ্ত হইয়াছিলেন, ব্রহ্ম জ্ঞান স্বরূপেই, ব্রহ্ম সত্যস্বরূপ ও অনন্ত,
 সেই এই আত্মা হইতে, তাহাকে সৃষ্টি করিয়া তাহাতেই প্রবেশ করিয়াছিলেন,
 এক দেব ব্রহ্ম সমস্ত প্রাণীতে অনুপ্রাতিত আছেন, তিনিই সৰ্বব্যাপী ; শরীরান্ভি-
 মানরহিত হইয়া শরীর সমূহে বিস্তারিত থাকেন, আত্মা জন্মে না অথবা মরে না,
 তিনি স্বপ্নমধ্য এবং জাগ্রৎদশার সাক্ষী, সে আমার আত্মা এইরূপ জানিবে,
 যে সমস্ত প্রাণীকে আত্মা জানে, সে চলে, চলে না, জানী তাহাকে দেখিতে
 পান, সেই অগ্নি, আমি মনু এবং সূর্য্য হইয়াছিলাম, হে প্রিয়দর্শন ! ব্রহ্ম

সংস্করণই, সেই সত্যস্বরূপ ব্রহ্মই আত্মা, তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপে আছ—ইত্যাদি
শ্রুতিসমূহ হইতে জীব ও ব্রহ্মের একত্ব অবগত হওয়া যায় ॥ ৩৭

টীকা । পরমপ্রকৃতম্ উপসংহরতি—অতঃ রূপাদীতি । রূপাদি-
সংস্কারাশ্রয়ত্বকিনয়কাতাবাদ্ এব প্রত্যক্ষাদি বিরোধাতাবাৎ ন পরমাদ্ আত্মনঃ
বিলক্ষণঃ স্বম্ ইতি হেতোঃ পর এব আত্মা অহম্ ইতি প্রতিপত্ত্বঃ বুদ্ধম্ ইতি
যোজন্য । আত্মাভেদেন এব ব্রহ্ম প্রতিপত্ত্ব্যম্ ইতি উক্তে অর্থে শ্রুতি-
বাক্যানি উদাহরতি—তদাত্মানমেবেত্যাদিনা । আত্মানং প্রত্যক্ষম্ এব অহং
ব্রহ্ম অস্মি ইতি অর্থে অবগতবান্ তদ ব্রহ্ম ইত্যর্থঃ । একথা এব এক-
স্বরূপেণ এব ন তু বিষয়ত্বেন ভেদেন বা অনুসৃষ্টব্যম্ ইতি আচার্যোপদেশানন্তরম্
অনুসংক্ষেপম্ ‘এতদ্ অপ্রমেয়ং জনম্’ ইতি বাক্যশেষঃ । স এব অধস্তাদ্
ইত্যাদিনা ভূমানং পরমাত্মানং সর্বাধিষ্ঠানম্ উপক্রম্য তন্তু তুটিস্থাপকানি-
বদয়ে অহঙ্কারাশ্রয়ম্ উপদিষ্ট পুনঃ অহমুপরাগকৃতপরিচ্ছেদাদিনিবৃত্তয়ে
তৎসাক্ষিপ্রত্যাগেকরসতাং তন্তু নির্দিশতি ছানোগ্যশ্রুতিঃ ইতি আহ—
অহমেবাধস্তাদীতি । শমাদিসাধনসম্পন্নঃ সন্ সর্বম্ আত্মানং পশ্যেদ্
ইতি নির্দিষ্টেইর্থে হেতুম্ ইব বচনান্তরম্ আহ—যত্র তু অস্ত সর্বম্ আত্মা
এবেতি । ‘অত্ভুৎ কেন কং পশ্যেৎ’ ইত্যাদিবাক্যশেষঃ । ইদং সর্বং যদ্
ভোকৃভোগাদিলক্ষণং বিধং তৎ সর্বম্ অয়ম্ আত্মা ন অতঃ অন্তম্
বস্তুতঃ অস্তি ইত্যর্থঃ—স এব ইতি । ‘স এষ অকলঃ অমৃতঃ’ ইতি
প্রশ্লোপনিষদ্গতং বাক্যং—স এব প্রত্যগাত্মা কলাশব্দবাচ্যপ্রাণাত্মপা-
ধিতিঃ বিষ্ণুঃ অমৃতঃ অমৃতং ব্রহ্ম এব ইতি তন্তু অর্থঃ । তদ্ এতদ্
ব্রহ্ম অপূর্বম্ অনপরম্ অনন্তরম্ অবাহম্ অয়ম্ আত্মা ব্রহ্ম
ইতি বাক্যং বৃহদারণ্যকম্ উদাহরতি—অনন্তরমবাহমিতি । সুওক-
বাক্যং চ তৎ সমানার্থম্ আহ—স বাহেতি । অমৃতঃ পুরুষঃ এব
সবাহাত্মান্তরঃ সর্বস্ত সহ বাহাত্মান্তররূপেণ বর্ততে ন অন্যঃ, অজঃ ন
জায়তে ইতি অজঃ জন্মাদিবিক্রমারহিতঃ ইত্যর্থঃ । ‘ব্রহ্ম এব ইদম্
অমৃতং পুরুষাৎ’ ইত্যাদি চ অত্র উদাহর্তব্যম্ ইতি আহ—ব্রহ্ম এব
ইদম্ এবেতি । ইদং সর্বং ব্রহ্ম এব ইত্যর্থঃ । এবং ব্রহ্মাধরাশ্রয়শ্রুতি-
পাদকানি বাক্যানি উদাহৃত্য ব্রহ্মণঃ এব জীবাশ্রনা কার্যপ্রবেশাদিবাক্যানি
চ জীবস্ত ব্রহ্মাভেদপ্রতিপত্ত্ব্যর্থম্ উদাহরতি—এতয়া দ্বারেত্যাদিনা ।
‘স এতম্ এব সীমানং বিদার্য্য এতয়া দ্বারা আপত্তত’ ইতি শিরঃকপালয়োঃ

সন্ধিগতচ্ছিন্নে দেহে প্রবেশঃ সৃষ্টঃ ঈশ্বরস্ত দর্শয়তি ঐতরেয়বাক্যম্ ইত্যর্থঃ ।
 তত্র প্রবিষ্টস্ত স্বরূপনির্ধারণপরঃ বাক্যঃ ‘বেন বা পশুতি’ ইত্যাদি
 ‘প্রজ্ঞানস্ত নামধেয়ানি ভবন্তি’ ইত্যন্তঃ প্রজ্ঞাপ্রসাদঃ তৎস্বরূপম্, প্রজ্ঞানং
 ব্রহ্ম ইতি তস্ত ব্রহ্মাত্ম্যং চ তত্র উক্তম্ ইতি অভিপ্রেত্য আহ—প্রজ্ঞানস্ত
 নামধেয়ানি ইতি । সৃষ্টঃ এব সৃষ্টে কার্যে জীবরূপেণ প্রবেশঃ ইতি
 এতদ্ এব তৈত্তিরীয়বাক্যেন দৃঢ়য়তি—সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তম্ ইত্যাদিনা ।
 পরমাত্মা এব সর্বসাক্ষী সর্বভূতাস্তরায়ী ইতি অত্র খেতাবতরীয়মন্ত্রম্ উদা-
 হরতি—একো দেব ইতি । পরীরাতিসম্পৃষ্টতয়া প্রতীয়মানস্ত অপি আত্মনঃ
 তদ্ব্যবসংসর্গাভাবেন ব্রহ্মাত্মনঃ জ্ঞেয়ত্বে কাঠকবাক্যধরম্ উদাহরতি—
 অশরীরং শরীরেষু, ন জায়তে ত্রিষতে বা বিপশ্চিদ্ ইতি চ ।
 অবস্থাসাক্ষিণঃ আত্মনঃ অবস্থাদর্শনান্নির্দেশেন ব্রহ্মত্বপ্রতিপত্তৌ কাঠকবাক্যম্
 আহ—স্বপ্নাস্তং জাগরিতাস্তম্ ইতি । নেমায়নাতিক্রপরথচক্ষুনিদর্শনে
 দৃশ্যদর্শনতৎসাধনভূতসর্বজগদাশ্রয়রূপং প্রাণশক্তিতং ব্রহ্ম এব, স মে বম
 আত্মা ইতি প্রবৃত্তঃ ক্রোধাতকেয়োপনিষদ্বাক্যম্ উদাহরতি—স মে আত্মা
 ইতি বিদ্যাদিতি । ‘যঃ তু সর্সানি ভূতান্যন্ত্বেবাহুপশুতি’ ‘তদেজ্যতি
 তন্নৈজ্যতি’ ইতি চ মন্ত্রধরম্ ঈশাবাস্তমতম্ উদাহৃতম্, তত্র আত্মঃ মন্ত্রঃ স্পষ্টার্থঃ,
 দ্বিতীয়ঃ—পরোপাধিনিবন্ধনং চলনাদিপ্রতিভানং স্বতন্ত্র নির্বিকারঃ শুদ্ধঃ এব
 আত্মা ইতি দর্শয়িতুম্ ইত্যর্থঃ । ‘বেনঃ তৎ পশুন্তু বিশ্বা ভুবানানি বিদ্বান্
 যত্র বিশ্বং ভবতি একনৌড়ম্’ ইতি মন্ত্রঃ তৈত্তিরীয়ীয়া আমনস্বি । তস্ত অর্থঃ—
 যত্র বস্তুনি সর্সাত্মকে সর্সোপাদানে পূর্বোক্তরমন্ত্রনির্দিষ্টে বস্তুনি বিশ্বং সমস্তম্
 একনৌড়ং ভবতি একায়নং বর্ততে তদ্ এব বিশ্বা ভুবানানি সর্সানি ভুবানানি
 ন ততঃ পৃথক্ কিম্ অপি অস্তি ইতি পশুন্তু ঐতর্য্যচার্য্যপ্রসাদাদ্ অশুভবন্
 বিদ্বান্ জ্ঞানী বেনঃ ভবতি, বিনতেঃ কাস্তিকর্ম্মণঃ বনতেঃ বা সন্তজনৌয়ার্ঘ্যস্ত
 ধাতোঃ ইদং রূপম্, বেনঃ কাস্তিমান্ সন্তজনৌরঃ বা ভবতি ঈশ্বরঃ এব ভবতি
 ইতি । পুনরপি বিদ্ববঃ সর্সাত্মস্বৈ মন্ত্রধরঃ পঠতি—‘তদ্ এব অগ্নিঃ ।
 তদ্ বায়ুঃ’ ইত্যাদিঃ একঃ, ‘অহং মনুঃ অন্তবম্ সূর্য্যঃ চ’ ইতি বামদেব-
 বাক্যরূপঃ অপরশ্চ ইতি । ‘অন্তঃ প্রবিষ্টঃ শাক্তা অমানাম্ একঃ সন্ বহুধা
 বিচারঃ’ ইতি তৈত্তিরীয়প্রতিঃ একস্য এব অন্তর্য্যামিণঃ বহুধা বিচরণং
 সংসারব্যবহারং বদন্তী জীবপরমোঃ অভেদং সূচয়তি ইত্যর্থঃ । তদ্বৈদ্য
 সোপক্রমঃ ছানোগ্যবাক্যং পঠতি—সদেবেতি ॥ ৩৭

স্বতিভ্যশ্চ—* ‘পুঃ প্রাণিনঃ সর্বৈ এব গুহাশয়শ্চ’, ‘আত্মা
এব দেবতাঃ’ ‘নবদ্বারে পুরে’ (গীতা ৫।১৩) ‘সমং সর্বেষু
ভূতেষু’ (গীতা ১৩।২৭) ‘বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে’ (গীতা ৫।১৮)
‘অবিভক্তং বিভক্তেষু’ ‘বাসুদেবঃ সর্বম্’ (গীতা ৭।১৯)
ইত্যাদিভ্যঃ এক এব আত্মা পরং ব্রহ্ম সর্বসংসারধর্ম্যবিনির্মুক্তঃ
ত্বম্ ইতি সিদ্ধম্ ॥৩৮

পদান্বয় । সর্বৈ প্রাণিনঃ (সমস্ত প্রাণীই) গুহাশয়শ্চ এব (বুদ্ধিরূপ-
গুহার অবস্থিত—আত্মারই) পুঃ (শরীর) [একই আত্মার সমস্ত শরীর,
প্রতিশরীরে ভিন্ন আত্মা নহে] দেবতাঃ (দেবতাসমূহ) আত্মা এব (আত্মস্বরূপই),
নবদ্বারে (মুখ, দুইটি চক্ষু, দুইটি নাসিকা, দুইটি কর্ণ এই সাতটি মুখমণ্ডলে
এবং উপস্থ ও পায়ুতে দুইটি ছিদ্র সর্বসমেত নয়টি এই নবদ্বার বিশিষ্ট) পুরে
(পুরস্বরূপ—শরীরে [আশ্রয়=থাকেন] সর্বেষু ভূতেষু (সমস্ত প্রাণীতে)
সমম্ (তুল্য), বিদ্যাবিনয়সম্পন্নে (বিদ্যা এবং বিনয়বিশিষ্ট ব্রাহ্মণে), বিভক্তেষু
(বিভক্ত, পৃথক্ভূত শরীর কিংবা মনে) অবিভক্তং (অপৃথক্, এক), সর্বং
(সমস্ত) বাসুদেবঃ (ব্রহ্মস্বরূপই) ইত্যাদিভ্যঃ স্বতিভ্যশ্চ (ইত্যাদিরূপ স্বতি-
সমূহ হইতে) একঃ আত্মা এব (এক অর্থাৎ অতিশয় আত্মাই) পরং ব্রহ্ম
(পর ব্রহ্মস্বরূপ) ত্বম্ (তুমি) সর্বসংসারধর্ম্যবিনির্মুক্তঃ (সমস্ত সংসারধর্ম্য
রচিত) ইতি (ইহা) সিদ্ধম্ (নিশ্চিত হইল) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সমস্ত প্রাণীই বুদ্ধিরূপ গুহার + অবস্থিত—আত্মার শরীর,
সমস্ত দেবতা আত্মস্বরূপই, যিনি নবদ্বারযুক্ত শরীরে বিদ্যমান থাকেন, যিনি
সমস্তভূতে সমভাবে বিরাজমান, বিদ্যাবিনয়বিশিষ্ট ব্রাহ্মণ গো, হস্তী, কুকুর ও
চণ্ডালের প্রতি পণ্ডিতেরা সমদর্শী, পৃথক্ পৃথক্ দেহে যিনি অবিভক্ত হইরা

* পুঃ প্রাণিনঃ সর্বগুহাশয়শ্চ ইতি পাঠান্তরম্ ।

† তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি আত্মা সর্বত্র অবস্থিত, সেই সকলের আশ্রয়, কোন পদার্থে
আশ্রিত নহে তথাপি—‘গুহাশয়শ্চ’ এই পদদ্বারা, সমস্ত প্রাণীর বুদ্ধিরূপ গুহার অবস্থিত-
বশতঃ পরিচ্ছন্নভাবে অবগত হওয়া যায়, কিহ এই বাক্যের অভিপ্রায় তাহা নহে,—ইহার
অনুরূপ মূল শ্রুতি বহুল পরিমাণে পাওয়া যায় । সর্বত্র সমভাবে বর্তমান আত্মার বুদ্ধি-
বৃত্তিরূপে উপাসনার অস্ত গুহাশয় বলা হইরাছে, অথবা চৈতন্যস্বরূপ—আত্মা সর্বত্র
সমভাবে অবস্থিত থাকিলে ও প্রাণীদিগের বুদ্ধিতে সম্যকরূপে উপলব্ধ হয় বলিয়া—গুহাশয়
বলা হইরাছে । বস্তুতঃ পদ বা বাক্যের এমন কোন শক্তি নাই যে আত্মার—ব্রহ্মের স্বরূপ কীৰ্ত্তন
করিতে পারে, বলিতে গেলে ‘সর্বত্র অবস্থিত’ ইত্যাদি বাক্য দ্বারা প্রকাশ হইতে হয় ।

বর্তমান আছেন, সমস্ত পদার্থই * বাহুদেব—ব্রহ্মস্বরূপ ইত্যাদিরূপ সৃষ্টি সমূহ
হইতে এক আত্মাই পর ব্রহ্মস্বরূপ, সেই আত্মা সমস্ত সংসার-ধর্ম + বিমুক্ত
এবং তুমি সেই আত্মস্বরূপ, ইহা নিশ্চয় হইল ॥ ৩৮

টীকা । ঋত্বাক্তে অর্থে সৃতাঃ অপি আহ—স্মৃতিভ্যাশ্চেতি । সর্বপ্রাণিনঃ
সুহৃদয়ন্ত একন্ত এব আত্মনঃ পুঃ পুরাণি শরীরানি, ন ত্ৰিংশরীরম্ আত্মভেদঃ
ইত্যর্থঃ । উদাহৃতশ্রুতিস্মৃত্যর্থং সঙ্কলয়া প্রকরণার্থম্ উপসংহরতি—এক
এবেতি ॥ ৩৮

স যদি ক্রয়াদ্—যদি ভগবন্ অনন্তরঃ অবাহঃ সবাহ্যভ্য-
ন্তরো হৃজঃ কৃৎস্নঃ প্রজ্ঞানঘনঃ এব সৈন্ধবঘনবদ্ আত্মা
সর্বমূর্ত্তিভেদবিবর্জিতঃ আকাশবদ্ একরসঃ, কিমিদং
দৃশ্যতে শ্রুয়তে বা সাধ্যং সাধনং বা সাধকশ্চ ইতি শ্রুতি-
স্মৃতিলোক-প্রসিদ্ধং বাদিশতবিপ্রতিপত্তিবিষয় ইতি ॥ ৩৯

পদাশ্রয় । যদি (যদি) : (সেই, শিষ্য) ক্রয়াৎ (বলেন)—[কি প্রশ্ন করেন
তাহা বলা হইতেছে] ভগবন্ । (হে ঐশ্বর্যাদিশুণশালিন্ সুহৃদো !) আত্মা (আত্মা
স্বরূপ) অনন্তরঃ (অন্তররহিত) অবাহঃ (বাহ্যরহিত) সবাহ্যভ্যন্তরঃ (বাহ্য এবং
অভ্যন্তরে সহিত বর্তমান অর্থাৎ সর্বত্র বর্তমান) হি (নিশ্চিত) অকঃ (জন্মরহিত)
কৃৎস্নঃ (পরিপূর্ণস্বভাব) প্রজ্ঞানঘনঃ এব (জ্ঞানমূর্ত্তি, জ্ঞান স্বরূপই) সৈন্ধবঘনবৎ
(সৈন্ধবলব মূর্ত্তিতুল্য—যেমন সৈন্ধবের সর্বত্র লবণ সেইরূপ তিনি সর্বত্র

* “নহনাং জন্মনামন্তে জ্ঞানবান্ মাং প্রদ্যাতে । বাহুদেবঃ সর্বমিতি স মহাত্মা
সুচরিতঃ ॥” ৭।১৯ এই গীতা শ্লোকে ‘বাহুদেব’ পদটি বহুদেবন্ত অপত্যং পুমান্ এই বাক্যে
বহুদেব শব্দের উত্তর অপত্যার্থে ‘অন্’ প্রত্যয় দ্বারা সিদ্ধ হইয়াছে । এই ‘বাহুদেব’ পদ
দ্বারা এমন বুঝা উচিত নহে যে—সমস্ত বস্তুই বহুদেবের পূজ্যরূপে জানিলেই তত্ত্বজানী
হইলেন । বস্তুতঃ এখানে বহুদেব পূত্র বাহুদেব—বিবক্ষিত নহে, কিন্তু বহুদেব পূত্ররূপে
জ্ঞাত সর্বস্বস্বরূপ ব্রহ্মই অভিপ্রেত । শ্রুতিতে কোথায় এরূপ জ্ঞানকে যথার্থ জ্ঞান বলিয়া
উক্ত নাই, বস্তুতঃ এরূপ জ্ঞান সর্ববিষয়ক নহে । কিন্তু তিনি সত্য, জ্ঞান ও আনন্দ
স্বরূপ, আশিপনের হিতের নিমিত্ত প্রাকৃতলোকের জ্ঞান জন্মগ্রহণ করিয়া লোকলিঙ্গা
দিয়া থাকেন । শ্রুতিতে যেমন সুহৃদয়ন্তরূপে ব্রহ্মের উপাসনা উপদিষ্ট হইয়াছে, সেইরূপ
কোথায়ও ‘বাহুদেব’রূপে উপাসনার বিধি উল্লেখ নাই । তর্কের দ্বাতিরে সেই উপাসনা
স্বীকার করিলেও অধৈর্যতাযের কিছুই কতি হয় না ।

+ সংসারধর্ম—জন্ম, মরণ প্রভৃতি । ইহা দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতির । পদ্যপত্রের দ্বারা আত্মা
এই সমস্ত ধর্ম সম্পূর্ণ নহেন । যদি এই সমস্ত আত্মার স্বীকার করা যায়, তবে আত্মা বটাদি-
ব্যব অনিত্য হইয়া পড়েন ।

সং, চিং আনন্দস্বরূপ) সৰ্ববৃত্তিভেদবিবৰ্জিতঃ (সমস্ত আকার রহিত, ও ভেদ অথবা আকার বিশেষ রহিত, যে সমস্ত আকার উক্ত আছে তাহা অধ্যাত্ম, কেবল উপাসনা প্রভৃতির বস্তু) আকাশবৎ (গগনের ন্যায়) একরূপঃ (এক সমস্ত, একরূপ, অন্তিম) যদি (যদি), [তহি = তাহা হইলে] বাদিশতবিশতিপত্তি-বিষয় ইতি (এই শত শত বাদীর বিরোধের বিষয়) শ্রুতিশ্রুতিলোকপ্রসিদ্ধম্ (বেদ, ধর্মশাস্ত্র ও লোকে প্রথিত) সাধ্যাং (স্বর্গাদিকল) সাধনং বা (অথবা স্বর্গাদি সাধোর হেতু যোগাদি) সাধকঃ চ ইতি (এবং এইরূপ সাধক—অর্থাৎ অধিকারী—ব্রাহ্মণজাতি) ইদং (ইহা) কিং (কি) দৃষ্টতে (দৃষ্ট হই) শ্রবতে (অথবা শ্রুত হই) ॥ ৩৯

অনুবাদ । [আত্মা ও ব্রহ্মের একত্ব শ্রুতি, শ্রুতি এবং যুক্তি দ্বারা নিশ্চিত হইলেও * লৌকিক এবং বৈদিক ব্যবহার বিরোধ ঘটায় পুনরায় শিষ্য আশঙ্কা করিতেছেন—] যদি শিষ্য বলেন—হে ভগবন্!—আত্মা যদি + অনন্তর-রহিত, বাহুশূন্য, বাহু এবং অভ্যাহরে বর্তমান, কেবলমাত্র জন্মরহিত, পরিপূর্ণ-স্বভাব, জ্ঞানস্বরূপই, সৈক্যবতুল্য, সমস্ত আকার ও ভেদবিবৰ্জিত, আকাশের ন্যায়—একরূপ হইলেন, তাহা হইলে শ্রুতি, শ্রুতি ও লোকে প্রসিদ্ধ ‡ শত শত

* তাৎপৰ্য্য—লোকব্যবহার একটা প্রমাণ, শাস্ত্রীয় ব্যবহারও তদ্রূপ, তদ্বৎ শ্রুতি শ্রুতি ও যুক্তি দ্বারা প্রতিপাদিত আত্মিকতাবিষয়ে শিষ্য আবার শঙ্কা করিতেছেন। যেমন লোকে গ্রীহি যবাদি সাধা, কৃষাদি সাধন এবং তৎসাধক কৃষীবল দৃষ্ট হয়, সেইরূপ বেদাদি শাস্ত্রেও স্বর্গাদি কল, তাহার সাধন-যোগাদি এবং তাহার সাধক-ব্রাহ্মণাদির বিষয় শ্রুত হয়। যদি আত্মা সৰ্ববৃত্তিবিবৰ্জিত এবং এক হন, তাহা হইলে এই লৌকিক বৈদিক ব্যবহারের বিলোপ ঘটে। একরূপ বিলোপ কাহারও অভিপ্রেত নহে।

+ 'অনন্তরঃ অবাহঃ' 'সবাহ্যাত্ম্যন্তরঃ'—এই পদগুলির দ্বারা পরস্পর বিরোধ পরি-লক্ষিত হয়। 'অনন্তর' শব্দের অর্থ ঘটাদি পদার্থের ভিন্ন তাহার মধ্যভাগ নাই, সাং-বস্তুর ভাগ করনা করা যায়, 'অবাহঃ'—শব্দের অর্থ ও তদ্রূপ। তাহার বহির্ভাগ নাই। 'সবাহ্যাত্ম্যন্তরঃ'—শব্দের অর্থ বাহু ও অভ্যাহরের সহিত বর্তমান, এরূপ অর্থ করিলে আপাততঃ বিরোধ ঘটে বটে, কিন্তু সর্বত্র বর্তমান, কুতাপি তাহার অভাব নাই—একরূপ করিলে বিরোধ হয় না। কিন্তু 'বিবোঃ কুমুদঃ পুরুষঃ সবাহ্যাত্ম্যন্তরঃ কুমুদঃ। অপ্রাণঃ কুমুদঃ কুমুদো কুমুদাৎ পরতঃ পরঃ ॥ ২।১।২ এই সুওকবাক্যের ব্যাখ্যাসময়ে আনন্দগিরি বলিয়াছেন যেহ প্রভৃতি হইতে বাহা বাহু এবং আন্তর বলিয়া প্রসিদ্ধ, তাহাদের সহিত তাদাত্ম্যরূপে কিংবা তাহাদের অধিষ্ঠানরূপে বর্তমান বলিয়া 'সবাহ্যাত্ম্যন্তরঃ' বলা হইয়াছে এরূপ ব্যাখ্যায়ও পূর্বাণের বিরোধ ঘটে না।

‡ যদি আত্মা সমস্তবৃত্তিশূন্য হন এবং এক বলিয়া দ্বিরুক্ত হন, তাহা হইলে নৈরাসিক, যোগাসেক প্রভৃতি বাদিগণ এ বিষয়ে বিবাদ করিবেন, বা কেন? শ্রুতিও প্রত্যক্ষ প্রমাণ দ্বারা সাধা সাধন এবং অধিকারীর ভেদ প্রতীতি হয়, আত্মার একত্ব নিশ্চিত হইলে এই সমস্ত প্রমাণে অসঙ্গতি দিতে হয়—এইরূপ শিষ্যের আশঙ্কা।

বাদিগণের বিরোধের বিষয় এই স্বর্গাদি ফল, কিংবা স্বর্গসাধন যোগাদি এবং যোগাদির অধিকারী ব্রাহ্মণাদি, কেন দৃষ্ট হয়, কেনই বা কৃত হয় ? ॥৩৯

টীকা। তদ্বৎ এবং ক্রান্তিস্বত্বাভিমানসিদ্ধে ব্রহ্মত্বৈকত্বে অভিসিদ্ধিতে লৌকিক-বৈদিকব্যবহারবিরোধঃ শঙ্করঃ—স যদীতি । গৃহকেন্দ্রদেশকোশাদিকং সাধ্যম্ ঐহলৌকিকং দৃশ্যতে, তৎ সাধনং চ পতিগ্রহসেবাবিজয়বুদ্ধাদি, তৎ-সাধকশ্চ তদধিবর্গঃ ব্রাহ্মণাদিঃ দৃশ্যতে । তথা যোগাদি সাধনং, স্বর্গাদি সাধ্যং, তৎকামশ্চ সাধকঃ ইতি পারলৌকিকম্ অপি ত্রিকং ক্রয়তে ‘স্বর্গকামো যজ্ঞেত’ ইত্যেবমাদি ইত্যর্থঃ । কৃত্ব দৃশ্যতে ক্রয়তে বা ইতি আকাঙ্ক্ষায়াম্ আহ—ক্রান্তিস্বত্বিতিলোকপ্রসিদ্ধম্ ইতি । লোক ইতি বাবহর্ভূজন উচ্যতে । দেহায়-প্রসিদ্ধিবৎ লোকপ্রসিদ্ধেঃ অতত্ত্বত্বশঙ্কায়াম্ আহ—বাদিশতেতি । বাদিশত-বিপ্রতিপত্তীনাং বিষয়ঃ বিষয়ত্বং বহুত্বিন্ উক্তান্তরে তৎ তথা উক্তম্ ॥৩৯

আচার্য্যঃ ক্রয়াদ—অবিদ্যাকৃতম্ এতদ যদ্ব ইদং দৃশ্যতে ক্রয়তে বা । পরমার্থতত্ত্ব এক এব আত্মা অবিদ্যাদৃষ্টেঃ অনেকবদ আভাসতে, তিমিরদৃষ্ট্যা অনেকচন্দ্রবৎ । ‘যত্র বৈ অন্যদ্ব ইব স্যাৎ’ ‘যত্র হি দ্বৈতম্ ইব ভবতি তদ্ব ইতরঃ ইতরং পশ্যতি’ (বৃহ ৪।৫।১৫) ‘মৃত্যোঃ স মৃত্যুম্ আপ্নোতি’ (বৃহ ৪।৪।১৯) ‘অথ যত্র অন্যৎ পশ্যতি অন্যৎ শৃণোতি অন্যদ্ব বিজানাতি তদ্ব অল্পং’ ‘অথ যদল্পং তৎ মর্ত্যম্’ ইতি (ছান্দো ৭।২৪।১) ‘বাচারন্তুগং বিকারঃ নামধেয়ম্’ (ছান্দো ৬।১।৪) ‘অনৃতম্ অন্যঃ অসৌ অন্যঃ অহম্, ইতি ভেদদর্শননিন্দো-পপত্তেঃ অবিদ্যাকৃতং দ্বৈতম্, ‘একম্ এব অদ্বিতীয়ম্’ (ছান্দো ৬।২।১) ‘যত্রতু অশ্রু’ (বৃহ ৪।৫।১৫) ‘কঃ মোহঃ কঃ শোকঃ’ (ইশা ৭) ইত্যাদ্যেকত্ববিধিক্রান্তিভ্যাশ্চ ইতি ॥৪০

পদাশ্রয় । আচার্য্যঃ (শঙ্কর) ক্রয়ং (বলিবেন)—[কি বলিবেন তাহা : প্রমাণিত হইতেছে] বৎ ইদং (বাহ্য এই, সাধ্য, সাধন ও সাধকাদি) দৃশ্যতে (দেখা যাইতেছে, প্রত্যক্ষপ্রমাণের বিষয় হইতেছে) ক্রয়তে বা (অথবা কৃত হইতেছে, শাস্ত্র হইতে অধিগত হওয়া যাইতেছে) এতৎ (ইহা) অবিদ্যা-

কৃতম্ (অবিজ্ঞাননিত) । পরমার্থতঃ তু (কিন্তু বস্তুতঃ, ফলতঃ, বাস্তবিক পক্ষে) এক এব আত্মা (একই আত্মা, প্রতি দেহে এক আত্মা, আত্মার ভেদ নাই), অবিজ্ঞানদৃষ্টেঃ (অবিজ্ঞানদৃষ্টিবশতঃ, অজ্ঞান নিবন্ধন, অবিজ্ঞানদৃষ্টিতে, পরমার্থদৃষ্টিতে নহে) অনেকবৎ (বহুর জ্ঞান, নানার মত, ভেদের জ্ঞান) আভাসতে (প্রকাশ পায়, দেখা যায়) । এ পক্ষে দৃষ্টান্ত কথিত হইতেছে । তিমিরদৃষ্টো (রোগ-বিশেষ দ্বারা উপহৃত চক্ষুর দ্বারা) অনেকচক্ষুবৎ (যেমন একচক্ষু অনেক বলিয়া বোধ হয়), যত্র (যে অবস্থায়) তৈব (প্রসিদ্ধার্থক) অস্তাদ্ ইব শ্রীং (অন্তের মতভেদের জ্ঞান হয়), যত্র (যে অবস্থায়) হি (নিশ্চিত) দ্বৈতম্ ইব (দ্বৈতের জ্ঞান, ভেদের মত, প্রকৃত ভেদ নহে) তৎ (তৎকালে) ইতরঃ (অপর) ইতরম্ (অপরকে) পশ্যতি (দেখে) সঃ (সে, ভেদদর্শী) মৃত্যোঃ মৃত্যুং (মৃত্যু হইতে মৃত্যু, পুনঃপুনঃ মরণ) আপ্নোতি (প্রাপ্ত হয়), অথ (আরম্ভ-প্রোতক) যত্র (যে অবস্থায়) অত্রৎ (আত্মভিন্ন পদার্থকে) পশ্যতি (দেখে) অত্রৎ (অত্র পদার্থ) শৃণোতি (শ্রবণ করে) অস্তাদ্ বিজান্নোতি (অত্র পদার্থ-জানে) তৎ (তাহা) অগ্নং (পরিচ্ছিন্ন, অব্যাপক) অথ (অনন্তর) যৎ (যাহা) অগ্নম্ (পরিচ্ছিন্ন) তৎ (তাহা) মর্ত্যম্ (মরণলীল) হীত (বাক্যশেষ), বিকারঃ (ঘটাদি কার্য্য) বাচ্যরস্তুগম্ (ঘট এই বাক্যদ্বারা আয়ত্ত হয়) নামধেয়ম্ (ঘট এই নাম মাত্র) অনৃতম্ (মিথ্যা), অসৌ অত্র (পরমেশ্বর অত্র) অহম্ অত্রঃ (আমি ইন্দ্রিয়ভিন্ন) হীত (এইরূপ) ভেদদর্শননিবন্ধোপপত্তেঃ (ভেদজ্ঞানের নিম্নার উপপাদন বশতঃ) দ্বৈতম (কার্য্যবর্ণ) অবিজ্ঞানকৃতম্ (অবিজ্ঞাননিত) একম্ এব অদ্বিতীয়ম্ (একই, দ্বিতীয় শূন্য, স্বগত-সম্ভাতীয়-বিজাতীয়-ভেদশূন্য), যত্র তু (যে অবস্থায়) অস্ত্র (এই পুরুষের), কঃ মোহঃ (মোহ কি) কঃ শোকঃ (দুঃখ কি) ইত্যাত্ত্বকত্ববিধিশ্রুতিভ্যাং (ইত্যাদিরূপ একত্ববিধায়ক শ্রুতিসমূহ হইতে) ইতি (এইরূপ, আত্মার একত্ব) [অবগম্যতে—জানা যায়] ॥৪০

অনুবাদ । [শিষ্য লৌকিক বৈদিক ব্যবহারের অনুরোধে আত্মার একত্ব স্বীকার করেন নাই, সম্প্রতি শুধু তাহাদের অবিজ্ঞানকৃতক প্রদর্শনপূর্ব্বক প্রকৃত সমাধান বলিতেছেন । আচার্য্য বলিবেন,—যাহা কিছু এই সাধ্য, সাধন, সাধকাদি দৃষ্ট বা শ্রুত হয়, তাহা অবিজ্ঞানকৃত অর্থাৎ মিথ্যা, বাস্তবিকপক্ষে একই আত্মা, অবিজ্ঞাননিবন্ধন (অবিজ্ঞান দৃষ্টিতে) নানারূপে (ভেদরূপে) প্রকাশিত হয়,—যেমন তিমিরপ্রস্ত ব্যক্তির দৃষ্টিদ্বারা এক চক্ষু অনেকরূপে

অবভাসমান হয়। 'বে অবস্থায় আত্মভিন্ন বস্তু আছে বলিয়া বোধ হয়, বে অবস্থায় বৈতের জ্ঞায় ভাসমান হয়, তদানীং অন্য অপরকে [চক্ষুঃ দ্বারা] দর্শন করে, সে পুনঃ পুনঃ মূঢ়ালাভ করে, যৎকালে আত্মাতিরিক্ত বস্তু দর্শন করে, শ্রবণ করে, জানে,—সেই আত্মভিন্ন বস্তু পরিচ্ছিন্ন, বাহ্য পরিচ্ছিন্ন তাহা মরণশীল, ঘটাদি বিকার বাক্যদ্বারা আরম্ভ হয়, এবং নামমাত্র, [সূত্ররাং] মিথ্যা,—এইরূপ ভেদনিদা থাকায়—বৈত (ভেদ) অবিজ্ঞানিত ; আত্মা এক অদ্বিতীয়ই, 'বে অবস্থায় এই পুরুষের', 'একমুখের মোহ ও শোক কোথায়', —এবং প্রকার একত্বপ্রতিপাদক শ্রুতিসমূহ হইতে আত্মার একত্ব অবগত হওয়া যায় ॥৪০

টীকা। ব্যবহারস্ত অবিজ্ঞাবিষয়ত্বাৎ ন তেন পারমাধিকং ব্রহ্মটীত্বকাং বিরূধ্যতে ইতি সমাধত্তে—আচার্যো ক্রাদিত্যাদিনা স্পষ্টঃ স্তম্ভ অর্থঃ । উক্তে অর্থে শ্রুতীঃ উদাহরতি—যত্র বা ইত্যাদিনা । ইবদ্বয়ঃ অন্তদর্শনস্ত অভাসত্বং দ্যোতয়তি । স্বপ্নাবস্থাদৃষ্টোক্তার্থঃ বৈ-শব্দঃ । যত্র যদা অবিদ্যাবস্থাস্থাৎ বৈতাত্তবে অপি বৈতম্ ইব স্পষ্টঃ দৃষ্টদর্শনভেদবদ্ ভবতি তৎ তদা ইতরঃ স্পষ্টা ইতরং স্বব্যাবৃত্তং কন্মভূতং বিবরম্ ইতরেণ চক্ষুযা করণেন ইতি অর্থীং পশুতি ইব ইত্যর্থঃ । যচ্চ ভেদদর্শনোপলব্ধং তদ্ অল্পং পরিচ্ছিন্নম্, যচ্চ পরিচ্ছিন্নং তৎ মর্ত্যং বিনাশি, যৎ চ বিনাশি ন তৎ মৎ, নাসতো বিদ্যাতে ভাবঃ' (গীতা ২।১৬) ইতি বচনাদ্ ইত্যর্থঃ । বৈতস্ত অবিদ্যাকৃতত্বে শ্রুতীঃ উপকৃত্ত ব্রহ্মস্বা-দ্বয়স্ত পরমার্থত্বে শ্রুতীঃ উপকৃত্ততি—একমেবেক্যাদিনা ॥৪০

যদি এবং, ভগবন্ ! কিমর্থং শ্রুত্যা সাধ্যসাধনাদিভেদঃ উচ্যতে উৎপত্তিঃ প্রলয়শ্চ ইতি ॥৪১

পদানুব্র। যদি (যদি) এবম্ (এইরূপ, —অর্থীং সাধ্য, সাধন ও সাধক অবিজ্ঞানিত) ভগবন্ (হে ঐশ্বর্যাদিশুপনালিন্ শুরো) কিমর্থম্ (কিমন্ত) শ্রুত্যা (বেদকর্তৃক) সাধ্যসাধনাদিভেদঃ (স্বর্গাদি সাধ্য, বাগাদি সাধন এবং তাহার অধিকারী ব্রাহ্মণাদি সাধকরূপ বৈত) উৎপত্তিঃ (সৃষ্টি) প্রলয়শ্চ (এবং সংহার) ইতি (ইহা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥৪১

অনুবাদ। [শিষ্য পুনরায় যদি এইরূপ বলেন] হে ভগবন্ ! যদি সাধ্যসাধন প্রভৃতি অবিজ্ঞাবিষয়ক হয়, তাহা হইলে শ্রুতিতে কি নিবিশ্ত সাধ্য, সাধন প্রভৃতি ভেদ, সৃষ্টি এবং প্রলয় কথিত হইয়াছে ॥৪১

টীকা। নহু সাধাসাধনভেদঃ চেৎ অবিজ্ঞাবিবরঃ শুহি মিথ্যার্থগোচরস্তাৎ
কর্মকাণ্ডম্ অপ্রমাণং জ্ঞাৎ ইতি শিবাঃ শব্দভে—যদৌষমিতি। ন কেবলং
কর্মকাণ্ডাপ্রামাণ্যপত্তিঃ বৈতমিথ্যাভে, অপিতু জ্ঞানকাণ্ডে অপি সূত্রাদি-
বাধ্যানাং নির্দিষ্টবস্তুয়া প্রামাণ্যহানিপ্রসঙ্গঃ ইতি অভিপ্রেত্যা আহ—উৎপত্তিঃ
প্রলয়শ্চেতি। শব্দা কিমর্থম্ উচ্যতে ইতি অসুখমঃ ॥৪১

অত্র উচ্যতে— অবিজ্ঞাবতঃ উপাত্তশরীরাদিভেদস্য ইষ্টা-
নিষ্টযোগিনম্ আত্মানং মন্যমানস্য সাধনৈরেব ইষ্টানিষ্ট-
প্রাপ্তিপরিহারোপায়বিবেকম্ অজ্ঞানতঃ ইষ্টপ্রাপ্তিক অনিষ্ট-
পরিহারক ইচ্ছতঃ শনৈঃ তদ্বিষয়ম্ অজ্ঞানং নিবর্তয়িতুং শাস্ত্রম্,
ন সাধাসাধনাদিভেদং বিধতে, অনিষ্টরূপঃ সংসারো হি স ইতি।
তদ্ভেদদৃষ্টিমেব অবিজ্ঞাং সংসারমূলম্ উন্মূলয়তি উৎপত্তি-
প্রলয়াদ্যেকত্বোপপত্তিপ্রদর্শনেন ॥৪২

পদাঙ্কম্। অত্র (এবিষয়ে, শিষ্যের প্রশ্ন-বিষয়ে) উচ্যতে (কথিত হইতেছে,
প্রত্যুত্তর প্রদত্ত হইতেছে) [কি উত্তর দেওয়া বাইতেছে—] অবিজ্ঞাবতঃ
(অবিজ্ঞাবান্ পুরুষের, অজ্ঞানীর) উপাত্তশরীরাদিভেদস্ত (গৃহীত—প্রাপ্ত শরীর,
ইন্দ্রিয়াদি সজ্জাতবিশেষের) ইষ্টানিষ্টযোগিনম্ (ইষ্ট এবং অনিষ্টবৃত্ত—সুখ দুঃখাদি-
বিশিষ্ট) আত্মানম্ (আত্মাকে) মন্যমানস্ত (বিবেচনাকারীর) সাধনৈঃ (উপায়-
সমূহ দ্বারা) ইষ্টপ্রাপ্তিম্ (অভিপ্রেতবস্ত্র লাভ, সুখলাভকে) অনিষ্টপরিহার-
চ (এবং অনিষ্টের পরিহার—দুঃখহানিকে) ইচ্ছতঃ চ (ইচ্ছাকারীর) ইষ্টানিষ্ট-
প্রাপ্তিপরিহারোপায়বিবেকম্ (ইষ্টপ্রাপ্তি এবং অনিষ্ট পরিহারের উপায়ের ভেদকে
অর্থাৎ কিসের দ্বারা প্রাপ্ত ইষ্টপ্রাপ্তি এবং অনিষ্ট পরিহার হয় তাবিষয়ে)
অজ্ঞানতঃ (না জানিয়া, অজ্ঞানী) শনৈঃ (ধীরে ধীরে, আশে আশে, অল্পে অল্পে)
তদ্বিষয়ম্ (ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারবিষয়ক অজ্ঞান) নিবর্তয়িতুম্ (নিবৃত্তির অস্ত)
শাস্ত্রম্ (শাস্ত্রে) [প্রবৃত্তম্ = প্রবৃত্ত হইয়াছে] সাধাসাধনাদিভেদম্ (বর্গাবিকল,
যোগাদি সাধন এবং ভ্রাম্যণাদি অধিকার বিশেষকে) ন বিধতে (বিধান করিতেছে
না) ; হি (কারণ, যেহেতু) সঃ (সেই) সংসারঃ (সত্যপত্তি) অনিষ্টরূপঃ
(ইষ্টরূপ নহে) ইতি (বাধ্যন্যেব), তৎ (তজ্জাত, অর্থম্ শাস্ত্র) উৎপত্তি-
প্রলয়াদ্যেকত্বোপপত্তিপ্রদর্শনেন (সৃষ্টি, বিলুপ্তি, সংসারের একত্বপ্রদর্শনের

দ্বারা অর্থাৎ সৃষ্টি স্থিতি ও প্রলয় বর্ণনা কেবল অদ্বৈত প্রদর্শনের নিমিত্ত) সংসারমূলম্ (সংসারের কারণীভূত) ভেদদৃষ্টিম্ (ভেদজ্ঞান) অবিষ্টাম্ (অজ্ঞানকেই) উন্মূলয়তি (উন্মূলন, বিনাশসাধন করিতেছে) ॥৪২

অনুবাদ। এ বিষয়ে উত্তর কথিত হইতেছে,—অবিষ্টাবান্ পুরুষ [স্বকীয় ধর্ম্মাধর্ম্ম দ্বারা] প্রাপ্ত শরীর ইন্দ্রিয় প্রভৃতির ধর্ম্ম সুখদুঃখকে আত্মার ধর্ম্ম মনে করিয়া সাধন সমূহের দ্বারা ইষ্ট (স্বর্গাদি সুখ) প্রাপ্তি ও অনিষ্ট (সংসার নরকাদি দুঃখ) পরিহারকে ইচ্ছা করত [যথার্থ] ইষ্ট প্রাপ্তি ও অনিষ্ট পরিহারের বিষয়ে অজ্ঞান থাকায়, শাস্ত্র তৎপরিষরক অজ্ঞান নিবৃত্তির জন্য প্রবৃত্ত হইয়াছে। স্বর্গাদি সাধা, বাগাদি সাধন এবং ব্রাহ্মণাদি অধিকারী বিধান করিবার জন্য প্রবৃত্ত নহে, সেই সংসারই অনিষ্টস্বরূপ; শাস্ত্র উপপত্তি, স্থিতি ও প্রলয় নিরূপণ করিয়া অদ্বৈততত্ত্ব প্রদর্শন করত সংসারের হেতুভূত ভেদজ্ঞানরূপ অবিষ্টাকে উন্মূলিত করিতেছে ॥ ৪২ *

* তাৎপৰ্য্য—শিবা পূর্বে আশঙ্কা করিয়াছিলেন,—যদি একমাত্র ব্রহ্ম সত্য, আর সমস্ত মিথ্যা, তাহা হইলে অপৌরুষেয় ব্রাহ্মপ্রমাণবিপ্রলিপ্যসারহিত বেদ স্বর্গাদি সাধা, বাগাদি সাধন এবং ব্রাহ্মণাদি অধিকারী ও উপপত্তি, স্থিতি এবং প্রলয় বিষয়ে উপদেশ প্রদান করিবেন কেন? অতীত যখন পরম প্রমাণ, তখন তৎপ্রতিপাদিত অদ্বৈত ব্রহ্ম সত্য বলিয়া গ্রহণ করিব এবং তৎপ্রতিপাদিত সাধ্যসাধনাদি এবং সৃষ্টি প্রলয়াদি মিথ্যা বলিয়া কেন স্বীকার করিব? অতীত একাংশ অপ্রমাণ হইলে অপর্যাংশে প্রামাণ্য কিরূপে বলা যাইতে পারে? এইরূপ আশঙ্কার উত্তরে পরমকারণিক গুরু শিবকে একুত শাস্ত্রতত্ত্ব বুঝাইতেছেন। যদিও অতীত উপপত্তি প্রত্যাশ্রয় করিয়াছেন, উত্তর প্রকার শাস্ত্রের তাৎপৰ্য্য হইতে পারে না। “বৎসরঃ শব্দঃ স পরমার্থঃ” অর্থাৎ শব্দের তাৎপৰ্য্য বাহ্যতে, তাহাই সেই শব্দের অর্থ। অতিক্রম শব্দ বা শাস্ত্রের তাৎপৰ্য্য অদ্বৈত ব্রহ্মে, কিন্তু সেই একুত ব্রহ্মতত্ত্ব বুঝাইবার নিমিত্ত আপাততঃ চিত্তভ্রমের জন্য কর্ণকাতের উপদেশ দিয়াছেন। কর্ণকাত্রে সাধা, সাধন, ইতি কর্তব্যতা, অধিকারীর আবশ্যক আছে বলিয়া তাত্ত্ব উপদেষ্ট হইয়াছে। কিন্তু তাই বলিয়া সেগুলি যে পরমার্থ বস্তু, ইহা মনে করিবার কারণ নাই। লোকে বিবেচনা করে আমার যেন সর্বদা হৃৎকান্ড ঘটে, কখনও দুঃখ না হয়। কিন্তু সেই দুঃখপ্রাপ্তির ও দুঃখনিবৃত্তির জন্য তাহার উপায় অবধান করে। ব্রাহ্ম জীব কিন্তু শাস্ত্রীয় সাধন না জানিয়া কৃষি সেবা প্রভৃতিতে দাবিত হয়। কিন্তু যখন লোক পূর্বকৃত স্মৃতিতত্ত্বের গুরুত্ব জ্ঞান করে, তখন কৃষি ও সেবা প্রভৃতিতে দাবিত হয়, তখন কর্ণকাত্রে সাধন নহে, কিন্তু শাস্ত্রীয় সাধন অপেক্ষণীয়। তখন শাস্ত্র তাহাকে কর্ণকাত্রে দিবার উপদেশ প্রদান করে। এইরূপে বাগাদি কর্ণের অগুঠানে যখন চিত্ত বিশুদ্ধ হয়, তখন কর্ণও একুত দুঃখ-লাভের সাধন নহে, কর্ণজন্ত স্বর্গাদি লোক অসম্ভব—ইহা জানিতে পারিয়া মুক্তির উপায়ভূত ভেদজ্ঞানের শরণাগত হয়। অর্থাৎ লোক সর্বোচ্চ দ্বারা আশঙ্কা করিতে সক্ষম হয় না, তৎপ্রতি শাস্ত্র আপাত-দুঃখকর স্বর্গাদির উপদেশ দিয়াছেন, বস্তুতঃ যে স্বর্গাদি সাধা ও বাগাদি সাধন বিধান করিতেছেন না। যদি অদ্বৈতব্রহ্ম ও স্বর্গাদি শাস্ত্রের তাৎপৰ্য্য বিষয় হয়, তবে বাস্তবিক হয়। ‘সম্ভবতোকবাক্যে বাস্তবিকো যঃ সূত্রোক্তে’—একবাক্যভার সম্ভাবনা থাকিলে বাস্তবিক অর্থাৎ তির্য্যকি বাক্য স্বীকার করা উচিত নহে—এইরূপ বীমাংসার অনুশাসনবশতঃ একটি বাক্য স্বীকার করা কর্তব্য। যদি কেহ বলেন বিনিগদনার (একতর গদ্যপাদিনী মুক্তির)

টীকা । তন্ন বোদ্ধব্যাক্যাননিতত্ত্বজ্ঞানবিজ্ঞানাং প্রাক্ কৰ্মকাণ্ডা-
প্রামাণ্যাপত্তিঃ শক্যতঃ ? তদুচ্চং বা ? ইতি বিকল্পা আস্তঃ প্রত্যাহ—
অত্রোচ্যতে—অবিজ্ঞাবতঃ—উপাত্তেতি । ‘অপ্রাপ্তে শাস্ত্রমৰ্ধব্যং ইতি-
জ্ঞানং কৰ্ত্তৃসাধনকলভেদস্বরূপস্ত শাস্ত্রজ্ঞানপুষ্ঠানাম্ অপি প্রসিদ্ধেঃ তন্ন
বেদস্ত অতাপ্যপৰ্য্যায়ং যথাপ্রসিদ্ধং ভেদম্ আদায় পুংসঃ পুরুষার্থসাধনম্
অবিজ্ঞাতং বোধয়তঃ শাস্ত্রস্ত ন অপ্রামাণ্যম্ ইতি অভিপ্রেতা সংগৃহীতম্
অর্থং বিবৃণোতি—শরীরাদিত্তদন্তো চ্যাদিনা । সাধনৈঃ এব ইষ্টপ্রাপ্তিম্
চ অনিষ্ট পরিহারম্ চ ইচ্ছতঃ ইষ্টানিষ্টপ্রাপ্তিপরিহারোপায়বিবেকম্ অজানতঃ
শনৈঃ তদ্বিষয়ম্ অজ্ঞানং নিবৰ্ত্তয়িতুং শাস্ত্রম্ ইতি অধরঃ । সাধনৈঃ এব
ইষ্টানিষ্ট-প্রাপ্তিপরিহারেচ্ছায়াং নিমিত্তং বিশেষণান্তরেণ স্তোতয়ন্ আহ
শরীরেতি । শরীরাদিত্তদস্ত শরীরেস্ত্রিাদিসম্ভাব্যতাবিশেষস্ত সম্বন্ধিনী য়ে
ইষ্টানিষ্টে তদুচ্চম্ আশ্রয়ানং মন্তমানস্ত ইতি বোদ্ধনা । অর্থং তাবঃ—অনাস্ত-
বিজ্ঞাবৃত্তিনিমিত্ততাবস্ত শরীরেস্ত্রিাদিসমনোবুদ্ধিপ্রাপ্তেযু অধ্যাত্মতাবস্ত পরিচ্ছিন্নম্
আশ্রয়ানং মন্তমানস্ত স্বাতিরিক্তবিষয়স্বক্কাধীনম্ এব পুরুষার্থম্ ইচ্ছতঃ তদুপায়ং
পর্যোষমানস্ত সাক্ষাৎ পুরুষার্থম্ আশ্রয়ত্বং বোদ্ধুম্ অসমর্থত্বাৎ প্রথমং তদন্তিলবিত-
স্বর্গাদিসুখাদিসাধনং মানাস্তরাদ্ অবিজ্ঞাতং বোধয়ৎ শাস্ত্রং তং বিধিনিষেধয়োঃ
ব্যবস্থাপর্য্যট, ততঃ বিহিতাশুষ্ঠানাং নিবিদ্ধপরিবজ্জনাং চ অহরহঃ প্রযমানাস্তত্ত্বাৎ

অতাব বশতঃ স্বর্গাদিত্তেই তাৎপৰ্য্য বলি না কেন ? ইহার উত্তরঃ বলা বাইতে পারে—‘তদ্ব-
বধেহ কৰ্ম্মতিতো লোকঃ ক্ষয়তে, এবনেবামুহ পুণ্যটিতো লোকঃ ক্ষয়তে’—বেদন এই
সংসারে কুহি প্রভৃতি কৰ্ম্ম দ্বারা সঞ্চিত শক্তাবি চোদা বস্ত কৰ্ম্মপ্রাপ্ত হয়, সেইরূপ পরলোকেও
পুণ্য দ্বারা সঞ্চিত স্বর্গাদি ফল কৰ্ম্মপ্রাপ্ত হয়,—এইরূপ প্রতি এবং ‘কোণ পুণ্যে মর্ত্যলোকে
বিপত্তি’—পুণ্যকর হইলে স্বর্গগত পুণ্যেরা পুনরায় মর্ত্যলোকে আস্বদন করেন—এই স্মৃতিবাক্য
দ্বারা ও কৰ্ম্মরূপ স্বর্গাদি ফলর আনত্যাভা জানা বাইতেছে । পক্ষান্তরে ‘ন স পুনরাবর্ত্ততে’—
তিনি আর ফিরিয়া আসেন না—এই প্রতি এবং ‘অনাবৃতিঃ শব্দাৎ অনাবৃতিঃ শব্দাৎ’—প্রতি
দ্বারা তাহার অপুনরাগমন (২) ইত্যাদি ব্রহ্মসূত্র দ্বারা জ্ঞানকল মুক্তির নিতাতা অগমত হওয়া
বাইতেছে । আশ্রিত প্রতিতে ভেদের নিম্না এবং অধেতের অংশসা থাকার—অধেত ব্রহ্মত্বই
বেদের তাৎপৰ্য্য স্বীকার করিতে হইবে ।

বেদন ব্রহ্মতে অতিভাসমান সর্পের সর্বা ব্রহ্ম তির বস্তুতে নাই । ব্রহ্মতে আরোপিত
সর্পের প্রতিহ তাহাতেই নিবিদ্ধ হইলে অর্থাৎ অস্তর ভূতলাদিতে নিবিদ্ধ হইল, সেইরূপ ব্রহ্মে
অধ্যাত্ম সর্পের প্রতিহ নিবিদ্ধ হইলে ব্রহ্মাতিরিক্ত স্থলে অর্থাৎ নিবিদ্ধ হইল । যদি প্রতি
স্মৃতি এলদাদির বর্ণনা না করিতেন, তাহা হইলে দৃষ্টমান সর্পের উৎপত্তি, স্থিতি ও লয় অস্তর
হয় এইরূপ লোকের বিমতি ঘটত, সেই বুঝকে দূর করিবার অস্ত ব্রহ্মে আরোপিত সর্বা
যেদাইরা তাহাতেই তাহার নিঃস্ব কবা হইরাছে । বস্তুতঃ স্মৃতি, এলদ বর্ণনা ভেদ স্মরণের
অস্ত নহে, স্মৃতি, স্থিতি এবং এলদের একই স্মরণ করিয়া অধেত ব্রহ্মত্ব পরিষ্কৃত করিবার
অস্ত বর্ণিত হইরাছে ।

অজ্ঞানসংসারমূলম্ নিবন্ধকলম্ ইব কামাকলম্ অপি—অনিষ্টাভিহীন-
 রূপং সংসার এব ইতি কামাকলম্ পরিভাষ্যেন আবদ্ধকলম্ এব কলম্ সৈবসংসার-
 রূপম্ অসুতিষ্ঠতঃ অতিষ্ঠতঃ শুদ্ধাভ্যুৎকরণতঃ সূক্ষ্মবস্তুত্বপ্রতিপত্তিবোধ্যঃ
 অরম্ ইদানীং জাতঃ ইতি আশ্রয়তত্ত্বজ্ঞানম্ অজ্ঞাতং পরমপুরুষার্থসাধনম্
 উৎপাদয়ৎ অনরা প্রণালিকরা অজ্ঞাতার্থাববোধনেন অজ্ঞানং পুংসঃ নিবর্ত্তনিত্ব-
 শাস্ত্রং প্রবৃত্তম্ ইতি এতদ্ অতিপ্রোক্তা নটনঃ ইতি উক্তম্ ইতি । নহু কিম্
 ইতি এবং তাৎপর্যং বর্ণ্যতে, প্রত্যক্ষমানসাধ্যসাধনভেদস্বরূপস্য অপি শব্দশক্তি-
 ত্বাত্মপৰ্য্যগোচরতা কিং ন ত্বাৎ ততি আশঙ্ক্য উত্তরপরত্বে বাক্যভেদাপত্তেঃ
 না এবম্ ইতি আহ—ন সাধ্যেতি । কস্মাদ্ অস্ততরপরত্বে অপি বস্তুস্বরূপরত্বং
 ন ইযাতে ইতি আশঙ্ক্য অপুরুষার্থে তাৎপর্য্যযোগাদ্ ইতি অতিপ্রোক্তা আহ—
 অনিষ্টরূপঃ সংসার হি স ইতি । এবং কলম্কাণ্ডস্ত অজ্ঞাতার্থবোধনে
 তাৎপর্য্যং, ন ভেদস্ত বস্তববোধনে ইতি অপ্রামাণ্যশঙ্ক্য তস্ত অপাকৃত্য
 সৃষ্টাদিবাচ্যস্ত সাক্ষাদ্ অদৈতবস্তুপ্রতিপত্তিপরত্বং ন অপ্রামাণ্যশঙ্কা ইতি
 আহ—তদ্ ভেদদৃষ্টিমিতি । উৎপত্তি প্রলয়াদেঃ এককোপপত্তির্দর্শনেন
 অদৈত বুদ্ধির্দর্শনদ্বারেন সংসারমূলম্ অবিজ্ঞানম্ এব উন্মূলরতি সৃষ্টাদিবাচ্যম্
 ইতি অধ্যাহারেন বোজনা । অবিজ্ঞানস্য সংসারমূলত্বম্ স্তোত্রিত্বং তাং
 বিশিনষ্টি—তদ্ ভেদদৃষ্টিমিতি । তস্ত সাধ্যসাধনসাধকরূপস্ত ভেদস্ত দৃষ্টিঃ
 প্রতিভাসঃ ধম্মাঃ সা তথা উক্তা তাম্ ইত্যর্থঃ ॥৪২

অবিজ্ঞানায় উন্মূলিতায়াং শ্রুতিস্মৃতিশাস্ত্রেভ্যঃ অনন্তরম্
 অবাহঃ সবাহাভ্যন্তরো হৃদঃ সৈকবচনবৎ প্রজ্ঞানঘন এব
 একরস আত্মা আকাশবৎ পরিপূর্ণ ইতি অত্রৈব একা প্রজ্ঞা
 প্রতিষ্ঠা পরমার্থদর্শিনঃ ভবতি । ন সাধ্যসাধনোৎপত্তি-
 প্রলয়াদিভেদেন অন্তর্জগন্ধঃ অপি উপপদ্যতে ॥ ৪৩

পদান্বয় । শ্রুতিস্মৃতিশাস্ত্রেভ্যঃ (শ্রুতি স্মৃতি এবং যুক্তি বশতঃ)
 অবিজ্ঞানায় (অজ্ঞান) উন্মূলিতায়াং (উন্মূলিত হইলে, বিনাশ প্রাপ্ত হইলে)
 অনন্তরম্ (অনন্তর-পরিত) অবাহঃ (বাহ্যরহিত), সবাহাভ্যন্তরঃ (বাহ্য ও
 অন্তরভেদের সহিত বর্ত্তমান) অঘঃ হি (অম্বরহিতই), সৈকবচনবৎ (সৈকব-
 চনবৎ) প্রজ্ঞানঘনঃ এব (জ্ঞানমূর্ত্তি, জ্ঞানস্বরূপই), এবং (অদ্বিতীয়)

আত্মা (আত্মা) আকাশঃ (গগনের স্থান) পরিপূর্ণঃ (পূর্ণ) অত্র এব (ইহাতেই, এই অঙ্গে) পরমার্থদর্শিনঃ (বস্তুার্থদর্শী ব্যক্তি) একা (অতিরিক্ত, একমাত্র) প্রজ্ঞা (জ্ঞান) প্রতিষ্ঠা (স্থিতি) ভবতি (হইয়া থাকে) সাধাসাধনোৎপত্তিপ্রলয়াদিভেদেন (কার্য্য, কারণ, উৎপত্তি, প্রলয় প্রভৃতি ভেদে) অন্তর্দ্বিগতঃ অপি (অন্তর্দ্বিগত লেশও) ন ; উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না) ॥ ৪৩

অনুবাদ । অতি, স্থিতি এবং যুক্তি বশতঃ অবিজ্ঞা [মূল] উন্মূলিত হইলে অন্তর বাহ্যশূন্য, বাহ্যভ্যন্তরযুক্ত, অন্তরহিত, সৈক্যবের স্থান জ্ঞানবরূপ, আকাশের স্থান পূর্ণবস্তুর আত্মাতে তদ্বদর্শীর প্রজ্ঞা প্রতিষ্ঠিত হয় । [সূত্রঃ] কার্য্য, কারণ, উৎপত্তি, প্রলয় প্রভৃতি ভেদের দ্বারা অন্তর্দ্বিগত লেশও উপপন্ন হয় না ॥ ৪৩

টীকা । অবিজ্ঞানমূলেন বা কিং তাদ্ ইতি আত্ম—অবিজ্ঞানমূল-তাযামিত্যাदिना । এবং প্রতিষ্ঠিতপ্রজ্ঞা পরমার্থদর্শিনঃ সাধাসাধনাবিশেষবুদ্ধা-জনকত্বাৎ তদা কর্ম্মকাণ্ডস্ত এব বরূপতঃ অপ্রতীতেঃ অপ্রমাণাম্ ইষ্টম্ এব ইতি বিকল্পান্তরপরিহারঃ উক্তঃ বেদিতব্যঃ ॥ ৪৩

তচ্চ এতৎ পরমার্থদর্শনং প্রতিপত্তুমিচ্ছতা বর্ণাশ্রমাভি-
তিমানকৃতপাণ্ডুত্বরূপপুত্রবিত্তলৌকিকধনাদিত্যঃ বুখানং কর্তব্যম্,
সম্যক্প্রত্যয়বিরোধাৎ তদতিমানম্ । ভেদদর্শনপ্রতিষেধা-
র্থোপপত্তিচ্চ উপপদ্যতে । ন হি একস্মিন্ আত্মনি অসংসারিক-
বুদ্ধৌ শাস্ত্রান্ধ্যায়োৎপাদিতায়াং তদ্বিপরীতা বুদ্ধিঃ ভবতি ।
ন হি অগ্নৌ শীতত্ববুদ্ধিঃ শরীরে বা স্বপ্নরামরণবুদ্ধিঃ । তস্মাৎ
অবিজ্ঞাকার্য্যত্বাৎ সর্ব্বকর্ম্মণাং তৎসাধনানাঞ্চ যজ্ঞোপবীতানীনাং
পরমার্থদর্শননিষ্ঠেন ত্যাগঃ কর্তব্যঃ ॥ ৪৪

ইতি শিষ্যপ্রতিবোধনবিধিঃ ।

পাদাঙ্কয় । তৎ চ (সেই অতি-পক্ষ) এতৎ (এই বর্ণনায়) পরমার্থ-
দর্শনম্ (বস্তুার্থজ্ঞান, তত্ত্বজ্ঞান) প্রতিপত্তুম্ (প্রতিষ্ঠা করিতে) ইচ্ছতা (ইচ্ছুক
পুঙ্খবৎ কর্তৃক) বর্ণাশ্রমাভিমানকৃতপাণ্ডুত্বরূপপুত্রবিত্তলৌকিকধনাদিত্যঃ (ব্রাহ্মণাদি-
বর্ণ এবং গার্হস্থ্যাদি আশ্রমের অহঙ্কারজনিত পাঁচ প্রকার,—পুত্র, বিত্তবহু অর্থ)

মানুষবিশ্ব এবং দৈববিশ্ব ও দেবলোক এবং পিতৃলোকরূপ এষণা হইতে) বুধানম্ (বিপরীত ভাবে উধান, অর্থাৎ পারিত্রাণ্য) কর্তব্যম্ (আশ্রয়ণীয়, করণীয়), [কারণ] তদভিমানস্ত (পাঁচটি অভিমান) সম্যক্ প্রত্যয়বিরোধাৎ (তত্ত্বজ্ঞানের বিরোধবশতঃ) । ভেদ-দর্শনপ্রতিষেধার্থী (ভেদজ্ঞানের নিষেধরূপ পদার্থের উপপাদনের নিমিত্ত) উপপত্তিঃ চ (উপপাদনও) উপপত্তিতে (উপপন্ন হয়), একস্মিন্ (এক) আত্মনি (আত্মাতে) শাস্ত্রান্তরোৎপাদিতারাম্ (শ্রুতি প্রভৃতি শাস্ত্র এবং যুক্তি দ্বারা জনিত) অসংসারিত্ববুদ্ধৌ (আত্মার জননমরণাদিরাহিত্যরূপ অসংসারিত্বজ্ঞান হইলে) তদ্বিপরীতা (তাহার বিপরীত, অর্থাৎ আত্মা সংসারী এবংপ্রকার) বুদ্ধিঃ (জ্ঞান) ন হি ভবতি (হয়ই না), অগ্নৌ (বহ্নিতে) শীতত্ববুদ্ধিঃ (শৈত্যজ্ঞান) শরীরে বা (অথবা দেহে) অজরামরণবুদ্ধিঃ (অরামরণরাহিত্যজ্ঞান) ন হি ভবতি (হয়ই না) [এক্ষণে প্রকৃত নিশ্চিত বিষয়ের উপসংহার করিতেছেন] তস্মাৎ (তজ্জন্ত) সর্বকর্ষণাৎ (বাবতীয় কর্ণের) তৎসাধনানাং যজ্ঞোপবীতাদীনাং চ (কর্ণের সাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতির) অবিজ্ঞাকার্য্যত্বাৎ (অজ্ঞানের কার্য্যত্ববশতঃ) পরমার্থদর্শননিষ্ঠেন (ষথার্থদর্শী পুরুষ, তত্ত্বজ্ঞান সম্পন্ন পুরুষ কর্তৃক) ভাগঃ কর্তব্যঃ (ভাগ করা বিধের) ॥ ৪৪

অনুবাদ । সেই [শ্রুতাদি-প্রসিদ্ধ] তত্ত্বজ্ঞান লাভ করিতে ইচ্ছুক পুরুষের ব্রাহ্মণাদিবর্ণ ও গার্হস্থ্যানিআশ্রমজনিত : পাণ্ডু-রূপ—পুত্র, পুত্র, পুত্র ও মানুষবিশ্ব দেবলোক ও পিতৃলোক রূপ এষণাসমূহ হইতে সম্যাস গ্রহণ করা কর্তব্য, কারণ এই সমস্ত বিষয়ে অভিমান তত্ত্বজ্ঞানের বিরোধী । * [শ্রুতিবাক্য দ্বারা] ভেদজ্ঞানের নিষেধরূপ পদার্থের উপপাদনও যুক্তিযুক্ত হইতে পারে । এক

* ভাঃপৰ্য্য—বৃহদারণ্যক উপনিষদে (১:৪:১৭) 'পাণ্ডু' কর্ণের বিবরণ উল্লিখিত হইয়াছে । প্রথমে একমাত্র আত্মা বিদ্যমান ছিলেন, তিনি কামনা করিলেন—আমার পত্নী হউক, অনন্তর পুত্রের কামনা করিলেন, অনন্তর বিশ্ব ও তৎপরে কর্ণ অনুষ্ঠান করিবার কামনা করিলেন । যতদিন পুরুষ এই কয়েকটি বিষয় লাভ করিতে না পারেন, ততদিন তিনি নিবেচনা করেন—আমার এখন কিছু বাকি আছে, এখনও পরিপূর্ণ হইতে পারি নাই । 'পাণ্ডু' কর্ণের উল্লিখিত পাঁচটির দ্বারা সম্পাদিত, অর্থাৎ পাঁচ প্রকার । যজমান, তৎপত্নী, পুত্র, বিশ্বব্রহ্ম (মানুষবিশ্ব ও দৈববিশ্ব) এই পাঁচটির দ্বারা সম্পাদিত যজ্ঞাদিকে 'পাণ্ডু' বলা হয় । লোক পুত্রের দ্বারা এই লোক, মানুষবিশ্ব দ্বারা পিতৃলোক ও দৈববিশ্ব দ্বারা দেবলোক অন্ন করিয়া থাকে । উপাসনার অস্ত্র এহলে শ্রুতি, মনঃ-আত্মা, বাক-জায়া, আশ্রয় পুত্র, চক্ষুঃ মানুষবিশ্ব এবং যজ্ঞকে দৈববিশ্ব বলিয়াছেন । সমস্ত কর্ণ এই পাঁচটির দ্বারা সম্পন্ন হইয়া থাকে ।

এষণা তিন প্রকার—পুত্রেষণা, বিত্তেষণা ও লৌকেষণা । পুত্রপ্রাপ্তিবিষয়ে কামনার নাম পুত্রেষণা, বিত্তলাভ বিষয়ের কামনার নাম বিত্তেষণা এবং এই লোক, পিতৃলোক ও দেবলোক-প্রাপ্তি বিষয়ে কামনার নাম লৌকেষণা । যুগ্ম পুরুষের এই সমস্ত বিষয় হইতে বিরক্ত হইয়া সম্যাসগ্রহণ কর্তব্য ।

আত্মাতে শান্ত ও যুক্তি দ্বারা অসংসারিত্ববুদ্ধি উৎপন্ন হইলে, তাহার বিপরীত [সংসারিত্ববুদ্ধি] জ্ঞান অগ্নিতে পারে না। যেহেতু অগ্নিতে শৈত্যজ্ঞান অথবা শরীরে অরামরগরাহিত্যজ্ঞান হইতে পারে না। সেই জন্য সমুদায় কৰ্ম এবং কৰ্মসাধন যজ্ঞোপবীত প্রভৃতি অবিষ্ঠা কার্য্য বলিয়া আত্মজ্ঞান-তৎপর পুরুষের তাহা ত্যাগ করা বিধেয় ॥ ৪৪

টীকা। এবং সতি যদ্ উক্তং শ্রোক—‘যন্তেবং সংসারী চ সন্’ ইত্যাদি তদ্ অপি অজ্ঞানবিলসিতং, মুমুক্ষারাম্ উৎপন্ন্যাতঃ কৰ্ম্মতৎসাধনপরিভ্যাগে হেতুত্বাদ্ ইতি অভিপ্রেত্য আহ—তচ্চৈতদিতি। পাণ্ডুরূপেতি—পঞ্চ-প্রকারেত্যর্থঃ। যজমানপত্নীপুত্রবিস্তম্বর সাধ্যকৰ্ম্মফলকুটৈল্লোকপিতৃলোক-দেবলোকৈকষণাত্যঃ বুধানং বৈপরীত্যেন উধানং তত্র নিঃস্পৃহতয়া তৎসাধন-সৰ্ব্বকৰ্ম্মতদুপকরণসন্ন্যাসরূপং পারিত্রাজ্যং কৰ্ত্তব্যম্ ইত্যর্থঃ। আগাততঃ পরোকৃতঃ বা অধিগতব্রহ্মাত্মতাবস্ত তদাপরোক্যোন্মুখস্ত ব্রাহ্মণ্যাদিদেহাপ্রধাস-নিবন্ধনকৰ্ম্মাদিকারিত্বাতিমানশৈথিল্যাৎ তস্ত উদ্দেশ্যবিরোধাৎ চ ত্যাজ্যম্ এব সমাগ্ জ্ঞানং, তদ্ ইচ্ছতা চ তদ্বিরুদ্ধাতিমানতদাস্পদং সৰ্ব্বং ত্যাজ্যম্ ইতি অত্র এব শ্রুত্যাৰ্থাপত্তিম্ আহ—ভেদদর্শনেতি। ‘যন্তোঃ স মৃত্যুম্ আপ্নোতি য ইহ নানৈব ৬ শ্রুতি (বৃহ ৬।৪।১২) উদরম্ অস্তরং কুরুতে। অথ তস্ত ভরং ভবতি (তৈত্তিরীয় ২।৭) ইত্যাদিভেদদর্শনপ্রতিবেদরূপঃ যঃ অর্থঃ তস্ত উপপত্তিঃ উপপাদনং সা উপপত্ততে ইতি অকরার্থঃ। তেদস্ত তৎপ্রযুক্তাতিমানস্ত চ প্রামাণিকত্বে শ্রুত্যা তন্নিবেদনং ন ঘটেত, ন হি প্রামাণসিদ্ধস্ত প্রমাণেন প্রতিবেদন-সম্ভবতি, ন চ প্রতিবেদনশ্রুতেঃ বিষয়ান্তরম্ উৎপ্রেক্ষতে, অতঃ প্রতিবেদ-বাক্যানাং ভেদাপবাদপরত্বাভাবে তদান্মানম্ অনর্থকং শ্রুৎ, তৎ চ অনিষ্টম্ অধ্যয়নবিধিবিরোধাদ্ ইতি ভাবঃ। নহু সমাগ্ জ্ঞানস্ত কৰ্ম্মসমুচ্চিত্যা এব মোক্ষসাধনত্বাৎ ন বিহিতকৰ্ম্মত্যাগঃ যুক্তঃ ইতি অত আহ—ন হীতি। বিরোধাদ্ এব সমুচ্চয়স্ত অনুষ্ঠাতুম্ অশক্যত্বাৎ তদ্বিধানাসম্ভবাৎ কৰ্ম্মজন্তস্ত চ অনিত্যত্বাৎ মোক্ষত্বানুপপত্তেঃ ন জ্ঞানকৰ্ম্মসমুচ্চরঃ মোক্ষসাধনম্ ইতি ভাবঃ। যদ্ বা উক্তম্ এব বিরোধঃ দৃষ্টান্ত্যোক্ত্যা প্রচরতি—ন হীত্যাদিনা। নিরূপিতম্ অর্থসারম্ উপসংহরতি তদ্বাদিতি ॥ ৪৪

ইতি শিষ্যপ্রতিবোধনবিধিঃ নাম প্রকরণং বিবৃতম্ । ১ ।

কূটস্থাদ্বয়াত্ববোধপ্রকরণম্।

সুখম্ আসীনং ব্রাহ্মণং ব্রহ্মনিষ্ঠং কশ্চিদ ব্রহ্মচারী জন্মজরা-
মরণলক্ষণাং সংসারাং নির্বিঘ্নঃ মুমুকুঃ বিধিবৎ উপসন্নঃ
পপ্রচ্ছ—ভগবন্। কথম্ অহং সংসারাং মোক্ষিষ্যে শরীরেন্দ্রিয়-
বিষয়বেদনাবান্। জাগরিতে দুঃখম্ অনুভবামি; তথা স্বপ্নে
অনুভবামি। পুনঃ পুনঃ সুষুপ্তিপ্রতিপত্ত্যা বিশ্রম্য বিশ্রম্য
জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ দুঃখম্ অনুভবামি। কিম্ অয়ম্ এব মম
স্বভাবঃ কিংবা অন্যস্বভাবস্ত্য সতঃ নৈমিত্তিকঃ ইতি। যদি
অয়ম্ এব স্বভাবঃ ন মে মোক্ষাশা; স্বভাবস্ত্য অবর্জনীয়ত্বাৎ।
অথ নৈমিত্তিকঃ, নিমিত্তপরিহারে স্যাৎ মোক্ষোপপত্তিঃ ॥৪৫

পদার্থায়। কশ্চিৎ (কোন, একাকী কোন) ব্রহ্মচারী (ব্রহ্মচর্যাশ্রমবান্
ব্রহ্মবিচারতৎপর) সুখম্ আসীনম্ (সুখে সমাসীন) ব্রহ্মনিষ্ঠম্ (ব্রহ্ম
তৎপর) ব্রাহ্মণম্ (ব্রাহ্মণজাতি, বিপ্রকে) জন্মমরণলক্ষণাং (জনন, মৃত্যুরূপ)
সংসারাং (সংসার হইতে) নির্বিঘ্নঃ (বিব্রক্ত) মুমুকুঃ (মুক্তিলাভ করিতে
ইচ্ছুক) বিধিবৎ (বিধিপূর্বক, যথাবিহিত পাদগ্রহণাদিপূর্বক, অথবা সমিৎ-
পাদি প্রভৃতি বিধিপূর্বক) উপসন্নঃ (প্রাপ্ত হইয়া) পপ্রচ্ছ (জিজ্ঞাসা করিয়া-
ছিলেন) [কি জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন তাহা বলা হইতেছে] ভগবন্ (হে
ঐশ্বর্য্যাদি গুণশালিন্) শরীরেন্দ্রিয়বিষয়বেদনাবান্ (দেহ, ইন্দ্রিয়, শব্দস্পর্শরূপ
রসরূপ বিহর, এবং দুঃখযুক্ত) অহম্ (আমি) কথম্ (কিরূপে) সংসারাং
সংসার (হইতে, জনম মরণ প্রবাহ হইতে) মোক্ষিষ্যে (মুক্তিলাভ করিব),
জাগরিতে (জাগ্রৎকালে) দুঃখম্ (ক্লেশ) অনুভবামি (অনুভব করিব) তথা
(সেইরূপ, জাগ্রৎকালের স্থায়) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) [দুঃখম্—দুঃখকে] অনু-
ভবামি (অনুভব করিতেছি), পুনঃ পুনঃ (বারবার) স্বপ্নপ্রতিপত্ত্যা
(স্বপ্নাবস্থায়) বিশ্রম্য বিশ্রম্য (অন্ন অন্ন বিশ্রাম করিয়া) [জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ
(জাগ্রৎ ও স্বপ্নকালে) দুঃখম্ (দুঃখকে) অনুভবামি (অনুভব করি)] অয়ম্
এব (ইহাই, এই দুঃখানুভবই) মম (আমার, আমার) কিম্ (কি) স্বভাবঃ
(স্বভাব, প্রকৃতিগত) কিংবা (অথবা) অন্যস্বভাবস্ত্য সতঃ (অন্যরূপ স্বভাব-
যুক্ত) মে (আমার) [অয়ম্—এই দুঃখানুভব] নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত যত,

সকারণক কারণ জন্ত) যদি (যদি) অয়ম্ এব স্বভাবঃ (ইহাই স্বভাব, স্বভাবশত দুঃখানুভব) মে (আমার) ন মোক্ষাশা (মুক্তির আশা নাই), [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] স্বভাবন্ত (স্বভাবের) অবর্জনীয়ত্বাৎ (অবর্জনীয়ত্বহেতু, ত্যাগ করা যায় না বলিয়া) অথ (যদি, প্রস্তু) নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত জন্ত, কারণ জন্ত) নিমিত্ত পরিহারে (কারণ ত্যাগে) মোক্ষোপপত্তিঃ (মোক্ষলাভ, মুক্তিপ্রাপ্তি ইত্যাদি) হয় ॥৪৫

অনুবাদ । জনন-মরণ-প্রবাহরূপ সংসার হইতে বিরক্ত, মুক্তিকামী কোন ব্রহ্মচারী, সুখে সমাসীন * ব্রহ্মতত্ত্বের ব্রাহ্মণের নিকট বিধিপূর্বক গমন করিয়া জিজ্ঞাসা করিয়াছিলেন—হে ভগবন্ ! আমার শরীর,—ইন্দ্রিয়,—বিষয়—নিমিত্তক দুঃখ থাকায় কিরূপে আমি সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিব ? জাগ্রৎকালে আমি দুঃখ অনুভব করি, সেইরূপ স্বপ্নাবস্থায় ও দুঃখ অনুভব করিয়া থাকি ; এবং সুষুপ্তি অবস্থা প্রাপ্ত হইয়া বিচ্ছিন্নভাবে [স্বপ্ন ও জাগ্রৎকালে] দুঃখ অনুভব করি । † ইহাই কি আমার স্বভাব ? অথবা আমার অন্তরূপ স্বভাব হইলেও এই সমুদায় দুঃখ নিমিত্ত-সমুত ? যদি স্বভাবই হয়, তাহা হইলে মুক্তির আশা কোথায় ? কারণ স্বভাব কখনও কেহ ত্যাগ করিতে পারে না । যদি বল [দুঃখ] নিমিত্তজন্ত ? নিমিত্তের অপায় হইলে মোক্ষলাভ হয় ‡ ॥৪৫

টীকা । তদেবং শিষ্যস্ত দেহদ্বারাভিমানাপোহেন ব্রহ্মরূপত্বম্ উপদিশ্য,

* তাৎপর্য—‘সমাসীনঃ’—এই পদ দ্বারা গুরুর চিত্তপ্রসাদের বিষয় উক্ত হইয়াছে, যদি গুরুর ন্যায় থাকেন, তাহা হইলে দুঃখ ব্রহ্মতত্ত্ব উপদেশ দিতে সমর্থ হন না । ‘ব্রাহ্মণ’ শব্দে ব্রাহ্মণ-ব্রাহ্মসমূহের বৃদ্ধিতে হইবে । ব্রাহ্মণের জাতির আচাৰ্য্যত্বে অধিকার নাই, প্রতিশ্রুতি প্রভৃতিতে ব্রাহ্মণের বর্ণের নিকট যে বিদ্যাপ্রাপ্তির বিষয় উক্ত হইয়াছে তাহা জাগ্রৎকাল-বিষয়ক জানিবে । শাস্ত্রে এইরূপ বহুবিধ আপত্ত্যের কথা বলিয়াছেন ।

† যৎকালে বিষয়ের সহিত ইন্দ্রিয়ের সম্বন্ধ হয় তৎকালকে ‘জাগ্রৎ’ বলা যায় । জাগ্রৎকালে অনুভূত বিষয়ের সংস্কার যে অবস্থায় থাকে, তাহা ‘স্বপ্ন’ বলা হয় । সুষুপ্তি—গাঢ়নিদ্রা, কেবলমাত্র অবিদ্যাবৃত্তি, আত্মা তখন স্বরূপে অবহিত থাকেন, তথাপি অনুভব করিয়া থাকেন । তাহা যদি ঠিক না হয়, তবে উথিত পুরুষের প্রত্যভিজ্ঞা হইতে পারে না ।

‡ স্বভাবের উচ্ছেদ হইলে বস্তু নষ্ট হইয়া যায়, যেমন অগ্নির ঔক্য স্বভাব, অগ্নির ঔক্য নষ্ট করিতে গেলে অগ্নিকেই নাশ করিতে হয় । সেইরূপ যদি দেহ ইন্দ্রিয় বিষয় অনিত্য দুঃখ আত্মার স্বভাব হয়, তবে আত্মার উচ্ছেদ করিতে হয়, আত্মার উচ্ছেদ পুরুষার্থ নহে । কেহ নিজের অপকার আর্জন্য করে না । নৈমিত্তিক—কারণ জন্ত, যেমন ধননিমিত্ত দুঃখ, ধনের অভাব ঘটিলে দুঃখ থাকে না । নিমিত্তের অপারে নৈমিত্তিকের অপায় ঘটিয়া থাকে ।

তুমি যে স্বভাবতঃ দুঃখ অনুভব কর তাহা নহে, কিন্তু ইহার কোন কারণ আছে ।

তত্ত্বাম্ অবস্থায়ঃ কৰ্মতৎসাধনসম্মানঃ স্মারতঃ উপপাদিতঃ, ব্রহ্মস্বভাববিপরীতঃ
 চ অবিকৃতম্ ইতি উপকিপ্তম্, তৎ ইদানীম্ অব্রহ্মরূপত্বস্ত অবিভাষকত্বম্
 আত্মনঃ কুটস্থতয়া স্বাভাবিকং ব্রহ্মরূপত্বং চ উপপাদয়িতুং প্রকরণান্তরম্ আরম্ভ-
 মানঃ কৃতসম্মানস্ত মুমুক্শোঃ কৃত্যঃ প্রবণঃ বিধিতঃ সূচয়ন্ শিষ্যপ্রশ্নম্ অবতারণতি
 —সুখমিতি । সুখম্ আসীনম্ ইতি অনেন অবিকিপ্তচিন্তিতয়া এসন্নতা উক্তা ।
 বাবহারিকদৃষ্ট্যা ব্রাহ্মণম্—ইতি উক্ত্যা অনাপদি ব্রাহ্মণেরাৎ ন উপদেশঃ
 গ্রাহ্যঃ ইতি সূচয়তি । পরমার্থতঃ—ব্রহ্মনিষ্ঠম্—ইতি উক্ত্যা শিষ্যপ্রতিবোধন-
 সামর্থ্যঃ সূচ্যতে । কশ্চিদिति । প্রাক্তুক্তগুণগুণাঢ্যঃ সুপরীক্ষিতঃ শিষ্যঃ
 উক্তঃ, তস্ত উপদেশগ্রহণকালে একাকিৎ সূচয়িতুং কশ্চিদ্—ইতি উক্তম্ ।
 তস্ত বিশেষণানি—ব্রহ্মচারীত্যাदीনি । ব্রহ্মণি প্রত্যাক্তত্বে চরিতুং বিচারিতুং
 শীলম্ অস্ত অস্তি ইতি ব্রহ্মচারী ব্রহ্মবিচারতৎপরঃ ইত্যর্থঃ । অনেন
 নিত্যানিত্যবস্তুবিবেকঃ দর্শিতঃ । বিশেষণান্তরেণ বৈরাগ্যম্ উক্তম্ । বিবেক-
 বৈরাগ্যযুক্তস্ত শাস্ত্রাদিঃ অর্থপ্রাপ্তঃ ইতি মত্বা চরমং বিশেষণম্ আহ—
 মুমুক্ষুরিতি । ‘তদ্ বিজ্ঞানার্থং স গুরুম্ এব অভিগচ্ছেৎ সমিপাপিঃ শ্রোত্রিয়ঃ
 ব্রহ্মনিষ্ঠম্’ (মুণ্ডঃ ১।১।২।১২) ইত্যাদিশাস্ত্রম্ অনুসরন্ আহ—বিধিবদুপসন্ন
 ইতি প্রশ্নপ্রকারম্ এব আহ—ভগবন্মিত্যাदिना नैमित्तिक ইত্যন্তেন
 গ্রহেণ । সংসারমোক্ষবিষয়ঃ একঃ প্রশ্নঃ ইতি বিবেকঃ । প্রথমপ্রশ্নস্ত
 নিমিত্তম্ আহ—শরীরেতি । শরীরেন্দ্রিয়বিষয়নিমিত্তবেদনানুভবঃ হি সংসারঃ,
 তদ্বান্ সন্ অহং কথং সংসারাৎ মোক্ষিষ্যে ইতি । আগরিতে ইতি দ্বিতীয়-
 প্রশ্নস্ত বীজম্ উক্তম্ । জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ দুঃখানুভবাৎ, সুষুপ্তৌ চ আত্মনি
 তত্তদনুভবাৎ সংশয়োত্তানম্ ইত্যর্থঃ । নৈমিত্তিকঃ ইতি চ প্রশ্নচ্ছ ইতি অতঃ ।
 উত্তরত্রয়ম্ আহ—স্বভাব ইত্যাদিনা ।

—•—

তং গুরুঃ উবাচ—শৃণু বৎস ! ন তব অয়ং স্বভাবঃ,
 কিন্তু নৈমিত্তিকঃ ॥৪৬

পদার্থায় । গুরুঃ (আচার্য্য) তং (তাহাকে, শিষ্যকে) উবাচ (বলিমা-
 ছিলেন) বৎস (বৎস, বাছা) অয়ং (ইহা) ন তব স্বভাবঃ (তোমার স্বভাব
 মতে), [কিন্তু] নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত জন্ম) ॥ ৪৬

অনুবাদ । গুরু শিবাকে বলিয়াছিলেন—বৎস ! তুমি শ্রবণ কর, ইহা তোমার স্বভাব নহে, কিন্তু ইহা নিমিত্ত বস্তু ॥৪৬

টীকা । অস্বভাবগতকম্ অবলম্ব্য গুরুঃ উত্তরং বদন ন ভেদব্যং বস্মা ইতি শিবাম্ আশ্বাসয়তি ইতি আহ এতৎকারঃ—তং গুরুব্রিতি । কিং তু ইতি মধ্যে অধ্যাহারঃ কর্তব্যঃ ॥ ৪৬

ইত্যুক্তঃ শিষ্য উবাচ—কিং নিমিত্তম্ ? কিংবা তস্মা নিবর্তকম্ ? কো বা মম স্বভাবঃ ? যস্মিন্ নিমিত্তে নিবর্তিতে নৈমিত্তিকাভাবঃ রোগনিমিত্তনিবৃত্তৌ ইব রোগী স্বভাবং প্রপদ্যেয় ইতি ॥৪৭

পদান্বয় । শিষ্যঃ (ছাত্র, বিদ্যার্থী) ইতি (এইরূপ, পূর্বোক্তরূপ) উক্তঃ (কথিত হইয়া) উবাচ (বলিয়াছিলেন), নিমিত্তম্ (কারণ) কিম্ (কি) ? বা (অথবা) তস্মা (তাহার, নিমিত্তের) নিবর্তকম্ (নিবারক) কিম্ (কি) ? বা (অথবা) মম (আমার আশ্রয়) স্বভাবঃ (স্বভাব, স্বরূপ) কঃ (কি) যস্মিন্ (যে) নিমিত্তে (নিমিত্ত, কারণ) নিবর্তিতে (দূরীকৃত হইলে) নৈমিত্তিকাভাবঃ (নৈমিত্তিকের-কার্যের অভাব হয়) রোগী ইব (যেমন রোগী, রোগগ্রস্ত লোক) নিমিত্তনিবৃত্তৌ (কারণ নিবৃত্ত হইলে) স্বভাবং (স্বরূপ, প্রকৃত অবস্থা) [প্রতিপত্ততে=প্রাপ্ত হয়] [তথা=সেইরূপ, হৃৎখনিমিত্তনিবৃত্তৌ=হৃৎখের কারণ নিবৃত্ত হইলে, যং স্বভাবম্=যে স্বভাবকে] প্রতিপদ্যেয় (প্রাপ্ত হইব) [ইতি শিষ্য উবাচ=ইহা শিষ্য বলিয়াছিলেন] ॥৪৭

অনুবাদ । গুরুকর্তৃক এবংপ্রকার অভিহিত হইয়া শিষ্য বলিলেন—[হৃৎখের] কারণ কি ? তাহার নিবর্তক বা কি ? এবং আমার বদার্থ স্বরূপ বা কি ? যে নিমিত্ত নিবর্তিত হইলে নৈমিত্তিকের ও অভাব হয় * [এবংবিধ নিমিত্তই বা কি ?] যেমন রোগের নিমিত্ত নিবৃত্ত হইলে রোগী সহজ অবস্থাপ্রাপ্ত হয়, সেইরূপ হৃৎখের নিমিত্ত নিবৃত্ত হইলে আমি স্বভাবলাভ করিব ॥৪৭ +

* তাৎপৰ্য্য—গুরু কহা শিষ্য বলিলেন—এই যে হৃৎখ হয়, তাহার কারণ কি ? অর্থাৎ হৃৎখ কেন হয় ? কার্য থাকিলে তাহার একটি কারণের আবশ্যকতা আছে, বস্তু হৃৎখরূপ কার্য দেখিতেছি, তখন তাহার কারণ কিছু আছে ।

+ নিমিত্ত শব্দের অর্থ কার্য, নৈমিত্তিক শব্দের অর্থ—নিমিত্ত জন্ত অর্থাৎ কার্য । যেমন রোগের কারণ বিনষ্ট হইলে, রোগ নষ্ট হয়, সেইরূপ হৃৎখের নিমিত্ত নান্যপ্রাপ্ত হইলে হৃৎখও নষ্ট হইবে । নিমিত্তনাশে নৈমিত্তিকের নান্য অবশ্যকারী ।

। কৃতার্থাঃ শিষ্য উবাচ—কিং নিমিত্তমিতি । নিমিত্তনিবৃত্তম্
অস্তরেণ নৈমিত্তিকশ্চ আত্যন্তিকনিবৃত্তানুপপত্তেঃ তৎস্বরূপম্ অবিদিত্বা তৎপরি-
হারায়োগাৎ তস্ত প্রশ্নঃ কৃতঃ । নিবর্তকপ্রশ্নঃ তু স্বভাবপরিজ্ঞানেন তদবলম্বনার্থঃ
সুখদুঃখাদিমবস্তু অস্বভাবদ্বোক্তৌ তর্হি কিংস্বভাব আত্মা ইতি নিঃস্বভাবং বস্তু
নাস্তি ইতি মতানঃ পৃচ্ছতি—কো বেতি । যস্মিন্ নিমিত্তে নিবর্তিতে
নৈমিত্তিকাভাবঃ তৎ কিং নিমিত্তং, কিংবা তস্ত নিবর্তকম্ ইতি অস্বয়ঃ । ইবশকঃ
বধানার্থঃ । রোগী রোগনিমিত্তনিবৃত্তৌ যথা স্বভাবং প্রতিপদ্যতে, তথা
দুঃখনিমিত্তনিবৃত্তৌ যং স্বভাবম্ অহং প্রতিপদ্যেয়ম্ স কঃ বা মম স্বভাবঃ ইতি
বোধনা । ইতি শিষ্যঃ উবাচ ইতি সম্বন্ধঃ ॥ ৪৭

গুরুঃ উবাচ—অবিজ্ঞা নিমিত্তং, বিজ্ঞা তজ্জা নিবর্তিকা ।
অবিজ্ঞায়াং নিবৃত্তায়াং তন্নিমিত্তাভাবাৎ মোক্ষ্যসে জন্মমরণ-
লক্ষণাৎ সংসারাৎ । স্বপ্নজাগ্রদুঃখঞ্চ ন অনুভবিস্যসি
ইতি ॥ ৪৮

পদার্থায় । গুরুঃ (উপদেষ্টা, আচার্য্য) উবাচ (বলিলেন) অবিজ্ঞা
(অজ্ঞান) নিমিত্তম্ (কারণ), বিজ্ঞা (জ্ঞান) তজ্জা : (তাহার, অবিজ্ঞার)
নিবর্তিকা (নিবারণকারিণী, তিরস্কারিণী) অবিজ্ঞায়াং নিবৃত্তায়াং (অবিজ্ঞা নিবৃত্ত
হইলে) তন্নিমিত্তাভাবাৎ (অবিজ্ঞানিমিত্তক সংসারের অভাববশতঃ) জন্মমরণ-
লক্ষণাৎ (জননমরণপ্রবাহরূপ) সংসারাৎ (সংসার হইতে) মোক্ষ্যসে (মুক্তিলাভ
করিবে) স্বপ্নজাগ্রদুঃখং চ (এবং স্বপ্ন ও জাগ্রৎকালিক দুঃখ) ন অনুভবিস্যসি
(অনুভব করিবে না) ইতি (ইহা) [গুরুঃ উবাচ = গুরু বলিলেন] ॥ ৪৮

অনুবাদ । গুরু বলিলেন—অবিজ্ঞা [সংসার দুঃখের] কারণ, বিজ্ঞা
তাহার নিবর্তিকা, অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হইলে, অবিজ্ঞানিমিত্তক সংসারের অভাব-
বশতঃ জন্মমরণরূপ সংসার হইতে মুক্তিলাভ করিবে এবং স্বপ্ন ও জাগ্রদবস্থা সমুত্ত
দুঃখও অনুভব করিবে না ॥ ৪৮

টীকা । পৃষ্টবস্তুরূপকথনে উত্তরঃ গুরুঃ উবাচ—অবিদ্যেত্যাदिना ।
ন অবিজ্ঞা নিমিত্তং নিদানং যস্ত স সংসারঃ তন্নিমিত্তঃ তস্ত অভাবাৎ ইতি বিগ্রহঃ ।
তদা স্বপ্নজাগ্রতিদুঃখং চ আত্মধর্ম্মধ্বেন নানুভবিস্যসি ইত্যর্থঃ ॥ ৪৮

শিষ্যঃ উবাচ—কা মা অবিদ্যা ? কিংবিষয়া বা ? বিদ্যা
চ কা অবিদ্যানিবৃত্তিকা যয়া স্বভাবঃ প্রতিপদ্যেয় ইতি ॥৪৯

পদানুব্রূয় । শিষ্যঃ (ছাত্র, বিদ্যার্থী) উবাচ (বলিলেন,) [কি বলিয়াছিলেন
তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] মা (সেই) অবিদ্যা (অজ্ঞান) কা (কি) ? বা
(অথবা) কিংবিষয়া (তাহার বিষয় কি) অবিদ্যানিবৃত্তিকা (অজ্ঞাননাশিকা)
বিদ্যা চ (জ্ঞানও) কা (কি), যয়া (যাহার দ্বারা, বিদ্যার দ্বারা) স্বভাবম্ (স্বভাব,
স্বরূপ) প্রতিপদ্যেয় (প্রাপ্ত হইব) ইতি (ইহা) [উবাচ = বলিয়াছেন] ॥ ৪৯

অনুবাদ । শিষ্য জিজ্ঞাসা করিলেন—সেই অবিদ্যার স্বরূপ কি, তাহার
বিষয় বা কি ? এবং অবিদ্যানিবৃত্তিকা বিদ্যা কাহাকে বলে,—বে বিদ্যাদ্বারা
আমি স্বভাবকে প্রাপ্ত হইব ॥ ৪৯

টীকা । স্বরূপতঃ অবগতপদার্থানাং বিশেষবৃত্ত্যুৎসর্গা বিনেয়ঃ পৃচ্ছতি ইতি
আহ—শিষ্য উবাচেতি । বা-শব্দঃ চ-অর্থঃ । কিমাত্রা চ মা ইত্যর্থঃ ।
স্বভাবঃ প্রতিপদ্যেয় জ্ঞানদাদৌ অপি ? :খাদামুভবগৌনম্ আত্মতত্ত্বম্ উপসংপদ্যেয়
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৯

গুরুঃ উবাচ—ত্বং পরমাত্মানং সন্তম্ অসংসারিণং সংসারী
অহং অস্মি ইতি বিপরীতং প্রতিপদ্যসে, অকর্তারং সন্তং কর্তা
ইতি, অভোক্তারং সন্তং ভোক্তা ইতি, বিদ্যমানং চ অবিদ্য-
মানম্ ইতি । ইয়ম্ অবিদ্যা ॥ ৫০

পদানুব্রূয় । গুরুঃ (আচার্য্য, উপদেষ্টা) উবাচ (বলিয়াছিলেন, প্রত্যুত্তর
দিয়াছিলেন) [কি বলিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] ত্বম্ (তুমি)
পরমাত্মানম্ (পরমাত্মাকে) অসংসারিণং সন্তম্ (সংসারধর্ম্মরহিত হইলেও)
অহম্ (আমি) সংসারী অস্মি (সংসারধর্ম্মযুক্ত হই) ইতি বিপরীতম্ (এইরূপ
বিপরীত) প্রতিপদ্যসে (জানিতেছ) অকর্তারম্ সন্তম্ (অকর্তাকে) কর্তা (কর্তা
বলিয়া) ইতি (এইরূপ) [প্রতিপদ্যসে = জানিতেছ] অভোক্তারম্ সন্তম্
(অভোক্তাকে) ভোক্তা (ভোক্তা, ভোক্তৃবস্তু) ইতি (ইহা) [প্রতিপদ্যসে =

জানিতেছ] বিদ্যমানং চ (এবং বিদ্যমানকে, নিত্যকে) অবিদ্যমানম্ (বিদ্যমান নাই, অনিত্য) ইতি (এইরূপ) [প্রতিপদ্যাসে = জানিতেছ] ইদম্ (ইহা, এইরূপ জানা) অবিদ্যা (অজ্ঞান) ॥ ৫০

অনুবাদ। গুরু বলিলেন—তুমি অসংসারী পরমাত্মস্বরূপ হইয়াও ‘আমি সংসারী’ এইরূপ বিপরীতভাবে জানিতেছ, অকর্তাকে কর্তা বলিয়া, অভোক্তাকে ভোক্তা বলিয়া এবং বিদ্যমানকে অবিদ্যমান বলিয়া [বিপরীত] জানিতেছ, এইরূপ জানাকেই অবিদ্যা বলা যায় ॥ ৫০*

টীকা। তব স্বরূপাবরণবিপর্যয়াধ্যাসলক্ষণা তৎস্বরূপাশ্রয়বিষয়া অবিদ্যা ইতি প্রথমপ্রস্তত উত্তরং গুরুঃ উবাচ ইতি আহ—গুরুরिति। পরমাত্মানং পরিপূর্ণস্বরূপং বিপরীতং পরিফুল্লস্বরূপম্ অহম্ অস্মি ইতি ত্বং প্রতিপদ্যাসে ইতি প্রতিষন্দং বোধ্যম্। যন্নিমিত্তম্ এবং সংসার্যাদ্যাত্ম্যতাম্ এব প্রতিপদ্যাসে, পরিপূর্ণতাদ্যাত্ম্যত্বং বিদ্যমানম্ অপি ন প্রতিপদ্যাসে সা ইদম্ অবিদ্যা তদাশ্রয়া তদ্বিষয়া চ ইতি তদনুভবসিদ্ধা, ত্বং তু চিদাননৈকরসঃ কূটস্থঃ ইতি অভিপ্রায়ঃ। বিদ্যমানকাবিদ্যমানমিতি। নিত্যং সন্তম্ অনিত্যম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৫০

শিষ্যঃ উবাচ—যদ্যপি অহং বিদ্যমানঃ, তথাপি ন পরমাত্মা। কর্তৃত্বভোক্তৃত্বলক্ষণঃ সংসারঃ মম স্বভাবঃ, প্রত্যক্ষাদিভিঃ প্রমাণৈঃ অনুভূয়মানত্বাৎ। ন অবিদ্যানিমিত্তঃ, অবিদ্যায়াঃ স্বাত্মবিষয়ত্বানুপপত্তেঃ। † অবিদ্যা নাম অন্যান্মিন্ অন্তর্ধর্ম্মাধ্যারোপণা, যথা প্রসিদ্ধং রজতং প্রসিদ্ধায়াং শুভ্রিকায়াং, যথা প্রসিদ্ধং পুরুষং স্থাগৌ অধ্যারোপয়তি, প্রসিদ্ধং বা স্থাগুং পুরুষে, ন অপ্রসিদ্ধং প্রসিদ্ধে, প্রসিদ্ধং চ অপ্রসিদ্ধে। ন চ আত্মনি অনাত্মানম্ অধ্যারোপয়তি আত্মনঃ অপ্রসিদ্ধত্বাৎ; তথা আত্মানম্ অনাত্মনি, আত্মনঃ অপ্রসিদ্ধত্বাদ্ এব ॥ ৫১

* তাৎপৰ্য্য। তুমি যথার্থ পরিপূর্ণভাবে পরমাত্মা হই, তথাপি তাহার বিপরীত ‘আমি পরিফুল্ল-স্বরূপ, বলিয়া জানিতেছ, এইরূপ বিপরীত অবগতির নাম অবিদ্যা। ইহার আশ্রয় এবং বিষয় তুমি।

† ‘অবিদ্যায়াশ্রয়বিষয়ত্বানুপপত্তেঃ’ ইতি পাঠান্তরম্।

পদাশ্রয় । শিষ্যঃ (ছাত্র, বিদ্যার্থী, অর্ন্তবাসী, উবাচ (বলিয়াছিলেন)
 [কি বলিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] যত্বেপি (যদিও) অহম্ (আমি)
 বিস্তমানঃ (বর্তমান, নিত্য) তথাপি (তাহা হইলেও, আমি নিত্য হইলেও)
 ন পরমায়া (পরমায়া নহি) [আমি কেন পরমায়াস্বরূপ নহি, তাহা দর্শিত
 হইতেছে] মম (আমার) কর্তৃত্বভোক্তৃস্বরূপঃ (কর্তৃত্বভোক্তৃস্বরূপ) সংসারঃ
 (সংসরণ, গতগতি, জন্মমরণপ্রবাহ) স্বভাবঃ (স্বভাব, স্বরূপ) [এ বিষয়ে
 কারণ দেখান হইতেছে] প্রত্যক্ষানিতিঃ প্রমাণৈঃ (প্রত্যক্ষপ্রভৃতি প্রমাণ-
 দ্বারা) অপ্রকৃষ্টমানস্যাং (জ্ঞানমানসহেতু), [সংসার] ন অবিষ্টানিমিত্তঃ
 (অবিষ্টাকারণক, অবিষ্টাজন্ত নহে) [এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে]
 অবিষ্টায়াঃ (অজ্ঞানেন, অবিষ্টার) স্বাভাবিকভাষ্যমুপপত্তেঃ (স্বাভাবিকভাষ্যের
 অনুপপত্তিবশতঃ) আত্মা যে অবিদ্যার বিষয় ইহা উপপাদন করা যায় না),
 অবিষ্টা নাম (অবিষ্টা, অজ্ঞান) অস্ত্যশ্বিন্ (অস্ত্যপদার্থে) অস্ত্যধর্ম্মাধারোপণা
 (অস্ত্যধর্ম্মের আরোপ) [এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন)
 প্রসিদ্ধম্ (প্রণিত, প্রত্যক্ষভূত) ব্রজতম্ (রোপ্যকে) প্রসিদ্ধাশ্রাম্ (প্রসিদ্ধ,
 প্রত্যক্ষবিষয়ীভূত) ত্তিকিকায়াং (ত্তিকিকায়, ত্তিকিকে) অধ্যারোপয়তি (আরোপ
 করে), যথা (যেমন) স্থাপণৌ (স্থাপতে, ত্তস্তে) প্রসিদ্ধম্ (প্রসিদ্ধ, প্রত্যক্ষ-
 বিষয়ীভূত) পুরুষম্ (পুরুষকে) অধ্যারোপয়তি (আরোপ করে) বা (অথবা)
 পুরুষে (পুরুষে, লোকে, জনে) প্রসিদ্ধম্ (প্রসিদ্ধ, প্রত্যক্ষবিষয়ীভূত) স্থাপুন্
 (স্থাপু, ত্তস্তকে) অধ্যারোপয়তি (আরোপ করে), প্রসিদ্ধে (প্রসিদ্ধ বস্তুতে)
 অপ্রসিদ্ধম্ (অপ্রসিদ্ধ বস্তু) ন (অধ্যারোপ করে না) অপ্রসিদ্ধে (অপ্রসিদ্ধ
 বস্তুতে) প্রসিদ্ধম্ (প্রসিদ্ধবস্তু) [ন অধ্যারোপয়তি = অধ্যারোপ করে না],
 আত্মনি (আত্মাতে) অনাত্মানম্ (অনাত্মাকে) ন অধ্যারোপয়তি (অধ্যারোপ
 করে না) [এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] আত্মনঃ (আত্মার)
 অপ্রসিদ্ধত্বাৎ (অপ্রসিদ্ধত্বহেতু, প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের আবধয়ত্বহেতু) তথা
 (সেইরূপ) অনাত্মনি (অনাত্মাতে, দেহাদিতে) আত্মানম্ (আত্মাকে) [ন
 অধ্যারোপয়তি = অধ্যারোপ করে না] [এ বিষয়ে হেতু দর্শিত হইতেছে]
 আত্মনঃ (আত্মার) অপ্রসিদ্ধত্বাৎ এব (অপ্রসিদ্ধত্বহেতু, প্রত্যক্ষপ্রমাণের
 অবিসয়ত্বহেতু) ॥ ৫১

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন—যত্বেপি আমি বিস্তমান (নিত্য), তথাপি

আমি পরমাত্মস্বরূপ নহি। [কারণ] কর্তৃবভোক্তৃরূপ সংসার আমার স্বভাব, যে হেতু ইহা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা অনুভূত হইয়া থাকে। সংসার অবিশ্বাসনিস্তক নহে, কারণ অবিশ্বাস বিষয় যে আত্মা ইহা উপপাদন করা যায় না। অন্তবস্তুতে অন্তর্ধর্মের আরোপের নাম অবিশ্বাস, লোক যেমন প্রসিদ্ধ ভুক্তিতে প্রসিদ্ধ বস্তুতের আরোপ করে, যেমন [প্রসিদ্ধ] স্থানে (ভুক্তে) প্রসিদ্ধ পুরুষের আরোপ করে, অথবা [প্রসিদ্ধ পুরুষে প্রসিদ্ধ স্থানের আরোপ করিয়া থাকে] প্রসিদ্ধ বস্তুতে অপ্রসিদ্ধ বস্তুর এবং অপ্রসিদ্ধ বস্তুতে প্রসিদ্ধ বস্তুর আরোপ করে না। আত্মাতে [কখনও] অনাত্মা—দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আরোপ করে না, কারণ আত্মা লোকপ্রসিদ্ধ নহে। সেইরূপ আত্মার অপ্রসিদ্ধানিবন্ধন অনাত্মাতে আত্মার অধ্যারোপ করে না ॥৫১

টীকা। শিষ্যঃ তু আত্মনঃ নিত্যত্বম্ উক্তম্ অদীকৃত্য অসংসার্যান্যাত্মত্বম্ উক্তম্ আক্ষিপতি ইতি আহ—শিষ্য উবাচেতি। প্রত্যক্ষম্ অহং কৰ্ত্ত—ইত্যাদি প্রত্যয়ঃ। কর্তৃবাদিঃ শাস্ত্রঃ, ধর্ম্ববাদ্ রূপাদিবৎ ইতি শাস্ত্রত্বে সিদ্ধে ন অচেতনে সুখদুঃখং, পাষণাদৌ তদর্শনাৎ। পরিশেষাৎ চেতনাস্রয়ত্বসিদ্ধিঃ অনুমানম্।

শ্রুণুস্বো যঃ কলকর্ম্মকর্ত্তা কুণ্ডল তন্ত্ৰৈব স চোপভোক্তা। (শ্বেতঃ ৫।৭)

য এব স্ত্রেণু জাগর্ত্তি কামং কামং পুরুষো নির্ম্মমাণঃ। (কঠঃ ৫।৮)

ইত্যাदि: আগম: চ আদিশব্দার্থ:। বিপক্ষে বাধিকাং যুক্তিঃ সংগৃহীতি—
অবিদ্যায়াঃ স্বাত্মবিসয়ত্বানুপত্তেরিতি। অবিদ্যাস্বরূপোপত্তাসপুরুষকঃ সংগৃহীতম্ অর্থঃ বিরণোতি—অবিদ্যা নামেত্যাদিনা। মিথ্যাজ্ঞানম্ এব অবিদ্যা উক্তা ইতি মন্যমানস্ত অহম্ উপত্তাস:। ভুক্তিকারাম্ অধ্যারোপয়তি ইতি বক্ষ্যমাণস্ত অনুব্রতঃ। এবম্ উক্তরত্র অপি অনুব্রতঃ দ্রষ্টব্যঃ। কস্মিৎ শ্চিদ্ বিষয়ভূতে অর্থে অন্ততঃ প্রসিদ্ধস্ত বিষয়ান্তরস্ত অধ্যারোপঃ হি অবিদ্যা ইতি প্রসিদ্ধিঃ। তত্র আত্মা যদি প্রসিদ্ধ এব স্যাৎ তদা তস্ত অধ্যাসবিরোধি-
প্রকাশাস্বকর্ত্তাৎ ন তস্মিন্ অন্তর্দর্শপ্রতিভাসঃ স্তাৎ। যদি অপ্রসিদ্ধঃ তদা বিষয়ানুরগাৎ কুত্র অন্তর্দর্শপ্রতিভাসঃ স্তবেৎ? তথা চ কর্তৃবাদে: আত্মনি আবিষ্টকত্বানুপপত্তিঃ। অতঃ স্বাভাবিকঃ এব আত্মনঃ কর্তৃবাদিলক্ষণঃ ধর্ম্মঃ ইতি অতি প্রায়ঃ ॥ ৫১

তং গুরুঃ উবাচ—ন, ব্যাভিচারাত্ । ন হি বৎস ! প্রসিদ্ধং
প্রসিদ্ধে এব অধ্যারোপয়তি ইতি নিয়ন্তুং শক্যম্, আত্মনি
অধ্যারোপণদর্শনাৎ ; গৌরঃ অহং, কৃষ্ণঃ অহম্ ইতি দেহধর্মস্য
অহংপ্রত্যয়বিষয়ে আত্মনি, অহংপ্রত্যয়বিষয়স্ত চ আত্মনঃ
দেহে অয়ম্ অগ্নি ইতি ॥ ৫২

পদান্বয় । গুরুঃ (আচার্য্য,) তম্ (তাহাকে, শিষ্যকে) উবাচ
(বলিয়াছিলেন) [কি বলিয়াছিলেন তাহা কথিত হইতেছে] ন (না,
তাহা নহে) [কেন নহে—তৎপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ব্যাভিচারাত্
(ব্যাভিচার থাকায়, পূর্বোক্ত নিয়মের বৈপরীত্য দেখা যায় বলিয়া) বৎস !
(বাছা, বালক !) প্রসিদ্ধে এব (প্রসিদ্ধ বস্তুতে) প্রসিদ্ধম্ (প্রসিদ্ধ বস্তু,
প্রত্যক্ষপ্রমাণসিদ্ধবস্তু [জনঃ = লোক] অধ্যারোপয়তি (আরোপিত করিয়া থাকে)
ইতি (ইহা) নিয়ন্তুম্ (নিয়মিত করিতে) ন হি শক্যম্ (পারই না) [কেন
পার না তদ্বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] আত্মনি (আত্মাতে, প্রসিদ্ধ
বস্তুতে) অধ্যারোপণদর্শনাৎ (আরোপ—অধ্যাস দেখা যায়) [প্রসিদ্ধবস্তু
আত্মাতে কাহার আরোপ হয় তাহা দেখান হইতেছে] অহংপ্রত্যয়বিষয়ে
(অহং প্রত্যয়ের—আমি এই জ্ঞানের বিষয়) আত্মনি (আত্মাতে) অহং
গৌরঃ (আমি গৌরবর্ণ) অহং কৃষ্ণঃ (আমি কৃষ্ণবর্ণ) ইতি (এইরূপ) দেহ-
ধর্মস্য (শরীর বৃত্তি ধর্মের, গৌর কৃষ্ণ প্রভৃতি দেহধর্মের), দেহে (শরীরে)
অয়ম্ অগ্নি (এই দেহই আমি) ইতি (এইরূপ) অহংপ্রত্যয়বিষয় চ (এবং
অহংজ্ঞানের বিষয়) আত্মনঃ [অধ্যারোপণদর্শনাৎ = অধ্যাস দেখা যায়] ॥ ৫২

অনুবাদ । গুরু শিষ্যকে বলিলেন—[বাছা বলিলে তাহা] যথার্থ নহে.
বৎস ! লোকে * প্রসিদ্ধ বস্তুতেই প্রসিদ্ধ বস্তুর আরোপ করিয়া থাকে—এরূপ

* তাৎপৰ্য্য—শিষ্য প্রত্যক্ষার্থি প্রমাণ দ্বারা প্রসিদ্ধবস্তুতে প্রসিদ্ধবস্তুর আরোপ ঘেঁষিয়া
আশ্রয় করিয়াছিলেন—প্রসিদ্ধ শুদ্ধিতে প্রসিদ্ধ বস্তুতের আরোপ হয়। আত্মা ও প্রত্যক্ষার্থি
প্রমাণ গণ্য নহে, সুতরাং অপ্রসিদ্ধ, অপ্রসিদ্ধ বস্তুতে অপ্রসিদ্ধবস্তুর আরোপ দৃষ্টের নহে। এইরূপ
শিষ্যের আশঙ্কা প্রসঙ্গে গুরু বলিলেন—তুমি এখন বৎস অর্থাৎ বালক, এখনও তুমি জ্ঞানমার্গে
ব্যুৎপত্তি লাভ করিতে পার নাই। অধিষ্ঠান এবং অধ্যাত্মমান পদার্থদ্বয়ের পৃথক্ প্রসিদ্ধি না
থাকিলেও অধ্যাস দেখা যায়, নৈরাসিক প্রভৃতি দেহাদির অতিরিক্ত আত্মার সত্তা স্বীকার
করিয়া থাকেন, তাহারাই আমি বুল, আমি কুল—এইরূপ দেহধর্মের অহংপ্রত্যয়বিষয় আত্মাতে
এবং দেহে ও 'আমি মনুষ্য জ্ঞানবান্' এইরূপ অধ্যারোপ করিয়া থাকেন ; সুতরাং তোমার
পূর্বোক্ত নিয়ম ভুল হইল। বাস্তবিক পক্ষে আত্মা অহংপ্রত্যয় বিষয় নহে, কারণ আত্মা
অবিষয় ; সুবৃত্তিকালে শুদ্ধ আত্মার উপলব্ধি হইয়া থাকে।

নিয়ম করিতে পার না, কারণ ইহার ব্যভিচার আছে। যেহেতু আত্মাতে অধ্যাস দৃষ্ট হইয়া থাকে, অহংপ্রত্যয়ের বিষয় আত্মাতে 'আমি গৌর, আমি কৃষ্ণ'—এইরূপ দেহধর্মের, এবং দেহে 'আমি হই'—এইরূপ অহং প্রত্যয়ের বিষয় আত্মাবও অধ্যাস পড়ি দৃষ্ট হয় ॥ ৫২

টীকা। তত্র অধিষ্ঠানাধ্যাত্মানমোঃ পৃথক্ প্রসিদ্ধিঞ্চ অন্তরেণ অধ্যাত্মানুপপত্তিঃ ইতি তে মতম্ ? কিংবা প্রসিদ্ধিমাত্রং বিনা ? ইতি বিকল্পা, ন অন্ত্যঃ—প্রসিদ্ধিমাত্রস্ত অঙ্গীকারাৎ ইতি অভিপ্রেত্য আগ্নঃ নিরাকরোতি—গুরুকুবাচ ন ব্যভিচারাদিতি। সুবুধ্যাদৌ আত্মনি অবভাসমানে অপি কর্তৃবাদাকারস্ত অনবভাসাদ্ বিশিষ্টোনিষয়ত্বম্ এব প্রত্যক্ষানুমানাগমানাম্ ইতি অবিজ্ঞানান্ধা-বাধকত্বম্ ইতি দ্রষ্টব্যম্। বৎস ! ইতি সম্বোধয়ন্ অত্মাপি স্বং বাল এব, ন ভ্রাম্যমার্গে ব্যাংপন্নঃ ইতি দর্শয়তি। অকৃত্র পৃথক্ প্রসিদ্ধম্ এব অন্তত্ প্রসিদ্ধে অধ্যারোপয়তি ইতি ন হি নিষত্ত্বং শক্যতে ব্যভিচারাদ্ ইতি অবশ্যঃ। কুত্র ব্যভিচার ইতি তত্র আহ—আত্মনীতি। সংগ্রহং বিবৃণোতি—গৌরোহহ-মিতি। দেহাতিরিক্তান্ধবাদিভিঃ কৃশঃ অহম্ ইত্যাদিদেহধর্মাবভাসঃ আত্মনি অহংপ্রত্যয়বিষয়ে, তস্ত চ দেহে মনুষ্যঃ অহং জানামি ইতি অবভাসঃ অপি অধ্যাসঃ অঙ্গীকরিতে। ন হি দেহাত্মনোঃ পৃথক্ প্রসিদ্ধিঃ অস্তি, অতঃ তত্রোক্ত-নিষমতদ্বঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৫২

শিষ্যঃ আহ—প্রসিদ্ধঃ এব তর্হি আত্মা অহংপ্রত্যয়বিষয়তয়া, দেহশ্চ অয়ম্ ইতি। তত্র এবং সতি, প্রসিদ্ধয়োরেব দেহাত্মনোঃ ইতরেতরাধ্যারোপনাং স্থাপুপুরুষয়োঃ শুদ্ধিকারজতয়োরিব, তত্র কং বিশেষম্ আশ্রিত্য ভগবতা উক্তম্—প্রসিদ্ধয়োঃ ইতরেতরাধ্যারোপণা ইতি নিষত্ত্বং ন শক্যতে' ইতি ॥ ৫৩

পদান্বয়। শিষ্যঃ (ছাত্র) আহ (বলিলেন) তর্হি (তাহা হইলে) আত্মা (আত্মা, স্বরূপ) অহংপ্রত্যয়বিষয়তয়া (অহংজ্ঞানের—আমি স্থল, কৃশ, আমি সুখী, দুঃখী—ইত্যাদি রূপ জ্ঞানের বিষয়ত্বহেতু) দেহঃ চ (এবং শরীর) অয়ম্ ইতি [প্রত্যয়বিষয়তয়া] (এই-পুরোবর্তী—এইরূপ জ্ঞানের বিষয়ত্বহেতু) প্রসিদ্ধঃ এব (প্রসিদ্ধই আছে) তত্র (সে বিষয়ে) এবং সতি (এইরূপ হইলে) প্রসিদ্ধয়োঃ (প্রসিদ্ধ) দেহাত্মনোঃ এব (দেহ এবং আত্মারই) স্থাপু-;

পুরুষয়োঃ (শৃংটি এবং পুরুষের) [এবং] তুতিকারজতয়োঃ ইব (তুতিকা এবং রজতের জাত) ইতরেতরাধ্যারোপণাং (পরস্পর অধ্যারোপ থাকার) তত্র (তাহাতে, তদ্বিধয়ে) কং (কোন) বিশেষম্ (বিশেষকে) আশ্রিত্য (আশ্রয় করিয়া) ভগবতা (ভগবান্ কর্তৃক, আপনার কর্তৃক) প্রসিদ্ধয়োঃ (প্রসিদ্ধবস্তুদ্বয়ের) ইতরেতরাধ্যারোপণা (পরস্পর অধ্যাস) ইতি (এইরূপ) নিরন্তঃ (নিয়ম করিতে, নিয়মিত করিতে) ন শকাতে (পার না) ইতি (ইহা) উক্তম্ (কথিত হইয়াছে) ॥ ৫৩

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন—তবে আত্মা ‘অহংপ্রত্যয়ের বিষয়তাহেতু’ এবং দেহ ‘অয়ং এই প্রত্যয়ের বিষয়ত্বপ্রযুক্ত’ প্রসিদ্ধই হইলেন, তাহা হইলে শৃং ও পুরুষের এবং তুতিকা ও রজতের জাত প্রসিদ্ধ দেহ ও আত্মার পরস্পর অধ্যাস চইল ; তবে তাহাতে কোন বৈলক্ষণ্য অবলম্বন করিয়া ভগবান্ (আপনি) : বলিলেন—‘প্রসিদ্ধবস্তুদ্বয়ের পরস্পর অধ্যাস, ইহা নিয়মিত করিতে পার না ।

টীকা । যথা শৃংপুরুষয়োঃ প্রসিদ্ধয়োঃ অন্ত্রোন্ত্রগ্নিন্ অধ্যাসঃ, তথা দেহাশ্বনোঃ অপি ইন্দ্রিয়বিষয়ত্বেন অহংপ্রত্যয়বিষয়ত্বেন চ প্রসিদ্ধয়োঃ এব ইতরগ্নিন্ ইতরাধ্যাসে বিশেষাভাবাৎ ন ব্যভিচার ইতি শব্দতে—শিষ্য আহেতি । তথাচ অহংকর্তৃচিদাশ্বনোঃ পৃথগবভাসাত্তাববৎ ন ইতরেতরাধ্যাসঃ ইতি দাষ্টীক্যাসিদ্ধিঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৩

গুরুঃ আহ—শৃং, সত্যং প্রসিদ্ধৌ দেহাশ্বানৌ । ন তু শৃংপুরুষৌ ইব বিবিক্তপ্রত্যয়বিষয়তয়া সর্বলোকপ্রসিদ্ধৌ । কথং তর্হি ? নিত্যমেব নিরন্তরাবিবিক্তপ্রত্যয়বিষয়তয়া । ন হি অয়ং দেহঃ, অয়ম্ আত্মা, ইতি বিবিক্তাভ্যাং প্রত্যয়াভ্যাং দেহাশ্বানৌ গৃহ্নাতি * যঃ কশ্চিৎ । অতএব মোক্ষহতে লোকঃ—আত্মানাত্মবিষয়ে এবমাত্মা, নৈবমাত্মা ইতি । ইমং বিশেষম্ আশ্রিত্য অবোচম্ ন এবং নিরন্তঃ শক্যম্ ইতি ॥ ৫৪

পদাশ্রয় । গুরুঃ (আচার্য্য) আহ (বলিলেন) [কি বলিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] দেহাশ্বানৌ (শরীর এবং আত্মা) প্রসিদ্ধৌ (প্রসিদ্ধ) [ইতি

=ইহা] সত্যম্ (যথার্থ) [তত্র বিশেষম্=তাহাতে বিশেষ, বৈলক্ষণ্য] শৃণু (শ্রবণ কর), তু (কিন্তু) স্থাপুপুরুষৌ ইব (স্থাপু ও পুরুষের জ্ঞান) বিবিক্ত-প্রত্যয়বিষয়তয়া (পৃথক্জ্ঞানের বিষয়ত্বরূপে, অর্থাৎ যেমন স্থাপু এই, এবং পুরুষ এই—এইরূপ লোকের পৃথক্ জ্ঞান আছে, দেহ ও আত্মার সেইরূপ পৃথক্রূপে) সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধৌ ন (সমস্ত লোকের প্রসিদ্ধি নাই, কোন কোন সমুদ্রত পুরুষের আত্মা ও দেহের ভেদজ্ঞান থাকিতে পারে, তাই বলিয়া সমস্ত লোকের নাই) কথং তর্হি? (তাহা হইলে কিরূপ, অর্থাৎ স্থাপু ও পুরুষের এবং শুদ্ধিকা ও রক্ততের ভেদের জ্ঞান আত্মা ও অনাত্মার ভেদ যদি সৰ্বলোক প্রসিদ্ধ না হইল তবে কিরূপ প্রসিদ্ধি আছে—এইরূপ নিজে শকা করিয়া সমাধান করিতেছেন) নিত্যম্ এব (সর্বদাই) নিরন্তরাবিবিক্ত-প্রত্যয়বিষয়তয়া (অবিচ্ছিন্নভাবে অভিন্নজ্ঞানবিষয়ত্বরূপে, অর্থাৎ দেহ ও আত্মার বিমিশ্র জ্ঞান সকলের অবিচ্ছিন্নভাবে চলিতেছে) [দেহাত্মানৌ সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধৌ=দেহ ও আত্মা সকল লোকের প্রসিদ্ধ) [কিরূপে লোকের দেহ ও আত্মার অবिवেক রহিয়াছে, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] যঃ (যে) [যতঃ এই পাঠ ধরিলে, যে কারণ বা যেহেতু এইরূপ অর্থ করিতে হইবে] কশ্চিৎ (কোন লোক) অগ্নম্ (এই) দেহঃ (শরীর), অগ্নম্ (এই) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) বিবিক্তাভ্যাম্ (পৃথক্ভূত) প্রত্যয়াভ্যাম্ (দুইটি জ্ঞান দ্বারা, অর্থাৎ লোকের দেহ ও আত্মার একত্ব জ্ঞান হয়, এই আত্মা, এই দেহ এইরূপ পৃথক্ভাবে দুইটি জ্ঞান হয় না) দেহাত্মানৌ (দেহ এবং আত্মাকে) ন হি গৃহ্ণাতি (নিশ্চিতই গ্রহণ করে না) অতএব (এই জ্ঞানই, অবिवেকবশতঃ) লোকঃ (মানুষঃ) আত্মানাত্মবিষয়ে (আত্মা এবং অনাত্ম-বিষয়ে) এবম্ আত্মা (এইরূপ আত্মা) ন এবম্ আত্মা (এইরূপ আত্মা নহে) ইতি (এইরূপ) মোহযুক্তে হি (নিশ্চিতই বারংবার মোহপ্রাপ্ত হয়), ইমং বিশেষম্ (এই বিশেষ) আশ্রিত্য (আশ্রয় করিয়া,) এবং নিরন্তরং (এইরূপ নিরন্তর করিতে) ন শক্যম্ (পার না) ইতি (ইহা) [অহম্=আমি] অবোচম্ (বলিয়াছিলেন) ॥ ৫৫

অনুবাদ । [দেহ ও আত্মার প্রসিদ্ধি থাকিলেও শিষ্যাভিমত নিয়ম তাহাতে নাই—এই অভিপ্রায়ে ব্যাভিচারের দৃঢ়তা সম্পাদন করিতেছেন] শুরু বলিলেন—সত্য, দেহ ও আত্মা প্রসিদ্ধ, তাহাতে বিশেষ শ্রবণ কর, *

* তাৎপর্য—শিষ্যের আশঙ্কা একরূপ, আচার্যের অভিপ্রায় অন্তরূপ । শিষ্য ভাবিলেন—

দেহ এবং আত্মা স্থানু ও পুরুষের জ্ঞান পৃথক্ জ্ঞানের বিষয়স্বরূপে সৰ্বলোক প্রসিদ্ধ নহে। [প্রশ্ন] তাহা হইলে কিরূপ? [উত্তর] সৰ্বদাই নিরন্তর অভিন্নজ্ঞানের বিষয়স্বরূপে সৰ্বলোকপ্রসিদ্ধ। যে কোন লোক এই দেহ এই আত্মা—এইরূপ পৃথক্ভূত দুইটি জ্ঞানের দ্বারা দেহ এবং আত্মাকে গ্রহণ করে না; এই নিমিত্ত লোক আত্মা এবং অনায়াসবিষয়ে এইরূপ আত্মা, এইরূপ আত্মা নহে—এইরূপ মোহপ্রাপ্ত হইয়া থাকে। এই বিশেষ [টুকুই] অবলম্বন করিয়া আমি বলিয়াছিলাম—এইরূপ নিয়ম করিতে পার না ॥ ৫৪

টীকা। আচার্য্যাস্ত দেহাত্মনোঃ প্রসিদ্ধং অপি তদভিন্নতানিয়মঃ তত্র নাস্তি ইতি অভিঃপত্যা ব্যভিচারঃ দ্রষ্টব্য ইতি আহ—গুরুরिति। সত্যং প্রসিদ্ধো দেহাত্মানো, তত্র শূণ্য বিশেষম্ ইতি বোজনা। বিশেষমাহ—ন স্থিতি। অব্যবহিতপ্রত্যয়বিষয়তয়া প্রসিদ্ধিম্ এব অভিন্নরতি—ন স্থায়িত্যাदिना। তত্র লিঙ্গম্ আহ—অতএব হি মোহমুহ্যতে লোক ইতি। মোহাতি-
শয়ম্ এব অভিন্নরতি—এবমাত্মেতি। দেহ আত্মা, ইন্দ্রিয়ানি আত্মা, কৰ্ত্তা আত্মা, অকৰ্ত্তা আত্মা, ব্যাপকঃ, পরিচ্ছিন্নঃ, সংগঃ, নিঃসংগঃ ইতি লোকবাদি-
বিপ্রতিপত্তেঃ সৰ্বঃ লোকঃ মোহমুহ্যমানঃ দৃষ্টতে। বিবিক্ততয়া উপলব্ধে তু
ইদং ন শ্রাদ্ ইতি অস্ত বিশেষঃ ইতি উপসংহরতি—ইদং বিশেষমिति।
তস্মাদ্ একজ্ঞানোপরক্ততয়া উপলব্ধঃ এব অধ্যাত্মানাধিষ্ঠানয়োঃ সিদ্ধিঃ অধ্যাসে
অপেক্ষাতে, ন পৃথক্ সিদ্ধিঃ ইতি অতঃ অহং কৰ্ত্তা ভোক্তা ইতি অপি অহং
মহুয়াঃ ইতিবদ্ ভ্যাকার প্রতিভাসাদ্ অধ্যারোপসিদ্ধিঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৫৪

ননু অবিজ্ঞাধ্যারোপিতং যত্র যৎ তদ্ অসৎ তত্র দৃষ্টম্,
যথা রজতং শুভ্রিকায়াং, স্থানো পুরুষঃ, রজ্জ্বাং সর্পঃ

শুভ্রিকা ও রজত এবং স্থানু ও পুরুষ লোকপ্রসিদ্ধ, সুতরাং তাহাতে পরস্পর অধ্যাস হইয়া থাকে; আত্মা ও 'আমি' স্থল, আমি কৃশ; আমি সুখী, আমি দুঃখী,—এইরূপ অহংজ্ঞানের বিষয় বলিয়া প্রসিদ্ধ, দেহত সৰ্বলোক প্রসিদ্ধ আছেই। সুতরাং দেহ ও আত্মা হলে শুভ্রিকারজত এবং স্থানু পুরুষের জ্ঞান প্রসিদ্ধ বস্তুতে প্রসিদ্ধবস্তুরই আরোপ ঠিক হইল, তখন আর বৈলক্ষণ্য কি আছে? নিবোধ এইরূপ ভ্রম আপনমন করিবার সম্ভব শুদ্ধ বলিতেছেন—স্থানু ও পুরুষের যেমন পৃথক্ জ্ঞান আছে, অর্থাৎ লোক এই স্থানু এই পুরুষ—এইরূপ পৃথক্ভূত দুইটি বস্তু বলিয়া জানে, মন্যাককারে স্থানুতে পুরুষের আরোপ করিয়া থাকে। লোকে শুভ্রিকা ও রজত এই দুইটি বস্তুকে পৃথক্রূপে জানে, চাকচিক্যতাবশতঃ পুরোবর্ত্তিনী শুভ্রিকার রজতের আরোপ করে, সেইরূপ দেহ ও আত্মাবিষয়ে সকললোকের—'এই আত্মা, এই দেহ' এইরূপ পৃথক্ জ্ঞান নাই, দুইটিকে মিশ্রিত করিয়া একজ্ঞানের বিষয় করে। এই বিশেষটুকু লইয়া আমি বলিয়াছিলাম।

আকাশে তলমলিনত্বম্ ইত্যাদি । তথা দেহাত্মনোঃ অপি
 নিত্যম্ এব নিরন্তরাবিবিক্তপ্রত্যয়েন ইতরেতরাধ্যারোপণা
 কৃতা স্যাৎ । তৎ ইতরেতরয়োঃ নিত্যমেব অসদ্বৎ স্যাৎ । যথা
 শুক্তিকাদিষু অবিদ্যাধ্যারোপিতানাং রজতাদীনাং নিত্যমেব
 অত্যন্তাসদ্বম্, তদ্বিপরীতানাং চ বিপরীতেষু, তদ্বদ্
 দেহাত্মনোঃ অবিদ্যা এব ইতরেতরাধ্যারোপণা কৃতা স্যাৎ ।
 তত্র এবং সতি দেহাত্মনোঃ অসদ্বৎ প্রসজ্যেত । তৎ চ
 অনিষ্টম্, বৈনাশিকপক্ষত্বাৎ । অথ তদ্বিপর্যয়াণ দেহঃ
 আত্মনি অবিদ্যা অধ্যারোপিতঃ, দেহস্য আত্মনি সতি অসদ্বৎ
 প্রসজ্যেত । তৎ চ অনিষ্টং, প্রত্যক্ষাদিবিরোধাৎ । তস্মাৎ
 দেহাত্মানো ন অবিদ্যা ইতরেতরস্মিন্ অধ্যারোপিতৌ । কথং
 তর্হি ? বংশস্তস্তবৎ নিত্যসংযুক্তৌ ॥ ৫৫

পদান্বয় । নমু (প্রশ্নে) যত্র (বাহাতে, শুক্তিপ্রভৃতি অধিষ্ঠানে) যৎ
 (বাহা, রজতপ্রভৃতি) অবিদ্যাধ্যারোপিতম্ (অবিদ্যা দ্বারা আরোপিত হয়)
 তত্র (তাহাতে, শুক্তিপ্রভৃতিতে) তৎ (তাহা, রজতপ্রভৃতি) অসৎ
 (মিথ্যা) দৃষ্টম্ (দৃষ্ট হয়, দেখা যায়) [আরোপিত পদার্থের মিথ্যাত্ববিষয়ে
 অনেকগুলি দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) শুক্তিকাদাম্ (শুক্তিতে,
 কিছুকে) রজতম্ (রোপা, রূপা) । হাগৌ (স্তম্ভে) পুরুষঃ (মানুষ)
 রজ্জ্বাং (রজ্জ্বতে,) সর্পঃ (সাপ), আকাশে (গগনে) তলমলিনত্ব-
 মিত্যাदि (তল, মালিন্য প্রভৃতি, আকাশমণ্ডল, নীলবর্ণ আকাশ এইরূপ
 লোক আরোপ করে) [দৃষ্টান্ত প্রদান করিয়া এক্ষণে দার্ষ্টান্তিকে যোজন-
 করিতেছেন] তথা (সেইরূপ) দেহাত্মনোঃ (শরীর এবং আত্মার) নিত্যম্
 এব (সর্বদাই) নিরন্তরাবিবিক্তপ্রত্যয়েন (অবিক্লিষ্টভাবে মিশ্রিত জ্ঞানবশতঃ
 অর্থাৎ দেহ ও আত্মা দুইটি পৃথক বস্তু, পৃথক্ ভাবে দুইটির জ্ঞান হওয়া উচিত,
 কিন্তু নিরন্তর দুইটির একীভূত হইয়া জ্ঞান হইতেছে) ইতরেতরাধ্যারোপণা
 (পরস্পর অধ্যাস, অর্থাৎ দেহে আত্মার অধ্যাস ও আত্মাতে দেহের অধ্যাস)
 কৃতা স্যাৎ (কৃত হয়, লোক করিয়া থাকে) তৎ (সেইজন্য, তাহা হইলে)

ইতরেত্তরয়োঃ (পরম্পরের, দেহ এবং আত্মার) নিত্যম্ এব (সর্বদাই, সকল সময়) অসব্বম্ (মিথ্যা) স্তাৎ (হয়) [এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদশিত হইতেছে] যথা (যেমন) শুক্লিকাদিষু (শুক্ল প্রভৃতিতে) অবিজ্ঞাধারোপিতানাং (অবিজ্ঞা-
 দ্বারা আরোপিত) রক্ততাদীনাং (রোপা প্রভৃতির) তদ্বিপরীতানাং চ (এবং
 রক্তত প্রভৃতির বিপরীত শুক্ল প্রভৃতির) বিপরীতেষু (বিপরীত বস্তুতে, রক্তত
 প্রভৃতিতে) নিত্যম্ এব (সর্বকালেই) অতাস্তাসত্ত্বম্ (অতাস্ত মিথ্যা, কোন
 কালেই তাহাদের সত্তা নাই) তদ্বৎ (সেইরূপ) দেহাশ্মনোঃ (দেহ এবং
 আত্মার) অবিজ্ঞয়া এব (অবিজ্ঞা দ্বারাই) ইতরেত্তরাধারোপণা (পরম্পর
 আরোপ, দেহে আত্মার আরোপ এবং আত্মাতে দেহের আরোপ) কৃত্য স্তাৎ
 (কৃত হয়, লোক করিয়া থাকে) তত্র (তদ্বিষয়ে, তাহাতে) এবং সতি (একরূপ
 আরোপ) কৃত্য স্তাৎ (কৃত হয়, লোক করিয়া থাকে) তত্র (তদ্বিষয়ে,
 তাহাতে) এবংসতি (একরূপ হইলে) দেহাশ্মনোঃ (শরীর এবং আত্মার) অসব্বম্
 (মিথ্যা) প্রসজ্যোত (প্রসক্তি হয়, প্রাপ্তি ঘটে) তৎ চ (তাহাও) অনিষ্টম্ (ইষ্ট
 নহে, অভিপ্রেত নহে) [এ বিষয়ে হেতু প্রদশিত হইতেছে] বৈনাশিক পক্ষস্তাৎ
 (বৈনাশিক পক্ষ ভুক্ত হয় বলিয়া, যাহারা সমস্ত বস্তুর নিরবয়বধঃস স্বীকার করে
 এইরূপ বৌদ্ধ প্রভৃতিকে বৈনাশিক বলা যায়), অথ (পক্ষান্তরে) তদ্বিপর্ষায়েণ
 (অনায়া দেহাদি এবং অধিষ্ঠান—আত্মার বিপর্যয়ে বিপরীত ভাবে) দেহঃ
 (শরীর) আত্মনি (আত্মাতে) অবিজ্ঞয়া (অবিজ্ঞা দ্বারা) অধারোপিতঃ
 (আরোপিত হয়), আত্মনি সতি (আত্মা বিদ্যমান থাকিলে, অধিষ্ঠানরূপ
 আত্মা থাকিলে) দেহস্ত (শরীরে) অসব্বম্ (মিথ্যা) প্রসজ্যোত (প্রাপ্তি
 হয়), তৎ চ (তাহাও) অনিষ্টম্ (ইষ্ট নহে,) প্রত্যক্ষাদিবিরোধাৎ
 (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরোধ হয় বলিয়া) তস্মাৎ (সেইজন্য)
 দেহাশ্মানো (দেহ ও আত্মা) অবিজ্ঞয়া (অবিজ্ঞাদ্বারা) ইতরেত্তরশ্বিন্
 (পরম্পরে) ন অধারোপিতৌ (আরোপিত হয় না) কথং তুহি ? (তাহা
 হইলে কিরূপ) বংশস্তত্ত্বৎ (বংশ এবং শুভ্রের স্তায়) নিত্যসংযুক্তৌ সর্বদা
 সংযুক্ত, সর্বসময়ে মিলিত) ॥ ৫৫

অনুবাদ । [যদি আত্মাতে দেহ এবং দেহে আত্মার অধ্যাস হয়, তাহা
 হইলে অধ্যাস্ত বস্তুর মিথ্যাত্ব বশতঃ আত্মারও মিথ্যাত্ব হইল—শিষ্য এই কথা
 বলিতেছেন] অবিজ্ঞাবশতঃ যাহাতে যে বস্তুর আরোপ হয়, তাহাতে তাহার মিথ্যা
 দেখা যায়, যেমন শুক্লিকার রক্তত, স্থাপ্তে পুরুষ, বজ্রুতে সর্প এবং আকাশে

ভলমালিঙ্গ প্রভৃতি । সেইরূপ লোক শরীর ও আত্মার সকল সময়ে নিরন্তর অপৃথক্ভূত প্রত্যয়রূপে পরস্পরের অধ্যাস করিয়া থাকে, তাহাই হইলে পরস্পরের নিত্যই মিথ্যাত্ব হইল । যেমন শুক্রিকা প্রভৃতিতে অবিজ্ঞাবশতঃ আরোপিত রজতাদির এবং রজত প্রভৃতিতে আরোপিত শুক্রিকা প্রভৃতির নিত্যই অত্যন্ত অসম্ব, সেইরূপ লোক অবিজ্ঞাবশতঃ দেহ ও আত্মার পরস্পর আরোপ করিয়া থাকে, তাহা হইলে দেহ ও আত্মার মিথ্যাত্বপ্রসক্তি হইল । তাহাও অতি-প্রেত নহে, কারণ [তাহা হইলে] বৈনাশিক পক্ষভুক্ত হইল । [শুক] তাহার বিপরীত ভাবে লোক আত্মাতে দেহের আরোপ করিয়া থাকে, [শিষ্য] [অধিষ্ঠানরূপ] আত্মা বিদ্যমান থাকিলে দেহের মিথ্যাত্ব প্রাপ্তি হইল । তাহা ইষ্ট নহে, কারণ প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণের সহিত বিরোধ ঘটে । অতএব দেহ ও আত্মা অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত পরস্পরে আরোপিত নহে । [শুক] তবে কি ? [শিষ্য] বংশ এবং স্তম্ভের ত্রায় আত্মা ও দেহ নিত্য সংযুক্ত ॥ ৫৫

টীকা । নমু আত্মানাঅনোঃ উভয়োঃ অপি যদি অধ্যাসগোচরতা তদা অধ্যাসস্ত মিথ্যাত্বাদ্ আত্মনঃ সদ্ধানুপত্তিপ্রসঙ্গঃ ইতি শিষ্যঃ শঙ্কতে—নশ্চিতি ! যদ্ব যদ্ব অবিজ্ঞাধ্যারোপিতং তৎ তৎ অসদৃ দৃষ্টং, যথা শুক্রিকাদৌ রজতাদি ইতি ব্যাপ্তিম্ উক্তা পক্ষধর্মতাম্ আহ—তথা দেহাত্মানোরপীতি । অহুমানং প্রযুক্তে—তদিতরেতরয়োঃ রিত্যাদিনা । তত্র ব্যাপ্তিপক্ষধর্মত্বসিদ্ধৌ সত্যাম্ ইতি ধাবৎ । আত্মনি অনাক্ষা অনাত্মনি চ আত্মা নিত্যম্ এব অসন্ ভবিতুম্ অহতি, নিত্যম্ এব ইতরত্র অধ্যাস্ত্বাৎ, শুক্রিকাদৌ রজতাদিবদ্ব রজতাদৌ শুক্রাদিবৎ চ ইতি অবস্থবত্রম্ অভিধায় উপনয়নিগমনে নির্দিশতি—তদ্বদেহাত্মানোরপীতি । সিদ্ধসাধারানকাং নিরাকরোতি—তচ্চানিষ্টমিতি । নমু ন ইতরেতরাধ্যাসঃ অকৌক্রিয়তে যেন আত্মনঃ অপি অসদৃপ্রসঙ্গঃ স্যাৎ । কিংতু অস্ততরাধ্যাস এব অস্তত্র অকৌক্রিয়তে ইতি আশঙ্কতে—শুকঃ । অথেনিতি । তদ্বিপর্যয়েণ অনাত্মাধিষ্ঠানবিপর্যয়েণ ইত্যর্থঃ । তদ্ব এব স্পষ্টমিতি—দেহ ইতি । শিষ্যঃ নিরাকরোতি—দেহাত্মানি সতীতি । যথা শুক্রিকাদৌ সতি এব ন ঈদং রজতম্-ইত্যাদিনা তদ্ব অসদৃৎ প্রতীয়তে তথা আত্মনি-অহমব-জ্ঞানমানে সতি এব দেহস্ত অসদৃম্ অনুভূয়েত ; ন হি অনুভূয়েত । অনুভূয়েত এব ইতি অভ্যুপগমঃ প্রমাণবিরোধাদ্ অযুক্তঃ ইত্যর্থঃ । যস্মাদ্ এবং যুক্তিং ন সহতে, তস্মাৎ ন অধ্যাসঃ ইতি উপসংহরতি—তস্মাদিতি । কথং তর্হি অহং বসুধ্যঃ ইত্যাদিব্যবহারঃ লোকস্ত ইতি শুকঃ শঙ্কতে—কথং তর্হীতি ।

শিবাঃ সীমাংসকাদিমতম্ আশ্রিত্য সংযোগসম্বন্ধাদ্ ইতি সন্দৃষ্টোক্তম্ আহ—
বংশস্তস্তাদিবদিত্তি । যথা বংশানাং স্তস্তানাং আধারাদেয়ভাবেন পরস্পরং
সংযোগবিশেষে সতি গৃহম্ ইতি একশব্দপ্রত্যয়গোচরত্বম্, এবং দেহাশ্বনোঃ
অপি সংযোগবিশেষাদ্ অহং মনুষ্যঃ ইত্যাদি সামান্যিকরণ্যাব্যবহারগোচরত্বম্
ইত্যর্থঃ ॥ ৫৫

ন অনিত্যত্বপরার্থত্বপ্রসঙ্গাৎ । সংহতত্বাৎ পরার্থত্বম্
অনিত্যত্বং চ বংশস্তস্তাদিবদ্এব । কিঞ্চ, যন্তু পটৈঃ দেহেন
সংহতঃ কল্লিতঃ আত্মা স' সংহতত্বাৎ পরার্থঃ । তেন অসংহতঃ
পরঃ অন্যঃ নিত্যঃ সিদ্ধস্তাবৎ ॥ ৫৬

পদান্বয় । ন (না, তাহা নহে) অনিত্যত্বপরার্থত্বপ্রসঙ্গাৎ (মিথ্যাত্ব এবং
অপরের প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত হইয়া পড়ে) সংহতত্বাৎ (মিলিতত্ব হেতু)
পরার্থত্বম্ (অপরের প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত) অনিত্যত্বং চ (এবং মিথ্যাত্ব হয়)
বংশস্তস্তাদিবদ্ এব (বংশ এবং স্তস্তাদির মিলনের জ্ঞান, যেমন গৃহে বাঁশ এ
স্তম্ভের মিলন থাকায় উভয় বস্তু অনিত্য, সেইরূপ দেহ ও আত্মা নিত্যসংযুক্ত
বলিয়া উভয়েরই অনিত্যত্ব অবশ্যস্তাবী) কিং চ (আরও বলি,) যঃ তু
(যে বস্তু) পটৈঃ (অপরের সহিত) দেহেন (দেহের সহিত) সংহতঃ
(মিলিত) কল্লিতঃ (আরোপিত) আত্মা (আত্মা), সঃ (সে) সংহতত্বাৎ
(মিলিতত্বহেতু) পরার্থঃ (পরের প্রয়োজনসিদ্ধির নিমিত্ত), তেন (সেই হেতু)
অসংহতঃ (সংহত নহে অর্থাৎ সম্মিলিত নহে) পরঃ (তত্ত্বির) অন্যঃ (অপর)
নিত্যঃ (অবিনাশী) তাবৎ (বাক্যালঙ্কারে) সিদ্ধঃ (সিদ্ধ হইল) ॥ ৫৬

অনুবাদ । [দেহ ও আত্মার পরস্পর অধ্যাস সাধন করিবার নিমিত্ত এক
পূর্বোক্ত সম্বন্ধের অভাব সম্পাদন করিতেছেন] তাহা নহে, [তাহা হইলে
আত্মার] অনিত্যত্ব এবং পরার্থত্ব প্রসঙ্গ হয় । সংহতত্বপ্রযুক্ত বংশ ও স্তম্ভের
জ্ঞান আত্মার পরার্থত্ব এবং অনিত্যত্ব ঘটে । অপিচ, যে বস্তু দেহপ্রভৃতি অন্য
পদার্থের সহিত সম্মিলিত, তাহা কলিত আত্মা, সেও সংহতত্বপ্রযুক্ত পরার্থ
হইয়া পড়ে । তজ্জন্ম অসংহত অন্য নিত্য বস্তু সিদ্ধ হইল * ॥ ৫৬

* তাৎপৰ্য্য—যে বস্তু সংহত অর্থাৎ মিলিত হইয়া কাণ্য সাধন করে, লোকে তাহা অনিত্য
এবং পরার্থ অর্থাৎ অপর চেতনপদার্থের প্রয়োজন সিদ্ধির হেতু দেখা যায়; যেমন শব্দা-
সনাদি, বংশস্তম্ভ প্রভৃতি । যেমন শব্দা এবং আসন প্রভৃতি পরস্পর অনেক বস্তু মিলিত হইয়া

তাদাত্ম্যাসম্বন্ধ অবশ্য স্বীকার্য্য ; অতএব দেহের পৃথক্ সত্ত্বানা ধাকার শূন্ত-
বাদ আসিয়া পড়িল—শিষ্য এক্ষণ আশঙ্কা করিতেছেন] সেই অসংহত
আত্মার যদি দেহে কেবল দেহস্বরূপত্বরূপে অধ্যাস করা যায়, তাহা হইলে
মিথ্যাৎ এবং অনিত্যত্বাদি দোষ প্রাপ্তি ঘটে ; এইরূপ পরস্পর অধ্যাস স্বীকার
করিলে দেহ নিঃস্বরূপ হওয়ার শূন্তবাদ আসিয়া পড়িল ॥ ৫৭

টীকা । নহু সত্যং সংঘাতাৎ অচেতনাৎ অন্তঃ আত্মা । তস্ত সংঘাতা-
সম্বন্ধে অহং মনুষ্যঃ ইতি ব্যবহারানুপপত্তেঃ তৎসম্বন্ধঃ বাচ্যঃ । তত্র সংযোগ-
বিশেষস্ত অনঙ্গীকারে তাদাত্ম্যাদ্যাসঃ সম্বন্ধঃ ইতি আগ্রাতম্ । তথাচ নিরাশ্র-
বাদাপত্তিঃ ইতি প্রাপ্তকঃ শিষ্যঃ স্মারয়তি—তস্মাসংহতশ্চেতি । তস্ত
অসংহতস্ত সংঘাতসাক্ষিণঃ দেহে স্বস্মিন্ অধ্যস্তে ইতি বোদ্ধব্যং, দেহস্ত স্বাতন্ত্র্যেণ
সিদ্ধ্যানঙ্গীকারাদিত্যর্থঃ । তথাচ তাদৃশে দেহে অধ্যারোপিতত্বেন হেতুনা
আত্মনঃ দেহমাত্রতয়া অসংহানিত্যত্বাদিদোষপ্রসঙ্গঃ ভবতি । ‘তত্র’ এবং
পরস্পরাধ্যাসাত্ম্যাপগমে সতি ইতি যাবৎ । অধ্যাস্তস্ত মিথ্যাত্বনিয়মাৎ নিরাশ্রকঃ
দেহঃ নির্দেহকশ্চ আত্মা ইতি শূন্তবাদপ্রসঙ্গঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৭

ন, স্বতঃ এব আত্মনঃ আকাশস্যেব অসংহতত্বাত্ম্যপ-
গমাৎ । সৰ্ব্বৈণ অসংহতঃ স চ আত্মা ইতি ন নিরাশ্রকঃ
দেহাদিঃ সৰ্ব্বঃ স্মাৎ । যথা চ আকাশঃ সৰ্ব্বৈণ অসংহতম্
ইতি সৰ্ব্বং ন নিরাকাশঃ ভবতি, এবম্ । তস্মাৎ ন
বৈনাশিকপক্ষপ্রাপ্তিদোষঃ স্মাৎ ॥ ৫৮

পদান্বয় । ন (না, তাহা হয় না, বৈনাশিক পক্ষপ্রাপ্তিরূপ দোষ হয় না)
স্বতঃ এব (স্বতাবতই) আত্মনঃ (আত্মার) আকাশস্ত ইব (আকাশের জায়)
অসংহতত্বাত্ম্যপগমাৎ (অসংহতত্ব স্বীকার করায়), সৰ্ব্বৈণ (সমস্ত বস্তুর সহিত)
অসংহতঃ (অসংযুক্ত) সচ (সেই) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইহেতু) দেহাদিঃ
(শরীর প্রভৃতি) সৰ্ব্বঃ (সমস্ত) নিরাশ্রকঃ (স্বরূপশূন্ত) ন স্মাৎ (হয় না),
[এবিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথাচ (যেমন) আকাশম্ (আকাশ),
সৰ্ব্বৈণ (সকলের সহিত) অসংহতম্ (অসংহত, অসম্মিলিত) ইতি
(একত্ব) সৰ্ব্বম্ (সমস্ত বস্তুও) নিরাকাশম্ (আকাশশূন্ত) ন ভবতি (হয় না)
এবম্ (এইরূপ অর্থাৎ দেহাদি ও নিঃস্বরূপ নহে) তস্মাৎ (তজ্জন্ত) বৈনাশিক-

পক্ষপ্রাপ্তিদোষঃ (বৈনাশিকপক্ষপ্রসঙ্গরূপ দোষ, শূন্যবাদপ্রসঙ্গরূপ দোষ)
ন শ্চাৎ (হয় না) ॥ ৫৮

অনুবাদ । [শূন্যবাদ প্রসঙ্গ হয় না ইহা গুরু শিষ্যকে বুঝাইয়া দিতে-
ছেন] বৈনাশিকপক্ষপ্রাপ্তি দোষ ঘটে না, কারণ আকাশের স্থায় আত্মার
স্বভাবতঃ অসংহতত্ব স্বীকার করা হয় ; আত্মা সমস্ত বস্তুর সহিত অসংহত ;
সুতরাং দেহাদি সমস্ত পদার্থ নিঃস্বভাব (শূন্য) নহে । যেমন আকাশ সমস্ত
বস্তুর সহিত অসংহত হইলেও সমস্ত বস্তু আকাশশূন্য নহে, ইহাও সেইরূপ ;
অতএব শূন্যবাদ প্রাপ্তিরূপ দোষ ঘটে না ॥ ৫৮ *

টীকা । কিং শূন্যবাদপ্রসঙ্গাৎ তাদাত্ম্যাবভাসস্ত অধ্যাসনিবন্ধনত্বং ন
ইহ্যতে ভবতা ? কিং বা আধারাধেয়ভাবাদিসম্বন্ধস্ত প্রামাণিকস্ত তদ্ব্যেত্যোঃ
সম্বাদ ইতি বিকল্পা আস্তং নিরাকরোতি গুরুঃ—ন স্বত এবৈতি । অন্নম্
অর্থঃ—দেহাদিঃ হি রূপাদিমত্বাৎ সাবয়বত্বাদ্ বা ঘটাদিবৎ জড়ঃ অপি সন্ তদ্-
বিলক্ষণচেতনাস্বতরা উপলভ্যতে, ততঃ চ তত্ত্বাঃপিণ্ডবৎ তস্ত চেতনসংশ্লেষঃ
বক্তব্যঃ । তথা আত্মনঃ সংঘাতসাক্ষিপঃ চৈতন্তমাত্রস্বভাবস্ত নিরবয়বস্ত আকাশ-
বৎ স্বতঃ পরিচ্ছেদাশুক্ষাদিধর্ম্মযোগাসম্ভবাদ্ দেহসংশ্লেষকৃতঃ তন্মিহ তৎপ্রতিভাসঃ
ইতি বক্তব্যম্ । তথা চ ইতরেতরধর্ম্মসংসর্গিতরা উভয়োঃ ইতরেতরাধ্যাসে

* তাৎপর্য্য । আত্মা নিরবয়ব পদার্থ, বংশস্তম্ভের ন্যায় আত্মা ও দেহের সংযোগ সম্ভবপর
নহে । তবে লৌহ এবং অগ্নির ন্যায় সম্বন্ধ হয় মাত্র । যেমন আকাশ নিরবয়ব বলিয়া তাহাতে
কোনরূপ সংযোগ হইতে পারে না, আত্মার সম্বন্ধেও তদ্রূপ দেহাদি, ঘটাদি পদার্থের ন্যায়
সাবয়ব, রূপবান্ এবং জড় হইলেও চেতন আত্মার সহিত সম্বন্ধবশতঃ চেতনের স্থায় প্রতীয়মান
হয়, পক্ষান্তরে আত্মা নিরবয়ব চেতন ও নীরূপ হইলেও দেহসম্বন্ধবশতঃ তাহাতে দেহগত
হোলাদি ধর্ম্মের আরোপ হইয়া থাকে । আত্মা স্বরূপপ্রকাশ বলিয়া—আত্মসংসর্গমাত্র
দেহাদিতে আরোপ হয়, কিন্তু দেহাদি জড় বলিয়া স্বরূপতঃ তাহার আরোপ হইয়া থাকে ।
দেহ সংহত বলিয়া তাহাকে শব্দশূন্যাদির ন্যায় অলোক বলা যায় না, তবে চেতনা আত্মার
সত্তা তিস্র দেহাদির পৃথক সত্তা নাই, ইহাই বলিব । এতোক বস্তুর ভিন্ন ভিন্ন সত্তা স্বীকার
করিলে গৌরব হয়, তজ্জন্য একমাত্র আত্মা—ব্রহ্মের সত্তা স্বীকারে লাঘব হয় । সুতরাং
শূন্যবাদ আসিয়া পড়িল না । শূন্যবাদী বৌদ্ধগণ সমস্ত পদার্থের অলীকত্ব স্বীকার করেন,
তাহাদের সত্তা স্বীকার করেন না । কিন্তু অবৈতবাদীরা সমস্তপদার্থের মিথ্যাত্ব স্বীকার করেন ;
মিথ্যাত্ব এবং অলীকত্ব এক নহে । অধিষ্ঠান সত্য আবশ্যক, পরম সত্য আত্মা বধন বিদ্যমান
আছে, তখন দেহাদি সংঘাতের নিঃস্বরূপত্ব বলা যায় না । আরও এক কথা, বধন দেহে
আত্মা বা তদ্বর্ণের অধ্যাস হয়, তখনও আত্মাকে মিথ্যা বলা যায় না ; কারণ যেখানে—আত্মাতে
দেহ বা তদ্বর্ণাদির অধ্যাস হয়, সেই স্থলে দেহে আত্মা ও তদ্বর্ণাদির অধ্যাস হইয়া থাকে ।
দেহ চৈতন্যাধ্যাস দ্বারা ব্যাধ, তজ্জন্য দেহকে অধিষ্ঠান বলিয়া উপচার করা হয়, বস্তুতঃ
আত্মাই অধিষ্ঠান ।

অনুভবানুসারেণ এব সিদ্ধে, নিরর্থিষ্ঠানশ্চ আরোপিত্ব অদৃষ্টচরিত্বাৎ, আরোপ-
স্থানে ক্ষুরতোঃ মধ্যে যদন্তোপরাগমস্তরেন কদাপি স্বাতন্ত্র্যেণ ন ক্ষুরতি তৎ-
স্বরূপেণ এব আরোপিতং ভবতি, যথা গগনোপরক্ততরা ক্ষুরন্ মাগিত্বাদি । বৎ
তু তদ্বিপরীতং তৎ ইতরেষ্মিন্ ন স্বরূপেণ আরোপিতং ভবতি, কিন্তু সংসৃষ্ট-
রূপেণ এব, যথা শুক্লীদমংশাদি রূপ্যান্যো । তত্র আত্মনঃ দেহাদ্যপরাগং বিনা
অপি সুষুপ্ত্যান্যো স্বতঃ ক্ষুরণাৎ তস্ত সংঘাতে স্বরূপেণ ন অধ্যাসঃ, কিন্তু সংসৃষ্ট-
রূপেণ এব । দেহাদেঃ তদ্বিপরীতত্বাৎ স্বরূপেণ এব ইতি ন অনিত্যত্বাদিদোষ-
প্রসঙ্গঃ চিদাত্মনঃ । ন অপি দেহাদেঃ নিরাশ্রয়ত্বপ্রসঙ্গঃ ইতি ন শূন্যবাদশব্দাব-
কাশঃ । দেহশ্চ তু চৈতন্যাদ্যাসব্যাপ্ততরা চিত্তাদ্যারোপাধিষ্ঠানত্বম্ উপচর্যতে
ইতি ন পরম্পরাধ্যাসপক্ষে কচ্ছিদদোষঃ ইতি । স্বতঃ অসংহতশ্চ আত্মনঃ সৰ্বত্র
সৰ্বদা বিজ্ঞমানত্বাৎ ন সংঘাতঃ নিরাশ্রয়কঃ সাৎ, ন অপি আত্মা অনিত্যত্বাদি-
দোষবান্ ত্বাদিত্যর্থঃ । আকাশশ্চ ইব ইত্যুক্তং দৃষ্টান্তং বিবৃণোতি - যথা
চাকাশমিতি । স্বপক্ষদুষণোদ্ধারমুপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ৫৮

যৎ পুনঃ উক্তং—দেহস্য আত্মনি অসত্ত্বে প্রত্যক্ষাদি-
বিরোধঃ স্যাদিতি, তৎ ন, প্রত্যক্ষাদিভিঃ আত্মনি দেহস্য
সত্ত্বানুপলব্ধেঃ । ন হি আত্মনি—কুণ্ডে বদরং ক্ষীরে সর্পিঃ,
তিলে তৈলং ভিত্তৌ চিত্রমিব চ প্রত্যক্ষাদিভিঃ দেহঃ উপ-
লভ্যতে । তস্মাৎ ন প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ ॥ ৫৯

পদান্বয়) যৎ (যাহা) পুনঃ (পুনরায় অথবা বাক্যানলঙ্কারে) উক্তম্
(কথিত হইয়াছে, আপনি বলিয়াছেন) [কি কথিত হইয়াছে, তাহা প্রদর্শিত
হইতেছে] আত্মনি (আত্মাতে, অধিষ্ঠানে) দেহশ্চ (শরীরের) অসত্ত্বে
(মিথ্যাও হইলে) প্রত্যক্ষাদিবিরোধঃ (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ)
স্তাৎ (হয়, ঘটে) ইতি (ইহা, ইতি শব্দের সহিত 'যৎ পুনরুক্তম্' এই বাক্যের
সহিত সম্বন্ধ), তৎ ন (তাহা নহে, অর্থাৎ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ
হয় না) প্রত্যক্ষাদিভিঃ (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা) আত্মনি (আত্মাতে)
দেহশ্চ (দেহের) সত্ত্বানুপলব্ধেঃ (সত্তার উপলব্ধি হয় না বলিয়া) কুণ্ডে (পাত্র-
বিশেষে, ডাকে) বদরম্ ইব (বদরের, কুলের স্তায়) ক্ষীরে (দুগ্ধে) সর্পিঃ
ইব (স্রুতের স্তায়) তিলে (তিলেতে) তৈলম্ ইব (তৈলের স্তায়) ভিত্তৌ

(ভিত্তিতে দেওয়ালে) চিত্রম্ ইব চ (এবং চিত্রের দ্বারা) প্রত্যক্ষাদিভিঃ
(প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা) হি (যেহেতু) আত্মনি (আত্মাতে) দেহঃ
(শরীর) ন উপলভ্যতে (উপলব্ধ হয় না) তস্মাৎ (তজ্জগত) প্রত্যক্ষাদি-
বিরোধঃ ন (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের সহিত বিরোধ হয় না) ॥ ৫৯

অনুবাদ [আচার্য্য পুনঃ শিষ্যের প্রত্যক্ষাদি বিরোধ শব্দা নিরাকরণ
করিতেছেন । তুমি যে বলিয়াছিলে—আত্মাতে দেহের অসত্তা হইলে প্রত্যক্ষাদি
প্রমাণের সহিত বিরোধ উপস্থিত হয়,—তাহা যথার্থ নহে ; কারণ প্রত্যক্ষাদি
প্রমাণের দ্বারা আত্মাতে দেহের সত্তা উপলব্ধি হয় না । কুণ্ডে বদরের
দ্বারা, হুণ্ডে ঘূতের দ্বারা, তিলে তৈলের দ্বারা এবং ভিত্তিতে চিত্রের দ্বারা
প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা আত্মাতে দেহ উপলব্ধ হয় না ; সে কারণ প্রত্যক্ষাদি
প্রমাণের সহিত বিরোধ নাই ॥ ৪৯ *

টীকা । তদ্ এবং দুষণোক্ত্যেণ ইত্তরেতরাধাসং তাদাত্মাব্যবহারহেতুং
গ্রাহয়িত্বা আন্তঃ বিকল্পং নিরাকর্য্যোৎ । ইদানীং পরমতে দুষণমাপাদয়িত্বং
দ্বিতীয়ম্ উথাপয়তি—যৎপুনরুক্তমিতি । নিরাকরোতি—তন্মৈতি । আত্মনি
দেহঃ অস্তি ইতি এবং প্রত্যক্ষং তাবৎ ন সম্ভবতি, চক্ষুঃস্পর্শনাভ্যাং দেহস্ত
গৃহীতভে অপি আত্মনঃ তাত্ম্যম্ অগৃহীতত্বাৎ, তদগ্রহণাভাবে চ তত্র
ইদমিতি গ্রহণানুপপত্তেঃ । ‘ পরাক্ষি ধানি’ (কঠ) ইতি শ্রুতেন্চ ন
আত্মা ইন্দ্রিয়বিষয়ঃ, অতঃ ন তস্মিন্ দেহসম্বন্ধঃ প্রত্যক্ষঃ । অতঃ এব ন
অনুমানাদিগোচরত্বম্ অপি ইতি আভিপ্রেত্যা অনুপলব্ধিব্যতিরেকদৃষ্টান্তৈঃ
বিরূপোতি—ন হীত্যাদিনা । আন্তঃ প্রত্যক্ষস্ত, দ্বিতীয়ঃ অনুমানস্ত, তৃতীয়ঃ
অর্থাপত্তেঃ । ন হি কুণ্ডে বদরবৎ দেহাত্মানো একদেশসংলগ্নৌ উপলভ্যতে ইতি
উক্তে ভিত্তিচিত্রয়োঃ ভেদেন অনুপলন্তে অপি যথা আধারাদেশরূপত্বাৎ তথা অত্র
অপি ইতি আশঙ্ক্য আহ—ভিত্তৌ চিত্রমিবেতি । চিত্রাঙ্কিতারা ভিত্তেঃ
উপলভ্যবদ্ দেহাকারাক্রিতঃ আত্মা ন উপলভ্যতে, তথা সতি ময়ি মনুষ্যঃ দেহঃ
অয়ন্ অস্মি ইতি ব্যবহারঃ শ্রীৎ । ন তু মনুষ্যঃ অহং সূলঃ অকম্ ইত্যাদি ইতি
সমুদার্য্যার্থঃ ॥ ৫৯

* তাৎপৰ্য্য—যেমন দেহ চক্ষুঃদ্বারা কিংবা ইন্দ্রিয়ের দ্বারা গৃহীত হয়, সেইরূপ আত্মা হয়
না । কুণ্ডে বদরকল সংযুক্ত আছে, উত্তরই ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য ; সেইরূপ দেহ ও আত্মার স্থলে
উত্তর ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য নহে ; অতরাং প্রত্যক্ষের সহিত কোন বিরোধ নাই ।

কথং তর্হি প্রত্যক্ষাদ্যপ্রসিদ্ধাত্মনি দেহাধ্যারোপণা, দেহে
চাত্মারোপণা ॥ ৬০

পদান্বয় । তর্হি (তাহা হইলে) প্রত্যক্ষাদ্যপ্রসিদ্ধাত্মনি (প্রত্যক্ষ
প্রভৃতি প্রমাণের দ্বারা অপ্রসিদ্ধ আত্মাতে) দেহাধ্যারোপণা (দেহের আরোপ)
দেহে চ (এবং দেহে) আত্মারোপণা (আত্মার আরোপ) কথম্
(কিরূপে হয়) ? ॥ ৬০ *

অনুবাদ । তাহা হইলে প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা অপ্রসিদ্ধ আত্মাতে
দেহের আরোপ এবং দেহে আত্মার অধ্যাস কিরূপে হয় ? ॥ ৬০

টীকা । নমু সামান্ততঃ গৃহীতে বিশেষতশ্চ অগৃহীতে বিষয়ে বিষয়ান্তরাধ্যাসঃ
দৃষ্টঃ, তদ্ ইহ আত্মনঃ প্রত্যক্ষাত্ত্ববিষয়ত্ব কথং তত্র অনাত্মাধ্যারোপঃ, অনাত্মনি
বা কথম্ আত্মাধ্যারোপঃ, তস্ম অতাস্ত্যাসত্বে ইতি অভিপ্রেত্য শিষ্যঃ শব্দতে—
কথং তর্হীতি ॥ ৬০

নায়ঃ দোষঃ, স্বভাবপ্রসিদ্ধত্বাদাত্মনঃ । ন হি কাদাচিৎক-
সিদ্ধৌ এব অধ্যারোপণা ন নিত্যসিদ্ধৌ ইতি নিয়ন্তুং
শক্যম্, আকাশে তলমলান্যধ্যারোপণদর্শনাৎ ॥ ৬১

পদান্বয় । অয়ম্ (এই) দোষঃ (দুষণ) ন (না, নহে), [এ পক্ষে হেতু
প্রদর্শিত হইতেছে] আত্মনঃ (আত্মার) স্বভাবপ্রসিদ্ধত্বাৎ (স্বভাবতঃ প্রসিদ্ধত্ব-
হেতু, যত্বপি আত্মা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণগম্য নহে, তথাপি আত্মা স্বপ্রকাশ বলিয়া
তাহার সুরণের অল্প প্রমাণান্তরের প্রয়োজন নাই) কাদাচিৎকসিদ্ধৌ এব
(কোন সময়ে সত্তাসিদ্ধি থাকিলেই) অধ্যারোপণা (অধ্যাস), নিত্যসিদ্ধৌ
(নিত্যসিদ্ধি থাকিলে) ন অধ্যারোপণা (অধ্যাস হয় না) ইতি (ইহা) নিয়ন্তুং
(নিয়মিত করিতে) ন হি শক্যম্ (পার না), আকাশে (গগন, অপ্রত্যক্ষভূত-
পদার্থে) তলমলান্যধ্যারোপণদর্শনাৎ (তল, মল প্রভৃতির অধ্যারোপ দেখা
যায়) ॥ ৬১

* তাৎপর্য—যে বস্তুর সাধারণ জ্ঞান আছে বিশেষ জ্ঞান নাই তাহাতে অন্য বস্তুর আরোপ
দেখা যায় ; যেমন পুরোবর্ত্তিনী শুদ্ধিকার সামান্যরূপে পূর্বে জ্ঞান থাকার নীলগুঠাদি বিশেষ
জ্ঞান না থাকায় তাহাতে রক্তভের অধ্যাস হয় । আত্মাত প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের বিষয় নহে,
হতরাং এইরূপ অপ্রসিদ্ধ বস্তুতে কিরূপে অন্য বস্তুর অধ্যাস হইতে পারে—এইরূপ শিষ্য
শব্দ করিতেছেন।

অনুবাদ । আত্মার স্বাভাবিক প্রসিদ্ধি থাকায়—ইহাতে কোন দোষ হয় না । কদাচিৎ প্রসিদ্ধ বস্তুতে অধ্যাস হয়, নিত্যসিদ্ধ বস্তুতে অধ্যাস হয় না—এরূপ নিয়ম করিতে পারা যায় না । কারণ আকাশে তল-মালিন্ত প্রভৃতির অধ্যাস দৃষ্ট হয় ॥ ৬১ *

টীকা । কিম্ আত্মনঃ সুরণাভাবাৎ তত্র অধ্যাসঃ ন সম্ভবতি ইতি উচ্যতে ? কিংবা বিষয়দ্বয়েন সুরণাভাবাৎ ? গৃহীতসামান্যভাংশাগৃহ্যমাণবিশেষাংশাভাবাদ্ বা ? তত্র ন আশ্চঃ ইতি আহ - নায়ং দোষঃ স্বভাবপ্রসিদ্ধত্বাদাত্মন ইতি । স্বপ্রকাশস্ত আত্মনঃ স্বমহিমা এব সুরণাদিতার্থঃ । ন দ্বিতীয়ম্ ইতি আহ—ন হীতি । আকাশে অপ্রত্যক্ষে অপি ইতি শেষঃ । অটেন্দ্রিয়ক অপি আকাশে ঐন্দ্রিয়কভ্রমদর্শনাৎ অবিষয়ে অপি স্বতঃ সুরতি আত্মনি বিষয়াধ্যাসঃ ন অসম্ভাবিতঃ ইত্যর্থঃ । ন চরমঃ—বহিরর্থেষু বিদ্যমানয়োঃ অপি সামান্য-বিশেষাংশয়োঃ অগ্নিপৈঙ্কল্যাদিবদ্ ধূমাদৌ অধ্যাসঃ প্রীতি অতদ্বাদাৎ স্বরূপমাত্রেন সুরণং অধ্যাসবিরোধাকারেণ অসুরণক অধিষ্ঠানস্ত অধ্যাসে অপেক্ষাতে । তদ্ ইহ আত্মনঃ স্বরূপতঃ সুরণে অপি অন্তর্জড়হঃখাস্তবদানাশ্রব্যাবৃত্তাকারেণ বেদান্তজনিতজ্ঞানে অধ্যাসবিরোধিনি সুরণাভাবাদ্ অধ্যাসোপপত্তেঃ ন কশ্চিদ-দোষঃ ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৬১

কিং ভগবন্ । দেহাত্মনোঃ ইতরেতরাধ্যারোপণা দেহাদি-সংঘাতকৃতা, অথবা আত্মকৃতা ? ইতি ॥ ৬২

পদান্বয় । ভগবন্ ! (ঐশ্বর্যাদি গুণশালিন্) দেহাত্মনোঃ (শরীর এবং আত্মার) ইতরেতরাধ্যারোপণা (পরস্পর অধ্যাস) কিম্ (কি) দেহাদি-সংঘাতকৃতা (শরীরাদি সংঘাতজনিত) অথবা (কিংবা) আত্মকৃতা (আত্ম-সম্পাদিত) ? ইতি (বাক্য শেষ) ॥ ৬২

অনুবাদ । শরীর এবং আত্মার পরস্পর আরোপ দেহাদিসংঘাতজনিত কিংবা আত্মকৃত ? ॥ ৬২

* তাৎপর্য । শিব্যের আকাঙ্ক্ষায় গুরু বলিতেছেন—যটাদি জড় বস্তুর প্রসিদ্ধিতে প্রত্য-ক্ষাদি প্রমাণের আবশ্যকতা আছে, আত্মা স্বপ্রকাশ বলিয়া তাহার প্রসিদ্ধি স্বতঃসিদ্ধ ; সুতরাং তাহাতে অস্ত্র বস্তুর অধ্যাস হইবার বাধক কি আছে ?—শুদ্ধিকা প্রভৃতি পদার্থ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের বিষয়ীভূত হয় বলিয়া তাহার তখন জ্ঞান হয় ; সুতরাং তাহাতেই অধ্যাস হইবে স্বতঃসিদ্ধ বস্তুতে হইবে না, ইহাতে বা যুক্তি কি ? স্বতঃসিদ্ধ আকাশে তল মালিন্ত প্রভৃতির আরোপ দেখা যায় ।

টীকা । নমু অধ্যাসজ্ঞানাকারপরিণামঃ কিম্ আত্মনঃ ? উত অনাত্মনঃ ?
কিংবা উভয়োঃ ? নাথঃ, তস্মৈ বিকারিণ্যপত্তেঃ অনিত্যাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ ।
ন দ্বিতীয়ঃ, অচেতনস্ত তদনুপপত্তেঃ । অতএব ন তৃতীয়ঃ ইতি অভিপ্রেত্য
শিষ্যঃ পৃচ্ছতি—কিং ভগবন্মিতি ॥ ৬২

গুরুঃ উবাচ—যদি দেহাদিসংঘাতকৃত্য, যদি বা আত্মকৃত্য,
কিং তত্র স্মৃৎ ? ॥ ৬৩

পদান্বয় । গুরুঃ (আচার্য্য) উবাচ (বলিয়াছিলেন) যদি (যদি)
[ইতরেতরাধ্যারোপণা = পরস্পরাধ্যাস] দেহাদিসংঘাতকৃত্য (দেহ প্রভৃতি
সংঘাতকৃত) যদি বা (অথবা) আত্মকৃত্য (আত্মকৃত) তত্র (তাহাতে)
[তব = তোমার] কিং স্মৃৎ (কি হবে) ॥ ৬৩

অনুবাদ । গুরু বলিলেন—যদি পরস্পর অধ্যাস দেহাদিসংঘাতকৃত
কিংবা আত্মকৃত, তাহাতে তোমার কি ? ॥ ৬৩

টীকা । শিষ্যাভিপ্রায়ঃ শ্রোতুকামঃ গুরুঃ কস্মিন্ সতি কিং স্মৃৎ ইতি
পৃচ্ছতি—যদ্যেতি । কিং তত্র স্মৃৎ তব ইতি শেষঃ ॥ ৬৩

ইত্যুক্তঃ শিষ্যঃ আহ—যদি অহং দেহাদিসংঘাতমাত্রঃ,
ততঃ মম অচেতনত্বাৎ পরার্থত্বম্ ইতি ন মৎকৃত্য দেহাত্মনোঃ
ইতরেতরাধ্যারোপণা । অথাহমাত্মা পরঃ অন্তঃ সংঘাতাৎ,
চিতিমত্বাৎ স্বার্থঃ ইতি ময়া এব চিতিমতা আত্মনি অধ্যারোপণা
ক্রিয়তে সর্বানর্থবীজভূতা ॥ ৬৪

পদান্বয় । ইতি উক্তঃ (গুরু কহুক এইরূপ অভিহিত) শিষ্যঃ (ছাত্র)
আহ (বলিলেন) যদি (যদি) অহম্ (আমি) দেহাদিসংঘাতমাত্রঃ (কেবলমাত্র
দেহাদি সংঘাতস্বরূপ, দেহাদিসংঘাত ব্যতীত আমার আর পৃথক্ সত্তা নাই),
ততঃ (সেইজন্য) মম (আমার) অচেতনত্বাৎ (জড়ত্ববশতঃ) পরার্থত্বম্ (পর-
প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত) ইতি (এইহেতু) দেহাত্মনোঃ (দেহ এবং আত্মার)
ইতরেতরাধ্যারোপণা (পরস্পর আরোপ) মৎকৃত্য ন (মৎকর্তৃক নহে),
অথ (পক্ষান্তরে) সংঘাতাৎ (দেহাদি সংঘাত হইতে) পরঃ অন্তঃ (অন্ত কেহ)
অহম্ (আমি) আত্মা (আত্মা) চিতিমত্বাৎ (চৈতন্যবশতঃ) স্বার্থঃ (পরার্থ নহে)
ইতি (এই হেতু) চিতিমতা (চৈতন্যস্বরূপ) ময়া এব (মৎকর্তৃকই)

আত্মনি(আত্মাতে) সৰ্বানর্থবীজভূতা (সমস্ত অনিষ্টের কারণীভূত) অধ্যারোপণা
(আরোপ, অধ্যাস) ক্রিয়তে (কৃত হইতেছে) ॥ ৬৪

অনুবাদ । গুরু কর্তৃক এইরূপ অভিহিত হইয়া শিষ্য বলিলেন—যদি আমি কেবলমাত্র দেহাদি সংঘাতস্বরূপ হই, তাহা হইলে আমি অচেতন বলিয়া পরার্থ হইয়া পড়িলাম, অতএব শরীর এবং আত্মার পরস্পর অধ্যাস সংকৃত নহে । যদি আমি দেহাদি সংঘাত হইতে অন্য আত্মা হই, তবে আমি চৈতন্যস্বরূপ বলিয়া স্বার্থ (নিজের প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্ত) হইলাম, সুতরাং চৈতন্যস্বরূপ আমিই আত্মাতে সমস্ত অনর্থের কারণীভূত অধ্যারোপ করিলাম ॥ ৬৪

টীকা । স্বাভিপ্রায়ঃ শিষ্যঃ প্রকটয়তি ইতি আহ—ইত্যুক্তঃ ইতি । অনাত্মনঃ স্বরূপেন অধ্যাত্মত্বাৎ নিঃস্বভাবস্ত তস্ত অধ্যাসকর্তৃত্বরূপপত্তেঃ আত্মা এব তৎকর্তা ইতি স্বয়ম্ উহমানঃ অহমবভাসস্ত আত্মপ্রত্যয়ত্বাৎ সংঘাতে চ তদ্বর্ণনাৎ স বা অহম্, অস্ত্যঃ বা অধ্যাসকর্তা ইতি উভয়ত্র দোষম্ উপকৃত্যতি— শিষ্য আহ যদ্যহমিত্যাदिना । আন্ত্রে পক্ষে অধ্যাসকর্তৃঃ অভাবাৎ সংসারদর্শনং ন জ্ঞাদ্ ইতি ভাবঃ । দ্বিতীয়ে স্বয়ম্ এব স্বানর্থার্থঃ প্রবৃত্তত্বাদ্ অনির্মোক্ষহাপত্তিঃ ইতি ভাবঃ ॥ ৬৪

ইত্যুক্তো গুরুরুবাচ—অনর্থবীজভূতাং চেৎ মিথ্যাধ্যারোপণাং জানীষে, মাকার্ষীস্তহি ॥ ৬৫

পদান্বয় । ইতি উক্তঃ (এইরূপ কথিত) গুরুঃ (আচার্য্য) উবাচ (বলিয়াছিলেন) [কি বলিয়াছিলেন তাহা কথিত হইতেছে] চেৎ (যদি) মিথ্যাধ্যারোপণাম্ (মিথ্যা অধ্যাসকে) অনর্থভূতাম্ (অনর্থরূপ) জানীষে (জানি), তহি (তাহা হইলে) মা কার্ষীঃ (অধ্যাস করিও না) ॥ ৬৫

অনুবাদ । শিষ্যকর্তৃক এবংপ্রকার অভিহিত হইয়া গুরু বলিলেন—মিথ্যা অধ্যাসকে যদি অনর্থরূপ জানি, তবে অধ্যাস করিও না অর্থাৎ এরূপ অধ্যাস ত্যাগ কর ॥ ৬৫

টীকা । চিন্মাত্রাপ্রববিষয়ানাত্তনির্লচনৌপাধিভাবেশবশাৎ চিদাত্মা এব অবিজ্ঞাপরিকল্পিতাহংকারাদিভুলশরীরাত্তম্ আত্মত্বেন অভিসম্পন্নমানঃ মিথ্যা এব অধ্যাসকর্তা ইতি প্রসিদ্ধিম্ উপগতঃ । পরমার্থতত্ত্ব কূটহঃ এব আত্মা । অবিজ্ঞানিবৃত্ত্যা চ সংসারনিবৃত্তিঃ নিজ্ঞানিবৃত্ত্যা এব স্বপ্ননিবৃত্তিঃ ইতি ন অমূলপন্নং কিঞ্চিৎ ইতি অভিপ্রেত্য শটেনঃ শটেনঃ উক্তার্থঃ শিষ্যবুদ্ধিম্ আরোহয়তি

গুরুঃ ইতি আহ—ইত্যাঙ্কো গুরুরিত্যাदिना । मेहात्तात्पर्यावनाम् अनर्थार्थः
चेत् अवगच्छसि किं इति तर्हि तां न मुक्तसि स्वतन्त्रत्वात् तव इति तावत्
संघातविलक्षणतात् तस्य सूचयति—अनर्थबीजभूतामिति ॥ ६५

নৈব ভগবন্ ! শক্ণোমি ন কৰ্ত্তুন্ । অন্তেন কেনচিৎ
প্রযুক্তঃ অহং ন স্বতন্ত্রঃ ইতি ॥ ৬৬

পদাঙ্কয় । ভগবন্ ! (ঐশ্বর্যাদিশুণ্ণশালিন্) ন কৰ্ত্তুং ন এব শক্ণোতি
(আরোপ করি না এমন নহে অর্থাৎ আরোপ করিতেই হয়) অন্তেন (অপর)
কেনচিৎ (কোন পুরুষ কর্ত্তক) প্রযুক্তঃ (প্রেরিত) অহম্ (আমি) ইতি (এই
জন্ত) ন স্বতন্ত্রঃ (স্বাধীন নহি) ॥ ৬৬

অনুবাদ । ভগবন্ ! অধ্যাস করিব না ইহা হইতেই পারে না, অতঃ
কোন পুরুষ কর্ত্তক প্রেরিত হইয়া আমি আরোপ করিয়া থাকি, কারণ আমি
স্বাধীন নহি ॥ ৬৬

টীকা । সাক্ষিণঃ কূটস্থত্বাৎ ন অনর্থসম্বন্ধঃ পরমার্থতঃ ইত্যাক্রান্তিপ্রায়ম্
অনববুধ্যমানঃ শিষ্যঃ প্রাহ—নৈব ভগবন্নিতি । হে ভগবন্ ! ন কৰ্ত্তুং ন এব
শক্ণোমি ইতি—অর্থঃ । অনিচ্ছতোহপি মে নিবৃত্ত্যভাবাৎ নাহং স্বতন্ত্রঃ,
অন্তেন কেনচিৎ প্রেয্যমাণঃ এব ইতি মন্তে ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

ন তর্হি অচিতিমদ্বাৎ স্বার্থঃ ত্বম্ । যেন প্রযুক্তঃ অস্বতন্ত্রঃ
প্রবর্ত্তসে স চিতিমান্ স্বার্থঃ । সংঘাত এব ত্বম্ ॥ ৬৭

পদাঙ্কয় । তর্হি (তাহা হইলে, অর্থাৎ স্বতন্ত্র না হইলে) ত্বম্ (তুমি)
অচিতিমদ্বাৎ (অচৈতন্যবশতঃ, জড়ত্বপ্রযুক্ত) স্বার্থঃ (পরার্থ রহিত, স্বপ্রয়োজন
নিমিত্ত) ন (না), যেন (যৎকর্ত্ত্বক, আত্মকর্ত্ত্বক) প্রযুক্তঃ (প্রেরিত) অস্বতন্ত্রঃ
(পরাধীন) [ত্বম্ = তুমি] প্রবর্ত্তসে (প্রবৃত্ত হইতেছ) চিতিমান্ (চৈতন্যযুক্ত)
সঃ (সে, তিনি, আত্মা) স্বার্থঃ (পরার্থ নহে), ত্বম্ (তুমি) সংঘাতঃ এব
(সংঘাতই) ॥ ৬৭

অনুবাদ । [গুরু] তুমি যদি পরতন্ত্র, তবে জড়ত্ববশতঃ স্বার্থ নহে ;
যৎকর্ত্ত্বক প্রেরিত হইয়া তুমি পরাধীন ভাবে প্রবৃত্ত হইতেছ সেই চৈতন্য পদার্থ
স্বার্থ, তুমি সংঘাতরূপ ॥ ৬৭

টীকা । যদি এবং যন্তসে, তদা চিতিমদ্বাৎ স্বার্থঃ ইতি মন্তা এব ইত্যাদিনা

উক্তং যথা ইতি গুরুঃ স্বাভিপ্রায়ং প্রকটয়তি—ন তর্হি অচিতিম-
স্বাদিতি ॥ ৬৭

যদি অচেতনোহহং, কথং সুখদুঃখবেদনাং ভবদুঃখং চ
জানামি ? ॥ ৬৮

পদান্বয় । যদি (যদি) অহম্ (আমি) অচেতনঃ (চৈতন্যহীন, জড়)
কথম্ (কিরূপে) সুখদুঃখবেদনাম্ (সুখ দুঃখের অনুভব) ভবদুঃখং চ (এবং
আপনার কথিত বিষয়) জানামি (জানিব) ? ॥ ৬৮

অনুবাদ । [শিষ্য] যদি আমি অচেতন হইলাম, [তাহা হইলে] সুখ
দুঃখের অনুভব এবং আপনার কথিত বিষয় কিরূপে জানিব ? ৬৮

টীকা । নহু কথমহং সংঘাতঃ জ্ঞাত্বাদিতি শিষ্যঃ আহ—যদ্যচেতন
ইতি । ভবদুঃখমিতি । সংঘাতঃ এব ভ্রমিত্যাদি ইত্যর্থঃ ॥ ৬৮

গুরুরুবাচ—কিং সুখদুঃখবেদনায়াঃ মদুঃখাচ্চ অন্যত্বং,
কিংবা অনন্য এব ইতি ॥ ৬৯

অনুবাদ । গুরু বলিলেন—তুমি কি সুখদুঃখানুভব হইতে এবং মৎকথিত
বিষয় হইতে ভিন্ন ? অথবা অভিন্ন ।

পদান্বয় । গুরুঃ (আচার্য্য) উবাচ (বলিলেন) ত্বম্ (তুমি) সুখদুঃখ-
বেদনায়াঃ (সুখ দুঃখের অনুভব হইতে) মদুঃখাৎ চ (এবং কথিত বিষয়
হইতে) অন্যঃ (ভিন্ন) কিম্ (কি, প্রশ্নে) ? কিংবা (অথবা) অনন্যঃ এব
(অভিন্নই) ইতি (ইহা) [পৃচ্ছামি জিজ্ঞাসা করি] ॥ ৬৯

টীকা । মিথ্যাধ্যাসপ্রযুক্তকর্তৃত্বাত্তবভাসস্ত দেহেজ্জিহ্বাস্তঃকরণগতচিদাত্মসা-
বিত্তকৃত্যা তদ্বিশিষ্টাশ্রয়বিষয়ত্বাৎ তস্ত চ অবিবেকবিবেকাত্ম্যাম্ আত্মনঃ
পরতত্ত্বত্বতত্ত্বপ্রতিভাসগোচরত্বাদ্ অবিবেকনিরাকরণেন অত্র স্বরূপপ্রতিষ্ঠা বুদ্ধিঃ
সংপাদ্য ইত্যভিপ্রৈত্য আচার্য্যঃ পৃচ্ছতীত্যাহ—গুরুরুবাচ—কিমিত্যাदिना ॥ ৬৯

শিষ্য উবাচ—নাহং তাবৎ অনন্যঃ । কস্মাৎ ? যস্মাৎ
তদুভয়ং কস্মদুভূতং ঘটাদিকমিব জানামি । যদি অনন্যো-
হহং, তেন তদুভয়ং ন জানীয়াম্, কিন্তু জানামি, তস্মাদনন্যঃ ।
সুখদুঃখবেদনাবিক্রিয়া চ স্বার্থা এব প্রাপ্নোতি, তদুঃখাচ্চ স্মাৎ,

অনন্তত্বে । ন চ তয়োঃ স্বার্থতা যুক্তা । ন হি চন্দন-
কণ্টককৃতে স্নখদুঃখে চন্দনকণ্টকার্থে, ঘটোপযোগো বা
ঘটার্থঃ । তস্মাৎ তদ্ বিজ্ঞাতুঃ মম চন্দনাদিকৃতঃ অর্থঃ ।
অহং হি ততঃ অন্যঃ সমস্তম্ অর্থং জানামি বুদ্ধ্যাক্রুতম্ ॥ ৭০

পদাশ্রয় । শিষ্যঃ (বিজ্ঞার্থী) উবাচ (বলিয়াছিলেন) [কি বলিয়াছিলেন
তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] অহম্ (আমি) তাবৎ (বাক্যালঙ্কার) অনন্তঃ ন
(অভিন্ন নহি, সংঘাত হইতে ভিন্ন), কস্মাৎ (কেন ? কেন আমি সংঘাত
হইতে ভিন্ন) যস্মাৎ (যেহেতু) ঘটাদিকম্ ইব (ঘটাদির স্তায়) কৰ্ম্মভূতম্
(কৰ্ম্মস্বরূপ, কৰ্ম্মভূত নহে) তদ্ উত্তরম্ (সেই দুঃখটি, জ্ঞান এবং বিবরণ)
জানামি (জানিতেছি), যদি) অহম্ (আমি) অনন্তঃ (সংঘাত হইতে
ভিন্ন নহি) তেন (তাহা হইলে) তদুত্তরম্ (সেই উত্তর জ্ঞান ও জ্ঞেয়) ন
জানীয়াম্ (জানিতাম না) কিন্তু (পরন্তু) জানামি (জানিয়া থাকি) তস্মাৎ
(তজ্জগত) অন্তঃ (ভিন্ন, সংঘাত হইতে পৃথকভূত), অনন্তত্বে (অভিন্নত্বে)
স্নখদুঃখবেদনাবিক্রিয়া চ (স্নখ দুঃখামুভবরূপ বিকার) স্বার্থা এব (স্বার্থই,
পরার্থ নহে) প্রাপ্নোতি (প্রাপ্ত হইল, পতিত হইল) তদুক্তঞ্চ (এবং তৎকথিত
অসম্ভব অনিত্যত্ব প্রভৃতি পূর্কোক্ত দোষ) স্মাৎ (হইল, ঘটিল), তয়োঃ (স্নখ-
বেদনারূপ বিকার এবং দুঃখ বেদনারূপ বিকারের) স্বার্থতা (স্বপ্রয়োজন-
নিমিত্ততা) ন চ যুক্তা (উচিত নহে) [স্নখদুঃখবেদনাবিক্রিয়া যে স্বার্থ নহে
তাহা দৃষ্টান্ত দ্বারা স্পষ্ট করিয়া বলিতেছেন] চন্দনকণ্টককৃতে (চন্দন জনিত
এবং কণ্টক জনিত) স্নখদুঃখে (স্নখ এবং দুঃখ) চন্দনকণ্টকার্থে (চন্দন এবং
কণ্টকের নিমিত্ত) ন হি (নহে) ঘটোপযোগঃ (ঘটের উপযোগ, ঘটের জল
আহরণাদি) ঘটার্থঃ বা (কিংবা ঘটার্থ) [ন = নহে], তস্মাৎ (সেই হেতু)
তদবিজ্ঞাতুঃ (তদবিষয়ক জ্ঞানবান্, চন্দনকণ্টকাদিজনিতস্নখ ও দুঃখের অসু-
ভবিতা) মম (আমার) চন্দনাদিকৃতঃ (চন্দনাদি জনিত) অর্থঃ (প্রয়োজন),
অহম্ (আমি) হি (নিশ্চিত) ততঃ (তাহা হইতে, পূর্কোক্ত বিষয়সমূহ
হইতে) অন্যঃ (ভিন্ন) সমঃ (সর্বত্র তুল্যরূপ,) বুদ্ধ্যাক্রুতম্ (বুদ্ধিতে
আক্রুত) তম্ অর্থম্ (সেই পদার্থ) জানামি (জানি) ॥ ৭০

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন—আমি [দেহাদি সংঘাতের সহিত] অভিন্ন
নহি, [প্রশ্ন] কেন ? [উত্তর]—কারণ আমি কৰ্ম্মভূত ঘটাদি পদার্থের স্তায়

জ্ঞান ও জ্ঞেয় উভয়কে জানি। যদি আমি সংঘাতের সহিত অস্তিত্ব, তাহা হইলে জ্ঞান ও জ্ঞেয় উভয়কে জানিতে পারি না, কিন্তু জানিয়াও থাকি, অতএব আমি সংঘাত হইতে ভিন্ন। যদি অস্তিত্ব হইত, তাহা হইলে সুখদুঃখবেদনারূপ বিক্রিয়া স্বার্থ হইয়া পড়িল এবং ভবৎকথিত অসৎ ও অনিত্যাদি দোষও ঘটিল। সুখবেদনা এবং দুঃখবেদনার স্বার্থতা উচিত নহে। [কারণ] চন্দনজনিত সুখ এবং কণ্টক জনিত দুঃখ চন্দন ও কণ্টকের নিমিত্ত নহে কিংবা ঘটের জলাহরণাদি উপযোগ ঘটের নিমিত্ত নহে। অতএব তদ্বিষয়ক জ্ঞানবান্ আমার চন্দনাদি-জনিত সুখাদির প্রয়োজন, আমি তাহা হইতে ভিন্ন, সর্বত্র তুল্যরূপে অবস্থিত থাকিয়া বুদ্ধিতে আরও পদার্থকে জানিয়া থাকি ॥ ৭০ •

টীকা। শিষ্যঃ পুনঃ স্বামুভবমমুস্মরম্মৃতরমাহ ইতি দর্শয়তি—শিষ্য ইতি। নাহং সংঘাতাক্তঃ, তদ্ভ্রষ্টাৎ। যো যদ্ভ্রষ্টো ন স তদনন্তঃ, যথা ঘটভ্রষ্টো ইত্যর্থঃ। হেতোঃ অপ্রয়োজনকতাপকাম্ অনবকাশয়তি—যদীতি। তেন ইতি অনন্তত্বেন হেতুনা ইত্যর্থঃ। ন হি স্বয়ং স্ববেদ্যম্ কিম্ অপিত্তবতি, স্বাম্বনি বৃত্তিবিরোধাত্, জড়শ্চ চ স্বপ্রকাশতামুপপত্তেঃ। স্বামুভ্রষ্ট-বিষয়ত্বাভাবে তদসিদ্ধিপ্রসঙ্গাৎ তদব্যবহারলোপঃ প্রসজ্জাত ইতি ভাবঃ। উপনয়নিগমনে দর্শয়তি—কিন্তু জানামি তস্মাদন্য ইতি। অনন্তত্ব-বিষয়ত্বামুপপত্তিরূপং বাধকম্ অভিধায় শেষাস্তরাত্বাৎ সংঘাতশ্চ স্বশেষত্বাপত্তিঃ বাধকাস্তরম্ আহ—সুখদুঃখেতি। বিক্রিয়া কর্তৃত্বাদিলক্ষণা ইত্যর্থঃ। তদুক্তং চেতি। অসৎঅনিত্যত্বাদিপূর্ব্বোক্তদোষশ্চ প্রাপ্নোতি ইত্যর্থঃ। ভবতু স্বার্থতা ইতি আশঙ্ক্য বিষয়শ্চ স্বার্থত্বাভাবঃ দৃষ্টাস্তেন উপপাদয়তি—ন চ তয়োরিতি। সুখদুঃখবেদনাবিক্রিয়য়োঃ ইত্যর্থঃ। ভ্রষ্টঃ আশ্রয়নঃ দৃষ্টাদ্ অন্তত্বঃ শেষিত্বং চ উপপাদয়িতুম্ উপসংহরতি—তস্মাদিতি। জাতুঃ জ্ঞেয়সম্বন্ধম্ আহ—বুদ্ধ্যাক্রুতমিতি ॥ ৭০

* তাৎপর্য। গুরু শিষ্যকে ব্রিজেয়া করিয়াছিলেন—তুমি দেহাদি সংঘাত হইতে ভিন্ন অথবা অস্তিত্ব। তাহার উত্তরে শিষ্য বলিতেছেন—আমি দেহাদি সংঘাত হইতে ভিন্ন। কারণ দেহাদি বিষয়, আমি অবিবর। আরও দেখা যায়, যে বিষয় হয়, সে পরার্থ হয়, যদি আমি দেহাদির সহিত অস্তিত্ব হই, তাহা হইলে বিষয় হইলাম, নিয়ম হইলে পরার্থ অবশ্যত্বাবী, কিন্তু আমি কখনও পরার্থ হইতে পারি না। অপিচ, যে যাহার ভ্রষ্টো যে তাহা হইতে ভিন্ন, যেমন ঘট-ভ্রষ্টো পুরুষ ঘট হইতে ভিন্ন। যদি দেহ, সুখ দুঃখ প্রভৃতি আমা হইতে অস্তিত্ব, তবে আমি তাহাদিগকে অনুভব করিতে পারিতাম না। সুতরাং আমি ঐ সমস্ত পদার্থ হইতে সম্পূর্ণ ভিন্ন।

তং গুরুকৃবাচ—এবং তর্হি স্বার্থঃ ত্বং চিতিমত্বাৎ ন
পরেণ প্রযুক্ত্যসে । ন হি চিতিমান্ পরতন্ত্রঃ পরেণ প্রযুক্ত্যতে,
চিতিমতঃ চিতিমদর্থত্বানুপপত্তেঃ সমত্বাৎ প্রদীপপ্রকাশয়ো-
রিব । নাপি অচিতিমদর্থত্বং চিতিমতঃ ভবতি, অচিতিমতঃ অচি-
তিমত্বাদেব স্বার্থসম্বন্ধানুপপত্তেঃ । নাপি অচিতিমতঃ অন্তো-
ন্ত্যর্থত্বং দৃষ্টম্ । ন হি কাষ্ঠকুড্যে অন্তোন্ত্যর্থং কুর্বাতে ॥ ৭১

পদানুব্রয় । গুরুঃ (অচার্য্য) তম্ (তাঁহাকে, শিষ্যকে) উবাচ (বলিয়া-
ছিলেন) [কি বলিয়া ছিলেন, তাহা কথিত হইতেছে] এবং (এইরূপ) তর্হি
(তাহা হইলে) চিতিমত্বাৎ (চৈতন্ত্বরূপত্ববশতঃ) ত্বম্ (তুমি) স্বার্থঃ
(সিদ্ধির নিমিত্ত, শয্যাসনাদির দ্বারা পরার্থ নহে) পরেণ (অন্তকর্তৃক) ন
প্রযুক্ত্যসে (প্রেরিত হও না) চিতিমান্ (চেতন) পরতন্ত্রঃ (পরাধীন হইয়া)
পরেণ (পরকর্তৃক) নহি প্রযুক্ত্যতে (প্রেরিত হয় না) প্রদীপপ্রকাশয়োঃ ইব
(প্রদীপ এবং প্রকাশের দ্বারা) সমত্বাৎ (তুল্যত্ব হেতু) চিতিমতঃ (চেতনের)
চিতিমদর্থত্বানুপপত্তেঃ (কারণ, চেতনের প্রয়োজন নিমিত্ত হয় না), [চেতন
চেতনের উপকারী নাই হউক, অচেতনের উপকার হইতে পারে, এই আশঙ্কার
বলিতেছেন] চিতিমতঃ (চেতনের) অচিতিমদর্থত্বম্ (জড়ের উপকারের
নিমিত্তত্ব) অপি ভবতি (হয়ও না) [এক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে]
অচিতিমতঃ (অচেতনের, জড়ের) অচিতিমত্বাদ্ এব (অচেতনত্ব হেতু, জড়ত্ব-
বশতঃ) স্বার্থসম্বন্ধানুপপত্তেঃ (স্বার্থসম্বন্ধের অনুপপত্তিবশতঃ, জড় বস্তুর নিজের
প্রয়োজনসিদ্ধি হইতে পারে না জড় চেতনের অঙ্গ হয়, অঙ্গী হয় না) [চেতন
অচেতনের উপকার নাই করুক, জড়বস্তু সকল পরম্পরের উপকারক হউক,
এই আশঙ্কার বলিতেছেন] অচিতিমতঃ (অচেতন পদার্থবস্তুর, দুইটি জড়-
বস্তুর, যেমন ঘট ও পট) অন্তোন্ত্যর্থত্বম্ (পরম্পর প্রয়োজন সিদ্ধার্থত্ব, পরম্পরের
উপকারকত্ব) ন অপি দৃষ্টম্ (দৃষ্ট হয় না, দেখা যায় না) [দৃষ্টান্ত দ্বারা
ইহাকে পরিস্ফুট করিতেছেন] কাষ্ঠকুড্যে (কাঠ এবং ভিত্তি) অন্তোন্ত্যর্থং
(পরম্পরের উপকার সাধকত্ব) ন হি কুর্বাতে (করে না) ॥ ৭১ *

অনুবাদ । গুরু শিষ্যকে বলিলেন—তবে এরূপ হইলে তুমি চেতন

* তাৎপর্য্য । জগতে চেতন ও অচেতন এই দুইটি বস্তু দেখিতে পাওয়া যায় ; উভয়টো
আমরা চেতন, তদ্বির সমুদয় পরার্থ অচেতন বা জড় । চেতন পদার্থ পরার্থ অর্থাৎ পরের

বলিয়া স্বার্থ, অতএব পরকর্তৃক প্রেরিত হও না। চেতন পরতন্ত্র হইয়া পর-
কর্তৃক প্রেরিত হয় না, প্রদীপ ও প্রকাশের জ্বার তুল্যজাতিত্বহেতু চেতনের
চেতনার্থক উপপন্ন হয় না। চেতনের অচেতনার্থক ও সম্ভব নহে, কারণ
অচেতন পদার্থের অচেতনত্ববশতঃ স্বার্থসম্বন্ধের অনুপপত্তি ঘটে। অচেতন
পদার্থসমূহের পরস্পর উপকারকত্বও দেখা যায় না, [যেহেতু] কাষ্ঠ এবং কুড়্য
পরস্পরের প্রয়োজন সাধন করে না ॥ ৭১

টীকা। যদি এবং প্রতিবুদ্ধঃ অসি বৎস ! ন তর্হি পরপ্রযুক্ততা তব ইতি
তত্ত্বম্ অববোধয়তি আচার্য্য ইতি আহ—তং গুরুরিতি। ননু চিতিমতঃ অপি
পরার্থকঃ কিং ন শ্রাদ্ ইতি চেৎ তত্র বক্তব্যং কিং চিতিমান্ চিতিমদর্থঃ ?
কিংবা অচিতিমদর্থঃ ? ইতি। আদ্যে অপি স্বয়ম্ এব স্বার্থঃ ? চিতিমদন্তরার্থঃ
ক্ব ? ন আদ্যঃ—একস্মিন্ উপকার্যোপকারকতাবলক্ষণশ্চ অর্থার্থিত্বশ্চ অযো-
গাদ্ ইতি অভিপ্রেত্য দ্বিতীয়ঃ প্রতি আহ—চিতিমত ইতি। সমস্যাৎ
অন্তোন্তুক্ততাতিশয়াভাবাদ্ ইত্যর্থ। দ্বিতীয়ঃ দুষয়তি—নাপীতি। অচিতি-
মদর্থকঃ চিতিমতঃ ইতি পূর্বেণ অনুষঙ্গঃ। অচিতিমতঃ জড়শ্চ জড়ত্বাদ্ এব
শেষিত্বানুপপত্তেঃ ইতি হেত্বর্থঃ। মাতুলং তর্হি অচেতনানাম্ অপি চিতিমচ্ছেষিত্বং,
তেষাম্ অন্তোন্তার্থতা কিম্ ইতি ন ভবেৎ, অতঃ কিম্ ইতিচেতনঃ অধাক্ষঃ স্বার্থঃ
কল্প্যতে ইতি আশঙ্ক্য দৃষ্টবিরোধাত্ম না এবম্ ইতি অংহ—নাপ্যচিতিমতো-
রিতি ॥ ৭১

ননু চিতিমত্তে সমেহপি ভূত্যস্বামিনোঃ অন্তোন্তার্থকঃ
দৃষ্টম্ ॥ ৭২

জড়ের প্রয়োজন সিদ্ধির নিমিত্তীভূত হয় না—কিন্তু জড় বস্তু শয্যা, আসন, ঘট প্রভৃতি পরের—
চেতনের ভোগনিমিত্ত হয়। তুল্যজাতীর বস্তু গণের মধ্যে উপকার্য উপকারকত্ব দেখা
যায় না। দেখুন—প্রদীপ ও প্রকাশ সমানজাতীর। সুতরাং কেহ কাহার উপকার করে
না বা উপকৃত হয় না; কিন্তু অপ্রকাশশীল ঘটাদি জড় বস্তুর প্রকাশ করিয়া তাহার উপকার,
সাধন করে, চেতন অচেতনের ভোগার্থ দেখা যায় না, কেন না অচেতন বস্তু আপনাকে কি
উপকৃত মনে করিবে, সুতরাং তাহাতে নিজের প্রয়োজন সিদ্ধির সম্বন্ধ উপপন্ন হয় না
অর্থাৎ অসী হয় না, চেতনের অঙ্গই হয়। অচেতন বস্তুরা ও পরস্পরের উপকার করে না,
কারণ ঘট গটের উপকার করিতে পারে না, যেহেতু ঘট ও গট উভয়েই জড় বলিয়া স্বজাতীর,
তাহারা জলাহরণাদি কার্য্য করিয়া চেতন সমূহের উপকার সাধন করে। সুতরাং ইহাই
নিশ্চিত হইল যে—চেতনের প্রয়োজন সাধন করে না, চেতন অচেতনের প্রয়োজন সিদ্ধির
নিমিত্ত হয় না এবং দুইটি বা বহু অচেতন পদার্থ পরস্পরের উপকার্য উপকারক হয় না।

পদাশ্রয় । নমু (প্রপ্নে) চিত্তিমত্বে (চৈতন্ত) সমে অপি (তুল্য হইলেও) ভূতাস্বামিনোঃ (ভূতা ও প্রভুর) অস্তোত্তার্বত্বম্ (পরম্পরার্বত্ব) দৃষ্টম্ (দেখা যায়) ॥ ৭২ •

অনুবাদ । [শিষ্য] ভূতা ও স্বামীর চৈতন্ত অবশিষ্ট হইলেও পরম্পরার্বত্ব দেখা যায় ॥ ৭২

টীকা । যদ উক্তং চিত্তিমতঃ চিত্তিমদর্শনং ন উপপত্ততে সমত্বাদ্ ইতি তত্র ব্যভিচারঃ শক্যতে—নশ্বিত্বিতি ॥ ৭২

নৈবম্, অগ্নৌক্যঃপ্রকাশবৎ তব চিত্তিমত্বস্ত্য বিবক্ষিতত্বাৎ । প্রদর্শিতশ্চ দৃষ্টান্তঃ প্রদীপপ্রকাশয়োরিতি । তত্র এবং সতি স্ববুদ্ধ্যাক্রুড়মেব সর্বমুপলভসে অগ্ন্যুৎপ্রকাশতুল্যেন কূটস্থনিত্যচৈতন্তস্বরূপেণ । যদি চ এবমাত্মনঃ সর্বদা নির্বিশেষত্বম্ উপগচ্ছসি, কিমিত্যুচিবান্ ‘স্বপ্তে বিশ্রম্য বিশ্রম্য জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ দুঃখমনুভবামি, কিময়মেব মম স্বভাবঃ কিংবা নৈমিত্তিকঃ’ ইতি চ । কিমসৌ ব্যামোহঃ অপগতঃ ? কিংবা ন ইতি ? ॥ ৭৩

পদাশ্রয় । এবং ন (একরূপ নহে, চেতন ভূতা চেতন প্রভুর উপকার করে তাহা নহে) অগ্নেঃ (অগ্নির) উৎপ্রকাশবৎ (উৎ এবং প্রকাশের স্তায়) তব (তোমার) চিত্তিমত্বস্ত্য (চৈতন্তের) বিবক্ষিতত্বাৎ (বিবক্ষিতত্ব হেতু) প্রদীপপ্রকাশয়োঃ ইতি (প্রদীপ এবং প্রকাশের) দৃষ্টান্তঃ (উদাহরণ) প্রদর্শিতশ্চ (প্রদর্শিত হইয়াছে) তত্র এবং সতি (তদ্বিষয়ে একরূপ হইলে, চিত্তিমত্বের পরার্থত্ব না হইলে) অগ্ন্যুৎপ্রকাশতুল্যেন (অগ্নির উৎ, প্রকাশ সদৃশ) কূটস্থনিত্যচৈতন্তস্বরূপেণ (কূটস্থ—নির্বিকার, নিত্য—অবিনাশী চৈতন্ত স্বরূপে) স্ববুদ্ধ্যাক্রুড়ম্ (নিজবুদ্ধিতে সমাক্রুড়) সর্বম্ এব (সমস্ত বস্তুই) [ত্বম্ = তুমি] উপলভসে (উপলব্ধি করিতেছ) যদি চ (যদ্যপি) আত্মনঃ (আত্মার) এবম্ (এইরূপ) সর্বদা (সকল সময়ে) নির্বিশেষত্বম্ (একরূপত্ব) উপগচ্ছসি (প্রাপ্ত

* তাৎপর্য । সমাজীয় বস্তুরা পরস্পরের উপকার সাধন করে না, ইহা ঠিক নহে, কারণ অতু ও ভূতা চেতন বলিয়া পরস্পর সমান জাতীয়, তদ্বোধে ভূতা প্রভুর উপকার সাধন করে অতুও উপকৃত হন,—এইরূপ শিষ্যের আশঙ্কা ।

হইতেছে, জানিতেছে) সুষুপ্তে (সুষুপ্তিকালে) বিশ্রাম্য বিশ্রাম্য (পুনঃ পুনঃ বিশ্রাম লাভ করিয়া) জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ (জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায়) হৃৎখম্ (ক্লেশ) অনুভবামি (অনুভব করি) ইতি (ইহা) অয়ম্ এব (ইহাই) মম (আমার) স্বভাবঃ (প্রকৃতি, সহজ ভাব) কিম্ (কি), কিংবা (অথবা) নৈমিত্তিকঃ (নিমিত্ত জন্ত) ইতি চ (এবং ইহা) কিম্ (কেন) উচিবান্ (তুমি বলিয়াছিলে) ? অসৌ (এই) ব্যামোহঃ (ভ্রান্তি) কিম্ (কি) অপগতঃ (দূরীভূত, নাশপ্রাপ্ত) কিংবা ন ইতি (অথবা যায় নাই) ॥ ৭৩

অনুবাদ । ইহা যথার্থ নহে, অগ্নির উষ্ণ ও প্রকাশের জ্ঞান তোমার চৈতন্যস্বরূপ বিবক্ষিত । পূর্বে প্রদীপ ও প্রকাশের দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইয়াছে । চেতনের স্বার্থত্ব সিদ্ধ হইলে অগ্নির উষ্ণ প্রকাশ-সদৃশ কূটস্থ নিত্যচৈতন্যস্বরূপে স্বকীয় বুদ্ধিতে আকৃষ্ট সমস্ত বস্তু তুমি উপলব্ধি করিতেছ । যদি সর্বদা আত্মার এইরূপ নির্বিকার স্বভাব অবগত হইতেছ, ‘সুষুপ্তি অবস্থায় পুনঃ পুনঃ বিশ্রাম লাভ করত জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থাতে হৃৎখ অনুভব করি, এবং এই হৃৎখানুভব আমার স্বভাব কিংবা নিমিত্তজন্ত’—ইহা কেন বলিয়াছিলে ? এই ভ্রান্তি কি নষ্ট হইয়াছে ? অথবা হয় নাই ? ৭৩

টীকা । স্বামিচৈতন্যস্ত ভূতাদেহঃ এব অচেতনভাগঃ উপকরোতি, ন তন্নির-
পেক্ষং চিন্মাত্রং; তথা ভূতচৈতন্যস্ত স্বামিদেহঃ এব অচেতনভাগঃ উপকরোতি,
ন চৈতন্যমাত্রং, তথা দর্শনাদ্ ইতি অভিপ্রেত্য পরিহরতি—নৈবমগ্নেরিতি ।
তদ্ এবং চেতনস্ত অনন্তশেষদে সতি তস্ত নৈশ্বর্যাদ্বং সিদ্ধম্, অতঃ কূটস্থঃ
এব আত্মা ইতি উপসংহরতি—তত্রৈব সতীতি । চিত্তিমতঃ স্বার্থত্বম্ এব,
ন পরার্থত্বং সর্বদা ইতি স্থিতে সতি ইত্যর্থঃ । স্ববুদ্ধ্যাক্রম্ এব স্বাধাস্তাস্তঃ-
করণবৃত্তিকবলিতম্ এব সর্বম্ অধ্যাত্মাধিভূতাদিলক্ষণং সংঘাতম্ অগ্ন্যুৎপ্রকাশবৎ
স্বরূপভূতেন নির্বিকারনিত্যচৈতন্যস্বভাবেন উপলভ্যসে ত্বম্ । অতঃ নিত্যমুক্তঃ
অহং ন সংঘাতাধ্যাসকর্তা ন মে সংঘাতধর্মসংসর্গঃ অস্তি ইতি স্বহঃ ভব ইত্যর্থঃ ।
ওম্—ইতি চেৎ স ক্রমাৎ, তদা গুরুঃ এবং ক্রমাদ্ ইতি আহ—যদি চৈবমিতি ।
মোহাদ্ এব অক্রবম্ ইতি চেৎ স ক্রমাৎ তদা তৎ প্রতি গুরুণা বক্তব্যম্ আহ—
কিমসাবিতি ॥ ৭৩

ইতি উক্তঃ শিষ্যঃ আহ—ভগবন্ ! অপগতঃ ত্বৎ-
প্রসাদাৎ । কিন্তু মম কূটস্থতায় সংশয়ঃ । কথম্ ? শব্দাদীনাং

স্বতঃসিদ্ধিঃ নাস্তি, অচেতনত্বাৎ ; শব্দাচ্চাকারপ্রত্যয়োৎ-
পত্তেস্তু তেষাম্ । প্রত্যয়ানাম্ ইতরেতরব্যাবৃতিবিশেষাৎ
নীলপীতাচ্চাকারবত্বাৎ স্বতঃসিদ্ধ্যসম্ভবাৎ । তস্মাদ্ বাহ্যাকার-
নিমিত্তত্বং গম্যতে ইতি বাহ্যাকারবৎ শব্দাচ্চাকারত্বসিদ্ধিঃ ।
তথা প্রত্যয়ানামপি অহংপ্রত্যয়ালম্বনবস্তুভেদানাং সংহতত্বাদ্
অচৈতন্যোপপত্তেঃ । স্বার্থত্বাসম্ভবাৎ স্বরূপব্যতিরিক্তগ্রাহক-
গ্রাহ্যত্বেন সিদ্ধিঃ শব্দাদিবদেব । অসংহতত্বে সতি চৈতন্যাত্মকত্বাৎ
স্বার্থঃ অপি অহংপ্রত্যয়ানাং নীলপীতাচ্চাকারানামুপলক্ষ্য
ইতি বিক্রিয়াবান্বেব, কথং কূটস্থঃ ইতি সংশয়ঃ ॥ ৭৪

পদাশ্রয় । ইতি (ইহা, পূর্বোক্ত বাক্যে) উক্তঃ (অভিহিত, কথিত)
শিষ্যঃ (বিজ্ঞানী) আহ (বলিলেন) [কি বলিলেন তাহা দর্শিত হইতেছে]
তৎপ্রসাদাৎ (আপনার অনুগ্রহ বশতঃ) [মোহঃ = মূঢ়তা, ভ্রান্তি) অপগতঃ
(দূর হইল) কিম্ব (পরন্তু) নম (আমার) [আশ্রয়ঃ = আশ্রয়] কূটস্থত্বায়াম্
(কূটস্থত্বে, কূটের জায় নির্বিকারত্বে) সংশয়ঃ (সন্দেহ আছে) [গুরু জিজ্ঞাসা
করিতেছেন] কথম্ ? (কিরূপ) [সংশয়ঃ = সন্দেহ] [শিষ্য উত্তর প্রদান
করিতেছেন] শব্দাদীনাম্ (শব্দ, স্পর্শ রূপ, রস, গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়ের)
স্বতঃ (স্বভাবতঃ, পরের অপেক্ষা ব্যতীত) সিদ্ধিঃ (ফুরণ,) নাস্তি
(নাই), [কেন নাই, তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] তেষাং তু (শব্দাদি
আকারে জ্ঞানের উৎপত্তি বশতঃ, শব্দের শব্দাকারে জ্ঞান, স্পর্শের স্পর্শাকারে
জ্ঞান হয়, এইরূপ অন্যান্য বিষয়েরও জানিবে) তেষাং তু (তাহাদের, শব্দাদির)
[সিদ্ধিঃ = ফুরণ, প্রকাশ], [এক্ষণে প্রসঙ্গক্রমে বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধের মত
আশঙ্কা করিয়া খণ্ডন করিতেছেন] ইতরেতরব্যাবৃতিবিশেষণানাম্ (ইতরেতর-
পরস্পর, ব্যাবৃত্ত—অননুগত—নিবৃত্ত, বিশেষণ—শব্দাদি আকার বাহাদের বে
সমস্ত প্রত্যয়ের, অর্থাৎ শব্দজ্ঞানে শব্দাকার বিশেষণ তাহাতে স্পর্শ ব্যাবৃত্ত
হইয়াছে—নাই, নীলজ্ঞানে নীল বিষয়, পীত ব্যাবৃত্ত অর্থাৎ নাই এইরূপ সর্বত্র)
নীলপীতাচ্চাকারবত্বায়াম্ (নীলপীত প্রভৃতি আকার-বিশিষ্ট) প্রত্যয়ানাং
(প্রত্যয় সমূহের, জ্ঞান সমূহের) স্বতঃসিদ্ধ্যসম্ভবাৎ (স্বভাবতঃ সৃষ্টির অসম্ভব-
বশতঃ, জ্ঞান সর্বত্র একরূপ, নীল পীত প্রভৃতি বিষয়ভেদে তাহাদের ভেদ,

ইহাদের স্বভাবতঃ প্রকাশ নাই) [এক্ষণে বৌদ্ধমত নিরাকরণকে উপসংহার করিতেছেন] তস্মাৎ (তজ্জন্তু, সেই হেতু) বাহ্যাকারনিমিত্তত্বম্ (শব্দাদিরূপ বাহ্য আকার যাগাদের—প্রত্যয়দের নিমিত্ত—কারণ, এবদ্ভূতরূপে, জ্ঞানসমূহের বাহ্যশব্দাত্মাকার নিমিত্তত্ব) গম্যতে (অবগত হওয়া যাইতেছে) ইতি (এক্ষণ) বাহ্যাকার বহুশব্দাত্মাকারত্বসিদ্ধিঃ (বাহ্যাকারবিশিষ্ট শব্দাদির আকার সিদ্ধি হইল) [এখানে ‘বাহ্যাকারবৎ’ এই পদটি পৃথক্ রাখিয়া অর্থ করা যাইতে পারে অর্থাৎ বাহ্যাকারের ত্বম্; কিন্তু তাহা সমীচীন বলিয়া বোধ হয় না, কারণ বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধেরা সমস্ত পদার্থের আন্তরত্বরূপে স্বীকার করেন, সিদ্ধান্তী তাহা নিরাকরণ করিবার জন্ত বাহ্যাকারবিশিষ্টরূপে শব্দাদির উপলব্ধি হয়, আন্তরত্বরূপে হয় না, ইহা বলিয়াছেন] তথা (তাহা হইলে) অহং-প্রত্যয়ালম্বনবস্তুভেদানাম্ (অহং প্রত্যয়—অহংজ্ঞান, তাহার আলম্বন আশ্রয়, তজ্জপ বস্তু—অন্তঃকরণ, তাহার ভেদ বৃত্তিবিশেষ, তৎস্বরূপভূত) প্রত্যয়ানাং (জ্ঞান সমূহের) সংহতত্বাৎ (সংহতত্বহেতু) অচৈতন্তোপপত্তেঃ (অচৈতনের জড়ত্বের উপপত্তি হয় বলিয়া), স্বরূপবাতিরিক্তগ্রাহকগ্রাহ্যত্বেন (স্বরূপ অর্থাৎ জ্ঞান ভিন্ন বস্তুরূপ গ্রাহক কর্তৃক গ্রাহ্য বশতঃ) (স্বার্থভ্রাসম্ভবাৎ) (স্বার্থত্বের অসম্ভব হেতু, পরার্থত্বপ্রযুক্ত) শব্দাদিবৎ এব (শব্দাদির ত্বম্) [প্রত্যয়ানাম্ = জ্ঞান-গুলির] সিদ্ধিঃ (নিষ্পত্তি, ফুর্তি), অসংহতত্বে সতি (অসংহতত্ব হইলে) চৈতন্যায়কত্বাৎ (চৈতন্যস্বরূপত্বহেতু) স্বার্থঃ অপি (স্বার্থ হইয়াও, পরার্থ নহে) নীলপীতাত্মাকারানাম্ (নীল পীতাদি আকার) অহংপ্রত্যয়ানাম্ (অহং প্রত্যয়সমূহের) উপলব্ধা (জ্ঞাতা, উপলব্ধির কর্তা) ইতি (এই নিমিত্ত) বিক্রিয়াবান্ এব (বিকারশালীই [একজ্ঞ] কথং কূটস্থঃ (আত্মা কূটস্থ কিরূপে) ইতি সংশয়ঃ (ইহা সন্দেহ) ॥ ৭৪

অনুবাদ । গুরুকর্তৃক এবং প্রকার অভিহিত হইয়া শিষ্য কহিলেন,— ভগবন্! আপনার অমুগ্রাহে আমার মোহ দূরীভূত হইয়াছে; কিন্তু আমার [আত্মার] কূটস্থতা বিষয়ে সন্দেহ আছে । [গুরু বলিলেন] কিরূপ সন্দেহ । [শিষ্য] অচৈতন্যপ্রযুক্ত শব্দস্পর্শাদি বিষয়সমূহের স্বভাবতঃ ফুর্তি নাই; শব্দাদি আকারে জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া তাহাদের (শব্দাদির) সিদ্ধি হয় । শব্দাত্মাকাররূপ বিশেষণ সমূহ বাহ্যদের পরস্পর ব্যাবৃত্ত আছে এবংবিধ নীলপীতাদি আকার বিশিষ্ট প্রত্যয় সমূহের স্বভাবতঃ প্রকাশ নাই বলিয়া শব্দাদি জ্ঞানমাত্র স্বরূপ নহে । অতএব শব্দাদিরূপ বাহ্য আকার প্রত্যয়সমূহের কারণ, এইজন্য

বাহু আকারের জ্ঞান শব্দাদি আকারও সিদ্ধ হইল । তাহা হইলে অস্তঃকরণের বৃত্তিরূপ জ্ঞান সমূহের সংহতত্বহেতু অড়ম উপপন্ন হয় । স্বার্থসম্বন্ধের অসম্ভব-
বশতঃ স্বরূপভিন্ন গ্রাহককর্তৃক গ্রাহ্য হওয়ার শব্দাদির জ্ঞান প্রত্যয়
গুলিরও সিদ্ধি হইল । অসংহতত্ব হইলেও চৈতন্যস্বরূপত্ববশতঃ আত্মা স্বার্থ
হইয়াও নীল পীতাদি আকারবিশিষ্ট অহংপ্রত্যয়সমূহের উপলব্ধি বলিয়াই
বিকারশীল, সুতরাং আত্মা কিরূপে কূটস্থ হইতে পারেন, ইহাই আমার
সন্দেহ ॥ ৭৪ *

টীকা । নমু সংসারী অহং হৃদ্যে নিত্যমুক্তস্বভাবাৎ ঈশ্বরাদম্ব্যঃ ইত্যাদি
ভ্রমহেতুঃ যঃ ব্যামোহঃ অবিবেকলক্ষণঃ আসীৎ মম, স ইদানীং তৎপ্রমাণাৎ
নিবৃত্তঃ । পরন্তু কূটস্থচৈতন্যস্বরূপেণ ইতি যদিদং মম কূটস্থত্বম্ উচিবান্ ভবান্,
তত্র প্রতিবিষয়ঃ জ্ঞানকর্তৃত্বাৎ কথং কূটস্থচৈতন্যস্বভাবতা ইতি সংশয়ঃ জায়তে
ইতি শিষ্যপ্রশ্নম্ উত্থাপয়তি—ইত্যুক্তঃ শিষ্য উবাচেতি । অপগতঃ ব্যামোহঃ

* তাৎপৰ্য্য । কূটের জ্ঞান নির্বিকার বলিয়া আত্মাকে কূটস্থ বলা হয় । 'কূট' শব্দের
অর্থ কণ্ঠকারের লোহানির্মিত জ্রবা, বাটার উপর রাখিয়া দাত ছুরিকা প্রভৃতি জ্রবা নির্মিত হয় ।
কত জ্রবোর বিকার হইতেছে, কিন্তু সে এক ভাবে আছে ।

শব্দ স্পর্শ রূপ রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়, ইহারা অচেতন বলিয়া স্বয়ংপ্রকাশ নহে,
পরপ্রকাশ । জ্ঞান সর্বদা একরূপ, বিষয়ভেদে তাহার ভেদ হইয়া থাকে, যেমন ঘটজ্ঞান,
পটজ্ঞান ইত্যাদি । শব্দাদি অড় বলিয়া স্বভাবতঃ সিদ্ধ না হইলেও যখন শব্দাদি আকারে জ্ঞান
হয়, তখন তাহাদের স্বরূপ নিম্পন্ন হয় ।

বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধগণ শব্দাদি বাহ্য পদার্থ স্বীকার করেন না, তাহারা সমস্ত পদার্থকে
জ্ঞানের পরিণাম বলিয়া থাকেন, সেই শব্দা নিরাস করিতেছেন—নীলজ্ঞানে নীল বিশেষণ, পীত
নহে, পীতজ্ঞানে পীত বিশেষণ, নীল নহে—এইরূপ জ্ঞানে বৈচিত্র্য কি'জন্ম হয়? যদি নীল
পীতাদি বাহ্যবস্তু যথার্থই না থাকে, তবে নীল জ্ঞানে নীল বিষয় না হইয়া পীত বিষয় হইতে পারিত
এবং পীত জ্ঞানে পীত বিষয় না হইয়া নীল বিষয় হইতে পারিত । আরও এককথা, যদি
সমস্ত পদার্থ আন্তর, বাহ্য বস্তুই নাই, তাহা হইলে 'অহং নীলঃ' এইরূপ জ্ঞান হইত, 'অহং-
নীলঃ' এরূপ জ্ঞান হইত না । এই সমস্ত কারণে শব্দাদি বিষয় জ্ঞান হইতে ভিন্ন । শব্দজ্ঞানে
বাহ্যশব্দাদি জ্ঞানমান হইতেছে, সুতরাং তত্ত্ব জ্ঞানের প্রতি বাহ্য তত্ত্ব বস্তু কারণ ।

জ্ঞান অস্তঃকরণের পরিণাম বিশেষ, সুতরাং সংহত বলিয়া তাহা অড়, অড় বস্তু মাত্রই
পরার্থ । অড়ের স্বরূপ সিদ্ধি স্বভাবতঃ নাই স্বাভাবিক গ্রাহক কর্তৃক গৃহীত হইয়া থাকে,
যেমন ঘটাদি ।

আত্মা জ্ঞান-স্বরূপ, জ্ঞান মাত্রই অস্তঃকরণপরিণামবিশেষ, তদতিরিক্ত নিত্যজ্ঞান নাই,
জ্ঞান অথচ নিত্য ইহা অদৃষ্টের ও অপ্রসিদ্ধ । যদ্যপি সেই জ্ঞানস্বরূপ আত্মাকে অসংহত
স্বীকার করায়, অসংহতত্বপ্রযুক্ত যদি আত্মা স্বাধ ও হয় তথাপি নীল পীতাদি জ্ঞানের
উপলব্ধি বলিয়া বিকারশীল বলা যায়, অর্থাৎ যে কখন ও উপলব্ধি করে, কখনও বা
করে না, তবে সে উপলব্ধি বিকারী, সুতরাং আত্মার কূটস্থত্ব কিরূপে সম্ভবে?

इति अनुषङ्गः । संघातसाक्षिणः निर्विकारस्तु उक्तत्वात् कथं संशयः इति तन्मुत्थेन एव कूटस्थताम् अवगमयितुं शक्यः पृच्छति—कथमिति । संशयः इति अनुषङ्गः । शिवाः अविदितम् अर्थं निवेदयति—शब्दादीनामिति । शब्दस्पर्श-रूपरसगन्धाः तावद् विषयाः प्रसिद्धाः । तेषाम् अचिद्रूपत्वात् स्वतः स्फुरणं नास्ति इति अविवादः कथं तर्हि तेषां स्फूर्तिः इति ? तदुवाच—शब्दाद्या-कारप्रत्ययोऽपत्तेस्तु तेषामिति । सिद्धिः इति अनुषङ्गः । शब्दाद्या-काराणां प्रत्ययरूपत्वात् न स्वातिरिक्तग्राहता इति विज्ञानवादिमतम् आप्त्या मध्ये निराकरोति—प्रत्ययानामित्यारभ्य सिद्धिरित्युत्तेन । इतरेतरं व्यावृत्तानि विशेषणानि शब्दाद्याकाररूपाणि येषां ते तथा, हेतुगर्भं विशेषणं प्रकाशस्वरूपत्वात् प्रत्ययानां स्वतः एव परोपरागं विना नीलपीताद्याकार-वस्तूनाः असंभवात् न प्रत्ययमात्रस्वरूपाः शब्दादयः इति अध्याहारेण बोधना । परमतनिराकरणम् उपसंहरति—तस्मादिति । बाह्यः आकारः शब्दादिरूपः इन्द्रियसंस्पर्शः अर्थः निमित्तः येषां प्रत्ययानां तेषां तावः बाह्याकारनिमित्तत्वम् इति विग्रहः । इति स्वतः तस्मात् प्रत्ययानां बाह्याकारवत् शब्दाकारवत्सिद्धिः इति अनुषङ्गः । चैतन्यात् पृथगाकारवस्तुः ये शब्दादयः परामुवावहारयोग्याः तत्कृताकारत्वात् सिद्धिः प्रत्ययानां, न स्वतः इत्यर्थः, एवं शब्दादीनां विषयाणां स्वातिरिक्तप्रत्ययग्राहकत्वं चेत् अभावस्तु, तर्हि प्रत्ययस्वरूपे विशेषाभावसिद्धेः कूटस्थसिद्धिः इति आप्त्या आह—तथा प्रत्ययानामपीति । न हि विषय-संस्पर्शेतरा भासमानाः विषयाकाराः प्रत्ययाः स्वप्रकाशचैतन्यरूपाः भवन्ति, आगमापारिद्धात् । किन्तु अनुसाक्षिकाः एव इति अतिप्रत्ये तत्स्वरूपविशेषं विशेषणनिर्देशेन कथयति—अहं प्रत्ययालम्बनवस्तुभेदानामिति । अहं-प्रत्ययालम्बनं वस्तु अस्तःकरणं (अहंकरणं), तस्य भेदा वृत्तिविशेषाः तदाद्यकानामित्यर्थः । विमताः प्रत्ययाः न चिन्मत्ताः, संहृतत्वात् । संहृतत्वं च आगमापारिद्धात् शब्दादिवत्, देहादिवद्वा । तथा विमताः स्वाति-रिक्तग्राहकग्राह्याः, अचेतनत्वात्, शब्दादिवदेव इत्यर्थः । अतः परमाकारा-त्वात् प्रत्ययोऽपत्त्याश्रयस्यासाक्षी निर्विशेषः चिदात्मा सिद्धः एव इति कृतः कूटस्थतायां संशयः इति न वाच्यम् इति आह—असंहृतत्वे सतीति । यद्यपि संघातानुक्तः चैतन्यमत्तावः स्वार्थः एव आत्मा, तथापि अहं प्रत्ययाना-मस्तःकरणवृत्तीनां नीलपीताद्याकाराणाम् उपलक्षा उपलक्षिकर्ता इति हेतोः विक्रियावान् एव अहं, कथं कूटस्थः इति ये संशयः इत्यर्थः ॥ १४

তং গুরুবচ—ন যুক্তঃ তব সংশয়ঃ, যতঃ তেষাং প্রত্য-
য়ানাং নিয়মেন অশেষতঃ উপলব্ধিরেব অপরিণামিত্বাৎ কূটস্থত্ব-
সিদ্ধৌ নিশ্চয়হেতুমেব অশেষচিত্তপ্রচারোপলব্ধিঃ সংশয়-
হেতুমাখ। যদি হি তব পরিণামিত্বং স্যাৎ, অশেষস্ববিষয়-
চিত্তপ্রচারোপলব্ধির্ন স্যাৎ, চিত্তৈশ্চৈব স্ববিষয়ে যথা চ ইন্দ্রি-
য়ানাং স্ববিষয়েষু। ন চ তথা আত্মনঃ তব স্ববিষয়েকদেশো-
পলব্ধিঃ। অতঃ কূটস্থতা এব তব ইতি ॥৭৫

পদানুব্র। গুরুঃ (অধ্যাপক) তম্ (শিষ্যকে) উবাচ (বলিয়াছিলেন)
[কি বলিয়াছিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] তব (তোমার) সংশয়ঃ (সন্দেহ)
ন যুক্তঃ (উচিত নহে) [কেন উচিত নহে তাহা দর্শিত হইতেছে] যতঃ (যেহেতু,
কারণ) তেষাং (সেই সমুদায়) প্রত্যয়ানাং (জ্ঞানগুলির) নিয়মেন (ঐকান্তিক-
ভাবে, অব্যভিচারিভাবাপন্ন) অশেষতঃ (অশেষভাবে, সম্পূর্ণরূপে) উপলব্ধিঃ
এব (উপলব্ধি বশতই) অপরিণামিত্বাৎ (অপরিণামিবশতঃ, একরূপত্বহেতু)
কূটস্থত্বসিদ্ধৌ (কূটস্থত্বসিদ্ধি হইলে, কূটবৎ নির্লক্ষ্যকার ইহা স্থির হইলে) নিশ্চয়-
হেতুম্ (নিশ্চয়ের কারণীভূত) অশেষচিত্তপ্রচারোপলব্ধিম্ এব (অশেষরূপে
চিত্তপ্রচারের জ্ঞানকেই) সংশয়হেতুম্ (সন্দেহের কারণ) আখ (বলিতেছি)
যদি (যদি) হি (নিশ্চিত) তব (তোমার, আত্মার) পরিণামিত্বম্ (পরিণাম-
শীলত্ব) স্যাৎ (হয়, হইত) [তদা = তাহা হইলে] অশেষস্ববিষয়চিত্তপ্রচারো-
পলব্ধিঃ (অশেষরূপে নিজের বিষয় চিত্তপ্রকারের উপলব্ধি) ন স্যাৎ (হইত না),
যথা চ (যেমন) ইন্দ্রিয়ানাং (ইন্দ্রিয় সমূহের) স্ববিষয়েষু (নিজের বিষয়ে)
[তথা = সেইরূপ] চিত্তম্ এব (চিত্তেরই) স্ববিষয়ে (নিজের বিষয়ে) [উপলব্ধিঃ
= জ্ঞান হয়], তথা চ (তাহা হইলে) আত্মনঃ (আত্মস্বরূপ) তব (তোমার)
স্ববিষয়েকদেশোপলব্ধিঃ (স্ববিষয়ের একদেশের জ্ঞান) ন (হয় না), অতঃ (এই
হেতু) তব (তোমার) কূটস্থতা এব ইতি (কূটস্থত্বই) ॥ ৭৫

অনুবাদ। গুরু শিষ্যকে বলিলেন—তোমার সন্দেহ করা উচিত নহে,
কারণ সেই সমস্ত প্রত্যয়ের নিয়মিতরূপে সম্পূর্ণভাবে উপলব্ধি হওয়ার আত্মার
অপরিণামিবশতঃ কূটস্থতা সিদ্ধ হইতেছে, তাহা হইলে তুমি অশেষরূপে
চিত্তবৃত্তির উপলব্ধিরূপ নিশ্চয়হেতুকে সংশয়হেতু বলিতেছ। যদি তোমার

পরিণামিত্ব স্থির হয়, তবে অশেষরূপে স্ববিষয় চিন্তাশ্রচারের উপলক্ষি হয় না । যেমন ইন্দ্রিয়সমূহের স্ব স্ব বিষয়ের জ্ঞান চিন্তের স্ববিষয় জ্ঞাত হইয়া থাকে । কিন্তু আত্মস্বরূপ—তোমার স্ববিষয়ের একদেশ উপলক্ষি হয় না ; অতএব তুমি কূটস্থস্বরূপ ॥ ৭৫ •

টীকা । এবং চেদ্ দৃশ্যদর্শনে বিবেচয়সি, ন তর্হি তে সংশয়াবকাশঃ ইতি পরিহরতি—তং গুরুকৃত্বাচেত্যাদিনা । সংশয়াযোগে হেতুন্ম আহ—যত ইতি । যঃ পরিণামী চিন্তাদিঃ তস্ত ক্রমেণ স্ববিষয়গ্রাহকত্বং অক্ৰমেণ গ্রাহকত্বং সকলস্ববিষয়াবস্থাগ্রাহকত্বং চ দৃষ্টং তদ্ব্যাপকম্ আত্মনঃ প্রত্যয়সাক্ষিণঃ সকাশাদ্ বাবর্ত্তমানং স্ববাপাং পরিণামিত্বম্ অপি তস্ত বাবর্ত্তয়তি ইতি ব্যাপক-বিরুদ্ধোপলক্ষেঃ কূটস্থত্বসিদ্ধৌ নিশ্চয়ঃ এব যুক্তঃ ন সংশয়ঃ ইত্যর্থঃ । উক্তম্ এব অর্থঃ ব্যাতিরেকব্যাপ্তিং বিবৃণ্ণন উপপাদয়তি—যদিহীতি ॥ ৭৫

তত্র আহ—উপলক্ষিঃ নাম দ্ব্যর্থঃ বিক্রিয়া এব, উপলক্ষ্যা কূটস্থাত্মতা চ ইতি বিরুদ্ধম্ ॥ ৭৬

পদান্বয় । তত্র (তদ্বিষয়ে) [শিষ্যঃ = শিষ্য] আহ (বলিতেছেন) উপলক্ষিঃ নাম (উপলক্ষি বলিতে) দ্ব্যর্থঃ (উপ পূর্বক লভ্ ধাতুর অর্থ বুঝায়) বিক্রিয়া এব (বিশিষ্ট ক্রিয়া) উপলক্ষুঃ (উপলক্ষি কর্তার) কূটস্থতা চ (কূটস্থত্বও) ইতি (ইহা) বিরুদ্ধম্ (বিরোধযুক্ত) ॥ ৭৬

অনুবাদ । [এখন শিষ্য প্রকৃতি প্রত্যয়ের আলোচনা দ্বারা আত্মার কূটস্থত্বে দোষারোপ করিতেছেন] তাহাতে শিষ্য বলিতেছেন—উপলক্ষি বলিলে উপ পূর্বক লভ্ ধাতুর অর্থ বুঝায়, তাহা বিশিষ্টক্রিয়া, সুতরাং উপলক্ষি কর্তার কূটস্থতা বিরুদ্ধ ॥ ৭৬ †

টীকা । ইদানোঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়ার্থপর্যালোচনয়া উপলক্ষা কূটস্থঃ ইতি

* তাৎপৰ্য্য । আত্মা ও আত্মার এই দুইটি বস্তুর বিবেক করিলে আত্মার কূটস্থত্বে সংশয় উপস্থিত হইতে পারে না । ইন্দ্রিয়াদি পরিণামী বস্তু যখন কোন বস্তু গ্রহণ করে, তখন তাহার সম্পূর্ণ গ্রহণ করে না, যেমন চক্ষু ঘণ্টের পৃষ্ঠভাগ গ্রহণ করিতে সমর্থ নহে ; কারণ তাহার সহিত ইন্দ্রিয়ার সন্নির্কর্ষ নাই । কিন্তু আত্মা স্বপ্রকাশ বলিয়া মনোবৃত্তির সম্পূর্ণ প্রকাশক ; তাহা হইলে আত্মা পরিণামী নহে, সুতরাং কূটস্থ । এখানে স্বপ্রচার শব্দের অর্থ 'মনোবৃত্তি' ।

† তাৎপৰ্য্য । দ্ব্যর্থ ক্রিয়া, ক্রিয়ামাত্রই উৎপত্তিস্থঃসঙ্গীল, ক্রিয়াতে বিকার থাকিলে তাহার কর্তা অধিকারী হইবে ইহা কিরূপে সম্ভবে—এইরূপ শিষ্যের শঙ্কা ।

বিরুদ্ধম্ ইতি শিবাঃ শক্যম্ উদ্ভাবয়তি—তদ্বাহেতি । উপোপসর্গস্ত লভ্যতেঃ
ধাতোঃ কর্তরি তূচঃ বিধানাদ্ ধাত্বর্থস্ত চ ক্রিয়াত্বাৎ ক্রিয়াশ্চ উপপত্তিবিনাশবত্বাৎ
তৎকর্তরি কথং বিক্রিয়ারাহিত্যম্ ইত্যর্থঃ ॥ ৭৬

ন, ধাত্বর্থবিক্রিয়ায়াম্ উপলক্ষ্যপচারাত্ । যো হি বৌদ্ধঃ
প্রত্যয়ঃ স ধাত্বর্থো বিক্রিয়াত্মক আত্মন উপলক্ষ্যভাসফলাব-
সান ইতি উপলক্ষিশব্দেন উপচর্য্যতে, যথা—ছিদিক্রিয়া দ্বৈধী-
ভাবফলাবসানা ইতি ধাত্বর্থেন উপচর্য্যতে তদ্বৎ ॥ ৭৭

পদানুব্রয় । ন (না, বিরুদ্ধ নহে) ধাত্বর্থবিক্রিয়ায়াম্ (ধাতুর অর্থ রূপ বিশিষ্ট
ক্রিয়াতে) উপলক্ষ্যপচারাত্ (উপলক্ষির উপচার হয়—গৌণ প্রয়োগ হয়) যঃ
হি (যে) বৌদ্ধঃ (বুদ্ধির পরিণাম) প্রত্যয়ঃ (স্থান) স (তাহা) বিক্রিয়াত্মকঃ
(বিশিষ্ট ক্রিয়ারূপ) ধাত্বর্থঃ (ধাতুর অর্থ) আত্মনঃ (আত্মার) উপলক্ষ্যভাস-
ফলাবসানঃ (আত্মস্বরূপভূত—উপলক্ষির আভাস—চৈতন্যচ্ছায়াপতিক্রপ ফল
বাহার অবসান এরূপ) ইতি (এই হেতু) উপলক্ষিশব্দেন (উপলক্ষি-শব্দ দ্বারা)
উপচর্য্যতে (উপচার করা হয়, গৌণ প্রয়োগ করা হয়) [এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত
হইতেছে] যথা (যেমন) ছিদিক্রিয়া (ছেদনরূপ ক্রিয়া) দ্বৈধীভাবফলাবসানা
(দ্বিধাবিভাগরূপ ফল বাহার অবসান এবদ্ভূতা) ইতি (এই জ্ঞাত) ধাত্বর্থেন
(ছেদনরূপ ধাত্বর্থের দ্বারা) উপচর্য্যতে (উপচার করা হয়) তদ্বৎ
(সেইরূপ) ॥ ৭৭

অনুবাদ । [গুরু] বিরুদ্ধ নহে, কারণ ধাত্বর্থরূপ বিশিষ্টক্রিয়াতে উপ-
লক্ষির উপচার করা হইয়া থাকে, যাহা বুদ্ধির পরিণামভূত প্রত্যয়, তাহাই
বিশিষ্ট ক্রিয়ারূপ-ধাত্বর্থ আত্মার স্বরূপভূত-উপলক্ষির আভাসরূপ ফল পর্য্যন্ত
বলিয়া তাহাকে উপলক্ষি-শব্দ দ্বারা উপচার করা হয় ; যেমন ছেদন-ক্রিয়ার
ফল দ্বিধাবিভাগ বলিয়া ছেদনরূপ ধাত্বর্থদ্বারা তাহার উপচার করা হয়, এখানেও
সেইরূপ ॥ ৭৭ •

• তাৎপর্য্য । শিবা পূর্বে আশঙ্কা করিয়াছিলেন—ক্রিয়ামাত্র পরিণামী বলিয়া বিকারশীল,
উপপূর্ব লক্ষ্যধাতুর অর্থ উপলক্ষি, সুতরাং তাহাও বিকার, যদি উপলক্ষিরূপ ক্রিয়াতে বিকার
থাকিল, তৎকর্তা—উপলক্ষ্য ক্রিয়াকে অবিকারী হইবেন, সুতরাং ইহা বিরুদ্ধবাক্য । তদ্বত্তরে
গুরু বলিতেছেন, ইহা বিরুদ্ধ নহে ! কারণ যেমন ছেদন ক্রিয়া, তাহার ফল দ্বৈধীভাব, তথাপি

টীকা । ক্রিয়া এব প্রকৃতিভূতধাত্বর্থঃ কৰ্ত্তা এব চ প্রত্যয়ার্থঃ সৰ্বত্র মুখ্যঃ ইতি নাস্তি নিয়মঃ, গড়ি বদনৈকদেশে, সবিতা প্রকাশতে, সবিতা প্রকাশয়তি ইত্যত্র ব্যক্তিচারাদিত্যভিপ্রোক্ত্য প্রকৃতে ধাত্বর্থতৎকর্ত্ত্ববচনস্ত উপলক্ষিতবস্ত গোণার্থত্বমেব যুক্তমিত্যাহ গুরুঃ—ন ধাত্বর্থোতি । সংগ্রহঃ বিবৃণোতি—যো হি বৌদ্ধি ইতি । বৌদ্ধিঃ বুদ্ধিপরিণামঃ প্রতিবিষয়ম্ অয়তি গচ্ছতি ইতি প্রত্যয়ঃ । নহু বুদ্ধেঃ অন্তঃকরণস্ত দ্রব্যত্বাৎ তৎপরিণামস্ত চ মূৎপরিণামঘটাদিবৎ দ্রব্যোপপত্তেঃ কথং ক্রিয়াত্বমিত্যাহ—স ধাত্বর্থো বিক্রিয়াত্মকু ইতি । বিশিষ্টক্রিয়াত্মকঃ ইত্যর্থঃ । নহি মূদাদিবৎ স্বাকারতিরোধানেন অন্তঃকরণপরিণামঃ ইষ্যতে, কিন্তু জলুকাবৎ আলোকবদ্বা সঙ্কোচবিকাশরূপেণ । তাদৃশস্ত পরিণামঃ পরিণামিচেষ্টারূপত্বাৎ তৎক্রিয়া ইতি বক্তুং যুক্ত ইত্যভিপ্রায়ঃ । তস্তাঃ ক্রিয়ায়াঃ উপলক্ষিতোপচারে নিমিত্তমাহ—আত্মন ইতি । আত্মনঃ স্বরূপভূতা বা উপলক্ষিঃ ‘সত্যং জ্ঞানম্’ (তৈত্তিরিঃ ১২।১) ‘বিজ্ঞানঘন এব’ (বৃহঃ ৪।৪।১২) ইত্যাদিশ্রুতিসিদ্ধা । তস্তা আভাসঃ বহুব্যাখ্যানঃপিণ্ডস্ত বহ্ব্যাকারত্ব-বৎ চিদান্বব্যাখ্যতয়া চিচ্ছায়াপত্তিঃ তদেব কলং তদবসানঃ তৎপর্য্যন্তঃ ইতি কৃত্বা উপলক্ষিতেন উপচর্য্যতে ইত্যর্থঃ । তত্র অমুকুলং দৃষ্টান্তমাহ—যথেন্তি । অয়ং ভাবঃ—অর্থপ্রকাশো হি উপলক্ষিতার্থঃ প্রসিদ্ধঃ । স ন অর্থধর্ম্মঃ, অর্থানাং জড়ত্বাদিত্যুক্তং, নাপি অন্তঃকরণধর্ম্মঃ, তস্ত অপি কল্পনত্বাৎ চৈতন্যপ্রকাশ-প্রয়ত্বাযোগাৎ । তথাপি স্বয়ংপ্রকাশমাননিত্যচৈতন্যাত্মনি অব্যবধানেন অহং-তয়া এব অধ্যাসাৎ অসত্ত্বায়াং প্রকাশাব্যতিরেকাদ্ আত্মচৈতন্যাব্যাপ্তাঃ তত্ত্বমর্থ-কারাবৃত্তীঃ কুর্কৎ অন্তঃকরণং উপলক্ষ্য কৰ্ত্তা প্রমাতা ভোক্তা ইতি চ প্রমাতৃত্ব-কর্ত্ত্বভোক্তৃত্বানুভবিতৃত্বব্যাপদেশান্শব্দং ভবতি, যথা অয়ঃ পিণ্ডঃ দহতি প্রকাশয়তি ইতি তদ্বৎ । আত্মা আকাশবদবিক্রিয়ত্বাৎ কূটস্থোচপি সন্ তাদৃগন্তঃকরণ-গত আভাসাবিবেকাৎ তদ্বৈশ্বর্য্যঃ তদবস্থাভিচ্ছ মিত্যা এব ব্যপদিশ্রুতে, চতুর্কোণো বর্জুলঃ কৃশঃ স্থূলঃ জাতঃ নষ্টঃ অগ্নিঃ ইতি যথা অয়ঃপিণ্ডগতভাসাবিবেকাদ্ অগ্নিঃ ব্যপদিশ্রুতে তদ্বৎ । তন্মাদ্ অন্তঃকরণস্ত বিকারিণঃ কর্ত্ত্বৈত্বেনি উপলক্ষে ক্রিয়মাণত্বাভাবাদ্ উপলক্ষিতরূপস্তাত্মনঃ সিদ্ধং কূটস্থত্বম্ ইতি ॥ ৭৭

লোক ছেদন ক্রিয়াতে বৈধীভাবরূপ কলের উপচার অর্থাৎ গৌণপ্রয়োগ ক্রিয়া থাকে । সেইরূপ উপলক্ষি—আত্মার স্বরূপভূতজ্ঞান, বুদ্ধিতে প্রতিবিম্বিত হইয়া তত্ত্বলৌহপিণ্ডের স্থায় এক হইয়া যায় । তখন লোক সেই চিচ্ছায়াপন্ন বুদ্ধির পরিণামকে উপলক্ষিত স্বারা ব্যবহার করিয়া থাকে ।

ইত্যুক্তঃ শিষ্যঃ আহ—ননু ভগবন্ ! মম কূটস্থত্ব-প্রতি-
পাদনং প্রতি অসমর্থো দৃষ্টান্তঃ । কথম্ ? ছিদিঃ ছেদ্যবিক্রিয়া-
বসানা উপচর্যতে যথা ধাত্বর্থত্বেন, তথা উপলক্ষিশব্দোপচরিতো-
হপি ধাত্বর্থো বৌদ্ধপ্রত্যয় আত্মন উপলক্ষিবিক্রিয়াবসানশ্চেৎ
ন আত্মনঃ কূটস্থতাং প্রতিপাদয়িতুং সমর্থঃ ॥ ৭৮

পদাঙ্ক । ইতি (ইহা, পূর্বোক্তবাক্য) উক্তঃ (কথিত) শিষ্যঃ (শিষ্যার্থী)
আহ (বলিলেন) [কি বলিলেন তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] ননু (তোঃ)
ভগবন্ (ঐশ্বর্যাদিগুণশালিন্) দৃষ্টান্তঃ (উদাহরণ, পূর্বোক্ত ছিদিবিক্রিয়াকণ দৃষ্টান্ত)
মম (আমার, আত্মার) কূটস্থত্বপ্রতিপাদনং প্রতি (কূটস্থত্বসম্পাদনের প্রতি)
অসমর্থঃ (অক্ষম) [গুরু বলিলেন] কথম্ (কেন ?) [শিষ্য বলিতেছেন]
যথা (যেমন) ছেদ্যবিক্রিয়াবসানা (ছেদ্য কাষ্ঠাদির বিকার হইয়াছে অবসান—
পর্যন্ত বাহার অবস্থতা) ছিদিঃ (ছেদন ক্রিয়া) ধাত্বর্থত্বেন (ধাত্বর্থত্বরূপে, ছেদন-
রূপ ধাত্বর্থত্বরূপে) উপচর্যতে (উপচার-গৌণপ্রয়োগ করা হইতেছে) তথা
(সেইরূপ) বৌদ্ধপ্রত্যয়ঃ (বুদ্ধির পরিণাম জ্ঞান) ধাত্বর্থঃ (উপ পূর্বক লভ-
ধাত্বর্থ) উপলক্ষিশব্দোপচরিতোহপি (উপলক্ষি শব্দের দ্বারা উপচরিত
হইলেও) আত্মনঃ (আত্মার) উপলক্ষিবিক্রিয়াবসানঃ (উপলক্ষিরূপ বিকার
হইয়াছে অবসান-ফল-সীমা-পর্যন্ত বাহার এইরূপ) চেৎ (যদি) আত্মনঃ
(আত্মার) কূটস্থত্বাম্ (কূটস্থত্বকে) প্রতিপাদয়িতুং (প্রতিপাদন করিতে) ন
সমর্থঃ (ক্ষম নহে) ॥ ৭৮

অনুবাদ । গুরু কর্তৃক এইরূপ উক্ত হইয়া শিষ্য বলিলেন—হে ভগবন্ !
[পূর্বোক্ত] দৃষ্টান্ত আমার কূটস্থতা প্রতিপাদন করিতে অক্ষম । [গুরু] কেন ?
[শিষ্য] ছেদনক্রিয়া কাষ্ঠাদি ছেদ্যবস্তুর বিকার পর্যন্ত, তাহা যেমন ছিদ্-
ধাত্বর্থত্বরূপে উপচরিত হইতেছে, সেইরূপ বুদ্ধির পরিণাম লভ-ধাত্বর্থরূপ প্রত্যয়
(জ্ঞান) উপলক্ষি শব্দ দ্বারা উপচরিত হইলেও উপলক্ষিরূপ বিকার যদি তাহার ফল
হয় ; তবে দৃষ্টান্ত আত্মার কূটস্থতা প্রতিপাদন করিতে সমর্থ হইতেছে না ॥ ৭৮*

* তাৎপৰ্য্য—ছেদন ক্রিয়ার ফল কাষ্ঠাদি বস্তুর বৈধীভাব, সেই বৈধীভাবরূপ ফল ছেদন
ক্রিয়ার যেমন উপচার করা হয়, সেইরূপ উপলক্ষির ফল বুদ্ধির পরিণামরূপ জ্ঞান,
উপলক্ষিতে উপচার করা হইয়া থাকে । যদি উপলক্ষি ফল হইল ফলমাত্রই সাধ্য, হুতরাং
সাধ্যবস্তুর অনিত্যতাহেতু তৎকর্তা উপলক্ষার ও অনিত্যঃ অনিবার্য ।

টীকা । তত্র উক্তমর্থঃ বিশদীকৰ্ত্তৃঃ দৃষ্টান্তস্ত দ্বাষ্টান্তিকানমূৰূপত্বং শব্দরতি—
ইত্যা ক্তঃ শিষ্য আহ নম্বিতি । উভয়ত্র প্রকৃতিপ্রত্যয়ার্থয়োঃ ঔপচারিকবস্ত
উক্তত্বাৎ কথং দৃষ্টান্তাসামর্থ্যমিতি শূকরঃ আহ—কথমিতি । উপচরিতত্বে-
হপি উপলব্ধুঃ বিক্রিয়া দ্বারা, যতঃ ছিদিক্রিয়াসাধ্যঃ বৈশিষ্ট্যাবাধ্যঃ ফলং
বিক্রিয়া, এবমুপলব্ধিক্রিয়াহপি ফলত্বাবিশেষাৎ সাধ্যতয়া বিক্রিয়াত্বোপপত্তেঃ
কথম্ উপলব্ধা কূটস্থঃ শ্রাৎ ইতি শিষ্যঃ দৃষ্টান্তাসামর্থ্যম্ উপপাদয়তি—
ছিদিঃ ছেদোত্যাদিনা । ছিদিক্রিয়ায়াঃ ছেত্ত্ববিক্রিয় বসানত্ববদ্ বৌদ্ধঃ স্বার্থঃ
উপলব্ধিঃ ঔপচারিতোহপি আত্মোপলব্ধিবিক্রিয়াবসানশ্চেৎ ইতি যোজনম্ ।
ছিদিক্রিয়ায়াঃ 'হেতুকৃতবৈশিষ্ট্যাবপৰ্য্যন্তত্ববৎ আত্মকৃতোপলব্ধিবিকারপর্য্যন্তঃ
উপলব্ধিঃ স্বার্থশ্চৈদিত্যর্থঃ ॥ ৭৮

শূকরুবাচ —সত্যমেবং শ্রাদ্, যদি উপলব্ধ্যুপলব্ধৌ-
বিশেষঃ । নিত্যোপলব্ধিমাত্র এব হি উপলব্ধা, ন তু তार्কিক-
সময়ে ইব অন্য উপলব্ধিঃ অন্য উপলব্ধা চ ॥ ৭৯

পদান্বয় । শূকরঃ (আচার্য্য) উবাচ (বলিয়াছিলেন) [কি বলিয়া-
ছিলেন, তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] সত্যম্ (স্বার্থ) এবম্ (এরূপ) শ্রাৎ
(হইতে পারে) যদি (যদি) উপলব্ধ্যুপলব্ধৌঃ (জ্ঞান ও জ্ঞাতার) বিশেষঃ
(ভেদ) [শ্রাৎ—থাকে] হি (বেহেতু) উপলব্ধা (জ্ঞাতা) নিত্যোপলব্ধিমাত্রঃ
এব (নিত্যোপলব্ধিস্বরূপই, নিত্যজ্ঞানস্বরূপই) তार्কিকসময় ইব (নৈমিত্তিক-
দিগের সিদ্ধান্তের স্থায়) উপলব্ধিঃ (জ্ঞান) অন্য (ভিন্ন) উপলব্ধা চ (এবং
জ্ঞাতা) অন্তঃ (ভিন্ন) নতু (নহে) ॥ ৭৯

অনুবাদ । শূকর বলিলেন—যদি উপলব্ধি এবং উপলব্ধার ভেদ থাকে,
তবে ইহা স্বার্থ বটে, কিন্তু উপলব্ধা নিত্য—উপলব্ধিস্বরূপমাত্র, নৈমিত্তিক-
মতের স্থায় বেদান্তমতে উপলব্ধি অন্য এবং উপলব্ধা ভিন্ন, তাহা নহে ॥ ৭৯ *

* তাৎপর্য্য—নৈমিত্তিকমতে জ্ঞানমাত্রকে উপলব্ধি বলে, এবং তৎকর্ত্তা উপলব্ধা ; যতরাং
ক্রিয়া ও কর্ত্তার ভেদের স্থায় জ্ঞান ও জ্ঞাতার ভেদ আছে । তবে সেই একই উপলব্ধি বুদ্ধি-
রূপ-উপাধিস্বরূপবশতঃ উপলব্ধা বলিয়া কথিত হয় । যত্নতঃ উভয়ের কোন ভেদ নাই ।
বৌদ্ধগণ বুদ্ধিকে জ্ঞান বলিলে, কিন্তু 'তাহা' কণিক সেই অন্ত 'নিত্য'পদ প্রযুক্ত হইয়াছে,
এবং ভেদাত্তমবাদ বারণের জন্য 'মাত্র' পদ প্রয়োগ করা হইয়াছে ।

টীকা। উপলক্ষে: স্বরূপেণ এব ফলতঃ বিবক্ষিতা দৃষ্টান্তানুগতঃ
অধাবসাসি ? কিংবা উপাধিবশাৎ ? ইতি বিকল্পা আদাং দুষয়তি—সত্যমেব-
মিতি। বিশেষঃ ভেদঃ। নিত্যশব্দেন বৌদ্ধমতাদ্ ব্যাবৃতিঃ, মাত্রপদেন
ভেদাভেদমতাৎ। ‘প্রজ্ঞানঘনঃ এব’ (বৃহঃ ৩।৫।১৩) ‘প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম’ (ঐতঃ
৫।৩) ইত্যাদিশ্রুতিপ্রসিদ্ধং হেতুং আহ—হীতি। এবকারব্যাবর্ত্যমাহ—
ন তু তর্কিকেতি ॥ ৭২

ননু উপলক্ষিকফলাবসানো ধাত্বর্থঃ কথমিতি ॥ ৮০

পদান্বয়। ননু (প্রশ্নে) ধাত্বর্থঃ (‘লভ্’ ধাতুর অর্থ) উপলক্ষিকফলাবসানঃ
(উপলক্ষিকরূপ ফল বাহার অবসান—পর্যাপ্ত একরূপ) ইতি (ইহা) কথম্ ?
(কিরূপে) ॥ ৮০

অনুবাদ। [যদি এইরূপ আয়ত্ত্ব নির্ণীত হইল, তাহা হইলে] ধাত্বর্থ
উপলক্ষি ফল পর্যাপ্ত ইহা কিরূপে সম্ভব হয় ? ॥ ৮০ *

টীকা। যদি এবম্ আয়ত্ত্বঃ কথম্ তর্হি ধাত্বর্থফলবসবচনম্ ইতি শিষ্যঃ
শঙ্কতে—নম্বিতি। ৮০

উচ্যতে—শৃণু, উপলক্ষ্যাত্মসফলাবসান ইত্যুক্তম্, কিং
ন শ্রুতং তৎ ত্বয়া ? ন তু আত্মা বিক্রয়োৎপাদনাবসান ইতি
ময়া উক্তম্ ॥ ৮১

পদান্বয়। উচ্যতে (কথিত হইতেছে), শৃণু (শ্রবণ কর), উপলক্ষ্যাত্মস-
ফলাবসানঃ (উপলক্ষির আভাসরূপ ফল অবসান বাহার এইরূপ) [ধাত্বর্থ—
ধাতুর অর্থ] ইতি (ইহা) উক্তম্ (কথিত হইয়াছে, আমি বলিয়াছি), তৎ
(তাহা) ত্বয়া (তোমার কর্তৃক) ন শ্রুতং কিম্ ? (শুন নাই কি ?) আত্মা তু
(কিন্তু আত্মা) বিক্রয়োৎপাদনাবসানঃ (বিক্রয় উৎপত্তি বাহার ফল এইরূপ)
ন (নহে) ইতি (এইরূপ ইহা) ময়া (মৎকর্তৃক) উক্তম্ (কথিত
হইয়াছে) ॥ ৮১

* তাৎপৰ্য্য—উপলক্ষিই আত্মার বধার্থ ব্রহ্মণ, কিন্তু উপলক্ষি আত্মার ফল হইতেছে ইহা ত
টিফ মতঃ—একরূপ শিষ্যের শঙ্কা।

অনুবাদ। [কেন তাহা] শ্রবণ কর, বলিতেছি—উপলব্ধির আভাসরূপ ফল পর্য্যন্ত ধাত্ত্ব—ইহাই আমি বলিয়াছি তুমি কি শুনিয়াছিলে ? কিন্তু বিকারোৎপত্তি ফল পর্য্যন্ত আস্ত্রা—একথা ত বলি নাই ॥ ৮১ *

টীকা। উপাধিবশাৎ ফলদ্ব্যোপচারঃ উপলব্ধঃ, ন স্বরূপতঃ ইতি উক্তং স্মারয়ন্ পক্ষান্তরম্ অবিকল্পম্ ইতি আহ গুরুঃ—শৃণ্বিতি। অস্বঃকরণবৃত্তীনাং আবির্ভাবতিরোভাবধর্ম্মকত্বাৎ তদ্বিনিষ্টতয়া স্মরণম্ অদীকৃত্য বিষয়চৈতন্ত্যাভেদেন প্রকাশমানবৃত্তিতৎস্বাভাসাশ্রয়তয়া ভাসমানঃ আত্মা প্রমাতা ইতি উচ্যতে। কর্ম্মজিয়ানি অধিষ্ঠায় ক্রিয়াবৎ প্রাণপ্রধানাস্তঃকরণ লিঙ্গগতভাসাবিবেকাৎ কর্ত্তা ইতি চ উচ্যতে। শুভাশুভকর্ম্মোপস্থাপিতাস্তঃকরণপরিণামবিশেষঃ তদবিবেকাৎ স্বগতমিব পশুন্ আত্মা ভোক্তা ইতি উচ্যতে। এতাৎ সর্ব্বামেব চিত্তবিলাসাবস্থাং স্বরূপচৈতন্ত্যাসুগমমাত্রেন সাক্ষাদ্ অবভাসয়ন্নিব ভাসমানঃ অনুপ্তপ্রকাশঃ অসন্দিগ্ধঃ অবিপর্য্যস্তঃ অবিষয়ঃ সাক্ষী উপলব্ধা জ্ঞাতা ইতি চ ব্যপদিষ্টতে। বৃত্তিবিনাশাৎ তদগতচিদাভাসস্ত অপি বিলম্বাৎ তৎসংস্কারসম্ভবে সতি সময়াস্তরে পূর্বাগতবিষয়াকারবৃত্ত্যুদয়ে তদগতভাসদ্বারা স এব স্মৃতা ইতি ব্যপদিষ্টতে। স এব তু চিদাত্মা সমস্তকার্য্যাকারণপ্রপঞ্চোপলক্ষিতঃ তদমুদ্রাস্ত। অভেদেন সর্বাধিষ্ঠানমিত্যুচ্যতে। কারণোপাধ্যাবিবেকেন অনুপ্তজ্ঞানশক্তিতয়া চ অন্তর্য্যাম্যাদি-শব্দবাচ্যোহপি ভবতি। তস্মাৎ কেনচিৎ উপাধিনা কচিৎ কচিৎ তথা তথা ব্যবহার্য্যম্পদত্বেন অবিদ্যাবশাদ্ ভাসমানোহপি আত্মা স্বরূপতঃ নির্লিকারঃ নির্ধর্ম্মকঃ অসঙ্গঃ কূটস্থ এব ইতি ॥ ৮১

শিষ্যঃ উবাচ—কথং তর্হি কূটস্থে ময়ি অশেষস্ববিদয়চিত্ত-প্রচারোপলব্ধ্বমিতি আত্ম ॥ ৮২

পদাশ্রয়। শিষ্যঃ (বিস্তারী) উবাচ (বলিয়াছিলেন) [কি বলিয়াছিলেন তাহা কথিত হইতেছে] তর্হি (তাহা হইলে) কূটস্থে (কূটবৎ বিকার শূন্য)

* তাৎপর্য্য—আত্মার স্বরূপই উপলব্ধি, তাহা ফল নহে, যদি উপলব্ধি ফল হইত, তাহা হইলে ফলমাত্র সাধ্য বলিয়া অনিত্য হইত, আত্মার কূটস্থত্ব সিক্ত হইত না। কিন্তু তাহা নহে, উপলব্ধি আত্মা—স্বরূপচৈতন্ত্য বুদ্ধিরূপ উপাধিতে অতিবিস্তৃত হওয়ার বুদ্ধি চৈতনের স্তার প্রতীয়মান হয়, সেই বুদ্ধি প্রতিফলিত চৈতন্ত্যকে আভাস বা চিদাভাস বলে, তাহা বুদ্ধির পরিণামবিশেষ, সাধ্য বলিয়া ফল : তাহাই স্বরূপভূত—উপলব্ধি—আত্মাতে উপচার করিয়া থাকে। একই অবিকার চৈতন্ত্য উপাধিসম্পর্কবশতঃ কর্ত্তা, ভোক্তা ইত্যাদি ব্যবহার যোগ্য হয় ; ইহার কারণ অবিদ্যা ; বস্তুতঃ আত্মা অসঙ্গ কূটস্থ।

ময়ি (আমাতে) অশেষস্ববিষয়চিন্তাপ্রচারোপলক্ষ্যম্ (সম্পূর্ণরূপ চিন্তের বিষয় চিন্তাবৃত্তির জাতৃৎ) কথম্ (কিরূপে) ইতি (ইহা) অথ (বলুন) ॥ ৮২

অনুবাদ । যদি আমি কুটস্থ হইলাম, তবে আমাতে অশেষরূপ চিন্তা বিষদী-
ভূত চিন্তাবৃত্তির জাতৃৎ কিরূপে থাকিতে পারে, তাহা বলুন ॥ ৮২ *

টীকা । এতৎ সৰ্ব্বম্ অভিপ্রেত্যা উক্তমর্থঃ প্রশ্নমুত্থাপ্য উপসংহরতি
—শিষ্য উবাচ কথং তহীত্যারভ্য তবেত্যন্তেন । তেনৈব অশেষস্ব-
বিষয়চিন্তাপ্রচারোপলক্ষ্যেন ইত্যর্থঃ । অতঃ কুতঃ তত্র তব অনায়াসঃ জায়তে
ইতি অভিপ্রায়ঃ ॥ ৮২ ॥ ৮৩

তং গুরুকুবাচ—সত্যমেব অবোচম্, তেনৈব কুটস্থতাম্
অব্রবং তব ॥ ৮৩

পদান্বয় । গুরুঃ (আচার্য্য) তম্ (তীর্থাঙ্কে, শিষ্যাঙ্কে) উবাচ (বলিয়া-
ছিলেন)—সত্যম্ এব (যথার্থই) অবোচম্ (বলিয়াছিলাম), তেন এব (তাহা-
দ্বারা, অশেষরূপ চিন্তাবৃত্তির উপলক্ষ্য দ্বারা) তব (তোমার) কুটস্থতাম্
(কুটস্থত্ব) অব্রবম্ (বলিয়াছিলাম) ॥ ৮৩

অনুবাদ । গুরু শিষ্যাঙ্কে বলিয়াছিলেন—আমি বলিয়াছিলাম, সত্য,
অশেষরূপ চিন্তাবৃত্তির উপলক্ষ্য দ্বারাই তোমার কুটস্থতা বলিয়াছিলাম ॥ ৮৩ +

যদ্যেবং ভগবন্ ! কুটস্থনিত্যোপলক্ষিস্বরূপে ময়ি
শব্দাঢ্যাকারবৌদ্ধপ্রত্যয়েষু চ মৎস্বরূপোপলক্ষ্যাভাসফলাবসান-
বৎসু উৎপদ্যমানেষু কস্তু অপরাধো মম ? ॥ ৮৪

পদান্বয় । ভগবন্ (ঐশ্বর্য্যাদিগুণশালিন্) যদি (যদি) এবম্ (এইরূপ)
কুটস্থনিত্যোপলক্ষিস্বরূপে (কুটস্থনিত্যজ্ঞানস্বরূপ) ময়ি (আমাতে) মৎস্বরূপো-
পলক্ষ্যাভাসফলাবসানবৎসু (আত্মস্বরূপভূত-উপলক্ষির আভাসরূপ ফলাবসান-
বিনিষ্ট) শব্দাঢ্যাকারবৌদ্ধপ্রত্যয়েষু চ (শব্দাদিআকারে বুদ্ধির পরিণামাভূত

* তাৎপৰ্য্য । কুটস্থ অথচ জ্ঞানকর্তৃৎ ইহা পরস্পর বিরুদ্ধ ।

+ তাৎপৰ্য্য । যে হেতু দ্বারা বিকার সম্ভাবনা করিতেছে, একতরফে তাহাই কুটস্থতা-
প্রতিপাদক ।

জ্ঞান-সমূহ) উৎপত্তমানেষু (উৎপন্ন হইলে) মম তু (আমার) কঃ (কি)
অপরাধঃ (দোষঃ) ॥ ৮৪

অনুবাদ । [শিষ্য স্বকীয় ভ্রমের কারণ না দেখিয়া তখন এইরূপ বলিতে-
ছেন] ভগবন্ ! যদি এইরূপই, [তাহা হইলে] কূটস্থ—নিত্য উপলব্ধিস্বরূপ
আমাতে আমার স্বরূপভূত-উপলব্ধির আভাসরূপ ফলাবসানবিশিষ্ট শব্দাদি-
আকারে বুদ্ধির পরিণামভূত জ্ঞানসমূহ উৎপন্ন হইলে আমার দোষ কি ? ॥ ৮৪ *

টীকা । আশ্বিনঃ নিত্যানিবৃত্তাশেষস্বগতবিশেষতয়া কূটস্থত্বে অববোধিতে
অববুদ্ধিস্বরূপঃ শিষ্যঃ স্বভ্রান্তিবৌদ্ধম্ অপশ্বন্ পৃচ্ছতি—যদ্যেবমিতি । অথবা—
বৌদ্ধপ্রত্যয়াশ্চেৎ উপলব্ধ্যাভাসফলাবসানাঃ জায়ন্তে, তদা তান্ আশ্বনি
নিত্যং পশ্যতঃ মম কঃ অপরাধঃ ইতি আক্ষিপতি—যদ্যেবমিতি ॥ ৮৪

সত্যং, নাস্তি অপরাধঃ, কিন্তু অবিদ্যামাত্রস্তু অপরাধঃ
ইতি প্রাগেব অবোচম্ ॥ ৮৫

পদান্বয় । সত্যম্ (ঠিক, ষথার্থ), [তব=তোমার] অপরাধঃ (দোষ)
ন অস্তি (নাই), কিন্তু (পরন্তু) অবিদ্যামাত্রঃ তু (কেবল অজ্ঞানই) অপরাধঃ
(দোষ) ইতি (ইহা) প্রাক্ এব (পূর্বেই) অবোচম্ (বলিয়াছিলাম) ॥ ৮৫

অনুবাদ । তোমার দোষ নাই সত্য, কিন্তু কেবল অবিদ্যাই অপরাধ ইহা
পূর্বে বলিয়াছিলাম ॥ ৮৫ ।

টীকা । প্রশ্নস্ত উত্তরম্ আহ—সত্যং নাস্ত্যপরাধ ইতি । কথং তহি
‘কিং নু শ্রুতং স্বয়া’ ইতি ন্যম্ আথ ইতি শব্দতে—কিস্থিতি । অজ্ঞাসোঃ
তব প্রেক্ষাবতঃ উক্তার্থানবধানং ন আগন্তুকদোষনিমিত্তকং সম্ভাবাতে ইতি
অভিপ্রেত্যা যয়া উক্তম্ ইতি পরিহরতি—অবিদ্যেতি । যদ্বা আক্ষেপঃ
পরিহরতি—সত্যমিতি । নাস্তি অপরাধঃ তব স্বাহুস্তবা প্রচ্ছাদকত্বাৎ । কথং
তহি স্বয়া উক্তং ‘মম অনাশ্বাসঃ জায়তে’ ইতি পৃচ্ছতি—কিং ত্বিতি । অস্ত্যঃ
অস্ত্য অপরাধঃ ইতি উত্তরম্ আহ—অবিদ্যেতি । তন্ এবং ষথাবন্ আশ্বিনঃ
স্বরূপানবভাসাবিজ্ঞানিবন্ধনঃ এবং সংসারিবন্ধম্ অবিদ্যাকৃতত্বম্ ইত্যান্ততৎসর্গাবতাসঃ
ন পরমার্থঃ অস্তি ইতি উপপত্তিভঃ অবগমিতম্ আশ্বিনঃ কূটস্থনিত্যত্বম্ ॥ ৮৫

* ভাঃপর্বা—আমি কূটস্থ নিত্য-জ্ঞানস্বরূপ হইলেও আমাতে বুদ্ধিবৃত্তি উৎপন্ন হইতেছে ।

† ভাঃপর্বা—আমি কূটস্থনিত্য জ্ঞানস্বরূপ—সত্য, তথাপি অবিদ্যাশব্দে একটা
যটিকা থাকে ।

যদি ভগবন্ । সুষুপ্ত ইব মম বিক্রিয়া নাস্তি, কথং স্বপ্ন-
জাগরিতে ? ॥ ৮৬

পদার্থ । ভগবন্ (ঐশ্বর্যাদিশুণ্ণশালিন্) যদি (যদি) সুষুপ্তে ইব
(সুষুপ্তির স্তায় = অথবা সুষুপ্ত পুরুষের স্তায়) মম (আমার) বিক্রিয়া (বিকার)
ন অস্তি (নাই) [তর্হি মম = তাহা হইলে আমার] স্বপ্নজাগরিতে (স্বপ্ন ও
জাগ্রৎ অবস্থা) কথম্ (কেন) ॥ ৮৬

অনুবাদ । ভগবন্ ! সুষুপ্তিকালের স্তায় আমার যদি কোন বিকার
নাই, তাহা হইলে আমার স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থা কেন হয় ? ॥ ৮৬ *

টীকা । ইদানীমবস্থাত্রয়সাক্ষিতয়া অবস্থাধর্ম্যাম্পর্শিতেন পুনঃ কূটস্থতাং
প্রতিপাদয়িতুন্ম আক্ষেপম্ উত্থাপয়তি—যদি ভগবন্মিতি । স্বপ্নজাগরিতে
মম ইতি শেষঃ ॥ ৮৬

তং গুরুকুবাচ—কিন্তু অনুভূয়েতে ত্বয়া সন্ততম্ ॥ ৮৭

পদার্থ । গুরু (অধ্যাপক) তম্ (শিষ্যকে) উবাচ (বলিয়াছিলেন)—
ত্বয়া তু (তোমা কর্তৃক, তুমি) [স্বপ্নজাগরিতে = স্বপ্ন এবং জাগ্রৎ অবস্থা]
সন্ততম্ (অবিচ্ছিন্নভাবে, সর্বদা, অবিরত) অনুভূয়েতে কিম্ (অনুভূত হইতেছে
কি, অনুভব করিতেছে কি ?) ॥ ৮৭

অনুবাদ । গুরু শিষ্যকে বলিলেন,—তুমি কি সতত স্বপ্ন ও জাগরণ
এই অবস্থাদ্বয়কে অনুভব করিয়া থাক ? ॥ ৮৭ +

টীকা । তচ্চৈতন্তপ্রকাশত্বাৎ ন তব স্বভাবভূতে তে অবস্থে ইতি পরি-
হরতি—তং গুরুকুবাচেতি । সততমিতি । যদা তে ভবতঃ, তদা ন অনু-
ভূয়মানে ভবতঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৮৭

* তাৎপর্য—জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি তিনটি অবস্থা, যে অবস্থায় ইন্দ্রিয় দ্বারা বিবর উপলব্ধি
হয়, তাহাকে জাগ্রৎ বলে, ইন্দ্রিয়াদি স্বকারণে জীন হইলে জাগরিত সংস্কারজনিত বিষয়-
বিশিষ্ট জ্ঞানকে স্বপ্ন বলে, যে অবস্থায় সংস্কার পঞ্চাশু থাকে না কেবল মাত্র অবিদ্যা দ্বারা
জ্ঞান হয়, তাহাকে সুষুপ্তি বলা যায়। এই তিনটি অবস্থা আত্মার স্বরূপ নহে—ইহা প্রদর্শন
করিবার জন্য গুরু শিষ্যকে এইরূপ প্রশ্ন উত্থাপিত করিতেছেন। সুষুপ্তিকালে ইন্দ্রিয়, বিষয়
এবং সংস্কারাদি না থাকার আত্মার নির্বিকারস্বরূপ অবগত হওয়া যায়, কিন্তু স্বপ্ন ও জাগ্রৎ-
কালে কূটস্থতা জানা যায় না, সুতরাং আমি যদি নির্বিশেষ হইলাম তাহা হইলে আমার
স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থা কেন হয় ইহাই শিষ্যের প্রশ্ন।

+ তাৎপর্য—স্বপ্ন ও জাগ্রৎ অবস্থা অনুভব করি সত্য, কিন্তু সর্বদা নহে, যখন সুষুপ্তি থাকে
তখন অনুভব করি অর্থাৎ সুষুপ্তির অন্তরালে অনুভব করি।

শিষ্য উবাচ—বাঢ়ম্ অনুভবামি,কিন্তু বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন, ন
তু সন্ততম্ ॥ ৮৮

পদান্বয় । শিষ্যঃ (বিদ্যার্থী) উবাচ (বলিয়াছিলেন)—বাঢ়ম্ (আশ্রয়ে
হাঁ, সত্য) অনুভবামি (অনুভব করিতেছি) কিন্তু (পরন্তু) বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন
(বিচ্ছিন্নভাবে, মধ্যো মধ্যো) সন্ততম্ (অবিরত) ন তু (অনুভব করিতেছি
না) ॥ ৮৮

অনুবাদ । শিষ্য বলিলেন,—অনুভব করি সত্য, কিন্তু ধারাবাহিকরূপে
নহে, মধ্যো মধ্যো অনুভব করি ॥ ৮৮ *

টীকা । অনুভবমানসম অঙ্গীকৃত্য সততানুভবশব্দার্থম্ অজানানঃ শিষ্যঃ
আহ—বাঢ়মিতি ॥ ৮৮

গুরুবাচ—তর্হি আগন্তুকে তু এতে, ন তব আত্মভূতে ।
যদি তব আত্মভূতে চৈতন্যস্বরূপবৎ স্বতঃসিদ্ধে সন্ততে
এব স্মাতাম্ । কিন্তু—স্বপ্নজাগরিতে ন তব আত্মভূতে,
ব্যভিচারিত্বাদ্ বস্ত্রাদিবৎ । ন হি যস্য যৎ স্বরূপং তৎ তদব্যভি-
চারি দৃষ্টম্ । স্বপ্নজাগরিতেতু চৈতন্যমাত্রত্বাদ্ ব্যভিচারতঃ ।
স্বপ্নেণ চেৎ স্বরূপং ব্যভিচারেৎ তৎ নষ্টং নাস্তীতি বা
বাধ্যমেব স্যাৎ, আগন্তুকানাং অন্তর্দৃশ্যাণাম্ উভয়াত্মকত্ব-
দর্শনাৎ ; যথা ধনবস্ত্রাদীনাং নাশো দৃষ্টঃ, স্বপ্নভ্রান্তিলব্ধানাং তু
অভাবো দৃষ্টঃ ॥ ৮৯

পদান্বয় । গুরুঃ (আচার্য্য) উবাচ (বলিয়াছিলেন),—তর্হি (তাকা
হইলে, যদি বিচ্ছিন্নভাবে অনুভব করিয়া থাক) এতে তু (এই দুইটি, স্বপ্ন এবং
জাগ্রৎ) আগন্তুকে (কদাচিৎ উপস্থিত হয়, সর্বদা থাকে না) তব (তোমার)
আত্মভূতে (স্বরূপভূত,) ন (না), যদি (যদি) তব (তোমার) আত্মভূতে
(স্বরূপভূত) চৈতন্যস্বরূপবৎ (চৈতন্য স্বরূপের স্তায়,) স্বতঃসিদ্ধে (স্বাভাবিক)

* ভাঃপর্য্য—যদি ও জাগ্রৎসমকালে অনুভব করি সত্য, কিন্তু সর্বদা নহে, যখন স্বপ্নে থাকে
তখন অনুভব করি অর্থাৎ স্বপ্নের অন্তরালে অনুভব করি ।

সম্বতে এব (অবিরতই) জ্ঞাতাম্ (বিজ্ঞমান থাকিত), কিংচ (অপিচ,) স্বপ্নজাগরণিতে (স্বপ্ন এবং জাগরণ) তব (তোমার) আত্মভূতে (স্বরূপ) ন (নহে) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ব্যাভিচারিহাং (ব্যাভিচার বশতঃ, নিরমিতরূপে অবিজ্ঞমানত্বহেতু স্বপ্নাবস্থার জাগ্রৎ, এবং জাগ্রদবস্থার স্বপ্ন থাকে না, যদি স্বপ্ন ও জাগ্রৎ আত্মার স্বরূপ হইত, তাহা হইলে সর্বদা উভয়ের অনুভব হইত; যখন হয় না, তখন ঐ অবস্থার আত্মার স্বরূপ নহে) [এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] বজ্রাদিবৎ (বজ্রাদির জ্ঞান, যেমন বজ্রাদির সহিত কদাচিত্ সন্ধক হয়, স্মরণাৎ তাহা যেমন আত্মার স্বরূপ নহে, প্রকৃত স্থলেও সেইরূপ), যন্ত (যাহার) যৎ (যে) স্বরূপন্ (স্বভাব) তৎ (সেইবস্ত) তদ্ ব্যাভিচারি (স্বরূপের ব্যাভিচারী) ন হি দৃষ্টম্ (দেখা যায় না) তু (কিন্তু) স্বপ্নজাগরণিতে (স্বপ্ন এবং জাগরণ) চৈতন্যমাত্রহাং (চৈতন্যস্বরূপ, চৈতন্যস্বভাব হইতে) ব্যাভিচারতঃ (ব্যাভিচারী হয়), চেৎ (যদি) স্মৃপ্তে (স্মৃপ্তিকালে) স্বরূপন্ (স্বভাব) ব্যাভিচারেৎ (ব্যাভিচারী হয়) তৎ (সেই বস্ত) নষ্টম্ (নাশ-প্রাপ্ত, ধ্বংসপ্রাপ্ত) নাস্তি (নাই) ইতি (এইজন্ত) বাণাম্ এব বা (অথবা বাধিতই) জ্ঞাৎ (হয়), অতদ্বর্ণণাম্ (যে যাহার বর্ণন নহে একরূপ) আগন্তকানাং (উপস্থিত বস্ত সমূহের) উত্তরাঙ্কতদর্শনাৎ (উত্তরস্বরূপ, ধ্বংস ও অভাব স্বরূপতা দেখা যায়) [এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) ধনবজ্রাদিনাম্ (ধন এবং বজ্র প্রভৃতির) নাশঃ (ধ্বংস) দৃষ্টঃ (দৃষ্ট হয়), স্বপ্নব্রান্তিলকানাং তু (স্বপ্নলক এবং ব্রান্তিলক বস্ত সমূহের, স্বপ্নলক বস্ত জীরাজ্য প্রভৃতি, ব্রান্তিলক বস্ত শুক্লিকাতে রক্ততাদি, অথবা স্বপ্নব্রমে লক বস্তসমূহের) অভাবঃ (বাধ) দৃষ্টঃ (পরিদৃষ্ট হয়) ॥ ৮৯

অনুবাদ । শুক বলিলেন,—তাহা হইলে স্বপ্ন ও জাগরণ এই দুইটি আগন্তক, তোমার স্বরূপ নহে। চৈতন্য যেমন তোমার স্বতঃসিদ্ধ স্বরূপ, সেইরূপ যদি স্বপ্ন ও জাগরণ তোমার স্বরূপ হইত, তাহা হইলে সর্বদাই থাকিত। অপিচ, স্বপ্ন ও জাগরণ বজ্রাদি পদার্থের জ্ঞান পরস্পর ব্যাভিচারী (নিরমতঃ অবস্থিত নহে) বলিয়া তোমার স্বরূপভূত নহে। যেটি যাহার স্বরূপ, সেটি তাহার ব্যাভিচারী দেখা যায় না; কিন্তু স্বপ্ন ও জাগরণ চৈতন্য স্বভাব হইতে ব্যাভিচারী হইয়া থাকে। স্মৃপ্তিকালে যদি স্বরূপ ব্যাভিচারী হয়, তবে তাহা ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে, কিংবা নাই বলিয়া বাধিত হইয়াছে। তত্তৎ বর্ণের অভাব-বিশিষ্ট আগন্তক পদার্থ সমূহের উত্তরবিধ স্বরূপ দেখা যায় [উত্তরবিধ স্বরূপ

উদাহরণ দ্বারা স্পষ্ট করা হইতেছে] যেমন বিস্তৃত বস্তুর প্রভৃতির নাম এবং স্বপ্ন ও ভাস্কি-লব্ধ বস্তু সমূহের বাধ পরিদৃষ্ট হয় ॥ ৮৯ *

টীকা । তৎ শব্দঃ লাহ—আগন্তুকে ত্বেতে ইতি । সুষুপ্তৌ আত্ম-
স্বরূপে ভাসমানো অপি অনবভাসাৎ ন আত্মনঃ স্বরূপত্বং তে অবশ্যে,
অতঃ বিচ্ছিন্ন বিচ্ছিন্ন অনুভূয়েতে স্বপ্না তে ইত্যর্থঃ । বিমতে অনাসক্তত্বং
ব্যক্তিচারিত্বাদ্, বস্তাদিবৎ, ইতি উক্ত্য। ব্যক্তিরেকেন এতদেব প্রচরতি—
যদীত্যাদিনা । চৈতন্যমাত্রত্বাদিত্যি । চিৎস্বভাবাদ্ ইত্যর্থঃ । যত্র যন্
অনুভবগোচরঃ, তত্র এব :চেৎ তৎ ন অনুভূয়েতে তদা তস্য ধ্বংসঃ বাধঃ
বা স্তাৎ, উত্তরথা অপি তত্ত্ব ন অধিষ্ঠানধর্মত্বম্ ইতি সন্দৃষ্টান্তম্ উপপাদয়তি
সুষুপ্তৌ চেদিত্যাদিনা । নামঃ ধ্বংসঃ । অভাবঃ বাধঃ ॥ ৮৯

ননু এবং ভগবন্ ! চৈতন্যস্বরূপমপি আগন্তুকং প্রাপ্তম্,
স্বপ্নজাগরিতয়োরিব সুষুপ্তৌ অনুপলব্ধেঃ । অচৈতন্যস্বরূপো
বা স্তামহম্ ॥ ৯০

পদার্থায় । ননু (ভোঃ) ! এবম্ (এইরূপ) ভগবন্ (ঐশ্বর্যশালিন্)
চৈতন্যস্বরূপম্ অপি (আত্মার চৈতন্যরূপ—স্বরূপও) আগন্তুকম্ (চঠাৎ আগন্তা)
প্রাপ্তম্ (হইয়া পড়িল) সুষুপ্তৌ (সুষুপ্তিকালে) স্বপ্নজাগরিতয়োরিব (স্বপ্ন ও
জাগরণের স্থায়) [চৈতন্যমাত্র = চৈতন্যের] অনুপলব্ধেঃ (অজ্ঞানহেতু) অহম্
(আমি) [আগন্তুক চৈতন্য] বা (অথবা) অচৈতন্যস্বরূপঃ (জড়স্বরূপ) স্তাম্
(হইলাম) ॥ ৯০

অনুবাদ । [শিষ্য] ভগবন্ ! যদি এইরূপ, তাহা হইলে চৈতন্যস্বরূপও

* তাৎপর্য—যে সমস্ত বস্তু আগন্তুক—কদাচিৎ আসে, তাহা কখনও বস্তুর স্বরূপ হইতে পারে
না, যেমন নির্ধনপুরুষের পুরুষার্থ আছে, তথাপি ধন না থাকিলেও তাহার স্বরূপের কোন
বৈলক্ষণ্য ঘটে না, সেইরূপ নগ্ন পুরুষে বস্ত্র না থাকিলে তাহার স্বরূপপ্রচ্যুতি ঘটে না । সুতরাং
ধন, বস্ত্র প্রভৃতি আগন্তুক বলিয়া তাহার স্বরূপ নহে । আগ্রদবহার বিবরণ ও করণাদি বর্তমান
ধাকার এবং স্বপ্নাবস্থার সংস্কার ধাকার সুষুপ্তিকালে আত্মস্বরূপ প্রকাশমান থাকে ; যদি
তখন স্বরূপ না থাকে তাহা হইলে তাহা নাম প্রাপ্ত হইয়াছে বুঝিতে হইবে ।

কার্যের বিনাশ দুই প্রকার, তদ্বোধে প্রথমটি বাধ এবং দ্বিতীয়টি নিবৃত্তি বা ধ্বংস ।
কোনটি উপাধান কারণের সহিত, কোনটি বা উপাধান বিদ্যমান থাকিতেও নাম প্রাপ্ত হয় ।
যেমন ব্রহ্মজ্ঞান হইলে উপাধানকৃত্য অবিদ্যার সহিত অগ্নক বাধিত হয়, মূলক প্রহায়ে
দ্বারা উপাধানকৃত্য অবিদ্যা থাকিতেও ঘট ধ্বংস প্রাপ্ত হয় ।

আগন্তক হইয়া পড়িল, কারণ স্মৃষ্টিকালে স্বপ্ন ও জাগরণের ন্যায় চৈতন্যের
অনুপলব্ধি বশতঃ আমি আগন্তক চৈতন্য কিংবা জড়স্বভাব হইলাম ॥ ২০ *

টীকা । তত্র শিষ্যঃ অতি প্রসঙ্গঃ শব্দতে—নশ্বেবমিতি । দৃষ্টিপ্রতিমতিবিজ্ঞাত-
লক্ষণেহি স্বপ্নজাগরণিতে, দৃষ্টাদিমৎ চৈতন্যমেব, অতো যদি স্মৃষ্টৌ স্বপ্নজাগরণিতে
ন উপলভ্যোতে ইতি তত্র তে ন স্তঃ তদা চৈতন্যমেব স্মৃষ্টৌ নাস্তীতি
আত্মা আগন্তকচৈতন্যো বা স্তাৎ অচৈতন্যস্বরূপো বা গতাস্তরাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ২০

ন, পশ্য, তদনুপপত্তেঃ । চৈতন্যস্বরূপং চেদাগন্তকং
পশ্যসি, পশ্য নৈতদ্ বর্ষশতেনাপি উপপত্ত্যা কল্পয়িতুং
শক্যমো বয়ম্, অন্যো বা অচৈতন্যোহপি । [তস্মা] সংহতত্বাৎ
পারার্থ্যম্ অনেকত্বং নাশিত্বঞ্চ ন কেনচিৎপপত্ত্যা বারয়িতুং
শক্যম্, অস্বার্থস্য স্বতঃসিদ্ধ্যভাবাৎ ইত্যবোচাম । চৈতন্য-
স্বরূপস্য তু আত্মনঃ স্বতঃসিদ্ধেঃ অন্যান্যপেক্ষত্বং ন কেনচিৎ
বারয়িতুং শক্যম্, অব্যাভিচারাত্ ॥ ২১

পদার্থায় । ন (না, এরূপ বলিতে পার না) [কথম্ = কেন ? — ইহা
শিষ্যের প্রশ্ন] [গুরু বলিতেছেন] পশ্য (দেখ,) তদনুপপত্তেঃ (চৈতন্যের
আগন্তকত্ব উপপন্ন হয় না বলিয়া) [কথম্ = তুমি] চৈতন্যস্বরূপম্ (চিৎস্বভাব)
আগন্তকম্ (আগমনশীল) চেৎ (যদি) পশ্যসি (দেখিয়া থাক) পশ্য (দেখ),
বয়ম্ (আমরা) এতৎ (ইহা, চৈতন্যের আগন্তকত্ব) বর্ষশতেন (শতবর্ষে)
উপপত্ত্যা (যুক্তি দ্বারা) কল্পয়িতুম্ অপি (কল্পনা করিতেও দেখা ত দূরে
থাকুক) ন শক্যম্ (পারি না) বা (অথবা) অন্যঃ (অপর কোন) অচৈতন্যঃ
অপি (অচেতন সূত্র ও) [ন শক্যম্ = পারে না], তস্মা (তাহার, আগন্তক
চৈতন্যের) সংহতত্বাৎ (সংহতত্ব বশতঃ) পারার্থ্যম্ (পরার্থত্ব, পরপ্রয়োজনের
নিমিত্তত্ব) অনেকত্বম্ (বহুত্ব) নাশিত্বং চ (এবং বিনাশিত্ব) কেনচিৎ (কেহ)
উপপত্ত্যা (যুক্তিদ্বারা) বারয়িতুম্ (বারন করিতে) ন শক্যম্ (পারে না)

* তাৎপর্য—দর্শন, শ্রবণ, মনন, জ্ঞান প্রভৃতি স্বপ্ন ও জাগরণের লক্ষণ, চৈতন্য দর্শনাদিমান্,
যদি স্মৃষ্টিকালে স্বপ্ন ও জাগরণ না থাকিল, তাহা হইলে দর্শনাদি নাই বুঝিতে হইবে।
চৈতন্য দর্শনাদিমান্, স্মৃষ্টিকালে দর্শনাদিলক্ষণ স্বপ্ন জাগরণের অভাববশতঃ দর্শনাদিমান্
চৈতন্যেরও অভাব ঘটিল; সুতরাং চৈতন্যও আগন্তক—ইহা শিষ্যের শঙ্কার আশ্রয়।

অস্বার্থত্ব (পরার্থ বস্তু) স্বতঃসিদ্ধাভাবাৎ (স্বতঃসিদ্ধির অভাববশতঃ স্বাভাবিক সিদ্ধি না হওয়ার) ইতি (ইহা) অবোচাম (পূর্বে বলিয়াছি), তু (কিন্তু) আশ্বয়নঃ চৈতন্যস্বরূপস্ত (চৈতন্য আশ্রয় স্বরূপ) আশ্বয়নঃ (আশ্রয়) স্বতঃসিদ্ধেঃ (স্বতঃসিদ্ধিবশতঃ) অন্যান্যপেক্ষত্বম্ (অন্যের অপেক্ষা রাহিত্য) কেনচিৎ (কেহ) বারয়িতুম্ (বারণ করিতে) ন শক্যম্ (পারে না) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অব্যভিচারাত্ (অব্যভিচারবশতঃ, নিয়মিতরূপে বিদ্যমানস্থহেতু) ॥ ৯১

অনুবাদ । [গুরু] এরূপ বলা উচিত নহে, তুমি পর্যালোচনা কর ; কারণ, চৈতন্যই যে আগন্তুক ইহা উপপন্ন হয় না, তুমি যদি চৈতন্য স্বরূপকে আগন্তুক দেখিয়া থাক, দেখ ; আমরা কিন্তু শত বর্ষে ইহা যুক্তি দ্বারা কল্পনাও করিতে পারি না, কিংবা অন্য কোন মুঢ় ব্যক্তিও তাহা কল্পনার আনিতে পারে না । আগন্তুক চৈতন্য সংহত বলিয়া তাহার পরার্থত্ব, বহুত্ব এবং বিনাশিত্ব যুক্তি দ্বারা কেহই কল্পনা করিতে পারে না । পরার্থ বস্তু স্বতঃসিদ্ধি সম্ভবে না, ইহা পূর্বেই বলিয়াছি । কিন্তু চৈতন্যস্বরূপ আশ্রয় স্বতঃসিদ্ধি হেতু অন্যের অপেক্ষারাহিত্য কেহই নিবারণ করিতে সমর্থ নহে, কারণ তাহা অব্যভিচারী ॥ ৯১

টীকা । গুরুঃ পরিহরতি—নেতি । ন এবং বক্তৃমুচিতম্ ইত্যর্থঃ । কথমিতি চেৎ তত্রাহ—পশ্যেতি । পর্যালোচয় ইত্যর্থঃ । বস্তুস্বভাবে আলোচ্যমানে চৈতন্যস্ত আগন্তুকস্বরূপপত্তেঃ নৈবং বক্তৃমুচিতম্ ইতি বাক্যার্থঃ । নহু স্ত্বপুণ্যে দৃষ্টাদিরূপস্ত চৈতন্যস্ত অদর্শনাৎ জাগ্রদাদৌ দর্শনাদ্ আগন্তুকমেব চৈতন্যং পর্যালোচয়ামি ইতি চেৎ তত্র বক্তব্যং—কিং নিক্রপাধিক-চিৎস্বরূপমেব আগন্তুকং পশ্যসি ? কিংবা নয়নাদিদ্বারকবুদ্ধিবৃত্ত্যুপহিতম্ ? ইতি বিকল্পা আদ্যাং প্রতি আহ—চৈতন্যস্বরূপং চেদিতি । অলৌকিকপ্রজ্ঞঃ যঃ চেৎ চৈতন্যস্বরূপম্ আগন্তুকং পশ্যসি, তহি পশু, বয়ং তু জ্ঞায়প্রমাণ-কুশলা অপি তচ্চৈতন্যস্বরূপম্ আগন্তুকং দ্রষ্টুং ঘটয়িতুং বা ন বর্ষশতেনাপি শক্যমো, অশু বা কশ্চিৎ অচৈতন্যোহপি মুঢ়োহপি ন শক্যমাৎ ইত্যর্থঃ । অয়ং ভাবঃ—চৈতন্যস্ত আগন্তুকত্বং চৈতন্যেন গৃহ্যতে ? কিংবা অচৈতন্যেন ? ন আশুঃ, যত্রাহত্রে স্ববৃত্তিবিরোধাত্ । ন হি অসূলাগ্রেণ তদেব স্পৃশ্যতে, অসিদ্ধারবা বা অসিদ্ধারা ছিত্ততে । নাপি অন্তচৈতন্যেন, অন্তচৈতন্যস্ত আগন্তুকত্বং গ্রাহ্যম্, অন্তত্বস্ত অন্ত্যপি অসিদ্ধেঃ । ন দ্বিতীয়ঃ, অদৃশ্য চিদধীনপ্রকাশিতত্বা-চিৎপ্রকাশকত্বাবোগাৎ অতঃ চৈতন্যং ন আগন্তুকমিতি । অস্তিচ্চ ভবতি—‘যদ্

বৈ তন্ন পশ্চতি পশ্চন্ বৈ তন্ন পশ্চতি ন হি দৃষ্টেঃ দৃষ্টেঃ বিপরিলোপঃ বিপ্লতে
অবিনাশিত্বাৎ ন তু তদ্ দ্বিতীয়মস্তি ততঃ অন্তদ্ বিভক্তং যৎ পশ্চৎ' (বৃহৎ
৬।৩।২৩) ইত্যাত্মা । এবম্ আত্মং কল্পম্ অনুপপত্ত্যা নিরাকৃত্য দ্বিতীয়ম্
অচৈতন্যাপাদনেন নিরাকরোতি—সংহতত্বাদিত্যি । নন্নাদিভারকবৃদ্ধিত্বা-
পাধিগন্তুস্ত তু সংহতত্বাৎ পরার্থত্বাদিকং পূর্বমেব উপপাদিতমিতি
নেদানীমুপপত্তি বক্তব্য। ইত্যাহ—ইত্যবোচামেতি । অত্রাপি শ্রুতিঃ
ভবতি—'ন দৃষ্টেদ্রষ্টারং পশ্চৎ ন শ্রুতেঃ শ্রোতারং শৃণুয়া ন মন্তেমন্তারং
মন্তীথা ন বিজ্ঞাতেবিজ্ঞাতারং বিজ্ঞানীয়াঃ' (বৃহৎ ৫।৪।২) ইত্যাত্মা । অস্মিন্ন তু
শ্রুতিবাক্যে ষষ্ঠাস্ত-শব্দবাচ্যদৃষ্টাদেঃ অন্তদ্রষ্ট-ব্যাপ্যত্বা অচৈতন্যস্বভাবতোক্কেঃ
তদন্তঃ দৃষ্টাদিস্বরূপপ্রকাশকত্বেন দ্রষ্টাদিশব্দনির্দিষ্টে সাক্ষী নিত্যচৈতন্যস্বভাবঃ
সিদ্ধ ইতি উপসংহরতি—চৈতন্যস্বরূপস্ত ত্বিত্তি ॥ ১১

ননু ব্যাভিচারো দর্শিতো ময়া স্মৃণুপ্তে ন পশ্যামীতি ॥১২

পদান্বয় । ননু (প্রশ্নে) ময়া (মৎ কর্তৃক, আমি) স্মৃণুপ্তে (স্মৃণুপ্তিতে)
ন পশ্যামি (দেখি না) ইতি (ইহা, এইরূপ) ব্যাভিচারঃ (নিঃস্বপ্নের বৈপরীত্য)
দর্শিতঃ (প্রদর্শিত হইয়াছে, দেখাইয়াছি) ॥১২

অনুবাদ । [শিষ্য] স্মৃণুপ্তি অবস্থায় আমি দেখি না—এই ব্যাভিচার ত
পূর্বেই দেখাইয়াছি ॥১২ •

টীকা । উক্তম্ এব অর্থঃ যুক্তাস্তরেণ উপপাদয়িতুং শব্দানুভাবয়তি—
নশ্চিত্তি ॥১২

ন, ব্যাহতত্বাৎ । কথং ব্যাঘাতঃ ? পশ্যতস্তব ন
পশ্যামীতি ব্যাহতং বচনম্—ন হি কদাচিদ্ ভগবন্ ! স্মৃণুপ্তে
ময়া চৈতন্যমন্যদ্ বা কিঞ্চিদৃষ্টম্ ? পশ্যন্ তর্হি স্মৃণুপ্তে
ত্বম্ ; যস্মাদ্ দৃষ্টমেব প্রতিষেধসি, ন দৃষ্টিম্ । যা তব দৃষ্টিঃ
তৎচৈতন্যমিতি ময়া উক্তম্ । যয়া ত্বং বিদ্যমানয়া ন কিঞ্চিৎ
দৃষ্টম্ ইতি প্রতিষেধসি সা দৃষ্টিঃ তচ্চৈতন্যম্ ! তর্হি সর্বত্র

* ভাৎপর্ধ্য—চৈতন্য যদি আত্মার স্বরূপ হয়, তাহা হইলে সর্বত্র তাহার উপলব্ধি হওয়া
উচিত, কিন্তু স্মৃণুপ্তিকালে তাহা হয় না ।

অব্যভিচার্য্যং কূটস্থনিত্যত্বং সিদ্ধং স্বতঃ এব, ন প্রমাণাপেক্ষম্ ।
 স্বতঃসিদ্ধস্য হি প্রমাতুঃ অন্যস্য প্রমেয়স্য পরিচ্ছিত্তিং প্রতি
 প্রমাণাপেক্ষা । যা তু অন্য নিত্য্য পরিচ্ছিত্তিঃ অপেক্ষ্যতে
 অন্যস্য অপরিচ্ছিত্তিরূপস্য পরিচ্ছেদায়, সা হি নিত্য্যৈব
 কূটস্থা স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবা । আত্মনি প্রমাণত্বে প্রমাতৃত্বে
 বা ন তাং প্রতি প্রমাণাপেক্ষা, তৎস্বভাবত্বাৎ । যথা প্রকাশনম্
 উষ্ণত্বং বা লোহোদকাদিষু পরতঃ অপেক্ষ্যতে অগ্ন্যাদিত্যাদিভ্যঃ
 অতৎস্বভাবত্বাৎ, ন অগ্ন্যাদিত্যাদীনাং তদপেক্ষা, সদা
 তৎস্বভাবত্বাৎ ॥৯৩

পদাশ্রয় । ন (না, ব্যভিচার নহে) ব্যাহতত্বাৎ (বাক্যের ব্যাঘাত বশতঃ)
 [শিষ্য] কথং ব্যাঘাতঃ (ব্যাঘাত কিরূপে) [গুরু] পশ্যতঃ (দর্শনকারী)
 তব (তোমার) ন পশ্যামি (দেখি না) ইতি (এট, এইরূপ) বচনম্ (উক্তি)
 ব্যাহতম্ (প্রতিহত), [শিষ্য] ভগবন্ (ঐশ্বর্য্যাদিশুণ্ণশালিন্) শ্রুণুশ্চে (শ্রুণুশ্চি-
 কালে) কদাচিৎ (কোন সময়ে, কখন) ময়া (মৎ কর্তৃক, আমি) চৈতন্যম্
 (চিতি) অস্তদ বা কিঞ্চিৎ (কিংবা অস্ত কিছু) ন হি দৃষ্টম্ (দৃষ্ট হয় না,
 দেখি না), [গুরু] তর্হি (তাহা হইলে) ত্বম্ (তুমি) শ্রুণুশ্চে (শ্রুণুশ্চিকালে)
 পশ্যন্ (দর্শনকারী, দেখিয়া থাক), যস্মাৎ (কারণ, বেহেতু) দৃষ্টম্
 এব (দৃষ্ট বিষয়কেই) প্রতিবেদসি (নিবেদ করিতেছে) ন দৃষ্টম্ (দৃষ্টিকে
 নিবেদ করিতেছেন।) তব (তোমার) বা দৃষ্টিঃ (যে দর্শন) তৎ (তাহা)
 চৈতন্যম্ (চেতনত্ব) ইতি (ইহা) ময়া (মৎ কর্তৃক, আমি) উক্তম্ (কথিত
 হইয়াছে, বলিয়াছি) ত্বম্ (তুমি) বিদ্যমানম্ (বর্তমান) যথা (যে) (দৃষ্টা =
 দর্শন দ্বার) ন কিঞ্চিৎ দৃষ্টম্ (কিছু দেখি না) ইতি (ইহা) প্রতিবেদসি
 (নিবেদ করিতেছে) সা দৃষ্টিঃ (সেই দর্শন) তচ্চৈতন্যম্ (তোমার চৈতন্য),
 তর্হি (তাহা হইলে) সর্বত্র (সকল সমর) অব্যভিচার্য্যং (চৈতন্যের ব্যভিচার
 না থাকায়, চৈতন্যের নিয়মতঃ বিদ্যমানত্ব হেতু) স্বতঃ এব (স্বভাবতঃ, প্রমাণা-
 স্তর বিনা) কূটস্থনিত্যত্বম্ (কূটস্থনিত্যত্বরূপত্ব) সিদ্ধম্ (সিদ্ধ হইল) ন প্রমাণা-
 পেক্ষম্ (প্রমাণকে অপেক্ষা করে না) হি (লোকপ্রসিদ্ধজ্যোতক) স্বতঃ সিদ্ধত্ব
 (স্বাভাবিক, প্রমাণাস্তর নিরপেক্ষ) প্রমাতুঃ (প্রমাতার, প্রমাণকর্তার)

অন্তঃ (ভিন্ন, প্রমাতৃভিন্ন) প্রমেরন্ত (প্রমেরের, বিষয়ের) পরিচ্ছিন্নঃ প্রতি
(পরিচ্ছেদের প্রতি, জ্ঞানের, প্রতি) প্রমাণাস্তরাপেক্ষ । (অন্ত প্রমাণের অপেক্ষা
করে না) [কিন্তু প্রমাতার স্বরূপজ্ঞানের অন্ত প্রমাণাস্তরের অপেক্ষা করে না,
কারণ স্বয়ং প্রকাশ] অন্তঃ (চৈতন্যভিন্ন) অপারচ্ছিন্নরূপন্ত (অচৈতন্যের)
পরিচ্ছেদায় (অবতাসের নিমিত্ত, জ্ঞানের নিমিত্ত) যা তু (যে) অস্তা (ভিন্ন,
অপর) নিত্যা (বিনাশরহিতা) পরিচ্ছিন্নঃ (জ্ঞান, প্রকাশ, চৈতন্য)
অপেক্ষাতে (অপেক্ষা করে) সা হি (তাহা) নিত্যা (বিনাশরহিতা)
কূটস্থা (কূটবৎ নির্ধিকার) স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবা এব (স্বয়ংপ্রকাশ-
স্বরূপই) তাং প্রতি (স্বরূপ-কূটস্থ-নিত্য-সংবিদের প্রতি, নিত্যজ্ঞানের
প্রতি) আত্মনি (আত্মাতে) প্রমাণত্বে (প্রমাণত্ব বিষয়ে) বা (কিংবা)
প্রমাতৃত্বে (প্রমাতৃত্ব বিষয়ে) প্রমাণাপেক্ষা (প্রমাণের অপেক্ষা) [প্রমাত্রাপেক্ষা বা =
কিংবা প্রমাতায় অপেক্ষা) ন (নাই) [ইহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] তৎ-
স্বভাবত্বাৎ (প্রমাণাদি = স্বরূপতা বগিয়া) যথা (যেমন) লোহোদকাদিমু (লৌহ
এবং কলপ্রভৃতিতে) প্রকাশনম্ (প্রকাশ) উষ্ণত্বং বা (কিংবা উষ্ণতা)
পরতঃ (অপর) অগ্ন্যাদিত্যাদিভাঃ (অগ্নি, সূর্য্য প্রভৃতি হইতে) অপেক্ষাতে
(অপেক্ষা করে) [কারণ দর্শিত হইতেছে] অতৎস্বভাবত্বাৎ (উষ্ণ, প্রকাশ-
স্বভাব ভিন্নত্বহেতু) অগ্ন্যাদিত্যাদীনাম্ (অগ্নি, সূর্য্য প্রভৃতির) তদপেক্ষা (উষ্ণ,
প্রকাশাদির অপেক্ষা) ন (নাই) [এ পক্ষে হেতু বিস্তৃত হইতেছে] সদা
(সর্বদা) তৎস্বভাবত্বাৎ (উষ্ণপ্রকাশাদিস্বরূপত্ববশতঃ) ॥ ৯৩

অনুবাদ । [গুরু] ব্যভিচার নহে, কারণ ব্যাঘাত আছে । [শিষ্য]
ব্যাঘাত কিরূপে ? [গুরু] তুমি দেখিতেছ, অথচ বল আমি দেখি না—ইহা
ত ব্যাহত বাচ্য । [শিষ্য] ভগবন্ ! সুষুপ্তিকালে কখন চৈতন্য কিংবা অন্ত
কিছু দেখি নাই । [গুরু] তাহা হইলে তুমি সুষুপ্তিকালে দেখিয়া থাক,
কারণ তুমি দৃষ্ট বিষয়ের নিবেদন করিতেছ, দৃষ্টিকে নিবেদন করিতেছ না । যেটি
তোমার দৃষ্টি তাহাই চৈতন্য—ইহা তোমাকে পূর্বেই বলিয়াছি । যে বর্তমান
দৃষ্টিদ্বারা ‘আমি কিছুই দেখি না’—বলিয়া নিবেদন করিতেছ, সেই দৃষ্টিই তোমার
চৈতন্য তাহা হইলে সর্বত্র চৈতন্যের অব্যভিচারহেতু আত্মার কূটস্থ নিত্যত্ব
স্বতঃসিদ্ধ, ইহাতে প্রমাণের অপেক্ষা করে না । চৈতন্য ব্যতিরিক্ত অজ্ঞবস্তুর
প্রকাশনের নিমিত্ত যে নিত্য স্বতঃসিদ্ধ অন্ত সংবিৎ (চৈতন্য) অপেক্ষিত হইতেছে
তাহাই কূটস্থ, কারণ তাহা নিত্য, স্বয়ং প্রকাশ । আত্মাতে সংবিদ আছে

ইহার প্রমাণত্বে কিংবা প্রমাতৃত্বে প্রমাণ অথবা প্রমাতার অপেক্ষা নাই ; কারণ আত্মা তৎস্বরূপই, যেমন লোহের প্রকাশন অথবা জলের উষ্ণতা অগ্নি ও সূর্য্য রূপ অল্প বস্তু হইতে অপেক্ষণীয়, যেহেতু প্রকাশ ও ঔষ্ণ লোহ কিংবা জলের স্বরূপ নহে ; কিন্তু অগ্নি, সূর্য্য প্রভৃতির প্রকাশ এবং উষ্ণতার অপেক্ষা নাই, কারণ সর্বদা প্রকাশাদি উহাদের স্বরূপ ॥ ৯৩ *

টীকা । উক্তরং সংগ্রহেণ আহ—নব্যাহতত্বাদিতি । ব্যাহতত্বম্ এব প্রপঞ্চকং বিরূপোতি—কথমিত্যাदिना । न हि कदाचिदिति पुनः शिष्य-
 প্রশ্নঃ । पश्चात्सुहीति श्रुतोरुक्तिः । पश्चन् द्रष्टा दृष्टिमानेव च स्वयं इत्यर्थः ।
 यस्यादित्यादिः तदुपपादनपरो ग्रहः स्पर्शार्थः । स्वयं मया किञ्चि न दृष्टमिति
 उचितं परामर्शानुपपत्त्या । सौवर्ण्यानुभवश्च अवशम्भावात् तदा करणोप-
 संहाराद् अगस्त्यकानुभवसम्भावात् स्वरूपचैतन्यम् अनागस्त्यकं कूटस्थस्वरूपं
 सिद्धमिति उपसংहरति—वयेत्यदिना । चैतन्यं स्वतःसिद्धम् উপপাদয়ति—
 स्वतঃসিদ্ধম্ হি প্রমাতুরিতি । ‘হি’—শব্দঃ লোকানুভবপ্রসিদ্ধিস্তোতনর্থঃ ।
 স্বতঃসিদ্ধঃ প্রমাণনিরপেক্ষত্বেন এব সিদ্ধঃ, প্রমাণপ্রবৃত্তেঃ প্রাক্ এবঃপ্রকাশমানঃ
 ইতি বাবৎ । এবংবিধস্ত প্রমাতুঃ স্বা অত্বে প্রমেয়ং দৃশ্যং তস্ত পরিচ্ছিন্নিং
 ক্ষুণ্ণিং প্রতি প্রমাণাপেক্ষা ন প্রমাতৃস্বরূপপরিচ্ছিন্নিং প্রতি প্রমাণোপেক্ষা
 ইত্যর্থঃ । যা তু অত্বে অপরিচ্ছিন্নরূপস্ত অচেতনস্ত পরিচ্ছেদায় অবভাসনায়
 নিত্যা স্বতঃসিদ্ধা চ অন্তা পরিচ্ছিন্নিঃ সংবিদ্ অপেক্ষাতে সা হি কূটস্থা এব স্বতঃ
 নিত্যা স্বয়ংজ্যোতিঃস্বভাবা চ ইতি যোজনা । তাং প্রতি স্বরূপকূটস্থনিত্যা-
 সংবিদ্যং প্রতি আত্মনি সংবিজ্ঞপে বিষয়ে প্রমাণত্বে তৎসত্তানিচ্চয়ফলব্যাপারাত্মত্বে
 প্রমাতৃত্বে বা তাদৃশব্যাপারাত্মত্বে বা ন প্রমাণাপেক্ষা প্রমাতৃপেক্ষা বা অস্তি
 ইত্যর্থঃ । অয়ং ভাদঃ—অন্তঃকরণবৃত্তিপ্রতিবিম্বিতং হি চৈতন্যং প্রমাণমিচ্ছতে,

* তাৎপর্য্য—বক্তার উক্তিকালেই যে বাক্য প্রতিহত হয়, তাহা ব্যাঘাত, যেমন অগ্নি অগ্নুক, ‘আমার মাতা বক্সা’ প্রভৃতি । ‘স্বপ্নকালে চৈতন্য কিংবা অন্ত কোন বস্তু আমি দেখি না’—এই বাক্যে ‘দেখি না’ দ্বারা বক্তার জ্ঞান বুঝা যাইতেছে । আমি জানি অথচ জানি না, এবাক্য যেমন ব্যাহত, সেইরূপ স্বপ্নকালে আমি ‘দেখি না’ ইহাও তদ্রূপ । সুতরাং বিষয়কে নিবেদন করা হইতেছে । জ্ঞানস্বরূপ আত্মা অবশিষ্ট থাকিল ।

যটাদি জড় বস্তুর একালের নিমিত্ত অন্যের আবশ্যকতা আছে, কিন্তু অন্যের একালের নিমিত্ত একালাত্তরেরয়োজন নাই, কারণ তাহা স্বপ্রকাশ । সেইরূপ জড় বস্তুর একালের জন্য ইন্দ্রিয়াদির আবশ্যক থাকিলে ও স্বয়ংপ্রকাশ আত্মার একালের জন্য কোন একালের আবশ্যক করে না । ‘তস্ত ভাসা সর্বমিদং বিভাতি’ ইত্যাদি প্রতিদ্বারাও আত্মার স্বয়ংপ্রকাশস্বরূপতা জানা যাইতেছে ।

বৃহদ্বাক্যঃকরণপ্রতিবিম্বিতং প্রমাতৃ, তদন্তরং প্রমেয়াবতাসময়ে ন অনব-
তাসমানং ভবতি, তথা সতি প্রমেয়স্ত এষ স্বতঃ ক্ষুরগশঙ্কাপাতাদিদোষপ্রসঙ্গাৎ ।
তদবতাসশ্চ ন প্রমাতৃস্তরাৎ প্রমাণান্তরাৎ বা :ভবতি অনবস্থাপ্রসঙ্গাদ্ অনুপ-
পত্তেঃ ইতি অতঃ স্বপ্রকাশতয়া এষ প্রমাতৃ প্রমাণপ্রমেয়াণাম্ অবতাসকস্ত
আয়নঃ সিদ্ধিরিতি তত্ত্ব সিদ্ধা নিত্যস্বপ্রকাশকূটস্থচিদাশ্রা ইতি । অপ্রকাশ-
স্বভাবস্ত এষ প্রকাশকাস্তরাপেক্ষা, ন প্রকাশস্বভাবস্ত ইতি উক্তমর্থঃ
দৃষ্টান্তোক্ত্যা বুদ্ধিমারোহয়তি—যথা প্রকাশনমিতি ॥৯৩

অনিত্যত্বে এষ প্রমা স্মাৎ, ন নিত্যত্বে ইতি চেৎ ॥৯৪

পদান্বয় । [শিষ্য] [সংবিদঃ = জ্ঞানের] অনিত্যত্বে এষ (বিনাশিত্বের)
প্রমা (প্রমা-জ্ঞান, তদ্ব 'নহে) স্মাৎ (হয়), নিত্যত্বে (জ্ঞানের নিত্যত্বে) ন
(নহে, প্রমা নহে) ইতি চেৎ (ইহা যদি হয়) ॥ ৯৪

অনুবাদ । [শিষ্য] অনিত্য জ্ঞানই প্রমা হয়, নিত্যজ্ঞান প্রমা
হয় না ॥ ৯৪ *

টীকা । নহু সংবিদঃ প্রমাণফলত্বপ্রসিদ্ধেঃ কথং নিত্যত্বমিতি আক্ষিপতি—
অনিত্যত্ব এবৈতি ॥ ৯৪

ন, অবগতেঃ নিত্যত্বানিত্যত্বয়োर्वিশেষানুপপত্তেঃ । ন
হি অবগতেঃ প্রমাত্বে অনিত্যা অবগতিঃ প্রমা, ন নিত্য ইতি
বিশেষঃ অবগম্যতে ॥৯৫

পদান্বয় । ন (তাহা নহে) অবগতেঃ (অবগতির, জ্ঞানের) নিত্যত্বা-
নিত্যত্বয়োঃ (নিত্যত্ব এবং অনিত্যত্বের) বিশেষানুপপত্তেঃ (বিশেষ উপপত্তি হয়
না) [তাহা বিবৃত হইতেছে] অবগতেঃ (অবগতির, জ্ঞানের) [প্রমাত্বে
(প্রমাফলত্ব বিষয়ে) অনিত্যা (অনিত্য) অবগতিঃ (জ্ঞান) প্রমা (প্রমা)

* তাৎপৰ্য্য—অনধিগত-অবাধিতার্থ-বিষয়ক জ্ঞানকে প্রমা বলে, যে জ্ঞান অধিগত নহে
কিংবা বাধিত নহে । পূর্বে অনুভব, অনন্তর সংস্কার, তাহার পর স্মৃতি হয়, পূর্বে অনুভবের
যে বিষয়, স্মৃতিতেও সেই বিষয় থাকার, স্মৃতিরূপ জ্ঞান—অধিগত, স্মৃতরাৎ তাহা প্রমা নহে,
তাহার বারগের অস্ত 'অনধিগত'—এই পদ দেওয়া হইয়াছে । 'স্মৃতিতে রজতজ্ঞান' পরে
স্মৃতির স্বরূপ দর্শনে বাধিত হয়, তাহার বারগের অস্ত 'অবাধিত পদ' দেওয়া হইয়াছে ।

যাহা প্রমাণের ফল তাহা প্রমা, বধার্থ ঘটে ঘটবিষয়ক জ্ঞান প্রমা, তাহা প্রমাণফল
বলিয়া অনিত্য, যেখানে যেখানে প্রমা সেখানে সেখানে অনিত্যত্ব দেখা যায়, যদি আত্মস্বরূপ
জ্ঞান নিত্য হয় তাহা হইলে প্রমা হইতে পারে না ।

নিত্যা (নিত্য অবগতি) ন (প্রমা নহে) ইতি (এরূপ) বিশেষঃ (ভেদ, বিশিষ্টতা) ন অবগম্যতে (অবগত হওয়া যায় না) ॥ ৯৫

অনুবাদ । [শঙ্কর] তাহা নহে, জ্ঞানের নিত্যত্ব এবং অনিত্যত্ব বিষয়ে অপ্রমাত্ত্ব কিংবা প্রমাত্ত্বরূপ কোন বিশেষ উপপন্ন হয় না ; অবগতির প্রমাত্ত্ব বিষয়ে অনিত্যজ্ঞানই প্রমা, নিত্যজ্ঞান প্রমা নহে—এরূপ কোন বিশেষ জ্ঞান যায় না ॥ ৯৫ *

টীকা । অর্থাবগতির্হি প্রমা, ন তস্তাঃ স্বরূপতঃ এব অনিত্যত্বে কল্পকমস্তি ইতি সমাধত্তে—নাবগতেরিতি । সংগ্রহঃ বিরূপোতি—ন হীতি । চক্ষুরাদিচারকবুদ্ধিবৃত্তিষ্যক্তায়াঃ অবগতেঃ প্রমাত্ত্বে সতি নিত্যায়ঃ প্রমাত্ত্বং ন ভবতি, অনিত্যায়ান্ত তবতীতি বিশেষঃ ন হি গম্যতে বিনিগমনাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৯৫

নিত্যায়াং প্রমাত্ত্বঃ অপেক্ষাভাবঃ, অনিত্যায়াং তু যত্নাস্ত-
রিতত্বাৎ অবগতিঃ অপেক্ষ্যতে ইতি বিশেষঃ শ্রাদিতি চেৎ ॥ ৯৬

পদাঙ্কয় । [শিষ্য] নিত্যায়াম্ (নিত্য অবগতিতে) প্রমাত্ত্বঃ (প্রমাত্তার, জ্ঞাতার) অপেক্ষাভাবঃ (অপেক্ষা নাই) তু (কিন্তু) অনিত্যায়াম্ (অনিত্য অবগতিতে) যত্নাস্তরিতত্বাৎ (যত্নদ্বারা ব্যবহিতত্ববশতঃ, কৃতির দ্বারা ব্যবধান বশতঃ, অনিত্যজ্ঞানের কর্তার কৃতি থাকায়) অবগতিঃ (জ্ঞান) অপেক্ষ্যতে (অপেক্ষিত আছে) ইতি (ইহা) বিশেষঃ (বিশিষ্ট) ইতি (এই কথা যদি বলি) ॥ ৯৬

অনুবাদ । [শিষ্য] নিত্যজ্ঞানে প্রমাত্তার অপেক্ষা নাই, কিন্তু অনিত্য জ্ঞান প্রমাত্তার যত্নসাধ্য বলিয়া তাহাতে অবগতির অপেক্ষা আছে—এই বিশেষ যদি বলি ? ॥ ৯৬ †

টীকা । তত্র বিনিগমনাভাবঃ অসিদ্ধঃ ইতি শিষ্যঃ শঙ্কতে—নিত্যায়া-
মিতি । অবগতেঃ নিত্যত্বে কারকব্যাপারবৈষম্যার্থঃ শ্রাদিত্যর্থঃ বিশেষঃ
ইত্যর্থঃ ॥ ৯৬

* তাৎপর্য—অনিত্যজ্ঞানে প্রমাত্ত্ব থাকিবে এবং নিত্যজ্ঞানে থাকিবে না, ইহাতে কি যুক্তি আছে ?

† তাৎপর্য—জ্ঞান নিত্য কিংবা অনিত্য ; যদি জ্ঞান নিত্য হয়, তাহা হইলে তাহা সর্বদা বিদ্যমান, থাকিবে—প্রমাত্তার ব্যাপার ব্যর্থ হয়, এইরূপ বিশেষ বলিতে পারা যায় ।

সিদ্ধা তর্হি আত্মনঃ প্রমাতুঃ স্বতঃসিদ্ধিঃ প্রমাণনিরপেক্ষ-
তয়ৈবেতি ॥ ৯৭

পদাশ্রয়। [শ্রু] তর্হি (তাহা হইলে) প্রমাতুঃ (প্রমাতা) আত্মনঃ
(আত্মার) প্রমাণনিরপেক্ষতয়া এব (প্রমাণের অপেক্ষা না থাকা বশতই) ইতি
(এমন) স্বতঃসিদ্ধিঃ (স্বতঃপ্রকাশ, স্বতো নিস্পত্তিঃ) সিদ্ধা (স্থির হইল) ॥ ৯৭

অনুবাদ। [শ্রু] তাহা হইলে প্রমাণের নিরপেক্ষতাবশতঃ প্রমাতা—
আত্মার স্বতঃসিদ্ধি স্থিরীকৃত হইল ॥ ৯৭ •

টীকা। প্রমাতুঃ স্বাবগতে নিত্যত্বে প্রমাণব্যাপারবৈষয়্যামাপত্ততে ?
কিংবা বিষয়াবগতে নিত্যত্বে ? নাথ্যঃ, ইষ্টাপত্তেরিত্যাহ—সিদ্ধা তর্হীতি ।
নিত্যাবগতিপক্ষে প্রমাণনিরপেক্ষ্যঃ চেৎ ত্বয়া অস্মৎশ্রুতে, তর্হি প্রমাতুঃ আত্মনঃ
স্বরূপস্ত স্বতঃ সিদ্ধঃ স্বপ্রকাশতা প্রমাণনিরপেক্ষতয়ৈব সিদ্ধা ইত্যর্থঃ । অনিত্যস্ত
অস্বপ্রকাশস্ত চ জড়ত্বাদ্ আত্মত্বানুপপত্তেরিত্যভিপ্রায়ঃ । ৯৭

অভাবেহপি অপেক্ষাভাবঃ, নিত্যত্বাদিতি চেৎ ॥ ৯৮

পদাশ্রয়। [শিষ্য] অভাবে অপি (প্রমাণভাবেও) নিত্যত্বাৎ (অবিনাশিত্ব
হেতু, অভাবের নিত্যত্বহেতু) অপেক্ষাভাবঃ (প্রমাণের অপেক্ষা থাকে না)
ইতি চেৎ (ইহা যদি হয়) ? ॥ ৯৮

অনুবাদ। [শিষ্য] নিত্যত্ববশতঃ প্রমাণভাবে ও প্রমাণের অপেক্ষা না
থাকুক ॥ ৯৮ †

টীকা। নহু আত্মপ্রমাণাঃ নিত্যত্বাদ্ যদি প্রমাণানপেক্ষা তর্হি প্রমাণভাবস্ত
এব তত্র নিত্যত্বাৎ প্রমাণানপেক্ষা কিং ন শ্রাদিতি শঙ্কতে—অভাবেহপীতি ॥
প্রমাণভাবে অপি ইত্যর্থঃ ॥ ৯৮

ন, অবগতেরেব আত্মনি সদ্ভাবাদিতি পরিহৃতমেতৎ ।
প্রমাতুশ্চেৎ প্রমাণাপেক্ষা সিদ্ধিঃ কস্ম প্রমিৎসা শ্রাৎ । যস্ম

* তাৎপৰ্য্য—অনিত্য বস্তু পরপ্রকাশ, অতএব তাহা আত্মা হইতে পারে না। স্বতরাং
আত্মা নিত্য ও স্বপ্রকাশ সিদ্ধ হইল।

† তাৎপৰ্য্য—অভাব নিত্য বলিয়া প্রমাণভাবেও নিত্য, বধন আত্মপ্রমাণ নিত্য বলিয়া,
তাহাতে প্রমাণাপেক্ষা নাই, সেইরূপ প্রমাণভাবরূপ নিত্যত্ববশতঃ প্রমাণের অপেক্ষা নাই
হউক।

প্রমিৎসা স এব প্রমাতা অভ্যুপগম্যতে । তদীয়া চ প্রমিৎসা
 প্রমেয়বিষয়েব, ন প্রমাতৃবিষয়া, প্রমাতৃবিষয়ত্বে অনবস্থা-
 প্রসঙ্গাৎ প্রমাতুঃ তদিচ্ছায়াশ্চ তস্মাপ্যন্যঃ প্রমাতা তস্মাপ্যন্য
 ইতি, এবমেব ইচ্ছায়াঃ প্রমাতৃবিষয়ত্বে । প্রমাতুঃ আত্মনঃ
 অব্যবহিতত্বাচ্চ প্রমেয়ত্বানুপপত্তিঃ । লোকে হি প্রমেয়ং
 নাম প্রমাতুঃ ইচ্ছাস্মৃতিপ্রযত্নপ্রমাণজন্মব্যবহিতং সিধ্যতি,
 নান্যথা ; অবগতিঃ প্রমেয়বিষয়া দৃষ্টা । ন চ প্রমাতুঃ প্রমাতা
 স্বস্ত্য স্বয়মেব কেনচিদব্যবহিতঃ কল্পয়িতুং শক্যঃ ইচ্ছাদীনা-
 মন্যতমেনাপি । স্মৃতিশ্চ স্মর্তব্যবিষয়া, ন স্মর্তৃবিষয়া । তথা
 ইচ্ছায়াঃ ইচ্চবিষয়ত্বমেব, ন ইচ্ছাবদবিষয়ত্বম্ । স্মৃতিচ্ছাবদ-
 বিষয়ত্বেহপি হি উভয়োঃ অনবস্থা পূর্ববৎ অপরিহার্যা
 স্মৃতাৎ ॥ ৯৯

পদান্বয় । [শুরু] ন (না, তাহা নহে), আত্মনি (আত্মাতে) অবগতে:
 এব (অবগতিরই,) সম্ভাবাৎ (সম্ভা হেতু) ইতি (এই বলিয়া) এতৎ (ইহা)
 পরিত্যক্তম্ (পরিত্যক্ত হইয়াছে), চেৎ (যদি) প্রমাতুঃ (প্রমাতার, জ্ঞাতার)
 প্রমাণাপেক্ষা (প্রমাণের অপেক্ষা) সিদ্ধিঃ (ক্ষুধা, নিশ্চয়) কস্ত (কাহার)
 প্রমিৎসা (জ্ঞানের ইচ্ছা) স্মৃতাৎ (হস্ত), যস্ত (যাহার) প্রমিৎসা (জ্ঞানের
 ইচ্ছা) স এব (সেই) প্রমাতা (জ্ঞাতা) অভ্যুপগম্যতে (স্বীকৃত হয়,),
 তদীয়া চ (তৎসম্বন্ধীয়া, প্রমাতৃসম্বন্ধীয়া) প্রমিৎসা (জ্ঞানেচ্ছা) প্রমেয়বিষয়া
 এব (প্রমেয়বিষয়ই, ঘটপটাদি-জ্ঞেয়-বিষয়কই) ন প্রমাতৃবিষয়া (প্রমাতৃ-
 বিষয়ক নহে), প্রমাতৃবিষয়ত্বে (জ্ঞাতৃবিষয়ত্বে, প্রমিৎসা প্রমাতৃবিষয়ক
 হইলে) তস্ত অপি (তাহার ও, প্রমাতারও) অন্তঃ (অপর) প্রমাতা
 (জ্ঞাতা) তস্ত অপি (তাহারও) অন্তঃ (অপর প্রমাতা) ইতি (এইরূপ)
 প্রমাতুঃ (প্রমাতার) তদিচ্ছায়াশ্চ (এবং প্রমাতার ইচ্ছার) অনবস্থা-
 প্রসঙ্গাৎ (অনবস্থাপ্রাপ্তি হয়, একত্র অবস্থান করে না) ইচ্ছায়াঃ (ইচ্ছার)
 প্রমাতৃবিষয়ত্বে (প্রমাতৃবিষয়ক হইলে, ইচ্ছার বিষয় যদি প্রমাতা হয়,
 তাহা হইলে) এবম্ এব (এইরূপই হয়, অনবস্থা ঘটে), প্রমাতুঃ

(প্রমাতার) আশ্রয়নঃ (আশ্রয়) অব্যবহিতত্বাৎ চ (অব্যবহিতত্বাহেতু, ব্যবধান না থাকা হেতু) প্রমেরদ্বানুপপত্তিঃ : (আশ্রয় প্রমেরদ্বয়ের উৎপত্তি হয় না), হি (যেহেতু) লোকে (ব্যবহার অবস্থায় অথবা মনুষ্যালোকে) প্রমেরঃ নাম (ঘটাদি জ্ঞেয় বস্তু) প্রমাতুঃ (প্রমাতার) ইচ্ছানুতিপ্রযত্নপ্রমাণজন্য ব্যবহিতম্ (ইচ্ছাজন্য, অনুতিজন্য, প্রযত্নজন্য এবং প্রমাণজন্য দ্বারা ব্যবহিত—কৃতব্যবধান, ইষ্যমাণ বস্তু—ইচ্ছাজন্য দ্বারা ব্যবহিত, অর্ন্তব্য বস্তু—অনুতিজন্য দ্বারা ব্যবহিত, ক্রিয়াসাধ্য প্রযতনীয় বিষয়—প্রযত্নজন্যব্যবহিত এবং প্রমের বস্তু প্রমাণ ব্যাপারোৎপত্তি দ্বারা ব্যবহিত) সিদ্ধ্যতি (সিদ্ধ হয়) ন অন্যথা (অন্য প্রকারে নহে), অবগতিঃ (জ্ঞান) প্রমেরবিষয়া (ঘটাদি-প্রমেরবিষয়ক) দৃষ্টা (দেখা যায়) স্বয়ম্ এন (নিজেই) প্রমাতা (জ্ঞাতা) স্বস্ত (নিজ) প্রমাতুঃ (প্রমাতার, জ্ঞাতার) ইচ্ছাদোনাং (ইচ্ছা প্রভৃতির, ইচ্ছা, অনুতি, প্রযত্ন ও প্রমাণের) অন্ততমেন অপি (কোন একটির দ্বারাও) কেনচিৎ (কোন ব্যক্তি কর্তৃক, কেহ) ব্যবহিতঃ (কৃতব্যবধান) কল্পয়িতুম্ (কল্পনা করিতে) ন শক্যঃ (পারে না), অনুতিঃ চ (স্বরণও) অর্ন্তব্যবিষয়া (স্বরণীয় বস্তুবিষয়ক) ন অর্ন্তবিষয়া (অর্ন্তবিষয়ক নহে) তথা (সেইরূপ) ইচ্ছায়াঃ (ইচ্ছায়) ইষ্ঠাবসন্নত্বম্ এব (অভিপ্রেত বস্তু বিষয়কই) ন ইচ্ছাবদ্বিষয়ত্বম্ (ইচ্ছাবান্ পুরুষবিষয়কত্ব নহে), অত্রিচ্ছাবদ্বিষয়ত্বে অপি হি (অর্ন্তবিষয়ত্ব এবং ইচ্ছাবান্ পুরুষবিষয়কত্ব সিদ্ধ হইলে) উভয়োঃ (উভয়ের, অনুতি এবং ইচ্ছায়) পূর্ববৎ (পূর্বের স্থায়, প্রমাতার স্থায়) অনবস্থা (অব্যবস্থা) অপরিহার্যা (অপরিহার্য) স্তাৎ (হয়) ॥ ৯৯

অনুবাদ । [গুরু] আশ্রাতে অবগতি সর্বদা বিস্তমান থাকায় এইরূপ শঙ্কা পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে ॥ যদি প্রমাণকে অপেক্ষা করিয়া প্রমাতার সিদ্ধি হয়, তাহা হইলে কাহার প্রমিতি বিষয়ক ইচ্ছা উৎপন্ন হইবে । যাহার জ্ঞানেচ্ছা উৎপন্ন হয়, তাহাকে ‘প্রমাতা’ বলিয়া পণ্ডিতেরা স্বীকার করিয়া থাকেন । প্রমাতার প্রমিতি বিষয়ক ইচ্ছা ঘটাদি প্রমের গোচর হইয়া থাকে, প্রমাতৃগোচর হয় না ; প্রমাতার প্রমিতির ইচ্ছার বিষয় যদি প্রমাতা হয়, তাহা হইলে তাহার বিষয় অন্ত, তাহার বিষয় অন্ত—এইরূপে প্রমাতা এবং তাহার ইচ্ছার অনবস্থা প্রসঙ্গ হয়, ইচ্ছা যদি প্রমেরবিষয়ক হয়, তাহা হইলে ইচ্ছারও অনবস্থা ঘটিয়া থাকে । প্রমাতা—আশ্রয় কোন ব্যবধান না থাকায়, [আশ্রয়] প্রমেরও উপপন্ন হয় না । লোকে প্রমের ঘটাদি প্রমাতার ইচ্ছোৎপত্তি, অনুতিজন্য,

প্রত্যক্ষোৎপত্তি ও প্রমাণোৎপত্তি দ্বারা ব্যবহৃত হয়, অল্পপ্রকারে হয় না, অবগতি
 প্রমের বিষয়ক দেখা যায় ; অল্প প্রমাতা তাহার ইচ্ছা, স্মৃতি, প্রযত্ন কিংবা
 প্রমাণের অল্পতম দ্বারা ব্যবহৃত—ইহা কেহই কল্পনা করিতে পারে না ; কারণ
 স্মৃতি অরণীর বস্তু বিষয়ক, স্মৃতিবিষয়ক নহে ; সেইরূপ ইচ্ছা ইষ্টবস্তুবিষয়ক, বাহার
 ইচ্ছা তদ্বিষয়ক নহে ; যদি স্মৃতি স্মৃতিবিষয়ক এবং ইচ্ছাকর্তৃবিষয়ক, তাহা
 হইলে স্মৃতি ও ইচ্ছার পূর্বের জ্ঞান অবস্থা অপরিহার্য্য হয় ॥ ৯৯ *

টীকা । পরিহরতি—নাবগতেতি । অবগতে: আত্মনি সদ্ভাবাদেব

* তাৎপর্য্য—আত্মাতে সর্বদা অবগতি বিদ্যমান থাকায়, কদাপি তাহার অভাব আশঙ্কা
 করিতে পার না, যে সমস্তবস্তু সংহত, তাহা পরার্থ এবং জড়, আত্মা তদ্বিপরীত অর্থাৎ
 অসংহত স্তরাং স্বার্থ এবং চেতন । চেতন্ত আত্মার স্বরূপ বলিয়া খন্দোতপ্রভার জ্ঞান তাহার
 কাঁচাচিক সন্দেহ নহে ।

‘প্রমাতা’—শব্দের অর্থ প্রমাক্রম ফলের আশ্রয়, ‘প্রমিতি’ শব্দের ফলভূত প্রমা জ্ঞান,
 ‘প্রমের’—শব্দের অর্থ ঘটাদি বিষয় । জ্ঞান দুই প্রকার, প্রমা ও ভ্রম ; যে জ্ঞান অধিগত
 নহে এবং বাধিত না হয় তাহাকে প্রমা বলে, যেমন সত্য ঘটে ঘটজ্ঞান ; যে জ্ঞান বাধিত হয়
 তাহাকে ভ্রম বলে, যেমন শুদ্ধিতে রজতজ্ঞান । ইহা মীমাংসক সম্মত লক্ষণ । নৈয়ায়িক-
 গণ ‘তদ্বতি তৎপ্রকারক জ্ঞানকে প্রমা বলেন, যেমন স্বার্থ ঘটে ঘটতৎপ্রকারজ্ঞান
 প্রমা, শুদ্ধিতে রজত জ্ঞান তাহার বিপরীত হওয়ার নিখ্যা হইল । জ্ঞান ব্যাপক, তাহা প্রমা ও
 ভ্রমে উভয়ে আছে, প্রমা ব্যাপ্য, তাহা কেবল সত্যজ্ঞানে আছে । ‘প্রমাতুন্ ইচ্ছা’ প্রমিৎসা
 —অর্থাৎ প্রমা জ্ঞান করিবার ইচ্ছাকে প্রমিৎসা বলে । ঘটাদি—প্রমের বিষয়ে প্রমাতার
 প্রমিৎসা হইয়া থাকে । যদি আত্মা স্বতঃসিদ্ধ না হয়, তাহা হইলে প্রমাতৃ বিষয়ক প্রমাতার
 প্রমিৎসা হইল, স্তরাং কর্তৃকর্তৃবিরোধ উপস্থিত হয় কারণ ইচ্ছার কর্তা যে প্রমাতা হইল,
 সেই ইচ্ছার কর্তৃক হইয়া পড়িল । লোকে কর্তা ও কর্মের অস্তিত্ব দৃষ্ট হয়, অপি চ, যদি
 প্রমাতার প্রমিতির বিষয় অল্পপ্রমাতা, তাহার অল্প প্রমাতা—এইরূপে একস্থানে অবস্থিত
 হয় না, স্তরাং অনবস্থা দোষ বটে । এরূপ প্রমাতার ইচ্ছার বিষয় যদি প্রমাতা হয়, তাহা
 হইলে প্রমাতৃজন্য ইচ্ছা, ইচ্ছার বিষয় প্রমাতা, তৎকর্তৃ ইচ্ছা তদ্বিচ্ছার বিষয় প্রমাতা—এই-
 রূপে অনবস্থা হয় ।

আরও এক কথা, ঘটাদি প্রমের, প্রমাতা হইতে ব্যবহৃত, কারণ মধ্যে প্রমাণব্যাপার
 উৎপন্ন হইয়া থাকে, স্তরাং প্রমাতা তাহার পর প্রমাণ, তাহার ব্যাপার উৎপত্তি, তাহার পর
 প্রমের বিষয়ক জ্ঞান হয়, এইরূপ প্রমাণ প্রমাতা হইতে ব্যবধানে বিদ্যমান থাকে । সেই-
 রূপ ইচ্ছাবিবরীভূতবস্তু ইচ্ছাজন্য—ইচ্ছোৎপত্তি দ্বারা ব্যবহৃত, স্মৃতি বা বস্তু স্মৃতিজন্য দ্বারা ব্যবহৃত
 হয়, এবং অযত্নসাধ্য বস্তু অযত্নজন্য দ্বারা ব্যবহৃত হইয়া থাকে । প্রমাতার সিদ্ধিও
 ইচ্ছাদির উৎপত্তি দ্বারা ব্যবহৃত হটুক, তাহা বলিতে পার না—কারণ সে নিজেই প্রমাতা
 তাহার সিদ্ধি ইচ্ছা, স্মৃতি, প্রযত্ন কিংবা প্রমাণের কোন একটি দ্বারা কল্পনা করিতেও
 পারা যায় না ।

যেমন প্রমাতার প্রমিতি প্রমেরবিষয়ক, প্রমাতৃবিষয়ক নহে, সেইরূপ স্মৃতির বিষয়,
 স্মৃতিব্যবস্তু, স্মৃতি নহে, ইচ্ছার বিষয় ইষ্টবস্তু, ইচ্ছাবান্ পুরুষ নহে । যদি স্মৃতির স্মৃতির
 বিষয় স্মৃতি হয় এবং ইচ্ছাবান্ পুরুষের ইচ্ছার বিষয় ইচ্ছাবান্ পুরুষ অর্থাৎ বাহার ইচ্ছা, সেই
 হয়, তবে স্মৃতি এবং ইচ্ছার অনবস্থা হয় ।

প্রমাণানপেক্ষা। ন হি অবগত্যভাবশব্দাবকাশঃ, অসংহতস্ত :সংঘাতসাক্ষিণঃ
 চিতিমধ্যেপপাদনাদিতার্থঃ। অথবা 'আত্মসিদ্ধিঃ প্রমাণং ন অপেক্ষতে' ইতি
 বদতা প্রমাণাভাবমপেক্ষতে ইতি উক্তং স্যাৎ ইতি নহা তদপেক্ষাপি
 তব নোপপত্ততে, আত্মসিদ্ধিঃ নিত্যত্বাদেব ইতি শব্দে—অভাবেহপীতি।
 স্বতঃসিদ্ধপ্রমাণনৈরপেক্ষ্যশব্দাভ্যাং সৰ্ব্বানপেক্ষপ্রকাশমানাত্মস্বরূপটৌব বিব-
 ক্তিত্বাৎ নাত্র শব্দাবকাশঃ ইতি পরিচরতি—নাবগতেরिति। ইদানীং
 প্রমাতুঃ স্বতঃসিদ্ধিঃ নিরপেক্ষেব ইত্যেতদ্ বিপক্ষবোধকোপভাসেন সাধয়ন্
 নিত্যায়ঃ অপি প্রমায়াঃ বিষয়াবগতিত্বসিদ্ধয়ে বিষয়হৃত্বং সম্পাদয়িতুং প্রমাণ-
 ব্যাপারাপেক্ষাতীতি হৃচয়ন্ পক্ষান্তরমপাকরোতি—প্রমাতুশ্চেদিত্যাदिना।
 অগ্রমর্থঃ—সৰ্ব্বং বস্তু জ্ঞাততয়া অজ্ঞাততয়া বা সাক্ষিচৈতন্ত্বং বিষয়ঃ
 এব ইতি স্থিতে কদাচিৎ অজ্ঞাতত্বেন নির্বিকল্পকসাক্ষ্যবগতস্য জ্ঞাতত্বব্যবহার-
 সিদ্ধয়ে বস্তু প্রমিৎসা উৎপত্ততে স এব তদা প্রমাতা প্রমাণব্যাপারপ্রয়ঃ ইতি
 উচ্যতে। তত্র প্রমাতুঃ স্বরূপসিদ্ধিশ্চেৎ প্রমাণাপেক্ষা স্যাৎ, তদা কস্য
 প্রমিৎসা স্যাৎ, তসৌব বা? অন্তস্য বা? প্রমাতুমিচ্ছা চ স্ববিষয়া? অন্ত-
 বিষয়া বা? সৰ্ব্বথাপি নোপপত্ততে ইতি। তত্র ইচ্ছাপ্রয়স্য ইচ্ছাগোচরত্বাৎ
 নিরাকুর্কন্ স্বপ্রমাতৃকত্বমাখ্যনো নিরাকরোতি—তদীয়া চেতি। কৰ্ম্মবিষয়া
 ন কৰ্ত্তৃবিষয়া ইত্যর্থঃ। কৰ্ত্তা এব কৰ্ম্মাপি কিং ন স্যাদিত্যাশঙ্ক্য
 একস্যাং ক্রিয়ামামেকসৌব গুণপ্রধানভাবেন কৰ্ত্তৃকৰ্ম্মতয়া বৈরূপাংশসদাৎ
 মৈবমিত্যভিপ্রেত্য অন্তপ্রমাতৃকত্বে স্বয়মসিদ্ধস্য অন্তসাধকত্বানুপপত্তেঃ
 অকরণস্য চ নিলীনতয়া সাধকত্বাসম্ভবাৎ, তস্যাপি সিদ্ধৌ অন্তাপেক্ষায়াঃ
 তস্যাপি তথাহমিতি অব্যবহায়াহ—প্রমাতৃবিষয়ত্ব ইতি প্রমাতুঃ
 অনবস্থামভিনয়তি—অপ্যন্য ইতি। উক্তান্ অনবস্থাম্ ইচ্ছামতিদি-
 শতি—এবমেবেতি। আত্মনঃ অপ্রমেয়ত্বে হেতুস্তরমাহ—অমাতুরिति।
 এতদেব স্পষ্টয়তি—লোকে হীতি। ইচ্ছাভিন্নব্যবহিতম্ ইদানীং ভবতি
 স্মৃতিভিন্নব্যবহিতং স্বৰ্ত্তব্যং, প্রযত্নভিন্নব্যবহিতক ক্রিয়াদাধ্যঃ প্রযত্নিতব্যং,
 প্রমাকরণব্যাপারোৎপত্তিব্যবহিতং প্রমেয়মিতি হি লোকপ্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ।
 সিধ্যতীতি নিস্পত্তিপ্রকাশনো নির্দেশঃ। অধরমুক্তা ব্যতিরেকমাহ—
 নান্যথেনিতি। অবগতিশব্দে প্রকাশপ্রাপ্তোঃ সাধারণঃ, অসুপ্তস্যপি
 প্রমেয়সিদ্ধিপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ। তর্হি প্রমাতুরপি সিদ্ধিঃ ইচ্ছাভিন্নব্যবহিত
 এব ভবতু, নেত্যাহ—ন চেতি। স্বয়মেব প্রমাতা বসৌব প্রমাতুঃ ইচ্ছাদীনা-

ততমেনাপি ব্যবহিতঃ কল্পয়িতুং ন চ কেনচিৎ শক্যঃ ইতি অন্বয়ঃ।
তত্র চেতুমাহ—স্মৃতিশ্চেচত্যাদিনা। স্মৃতীচ্ছয়োঃ স্বাপ্রব্ধবিষয়কত্বে বাধক-
মাহ—স্মৃত্তিচ্ছাবদ্বিষয়ত্বে হীতি। অর্থাৎ ইচ্ছাবান্ চ স্মৃত্তিচ্ছাবন্তৌ ভৌ
বিষয়ৌ যয়োঃ তয়োঃ ভাবঃ স্মৃত্তিচ্ছাবদ্বিষয়ত্বং তস্মিন্ ইতি বিগ্রহঃ।
উভয়োঃ স্মৃতীচ্ছয়োঃ ইত্যর্থঃ। অর্থুঃ স্বস্তিবিষয়ত্বাযোগাৎ স্মৃত্তিস্বস্তি-
বিষয়তা বক্তব্য। তথা চ একস্মিন্ আত্মনি স্মৃত্তিস্বস্তিভূতাপগমে তস্যাপি
পূর্বদমানযোগক্ষেমতয়া স্মৃত্ত্যানবস্থা স্যাদিত্যর্থঃ। তুল্যমিচ্ছায়াঃ প্রবৃত্তিস্যোতি
চ দ্রষ্টব্যম্॥ ৯৯

ননু প্রমাতৃবিষয়াবগত্যনুৎপত্তৌ অনবগত এব প্রমাতা
স্যাদিতি চেৎ ॥ ১০০

পদান্বয়। [শিষ্য] ননু (প্রশ্নে) প্রমাতৃবিষয়াবগত্যনুৎপত্তৌ (প্রমাতৃ-
বিষয়ক জ্ঞান উৎপন্ন না হইলে) প্রমাতা (জ্ঞাতা, প্রমাকলাশ্রয়) অনবগতঃ
এব (অবগতিবিহীনই, জড়) স্মৃৎ (হইল) ইতি চেৎ ? (ইহা যদি
বলি) ॥ ১০০

অনুবাদ। [শিষ্য] যদি প্রমাতার প্রমাতৃবিষয়ক অবগতি না হইল,
তাহা হইলে প্রমাতা অচেতন হইয়া পড়িল ॥ ১০০ *

টীকা। তমেবম্ আত্মনি ন প্রমাণব্যাপারাপেক্ষা প্রমাতুঃ স্ববিষয়প্রমাণ-
ক্রিয়াশ্রয়ত্বাযোগাৎ প্রমাতৃস্বস্তিকল্পনায়াং অনবস্থানাৎ অপ্রমেয় এব আত্মা
সিধ্যতি। তস্ম চ বাহ্যবিষয়াবচ্ছেদায় প্রমাণব্যাপারাপেক্ষাসম্ভবাৎ ন তদ বৈষ-
র্থ্যম্ ইতি চ উক্ত্যা অবগতেঃ স্বতঃ নিত্যত্বং সাধিতম্। ইদানীং প্রকারান্তরেণ
তদ এব সাধয়িতুং পূর্বপক্ষমতি—প্রমাতৃবিষয়েতি। স্ববিষয়া অবগতিঃ
উৎপত্তিতে সঃ অবগতঃ সিক ইতি চ উচ্যতে। প্রমাতৃচ অবগত্যনুৎপত্তৌ
প্রমাতা স্মৃপ্তঃ এব সদা স্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১০০

* তাৎপর্য—স্ববিষয়ক অবগতি—জ্ঞান হয়, সেই বিষয় অবগত হওয়া চাই। যদি প্রমাতৃ-
বিষয়ক অবগতি না হইল, তাহা হইলে প্রমাতার জ্ঞানোৎপত্তি না হওয়ার অচেতন
হইয়া পড়িলেন।

আত্মা যদি প্রমাণপ ফলের আশ্রয় না হইলেন তবে তাহাকে প্রমাতা কিরূপে বলা যায়
এরূপ প্রশ্ন করা উচিত নহে, কারণ যদিও স্ববিষয় প্রমাণ-ক্রিয়ার আশ্রয় আত্মা না
হয়, তথাপি বাহ্যস্ববিষয়ক প্রমাণ ফলের আশ্রয় বলিয়া আত্মার প্রমাতৃ সিক হইল।

ন, অবগন্তঃ অবগতেঃ অবগন্তব্যবিষয়ত্বাৎ । অবগন্ত-
বিষয়ত্বে চ অনবস্থা পূর্ববৎ স্যাৎ । অবগতিশ্চ আত্মনি কূটস্থ-
নিত্যাত্মজ্যোতিঃ অন্ততঃ অনপেক্ষৈব সিদ্ধা অগ্নাদিত্যাছ্য-
প্রকাশবৎ ইতি পূর্বমেব প্রসাধিতম্ । অবগতেঃ
চৈতন্যাত্মজ্যোতিষঃ স্বাত্মনি অনিত্যত্বে আত্মনঃ স্বার্থতানু-
পপত্তিঃ । কার্য্যকরণসংঘাতবৎ সংহতত্বাৎ পারার্থ্যং
দোষবদ্ধং চ অবোচাম । কথম্ ? চৈতন্যাত্মজ্যোতিষঃ
স্বাত্মনি অনিত্যত্বে স্মৃত্যাদিব্যবধানাৎ সান্তরত্বম্ । ততশ্চ
তস্য চৈতন্যজ্যোতিষঃ প্রাপ্তংপত্তেঃ প্রধ্বংসোচ্চোর্দ্ধম্ আত্মন্যে-
বাভাবাৎ চক্ষুরাদীনামিব সংহতত্বাৎ পারার্থ্যং স্যাৎ । যদা
চ তদুৎপন্নম্ আত্মনি বিদ্যতে, ন তদা আত্মনঃ স্বার্থত্বম্ ।
তদ্ভাবাভাবাপেক্ষা হি আত্মানাত্মনোঃ স্বার্থত্বপারার্থত্বসিদ্ধিঃ ।
তস্মাৎ আত্মনঃ অন্তনিরপেক্ষমেব নিত্যচৈতন্যজ্যোতিৰ্ভূ-
সিদ্ধম্ ॥ ১০১

পদার্থায় । ন (না, তাহা নহে) অবগন্তঃ (অবগন্তার, বোকার)
অবগতেঃ (জ্ঞানের) অবগন্তব্যবিষয়ত্বাৎ (জ্ঞেয়বস্তুরবিষয়ত্বহেতু) অবগন্ত-
বিষয়ত্বে, চ (জ্ঞাতৃবিষয়ত্বে, যদি জ্ঞাতার জ্ঞানের বিষয় জ্ঞাতাই হয় তবে)
পূর্ববৎ (পূর্বের ন্যায়) অনবস্থা (অনবস্থা, একত্র অবস্থান না করা ॥
স্যাৎ (হয়), আত্মনি (আত্মাতে) অবগতিঃ চ (জ্ঞান) কূটস্থনিত্যাত্ম-
জ্যোতিঃ (কূটস্থ, অবিনাশী, আত্মস্বরূপ এবং স্বয়ং প্রকাশ) অন্ততঃ (অন্তের)
অনপেক্ষা এব (অপেক্ষা না করাই; অন্তনিরপেক্ষ হওয়াই) সিদ্ধা (সিদ্ধ,
নিষ্পন্ন হইল), অগ্নাদিত্যাছ্য প্রকাশবৎ (অগ্নির উষ্ণ এবং সূর্যের প্রকাশের
ন্যায়) ইতি (ইহা) পূর্বম্ এব (পূর্বেরই) প্রসাধিতম্ (প্রসাধিত হইয়াছে),
চৈতন্যাত্মজ্যোতিষঃ (চৈতন্য স্বরূপ স্বয়ং প্রকাশ আত্মার) অবগতেঃ (অবগতির,
জ্ঞানের) স্বাত্মনি (আত্মাবিষয়ে) অনিত্যত্বে (বিনাশিত্ব হইলে) আত্মনঃ
(আত্মার) স্বার্থতানুপপত্তিঃ (স্বার্থতার উপপত্তি হয় না, পরার্থত্ব হয়), কার্য্য-
করণসংঘাতবৎ (দেহ, ইন্দ্রিয় সংঘাতের ন্যায়) সংহতত্বাৎ (সংহতত্বহেতু)

পরার্থঃ (পরার্থত্ব) দোষবৎ চ (এবং দোষবত্ব) অবোচাম (বলিয়াছি),
 কথম্ ? (কিরূপে ?) [উত্তর] চৈতন্যস্বপ্রকাশ
 আত্মার) স্বাত্মনি (স্ব স্বরূপে) অনিত্যত্বে (অনিত্যতা হইলে) স্বত্যা-
 ব্যবধানাৎ (স্বতি, ইচ্ছা প্রভৃতির ব্যবধানবশতঃ) সাক্ষরত্বম্ (ইচ্ছাদি
 বৃত্তান্তর পূর্বকত্ব) [স্মাৎ = হয়], ততঃ চ (তজ্জন্ত) স্বয়ং চৈতন্যস্বপ্রকাশ
 (স্বপ্রকাশ) উপপত্তেঃ প্রাক্ (উপপত্তির পূর্বে) প্রধ্বংসাৎ চ উর্দ্ধঃ (এবং
 নাশের পর) আত্মনি এব (আত্মাতেই) অভাবাৎ (অভাববশতঃ, প্রকাশের
 অভাববশতঃ) চক্ষুরাদীনাং ইব (চক্ষুঃ প্রভৃতির জ্ঞান) সংহতত্বাৎ (সংহতত্ব-
 বশতঃ) পরার্থ্যম্ (পরার্থতা) স্মাৎ (হয়), যদা (যখন) তৎ (সেই, চৈতন্য)
 উপগমম্ (উপগম), আত্মনি (আত্মাতে) বিস্তৃতে (থাকে) তদা (তৎকালে)
 আত্মনঃ (আত্মার) স্বার্থত্বম্ (স্বার্থতা) ন (নহে), হি (কারণ)
 আত্মানাত্মনোঃ (আত্মা ও অনাত্মার) তদুভাবাপেক্ষা (সংহতত্বের সত্তা এবং
 অসত্তা অপেক্ষা করিয়া) স্বার্থত্বপরার্থত্বনির্দিষ্টঃ (স্বার্থত্ব এবং পরার্থত্বের
 সিদ্ধি) তস্মাৎ (তজ্জন্ত) আত্মনঃ (আত্মার) অন্তনিরপেক্ষম্ এব (অন্তের
 অপেক্ষাশূন্য) নিত্যচৈতন্যস্বপ্রকাশিত্বং (নিত্যচৈতন্যপ্রকাশস্বরূপতা) সিদ্ধম্
 (সিদ্ধ হইল) ॥ ১০১

অনুবাদ । না, জ্ঞাতার জ্ঞান, জ্ঞেয়বস্তুবিষয়ক হইয়া থাকে, জ্ঞাত-
 বিষয়ক হইলে পূর্বের জ্ঞান অনবস্থা ঘটে ; আত্মাতে কুটস্থ-নিত্য-স্বয়ংপ্রকাশ
 জ্ঞান অগ্নির উষ্ণ এবং সূর্য্যের প্রকাশের জ্ঞান স্বতঃ সিদ্ধ ইহা পূর্বেই সমাহিত
 হইয়াছে । আত্মাতে চৈতন্যস্বরূপ জ্ঞান অনিত্য হইলে আত্মার স্বার্থতা উপপন্ন
 হয় না ? দেহ, ইন্দ্রিয়রূপ-সংঘাতের জ্ঞান আত্মা সংহত বলিয়া পরার্থ এবং
 দোষযুক্ত হইয়া পড়েন, ইহা পূর্বেই বলিয়াছি । [প্রশ্ন] কিরূপে ? [উত্তর]
 আত্মাতে চৈতন্যস্বরূপ জ্ঞানের অনিত্যত্ব উপপন্ন হইলে স্বতি প্রভৃতি দ্বারা
 ব্যবধান বশতঃ ইচ্ছাদি বৃত্তি দ্বারা বাবহিত হইবে । অতএব চৈতন্যস্বরূপ জ্ঞানের
 উপপত্তির পূর্বে এবং নাশের পর আত্মাতে জ্ঞানের অভাব থাকায় চক্ষুঃ প্রভৃতির
 জ্ঞান সংহত বলিয়া আত্মা পরার্থ হইয়া পড়েন, যখন জ্ঞান উপপন্ন হইয়া আত্মাতে
 বিস্তৃমান থাকে, তখন আত্মা পরার্থ, আত্মা অসংহত বলিয়া স্বার্থ এবং অনাত্মা
 সংহত বলিয়া পরার্থ সিদ্ধ হইল । অতএব অন্যকে অপেক্ষা না করিয়া আত্মার
 স্বয়ংপ্রকাশস্বরূপতা সিদ্ধ হইল ॥ ১০১ *

* তাৎপৰ্য্য—আত্মচৈতন্যরূপ অবগতি অনিত্য হইলে সংহতবশতঃ আত্মা পরার্থ হইয়া

টীকা । তত্র কিং স্মৃপ্তসাম্যপরিহারায় আত্মনঃ অবগতিবিষয়ঃ বক্তব্যম্
ইতি অভিপ্রায়ঃ ? কিংবা স্মৃপ্তসাম্যপরিহারমাত্রং বক্তব্যম্ ইতি ? তত্র ন
আত্মঃ ইতি আহ—নাবগন্তুরিতি । অবগন্তঃ অবগতিবিষয়ঃ স্বাপ্নাবগতি-
ব্যাপ্যত্বাযোগাদ্ অবগন্তস্তরাবগতিবিষয়ঃ বাচ্যঃ, তথাচ অনবস্থা পূর্ববৎ স্বতীক্ষা-
বিষয়ত্বং স্মাদ্ ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রতি আহ—অবগতিশ্চেতি । ‘অত্র অয়ং
পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ’ (বৃহ ০৬।৩২) ‘আত্মা এব অস্ত জ্যোতিঃ’ (বৃহ ০৬।৩।
৬) ‘এষঃ অস্ত পরমঃ লোকঃ’ (বৃহ ০৬।৩।৩২) ‘ন হি বিজ্ঞাতুঃ বিজ্ঞাতেঃ
বিপরিলোপঃ বিদ্বতে’ (বৃহ ০৬।৩।৩০) ইত্যাদিশ্রুতৈঃ আত্মনঃ নিত্যপ্রকাশ-
স্বভাবত্বাবগমাদ্ অগ্ন্যক্ষপ্রকাশবদ্ অনুপ্তাবগতিক্রমে অবগত্বাৎপত্ন্যপেক্ষাভাবাৎ ন
স্মৃপ্ত-তুল্যতা তস্ত ইতি ভাবঃ । বিপক্ষে চ উক্তং দোষঃ স্মারয়তি—অবগতে-
শ্চেতন্ত্যাঅজ্যোতিষ ইতি । উক্তাম্ এব অনুপপত্তিঃ প্রশ্নপূর্বকম্
উপস্তুম্ভতি—কথমিত্যাदिना । স্বত্বাদেঃ স্বতীক্ষাদিরূপাদ্ ব্যবধানাদ্ বিচ্ছেদাৎ
চৈতন্ত্যজ্যোতিষঃ সাস্তরত্বং ইচ্ছাদিবৃত্ত্যন্তরপূর্বকত্বনিত্যার্থঃ । কিং তত্র স্মাৎ
তদ্ আহ—ততশ্চেতি । আত্মা যদি আগন্তুকচিং প্রকাশবিষয়ঃ স্মাৎ তদা সংহতঃ
পরার্থচ স্মাদ্ ইন্দ্রিয়ান্তঃকরণপ্রাণাদিবদ্ ইতি ফলিতম্ আহ—যদা চেতি ।
চৈতন্ত্যজ্যোতিঃ তৎ-শব্দার্থঃ যদা চ আত্মনি তদ্ উৎপন্নং বিদ্বতে, তদা ন এবম্
আত্মনঃ স্বার্থত্বং সম্ভবতি ইতি অন্বয়ঃ । তত্র হেতুম্ আহ—তদ্রূপেতি । তস্ত
সংহতত্বস্ত ভাবাভাবৌ তদপেক্ষা হি ইতি যোক্তব্যম্ । আগন্তুকচিং প্রকাশগম্যস্ত
অনাত্মত্বনিয়মাৎ তস্ত চ পারার্থ্যাৎ তদ্বিলক্ষণঃ আত্মা নিত্যচৈতন্ত্যরূপঃ এব
সন্ সদা এব অবতাসতে ইতি উপসংহরতি—তস্মাদিতি ॥ ১০১

ননু এবং সতি অসতি প্রমাশ্রয়ত্বে, কথং প্রমাতুঃ
প্রমাতৃত্বম্ ॥ ১০২

পদান্বয় । [শিষ্য] ননু (প্রশ্ন) এবং সতি (এইরূপ হইলে) প্রমাশ্রয়ত্বে
(প্রমারূপ কালের আশ্রয়ত্ব) অসতি (না হইলে) প্রমাতুঃ (প্রমাতার) প্রমাতৃত্বম্
(প্রমাতৃত্ব) কথং (কিরূপে) ? ॥ ১০২

অনুবাদ । [শিষ্য] আত্মস্বরূপ-অবগতি স্বতঃসিদ্ধ হইলে, আত্মা

পড়ে । অপিচ, আত্মস্বরূপ অবগতি অনিত্য হইলে অবগন্ত পুরুষের স্বতি অভূতির দ্বারা
ব্যবহিত হয় এবং ইচ্ছাদিবৃত্তিপূর্বক হয় । এই সকল দোষ থাকায় আত্মার স্বরূপভূত জ্ঞান
স্বতঃ সিদ্ধ বলিতে হইবে ।

প্রমাক্রপ-ফলের আশ্রয় হইতে পারিলেন না, তবে তাঁহাকে প্রমাতা ক্রিপে বলা যায় ! ॥ ১০২ ॥

টীকা । ইদানীং নিত্যচৈতন্যস্বরূপে প্রমাতৃদ্ব্যাপত্তিং শব্দে—
নশ্বিত্বিতি ॥ ১০২

উচ্যতে,—প্রমায়াঃ নিত্যত্বে অনিত্যত্বে চ রূপবিশেষা-
ভাবাৎ । অবগতির্হি প্রমা । তম্যাঃ স্মৃতিচ্ছাদিপূর্ব্বিকায়াঃ
অনিত্যায়াঃ, কূটস্থানিত্যায়া বা, ন স্বরূপবিশেষো বিদ্যতে, যথা
ধাত্বর্থস্য তিষ্ঠত্যাदेः ফলস্য গত্যাदिपूर्व्वकस्य অনিত্যস্য
অপূর্ব্বস্য নিত্যস্য বা রূপবিশেষো নাস্তি ইতি তুল্যো ব্যপদেশো
দৃষ্টঃ ‘তিষ্ঠন্তি মনুষ্যাঃ’ ‘তিষ্ঠন্তি পর্ব্বতাঃ’ ইত্যাদি, তথা
নিত্যাবগতিস্বরূপেহপি প্রমাতরি প্রমাতৃদ্ব্যাপদেশো ন
বিরূধ্যতে ফলসামান্যাদিতি ॥ ১০৩

পদাশ্রয় । [গুরু] উচ্যতে (কথিত হইতেছে) [কি কথিত হইতেছে
তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] প্রমায়াঃ (প্রমার) নিত্যত্বে (নিত্যত্ব-বিষয়ে)
অনিত্যত্বে চ (এবং অনিত্যত্ব বিষয়ে কিংবা অনিত্যত্ব হইলে) রূপবিশেষাভাবাৎ
(স্বরূপের কোন বিশেষ নাই), হি য়েহেতু) অবগতিঃ (জ্ঞান) প্রমা (প্রমা,
প্রমাণজন্য) স্মৃতিচ্ছাদিপূর্ব্বিকায়াঃ (স্মৃতি এবং ইচ্ছাদিপূর্ব্বক) অনিত্যায়াঃ
(অনিত্য, জন্য) তম্যাঃ (প্রমার) কূটস্থানিত্যায়া বা (কিংবা কূটস্থানিত্য
প্রমার) স্বরূপবিশেষঃ (স্বরূপের কোনরূপ পার্থক্য) ন বিদ্যতে (নাই)
[এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) তিষ্ঠত্যাदेः (তিষ্ঠতি
—ত্বা আদি) ধাত্বর্থস্ত (ধাতুর অর্থের) গত্যাदिपूर्व्वकस्त (গতি পূর্ব্ব
বাহার, এবংবিধ) ফলস্ত (ফলের) অপূর্ব্বস্ত (পূর্ব্ব হয় নাই) নিত্যস্ত বা
(কিংবা নিত্য ফলের) রূপবিশেষঃ (স্বরূপভেদ) ন অস্তি (নাই) ইতি (এই-
জন্য) মনুষ্যাঃ (মানুষেরা) তিষ্ঠন্তি (আছে) পর্ব্বতাঃ (পর্ব্বতসমূহ) তিষ্ঠন্তি
(আছে) ইত্যাদি (প্রভৃতি, এইরূপ) তুল্যাঃ (সমান) ব্যপদেশঃ (ব্যবহার, শব্দ-

* তাৎপর্য—প্রমাক্রপ ফলের আশ্রয় বলিয়া আত্মাকে প্রমাতা বলা হয়, আত্মস্বরূপ অব-
গতি যদি নিত্য হয়, তাহা হইলে তাহার ফল ও সম্ভবে না । সুতরাং আত্মাকে প্রমাতা
ক্রিপে বলা যায় ?

প্রয়োগ) দৃষ্টঃ (দেখা যায়), তথা (সেইরূপ) প্রমাতরি (প্রমাতা, প্রমাশ্রয়)
নিত্যাবগতিস্বরূপে অপি (নিত্যজ্ঞানস্বরূপ হইলেও) ফলসামান্য্য (উভয়
ফলের তুল্যাবশতঃ) ইতি (এই হেতু) প্রমাতৃব্যাপদেশঃ (প্রমাতৃতা
ব্যবহার, 'প্রমাতা'—এই শব্দ প্রয়োগ) ন বিরুদ্ধাতে (বিরুদ্ধ হয় না) ॥ ১০৩

অনুবাদ । [ত্ত্ব] ইহার প্রত্যুত্তর কথিত হইতেছে,—প্রমার নিত্য
কিংবা অনিত্যত্বে স্বরূপতঃ কোনরূপ ভেদ নাই । কারণ প্রমা-শব্দের অর্থ জ্ঞান ;
স্মৃতি এবং ইচ্ছাপ্রভৃতি জন্য অনিত্য প্রমা কিংবা কূটস্থ নিত্য প্রমার কোনরূপ
স্বরূপের পার্থক্য নাই । যেমন 'হা'ধাতুর অর্থ গতিনিবৃত্তি, তাহার অনিত্য
ফল কিংবা অপূৰ্ণ নিত্যফলের স্বরূপভেদ না থাকায়—'মনুষ্যোরা আছে',—
"পৰ্বত সমূহ আছে"—ইত্যাদিরূপ সমান শব্দপ্রয়োগ দেখা যায়, সেইরূপ
প্রমাতা নিত্যজ্ঞানস্বরূপ হইলেও ফলের তুল্যাবশতঃ 'প্রমাতা'—এইরূপ
ব্যবহার বিরুদ্ধ নহে ॥ ১০৩ +

টীকা । অন্তপ্রমাশ্রয়ত্বাভাবেহপি প্রমাতৃব্যাপদেশঃ উপপত্ততে ইতি
পরিহরতি—উচ্যতে ইত্যাদিনা । রূপবিশেষঃ স্বরূপবিশেষঃ । সংগ্রহঃ
বিবরণোতি—অবগতি ইতি । তত্র দৃষ্টান্তম্ আহ—যথেন্তি । তিষ্ঠতিঃ হি
অচলত্বে অর্থে প্রযুক্ত্যতে তত্র কিং চিৎগতিপূৰ্ব্বকম্ এব অচলং ভবতি যথা
জঙ্গমজাতম্ । কিঞ্চিৎ তু অচলম্ এব সদা, যথা স্থাবরজাতম্ । উভয়ত্র
তিষ্ঠতিব্যাপদেশে ন কঞ্চিদ্ বিশেষঃ অবগম্যতে । তথা প্রমাতা ইতি নিত্য-
প্রমাশ্রয়ত্বেহপি ব্যাপদেশঃ ন বিরুদ্ধাতে ইত্যর্থঃ । ফলসামান্য্যাদিতি । ফল-
স্বরূপে প্রমায়াং বিশেষাভাবাদিত্যর্থঃ । অয়ম্ আশ্রয়ঃ প্রমাণফলঃ হি প্রমা,
সা চ চিৎপ্রকাশরূপা প্রমাতৃগতা এব বক্তব্য্যা, অন্তথা বিষয়গতত্বেন যথা ইদং
বিদিতমিতি স্বাখ্যান জ্ঞানজ্ঞেয়সম্বন্ধানুভবানুপপত্তেঃ । জড়স্ত চ অন্তঃকরণাদেঃ

* তাৎপর্য্য—যদাপি আশ্রয়রূপ অবগতি নিত্য, হুতরাং তাহা প্রমাণজ্ঞ নহে বলিয়া
আত্মা প্রমাশ্রয় হইতে পারিলেন না, হুতরাং আত্মার প্রমাতৃহ অসিদ্ধ ; তথাপি ঘটাদিপ্রমা
প্রমাণজ্ঞ, হুতরাং তাহা অনিত্য ; সেই প্রমার আশ্রয় আত্মা হইতে পারেন বলিয়া আত্মার
প্রমাতৃহ অসিদ্ধ রহিল ।

অপি চ, নিত্য-প্রমা হউক বা অনিত্যপ্রমাই হউক, উভয়স্থলে প্রমার কোনরূপ পার্থক্য
নাই । যেমন হা ধাতুর অর্থ গতিনিবৃত্তি, 'মনুষ্যাঃ তিষ্ঠন্তি'—এহলে জঙ্গম মনুষ্যের গতি-
পূৰ্ব্বক নিবৃত্তি সম্ভব হইতে পারে, কিন্তু 'তিষ্ঠন্তি পৰ্বতাঃ'—এহলে স্থাবর বস্তুর গতিপূৰ্ব্বক
নিবৃত্তির সম্ভাবনা না হইলেও উভয়স্থলে অবিশেষে হা ধাতুর প্রয়োগ দেখা যায় ; সেইরূপ
প্রমারূপ ফল—উভয়ত্র সমান বলিয়া নিত্যজ্ঞানস্বরূপ আত্মাতেও প্রমাতৃহ ব্যবহার হইবে ।

বক্ততঃ অন্তঃকরণরূপ উপাধিসম্বন্ধবশতঃ আত্মাতে প্রমাতৃহ উপচরিত হইয়া থাকে ।

ব্যাপারপ্রসঙ্গে অপি চিদাপ্রবৃত্ত্যযোগাৎ প্রমাতৃরূপপত্তেঃ, চিদানন্ত কূটস্থত্বাদ্
ব্যাপারবৃত্ত্যযোগাৎ প্রমাঃ প্রতি কর্তৃত্বরূপপত্তেঃ, মুখ্যমা বৃত্ত্যা জড়াজড়য়োঃ
উভয়োঃ অপি প্রমাতৃব্যাপদেশাযোগাত্মাৎ পরস্পরাধ্যাসেন ব্যবহারপ্রবৃত্তেঃ মিথ্যা
এব আত্মনঃ দাহবিষয়ে অপি প্রমাতৃত্বমিতি ত্রিতো স্বাত্মনি স্বয়ংপ্রকাশ-
স্বভাবে কুতঃ প্রমাতৃত্বশব্দাবকাশঃ ? কুতস্তরাম্ অনবভাসপ্রসঙ্গঃ ? কুতস্তমাং চ
প্রমাণাপেক্ষা ইতি ॥ ১০৩

অত্রাহ শিষ্যঃ—নিত্যাবগতিস্বরূপশ্চ আত্মনঃ অবিক্রিয়-
ত্বাৎ কার্য্যকরণৈঃ অসংহত্য তক্ষাদীনামিব বাস্তাদিভিঃ
কর্তৃত্বং নোপপদ্যতে । অসংহতস্বভাবশ্চ চ কার্য্যকরণোপাদানে
অনবস্থা প্রসজ্যতে । তক্ষাদীনাং তু কার্য্যকরণৈঃ নিত্যমেব
সংহতত্বমিতি বাস্তাদ্যুপাদানে নানবস্থা স্যাদिति ॥ ১০৪

পদান্বয় । অত্র (এ বিষয়ে) শিষ্যঃ (বিদ্বান্) আহ (বলিতেছেন),—
নিত্যাবগতিস্বরূপশ্চ (নিত্যজ্ঞানস্বরূপ) : আত্মনঃ (আত্মার) অবিক্রিয়ত্বাৎ
(বিকাররাহিত্যাহেতু) কার্য্যকরণৈঃ (কার্য্য এবং করণ সমূহের সহিত, দেহ
এবং ইন্দ্রিয়ের সহিত) অসংহত্য (সংহত না হইয়া, মিলিত না হইয়া)
বাস্তাদিভিঃ (বাসী—অস্ত্র বিশেষ, প্রভৃতির সহিত) তক্ষাদীনাম্ ইব (তক্ষা—
মুদ্রধার—প্রভৃতির স্থায়) কর্তৃত্বম্ (কর্তৃত্ব) ন উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না)
অসংহত-স্বভাবশ্চ চ (অসংহত স্বভাবের) কার্য্যকরণোপাদানে (কার্য্য এবং
করণের গ্রহণে) অনবস্থা (অনবস্থা, অব্যবস্থা) প্রসজ্যতে (প্রসক্তি হয়, প্রাপ্তি
হয়) তক্ষাদীনাং তু (তক্ষা প্রভৃতির) কার্য্যকরণৈঃ (দেহ ও ইন্দ্রিয়ের সহিত)
নিত্যম্ এব (সর্বদাই) সংহতত্বম্ (মিলিতত্ব,) ইতি (এইজন্ত) বাস্তাদ্যুপাদানে
(বাসী প্রভৃতি অস্ত্রগ্রহণে) অনবস্থা ন স্তাৎ (অনবস্থা হন না) ॥ ১০৪

অনুবাদ । এ বিষয়ে শিষ্য বলিতেছেন,—‘বাসী’ প্রভৃতি অস্ত্রের দ্বারা
‘তক্ষা’—প্রভৃতির যেমন কর্তৃত্ব, সেইরূপ নিত্যজ্ঞানস্বরূপ আত্মার বিকার-
রাহিত্যবশতঃ দেহ ও ইন্দ্রিয়ের সহিত অসংহত হইয়া কর্তৃত্ব উপপন্ন হয় না ।
অসংহতস্বভাব আত্মার কার্য্য ও করণের গ্রহণে অনবস্থা দোষপ্রসঙ্গ হয়,—
কিন্তু তক্ষা—প্রভৃতির কার্য্য এবং করণের নিত্য সম্বন্ধ বলিয়া বাসী প্রভৃতি
গ্রহণ করার অনবস্থা দোষ ঘটিয়া না ॥ ১০৪

টীকা । এবং কুটস্থনিত্যচৈতন্যজ্যোতিষঃ অন্তঃকরণোপাধিসম্বন্ধাৎ প্রাপ্তম্
ঐপাধিকং প্রমাতৃভ্যম্ উপপাদ্য ইমানীঃ কর্তৃভ্যম্ অপি তথা এব ইতি প্রতিপাদয়িতুং
চোক্তম্ উদ্ভাবয়তি—অত্রাহেতি তক্ষাদীনামিবেতি । ব্যতিরেকদৃষ্টান্তঃ ।
তক্ষা কাষ্ঠবর্জকঃ । বাসী তদায়ুধবিশেষঃ । কস্মাৎ ন উপপদ্যতে ইতি অন্তঃ
আহ—অসংহতস্বভাবশ্চেতি । তক্ষাদিদৃষ্টান্তঃ বিবৃণোতি—তক্ষাদীনাং
ত্বিতি । অনবস্থা ন জ্ঞাদিতি সম্বন্ধঃ । ইতি শব্দঃ শব্দাসমাপ্ত্যর্থঃ ॥ ১০৪

ইহ তু অসংহতস্বভাবস্য করণানুপাদানে কর্তৃভ্যং
নোপপদ্যতে ইতি করণমুপাদেয়ম্, তদুপাদানমপি বিক্রিয়ৈ-
বেতি তৎকর্তৃভ্যে করণান্তরমুপাদেয়ম্, তদুপাদানেহপি
অন্যাদিতি প্রমাতৃঃ স্বাতন্ত্র্যে অনবস্থা অপরিহার্যা স্যাদিতি ।
ন চ ক্রিয়ৈব আত্মানং কারয়তি, অনির্বর্তিতায়াঃ স্বরূপা-
ভাবাৎ । অথ অন্যৎ আত্মানমুপেত্য ক্রিয়াং কারয়তীতি
চেৎ ? ন, অন্যস্য স্বতঃ সিদ্ধত্বাবিষয়ত্বাদ্যনুপপত্তেঃ । ন হি
আত্মনোহন্যদচেতনং বস্তু স্বপ্রমাণকং দৃষ্টম্ । শব্দাদি সর্বমেব
অবগতিফলাবসানপ্রত্যয়প্রমিতং সিদ্ধং স্যাৎ । অবগতিশেচৎ
আত্মনোহন্যস্য স্যাৎ সোহপি আত্মৈব অসংহতঃ স্বার্থঃ স্যাৎ,
ন পরার্থঃ । ন চ দেহেন্দ্রিয়বিষয়াণাং স্বার্থতাম্ অবগন্তুং
শক্যম্, অবগত্যবসানপ্রত্যয়পেক্ষসিদ্ধিদর্শনাৎ ॥ ১০৫

পদাম্বয় । ইহ তু (কিন্তু এখানে) অসংহতস্বভাবস্ত (অসংহতস্বরূপ,
পরস্পর সম্মিলনে বাহ্যদেয় স্বরূপ হয় নাই) করণানুপাদানে (করণের অগ্রহণে)
কর্তৃভ্যম্ (কর্তৃতা) ন উপপদ্যতে (উৎপন্ন হয় না) তদুপাদানম্ অপি (তাহার
গ্রহণও, করণের গ্রহণও) বিক্রিয়া এব (বিকারই) ইতি (এই হেতু) তৎ-
কর্তৃভ্যে (তাহার কর্তৃভ্যে বিষয়ে) করণান্তরম্ (অন্য করণ) উপাদেয়ম্ (গ্রাহ্য)
তদুপাদানে অপি (তাহার গ্রহণেও, করণান্তরের গ্রহণেও) অন্যৎ (অন্যকরণ
গ্রাহ্য) ইতি (এই অন্য, এই বলিয়া) প্রমাতৃঃ (প্রমাতার) স্বাতন্ত্র্যে (স্বতন্ত্রতা
 থাকিলে, কর্তৃভ্যে থাকিলে 'স্বতন্ত্রঃ কর্তা'—এই সূত্রানুসারে স্বতন্ত্রকেই কর্তা বলা
হয়) অনবস্থা (অব্যবস্থা, অনবস্থিতি) অপরিহার্যা ত্যাং (অপরিহার্য্যী হইয়া)

ইতি (বাক্যশেষ), ক্রিয়া এব (ক্রিয়াই) আত্মানম্ (আত্মাকে) কারয়তি (করাইবে) [ইতি=ইহা] ন চ (নহে) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অনিবর্ত্তিতায়াঃ (অসম্পন্ন, স্বয়ং অসিদ্ধি ক্রিয়ার) স্বরূপাত্বাৎ (স্বরূপের অভাব বশতঃ, স্বসত্ত্বায় অভাববশতঃ) অথ (পক্ষান্তরে) অন্তঃ (অন্তবস্ত) আত্মানম্ (আত্মাকে) উপেত্য (পাইয়া) ক্রিয়াং (ক্রিয়াকে) কারয়তি (করাইবে) ইতি চেৎ (ইহা যদি বলি), ন (না, তাহা বলিতে পার না) [তাহাতে হেতু দর্শিত হইতেছে] অন্তস্য (অন্তবস্তুর) স্বতঃসিদ্ধত্বাবিবরণাত্মপপত্তেঃ (স্বতঃসিদ্ধত্ব অবিবরণ প্রভৃতির অমুপপন্নবশতঃ) আত্মনঃ (আত্মা হইতে) অন্তঃ (পৃথক, ভিন্ন) অচেতনবস্ত (জড়পদার্থ) স্বপ্রমাণকম্ (স্বতঃপ্রমাণ স্বতঃসিদ্ধ,) ন হি দৃষ্টম্ (দেখা যায় না), শব্দাদি (শব্দ প্রভৃতি) সৰ্বম্ এব (সমস্ত বস্ত) অবগতি-ফলাবসান প্রত্যয়প্রমিতম্ (অবগতিরূপ ফল বাহার অবসানে, এইরূপ প্রত্যয়ের দ্বারা জ্ঞান হইয়া) সিদ্ধম্ (সম্পন্ন,) শ্রুৎ (হয়), চেৎ (যদি) আত্মনঃ (আত্মা হইতে) অন্তঃ (অন্তের) অবগতিঃ (জ্ঞান) শ্রুৎ (হয়) সঃ অপি (সেও) আত্মা এব (আত্মা) অসংহতঃ (সংঘাতশূন্য) স্বার্থঃ (পরার্থরহিত) শ্রুৎ (হয়) ন পরার্থঃ (পরার্থ নহে) অবগত্যবসানপ্রত্যয়্যাপেক্ষাসিদ্ধিদর্শনাৎ (অবগতি বাহার অবসান—এইরূপ জ্ঞানকে অপেক্ষা করিয়া সিদ্ধি দেখা যায় বলিয়া) দেহেন্দ্রিয়বিবরণাম্ (দেহ, ইন্দ্রিয় এবং বিবরণ সমূহের) স্বার্থতাম্ (স্বার্থতাকে) অবগন্তম্ (জানিতে) ন চ শক্যম্ (পারি না) ॥ ১০৫

অনুবাদ । [গুরু] এখানে করণ গ্রহণ না করিলে অসংহতস্বত্ব আত্মার কর্তৃত্ব উপপন্ন হয় না—এই জন্ত করণ গ্রহীতব্য ; করণের গ্রহণও—বিকার, এইজন্ত তাহার কর্তৃত্ব বিষয়ে অন্তকরণ গ্রহণ করিতে হইবে, করণান্তর গ্রহণে আবার অন্ত করণ গ্রহণ করিতে হইবে—এইরূপ প্রমাতার কর্তৃত্ব হিন্ন হইলে অনবস্থা অপরিহার্য হইয়া পড়ে । ক্রিয়া আত্মাকে কৰ্ম্ম করাইবে,—ইহা বলিতে পার না, কারণ স্বয়ং অসিদ্ধ বস্তুর স্বরূপ নাই [স্মৃত্যুং সে পরকে কিরূপে সাধন করিবে], অন্ত কোন বস্ত আত্মাকে প্রাপ্ত হইয়া ক্রিয়া করাইবে,—ইহাও বলিতে পার না, কারণ আত্ম-ভিন্ন বস্তুর স্বতঃসিদ্ধত্ব এবং অবিবরণ উপপন্ন হয় না, আত্মা ভিন্ন অপর কোন অচেতন বস্ত স্বতঃসিদ্ধ দেখা যায় না, শব্দ প্রভৃতি সমস্ত বস্ত অবগতিকলাবসান প্রত্যয়ের দ্বারা প্রমিত হইয়া অস্তিতা লাভ করে । যদি অবগতি আত্মা হইতে ভিন্ন বস্তুর হয়, তাহা হইলে সে ও আত্মা, অসংহত এবং স্বার্থ হইল, পরার্থ নহে । দেহ ইন্দ্রিয় ও বিবরণ-

সমূহের স্বার্থই জানিতে পারি না, কারণ অবগতিফলাবসান—জ্ঞানকে অপেক্ষা করিয়া তাহাদের সিদ্ধি দৃষ্ট হয় ॥ ১০৫ *

টীকা । অসংহতস্ত কর্তৃত্বাদর্শনাং আত্মনোহপি সংহতত্বং সিদ্ধাধিনিবিতং ? কিংবা বস্তুতঃ তস্ত কর্তৃত্বাভাবঃ ? ইতি বক্তব্যং, তত্র আত্মঃ পক্ষঃ আত্মনঃ কুটস্থত্বসাধনেন এব অপোহিতত্বাৎ অনবসরত্বঃ ইতি মত্বা দ্বিতীয়মঙ্গী-
করোতি—অসংহতত্বভাবস্ত্য করণানুপাদান ইতি । স্বাতন্ত্র্যে কর্তৃত্বে নতি ইত্যর্থঃ । অগ্নঃ ভাবঃ—কর্তৃত্বং কচিৎ করণোপাদানসাধ্যং, কচিৎ তু স্বসাম্বিধ্য-
মাত্রনিবন্ধম্ । তত্র করণোপাদানসাধ্যো কর্তৃত্বে বস্তুতঃ আত্মনঃ করণোপাদান-
সম্ভবাৎ কর্তৃত্বাভাবঃ পারমার্থিকঃ । তথাপি লৌকিকমায়াদিবৎ তৈজসবচ
আত্মনঃ কর্তৃত্বপ্রতিভাসো মায়াপ্রত্যুপস্থাপিতাত্ত্বঃকরণবিকারাবিবেকাৎ উপ-
পত্ততে । দ্বিতীয়ে তু তক্ষাশ্রাশ্রনঃ স্বহস্তাদিব্যাপারমিত্বরূপে কর্তৃত্বে স্বসাম্বিধ্যা-
তিরিক্তস্ত করণাদেবভাববৎ আত্মনোহপি সকলকরণসাক্ষিতয়া সাম্বিধ্যমাত্রৈণেব
কর্তৃত্বব্যাপদেশঃ উপপত্ততে ইতি, পরমার্থতঃ অকর্তৃত্বম্, উপাধ্যাবিবেকাৎ
কর্তৃত্বব্যাপদেশশ্চেতি ন কিঞ্চন অনবশ্যমিতি । তথাচ পারমর্ষং সূত্রদ্বয়ং—‘কর্তা
শাস্তার্থবদ্বাৎ’ (ব্রহ্মসূত্রম্ ২।৬।৩৪) ‘যথা চ তক্ষোত্তরথা’ (ব্রহ্মসূত্রম্ ২।৬।৩৯)
ইতি চ । তর্হি অস্বতন্ত্রঃ এব করিষ্যতি আত্মা ইতি কর্মমীমাংসকমতমাশঙ্ক্য
প্রত্যাহ—ন চ ক্রিয়েতি । ক্রিয়াক্ষয়ঃ কিং প্রবৃত্তবচনঃ ? তদ্ব্যাপাধ্যাত্ববচনো
বা ? তৎসাধ্যাপূর্ববচনো বেতি ? বিকল্পা আদৌ প্রত্যাহ—অনিবর্তিতায়া
ইতি । ন হি স্বয়মসিদ্ধঃ পরং সাধয়তীতি ত্রাসাদিত্যর্থঃ । তৃতীয়েহপি
কিং তদ্বিন্শাত্ত্বং নিরোগাধ্যাত্মপূর্বং বিবক্ষিতম্ ? উত পূর্বনিবৃত্তং ধর্ম্যা-
ধর্ম্যাধ্যাত্ম ? নাশ্রঃ, পূর্বোক্তদুষণানুবৃত্তেঃ । ন চ লিঙাদিশ্রবণসমনস্তরং
প্রতীয়মানাকারং প্রবর্তয়তি আত্মানমিতি বাচ্যম্ । প্রতীতিকালে যদি অস্তীতি
বুদ্ধিঃ তথা সিদ্ধত্বপ্রতীতেঃ ন কারয়িত্বম্ । নাস্তীতি প্রতীতো বক্তব্যত্বং

* তাৎপর্য—কর্তৃত্ব দুই প্রকার, তন্মধ্যে প্রথমটি করণের দ্বারা সাধ্য, দ্বিতীয়টি সাম্বিধ্যমাত্র-
প্রযুক্ত, আত্মার করণ না থাকায় করণসাধ্যকর্তৃত্ব নিষিদ্ধ হওয়ার আত্মার সাম্বিধানিবন্ধন
কর্তৃত্ব—ইহা স্বীকার করিতে হইবে । তাহা হইলে, বস্তুতঃ আত্মাতে কর্তৃত্ব নাই, বুদ্ধি-
রূপ উপাধির কর্তৃত্ব আত্মাতে আরোপ করিয়া লোকে ব্যবহার করিয়া থাকে ।

ক্রিয়া ‘কর্তা’—দ্বারা নিষ্পন্ন হইয়া থাকে, অনিষ্পন্ন অবস্থার কিরণে পরের উপকার
করিবে, ঘট জন্মবার পূর্বে কখনই জলাহরণ করিতে পারে না ।

আত্মা, বহুংএকাশ, তাহার একাধেয়ত্ব প্রমাণান্তরের আবশ্যকতা নাই, সুতরাং আত্মা
বতঃ প্রমাণ । শব্দাদি বিবর সেক্ষণ নহে, কারণ যখন শব্দবিবরক জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তখনই
তাহার সত্তা অবগত হওয়া যায় ।

ন কার্যসিদ্ধম্ । সাধারণপ্রতীভৌ চ পক্ষে নিবৃত্তিসম্ভবাৎ ন প্রেরকত্বসিদ্ধিঃ
ইত্যভিপ্রেত্যা দ্বিতীয়মুখাপর্যন্তি—অথেন্তি । যদপি অস্তং পূর্বসিদ্ধং
তদচেতনং চেতনং বা ? আশ্বে ন প্রেরকত্বসম্ভবঃ ইত্যাহ—নেত্যা-
দিনা । আদিশব্দাৎ প্রেরকত্বগ্রহঃ । তথা চ আশ্বনঃ কর্তৃত্বেন সতি লক্ষ্যবস্তুপত্র
অদৃষ্টম্ প্রেরকত্বসিদ্ধিঃ তৎসিদ্ধৌ অন্তসিদ্ধিরিতি অন্তোক্তাপ্রয়ঃ ইতি ভাবঃ ।
দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—ন হীতি । অদৃষ্টম্ অচেতনম্, আশ্বান্তব্যাৎ শব্দাদিবৎ
ইত্যর্থঃ । স্বপ্রমাণকং স্বতঃসিদ্ধমিতি যাবৎ । অতঃ স্বসত্তাফুর্ত্তোঃ আশ্ব-
সাপেক্ষস্ত কুতঃ তৎপ্রেরকত্বসম্ভবঃ ইতি ভাবঃ । শব্দাদিনাম্ আশ্বসাপেক্ষসিদ্ধি-
কত্বং পূর্বোক্তং স্মারয়তি—শব্দাদি সর্বমেবেতি । এবং স্বীমাংসকশকা
নিরাকৃত্য । এবং ক্ষেত্রজ্ঞাতিরিক্তোহপি ঈশ্বরঃ অবগত্যাশ্রয়ঃ প্রেরকশ্চাতীতি
নৈরাসিকশব্দামপাকুর্কনু আশ্বান্তম্ অচেতনত্বানুমাণে বাতিচারপ্রসক্তিং স্মারয়তি
—অবগতিশ্চেদিতি । ঈশ্বরো বস্তুতঃ আশ্বান্তিম্নো ন ভবতি অবগত্যা-
শ্রয়ত্বাৎ প্রত্যগাশ্ববদিতি অনুমানানুগৃহীতাব্যাহাঃ ‘অরমাশ্বা ব্রহ্ম’ (বৃহঃ ২।৫।১২)
ইত্যাদিশ্রুতঃ আশ্বনোহন্তো ন চেতনোহস্তি । স চ আশ্বতুত ঈশ্বরঃ দেহাদিভিঃ
অসংহতঃ স্বার্থঃ স্বতন্ত্রঃ ন পরতন্ত্রঃ ইতি ন ক্রিয়াশেষঃ । অতঃ আশ্বনঃ কর্তৃত্বং
বিত্রমমাত্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । ঈশ্বরশ্বনঃ অগৎকর্তৃত্বমপি স্মার্যধারকমেবেতি ন
ক্বাপি কর্তৃত্বং পরমার্থমিতি ভাবঃ । নহু অবগত্যাশ্রয়ত্বাৎ কথমসংহতত্বাদিঃ,
যতো দেহাদেঃ সংহতস্তাপি অবগত্যাশ্রয়ত্বমন্তীতি লোকারতমতমান্যত্বা আহ—
ন চেতি । দেহাদিঃ ন অবগত্যাশ্রয়ঃ, অবগম্যমানত্বাৎ, ঘটাদিবদিত্যর্থঃ ॥ ১০৫

নহু দেহস্যাবগতো ন কশ্চিৎ প্রত্যক্ষাদিপ্রত্যয়ান্তরম-
পেক্ষতে ॥ ১০৬

পদান্বয় । নহু (প্রশ্নে) দেহস্য (শরীরের) অবগতো (জানে) কশ্চিৎ
(কেহ) প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণান্তরম্ (প্রত্যক্ষাদি অস্ত্রপ্রমাণ) ন অপেক্ষতে
(অপেক্ষা করে না) ॥ ১০৬

অনুবাদ । [শিষ্য] শরীরকে জানিতে কেহ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের অপেক্ষা
করে না ॥ ১০৬ *

* ভাষ্যার্থ—দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির অস্তিত্ব, জানকে অপেক্ষা করিয়া হয়—ইহা ঠিক নহে,
কারণ আমি বলিয়া—যেখিত্তি—ইত্যাদি অনুভব দ্বারা অবগত হওয়া যায় । সুতরাং প্রমা-
ণাদি প্রমাণকে অপেক্ষা করে না ।

টীকা। নমু কথং দেহাদেঃ অবগত্যবসানপ্রত্যাপেক্ষসিদ্ধিকথং, বাহ্যতা
মমুখ্যঃ অহং পশ্যামি জানামি ইতি স্বসংবেদ্যত্বম্ অনুভূয়তে ইতি শক্যে—
নম্বিতি ॥ ১০৬

বাচ্যম্, জাগ্রতি এবং স্যাৎ । মৃতিস্থবুপ্তোক্তে দেহস্যাপি
প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণাপেক্ষৈব সিদ্ধিঃ । তথৈব ইন্দ্রিয়ানাম্ । বাহ্য
এব হি শব্দাদয়ো দেহেইন্দ্রিয়াকারপরিণতা ইতি প্রত্যক্ষাদি-
প্রমাণাপেক্ষৈব হি সিদ্ধিঃ । সিদ্ধিরিতি চ প্রমাণফলম্
অবগতিম্ অবোচাম, সা চ অবগতিঃ কূটস্থা স্বয়ংসিদ্ধাত্ম-
জ্যোতিঃস্বরূপা ইতি চ ॥ ১০৭

পদানুব্র। বাচ্যম্ (ঠিক) এবম্ (এইরূপ) জাগ্রতি (জাগ্রদবস্থায়) স্যাৎ
(হয়) তু (কিন্তু) মৃতিস্থবুপ্তোঃ (মরণে এবং স্তবুপ্তিকালে) দেহস্য অপি
(দেহেরও) প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণাপেক্ষা এব (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে অপেক্ষা
করিয়াই) সিদ্ধিঃ (নিষ্পত্তি হয়) তথা এব (সেইরূপই) ইন্দ্রিয়ানাম্ (ইন্দ্রিয়-
সমূহের) [সিদ্ধি], বাহ্যঃ (বাহ্য) শব্দাদয়ঃ এব হি (শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও
গন্ধই) দেহেইন্দ্রিয়াকারপরিণতা (দেহরূপে এবং ইন্দ্রিয়াকারে পরিণত হয়)
ইতি (এই অর্থে) প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণাপেক্ষা এব হি (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে
অপেক্ষা করিয়াই) সিদ্ধিঃ (নিষ্পত্তি), সিদ্ধিঃ ইতি চ (সিদ্ধি—ইহাকে, সিদ্ধি
বলিতে গেলে) প্রমাণ ফলম্ (প্রমাণের ফল) অবগতিম্ (জ্ঞানকে) অবোচাম
(বলিয়াছি), সা চ অবগতিঃ (সেই অবগতি—জ্ঞান) কূটস্থা (কূটবৎ বিকার-
বহিত) স্বয়ংসিদ্ধাত্মজ্যোতিঃস্বরূপা চ (স্বয়ংনিষ্পন্ন—প্রমাণান্তর নিরপেক্ষ স্বয়ং
প্রকাশ আত্মা) ॥ ১০৭ *

অনুবাদ । [অনুর] জাগ্রদবস্থায় এইরূপ হইয়া থাকে,—ইহা সত্য বটে,
কিন্তু মৃত্যু ও স্তবুপ্তিকালে প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে অপেক্ষা করিয়া দেহেরও

* তাৎপৰ্য্য—দেহাদি প্রমাণান্তরগম্য নহে, স্বসংবেদ্য—এইরূপ অনুভব দেহ এবং আত্মার
অবিবেক বশতঃ হইয়া থাকে । যদি আত্মার ভাব দেহাদিও স্বয়ং প্রকাশ হইত, তাহা হইলে
মৃত্যু সময়ে কিংবা স্তবুপ্তি সময়েও প্রমাণান্তরনিরপেক্ষ সিদ্ধি হইত, বখন হয় না, তখন
দেহাদি অপেক্ষিত ।

কূটস্থানি শব্দাদি বিষয়রূপে এবং ইন্দ্রিয়াদিরূপে এবং দেহাদিরূপে পরিণত হইয়া থাকে,
তদ্বাচ্যে কেহ উপকার্য্য কেহ বা উপকারক হইয়া থাকে ।

অস্তিত্ব . সিদ্ধ হয়, সেইরূপ ইন্দ্রিয় সমূহের প্রত্যক্ষাদি প্রমাণাপেক্ষ অস্তিত্ব . সিদ্ধ হইয়া থাকে । বাহ্য-শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ দেহ এবং ইন্দ্রিয়রূপে পরিণত হয় বলিয়া প্রত্যক্ষাদি প্রমাণকে অপেক্ষা করিয়া তাহাদের স্বরূপনিষ্পত্তি ঘটে । ‘সিদ্ধি’ বলিলে প্রমাণ ফল অবগতিকে বুঝায়—ইহা পূর্বে বলিয়াছি, সেই অবগতি (জ্ঞান) কূটস্থ স্বয়ংসিদ্ধ স্বপ্রকাশ আত্মস্বরূপই ॥ ১০৭

টীকা । অনুভবমাত্রম্ অঙ্গীকরোতি—বাচ্যমিতি । নান্নমনুভবঃ স্তানিবন্ধনঃ, কিন্তু দেহাত্মনোঃ অবিবেকনিবন্ধনঃ ইতি প্রত্যায়য়তি—জ্ঞাতৃত্যেবং স্রাদিত্যাदिना । যদি দেহঃ স্বয়ং প্রকাশস্বভাবঃ স্তাৎ তদা সমস্তায়াং প্রমাণনিরপেক্ষস্বভাবত্বাৎ সুষুপ্তিমরণাবস্থাস্থাপি প্রমাণানপেক্ষসিদ্ধিকত্বং স্তাৎ, ন চৈবমস্তু, তস্মাৎ অচেতনো দেহঃ ইত্যর্থঃ । দেহে উক্তস্তায়ম্ ইন্দ্রিয়াদৌ অতিদিশতি—তথেন্দ্রিয়াণামিতি । তথা দেহবৎ প্রমাণাপেক্ষৈব সিদ্ধিঃ ইত্যর্থঃ । কিন্তু দেহাদিঃ অনাত্মা ভৌতিকত্বাদ্ বাহ্যবদিত্যাহ—বাহ্যা এব হীতি । ভূতানি এব গ্রাহগ্রাহককরণতদায়তনত্বেন পরিণমন্তে উপকার্যোপকারকত্বাভাবেন মিথঃ সংহতানাং সমানর্থোনিবৃতিমাদিতি ভাবঃ । ননু সিদ্ধিরিতি নিষ্পত্তিক্রচ্যতে, সা চ প্রত্যক্ষাত্তপেক্ষা ইতি তত্র আহ—সিদ্ধিরিতি চেতি । দেহাকারপরিণতেষু ভূতেষু মদশক্তিবদ্ অবগতিঃ উৎপত্ততে ইতি তস্মাপি ভৌতিকত্বম্ অবিনিষ্টমিতি লোকায়তশকা মপাকুর্কস্বনু অবগতি-স্বরূপমাহ—সা চেতি । ইতি চ অবোচাম ইতি অনুব্রজঃ ॥ ১০৭

অত্রাহ চোদকঃ—অবগতিঃ প্রমাণানাং ফলং কূটস্থ-নিত্যাত্মজ্যোতিঃস্বরূপা ইতি চ বিপ্রতিষিদ্ধম্ । ইত্যুক্তবস্ত-মাহ—ন বিপ্রতিষিদ্ধম্ । কথং তর্হি অবগতেঃ ফলত্বম্ ? তত্রোপচারাৎ । কূটস্থা নিত্যাপি সতী প্রত্যক্ষাদিপ্রত্যয়াস্তে লক্ষ্যতে তাদর্থ্যাৎ । প্রত্যক্ষাদিপ্রত্যয়স্য অনিত্যত্বে অনিত্যেব ভবতি । তেন প্রমাণানাং ফলমিত্যুপচর্য্যতে ॥ ১০৮

পদার্থায় । অত্র (এ বিষয়ে) চোদকঃ (প্রবক্তা নিষা, পূর্বপক্ষী) আহ (বলিতেছেন,),—অবগতিঃ (বোধ) প্রমাণানাম্ (প্রমাণ সমূহের) ফলম্ (ফল) কূটস্থ নিত্যাত্মজ্যোতিঃ স্বরূপা (কূটস্থ, নিত্য, স্বয়ং প্রকাশ-আত্মস্বরূপ) ইতি চ (ইহাও) বিপ্রতিষিদ্ধম্ (বিরুদ্ধ), ইতি (এইরূপ) উক্তবস্তম্

(শিষ্যি বলেন তাঁহাকে) [গুরুঃ=অধ্যাপক] আহ (বলেন)-ন
বিপ্রতিবিদ্ধম্ (বিরুদ্ধ নহে), তহি (তাহা হইলে) কথম্ (কিরূপে)
অবগতেঃ (অবগতির, জ্ঞানের) ফলম্ (সাধ্যত্ব) ? তদ্ব্যাপচারাং (ফলত্বের
উপচার হয় বলিয়া), [অবগতি=বোধ] কূটস্থা (কূটবৎ বিকার রহিতা)
নিত্যা অপি সত্যী (নিত্য হইলেও) তাদর্শ্যাং (তদর্শত্ববশতঃ, অবগতির
অভিব্যক্তির নিমিত্ত) প্রত্যক্ষাদি প্রত্যয়ান্তে (প্রত্যক্ষাদি প্রত্যয়ের অবসানে)
লক্ষ্যতে (লক্ষিত হয়, লক্ষণাবৃত্তি দ্বারা বোধিত হয়) প্রত্যক্ষাদি প্রত্যয়স্য
(প্রত্যক্ষাদিজ্ঞানের) অনিত্যত্বে (অনিত্যত্ব হইলে) [অবগতিঃ=বোধ]
অনিত্যা এব (অনিত্যাই) ভবতি (হইয়া থাকে) তেন (সেই নিমিত্ত)
প্রমাণানাম্ (প্রমাণসমূহের) ফলম্ (ফল) ইতি (ইহা) উপচর্য্যতে
(উপচরিত হইয়া থাকে) ॥ ১০৮

অনুবাদ । এ বিষয়ে প্রশ্নকারক শিষ্য বলিতেছেন,—অবগতি প্রমাণ-
সমূহের ফল, এবং তাহা কূটস্থ নিত্য স্বয়ং প্রকাশ আত্মস্বরূপ,—ইহা বিরুদ্ধ ।

শিষ্য এইরূপ বলিলে গুরু বলিলেন,—বিরুদ্ধ নহে । [শিষ্য] তাহা হইলে
জ্ঞানের ফলত্ব কিরূপে সিদ্ধ হইবে ? [গুরু] অবগতি কূটস্থ নিত্য হইলেও
প্রত্যক্ষাদি জ্ঞানের অবসানে অবগতির অভিব্যক্তি হওয়ায় লক্ষণাধারা তাহাকে
ফল বলা হইয়া থাকে, প্রত্যক্ষাদি জ্ঞানের অনিত্যত্ব হইলে অবগতি ও অনিত্য
হইয়া থাকে, অতএব তাহা প্রমাণের ফলরূপে উপচরিত হয় ॥ ১০৮ *

টীকা । অবগতেঃ কূটস্থত্বে তত্ত্বাঃ ফলত্বপ্রসিদ্ধিবিরোধঃ শঙ্কতে—
অত্রাহেতি । অকার্য্যরূপায়াঃ অপি অবগতেঃ কার্য্যত্বং কূপাকালকার্য্যত্ববৎ
উপচর্য্যতে ইতি ন ফলত্বপ্রসিদ্ধিবিরোধঃ ইতি পরিহরতি—ইত্যুক্তবস্তুমাহ
ন বিপ্রতিবিদ্ধমিতি । উপচারনিমিত্তং পৃচ্ছতি—কথং তর্হীতি । উত্তরমাহ
—কূটস্থেতি । তাদর্শ্যাদিতি । প্রত্যক্ষাদিপ্রত্যয়স্ত বুদ্ধিবৃত্তেঃ বিষয়-

* তাৎপৰ্য্য—শিষ্য বলিতেছেন,—যেটি প্রমাণের ফল হয়, সেটি অনিত্য দেখা যায়, যেমন
চন্দ্রাদি অল্প ঘটজ্ঞান প্রমাণ ফল বলিয়া অনিত্য, সেইরূপ অবগতি—জ্ঞান প্রমাণফল অল্প
কূটস্থনিত্য-আত্মস্বরূপ, ইহা কিরূপে সম্ভবে । ইহা পরস্পর বিরুদ্ধ বাক্য । এইরূপ শিষ্যের
শঙ্কা অপনোদন করিবার অল্প গুরু বলিতেছেন—বাস্তবিকপক্ষে অবগতি নিত্য আত্মস্বরূপ ;
তথাপি অন্তঃকরণরূপ উপাধি দ্বারা অবচ্ছিন্ন হইয়া আসা প্রমাতা, কর্তা—এইরূপ কথিত
হইয়া থাকে, যেমন আত্মার প্রমাতৃত্ব, কর্তৃত্ব প্রভৃতি কল্পিত, সেইরূপ ফলও কল্পিত ।
যেমন ব্যবহারিক নিত্য আকাশ ঘটাদির দ্বারা অবচ্ছিন্ন হইয়া উপাধি—ঘটাদির অমিত্যত্ব-
এবং আকাশের ও অনিত্যত্ব ব্যপদ্বিষ্ট হয়, এখানেও সেইরূপ ।

সংসৃষ্টতয়া অবগত্যভিব্যক্ত্যর্থবাদ ইত্যর্থঃ । তদ্ এবং কূটস্থাবগতিরূপে আত্মনি
প্রমাভূত্বং কর্তৃত্বং ফলত্বং চ কল্পনামাত্রম্ ইতি উপপাদিতম্ । সংহতস্ত চ
দেহাদেঃ বিষয়পর্যাস্তস্ত পরার্থঃ জাভ্যং পরাধীনসিদ্ধিকত্বং চ উক্তম্ ॥ ১০৮

যদেবং ভগবন্ ! কূটস্থনিত্যাবগতিঃ আত্মজ্যোতিঃ-
স্বরূপৈব স্বয়ংসিদ্ধা—আত্মনি প্রমাণনিরপেক্ষত্বাৎ—ততোহন্যৎ
অচেতনং সংহত্যকারিত্বাৎ পরার্থম্ । যেন চ স্বখদুঃখমোহ-
হেতু-প্রত্যয়াবগতিরূপেণ পারার্থ্যং, তেনৈব স্বরূপেণ অনাত্মনঃ
অস্তিত্বং, নান্যেন রূপান্তরেণ । অতো নাস্তিত্বমেব পরমার্থতঃ ।
যথা হি লোকে রজ্জুসৰ্পমরীচ্যদকাঙ্গীনাং তদবগতিব্যতিরেকেণ
অভাবো দৃষ্টঃ, এবং জাগ্রৎস্বপ্নদ্বৈতভাবস্তাপি তদবগতি-
ব্যতিরেকেণ অভাবো যুক্তঃ । এবমেব পরমার্থতো ভগবন্ !
অবগতেরাত্মজ্যোতিষো নৈরন্তর্য্যত্বাৎ কূটস্থনিত্যতা অদ্বৈত-
ভাবশ্চ, সৰ্ব্বপ্রত্যয়ভেদেষু অব্যভিচারাত্ । প্রত্যয়ভেদাশ্চ
অবগতিং ব্যভিচরন্তি । যথা স্বপ্নে নীলপীতাদ্যাকারভেদরূপাঃ
প্রত্যয়াঃ তদবগতিং ব্যভিচরন্তঃ পরমার্থতো ন সম্ভীত্ব্যচ্যন্তে,
এবং জাগ্রত্যপি, নীলপীতাদিপ্রত্যয়ভেদাঃ তামেব অবগতিং
ব্যভিচরন্তঃ অসত্যরূপাঃ ভবিতুমর্হন্তি । তস্যাশ্চ অবগতেরন্যঃ
অবগন্তা নাস্তীতি ন স্মেন স্বরূপেণ স্বয়মুপাদাতুং জ্ঞাতুং বা
শক্যতে, অন্যস্য চ অভাবাৎ ॥ ১০৯

পদান্বয় । ভগবন্ ! (হে ভগবন্ !) যদি (যদি) এবম্ (এইরূপ),
কূটস্থনিত্যাবগতিঃ (কূটস্থ-নিত্য-জ্ঞান) আত্মজ্যোতিঃস্বরূপা (স্বয়ংপ্রকাশ)
স্বয়ংসিদ্ধা (এবং প্রমাণ নিরপেক্ষ সিদ্ধ) [এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে]
আত্মনি (আত্মাতে) প্রমাণনিরপেক্ষত্বাৎ (স্বরূপ নিপত্তির জন্ত প্রমাণান্তরের
অপেক্ষা নাই বলিয়া) ততঃ (তাহা হইতে, আত্মা হইতে) অন্তঃ
(অন্ত), অচেতনম্ (চৈতন্যরহিত, জড়) সংহত্যকারিত্বাৎ (মিলিত হইয়া
কার্য্যকারিত্বহেতু) পরার্থম্ (পরের—চেতনের উপকারের নিমিত্ত) যেন

চ (যে) সূত্রঃখমোহহেতুপ্রত্যয়বগতিরূপেণ (সূত্র, হঃখ, মোহ—হেতুভূত জ্ঞানস্বরূপে) পারার্থ্যম্ (পারার্থতা) তেন এব স্বরূপেণ (সেই স্বরূপেই) অনাশ্রয়ঃ (অনাশ্রয়, অড়বর্গের) অস্তিত্বম্ (সত্তা) অন্তেন (অন্ত) রূপান্তরেণ (রূপান্তর দ্বারা) ন (নহে), অতঃ (এই নিমিত্ত) পরমার্থতঃ (বস্তুতঃ, বথার্থতঃ) ন অস্তিত্বম্ এব (অস্তিত্বই নাই), [দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা হি (যেমন) লোকে (জগতে) বজ্জুসর্পমরীচাদকাদীনাম্ (বজ্জুতে সর্পের এবং মরীচিকায় জল প্রভৃতির) তদবগতিব্যাতিরেকেণ (সর্প প্রভৃতির জ্ঞানব্যাতীত) অভাবঃ (অভাব, অসত্তা) দৃষ্টঃ (দেখা যায়), এবম্ (এইরূপ) জাগ্রৎস্বপ্নবৈত-
 ভাবস্ত অপি (জাগ্রৎ এবং স্বপ্নে বৈতস্বেরও) তদবগতিব্যাতিরেকেণ (তাহা-
 দের জ্ঞানব্যাতিরিক্ত) অভাবঃ (অসত্তা) যুক্তঃ (উচিত) এবং (এইরূপ, তথা) ভগবন্ (হে ভগবন্) অবগতেঃ (অবগতিস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ) আশ্র-
 য়োতিষঃ (স্বরূপপ্রকাশ আশ্রয়) নৈরন্তর্য্যভাবে (সর্বদা বর্তমান থাকায়) পরমার্থতঃ (যথার্থতঃ, বস্তুতঃ, কূটস্থনিত্যতা (কূটস্থ নিত্যস্বরূপতা) অবৈত-
 ভাবশ্চ (এবং অদ্বিতীয়তা), [এপক্ষে হেতু প্রদত্ত হইতেছে] সর্বপ্রত্যয়ভেদেবু (সমস্ত প্রত্যয়বিশেষে) অব্যভিচারাত্ (ব্যভিচার না থাকায়, নিয়মতঃ বিদ্য-
 মানহেতু) প্রত্যয়ভেদাশ্চ (জ্ঞানবিশেষ, ঘটজ্ঞান-পটজ্ঞান-বিশেষ) অব-
 গতিম্ (অবগতিকে) ব্যভিচরন্তি (ব্যভিচার করে, নিয়মতঃ থাকে না, অর্থাৎ ঘটজ্ঞানে পট নাই, ঘট আছে; পটজ্ঞানে ঘট নাই, পট আছে—কিন্তু উভয় স্থলে জ্ঞান বিদ্যমান রহিয়াছে) যথা (যেমন) স্বপ্ন (স্বপ্নাবস্থায়) নীলপীতাক্তা-
 কারভেদরূপাঃ (নীলাকার পীতাকার বিশেষরূপ) প্রত্যয়াঃ (জ্ঞানসমূহ, বৃত্তিজ্ঞান সমূহ) তদবগতিম্ (তাহাদের অবগতিকে, নীলাদির জ্ঞানকে) ব্যভি-
 চরন্তি (ব্যভিচার করে, নীলজ্ঞানে পীত থাকে না, পীতজ্ঞানে নীল থাকে না, কিন্তু উভয় জ্ঞানে জ্ঞান অব্যাহত আছে) পরমার্থতঃ (যথার্থতঃ, বস্তুতঃ) ন সন্তি (নাই) ইতি (ইহা) উচ্যন্তে (কথিত হয়), জাগ্রতি অপি (জাগ্রদবস্থায়ও) এবম্ (এইরূপ) নীলপীতাদিপ্রত্যয়ভেদাঃ (নীল, পীত প্রভৃতি জ্ঞানবিশেষ) তাম্ এব (সেই) অবগতিম্ (অবগতিকে) ব্যভিচরন্তঃ (ব্যভিচার করিয়া, নিয়মতঃ না থাকিয়া, নীলজ্ঞানে পীতজ্ঞানের অভাব, এবং পীতজ্ঞানে নীলজ্ঞানের অভাবরূপ ব্যভিচার থাকিয়া) অসত্তারূপাঃ (মিথ্যারূপ) ভবিতুম্ অর্হন্তি (হইতে পারে) তস্যাশ্চ (সেই) অবগতেঃ (অবগতির, জ্ঞানের) অন্তঃ (অপর) অবগত্ (জ্ঞাতা, বোদ্ধা) ন অস্তি (নাই) ইতি (এই নিমিত্ত) যেন স্বরূপেণ

(স্বকীয়রূপে) স্বয়ং (নিজে) উপাদাতুং (গ্রহণ করিতে) হাতুং বা (কিংবা ত্যাগ করিতে) ন শক্যতে (পারে না) [তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অস্ত্য চ (আত্মভিন্ন বস্তুর) অভাবাৎ (অভাবহেতু) ॥ ১০৯

অনুবাদ। [শিষ্য] ভগবন্! যদি এইরূপ, তাহা হইলে স্বয়ংপ্রকাশ আত্মা কুটস্থ নিত্য-জ্ঞানস্বরূপ, আত্মাতে প্রমাণাস্তরের অপেক্ষা না থাকায় স্বয়ংসিদ্ধ ; আত্মাব্যতিরিক্ত বস্তু অচেতন, তাহার পরম্পর মিলিত হইয়া কার্য করে বলিয়া পরার্থ হইল। যে স্বব্ধঃখ ও মোহের কারণীভূত জ্ঞানস্বরূপে অচেতন পদার্থের পরার্থতা, সেই স্বরূপে তাহার অস্তিত্ব বিদ্যমান আছে, অন্তরূপে নহে। অতএব তাহাদের পারমার্থিক সত্তা নাই (অর্থাৎ ব্যবহারিক সত্তা)। যেমন লোকে রজ্জুতে প্রতিভাসমান সর্প এবং মরীচিকায় প্রতিভাসমান জলাদির জ্ঞানব্যতিরেকে পৃথক্ অস্তিত্ব নাই, এইরূপ জাগ্রদবস্থায় এবং স্বপ্নকালে বৈতপদার্থেরও জ্ঞান ব্যতিরেকে সত্তা নাই। ভগবন্! সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ স্বয়ংপ্রকাশ আত্মার সর্বদা বর্তমানত্বহেতু তাহার কুটস্থ নিত্যতা এবং অদ্বৈত-স্বভাবতা যুক্তিযুক্ত ; কারণ সমস্ত জ্ঞানে আত্মার নিয়মতঃ সত্তা আছে। নীল-পীতাদিজ্ঞানসমূহ পরম্পর ব্যতিচারী হইয়া থাকে। যেমন স্বপ্নাবস্থায় নীলা-কারজ্ঞানে পীতাকার জ্ঞানের এবং পীতাকার জ্ঞানে নীলাকার জ্ঞানের অভাব বশতঃ বাস্তবিক ইহাদের সত্তা নাই—এইরূপ বলা হইয়া থাকে, সেইরূপ জাগ্রৎ-কালে ও নীলজ্ঞানে পীতজ্ঞান এবং পীতজ্ঞানে নীলজ্ঞান না থাকায় তাহার মিথ্যা হইয়া থাকে। সেই অবগতির (জ্ঞানের) অস্ত কোন অবগত (জ্ঞাতা) নাই—এইরূপ স্বরূপদ্বারা কেহ তাহাকে গ্রহণ করিতে কিংবা ত্যাগ করিতে পারে না, কারণ আত্মভিন্ন বস্তুরই কোন সত্তা নাই ॥ ১০৯ *

* তাৎপর্য—এতদ্বশে শিষ্য আত্মার এবং অনাত্মার স্বরূপ বুঝিতে পারিয়া স্বজাতবিষয় স্তরের নিকট নিবেদন করিতেছেন এবং আত্মার একত্ব এবং আত্মভিন্ন বস্তুর মিথ্যাক্ত বলি-তেছেন। ভগবন্! আপনার কৃপায় আমার সমস্ত মোহ দূর হইয়াছে, আমি আত্মার ও অনাত্মার বর্ধা-স্বরূপ অবগত হইয়াছি। আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ কুটস্থ নিত্যজ্ঞানস্বরূপ, সুতরাং প্রমাতৃকর্তৃত্বপ্রভৃতি ধর্মসমূহ অবিদ্যাবশতঃ তাদৃশ আত্মাতে আরোপিত হইয়া থাকে। সেই আত্মার সিদ্ধির নিমিত্ত অস্ত প্রমাণের আবশ্যক নাই। যটাদি প্রমাণের জ্ঞানের নিমিত্ত প্রমাণের আবশ্যকতা আছে, কিন্তু আত্মার প্রকাশের জন্ত প্রমাণের অপেক্ষা নাই, কারণ প্রমাণ ও তাহাতে অব্যক্ত, প্রমাণের সত্তা ও আত্মাধীন। বাস্তবিকপক্ষে আত্মা—ব্রহ্ম-ব্যতীত যখন পদার্থান্তর নাই, সমস্ত বস্তু তাহাতে আরোপিত, তখন কল্পিত প্রমাতৃদের অভাববশতঃ প্রমাণেরও অভাব অবশ্যজ্ঞাবী। বদ্যপি আত্মভিন্ন বস্তুর পারমার্থিক কোন সত্তা নাই, তাহার আত্মার সত্তা লইয়া সত্তাবান্ হয়। অবिवেক লোক অনাদি কাল হইতে আগত প্রপঞ্চের সত্তা দেখিয়া মনে করে,—এ সত্তা প্রপঞ্চেরই; কিন্তু বিবেকী পুরুষ তাহাতে

টীকা । ইদানীম্ এব আত্মানাঅনোঃ অবগমিতঃ তদ্বম্ অবগম্য শিষ্যঃ
 বাবগতম্ অর্থঃ শুক্লং প্রতি নিবেদয়ন্ অদৈতদ্বম্ আত্মনঃ সম্ভাবয়িতুং দৈতন্ত
 মৃদাং একটয়তি যদ্যেবং ভগবন্তিত্যাदिना । হে ভগবন্ ! যদি এবং
 প্রত্যগাত্মত্বং কুটস্থাদিবিশেষণাবগত্যাশ্রকঃ, তর্হি ন প্রমাতৃদ্বাদিধর্মকঃ বতঃ
 অতঃ প্রমাণনিরপেক্ষত্বাৎ পরমার্থতঃ প্রমাতুঃ অভাবে প্রমাণস্ত অপি অভাবাৎ
 তন্নিরপেক্ষসিদ্ধিকম্ ; ততঃ প্রত্যগাত্মনঃ অন্তর্দ্ অচেতনঃ পরম্পরোপকার্যো-
 পকারকভাবেন সংহত্যা ব্যবহারপ্রবর্তকত্বাৎ পরার্থঃ চেতনার্থঃ চৈতন্ত প্রতিভাস-
 নাঙ্গসিদ্ধঃ স্বপ্নদৃষ্টান্তবদ্ অনৃতম্ ইত্যর্থঃ । ননু সুখদুঃখমোহাবয়িত্বেন দৃশ্যস্ত
 সম্বরণস্তমোরূপপ্রকৃতিকার্য্যাবগমাৎ কথম্ অনৃতত্বম্ ইতি সাংখ্যশঙ্কাম্
 অপাকরোতি—যেন চেতি । যেন দৃশ্যমানাকারেণ সুখদুঃখমোহহেতু-
 প্রত্যয়াবগতিরূপেণ জড়ঃ পরার্থঃ ভোক্তৃশেষবৎ প্রতীয়তে, তেন এব রূপেণ *
 আত্মনঃ—স্বস্ত দৃশ্যস্ত ইতি যাবদ্ অস্তিত্বং যদ্ভাবঃ, ন অন্তেন সম্ভাব্যত্বানা
 রূপান্তরেণ, তত্র প্রমাণাভাবাৎ । অতঃ পরমার্থতঃ ন অস্তিত্বম্ এব দৃশ্যস্ত ইত্যর্থঃ ।

মোহ প্রাপ্ত হন না, তিনি জানিতে পারেন, যে আত্মা—ব্রহ্মের সত্তা লইয়া—প্রপঞ্চ সকলকে
 নিজের সত্তা বলিয়া দেখাইতেছে, অতএব অনাত্মা—প্রপঞ্চের সত্তা ব্যবহারিক, সুতরাং
 তাহার সিদ্ধির জন্য প্রমাণের আবশ্যক হইয়া থাকে । অনাত্ম বস্তুজাত পরম্পর মিলিত হইয়া
 অপরের ভোগ সম্পাদন করে, সেই অপর পদার্থই আত্মা, সেই পর—আত্মা যে জড় হইবে
 ইহা বলা যায় না, কারণ তাহা হইলে অনবস্থা দোষ ঘটে ইহা পূর্বেই সাধিত হইয়াছে,
 সেই পর—বস্তুটি অগত্যা চেতন ধরিয়া লইতে হইবে । তুলা বস্তুদ্বয় পরম্পরের উপকার্য্য
 উপকারক হয় না । সুতরাং ভোগ্যবস্তুজাত জড় বলিয়া পরার্থ, সেই পর বস্তুটি চেতন
 আত্মা ।

অপিচ, অনাত্মবস্তু সুখদুঃখ ও মোহের হেতু, অর্থাৎ সুখদুঃখমোহাস্রক মনে । তাহা
 হইলে গ্রীষ্মে চন্দন যেমন সুখকর সেইরূপ শীতকালেও তাহা সুখকর বলিয়া বোধ হইত ।

বস্তুতঃ জ্ঞানকালে অনাত্মবস্তুর সত্তা অবগত হওয়া যায় । সর্বদা হয় না ; কিন্তু
 আত্মা স্বয়ংপ্রকাশ বলিয়া সর্বদা তাহার সত্তা একরূপ । যেমন বজ্রুতে প্রতিভাসমান সর্প,
 শুক্লিকাতে রজত, মরীচিকায় জল প্রভৃতি পদার্থের বাস্তবিক লৌকিক কোনরূপ সত্তা নাই,
 কেবলমাত্র তাহাদের জ্ঞান হইয়া থাকে, অথবা স্বপ্নকালে দৃশ্যমান বস্তুসমূহ সত্তা বলিয়া
 প্রতীত হইলেও বাস্তবিক পক্ষে তাহাদের জ্ঞানব্যতীত আর সত্তা নাই । সেইরূপ জাগ্রৎ-
 কালেও দৃশ্যমান পদার্থসমূহের পারমার্থিক কোন সত্তা নাই । অনাদি—অনন্ত অবিদ্যা-
 বশতঃ তাহাদের সংস্কার আসিয়া আনাদিগকে অভিভব করে ।

অপিচ, বুধী, জাতি, মলিকা, মালতী, গোলাপ প্রভৃতি নানাবিধ পুষ্প দিয়া একটি
 মালা রচনা করিলে দেখা যায় গোলাপ যেখানে সেখানে মালতী নাই, এইরূপ পরম্পর পুষ্পের
 বাস্তবিক দেখা যায়, কিন্তু সকল পুষ্পে সূত্র অশুগত আছে, সেইরূপে নীলাকার জ্ঞানে
 শীতের অভাব এবং শীতাকারজ্ঞানে নীলের অভাব, কিন্তু সর্বত্র অবগতিরূপ আত্মা
 সযত্ন আছে ; তাহার অভাব কোথায় নাই, সুতরাং আত্মা কুটস্থ নিত্য স্বয়ংপ্রকাশ,
 ধর্ম, চেতন, অনাত্মা তাহার বিপরীত, ইহা নির্ণীত হইল ।

* রূপেণাত্মনঃ ইতি পার্শ্বাভ্যাসঃ ।

কিঞ্চ বিমতঃ জাগ্রৎস্বপ্নাবয়ং দৃশ্যং ন অবগতিব্যাতিরেকেন কচিদ্ অপি পরমার্থস্য,
 দৃশ্যত্বাৎ জড়ত্বাদ্ বা, বজ্জুসর্পাদিবদ্ ইতি আহ—যথা হীতি । এবং দৃশ্যস্ত
 সাপেক্ষত্বেন মারামরত্বে সম্ভাবিতে দ্রষ্টৃত্বম্ অদ্বৈতম্ অনুভবাক্রুৎ মম সংবৃত্তম্
 ইতি আহ—এবমেবেতি । এবংসতি ইত্যর্থঃ । নৈরন্তর্য্যত্বাবাদ্ এব ইতি
 —এবকারঃ যোজ্যঃ । অথবা যথা বৈতস্ত্য দৃশ্যস্ত তেন রূপেন পরমার্থতঃ অসম্বদম্
 অনুভূয়তে ময়া, এবম্ এব ভগবন্ ! অবগত্যাশ্রয়কস্ত প্রত্যক্ প্রকাশস্ত কূটস্থ-
 নিত্যতাবৈততাবশ্চ ময়া অনুভূয়তে ইতি অধ্যাহারঃ । কূটস্থনিত্যতারাং হেতুঃ
 নৈরন্তর্য্যত্বাবাদ্ ইতি । উৎপত্তাদিসাক্ষিণঃ উৎপত্তাদিবিকারস্ত অন্তরায়স্ত
 অসম্ভবাদ্ ইত্যর্থঃ । অদ্বৈতভাবে হেতুম্ আহ—সর্বপ্রত্যয়েতি । ব্যাবর্ত্ত-
 মানেষু প্রত্যয়েষু অব্যাবর্ত্তেঃ ইত্যর্থঃ । ননু কুসুমেষু স্বত্রবদ্ অব্যাবর্ত্তো অপি
 অবগত্যাশ্রয়নঃ ন অদ্বৈতত্বসিদ্ধিঃ প্রত্যয়ানাং কুসুমবৎ অবস্থিতত্বাদ্ ইতি আশঙ্ক্য
 অবগতিব্যাবর্ত্তানাম্ অজ্ঞাতসত্ত্বো মানাত্বাৎ মা এবম্ ইতি অভিপ্রেত্যা আহ—
 প্রত্যয়ভেদাস্বীতি । বিমতাঃ জাগ্রৎপ্রত্যয়াঃ পরমার্থতঃ ন বিদ্যন্তে চৈতন্ত-
 প্রকাশব্যভিচারিত্বাৎ, যে এবং তে এবং যথা স্বপ্নপ্রত্যয়াঃ, তথা চ ইমে, তস্মাৎ
 তথা ইতি সমুদায়ার্থঃ । বৈতস্ত্য মিথ্যাভে তস্ত্য দৃশ্যত্বং ব্যভিচারিত্বং চ কারণম্
 উক্তং ; তৎ চৈতন্তস্বরূপে আশ্রয়নি ন অস্তি ইতি আশ্রয়নঃ সত্যত্বং কূটস্থনিত্যত্বং
 স্বপ্রকাশত্বং চ সিদ্ধম্ ইতি আহ—তস্মাচ্চাবগতেরিত্যিতি । যঃ অবগস্তা স
 এব আত্মা ইতি স্থিতেঃ অবগন্তঃ অবগম্যমানত্বাবাদ্ অবগম্যমানস্ত চ অনাস্ব-
 ত্বাদ্ আত্মা স্বতঃ পরতঃ বা ন উপাদেয়ঃ ন হেরশ্চ, অনন্তস্ত চ অভাবাৎ পূর্ণঃ
 অহং ত্বৎপ্রসাদাদ্ ইদানীম্ অগ্নি ইতি শেষঃ ॥ ১০৯

তথৈবেতি । এষা অবিদ্যা, যন্নিমিত্তঃ সংসারো জাগ্রৎ-
 স্বপ্নলক্ষণঃ । তস্যাঃ অবিদ্যায়াঃ বিদ্যা নিবর্ত্তিকা । ইত্যেবং
 ত্বম্ অভয়ং প্রাপ্নোষি, নাতঃপরং জাগ্রৎস্বপ্নদুঃখম্ অনুভবিষ্যসি
 সংসারদুঃখাৎ মুক্তোহসি ইতি ॥ ১১০

পদার্থায় । [শুক] তথা এব ইতি (হাঁ, এইরূপ) এবা (ইহা) অবিদ্যা
 (অজ্ঞান) যন্নিমিত্তঃ (যদ্বজ্জ) জাগ্রৎস্বপ্নলক্ষণঃ (জাগ্রৎস্বপ্নরূপ) সংসারঃ
 (সংসৃতি, গতগতি) বিদ্যা (জ্ঞান) তস্তাঃ (সেই) অবিদ্যারঃ (অবিজ্ঞান) নিব-
 র্ত্তিকা (নাশিকা) । ইতি এবং (একরূপে, এইরূপে আনিয়া) ত্বম্ (তুমি) অন্তরং

(ভয়শূন্যতা, মুক্তি) প্রাপ্নোবি (গাও, লাভ কর), অতঃপরম্ (ইহার পর) জাগ্রৎস্বপ্নদুঃখম্ (জাগ্রৎ ও স্বপ্নকালীন দুঃখ) ন অনুভবিস্যসি (অনুভব করিবে না) সংসার দুঃখাৎ (সংসার দুঃখ হইতে) মুক্তঃ অসি (মুক্ত হও) ইতি (বাক্য সমাপ্ত) ॥ ১১০

অনুবাদ । [গুরু শিষ্যের উক্তি স্বীকার করিয়া লইতেছেন] হাঁ, ইহা বথার্থ বটে । জাগ্রৎস্বপ্নরূপ সংসার বাহা হইতে উৎপন্ন হয়—ইহা অবিজ্ঞা । বিজ্ঞা সেই অবিদ্যার নাশিকা । তুমি এইরূপ জানিয়া অভয় প্রাপ্ত হও, ইহার পর জাগ্রৎ ও স্বপ্ন দুঃখ তোমাকে অনুভব করিতে হইবে না ; তুমি সংসার-দুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়াছ ॥ ১১০ *

টীকা । এবং শিষ্যেণ উক্তং গুরুঃ অনুজানাতি—তথৈবেতি । প্রকরণো-পক্রমে পৃষ্টং বিজ্ঞাবিজ্ঞাস্বরূপং তদ্বিভাগং সপ্রপঞ্চম্ উপপাদিতম্ উপসংহরতি—এষাবিদ্যেত্যাদিনা । যন্নিমিত্তঃ সংসারঃ জাগ্রৎস্বপ্নলক্ষণঃ এষা অবিজ্ঞা ইতি অর্থঃ । বিজ্ঞা বেদান্তমহাবাক্যজ্ঞাপত্যভাব্যাক্যকূটস্থাস্ত্রপ্রকাশরূপা ইত্যর্থঃ । এষা চ বিজ্ঞা তব ইদানীং সংবৃত্তা ইতি কৃতকৃত্যঃ তম্ ইতি শিষ্যঃ প্রতি আহ গুরুঃ—ইত্যেবমিতি ॥ ১১০

ওমিতি ॥ ১১১

অবগতিঃ সমাপ্তাঃ ।

পদান্বয় । [শিষ্য] ওম্ (স্বীকারোক্তি) ইতি (প্রকরণপরিসমাপ্তি-দ্যোতক) ॥ ১১১

অনুবাদ । [শিষ্য] আন্তে, গুরুর আজ্ঞা নিরোধার্থ্য ॥ ১১১

টীকা । গুরুণা উক্তং শিষ্যঃ অপি অনুম্নতে—ওমিতি । ইতিশব্দঃ প্রকরণপরিসমাপ্তিদ্যোতনার্থঃ ॥ ১১১

ইতি কূটস্থাস্ত্রাববোধনামকং প্রকরণং বিবৃতম্ ।

* তাৎপৰ্য্য—এতক্ষণে তোমার তত্ত্ব জ্ঞান উৎপন্ন হওয়ার, তুমি মুক্তিলাভ করিয়াছে, সুতরাং তোমাকে আর সংসার দুঃখ বাধা দিবে না ।

পরিসংখ্যানপ্রকরণম্ ।

মুমুক্শুণাম্ উপাত্তপুণ্যাপুণ্যক্ষপণপরাণাম্ অপূর্বানুপ-
চয়ার্থিনাং পরিসংখ্যানমিদমুচ্যতে—অবিদ্যাহেতবো দোষাঃ
বাঙ্মনঃকায়প্রবৃত্তিহেতবঃ, প্রবৃত্তেঃ ইষ্টানিষ্টমিশ্রফলানি
কৰ্ম্মাণি উপচীয়ন্তে ইতি তৎ মোক্ষার্থম্ ॥ ১১২

পদান্বয় । উপাত্তপুণ্যাপুণ্যক্ষপণপরাণাম্ (প্রাপ্ত-গৃহীত-সঞ্চিত পুণ্য এবং
পাপনাশ-পরায়ণ) অপূর্বানুপচয়ার্থিনাম্ (ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপ অপূর্বের সঞ্চয়ে অনি-
চ্ছুক) মুমুক্শুণাম্ (মুমুক্শুদিগের জন্য, পরমশাস্তিলাভেচ্ছু পুরুষদিগের নিমিত্ত)
ইদম্ (এই) পরিসংখ্যানম্ (ধ্যান, নিবৃত্তি জ্ঞানাভ্যাস) উচ্যতে (কথিত হই-
তেছে)—দোষাঃ (রাগ ঘেব প্রভৃতি দোষসমূহ) অবিদ্যাহেতবঃ (অবিদ্যাকার-
ণক, দোষের কারণ অবিদ্যা) বাঙ্মনঃকায়প্রবৃত্তিহেতবঃ (বাক্য মন এবং শরী-
রের প্রবৃত্তির কারণ), প্রবৃত্তেঃ চ (প্রবৃত্তিবশতঃ, প্রবৃত্তি হইতে) ইষ্টানিষ্টমিশ্র-
ফলানি (ইষ্টফলক, অনিষ্টফলক এবং ইষ্টানিষ্টমিশ্রফলক) কৰ্ম্মাণি (কৰ্ম্মসমূহ)
উপচীয়ন্তে (উপচিত হয়, বৃদ্ধিপ্রাপ্ত হয়) ইতি (এই কারণে) তৎ মোক্ষার্থম্
(অবিদ্যা এবং উজ্জ্বল্য রাগাদি প্রযুক্ত কৰ্ম্ম জনিত ফল সম্বন্ধের নিবৃত্তির জন্য,
তাহা হইতে মুক্তির নিমিত্ত) [পরিসংখ্যানং কার্য্যম্=পরিসংখ্যা অনুষ্ঠেয়া] ॥১১২

অনুবাদ । যাহারা সঞ্চিত পুণ্যপাপের বিনাশে প্রযত্ন করিয়া থাকেন,
কৰ্ম্মজন্য ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মরূপ অপূর্বের উপচয়ে যাহাদের বাসনা নাই—এবংবিধ মুমুক্শু-
গণের নিমিত্ত এই পরিসংখ্যান উপদিষ্ট হইতেছে!। রাগ ঘেব প্রভৃতি দোষ সমু-
দায় অবিদ্যাজন্য, সেই দোষসমূহ বাক্য, মনঃ এবং শরীরের প্রবৃত্তির কারণ;
এবং সেই প্রবৃত্তি হইতে ইষ্টফলক, অনিষ্টফলক এবং ইষ্টানিষ্টমিশ্রফলক কৰ্ম্ম-
সমূহ উপস্থিত হইয়া থাকে,—অতএব তাহাদের নিবৃত্তির জন্য পরিসংখ্যানের
অনুষ্ঠান করা কর্তব্য ॥ ১১২ *

* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে তত্ত্বজ্ঞানের উপদেশ দেওয়া হইয়াছে । তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে অবিদ্যা
ও তজ্জন্ত সংসার সমূলে উন্মূলিত হয় এবং তদনন্তর আর কিছুই অনুষ্ঠের থাকে না, সুতরাং
পরিসংখ্যানের উপদেশ—যথা এইরূপ আশঙ্কা হইতে পারে । সেই আশঙ্কা নিবৃত্তির জন্য বলা
হইতেছে,—কোন কোন পুরুষের তত্ত্বজ্ঞানের প্রবলবাসমানিবন্ধন জীবব্রহ্মের একত্বজ্ঞান—

টীকা। যথোক্তবিদ্যাবতঃ কৃতকৃত্যত্বাৎ ন কিঞ্চিদ্ বিধিতঃ অমুঠেষম্
অস্তি ইতি উপপাদিতম্। তত্র যদি এবং বিজ্ঞানবতাম্ অপি কেষাংচিদ্ ভেদ-
দর্শনবাসনাবশাৎ নির্মাণস্থপ্রদীপবৎ নিশ্চলং বিজ্ঞানং ন ভবতি তদা তেষাং
জ্ঞানদাঢ্যায় পরিসংখ্যানং নাম বক্ষ্যমাণম্ অমুচিস্তনম্ অমুঠেষম্ উপদেষ্টম্
আরভতে—মুমুক্শুগানিত্যাদিনা। মুমুক্শুগাং পরমম্ উপশমম্ ইচ্ছতাম্
ইত্যর্থঃ। অবিদ্যামূলকত্বাৎ কৰ্ম্মণাং তন্নিবৃত্তিম্ অন্তরেণ আত্মাস্তিকনিবৃত্ত্য-
সম্ভবাৎ পূৰ্ব্বোপার্জিতকৰ্ম্মোচ্ছেদঃ অপূৰ্ব্বকৰ্ম্মানুপজনিষ্ট অবিদ্যানিবৃত্ত্যা এব
উৎপৎস্রতে ইতি অবিদ্যানিবৃত্তিয়ারা—তদ্বত্তরম্ ইচ্ছতাম্ ইতি উত্তরবিশেষণ-
দ্বয়স্য অর্থঃ। পরিসংখ্যানমুষ্ঠানপ্রয়োজনম্ আহ—অবিদ্যাহে তব ইতি।
অবিদ্যা হেতুঃ নিদানং যেষাং তে তথা। দোষাঃ রাগদ্বेषাদয়ঃ। তে চ
বাগাদীনাং ব্যাপারোৎপত্তিহেতবঃ। তদ্ব্যাপারাং চ দ্বিবিধং কৰ্ম্মজাতং
শাস্ত্রীয়ং স্বাভাবিকং চ দেবতীর্থাঙ্কমমুঘাত্তপ্রাপকম্ উপচীয়েতে ইতি যতঃ অতঃ
তন্মোক্ষার্থং অবিদ্যারাগাদিনিবন্ধনকৰ্ম্মতৎফলসঙ্গনিবৃত্ত্যর্থং পরিসংখ্যানং কার্যম্
ইত্যর্থঃ ॥১১২

তত্ত্বজ্ঞান নিশ্চল হইতে পারে না, সুতরাং তাহাদের জ্ঞানদৃঢ়তার জন্য এই পরিসংখ্যান উপ-
দিষ্ট হইতেছে। পরিসংখ্যান শব্দের অর্থ—খান কিংবা জ্ঞানাভ্যাস। তত্ত্বজ্ঞানের পুনঃ পুনঃ
অমুশীলনে ভেদজ্ঞান দূরীভূত হইয়া থাকে।

পুণ্যের দ্বারা স্বর্গাদিলোক এবং পাপের দ্বারা নরকাদি প্রাপ্তি ঘটে, সুতরাং মুক্তিকামবাঞ্ছার
পূণ্য ও পাপ উভয়ই ত্যজ্য। জ্ঞানায়ি প্রবৃত্ত হইলে কৰ্ম্মজন্ত পুণ্য ও পাপ বন্ধ হইয়া যায়,
'জ্ঞানায়িঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ভগ্নমাত্ কুরুতেহর্জুন।' ইত্যাদি শ্রীভাবাক্যদ্বারা ইহা স্পষ্টরূপে অবগত
হওয়া যায়।

সক্ৰিত কৰ্ম্ম বন্ধ হইলে পুনরায় নূতন কৰ্ম্ম বাহাতে না হয় তৎপক্ষে দৃষ্টি রাখা কর্তব্য।
কৰ্ম্মণম্ পারিতোষিক—শাস্ত্রীয় কৰ্ম্ম, লৌকিক কৰ্ম্ম নহে। তবে অবৈধ লৌকিক কৰ্ম্মদ্বারা পাপ
হয়, কিন্তু ভোজনাদি ক্রিয়াদ্বারা কোনরূপ পুণ্যাদি হয় না, বৈধ কাৰ্য্যদ্বারাই হইয়া থাকে।
দেবতার উদ্দেশে হবিঃপ্রক্ষেপ যাগ, তাহাই বৈধকৰ্ম্ম, ইহা হইতে পুণ্য বা ধৰ্ম্ম হয়, তরবারি
প্রভৃতির দ্বারা ব্রাহ্মণাদির হননকে অবৈধ কৰ্ম্ম বলে, ইহা হইতে পাপ বা অধৰ্ম্ম উৎপন্ন হয়।
পুণ্যের—ধর্ম্মের ফল স্বর্গ, পাপের—অধর্ম্মের ফল নরক। হবিঃ প্রক্ষেপরূপ যাগ কৰ্ম্ম দ্বিঃকণ-
হায়ী, সেইরূপ ব্রাহ্মণহনন কৰ্ম্মও কণিক; কিন্তু কণিক কৰ্ম্ম কালান্তরে স্বর্গ বা নরকাদি-
রূপ ফল কিরূপে দান করিবে, এইজন্য মধ্যে একটি ব্যাপার স্বীকার করিতে হয়। তাহা
সাক্ষাৎ লক্ষ্যোপাত্ত নহে, অর্থাপত্তি—প্রমাণমত্যা; সেই ব্যাপারের নাম অপূৰ্ব্ব। মীমাংসক
প্রভৃতি কালান্তরভাবী ফলের জন্য এই অপূৰ্ব্ব স্বীকার করিয়া থাকেন। কিন্তু বেদান্তীরা এরূপ
অপূৰ্ব্ব স্বীকার করেন না; তাহার। বলেন,—যদ্যপি কৰ্ম্ম কণহারী, তথাপি সৰ্ব্বজ্ঞ ঈশ্বর—
তাহার নিরূপণ করিয়াছেন; সুতরাং পাপ ও পুণ্যের সাক্ষ্য দোষ হয় না 'ফলমন্ত উপপত্তেঃ'—
এই বেদান্তমূর্ত্তে এ বিষয়ে বিস্তৃতভাবে প্রতিপাদিত হইয়াছে। সুতরাং মুমুকুর উচিত—
বাহাতে লোকাভ্যর্থ আশ্বিকলক ধৰ্ম্ম বা অধৰ্ম্ম সক্ৰিত না হয়। ১১২

তত্র শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাং বিষয়াণাং—শ্রোত্রাদিগ্রাহ-
ত্বাৎ স্বাত্মনি পরেষু বা বিজ্ঞানাভাবঃ । তেষামেব পরিণতানাং
যথা লোষ্ঠাদীনাম্ ! শ্রোত্রাদিদ্বারৈশ্চ জ্ঞায়ন্তে । যেন চ
জ্ঞায়ন্তে স জ্ঞাতৃত্বাৎ অতজ্জাতীয়ঃ । তে হি শব্দাদয়ঃ অন্যান্য-
সংসর্গিত্বাৎ জন্ম-বৃদ্ধি-বিপরিণামাপক্ষয়-নাশ-সংযোগ-বিয়োগা-
বিভাব-তিরোভাব-বিকারাবিকারি-ক্ষেত্র-বীজাद्यনেক—ধর্ম্মাণঃ,
সামান্যেন চ স্তূথ-দুঃখাद्यনেক-কর্ম্মাণঃ । তদ্বিজ্ঞাতৃত্বাদেব তদ-
বিজ্ঞাতা সর্ব্ব-শব্দাদি-ধর্ম্মাবিলক্ষণঃ ॥ ১১৩

পদাশ্রয় । তত্র (তাহাদের মধ্যে, তাহা হইলে) শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধানাম্
(শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ) বিষয়াণাম্ (বিষয় সমূহের, শব্দাদি পাঁচটাই বিষয়,
বিষিণোতি বপ্রাতি অর্থাৎ যে পুরুষের বন্ধন সম্পাদন করে তাহাকে বিষয় বলে,
বি+ষিঞ্+অচ্) [শব্দাদি পাঁচটি বিষয় কেন তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হই-
তেছে] শ্রোত্রাদিগ্রাহত্বাৎ (কর্ণ প্রভৃতির দ্বারা গৃহীত হওয়ার, শব্দ শ্রবণেন্দ্রিয়-
গ্রাহ, স্পর্শ স্পর্শেন্দ্রিয় গ্রাহ, রূপ চক্ষুরেন্দ্রিয়গ্রাহ, রস জিহ্বেন্দ্রিয়গ্রাহ, গন্ধ
স্রাবণেন্দ্রিয়গ্রাহ ; এই পাঁচটি বিষয় যথাক্রমে পাঁচটি ইন্দ্রিয় দ্বারা গৃহীত হইয়া
থাকে, সুতরাং শব্দাদি বিষয়, কিন্তু আত্মা, কোন ইন্দ্রিয়গ্রাহ নহে বলিয়া অবিসয়
ইহাও ধ্বনিত হইল) স্বাত্মনি (নিজে, স্বরূপে, শব্দে, স্পর্শে, রূপে, রসে ও
গন্ধে) পরেষু বা, (কিংবা অন্যবস্তুতে, শব্দাদিভিন্নবস্তুতে) বিজ্ঞানাভাবঃ
(জ্ঞানের অভাব কিংবা, জ্ঞাতৃত্বের অভাব, ইহাদের জ্ঞান বা চৈতন্য নাই, সুতরাং
ইহারা জ্ঞাতা বা চেতন নহে) যথা (যেমন) লোষ্ঠাদীনাম্ (লোষ্ঠ—টিল বা ডেলা
প্রভৃতির) [বিজ্ঞানাভাবঃ=জ্ঞান নাই] [তথা=সেইরূপ] পরিণতানাম্
(দেহাদিরূপে পরিণত, দেহাদি স্বরূপপ্রাপ্ত) তেষাম্ এব (তাহাদেরও, শব্দ-
স্পর্শাদি ভূতস্বল্পের ও) [বিজ্ঞানাভাবঃ=জ্ঞান নাই] [দেহাদ্যাকারপরিণতাঃ
শব্দাদয়ঃ=দেহাদিরূপে পরিণত শব্দস্পর্শাদি] শ্রোত্রাদিদ্বারৈশ্চ (শ্রবণাদি ইন্দ্রি-
য়ের দ্বারা) জ্ঞায়ন্তে (জ্ঞাত হইয়া থাকে) যেন চ (যৎকর্তৃক, যিনি) [শব্দা-
দয়ঃ=শব্দাদি] জ্ঞায়ন্তে (জ্ঞাত হয়, জানেন) সঃ (তিনি) জ্ঞাতৃত্বাৎ (বিজ্ঞাতা
বলিয়া, চেতনযহেতু) অতজ্জাতীয়ঃ (তজ্জাতীয় নহে যেমন শব্দাদি জড়, সেই-
রূপ তিনি নহেন) তে হি (সেই সমস্তই) শব্দাদয়ঃ (শব্দ স্পর্শ প্রভৃতি) অন্যান্য-

সংসর্গিত্যং (পরস্পর সংসর্গবশতঃ) জন্মবুদ্ধিপরিণামাপকম্নানশংযোগবিরোগা-
বির্ভাবতিরোভাববিকারাবিকারিক্ষেত্রবীজাদানেকধর্ম্যাণঃ (উৎপত্তি, স্থিতি, বৃদ্ধি,
পরিণাম, হ্রাস, ক্ষয়, সংযোগ, বিভাগ, প্রকাশ, অপ্রকাশ, ব্যাধি প্রভৃতি
অবস্থা, স্ত্রী ও পুরুষরূপে পরিণামরূপ-নানাবিধ ধর্মযুক্ত) সামান্ত্রেন চ (সাধা-
রণতঃ) সুখদুঃখাদানেকধর্ম্যাণঃ (সুখ দুঃখাদি-অনেকধর্মযুক্ত) [ভবন্তি =
হইয়া থাকে] তদ্ (সেই জন্ম) তদ্বিজ্ঞাতৃহান্ এব (তাহাদের জ্ঞাতৃত্বহেতু,
তাহাদিগকে-শব্দাদিকে জানেন বলিয়া) বিজ্ঞাতা (জ্ঞাতা, চেতন) সর্বশব্দাদি-
ধর্ম্যবিলক্ষণঃ (সমস্ত শব্দাদির ধর্ম্য হইতে বিপরীত অর্থাৎ চেতন) ॥ ১১৩

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়, ইহারা শ্রবণাদি
ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য, সুতরাং স্বস্বরূপে কিংবা অন্য বস্তুবিষয়ে ইহাদের জ্ঞান নাই; লোষ্ট্র-
প্রভৃতির দ্বারা দেহরূপে পরিণত শব্দ স্পর্শাদি সূক্ষ্মভূত সমূহেরও বিজ্ঞান নাই।
দেহাকারে পরিণত শব্দ স্পর্শাদি, শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা জ্ঞাত হইয়া থাকে।
যৎকর্তৃক শব্দাদি অবগত হওয়া যায়, তিনি জ্ঞাতা বলিয়া শব্দাদি হইতে ভিন্ন-
জ্ঞাতার অর্থাৎ চেতন। শব্দ স্পর্শাদি পরস্পর সংসর্গবশতঃ উৎপত্তি, অস্তিতা,
বৃদ্ধি, বিপরিণাম, হ্রাস, বিনাশ, সংযোগ, বিরোগ আবির্ভাব, তিরোভাব, বিকার,
বিকারো, স্ত্রী পুরুষ ভেদযুক্ত এবং সামান্ত্ররূপে সুখদুঃখাদি অনেকধর্ম্যবিশিষ্ট হয়,
কিন্তু এই সমুদায় বিষয়ের জ্ঞান থাকায় জ্ঞাতা বলিয়া আত্মা সমস্ত শব্দাদি ধর্ম্য
হইতে বিপরীত ॥ ১১৩ *

টীকা । পরিসংখ্যাপ্রকারং সোপকরং নিরূপয়তি—তত্রৈত্যাदिना ।
তত্র প্রথমম্ আত্মানম্ অনাত্মাত্যঃ বিবিচ্য অনুসন্দধীত ইতি উপদিশন্

* তাৎপৰ্য্য—পরিসংখ্যা নিরূপণের পূর্বে আত্মা ও অনাত্মার বিবেক উপপাদন করিতে-
ছেন। যে সমস্ত বস্তু ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য, তাহারা বিষয় হয়; আত্মা ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য নহে বলিয়া অবিষয়।
'পরাকি ধানি ব্যতুগং স্বয়ভূঃ' ইত্যাদি প্রতিধারা ইহা বিশেষরূপে অবগত হওয়া যায়। শব্দাদি
বিষয় শ্রোত্রাদি ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য বলিয়া—শব্দ নিজকে—শব্দকে জানে না কিংবা শব্দ ভিন্ন বস্তুদি
বস্তুকেও জানে না, স্পর্শ প্রভৃতিরও এইরূপ জানিবে। সুতরাং ইহারা অচেতন—জড়।
যিনি এই সমুদায় বিষয়কে জানেন, তিনি বিজ্ঞাতা—অচেতন।

নিরুক্তকার শব্দ ভাব পদার্থের ছয়প্রকার বিকার বলিয়াছেন—'জায়তে, অস্তি, বর্দ্ধতে,
বিপরিণমতে, অপক্ষীয়তে, নশ্বতি'। জায়তে শব্দদ্বারা উৎপত্তি, অস্তি শব্দদ্বারা সত্তা—অস্তিতা,
বর্দ্ধতে শব্দদ্বারা—বৃদ্ধি, বিপরিণমতে শব্দদ্বারা—পরিণাম, অপক্ষীয়তে শব্দদ্বারা—অপক্ষর-
হ্রাস এবং নশ্বতি শব্দদ্বারা নশ—প্রাপ্ত হওয়া যায়। দেহাধি অনাত্মবস্তু এই ছয় প্রকার
অবস্থাপন্ন হয়, এতদ্ভিন্ন ইহার অবাস্তব ভেদ ও আছে, বাহ্যল্যবোধে উক্ত হইল না। বিকার-
বিকারী শব্দদ্বারা ব্যাধাদিনিবন্ধন অবস্থাবিশেষ উক্ত হইয়াছে। ক্ষেত্রবীজ-শব্দদ্বারা স্ত্রীপুরুষ-
রূপে পরিণামবিশেষ কথিত হইয়াছে।

তদ্বিবেকপ্রকারম্ আহ—শব্দস্পর্শেত্যাদিনা । বিষয়স্তে হেতুঃ—
 শ্রোত্রাদিগ্রাহ্যত্বাদিতি । স্বাশ্বনি শব্দাদিস্বরূপে পরেষু বা ঘটাদিষু
 বিজ্ঞানাভাবঃ বিজ্ঞাতৃত্বাভাবঃ বা নিশ্চিতঃ । যথা • লোষ্ট্রাদীনাং বিষয়াণাং,
 তথা তেষাম্ এব শব্দাদীনাং ভূতস্বক্সাণাং পরিণতানাং দেহাত্মাকারতাম্
 আপন্নানাং যথোক্তবিজ্ঞানাভাবঃ নিশ্চয়তে ইতি যোজনা । বিমতাঃ দেহাদয়ঃ
 ন চেতনাবস্তুঃ, বিজ্ঞানকর্ম্মত্বাৎ লোষ্ট্রাদিবৎ ইত্যর্থঃ । হেতুসিদ্ধিং পরিহরতি—
 শ্রোত্রাদীতি । জ্ঞায়ন্তে দেহাত্মাকারপরিণতাঃ শব্দাদয়ঃ ইতি শেষঃ । এবং
 দেহেন্দ্রিয়মনোবুদ্ধিপ্রাণাহকারপর্য্যন্তস্ত সাক্ষ্যস্ত অনাস্মত্তরা হেমত্বম্ উপদিষ্ট
 অবশিষ্টম্ অহেমত্বম্ অনুপাদেয়ং চ সাক্ষিণম্ আশ্বানং দর্শয়তি—যেন চেতি ।
 অতজ্জাতীঃ ভূতসংঘাতবিলক্ষণস্বভাবঃ ইত্যর্থঃ । বিলক্ষণস্বভাবত্বমেব একটয়িত্বং
 বিষয়স্বভাবম্ উপপত্ততি—তে হীত্যাদিনা । জন্মগ্রহণাদেব তদন্তরাস্তিত্বং
 গৃহীতং দ্রষ্টব্যম্ । জন্মাদয়ঃ ষড়্ভাবানাং স্বরূপনিবন্ধনাঃ বিকারাঃ । সংযোগবিত্তাপ্তৌ
 পুত্রাদ্যনুবন্ধনিবন্ধনৌ । আবির্ভাবতিরোভাবশব্দৌ আগন্তুকপ্রকাশবিষয়তরা
 জড়ত্বশ্রোতাকৌ । দর্শনাদর্শনে আবির্ভাবাদিশব্দার্থঃ । বিকারবিকারীতি ত্রণ-
 গণ্ডবিস্ফোটিকাশ্ববস্থা উচ্যতে । ক্ষেত্রবীজৈতি জ্যোপংপ্রকৃত্যায়কপরিণামভেদঃ
 উক্তঃ । আদিপদাৎ অনুক্তাবাস্তবভেদপরিগ্রহঃ । এবংবিধানেকধর্ম্মবস্তুঃ ইত্যর্থঃ ।
 সামান্যেনেতি । শব্দাত্মভবে সতি সুখদুঃখমোহরাগাদ্যৎপত্তিঃ প্রসিক্তা ইত্যর্থঃ ।
 কর্ম্মশব্দঃ কার্যাবচনঃ শব্দাদিবিষয়তদবস্থাসাক্ষিণঃ তদ্বিলক্ষণস্বভাবত্বম্ আহ—
 তদ্বিজ্ঞাতৃত্বাদেবেতি ॥১১৩

তত্র শব্দাদিভিঃ উপলভ্যমানৈঃ পীড়্যমানো বিদ্বান্ এবং
 পরিসংচক্ষীত ॥ ১১৪

পদাশ্রয় । তত্র (তাহা হইলে) উপলভ্যমানৈঃ (জ্ঞায়মান, উপলব্ধির
 বিষয়ীভূত) শব্দাদিভিঃ (শব্দ স্পর্শাদি দ্বারা) পীড়্যমানঃ (পীড়িত হইয়া) বিদ্বান্
 (জ্ঞানী, বিবেকী) এবং (এইরূপ, বক্ষ্যমাণপ্রকার) পরিসংচক্ষীত (পরিসংখ্যান
 করিবেন, ধ্যান করিবেন, প্রত্যক্ষাভ্যাস করিবেন) ॥ ১১৪

অনুবাদ । বিদ্বান্ জ্ঞানবিষয়ীভূত শব্দস্পর্শাদি বিষয়সমূহের দ্বারা পীড়িত
 হইয়া এবংপ্রকার প্রত্যক্ষাভ্যাস করিবেন ॥ ১১৪

টীকা । এবং সাক্ষি-সাক্ষ্যাবয়ব্যতিরেকাত্ম্যম্ আশ্বানাস্থানৌ বিধিচ্য
 আশ্বানমেব শুদ্ধমহং ব্রহ্ম অস্মি ইতি অনবরতম্ অমুচিস্তবতঃ যদা অস্ত-

প্রযুক্তশব্দাভ্যাপনস্তনিমিত্তবিক্ষেপঃ উপস্থিতঃ ভবতি তদা অরূপানৈবুখ্যাদ-
বিকারোদ্ভবপরিহারায় অমুচিস্তনীয়ম্ উপদিশতি—তত্র শব্দাদিভিরিতি ॥১১৪

শব্দস্ত ধ্বনিসামান্যমাত্রেন বিশেষধর্মৈর্বা ষড়্ভাদিভিঃ
প্রিয়ৈঃ স্তুত্যাদিভিঃ ইকৈঃ অনিকৈশ্চ অসত্যবীভৎসপরিভবা-
ক্ৰোশাদিভিঃ বচনৈর্বা মাং দৃক্শব্দভাবম্ অসংসর্গিণম্ অবিক্রিয়ম্
অচলম্ অনিধনম্ অভয়ম্ অত্যন্তসূক্ষ্মম্ অবিষয়ং গোচরীকৃত্য
স্পর্কুং নৈবাহিতি, অসংসর্গিত্বাদেব মাম্ । অতএব ন শব্দাদি-
নিমিত্তা হানিরুদ্ভির্বা । অতো মাং কিং করিষ্যতি স্তুতি-
নিন্দাদিপ্রিয়াপ্রিয়ত্বাদিলক্ষণঃ শব্দঃ । অবিবেকিনং হি শব্দম্
আত্মত্বেন গতং প্রিয়ঃ শব্দো বর্জয়েৎ অপ্রিয়শ্চ ক্ষপয়েৎ,
অবিবেকিত্বাৎ । ন তু মম বিবেকিনো বালাগ্রমাত্রমপি
কর্তুমুৎসহতে, ইতি । এবমেব স্পর্শসামান্যেন তদ্বিশেষেষশ্চ
শীতোষ্ণমৃদুকর্কশাদিছরোদরশূলাদিলক্ষণৈশ্চ অপ্রিয়ৈঃ প্রিয়ৈশ্চ
কৈশ্চিৎ শরীরসমবায়িভিঃ বাহ্যাগন্তুকনিমিত্তৈশ্চ ন মম
কাচিদ্ বিক্রিয়া বুদ্ধিহানিলক্ষণা অস্পর্শত্বাৎ ক্রিয়তে, বোম্ব
ইব মুষ্টিঘাতাদিভিঃ । তথা রূপসামান্যেন তদ্বিশেষেষশ্চ
প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ স্রোব্যঞ্জনাদিলক্ষণৈঃ অরূপত্বাৎ ন মম কাচিৎ
হানিঃ বুদ্ধির্বা ক্রিয়তে । তথা রসসামান্যেন তদ্বিশেষেষশ্চ
প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ মধুরাম্ললবণকটুতিক্তকষায়ৈঃ মূঢ়বুদ্ধিভিঃ পরি-
গৃহীতৈঃ অরসাত্মকস্য মম ন কাচিদ্ হানিরুদ্ভির্বা ক্রিয়তে ।
তথা গন্ধসামান্যেন তদ্বিশেষেষঃ প্রিয়াপ্রিয়ৈঃ পুষ্পাদ্যনু-
লেপনাদিলক্ষণৈঃ অগন্ধাত্মকস্য ন মম কাচিৎ হানিরুদ্ভির্বা
ক্রিয়তে, ‘অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ং তথারসং নিত্যমগন্ধবচ্চ
যৎ’, ইতি শ্রুতেঃ ॥ ১১৫

পদান্বয় । শব্দস্ত (শব্দই) ধ্বনিসামান্যমাত্রেন (নান্যমাত্রস্বরূপে) বিশেষ-

ধর্মৈঃ বা বড়্জাদিভিঃ (কিংবা বড়্জ, মধ্যম, দৈবত, নিষাদ, ধ্বজ, গান্ধার—এই
ছয় প্রকার বিশেষ ধর্ম দ্বারা) প্রিষ্টৈঃ (মনোহর) ইষ্টৈঃ (হিতকর) স্তুত্যাদিভিঃ
(স্তুতি-স্তুত প্রভৃতির দ্বারা) অসত্যবোভৎসপরিভবাক্রোশাদিভিঃ (মিথ্যা, ভয়-
নক, পরপীড়ন, ক্রোধ প্রভৃতি) অনিষ্টৈশ্চ বচনৈঃ (এবং অনিষ্ট বাক্যসমূহের
দ্বারা) দৃক্শব্দভাবম্ (দ্রষ্টৃ স্বরূপ) অসংসর্গিনম্ (অসংসর্গী, অসঙ্গ) অবিক্রিয়ম্
অবিকার, বিকারশূন্য) অচলম্ (নিশ্চল, একরূপে অবস্থিত) অনিধনম্ (নাশ-
রহিত) অভয়ম্ (ভয়রহিত) অত্যন্তহৃদম্ (অত্যন্ত হৃদবগাহ) অবিষয়ম্ (বিষয়-
বিপরীত) মাম্ (আমাকে, আত্মাকে) গোচরীকৃত্য (বিষয়ীভূত করিয়া) অসং-
সর্গিহাৎ (অসংসর্গবশতঃ, অসঙ্গবশতঃ) মামেব (আমাকেই) স্পষ্টম্ এব
(স্পর্শ করিতেই) ন এব অর্হতি (পারে না), অতএব (এই জন্য, অসংসর্গিত্ব-
বশতঃ) [মম=আমার] শব্দাদিনিমিত্তা (শব্দাদিজন্ত) হানিঃ (ক্ষতি) বুদ্ধিঃ
বা (অথবা বুদ্ধি) ন (নাই), অতঃ (এই হেতু) স্তুতিনিন্দাদিপ্রিয়াপ্রিয়ত্বাদি-
লক্ষণঃ (স্তুতিরূপ, নিন্দারূপ, প্রিয়ত্বাদিরূপ এবং অপ্রিয়ত্বাদিরূপ) শব্দঃ
(শব্দ) মাম্ (আমাকে) কিম্ (কি) করিষ্যতি (করিবে) তি (যেহেতু, কারণ)
প্রিয়ঃ শব্দঃ (মনোহর শব্দ) আত্মস্বেন (আত্মীয়ত্বরূপে, স্বস্বত্বরূপে) শব্দম্
(শব্দকে) গতম্ (প্রাপ্ত) অবিবেকিনম্ (অবিবেকীকে, অজ্ঞানকে) বর্দ্ধয়েৎ
(বড়্ধায়, বর্দ্ধিত করে, উন্নত করে) অপ্রিয়শ্চ (এবং অপ্রিয় শব্দ) ক্ষপয়েৎ
(লঘু করে) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অবিবেকিহাৎ (অবিবেক-
বশতঃ) বিবেকিনঃ (বিবেকী) মম (আমার) বালাগ্রমাত্রম্ অপি (কেশাগ্র-
মাত্র) কর্তুম্ (করিতে, হানি বা বুদ্ধি করিতে) ন ত্ উৎসহতে ইতি
(সমর্থ হয় না) এবম্ এব (এইরূপ) স্পর্শসামান্যেন (স্পর্শ সামান্য দ্বারা)
তদ্বিশেষৈশ্চ (এবং স্পর্শবিশেষ দ্বারা) শীতোষ্ণমৃদুকর্কশাদিঅরোদরশূলাদি-
লক্ষণৈশ্চ (শীতল, উষ্ণ কোমল, কর্কশ প্রভৃতি, অর, উদর শূল প্রভৃতি
রূপ,) অপ্রিষ্টৈঃ (অপ্রীতিকর) প্রিষ্টৈশ্চ (এবং প্রীতিকর) শরীরসমবাসিভিঃ
(শরীরসম্বন্ধী) কৈশ্চিৎ (কোন কোন) বাহ্যগতকনিমিত্তৈশ্চ (বাহ্য
এবং আগতক নিমিত্তসমূহের দ্বারা) মুষ্টিঘাতাদিভিঃ (মুষ্টির কৌলের
আঘাত প্রভৃতির দ্বারা) বোমঃ ইব (আকাশের জ্বাল) মম (আমার)
অস্পর্শহাৎ (স্পর্শরাহিত্যবশতঃ) বুদ্ধিহানিলক্ষণা (বুদ্ধি, ক্ষতিরূপ) কাচিৎ
(কোন) বিক্রিয়া (বিকার) ন (নাই), তথা (সেইরূপ) রসসামান্যেন
(রসসামান্যের দ্বারা) মূঢ়বুদ্ধিঃ (অবিবেকগণকর্তৃক) পরিগৃহীতৈঃ

(স্বীকৃত) প্রিয়প্রিয়ৈঃ (প্রীতিকর এবং অপ্রীতিকর) মধুরান্নলবণকটুতিক্ত-
কষাটৈঃ (মধুর, অন্ন, লবণ, কটু, তিক্ত, কষাট) তদ্বিশেষৈঃ চ (এবং রস-
বিশেষের দ্বারা,) অরসাত্মকস্যা (অরসস্বরূপ, রসাত্মক নহে এমন) মম (আমার)
কচিৎ (কোনরূপ) হানিঃ (ক্ষতি) বৃদ্ধিঃ বা (কিংবা বৃদ্ধি) ন ক্রিয়তে (কৃত-
হয় না), তথা (সেইরূপ) গন্ধসামান্যেন (গন্ধ সামান্য দ্বারা) পুষ্পাঃশুলেপনাদি-
লক্ষণৈঃ (পুষ্প প্রভৃতি এবং চন্দনাদির অনুলেপন প্রভৃতি রূপ) প্রিয়প্রিয়ৈঃ
(প্রীতিকর এবং অপ্রীতিকর) তদ্বিশেষৈঃ (শব্দবিশেষের দ্বারা) অগন্ধাত্মকস্যা
গন্ধস্বরূপ বিরহিত) মম (আমার) কচিৎ (কোন) হানি (ক্ষতি) বৃদ্ধিঃ বা
(কিংবা বৃদ্ধি) ন ক্রিয়তে (কৃত হয় না) [এবিষয়ে প্রতিপ্রমাণ পদত্রয় হই-
তেছে] প্রোক্তং (ব্রুত) অশব্দম্ (শব্দরহিত) অস্পর্শম্ (স্পর্শরহিত) অরূপম্
(রূপরহিত) অব্যয়ম্ (নাশরহিত) তথা (সেইরূপ) অরসম্ (রসরহিত)
নিতাম্ (সর্বদা) অগন্ধবৎ চ (এবং গন্ধযুক্ত নহে) ইতি (এইরূপ) শ্রুতেঃ
(শ্রুতি থাকায়) ॥ ১১৫

অনুবাদ । শব্দ ধ্বনিকরূপ সামান্যধর্ম দ্বারা কিংবা বড়-ছোট প্রভৃতি প্রিয়,
স্তুতি প্রভৃতি মনোহর এবং মিথ্যা ভয়ানক পরিভব ক্রোধ প্রভৃতিবাচী বিশেষ ধর্ম
দ্বারা দ্রষ্টৃস্বরূপ, অসঙ্গ অবিকারী, নিষ্ক্রিয়, নাশবহিত, অভয়, অত্যন্তদ্রবগাহ,
অবিষয়, আমাকে বিষয়ীভূত করিয়া আমাকে স্পর্শ করিতে পারে না, কারণ
আমি অসংসর্গী । অতএব শব্দাদিজন্য আমার ক্ষতি কিংবা বৃদ্ধি নাই । স্মরণ্য
স্তুতি নিন্দাদিরূপ এবং প্রিয়প্রিয়প্রিয়াদিরূপ শব্দ আমার কি করিবে ? অবिवেক
পুরুষ অজ্ঞানবশতঃ শব্দকে আত্মসম্বন্ধিতরূপে জ্ঞানিয়া থাকে, এজন্য প্রিয়শব্দ
তাহাকে বাড়ায় এবং অপ্রিয়শব্দ তাহার হানি করে ; কিন্তু আমি বিবেকী, [প্রিয়
বা অপ্রিয় শব্দ] কেনাংশ-শতভাগে ও আমার বৃদ্ধি বা হানি করিতে পারে না ।
সেইরূপ স্পর্শ সামান্য দ্বারা শীত উষ্ণ, মৃদু, কর্কশ প্রভৃতি এবং অন্ন, উদর,
শূল প্রভৃতিরূপ স্পর্শবিশেষের দ্বারা অপ্রিয় ও প্রিয় কোনরূপ শরীর সম্বন্ধী বাহ্য বা
আগন্তক কারণ-সমূহের দ্বারা আকাশে মুষ্টিপ্রহারাদির দ্বারা আমার কোনরূপ বৃদ্ধি
বা হানি করিতে পারে না, কারণ আমি স্পর্শরহিত । সেইরূপ রূপসামান্যের দ্বারা
এবং প্রিয় ও অপ্রিয় স্ত্রীরূপে অভিব্যক্তিরূপ রূপবিশেষের দ্বারা আমার কোন-
রূপ হানি বা বৃদ্ধি করিতে পারে না, কারণ আমি নীরূপ । সেইরূপ রসসামান্যের
দ্বারা এবং মৃদুপুরুষগণকর্তৃক গৃহীত প্রিয় ও অপ্রিয় মধুর, অন্ন, লবণ, কটু,
তিক্ত ও কষাটরূপ রস বিশেষের দ্বারা আমার কোনরূপ হানি বা বৃদ্ধি হয় না,

কারণ আমি রসস্বরূপ নহি। সেইরূপ গন্ধসামান্যদ্বারা এবং শ্রিয় ও অশ্রিয়
পুষ্প অমুলেপনাদিরূপ গন্ধবিশেষের দ্বারা আমার কোনরূপ হানি বা বৃদ্ধি
হয় না, কারণ আমি রসস্বরূপ নহি। 'যে শব্দরহিত, স্পর্শশূন্য, রূপবিহীন,
ব্যাপ্তরহিত, রসবিরহিত এবং নিত্য আনন্দস্বরূপ' এইরূপ শ্রুতি বিদ্যমান
আছে। ১১৫ *

টীকা। উক্তম্ এষ বিবরণং বিভজ্যা বাৎপাদয়তি—শব্দস্থিতি। ধ্বনিঃ
অব্যাক্তবর্ণবিশেষঃ নাদমাত্রঃ ইত্যর্থঃ। বিণেষধর্মৈঃ ইতি অশ্রু ব্যাখ্যা—
ষড়্জাদিভিরিত্যাदि। 'মাং দৃক্‌স্বভাবম্' ইতি অশ্রু বিবরণার্থানি বিশেষণানি
—অসংসর্গিণমিত্যাदीনি। উৎসহতে ইতি ইত্যত্র পারিসংচক্ষীত ইতি
অনুবঙ্গঃ। 'কিঞ্চ যঃ এব' ইতি অতঃ প্রাক্তনঃ গ্রন্থঃ স্পষ্টার্থঃ ॥ ১১৫

কিঞ্চ—যে এব বাহ্যঃ শব্দাদয়ঃ তে শরীরাকারেণ সং-
স্থিতাঃ, † তদগ্রাহকৈশ্চ শ্রোত্রাদ্যাকারৈঃ, অন্তঃকরণদ্বয়তদ্-
বিষয়াকারেণ চ, তেষামন্যোন্তসংসর্গিত্বাৎ ‡ সংহতত্বাচ্চ সর্ব-
ক্রিয়াসু। তত্র এবং সতি বিদ্রবো ন মম কশ্চিৎ শত্রুঃ মিত্রম্
উদাসীনো বা অস্তি। তত্র যদি কশ্চিৎ মিথ্যাচ্ছানাভিমানেন
প্রিয়মপ্রিয়ং বা প্রযুক্তেত § ক্রিয়াফললক্ষণং তৎ যুগ্মৈব
প্রযুক্তেত ॥ সঃ, তস্ম্যাবিষয়ত্বান্মম, “অব্যক্তোহয়মচিন্ত্যোহয়ম্”

* তাৎপর্য—ধ্বনি-শব্দের অর্থ অপরিষ্কৃতবর্ণবিশেষ, নাদমাত্র। ধ্বনি—উদানবায়ু। শব্দ,
স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয়, যথাক্রমে শ্রোত্র, ত্বক, নেত্র, রসনা ও গ্রাণ-
ইন্দ্রিয়দ্বারা গ্রাহ্য বলিয়া ইহাদিগকে বিষয় বলা হয়, আত্মা অবিষয়, সূত্ররাঃ ইহাদের সহিত
আত্মার কোন সংসর্গ নাই। মূঢ়ব্যক্তি ভালমন্দ শুনিয়া, উত্তমবস্ত্র স্পর্শ করিয়া, সুন্দররূপ
দর্শন করিয়া, মধুররস পান করিয়া এবং সুগন্ধ জলোর ভ্রাণ লইয়া অবिवেকবশতঃ শব্দা-
দিকে নিজের স্বরূপ কিংবা সংসর্গকী বিবেচনা করিয়া নিজকে কৃতার্থ বিবেচনা করে, সেইরূপ
নিম্নাত্মক শব্দ শ্রবণ করিয়া, মন্দ স্পর্শ অনুভব করিয়া কুরুপ বস্ত্র দর্শন করিয়া, মন্দরস পান
করিয়া এবং দুর্গন্ধি বস্ত্রের ভ্রাণ লইয়া নিজের হানি বিবেচনা করে। কিন্তু অবিবেক লোক
জানে না যে এই সমস্ত বিষয়ের সহিত আমার কোন সংসর্গ নাই, কেবল অজ্ঞানবশতঃ সুখ
দুঃখ অনুভব করে মাত্র। যখন এই সমস্ত বিষয়ের স্বরূপ অবগত হইয়া তাহার বিপরীত
আকর্তব্যবিবরে জ্ঞান লাভ করে, তখন আর তাহার কোন কৃত্য থাকে না। সূত্ররাঃ
যুগ্ম পুরুষের এইরূপ ধ্যান কর্তব্য।

† তৎপরিমাণরূপৈঃ—ইত্যতিরিক্তঃ পাঠঃ কচিদৃশ্যতে।

‡ তেষাম্—ইত্যেবং পাঠঃ সর্বত্র ন দৃশ্যতে।

§ প্রযুক্তে—ইতি পাঠান্তরম্।

॥ প্রযুক্তে—ইতি পাঠান্তরম্।

ইতি শ্রুতেঃ। তথা সর্বেষাং পক্ষানামপি ভূতানামবি-
কার্য্যঃ অবিসয়ত্বাং ‘অচ্ছেতোহয়মদাহোহয়ম্’ ইতি শ্রুতেঃ।
যাপি শরীরেন্দ্রিয়সংস্থানমাত্রম্ উপলক্ষ্য মদভক্তানাং বিপ-
রীতানাঞ্চ প্রিয়াহপ্রিয়াদিপ্রযুক্তা, তজ্জা চ ধর্মাধর্মাদিপ্রাপ্তিঃ,
স্বা তেষামেব, ন তু ময়ি অজরে অমৃতে অভয়ে, ‘নৈনং কৃতা-
কৃতে তপতঃ’ (বৃহ ৪।৪।২২) ‘ন কর্ম্মণা বন্ধতে নো কনীয়ান্’,
(বৃহ ৪।৪।২৩) ‘সবাহ্যভ্যন্তরো হৃজঃ’ (মাণ্ডু ২।১।২) ‘ন
লিপ্যতে লোকহুঃখেন বাহুঃ’ (কঠ ৫।১১) ইত্যাদি-
শ্রুতিশ্রুতিভ্যঃ। অনাত্মবস্তুনশ্চ অসত্ত্বাদিতি * পরমো
হেতুঃ। আত্মনশ্চ অদ্বয়ত্ববিষয়ানি †—দ্বয়স্য অসত্ত্বাৎ—যানি
সর্বানি উপনিষদ্বাক্যানি বিস্তরশঃ সমীক্ষিতব্যানি সমীক্ষিত-
ব্যানি ॥ ১১৬

পদার্থায়। কিঞ্চ (অপিচ, আরও বলিতেছি) যে এব (যে সমুদায়)
বাহ্যঃ শব্দাদয়ঃ (বাহু শব্দ, স্পর্শ প্রভৃতি) শরীরাকারেণ (শরীররূপে)
তদগ্রাহকৈশ্চ (এবং তাহাদের গ্রাহক) প্রোক্তাদ্যাকাটৈঃ (শ্রবণাদিরূপে)
সংস্থিতাঃ (পরিণত হইয়া অবস্থিত আছে) তে (তাহারা, শব্দাদি)
অন্তঃকরণদ্বয়তদ্বিষয়াকারেণ চ (অন্তঃকরণ দুইটি বুদ্ধি এবং মনোরূপ
এবং তাহার বিষয় সূক্ষ্মদ্রুৎখাদিরূপে) [পার্গমন্তে = পরিণত হয়] [এ
বিষয়ে দুইটি হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] তেষাম্ (তাহাদের, শব্দাদির)
সমীক্ষিতব্যানি (সমস্ত ক্রিয়াতে) অন্তোন্তসংসর্গিত্বাৎ (পরস্পরসংসর্গবশতঃ)
সংহতত্বাৎ চ (এবং সংহতত্ববশতঃ) তত্র এবং সতি (তাহা হইলে, ভূত ও
ভৌতিক সক্রিয় হইলে) বিদ্বষঃ (বিদ্বান্) মম (আমার) কশ্চিৎ (কোন)
শত্রু (আর) মিত্রম্ (বন্ধু) উদাসীনঃ বা (কিংবা : উদাসীন) ন অস্তি (নাই),
তত্র (তদ্বিষয়ে) যদি (যদি) কশ্চিৎ (কেহ) মিথ্যাজ্ঞানাবিভবিতেন (মিথ্যা-
জ্ঞানপ্রযুক্ত অভিমানের দ্বারা) ক্রিয়াকললক্ষণম্ (ক্রিয়াকলরূপ) প্রিয়ম্

* অসত্ত্বম্ ইতি কঠিৎ পাঠঃ।

† অদ্বয়ত্ববিষয়ানি ইত্যত্র অদ্বয়ত্ব ইতি কেঠিৎ পাঠঃ।

(প্রীতিকর) অপ্রিয়ং বা (কিংবা অপ্রীতিকর) প্রযুজ্যেত (প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করে) সঃ (সে) তৎ (তাহা) যথা এব (মিথ্যাই) প্রযুজ্যেত (প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করিবে) তস্য (সেই) মম (আমার) অবিষয়ত্বাৎ (অবিষয়ত্ব হেতু) অয়ম্ (এই আত্মা) অব্যক্তঃ (ব্যক্ত নহে, শূন্য) অয়ম্ (এই আত্মা) অচিন্ত্যঃ (অচিন্তনীয়) ইতি (এইরূপ) স্মৃতেঃ (স্মৃতিবশতঃ), তথা (সেইরূপ) পঞ্চানাম্ অপি (পাঁচটি) ভূতানাম্ (ভূতের) অবিকার্যাঃ (বিকার নহে) [কেন অবিকার্য্য তদবিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অবিষয়ত্বাৎ (অবিষয়ত্বহেতু, যেহেতু আত্মা অবিষয় অতএব অবিকারী), অয়ম্ (এই আত্মা) অচ্ছেদ্যঃ (ছেদনের অযোগ্য) অয়ম্ (এই আত্মা) অদাহ্যঃ (দাহযোগ্য নহে) ইতি (এইরূপ) স্মৃতেঃ (স্মৃতি থাকায়) যা অপি (যে) শরীরসংস্থানমাত্রম্ (শরীরের গঠনমাত্রকে) উপলক্ষ্য (উদ্দেশ্য করিয়া) মদন্তানাম্ (আমার ভক্তদিগের) বিপরীতানাং চ (এবং তাহার বিপরীতদিগের) প্রিমাপ্রিয়াদিপ্রযুক্তা (প্রিয় ও অপ্রিয় প্রয়োগের ইচ্ছা) তজ্জা চ (এবং তজ্জন্ম, ইচ্ছা জন্ম) ধর্ম্যাধর্ম্যপ্রাপ্তিঃ (ধর্ম্য এবং অধর্ম্যপ্রাপ্তি) যা (তাহা, ধর্ম্যাধর্ম্যপ্রাপ্তি) তেষাম্ এব (তাহাদেরই, শরীর ইন্দ্রিয় প্রভৃতিরই) তু (কিন্তু) অজরে (অরারহিত) অমৃতে (মরণরহিত) অভয়ে (ভয়রহিত) ময়ি (আমাতে) ন (নহে, নাই), কৃতাকৃতে (কৃত এবং অকৃত, ধর্ম্য এবং অধর্ম্য) এনম্ (ইঁহাকে, আত্মাকে) ন তপতঃ (তাপ দেয় না, দুঃখ দেয় না), কর্মণা (কর্ম দ্বারা) নো বর্দ্ধতে (বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না) ন কনীয়ান্ (ক্ষুদ্র ও হয় না) সবাহ্যভ্যন্তরঃ (বাহ্য এবং অভ্যন্তর সহিত বর্তমান) হি (নিশ্চিত) অজঃ (জন্মরহিত), লোকদুঃখেন (সংসার দুঃখদ্বারা) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হন না) [কারণ] বাহুঃ (অঙ্গ) ইত্যাদিশ্রুতিভ্যঃ (এইরূপ শ্রুতিসমূহ হইতে অবগত হওয়া যায়) অনাত্মবস্তনশ্চ (আত্মা ভিন্ন পদার্থের) অগত্বম্ (মিথ্যাত্ব) পরমঃ (উৎকৃষ্ট, শ্রেষ্ঠ) হেতুঃ (কারণ) আত্মনশ্চ (আত্মার) অদ্বয়ত্বে (অদ্বিতীয়ত্ব হইলে) দ্বয়শ্চ (দ্বৈতের) অসম্বাদাৎ (অসম্ববশতঃ, মিথ্যাদ্ববশতঃ) যানি (যে) সর্কাণি (সমস্ত) উপনিষদ্বাক্যানি (বেদান্তবাক্য) বিস্তরশঃ (বিস্তৃতভাবে, নানাবিধ বেদশাখার উপসংহারের দ্বারা) সমীক্ষিতব্যানি সমীক্ষিতব্যানি (পুনঃ পুনঃ আলোচিত হইয়াছে, দুইবার কখন গদ্যাগ্রহসমাপ্তিসূচক) ॥ ১১৬

অনুবাদ : অপিচ, যে সকল বাহ্য শব্দাদি শরীররূপে এবং ও শব্দাদির গ্রাহক শ্রোত্রাদিরূপে পরিণত হইয়া অবস্থিত আছে, তাহারাই অন্তঃকরণের এবং তাহার বিষয় সূক্ষ্মদুঃখাদি রূপে পরিণত হয়। কারণ তাহার সমস্ত

ক্রিয়াতে পরস্পর সংসর্গযুক্ত ও মিলিত। তাহা হইলে, বিধান আমার কোন শত্রু, মিত্র, কিংবা উদাসীন নাই। যদি তাহাতে কেহ মিথ্যা-জ্ঞানের অভিমানশতঃ ক্রিয়াকলরূপ প্রিয় কিংবা অপ্রিয় প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করে, তবে সে মিথ্যাই প্রয়োগ করিতে ইচ্ছা করিয়া থাকে, কারণ আমি তাহার বিষয় নহি; [এ বিষয়ে] আমি অবাক্ত এবং অচিন্তনীয়—এইরূপ স্মৃতি বিদ্যমান আছে। সেইরূপ আমি পাঁচটি ভূতের বিকার নহি, কারণ আমি অবিষয়; আমি ছেদনযোগ্য ও দাহযোগ্য নহি—এইরূপ স্মৃতিও আছে। শরীর এবং ইন্দ্রিয়ের সংস্থান দর্শন করিয়া আমার ভক্ত ও তাহার বিপরীত লোকদিগের যে প্রিয়ও অপ্রিয় প্রভৃতি প্রয়োগের ইচ্ছা এবং তজ্জনিত ধর্ম্মাধর্ম্মাদিপ্রাপ্তি, তাহা তাহাদেরই; অন্নরহিত, অমর, অভয় আমাতে নহে, পুণ্য ও পাপ ইহাকে ক্লেশ প্রদান করে না, ইহা কর্ম্মের দ্বারা বৃদ্ধি প্রাপ্ত হয় না কিংবা লঘু হয় না, বাহ্য অভ্যন্তরের সহিত বর্ত্তমান, এবং জন্মরহিত, সংসার দুঃখ দ্বারা লিপ্ত হয় না, স্মৃতরাং অস্মৃত, ইত্যাদি ক্রটি সমূহ হইতে জানা যায়; আত্মভিন্ন বস্তুর অসত্ত্বাই উৎকৃষ্ট কারণ। আত্মার অধিতীয়ত্ব প্রমাণসিদ্ধ হইলে বৈতের অসত্যত্ব হইয়া থাকে, যে সমস্ত বেদান্ত বাক্য পুনঃ পুনঃ আলোচিত হইয়াছে [তাহাও ধ্যান করিবে] ॥ ১১৬

টীকা। এবং তাবৎ শব্দস্পর্শরূপরসগন্ধৈঃ সামান্যবিশেষরূপৈর্ন হানিঃ বৃদ্ধির্বা মম ইতি তৈরনতিভবমুচিন্তনীয়মভিধায় ইদানীং শব্দাদ্যুভবম্ অনুচিন্তনীয়ং দর্শয়তি—কিঞ্চ যে এবৈতি। যে এব শরীরে ক্রিয়াকারৈঃ পরিণম্য সংস্থিতাঃ তে এব অন্তঃকরণদ্বয়তদ্বিষয়স্বরূপাদ্যাদ্যনা চ পরিণমন্তে ইতি অধ্যাত্মারঃ। তত্র হেতুদ্বয়মাহ—অন্যোন্তোতি। সর্বক্রিয়ানু সংহতত্বাৎ সমুৎপাদ্যাদিত্যর্থঃ। ততঃ কিম্ ইত্যত আহ—তত্রৈবং সতীতি। ভূতভৌতিকানাং সক্রিয়ত্বে সতি বিদ্রবো মম সর্ববিকারবিকারিসংঘাতসাক্ষিণো নির্বিকারস্ত ন কশ্চিৎ শব্দাদিবিদ্যতে ইতি চিন্তয়েৎ। যদি কশ্চিৎ মিথ্যাজ্ঞাননিমিত্তাদ্ দেহাভিমানাৎ মম প্রিয়ম্ অপ্রিয়ং বা ক্রিয়াকললক্ষণং প্রযুক্ত্বৈত প্রযোক্তুমিচ্ছেৎ স তৎ যথা এব প্রযুক্ত্বৈত তস্ত অবিষয়ত্বাৎ প্রিয়াদ্যাগোচরত্বাৎ মম ইতি চিন্তয়েদ্ ইতি যোজন্য। প্রিয়াদ্যবিষয়ত্বে মানমাহ—অব্যক্তোহয়মিতি। অবি- কারিত্বং চ আত্মনঃ চিন্তয়েদিতি সপ্তমাংশমাহ—তথা সর্বেষামিতি। নহু এবম্ অনাধেয়াতিশয়শ্চেদাত্মা কথং তর্হি তস্মদিশ্রুত অন্বেষ্যম্ উপকারকাদার্থা

প্রবৃত্তিস্তত্রাহ—যাপীতি । শরীরসংস্থানমেব তে পশুস্তি ন আত্মানম্ ।
 শরীরে চ মম অভিমানাত্বাৎ আত্মনশ্চ অসঙ্গাদিলক্ষণস্থান ময়ি তৎকৃতঃ
 অতিশয়ঃ কিন্তু তেষামেব যথাক্রিয়ং ফললাভ ইত্যর্থঃ । যন্ত অনাধেয়াতিনয়ত্বে
 প্রমাণমাহ—উপলক্ষ্যেত্যাদিনা । কিঞ্চ যদি অনাত্মা নাম জ্ঞাৎ তদা
 তৎকৃতঃ প্রিয়ম্ অপ্রিয়ং বা ভবেৎ ; ন তৎ মম অস্তি সর্বাশ্রয়াৎ মম
 ইতি চিন্তয়েদ্ ইতি আচ—অনাত্মবস্তুনশ্চেতি । কুতস্তশ্চ অসম্ব-
 দিত্যত্র হেতুমাহ—আত্মনশ্চেতি । আত্মনশ্চ অদ্বয়ত্বে প্রামাণিকে সতি
 তদ্বিরুদ্ধশ্চ দ্বয়শ্চ অসম্বাদিত্যর্থঃ । উক্তার্থসাধকং প্রমাণমপি অনুশীলনীয়-
 মিত্যাহ—যানীতি । শ্রদ্ধাবজ্ঞাপ্রতিপাদকানি সর্বাণি বেদান্তবাক্যানি
 বিস্তরশঃ বহুশাখোপসংহারেণ পুনঃপুনরালোচনীয়ানি ইত্যর্থঃ । দ্বিরুক্তিঃ
 গদ্যবন্ধসমাপ্তিদ্যোতনার্থা ॥১১৬

উপদেশসহস্রাঃ সদগদ্যবন্ধো যথামতি ।

ব্যাখ্যাতে। রামতর্থেন ভক্ত্যা স্বজ্ঞানসিদ্ধয়ে ॥

ইতি শ্রীমতা রামতর্থেন বিরচিতা উপদেশসহস্রী-গদ্যপ্রবন্ধটীকা সম্পূর্ণা ।

— — — — —

৪

পরমহংস-পরিব্রাজকাচার্য—

শ্রীমচ্ছঙ্করভগবৎপূজ্যপাদবিরচিতা

উপদেশসহস্রী ।



(উত্তরার্দ্ধঃ) ।

উপোদ্বাত-প্রকরণম্ ।

চৈতন্যং সর্বগং সর্বং সর্বভূতগুহায়ম্ ।

যৎ সর্ববিষয়াতীতং তস্যৈ সর্ববিদে নমঃ ॥১

পদান্বয় । যঃ (যিনি), চৈতন্যং (জ্ঞানস্বরূপ), সর্বগং (সর্বব্যাপী),
সর্বং (সর্বাশ্রয়ক—সকলের উপাদানকারণ), সর্বভূতগুহায়ম্ (সমস্ত প্রাণীর
বুদ্ধিরূপ গুহার সাক্ষিরূপে অবস্থিত), সর্ববিষয়াতীতং (যিনি সমস্ত বিষয়কে
অতিক্রম করিয়াছেন—অবিসর), তস্যৈ (সেই) সর্ববিদে (সর্বজ্ঞ উদ্দেশে),
নমঃ (নমস্কার), [করিতেছি] ? ১

অনুবাদ । যিনি সর্বব্যাপী, সমস্ত বস্তুর উপাদানকারণ, সকল প্রাণীর
বুদ্ধিরূপ গুহার অবস্থিত এবং সমস্ত বিষয়ের অতীত, জ্ঞানস্বরূপ, সেই সর্বজ্ঞ
ব্রহ্মকে উদ্দেশে নমস্কার [করিতেছি] ॥ ১

শ্রীমৎস্বামি-রামতীর্থ-বিরচিতপদযোজনিকাথ্যা টীকা ।

শ্রীগণেশায় নমঃ ॥ শ্রীসরস্বতৈ নমঃ ॥ শ্রীমচ্ছঙ্করাচার্য-ভগবতে নমঃ ॥

ব্রাহ্মাণ্ডমিদং সর্বং মেঘমাত্রাণ্ডবিশ্বম্ ।

ভাতি নো ভাতি যজ্ঞজানাং তদগ্নি ব্রহ্ম চিৎস্বপ্নম্ ॥ ১

টীকা । ভদ্রেবং সর্বোপনিষদর্থ-সারসংগ্রহ-গণ্ডবন্ধ-প্রবন্ধেন সংক্ষেপতো যুক্ত্যা
উপদিষ্ট পুনরপি উক্তমেবার্থজাতং গণ্ডবন্ধপ্রবন্ধেন সোপহরং বিস্তরেণ উপদেষ্টু-

কামো ভগবান্ ভাব্যকারঃ পশুপ্রহারন্তে গ্রহপ্রতিপাত্তপরদেবতানমস্কাররূপঃ
মঙ্গলং কৃতং শিষ্যানিক্কার্থং শ্লোকেন উপনিবধ্নাতি—চৈতন্যমিতি । তন্মৈ সামা-
ন্ততঃ প্রগিদ্ধায় নমঃ প্রহসীভাবো ভূয়াদিত্যর্থঃ । তন্ত বিশেষজিজ্ঞাসায়াং লক্ষণ-
মাহ—সর্ববিদ ইতি । সর্বং বেদীতি সর্ববিৎ, তন্মৈ ; সর্বশব্দেন ভূতং ভবিষ্য-
দিত্যেতদাত্মকং জগদ্রূঢ়্যতে, তৎ সর্বং সর্বাবস্থং সর্বদা দাবিত্ববৎ সন্নিধি-সত্তা-
মাত্রেন প্রকাশয়ৎ সর্ববিৎ ; ন হি ইদং জড়ং স্বসত্তাস্ফূর্ত্যোঃ স্বতন্ত্রং ভবতি ;
অতো যদধীনসত্তাস্ফূর্ত্তমদৃ ইদং তদন্তি সর্বজ্ঞঃ সর্ববিৎ সর্বাশ্রয় ইতি তটস্থ
লক্ষণং সিদ্ধং ভবতীতি ভাবঃ । এবং জগৎপ্রবৃত্তিস্থিতিসংহারনিয়ামকত্বেন
সম্মাত্রিতয়া তাটস্থ্যেন লক্ষিতস্ত স্বরূপলক্ষণং বদন্ সর্ববিষয়বেদনাশ্রয়তয়া সর্ব-
বিষয়মিতি বৈশেষিকাদিমতশকাং বারয়তি—চৈতন্যমিতি । যচ্চৈতন্ত্বং চিত্তি-
স্বভাবং, জ্ঞানস্বরূপং তন্মৈ ইতি বক্তৃচ্ছব্দয়োঃ সম্বন্ধঃ ; “বিজ্ঞানমানন্দং ব্রহ্ম,”
“সত্যং জ্ঞানমনন্তং ব্রহ্ম” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ । ন হুচিৎস্বভাবস্ত চিৎস্বকতা বুধ্যতে,
ন খলু অমুচ্ছস্বভাবকং জলম্ উচ্ছস্বধর্মকং ভবতীতি ভাবঃ । চিদেকরসস্তাপি
সর্বজ্ঞত্বং মায়োপাধিকং ব্যাবহারিকম্ ইতি অনবত্তম্ । নহু চেতনোৎপত্তি-
মাণ ইত্যেকবেশিনঃ, মধ্যমপরিমাণ ইতি দিগধরা মন্তস্তে ; অতস্তস্ত সর্ববিষয়-
সংসর্গাভাবে কথং সর্বজ্ঞত্বম্ ? প্রকাশো হি সাবিজ্ঞাদিঃ স্বসংসৃষ্টে এব প্রকাশ-
ব্যবহারহেতুঃ ন অসংসৃষ্টে বিষয়ে, ইত্যত আহ—সর্বগমিতি । “নিত্যং বিভূঃ
সর্বগতঃ” “আকাশবৎ সর্বগতশ্চ নিত্যঃ” “স পর্যাগাচ্ছূক্ৰম্” ইত্যাদিশ্রুতি-
বিরোধাৎ অণুপরিমাণবাদিকল্পনাহনদকাশ ইতি, উৎক্রান্ত্যাৎ-লিঙ্গোপাধিকত্ব-
প্রবণাৎ ন তেন স্বাভাবিক-বিভূত্বার্থক-শ্রুতিবোধ ইতি দিক্ ।

নহু সর্বগমিত্যুক্তে সর্বমন্তং তদগতঞ্চ ব্রহ্মান্তদিতি তন্ত বস্তপরিচ্ছেদ-
প্রতিভাসাৎ সাংখ্যাদিবাদিমতবৎ সজাতীয়-বিজাতীয়-ভেদবস্তং প্রাপ্তমিত্যত
আহ—সর্বমিতি । “সর্বং বহ্নিদং ব্রহ্ম” “ইদং সর্বং যদয়মাত্মা” “আটৈঅ-
বেদং সর্বম্” ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ । অনেন সর্বোপাদানত্বমুক্তম্, উপাদানং হি
স্বকার্য্যং সর্বং ব্যাপ্ত্বদৃ ব্যাপকং ভবতি ন অমুপাদানং, তচ্চ একদেশেন সংসৃজ্য-
মানম্ অব্যাপকমেব ভবতি ইত্যতঃ সর্বোপাদানত্বাৎ সর্বমিত্যভিপ্রায়ঃ । সর্বা-
শ্রকমপি ব্রহ্ম জীবাৎ ব্যাবৃত্তং জীবন্ত ব্রহ্মণো ভিন্নত্বাৎ । ন হি অসংসারি-
সংসারিত্বাবেন বিরুদ্ধধর্মবতোঃ ঐক্যং সম্ভবতি, দহনতুহিনবৎ, ইত্যত আহ—
সর্বভূতগুহাশয়মিতি । সর্বভূতানাং স্বাবয়বজলমানাং গুহাস্থ বুদ্ধিবু পেতে
ইতি সর্বভূতগুহাশয়ম্ ; গুঢ়া অস্তাং জ্ঞান-জ্ঞেয়-জ্ঞাতৃ-পদার্থাঃ, ইতি গুহা

বুদ্ধিঃ, গৃহতেঃ—সংবরণার্থস্ত ধাতোরিদং রূপং, সৰ্ব্বপ্রাণিবুদ্ধ্যন্তঃসাক্ষিত্বা
নির্দ্বিকারঃ বস্তুত ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ “যো বেদ নিহিতঃ গুহায়াং পরমে
ব্যোমন্, ‘হৃদন্তর্জ্যোতিঃ পুরুষঃ স বা এষ আত্মা হৃদি, তস্মৈশ্রুতদেব নিরুজ্জ্বলঃ
হৃদম্” ইত্যাত্মাঃ । তথাচ “তৎ সৃষ্টা তদেবানুপ্রাविषत्” ইত্যাদিনা সৃষ্টুরেব
ব্রহ্মণো জীবরূপেণ প্রবেশশ্রবণাৎ, “অবমান্মা ব্রহ্ম” ইত্যাদিতাদাত্মাশ্রুতেশ্চ,
ন ব্রহ্মণোহন্তো জীব ইত্যবধারণাতে ; বিরুদ্ধধর্ম-সংসর্গপ্রতিভাসম্ব উপাধিনিবন্ধনঃ
ন স্বরূপনিবন্ধন ইতি ভাবঃ । এতেন জীবো নাম ব্রহ্মণোহংশো বিকারো বা
স্বতন্ত্র এব বা ইতি ভেদাভেদবাদিপক্ষা নিরাকৃতা বেদিতব্য্যাঃ ।

ননু সৰ্ব্বভূতগুহাশয়ত্বে ব্রহ্মণো মানসবেদ্যত্বং শ্রুতং ? তথা সৰ্ব্বাশ্রয়ে
প্রপঞ্চাশ্রয়প্রাপ্তিরিতি শঙ্কায়ামাহ—যৎ সৰ্ব্ববিষয়াতীতমিতি । সৰ্ব্বমবিজ্ঞা-
তৎকার্যাত্মকং বিষয়মতীত্য ব্যবস্থিতম্ ইত্যক্ষরার্থঃ । “মায়াক্ত প্রকৃতিং
বিজ্ঞান্মায়িনস্ত মহেশ্বরম্” ইত্যাদিশ্রুতেঃ পরমেশ্বরপ্রাধিক্তিত-মায়াবিবর্ত্ততাবগমাৎ
সৰ্ব্বশ্চ, মায়ামাশ্চ অনির্লচনীষত্বাৎ পরমার্থঃ কিমপি ব্রহ্মণো ভিন্নঃ বস্তু ইতি ;
তথা সৰ্ব্বান্তঃকরণ-তৎপ্রচারসাক্ষিণো ন মানসবেদ্যত্বং সম্ভাব্যতে । ন হি মিথ্যা-
দৃষ্টিগৃহীতেন নরীচ্যাদকাদিনা ভূমাছ্যাদকাदिमत् পরমার্থতো ভবতি, ন বা
কাষ্ঠেনাগ্নিঃ প্রকাশতে দহতে বা ; অতো যুক্তং সৰ্ব্ববিষয়াতীতমিতি ভাবঃ ।
তথা চ শ্রুতিঃ “নেতি নেতি” “নেহ নানান্তি কিঞ্চন” “যতো বাচো নিবর্ত্তন্তে
অপ্রাপ্য মনসা সহ” ইত্যাত্মাঃ । অত্র চৈতন্ত্যমিত্যাদিবিশেষণত্রয়ং তৎ-ত্বং-পদার্থ-
সাধারণম্ ; সৰ্ব্বভূতগুহাশয়মিতি চ বুদ্ধাদিসাক্ষী স্বংপদার্থ উক্তঃ ; সৰ্ব্ববিৎ-
পদেন তৎ-পদবাচ্যঃ ব্রহ্মোচ্যতে ; সৰ্ব্ববিষয়াতীতমিতি তৎ-পদলক্ষ্যমুক্তম্ ;
যৎতৎ-শব্দয়োঃ সামান্যাদিকরণাদ্ একার্থবৃত্তিত্বে সতি তৎত্বং-পদার্থয়োঃ ঐক্যম
অথগুবাক্যার্থস্তাৎপর্যাবৃত্ত্যা প্রতিপাদিতো ভবতি ।

তদেবং মঙ্গলাচরণ-ব্যাঞ্জেন বেদান্তশাস্ত্রীয়-বিষয়াত্ত্বব্রহ্মোহপি অত্র প্রপঞ্চিতঃ
অত্র তৎপ্রকরণত্ব-দ্রোতনায় । তথাহি উক্তবাক্যার্থো বিষয়ঃ, চৈতন্ত্যং সৰ্ব-
বিষয়াতীতমিতি চ চিদাশ্রয়নঃ সৰ্ব্বানর্থসংস্পর্শিত্বাভাবোক্তেঃ অশেষানর্থনিবৃত্ত্যুপ-
লক্ষিতং নিরতিশয়ানন্দাবির্ভাবাত্মকং ব্রহ্মৈব প্রয়োজনমুক্তম্ ; অর্থাৎ তৎকামঃ
অধিকারী সৃচিত এব ভবতি । উক্তবিশেষণানাং বেদান্তেষুেব প্রসিদ্ধেঃ, শাস্ত্র-
ব্রহ্মণোঃ, প্রতিপাত্ত-প্রতিপাদকতাবঃ সম্বন্ধো ধ্বনিত ইতি । ১

সমাপ্য ক্রিয়াঃ সৰ্ব্বা দারাগ্রাধানপূর্ব্বিকাঃ ।

ব্রহ্মবিদ্যামধেদানীং বক্ত ৎ বেদঃ প্রচক্রমে ॥ ২

পদাশ্রয় । বেদঃ (শ্রুতি), দারাগ্যাধানপূর্ব্বিকাঃ (পত্নীগ্রহণ ও অগ্ন্যাধান-পূর্ব্বক), সৰ্ব্বাঃ (সমস্ত), ক্রিয়াঃ (নিত্য, নৈমিত্তিক ও প্রারম্ভিকরূপ কৰ্ম্মসমূহ) সমাপযা (সমাপিত করিয়া), অথ (অনন্তর—শমদমাদিসাধনচতুষ্টয় নিরূপণের পর), ইদানীং (এখন), ব্রহ্মবিজ্ঞা (ব্রহ্মজ্ঞান), বক্তুং (উপদেশ দিতে), প্রচক্রমে (আরম্ভ করিয়াছেন) ॥ ২

অনুবাদ । দারপরিগ্রহ ও অগ্ন্যাধানপূর্ব্বক নিত্যনৈমিত্তিক * প্রভৃতি সমস্ত ক্রিয়ার উপদেশ সমাপন করিয়া, বেদ এখন ব্রহ্মবিজ্ঞার উপদেশ প্রদান করিতে আরম্ভ করিয়াছেন ॥ ২ *

টীকা । এবং দেবতা-নমস্কার-ব্যাঞ্জন বেদান্তপ্রতিপাত্ত-পরদেবতা-তত্ত্বম্ উপক্ষিপ্তম্ । ইদানীং বেদানাং তৎপরত্বং প্রতিপাদয়িতুং কৰ্ম্মকাণ্ডনিবৃত্তম্ অর্থম্ অন্তত্ব তেন জ্ঞানকাণ্ডাখ্য-বেদান্তানাং সঙ্গতিম্ অভিদধানঃ তেষাম্ অগ-তার্থত্বম্ অনন্তশেষত্বঞ্চ তাবদাহ—সমাপয্যেতি । বেদ ইদানীং ব্রহ্মবিজ্ঞাং বক্তুং প্রচক্রমে ইত্যমরঃ । ‘ইদানীম্’ ইতি জিজ্ঞাসোকুপাহ্বতিসময় উক্তঃ । অথেন্তি জিজ্ঞাসা প্রবৃতি প্রয়োজকহেতু-সাধন-চতুষ্টয়-সম্পত্ত্যানন্তর্য্যাম্ উচ্যতে । তথাচ বিবেক-বৈরাগ্যশমাদিসাধনসম্পন্নস্ত মুমুক্শো-মৌক্ষসাধন-ব্রহ্মবিজ্ঞাং সাক্ষাৎ প্রতিপাদয়িতুং জ্ঞানকাণ্ডাত্মকো বেদঃ প্রবর্ত্তত ইত্যর্থঃ । কুতোহন্ত সাধন-সম্পত্তিঃ ইত্যপেক্ষায়াং কৰ্ম্মকাণ্ডোক্ত-কৰ্ম্মানুষ্ঠান-অনিত-বুদ্ধিকৃত ইত্যভি-প্রেত্য আহ “সমাপয্য, ইত্যর্কেন । দারাগ্যাধানপূর্ব্বিকা ইতি বিহিতক্রিয়া-মাত্রোপলক্ষণম্, নিত্যনৈমিত্তিক প্রারম্ভিক্তোপাসনারূপাঃ সৰ্ব্বাশ্রমপ্রযুক্তা বিধি-বিহিতাঃ সৰ্ব্বাঃ ক্রিয়াঃ সমাপযা সমাপ্তিং প্রাপয্য কৰ্ম্মকাণ্ডাত্মনা অমুষ্ঠেয়কৰ্ম্মাদি প্রতিপাদ্য স্থিতো বেদ ইতি সম্বন্ধঃ । অম্বং ভাবঃ—বেদো হি স্বতঃপ্রমাণভূতঃ

* তাৎপর্য্য, ‘বসন্তে ব্রাহ্মণোঃগ্নীন্ আদধীত’ ইত্যাদি শ্রুতিপ্রসিক সংস্কৃত অগ্নি স্থাপনকে অগ্ন্যাধান বলে । দারপরিগ্রহ-পত্নীগ্রহণ । নিত্যকৰ্ম্ম—যাহা না করিলে (অমৃত্যু কৰ্ম্মের অনুষ্ঠানে) প্রত্যাবার জন্মে, যথা—সন্ধ্যাদি । নৈমিত্তিক—পুত্রজন্মাদিনিমিত্তক জাতেষ্ট প্রভৃতি, ইহাও অবশ্য কর্তব্য । প্রারম্ভিক—পাপক্ষয় হেতুভূত কৰ্ম্ম, পরাক্রান্ত প্রভৃতি ।

পত্নী ও অগ্ন্যাধান বাতীত বেদবিহিত যজ্ঞাদি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান হয় না । বেদানুমোদিত নিত্য, নৈমিত্তিক ও প্রারম্ভিকাদি কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিলে চিত্ত নির্মল হয় । বিশুদ্ধচিত্ত ব্যক্তি শমদমাদি সাধনচতুষ্টয়সম্পন্ন হইয়া ব্রহ্মজিজ্ঞাসার অধিকারী হন । ইহা দ্বারা কৰ্ম্মকাণ্ডের সহিত জ্ঞানকাণ্ডের সঙ্গতি (সম্বন্ধ) প্রদর্শিত হইল । কৰ্ম্ম বদ্যপি মুক্তির কারণ নহে, জ্ঞানই মুক্তির সাধন, তথাপি কৰ্ম্মানুষ্ঠানে চিত্ত বিশুদ্ধ হয়, চিত্ত বিশুদ্ধ হইলে তত্ত্বজ্ঞান হয়; জ্ঞানোদয়ে মুক্তি হয়; সুতরাং পরম্পরায় কৰ্ম্মেরও উপযোগিতা আছে । একমুখে কৰ্ম্মের উল্লেখ করা হইল ।

সৰ্বার্থপ্রকাশকো । নিত্যনিরতিশয়পুরুষার্থমর্থমানস্য তদুপায়ং যুগ্মতঃ
সৰ্বোৎসাহং প্রযতমানস্তাপি তমলভমানস্ত তাদৃক্ পুরুষার্থসাধনং প্রত্যক্ষা-
দিভিরনবগম্যমানমুপদেষ্টুং প্রবর্ততে । নিত্যনিরতিশয়পুরুষার্থশ্চ মোক্ষ এব
নান্ত ইতি মোক্ষোপায়প্রতিপাদনে বেদতাৎপর্যমবগমাতে । প্রতিশ্রুতী চাত্ত
ভবতঃ—“সৰ্বৈ বেদা যৎপদমামনস্তি, ‘সৰ্বৈ বেদা যত্রৈকীভবন্তি,’ ‘স মানসীন
আত্মা জনানাম্” ইতি । “বেদৈশ্চ সৰ্বৈরহমেব বেদ্যঃ” ইতি চ । মোক্ষসাধনঞ্চ
সাক্ষাদাত্মতত্ত্বজ্ঞানমেব, “তমেব বিদিত্বাতিমৃত্যুমেতি নাত্যঃ পশ্য বিদ্যতেহন্নরঃ”
ইতি শ্রুতেঃ ; তচ্চ নাত্যক্তান্তঃকরণস্যোপদেষ্টুং যুক্তং তস্ত তদগ্রহণসামর্থ্যা-
ভাবে । প্রতিশ্চ ভবতি ‘নাবিরতো হৃচরিতাম্মাশাস্তো নাসমাহিতঃ । নাত্য-
মানসো বাপি প্রজ্ঞানেনৈনমাপ্নুয়াৎ” ইতি । অতস্তত্ত্ব জ্ঞানোৎপত্তি-প্রতি-
বন্ধকহরিতক্ষণার্থানি নিত্যানি কৰ্ম্মাণি প্রথমং বিদ্যন্তে, তানি চ সংযোগরূপ-
চোদনাসমাখ্যানামবিশেষেণ সৰ্ব্বশাখা প্রত্যয়ন্তায়ৈন ইতি কৰ্ত্তব্যাক্ষপপরিমাণাধি-
কারিবিশেষোক্তিপূৰ্ণকমলুষ্ঠাপয়তি । “ধৰ্ম্মেণ পাপমপমুদতি” “ন কৰ্ম্ম লিপ্যতে
নরঃ” “অবিদ্যায়া মৃত্যুঃ তীৰ্ণা ইত্যাদি শ্রুতেঃ । তরিতক্ষণ এব ধৰ্ম্মালু-
ষ্ঠানস্ত পরং প্রয়োজনং, পরস্পরয়া পরমপুরুষার্থোপযোগিত্বাৎ, নতু ‘কৰ্ম্মণা
পিতৃলোক’ ইত্যাদ্যুক্তঃ পিতৃলোকাди: প্রয়োজনং, তস্ত কৰ্ম্মাদিদোষহৃষ্টতয়া
হেতুত্বাৎ । আনুবন্ধিকং হি তৎ কৰ্ম্মফলং ভবতি, ভবদপি নেদং চিত্তশুদ্ধি-
প্রতিবন্ধকম্ । তদুক্তং সুরেশ্বরচাৰ্য্যৈঃ—“নিত্যো বু শুদ্ধিপ্রাধান্তাভোগোহপ্য-
প্রতিবন্ধকঃ । ভোগং ভঙ্গুরমীকন্তে বুদ্ধিশুদ্ধিস্ত রোচতে” ইতি । কাম্যাভি-
চারাদিকৰ্ম্মবিধানন্ত পুরুষবলীকরণেন স্বাভাবিকপ্রবৃত্তিনিবারণার্থমিত্যেবা দিক্ ।
তথা চ চিত্তশুদ্ধিঃ প্রথমাপেক্ষিতত্বাৎ তদর্থং কৰ্ম্মবিধানং প্রথমং প্রবর্ততে,
পশ্চাচ্চ জ্ঞানোপদেশ ইতি কৰ্ম্মজ্ঞানকাণ্ডমোরর্থদ্বারা হেতুহেতুমদ্ব্যভাবেন পৌৰ্ব্বা-
পর্যায়স্বক্ৰ উক্তঃ । জ্ঞানকাণ্ডস্ত সাক্ষাৎ ফলার্থবিষয়ত্বাৎ কৰ্ম্মভিরনপেক্ষিতার্থত্বা-
চ্চাগতার্থত্বম্ অনন্তশেষত্বঞ্চ তস্ত সিদ্ধমিতি ॥ ২

কৰ্ম্মাণি দেহযোগার্থং দেহযোগে প্রিয়াপ্রিয়ে ।

ঋবে স্মাতাং ততো রাগো দ্বেষশ্চৈব ততঃ ক্রিয়াঃ ॥ ৩

পদানুব্রু । কৰ্ম্মাণি (শাস্ত্রোক্তকৰ্ম্মসমূহ—জ্যোতিষ্টোমপ্রভৃতি), দেহ-
যোগার্থং (শরীর ধারণের নিমিত্ত), দেহযোগে (শরীরের সহিত সম্বন্ধ ঘটিলে),
প্রিয়াপ্রিয়ে (সুখ ও দুঃখ), ঋবে (নিশ্চিত), স্মাতাম্ (হইয়া থাকে), ততঃ

(সুখ ও দুঃখ এবং তাহার সাধন বিষয়ে যথাক্রমে), রাগঃ (অমুরাগ), ঘেষঃ (বিঘেষ), চ (এবং), এব (অবধারণ), ততঃ (রাগ ও ঘেষ হইতে), ক্রিয়াঃ (বাক্, মনঃ ও শরীরের চেষ্টা), [ভবতি = হয়] ॥ ৩

অনুবাদ । বিহিত ও প্রতিষিদ্ধ কর্মের অনুষ্ঠান, শরীর পরিগ্রহের নিমিত্ত হইয়া থাকে, শরীর ধারণ করিলে সুখ-দুঃখভোগ অবশ্যভাবী ; তাহা হইতে (সুখ ও দুঃখ এবং তাহার উপারে যথাক্রমে) রাগ ও ঘেষ জন্মে, তাহা হইতেই বাচিক, মানসিক ও কার্মিক ব্যাপার আরম্ভ হইয়া থাকে ॥ ৩

টীকা । নমু কৰ্ম্মাণি কৃতানি কৰ্ত্তুঃ ফলপ্রদানি লোকে দৃষ্টানি, যথা-
পিত্রাদিভিরূপদিষ্টবিষয়াণি ইষ্টফলানি, তৈর্নিষিদ্ধবিষয়াণি অনিষ্টফলানি, তদুদাস্ত-
বিষয়াণি দৈবাধীনতয়োভয়ার্থানি, তথা বেদবিহিতানি কৰ্ম্মাণীষ্টফলানি নিষিদ্ধান্ত-
নিষ্টফলানি, বিহিতপ্রতিষিদ্ধ-ব্যামিশ্রকৰ্ম্মাণীষ্টানিষ্টব্যামিশ্রফলানি ভবন্তি । তথা
চ শাস্ত্রং—“অনিষ্টমিষ্টং মিশ্রঞ্চ ত্রিবিধং কৰ্ম্মণঃ ফলম্” ইতি । এবঞ্চ কৰ্ম্মণাং
ফলাব্যভিচারান্নোক্তস্ত চ ফলবিশেষত্বাৎ কৰ্ম্মবিশেষসাধ্যত্বোপপত্তেৰ্ন বিস্তৃষ্টা
কৃতামন্তি, ইতি ন তদর্থানি জ্ঞানকাণ্ডানি মুমুকুশা বিচারণীয়ানি, কিন্তু কৰ্ম্মা-
ণ্যেব কানিচিৎ চাতুৰ্মাস্তাদৌগ্ধকব্যাক্যার্থানুষ্ঠেয়ানীতি কৰ্ম্মজড়ানাং প্রত্যব-
স্থানমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কৰ্ম্মাণীতি দ্ব্যভ্যাং । কৰ্ম্মফলং হি জাত্যাবুর্ভোগলক্ষণং,
তচ্চ দেহসম্বন্ধং বিনা নোপপত্ত্বত ইতি কৰ্ম্মাণি দেহযোগার্থমেবেত্যর্থঃ । দেহ-
যোগে চ সংসারো দুর্বার ইত্যাহ দেহযোগ ইতি । দেহসম্বন্ধে সতি প্রিয়া-
প্রিয়ে সুখদুঃখে ঐবে স্মৃতাং ভবেতামেব, “ন বৈ সশরীরস্ত সতঃ প্রিয়াপ্রিয়য়ো-
রপহতিরস্তি” ইতি ক্রতেঃ । ততঃ সুখদুঃখরোহিতসাধনয়োচ্চ যথাসংখ্যং রাগ-
ঘেষৌ বাসনারূপৌ স্মৃতাং ; ততো রাগঘেষাধ্যায়িমিত্রাৎ ক্রিয়া বাহ্যনঃ-কায়চেষ্টাঃ
স্মারিতার্থঃ ॥ ৩

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ ততোহজ্ঞস্ত দেহযোগস্তথা পুনঃ ।

এবং নিত্যপ্রবৃত্তোহিয়ং সংসারশ্চক্রবদ্ ভ্রশম্ ॥৪

পদান্বয় । অজ্ঞস্ত (আত্মতত্ত্ব বিষয়ে অনভিজ্ঞ ব্যক্তির), ততঃ (বিহিত ও
নিষিদ্ধ ক্রিয়া হইতে), ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মৌ (ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্ম), [জন্মে] ; তথা (পূর্ববৎ),
পুনঃ (আবার) দেহযোগঃ (শরীর সম্বন্ধ হয়) । এবং (এইরূপে), অয়ং
(প্রত্যক্ষবিষয়ীভূত), সংসারঃ (জন্ম-মরণ-প্রবাহ), চক্রবৎ (কুন্তকার চক্রের
জায়), ভ্রশং (অত্যন্ত, পুনঃ পুনঃ), নিত্যপ্রবৃত্তঃ (অনাদিকাল হইতে প্রবৃত্ত
হইতেছে) ॥ ৪

অনুবাদ । ব্রহ্মজ্ঞানবিহীন পুরুষের বিহিত ও নিবিদ্ধ ক্রিয়া হইতে ধর্ম ও অধর্ম জন্মে, তাহা হইতে আবার শরীরলাভ ঘটে, এইরূপে এই পরিদৃষ্টমান সংসার অনাদিকাল হইতে কুন্তকারচক্রের স্থায় পুনঃপুনঃ চলিয়া আসিতেছে ॥ ৪ *

টীকা । অজ্ঞাত প্রত্যগাত্মত্বঃ ব্রহ্মজ্ঞানতোহহংকারপারবশতঃ ততঃ ক্রিয়াভ্যো বিহিতপ্রতিধিক্রূপাভ্যো ধর্মাদধর্মৌ পুনর্ভবতাং পুনস্ততো দেহযোগঃ, ততঃ প্রিয়াপ্রিয়ে, ইত্যেবং সংসারো জন্ম-মরণ-কর্ম-ফলতৎফলভোগলক্ষণঃ কুলালচক্রবদ্ ভ্রমমত্যাখ্যমবিভ্রমং যথা শ্রাৎ তথা, নিত্যপ্রবৃত্তোহনাদিকালমাবৃত্ত্য প্রবর্ততে অয়ং প্রত্যক্ষ ইত্যর্থঃ । তস্মাৎ ঐহিকার্থানাং কর্মণামনিত্যফলত্বস্ত লোকে দৃষ্টবাদামুখিকফলার্থানামপি কর্মবাদনিত্যফলতানুমানাৎ “তন্ যথেষ্ট কর্মজিতো লোকঃ ক্ষীয়ত এবমেবামুত্র পুণ্যজিতো লোকঃ ক্ষীয়তে” ইতি বস্তু-বলাবলং বিস্তৃত্য “অক্ষয়াং হ বৈ চাতুর্মাশ্বজিনঃ স্কৃতম্” ইত্যাদ্যর্থবাদ-প্রত্যবলম্বনে কর্মফলস্ত নিত্যত্বাশা ন কার্যোতি ভাবঃ ॥ ৪

অজ্ঞানং তস্য মূলং স্যাদিতি তদ্বানমিষ্যতে ।

ব্রহ্মবিদ্যাহত আরদ্ধা ততো নিঃশ্রেয়সং ভবেৎ ॥ ৫ ॥

পদান্বয় । অজ্ঞানং (অবিজ্ঞা), তস্য (সংসারের), মূলং (কারণ), শ্রাৎ (হয়), ইতি (এই হেতু), তদ্বানং (অজ্ঞানের আত্যন্তিক নাশ), [মুমুভিঃ = মুমুকুগণ কর্তৃক] ইষ্যতে (অভিলষিত হয়), [যত জ্ঞানমেব অজ্ঞাননাশকম্ = বেহেতু জ্ঞানই অজ্ঞান-নাশক], অতঃ (অতএব), ব্রহ্মবিজ্ঞা (ব্রহ্মজ্ঞান), আরদ্ধা (উপক্রান্ত হইতেছে), ততঃ (ব্রহ্মজ্ঞান হইতে) নিঃশ্রেয়সং (মোক্ষ) ভবেৎ (হয়) ॥ ৬

অনুবাদ । সংসারের মূল কারণ অবিদ্যা ; এইজন্য তাহার বিনাশের প্রতি লোকের [বিশেষরূপ] আগ্রহ হইয়া থাকে । ব্রহ্মবিদ্যা অবিদ্যাকে বিনাশ করে, এবং মুক্তিফল দান করে ; এইজন্য ব্রহ্মবিদ্যার আরম্ভ করা বাইতেছে ॥ ৫

* তাৎপৰ্য্য—যতদিন তত্ত্বজ্ঞান উপপন্ন না হয়, ততদিন কর্ম্মানুষ্ঠান অবশ্যস্বাভাবী । মানব বিহিত কর্ম্ম হইতে ব্রাহ্মণাদি উৎকৃষ্ট শরীর এবং নিবিদ্ধ কর্ম্ম হইতে পশুপ্রভৃতি নিম্নশরীর গ্রহণ করিয়া থাকে । শরীর ধারণ করিলে ধর্ম ও অধর্ম উপচিত হয়, এবং তাহা হইতে আবার শরীর লাভ ঘটে । কুন্তকারের চক্র যেমন অনবরত ঘুরিতে থাকে, তদ্রূপ জ্ঞানহীন মানুষের কর্ম্ম ও শরীরলাভ পুনঃপুনঃ ঘটিয়া থাকে । জ্ঞান উপপন্ন হইয়া সংসারের মূলকারণ অজ্ঞানকে বিনষ্ট করে ; সুতরাং তখন আর শরীর ধারণের কারণ থাকে না । অতএব সংসারনিবৃত্তির একমাত্র উপায়ত্ব জ্ঞানের আশ্রয় গ্রহণ করিলে ।

টীকা। নন্থেবমপি ন মোক্ষার্থিনো জ্ঞানেন প্রয়োজনমস্তি, কৃৎস্নকৰ্ম্মণাং সংসারনিমিত্তানাং ফলভোগানন্তরং নাশে সতি “নিমিত্তাভাবান্নিমিত্তিকাতাবঃ” ইতি জ্ঞানং অবদ্বলভ্যত্বান্মোক্ষস্ত ইত্যাশঙ্ক্য অজ্ঞানমূলত্বাৎ কৰ্ম্মণঃ, তস্মিন্ সতি তদনু-পরমাৎ মৈবমিত্যাহ—অজ্ঞানমিতি। যদা অজ্ঞস্ত কৰ্ম্মপ্রবৃত্ত্যবিরমাৎ সংসার-বিরামঃ, কৃতকৰ্ম্মফলভোগসমন্বয়েপি কৰ্ম্মপ্রবৃত্ত্যবশ্তাবাৎ পুনর্ভোগসন্তানা-বিচ্ছেদশ্চেৎ কথং তহি কৰ্ম্মনিবৃত্ত্যা মোক্ষসিদ্ধিরিতি বিবক্ষ্যামাহ—অজ্ঞান-মিতি। অর্থঃ “নৌহারেণ প্রাবৃত্তা জল্যা চাস্মতৃণ উক্খশাসশ্চরস্তি” “একঃ শত্ৰুর্ন দ্বিতীয়োহস্তি শত্রুরজ্ঞানতুল্যঃ পুরুষস্ত রাজন্। যেনাবিষ্টঃ কুরুতে কার্যাতে চ ঘোরানি কৰ্ম্মানি সুদারুণানি” ইত্যাদিশ্রুতিস্মৃতিভ্যোহ জ্ঞানং তস্ত পূর্বোক্তস্ত কৰ্ম্মতৎফললক্ষণস্ত সংসারস্ত মূলং শ্রুতিমিত্তি হেতোস্তশ্রুজ্ঞানস্ত হানমাত্মান্তিকো-পরম ইহাতে যত্নেন সম্পাদনীয়তয়াভিপ্রেদ্যতে, মূলোন্মূলনমন্তরেণ প্রয়োহা-বিচ্ছেদাদিত্যর্থঃ। “তরতি শোকমাত্মাবৎ” “যদা চাত্মবদাকাশং বেষ্টেদ্বিষ্যতি মানবাঃ। তদা দেবমবিজ্ঞায় হঃখশ্রান্তো ভবিষ্যতি ॥” “জ্ঞানেন তু তদজ্ঞানং যেষাং নাশিতমাত্মনঃ। তেষামাদিত্যবজ্জ্ঞানং প্রকাশয়তি তৎপরম্” ইত্যাদি শ্রুতি-স্মৃতিভ্যো যতে। বিষ্টেবাজ্ঞানহানঃহেতুরবগতা, অতো ব্রহ্মবিদ্যারূপা ততো ব্রহ্মবিদ্যয়া নিঃশ্রেয়সং কৈবল্যাং ভবেৎ, তদ্বদরে নাস্তরৌষকতয়াহজ্ঞাননিবৃত্তৌ কেবলাত্মস্বরূপাবস্থানরূপো মোক্ষো লব্ধ ইব ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৫

বিষ্টেবাজ্ঞানহানায় ন কৰ্ম্মাপ্রতিকূলতঃ

নাজ্ঞানশ্রাপ্রহাণে হি রাগদ্বৈষক্ষয়ো ভবেৎ ॥ ৬

পদার্থায়। বিদ্যা (জ্ঞান) এব (নিশ্চিত), অজ্ঞানহানায় (অবিদ্যা নাশের নিমিত্ত—অজ্ঞান নাশে সমর্থ); অপ্ৰতিকূলতঃ (অবিরোধাপ্রযুক্ত), কৰ্ম্ম (যজ্ঞাদি ক্রিয়া), ন (না; অজ্ঞাননাশে সমর্থ হয় না) হি (যেহেতু) অজ্ঞানস্ত (অবিদ্যার), অপ্ৰহাণে (নাশ না হইলে), রাগদ্বৈষয়োঃ (অমুরাগ ও বিদ্বেষের), ক্ষয় (নাশ), ন ভবেৎ (হয় না) ॥ ৬

অনুবাদ। একমাত্র জ্ঞানই অজ্ঞান নাশ করিয়া থাকে, কৰ্ম্মের সহিত অজ্ঞানের কোনরূপ বিরোধ না থাকায় কৰ্ম্ম অজ্ঞাননাশে সমর্থ নহে। অজ্ঞান বিনষ্ট না হইলে কখনই রাগ ও দ্বৈষ ক্ষয়প্রাপ্ত হয় না ॥ ৬

টীকা। নহু কৰ্ম্মণাং বিচিত্রশক্তিত্বাৎ “হিরণ্যদা অমৃতত্বং উজ্জয়ে” ইত্যাদিশ্রুতে: “কৰ্ম্মণৈব হি সংসিদ্ধিমাহিতা জনকাদয়ঃ” ইত্যাদিস্মৃতেঃ

কৰ্মভিৰেব মোক্ষসিদ্ধেঃ কৃতং—ভ্রম্যবিদ্যেতি । শঙ্কামপাকুৰ্ক্ষন্ অনন্তরোক্ত-
মৰ্শম্ উপপাদয়তি । বিদ্যেবেতি দ্বাভ্যাম্ । সংসারমূলজ্ঞানহানার বিদ্যেব
সমর্থত্যাখ্যাহারঃ । এবকার্যমাহ—ন কৰ্ম্মেতি । তত্র হেতুরপ্রতিকূলত
ইতি অবিরোধাদিত্যর্থঃ । বিদ্যেব প্রকাশরূপামবিদ্যাং তৎকার্য্যঞ্চ নিবৰ্ত্তয়তি ।
বধা রজ্জ্বাবরণাবিঘ্নাতমসী তৎকল্পিতঃ সর্পীষ্টাকারঞ্চ রজ্জুতত্ত্বজ্ঞানপ্রদীপো নিব-
ৰ্ত্তয়তঃ স্বভাববিরোধাৎ, কৰ্ম্ম তু নাজ্ঞানতমোনিবৰ্ত্তকং তদবিরোধিত্যাৎ অপ্রকাশায়-
কত্বাদবা নীহারস্তোমবৎইত্যাত্মনুমাণৈঃ ‘নাশ্চঃ পশ্য বিদ্যতে হ্রস্বনাম্’ ইত্যাদি-
শ্রুতিভিঃ বিরোধাহিরণ্যদা ইত্যাদাবাপেক্ষিকম্ অমৃতত্বং পর্য্যবশ্যতি । “কৰ্ম্মণৈব
হি” ইতি শ্রুতিঃ ‘ন কৰ্ম্মণান প্রজয়া’ ইতি শ্রুতিবিরোধেহত্বপর্য্যইত্যতো ন তদ্বনাৎ
কৰ্ম্মভিঃ অজ্ঞানহানিশঙ্কাইতাভিপ্রায়ঃ । বিদ্যাং বিনা অজ্ঞানক্ষাভাবশ্চেৎ অজ্ঞান-
ক্ষয়ার্থমেববিদ্যা অন্বিত্যাং, তৎকার্য্যশ্চ তু পরমার্থত্বাদ্ বিদ্যায়া নাশানুপপত্তেস্তরাশে
হেতুস্তরমবেশনীম্ ইত্যত আত—নাজ্ঞানশ্চেতি । অজ্ঞানশ্চ অপ্রমাণে রাগাদিক্ষরো
ন ত্যাং অবिवেকপূৰ্ণকত্বশ্চ রাগাদিবশবর্তিতরেকসিদ্ধত্যাং অজ্ঞানময়া রাগাদিমো
ন পরমার্থা ইত্যজ্ঞাননিবৃত্ত্যেব নিবৰ্ত্তন্ত ইতি ন তত্র হেতুস্তরাধেষণেত্যার্থঃ ॥ ৬

রাগদ্বৈবক্ষয়াভাবে কৰ্ম্ম দোষোদ্ভবং ধ্রুবম্ ।

তন্মামিঃশ্রেয়সার্থায় বিদ্যেবাত্র বিধীয়তে ॥ ৭

পদান্বয় । রাগদ্বৈবক্ষয়াভাবে (রাগ ও দ্বৈব ক্ষয় প্রাপ্ত না হইলে), দোষো-
দ্ভবঃ (দোষ—রাগ, দ্বৈব ও মোহ হইতে জাত), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), ধ্রুবং (নিশ্চিত),
[ভবতি = হয়]; তন্মামিঃ (নেইজ্ঞান—কৰ্ম্ম সংসারের কারণ বলিয়া), নিঃশ্রেয়-
সার্থায় (মুক্তির নিমিত্ত), অত্র (এই গ্রন্থে), বিদ্যা (বেদান্তজ্ঞান), এব
(অবধারণ), বিধীয়তে (বিধিত হইতেছে—প্রকাশিত হইতেছে) ॥ ৭

অনুবাদ । রাগ ও দ্বৈব ক্ষয়প্রাপ্ত না হইলে দোষজনিত কৰ্ম্ম পুনরায়
আবির্ভূত হয়, এবং তাহা হইতে আবার সংসার হয় । অতএব মুক্তির জন্ত
বেদান্ত জ্ঞানের উপদেশ প্রদান করা বাইতেছে ॥ ৭ •

টীকা । রাগাত্তনিবৃত্তৌ কা হানিরিতি ? তত্রাহ—রাগদ্বৈবেতি । দোষাঃ

তাৎপর্য্য—আলোক ও অন্ধকার পরস্পর বিরুদ্ধ পদার্থ বলিয়া আলোক অন্ধকার নাশ
করে ; জ্ঞানের সহিত অজ্ঞানের বিরোধ পরিদৃষ্ট হয়, সুতরাং জ্ঞানই অজ্ঞান দূর করিতে সমর্থ ।
কারণ শক্তিতে (বিগুণে) রজতজ্ঞানি গুণবিশয়জ্ঞান দ্বারা বিদূরিত হয় । কৰ্ম্মের সহিত
অজ্ঞানের কোনরূপ বিরোধ নাই, সুতরাং কৰ্ম্ম অজ্ঞান নাশে সমর্থ নহে । বিশেষতঃ কৰ্ম্ম
অজ্ঞানজন্য, অতএব কার্য্য কখনও কারণ নাশ করিতে পারে না ।

রাগদ্বৈষ-মোহাঃ তদ্বৃত্তবৎ তদ্বৈতুৰ্বৎ কৰ্ম্ম ক্রবৎ পুনঃ শ্রাদ্ধবেতি পুনঃ সংসারো
হুৰ্কার ইত্যর্থঃ । উপপাদিতমর্থমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । অত্রৈতি বেদান্তোক্তিঃ
বিধীয়তে প্রকাশ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৭

ননু কৰ্ম্ম তথা নিত্যং কৰ্ত্তব্যং জীবনে সতি ।

বিদ্যায়াঃ সহকারিত্বং মোক্ষং প্রতি হি তদ্ব্রজেৎ ॥৮

পদান্বয় । ননু (প্রশ্ন), জীবনে, সতি (প্রাণ থাকিলে), [যথা
অবিজ্ঞা অবশ্রমেধানুষ্ঠায়া = যেরূপ বিজ্ঞা অবশ্র অমুষ্ঠেয়] তথা (সেইরূপ), নিত্যং
(নিত্য), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), কৰ্ত্তব্যং (অমুষ্ঠেয়); হি (যেহেতু), তৎ (কৰ্ম্ম),
বিদ্যায়াঃ (জ্ঞানের), সহকারিত্বং (সহকারিতা—অঙ্গত্ব), ব্রজেৎ (প্রাপ্তহয়),
[সমুচ্চয়বাদিনামিষ্ম যশস্কা = সমুচ্চয়বাদীর আশঙ্কা] ॥ ৮

অনুবাদ । [সমুচ্চয়বাদীর পূৰ্ব্বপক্ষ] জ্ঞানের জ্ঞান নিত্যকৰ্ম্মও যাব-
জ্জীবন অবশ্র অমুষ্ঠেয়, যত্বেপি জ্ঞান মুক্তির কারণ, তথাপি কৰ্ম্ম তাহার সহ-
কারী হইতে পারে ॥ ৮ •

টীকা । তদেবমজ্ঞানমূলত্যাং সংসারস্ত জ্ঞানমেব তন্নিবৰ্ত্তকং মোক্ষহেতুন
কৰ্ম্ম ইত্যুক্তং । তত্র যদি কৰ্ম্মণাং স্বাতন্ত্র্যেণ মোক্ষহেতুতা ন সম্ভবেৎ তহি
জ্ঞানেন সমুচ্চয়ে সতি তদ্বৈতুত। শ্রাদ্ধিতি সমুচ্চয়বাদিমতমুখাপন্নতি—ননু
কৰ্ম্মেতি । “নহি কশ্চিৎ ক্রণমপি জাতু তিষ্ঠত্যকৰ্ম্মকৃৎ । কার্য্যতে হবশঃ
কৰ্ম্ম সৰ্ব্বঃ প্রকৃতিঈকশ্চৈবঃ” ইতি স্বত্বাকৃত্যয়েন অবশেনাপি জীবতা পুরুষেণ
কৰ্ম্ম কৰ্ত্তব্যমেব ; বিজ্ঞা যথা তথা নিত্যং কৰ্ম্মাবশ্রং কৰ্ত্তব্যং, যাবজ্জীবনিত্যা-
শ্রতিবিহিতত্বাদিত্যর্থঃ । উপযোগাভাবাৎ মুমুকুণা নিত্যং কৰ্ম্ম ন কৰ্ত্তব্যমিত্যাত
আহ—বিদ্যায়া ইতি । বিদ্যায়া মোক্ষং প্রতি কারণভূতান্নাঃ সহকারিত্বম্ ইতি
কৰ্ত্তব্যতাবৎ হি যস্মাৎ তৎ কৰ্ম্ম ব্রজেৎ প্রাপ্নুয়াৎ অতস্তৎ কার্য্যং মুমুকুণেত্যর্থঃ ।
বিদ্যায়ামুতমব্রূত ইতি তৃতীয়য়া জ্ঞানস্ত মোক্ষকরণত্বাবগমাৎ করণস্ত চেষ্টা-

• তাৎপৰ্য্য—পূৰ্বে বলা হইয়াছে, কৰ্ম্মের সহিত অজ্ঞানের বিরোধ না থাকায় কৰ্ম্ম অজ্ঞান
নাশে সমর্থ নহে । জ্ঞানের সহিত অজ্ঞানের বিরোধ থাকায় জ্ঞানই অজ্ঞান নাশ করিয়া থাকে ।
তাহার উপর সমুচ্চয়বাদী আশঙ্কা করিতেছেন—যতদিন জীবন থাকিবে, ততদিন কোন না
কোন কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিতেই হইবে ; সুতরাং নিত্যনৈমিত্তিকপ্রভৃতি শাস্ত্রীয়কৰ্ম্মের ত্য
হইতে নিরুত্তি;লাভের উপায় নাই । কৰ্ম্ম যখন অবশ্র অমুষ্ঠেয়, তখন কেবল কৰ্ম্ম অজ্ঞাননাশে
সমর্থ না হইলেও জ্ঞান সমুচ্চিত কৰ্ম্ম অজ্ঞান নাশ করিবে ।

জ্ঞানের সহিত একই কালে কৰ্ম্মানুষ্ঠানের নাম জ্ঞান-সমুচ্চিত-কৰ্ম্ম-অনুষ্ঠান । এরূপ
কথা গীতার বক্তব্য, তাহারিগকে সমুচ্চয়বাদী বলা হয় ।

কর্তৃত্বাত্মাপেক্ষতঃ অন্তঃ চেতিবর্তন্যস্তাত্মাভাবাৎ কর্মভিরেব প্রযাজাদিভি-
দর্শাদৌব ফলোপকার্য্যৈর্জ্ঞানং সমুচ্চীয়ত ইতি ভাবঃ ॥ ৮

যথা বিদ্যা তথা কর্ম চোদিতত্বাবিশেষতঃ ।

প্রত্যাবায়স্মৃতেশ্চ কার্য্যং কর্ম মুমুকুভিঃ ॥ ৯

পদানুব্র। যথা (যেমন), বিদ্যা (জ্ঞান), তথা (সেইরূপ), কর্ম (ক্রিয়া), [অবশ্য অনুষ্টেয়], চোদিতত্বাবিশেষতঃ (যেহেতু শাস্ত্রে জ্ঞানের
দ্বারা কর্ম ও অবিশেষে—তুল্যরূপে বিহিত আছে); প্রত্যাবায়স্মৃতেশ্চ (এবং
পাপবোধক শাস্ত্র থাকায়—কর্ম্মানুষ্ঠান না করিলে পাপ জন্মে, এবংবিধ স্মৃতি-
বচনের বিদ্যমানতা হেতু), মুমুকুভিঃ (মুক্তিকামপুরুষকর্তৃক), কর্ম্ম (ক্রিয়া),
কার্য্যমেব (নিশ্চিতই কর্তব্য) ॥ ৯

অনুবাদ। শাস্ত্রে জ্ঞান ও কর্ম উভয়ই তুল্যভাবে বিহিত আছে; স্মরণ্য
উভয়ই অনুষ্টেয়। কর্ম্মের অনুষ্ঠান না করিলে প্রত্যাবায় জন্মে—এরূপ শাস্ত্র
বিদ্যমান থাকায় মুক্তিকাম পুরুষগণেরও কর্ম্ম অবশ্যই অনুষ্ঠান করা
উচিত ॥ ৯

টীকা। “কর্ম্মণা বধ্যতে জন্তুবিদ্যায়া চ বিম্ভাতে । তস্মাৎ কর্ম্ম ন কুর্কন্তি
যতঃ পারদর্শিনঃ” ইত্যাদি স্মৃতের্মুমুকুভিঃ কর্ম্ম ন কর্তব্যমিতি চেৎ তত্রাহ—
নথা বিদ্যোতি, যথা বিদ্যা মুমুকুভিঃ কার্য্যং তথা কর্ম্মাপি কর্তব্যং, কুতঃ ?
“বদ্যাক্ষাবিদ্যাক্ষ যন্তদ্রোদোভয়ঃ সহ” ইতি স্মৃচয়বিধিনা অবিশেষেণ চোদিতত্বা-
দিত্যর্থঃ । কিঞ্চ “অকুর্কন বিহিতং কর্ম্ম নিন্দিতঞ্চ সমাচরন । প্রসঙ্গ-
শ্চৈচ্ছিন্নার্থেষু নরঃ পতনমুচ্ছতি” । ইত্যনুষ্ঠানে প্রত্যাবায়স্মৃতেশ্চ কর্ম্ম
কার্য্যমিত্যর্থঃ । তথা চোদিতত্বপ্রতিষ্ঠিতবিরোধে ‘তস্মাৎ কর্ম্ম ন কুর্কন্তি যতঃ’
ইতীদমপি স্মৃতিজ্ঞানপ্রশংসার্থী বা ভবিষ্যতীতি ভাবঃ ॥ ৯

ননু ধ্রুবফলা বিদ্যা নান্যৎ কিঞ্চিদপেক্ষতে ।

নাগ্নিষ্টৌগো যথৈবান্যৎ ধ্রুবকার্য্যোহপ্যপেক্ষতে ॥ ১০

তথা ধ্রুবফলা বিদ্যা কর্ম্ম নিত্যমপেক্ষতে ।

ইত্যেবং কেচিদিচ্ছন্তি ন কর্ম্ম প্রতিকূলতঃ ॥ ১১

পদানুব্র। [সিদ্ধান্তী] ননু (প্রশ্ন), ধ্রুবফলা (যাহার ফল নিশ্চিত এমন),
বিদ্যা (জ্ঞান), অন্যৎ (কর্ম্মাদি), কিঞ্চিৎ (কোনও) নাপেক্ষতে (অপেক্ষা

করে না) ; [পূৰ্বপক্ষবাদী] ন (না—তাহা বলিতে পার না), যথা (যেমন), অগ্নিষ্টোমঃ (তন্মামক যাগ), ক্রবকার্ষাঃ অপি (অবশ্যস্তাবিকলক হইলেও), অশ্রুৎ (দেবতাজ্ঞান, কৰ্ম্ম প্রভৃতি), অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে), তথা (সেইরূপ), বিদ্যা (জ্ঞান), ক্রবফলা (নিশ্চিতফলা), [হইলেও], নিতাং (সতত), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে), ইতি (এই—পূৰ্ব্বোক্ত), এবং (এই প্রকার), কেচিৎ (কেহ কেহ—সমুচ্চয়বাদীগণ), ইচ্ছন্তি (ইচ্ছা করিয়া থাকেন) [সিদ্ধান্তী] ন (না—এরূপ বলা ঠিক নহে) কৰ্ম্ম (কৰ্ম্মকে) [বিদ্যা স্বকার্য্য মুক্তিজননে কৰ্ম্মকে অপেক্ষা করে না], প্রতিকূলতঃ [বিরোধবশতঃ—বিদ্যা ও কৰ্ম্ম পরস্পর বিরোধ থাকায়] ॥ ১০—১১

অনুবাদ । [সিদ্ধান্তী পূৰ্বপক্ষবাদীর মতে দোষ প্রদর্শন করিতেছেন] বিদ্যার ফল অবশ্যস্তাবী, সুতরাং বিদ্যা কাহাকেও অপেক্ষা করে না, অর্থাৎ বিদ্যা কৰ্ম্ম-নিরপেক্ষ হইয়া মোক্ষরূপ ফলদানে সমর্থ । [সমুচ্চয়বাদীর শঙ্কা]—তাহা বলিতে পার না, যেমন অগ্নিষ্টোমযোগ অবক্ষ্যফল হইলেও উদ্গীথ, শব্দ প্রভৃতি, উদ্গীথাদি গর্ভ দেবতার জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম প্রভৃতিকে অপেক্ষা করে; তদ্রূপ নিশ্চিতফলা বিদ্যা ও কৰ্ম্মকে নিতাই অপেক্ষা করে, কেহ কেহ এইরূপ কথা বলিয়া থাকেন । [সিদ্ধান্তী] ইহা ঠিক নহে, কৰ্ম্ম বিদ্যার বিরোধী বলিয়া বিদ্যা [মোক্ষজননে] কৰ্ম্মকে অপেক্ষা করে না ॥ ১০—১১ •

টীকা । অত্র সিদ্ধান্তী বিদ্যায়াঃ সহকার্য্যঃপক্ষিততমুক্তমাক্ষিপতি -নম্বিতি । ব্রহ্মবিদ্যা সহকারিনিরপেক্ষা ক্রবফলহান্ ঘটাদিজ্ঞানবদিতার্থঃ । পূৰ্ব্ববাদী ব্যাভিচারেণ পরিহরতি—নেতি । অবশ্যস্তাবিকলোহপ্যাগ্নিষ্টোমো যথোদ্গীথ শব্দাদিতদগতদেবতাজ্ঞানসহকারি কৰ্ম্মাপেক্ষতে তথা বিদ্যাপীতার্থঃ ॥১০ পূৰ্বপক্ষ-মুপসংহরতি ইত্যেবং কেচিদিচ্ছন্তীতি । সিদ্ধান্তঃ বক্তৃমুপক্রমতে—নেত্যাদিনা । বিদ্যা স্বকার্য্যো ন কৰ্ম্মাপেক্ষতে, তৎপ্রতিকূলত্বাৎ তদ্বিরোধিত্বাদিত্যিতি যাবৎ । ন হি স্বপ্রতিকূলঃ স্বসহারো ভবতি, মাতৃৎ তিমিরঃ তেজসঃ সহায়ভূত-নিতার্থঃ ॥ ১১

* তাৎপর্য্য—যাহার ফল ক্রব অর্থাৎ অব্যভিচারী, সে কার্য্যজননে অপরের অপেক্ষা করে না । বিদ্যাও ক্রবফলা; সুতরাং মুক্তিফলদানে কৰ্ম্মাদির অপেক্ষা করে না; সমুচ্চয়বাদী তদ্বত্তরে বলেন—এরূপ নিয়ম হইতেই পারে না, অগ্নিষ্টোমযোগের ফল অনিশ্চিত, কিন্তু সে ফলদানে অগ্ন্যকে অপেক্ষা করিয়া থাকে ।

উদ্গীথ—সামের অঙ্গবিশেষ । শব্দ—স্রোতবিশেষ ।

বিদ্যায়াঃ প্রতিকূলং হি কৰ্ম্ম শ্রাং সাভিমানতঃ ।

নির্বিংকারাত্মবুদ্ধিঃ চ বিদ্যেতীহ প্রকীৰ্ত্তিতা ॥ ১২

পদান্বয় । সাভিমানতঃ (‘আমি ব্রাহ্মণ’ এইরূপ অভিমানিপুরুষকর্তৃক কৰ্ম্ম সম্পাদিত হয় বলিয়া), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), বিদ্যায়াঃ (জ্ঞানের), প্রতিকূলং (বিরোধী), শ্রাং (হয়), হি (প্রসিদ্ধ); নির্বিংকারাত্মবুদ্ধিঃ চ (কর্তৃত্বভোক্তৃত্ব-রহিত আত্মজ্ঞানই), বিদ্যা (জ্ঞান), ইতি (ইহাই) [বিবৃদ্ধিঃ = বিদগ্ধগণকর্তৃক] ইহ (বেদান্তশাস্ত্রে), প্রকীৰ্ত্তিতা (অভিহিত হয়) ॥ ১২

অনুবাদ । ‘আমি ব্রাহ্মণ’ ‘আমি ক্ষত্রিয়’—এইরূপ ব্রাহ্মণ্যাদি-অভিমান-বিশিষ্ট পুরুষকর্তৃক কৰ্ম্ম অনুষ্ঠিত হয় বলিয়া কৰ্ম্ম বিদ্যার প্রতিকূল ; পণ্ডিতেরা কর্তৃত্বভোক্তৃত্ব-রহিত আত্মজ্ঞানকে বিদ্যা বলিয়া বেদান্তশাস্ত্রে কীৰ্ত্তন করিয়া থাকেন ॥ ১২ *

টীকা । কৰ্ম্মণো বিদ্যাপ্রতিকূলত্বমুক্তং সাধয়তি বিদ্যায়া ইত্যাক্ষেন । হি শব্দঃ প্রসিদ্ধিদোষাতকঃ । সাভিমানত ইতি ব্রাহ্মণাদ্যভিমানসহিতপুরুষনির্বিংকার্যাং কৰ্ম্মণো বিদ্যায়াশ্চ কূটস্থাত্মাকারতয়া জ্ঞানাদ্যভিমানহীনানষ্টহাং প্রসিদ্ধো বিদ্যা-কৰ্ম্মণোবিরোধ ইত্যর্থঃ । হি—শব্দদোষাতিতাঃ প্রসিদ্ধিমুপপাদয়তি—নির্বিং-কারোতি । নাহং কৰ্ত্তা ভোক্তা কিন্তু কূটস্থং ব্রহ্মৈবাস্মীত্যেবমাত্মাকারাস্তঃ-করণবৃত্তিঃ বিদ্যোতি ইহ বেদান্তেষু বিবৃদ্ধিঃ প্রকৰ্ষণোক্তেত্যর্থঃ । কৰ্ম্ম তু অহং ব্রাহ্মণোহস্ত কৰ্ম্মণঃ কৰ্ত্তা, মমেনং কৰ্ম্ম সাধাং ফলং ভবিষ্যতীত্যভিমানপুরুষকং প্রবর্তত ইতি প্রত্যক্ষমতঃ স্মৃটৌ বিরোধ ইত্যর্থঃ ॥ ১২

অহং কৰ্ত্তা মমেদং শ্রাদিতি কৰ্ম্ম প্রবর্ততে ।

বস্ত্রধীনা ভবেদ্বিদ্যা কল্পধীনো ভবেদ্বিধিঃ ॥ ১৩

পদান্বয় । অহং (আমি), কৰ্ত্তা (কর্তৃহবিশিষ্ট), মম (আমার) ইদং (ইহা) [কর্তব্যং = কর্তব্য], শ্রাং (হয়), ইতি (এইরূপে), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া) প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয়); বিদ্যা (জ্ঞান), বস্ত্রধীনা (বস্তুধার অধীন) ভবেৎ (হয়), বিধিঃ (বিধেয় কৰ্ম্ম), কল্পধীনা (পুরুষের অধীন), ভবেৎ (হয়) ॥ ১৩

* কৰ্ম্ম ও জ্ঞান এককালে এক পুরুষ কর্তৃক অনুষ্ঠিত হইতে পারে না । আত্মাতে ব্রাহ্মণ-বাদি আতি আরোপ করিয়া লোক কৰ্ম্মে প্রবৃত্ত হয় । কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদি অভিমান বিদূরিত হইলে জ্ঞানে অধিকারী হয় । সুতরাং কৰ্ম্ম ও জ্ঞানের সহানুষ্ঠান অসম্ভব ।

অনুবাদ । আমি কৰ্ত্তা, ইহাই আমার কৰ্ত্তব্য—এইরূপে কৰ্ম্ম প্রবৃত্ত হয় । জ্ঞান বস্তুর অধীন, কিন্তু বিহিত কৰ্ম্ম পুরুষের অধীন ॥ ১৩ •

টীকা । জ্ঞানকৰ্ম্মণোরন্তমুখদ্ববহিমুখদ্বাত্যাং প্রবৃত্তিতো বিরোধমুক্তা উৎপত্তিতো বিরোধমাহ—বস্তুবীনেতি । প্রমাণবস্ত্বধীনা বিজ্ঞা যথা প্রমাণং যথা-বস্ত্ত চ জ্ঞানতে ন তত্র পুরুষস্বাতন্ত্র্যাং সম্ভবতীত্যর্থঃ । বিধিবিধেয়ং কৰ্ম্ম কৰ্ম্মধীনং পুরুষেণ কৰ্ত্তুমকৰ্ত্তুমশক্যং বা কৰ্ত্তুং শক্যম্ অতঃ পুরুষস্বাতন্ত্র্যাক্রপবিরুদ্ধহেতুজ্ঞাত্বাৎ ন কৰ্ম্মজ্ঞানয়োঃ সমুচ্চয় ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

কারকাণ্যুপমুদ্রাতি বিজ্ঞা বুদ্ধিমিবোধরে ।

ইতি তৎসত্যমাদায় কৰ্ম্ম কৰ্ত্তুং ব্যবশ্রুতি ॥ ১৪

পদার্থায় । বিজ্ঞা (জ্ঞান), উবরে (অনুরক্ত ভূমিতে), বুদ্ধিঃ (জ্ঞান—জল-জ্ঞান), ইব (যথা), কারকাণি (কৰ্ত্ত্বাদিকারকসমূহ), উপমুদ্রাতি (নাশ-করে), ইতি (পূৰ্ব্বোক্ত), তৎ (তাহা), সত্যং (নিশ্চিত), আদায় (গ্রহণ করিয়া—সত্যকারকসমূহ গ্রহণ করিয়া), কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), কৰ্ত্তুং (করিবার নিমিত্ত), [কথম্=কেন], [জ্ঞানো-জ্ঞানী] ব্যবশ্রুতি (উদ্ভূত হইবে) ॥ ১৪

অনুবাদ । উপদেশে জলবুদ্ধি যেমন উবরবিষয়ক জ্ঞানদ্বারা নিবারিত হয়, তদ্রূপ ব্রহ্মজ্ঞান কৰ্ত্ত্বাদিকারকসমূহকে বিনাশ করে, ইহা সত্য বটে ; তাহা হইলে জ্ঞানী কিরূপে কারকসমূহ সত্য বলিয়া কৰ্ম্ম করিবার নিমিত্ত প্রবৃত্ত হইয়া থাকেন । ১৪ †

টীকা । কিঞ্চ বিদ্যায়াং সত্যং কৰ্ম্মণো নিরাশ্রয়তয়া স্বরূপালাভায় জ্ঞান-সহকারিতেতি (১) বিধাশ্রয়েণ বিরোধমাহ—কারকাণীতি । উপদেশে জ্ঞান-মুদকবুদ্ধিঃ যথোদয়স্বভাবাবলম্বিনী বিজ্ঞোপমুদ্রাতি তথা আশ্রয়নি অবিজ্ঞাধ্যাত্ত-কারকবুদ্ধিম্ আশ্রয়স্বভাবাবলম্বিনী বিদ্যো উপমুদ্রাত্যেবেত্যর্থঃ । ইতি তৎসত্যম্

* তাৎপৰ্য্য—কৰ্ম্ম ও জ্ঞানের মহৎ পার্থক্য । জ্ঞান প্রমাণও বস্তুর পরতন্ত্র, ঘটবিষয়ক জ্ঞান হইলে পুরুষ ইচ্ছা করিয়া ইহা ঘটবিষয়ক জ্ঞান নহে, এরূপ অন্তর্গত করিতে পারেন না, কারণ ঘটজ্ঞান প্রত্যক প্রমাণ ও ঘট বস্তুর অধীন । কিন্তু কৰ্ম্ম পুরুষের আরম্ভ, পুরুষ ইচ্ছা করিলে তাহা অনুষ্ঠান করিতে পারে, নাও পারে ।

† উবর—অনুরক্তভূমি, ক্ষারমৃত্তিকা যাহাতে লোকের জল আশ্রয় হয় ।

তাৎপৰ্য্য—জ্ঞান উপন্ন হইলে ক্রিয়া কারক প্রকৃতি ভেদবুদ্ধি লয় প্রাপ্ত হয়, সূতরাং জ্ঞানী কৰ্ম্মকে মিথ্যা বলিয়া অবগত হইয়া তাহার অনুষ্ঠানে কিরূপে প্রবৃত্ত হইবে ।

(১) বিধাশ্রয়েণ—ইতি পাঠ্যায়ম্ ।

পূৰ্বেণৈবাস্মেতি । উপযুদাতীতি যতোহতন্তংকারকজাতং সত্যমাদায় কৰ্ম
কৰ্ত্ত্বং জ্ঞানী কথং—বাবশ্ততীতি কথং—শকাধাহারেণায়ং যোজনীয়ঃ ॥ ১৪

বিরুদ্ধত্বাদিতঃ শক্যং কৰ্ম কৰ্ত্ত্বং ন বিদ্যা ।

সত্বেব বিদ্যা তস্মাৎ কৰ্ম হেয়ং মুমুক্শুণা ॥ ১৫

পদান্বয় । অতঃ (এটীহেতু), বিরুদ্ধত্বাৎ (বিরুদ্ধত্ববশতঃ—কৰ্মের সহিত
জ্ঞানের বিরোধিতাহেতু), বিদ্যা সত্বেব (জ্ঞানের সহিতই), কৰ্ম (ক্রিয়া),
কৰ্ত্ত্বং (অনুষ্ঠান করিতে), বিদ্যা (বিদ্বৎকর্তৃক), ন শক্যং (পারে না),
তস্মাৎ (সেই জন্য), মুমুক্শুণা (মুক্তিকাম পুরুষকর্তৃক), কৰ্ম (ক্রিয়া), হেয়ং
(ত্যাগ্য) ॥ ১৫

অনুবাদ । কৰ্মের সহিত বিদ্যার বিরোধপ্রযুক্ত জ্ঞানীরা বিদ্যার সহিত
কৰ্মের অনুষ্ঠান করিতে পারেন না । অতএব মুমুক্শুণের কৰ্মত্যাগ করা
[সৰ্ব্বতোভাবে] বিধেয় ॥ ১৫

টীকা । বিরুদ্ধত্বকৃতসমুচ্চরাসমুদেব ফলিতমাৎ—বিরুদ্ধত্বাদিতি । অতো
বিরুদ্ধত্বাদিতি সামান্যবিকরণাৎ বিদ্যা সহ কৰ্ম কৰ্ত্ত্বং বিদ্যা ন শক্যমেবে-
ত্যর্থঃ । সমুচ্চরনিরাকরণফলমাহ—তস্মাদিতি ॥ ১৫

দেহাট্টেরবিশেষেণ দেহিনো গ্রহণং নিজম্ ।

প্রাণিনাং তদবিদ্যোখং তাবৎ কৰ্মবিধির্ভবেৎ ॥ ১৬

পদান্বয় । দেহিনঃ (দেহাভিমানী আত্মার), দেহাট্টেঃ (দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ,
বুদ্ধি, প্রাণ ও তজ্জ্ঞাদির সহিত), অবিশেষেণ (অবিশেষরূপে—অভিন্নভাবে),
গ্রহণং (গ্রহণ), নিজম্ (স্বাভাবিক) ; প্রাণিনাং (জীবগণের—মহুষাদিগের),
তৎ (সেই), অবিদ্যোখং (অবিদ্যা হইতে জাত) [আত্মজ্ঞান বতকাল পর্য্যন্ত]
তাবৎ (তদবধি), কৰ্মবিধিঃ (কৰ্মকাণ্ড), ভবেৎ (প্রমাণীভূত হয়) ॥ ১৬

অনুবাদ । দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি, প্রাণ ও তাহাদের ধর্মের সহিত
আত্মার অবিশেষে গ্রহণ লোকের স্বাভাবিক । যতকাল প্রাণিগণের এবংবিধ
অজ্ঞান-প্রভবভ্রান্তি-সংস্কার হইতে উৎপন্ন আত্মজ্ঞান বিজ্ঞমান থাকে, তদবধি কৰ্ম-
কাণ্ড প্রমাণরূপে পরিগণিত হয় * ॥ ১৬

* তাৎপৰ্য্য—আমি ছন্দ, আমি কৃশ, আমি দুখী, আমি দুঃখী এইরূপ লোকের প্রতীতি হয় ।

টীকা । নহু 'জ্ঞাত্বা কৰ্ম্ম সমাচরেদিত্যাदि'-বচনাৎ স্বৰ্গকামাদিবিধ্যাভ্যুপ-
পন্তেষ্ট দেহাদিবাতিরিক্তাত্মজ্ঞানবতঃ কৰ্ম্মানধিকারাৎ জ্ঞানকৰ্ম্মণোবিৰোধে চ
তদযোগাদধিকারীভাবেন কৰ্ম্মকাণ্ডস্তা প্রামাণ্যং প্রাপ্তমিত্যাশঙ্ক্য কৰ্ম্মস্বরূপ-
ভেদাঙ্গাবশেষপ্রযুক্তকৰ্ম্মাদিকাদিবিশেষজ্ঞানস্ত দেহাদিবাতিরিক্তাত্মজ্ঞানস্ত চ
কৰ্ম্মবিশেষাধিকারিণ অপোহিত্যেহপি ন পরমাত্মতত্ত্বজ্ঞানং তদ্রূপেচ্ছাতেহনুপ-
যোগাদধিকারিবিৰোধাক্তে ন্যভিপ্রেত্যা সমাধত্তে—দেহাদৈৱ্যিরিতি । যথা যজ্ঞোপ-
নিষদং জ্ঞানং কৰ্ম্মকারকভেদোপমর্দকং ত্রাৎ তদা জ্ঞানকাণ্ডেন কৰ্ম্মকাণ্ডস্ত
নির্কিস্ময়ীকরণাদ্ অবাধিতাবয়বং কৰ্ম্মকাণ্ডম্ অপ্রমাণং ত্রাৎ, তচ্চানিষ্টং স্বাধ্যায়-
য়নবিধিবিৰোধাদিত্যাশঙ্ক্য কিমাত্ম-তত্ত্বজ্ঞানাৎ প্রাপ্তদ্বং বা তদপ্রামাণ্যাপত্তিরিতি
বিকল্পাতঃ নিরাকরোতি—দেহাদৈৱ্যিরিতি । দোহন আত্মনো দেহাদৈৱ্যিরিত্তির-
মনোবুদ্ধিপ্রাণতত্ত্বৈঃ অবিশেষেণ অবিবেকেন গ্রহণং তদ্বিশিষ্টতৈৱেবাভ্যভিমানরূপঃ
নিজং স্বভাবিকং ন যোগাদান্যত্রাদিভাববুদ্ধিবদ্বিধাধীনং গদেবংবিধং পাপি-
নাম্ আত্মজ্ঞানং তদবিদ্যাত্মকং অনাদ্যজ্ঞানজলাস্তিসংস্কারোথঃ সৰ্বসাধারণত্বাদ্
ধাবদেবং প্রাক্কণোহহং গৃহস্থোহহং সকাঙ্কেক্ষিত্বানহং সকাঙ্কো বগ্যানিচাদি জ্ঞান-
মলুবত্তে তাবৎ কৰ্ম্মবিধিঃ কৰ্ম্মকাণ্ডঃ প্রমাণং ভবেদিত্যর্থঃ । প্রমিত্তজনকং
হি প্রমাণং ভবতি, অধিকারিণশ্চ প্রমিত্তজনকঃ বেদঃ ন অনধিকারিণশ্চ ইতি
স্থিতে কৰ্ম্মপ্রবৃত্তিপৰ্য্যন্তঃ প্রমিত্তজনকস্ত বিধিকাণ্ডস্তো ক্রাধিকারিণাভায় ব্রহ্মাত্ম-
তত্ত্ববিদ্যোদয়্যাৎ প্রাগপ্রামাণ্যপ্রাপ্তিরিতি নাধ্যয়নবিধিবিৰোধ ইতি ভাবঃ ॥ ১৬

নেতি নেতীতি দেহাদীনপোহ্যাত্মাবশেষিতঃ ।

অবিশেষাত্মবোধার্থঃ * তেনাবিষ্ঠা নিবর্তিতা ॥ ১৭

পদার্থায় । নেতি নেতি (ইহা নহ ইহা নহ) ইতি (এই শ্রুতি দ্বারা) দেহাদীন
(শরীরাদিকে) অপোহ্য (নিষেদ করিয়া), অবিশেষাত্মবোধার্থঃ (নির্কিশেষ—
আত্মজ্ঞানের নিমিত্ত), আত্মা (স্বরূপ), অবশেষিতঃ (পরিশেষিত), তেন
(আত্মজ্ঞানদ্বারা), অবিষ্ঠা (অজ্ঞান), নিবর্তিতা (বাধিত হয়) ॥ ১৭

অনুবাদ । নেতিনেতি (ইহা আত্মা নহে, এটি আত্মা নহে) ইত্যাদি শ্রুতি

বস্তুতঃ আগ্রায় বুলহ, কুশহ, সুপ, হুঃপ প্রভৃতি কিছুই নাই, তথাপি লোক অবিবেকবশতঃ
দেহাদির ধর্ম আত্মাতে আরোপ করিয়া থাকে । এইরূপ ভ্রান্ত আত্মজ্ঞান জীবের যজ্ঞাবসিদ্ধি ;
যতদিন এইরূপ অমাস্বক আত্মজ্ঞান বিদ্যমান থাকিবে, ততদিন কৰ্ম্মকাণ্ড সত্য বলিয়া বোধ
হয় ।

* নির্বিশেষাত্মভানার্থম্ ইতি কেচিৎ পঠন্তি ।

দ্বারা দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিকে নিষেধ করিলে সচ্চিদানন্দ আত্মস্বরূপ বোধের নিমিত্ত আত্মাই অবশিষ্ট থাকে। সেই আত্ম জ্ঞানদ্বারা অবিজ্ঞা বাধিত হয় ॥ ১৭ *

টীকা। দ্বিতীয়ঃ বিকল্পমিষ্টাপত্তা প্রত্যাচষ্টে—নেতীতি। নোত নেতীতি বীপ্সার্থয়া শ্রুত্যা দেহাদীন্ মিথাদৃষ্টা আত্মীয়ভাবেন গৃহীতানশেষানপোহু প্রতিষিধ্য প্রতিষেধাবধৃত আত্মাবশেষিতঃ সত্যস্ত সত্যমিত্যাদৌ কিমর্থমিত্যাত আহ—অবিশেষাত্মবোধার্থমিতি। অবিশেষশাসাবাত্মা চেতি তথা তস্ত বোধো নির্কিংশেষচিৎসদানন্দস্বভাবাবির্ভাবস্তদর্থমিত্যর্থঃ। পরাগর্থেষপোহিতেষু তদবধিহেন প্রত্যগর্থ এবাবশিষ্যত ইতি প্রত্যাকৃত্তব্যবোধার্থমিত্যুক্তং ভবতি। বোধে সতি কিং শ্রুতং তদাহ—হেনেতি। বস্তুবিজ্ঞানা দেহাদায়াত্মাভিমানঃ কৰ্ম্মাধিকারচেতুঃ সাত্তবিজ্ঞা তেন বোধেন নিবৰ্দ্ধিতা বাধিতেত্যর্থঃ। অতো নিমিত্তাভাবান্নৈমিত্তিকাতাব ইতি ত্বায়েনাঙ্কঃ স্বজ্ঞানবতো ন কৰ্ম্মবিধিপ্রতিপত্তি-রিত্তি তং প্রতি ফলবদ্বিজ্ঞানজনকত্বাভাবাৎ কৰ্ম্মকাণ্ডস্ত তদানীমপ্রামাণ্যমিষ্টমেব, নিবৃত্ত-তীর্থকোথং পত্যাভিচাববিধিশাস্তবর্ণিত্তি সৰ্ব্বধনবহুন্ ॥ ১৭

নিবৃত্তা সা কথং ভূয়ঃ প্রসূয়েত প্রমাণতঃ।

অসত্যোবাবিশেষেহপি প্রত্যাগাত্মনি কেবলে ॥ ১৮

পদার্থায়। প্রমাণতঃ (প্রমাণদ্বারা—ব্রহ্মজ্ঞানদ্বারা), নিবৃত্তা (বিরত), সা (অবিজ্ঞা), ভূয়ঃ (আবার), কথং (কিভাবে), প্রসূয়েত (জন্মে); অবিশেষে (নির্কিংশেবে—নির্কিংশকার), অপ (পক্ষান্তরব্যাবর্তক), কেবলে (শুদ্ধ), প্রত্যাগাত্মনি (পরমাাত্মাতে), অসত্যো (মিথ্যা), এব (নিশ্চয়) ॥ ১৮

অনুবাদ। [যদি আত্মজ্ঞানদ্বারা একবার অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হয়, তবে পুনঃ অবিজ্ঞার উদ্ভব হইতে পারে, সুতরাং কন্মের অদৃষ্টান অবশ্যস্তাবী হইয়া পড়ে, এটী আশঙ্কায় বলিতেছেন--। প্রমাণের দ্বারা অবিজ্ঞা নিবৃত্ত হইলে, পুনঃ কিভাবে উৎপন্ন হইবে? নির্কিংশ প্রত্যাগাত্মাতে অবিজ্ঞা মিথ্যা ॥ ১৮

টীকা। নহু নির্কিংশেযাত্মবোধেন সত্ত্বনিবৰ্দ্ধিতাণ্যাবজ্ঞা গুনকড়বিষ্যতি। ততঃ কৰ্ম্মাধিকারচেতুসমস্তবাৎ কৰ্ম্মবিধিঃ শ্রাক্ষাণ্ডতত্ত্বাবগম্যাৎ তদজ্ঞাননিবৃত্তাবপি পুনস্তব সমমানস্তরে ব্রহ্মতত্ত্বমোদয়োপলভ্যাদিত্যাশঙ্কাহ—নিবৃত্তেতি। প্রমাণতো

* তাৎপৰ্য্য—'নেতি নেতি' শ্রুতিদ্বারা বাস্তবস্তর আত্মই নিরাকৃত হইলে শুদ্ধ আত্মাই অবশিষ্ট থাকে। গো, হিরণ্য, পুং কলত্র প্রভৃতি বিকার বলিয়া আত্মা হইতে পারে না, ইহা হইতে ভিন্ন নির্কিংশ আত্মা আছে, এইরূপ—আত্মজ্ঞান সংসারের উচ্ছেদক।

নিবৃত্তা প্রমাণাঘিনা দক্ষা সাহবিজ্ঞা ভূয়ঃ পুনঃ কথং প্রসূয়েত জায়েত ? নহি
মৃত্যু দক্ষা চ ভাৰ্যা। পুনঃ প্রসবায়োদ্যবতি তদ্বদিত্যর্থঃ । অবিজ্ঞাস্তরং জায়েতেতি
চেৎ ? তত্র বক্তবাং কিং নিনিমিত্তং জায়েত নিমিত্তাদবা ? নাশ্চ, অকারণ-
কার্যোৎপত্তাবতি প্রসঙ্গাৎ । দ্বিতীয়ে কিমাত্মা নিমিত্তম্ অনাত্মা বা ? নাশ্চ
ইত্যাহ—অসংহ্যেবেতি । অবিশেষে কেবলে ইত্যনয়োর্ব্যাখ্যান-ব্যাখ্যায়ভাবঃ ।
যদাহবিশেষ ইত্যুক্তে মূর্ত্যাদিকতিপন্নবিশেষাভাবেহপি বিশেষাস্তরশব্দা স্তাদত
উক্তং—কেবল ইতি । তাবত্যাক্ত একাকিনোহপ্যাশ্বনঃ প্রযত্নাদিশৃঙ্গযোগিত্ব-
বিশেষশব্দা স্তাৎ তন্নিবৃত্তয়েহবিশেষ ইত্যুক্তম্ । তথা চাবিশেষে কেবলে
প্রত্যগাত্মনি সৰ্বাস্তরে পরমার্থবস্তুনি সাহবিজ্ঞাহসতী এব ন সস্তাং লভতে,
অসহায়স্তাত্মনঃ কূটস্থস্ত কৰ্ত্ত্বাহ্মুপপত্তেঃ । অবিজ্ঞাস্তরসহায়াত্যাপগমে চান্তোক্তা-
প্রয়োহনবস্থা বা ; প্রসজ্যোতেত্যর্থঃ । অপিশব্দেন পক্ষাস্তরং নিবৃত্ততে । অনা-
দ্যন্তপ্যাসত্যেবসাহবিজ্ঞা কার্যাত্মানাত্মনোহবিজ্ঞা হেতুহ্মুপপত্তেরিত্যর্থঃ । শুক্তি-
কাদৌ তু রজতাদিবিক্ষেপোপাদানাংশস্যেবাবিজ্ঞাশক্তিভেদস্ত জ্ঞানেন নিবৃত্ত্য-
ভ্যাপগমাৎ মূলজ্ঞানস্ত তাদৃগনন্তশক্তিমতো বিজ্ঞমানত্বাৎ তদ্বশাৎ পুনর্ভাবিত্ত্বাদয়ো-
পপত্তে দৃষ্টান্তো বিষম ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥১৮

ন চেদুয়ঃ প্রসূয়েত কৰ্ত্তা ভোক্তেতি ধীঃ কথম্ ।

সদস্মীতি চ বিজ্ঞানে তস্মাদ্ বিজ্ঞাহসহায়িকা ॥ ১৯

পদান্বয় । সৎ (ব্রহ্ম), এব (অবধারণ), আমি (আমি হই), ইতি
(এইরূপ), চ (ই), বিজ্ঞানে (প্রত্যক্ষ জ্ঞান) [উৎপন্ন হইলে], ভূয়ঃ (আবার),
ন (না), চেৎ (যদি), [অবিজ্ঞা] প্রসূয়েত (জন্মে), কৰ্ত্তা (কৰ্ত্তব্যবিশিষ্ট),
ভোক্তা (ভোক্তব্যবিশিষ্ট), ইতি (এইরূপ), ধীঃ (বুদ্ধি), কথং (কিরূপে)
[হয়] [কখনই হইতে পারে না], তস্মাৎ (সেই হেতু), অসহায়িকা (সহায়-
বিহীন), বিজ্ঞা (জ্ঞান) [মুক্তির কারণ] ॥১৯

অনুবাদ । আমিই ব্রহ্ম—এইরূপ অপরোক্ষ জ্ঞান উৎপন্ন হইলে অবিজ্ঞা
আর ফল প্রদান করিতে সমর্থ হয় না ; সুতরাং ‘আমিই কৰ্ত্তা’, ‘আমিই ভোক্তা’
এইরূপ বুদ্ধি কিরূপে উৎপন্ন হইবে অর্থাৎ এইরূপ বুদ্ধি হইতে পারে না । অতএব
কেবলমাত্র বিজ্ঞাই মুক্তির কারণ ॥ ১৯ ॥

টীকা । অবিজ্ঞানঃ পুনরুদ্যবসাধনফলমাহ—নচেদিতি পাদত্রয়েণ ।
সদেব ব্রহ্মবাহমস্মীতি বিজ্ঞানে বিশিষ্টজ্ঞানেহপরোক্ষানুভবে সতি ভূয়ঃ পশ্চাদ্-

চেষ্টা প্রসূত্রেতি কৰ্ত্তা ভোক্তেতি ধীঃ কৰ্ম্মাধিকারনিমিত্তত্বতা কথং ত্রাৎ ?
ন শ্রাদেবেত্যর্থঃ । চকারঃ কৰ্ত্ত্বাদেঃ পারমার্থিকত্বশব্দানিবৃত্ত্যর্থঃ, কৰ্ত্ত্বাদেঃ
পারমার্থিকত্বে বিজ্ঞানিবর্ত্ত্যামোগাদনিমিত্তপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । জ্ঞানকৰ্ম্ম-
সমুচ্চয়নিরাকরণমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । যস্মাদ্ বিজ্ঞানায়ুৎপন্নায় কৰ্ম্মা-
সমুচ্চয়ঃ সিন্ধু স্তস্মাদসহায়্য কেবলৈব বিজ্ঞা কৈবল্যহেতুরিত্যর্থঃ ॥১৯

অত্যরেচয়দিত্যুক্তো ন্যাসঃ শ্রুত্যাহত এব হি ।

কৰ্ম্মভ্যো মানসান্তেভ্য এতাবদিতি বাজিনাম্ ॥ ২০

অমৃতত্বং শ্রুতং তস্মাৎ ত্যাজ্যং কৰ্ম্ম মুমুক্শুভিঃ ।

পদান্বয় । অতঃ (এষ্টেহেতু—স্বকার্যজননে বিজ্ঞান কৰ্ম্মনিরপেক্ষত্বপ্রযুক্ত),
এব (অবধারণ), হি (নিশ্চিত), শ্রুত্যা (নারায়ণ-শ্রুতিকৰ্ত্ত্বক), মানসান্তেভ্যঃ
(সত্য আদি মানস পর্য্যন্ত), কৰ্ম্মভ্যঃ (কৰ্ম্মসমূহ হইতে), উক্তঃ (কথিত),
ন্যাসঃ (সন্ন্যাস) অত্যরেচয়ং (অতিক্রম করিয়াছে—কৰ্ম্ম হইতে উৎকৃষ্ট প্রতি-
পাদিত হইয়াছে) ইতি (ইত্যাদি); এতাবৎ (এই পর্য্যন্ত) ইতি (ইত্যাদি)
বাজিনাং (বাজসনেয়গণের—যজুর্বেদিগণের উপনিষৎ কৰ্ত্ত্বক) অমৃতত্বং (মুক্তি),
শ্রুতং (শ্রুত হইয়াছে) তস্মাৎ (তজ্জন্ত) মুমুক্শুভিঃ (মুক্তি কাম পুরুষগণ কৰ্ত্ত্বক)
কৰ্ম্ম (ক্রিয়া), ত্যাজ্যং (ত্যক্তব্য, ত্যাগ করা কৰ্ত্তব্য) ॥ ২০

অনুবাদ । বিজ্ঞা মুক্তিরূপ ফলজননে কৰ্ম্মনিরপেক্ষত্বপ্রযুক্ত তৈত্তিরীয়
(নারায়ণ) শ্রুতি সত্যাদি মানসান্ত কৰ্ম্ম হইতে সন্ন্যাসের প্রশংসা করিয়াছেন,
এতাবদিত্যদি বৃহদারণ্যক শ্রুতি ও মোক্ষ প্রতিপাদন করিয়াছেন । সূতরাং
মুমুক্শুগণের ও কৰ্ম্ম ত্যাগ করা [অবশ্য] বিষয় ॥ ২০ *

টীকা । বিজ্ঞানঃ সহকারিনিরপেক্ষত্বেনৈব মোক্ষহেতুত্বমিতি যুক্ত্যাক্তার্থে
শ্রোতং লিঙ্গমুপোষলয়তি—অত্যরেচয়দিতি । তৈত্তিরীয়োপনিষৎসু “সত্যং
পরং পরং সত্যম্” ইত্যুপক্রম্য সত্যং তপ আদি মানসান্তানি কৰ্ম্মাণি শ্রেয়ঃ—
সাধনত্বেন নিদিষ্টা তানি বা এতানুবরানি তপাংসীতি তেষাং কল্ককলত্বেন

* তাৎপৰ্য্য যদি বিদ্যা কৰ্ম্মসহযোগে মুক্তি কল প্রদান করিত,তাহা হইলে নারায়ণোপনিষদে
কৰ্ম্মের নিন্দা করিয়া সন্ন্যাস প্রশংসিত হইত না । সূতরাং সন্ন্যাস অঙ্গ হইতে পারে, কৰ্ম্ম
নহে । এতত্তির বৃহদারণ্যকোপনিষদেও বাজবল্ক্য মৈত্রেয়ীকে তদ্বিজ্ঞান মোক্ষসাধন বলিয়া
উপদেশ দিয়াছেন ।

নির্দামভিধায় শাস ইতি বন্ধেত্যুক্তো শাস এবাত্যরেচয়দিত্তি তদ্বজ্ঞানান্তরদভূতঃ
 সন্ন্যাসঃ সূর্যতে ; তস্মান্নিস্কিতস্তানুপাদেয়ত্বাৎ স্ততশ্চ চোপাদেয়ত্বাৎ কৰ্মসাপেক্ষত্বে
 মোক্ষস্ত সন্ন্যাসবিধানানুপপত্তেঃ সন্ন্যাসমাশ্রয়জ্ঞানমেব মোক্ষসাধনং গম্যত
 ইত্যর্থঃ। অতএব হীতি। জ্ঞানশ্চ স্বফলে কৰ্মনিরপেক্ষত্বাদেবেত্যর্থঃ।
 লিঙ্গান্তরমাহ—এতাবদিত্তি। বাঞ্ছিনামমৃতত্বং স্ততমিত্তি বাঞ্ছসনেয়িনামুপ-
 নিষৎসু আশ্রয়নি ধ্বরে দৃষ্টে স্ততে মতে বিজ্ঞাত ইদং সৰ্বং বিদিতমিত্যুপ-
 ক্রম্যাহরমাশ্রয়ত্বং ছন্দ্যাদিদৃষ্টান্তপ্রবন্ধেনোপপাত্তোক্তানুশাসনাসি মৈত্রেয্যে-
 তাবদরে ধনমৃতত্বমিত্তি জ্ঞানশ্চৈবামৃতত্বসাধনত্বাবধারণং স্ততং তশ্চ কৰ্মান-
 পেক্ষায়াং লিঙ্গমন্তর্থেতাবদিত্যবধারণার্থবচনানুপপত্তেরিত্যর্থঃ। “অমৃতত্বশ্চ তু
 নাশোহস্তি বিত্তেন” ইতি চ তত্রোক্তো বিত্তসাধ্যশ্চ কৰ্মগোহমৃতত্বসাধনত্বাভাবে
 লিঙ্গমনুসঙ্কেয়ম্। ন চ “বিদ্যাধিকাবিদ্যাধিক” ইতি সমুচ্চয়বিধানবিরোধঃ, তশ্চ-
 দেবতোপাসনজ্ঞানকৰ্মসমুচ্চয়বিষয়ত্বাদস্তথা “হিরণ্যয়েন পাশ্র্বেণ” “অগ্নে নম
 সুপথ” ইতি চ মার্গযাচনাদ্যানুপপত্তেরিত্তি সৰ্বমনবদ্যম্। “ন কৰ্মণা ন প্রজয়া
 ধনেন ত্যাগেনৈকে অমৃতত্ব মানন্তঃ” “ত্যাগ এব হি সৰ্বেষাং মোক্ষসাধনমুত্তমম্।
 ত্যজ্যেতৈব হি তজ্জজ্ঞেয়ং ত্যক্তুঃ প্রত্যক্ পরং পদম্” ইত্যাদি শাস্ত্রাদ্ যস্মাৎ ত্যাগো-
 পলক্ষিতমাশ্রয়জ্ঞানমেব মুক্তিসাধনং তস্মাদিত্তি প্রকৃতার্থমুপসংহরতি। তস্মাৎ
 ত্যাজ্যং কৰ্ম মুমুক্শুভিঃ, সাধনচতুষ্টয়সম্পন্নৈরায়তনজজ্ঞানান্তরিত্যর্থঃ। বিবি-
 দিযোরপি নাস্তি কৰ্মাবসরঃ কুতো বিদ্ব ইত্যভি প্রায়ঃ ॥ ২০

অগ্নিষ্টোমবদিত্যুক্তং তত্রৈদমভিধীয়তে ॥ ২১

পদান্বয়। অগ্নিষ্টোমবৎ (অগ্নিষ্টোমধাগের শাস) ইতি (ইত্যাদি) উক্তং
 (কথিত হইয়াছে) তত্র (তদ্বিষয়ে) ঐদং (ইহা) অভিধীয়তে (প্রত্যান্তর প্রদত্ত
 হইতেছে ॥ ২১

অনুবাদ। [দশম শ্লোকে] অগ্নিষ্টোম ধাগ যেমন কৰ্মান্তর অপেক্ষা করে,
 তদ্রূপ বিদ্যাও কৰ্মকে অপেক্ষা করিয়া থাকে—এইরূপ যাহা পূৰ্বপক্ষবাদী
 বলিয়াছিলেন, তাহার উত্তর বলা যাইতেছে ॥ ২১

টীকা। অত্রার্কশ্লোকোহধিকঃ প্রাপ্তকাক্ষেন সংখ্যেয়ঃ। তদেবং মুমু-
 ক্ষুণা সৰ্বকৰ্মসন্ন্যাসপূৰ্বকজ্ঞাননিষ্ঠেন ভবিতব্যমিত্তি শ্রায়েনোপপাত্তেদানীং
 পরোক্তদৃষ্টান্তমনুশ্চ দৃষয়তি—অগ্নিষ্টোমবদিত্তি অৰ্কশ্লোকেন ॥ ২১

নৈককারকসাধ্যত্বাৎ ফলান্যত্বাচ্চ কর্মণঃ ।

বিদ্যা তদ্বিপরীতাহতো দৃষ্টান্তো বিষমো ভবেৎ ॥২২

পদান্বয় । কর্মণঃ (ক্রিয়াসমূহের) নৈককারকসাধ্যত্বাৎ (কর্তৃপ্রভৃতি
বহুকারক নিষ্পাদকত্বাহেতু) ফলান্যত্বাৎ (ফলের ভিন্নত্ব প্রযুক্ত—কর্মের ফল স্বর্গ,
জ্ঞানের ফল মুক্তি) চ (এবং) বিদ্যা (জ্ঞান) তদ্বিপরীতা (কর্মের বিরুদ্ধ-
স্বভাব সম্পন্ন) ; যতঃ (যেহেতু—কর্ম ও বিদ্যার স্বভাব বৈলক্ষণ্য হেতু) বিষমঃ
(অতুল্য) দৃষ্টান্তঃ (উদাহরণ) ভবেৎ (হয়) ॥ ২২

অনুবাদ । কর্ম সমূহ অনেক কারক দ্বারা নিষ্পাদিত হয় এবং তাহার
ফল বিদ্যার ফল হইতে ভিন্ন (কর্মের ফল স্বর্গ, জ্ঞানের ফল মুক্তি), সুতরাং
বিদ্যা কর্ম হইতে সম্পূর্ণ বিলক্ষণ—স্বভাবসম্পন্ন, অতএব অগ্নিষ্টোমদৃষ্টান্ত
[অতীব] বিষম ॥ ২২

টীকা । দুষণমুচ্যতে ইতি প্রতিজ্ঞার প্রোক্তেন দুষণমাহ—নৈকেতি ।
কর্মণোহগ্নিষ্টোমাদেব নৈককারকসাধ্যত্বান্নিত্যত্বব্যাখ্যান্তত্ত্বপ্রয়োগসাধ্যত্বাদিত্যাবৎ,
তথা ফলান্যত্বাৎ ফলভেদবত্বাদ্ “যদেব বিদ্যায়া কুরোতি শ্রুয়োপ-
নিষদা তদেব বীৰ্য্যবত্তরং ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ বিদ্যায়া বীৰ্য্যবত্তরফলবিশেষ-
সম্ভবাচ্চ যুক্তা সহকার্যাপেক্ষেত্যর্থঃ । নৈবং বিদ্যায়া ইত্যাহ—বিদ্যেতি ।
তদ্বিপরীতা কর্মস্বভাববিপরীতস্বভাবেতি যাবৎ । যথা বহুধীনপ্রমাণনিবন্ধ-
নায়া নিরতিশয়মোটেকফলায়া বিদ্যায়া ন সহকার্যাপেক্ষা যুক্তেত্যর্থঃ । যত
এবং স্বভাবভেদঃ কর্মবিদ্যোরতোহগ্নিষ্টোমদৃষ্টান্তো বিষমো দার্ষ্টান্তিকানু-
রূপো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ২২

কৃষ্যাদিবৎ ফলার্থত্বাদন্যকর্মোপবৃংহণম্ ।

অগ্নিষ্টোমস্ত্বপেক্ষেত বিদ্যান্যৎকিমপেক্ষতে ॥২৩

পদান্বয় । অগ্নিষ্টোমঃ (তন্নামক বাগ) ফলার্থত্বাৎ (ফলোদ্দেশ্যত্বাহেতু)
কৃষ্যাদিবৎ (কৃষ্যাদিকর্মের ন্যায়) অন্যকর্মোপবৃংহণঃ (অন্য সহকারী কর্ম দ্বারা
উপচয়), অপেক্ষতে (অপেক্ষা করিয়া থাকে) ; বিদ্যা (জ্ঞান) অন্যৎ (অন্য
সহকারী) কিং (কোন্ বস্তু) অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে) [অর্থাৎ বিদ্যা
কাহাকেও অপেক্ষা করে না] ॥ ২৩ ॥

অনুবাদ । অগ্নিষ্টোম [বাগ] ক্রিয়াসাধ্য সাতিশয় ফলার্থ বলিয়া কৃষি-

কৰ্মাদির ভাৱ কৰ্মান্তৰ অপেক্ষা কৰিয়া থাকে, [কিন্তু] নিৰন্তৰফলক জ্ঞান কাহাকে অপেক্ষা কৰিবে ? [কাহার ও অপেক্ষা করে না] ॥ ২৩

টীকা । বৈষম্যমেবোপপাদয়তি—কৃষ্যাদিবদিত্তি । অগ্নিষ্টোমঃ সাতিশয়ঃ সাধ্যকলার্থবাদন্তকৰ্ম্মোপবৃংহণম্ অষ্টৈঃ কৰ্ম্মভিঃ সহকারিভিৰ্বিহিতোদগীথান্তসংশ্রিতোপাসনাদিক্রৈকপচয়মপেক্ষেতেতি যোজনা ; তত্র দৃষ্টান্তঃ কৃষ্যাদিবদিত্তি । কৃষিবানিজ্যাদৌ ফলোপচয়ার্থং সাধনবিশেষোপচয়ঃ প্রসিক্ত ইত্যর্থঃ । বিজ্ঞাতু নিৰন্তৰফলবাদন্তং সহকারিভূতং কিং বস্তুপেক্ষতে ? ন কিমপীত্যর্থঃ ॥ ২৩

প্রত্যবায়ন্তু তস্মৈব যশ্চাহংকার ইষ্যতে ।

অহংকারফলার্থিত্বে বিদ্যেতে নাত্মবেদিনঃ ॥২৪

পদান্বয় । যশ্চ (যে পুরুষের) অহংকারঃ (আমি কৰ্ত্তা, আমি ভোক্তা এইরূপ অভিমান) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) তস্মৈ (সেই পুরুষের) এব (অবধারণ) প্রত্যবায়ঃ (পাপ) [ভবতি = হয়] ; তু (কিন্তু) আত্মবেদিনঃ (আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির) অহংকারফলার্থিত্বে (অভিমান ও ফলাকাঙ্ক্ষা) ন বিদ্যেতে (থাকে না) ॥ ২৪

অনুবাদ । যাহার [এই কৰ্ম্মের আমি কৰ্ত্তা, আমি ফলভোক্তা এই প্রকার] অহংকার আছে, তাহারই [বিহিত কৰ্ম্মের অকরণপ্রযুক্ত] প্রত্যবায় জন্মে । আত্মতত্ত্বজ্ঞ ব্যক্তির কৰ্ত্তৃত্বভোক্তৃত্বাদি অভিমান এবং ফলের আকাঙ্ক্ষা কিছুই থাকে না ॥ ২৪

টীকা । যদ্বক্তৃমকুৰ্ব্বন্ বিহিতং কৰ্ম্মেতি প্রত্যবায়ন্তুতেশ্চেতি তত্রাহ—প্রত্যবায়স্তিতি । অস্ত কৰ্ম্মণোহহং কৰ্ত্তা, এতৎ কৃৎসদং ফলং ভোক্তা ইতি, যশ্চাহংকার ইষ্যতে ইষ্টো ভবতি স্বাভাবিকো বর্ত্তত ইতি যাবৎ । তস্মাদি-কৃতস্ত বিহিতাকরণে প্রত্যবায়ো ভবেদিত্যর্থঃ । আত্মবেদিন আত্মতত্ত্বজ্ঞান—নিষ্ঠস্ত তু অহংকারফলার্থিত্বে ন বিদ্যেতে বিষয়াভাবাদতো নিমিত্তাতাবায়ঃ প্রত্যবায়ন্তুত্বার্থঃ ॥ ২৪

তস্মাদজ্ঞানহানায় সংসারবিনিবৃত্তয়ে ।

ব্রহ্মবিদ্যাবিধানায় প্রারক্কোপনিষৎ ত্রিয়ম্ ॥২৫

পদান্বয় । তস্মাৎ (সেই হেতু—বিজ্ঞা কৰ্ম্মনিরপেক্ষত্বহেতু) সংসার বিনিবৃত্তয়ে (যদ্বারা সংসার নিবৃত্ত হয়) অজ্ঞানহানায় (অবিজ্ঞানানের নিমিত্ত) ব্রহ্ম-

বিজ্ঞা বিধানায় (ব্রহ্মজ্ঞান সম্পাদন করিতে) ইয়ং (এই) তু (কিন্তু) উপনিষৎ (ব্রহ্মবিজ্ঞা) প্রারম্ভা (আরম্ভ হইল) ॥ ২৫

অনুবাদ । যেহেতু অজ্ঞান নাশ হইলে সংসারও নিবৃত্ত হয়, অতএব ব্রহ্মবিজ্ঞাসম্পাদনের নিমিত্ত এই উপনিষৎ (জ্ঞানকাণ্ড), আরম্ভ করা বাইতেছে ॥ ২৫

টীকা । ‘বিদ্যেবাজ্ঞানহানায় ন কৰ্ম্মপ্রতিকূলত’ ইত্যাপক্রমোন্নত। এতেন কৰ্ম্মণঃ স্বাতন্ত্র্যেণ বা জ্ঞানসহকারিতয়া বা সৰ্ব্বথা ন সাক্ষান্মোকহেতুত্বমতীত্যপপাত্ত ‘ব্রহ্মবিজ্ঞামধেদানীং বক্তুং বেদঃ প্রচক্রে’ ইতি পরমপ্রকৃতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । বিদ্যায়াঃ কৰ্ম্মনিরপেক্ষিত্বং তচ্ছব্যর্থঃ । অজ্ঞানহানায়ানাদ্যজ্ঞাননিরাস-সিদ্ধয়েহপেক্ষিতব্রহ্মবিদ্যাং বিধাতুং সম্পাদয়িতুমিষং পরোপনিষৎ বেদাস্তভাগঃ প্রারম্ভেতি যোজনা । অজ্ঞানহানস্ত বিশেষণং সংসারবিনিবৃত্তম্ ইতি সংসারস্ত বিনিবৃত্তিঃ সম্যক্ নিবৃত্তিরিহাদিতি বিগ্রহঃ । অক্লীবত্বমার্যম্, অজ্ঞোপনিষচ্ছব্দঃ লক্ষণয়া বেদাস্তগ্রন্থেষু প্রযুক্তঃ ॥ ২৫

সদেৰূপনিপূৰ্ব্বস্য কিপি চোপনিষদ্তুবেৎ ।

মন্দীকরণভাবাচ্চ গৰ্ভাদেঃ শাতনাত্থা ॥২৬

ইতি উপোদঘাত—প্রকরণম্ ।

পদান্বয় । উপনি পূৰ্ব্বস্ত (উপ + নি উপসর্গ ঘাহার পূর্বে বর্তমান তাহার) সদেঃ (সদ্ব্যাতুর উত্তর) কিপি (কিপ্ প্রত্যয় করিলে) চ (ও) উপনিষৎ (উপ-নিষৎপদ) ত্ববেৎ (নিষ্পন্ন হয়) [কিহেতু ?] গৰ্ভাদেঃ (জন্ম জরা প্রভৃতির) মন্দীকরণভাবাচ্চ (শিথিলীকরণপ্রযুক্তও) তথা (তদ্বৎ) শাতনাৎ (নাশ বশতঃ) ॥ ২৬

অনুবাদ । উপ + নি পূৰ্ব্বক সদ্ব্যাতুর উত্তর কিপ্ প্রত্যয় করিলে উপনিষৎ পদ নিষ্পন্ন হয় । যেহেতু উপনিষৎ জন্ম, জরা প্রভৃতি শিথিল করে এবং তাহাদের উচ্ছেদ সাধন করিয়া দেয় ॥ * ২৬

* তাৎপৰ্য্য—সদ্ব্যাতুর অর্থ বিশরণ (শিথিলীকরণ), প্রতি (আশ্রিত) ও অবসাদ (নাশ) । এহলে একই—ব্যাতুর তিন প্রকার অর্থ—উপনিষৎ শব্দে প্রযুক্ত হইতে পারে ।

তাৎপৰ্য্য—প্রথমাদিকারীর জন্ম জরা প্রভৃতি শিথিল করে, মধ্যাদিকারীর সমীপে নিষ্কর-রূপে ব্রহ্মপ্রাপ্তি ঘটায়, এবং তদ্বজ্ঞ ব্যক্তির জন্মাদি সমূলে উচ্ছেদ করে, এই নিমিত্ত তাহাকে উপনিষৎ বলা যায় । উপনিষৎ শব্দের অর্থ ব্রহ্মবিদ্যা, তবে এহকে উপনিষৎ বলা হয় কেন ?—

টীকা । তর্হি কোহস্ত মুখোহর্থ ইতি বিবক্ষায়াং ব্রহ্ম বিদ্যাধাং শব্দসামর্থ্যং দর্শয়ন্তুপনিষচ্ছব্যাংপাদনেনাপি স্বতন্ত্রৈব বিভা মোক্ষহেতুরিতি সূচয়তি—
সদেৱিতি । যদু বিশরণগতাবসাদনেঐতি ধাতোরূপনীত্যাপসর্গবয়পূর্বকস্ত
কিপ্ প্রত্যয়াস্তোপনিষদিতি রূপম্ । অস্ত্যত্র ধাত্বর্থত্রয়ং তথাহি—বে মন্দ-
ব্রহ্মবিদন্তেষাং গর্ভজন্যজরাদিকম্ উপনিষাদয়তি শিথিলীকরোতীত্যাপনিষদিত্যে-
কোহর্থঃ । জিজ্ঞাসোস্চোপ সমীপে নিশ্চয়েন ব্রহ্ম গময়তীতি দ্বিতীয়ঃ । তত্র-
বিদাস্ত গর্ভাদি নাশয়তোবেতি তৃতীয়ঃ । এবং সমাগ্, ধাত্বর্থযোগাধিদৈবোপ
নিষচ্ছব্যাচ্যা তাদর্থ্যাদ্ গ্রহোহপ্যাপনিষদ্যতে, লাদলং জীবনমিতিব-
দিত্যর্থঃ ॥ ২৬

ইত্যাপোদ্ঘাত প্রকরণম্ প্রথমং বিবৃতম্ ।

চৈতন্ত প্রকরণ-মিতি টীকাস্তরে ॥

— — —

আত্মজ্ঞানোৎপত্তিপ্রকরণম্ ॥ ২

প্রতিষেদ্ধুমশক্যত্বাৱেতি নেতীতি শেষিতম্ ।

ইদং নাহমিদং নাহমিত্যদ্বা প্রতিপদ্যতে ॥ ১

পদান্বয় । নেতি নেতি (ইহা নয় ইহা নয়) ইতি (এইরূপে) শেষিতং
(পরিশেষে প্রাপ্ত) [আত্মতত্ত্ব] প্রতিষেদ্ধুং (নিষেধ করিতে) অশক্য-
ত্বাং (অসামর্থ্য প্রযুক্ত—পারেনা বলিয়া) ইদং (দেহাদি) ন (না) অহং (আমি
আত্মা) ইদং (ইন্দ্রিয়াদি) ন (না) আত্মা (আমি, আত্মা) ইতি (এইরূপে)
অদ্বা (সাক্ষাৎ) প্রতিপদ্যতে (উপলব্ধ হয়) ॥ ১

অনুবাদ । এই বস্তু আত্মা নহে, এই বস্তু আত্মা নহে—এইরূপে
[আত্মাতিরিক্ত বস্তুর নিষেধ করা হইলেও] আত্মার নিষেধ করা যাইতে পারে
না ; সুতরাং [প্রতিষেধের অবধি] একমাত্র আত্মতত্ত্ব অবশিষ্ট থাকে । দেহ,

বেহেতু গ্রন্থ ব্রহ্মবিদ্যা প্রতিপাদন করে । বাস্তবিক উপনিষৎ ও ব্রহ্মবিদ্যা একই পদার্থ । ব্রহ্মজ্ঞান
হইলে অজ্ঞান লয় প্রাপ্ত হয় । সুতরাং তাহার কার্য অন্ন জরা ব্যাধি মরণ প্রভৃতি সংসার
আর বিদ্যমান থাকে না । এই জীবন সংসারের হস্ত হইতে নিরুত্তীর্ণতার জন্ত একমাত্র
উপনিষৎই অবলম্বনীয় ।

ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি প্রভৃতি আমি (আত্মা) নহি—এইরূপে [পণ্ডিতগণ] প্রত্যক্ষ-
ভাবে আত্মস্বরূপ উপলব্ধি করিয়া থাকেন ॥ * ১

টীকা । তদেবং মুমুক্শোর্মোক্ষসাধনব্রহ্মবিদ্যা প্রতিপত্তয়ে বেদান্তা-
রম্ভ উপপদ্যাত ইতি স্থিতে পুনরাশঙ্ক্যতে । নমু বিদ্যোদয়স্য বেদান্তারম্ভ
স্তদোপপদ্যতে যদি বিদ্যোদয়ঃ সম্ভাব্যেত ; স ঐহানি সংসারিত্ত্বগ্রাহক-
প্রত্যক্ষাদিবিরোধাদ্যাক্ষতেনাপি নোৎপাদয়িতুং শক্যতে । অসম্ভাব্যবিরোধি-
তয়া প্রত্যক্ষাদেবলব্ধ্যাং তদুপলব্ধীবিন্শাগমস্ত্য দুর্লভত্বাৎ কণকিছুৎপন্নাপি
বিদ্যা যদি প্রমাণসিদ্ধং সংসারং বাধেত, তর্হি প্রত্যগাত্মনোহপি ব্রহ্মরূপত্বং
কথং প্রত্যক্ষানুভবো ন বাধেতেতি ? অত উত্তরং বদতি—প্রতিবেদ্যুমিতি ।
নেতি নেতীতি বীক্ষমা সকলদৃশ্য প্রতিষেধে শেখিতমুর্বরিতং বদাত্মতত্ত্বং তৎ
প্রতিষেধাবধিহেন প্রতিষেদুঃ স্বরূপত্বেন প্রতিষেধসাক্ষিতয়াবস্থিতং যতোহতঃ
প্রতিষেদুঃশক্যত্বাৎ অক্ষা সাক্ষাৎ প্রতিপদ্যতে নিঃসন্ধিগ্ধমুপলভ্যত ইতি যোজনা ।
উপলভ্য প্রকারম্ অভিনয়তি—ইদমিতি । ইদং দেহস্বরূপং নাহমাছা ইদমিন্দ্রিয়—
জাতং মনোবুদ্ধিপ্রাণতত্পাদানাচেতনপর্যাস্তং নাহং কিস্তেষাং প্রকাশকমব্যভি-
চারি স্বয়ংপ্রকাশকুটস্থমক্ষরং, যস্মিন্ সর্বজগদাপ্রয়োহব্যাকৃতাকাশঃ ওতশ্চ
প্রোতশ্চ তদেবাহং পরমমক্ষরমিতি প্রতিপদ্যাত ইত্যর্থঃ । অনেন বিদ্যা নোদেতী-
ত্যেবা শঙ্কা নিরাকৃতা । প্রতিষেদুঃশক্যত্বাদিত্যনেন তু যথা ব্যাখ্যাতেন বাধা-
যোগ্যত্বং দর্শিতমিতি বিবেক্ষ্যাম্ ॥ ১

অহংধীরিদমাত্মোখা বাচারম্ভগগোচরা ।

নিষিদ্ধাত্মোদুবহাৎ সা ন পুনর্মানিতাং ব্রজেৎ ॥২

পদানুব্রয় । অহংধীঃ (অহংজ্ঞান—দেহাদি অনাত্মার আত্মবুদ্ধি) ইদমাত্মোখা
(ইদমংশ অস্তঃকণাদিরূপ আত্মা হইতে উৎপন্ন) বাচারম্ভগগোচরা
(বাক্য দ্বারা আরম্ভ ঘটপটাদিরূপ বিকারবিষয়ক) সা (অহংধী) নিষিদ্ধাত্মো-

* (১) তাৎপৰ্য্য—‘নেতি নেতি’ ইত্যাদি অতি দ্বারা কাম্যবস্ত, দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধি প্রভৃতি অনাত্মরূপে প্রতিষেধ করিলে একমাত্র আত্মাই অবশিষ্ট থাকে । আত্মা ও অনাত্মবস্তুর স্থার নিষেধ বিষয় কেন হয় না একরূপ আশঙ্কা করিতে পার না, কারণ যে ব্যক্তি প্রতিষেধ করিলে, আত্মা তাহার স্বরূপ, কেহ নিজ স্বরূপের নিষেধ করিতে পারে না—অর্থাৎ আমি নাই, এ কথা কেহই বলিতে পারে না । অপি চ, সমস্ত বস্তুর নিষেধের অবধি ও সাক্ষী একমাত্র আত্মা, একমুখ তাহার নিষেধ করা বাইতে পারে না ।

স্তব্ধাৎ (নেতি নেতি—শ্রুতিদ্বারা বাহার স্বরূপ নিষিদ্ধ হইয়াছে, এইরূপ আত্মা—দেহাদি বাহার অহংবুদ্ধির কারণ, এবংবিধস্বহেতু) পুনঃ (বাক্যাঙ্গকার) মানতাং (প্রমাণ্য) ন ব্রজেৎ (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ২

অনুবাদ । অস্তঃকরণাদি অনাত্মবস্তু হইতে অহংবুদ্ধি উৎপন্ন হয় ; সুতরাং বাক্যের দ্বারা আরক্ত বিকার সমূহ তাহার বিষয় । নেতি নেতি শ্রুতি দ্বারা নিষেধ বিষয়ীভূত আত্মা (দেহাদি) বাহার কারণ, এবংবিধ অহংবুদ্ধি [কখনও] প্রমাণ হইতে পারে না (*) ॥ ২

টীকা । নহু অহং ব্রজেতি জ্ঞানমুক্তবিধয়োৎপন্নমপি ন প্রতিষ্ঠাং লভতে, দেহেন্দ্রিয়াদ্যভিমানস্য অনবরতমহুবৃত্তেরিত্যাশঙ্ক্য তস্মৈ প্রমাণমূলত্বাভাবাৎ বাধিতানুবৃত্তিমাভ্যাস্তাভাসদ্বান্ বিদ্যা প্রতিপক্ষত্বমিত্যাভিপ্রেত্য বাক্যোপজ্ঞানস্ত প্রাবল্যমুপপাদয়তি—অহংধীরিতি । দেহাদাবনাশত্বাৎ অহংধীরিত্যাচ্যতে, সাহকর্তৃরিদমংশাৎ পূর্বপূর্বাহংকারবাসনাবাসিতাস্তঃকরণরূপাদিদমাশুনঃ সকাশা-
দুপস্থিতাধাসাশ্রিক্তার্থঃ । স্বরূপতোহস্তা দৌর্জল্যমুক্তা বিষয়ভেদাদপি তদাহ—
বাচারন্তুণর্গোচরেতি । নিরূপ্যমাণং স্বতঃ সত্তাহীনমপি যদপরোক্ষ—ব্যবহার-
গোচরতয়া গম্যতে তদ্বাচারন্তুণমমৃতজড়ানাশ্বরূপং তদেব গোচরো বিষয়ো
যস্যঃ সা তথা যত এবমতো নেতি নেতীতি শাস্ত্রেণ নিষিদ্ধো বাধিত আত্মা
স্বরূপমুক্তবঃ কারণং যন্তাঃ সা নিষিদ্ধাত্মোক্তবা তস্তা ভাবো নিষিদ্ধাত্মোক্তবত্বং
তদ্বাদিতি বিগ্রহঃ । সা পুনরিদংধীরাশ্রযাধাশ্রয়াজ্ঞানানন্তরং মানতাং প্রমাণত্বং
ন ব্রজেৎ ন লভতে, অবস্ত্বাদবস্ত্বজ্ঞানবস্ত্ববিষয়ত্বাচ্চ স্বপ্রাবহবিশেষ—জ্ঞান-
বদিত্যর্থঃ । অতো বাক্যোপজ্ঞানমেব প্রবলং নেতরদ্বিতি ভাবঃ ॥ ২

পূর্ববুদ্ধিমবাধিত্বা নোত্তরা জায়তে মতিঃ ।

দৃশিরেকঃ স্বয়ং সিদ্ধঃ ফলত্বাৎস ন বাধ্যতে ॥ ৩

পদার্থায় । পূর্ববুদ্ধিঃ (অহং কর্তা, অহং ভোক্তা ইত্যাদিরূপ প্রত্যক্ষাত্মক

* নৈয়ায়িক অভূতি বলেন—“অহং স্বধী” ইত্যাদিরূপ অহংবুদ্ধি (অহংকারে) তে
যথার্থ আত্মস্বরূপ প্রকাশিত হয়, ইহা অপেক্ষা অন্তবিধ আত্মস্বরূপ আর নাই । বস্তুতঃ
ইহা ঠিক নহে, যেহেতু অহংবুদ্ধি দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধিবিষয়ক আত্মতত্ত্ব প্রকাশ করে, শুদ্ধ
আত্মতত্ত্ব প্রকাশ করিতে পারে না । অতএব অহংপ্রত্যয় (অহংজ্ঞান) ভ্রমাত্মক । যট পট
ইত্যাদি বস্তু কেবল যট পটাদি শব্দ দ্বারা ব্যবহার যোগ্য হয়, কিন্তু ‘যট’ এই নাম যট এই রূপ
বিধা, তাহার কারণ সত্য ।

ভেদজ্ঞান) অবাধিত্বা (বাধিত না করিয়া বিনাশ না করিয়া) উত্তরা (পরজাত)
মতিঃ (বুদ্ধি—বেদান্ত জ্ঞত ব্রহ্মজ্ঞান) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না)। স্বয়ং
(স্বাভাবিক) সিদ্ধঃ (অন্তানিরপেক্ষ হইয়া সর্বদা স্থিতঃ) সঃ (সেই) একঃ
(এক, অদ্বিতীয়) দৃশিঃ (দ্রষ্টা, ব্রহ্মা) ফলত্বাৎ (ফলস্বরূপ—প্রাপ্যত্বহেতু)
ন বাধ্যতে (বাধিত হয় না) ॥ ৩ *

অনুবাদ। পূর্বোৎপন্ন কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিরূপ প্রত্যক্ষজ্ঞানকে বিনাশ না
করিয়া পরজাত [ব্রহ্মাভিন্ন—আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না। একমাত্র আত্মার
সত্তা স্বতঃ সিদ্ধ (অন্তানিরপেক্ষ) সেই আত্মাই ফলরূপ (প্রাপ্য) বলিয়া
বাধিত হয় না ॥ ৩ *

টীকা। ইদানীং ‘পৌরুষার্থো পূর্বদৌর্কল্যাঃ প্রকৃতিব’দিত্তি জ্ঞানেন প্রধ-
নোৎপন্নায়্যাপি কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদিধিরা উত্তরেণ ব্রহ্মজ্ঞানেন বাধ্যত্বমুপ-
পাদয়তি—পূর্ববুদ্ধিমিতি। ন শুক্যজ্ঞানজ্ঞাত্বং রজতবুদ্ধিমবাধিত্বা শুদ্ধিধীকৃত্ত-
বোৎপদাতে; এবং কল্পাদিবুদ্ধিমবাধিত্বা নাস্বতত্ত্বজ্ঞানমুত্তরমুৎপদাতে, অতঃ
প্রসক্তনিষেধাত্মকত্বাদ্বাধস্ত পূর্বসময়ে উত্তরপ্রসক্ত্যভাবান্ন পূর্বোত্তরস্ত বাধঃ,
কিন্তু পরেণ পূর্বস্ত প্রসক্ত্যবাধ ইত্যানবদাম্; পদার্থবোধে শব্দস্য মানাস্তর—
সাপেক্ষত্বেহপি ন বাক্যার্থবোধে তদপেক্ষা, পদার্থবোধেহপি ব্যবহারমাত্রত্বেবা-

* তাৎপৰ্য্য—আমি কর্তা, আমি ভোক্তা, আমি স্বত্বী এইরূপ প্রত্যক্ষজ্ঞান অনাদিকাল
হইতে বিদ্যমান রহিয়াছে, সুতরাং এবংবিধ প্রত্যক্ষজ্ঞান পূর্বভাবী জ্যোষ্ঠ, বেদান্ত জ্ঞত শুদ্ধ
ব্রহ্মজ্ঞান পরভাবী কনিষ্ঠ। কনিষ্ঠ কখনও জ্যোষ্ঠকে বাধা দিতে পারে না, কারণ জ্যোষ্ঠের
সত্তা বহুদিন ব্যাপী। তাহা হইলে বেদান্তজ্ঞান কিরূপে প্রত্যক্ষকে বিনাশ করিবে, বরং
প্রত্যক্ষবিরোধ বশতঃ আগমজ্ঞাত জ্ঞান উদ্ভিত হইতে পারে না। এইরূপ আলঙ্কার উত্তর
এই যে,—জ্যোষ্ঠ হইলেই প্রবল হইবে এবং কনিষ্ঠ হইলেই দুর্বল হইবে, এমন কোন নিয়ম
নাই। শুদ্ধিতে যখন রজতভ্রম হয়, তখন ‘ইদং রজতম্’ ইত্যাকার জ্ঞান হয়, ইহা জ্যোষ্ঠ
হইলেও ‘নেদং রজতম্’ এই কনিষ্ঠ জ্ঞান দ্বারা বাধিত হয়, যে স্থানে পূর্বজ্ঞান অপেক্ষা করিয়া
পরজ্ঞান উৎপন্ন হয়, তথায় পূর্বের আবল্য বৃদ্ধিতে হইবে। কিন্তু এখানে প্রত্যক্ষ ও আগম-
জ্ঞান ইদং রজতম্ ও নেদং রজতম্ জ্ঞানের স্থায় পরস্পর নিরপেক্ষ, সুতরাং পরজ্ঞানই পূর্ব-
জ্ঞানের বাধক হইবে।

অনাস্তবস্তর স্থায় আত্মা কেন বাধিত হয় না? একথা বলিতে পার না। বাহ্যর সত্তা
বা প্রকাশ, অস্তর সত্তা ও প্রকাশের অধীন, লোকে তাহারই বাধ দেখিতে পাওয়া যায়। যেমন
ঘটের সত্তা সূতিকার অধীন এবং ঘট প্রদীপদ্বারা প্রকাশিত হয়, তাহার অস্বাভাবিক ও প্রত্যক্ষ-
সিদ্ধ। আত্মা সংস্বরূপ ও স্ব-প্রকাশ; সুতরাং তাহার বাধা হইতে পারে না। অপিচ, আত্মা
ফলরূপ অর্থাৎ সকলের প্রাপ্তব্য বস্তু, তাহার বিনাশ ঘটিলে সমস্ত শূন্য হয়। অতএব একমাত্র
আত্মত্ব অবাধিত থাকে।

পেক্ষত্বাৎ পূর্ববুদ্ধে ব্যবহারান্বেষণশ্চোক্তরেণাশ্চজ্ঞানেনাবাধনাচ্চ নোপজীব্য-
বিরোধশ্চেতি দ্রষ্টব্যম্ । কিঞ্চোপনিষদাশ্চজ্ঞানমেব তত্ত্বাবেদকম্ অত্যন্তাবাদ্যার্থত্বা-
দিত্যাহ—দৃশিরিতি । ব্রহ্মাত্মাকারান্তঃকরণবৃত্তি প্রতিকলিতাপরোক্ষক্ষুণ্টিদৃশি-
রিত্যুচ্যতে । স চৈকঃ পরাত্মাবেনোপলক্ষিতোহধিতীয় ইতি যাবৎ স্বয়ংসিদ্ধঃ
পরনিরপেক্ষসত্ত্বাফুটিকঃ স ন বাধ্যতে, উট্টকবিশেষণৈর্বাধাযোগ্যত্বাবগমাৎ
ফলত্বাচ্চ ন হি ফলং বাধ্যতে, তন্ত সর্বজ্ঞানসাধারণত্বাৎ সর্ব ব্যবহারহেতু প্রকাশ-
ত্বাচ্ছেত্যর্থঃ । নিত্যসিদ্ধস্তাপ্যস্ত ফলত্বং বিষয়াকারবৃত্তিব্যক্তত্বাপেক্ষয়োপচর্য্যত
ইতি ভাবঃ ॥ ৩

ইদং বনমতিক্রম্য শোকমোহাদিদূষিতম্ ।

বনাদ্ গান্ধারকো যদ্বৎ স্বাত্মানং প্রতিপদ্যতে ॥৪

পদান্বয় । শোক মোহাদিদূষিতং (শোক মোহাদিরূপ ব্যাপ্ত তত্ত্বর প্রভৃতি
দ্বারা আক্রান্ত) ইদং (এই—শরীররূপ) বনং (অরণ্য) অতিক্রম্য (অতিক্রম
করিয়া) বনাত্ (অরণ্য হইতে) গান্ধারকঃ (গন্ধার দেশবাসী) যদ্বৎ (যেরূপ)
স্বাত্মানং (আত্মস্বরূপ) প্রতিপদ্যতে (প্রাপ্ত হন) ॥৪

অনুবাদ । যেরূপ [তত্ত্বর কর্তৃক অরণ্যে নীম্ননান বন্ধমেত্ৰ] গান্ধার দেশবাসী
কোন লোক ব্যাভ্রাদিসঙ্কুল [ভীষণ] অরণ্য অতিক্রম করিয়া স্বদেশ প্রাপ্ত হইয়া-
ছিল, তদ্রূপ [মেধাবী পুরুষ] রাগ, ঘেব, শোক মোহাদি দ্বারা কলুষিত এই
শরীর ত্যাগ করিয়া [শরীরাত্মিমান দূর করত] আত্মস্বরূপ লাভ করেন ॥ ৪ *

* তাৎপর্য—ছান্দোগ্যে ৩।১৪।১২ উক্ত আছে—কোন চোর একজন লোককে গন্ধার দেশ
হইতে আনিয়া তাহার সমস্ত দ্রব্য অপহরণ করত চক্ষুঃ ও হস্ত বাঁধিয়া জনশূন্য ভীষণ অরণ্যে
ছাড়িয়া দিয়াছিল । তখন সে দিগ্জ্যোস্ত হইয়া কোথায় যাইবে তাহা স্থির করিতে না পারিয়া
উচ্চৈঃস্বরে চীৎকার করিতে আরম্ভ করিল,—তোমরা কে কোথায় আছ, আমাকে বন্ধন মুক্ত
কর, চোরে আমার চক্ষুঃ ও হস্ত বাঁধিয়া গন্ধার হইতে এখানে লইয়া আসিয়াছে । তাহার
এইরূপ ক্রন্দন শুনিয়া কোন দরালু তাহার বন্ধন মোচন পূর্বক বলিয়া দেন—এই দিক দিয়া
গন্ধার দেশে গমন কর । সে যেমন গ্রাম জিজ্ঞাসা করিতে করিতে বুদ্ধিবলে গন্ধার দেশ
প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ ধীমান্ পুরুষ আচার্য্যের উপদেশে ব্যাভ্রতন্ত্রাদি সদৃশ রাগ, ঘেব, শোক,
মোহ, জরা, ব্যাধি পরিপূর্ণ এই শরীররূপ ভীষণ অরণ্য উত্তীর্ণ হইয়া যথার্থ আত্মস্বরূপ প্রাপ্ত
হয় । শরীরাত্মিমান ত্যাগ করিতে না পারিলে কখনই কেহ মুক্তিলাভ করিতে পারে না ।

টীকা । এবং ব্রহ্মাণ্ডজ্ঞানস্য বাক্যানুৎপত্তিশব্দান্ উপপন্নস্য প্রাবল্যো-
পপাদনেন পূৰ্ব্ব প্রবৃত্তপ্রত্যক্ষাদিভিবাদ্যার্থত্বশব্দাঙ্কোন্মথোদানৌঃ কথমিদ-
উৎপদ্যতামিতি বীক্ষ্যমাং পদার্থপরিশোধনেনেতি শ্রোতদৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—
ইদং বনমিতি । ইদং শরীরমেব বনমিব বনং রাগদ্বেষশোকমোহাদিভি-
বাব্রতস্বরাদিহানৌটৈঃ দূষিতমাক্রান্তমতিক্রম্য দিগ্ভ্রামাত্রমাচার্যাদবগম্যান্বয়-
ব্যতিরেকালোচনয়া পদার্থশোধনেন দেহাদিকমনাত্মতয়া তাত্ত্ব্য স্বমাত্মানং সৰ্ব্বানু-
স্মৃতমনপোহাং প্রতিপদ্যতে, অহং ব্রহ্মাস্মীত্যোপনিষদং পুরুষম্ অবগচ্ছতীত্যর্থঃ ।
যথা পক্ষারকো গাক্ষারদেশবাসী পুরুষো বহুচক্ষুরেব তদ্বরেণানীষ মহাবনে
নিষ্কিপ্তঃ স বহুমোক্ষার্থী তত্রাক্রোশং কুৰ্ব্বন্ কেনচিৎ কারুণিকেনোপলব্ধ স্তেন
মোচিতবক্কো দর্শিতস্বদেশমার্গো গ্রামাদ্ গ্রামং পৃচ্ছন্ পণ্ডিতো মেধাবী বনাৎ
স্বদেশং প্রতিপদ্যতে, তথাস্থমপি সংসারী অবদ্যারাগাদিতদ্বটৈঃ মিথ্যাজ্ঞানপটেন
বিবেকদৃষ্টিমাচ্ছাদ্য স্বদেশাদেহারণাং প্রবেশিতো বহুমোক্ষার্থী কদাচিৎ কেনচিৎ
কারুণিকেনাচার্য্যেণ ব্রহ্মবিদা ত্যাজিতমিথ্যাদৃষ্টিপটঃ প্রতিবোধিতঃ স্বদেশব্রহ্ম-
মার্গোহবয়ব্যতিরেকাভ্যাং স্বয়মুহমানঃ স্বমাত্মানম্ অধিগচ্ছতীত্যর্থঃ ॥ ৪

ইতি আত্মজ্ঞানোৎপত্তি বিধি প্রকরণং দ্বিতীয়ং বিবৃতম্ ॥ ২ ।

প্রতিষেধপ্রকরণমিত্যুক্তম্ ।

ঈশ্বরাত্মপ্রকরণম্ ॥ ৩

ঈশ্বরশ্চেদনাত্মা স্ত্রামাসাবস্মীতি ধারয়েৎ ।

আত্মা চেদীশ্বরোহস্মীতি বিদ্যা সান্ধনিবর্তিকা ॥ ১

পদার্থায় । ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বরঃ) চেৎ (যদি) অনাত্মা (আত্মহীন)
স্ত্রাৎ (হন) অসৌ (ঈশ্বর) অস্মি (আমি—আমি হই) ইতি (এইরূপ)
[যযুক্ষ] ন ধারয়েৎ (জানিতেন না) ; ঈশ্বরঃ (পরমেশ্বর) চেৎ (যদি)
আত্মা (স্বরূপ) অস্মি (আমি) ইতি (এইরূপে) [জানিতেন, তাহা
হইলে স্রুতি ও স্মৃতি বিরোধ হইত না] সা (সেট) বিদ্যা (জ্ঞান)
সান্ধনিবর্তিকা (অবিশ্বাসনাশিকা) ॥ ১

অনুবাদ। ঈশ্বর যদি আত্মা হইতে ভিন্ন :হইতেন, তাহা হইলে যুমুক্ষু [গণ] আমিই ঈশ্বর স্বরূপ এইরূপে আত্মাকে অবগত হইতে পারিতেন না। আত্মাকে ঈশ্বররূপে জানিলে শ্রুতি ও স্মৃতির বিরোধ হয় না। আত্মা ও ব্রহ্মের ঐক্যজ্ঞানকে বিঘ্না বলে, সেই অবিঘ্না বিনাশ করিয়া থাকে ॥ ১

টীকা। যেসং ব্রহ্মবিদ্যা প্রতিপাদিতা তস্তাং প্রকাশমানং ব্রহ্ম কিং প্রত্যগাত্মনো ভেদেন প্রত্যোতবাং তদভেদেন বেতি 'দ্বা স্বপর্ণা সমুজ্জা' ইত্যত্র ভেদ-শ্রবণাদমমায়া ব্রহ্মেতাভেদশ্রবণাচ্চ সন্দেহে নির্গমকারণং শ্রোতঃ দর্শয়ন্ বাক্য-বিষয়মর্থঃ স্পষ্টয়তি—ঈশ্বর ইত্যাদিনা। ঈশ্বরো জগৎকারণেনোপলক্ষিতঃ পরমায়া সত্যজ্ঞানানন্তানন্দরূপঃ, স চেদাত্মভিন্নো মের্বাদিবদ্বিষয়ভূতঃ পরোক্ষো বা স্যাৎ তদাসাবীশ্বরোহমস্মীতি যুমুক্ষুর্নধারয়েদাত্মানং তত্ত্বতো ন প্রতিপদ্যত ; ততস্তত্ত্বমস্যাং দিবচনবিরোধঃ স্যাদাত্মেতি রূপং গচ্ছন্তি গ্রাহয়ন্তি চেতি স্মার বিরোধশ্চ স্যাদিত্যর্থঃ। ঈশ্বর এবাত্মাহমস্মি নান্ত ইতি চেদ্ধারয়েদ্বিজানীয়াৎ তদা ন শ্রুতিস্মারবিরোধ ইতি যোজ্যম্। সা বিদ্যা তিরোহিতভেদাকার—প্রত্যক্ ব্রহ্মৈক্যাবলম্বিনো অন্তস্যা অবিদ্যায়া নিবর্তিকা সমূলসংসারনিবর্তি-কেত্যর্থঃ। ব্রহ্ম বেদ ব্রহ্মৈব ভবতি ব্রহ্মৈব সন্ ব্রহ্মাপ্যেতি" ইত্যাদিশ্রুতৌ ব্রহ্মজ্ঞানস্য ব্রহ্মভাবফলশ্রবণাদন্তত্বপক্ষে স্থিতস্য নষ্টস্য বাণস্যান্ততাবানুপপত্তে রৈক্যজ্ঞানমেব ফলবদिति তত্রৈব শাস্ত্রতাৎপর্যং ন ভেদে, তজ্জ্ঞানস্তাফলত্বাদন্তো-হসা বন্তোহমস্মীতি ন স বেদেতি ভেদদর্শনস্ত নিম্নিতত্বাচ্চ ভেদশ্রুতে স্মাদা-বিদ্যাকল্পিতভেদানুবাদপরত্বান্ন স্বার্থে তাৎপর্যমिति ভাবঃ ॥ ১

আত্মনোহন্তস্য চেক্ষ্মা অস্থূলত্বাদয়ো মতাঃ ।

অজ্ঞেয়ত্বেহস্ম কিং তৈঃ স্মাদাত্মত্বে হন্তধীহু তিঃ ॥২

পদাঙ্কয়। অস্থূলত্বাদয়ঃ (অস্থূলত্বপ্রভৃতি) ধর্ম্মাঃ (ভাবপদার্থ) আত্মনঃ (আত্মা হইতে) অন্তস্ত (অন্তের—ঈশ্বরের) চেৎ (যদি) মতাঃ (অভিমত) ; অস্ম (ঈশ্বরের) অজ্ঞেয়ত্বে (জ্ঞানবিষয়ীভূত না হইলে) [যুমুক্ষুর] তৈঃ (অস্থূলত্বাদি ধর্ম্ম দ্বারা) কিং (কি) স্মাৎ (হইবে) [কোন ফল হইবে না] আত্মত্বে (আত্মরূপে ঈশ্বরকে জানিলে) অন্তধীহু তিঃ (অন্তবুদ্ধি—স্থূলত্বরূপত্ব-বুদ্ধির বোধ হয়) ॥ ২

অনুবাদ । যদি আত্মা হইতে ঐশ্বর্য ভিন্ন হয়, এবং অস্থূলত্ব (স্থূল নহে, কৃশ নহে) প্রভৃতি ধর্ম ঐশ্বরের বলিরা বীকার কর, তাহা হইলে অনাস্বভূত ঐশ্বর্য জ্ঞেয় হইলেন না, সুসুক্ষ্ম অস্থূলত্বাদি ধর্ম দ্বারা কোন কল হইল না । বখন অস্থূলত্বাদি ধর্মযুক্ত ঐশ্বর্যই আমি—এইরূপ জ্ঞান হয়, তখন আত্মার আরোপিত স্থূলত্বকৃশত্বাদি ধর্ম দূরীভূত হয় ॥ ২

টীকা । ইতচ্চাভেদে বেদভাৎপর্যামাহ—আত্মন ইতি । অস্থূলত্বাদিরো ধর্ম্মাঃ প্রত্যগাত্মনোহন্তস্ত ভিন্নস্তৈশ্বর্যস্ত চেত্বতা । চেষ্টাঃ স্রাস্তদাত্তৈশ্বর্যস্তানাস্বভূতত্বা-দজ্ঞেয়ত্বেন সতি সুসুক্ষ্মোস্থূলত্বাদিভিঃ শ্রোতৈঃ ধর্মেণঃ কিং শ্রাৎ ? ন কিমপি, স্থূলোহহং কৃশোহহমিত্যাদিস্বগতভ্রান্ত্যানিবৃত্তিরিত্যর্থঃ । যদা তু অস্থূলত্বাদিধর্ম্মক ঐশ্বর্যোহহমস্মীতি জ্ঞায়তে তদা তস্তাপ্যাত্মত্বেন সতি প্রতীচোহন্তধীকৃতিঃ স্বাত্মন্তেব গৃহীতারাঃ কৃশস্থূলত্বাদিধিরো মোহস্থূলারা বাধসিদ্ধিঃ কলং শ্রাদিত্যর্থঃ ॥ ২

মিথ্যাধ্যাসনিবেধার্থঃ ততোহস্থূলাদি গৃহ্যতাম্ ।

পরত্র চেম্মিষেধার্থঃ শূন্যতাবর্ণনং হি তৎ ॥ ৩

পদার্থায় । ততঃ (সেই হেতু) মিথ্যাধ্যাসনিবেধার্থঃ (মিথ্যাত্বত আরোপের নিবৃত্তির অন্ত) অস্থূলাদি (অস্থূল, অনপুপ্রভৃতি) গৃহ্যতাম্ (গ্রহণকর—অবগত হও) ; পরত্র (আত্মভিন্ন বস্তুতে) স্থূলত্বাদিনিবেধার্থঃ (স্থূলত্ব প্রভৃতি ধর্ম্ম নিবৃত্তির অন্ত) চেৎ (যদি) শ্রাৎ (হয়) তৎ (তাহা—) হি (নিশ্চিত) শূন্যতাবর্ণনং (নিবেদনাত্মকখনপর) [হয়] ॥ ৩

অনুবাদ । প্রতিতে অস্থূল অনপু অস্থূল প্রভৃতি যে বাক্য আছে, তাহা [কেবল] আত্মাতে মিথ্যাত্বত স্থূলত্বাদি আরোপের নিবৃত্তির অন্ত আনিবে । যদি অস্থূলত্বাদিবাক্য আত্মভিন্ন বস্তুর নিবেধের অন্তই বল, তাহা হইলে শূন্যবাদ আসিরা পড়ে [অর্থাৎ অস্থূলত্ব-প্রভৃতি বাক্য নিবেদনাত্মকপর হয়] ॥ ৩

টীকা । “কন্নিরাকশ ওতচ্চ শ্রোতশ্চে”তি কার্য্যকারণাঙ্গিকজগদাশ্রয়-প্রশ্লোক্তরত্বেনাকরজোপক্রমাৎ “এতচ্চ বা অকরশ্চ প্রশাসনে গার্গি” ইতি অগদীশ্বরত্বা মধ্যো পরামর্শাৎ ‘অদৃষ্টং দৃষ্টং’ ইত্যাদিনা তৎপ্রত্যাবকখনপূর্ব্বকমস্তে চ ‘এতন্নিরুখলু অকরে গার্গ্যাকশ ওতচ্চ শ্রোতশ্চ’ ইত্যুপসংহারাদীশ্বরপরতা-ব্রাহ্মণবাক্যাত্মশেষতাবধারণিতা তত্র ‘নাস্তদতোহন্তি দৃষ্টশ্রোতৃমন্ত্ৰ বিজ্ঞাৎ’ ইতি দৃষ্টকারণানুকমিতত্ত্ব প্রত্যগাত্মনোহকরত্বজ্ঞাতেন্দ্রচাবধারণিত ইতীশ্বরাত্মনোরভেদ-এব শাস্ত্রার্থো বক্তব্যশ্রাৎ প্রত্যগাত্মত্বব্যতীতস্থূলত্বাদিপ্রতিবেদনসমিধঃ বাক্য-

মাহেশ্বরমিত্যভিপ্রেত্যাহ মিথ্যেতি । ততস্তন্মাশ্রিত্যাধাসাজ্ঞানমূলত নিষেধার্থঃ
নিবৃত্ত্যর্থম্ অস্থলাদিপ্রত্যগাত্মবিশেষণত্বেন গৃহ্যতাম্ । বিপক্ষে দোষমাহ—
পরত্রেতি । অস্থলাদিবাক্যং পরত্র প্রত্যগাত্মনোহন্তত্র স্থলত্বনিষেধার্থঃ চেৎ
শ্রাৎ তদা হি নিশ্চিতং শূন্যতাবর্ণনমেব তৎ শ্রাদাত্মনোহন্তত্র জড়ত্বাৎ তত্র চ
স্থৌল্যাদিধর্ম্মযোগান্নিষেধাত্তঃপাতিত্বে সতীশ্বরস্তেশ্বরত্বাযোগান্নিষেধমাত্রপরমেব
বাক্যং শ্রাদিত্যর্থঃ । তন্মাদস্থলত্বাদিধর্ম্মকত্বানাশ্রিত্যাযোগাদীশ্বরমভ্যাপগচ্ছত্যাটৈশ্বব
সোহভ্যাপগচ্ছত্বা ইতি ভাবঃ ॥ ৩

বুভুৎসোর্যদি চান্যত্র প্রত্যগাত্মন ইষ্যতে ।

অপ্রাণো হৃমনাঃ শুভ্র ইতি চানর্থকং বচঃ ॥ ৪

পদার্থায় । যদি চ (যত্বপি) প্রত্যগাত্মনঃ (জীবাশ্রয়, জীবাশ্রাকে)
বুভুৎসোঃ (জানিতে ইচ্ছুক পুরুষ হইতে) অন্তত্র (অন্তবস্ততে) [নিষেধ]
ইষ্যতে (ইষ্ট হয়), [তাহা হইলে] হি (নিশ্চিত) অপ্রাণঃ (প্রাণসম্বন্ধ-
রহিত) হৃমনাঃ (মনঃসম্বন্ধরহিত) শুভ্রঃ (শুদ্ধ) ইতি (এইরূপ) বচশ্চ
(বাক্য ও) অনর্থকং (ব্যর্থ) [হয়] ॥ ৪

অনুবাদ । যদি আশ্রয়ত্ব জিজ্ঞাসুর আশ্রয়বিরহিত বস্ততে [দেহ, ইন্দ্রিয়,
মনঃ, বুদ্ধি ও তাহাদের ধর্ম্মের] নিষেধ স্বীকার কর, তাহা হইলে [অপ্রাণ
নিষেধ প্রযুক্ত], তাহার প্রাণ নাই, মনঃ নাই, তিনি শুদ্ধ—এইরূপ শ্রুতি বাক্য
নিরর্থক হয় ॥ ৪

টীকা । কিঞ্চ, প্রত্যগাত্মনোহন্তত্র স্থলত্বাদিপ্রতিষেধে চাপ্রাপ্তপ্রতিষেধো
নিষ্ফলশ্চাপত্তেতেনি দোষান্তরমাহ—বুভুৎসোর্যিতি । যদি প্রত্যগাত্মনো
বুভুৎসো রাস্রত্বং বোদ্ধুনিচ্ছোঃ সংসারিত্বেনাস্তিমতাদাত্মন ইতি ধাবৎ, তদন্তত্র
দেহেইন্দ্রিয়প্রাণমনস্তর্কনিষেধ ইষ্যতে, তদা অপ্রাণ—ইত্যাদিবচনমনর্থকং
নির্কিষরং শ্রাদন্তত্র প্রাণাদিপ্রসক্ত্যভাবে প্রতিষেধস্ত চ দৃষ্টার্থাদিত্যর্থঃ ॥ ৪

ইতীশ্বরাত্মপ্রকরণং তৃতীয়ং বিবৃত্তম্ ॥ ৩০ ॥

তত্ত্বজ্ঞানস্বভাবপ্রকরণম্ ॥ ৪

অহং-প্রত্যয়বীজং যদহং-প্রত্যয়বৎস্থিতম্ ।

নাহং প্রত্যয়বহু্যুচ্চং কথং কৰ্ম্ম প্ররোহতি ॥ ১

পদান্বয় । অহং প্রত্যয়বীজং (অহঙ্কার বাহার-কারণ) অহং প্রত্যয়বৎস্থিতম্ (অন্তঃকরণে সঞ্চিত) যৎ (যে) কৰ্ম্ম (কর্ম্ম) [জাতং=উৎপন্ন হইয়া] [তৎ=সেই কর্ম্ম] নাহং প্রত্যয়বহু্যুচ্চং (আমি কর্ত্তা ভোক্তা নহি, কিন্তু শুদ্ধ ব্রহ্ম,—এইরূপ প্রমাণজনিত-জ্ঞানরূপবহি দ্বারা দগ্ধ) [সৎ=হইয়া] কথং (কিরূপে) প্ররোহতি (ফলোন্মুখ হইবে) ॥ ১

অনুবাদ । [যদি বল,—ঈশ্বরের সহিত আত্মার অভেদজ্ঞান মুক্তির উপায় হইতে পারে না, কারণ অন্তঃকরণে অনেক কর্ম্ম সঞ্চিত থাকে এবং তাহার ফল ও অবশ্যভাবী বলিয়া প্রতিবন্ধকসঙ্গে মুক্তি হইবেনা ; ইহার উত্তরে বলা হইতেছে,—] অনায়াস আত্মবুদ্ধিরূপ অহঙ্কার বাহার কারণ, যাহা অন্তঃকরণে সঞ্চিত থাকে এইরূপ কর্ম্ম, আমি কর্ত্তা নহি, ভোক্তা নহি, এবং বিধ জ্ঞানরূপ বহি দ্বারা দগ্ধ হইয়া কিরূপ ফল প্রসব করিবে ? ১

টীকা । নহু যদিদমৌশ্বরাভেদেনাত্মনো জ্ঞানং মোক্ষসাধনমুক্তং তন্নোপ-
পত্ততে সঞ্চিতানেককৰ্ম্মসম্ভাবাৎ কৰ্ম্মণাক্ষ ফলাবশ্যভাবনিবৃত্তাৎ তৈঃ প্রতিবন্ধ-
সম্ভবাদিত্তি তত্রাহ—অহং প্রত্যয়েতি । অহমিতি প্রত্যয়োহহঙ্কারোহনায়াত্মা-
স্তিমানলক্ষণঃ স বীজং কারণং যন্ত কৰ্ম্মণঃ তদহং প্রত্যয়বীজম্, অহমিতি প্রতীক্যতে
আত্মা ষ্মিন্মনস্তঃকরণে সাভাসে তদহং প্রত্যয়বৎ তস্মিন্মহং-প্রত্যয়বতি স্থিতং
সঞ্চিতং যৎ কৰ্ম্মজাতং তন্নাহং কর্ত্তা ভোক্তা কিন্তু ব্রহ্মৈবাহমস্মীতি যঃ প্রমাণ-
জনিতঃ প্রত্যয়ঃ স এব বহিঃ তেন উচ্চং দগ্ধং, কথং পুনঃ প্ররোহতি ফলোন্মুখং
জায়েতেতি যোজনা । তথাচ শ্রুতিস্মৃতি “কীয়ন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে
পর্যবরে ।” “জ্ঞানায়িঃ সৰ্ব্বকৰ্ম্মাণি ভস্মসাৎ কুরুতে তথা” ইতি জ্ঞানোদয়ে নাস্ত-
রীয়কতয়া মূলজ্ঞানস্ত বিরোধাদেব নিবৃত্তিসম্ভবাৎ তদা তৎকার্য্যাস্তঃকরণস্তাপি
নিবৃত্তেরাপ্ররোহাবে কৰ্ম্মস্থিত্যবোগাৎ কৃতন্তেন মোক্ষপ্রতিবন্ধশঙ্ক্যত্বেতি ধারঃ ॥ ১

দৃষ্টবচ্চেৎ প্ররোহঃ স্যামান্যকৰ্ম্মা স ইষ্যতে ।

তস্মিরোধে কথং তৎ স্যাৎ পৃচ্ছামো বস্তুদুচ্যতাম্ ॥ ২

পদান্বয় । [প্রশ্ন] চেৎ (যদি) দৃষ্টবৎ (দৃষ্টের স্থায় অর্থাৎ যেমন জ্ঞানীর ভিক্ষাটন প্রভৃতি দৃষ্টফলক কৰ্ম সফল, সেইরূপ অদৃষ্টফলক যজ্ঞাদি কৰ্ম সফল হউক) প্ররোহঃ (ফলোন্মুখতা) স্তাৎ (হওয়া উচিত), [উত্তর] ন (তাহা হইতে পারে না) [বৃত্তঃ=যেহেতু] সঃ (সেই ভিক্ষাটনপ্রভৃতি দৃষ্ট কৰ্ম) অন্তকৰ্ম্মা (প্রারক কৰ্ম নিবন্ধন) ইযাতে (অভিপ্রেত হইয়া থাকে), তন্নিরোধে (অজ্ঞানকার্য্য অহঙ্কারের নিরোধ হইলে) তৎ (কৰ্ম) কথং (কিরূপে) স্তাৎ (থাকিবে) বঃ (আপনাদিগকে) পৃচ্ছামঃ (জিজ্ঞাসা করি) তৎ (তাহা) উচ্যতাম্ (বলুন) ॥ ২

অনুবাদ । যদি বল, জ্ঞানীর ভিক্ষাটনপ্রভৃতি দৃষ্টকৰ্ম্ম যেমন সফল, সেইরূপ অদৃষ্ট কৰ্ম্ম যজ্ঞাদিও সফল হউক, [তাহার উত্তরে বলা যাউতেছে] তাহা হইতে পারে না, [কেননা] জ্ঞানীর ভিক্ষাটনাদি প্রারককৰ্ম্মনিবন্ধন, বিধিপ্রযুক্ত নহে, [পূৰ্ব্বপক্ষীর আশঙ্কা] কৰ্ম্মের আশ্রয় অজ্ঞান নিরুদ্ধ হইলে প্রারক কৰ্ম্ম কিরূপে অবস্থান করিবে, তাহাই আপনাকে জিজ্ঞাসা করি, আপনি বলুন ॥ ২

টীকা । নহু যথা জ্ঞানবতোহপি ভিক্ষাটনাদি কৰ্ম্ম সফলমুপলভাতে তথা তত্তাদৃষ্টফলমপি কৰ্ম্ম সফলং স্তাদিতি কল্যাত ইতি শব্দাতে—দৃষ্টবচ্চেৎ প্ররোহঃ স্তাদিতি । পরিহরতি—নান্যকৰ্ম্মা স ইম্যত ইতি । নেতি নিবেদ্যার্থঃ । স ভিক্ষাটনাদির্কিঙ্কর্যো ব্যাপারোহন্তকৰ্ম্মা অন্তত্র প্রযুক্তঃ ফলং কৰ্ম্ম-কারণং বৃত্ত মোহন্তকৰ্ম্মা স ইযাতে । জ্ঞানাবিরোধিপ্রারককলকৰ্ম্মনিবন্ধনঃ হি ভিক্ষাটনাদি, নৈবং বিধিলক্ষণং তত্ত জ্ঞানবিরোধিত্বাদিত্যর্থঃ । নহু জ্ঞানাদজ্ঞান-নিবৃত্ত্যা তন্মূল্যাহঙ্কারনিবৃত্তিহাভ্যুপগম্য তদাশ্রয়কৰ্ম্মনিবৃত্তৌ কথমারকমপি কৰ্ম্ম সিদ্ধোৎ ? বস্তুনিষ্ঠা বিদুষো ভিক্ষাটনাদিকৰ্ম্মপ্রবৃত্তিরিতি পৃচ্ছতি পূৰ্ব্ববাদৌ । তন্নিরোধ ইতি কৰ্ম্মাশ্রয়ঃ প্রথমতচ্ছকার্থঃ, কৰ্ম্মবিত্তীয়তচ্ছকার্থঃ ॥ ২

দেহাচারভুসামর্থ্যাজ্জ্ঞানং সন্নিবয়ং ত্বয়ি ।

অভিভূয় ফলং কুর্যাৎ কৰ্ম্মান্তে জ্ঞানমুদবেৎ ॥ ৩

পদান্বয় । কৰ্ম্ম (যজ্ঞাদি) দেহাচারভুসামর্থ্যাৎ (শরীরাদির আরম্ভের সামর্থ্যবশতঃ) সন্নিবয়ং (ব্রহ্মাশ্রয়বিষয়ক) জ্ঞানং (বোধকে) অভিভূয় (অভিভূত করিয়া) ত্বয়ি (তোমাতে) ফলং (দেহপ্রতিভানাদি কার্য্য) কুর্যাৎ (করিয়া থাকে), অন্তে (প্রারককৰ্ম্মফলভোগাবসানে) জ্ঞানং (বোধ) উদবেৎ (উৎপন্ন হয়) ॥ ৩

অনুবাদ। [সিদ্ধান্তী পূৰ্ণপক্ষবাদীর প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন] প্রারক-
কর্ম থাকিলে দেহাদির আরম্ভ হইয়া থাকে, সেই কর্ম ব্রহ্মাত্মবিষয়ক জ্ঞানকে
অভিভব করিয়া [বিধান্] তোমাতেও [দেহ ও জগতের প্রতিভাসরূপ]
ফল প্রসব করিয়া থাকে, প্রারকভোগ সমাপ্ত হইলে [অপ্রতিবন্ধ] জ্ঞান
প্রাচুর্ভূত হয় ॥ ৩

টীকা। উত্তর মাহ—দেহাদীতি। সন্নিবন্ধঃ প্রমাণজনিতত্বেন প্রবল-
মপি ব্রহ্মাত্মবিষয়ঃ জ্ঞানমভিভূয় বিদেহৈকবল্যরূপাৎ ফলাৎ প্রচাভ্য কর্ম
প্রারকফলক্ষণং স্বফলং দেহাভাসজগদাভাসরূপং—অস্মি জ্ঞানবতাপি কুর্যাদেব।
কুতঃ? দেহাদ্যারম্ভঃ প্রতি সমর্থত্বাদন্তে প্রারককর্মফলভোগাবসানে সতি জ্ঞানং
প্রতিবন্ধরহিতং সমুদ্ভবেৎ উদ্ভূতং ভবতি। বর্তমানকার্য্যসম্পাদকাবিদ্যালেশম-
প্যপবাধ্য বিদ্যাংসং স্বারাজ্যে স্থাপয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৩

আরকস্য ফলে হেতে ভোগো জ্ঞানঞ্চ কর্মণঃ।

অবিরোধস্তয়োযুক্তৌ বৈধর্ম্যং চেতরস্তু তু ॥ ৪

পদান্বয়। ভোগঃ (উপভোগ) জ্ঞানং চ (এবং জ্ঞান) এতে (এই
দুইটি) আরকস্ত কর্মণঃ (প্রারক কর্মের) ফলে (ফলধর) হি (নিশ্চিত),
তয়োঃ (তাহাদের—অর্থাৎ ভোগ ও জ্ঞানের) অবিরোধঃ (বিরোধাত্মক)
যুক্তঃ (উচিত) তু (কিন্তু) ইতরস্তু চ (সঞ্চিত কর্মের) বৈধর্ম্যং (বিরোধ)
[বর্ততে = আছে] ॥ ৪

অনুবাদ। [যদি বল প্রারককর্মবশে জ্ঞানীরও ভোগ হয়, অনারক
কর্মে হয় না; উভয়ই অজ্ঞানের কার্য্য তখন বিশেষ কিরূপে দৃষ্ট হয়, ইহার
উত্তরে বলিতেছেন] ভোগ ও জ্ঞান উভয়ই আরক কর্মের ফল; সুতরাং
উভয়ের বিরোধ না থাকা উচিত, কিন্তু অনারকফলক সঞ্চিত কর্মের সহিত
জ্ঞানের বিরোধ থাকা যুক্তিযুক্ত ॥ ৪

টীকা। নহু প্রারককর্মবশাচ্ জ্ঞানিনোহপি ভোগঃ শাস্তুঅনারককর্ম তৎ-
ফলমোক্তম্বিন্ অবস্থিতিরিতি কথমুপপদ্যেত, অজ্ঞানকার্য্যাদাবিশেষাৎ সৰ্ব্বজ্ঞাজ্ঞান-
নিবৃত্তৌ চ পুনরাশ্রয়াভাবেন অবস্থানাভাবস্ত। সমত্বাদিত্যাশঙ্ক্য বিশেষমাহ—
আরকশ্চেতি। ভোগো জ্ঞানকেতোতে হি বস্মাদারকস্ত কর্মণঃ ফলেতত্তয়ো-
রবিরোধোযুক্ত ইতরস্তু অনারকফলস্ত সঞ্চিতস্ত ক্রিয়মাণস্ত বা কর্মণো বৈধর্ম্যং
বৈপরীতাৎ বিরোধ এবৈত্যাকরার্থঃ। অরং ভাবঃ—জ্ঞানং হি স্বকারণাজ্জায়মানং

শরীরাদিসাপেক্ষমেব জায়তে, অশরীরস্ত আগন্তুকজ্ঞানাসম্ভবাৎ, শরীরাদিকন্তু ন জ্ঞানকারণাহংপদাতে, অন্তকারণস্য অন্তহেতুত্বাযোগাৎ, অতঃ কৈশ্চিৎ কৰ্ম্ম-
বিশেষৈঃ শরীরবিশেষে জ্ঞানোৎপত্তিযোগো স্বফলদানায় আরক্কে সতি তমাসিত্য
জ্ঞান হেতুকৰ্ম্মাণি জ্ঞানমারভন্তে, ইত্যভ্যুপগম্যাম্ । তথাঃ আরক্কে দেহে তদ্বোগ-
শ্রাবণস্তাবিত্বাদ্ ভোগপ্রদকৰ্ম্মারকশরীরমাশ্রিত্য স্নহেতুসমাসাদিতঃ জ্ঞানঃ স্বফলম-
জ্ঞাননিবৃত্তিঃ কুর্সদপি ন সন্ত্যো ভোগৈকনাশ্রুদেহারন্তুককৰ্ম্মাক্ষিপ্তবিত্তালেশঃ
নিবর্তয়তি উপজীব্যবিরোধিত্বাভাবাদিত্তি নারকফলকৰ্ম্মজ্ঞানয়োবিরোধোহনারক-
ফলানাস্ত কৰ্ম্মণামকৰ্ত্ত্ব্যত্বত্বজ্ঞানোদয়বিরোধাদেব কৰ্ত্ত্ব্যত্বাবনিবৃত্ত্যবশ্রা-
ভাবাদভাবোপপত্তে ন জ্ঞানসহাবস্থানমুপপত্তত ইত্যন্তি বিশেষ ইতি ॥ ৪

দেহাত্মজ্ঞানবজ্ জ্ঞানং দেহাত্মজ্ঞানবাধকম্ ।

আত্মন্তেব ভবেদ্ যশ্চ স নেচ্ছন্নপি মুচ্যতে ॥

ততঃ সৰ্ব্বমিদং সিদ্ধং প্রয়োগোহস্মাভিরীরিতঃ ॥ ৫

পদান্বয় । দেহাত্মজ্ঞানবৎ (শরীরে আত্মবুদ্ধির ত্রায় অর্থাৎ বিবেক-
বিহীন লৌকিক পুরুষের দেহে আত্মজ্ঞান যেরূপ নিঃসন্দিগ্ধ বলিয়া বোধ হয়,
সেইরূপ) যশ্চ (যাহার) আত্মন্তেব (আত্মাতেই) দেহাত্মজ্ঞানবাধকং (দেহে
আত্মবুদ্ধির নিবারক অর্থাৎ আমি মনুষ্য নহি এবংবিধ) জ্ঞানং (অসন্দিগ্ধ
বোধ) ভবেৎ (জন্মে), সঃ (তিনি) ন ইচ্ছন্ অপি (ইচ্ছা না করিলেও)
মুচ্যতে (মুক্ত হইবে); ততঃ (সেই ক্ষণ) ইদং (এই) সৰ্ব্বং (সমস্ত, প্রারক-
কৰ্ম্মের সহিত জ্ঞানের অবিরোধিত্ব কথন) সিদ্ধং (সম্পন্ন হইল), [এ বিষয়ে]
অস্মাভিঃ (আমাদের কর্তৃক) প্রয়োগঃ (যুক্তি) ঈরিতঃ (কথিত হইয়াছে) ॥ ৫

অনুবাদ । [যদি বল, দেহারন্তুককৰ্ম্মপ্রযুক্ত জ্ঞানীর ভোগ আছে, তাহা
হইলে কখনও দেহাত্মাভিমানবশতঃ পাপ জন্মিতে পারে এবং সেই পাপই মুক্তির
প্রতিবন্ধক হইবে—তাহার উত্তরে বলা যাইতেছে] যেমন অবিবেক পুরুষের
দেহে আত্মজ্ঞান নিঃসন্দিগ্ধ বলিয়া বোধ হয়, সেইরূপ যাহার আত্মাতে ‘দেহ
আত্মা নহে’—এইরূপ নিঃসন্দিগ্ধ বাধক জ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে তিনি মুক্তির ইচ্ছা
না করিলেও অবশ্য মুক্ত হইবেন ; অতএব এই সমস্ত (প্রারক কৰ্ম্মের সহিত
জ্ঞানের অবিরোধিত্বকথন) সুসিদ্ধ হইল, এ বিষয়ে যুক্তি আমরা পূর্বেই
বলিয়াছি ॥ ৫

টীকা । নহু জ্ঞানিনোহপি চেদ্ ভোগো দেহারন্তুককৰ্ম্মনিবন্ধনোহন্তি তহি

তত্ত্ব কদাচিদ্ দেহাত্মাভিমানসম্ভবাৎ তদ্বদ্বতদ্বরিতপ্রতিবন্ধবশান্মোক্ষানুপপত্তি-
রিত্তি চেম্মেত্যাহ—দেহাত্মজ্ঞানবদিত্তি। যথা বিবেকবিলক্ষণস্ত লৌকিকস্ত
দেহে মনুষ্যোহহমিত্যাশ্রয়জ্ঞানং নিঃসন্ধিধ্বমূলকং, তথা মুখ্যাত্মন্তেব দেহাত্মত্বকার-
পর্যাস্তসাক্ষিণ্যাত্মন্তেব যস্ত দেহাত্মজ্ঞানবোধকমহমস্মি পরং ব্রহ্মতোব্যংরূপং
নিঃসন্ধিধ্বং জ্ঞানং ভবেৎ স যথোক্তজ্ঞানবলাদনর্থরামেশ্বরপনীতত্বানুক্ৰিমনিচ্ছন্নপি
বলানুচ্যত এবৈতার্থঃ। তথা চাবিভূতাত্মত্বস্ত পুনর্দেহাভিমানহেতুভাবান্ন
মোক্ষে কোহপি প্রতিবন্ধ ইতি ভাবঃ। তথা চ শ্রুতিঃ, “ভিত্তিতে স্বপ্নব্রহ্ম-
সিদ্ধান্তে সর্বসংশয়াঃ। ক্ষয়ন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ইত্যাস্তা ;
তথা স্মৃতয়োহপি “বীজাত্মগুণপদকানি ন রোহস্তি যথা পুনঃ। জ্ঞানদৈগ্ধস্তথা
ক্লেশৈর্নাশা সমধাতে পুনঃ” “যথা পৰ্ব্বতমাদীপ্তং নাশয়ন্তি মৃগদ্বিজাঃ। তদ্বদব্রহ্ম-
বিদো দোষা নাশয়ন্তে কদাচন” “মদ্রোষদবলৈর্ঘটজ্জীর্ণ্যতে ভক্ষিতং বিষম,
তদ্বৎ সৰ্ব্বাণি কৰ্ম্মাণি জীর্ণ্যন্তে জ্ঞানিনঃ ক্ষণাৎ” ইতি। জ্ঞানিনঃ কৰ্ম্মণা
প্রতিবন্ধাতাবমুপপাদিতমুপসংহরতি—তত ইত্যাক্ষিপ্তোকেন। সৰ্ব্বমিদমিতি-
প্রারম্ভকৰ্ম্মাবিরোধিত্বোক্তিঃ। সিদ্ধং সত্যাদিপ্রমাণসিদ্ধিমিত্যর্থঃ। প্রয়োগ
উপপত্তিঃ ॥৫॥

ইতি তত্ত্বজ্ঞানস্বভাবপ্রকরণং চতুর্থং বিবৃতম্।

ইত্যহং প্রত্যয়প্রকরণমিত্যাশ্রয় ॥ ৪

বুদ্ধ্যাপরাধ-প্রকরণম্ ॥ ৫

মূত্রাশঙ্কো যথোদঙ্কো নাগ্রহীদমৃতং যথা।

কৰ্ম্মনাশভয়াজ্জন্তোরাশ্রয়জ্ঞানাগ্রহস্তথা ॥১

পদান্বয়। যথা (যেমন) উদকঃ (উদক নামক পান্য) মূত্রাশঙ্কঃ (অমৃতে
মূত্র আশঙ্কা করত) অমৃতং (সুধাকে) ন আগ্রহীৎ (গ্রহণ করেন নাই), তথা
(সেইরূপ) অস্তোঃ (লোকের) কৰ্ম্মনাশভয়াৎ (বর্ণাশ্রম ধর্ম্মের হানির ভয়-
হেতু) আশ্রয়জ্ঞানাগ্রহঃ (আশ্রয়জ্ঞানে অনাদর) [ভবতি = হইয়া থাকে] ॥ ১

অনুবাদ। [যদি বল ব্রহ্মজ্ঞানই মুক্তির সাধন, তাহা হইলে সকল
লোক তাহার অনুষ্ঠান কেন করে না, তাহার উত্তরে বলা যাইতেছে—]

যেমন উদক নামক ঋষি অমৃতে মৃত্র আশঙ্কা করিয়া তাহা গ্রহণ করেন নাই, সেইরূপ লোক বর্ণাশ্রমবিহিত কৰ্ম্মনাশের ভয়ে আত্মজ্ঞানে অনাদর করিয়া থাকে ॥ ১ •

টীকা । যদি প্রাণকরীত্যা ব্রহ্মায়জ্ঞানমমৃতত্বং গময়েৎ কিমিতি তদ্বি-
সর্গে রহং ব্রহ্মান্নীত্যাশ্রকপং ন গৃহ্যতে নিগর্গত এব সর্গেবাং পরমপুরুষার্থার্থিকা-
দিত্তি তদ্রাহ—মৃত্রাশঙ্ক ইতি । অত্রৈয়মাধ্যায়িকা—উদকো নাম কচ্চিদ্বি-
ভগবন্তঃ মহাবিকুং তপসা ভোষয়িত্বা দেবরক্ষিতমমৃতং প্রার্থিতবান্ । তদা
ভগবতা দেবেন্দ্রং প্রত্যাক্তমমৃতমস্মৈ দৌরতামিতি । ইন্দ্রস্ত বিষ্ণোরাজ্ঞাং পালয়ন্
অমৃতকলশং নীত্বা মাতঙ্গবেশমাহ্বায় স্ববস্ত্রিদেপে কলশমুপনিধায়োদকার্য দাতৃ-
মারেভেহস্ময়্যা মাভবত্বশ্চামৃতপানমিতি মন্তমানঃ । তদ্রূদকোহপি চণ্ডালমূরশব্দয়া
ন জগ্ৰাহেতি । উদকো মৃত্রাশঙ্কঃ সন্ যথাত্তমেব প্রত্যাক্ষোপলব্ধমপ্যমৃতং
যথা নাগ্রহৌং ন মদন্তিলবিতমমৃতমিদমিতি ন গৃহীতবান্ জাতিনাশভয়াদিত্তি
যোজনা; তথা জন্তো লোকস্ত বর্ণাশ্রমোপাধিবিহিতকৰ্ম্মনাশভয়াদায়জ্ঞানস্ত
বধোকৃত্তাহগ্রহস্তস্মিন্নাদর ইত্যুত্তরাক্ষিযোজনা । পদার্থস্বরূপাপরিজ্ঞানং বিপরীত-
জ্ঞানং চ ঋত্যাশঙ্কাস্বরূপাগ্রহণকারণমিতি ভাবঃ ॥ ১

বুদ্ধিস্থচলতীবায়া ধ্যায়তীব চ দৃশ্যতে ।

নোগতস্ত যথা বৃক্ষাস্তদ্বৎ সংসারাবভ্রমঃ ॥ ২

পদার্থায় । বুদ্ধিঃ (বুদ্ধিতে—লিঙ্গশরীরে অভিমানী) আয়া (আয়া)
চলতি ইব (যেন গমন করিতেছেন) ধ্যায়তি ইব চ (এবং যেন ধ্যান
করিতেছেন) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়,), যথা (যে রূপ) নোগতস্ত (নৌকার গমনকারী
পুরুষের) বৃক্ষাঃ (বৃক্ষ-সমূহ) । চলন্তীব দৃশ্যন্তে = যেন চলিতেছে বলিয়া বোধ
হয়] তদ্বৎ (সেইরূপ) সংসারবিভ্রমঃ (আয়াতে সংসারভ্রান্তি হয়) ॥ ২

অনুবাদ । [যদি বল, দৃষ্টান্তস্থলে উদকের চণ্ডালবেশধারণ এবং বস্ত্রিদেপে
অমৃতকলশস্থাপনই ভ্রান্তি-কারণ ছিল, কিন্তু ব্রহ্মস্বরূপ আয়ার ভ্রমহেতু কি
আছে ? তাহার উত্তরে বলা বাইতেছে—]

* এই বিষয়ে একটি আধ্যায়িকা আছে । উদক নামক কোন ঋষি ভগবান্ নারায়ণকে
তপস্তা দ্বারা সন্তুষ্ট করিয়া দেবগণকর্তৃক রক্ষিত অমৃত প্রার্থনা করিয়াছিলেন, তখন ভগবান্
বিকু উদকে অমৃত যেদান করিবার অস্ত ইন্দ্রকে আদেশ দিয়াছিলেন । ইন্দ্র ও নারায়ণের
আদেশ পালন করত চণ্ডালবেশ ধারণ করিয়া স্বকীয় বস্ত্রিদেপে অমৃতকলশ স্থাপনপূর্বক
উদকে দিতে আরম্ভ করিলেন । কিন্তু উদক ভ্রান্তিমুক্ত অমৃতকে চণ্ডালমূত্র বিবেচনা করিয়া
জাতিনাশ করে তাহা গ্রহণ করেন নাই ।

[অনাগ্নি—অবিজ্ঞাবশতঃ আত্মাতে অধ্যাত্ম] বুদ্ধি অর্থাৎ লিঙ্গ শরীরে আত্মার অভিমানবশতঃ বুদ্ধির চলনে আত্মার চলন এবং বুদ্ধি ধ্যান করিলে আত্মা যেন ধ্যান করেন বলিয়া বোধ হয়, যেমন নৌকা চলিলে নৌকাস্থিত লোকের বৃক্ষ সকল চলিতেছে বলিয়া ভ্রম হয়, সেইরূপ আত্মার ও সংসার ভ্রান্তি হইয়া থাকে ॥ ২

টীকা । নমু দৃষ্টান্তে দেবেশ্বর্য বেষাণ্ডভ্রমমুক্তকলশশ্চ চ মৃত্যুশরস্থান-নিবেশনং চ জাতাস্তরমূত্র ভ্রমোৎপাদনেনানুভূতগ্রহণকারণমাসীন্ন তথাহুনো ব্রহ্মভূতশ্চ ভ্রমকারণমন্তীত্যাত আহ—বুদ্ধিস্থ ইতি । অনাগ্নিবিজ্ঞয়া আত্মাধ্যাত্ম-বুদ্ধৌ লিঙ্গশরীরে অভিমানিত্বেন স্থিত আত্মা তত্শাং বুদ্ধৌ চলন্ত্যাং চলতীব দৃশ্যতে ন বস্তুতশ্চলতি অবিক্রিয়ত্যাং তথা তত্শাং ধ্যায়ন্ত্যাং নিশ্চলীভূতাত্যাং ধ্যায়তীব নিশ্চল ইব দৃশ্যতে প্রতিলোম্যেত ন বস্তুতো ধ্যায়তি । চলনাত্বে তৎপ্রতিযোগিকশ্চ নৈশ্চল্যাত্মাপাতাবাদিত্যর্থঃ, বিকারবদ্বুদ্ধ্যাবিবেকাদাদাবেব সংসারগাহমস্মীতি বিপরীতনিশ্চয়দোষাৎ কৃত্যাদিলিঙ্গরীক্ষ্যমাণমপ্যাহুনো ব্রহ্মভূতং ন গৃহ্নতি লোক ইত্যতি প্রায়ঃ । অবিবেকাদত্বেপ্রতিপত্তৌ দৃষ্টান্তমাহ— নৌগতশ্চেতি । তদ্বদিত্তি দাষ্ট্যাস্তিকোক্তিঃ ॥ ২

নৌশ্বশ্চ প্রাতিলোম্যেন নগানাং গমনং যথা ।

আত্মনঃ সংসৃতিস্তদ্বদ্ব্যায়তীবেতি হি শ্রুতিঃ ॥ ৩

পদান্বয় । যথা (যেমন) নৌশ্বশ্চ (নৌকাস্থিত জনের) প্রাতিলোম্যেন (প্রতিকূলভাবে—বিপরীত দিকে) নগানাং (বৃক্ষসমূহের) গমনং (গতি) [ভবতি = হইয়া থাকে] তদ্বৎ (সেইরূপ) আত্মনঃ (আত্মার) সংসৃতিঃ (সংসার) [অনুভূয়তে = অনুভূত হয়]; হি (যেহেতু) ধ্যায়তি ইব (আত্মা যেন ধ্যান করেন) ইতি (এই) শ্রুতিঃ (বেদ) [প্রমাণস্বরূপ আছে] ॥

অনুবাদ । যেমন নৌকাস্থিত পুরুষের নৌকাগমনেব বিপরীত দিকে বৃক্ষ-সমূহের গমন দেখা যায়, সেইরূপ আত্মার ও সংসার অনুভূত হয়; এ বিষয়ে ‘আত্মা যেন ধ্যান করেন’ এইরূপ শ্রুতি [প্রমাণস্বরূপ] বিদ্যমান আছে ॥ ৩

টীকা । উক্তমেব প্রপঞ্চয়তি—নৌশ্বশ্চেতি । জলস্থাত্যাং চলন্ত্যাং নাবি স্থিতশ্চ জনশ্চ যথা নৌগতিদিগ্ভেবপরীতোন জলাশয়তীরস্থানাং নগানাং বৃক্ষাদীনাং গমনং বিজ্ঞাব্যতে উপাধ্যাবিবেকাৎ তদ্বৎ অসংসারিণোহপি আত্মনঃ সংসারতরমুভূত ইত্যর্থঃ । উক্তার্থানুবাদিনীং শ্রুতিং পঠতি—ধ্যায়তীবেতি

হি প্রতিরিত্তি । “স সমানঃ সন্নুভৌ লোকাবনুসকরতি ধ্যায়তীব লেনার-
তীব” ইতি শ্রুত ইত্যর্থঃ ॥ ৩

চৈতন্যপ্রতিবিশ্বেন ব্যাপ্তো বোধো হি জায়তে ।

বুদ্ধেঃ শব্দাদিভির্ভাসস্তেন মোমুহতে জগৎ ॥৪

পদাশ্রয় । চৈতন্যপ্রতিবিশ্বেন (চিদাভাস দ্বারা) ব্যাপ্তঃ (পরিব্যাপ্ত)
হি (যেহেতু) বুদ্ধেঃ (বোধঃ (বিষয়াকার বুদ্ধি) জায়তে (জন্মে) [অতঃ=
এই অন্ত] শব্দাদিভিঃ (শব্দাদি বিষয়রূপে) ভাসঃ (প্রতিভাস হয়), তেন
(সেই হেতু—অবिवেকবশতঃ) জগৎ (পৃথিবী) মোমুহতে (পুনঃ পুনঃ মোহ
প্রাপ্ত হয়) ॥৪

অনুবাদ । যেহেতু বিষয়াকার বুদ্ধি চিদাভাসব্যাপ্ত (অর্থাৎ বেদানে
বেদানে জ্ঞান হয়, তাহা চৈতন্য প্রতিবিশ্ব দ্বারাই হইয়া থাকে) অতএব শব্দ-
স্পর্শাদি বিষয়াকারে আত্মার প্রকাশ হয় ; সেই আত্মা ও অনাত্মার অবिवেক-
বশতঃ জগৎ মোহপ্রাপ্ত হয় ॥৪

টীকা । প্রপঞ্চিদৃষ্টান্তানুগুণ্যেন দাষ্টান্তিকং ‘প্রপঞ্চয়ন্ উদাহৃতশ্রুতার্থ-
মাহ—চৈতন্য প্রতিবিশ্বেনেতি । চৈতন্যপ্রতিবিশ্বচিদাভাসস্তেন ব্যাপ্তো হি
বদ্যন্ বুদ্ধে বোধো বিষয়াকার বুদ্ধি জায়তে, অতঃ স্বাভাসাবিবেকাৎ শব্দাদিভি-
বুদ্ধিবুদ্ধিব্যাপ্তবিষয়ৈঃ । ইখন্তাবে তৃতীয়া । বিষয়ভূতদেহাত্মানা ভাসো
ভাসনং ক্ষুরগম্যাত্মনো ভবতীতি শেষঃ । যদি শব্দাদিভির্ভাস ইতি পাঠো
লভ্যতে তদা বোধবিশেষণম্ । শব্দাদেবিষয়ন্ত নিভাসো যস্মিন্স্থথেষতি
সুগমম্ । যেনৈবমেকস্তাং বুদ্ধিবৃত্তৌ দেহাদিবিষয়চৈতন্যয়োঃ সংশ্লেষ ইব
ভবতি তেনাত্মোক্তাবিবেক-নিমিত্তেন জগজ্জেনোহতিশয়েন মুহতীত্যর্থঃ । যথা
নৌতঃ পুরুষো নাবচগনং নানুভবতি অচলংসু চ বৃক্ষেসু চলনমনুভবতীতুপাধি-
সামর্থ্যাদেবং বুদ্ধিহৃদেহাত্মাত্মাবমিবাগ্ন আত্মা তদীয়ং ব্যাপারং ন পৃথগনুভবতি
তদাভাসাবিবেকাক্তু চিদাত্মনি বিকারমারোপয়ন্নুভবতি যুগ্মেণৈত্যেতদ্ ধ্যায়তী-
বেত্যাदिश्रुत्येচ্যতে । অত উপাধিসামর্থ্যাৎ সংসারিত্ত্ববিলম্ব ইত্যুক্তি প্রায়ঃ ॥ ৪

চৈতন্যভাস্যতাহমস্তাদির্থাৎ চ তদস্ম যৎ ।

ইদমংশপ্রহাণেন পরঃ মোহনুভবো ভবেৎ ॥৫

পদাশ্রয় । অহমঃ (অহঙ্কারের) চৈতন্যভাস্যতা (দৃষ্টতা) যচ্চ (এবং

যাহা) তাদর্থ্যম্ (চিদাশ্রয় নিমিত্ত) তৎ (তাহা) অশ্রু (অহঙ্কার সম্বন্ধী), ইদমংশ
প্রহাণেন (অনাশ্রাংশত্যাগের দ্বারা) [যঃ=যে] পরঃ (উৎকৃষ্ট) অনুভবঃ
(অনুভূতি) সঃ (তাহা) ভবেৎ (হয়) ॥৫

অনুবাদ । অহঙ্কার চৈতন্য প্রকাশ (দৃশ্য) এবং চিদাশ্রয় শেষ, ইদমংশ
অর্থাৎ দৃশ্যভাগ পরিত্যাগ দ্বারা ব্রহ্মানুভব হইয়া থাকে ॥ ৫

টীকা । এবমবिवেকাধীনে সংসারাধাসে বিবিকৃপদার্থস্ত বাক্যাদঃ-
ব্রহ্মাস্মীতি বুদ্ধিরক্ত্যদরে মুক্তিঃ ফলিষ্যত্যাতঃ পদার্থবিবেকবতা ভাবাৎ যুষ্মকুণে-
তাভিপ্রেত্যাঃ—চৈতন্যভাস্মতেতি । অহমোহঙ্কারস্ত চিদচিদগ্রন্থিকপস্ত
বচৈতন্যভাস্মতা দৃশ্যতা যচ্চ তাদর্থ্যং চিদাশ্রয়ে বিষয়োপস্থাপকত্বেন তচ্ছেষত্বমস্মি
তদ্বত্ত্বমশ্রাহঙ্কারস্ত সম্বন্ধি তস্মিন্নিদমংশস্ত প্রহাণে বিবেকে সতি ন ভবেন্ন স্তাদতি
যোজনা । তত্র যোহনুভবঃ সাক্ষী পরিণিষ্টঃ স পরঃ পরমাত্মা বাক্যার্থভূতো
ভবেদিত্যর্থঃ । যদ্ বা অশ্রাহমোহঙ্কারস্ত চৈতন্যভাস্মতা জড়তা তাদর্থ্যং
চ তচ্ছেষত্বং চ যদ্ যস্মাদস্মি তৎ তস্মাদয়মহঙ্কারো নাশ্বেতি বেদ্যাংশপ্রহাণেন
তস্মিন্নস্বদর্থভাভিমানত্যাগেন যোহনুভবঃ স পর আশ্বেতি নিশ্চয়বান্ ভবেদिति
যোজনা । অথবা স বাক্যার্থবিষয়ঃ পরঃ সর্বোত্তরোহনুভবোহচমে'হঙ্কারস্তেদ-
মংশপ্রহাণেন পৃথক্করণেন ভবেদिति সম্বন্ধঃ । ইদমনিদমাত্মকস্ত অঙ্কারস্ত
সম্বন্ধী য ইদমংশস্ত সাক্ষিসাক্ষ্যানুস্রব্যাতিরেকাগমাপান্নিতদবধ্যানুস্রব্যাতিরেকা-
লোচনরূপেন মননেনাপবাধে সতি অবশিষ্টাংশোহনপোহ আশ্বেত্যানুভবো
ভবেদিত্যর্থঃ । নব্বহমিত্যবভাসে ইদমংশ এব ন চকাস্তি যস্ত প্রহাণেন
পরোহনুভবো ভবেৎ ইত্যংশকার্যমাঃ—চৈতন্যভাস্মতেতি । তাদর্থ্যক্ষেতি
চ । সুপ্ত্যাদাবাশ্রয়ি ভাসমান্হপাহঙ্কারস্তানবভাসাদনাত্মভে নিশ্চিতে সতি
জাগরিতাদাবাগন্তকচৈতন্যভাস্মতা তস্ত সিদ্ধা । অতঃ প্রতিভাসতে ইদমংশ-
ভাবেপি চৈতন্যভাস্মত্বেন লক্ষণেনাত্তীদমাকারতেতাত্বঃ । তথা তাদর্থ্যমপ্যস্মি
আশ্রয়ি কর্তৃত্বভোক্তৃদ্যদিবাবহারনিক্সাহকতয়া আশ্রয়শেষত্বমস্মি যদ্ যস্মাদেবং
তৎ তস্মাদপ্যনাত্মলক্ষণ ইদমংশো বিদ্যতে অতন্তৎপ্রহাণেন ব্রহ্মানুভবো
ভবেদिति সর্বং সমঞ্জসম্ ॥ ৫

ইতি পঞ্চমং বুদ্ধ্যপরাধপ্রকরণম্ ॥

বিশেষ্যপোহপ্রকরণম্ ॥৬

ছিত্বা ত্যক্তেন হস্তেন স্বয়ং নাত্মা বিশিষ্যতে ।

তথা শিষ্টেন সর্কেণ যেন যেন বিশেষ্যতে ॥ ১ ৷

পদান্বয় । [যথা = যেমন] (নিজে) ছিত্বা (ছেদন করিয়া) ত্যক্তেন (পরিত্যক্ত, ছিন্ন) হস্তেন (হস্ত দ্বারা) আত্মা (স্বরূপ) ন বিশেষ্যতে (বিশেষিত হন না), তথা (সেইরূপ) যেন যেন (যে যে মনুষ্য প্রভৃতি) সর্কেণ (সমস্ত) শিষ্টেন (অবশিষ্ট ধর্ম দ্বারা) [ন] বিশেষ্যতে (বিশেষিত হ'ন না) ॥ ১

অনুবাদ । যেমন স্বয়ং হস্ত ছেদন করিয়া সেই পরিত্যক্ত হস্ত দ্বারা আত্মা 'হস্তবান্' বলিয়া বিশেষিত হ'ন না, সেইরূপ অবশিষ্ট পাদ প্রভৃতি ধর্ম দ্বারাও বিশেষিত হ'ন না ॥ ১

টীকা । পদার্থবিবেকবতো বাক্যাদহং ব্রহ্মেতি জ্ঞানং ভবতীত্যুক্তং, তত্রাহমিত্যত্রেদমংশপ্রহাণেন সাক্ষিতত্ত্ব শোধনপ্রকারঃ স্মরণোপায়ো নির্দিষ্টঃ । তত্রাসমর্থং প্রতি স্মরণোপায়েন পদার্থশোধনপ্রকারমুপদেষ্টুং প্রকরণমারম্ভতে । তত্র স্বরূপপ্রহাণমস্তুরেণ জ্ঞাতুং ন শক্যতে যথাগ্নেরৌক্যং, তস্ত স্বরূপত্বাদেব ন বিশেষণতা যন্তপি, তথাপি তথাবিধস্ত কচিৎশিষ্যেণত্বাবহারঃ কল্পিতভেদ-মাশ্রিত্যেতি হিতে আত্মনি সতি সত্ত্বাট্টেতজ্ঞানন্দানামনপায়ান্ন তেষাং বিশেষণত্বং, কিন্তু স্বরূপত্বমেব । কৃষ্ণঃ সূর্যঃ কৃষ্ণো গোরোহহং মনুষ্যঃ শ্রোতা দ্রষ্টা বক্তা কামী ক্রোধী জ্ঞানী কর্তা ভোক্তা সুখী দুঃখীত্যেবংবিধানি বিশেষণানি নাস্বনঃ সত্ত্বাদিবৎস্বরূপভূতানি সত্যপ্যাশ্রয়ানি সুষুপ্ত্যাদৌ তেষামভাবাদিত্যেবমাশ্রয়ঃ পৃথগ্ভূত্য তস্ত কূটস্থতাবধেয়েত্যভিপ্রৈত্য পৃথগ্ভূতস্ত বিশেষণত্বাভাবে দৃষ্টান্ত-মাহ—ছিত্বা ত্যক্তেনেতি । যথায়ং দৃষ্টান্তস্তথা যেন যেন মনুষ্যাাদিনা বিশেষ্যতে তেন সর্কেণ শিষ্টেন ত্যক্তহস্তাতিরিক্তেন পাদাদিনা বা স্বয়মাত্মা ন বিশেষ্যতে । যথা হস্তছেদানস্তরং হস্তবানহমিতি ন বিশিষ্টপ্রত্যয়ঃ ক্রিয়তে, এবমেব পাদাদিমান্ মনুষ্যোহহমিত্যাди-বিশিষ্টপ্রত্যয়ো ন কার্য্য ইত্যর্থঃ ॥ ১

তস্মাৎ ত্যক্তেন হস্তেন তুল্যং সর্বং বিশেষণম্ ।

অনাত্মত্বেন তস্মাজ্ জ্ঞো যুক্তঃ সর্কের্বিশেষণৈঃ ॥ ২

পদাশ্রয় । তস্মাৎ (অতএব) অনায়াসেন (আশ্রয়িত্ববশতঃ) সৰ্ব্বং (সমস্ত) বিশেষণং (বিশেষণ) ত্যক্তেন হস্তেন (পরিত্যক্ত করের) তুলাং (সূক্ষ্ম) ; তস্মাৎ (সেই ক্ষুদ্র) জ্ঞঃ (জ্ঞানবান্) সৰ্ব্ববিশেষণৈঃ (সমস্ত বিশেষণের দ্বারা) মুক্তঃ (ত্যক্ত) ॥ ২

অনুবাদ । এই সমস্ত বিশেষণ অনায়াসে বলিয়া সমস্ত বিশেষণই ত্যক্ত-হস্তের দ্বারা কল্পিত ; সুতরাং জ্ঞানবান্ পুরুষ সমস্ত বিশেষণ হইতে বিনির্মুক্ত ॥২

টীকা । দেহদ্বয়সমবাসিধর্ম্মাণামাশ্রয়ি বাস্তিচারাত্ তৈতরাত্মা বিশিষ্টা ন প্রত্যেতব্য ইত্যুক্তমনুশ্রু ফলিত মাহ—তস্মাদিতি । অনায়াসেন ত্যক্তেন হস্তে-নেতি সম্বন্ধঃ । বিশেষণানি বিশেষণানি নান্যস্বভাবভূতানি বিশেষণত্বাৎ ছিদ্ৰা-ত্যক্তহস্তবদিত্যর্থঃ । যস্মাদেবং তস্মাৎ জ্ঞেঃ জ্ঞানবান্ বিবেকজ্ঞানবান্ সৰ্ব্ব-বিশেষণৈর্মুক্তশ্চিৎসদানন্দমাত্মায়ক এবাবশিষ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ২

বিশেষণমিদং সৰ্ব্বং সাধ্বলঙ্করণং যথা ।

অবিদ্যাধ্যাসতঃ সৰ্ব্বং জ্ঞাত আত্মন্যসদ্ববেৎ ॥ ৩

পদাশ্রয় । যথা (যেমন) অলঙ্করণং (অলঙ্কার) সাধু (শোভন) [তথা = সেইরূপ] ইদং (এই) সৰ্ব্বং (সমস্ত) বিশেষণং (বিশেষণ) সৰ্ব্বং (সমস্ত) অবিদ্যাধ্যাসতঃ (অবিদ্যার আরোপবশতঃ) [অতঃ—এইক্ষুদ্র] আশ্রয়ি জ্ঞাতে (আত্মা জ্ঞাত হইলে) অসৎ (মিথ্যা) ভবেৎ (হয়) ॥৩

অনুবাদ । অলঙ্কার যেমন অঙ্গের শোভাবর্ধক হয়, সেইরূপ বিশেষণ-সমূহ সমীচীন হওয়া উচিত, যেহেতু এই সমস্ত বিশেষণ অবিদ্যা দ্বারা অধ্যস্ত । আত্মা জ্ঞাত হইলে এই সমস্ত বিশেষণের মিথ্যাত্ব নিকৃপিত হয় ॥৩

টীকা । উক্তগ্রামেন বিশেষণানামনাশ্রয়েহপি নান্দ্বনস্তদ্বিরোগোহস্তি আগমাপারাত্যাং সম্বন্ধনৈরন্তর্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—বিশেষণমিদং সৰ্ব্বমিতি । ইদং সৰ্ব্বং বিশেষণং যথালঙ্করণমলঙ্কার্যসম্বন্ধেহপি ন তত্তাদাত্ম্যতর্কস্বভাববুদ্ধি-বিষয়স্তথা সাধু শোভনঃ সূক্তমিতি বাবৎ । ইতরথা আগমাপারানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । তর্হি কুতো মনুষ্যোহহমিত্যাদৌ তাদাত্ম্যাবভাসস্তত্রাহ অবিদ্যাধ্যাসত ইতি । মোহাদেব তথাবভাস ইত্যর্থঃ । যস্মাদবিদ্যাধ্যাস্তমেবাত্মনীদং সৰ্ব্বং বিশেষণমতো জ্ঞাতে আত্মত্ববিদ্যানিবৃত্তাবসৎ বাধিতং কালজয়েহপ্যবিদ্যমানং ভবেৎ তথা নিশ্চিতং ভবেদিতি যোজন্য ॥ ৩

জ্ঞাতৈবাত্মা সদা গ্রাহো জ্ঞেয়মুৎসৃজ্য কেবলঃ ।

অহমিত্যপি যদ্ গ্রাহং ব্যাপেতান্ধসমং হি তৎ ॥ ৪ ॥

পদার্থায় । জ্ঞেয়ং (দৃশ্যংশকে) উৎসৃজ্য, (পরিত্যাগ করিয়া) কেবলঃ (শুদ্ধ) সদা (সর্বদা) জ্ঞাতা (জ্ঞানস্বরূপ) আত্মা (স্বরূপ) গ্রাহঃ (গ্রাহণী); অহং (আমি) ইত্যপি (এইরূপও) যৎ (যাহা), [তৎ = তাহা] গ্রাহং (গ্রাহণ যোগ্য); হি (যেহেতু) তৎ (তাহা) ব্যাপেতান্ধসমং (ছিন্নচক্ষুতুল্য) ॥৪

অনুবাদ । [আত্মা জ্ঞেয় হইলে বিশেষণাদির জ্ঞান আত্মার ও অনাস্বস্ত আসিয়া পড়ে, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] জ্ঞেয় অংশ (দৃশ্যভাগ) পরিত্যাগ করিয়া শুদ্ধ জ্ঞানস্বরূপ আত্মাই নিশ্চেতব্য; ‘আমি’—এই আকারে যাহা আত্মার গ্রাহ্য অমুভূত হইতেছে তাহা ছিন্ন হস্তের জ্ঞান মিথ্যা ॥৪

টীকা । জ্ঞাত আত্মনীত্বাঙ্কে জ্ঞেয়ত্বমাত্মন উক্তমিতি শঙ্কা জ্ঞাৎ জ্ঞেয়স্বৈ চ বিশেষণাদিবৎ অনাস্বস্তপ্রসঙ্গ ইত্যাপদ্যাহ—জ্ঞাতৈবেতি । জ্ঞেয়মুৎসৃজ্য দৃশ্য-শাপোহং কুত্বা যো জ্ঞাতা সদা সর্বস্ত স এবাত্মা ন গ্রাহ্যংশ ইতি গ্রাহোহ-ধ্যবসেয়ঃ । কিংলক্ষণঃ কেবলো জ্ঞাতত্ববিশেষণেনাপি রহিত ইত্যর্থঃ । জ্ঞাতত্বাঙ্গুপলক্ষিতং চিন্মাত্রমলুপ্তপ্রকাশস্বভাবতয়া সর্বানুশ্রুতং বধ্যাত্মেতি বিবেকবতো নিশ্চিতপ্রত্যয়ো ভবেদिति ভাবঃ । অহমিত্যানুভূতমানস্যাং কথং জ্ঞাতৈবাত্মেহুচ্যাত ইত্যত আহ—অহমিত্যপীতি । যদপি ইদমহমিতি গ্রাহ-মাত্মরূপং মন্তসে তদ্যাপেতান্ধসমং ছিন্নচক্ষুতুল্যং হি এব তৎস্বমুখ্যাদাবাত্মত্বভাস-মানেহপ্যহমিত্যানবভাসনাদহমো ব্যাভিচারিস্থে সত্যাত্মদৃশ্যতয়াত্মবোধোদিত্যর্থঃ ॥ ৪

যাবান্ স্যাদিদমংশো যঃ স স্বতোহন্যো বিশেষণম্ ।

বিশেষপ্রক্ষয়ো যত্র সিদ্ধো জ্ঞশ্চিৎকুর্যথা ॥ ৫

পদার্থায় । যাবান্ (যে পরিমাণ) যঃ (যে) ইদমংশঃ (দৃশ্যভাগ) সঃ (তাহা) যত্র (যাহাতে) বিশেষণং (বিশেষজনক) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) অন্তঃ (দৃশ্যংশ হইতে ভিন্ন) বিশেষপ্রক্ষয়ঃ (বিশেষণ যাহাতে ধ্বংসপ্রাপ্ত হইয়াছে এবংভূত) জঃ (আত্মা) সিদ্ধঃ (নিপন্ন হইল), যথা (যেমন) চিৎকুর্যথা (যাহার গুণটি বিচিত্র একরূপ) ॥৫

অনুবাদ । [আত্মা অহংপ্রত্যয় গ্রাহ্য নহেন এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের ও বিষয় নহেন; সুতরাং তাহার অস্তিত্বে প্রশ্ন কি? এই আশঙ্কায় বলিতেছেন]—

‘অহং’—এইরূপ প্রত্যয়ে বিস্তারিত দৃষ্টভাগ বাহার বিশেষণ, বাহাতে বিশেষণের ধ্বংস হইয়াছে এবং ভূত অহঙ্কারাদি হইতে ভিন্ন আত্মা সিদ্ধ হইল, যেমন দেবদত্তের ‘বিচিত্র গরু’ আছে,—এই বিশেষণের পূর্বেই দেবদত্তের অস্তিত্ব নিশ্চিত আছে [সেইরূপ বিশেষণীভূত অহঙ্কারাদির সম্বন্ধের পূর্বেই আত্মার অস্তিত্ব সিদ্ধ আছে] ॥৫

টীকা । আত্মনোহং প্রত্যয়গ্রাহ্যভাবে চক্ষুরাদেয়বিষয়স্ত কৃতঃ সিদ্ধি-
রिति মুদ্রশকাং দৃষ্টান্তেন অপাকুর্ত্বন্ আত্মনোহন্তনিরপেক্ষাং স্বতঃ সিদ্ধিং সাধয়তি—
যাবানিতি । অহমিত্যত্র যাবাংশ্চিদবতান্তত্বলক্ষণে নেদমংশো যোহহঙ্কারাদি
যত্র বিশেষণং স্তাৎ, যস্মিন্ বাহুগতপ্রতিভাসে প্রত্যগাত্মনি বিশেষব্যবহার-
হেতুঃ স্তাৎ স প্রত্যগাত্মাহন্তো বিশেষণত্বেনাভিমতাৎ তদহঙ্কারাদেঃ পরো
বিশেষপ্রকরণচ সর্বেষাং বিশেষাণাং প্রকরো বাবৃতির্যস্মিন্নিতি বাৎপত্ত্যনির্কি-
শেষচ এবং রূপঃ স্বতঃ সিদ্ধোহন্তনিরপেক্ষ এব সিদ্ধঃ ক্ষুরন্ বর্তত ইতি পদ-
যোজন্য । যথা দেবদত্তো বিশেষণভূতান্ধাশ্চিত্রগোরনাস্তংসম্বন্ধাৎ প্রাগেব সিদ্ধো ন
চিত্রগোঃ সম্বন্ধঃ স্বসিদ্ধিং প্রত্যাপেক্ষতে, তথা আত্মাহঙ্কারাদিসম্বন্ধাৎ প্রাগেব স্ব-
মহিম্না সিদ্ধো নাহঙ্কারাদিকং স্বসিদ্ধাবপেক্ষতে, ইতি দৃষ্টান্তদ্বাষ্টান্তিক-
সঙ্গতোহর্থঃ ॥ ৫

ইদমংশোহহমিত্যত্র ত্যাভ্যো নাহ্নেতি পণ্ডিতৈঃ ।

অহং ব্রহ্মেতি শিষ্টাংশো ভূতপূর্বগতে ভবেৎ ॥ ৬

পদান্বয় । অহমিত্যত্র (আমি সুখী ইত্যাদি স্থলে) ইদমংশঃ (দৃষ্টভাগ)
আত্মা (স্বরূপ) ন (নহে) ইতি (এই হেতু) পণ্ডিতৈঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক)
ত্যাভ্যো (পরিহার্য্য) অহং (আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) শিষ্টাংশঃ
(অবশিষ্টভাগ) ভূতপূর্বগতেঃ (অতীতপূর্বাৱহা প্রাপ্তিবশতঃ) ভবেৎ (হইয়া
থাকে) ॥৬

অনুবাদ । [যদি বল ‘অহং’—অনায়া, তাহা হইলে অহং ব্রহ্মস্মি
এইরূপ—তাদাত্ম্য প্রতীতি কিরূপ হইবে, এই আশঙ্কার বলিতেছেন] ‘অহং’-সুখী
ইত্যাদি স্থলে ইদমংশ আত্মা নহে ; সুতরাং তাহা পণ্ডিতগণের পরিত্যাভ্যো ;
‘অহং ব্রহ্ম’—এইরূপ স্থলে ভূতপূর্ব অবস্থাকে অপেক্ষা করিয়া ব্যবহার
হইতেছে ॥৬

টীকা । নবহমোহনাশ্চ কথমহং ব্রহ্মেতি তাদাত্ম্যপ্রতিকরণপণ্ডিতৈঃ ।

ইত্যাশঙ্ক্যাহংকারস্ত মূণনিবৃত্তার্থা ঐতির্নাহংকারস্তাঅনুপ্রতিপত্ত্যর্থেন্দি পরি-
 হরতি—ইদমংশোহহমিতি । অহমিত্যাহংকারাবভাসে ব ইদমংশঃ স নাআ
 দৃশ্যাদিতি নিশ্চিত্য পণ্ডিতৈস্ত্যাহাঃ । তন্নিম্নাত্মাভিমানো ন কার্য ইত্যর্থঃ । তহি
 কথং ঐতির্নির্দেশঃ ? তত্রাহ—অহমিতি । অহং ব্রহ্মেতি বাক্যার্থনিষ্ঠায়াং
 বোহংকারাংশ উল্লিখ্যতে স ভূতপূর্বগতেহেতোর্ভবেৎ । ভূতা সজাতা পূর্বং গতিঃ
 প্রাপ্তিস্তথা ইতি বিগ্রহঃ । অংকারলক্ষ্যং বস্ত তৎসাক্ষিক্রপমহমিতি ঐতো-
 ল্লিখ্যতে ইত্যর্থঃ ॥ ৬

ইতি বিশেষ্যাপোহ প্রকরণং বটং বিবৃতম্ ॥

ইতি ছিদ্ৰা প্রকরণমিতি বা ।

বুদ্ধ্যাক্রুত-প্রকরণম্ ॥ ৭

বুদ্ধ্যাক্রুতং সদা সর্বং দৃশ্যতে যত্র তত্র বা ।

যয়া তস্মাৎ পরং ব্রহ্ম সর্বজ্ঞশ্চাস্মি সর্বগঃ ॥ ১

পদান্বয় । [যস্মাৎ = যেহেতু] যয়া (আত্মা কর্তৃক) সর্বং (সমস্ত জগৎ)
 যত্র তত্র (যে কোন অবস্থায়) সদা (সর্বদা) বুদ্ধ্যাক্রুতং (বুদ্ধিবৃত্তিতে আক্রুত)
 দৃশ্যতে (দৃষ্ট হইতেছে), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) সর্বতঃ (সর্ববিষয়ক জ্ঞানবান্)
 সর্বগশ্চ (এবং সর্বগত অর্থাৎ ব্যাপক) পরং (সর্বদৃশ্য বিলক্ষণ) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম)
 অস্মি (আমি হই) ॥ ১

অনুবাদ । যেহেতু এই সমস্ত জগৎ, জাগ্রৎ, কিংবা স্বপ্নাবস্থায় —অথবা
 ইহলোক কিংবা পরলোকে বুদ্ধ্যাক্রুত ভাবে দৃষ্ট হইতেছে । অতএব সর্বজ্ঞ ব্যাপক
 সমস্ত দৃশ্য পদার্থ বিলক্ষণ ব্রহ্মই আমি ॥ ১

টীকা । এবং কৃতান্তর্য্যতিরেকস্ত পরিশোধিত-পদার্থতত্ত্বস্ত বাক্যাদেব
 বাক্যার্থজ্ঞানমূপপত্ততে ইতুপপত্ত্যা নির্দ্ধারিতমর্থঃ স্বানুভবাবষ্টেভেন স্পষ্টীকর্তুঃ
 প্রকরণান্তরমারভতে—বুদ্ধ্যাক্রুত মিত্যাदिना । যস্মান্ময়া সর্বমধ্যাত্মমধিতৃত-
 মধিদৈবমিত্যাदিলক্ষণং যত্র তত্র বা জাগ্রৎস্বপ্নরোরিহলোকপরলোকরৌক্সাহিতং
 প্রত্যক্ষাদিতঃ শাস্ত্রতো বা বহুপলভ্যমস্তি তৎসর্বং বুদ্ধ্যাক্রুতং বুদ্ধিবৃত্তিক্রোড়ীকৃতং
 সদা দৃশ্যতে একান্ততে তস্মাদহং সর্ব-দৃশ্যবিলক্ষণত্বাৎ পরং প্রপঞ্চাতীতং ব্রহ্মাস্মি
 সর্বজ্ঞঃ সর্বার্থপ্রকাশকঃ সর্বগোহপরিচ্ছিন্নশ্চাস্মীত্যর্থঃ ॥ ১

যথাআবুদ্ধিচারিণাং সাক্ষী তদ্বৎ পরেষপি ।

নৈবাপোতুং ন চাদাতুং শক্যস্তস্মাৎ পরো হহম্ ॥ ২

পদার্থায় । যথা (যেমন) [অহং = আমি] আত্মবুদ্ধিচারিণাং (আত্ম-
সম্বন্ধিনী বুদ্ধির বাহাতে প্রচার এমন ও স্থূল সূক্ষ্ম দেহাদির) সাক্ষী (দ্রষ্টা),
তদ্বৎ (সেইরূপ) পরেষু অপি (পরকীয় বুদ্ধিতে বাহার প্রচার এমন স্থূল ও
সূক্ষ্ম দেহাদির ও) সাক্ষী [দ্রষ্টা] ; হি (অতএব) অপোতুং (এই ইহার দ্রষ্টা
নহে এক্ষণে নিবারণ করিতে) নৈব [শক্যঃ] আদাতুং চ (এবং ক্রিয়া বা
জ্ঞানের দ্বারা প্রকাশ করিতে) ন শক্যঃ (পারা যায় না) ; তস্মাৎ (তজ্জন্ত)
অহং (আমি, বুদ্ধি প্রভৃতি বিলক্ষণ) পরঃ (পরমাত্মা) ॥২

অনুবাদ । যেমন আত্মা স্বকীয় বুদ্ধিসম্বন্ধীয় স্থূল ও সূক্ষ্ম দেহ প্রভৃতির
প্রকাশক, সেইরূপ পরকীয় বুদ্ধিতে প্রকাশমান দেহাদিরও ভাসক ; যেহেতু
আত্মার দ্রষ্টৃত্বাদি কেহ অপলাপ করিতে কিংবা জ্ঞান-ক্রিয়াদির দ্বারা প্রকাশ
করিতে পারে না, অতএব সেই সমস্ত প্রপঞ্চ হইতে বিলক্ষণ আমিই পরমাত্মা ॥২

টীকা । নতু কথমেতাবতা সৰ্বজ্ঞত্বং পুরুষাস্তরবুদ্ধ্যাক্রুড়েহর্থে পুরুষাস্তর-
জ্ঞানুভবস্বরূপেরসমস্তবাৎ একশ্রুত্যানঃ সৰ্বার্থপ্রকাশকত্বাসিদ্ধিরিত্যত আহ—
যথাশ্রুতি । আত্মনি সৰ্বব্যবহারপ্রবর্তকতয়া আত্মসম্বন্ধিনী বুদ্ধিস্তত্ত্বাচারঃ
প্রচারো যেষু তে আত্মবুদ্ধিচারিণা আত্মাভ্যাসিদ্ভৈবস্থূলসূক্ষ্মদেহাত্মকান্তেবাৎ সাক্ষী
ক্ষৌরিকোহহং যথা তদ্বৎ তথা পরেষু পরকীয়-বুদ্ধিচারেষুপ্যহং সাক্ষী সাক্ষিতেদে
প্রমাণাভাবাৎ, “মযোব সকলং জাতং ময়ি সৰ্বং প্রতিষ্ঠিতম্ । ময়ি সৰ্বং লব্ধং যতি
তদ্ব্রহ্মাহমস্মাহম্”—ইত্যাদিশ্রুতেমগোটেব কস্মিংশ্চিদেকরসে আত্মনি সৰ্ব প্রমাকৃ-
তবুদ্ধিতৎপ্রচারগোচরস্ত প্রপঞ্চস্ত কল্পিতত্বাবগমাচ্চ যুক্তং মম সৰ্বজ্ঞত্বাদীত্যর্থঃ ।
যস্মাদেবমহং সৰ্বসাক্ষিৎস্বেন সৰ্বাধিষ্ঠানত্বেন চ সৰ্বজ্ঞঃ সৰ্বগতশ্চ, তস্মাদপোতু-
ময়মস্ত দ্রষ্টা ন ভবত্যত্র স নাস্তীতি বা নিরাকর্তুং নৈব শক্যঃ, কেনচিন্ন চৈবাদাতুং
জ্ঞানেন ক্রিয়য়া বা প্রকাশয়িতুমুৎপাদয়িতুমাক্রুষ্টং বা শক্যঃ, হি যস্মাদহং
গ্রাহগ্রাহকাদিপ্রপঞ্চবিলক্ষণস্তস্মাৎ পরঃ পরমাত্মৈবতু্যাপসংহারঃ ॥ ২

বিকারিত্বমশুদ্ধত্বং ভৌতিকত্বং ন চাত্মনঃ ।

অশেষবুদ্ধিসাক্ষিত্বাদ্ বুদ্ধিবচ্ছাল্লবেদনা ॥ ৩

পদার্থায় । অশেষবুদ্ধিসাক্ষিত্বাৎ (বাবতীর বুদ্ধ্যাদি বস্তুর দ্রষ্টৃত্বহেতু)

আত্মনঃ (আত্মার) বিকারিত্বঃ (বিকারগ্রস্তত্ব) অশুদ্ধত্বঃ (অশুদ্ধত্ব)
ভৌতিকত্বঃ চ (এবং ভূতবিকার) বুদ্ধিবৎ (বুদ্ধির গ্রাম) অন্নবেদনা চ (এবং
অন্নজ্ঞত্বঃ) ন [অস্তি-নাই] ॥ ৩

অনুবাদ । [যদি বুদ্ধিতে আক্রান্ত আত্মা সমস্ত দর্শন ক্রিয়ার কর্তা হন, তাহা
হইলে তাঁহার বিকারিত্ববশতঃ অনাশ্রয়প্রসক্তি হইতে পারে, এই আশঙ্কার
বলিতেছেন] আত্মা বুদ্ধি প্রভৃতি যাবতীয় বস্তুর সাক্ষী বলিয়া তাঁহার বিকার,
মলিনতা ভৌতিকতা এবং বুদ্ধির গ্রাম অন্নজ্ঞতা থাকিতে পারে না ॥ ৩

টীকা । নহু বুদ্ধ্যাক্রান্তঃ চেৎ সৰ্ব্বং প্রকাশ্যতে ক্ষেত্রজেন তদা দর্শন-
ক্রিয়ায়াঃ কর্তৃত্বাদবিকারিত্বাদিদোষপ্রাপ্তেন্তত্তানাত্মত্বপ্রসঙ্গ ইতি শঙ্কাঃ নিরস্ততি—
বিকারিত্বমিতি । আত্মনো ন বিকারিত্বং বুদ্ধিবৎ সাবয়বত্বাত্তাবৎ সৰ্ব্ববিকার-
সাক্ষিহ্যচ্চ ; তত এব নাআনোহশুদ্ধত্বঃ ক্রিয়াগুণযোগিত্বমস্তি সকলগুণক্রিয়াব-
হন্তসাক্ষিহ্যচ্চ ; নাপি ভৌতিকত্বমাআনো রূপাদিহীনহ্যৎ ॥ কিঞ্চ নাআনো
বুদ্ধিবদন্নবেদনা, যথা বুদ্ধেঃ বুদ্ধিতৎসংসর্গাদিবিবরা বেদনাস্তি নৈবমাআনোহ-
শেষবুদ্ধিসাক্ষিহ্যৎ সৰ্ব্ববুদ্ধিস্বরূপতদবিকারাদিসাক্ষিহ্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৩

মণৌ প্রকাশ্যতে যদ্বদ্রক্তাদ্যা কারতাতপে ।

ময়ি সংদৃশ্যতে সৰ্ব্বমাতপেনেব তন্ময়া ॥ ৪

পদান্বয় । আতপে [সতি] (সূর্যালোক থাকিলে) যদ্বৎ (যেমন)
মণৌ (ক্ষটিকাদিতে) রক্তাঢ্যাকারত। (লোহিতবর্ণাকারত।) প্রকাশ্যতে
(প্রকাশিত হয়), [তথা—সেইরূপ] ময়ি (ক্ষেত্রজ আমি থাকিলে) আতপেন
ইব (সূর্যালোকেয় গ্রাম) ময়া (আমার কর্তৃক) তৎ সৰ্ব্বং (সেইসমস্ত দৃশ্য)
সংদৃশ্যতে (প্রকাশিত হয়) ॥ ৪

অনুবাদ । [যদি আত্মা নির্বিকার হ'ন, তবে আত্মা সর্বার্থপ্রকাশক
কিরূপে হইবেন,—এইরূপ আশঙ্কার লৌকিক দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিতেছেন—]
যেমন সূর্যালোক বিद्यমান থাকিলে ক্ষটিকপ্রভৃতিতে লোহিত্য প্রকাশিত
হয়, সেইরূপ [আতপস্থানীয় ক্ষেত্রজ] আমি থাকিলে [ক্ষটিকস্থানীয়
বুদ্ধিতে জবাকুসুমাদি-স্থানীয়] যাবতীর বিষয় প্রকাশিত হয় ॥ ৪

টীকা । যদি নির্বিকার এবাআ কথং তর্হি স সর্বার্থপ্রকাশক
ইত্যাচ্যতে ? ইত্যাশঙ্ক্য লোকপ্রসিদ্ধদৃষ্টান্তেন নির্বিকারতৈত্তব প্রকাশকত্বরূপ-
পাদয়তি—মণাবিতি । মণৌ ক্ষটিকাদিলক্ষণে জবাকুসুমাদিরূপা রক্তাঢ্যাকারত।

আতপে সূর্যালোকে সত্যেব প্রকাশ্যতে গৃহ্যতে যদ্বৎ, তথা ময়ি ক্ষেত্রজ্ঞে আদিত্য-
স্থানীয়ে বিজ্ঞমান এব ক্ষটিকাদিস্থানীয়াঃ বুদ্ধৌ জপাকুসুমাদিরক্ততাদিস্থানীয়াঃ
সৰ্ব্বং বিষয়জাতং সংদৃশ্যতে ; তৎ তস্মাদাতপেনেব নিশ্চকম্পেন ময়া সৰ্ব্বং
প্রকাশ্যতে, ন বুদ্ধিবদ্বিকারবক্তা, নাপি বুদ্ধিরেব দ্রষ্টা, নচৈবং সতিঃবুদ্ধেরূপ-
যোগ এব, চৈতন্যস্ত বিষয়বিশেষাকারত্বাপাদনার তদুপযোগাদিতি ॥ ৪

বুদ্ধৌ দৃশ্যং ভবেদ্বুদ্ধৌ সত্যং নাস্তি বিপর্য্যয়ে ।

দ্রষ্টা যস্মাৎ সদা দ্রষ্টা তস্মাদ্ বৈতং ন বিদ্যতে ॥ ৫

পদান্বয় । বুদ্ধৌ সত্যং (চিত্ত থাকিলে) বুদ্ধৌ (বুদ্ধিতে) দৃশ্যং
(বৈত) ভবেৎ (আবির্ভূত হয়), বিপর্য্যয়ে (বুদ্ধি না থাকিলে) নাস্তি (দৃশ্য
নাই) ; যস্মাৎ (যেহেতু) দ্রষ্টা (আত্মা) সদা (সমস্ত অবস্থাতে) দ্রষ্টা
(সাক্ষী) তস্মাৎ (সেইজন্য) বৈতং (দৃশ্য) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ৫

অনুবাদ । বুদ্ধি বিজ্ঞমান থাকিলে বুদ্ধিতে দৃশ্য প্রাচুর্ভূত হয়, বুদ্ধি না
থাকিলে দৃশ্য থাকে না ; কারণ দ্রষ্টা সকল অবস্থাতেই সাক্ষিস্বরূপ, অতএব
বৈত নাই ॥ ৫

টীকা । ইদানীং প্রত্যগাত্মনো দ্বিতীয়ত্বরূপপাদয়ন্তস্ত চ শুদ্ধত্বং স্পষ্টয়তি
বুদ্ধাবিতি । আত্মদাদৌ বুদ্ধৌ সত্যং স্বাবিগ্নস্বাধ্যস্তায়াং বুদ্ধৌ সমাক্রুতং সৎ
দৃশ্যং বৈতং ভবেদ্বদ্ববেৎ । নাস্তি বিপর্য্যয়ে বুদ্ধাবসত্যং স্বাপাদৌ দৃশ্যং নাস্তি জড়-
স্বাক্ষাতসম্বন্ধে প্রমাণাভাবাদিত্যর্থঃ । দ্রষ্টা তু সাক্ষী সদা সৰ্ব্বাঙ্গপ্যবস্থাসু দ্রষ্টেব ন
দৃশ্যবৎ স্বসত্তাং ব্যভিচরতি । যস্মাদেবং সতঃ প্রকাশমানত্বাব্যভিচারস্তদ্যভি-
চারিণশ্চ সত্ত্বারূপপত্তিকৃত্যং বৈতং ন বিদ্যত ইতি নিত্যশুদ্ধএব প্রত্যগাত্মত্বার্থঃ ॥ ৫

অবিবেকাৎ পরাভাবং যথা বুদ্ধিরবৈৎ তথা ।

বিবেকাৎ তু পরাদন্যঃ স্বয়ংচাপি ন বিদ্যতে ॥ ৬

পদান্বয় । অবিবেকাৎ (অবিবেক অর্থাৎ দেহাদিতে আত্মজ্ঞানবশতঃ)
পরাভাবং (পরব্রহ্মের অভাবকে) যথা (যেমন) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) অবৈৎ
(জানিয়াছে) তথা (সেই) বিবেকাৎ তু (ভেদজ্ঞানবশতঃ) পরাৎ (পর ব্রহ্ম
হইতে) অন্তঃ (ভিন্ন জীব) স্বয়ং চাপি (স্বাভাস বুদ্ধি ও) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ৬

অনুবাদ । অবিবেক অর্থাৎ দেহাদি অনাত্মবস্তুরে আত্মজ্ঞানবশতঃ

বুদ্ধি যেরূপ পরব্রহ্মের অভাব জানিয়াছে, সেইরূপ বিবেকপ্রযুক্ত পরব্রহ্ম হইতে ভিন্ন জীব কিংবা বুদ্ধি নাই ॥ ৬

টীকা। যত্বেপি বৈতসংসর্গকৃতমশুদ্ধত্বমাত্মনো নাস্তি বৈতস্তাভাবাৎ তথাপি বিজ্ঞাবিজ্ঞাভ্যাং সম্বন্ধাদশুদ্ধিভবিষ্যতীত্যশঙ্ক্য বুদ্ধেরেব বিজ্ঞাবিজ্ঞে নাত্মনস্তৎসংসর্গ ইতি শুদ্ধ এবাশ্বেত্যাহ—অবিবেকাদিতি। ন বিজ্ঞতে বিবেকে ভেদো ভাসমানতয়া যস্মিন্ সোহবিবেকে দেহাদাবাবুদ্ধিবিপর্যায়জ্ঞানমিতি যাবৎ। তস্মাদবিবেকাৎ পরস্তাসংসারিণঃ সর্বসাক্ষিতয়া বিবিক্তস্তাভাবমবিজ্ঞমানতাং যথা বুদ্ধিরবৈৎ বিদিতবতী। অত্র বুদ্ধ্যধ্যাসাদেব চিদাত্মনোহপি ভ্রান্তিযোগাৎ স্বাভাসাবুদ্ধিরেবাজ্ঞানবিপর্যাসাশ্রয় ইত্যঙ্গীকৃত্য যথাবুদ্ধিরবৈদিতাস্তমিতি জ্ঞেবাং, তথাবিবেকাত্ম অনাত্মাপবাদেনাত্মনঃ স্বভাবনির্ধারণঃ বিবেকস্তস্মাদ্ বিবেকাদূর্জং পরাদসংসারিণঃ পরমাত্মনোহন্তো জীবঃ সংসারী ন বিজ্ঞতে, স্বয়ংকপি স্বাভাসবুদ্ধিরপি সনিদানা ন বিজ্ঞতে, তদা প্রত্যগ্ভ্রমভূতত্বাৎ সর্বশ্চেত্যর্থঃ। তথাচ ভ্রান্তিসম্যাগ্জ্ঞানয়োর্কিণ্ডাবিজ্ঞারূপয়োঃপি বুদ্ধিতত্ত্বত্বাত্মনোহন্তকিণ্ডগন্ধোপীতিভাবঃ ॥ ৬

ইতি বুদ্ধ্যাক্রুতপ্রকরণং সপ্তমং বিবৃতম্ ॥ ৭

মতিবিলাপনপ্রকরণম্ ॥ ৮

চিতিস্বরূপে স্বতএব মে মতে

রসাদিযোগস্তব মোহকারিতঃ।

অতো ন কিঞ্চিৎ তব চেষ্টিতেন মে

ফলং ভবেৎ সর্ববিশেষহানতঃ ॥ ১

পদান্বয়। [আত্মনি-আনাতো] স্বতএব (স্বভাবতঃই) চিতিস্বরূপে (চৈতন্যরূপ—জ্ঞানরূপ) মে (আমার) মতে (অভিমত) [হইলে], রসাদিযোগঃ (রসাদির সম্বন্ধ) তব (তোমার) মোহকারিতঃ (মোহদ্বারা জনিত) [হয়]; অতঃ (এই নিমিত্ত) সর্ববিশেষহানতঃ (আত্মাতে সমস্ত বিশেষের হানিপ্রযুক্ত) তব (তোমার) চেষ্টিতেন (চেষ্টা দ্বারা) মে (আমার) কিঞ্চিৎ (কিছু) ফলং (প্রয়োজন) ন (নাই) ॥ ১

অনুবাদ ।—আত্মা স্বভাবতঃ জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া অভিযত, এবংবিধ আত্মার
রূপরসাদি সম্বন্ধ তোমার মোহদ্বারা—ঘটিয়া থাকে, যখন আত্মাতে সমস্ত ধর্মের
অভাব আছে, তখন তোমার চেষ্টা দ্বারা চিৎস্বরূপ আত্মাতে কোনরূপ ফল উৎপন্ন
হয় না ॥১

টীকা । নমু বিজ্ঞাবিদ্যারোহদি বুদ্ধিগতত্বং তর্হি সাংখ্যাসিদ্ধান্তপ্রসঙ্গন্তে হি
বুদ্ধিরেব পুরুষস্তাপবর্গার্থং ভোগার্থক জ্ঞানাজ্ঞানরূপতানাচরতীতি বদন্তীত্যা-
শঙ্কামপমুদন পূর্ব্বং স্বানুভবানুরোধেন সাধিতমেব ব্রহ্মাজ্ঞানমাত্মনঃ সংবাদাত্ম-
কেন প্রকরণান্তরেণ দ্রষ্টব্রতি—চিতিস্বরূপ ইতি । রসাদিযোগো রাগাদি-
নিবন্ধনো ভোক্তৃদ্বাদিসম্বন্ধো মোহোহবিবেকঃ । কলিতমাহ—অতো নেতি ॥ ১

বিমুক্ত্য মায়াময় কার্য্যতামিহ

প্রশান্তিমায়াহসদৌহিত্যাৎ সদা ।

অহং পরং ব্রহ্ম সদা বিমুক্তবৎ

তথাজমেকং দ্বয়বর্জিতং যতঃ ॥ ২

পদান্বয় । মায়াময়কার্য্যতাং (মায়ায় ব্যাপার—মিথ্যা চেষ্টা) বিমুক্ত্য (ত্যাগ
করিয়া) অসদৌহিত্যাৎ (অনর্থক প্রয়াস হইতে) ইহ (আত্মাতে—আত্মাতে)
সদা (সর্বদা) প্রশান্তিঃ (উপশম) আয়াহি (প্রাপ্ত হও); যতঃ (যেহেতু) অহং
(আমি) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) সদা (সর্বদা) বিমুক্তবৎ (বিমুক্তের ন্যায়)
তথা (এবং) অজম্ (জন্মরহিত) একং (একরূপ) দ্বয়বর্জিতম্ (দ্বৈতরহিত) ॥২

অনুবাদ । মিথ্যা চেষ্টা পরিত্যাগ করিয়া অনর্থক প্রয়াস হইতে আত্মাতে
সর্বদা শান্তি লাভ কর, কারণ আমি পরব্রহ্মস্বরূপ, সর্বদা বিমুক্তের ন্যায় আছি
এবং আমি একরূপ ও অদ্বিতীয় ॥২

টীকা । যস্মাৎ সর্ববিশেষরাহিত্যাৎ তব, চেষ্টিতেন মে মমানাধেয়াতি-
শয়ন্ত কিমপি ফলং নাতি তস্মাৎ তবোপশম এব যুক্ত ইত্যাহ—বিমুক্ত্যেতি ।
মায়াময়কার্য্যতাং মিথ্যাচেষ্টিতং বিমুক্ত্য অসদৌহিত্যাৎ নিরর্থকপ্রয়াসাৎ প্রশান্তিঃ
প্রশমমিহ ময়ি প্রত্যগাত্মনি আয়াহি প্রাপুহি । অত্র মায়াময়চেষ্টিতাসদৌহিত-
শঙ্কাত্যাম্ অবিজ্ঞাননিবন্ধনত্বস্ত স্মৃতিত্বাৎ সাংখ্যমতশঙ্কা নিরবকাশীকৃত্য বেদিতব্য ।
ন তু কিমিতি প্রত্যগাত্মনি মনসো লয় উচ্যতে; সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণে ব্রহ্মণ্যেব
কস্মাদ্রোচ্যত ইত্যশঙ্ক্যাহ—সদা অহং পরং ব্রহ্মেতি । যতঃ সটেনবাহং ব্রহ্মেব

তথা সতি সদা বিমুক্তবন্মুক্ত ইবান্মি নতু মে মুক্তির্বন্ধাভাবাদিতি যোজনা ।
 অজ্ঞত্ববিশেষণং জন্মান্নিসমস্তবিকারপ্রতিষেধার্থম্ । অত একং সনৈকরূপ-
 মিত্যর্থঃ, সজাতীয়ভেদরহিতমিতি বা । দ্বয়বর্জিতং বিজাতীয়ভেদরহীনমিত্যর্থঃ ।
 অতো যৎ মযোকৌভূতং ব্রহ্মণ্যেব তদেকৌভূতমিতি স্থিতেন “পরেহবারে সৰ্ব্ব
 একৌভবন্তি” ইতি প্রতিবিরোধ ইতি ভাবঃ । অপরা যোজনা—হে মতে অসংস্র-
 যতঃ স্বরূপশূন্তেষু দেহেন্দ্রিয়বিষয়েষু বদৌহিতমভিলষিতং দৃষ্টমদৃষ্টং বা কলং তস্মাদ-
 সদৌহিতাৎ সদা জাগ্রদশায়ামপি প্রশান্তিং প্রশমমায়াহি তদর্থং ব্যাপারং পরি-
 ত্যজেত্যর্থঃ । উপশান্তাপি ত্বং নৈবাত্মানং ধারয়েত্যাহ—বিমুচ্যেতি । কার্যতাং
 বুদ্ধিরূপকার্য্যাত্মতাং বিমুচ্য বিহার মায়াং কারণরূপমায়াম্ অয় গচ্ছ তদাত্মিকা
 ভব । তর্হি তদ্রূপেণ স্থিত্বা পুনরুক্ত্যবিষ্যামীতি চেৎ তত্রাহ ইহেতি । ইহ
 মৎস্বরূপ এবাস্তঃ অয় প্রবিশ কার্য্যকারণরূপতাং বিহার তপ্তায়ঃপীতোদক-
 বিন্দুবন্মজপগ্রস্তা ভব ইত্যর্থঃ । : কথমহং মুখাস্তঃকবলীকৃতব্রহ্মাণ্ডকোটিঃ
 ময়া ইত্যন্ততচ্চাল্যমানেন বয়া গ্রস্তা শ্রামিতি চেৎ নাহং কদাপি চালয়িতুং বয়া
 শক্যঃ বদন্ত্যস্তিমাভ্রমেতৎ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—অহং পরং ব্রহ্মেতি । বতোহহং
 সদা পরং ব্রহ্ম, ‘অয়মাত্মা ব্রহ্ম’ ইতি ক্তেরিতি যোজ্যঃ বিমুক্তবদিত্তি ব্রহ্ম-
 বিশেষণং স্বার্থে তদ্ধিতঃ, বিমুক্তং নিত্যমুক্তমেবেত্যর্থঃ । তথা যথা কৃত্যুক্তং
 তথেষ্যর্থঃ । ব্যাখ্যাতমন্তঃ ॥ ২

সদা চ ভূতেষু সমোহস্মি কেবলো

যথাচ খং সৰ্ব্বগমক্ষরং শিবম্ ।

নিরন্তরং নিষ্কলমক্রিয়ং পরং

ততো ন মেহস্তীহ কলং তবেহিতৈঃ ॥ ৩

পদান্বয় । [অহং=আমি, আত্মা] কেবলঃ (শুদ্ধ) সদা চ (সৰ্ব্বদাই)
 ভূতেষু (ভূতসমূহে) সমঃ (একরূপ) অস্মি (বিদ্যমান আছি), যথা চ খং
 (আকাশের স্তায়) সৰ্ব্বগং (ব্যাপক) অক্ষরং (নশ-রহিত) শিবং (শান্ত)
 নিরন্তরং (অন্তর-রহিত) নিষ্কলং (নিরংশ) অক্রিয়ং (ব্যাপার-রহিত) পরং
 (পরব্রহ্ম) [অস্মি=আমি হই] ততঃ (অতএব) তব (তোমার) হিতৈঃ
 (চেষ্টাসমূহের দ্বারা) ইহ (আত্মাতে) মে (আমার) কলং (প্রয়োজন)
 ন অস্তি (নাই) ॥৩

অনুবাদ । আমি শুদ্ধ সৰ্ব্বদা সৰ্ব্বভূতে একরূপ, আমি আকাশের ভায় ব্যাপক, নাশরহিত, শিব, নিরন্তর, নিরংশ, ব্যাপাররহিত পরব্রহ্মরূপ তোমার চেষ্টা সমূহের দ্বারা আমাতে কোন ফল উৎপন্ন হয় না ॥ ৩

টীকা । নহু অভ্যাদি প্রতিপাদকশাস্ত্রাদ্ ব্রহ্মণো নির্বিশেষতয়া নিত্যমুক্তদে-
হপি কথমাশ্রনো দেহাদিষু অস্থিতস্ত নির্বিশেষতয়া ব্রহ্মরূপতাসম্ভব ইত্যত আহ—
সদা চ ভূতেষু। চ শব্দোহবধারণার্থঃ, অহং কেবলোহবিচ্ছা-তৎ-
কার্যরূপবিশেষণরহিতঃ সর্বেষু ভূতেষু সম এবাস্মি। উপাধিপরাশ্রমস্তুরেণ
মস্মি বিশেষোল্লেখাত্মাবাদিত্যর্থঃ। সৰ্বানুশ্রুতশ্রাপি অসঙ্গস্বভাবতয়া নির্বিশেষত্বে
দৃষ্টাস্তমাহ—যথা চ থমিতি। আকাশস্য অসঙ্গত্বাদেঃ প্রসিদ্ধত্বাৎ ন তস্মিন্ শব্দা
কর্যোতি-চ শব্দার্থঃ। সৰ্বগমিত্যাদীনি বিশেষণানি ব্রহ্মাকাশয়োঃ সমানি,
যত আকাশনং কেবলোহহং সৰ্বভূতেষু সমঃ অত আকাশে স্বভাবোপমিতং
সৰ্বগমিত্যাদিবিশেষণং পরং ব্রহ্মৈবাস্মীতি যোজ্যম্। উপপাদিতে ব্রহ্মট্যেক্যে
ফলিতমাহ—তত ইতি ॥ ৩ ॥

অহং মমৈকো ন তদনুদিদ্যতে

তথা ন কস্মাপ্যহমস্ম্যসঙ্গতঃ।

অসঙ্গরূপোহহমতো ন মে ত্বয়া

কৃতেন কার্য্যং তব চাদ্বয়ত্বতঃ ॥ ৪

পদানুব্রয় । অহং (আমি) একঃ (অদ্বিতীয়) মম (আমার) তদন্তৎ
(আত্মাতিরিক্ত) ন ইমাতে (অভিলষিত নহে) তথা (সেইরূপ) অসঙ্গতঃ
(সঙ্গরাহিত্য হেতু) অহং (আমি) কস্ত অপি (কাহার ও) [গুণভূত] ন (নহি),
[যতঃ-যেহেতু] অহং (আমি) অসঙ্গরূপঃ (অসঙ্গস্বভাব) অতঃ (এই জন্য)
ত্বয়া (তোমা কর্তৃক) কৃতেন (অনুষ্ঠিত কার্য্য দ্বারা) মে (আমার) কার্য্যং
(প্রয়োজন) ন (নাই) [কুতঃ ? = কেন ?] তব চ (তোমারও) অদ্বয়ত্বতঃ
(অদ্বিতীয়ত্বপ্রযুক্ত) ॥ ৪

অনুবাদ । আমি অদ্বিতীয়, আমার আত্মাতিরিক্ত অভিলষিত কিছুই
নাই, আমি অসঙ্গরূপ, সুতরাং আমি কাহারও আশ্রিত নহি, তুমিও অসঙ্গ
ব্রহ্মরূপ, অতএব তোমার অনুষ্ঠিত ব্যাপার দ্বারা আমার কোন প্রয়োজন
নাই ॥ ৪

টীকা । ব্রহ্মভূতস্ত তব মদীহিতৈঃ ফলাভাবেহপি কথঞ্চিং মচ্ছেষ্টয়া স্বং
সম্বন্ধিনঃ স্বাঃ প্রতি গুণভূতস্ত প্রধানভূতস্ত বা কস্তচিদর্থস্ত কচিৎপযোগো ভবি-
ষ্যতীত্যাশঙ্ক্য মোহপি মন্নি হঃসম্পাদ ইত্যাহ—অহমিতি । এক এবাহং চিৎ-
স্বরূপস্ত মম পরমার্থতঃ সজ্জাতীয়-বিজাতীয়-স্বগত-ভেদে মানাভাবাৎ ততো ন মম
গুণভূতং কিঞ্চিং মতোহন্তং ইষ্যতে যুগাতে, তথা কস্তাপি প্রধানভূতস্তাহং গুণ-
ভূতো নাস্মি, কুতঃ ? অসঙ্গতঃ ; অনিপ্পাদিতাতিশয়ত্বাৎ অনাধেয়াতিশয়ত্বাদিত্যর্থঃ ।
যতোহহমসঙ্গরূপঃ অতো ন মে স্বয়া কৃতেন কিমপি প্রয়োজনমস্তি, কিঞ্চ স্বমেব
নাসি কুতস্তবেহিতং তৎফলং বা ইত্যাশয়েনাহ—তব চেতি । মৎস্বরূপজ্ঞান-
কল্পিতায়াস্ত্বাধিষ্ঠানভূতমৎস্বরূপ-ব্যতিরেকাভাবাদভেদে চোপকার্যোপকারকত্বা-
সম্ভবাদলং বিকল্পনয়া প্রশাস্তেব ভবেত্যর্থঃ ॥৪

ফলে চ হেতৌ চ জনো বিষক্তবান্

ইতি প্রচিন্ত্যাহমতো বিমোক্ষণে ।

জনস্ত সংবাদমিমং প্রকৃণ্বান্

স্বরূপ-তত্ত্বার্থবিবোধকারণম্ ॥ ৫

পদান্বয় । জনঃ (লোক) হেতৌ চ (কারণে) ফলে চ (এবং কার্যে)
বিষক্তবান্ (বিশেষরূপ আসক্ত) ইতি (এইরূপ) প্রচিন্ত্য (চিন্তা করিয়া)
জনস্ত (লোকের) অতঃ (এই সংসার হইতে) বিমোক্ষণে (মোক্ষের নিমিত্ত)
অহং (আমি) স্বরূপ-তত্ত্বার্থবিবোধকারণং (আত্মার স্বরূপ স্বার্থার্থের বিস্পষ্টরূপে
জ্ঞানের হেতু) ইমং (এই) সংবাদং (গ্রন্থ) প্রকৃণ্বান্ (প্রণয়ন করিয়াছি) ॥ ৫

অনুবাদ । লোক কার্য্যকারণরূপ সংসারে আসক্ত এইরূপ বিবেচনা
করিয়া আমি সেই সমস্ত লোকদিগকে সংসার হইতে বিমুক্ত করিবার
নিমিত্ত আত্মার স্বার্থস্বরূপ জ্ঞানের কারণীভূত আত্মগ্রন্থ প্রণয়ন করিয়াছি ॥৫

টীকা । ইদানীং ত্বত্বার্থস্তাচাৰ্য্যাস্ত স্বাত্মত্ববিসিদ্ধার্থাবিকারক প্রকরণ-নিৰ্ম্মাণ-
প্রবৃত্তৌ নিমিত্তং হঃধিজনদর্শনসম্ভাতককর্ণৈব ন খ্যাতিাদীত্যাভিপ্রেত্যাহ--
ফলে চেতি । অয়ং জনো হেতুফলাত্মকে সংসারে বিশেষণাসক্তবানিতি
প্রচিন্ত্য বিষয়া তাদৃগ্ জনস্ত লোকস্তাতঃ সংসারাদ্ বিমোক্ষণে মোক্ষার্থমহমিম-
মধ্যাহ্ন সংবাদরূপং গ্রন্থং প্রকৃণ্বান্ : প্রণীতবানস্মি । কিমেনেন সংবাদগ্রহেন
জনস্ত ভবেদিতি তদর্থং তং বিশিনষ্টি—স্বরূপেতি । স্বত্বাত্মনো রূপং নিত্য-
চৈতন্যস্বভাব স্তস্ত ত্বার্থো ব্রহ্মত্বং স্তস্ত বিস্পষ্টেবোধকারণমিত্যর্থঃ ॥ ৫

সংবাদমেতং যদি চিন্তয়েন্নরো

বিমুক্ত্যভেৎজ্ঞানমহাত্মাগমাৎ ।

বিমুক্তকামশ্চ তথা জনঃ সদা

চরত্যশোকঃ সম আত্মবিৎ সুখী ॥ ৬

পদাঙ্কয় । যদি (যতপি) নরঃ (বহুবা) এতং (এই) সংবাদং (আশ্র-
তব) চিন্তয়ন্ (চিন্তা করিয়া—ধ্যান করিয়া) অজ্ঞানমহাত্মাগমাৎ (অজ্ঞান-
কৃত মহাত্মর বাহা হইতে আসে এমন সংসার হইতে) বিমুক্ত্যভে (মুক্ত
হ'ন) ; তথা (সেইরূপ) জনঃ (মানবঃ) বিমুক্তিকামশ্চ (কাম হইতে মুক্ত
হইয়া) সদা (সর্বদা) অশোকঃ (শোকরহিত) সমঃ (তুল্য) আত্মবিৎ
(আত্মজ্ঞ) সুখী (সুখমুক্ত হইয়া) চরতি (বিচরণ করেন) ॥ ৬

অনুবাদ । মানব যদি এই আশ্রতব ধ্যান করেন, তাহা হইলে অজ্ঞান
জনিত সংসাররূপ মহাত্মর হইতে বিমুক্ত হ'ন ; সেইরূপ লোক কামবিহীন,
শোক রহিত, [সর্বাবস্থায়] তুল্য, আত্মজ্ঞ ও সুখী হইয়া ব্রহ্মে বিচরণ
করেন ॥ ৬

টীকা । বত্ এবংবিধোহরং সংবাদস্তম্মাৎ সাধাসাধনবিপর্য়্যাবর্তনকণাৎ
সংসারান ব্রহ্মকৃষ্টিব্রহ্মমুচিন্তনৌব ইত্যভিপ্রৈত্যাক—সংবাদমেতমিতি । অজ্ঞান-
কৃতান্ মহাত্মাগমাৎ সংসারাদিত্যর্থঃ । বহ্বা মহাত্মরভাগমো বহ্বাঃ তন্ মহা-
ত্মাগমমজ্ঞানং তন্মাদিতি বিগ্রহঃ । তরহেৎজ্ঞানাদ্বিমুক্ত্যভে ইত্যর্থঃ । কারণ-
নিবৃত্ত্যা কার্যনিবৃত্তিমাহ—বিমুক্তকামশ্চৈত্যাদি । চরতি জীবন্মৈব বহু-
প্রতিভাসম্বিতঃ সন্ ব্রহ্মণ্যেব বিচরতি কৃতকৃত্যো ভবতীত্যর্থঃ । সুগম-
বহুৎ ॥ ৬

মতিবিলাপন-প্রকরণমষ্টমং বিরচম্ ॥ ৮ ॥ (চিত্তিব্রহ্মণপ্রকরণমিত্যুক্তম্ ।)

সূক্ষ্মতাব্যাপিতা প্রকরণম্ । ৯

সূক্ষ্মতাব্যাপিতে জ্ঞেয়ে গন্ধাদেবরুস্তরোত্তরম্ ।

প্রত্যগাত্মাবসানেষু পূর্বপূর্বপ্রহাণতঃ ॥ ১

পদাঙ্কয় । গন্ধাদেঃ (পৃথিবী, ঘন, তেজঃ বায়ু ও আকাশের) পূর্বপূর্ব-
প্রহাণতঃ (পূর্ব পূর্ব ভাগ করিয়া—কার্য্যাকার পরিত্যাগ করিয়া) উত্তরোত্তরং

(পর পর অর্থাৎ কারণে) প্রত্যগীক্ষা বসানেবু (আত্মপর্যন্ত পরার্থে) হৃদয়তাব্যাপিতে (হৃদয় এবং ব্যাপকত্ব) জেয়ে (জানিবে) ॥ ১

অনুবাদ। পৃথিবী জল প্রভৃতির পূর্ব পূর্ব কার্যভাগ পরিত্যাগ করিয়া প্রত্যগীক্ষ-পর্যন্ত পর পর কারণের হৃদয় এবং ব্যাপকতা* জানিবে ॥ ১

টীকা। বস্তু প্রত্যগ-ব্রহ্মণো বাক্যোপলক্ষ্যেনোজ্ঞাননিবৃত্ত্যা মুক্তিরূপা তত্ত্ব সর্বাভ্যুপগম্যে নিরতিশয়স্বভাবঃ ব্যাপিত্বক বলা চ প্রতিত্যজ্য সূচিতরূপাদিরিত্যে প্রকরণভরস্বভাবতে—সূক্ষ্মাত্মত্যাগিনা। গুরুশব্দঃ পৃথিবী-শব্দার্থঃ। পৃথিব্য-বাদিলক্ষণাং কার্যাং পূর্বস্মাৎ পূর্বস্মাত্তরোত্তরং কারণতয়া হিতেবু প্রত্যগীক্ষা-বসানেবু সর্বাভ্যুপগম্যপরিব্যাপ্তেবু পরার্থেবু বলাক্রমঃ পূর্বপূর্বপ্রত্যগতঃ কার্যা-কার্যপোহেন হৃদয়তা ব্যাপিতা চ বিজ্ঞাতবা, কার্যাকারণাবয়ববাস্তবকালোচনয়া সম্ভাবনোর্যেতদার্থঃ। কার্যেবু বিজ্ঞমানমপি কারণস্বরূপং তৎকার্যাকারতিরোহিত-তয়া ন স্বরূপেণাবভাসত ইতি হৃদয়বচ্যতে, ন পুনঃ কার্যপরিমাণায়ামপরিমাণ-যোগাৎ তথা সকলবিকারানুগতত্বৈবোপাদানকারণত্বাৎ কার্যাপেক্ষাধিকদেহ-বৃত্তিযেন ব্যাপিত্বং চ কারণত্ব। তথাচি চতুর্বিধভূতগ্রামোপাদানরূপা পৃথিবী ভাবয় ভূতগ্রামেবু গৃহমাণেবু গৃহতে, তত্র তচ্ছব্দগত্যব্যবহারাদর্শনামোকত, অন্তত্বপেক্ষয়া হৃদয়া তদবাপ্তদেহবর্ত্তিভাদ ব্যাপিকা চ। ন চ তত্তৎকার্যো-পাদানভূতাঃ পৃথিব্যাংশা ভিন্না ইতি নোপাদানত্ব ব্যাপকভেতি বাচ্যম্। কার্যা-কার্যেণ ভেদব্যতিরেকেণ স্বংস্বরূপভেদে প্রমাণানিরূপণাদত্বা তটীকাত্তঃ-স্বপ্নিস্থিতভূতলত্ব গৃহাদগদেহে মৃদাশ্রয়া বিলম্বাতাবশ্রমসঙ্গোপাদানাদত্বত্র কার্য-লয়ানুগপত্তে: তস্মাৎ স্বকার্যাপেক্ষয়া পৃথী ভাবৎ হৃদয়া ব্যাপিকা চ সিদ্ধা। তথাভিক্স্যাপ্তা পৃথিবী, “তদ্বদপাং পর আসীৎ তৎ সমহৃত্ত সা পৃথিব্যন্তবৎ” ইতি ঋতৌ জলপরিণামবিশেষত্ব শব্দশব্দবাচ্যত্ব বহিমত্তাকারত্ব পৃথিব্যাত্মব্রহ্মণাং বেদপ্রত্যবশাদে: পূর্বতাগ্রশিলারামন্তঃত্বমৌ চ সর্বজ্ঞোপলভ্যাদ্রসত্ব চ সলিলা-সাধারণগুণত্ব পৃথিব্যাং সর্বজ্ঞোপলভ্যত্ব, তত্বেকত্বেহপি কটুতীক্ষ্ণত্বাদিতেদঃ পরিণামবিশেষোপাধিনিবন্ধন ইতি তস্মাৎজলবাপ্তা পৃথিবী সপরিণামেতি, জলং পৃথিব্যা ব্যাপকং সূক্ষ্মং চ প্রাণকবজ্য সিদ্ধম্। তথা সপৃথিবীভবনং তেজসা

* এখানে গুরু শব্দে গুরুত্ব কারণ পৃথিবী বৃত্তিতে বইবে। পৃথিবী বইতে জল হৃদয় ব্যাপক কারণ জল বইতে পৃথিবী উৎপন্ন বইয়া থাকে। এইরূপ সমস্ত বস্তুর কারণ অনুসন্ধান করিলে আবার অর্থাৎ ব্রহ্মই কারণ জানিতে পারা যায়। সেই বস্তু সর্বাপেক্ষা ব্যাপক ও হৃদয়। কার্য অপেক্ষা কারণ হৃদয় এবং ব্যাপক বইয়া থাকে।

টীকা । নহু নৈতাবতায়ন উক্তরূপজ্ঞানসিদ্ধিরধায়াধিদৈবতয়োঃ
 পৃথিব্যাदेर्देवेन अधमानवापत्तात् आह—शारारो३ । बावद्वाहा पृथिवी
 अमापतः परिमाणतो उवा३ ताव९ ताव९-अमाप। शारारा पृथिवी ज्ञेयैत
 सवहः । तथाह्वायानि चवा३ हूतानि क्र९अणो निरवशेषतया ताव९ ताव९-अमापानि
 ज्ञेयानि, बावद्वाहा बाहा ८ पृथिवीति बोधना । एतद्वक्त९ उवा३-अध्याया-
 धितृताधिदैवायना विदुक्तानां पृथिव्यादीनामेकाज्ञानविज्ञाततया९ एकप्रवयेन
 अविनाशनोपपत्तेः, सर्वत्र अत्यक्तबाहूपमा९ अत्यागाभावानमेवाध्यायादिक्रप९
 तेन व्याप९ न ततः पृथगतीति अत्यक्तवेदवधाध्यायाने बाहाध्यायिकानितेव-

ক্বেদে বনবকাশাৎ প্রত্যগাত্মকত্বং তাবদাত্ম্যমেব সর্বমবশিষ্যত ইতি তথেষেব
'প্রত্যগাত্মকত্বজানির্গদ্যতি' ॥ ২

বায়াদীনাং যথোৎপত্তেঃ পূর্বং থং সর্বগং তথা ।

অহমেকঃ সদা সর্বশ্চিন্মাত্রঃ সর্বগোহৃদয়ঃ ॥ ৩

পদার্থ। বায়াদীনাং (বায়ু প্রভৃতির) উৎপত্তেঃ (উৎ-
পত্তির) পূর্বং (পূর্বে) থং (আকাশ) সর্বগং (ব্যাপক), তথা (সেইরূপ)
অহং (আমি—আত্মা) একঃ (অধিতার) সদা (সর্বদা) সর্বঃ (সর্বব্যাপক)
শ্চিন্মাত্রঃ (চৈতন্যরূপ) সর্বগঃ (সর্বব্যাপক) অহরঃ (বিভীষ্মরূপ) ॥ ৩

অনুবাদ। যেমন বায়ু জল প্রভৃতির উৎপত্তির পূর্বে সর্বগত আকাশ
বিদ্যমান আছে, সেইরূপ এক, সর্বদা সর্বব্যাপক, চৈতন্যরূপ, সর্বগত, অধিতার
আত্মা বিদ্যমান আছে, ॥ ৩

টিকা। অধেষং পরাগর্ভকাস্থে কথমাশ্রয়ঃ প্রত্যকৃৎ সর্বগতমিত্যাছাপ-
পত্ততে তত্র পরাচীনবিকারাপেক্ষাদতঃ কথং পরাচাং প্রত্যগাত্ম্যাবসানমিত্যাশঙ্ক্য
চিন্মাত্ররূপশ্চৈবাপূর্বাদিলক্ষণত্বং প্রত্যগাত্ম্যশ্চৈবলক্ষ্যত্বানুমান্যামাশঙ্ক্যামারোপিত-
পরাগর্ভাপেক্ষারামাপ বরূপস্তাত্ত্বানপেক্ষাদ্ব্যবহৃতং সর্বগত প্রত্যগাত্ম্যাবসানত্বা-
বধারণামাত দৃষ্টান্তেনোপপাদয়ত—বায়াদীনামিতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ৩

ব্রহ্মাণ্ডাঃ স্ববরাস্তা যে প্রাণিনো যম পুং স্মৃতাঃ ।

কামক্রোধাদয়ো দোষা জায়েরন্ মে কুতোহমৃততঃ ॥ ৪

পদার্থ। ব্রহ্মাণ্ডাঃ (ব্রহ্মাকে আরম্ভ করিয়া) স্ববরাস্তাঃ (বৃক্ষ পর্বতাদি
স্বাবর পর্বত) যে (যে সকল) প্রাণিনঃ (প্রাণী) যম (আমার—আত্মার)
পুং (শরীর) স্মৃতাঃ (নিশ্চিত হইয়াছে); কামক্রোধাদয়ঃ (কাম ক্রোধ
প্রভৃতি) দোষাঃ (দোষসমূহ) মে (আমার) অমৃততঃ (অমৃত বস্তু) কুতঃ
(কোথা হইতে) জায়েরন্ (জন্মবে) ॥ ৪

অনুবাদ। ব্রহ্মাকে আরম্ভ করিয়া [বৃক্ষাদি] স্বাবর পর্বত যে সমস্ত
প্রাণী বিদ্যমান আছে, তাহারা সকলই আমার [আত্মার] শরীর বলিয়া
নিশ্চিত হইয়াছে; কাম ক্রোধ প্রভৃতি দোষগুলি [আত্মার ধর্ম নহে, আত্মা
[তম অমৃত বস্তু না থাকায়] অমৃত কোন্ বস্তু হইতে উৎপন্ন হইবে? ৪

টিকা। নহু কথমাকালবশেষ এবাত্মা সর্বাত্মা তথেষৎ ব্রহ্মাদিত্যে-

মাঙ্গল্যানেনেকশত বিতাব্যমানহাং ; তথা চৈতন্যাত্মকাকাঙ্ক্ষণগরং রাগাদিদোষ-
সংসর্গোগলকুরিত্যাপকাহ—ভ্রম্মাণ্ডা ইতি । যমেব চিনাকুনঃ সর্কে আশিসঃ
পুঃ পুরং শরীরভূতাঃ স্বতা নিপীতা ইত্যর্থঃ । তথা কামক্রোধাদিরো দোষা
আশ্রমো যে ন বাতাবিকা ব্যক্তিচারিহাং পরতোহপি তে ন সম্ভবন্তীত্যাহ—
জায়েন্নু মে কুতোহগত্য ইতি । অন্তস্তাতাবাদিত্যর্থঃ ॥৪

ভূতদোষৈঃ সদাহম্পৃক্টে সর্বভূতস্বমাশ্রয়ম্ ।

নীলং ব্যোম যথা বালো দুষ্টে মাং বীক্ষতে জনঃ ॥৫

পদার্থায় । জনঃ (লোক) ভূতদোষৈঃ (পৃথিবী প্রভৃতি ভূতগণের দোষের
দ্বারা) সদা (সর্বদা) অম্পৃক্টে (স্পর্শবাহিত) সর্বভূতস্বঃ (সমস্তভূতে অবস্থিত)
ঈশ্বরং (পরমেশ্বর) মাং (আমাকে) দুষ্টে (দোষযুক্ত) বীক্ষতে (দেখে), যথা
(যেমন) বালঃ (অজ্ঞ) ব্যোম (আকাশকে) নীলং (কৃষ্ণবর্ণ) বীক্ষতে
(দেখে) ॥ ৫

অনুবাদ । যেমন বালক (অজ্ঞ) [নির্মল] আকাশকে নীলবর্ণ দেখে,
সেইরূপ লোক পৃথিবী প্রভৃতির দোষসমূহের দ্বারা অসম্পৃক্টে সর্বভূতে বিরাজ-
মান সংস্করণ ঈশ্বরকে দোষযুক্ত বলিয়া বিবেচনা করে ॥ ৫

টীকা । প্রত্যগাত্মনো নির্দোষত্বমসিদ্ধং সংসারদোষস্ত প্রত্যক্ষবাদিত্যা-
শক্যাকাশকাক্যপ্রত্যক্ষবাদাত্মনি দোষদৃষ্টে ভ্রম্মত্বেনৈবামিত্যাহ—ভূতদোষৈ-
রিত্যিতি । অম্পৃক্টমিতিচ্ছেদঃ সর্বভূতেষু স্থিতস্তাপি তদদোষৈরম্পৃক্টেশ্বমীশ্বরবাদিতি
হেতুর্থঃ বিশেষণম্—ঈশ্বরমিতি । সর্বপ্রাণিতারং কারণমিতি বাবৎ ; ন হি
কারণং কার্যতেনৈঃ সম্পৃক্ণত ইত্যর্থঃ । স্পষ্টমন্ত্রঃ ॥ ৫

যচ্চৈতন্যাবতাস্তদ্বাং সর্বপ্রাণিধিয়াং সদা ।

পুণ্যম প্রাণিনঃ সর্কে সর্বজ্ঞস্ত বিপাপুনাঃ ॥ ৬

পদার্থায় । সদা (সর্বদা) সর্বপ্রাণিধিয়াং (সমস্তপ্রাণীর বুদ্ধিসমূহ)
যচ্চৈতন্যাবতাস্তদ্বাং (চৈতন্যবরূপ আমার দ্বারা প্রকাশবহেতু) সর্বজ্ঞস্ত
(সর্ববিষয়ক জ্ঞান স্বরূপ) বিপাপুনাঃ (পাপবহিত) যম (আমায়) সর্কে
(সমস্ত) প্রাণিনঃ (প্রাণিগণ) পুঃ (শরীর) ॥ ৬

অনুবাদ। সমস্ত প্রাণীর বুদ্ধিসমূহ চৈতন্তরূপ আমার দ্বারা একত্রিত
হয় বলিয়া, সমস্ত প্রাণী, সর্বত্র গাণবহিত আমার শরীরে ॥ ৬

টীকা। বহুত্বং ব্রহ্মভাঃ স্বাব্রাহ্মতাঃ প্রাণিন একত্বাত্মনঃ শরীরভূতা ইতি
তৎ কথম্ ? ইত্যত আহ—মচৈতন্যোতি । সর্বত্রস্ত সর্বাভাসকত্বাত্মনঃ
বিগাণ্যনো বৃক্ষদোষসংসর্গ-রহিতস্ত সমাত্মনঃ সর্বত্র প্রাণিনঃ পুঃ শরীরং, কৃতঃ ?
সর্বপ্রাণিধিয়াং সদা মচৈতন্তাবভাসস্ত সঙ্গাদিত বোজনা । “বোহরং বিজ্ঞানময়ঃ
প্রাণেষু হৃদয়জ্যোতিঃ পুরুষঃ” ইতি শ্রুতেঃ বুদ্ধ্যন্তঃসাক্ষিতয়া একাশমানস্ত
চৈতন্তজ্যোতিষ এব সর্বপ্রাণিহাস্তাবগমাৎ, তস্ত চ বুদ্ধিতৎহাস্তাসভেদমন্তরেণ
স্বরূপতো ভেদানরূপণাৎ সাবতুরিবোদকপাত্রতৎহাস্তাসব্যতিরেকেণেতি সিদ্ধ-
সেকত্বাত্মনঃ সর্বাণি ভূতানি শরীরমাত ভাবঃ । তথা চ শ্রুতিঃ “বস্ত সর্বাণি
ভূতানি শরীরং যঃ সর্বাণি ভূতান্তত্তরো বসন্তোয ত আত্মাস্থ্যাম্যমৃতঃ” ইতি ॥

জনিমজ্জ্ঞানবিজ্ঞেয়ং স্বপ্নজ্ঞানবদিষ্যতে ।

নিত্যং নির্দিষয়ং জ্ঞানং তস্মাদ্বেতৎ ন বিদ্যতে ॥ ৭

পদান্বয়ঃ। [যৎ=যে বস্তু] জনিমৎ (উৎপত্তি-বিশিষ্ট) জ্ঞানবিজ্ঞেয়ং
(এবং বাহ্য জ্ঞানের দ্বারা জ্ঞান্য) [তৎ=তাহা] স্বপ্নজ্ঞানবৎ (স্বপ্ন-
জ্ঞানের দ্বারা অর্থাৎ মিথ্যা) ইষ্যতে (আভাষিত হয়), জ্ঞানং (বোধ)
নিত্যং (আবনধর) নির্দিষয়ং (বিবরণশূন্য), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) বৈতৎ (বিতৌ-
রতাঃ) ন বিদ্যতে (নাই) ॥ ৭

অনুবাদ। [যদি বল আত্মা দ্বারা অবতীর্ণ বুদ্ধি প্রভৃতি বিদ্যমান
আছে, তাহা হইলে বৈত বিদ্যমান থাকার অর্থেত হান হইল—তহুত্বের বলা
বাহতেছে] যে বস্তু উৎপাদনীয় এবং বাহ্য জ্ঞানের দ্বারা একান্ত, তাহাকে
স্বপ্ন জ্ঞানের দ্বারা মিথ্যা বলা যায়, [কারণ] জ্ঞান নিত্য ও বিবরণশূন্য ;
সুতরাং বৈত বলিয়া কিছুই নাই ॥ ৭

টীকা। তাহি ভাস্তপ্রাণিতৎবুদ্ধীনাং সঙ্গাদবৈতকর্তির্নিত তদ্বাহ—জনিম-
জ্জিতি । বজ্জনিমদ্ বজ্জজ্ঞানবিজ্ঞেয়ং যৎকায়াং অজ্জক তস্মিণ্যেব্যতে যথা স্বপ্নজ্ঞান
তথা ভাষদাণ কায়াং বৃক্ষকোত মিথ্যোতি, তন্ বৈতং ন বিদ্যতে বস্মাৎ তস্মাদ
জ্ঞেয়তাসঙ্গাৎ জ্ঞানং নিত্যং সদা নির্দিষয়ং বিবরানরূপাৎ ন ভবতি । বৎ।
নিত্যসাবনাশী সর্বাধিনাশ স্যাদিহায্যাক বোজনা । নত্যায্যোপপত্তেন বৈতঃ।

পরমার্থবৈতং বিহন্তে, ন ধারোপিতেন ভোরাদিনা তদাখ্যাত্বাদি সখিতীয়ঃ
দৃষ্টমিতি ভাবঃ ॥ ৭

জ্ঞাতুজ্ঞাতিহি নিত্যোক্তা স্বপুণ্ডে স্বশৃণুতঃ ।

জ্ঞাৎজ্ঞাতিস্ববিদ্যাতস্তদ্রোহঃ চামদিষ্যতাম্ ॥ ৮

পদার্থয় । স্বপুণ্ডে তু (স্বপ্নিকালে) অন্তশৃণুতঃ (আত্মাতিরিক্ত বস্তুর
অভাব বশতঃ) জ্ঞাতুঃ (আত্মার) জ্ঞাতিঃ (স্বরূপভূত জ্ঞান) নিত্য (করোদর-
রহিতা) উক্তা (কথিতা হয়) হি (নিশ্চিত), জ্ঞাৎজ্ঞাতিঃ তু (জ্ঞাৎকালীন
জ্ঞানও) অবিদ্যা (ভ্রান্তি), অতঃ (এই কারণে) তৎ (সেই) রোহঃ চ
(বিষয়) অসৎ (মিথ্যা) ঠেযাতাম্ (স্বীকার করা হয়) ॥ ৮

অনুবাদ । স্বপ্নিকালে আত্মবাহীত অন্ত বস্তুর অভাববশতঃ আত্মার
স্বরূপভূত জ্ঞান নিত্য বলিয়া অভিহিত হয়, [যদি বল জ্ঞাৎ সময়ে বিষয়
ধাকার জ্ঞান অনিত্য হউক, তাহার উত্তরে বলিতেছেন] জ্ঞাৎকালীন জ্ঞানও
ভ্রমবশতঃই হয়, অতএব [সেই জ্ঞানের] বিষয়কে মিথ্যা বলিয়া স্বীকার
কর ॥ ৮

টীকা । স্বরূপজ্ঞানস্ত নির্বিষয়ত্বং নিত্যাত্মকোক্তং প্রত্যাপনাদবতি—জ্ঞাতু-
জ্ঞাতিরিতি । স্বপুণ্ডে স্বপ্নস্য জ্ঞেয়স্যাসত্ত্বপ্রদর্শনপূর্ব্বকং জ্ঞাতুরাত্মনো জ্ঞাতিঃ
স্বরূপভূতা জ্ঞাপ্তি নিত্যোক্তি প্রত্যোচ্চাতে হীতার্থঃ । তথাচ প্রতীতিঃ—যদ্বৈতং ন
পশ্যতি পশুন বৈতর পশ্যতি নহি দ্রষ্টেদৃষ্টেবিপরিলোপো বিদ্যাতেহবিনাশিত্বাত্ত
তদ্বিতীয়মিতি, ততোহন্তদ্বিত্তকং যৎ পশ্যেদিত্যাদিকা । যদাপি স্বপুণ্ডে
নির্বিষয়ং জ্ঞানং বিষয়াভাবাৎ স্বরূপতো নাশশীলত্বাভাবাচ্চ নিত্যং প্রতিসিদ্ধং
তথাপ্যবস্থান্নরে সবিষয়মুপলভ্যত ইতি জ্ঞাতুজ্ঞাতিরনিত্য স্যাদিত্যাত আহ—
জ্ঞাৎজ্ঞাতি । যতঃ প্রতিসিদ্ধং নিত্যং নির্বিষয়ং জ্ঞানং অতঃ কারণাৎ জ্ঞাৎজ-
্ঞাতির্বিষয়দর্শনাশ্চিকাহবিদ্যাভ্রান্তিরেবাত্মনো নির্বিকারতরা জ্ঞানকর্তৃত্বাযোগা
দন্তঃকরণস্য চ জড়ত্বাদেব জ্ঞানাপ্রবর্ত্তারূপপত্তেরধাতুমেব সবিষয়ং জ্ঞানং তদ-
রোহকং বিষয়জাতমসদপরমার্থমিবাভ্যং স্বীকর্যতামিতিার্থঃ । জ্ঞাপ্রতিভাদে।
বিষয়াকারবুদ্ধিবৃত্তীনাং ক্ষরণাবশুষ্ঠিতত্বাৎ সর্ব্ববৃত্তাৎপতিত্বিত্তিবিনাশসাক্ষিতরা
ক্ষরণৈক্যকস্য নিত্যাত্মকস্যাবশুষ্ঠাশ্রয়ণীরত্বজ্ঞাৎপ্রত্যাপ্যাত্তৈতন্যং নিত্যমেব ।
তথা বিষয়ানাং বৃত্তিসমকালমেব ক্ষরণাদ্বিষয়ব্যতিচারেহপি ক্ষরণাব্যতিচারে
তস্য বিষয়ানিরূপ্যত্বান্নির্বিষয়কং সিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥

রূপবস্তাদৃশ্যসম্বন্ধে দৃষ্টাদেঃ কৰ্মতা যথা ।

এবং বিজ্ঞানকৰ্মত্বং ভূমো নাস্তীতি গম্যতে ॥ ৯ ॥

ইতি সূক্ষ্মতা ব্যাখ্যা প্রকরণম্ ।

পদার্থায় । ভূমঃ (ব্যাপক আত্মার) রূপবস্তাদৃশ্যসম্বন্ধে (রূপাদি গ্রাহিত্য হেতু) যথা (যেমন) দৃষ্টাদেঃ (দর্শন প্রভৃতির) কৰ্মতা (কৰ্মত্ব) ন (নহে), এবং (সেইরূপ) বিজ্ঞানকৰ্মত্বং (জ্ঞানের কৰ্মতা) নাস্তি (নাই) ইতি (ইহা) গম্যতে (অবগত হওয়া যাইতেছে) ॥ ৯

অনুবাদ । [যদি বল ‘আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদি-
ধ্যাসিতব্যঃ’ ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা আত্মাকে দর্শনাদি ক্রিয়ার কৰ্ম বলিয়া জানা
যাইতেছে, সুতরাং তাহার দৃশ্যত্ববশতঃ বজ্র-সর্পের স্থায় জড়, এই আশঙ্কার
বলিতেছেন। ব্যাপক আত্মার রূপাদি না থাকায় দর্শনাদি-ক্রিয়ার কৰ্মত্বের সম্ভাবনা
নাই, সেইরূপ বিজ্ঞানের কৰ্মত্বও হইতে পারে না, ইহাই জ্ঞাত হওয়া যায় ॥ ৯

টীকা । নহু “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ”
ইতি শ্রুতৌবাশ্রনো দর্শনাদিকৰ্মত্বোক্তে দৃশ্যত্বাৎ বস্তুভাবাদিবদসম্বন্ধপ্রাপ্তি-
রিত্যাশঙ্ক্য “অনকম্প্পর্শমরূপমব্যয়ং তথাহিরসং নিত্যমগন্ধবচ্চ যৎ”, “ন চক্ষুর্বা
গৃহতে নাপি বাঁচা নট্টগর্দৈব স্তপসা কৰ্মণা বা” ইত্যাদি শ্রুতিবিরোধাদ্ রূপাদি-
হীনত্ব দর্শনাত্ত্ববিষয়ত্বাদ্ দ্রষ্টব্য ইত্যাদি শ্রুতিরহাৰ্ধেন তব্যান যোগাদ্ দর্শনাত্ত্বহ-
ত্বোপদেশমুখেনানাস্থ প্রবণতাত্যজনার্হেত্যাহ—রূপবস্তাদিত্তি । যথা ‘দ্রষ্টব্য’-
ইত্যাদি-বশাৎ জ্ঞানকৰ্মত্বমেবং “বত্র নাত্ত্বং পশ্চতি নাত্ত্বং নৃণোতি নাত্ত্ব-
বিজানাতি স ভূম” ইত্যত্রাপি প্রাপ্তপশ্চত্বশ্রুতিবিরোধাৎ “বত্রাত্ত্বম পশ্চতাত্মান-
মেব পশ্চতি” ইতি স্বাত্ত্বদর্শনবিধিপরত্বকল্পনাবোগাদ্ ভূমো ব্রহ্মণো বিজ্ঞান-
কৰ্মত্বং নাস্তীতি গম্যতে নিশ্চীঘ্রতে ইত্যর্থঃ ॥ ৯ ॥

ইতি সূক্ষ্মতাব্যাপিতা প্রকরণং নবমং বিবৃতম্ ॥ ৯ ॥

* “আত্মা বা অরে দ্রষ্টব্যঃ শ্রোতব্যো মন্তব্যো নিদিধ্যাসিতব্যঃ” ইত্যাদি শ্রুতিদ্বারা
আত্মাকে দর্শনাদি ক্রিয়ার কৰ্ম বলিয়া জানা যায় । পক্ষান্তরে ‘অনকম্প্পর্শমরূপমব্যয়ং
‘ন চক্ষুর্বা গৃহতে’ ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা রূপাদিহীনত্ববশতঃ কোন ইন্দ্রিয়ের গ্রাহ্য নহে বলিয়া জানা
যায় । উভয় শ্রুতির বিরোধ হইলে কিরূপে সমাধান করা যাইবে তাহাই এখন চিন্তনীয় ।
শ্রুতি বশন আত্মাকে নীরূপ বলিয়াছেন, তখন তাহার দর্শন সম্ভবপর নহে, সুতরাং ‘দ্রষ্টব্যাদি’
শ্রুতির সঙ্কোচ করিতে হইবে । সাধারণতঃ লোক অনাস্থবস্তুরূপে ধাবিত হইবে, ‘আত্মা বা
অরে দ্রষ্টব্যঃ’ ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা অনাস্থবস্তুরূপে আসক্তি নিবৃত্তির কথা জানা যাইতেছে । শাঙ্কর
‘ভাস্যে’ এইরূপ কথা লিখিয়াছেন ।

দৃশিস্বরূপ-পারমার্থদর্শন-প্রকরণম্ ।

দৃশিস্বরূপং গগনোপমং পরং

সকৃদ্বিভাতং তুঙ্গমেকমক্ষরম্ ।

অলেপকং সর্বগতং যদবয়ং

তদেব চাহং সততং বিনুক্ত ওম্ ॥ ১

পদান্বয় । গগনোপমং (আকাশসদৃশ) পরং (অনায়াসভিন্ন, অথবা উৎকৃষ্ট) সকৃদ্বিভাতং (সর্বদা প্রকাশস্বভাব) তু (কিম্ব) অঙ্গং (জন্মরহিত) একং (এক, অদ্বিতীয়) অক্ষরং (ক্ষররহিত—একরূপ) অলেপকং (লেপ-রহিত—শুদ্ধ) সর্বগতং (সর্বত্র বিস্তারিত—ব্যাপক) যং (যে) অবয়ং (বৈত-শূন্য) দৃশিস্বরূপং (দ্রষ্টৃস্বরূপ) তদেব চ (সেই) অহং (আমি) সততং (সর্বদা) [ভবামি = আছি] অতঃ = এই ক্ষণে [বিনুক্তঃ (বন্ধনরহিত), ওম্, (শ্লোকার্থ) ॥ ১

তানুবাদ । আকাশকল্প, পর, সর্বদা প্রকাশস্বভাব, জন্মরহিত, অদ্বিতীয়, অক্ষর, শুদ্ধ, সর্বব্যাপী, যে অবয়ব দ্রষ্টৃস্বরূপ, তাহাই আমি সর্বদা বিস্তারিত আছি, অতএব আমি বন্ধনশূন্য—ইহা অবশ্য শ্লোকার্থ্য ॥ ১

টীকা । ইদানীং পূর্বপ্রকরণে যুক্ত্যা বাবস্থাপিতমাত্মনো নির্বিষয়-জ্ঞানস্বভাবতঃ স্বাভাব্যভিনয়েন প্রকটয়নবিষয়ত্বেনৈবাত্মজ্ঞানং ভবতীতি সূত্রিত্বং প্রকরণান্তরমারভতে—দৃশিস্বরূপমিতি ॥ সকৃদ্বিভাতমেকেনৈব বিকৃত্রিতং সনৈব স্পষ্টং ভাসমানমিতি যাবৎ । যদেবংবিষয়ক্ষরং ব্রহ্ম তদেবাহং সততং ভবামি ; অতো বিনুক্তঃ, ওঁ ইত্যাত্মজ্ঞার্থম্ ওঁকার উক্তস্বরূপমোকারদ্বারা সমুচ্চুদ্ভাবিতব্যক্তং ভবতীতি সূত্রিত্বম্ ওঁকার-নির্দেশঃ ॥ ১ ॥

দৃশিস্তু শুদ্ধোহহমবিক্রিয়াত্মকো

ন মেহস্তি কশ্চিদ্বিষয়ঃ স্বভাবতঃ ।

পুরস্তিরশ্চোদ্ধমধশ্চ সর্বতঃ

সম্পূর্ণভূমা তুঙ্গ আত্মনি স্থিতঃ ॥ ২

পদান্বয় । অহং তু (আমি) দৃশিঃ (জ্ঞানস্বরূপ) শুদ্ধঃ (অসঙ্গ) অবিক্রিয়াত্মকঃ (বিকারাত্মক-প্রাণাদি-ভিন্ন) মে (আমার) স্বভাবতঃ (বস্তুতঃ) কশ্চিৎ

(কোন) বিষয়ঃ (সংসর্গ) নাশ্চি (নাই) পূরঃ (সমুখ) তিরস্চ (পশ্চাতে)
উর্দ্ধঃ (উপরে) অধঃ (নিম্নে) সর্বতঃ (সকল দিকে) সম্পূর্ণভূমা তু (পরিপূর্ণ
ব্যাপকস্বরূপ) অজঃ (জন্মহীন) আত্মনি স্থিতঃ (স্বমহিমায় প্রতিষ্ঠিত) ॥ ২

অনুবাদ । আমি জ্ঞানস্বরূপ, অসঙ্গ, বিকারাত্মক প্রাণাদি হইতে বিভিন্ন,
আমার বস্তুতঃ কোন সম্বন্ধ নাই, পুরোভাগে পশ্চাতে, উর্দ্ধে, নিম্নে এবং
সকল দিকে আমি পরিপূর্ণ ব্যাপকস্বরূপ ; আমার জন্ম নাই এবং আমি স্ব-
মহিমাতে প্রতিষ্ঠিত আছি ॥ ২

টীকা । নমু নাকাল্পবদলেপকত্বং দূশেঃ সঙ্গচ্ছতে, দৃশ্যসম্বন্ধাদভুক্তি-
বিক্রিয়াদিদোষসম্ভবাদিত্যাশঙ্ক্য দূশেরাত্মস্বরূপত্বাৎ তস্ত চ নিত্যভুক্তত্বাদেঃ
ঐত্যাৎ নির্দোষত্বেনৈবমিত্যভিপ্রোক্তা ঐতিহাসিকমর্থঃ প্রকটয়তি—দৃশিস্তু শুদ্ধ
ইতি । অহঙ্ক দূশিঃ জ্ঞানস্বরূপ ইত্যবয়বঃ, অতঃ পরমার্থতঃ শুদ্ধোহহঙ্ক্যাদেজ্ঞান-
নিবন্ধনত্বাৎ তস্ত চাভাসবাদিনিতি ভাবঃ । ‘শুদ্ধমনাপবিক্রম’ ইতি মন্ত্রবর্ণাৎ, যতশ্চ
বিক্রিয়াত্মকঃ বিক্রিয়াত্মকাত্ম প্রাণাদেবন্যঃ ‘অপ্রাণেহুমনাঃ শুভ্রঃ’ ‘অনুগমনগ্রহস্থ
মদীর্ঘম’ ইত্যাদিশ্রুতেরতোহপি শুদ্ধ ইত্যর্থঃ । ‘ন তদগ্নাতি কিঞ্চন ন তদগ্নাতি
কশ্চন’ ইতি ঐতিহাসিকমর্থো বিষয়সংসর্গ ইত্যাহ—ন নেহ স্তীতি । স্বভাবতঃ
পরমার্থতঃ অনেন বিক্রিয়াহেতুবিষয়াভাবাদপ্যবিক্রিয় ইত্বাক্তং ভবতি ।
বিষয়াভাবেনাদ্বয়ত্বাৎ ভূমবাক্যশেষমর্থঃ পঠতি—পুরস্তিরস্চতি । ‘স
স্তগবঃ কশ্চিন্ প্রতিষ্ঠিত ইতি স্বে মহিম্নি যদি বা ন মহিম্নি’ ইতি, স্বরূপাবস্থান-
মনস্তাধীনমুপপত্তস্ত তদুপপাদনাস্থেদংকারাস্পদঃ সর্বঃ পূর্বাণ্যবিভাগেনাধরোক্তবাদি-
বিভেদেন চোপলভ্যমানং ভূমিবোতি প্রতিপাদ্যাহঙ্কারাস্পদস্ত দেহাদিবুদ্ধিপৰ্য্যন্ত
তহি ভূমো ভেদ ইতি শঙ্ক্যামহঃবুদ্ধিগ্রাহকপি ভূমি বোতি মধ্যে নির্দিষ্টেদ-
মনিদমাশ্রকস্ত সর্বস্ত—ভূমোহহঙ্ক্যভাবে ভেদকাত্বাৎ প্রত্যগাট্ম্যব ভূমেত্যা-
দ্যেবেদং সর্বমিত্যন্তেন সম্পূর্ণভূমা ছান্দোগো দর্শিত ইত্যর্থঃ । অজোহহম্যবিভাব-
বর্জিতো যত আত্মনি স্বে মহিম্নি স্থিতো নাস্তাধীন ইত্যর্থঃ ॥ ২

অজোহমরশৈচব তথাজরোহমৃতঃ

স্বয়ংপ্রভঃ সর্বগতোহহমদ্বয়ম্ ।

ন কারণং কার্যমতীব নির্মলঃ

সদৈকত্বশ্চ ততো বিমুক্ত ওম ॥ ৩

পদার্থায় । অহং (আমি) অজঃ (জন্মরহিত) অমরশৈচব (মরণরহিত)

তথা (সেইরূপ) অজরঃ (অজরহিত) অমৃতঃ (অমরণহিতঃ) স্বয়ং জ্যোতিঃ (স্বয়ং জ্যোতিঃস্বরূপ) সর্বগতঃ (সর্বত্র বিদ্যমান—ব্যাপক) অদ্বয়ঃ (দ্বৈতবহিত) কার্যঃ (কার্যস্বরূপ) কারণঃ (কারণস্বরূপ) ন (নহে), অতীব (অত্যন্ত) নির্মলঃ (বিশুদ্ধ) চ (এবং) সদা (সর্বদা) একতৃপ্তঃ (একমাত্র নিজানন্দদ্বারা পরিতৃপ্ত), ততঃ (সেইজন্য) বিমুক্তঃ (বিশেষরূপে মুক্ত স্বরূপ) [ভবামি—হই] ও (স্বীকারার্থ) ॥ ৩

অনুবাদ । আমি অজরহিত, মরণ শূন্য, অজর, অমৃত, স্বয়ংজ্যোতিঃ-স্বরূপ, সর্বব্যাপী, অদ্বিতীয়; আমি কার্য ও কারণ নহি, অত্যন্ত নির্মল, সর্বদা একমাত্র নিজ আনন্দ দ্বারা তৃপ্ত, অতএব আমি বিমুক্ত আছি ॥ ৩

টীকা । আত্মনো জন্মজবাদিবিক্রিয়াভাবেন কুটুর্গাদ্বয়স্বাভাব্যপ্রতিপাদনপরাঃ শ্রুতীঃ স্বরূপতোহর্থতশ্চ পঠতি—অজোহমর ইতি । তথা চ শ্রুতয়ঃ—‘অজো নিত্যঃ শাস্বতোহয়ং পুরাণঃ’ ‘স বা এষ মহানজ আত্মাহরোহমরোহমৃতোহভয়ো ব্রহ্ম’ইতি । ‘অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতিঃ’ ‘তচ্ছব্রং জ্যোতিষাং জ্যোতিঃ’ ‘নিত্যং বিভুঃ সর্বগতঃ সুষ্পন্দম্’ ‘একো দেবঃ’ ‘একমেবাদ্বিতীয়ম্’ইতি ‘তদেতদ্বৃদ্ধাপূর্ক-মনপরমনস্তরমবাহম্’ইত্যাদিশ্রুতার্থমাহ—ন কারণং কার্যমিতি । নির্মলো নিরঞ্জনঃ “নিরঞ্জনঃ পরমঃ সাম্যমুপৈতি”ইতি শ্রুতেঃ । একতৃপ্তঃ একেন নিজা-নন্দেনৈব তৃপ্ত ইত্যর্থঃ । “আনন্দং ব্রহ্মণো বিদ্বান্ ন বিভেতি কুতশ্চন” । “আনন্দরূপমমৃতং বদ্বিভাতি” ইত্যাদিশ্রুতিভাঃ ‘বিমুক্তশ্চ বিমুচ্যতে’ ইতি শ্রুতিমাশ্রিত্যাহ—ততো বিমুক্ত ইতি । যত এবংলক্ষণস্ততো বিমুক্ত এব । সদোত পদং সর্বত্রানুঘজনৌঘং, বদচাগ্যেণোক্তং মম স্বরূপং তং তথৈবেতি শিষ্যোহমুমততে ঔমিতি পদেনেতার্থঃ ॥ ৩

স্বপুঞ্জাগ্রংস্বপতশ্চ দর্শনং

ন মেহস্তি কিঞ্চিৎ স্বমিবেহ মোহনম্ ।

স্বতশ্চ তেষাং পরতোহ প্যসত্ত্বত-

স্তুরীয় এবাস্মি সদা দৃগদ্বয়ঃ ॥ ৪

পদাভ্যয় । স্বপুঞ্জাগ্রংস্বপতশ্চ (স্বপুঞ্জ অর্থাৎ গাঢ় নিদ্রিত, প্রবুদ্ধ এবং স্বপ্নগত) মে (আমার) স্বমিব (আত্মীয়ের মত, কিন্তু স্বরূপের ভ্রাতৃ) ইহ (এই ব্যবহারে) কিঞ্চিৎ (কোনরূপ) দর্শনং (দৃষ্টি, জ্ঞান) নাস্তি (নাই); তেষাং (তাহাদের—জাগ্রৎ-স্বপ্ন-জাগ্রৎ দর্শনের অথবা জাগ্রৎ-স্বপ্ন-জাগ্রৎ অবস্থার)

স্বতঃ (স্বভাবতঃ) পরতঃ অপি (অন্ত দ্বারা ও) অস্বতঃ (অভাব বশতঃ)
সদা (সর্বদা) অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয়) দৃক্ (চৈতন্য স্বরূপ) তুরীয় এব (চতুর্থ,
জাগ্রদাদি অবস্থাত্মক হইতে ভিন্নই) অগ্নি (হই) ॥ ৪

অনুবাদ । স্বপুণ্ড্র, জাগ্রৎ ও স্বপ্ন এই তিনটি অবস্থানালী আমার ব্যবহার
বিষয়ে স্বকীয় কোন দর্শন (জ্ঞান) নাই ; কিন্তু স্বপুণ্ড্র প্রভৃতি দর্শন অবিজ্ঞা
দ্বারা আরোপিত ; সেই সমস্ত স্বপুণ্ড্রাদিদর্শন স্বভাবতঃ কিংবা অন্ত দ্বারা
ও আমার নাই, আমি সর্বদা অদ্বিতীয় চৈতন্যস্বরূপ তুরীয়রূপে (অবস্থাত্মক
হইতে পৃথকরূপে) বিদ্যমান আছি ॥ ৪

টীকা । নমু স্থানত্রয়েহত্থপাত্থা প্রথমানন্ত কথমবিক্রিয়াত্মকত্বমিতাত আহ
—স্বপুণ্ড্রোতি । স্বপুণ্ড্রাচাসৌ জাগ্রচ্চ স চাসৌ স্বপংচ্চ স্বপুণ্ড্র জাগ্রৎস্বপন্ তন্ত
স্বপুণ্ড্রজাগ্রৎস্বপতো মে মম স্বমিবাশ্রয়মিবেহ ব্যবহারে কিকিদ্দর্শনং নাস্তি,
স্বমিব স্বরূপভূতমিবেতি বা, কিন্তু মোহনমবिवেকাবিদ্যাধ্যারোপিতং জাগ্রদাদি-
দর্শনমিতি যোজন্য । তত্র হেতুমাহ—স্বতশ্চেতি । তেষাং জাগ্রৎস্বপ্নস্বপুণ্ড্র-
দর্শনানাং জাগ্রদাদ্যবস্থারূপাণাং বা স্বতঃ পরতোহপ্যস্বতো সত্যাদিত্যকর-
যোজন্য । নহি তেষাং স্বতোহন্তনিরপেক্ষং সত্বং সম্ভাব্যতে, চকারাৎ ক্ষুরণক,
আগমাপারিত্তেন বজ্রস্পর্শবদারোপিতত্বনিশ্চয়াৎ । তথা পরতোহপি ন সত্বং
ক্ষুরণক সম্ভাব্যতে পরং চৈতন্যং স্তাৎ । নহি তেনাশ্রয়না সত্যাদিকমেবাং সম্ভবতি
প্রত্যক্পরাগৃহ্যাবেন ঐক্যকল্পভাবয়োস্তাদাত্মানুপপত্তেত্তৎকল্পনাস্যচ্চ ভ্রান্তি-
মাত্রাদিত্যর্থঃ । প্রাজ্ঞৈঃ স্তমসৌ বিবর্ততোঃ তত্তদবস্থাববেন ভাসমানেন ন মম
স্বরূপমিতি ভাবঃ । তহি কিংস্বরূপঃ আত্মেতি তদাহ—তুরীয় এবাস্মীতি ।
বিশ্বাদিত্যরূপেক্ষয়া পরতো গম্যমানত্বাচ্চতুর্থ ইত্যর্থঃ । তন্ত লক্ষণং সদাদ্গতি
সর্কীবস্থাত্মষ্টেত্যর্থঃ । বিশ্বাদীনাং স্বস্বাবস্থামাত্রপ্রষ্টেতাদয়ং ততো ব্যতিরিক্তঃ ।
স্থূলসূক্ষ্মক্ৰমেন বিবিচ্যাদ্বেষণদশায়াং বিশ্বাদিস্থানত্রয়াপোহেনাবসীদমানত্বাৎ তুরীয়
ইত্যাচ্যতে, ন পুনর্কস্তু তন্তুরায়ত্বমগ্নীতি দ্যোতয়তি—অদ্বয় ইতি । নির্কিশেষ
এব সদাহমস্মীত্যর্থঃ ॥ ৪

শরীরবুদ্ধীন্দ্রিয়দুঃখসমুত্তে-

নমে নচাহং মম নির্কিকারতঃ ।

অসত্ত্বহেতোশ্চ তথৈব সমুত্তে-

রসত্বমস্মাঃ স্বপতো হি দৃশ্যবৎ ॥ ৫

পদান্বয়। শরীরবুদ্ধীক্ষিরতঃখসমুত্তিঃ (দেহ, বুদ্ধি, ইন্দ্রিয় এবং হৃৎখ-
প্রবাহ) মে (আমার) ন (নহে) অহং চ ন (আমি ও তাহা নহি) [কুতঃ ?
= কেন ?] মম (আমার) নির্বিকারতঃ (বিকাররাহিত্য হেতু) তথৈব (সেই-
রূপ) অসত্ত্বহেতোশ্চ (অসত্ত্বের কারণবশতঃ) হি (প্রসিদ্ধার্থক) স্বপ্নতঃ
(স্বপ্নপ্রাপ্ত ব্যক্তির) দৃশ্যবৎ (ঘটপটাদি দৃশ্যের মিথ্যাত্বের ত্যায়) অস্তাঃ (এই
শরীরাদি সমুত্তির) অসৎ (মিথ্যাত্ব) ॥ ৫

অনুবাদ। আমি বিকারশূন্য বলিয়া শরীর, বুদ্ধি, ইন্দ্রিয় এবং হৃৎখ-
সমূহের সহিত আমার সম্বন্ধ নাই, কিংবা সেগুলি আমি নহি (শরীর, বুদ্ধি,
ইন্দ্রিয় ও হৃৎখ সমূহের সহিত আমার তান ঘা বা সংসর্গ নাই), স্বপ্নাবস্থায়
যেমন দৃশ্য পদার্থ মিথ্যা, সেইরূপ মিথ্যাত্বেব কারণীভূত দৃশ্যবশতঃ শরীর,
বুদ্ধি, ইন্দ্রিয়, এবং হৃৎখসমুত্তি মিথ্যা ॥ ৫

টীকা। কথমাশ্রয়নো নিশ্চিশেষতঃ শরীরাদিনম্বকশ্চ প্রত্যক্ষবাদিতাত আহ—
শরীরেতি। শরীরাদিসমুত্তেন মদাশ্রয়ঃ মদীয়ত্বঃ বা পরমার্থতোহস্তীত্যর্থঃ। তত্র
হেতুঃ মম নির্বিকারত ইতি ন চি অবিক্রিয়ঃ বস্তু আগমাপারিশরীরাদ্যাশ্রয়না
পরিণমতে সংসৃজ্যতে বা, যেন তৎস্বকপতা তদ্ব্যর্থতা বা ভবেদিত্যর্থঃ।
হেতুঃ—অসত্ত্বহেতোশ্চ তথৈব সমুত্তহেরিতি। কুতোহসম্বন্ধিত্যত
আহ—অসত্ত্বমস্তা ইতি। স্বপ্নতঃ স্বপ্নাবস্থায়ঃ যথা দৃশ্যং মিথ্যা,
তথাস্তাঃ সমুত্তেদৃশ্যত্বাদেবাসম্বন্ধিত্যর্থঃ। হি-শব্দঃ স্বপ্নদৃশ্যশ্চ মিথ্যাত্বপ্রসিদ্ধি-
দ্যোতন্যর্থঃ ॥ ৫

ইদং তু সত্যং মম নাস্তি বিক্রিয়া

বিকারহেতুর্ন হি মেহদ্বয়হতঃ।

ন পুণ্যপাপে ন চ মোক্ষবন্ধনে

ন চাস্তি বর্ণাশ্রমতাহশরীরতঃ ॥ ৬

পদান্বয়। ইদং তু (কিন্তু ইহা) সত্যং (যথার্থ) [বৎ=যে] হি
(নিশ্চিত) মে (আমার) অদ্বয়হতঃ (অদ্বিতীয়ত্ব হেতু) মম (আমার) বিক্রিয়া
(বিকার) নাস্তি (নাই) বিকারহেতুঃ (বিকারের কারণ ও) ন (নাই),
অশরীরতঃ (আমার শরীর নাই বলিয়া) পুণ্যপাপে (পুণ্য এবং পাপ) ন
(নাই) মোক্ষবন্ধনে (মুক্তি এবং বন্ধন) ন চ (নাই) বর্ণাশ্রমিতা (বর্ণধর্ম ও
আশ্রম ধর্ম) ন চাস্তি (নাই) ॥ ৬

অনুবাদ । আমি অধিতীয়, সুতরাং আমার বিদার কিংবা বিকারের কারণ নাই—ইহা সত্য, আমি অশরীর বলিয়া আমার পুণ্য ও পাপ, মুক্তি ও বন্ধন এবং বর্ণ ও আশ্রম ধর্ম নাই ॥ ৬

টীকা । শরীরাদিসম্বন্ধে দৃষ্টাৎ চেন্নিথ্যাদ্বং তর্হি শুদ্ধাবিক্রিয়ত্বাদেয়পি দৃষ্টত্বান্নিথ্যাদ্বং কিং ন জ্ঞাৎ ? ইত্যত আহ—ইদস্ত্বিতি । মম বিক্রিয়া নাস্তি, ন মে বিকারহেতুরপ্যস্তু, ততঃ পূর্বনিরূপিতানদ্বারাং দ্বারাভাবাচ্ছতোঃ স্বতঃ পরতো বা মমাগ্নেনো বিক্রিয়া নাস্তীতি বদিতং তৎ সত্যমিত্যর্থঃ । তুশব্দঃ শব্দাব্যাবৃত্ত্যর্থঃ । অবিক্রিয়ত্বাদিনা বিক্রিয়াভাবাচ্ছাপলক্ষিতস্বরূপস্তাতিশ্রেত্বাদ্বং তন্নিশ্চ হেতুসিদ্ধের্ন শব্দাবকাশ ইত্যর্থঃ । কর্ম বা তৎ ফলং বা তদ্বৎসো বা কর্মাদিসাধনং বা বিক্রিয়াহেতু উবিষ্যতীতি কুতোহদ্বয়ত্বমিত্যশঙ্কাত—ন পুণ্যেতি । পুণ্যাদি নেতি প্রতিজ্ঞায়াং হেতুঃ—অশরীরত ইতি । অশরীরঃ বস্তু পূর্বলোকে প্রতিপাদিতমেবেত্যর্থঃ ॥ ৬

অনাদিতো নিগুণতো ন কর্ম মে

ফলঞ্চ তস্মাৎ পরমোহহমদ্বয়ঃ ।

যথা নভঃ সর্বগতং ন লিপ্যতে

তথা হৃৎ দেহগতোহপি সূক্ষ্মতঃ ॥ ৭

পদান্বয় । অনাদিতঃ (উৎপত্তিহীনতাবশতঃ) নিগুণতঃ (গুণহীনতাবশতঃ) মে (আমার) কর্ম (ক্রিয়া) ফলঞ্চ (এবং কর্মফল) ন (নাই) তস্মাৎ (অতএব) অহং (আমি) পরমঃ (উৎকৃষ্ট) অদ্বয়ঃ (অধিতীয়), যথা, (যেমন) সর্বগতং (সর্বত্র ব্যাপ্ত) নভঃ (আকাশ) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হয় না) তথাহি (সেইরূপ) দেহগতঃ অপি (শরীরস্থ হইলেও) সূক্ষ্মতঃ (সূক্ষ্মতর বস্তু হইলেও) [ন লিপ্যে = লিপ্ত হই না] ॥ ৭

অনুবাদ । আমি উৎপত্তিশূন্য, এবং নিগুণ, আমি সর্বশ্রেষ্ঠ এবং অধিতীয় ; সুতরাং আমার কর্ম কিংবা কর্মফল নাই ; যেমন আকাশ সর্বত্র বিস্তারিত থাকিলেও কোন বস্তুর সহিত লিপ্ত হয় না, সেইরূপ আমি (আত্মা) দেহস্থিত হইলেও সূক্ষ্মতর বশতঃ (কিছুতেই) লিপ্ত হই না ॥ ৭

টীকা । নহু যদ্যপি শরীরোপাদানত্বেন তদ্ব্যবসায়েন চাত্মনঃ শরীর-বদ্ধতাবস্তথাপি শরীরেণাস্তি সম্বন্ধ উপলভ্যোপলভ্যকভাবলক্ষণ ইতি কথম-শরীরভেদ্যাশঙ্ক্য নৈতাবতা শরীরত্বেন কর্মাদিব্যোগিতেত্যতিশ্রেত্যা পুণ্য-

পুণ্যাদিসম্বন্ধে বধূর্যামুক্তমুপপাদয়তি — অনাদিত ইতি । যৎ কৰ্মসমবারি তদা-
দিমদৃষ্টং যথা রথশরীরাদি । ন চ পরমাণুমনসোরনেত্যেতা মনস উৎপত্তিশ্রবণাৎ
পরপরিকল্পিতপরমাণুনঙ্গীকারাচ্চ । যথা যৎ কৰ্মসমবারি তৎ সঙ্কলং দৃষ্টং
যথোক্তমেবোদাহরণং , তথা চ সঙ্কলভং সাদিক্কাবাপকং প্রত্যাগাখ্যনো ব্যাবৰ্ত্ত-
মানং, তন্ত ক্রিয়াবস্তুং স্বব্যাপ্যমানায় নিবৰ্ত্তত ইতি । ক্রিয়াবস্তুভাবাৎ তৎ-
সাধ্যপুণ্যাস্তসম্ভব ইতি ভাবঃ । কৰ্ম পুণ্যাদিলক্ষণং ফলং তৎসাধ্যং স্বক-
ত্বাধিকারকং ফলঞ্চ ন মেহন্তীত্যমরঃ । তস্মাদহং পরম উত্তমঃ সংসারিত্যো
বিলক্ষণঃ অস্বরো নির্বিশেষঃ ক্রিয়াবস্তুভাবাৎ তৎসাধ্যপুণ্যাস্তসম্ভব ইতি
বিলক্ষণমুপপাদয়তি — যথোক্তি । দেহগতো দেহপ্রাপ্তঃ ততোপলভ্যমানোহ-
পীত্যর্থঃ । সূক্ষ্মতোহমূৰ্ত্তাদিত্যর্থঃ । তথঃ চাহ ভগবান্ “অনাদিহ্মনি গুণহাৎ
পরমাখ্যায়মব্যয়ঃ, শরীরস্থোহপি কোশ্চেষ্ট ! ন কৰোতি ন লিপাতে ।”
“যথা স সংগতং সৌক্ষ্যাদাকাশং নোপলিপাতে, সৰ্ব্বত্রাবস্থিতো দেহে তথাহ্মা নোপ-
লিপাতে” ইতি ॥ ৭

সদা চ ভূতেষু সমোহিহমীশ্বরঃ

করাঙ্করাভ্যাং পরমো হুথোত্তমঃ ।

পরাত্মতত্ত্বং তথাদ্বয়োহপি সন্

বিপর্যয়েণাভিমতস্ত্রবিদ্যা ॥ ৮

পাদান্বয় । অহং (আমি) সদা চ (সৰ্বদা) ভূতেষু (প্রাণিসমূহে) সমঃ
(তুল্য) ইশ্বরঃ (বিকারশূন্য প্রভু), হি (যেহেতু) করাঙ্করাভ্যাম্ (কার্যাবগ
ও নান্যাবলিত চৈতন্য হইতে) পরমঃ (বাহিরিক) অথ (এবং) উত্তমঃ (উৎকৃষ্ট),
[অহং = আমি] পরাত্মতত্ত্বং চ (পরম আত্মতত্ত্ব) তথা (সেইরূপ) অদ্বয়োহপি
সন্ (অদ্বিতীয় হইলেও) অবিদ্যা (অজ্ঞান দ্বারা) বিপর্যয়েণ (বৈপরীত্য-
রূপে) অভিमतঃ (জ্ঞাত হয়) ॥ ৮

অনুবাদ । আমি ইশ্বর, সৰ্বদা ভূত সমূহে তুল্যভাবে বিদ্যমান আছি,
যেহেতু আমি কার্যাবগ এবং কারণসমূহের অধিষ্ঠান স্বরূপ, অতএব উৎকৃষ্ট,
আমিই প্রকৃষ্ট আত্মস্বরূপ এবং অদ্বিতীয় হইলেও অবিদ্যা দ্বারা বিপরীত ভাবে
অনুভূত হইয়া থাকে ॥ ৮

টীকা । ননুপলকাধিষ্ঠানানাং দেহাদীনাং বৈষম্যাদর্শনাৎ ততোপলভ্যমান-
ত্যাখ্যনোহপি তৎকৃতবৈষম্যাসম্ভবাৎ কুতঃ পরমাখ্যায়ঃ পরিপূর্ণতা চেত্যানকায়ঃ

ভারতম্যপ্রতিভাসৌহবিজ্ঞাবিলাসতো ন পরমার্থত ইত্যাহ—সদাচেতি । ঈশ্বর ইত্যেনেনোপাধিবশ্চাভাবঃ সূচয়তি । অতো ন মে দেহাদিকৃতং বৈষম্যমিত্যর্থঃ । ঈশ্বর ইত্যুক্তে তন্ত্বেশিতব্যাপেক্ষত্বাৎ সম্বন্ধশব্দা শ্চাৎ তত আহ—ক্ষরা-ক্ষরাভ্যামিতি । অথবেশ্বরতমেব সাধয়তি—ক্ষরাক্ষরাভ্যামিতি । হি যস্মাৎ ক্ষরাক্ষরাভ্যাং পরমোখ ভাস্মাদহমুক্তম ইত্যবয়বঃ । ক্ষরতি নশ্বরীতি ক্ষরঃ কার্য্যবর্গঃ, ন ক্ষরতীত্যক্ষরং কারণং মায়াশব্দপিতং চিদ্বস্ত তাত্যাং পরমো ব্যতিরিক্তঃ কার্য্যকারণাদিভেদকল্পনাদিষ্টানভূত ইত্যত উক্তমঃ পুরুষোত্তম ইত্যর্থঃ । যত উক্তমোহতঃ পরেশমাশ্রনাং তত্বং স্বরূপ-মগ্নিরিতি পরমাশ্রতত্বঞ্চ অহমেব সর্গাত্মা চেত্যর্থঃ । এবংবিধশ্চেদাত্মা কথং তহি তত্র বিপরীতস্বরূপপ্রতিভাষ ইত্যত আহ—তথাদ্বয়োহপি সন্নিতি । উক্তোত্তরমেতদবিজ্ঞাবিলাসিত এব বিপর্যায় ইত্যর্থঃ । তথা চ ভগবতোক্তম্—
“দ্বাবিমৌ পুরুষৌ লোকে ক্ষরচ্চাক্ষর এব চ । ক্ষরঃ সর্গাণি ভূতানি কুটস্থোহ-
ক্ষর উচ্যতে ॥ উক্তমঃ পুরুষত্বাৎ পরমাশ্রিত্যাদাহতঃ । যো লোকত্রয়মাবিশ্ত
বিভর্ত্যব্যয় ঈশ্বরঃ ॥ যস্মাৎ ক্ষরমতীতোহহমক্ষরাদপি চোক্তমঃ । অতোহস্মি
লোকে বেদে চ প্রথিতঃ পুরুষোত্তমঃ ইতি ॥ ৮

অবিজ্ঞয়া ভাবনয়া চ কৰ্ম্মভি-

র্কিবিক্তে আত্মাহব্যবধিঃ স্তুনির্শূলঃ ।

দৃগাদিশক্তিপ্রচিতোহমদ্বয়ঃ

স্থিতঃ স্বরূপে গগনং যথাচলম্ ॥ ৯

পদান্বয় । অবিজ্ঞয়া (অজ্ঞানের দ্বারা) ভাবনয়া (নেতাতির অভিমান-
দ্বারা) কৰ্ম্মভিচ্চ (পুণ্যপাপ সমূহের দ্বারা) বিবিক্তঃ (সম্বন্ধশূন্য) আত্মা
(আত্মা) অব্যবধিঃ (ব্যবধানশূন্য) [অতএব] স্তুনির্শূলঃ (বদ্ধ), অহং
(আমি) দৃগাদিশক্তিপ্রচিতঃ (দর্শনাদি শক্তি দ্বারা যুক্ত) অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয়)
অচলঃ (একরূপ, স্থির) গগনং যথা (আকাশের স্তায়) স্বরূপে (আত্মরূপে)
স্থিতঃ (বিজ্ঞমান আছি) ॥ ৯

অনুবাদ । অজ্ঞান, শরীরাত্মভিমান এবং পাপ পুণ্য সমূহের সহিত সম্বন্ধ-
শূন্য আত্মার বাস্তবিক কোন ব্যবধান নাই, অতএব আত্মা দোষরহিত ;
অন্তঃকরণসম্বন্ধবশতঃ দ্রষ্টা শ্রোতাদি ব্যবহার হয়, নিশ্চয় আকাশের স্তায়
অদ্বিতীয় আত্মা স্বরূপে বিজ্ঞমান আছেন ॥ ৯

অহং পরং ব্রহ্ম বিনিশ্চয়াত্মদৃগ্

ন জায়তে ভূয় ইতি শ্রুতৈর্কচঃ ।

ন চৈব বীজে ভ্রমতি প্রজায়তে

ফলং ন জন্মাস্তি ততো হ্যমোহতা ॥ ১০

পদার্থায় । অহং (আমি) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) [ইতি = এইরূপ] বিনি-
শ্চয়াত্মদৃগ্ (নিশ্চিতাত্মদর্শী) ভূয়ঃ (আবার) ন জায়তে (জন্মে না) ইতি
(এইরূপ) শ্রুতৈঃ (বেদের) কচঃ (বাক্য,) বীজে তু (কারণ) ভ্রমতি (না
থাকিলে) ফলং (ফল) ন চৈব প্রজায়তে (জন্মে না) হি (যেহেতু) অমোহতা
(মোহহীনতা), ততঃ (অতএব) জন্ম (উৎপত্তি) ন স্তি (নাই) ॥ ১০

অনুবাদ । আমি পরব্রহ্ম—এইরূপ নিশ্চয়াত্মক আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে
পুনরায় জীব জন্মগ্রহণ করে না,—এইরূপ শ্রুতিবাক্য বিদ্যমান আছে । কারণ
বীজ না থাকিলে ফল উৎপন্ন হয় না, অজ্ঞানের অভাব হইলে জন্ম হয় না ॥ ১০

টীকা । এবংবিধাত্মতত্ত্বপরিজ্ঞানে সতি কৈবল্যাৎ ফলতীত্যাহ—অহং
পরং ব্রহ্মেতি । অহং পরং ব্রহ্মেতি নিশ্চয়েনাশ্রয়নি দৃগ্ জ্ঞানং যন্ত স
তথোক্তঃ স ভূয়ঃ পুনর্ন জায়তে শরীরবান্ ন ভবতীতি শ্রুতৈর্কচো বিদ্বত
ইতি শেষঃ । তথা চ শ্রুতিঃ ‘স তু তৎপদমাপ্নোতি ব্রহ্মাভূমৌ ন জায়তে ।’ ‘পুরুষায়
পরং কিঞ্চিৎ সা কাষ্ঠা সা পরা গতিঃ’ । ‘অথ মোহভয়ং গতৌ ভবতি’ । ‘ব্রহ্ম বেদ
ব্রহ্মৈব ভবতি’ ইতি চ । শ্রুতিসিদ্ধেহর্থে যুক্তিমপ্যাহ—ন চৈবেতি । উক্তং
সামান্তদ্বারং প্রকৃতে যোজয়তি—ন জন্মাস্তীতি । হি যস্মাদমোহতা প্রাপ্তক-
বদ্যনা মোহব্রাহ্মিত্যাং ততো হেতোঃ ন জন্মাস্তীতি যোজনা । মোহপদবাচ্যাহবিত্তা-
মূলভ্রাজ্জন্মাদিবিকারশ্চ তদভাববৈভাব এবৈত্যর্থঃ ॥ ১০

সমেদমিথঞ্চ তথেন্দমীদৃশং

তথাহহমেবং ন পরো ন বাহন্যথা ।

বিমূঢ়তৈবং ন জনস্ত কল্পনা

সদা সমে ব্রহ্মণি চাশ্বয়ে শিবে ॥ ১১

পদার্থায় । সদা (সর্বদা) সমে (একরূপ) অশ্বয়ে (অধিতীর) শিবে
(পরমানন্দ স্বরূপ) ব্রহ্মণি চ (ব্রহ্মে) জনস্ত (লোকের, জায়মান প্রাণীর) অহং

(আমি) [সূক্ষ্মশরীররূপ] মম (আমার) ইদং (এই শরীর) ইৎথং (এইরূপ অর্থাৎ সূক্ষ্ম কিংবা কুৎসিত) তথা (সেইরূপ) ইদং (এই শরীর) ঈদৃশং (এইরূপ—সূক্ষ্ম কিংবা কুশ) [ইতি—এইরূপ] বিমুক্তা (মোহ) [ভবতি = হইয়া থাকে] পরঃ (অন্য) এবং ন (এইরূপ নহে) অন্তথা বা ন (কিংবা অন্তরূপ নহে) [ইতি—এইরূপ] কল্পনা (বিকল্প) [অস্তি = হয়] ॥ ১১

অনুবাদ । [এক্ষণে অজ্ঞানের কার্য্য কি তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] সর্বদা একরূপ অদ্বিতীয় পরমানন্দস্বরূপ ব্রহ্মে, লোকের—‘আমি শরীর’ ‘আমার শরীর’ ‘আমি সূক্ষ্ম কিংবা কুৎসিত’, ‘আমি সূক্ষ্ম কিংবা কুশ’ এইরূপ মোহ ঘটয়া থাকে, এবং অন্ত ও একরূপ নহে, কিংবা অন্ত প্রকার নহে—এইরূপ কল্পনা পরিদৃষ্ট হয় ॥ ১১

টীকা । মোহকার্য্যাদ্যং সংসারস্ত মোহনিবৃত্ত্যা নিবৃত্তিরেবেতুক্তম্ । তত্র কিমাত্মকং মোহকার্য্যমিত্যপেক্ষায়াং তদাহ—মমেদমিতি । প্রথমং দেহদেহেহ-
হকারঃ, ততস্তদ্বাহার্থকল্পনম্ ইদমিতি । তত্র শোভনাগ্ৰাধাস ইৎথমিতি, ততো মমেদং, তচ্চৈদৃশং, তথা ন মমেদমিত্যাদিকল্পনা, তথা পরোহপ্যেবং নৈবমন্তথা বা নাস্তি বা অস্তি বা ইতি । বিমুক্ততা মম পরস্ত বা সূক্ষ্মতা চ । তথা চ ইতোবাং জনস্ত জন্মাদিযোগিনোহনাগ্ৰজ্ঞানতিরোহিতাত্মস্বভাবস্ত যা—এবংবিধা কল্পনা সা সদা সমে ব্রহ্মণ্যধরে শিবে পরমানন্দরূপে ন চ নাস্ত্যাবেত্যর্থঃ ॥ ১১

যদদ্বয়ং জ্ঞানমতীব নির্মলং

মহাত্মনাং তত্র ন শোকমোহতা ।

তয়োরাভাবে নহি কৰ্ম্ম জন্ম বা

ভবেদয়ং বেদবিদাং বিনিশ্চয়ঃ ॥ ১২

পদার্থায় । অদ্বয়ং (অদ্বিতীয় আত্মস্বরূপ) যৎ (যে) অতীব (অত্যন্ত) নির্মলং (স্বচ্ছ) জ্ঞানং (জ্ঞান), তত্র (সেই জ্ঞান উপলব্ধ হইলে) মহাত্মনাং (মহাত্মগণের) শোকমোহতা (শোক ও মোহ) (ন = থাকে না), তয়োঃ (শোক ও মোহের) অভাবে (অভাব হইলে) কৰ্ম্ম (কৰ্ম্ম) জন্ম বা (কিংবা জন্ম) ন ভবেৎ (হয় না), অয়ং (এই) বেদবিদাং (বেদজ্ঞগণের) বিনিশ্চয়ঃ (স্থির সিদ্ধান্ত) ॥ ১২

অনুবাদ । অত্যন্ত নির্মল অধিতীয় আত্মজ্ঞান (আটেকদ জ্ঞান) উৎপন্ন হইলে মহাস্বপ্নের শোক মোহ থাকে না, সেই শোক ও মোহ বিনাশ প্রাপ্ত হইলে কৰ্ম্ম কিংবা জন্ম হয় না—ইহাই বেদান্ত পণ্ডিতগণের স্থির সিদ্ধান্ত ॥ ১২

টীকা । এবং বিচিত্রস্ত সংসারস্ত আত্মতত্ত্বজ্ঞানেন তদজ্ঞাননিবৃত্ত্যা নিবৃত্তি-
মুক্তাং ফুটয়তি—যদদ্বয়মিতি । অদ্বয়ম্ ঋদ্রাআকারম্ অতীবনির্মলংসম্ভা-
বনাবিপরীতভাবনাদি প্রতিবন্ধরহিতং বজ্রজ্ঞানং তত্র তস্মিন্ সতি মহাত্মনাং
ব্রহ্মভূতানাং শোকমোহতা সংসারিত্বং নাস্ত্যেবেত্যর্থঃ । তথাচ মত্নঃ ‘তত্র কো
মোহঃ কঃ শোক একত্বমুপশ্রুত’ ইতি । তয়োঃ শোকমোহরোরভাবে তদুপ-
লক্ষিতস্ত তৎকারণস্ত অজ্ঞানস্ত নিবৃত্তৌ বৌদ্ধাভাষে কলাভাবন্ত্যয়েন জন্মাদি পুনর্ন
হি ভবেদিতি বেদার্থবিদ্যাং বিনিশ্চয় ইত্যর্থঃ । তথাচ শ্রুতিঃ “ভিত্তিতে হৃদয়গ্রহি-
শ্চিন্ত্যন্তে সর্বসংশয়াঃ । কীরন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্টে পরাবরে” ॥ ১২

স্বযুগ্মবজ্রাগ্রতি যো ন পশ্যতি

দ্বয়ন্তু পশ্যন্নপি চাদ্বয়ত্বতঃ ।

তথা চ কুর্ক্বন্নপি নিষ্ক্রিয়শ্চ যঃ

স আত্মবিমান্য ইতোহ নিশ্চয়ঃ ॥ ১৩

পদার্থায় । যঃ (যিনি) অবয়বহতঃ (অধিতীয়ক হেতু, এক ব্রহ্ম ব্যতীত
দ্বিতীয় না থাকায়) আগ্রতি (জাগ্রদবস্থায়) স্বযুগ্মবৎ (সুষুপ্ত ব্যক্তির স্থায়) দ্বয়ং
তু (দ্বৈতবস্ত) পশ্যন্ অপিচ (দেখিয়াও) ন পশ্যতি (দেখেন না) তথাচ (সেই-
রূপ) যঃ (যিনি) কুর্ক্বন্ অপি (কৰ্ম্ম করিয়াও) নিষ্ক্রিয়শ্চ (ক্রিয়ারহিত) সঃ
(তিনি) আত্মবিৎ (আত্মজ্ঞ, ন অন্তঃ (অন্ত নহে) ইতি (এইরূপ) ইহ
(ইহাতে, বেদান্ত শাস্ত্রে অথবা আত্মজ্ঞানে) নিশ্চয়ঃ (সিদ্ধান্ত) ॥ ১৩

অনুবাদ । যিনি অদ্বৈত অবগত হইয়া জাগ্রৎ কালে সুষুপ্ত পুরুষের স্থায়
দ্বৈতপ্রপঞ্চ দর্শন করিয়াও বিশেষরূপে দর্শন করেন না, সেইরূপ কৰ্ম্ম করিয়াও
যিনি নিষ্ক্রিয়ভাবে অবস্থান করেন, তিনিই আত্মতত্ত্ব, অন্ত নহে, ইহাই
বেদান্ত সিদ্ধান্ত ॥ ১৩

টীকা । এবমুক্তস্ত আত্মবিদঃ স্বরূপমাহ—স্বযুগ্মবদिति । আগ্রতি বিখ্যাবস্থায়
দ্বয়ং দ্বৈতপ্রপঞ্চং প্রাগ্‌বাসনাবশাৎ পশ্যন্ন্যপি উল্লিখনপি বিশেষতো ন পশ্যতি ।
কিন্তু স্বযুগ্মবৎ অবিলীনপ্রপঞ্চপ্রত্যগাত্মস্বরূপেণৈব পশ্যতীতি বোজনা । তত্র

হেতুঃ অদ্বয়ত্ব ইতি । বৈতস্ত বাধিতবাদিতার্থঃ । তথা চ যথাপূৰ্ণং জ্ঞানশৌচ-
ভিক্ষাটনাদি কুৰ্ম্মপি নিজ্জিয়ো নিৰ্ম্মিকারঃ অকৰ্ত্ত্বাঅশ্বভাবাবিৰ্ভাবাদ্ য এবং-
বিধঃ স আত্মবিদ্ বিকল্পদশায়ামপি অপ্রচ্যুতায়থাথায়দর্শনজ্ঞাৎ ব্রহ্মবিদ্যামুক্তঃ
অময়মেব নান্যঃ শাস্ত্রার্থজ্ঞোহপি যো ব্যবহারকালে জাত্বকৰ্ত্ত্বাত্তাভিমানবানি-
ত্যাগঃ । ইতি ইদম্ ইহ বেদান্তশাস্ত্রে বিনিশ্চয়ঃ ॥ ১৩ ॥

ইতীদমুক্তং পরমার্থদর্শনং

ময়া হি বেদান্তবিনিশ্চিতং পরম্ ।

বিমুচ্যতেহস্মিন্ যদি নিশ্চিতো ভবেৎ

ন লিপ্যতে ব্যোম ইবেহ কৰ্ম্মভিঃ ॥ ১৪

পদান্বয় । ময়া (মৎকর্ত্ত্বক) হি (নিশ্চিত) ইতি (এইরূপ) ইদং (এই)
বেদান্তবিনিশ্চিতং (উপনিষৎ দ্বারা স্থিরীকৃত—সিদ্ধান্তিত) পরং (উৎকৃষ্ট)
পরমার্থদর্শনং (যথার্থ জ্ঞান) উক্তং (কথিত হইল) যদি (যদি) অস্মিন্
(জ্ঞানে) নিশ্চিতঃ (দৃঢ়তামুক্ত) ভবেৎ (হয়) [তহি—তাহা হইলে] ব্যোম
ইব (আকাশের ন্যায়) ইহ (এই সংসারে) কৰ্ম্মভিঃ (কৰ্ম্ম দ্বারা) ন লিপ্যতে
(লিপ্ত হয় না) ॥ ১৩

অনুবাদ । এইরূপে বেদান্ত দ্বারা নিশ্চিত উৎকৃষ্ট তত্ত্বজ্ঞান অভিহিত
হইল, আত্মবিষয়ক নিশ্চয়াত্মক জ্ঞান উৎপন্ন হইলে মানব আকাশের ন্যায় কৰ্ম্ম-
সমূহের দ্বারা লিপ্ত হয় না ॥ ১৪

টীকা । শাস্ত্রশ্রায়াহুসারেণ স্বাহুভবং প্রদর্শ্য ইদানীমস্মিন্ দর্শনে পরিনিষ্ঠি-
তস্ত কৃতকৃত্যতা ভবতীতি দর্শয়ন্ পরাহুগ্রহায় প্রকরণনিম্মাণে প্রবৃত্তিরিতি
সূচয়তি—ইতীদমুক্তমিতি । বেদান্তবিনিশ্চিতম্ ইত্যুক্তদর্শনস্ত পরমার্থ-
বিষয়স্তে প্রমাণমুক্তম্ । ব্যোম ইবেতি । বিসর্জকৃতপূরণার্থঃ ॥ ১৪

ইতি দৃশি-স্বরূপপরমার্থদর্শনপ্রকরণং দশমং বিবৃতম্ ॥১০

ঐক্ষিত্ব-প্রকরণম্ ।

ঐক্ষিত্বং স্বতঃসিদ্ধং জন্তুনাঞ্চ ততোহন্যতা ।

অজ্ঞানাদিত্যতোহন্যত্বং সদসীতি নিবর্ত্যতে ॥ ১ ॥

পদান্বয় । জন্তুনাং চ (সমস্ত প্রাণীর) ঐক্ষিত্বং (চৈতন্য-স্বরূপত্ব) স্বতঃসিদ্ধং (স্বাভাবিক) ততঃ (তাদৃশ) অজ্ঞানাং (অবিজ্ঞাবশতঃ) অন্ততা (ভেদ), ইত্যতঃ (এই জন্তু) সং অনি (তুমি স্বরূপ হও) ইতি (এইরূপ জ্ঞান দ্বারা) অন্তত্বং (বৈত) নিবর্ত্যতে (নিবৃত্ত হইয়া) ॥ ১

অনুবাদ । সকল প্রাণীর চৈতন্যরূপত্ব স্বাভাবিক [কর্তৃক ভোক্তৃ স্বাভাবিক নহে, ঔপাধিক] অজ্ঞান বশতঃ ভেদ প্রতীত হয়, তুমি ব্রহ্ম হও—এইরূপ জ্ঞান দ্বারা বৈত নিবৃত্ত হইয়া থাকে ॥ ১

টীকা । ব্রহ্মাষ্টক্যজ্ঞানমাত্রনিষ্ঠো মুচ্যত ইত্যুক্তং, তন্নোপপত্ততে কর্ম-সাধ্যত্বান্মুক্তেঃ কর্মসহিতজ্ঞানসাধ্যত্বাদ্ভা । তথা জ্ঞানস্ত বেদান্তবিশিষ্টমতঃস্বরূপং, তদপি সন্ধিগ্ধম্, অমুমানাদিনাপি উপপত্তেঃরতি ইমাং শঙ্কাং পরিহর্তুং প্রকরণান্তর-মারভতে—ঐক্ষিত্বমিত্যাदिना । তত্রাদৌ জ্ঞানাদেব মুক্তিঃ জ্ঞানঞ্চ বেদান্ত মহাবাক্যাদেব নানুমানাদিনা ইত্যেতৎ সাধয়তি—অন্যত্বং সদসীতি নিবর্ত্যত ইতি । স্বং-তৎ-সচ্ছন্দসকিতং ব্রহ্মৈবাসি ন সংসারীত বাক্যোপদেশেনৈব সচ্ছ-ন্দার্থাদ্ ব্রহ্মণোহন্যত্বং জীবন্ত নিবর্তত ইত্যর্থঃ । সংসারিণো জীবন্ত অন্তত্বস্ত কথং তদ্বিপরীতব্রহ্মত্বং সম্ভাব্যত ইত্যত আহ—ঐক্ষিত্বমিত্যত । সর্বেষামেব জন্তুনাং প্রাণিনাং চিজপদেনেব ঐক্ষিত্বং তৎ স্বতঃসিদ্ধং স্বাভাবিকং রূপম্, চকারঃ শকানিবৃত্তার্থঃ । কর্তৃকভোক্তৃত্বাদেয়পি স্বাভাবিকত্বশঙ্কা ন কার্য্যা স্বরূপব্যাভিচার-দিত্যর্থঃ । কুতো জ্ঞানাদেব অন্তত্বনিবৃত্তিরূপা মুক্তিরিত্যত আহ—অজ্ঞানা-দিত্যত ইতি । ইতি যতোহন্যতাহন্যত্বমজ্ঞাননিবন্ধনং ন পরমার্থত ইত্যর্থঃ । অজ্ঞানকল্পিতত্বাৎ ব্রহ্মবিপরীতরূপত্বস্ত স্বতশ্চিন্মাত্রস্বভাবত্বাৎ অজ্ঞাননিবৃত্তিলক্ষণ-ত্বাচ্চ মোক্ষস্ত, তন্ত চ তত্ত্বজ্ঞানমাত্রাপেক্ষণাৎ । জ্ঞানস্ত চ ব্রহ্মোক্তবাক্যাদেব উপপত্তেঃ ন যানাস্তরং সাধনাস্তরকাঙ্ক্ষা মুগ্ধাত্তে ইতি ভাবঃ ॥ ১ ॥

এতাবদ্ব্যমৃতত্বং ন কিঞ্চিদন্ত্যং সহায়কম্ ।

জ্ঞানস্যোতি ক্রবচ্ছাত্রং সলিঙ্গং কৰ্ম বাধতে ॥ ২ ॥

পদান্বয় । এতাবদ্ হি (এই পর্য্যন্ত, আত্মজ্ঞানই) অমৃতত্বং (মোক্ষসাধন) অন্ত্যং (আর) কিঞ্চিৎ (কিছু কৰ্ম্মাদি) জ্ঞানস্ত (জ্ঞানের) সহায়কং (সাহায্যকারী) ন (নাই) ইতি (এইরূপ) ক্রবৎ (বলিতেছেন এমন যে) শাত্রং (শাত্র—শ্রুতি) সলিঙ্গং (সাধনের সহিত) কৰ্ম্ম (যাগাদি) বাধতে (বাধা প্রদর্শন করিতেছে) ॥ ২

অনুবাদ । আত্মজ্ঞানই মোক্ষের উপায়, কৰ্ম্মাদি অস্ত্য কিছু জ্ঞানের সহায়ক নহে—[অর্থাৎ কৰ্ম্ম সহকৃত জ্ঞান মুক্তিহেতু নহে, কেবল জ্ঞানই মুক্তির কারণ] শ্রুতি এইরূপ বলিয়া সাধনের সহিত কৰ্ম্মকে বাধা প্রদান করিতেছে [অর্থাৎ কৰ্ম্মমুক্তির সাধন নহে ইহা স্থির হইতেছে] ॥ ২

টীকা । কৰ্ম্মণো মোক্ষহেতুত্বকল্পনং জ্ঞানসহায়ত্বেন নোপপত্ততে শ্রুতি-বুক্তিবিরোধাদিত্যাহ—এতাবদ্ব্যমৃতত্বং । ‘এতাবদ্ব্যমৃতত্বম্’ ইত্যেতদমৃতত্ব সাধনমাশ্রজ্ঞানমেবেত্যেতাবচ্ছব্দেন অবিধারয়শ্চী শ্রুতিঃ শাত্রমুচ্যতে । তজ্ জ্ঞানস্ত-কিঞ্চিদন্ত্যম্ সহায়ভূতমন্তীতি ক্রবৎ সলিঙ্গং সমাধনং কৰ্ম্ম বাধতে ইতি যোজনা । অষ্টেতাশ্রজ্ঞানাদূর্কং কৰ্ম্মহেতুজাত্যাশ্রয়ভিমানাভাবে কুতঃ কৰ্ম্ম যৎ জ্ঞানস্ত মোক্ষফলে সহায়ভূতং ভবেদिति ভাবঃ ॥ ২

সর্ব্বেষাং মনসো বৃত্তমবিশোধেন পশ্যতঃ ।

তস্ত মে নির্বিকারস্ত বিশেষঃ স্তাৎ কথঞ্চন ॥ ৩ ॥

পদান্বয় । সর্ব্বেষাং (সমস্ত প্রাণীর) মনসঃ (মনের) বৃত্তং (ব্যাপার) অবিশোধেন (সমানভাবে) পশ্যতঃ (দর্শনকারী) তস্ত (সেই) নির্বিকারস্ত (বিকার রহিত) মে (আমার) কথঞ্চন (কোন প্রকার) বিশেষঃ (বিশিষ্টতা) স্তাৎ (থাকিতে পারে) ॥ ৩

অনুবাদ । [এক্ষণে জ্ঞানীর কৰ্ম্মাতাব প্রদর্শিত হইতেছে । সকল প্রাণীর মনোবৃত্তি তুল্যভাবে অবলোকনকারী নির্বিকার আমার কোন রূপ বিশেষ কি থাকিতে পারে ?] ॥ ৩

টীকা । ইদানীমোক্ষিত্বমিত্যজ্যোক্তং শ্রান্তাবিকং চিত্তপতং প্রপঞ্চয়ন্ জ্ঞানিনঃ কৰ্ম্ম ন ঘটত ইত্যেতদ্ব্যপাদয়তি—সর্ব্বেষামিতি । বিশেষঃ কৰ্ত্তব্যাদি-

লক্ষণো বিহিতকর্মসাধনজাত্যাতিমানলক্ষণশ্চেত্যর্থঃ । কথকনেত্যাশ্চৈপ্যর্থঃ ।
ন কথকন মে বিকারঃ স্যাদিত্যর্থঃ । কুত ইত্যত আহ—অবিশেষেণেতি ।
অভিমানশূন্যতয়া কেবলং সাক্ষিমায়েন পশ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৩

মনোবৃত্তং মনশ্চৈব স্বপ্নবজ্জাগ্রতৌক্ষিত্বঃ ।

সম্প্রসাদে দ্বয়ামিত্বাচ্চিন্মাত্রঃ সর্বগো হব্যয়ঃ ॥ ৪ ॥

পদার্থায় । জাগ্রতি (জাগ্রৎকালে) স্বপ্নবৎ (স্বপ্নের ত্যায়) মনোবৃত্তং (মনের
বৃত্তি) মনশ্চৈব (এবং মনকে) তৌক্ষিত্বঃ (দর্শনকারী) [আত্মনঃ বিশেষঃ কথং =
আত্মার বিশেষ কিরূপে হইতে পারে] সম্প্রসাদে (সুষুপ্তিদশায়) দ্বয়ামিত্বাৎ
(মনঃ এবং মনোবৃত্তির অভাবশতঃ) সর্বগঃ (ব্যাপক) অব্যয়ঃ (অবিনাশী)
চিন্মাত্রঃ (চৈতন্যস্বরূপ) [অবতিষ্ঠতে = অবস্থান করেন] ॥ ৪

অনুবাদ । স্বপ্নাবস্থার ত্যায় জাগ্রৎ-সময়েও আত্মা, মনঃ এবং মনোবৃত্তি
দর্শন করেন, [সুতরাং আত্মার বিশেষ কিরূপে হইতে পারে ?] সুষুপ্তিকালে
মনঃ এবং মনোবৃত্তির অভাবশতঃ সর্বব্যাপী অবিনাশী আত্মা চৈতন্যমাত্র
অবস্থান করেন ॥ ৪

টীকা । কথং মনোবৃত্তং পশ্যত্যা বিশেষণাত্মৈশ্চৈপ্যেকায়াং দৃষ্টান্তপূর্বকং
তদুপপাদয়ন্তিদেবকরমত্বমাশ্রয়ে । নিগম্যতি—মনোবৃত্তিমিতি । স্বপ্নদশায়াং
সবৃত্তিকং মনঃ এব পশ্যত্যায়া বধা বাহুবিশ্রাভা ॥২ তথা জাগ্রতি জাগরণ-
দশায়াং মনোবৃত্তং মনঃপ্রচারং মনশ্চ তদাপ্রয়ং পশ্যতঃ কথং বিশেষঃ স্যাদিতি
পূর্বশ্লোকে নাবয়ঃ । জাগ্রদশায়ামপি বিষয়াকারবৃত্তিমন্যনোব্যতিরেকেণ নাস্থনা
কিমপ্যপলভ্যত ইতি ভাবঃ । তর্হেবংবিধমনোদর্শনমেব স্বাভাবিকো বিশেষ
ইত্যত আহ—সম্প্রসাদ ইতি । সম্প্রসাদে সুষুপ্তিদশায়াং দ্বয়শ্চ সবৃত্তিকস্য
মনসঃ সত্যম্ তদদর্শনমপি স্বাভাবিকম্ । ‘ন তু তদ্বিতীয়মস্তি, ততোহস্তদ
বিভক্তং ষংপশ্যেৎ’ ইতি শ্রুতেঃ । তথা চাত্মা চিন্মাত্রঃ সর্বগোহপরিচ্ছিন্নোহব্যয়ো
নিত্য ইতি সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৪

স্বপ্নঃ সত্যো যথা বোধোহুদেহাত্মত্বং তথৈব চ ।

প্রত্যক্ষাদেঃ প্রমাণত্বং জাগ্রৎসাদাত্মবেদনাৎ ॥ ৫ ॥

পদার্থায় । যথা (যেমন) আবোধোহুৎ (আবোধপর্যন্ত) স্বপ্নঃ (স্বপ্ন) সত্যঃ
(বধার্থ) তথৈব (সেইরূপ, জাগ্রৎ, (জাগ্রৎ-সময়ে) আ—আত্মবেদনাৎ (তৎ-

জ্ঞান পর্য্যন্ত) দেহাত্মকং (দেহে আত্মবুদ্ধি) প্রত্যক্ষাদেশ (এবং প্রত্যক্ষ প্রভৃতি
প্রমাণের) প্রমাণত্বং (প্রমাণ্য) ॥ ৫

অনুবাদ। যেমন প্রবোধ না হওয়া পর্য্যন্ত স্বপ্ন সত্য বলিয়া বোধ হয়, সেই-
রূপ জাগ্রৎ সময়েও তত্ত্বজ্ঞান না হওয়া পর্য্যন্ত দেহে আত্মপ্রত্যক্ষ এবং প্রত্যক্ষাদির
প্রমাণ্য যথার্থ বলিয়া প্রতীত হয় ॥ ৫

টীকা। নহু যন্তেবং তদা বাহ্যভাস্তরদৈতশ্চাত্তাব এবতি যুক্তং স্যাৎ
তদ্রোপপত্ততে, প্রত্যক্ষাদিপ্রমাণবিরোধাৎ লৌকিকতৈবদিকব্যবহারবিলোপপ্রসঙ্গ-
ক্ষেতি চেন্নতা'হ—স্বপ্ন ইতি। যথা আবোধাৎ প্রবোধপর্য্যন্তঃ স্বপ্নঃ
সত্যো লৌকিকতৈবদিকব্যবহারাস্পদতয়াবভাসতে। তথৈব জাগ্রজ্জাগ্রদবস্থায়-
মপি দেহাত্মকং প্রত্যক্ষাদেঃ প্রমাণত্বক সর্বব্যবহারাকং স্যাৎ। কিম্বৎ পর্য্যন্ত-
মিত্যত আহ—আত্মবেদনাদিতি। আ আত্মবেদনাদিতি পদচ্ছেদঃ, আত্ম-
তত্ত্বসাক্ষাৎকারাৎ প্রাগেব সর্বৌ ব্যবহারস্তস্মিন্ সতি ব্যবহারাত্তাব ইষ্ট এবতি
ভাবঃ ॥ ৫

ব্যোমবৎ সর্বভূতশ্চো ভূতদোষৈ বিবর্জিতঃ।

সাক্ষী চেতাশ্চাশুভ্রো ব্রহ্মবাসীতি কেবলঃ ॥ ৬ ॥

পদার্থায়। ব্যোমবৎ (আকাশের গ্রাণ) সর্বভূতত্বঃ (সমস্ত ভূতে বর্তমান)
ভূতদোষৈঃ (পৃথিবী প্রভৃতি ভূত সমূহের দোষের দ্বারা) বিবর্জিতঃ (রহিত),
সাক্ষী (উদাসীন - দ্রষ্টা) চেতা (জ্ঞানস্বরূপ) অশুভ্রঃ (নিশ্চল) শুভ্রঃ (অজ্ঞান-
রহিত) কেবলঃ (জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি এই তিনটি অবস্থা রহিত) ব্রহ্মবাসীতি
(ব্রহ্মস্বরূপে বিদ্যমান আছি) ॥ ৬

অনুবাদ। আমি আকাশের গ্রাণ সর্বভূতে বিদ্যমান, পৃথিবীপ্রভৃতি ভূত-
সমূহগত দোষরাশি-বিহীন, সাক্ষী, জ্ঞানস্বরূপ, নিশ্চল, শুভ্র, কেবল জ্ঞানস্বরূপে
অবস্থিত আছি ॥ ৬

টীকা। অব্যবহার্য্যস্বরূপমাবিকরোতি ব্যোমবদिति দ্বাভ্যাম্। চেতা চিহ্নপঃ,
সাক্ষীতি ভূতদোষরাহিত্যো হেতুঃ—ব্যোমবৎ সর্বভূতত্ব ইত্যঙ্গমুক্তম্, সর্বভূতেষু
অহমাকারবৃত্তাবতিব্যাক্যপেক্ষয়া সর্বভূতত্ব ইত্যাচ্যতে। এতচ্চ “অহং মনুরতবঃ
স্বর্ঘ্যশ্চ” ইতি তৎসর্বাত্মভাভিনয়াভিপ্রায় ইতি দ্রষ্টব্যম্, শুভ্রোহজ্ঞানরহিতঃ
কেবলোহিবহাভ্যরহিতঃ ব্রহ্মৈব পূর্ণ এবাসীত্যর্থঃ ॥ ৬

নামরূপক্রিয়াভ্যোহন্যো নিত্যমুক্তস্বরূপবান্ ।

অহমাত্মা পরং ব্রহ্ম চিন্মাত্রোহহং সদাশ্রয়ঃ ॥ ৭

পদান্বয় । নামরূপক্রিয়াভ্যঃ (নাম, রূপ এবং ক্রিয়া হইতে) অন্তঃ (ভিন্ন) নিত্যমুক্তস্বরূপবান্ (সদামুক্তস্বরূপ), অহং (আমি) আত্মা (স্বরূপ) অহং (আমি) সদা (সর্বদা) অশ্রয়ঃ (অধিতায়) চিন্মাত্রঃ (জ্ঞানস্বরূপ) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্ম) ॥ ৭

অনুবাদ । আমি নাম, রূপ এবং ক্রিয়া হইতে ভিন্ন, নিত্যমুক্তস্বরূপ আত্মা, আমি সর্বদা অধিতায় চৈতন্যস্বরূপ পরব্রহ্ম ॥ ৭

টীকা । কেবলমাত্র বানক্তি নামরূপেতি । বাচ্যবাচকত্বাপাবাস্থক প্রপঞ্চ-বিহীন ইত্যর্থঃ । স্বগমমন্ত্ৰঃ ॥ ৭

অহং ব্রহ্মাস্মি কৰ্ত্তা চ ভোক্তা চাস্মীতি যে বিদুঃ ।

তে নষ্টা জ্ঞানকৰ্ম্মভ্যাং নাস্তিকাঃ স্যুর্ন সংশয়ঃ ॥ ৮

পদান্বয় । অহং (আমি--আত্মা) ব্রহ্মাস্মি (ব্রহ্মস্বরূপে বিস্তৃতমান আছি) [ইতিবৎ—ইহার জ্ঞান] [অহং—আমি] কৰ্ত্তাচ (কর্তৃত্ববান্) ভোক্তা চ (এবং ভোক্তা) অস্মি (আছি) ইতি (এইরূপ) যে (যাহারা) বিদুঃ (জানে), জ্ঞান-কৰ্ম্মভ্যাং (জ্ঞান এবং কৰ্ম্ম হইতে) [বহিমূখাঃ—বাহ্য] তে (সেই সকল) নাস্তিকাঃ (আস্তিক্যহীন) নষ্টাঃ স্যুঃ (নাশ প্রাপ্ত হয়) ন সংশয়ঃ (ইহাতে সংশয় নাই) ॥ ৮

অনুবাদ । আমি ব্রহ্ম এইরূপ জ্ঞানের জ্ঞান আমি কৰ্ত্তা ও ভোক্তা এই-রূপ ভাবে যাহারা আত্মাকে জানে, জ্ঞানকৰ্ম্ম বহিমূখ সেই সমস্ত নাস্তিক ব্যক্তি নাশ প্রাপ্ত হয়, ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৮

টীকা । কথমবয়বমাত্মনঃ সঙ্গরূপে ? অহং ব্রহ্মাস্মীতিবদহং কৰ্ত্তাস্মীতি চাহুভবন্য প্রমাণমূলবাদিতি জ্ঞানকৰ্ম্মসমুচ্চয়বাদিনো ভেদাভেদমতাহুসারিণস্তান্ কুৎসন্ন অধৈতান্মমতং প্রচয়তি—অহং ব্রহ্মাস্মীতি । বিরুদ্ধার্থপ্রতিপাদকত্বা-যোগাচ্ছাস্ত্রস্য, বিরুদ্ধং তত্ত্বমবগচ্ছতাং কৰ্ম্মকাণ্ডাং জ্ঞানকাণ্ডাচ্চ বহিমূখত্বাং নাস্তিকত্বমেব তেবাং কলিষ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৮

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মফলৈর্যোগ ইকৌহৃদ্যৌ যথাত্মনঃ ।

শাস্ত্রাদিব্রহ্মত্বমপ্যস্মৈ মোক্ষো জ্ঞানো তথেষ্যতাম্ ॥ ৯

পদাংক্য। বধা (যেমন) আত্মনঃ (আত্মার) ধর্ম্মাধর্ম্মফলৈঃ (ধর্ম্মের
ফল সুখ এবং অধর্ম্মের ফল দুঃখ এতদুভয়ের সহিত) যোগঃ (সম্বন্ধ) অদৃষ্টঃ
(না দেখিলেও) শাস্ত্রাৎ (শাস্ত্রবলে) [সিধ্যতি = সিদ্ধ হয়], তথা (সেইরূপ)
অস্ত (আত্মার) ব্রহ্মত্বং (ব্রহ্মভাব) মোক্ষোহপি (এবং মোক্ষ) জ্ঞানাৎ
(তত্ত্বজ্ঞান হইতে) ইষ্যতাম্ (ইষ্ট হউক) ॥ ৯

অনুবাদ। আত্মার সুখ দুঃখাদি সম্বন্ধ দৃষ্ট না হইলেও যেমন শাস্ত্রবলে
সিদ্ধ হয়, সেইরূপ আত্মার ব্রহ্মত্ব এবং তত্ত্বজ্ঞান হইতে মোক্ষ সিদ্ধ হয়, ইহাই
ইষ্ট হউক ॥ ৯

টীকা। নমু নিন্দামাত্রেণ কথমট্টেতকমতসিদ্ধিস্তত্র প্রমাণস্তাসম্ভবাদি-
ত্যত আহ—ধর্ম্মাধর্ম্মেতি। আত্মনো ধর্ম্মাধর্ম্মফলৈঃ সুখদুঃখাদিরূপৈঃ যোগঃ
সম্বন্ধঃ প্রমাণান্তরৈরদৃষ্টোহপি যথা শাস্ত্রাদেব ‘পুণ্যোবৈ পুণেন কর্ম্মণা ভবতি
পাপঃ পাপেন’ ইত্যাদেঃ ইষ্টঃ অদ্রৌকৃতঃ শাস্ত্রার্থবিভিন্নিতি শেষঃ। তথাস্তাত্মনো
ব্রহ্মত্বং জ্ঞানাৎ মোক্ষশ্চেতি “ব্রহ্মবেদ ব্রহ্মৈব ভবতি” “তমেব বিদিত্বাতি-
মৃত্যুমেতি। নান্তঃ পস্থা বিস্ততেহন্নান্য” ইত্যাদিশাস্ত্রাদিষ্যতাম্। তথাচ ভেদকর্ম্মণোঃ
নিম্নিতয়োঃ শাস্ত্রতাৎপর্য্যবিষয়স্বাভোগাচ্ছাস্ত্রানুসারিত্ত্বির্থাশাস্ত্রমর্থঃ প্রতিপত্তব্য
ইতি ভাবঃ ॥ ৯

যা মহারজনাত্মা বাসনাঃ স্বপ্নদর্শিত্বিঃ ।

অনুভূয়ন্ত এবাহ ততোহন্যঃ কেবলো দৃশিঃ ॥ ১০

পদাংক্য। যাঃ (যে) মহারজনাত্মাঃ (হরিদ্রারঞ্জিতবস্ত্রপ্রভৃতি) তাঃ
(সেই সমস্ত) বাসনাঃ (সংস্কার) স্বপ্নদর্শিত্বিঃ (স্বপ্নদর্শিপুরুষগণ কর্তৃক)
অনুভূয়ন্তে এব (অনুভূত হয়), ইহ (আশ্রয় অবস্থার) ততঃ (তাহা হইতে)
অন্যঃ (ভিন্ন) কেবলঃ (শুদ্ধ) দৃশিঃ (আত্মা) ॥ ১০

অনুবাদ। হরিদ্রা-রঞ্জিত বস্ত্র প্রভৃতি বাসনাবানী, সেই সমস্ত [আশ্রয়]
বাসনা, স্বপ্নদর্শী পুরুষগণকর্তৃক অনুভূত হইয়া থাকে, আশ্রয়-সময়ে শুদ্ধ ভ্রষ্টা
আত্মা কর্তৃকভোক্তৃদ্বাদিবুদ্ধ আত্মা হইতে ভিন্ন ॥ ১০

টীকা। নবাআনো ধর্ম্মাধর্ম্মফলযোগঃ শাস্ত্রোক্তো মানাস্তরবিরোধাত্বাৎ
তথৈবেতি বুধ্যতে, ন তথাআনো ব্রহ্মত্বম্। প্রত্যক্ষদৃষ্টকর্তৃদ্বাদিবিরোধাতঃ
প্রত্যক্ষতরোরবিরোধায় তেনাতেদাবাদরণীয়াবিত্তি চেৎস্বয়ং কর্তৃদ্বাদিপ্রতিভাস-
স্তাসম্বাৎ প্রত্যক্ষাট্টেতপ্রতিপক্ষানুপপত্তেরিত্তি সপ্তোক্তমাহ—যা মহারজনাত্মা-

ইতি । 'তস্য হৈতস্য পুরুষস্য রূপং যথা মহারজনং বাস' ইত্যারম্ভ্য যথা 'হসকদ্
বিহ্যতম্' ইত্যন্তেন ঋতুজ্ঞা বা বাসনাস্তাঃ, অগ্নদর্শিত্বমুভয়স্ত এষ যথেষ্টাকর-
বোধনা । মহারজনং হরিদ্রা তয়া রঞ্জিতং বস্ত্রাদি মহারজনং, অগ্নদর্শনাং আগ্নে-
বাসনবাসিতস্য মনসো বাতপিত্তশ্লেষদুষিতরসপূর্ণানাড়ীস্নগুগতস্যান্ধাদিসমুদ্-
বোধিতানেকবাসনা তয়া আগ্নেদৃষ্টার্থাকারেণ পরিণমমানস্য হরিদ্রারঞ্জিতপটাদি-
রূপসদৃশতয়া ভাসমানস্ত দ্রষ্টৃদৃষ্টদর্শনতৎকরণাদিভাবেন নিত্যং অগ্নদ্রষ্টোপলভ্য-
মানত্বাৎ, অগ্নদৃষ্টান্তো মহারজনাদিসদৃশবাসনান্তো লিঙ্গায়সহিতান্তো দ্রষ্টায়া
দৃশিস্বভাবো বিলক্ষণো লক্ষ্যতে । তথা কর্তৃত্বাদীনাং দৃশ্যত্বাদনাস্বধর্ম্মত্বমেবেতি
নিশ্চিতমেবেহ-আগ্নদবস্থায়ামপি । ততঃ কর্তৃত্বাদিধর্ম্মকান্নিসাদন্তঃ কেবলঃ শুক্লো-
দৃশিরাস্ত্যেত্যর্থঃ ॥ ১০

কোশাদিব বিনিষ্কৃতঃ কার্য্যকারণবর্জিতঃ ।

যথাসিদ্দৃশ্যতে স্বপ্নে তদ্বদ্বোদ্ধা স্বয়ংপ্রভঃ ॥ ১১

পদান্বয় । যথা (যেমন) অসিঃ (খড়্গ) কোশাদ্ (কোশ—খাপ
হইতে) বিনিষ্কৃতঃ (পৃথক্কৃত) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়), তদ্বৎ (সেইরূপ) স্বপ্নে
(স্বপ্ন কালে) কার্য্যকারণ-বর্জিতঃ : (কার্য্যকারণরহিত) স্বয়ংপ্রভঃ (স্বয়ং
প্রকাশ) বোদ্ধা (আত্মা) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ১১

অনুবাদ । যেমন অসি (খড়্গ) কোশ (খাপ) হইতে পৃথক্ দৃষ্ট হয়,
সেইরূপ কার্য্যকারণ বিবর্জিত স্বয়ংপ্রকাশস্বরূপ আত্মা অপ্রাবস্থায় [কার্য্য-কারণ-
রূপ মনঃ প্রভৃতি হইতে] পৃথক্ক্রমে দৃষ্ট হইয়া থাকে ॥ ১১

টীকা । আত্মনঃ অপ্রাবস্থায় দৃশ্যবিলক্ষণত্বেন প্রতীতিমেব দৃষ্টান্তেন স্পষ্ট-
য়তি—কোশাদিবেতি । ইবশকো যথালক্ষ্যার্থে অসিরিবেতি সম্বন্ধঃ । যথা-
শকো যথাবদিত্যর্থঃ । যথাসিঃ খড়্গঃ কোশাৎ পৃথক্কৃতঃ স্বরূপেণ দৃশ্যতে, তদ্ব-
দেবাবোদ্ধা আত্মা কার্য্যকারণবিবর্জিতঃ, কার্য্যকারণাকারমনসো লিঙ্গাৎ পৃথগ্ভূতঃ
স্বপ্নে যথাবদ্ দৃশ্যতে । দৃশ্যতে ইত্যন্তে বিষয়বদ্ দৃষ্টত্বাৎ মিথ্যাত্বমিত্যাশঙ্ক্য বিশি-
নষ্টি—স্বয়ংপ্রভ ইতি । অমহিতৈব প্রথমে ন বিষয়তয়েত্যর্থঃ । যথা কথম-
বগমাতে স্বপ্নে কার্য্যকারণবিবর্জিত ইতি বীক্ষ্যমাৎ 'অজ্ঞায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ'
ইতি ঋতिसামর্থ্যাদিত্যাহ—স্বয়ংপ্রভ ইতি । স্বয়ংপ্রকাশ ইতি ঋত্যা নির্ণীত
ইত্যর্থঃ । উপাধেঃ পৃথক্ স্বরূপেণাবভাসমাত্মেহসিদ্দ্বান্ত ইতি ন বৈষম্য-
শংক্যাকাশ ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১১

আপেষাৎ প্রতিবুদ্ধস্ত জ্ঞস্ত স্বাভাবিকং পদম্ ।

উক্তং নেত্যাদিবাক্যেন কল্পিতস্তাপনেতৃণা ॥ ১২

পদাশ্রয় । কল্পিতস্ত (অধ্যাক্ষরূপের) অপনেতৃণা (অপনয়ন—দূরকারী) নেত্যাদিবাক্যেন (নেতিনেতি—দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ, বুদ্ধিপ্রভৃতি আত্মা নহে—ইত্যাদি বাক্যদ্বারা) আপেষণাৎ (হস্তের পেষণবশতঃ) প্রতিবুদ্ধস্ত (আগমিত) জ্ঞস্ত (পুরুষের) স্বাভাবিকং পদং (স্বভাবসিদ্ধ স্বরূপ,—ব্রহ্মস্বরূপ) উক্তং (কথিত হইয়াছে) ॥ ১২

অনুবাদ । নেতি নেতি (ইহা আত্মা নহে, ইহা আত্মা নহে)—ইত্যাদি শ্রুতি বাক্য আদ্যার [কর্তৃবৃত্তোক্তৃত্বপ্রভৃতি] কল্পিত স্বরূপ অপনয়ন করিবার্থে, সেই বাক্যেই পাণিপেষণ দ্বারা জ্ঞাৎ পুরুষের স্বাভাবিক ব্রহ্মস্বরূপ অভিহিত হইয়াছে ॥ ১২

টীকা । আশ্রয়ঃ কর্তৃত্বাদিপতিভাসস্ত স্পষ্টপ্রতিভাসবন্নিখাদ্বাৎ শুদ্ধ এবাশ্রয় ব্রহ্মবেতি শাস্ত্রাদবিরোধেনৈব প্রত্যোক্তং শব্দাত্মন ভেদাভেদকল্পনয়া মনঃ খেদনৌরমিতি সিদ্ধেহর্থে সোপক্রমং বাক্যং প্রমাণমাহ—আপেষাদিতি । ‘তং পাণিনাপেষং বোধয়াক্ষকার, স হোত্বহো’ ইতি শ্রুতৌ ‘মুণ্ডপুরুষো বৃহৎপাণ্ডুরবাসঃ সোমরাজন্’ ইত্যাদি পাণনামভিঃ আমন্ত্রিতো নোখিতঃ, পাণিনা হাপিষ্যমাণ উখিতঃ ইতি নির্দ্ধারিতঃ তেন প্রাণেন্দ্রিয়াদিস্বরূপলিঙ্গসংঘাতবিলক্ষণঃ সূক্ষ্মসংঘাতাদ-প্যন্য এবাশ্রয়তি প্রতিপন্নম্ । অতএব জড়বিলক্ষণত্বাৎ জ্ঞানস্বভাবঃ তস্তাপেষাৎ প্রতিবুদ্ধস্ত জ্ঞস্ত অংপদার্থস্ত স্বাভাবিকং পদং পরব্রহ্মলক্ষণমুক্তম্ । কেন । নেত্যা-দিবাক্যেন ‘যথাত আদেশো নেতি ন’ ইত্যারভা ‘সত্যস্ত সত্যমিতি প্রাণা বৈ সত্যং তেষামেব সত্যম্’ ইত্যন্তেন বাক্যেনেত্যর্থঃ । কিংবিষয়েণ বাক্যেন কল্পিতম্যাধা-স্তস্ত মূর্ত্তামূর্ত্ততদ্বাসনাশ্রয়রূপস্তাপনেতৃণা প্রতিবেধকেন নেতি নেতীতি বীক্ষয়া সমস্তকারণকার্য্যাত্মকোপাধিপ্রতিবেধদ্বারাহথং ব্রহ্মণি পর্য্যবসিতেনেত্যর্থঃ ॥ ১২

মহারাজাদয়ো লোকা ময়ি যদ্বৎ প্রকল্পিতাঃ ।

অগ্নে তদ্বদ্ ধ্বং বিদ্যাক্রপং বাসনয়া সহ ॥ ১৩

পদাশ্রয় । অগ্নে (অগ্নিকালে) মহারাজাদয়ঃ (মহারাজপ্রভৃতি) লোকঃ (জগৎ) যদ্বৎ (যেমন) ময়ি (আমাতে—আত্মায়) প্রকল্পিতাঃ (আরোপিত) তদ্বৎ (সেইরূপ) বাসনয়া সহ (বাসনা—সংস্কারের সহিত) ধ্বং রূপং (দুইটি—মূর্ত ও অমূর্ত রূপ) [কল্পিতং—কল্পিত] বিদ্যাৎ (জানিবে) ॥ ১৩

অনুবাদ । যেমন স্বপ্নকালে মহারাজ প্রভৃতি লোক [আমি মহারাজ হইয়াছি—এইরূপ অবস্থা] আত্মাতে কল্পিত হয় সেইরূপ বাসনার সহিত মূর্ত ও অমূর্ত এই দুইটি রূপ কল্পিত জানিবে ॥ ১৩

টীকা । নেতি নেত্যানিশাঙ্কেণ নিষিধ্যমানস্ত কল্পিতস্য ক্রট্যেবোপপাদিত-
মিত্যাহ—মহারাজাদয় ইতি । স্বপ্নে স্বপ্নাবস্থায় মহারাজাদয়ো লোকা
যদ্বদ্যসি দৃগাশ্চনি পকল্পিতাঃ তবদেব বাসনয়া লিঙ্গাশ্চিরা সহ ঘরং রূপং মূর্তকৈ-
বামূর্তকৈ মসি কল্পিতং বিজ্ঞাৎ । তথাচ শ্রুতিঃ—‘যদৈতৎ এতৎ সৃষ্টোহভূদ্ য এব
বিজ্ঞানময়ঃ পুরুষঃ’ ইতু্যপক্রম্য ‘স যদৈতৎ স্বপ্ননাচরতি তে হ্যস্তু লোকাস্তহতেব
মহারাজো ভবত্বাতেব মহাব্রাহ্মণ উতেবেচ্ছাবচঃ নিগচ্ছতি’ ইতি । ইবশঙ্কেন মহা-
রাজাদয়েঃ স্বপ্নদৃশ্যভাসতাঃ মধ্যে নিদ্দিয়া ‘এবমেবৈষ এতৎ প্রাণান্ গৃহীত্বা শ্বে
শরীরে যথাকামং পরিবর্ততে’ ইতু্যপসংহরন্তী শরীরমধ্য এব প্রাণশব্দবাচ্যলিঙ্গো-
পাদিঃ মহারাজাত্মাত্ময়া গৃহীত্বা স্বপ্নদৃশ্যাবহরতীতি নশব্দঃ । অতো ন স্বপ্নোপ-
লব্ধং পরমার্থমিত্যর্থঃ । তথা চ বাসনাশ্রয়লিঙ্গশরীরসহিতস্ত মূর্ত্যামূর্তরূপমূলত্বাপি
দৃগাশ্চনি কল্পিতত্বং তদৃশ্যত্বাদুপপন্নমেবেতি যুক্তমিতি ভাঃপর্য্যার্থঃ ॥ ১৩

দেহলিঙ্গাত্মনা কার্য্যা বাসনারূপিণা ক্রিয়াঃ ।

নেতি নেত্যানুরূপত্বান্ন মে কার্য্যা ক্রিয়া কচিৎ ॥ ১৪

পদার্থায় । ক্রিয়াঃ (কার্য্য সকল) বাসনারূপিণা (পুনঃ পুনঃ কৰ্ম্মপ্রবৃত্তি-
নিমিত্ত) দেহলিঙ্গাত্মনা (স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরভিমানী আত্মকর্তৃক) কার্য্যাঃ
(অমুষ্টিত হইয়া থাকে), মে (আমার) নেতিনেত্যানুরূপত্বাৎ (দেহলিঙ্গ-
প্রভৃতি আত্মা নহে ইত্যাদি পূৰ্ব্বোক্ত আত্মস্বরূপত্বের অভাববশতঃ) কচিৎ
(কোন অবস্থায়ও) ক্রিয়া (কৰ্ম্ম) ন কার্য্যা (করা উচিত নহে) ॥ ১৪

অনুবাদ । বাসনাময় স্থূলসূক্ষ্ম-শরীরভিমানী আত্মকর্তৃক কৰ্ম্মসকল
অমুষ্টিত হইয়া থাকে, কিন্তু দেহাদি আত্মা নহে—এইরূপ যথার্থ আত্মস্বরূপ
বলিয়া আমার কোন আত্মাতে ক্রিয়ার অনুষ্ঠান করা উচিত নহে ॥ ১৪

টীকা । স্বপ্নপ্রপঞ্চাৎ জাগ্রৎ প্রপঞ্চস্তাপি প্রতাপাশ্চনি কল্পিতত্বে সিদ্ধে
পত্যাক্তত্বাভিজ্ঞস্ত কৰ্ম্মাসম্ভবঃ সিদ্ধ ইত্যাহ—দেহলিঙ্গৈতি । ক্রিয়াঃ কৰ্ম্মাণি
দেহলিঙ্গাত্মনা স্থূলসূক্ষ্মদেহরূপেণ তদভিমানেন তদাশ্রিতামাপন্নেনাত্মনা কার্য্যা
অমুষ্টিয়াঃ, ন পুনঃ তদ্বিরপেক্ষেণ তদভিমানহীনেন, অসম্ভবাদিত্যর্থঃ । কিংলক্ষণেন
বাসনারূপিণা বাসনাঃ রূপমিভূৎ সঞ্চেতুং নীলমস্তাত্তীতি বাসনারূপি তেন । পুনঃ

পুনঃ কৰ্ম্ম শ্রুতিনিমিত্তেনাবিচ্ছিন্নেনেত্যাৰ্থঃ । ইদানীং মে মম নেতি নেত্যাদি-
নোক্তাশ্চরূপত্বাৎ দেহদ্বারাভিমানাত্বাৎ কচিৎ স্বপ্নে বা আগরে বা ন ক্রিয়া
কার্য্যাকর্তব্যং । স্বভাবতো বিধিতো বেত্যর্থঃ ॥ ১৪

ন ততোহমৃততাপ্রাপ্তি কৰ্ম্মণোহজ্ঞান-হেতুতঃ ।

মোক্ষস্ত জ্ঞানহেতুত্বান্ন তদন্যদপেক্ষতে ॥ ১৫

পদাশ্রয় । ততঃ (কৰ্ম্ম হইতে) অমৃততাপ্রা (অমৃততার—মোক্ষের
আশা) নাপ্তি (নাই) [কৃতঃ ? কেন ?] কৰ্ম্মণঃ (ক্রিয়ার) অজ্ঞানহেতুতঃ
(অজ্ঞানকারণকত্ববশতঃ—অজ্ঞান কৰ্ম্মের কারণ বলিয়া), মোক্ষস্ত (মুক্তির)
জ্ঞানহেতুত্বাৎ (জ্ঞানকারণকত্ববশতঃ—জ্ঞান মুক্তির হেতু বলিয়া) তৎ (জ্ঞান)
অন্যৎ (কৰ্ম্মাদিকে সহকারিতাবে) নাপেক্ষতে (অপেক্ষা করে না) ॥ ১৫

অনুবাদ । কৰ্ম্ম হইতে মোক্ষের আশাও নাই, কারণ কৰ্ম্ম অজ্ঞানসমুত ;
জ্ঞানই মোক্ষের কারণ বলিয়া সেই জ্ঞান [মুক্তিদানে] সহকারিতাবে কৰ্ম্মাদিকে
অপেক্ষা করে না ॥ ১৫

টীকা । অজ্ঞানবিলসিতদেহাভিমানাদেব কৰ্ম্মেতি তত্তাজ্ঞানমূলত্বে সিদ্ধে
ন তেন মোক্ষাশা কর্তব্যোত্যাহ—ন তত ইতি । ততস্তস্মাৎ কৰ্ম্মণো হেতোঃ
অমৃততাপ্রা মোক্ষভাবপ্রাশা আশংসনং নাপ্তি । কৃতো হজ্ঞানহেতুতোহজ্ঞানহেতুকত্বাৎ
অবিবেকপূৰ্ব্বকত্বাৎ কৰ্ম্মণ ইত্যর্থঃ । জড়যোরজ্ঞানকৰ্ম্মণোরিত্যর্থঃ । জড়য়ো-
রজ্ঞানকৰ্ম্মণোর্কিরোধাতাবারাজ্ঞাননিবৃত্তিরূপে মোক্ষে কৰ্ম্মাণা কার্য্যং । ব্রহ্মানুনা-
বহানরূপস্ত চ পরমানন্দাবির্ভাবলক্ষণস্ত মোক্ষস্ত চতুর্বিধক্রিয়াফলবিলক্ষণস্য
তত্রাপি কৰ্ম্মাপেক্ষেতি ভাবঃ । কৰ্ম্মণঃ স্বতো মোক্ষহেতুত্বাভাবেহপি মোক্ষহেতু-
জ্ঞানসহায়তরা তদ্ব্যতীতবিষয়তীত্যাশঙ্কাজ্ঞাননিবৃত্তৌ জ্ঞানমাত্রস্ত সমর্থত্বান্ন তত্র
কৰ্ম্মসহায়তাপেক্ষেতি, নাপীতরত্র তস্ত স্বতঃসিদ্ধতাদিত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—মোক্ষ-
শ্চেতি ॥ ১৫

অমৃতং চাত্ময়ং নার্ত্তং নেতীত্যাশ্রা প্রিয়ো মম ।

বিপরীতমতোহন্যদ্ যৎ ত্যজ্যেৎ তৎ সক্রিয়ং ততঃ ॥ ১৬

পদাশ্রয় । অমৃতঞ্চ (মুক্তিই) অত্ময়ং (ভয়হীনতা) নার্ত্তং (বিমাম্পী নহে) ;
নেতীত্যাশ্রা (দেহাদি আশ্রা নহে—একপ শ্রুতি দ্বারা নির্বিশেষ আশ্রা) মম
(আমার) প্রিয়ঃ (প্রীতিকর), অতঃ (উক্ত স্বভাব আশ্রা হইতে) বিপরীতঃ

(বিরুদ্ধ স্বভাব) যৎ (যাহা) সক্রিয়ং (ক্রিয়া সহিত) ততঃ (সেইজন্য) তৎ (তাহা) ত্যজেৎ (ত্যাগ করিবে) ॥ ১৬

অনুবাদ । মোক্ষই অভয়, তাহা বিনাশী নহে, নেতি নেতি দ্বারা জ্ঞাত শুদ্ধ আত্মা আমার প্রিয়, এই আত্মার বিরুদ্ধস্বভাব যাহা কিছু ক্রিয়াযুক্ত পদার্থ তাহা পরিত্যাগ করিবে ॥ ১৬

টীকা । যদি কর্মসাধ্যমমৃতত্বং স্তাৎ তহি স্বর্গাদিবৎ ক্রয়ানিফলবচ্চানিত্যং সমুদয়ং স্তাৎ, তচ্চানিষ্টম্, ‘অভয়ং প্রতিষ্ঠাং বিন্ধতে’ ইত্যভয়রূপত্বপ্রতিবিরোধাত্ ‘অতোহন্তদার্তম্’ ইতি মোক্ষস্বরূপাৎ অনন্ত আর্ন্তবোক্ত্যা তন্ত অনার্তত্বপর্যাবসান-বচনবিরোধাত, ইত্যভিপ্রেত্যাহ—অমৃতত্বেতি । চলকত্বর্থঃ । অমৃতত্বভয়ং নার্তমিত্যর্থঃ । যত্বেপি ব্রহ্মস্বরূপমমৃতত্বম্ উক্তলক্ষণমকর্মসাধ্যং তথাপি জীবোহন্ত-স্তৎকর্মণৈব লভেত ইত্যাহ্বা জীবন্ত ব্রহ্মণোহন্তত্বাভাবান্মৈবমিত্যাহ—নেতীতি । যঃ প্রিয়ো জ্ঞানাদিঃ প্রীত্যাঙ্গদত্তয়া বিভাব্যতে স সমাত্মা স্বরূপ-ভূতঃ ‘অনেন জীবেনাশ্বনানুপ্রবিষ্ট’ ইত্যাদিশ্রুতেঃ । স চ নেতীত্যপোঢ়াশেষ-বিশেষ ইতি মজ্জপদ্বার তন্ত কর্মপ্রাপ্যমমৃতত্বমিত্যর্থঃ । অত উক্তাদায়স্বভাবাদ্ বদন্তস্তেনবুদ্ধ্যা গৃহমাণং বিপরীতং দৃশ্যমানাত্মাত্মভূতং তৎ ক্রিয়াসহিতং ত্যজেৎ তদভিমানং পরিত্যজেৎ তৎ তস্মাৎ কারণাদিত্যপসংহারার্থঃ । ন চারমাত্মজন্ত-বিধিঃ তন্ত বিনিবোধাত্মাৎ, তস্মাত্মানুবাদমাত্রং সাধকন্ত পুনরুপবৃত্তাতে নিরোগ-ইতি, ইহ বিধিপ্রত্যয়নির্দেশ ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৬

ইতি ঐকিঞ্চিদ্ব্যপ্রকরণমেকাদশং বিবৃতম্ ॥ ১১

প্রকাশ-প্রকরণম্ ।

প্রকাশস্থং যথা দেহং সালোকমভিমন্যতে ।

দ্রষ্টোভাসং তথা চিত্তং দ্রষ্টোহমিতি মন্যতে ॥ ১

পদার্থায় । যথা (যেমন) [অনঃ—লোক] প্রকাশস্থং (পরিফুট আলোক-মধ্যস্থিত) দেহং (স্থূল শরীরকে) সালোকং (আলোকবিশিষ্ট) অভিমন্যতে (মনে করে), তথা (সেইরূপ) দ্রষ্টোভাসং (দ্রষ্টা অর্থাৎ সাক্ষিরূপ চৈতন্তের

আভাস ক্ষুণ্ণি অর্থাৎ সাক্ষি চৈতন্য ব্যাপ্ত) চিত্তং (অন্তঃকরণকে) অহং (আমি) দ্রষ্টা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) মন্যতে (জানিয়া থাকে) ॥ ১

অনুবাদ। [যদি নিবিশেষ ব্রহ্মস্বরূপ প্রিয়াদি শব্দ বাচ্য হন, তাহা হইলে সকল লোক আত্মাকে অহং বলিয়া অবগত হইয়াও ব্রহ্মকে অহংরূপে কেন জানে না?—এই প্রশ্নের উত্তর দিতেছেন] লোক যেমন ক্ষুণ্ণ আলোকমধ্যবর্তী স্থলদেহকে আলোকবিশিষ্ট বলিয়া মনে করে, সেইরূপ সাক্ষিচৈতন্যব্যাপ্ত অস্তঃকরণকেই দ্রষ্টা (আত্মা বলিয়া জানে) * ॥ ১

টীকা। নমু যদি ভোক্তা প্রিয়শব্দোক্তনির্বিশেষব্রহ্মস্বরূপ এব তর্হি সর্বো লোকোহহমহমিত্যাশ্রয়ানমুভবয়পি ব্রহ্মাহমিতি কথং নানুভবতীত্য-শঙ্কায়ঃ পদার্থতত্ত্বপরিণোদনাভাবাপরাধাদেবেতি তৎপদার্থলোধানপ্রধানং প্রকরণ-মারভমানঃ সাতাসান্তঃকরণাবিবেকাদ্ যাধাঅন স্নাত্মানং ন প্রত্যোতি সর্বো লোক ইতি প্রথমং সদৃষ্টান্তমাহ—একাংশমিতি। যথায় জনঃ ক্ষীতালোকমধ্যগতঃ স্থলং দেহং ততো বিলক্ষণমপি তেনালোকেন ব্যাপ্তত্বাৎ সালোকমালোকবিশিষ্ট-মভিমন্যতে, তথা দ্রষ্টাভাসং চিত্তং সাক্ষিচৈতন্যব্যাপ্তমস্তঃকরণং সচৈতনং মন্যমা-নোহহং দ্রষ্টেতি সাতাসং চিত্তমেবাত্মানং মন্যতে, ন তদ্ যাধাঅন জানাতীত্যর্থঃ। অসংভাব—যথাবিশেষণ সর্বত্র প্রসূতমালোকং দেহসম্পর্কং তদাকারাকারিত-মিব দৃশ্যমানঃ দেহাভেদেন পশ্যতি লোকস্তথা সদা স্বরূপেণানবচ্ছিন্নপ্রকাশ-স্বভাবোহপ্যাত্মাস্তঃকরণসম্পর্কং তদাকারাকারিত ইব ভাসত ইত্যহং কঠা দ্রষ্টা ভোক্তা ইত্যেবমস্তঃকরণস্বভাববিশিষ্টমেবাত্মানমুভবতি লোকো ন শুদ্ধমিতি ॥ ১

যদেব দৃশ্যতে লোকে তেনাহিভিন্নত্বমাত্মনঃ।

প্রপদ্যতে ততো যুতন্তেনাত্মানং ন বিন্দতি ॥ ২

পদান্বয়। যদেব (প্রাণাদিদেহপর্যন্ত যাহা কিছু) লোকে (ব্যবহার অবস্থায়) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) তেন (তাহার সহিত) আত্মনঃ (আত্মার)

* তাত্পর্য।—যদ্যপি কর্তৃভোক্তৃবিশেষবরহিত ব্রহ্ম, তথাপি অবিবেকবশতঃ তাহার প্রকৃত স্বরূপ লোক জানিতে পারে না। আলোক এবং জীবদেহের বৈলক্ষণ্য সর্বজনপ্রসিদ্ধ, কিন্তু আলোক সর্বত্র সমানভাবে পরিব্যাপ্ত হইলেও দেহসম্বন্ধবশতঃ দেহের সহিত অন্তের বলিয়া লোক জানে, সেইরূপ সর্বত্র ব্যাপ্ত চৈতন্য অস্তঃকরণ সম্পর্কপ্রযুক্ত অস্তঃকরণের দ্বারা আকারধারণ করে, সেই চিদাভাসসম্বিত অস্তঃকরণকেই লোক আত্মা বলিয়া জানে। যদ্যপি আত্মা ও অস্তঃকরণের ভেদ আছে, তথাপি উত্তরের একত্র সম্বন্ধবশতঃ লোক পৃথকভাবে গ্রহণ করিতে পারে না।

অভিন্নত্বং (ঐক্য) প্রপঞ্চতে (প্রাপ্ত হয়), ততঃ (সেই কারণে) মূঢ়ঃ (মোহগ্রস্ত লোক) তেন (মোহ দ্বারা) আত্মানং (আত্মাকে) ন বিন্ধতি (গাঠন করিতে—জানিতে পারে না) ॥ ২

অনুবাদ । লোকে [প্রাণাদি দেহ পর্যান্ত] বাহ্য কিছু পরিদৃষ্ট হয়, তাহার সহিত আত্মা ঐক্য প্রাপ্ত হয়, তজ্জন্য মূঢ়লোক মোহবশতঃ আত্মাকে জানিতে পারে না ॥ ২

টীকা । এবমাত্মনঃ সাত্তাসাত্ত্বঃকরণাবিবেকমুক্তা তদ্ব্যারেণ দেহপর্যান্ত-মবিবেকং দর্শয়ন্ আত্মাপ্রতিপত্তিম্বেব লোকস্ত দ্রষ্টবতি—যদেবেতি । যদেব সাত্তাসচিত্তাবিবিক্ততয়াহংকারাস্পদং প্রাণেন্দ্রিয়মূলদেহপর্যান্তং দৃষ্টতেহমুভয়তে লোকে ব্যবহারভূমাবিতি বাবৎ । তেন প্রাণাদিদেহাদ্যেন আত্মনোহভিন্নত্বং তায়াত্মাং প্রপঞ্চতে । চিত্তাদিদেহপর্যান্তং চিদাত্মাপ্রতীতেঃ তদবিবেকাৎ সংঘাতমেবাত্মানং মন্তত ইত্যর্থঃ । যত এবং ততস্তাত্মাং মূঢ়ো দেহাদেবাত্মনশ্চ-ন্তোত্তমধ্যাসকর্তা সন্ তেন মোঢ়োন হেতুনাত্মানং ব্রহ্মত্বেন ন বিন্ধতি ন প্রত্যোভীত্যর্থঃ ॥ ২

দশমস্ত নবাত্মত্বপ্রতিপত্তিবদাত্মনঃ ।

দৃশ্যেষু তদ্বদেবায়ং মূঢ়ো লোকো ন চানুখা ॥ ৩

পদান্বয় । দশমস্ত (দশ সংখ্যার পূরক) আত্মনঃ (নিজের) নবাত্মত্বপ্রতি-পত্তিবৎ (নবমজ্ঞানের জ্ঞায় অর্থাৎ আপনাকে দশম বলিয়া না জানার জ্ঞায়), ততঃ (সেইরূপ) অয়ং (এই) লোকঃ (জন) দৃশ্যেষু (বুদ্ধি প্রভৃতি অনাত্ম-সমূহে) মূঢ়ঃ (মোহগ্রস্ত) [ভবতি=হয়] ন চ অনুখা (অন্তপ্রকার নহে) [অর্থাৎ বুদ্ধিপ্রভৃতি ভিন্ন আত্মাকে জানে না] ॥ ৩

অনুবাদ । আপনিই দশম তথাপি আপনাকে দশম বলিয়া না জানা যেমন ভ্রান্তি, সেইরূপ প্রাকৃত লোক বুদ্ধিপ্রভৃতি অনাত্মবস্তুতে আত্মা বলিয়া জানিয়া মোহপ্রাপ্ত হয় ; বস্তুতঃ আত্মস্বরূপ জানিতে পারে না ॥ ৩

* এবিধের প্রতিতে একটি আখ্যায়িকা আছে । দশজন লোক নদী পার হইয়া তদ্ব্যয়ে একজন গণনা করিতে লাগিল—আমরা দশজনই নদীর পারে আসিয়াছি কি না ? কিন্তু সে গণনা করিবার সময় আপনাকে ত্যাগ করিয়া অপর নয়জনকে গণনা করিতেছিল । পরিশেষে যখন সে 'একজন নদীতে মগ্ন হইয়াছে' ভাবিয়া হুঃখ করিতে লাগিল, তৎকালে অপর বুদ্ধিমান লোক তাহাকে গণনা করিতে বলিল । তখন সে আপনাকে ত্যাগ করিয়া নবনের গণনা

টীকা । উক্তমর্থঃ দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—দশমস্তোতি । দশ হি মানবকাঃ
কৈচিন্নদীং তীৰ্ণা পারং গতাঃ সন্তো গগনামানুঃ কতি বয়ং অ ইতি, তত্র গগনিতা
শ্বাত্মানং বিহার্য নবৈব গগয়তি স্মেতি প্রসিদ্ধিঃ, তত্র যদ্বদ্ যথা দশমস্তাশ্বনো
মানবকস্ত গগনিতুরবিবেকাৎ নবাশ্ব ইতি প্রতিপত্তিঃ । নবতোহস্তমাশ্বানং ন বিদ্যতি,
নবৈব বয়ং দশমো নাস্তীতি ভ্রান্তিরূপলভাত ইত্যর্থঃ । তদ্বৎ তথৈবায়ং লোকো
বুদ্ধাদিষু দৃষ্টোদেবাতাদাত্ম্যপ্রতিপত্ত্যা মূঢ়ঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশেন হীনঃ শ্বাত্মান-
মন্তথা প্রতিপত্ততে, ন চান্তথা বৈপরীত্যেন বুদ্ধান্তপোহেন ব্রহ্মাস্তীতি স্বরূপ-
যাথাত্ম্যং ন বেত্তীত্যর্থঃ ॥ ৩

ত্বং কুরু ত্বং তদেবেতি প্রত্যয়াবেককালিকৌ ।

একনৌড়ৌ কথং স্মাতাং বিরুদ্ধৌ স্মায়তো বদ ॥ ৪

পদান্বয় । ত্বং (তুমি) কুরু (কর—এই কার্য্য কর) ত্বং (তুমি) তৎ এব
(সেই ব্রহ্মস্বরূপ) ইতি (এইরূপ) একনৌড়ৌ (একবিষয়ক) এককালিকৌ
(সমকালিক) বিরুদ্ধৌ (বিপরীত) স্মাত্যৌ (জ্ঞানদ্বয়) কথং (কিরূপে)
স্মাতাম্ (থাকিবে) [ইতি = ইহা] স্মায়তঃ (যুক্তি দ্বারা) বদ (বল) ॥ ৪

অনুবাদ । তুমি [যজ্ঞাদি কার্য্যের অনুষ্ঠান] কর ; [এবং] তুমিই ব্রহ্ম-
স্বরূপ ;—এইরূপ এককালিক একবিষয়ক বিরুদ্ধ জ্ঞানদ্বয় কিরূপে হইবে, তাহা
যুক্তি দ্বারা বল • ॥ ৪

টীকা । ননু প্রত্যক্ষানুভবশ্চ শ্রুতেশ্চাবিরোধায় প্রত্যাগায়ন এব কর্তৃত্বাদি-
ধর্ম্মবস্তুং ব্রহ্মরূপত্বঞ্চ কিমবিবেককল্পনয়া মূঢ়ত্বমাস্বীয়ত ইত্যত আহ—

করিলে 'দশমস্তমসি' অর্থাৎ তুমিই দশম এইরূপ উপদেশ দিয়া তাহার আশি দূর করিল । যতক্ষণ
সে আপনার দশমই জানিতে পারে নাই, ততক্ষণ সে ভ্রান্ত ছিল । সেইরূপ লোক দেহ
ইন্দ্রিয়, মন, বুদ্ধি প্রভৃতিকে আত্মা জানিয়া বস্তুার্থ আত্মস্বরূপ জানিতে পারে না । আত্মার
প্রকৃত স্বরূপ অবগত হইলে আর অজ্ঞান থাকে না ।

• তাৎপর্য্য ।—যদি বল প্রত্যক্ষ প্রমাণ এবং শ্রুতির অবিরোধের জন্য আত্মার কর্তৃত্বাদি
ধর্ম্ম এবং ব্রহ্ম-স্বরূপও থাকুক, অবিবেক কল্পনা করিয়া মূঢ়ত্ব স্থাপনের প্রয়োজন কি ? এই
আশঙ্কার বলিতেছেন—এক বস্তুতে এক সময়ে বিরুদ্ধ দুইটি জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না,
'ত্বং কুরু' ইত্যাদি আত্মার কর্তৃত্ব, এবং 'ত্বং তদেব' অর্থাৎ তুমি ব্রহ্মস্বরূপই ইহা দ্বারা অকর্তৃত্ব
নিরূপিত হইতেছে, একসময়ে আত্মাতে কর্তৃত্ব ও অকর্তৃত্ব দুই বিরুদ্ধ, যতদূর একটির
স্থাপন করিতে হইবে । উভয় কখনই প্রমাণভূত হইবে না ।

ত্বং কুর্বিষতি । যদা শাস্ত্রাচার্যোপদেশহীনো বুদ্ধাদিভৈপরীত্যোনাস্বাধাশ্রাৎ
ন জানাতীতি তত্ত পদার্থবিবেকাতাবান্মোকো নোপপদ্যত ইতি সূচিতম্ । তত্র
কিং পদার্থবিবেকেন কৃত্যং, শাস্ত্রাদ ব্রহ্মত্বে প্রতিপন্নো সতি ব্রহ্মাহমস্মীতি প্রসং-
খ্যানান্নেব আত্মস্বাধাশ্রাপরোক্ষাৎ মোক্ষ উপপদ্যত ইতি প্রসংখ্যানবিধাবসর-
মাশঙ্ক্য পরিহরতি—ত্বং কুর্বিষতি । যঃ তদেবেতি একনৌড়ৌ একস্মিন
বিষয়ে বিরুদ্ধৌ প্রত্যয়ৌ এককালিকৌ একাবস্থাভাজৌ কথং জ্ঞাতামিতি জ্ঞায়তো
যুক্তিতো বদেত্যমরঃ । তথা চৈকস্মিন্নাস্মিন কুরু তদেব স্বমিতি কর্তৃহাকর্তৃ-
প্রকারকবিরুদ্ধবুদ্ধ্যোঃ সমাসমরোমধ্যে তাদৃশনীতোক্ষবুদ্ধিবদবশ্রমনাতরবুদ্ধ্যা
অন্ততরবাধ এব যুক্তৌ নোভয়োঃ প্রামাণ্যমিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৪

দেহাভিমানিনো দুঃখং নাদেহস্য স্বভাবতঃ ।

স্বাপবৎ তৎপ্রহাণায় তত্ত্বমিত্যুচ্যতে দৃশেঃ ॥ ৫

পদার্থায় । দেহাভিমানিনঃ (দেহে আত্মাভিমানী কিংবা দেহে আত্মীয়
অভিমানী পুরুষের) স্বভাবতঃ (স্বাভাবিক) দুঃখং (ক্লেশ, ন অদেহস্য (দেহাভি-
মান রহিত পুরুষের দুঃখ নাই), স্বাপবৎ (স্নয়ুপ্তির : জ্ঞায়) দৃশেঃ (আশ্রয়নঃ)
তৎপ্রহাণায় (অভিমান নিবৃত্তির জন্ত) তত্ত্বং (স্বার্থার্থ্য, একত্বস্বরূপ) ইতি (ইহা)
উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৫

অনুবাদ । [যদি বল প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা আমি দুঃখী এইরূপ জ্ঞান
হইতেছে, কিন্তু শ্রুতি আত্মাকে অমঙ্গ ও নিছরঃ বলিতেছেন ; প্রত্যক্ষ প্রমাণের
দ্বারা শ্রুতি বাধিত হউক এবং কর্মকাণ্ড প্রবৃত্ত হউক, এই আশঙ্কায় বলিতে-
ছেন] দেহে আত্মাভিমানী পুরুষের দুঃখ স্বভাবতঃ পরিদৃষ্ট হয়, দেহাভিমানরহিত
পুরুষের দুঃখ নাই ; স্নয়ুপ্তিতে যেমন আত্মায় কোনরূপ অভিমান নাই, তদ্রূপ
অভিমান নাশের জন্ত শ্রুতি স্বার্থ . আত্মতত্ত্ব উপদেশ দিতেছেন (কর্মকাণ্ড
নহে) ॥ ৫

টীকা । তাহি দুঃখিবাভিভাবেন প্রত্যক্ষানুভবেন শাক্ত জ্ঞানস্ত বাধাযোগ-
পত্তেঃ তদীয়দৈর্ঘ্যায় প্রসংখ্যানবিধিঃ জ্ঞাতত আহ—দেহেতি । যদি দুঃখি-
বাদিকমাশ্রয়নঃ স্বাভাবিকং জ্ঞাৎ তদা তন্ন জ্ঞানাত্মাসম্পত্তেনাপি নির্বৃত্তমিত্যু-
শক্যতে, জ্ঞানজ্ঞানমাত্রাবিরোধিত্বাৎ, তথা চ তদ্বিধিপ্রকারোহনর্থকঃ । যদা
অবিজ্ঞাপ্রযুক্তদেহাভিমাননিবন্ধনং দুঃখিবাভি তদাভাবজ্ঞানিবৃষ্ট্যাব তদ্বিবৃষ্টে-
রবিজ্ঞানিবৃষ্টে চ জ্ঞানমাত্রাসম্পত্তয়াম কর্মবিধাবকাশ ইতি প্রোক্তত্বংপর্যায়ঃ ।

নাদেহস্য দেহাভিমানরহিতস্ত্যর্থঃ । তত্র হেতুঃ—স্বভাবত ইতি । অদেহস্য
মাশ্বনঃ স্বাভাবিকং রূপমিত্যত্র নিরাসকমাহ—স্বাপবদিত্তি । যদা নাদেহস্ত
ইত্যনেন দেহাভিমানব্যাতিরেকেণ ন হুঃখমন্তীতি উক্তং ব্যতিরেকমাহ—
স্বাপবদিত্তি । স্মৃশুপ্তাবিব্যেত্যর্থঃ । দৃশেরাশ্বনঃ তৎপ্রমাণায় সমুলাভিমান-
নিবৃত্তয়ে তত্ত্বমিতি শ্রুত্যোচ্যতে । ঐক্যমাত্রং বোধ্যতে ন কর্ণেত্যক্ষরার্থঃ ॥৫

দৃশেচ্ছায়া যদাক্রুতা মুখচ্ছায়েব দর্শনে ।

পশ্যন্তঃ প্রত্যয়ঃ যোগী দৃষ্ট আত্মেতি মন্যতে ॥ ৬

পদার্থায় । দর্শনে (প্রতিবিম্ব গ্রাহক বস্তু—দর্পণ প্রভৃতিতে) মুখচ্ছায়া ইব
(মুখের প্রতিবিম্বের স্থান—মুখের প্রতিবিম্ব যেমন সংক্রান্ত হয় সেইরূপ) দৃশেঃ
(আশ্রয়) ছায়া (প্রতিবিম্ব—আভাস) যদা (বখন) আক্রুতা (সংক্রান্ত—
প্রতিবিম্বিত হয়) [তদা = তখন] তং (সেই) প্রত্যয়ঃ (আত্মপ্রতিবিম্বিত
অন্তঃকরণকে) পশ্যন্ (দর্শনকারী) যোগী (অবিশ্রাসস্বকৃবিশিষ্ট পুরুষ) আত্মা
(আত্মা) দৃষ্টঃ : (উপলব্ধ—প্রত্যক্ষীকৃতঃ) ইতি (ইহা) মন্যতে (বিবেচনা
করে—মনে করে) ॥

অনুবাদ । [যদি বল তৎকালে প্রভৃতি বাক্যদ্বারা দেহ ব্যতিরিক্তাত্মজ্ঞানবান্
লোকেরও “অহং হুঃখী” ইত্যাদি জ্ঞান দেখিতে পাওয়া যায়, সুতরাং অভিমান
হুঃখের কারণ নহে—এইরূপ আশঙ্কায় বলিতেছেন] যেমন দর্পণ প্রভৃতি স্বচ্ছ
বস্তুতে মুখ-প্রতিবিম্ব পতিত হয়, সেইরূপ বখন আশ্রয় প্রতিবিম্ব অন্তঃকরণে
সংক্রান্ত হয়, তখন যোগী (অবিশ্রাসস্বকৃবান্) আত্ম-প্রতিবিম্বিত অন্তঃকরণকে
দর্শন করিয়া আত্মা দৃষ্ট হইল এইরূপ মনে করিয়া থাকে • ॥ ৬

টীকা । তত্ত্বমস্তাদিবাক্যাদেহাদিব্যতিরিক্তম্ আত্মানমবগচ্ছতোহপি হুঃখা-
মিতি প্রতীতেরনুবৃত্তেনাভিমাননিবন্ধনং হুঃখমিত্যাশঙ্ক্য তদ্বিশিষ্টাত্মদর্শনস্তাতা-
সদ্ব্যটন্যবমিত্যাহ—দৃশেরিতি । দর্শয়তীতি দর্শনং দর্পণাদি তস্মিন্ মুখচ্ছায়া-
মুখাভাসো মুখপ্রতিবিম্বরূপা যদা আক্রুতা ভবতি তদ্বৎ দৃশেঃ প্রত্যগাত্মনঃ ছায়া

* তাৎপর্য—যেমন লোক দর্পণগত মালিন্য বৃত্তিতে না পারিয়া মলিন দর্পণে প্রতিবিম্বিত
খাঁয় মলিন মুখ দর্শন করিয়া শোক করে, সেইরূপ অন্তঃকরণে প্রতিবিম্বিত আত্মাকে দর্শন
করিয়া অবিবেক বশতঃ অন্তঃকরণগত হুঃখাদি আত্মাতে আরোপ করিয়া আপনাকে হুঃখী মনে
করে । বস্তুতঃ আশ্রয় বস্তু জ্ঞানিতে পারে না, সুতরাং বাক্যমাত্র জ্ঞান দ্বারা ‘অহং হুঃখী’
এইরূপ ভ্রান্ত জ্ঞান দূরীভূত হয় না ।

আত্মাসৌ বদাক্রাণ বস্মিন্ সংক্রান্তৈব ভবতি তং প্রত্যয়ং প্রত্যায়রতীতি প্রত্য-
য়োহহকারন্তং সাত্তাসমস্তঃকরণং পশ্চন্নহমিত্যুপলভ্যমানো যোগী অগ্রহণাবিস্তাদি-
যোগবান্ পুমানাত্মা দৃষ্ট ইতি মন্ততে । যথা কশ্চিদ্ দর্পণমুখস্বভাবাবিবেকাদ্
যথাদৃষ্টং দর্পণদোষমালিন্যাল্লাদ্যদ্বিবিধিষ্টমেব স্বমুখং মন্যতে, তথাযং মহাজন
উপাধিদোষৈঃ আক্লান্তমিব তদবিবেকাদ্ আত্মানং পশ্চন্নহং কৰ্ত্তা হৃৎখীতান্তি-
মন্যত ইত্যর্থঃ । তথাচাহমিতি দর্শনশ্চ কল্পিতাত্মবিষয়দ্বাহুস্তং হৃৎখীতাত্মাবিবেকান্তি-
মাননিবন্ধনমিতি ন সমাগাত্মানং বাক্যানবগচ্ছতো হৃৎখীতাত্মনুবৃত্তিরূপপশ্চতে
কদাচিৎ প্রতিষ্ঠাসম্য বাধিতানুবৃত্তিমাত্রাদ্বাদিতি ভাবঃ ॥ ৬

তঞ্চ মূঢ়ঞ্চ যদ্ব্যন্যং প্রত্যয়ং বেত্তি নো দৃশেঃ ।

স এব যোগিনাং প্রেষ্ঠো নেতরঃ স্তান্ন সংশয়ঃ ॥ ৭

পদান্বয় । [যঃ = যিনি] তং (সেই) প্রত্যয়ং চ (আত্মার উপাধিভূত
অস্তঃকরণ) মূঢ়ং চ (মোহাত্মক অবিবেক) অন্মং বা (কিংবা উপাধিগত
হৃৎখাদিকে) যদি (যদি) দৃশেঃ (আত্মসম্বন্ধী বলিয়া) নো বেত্তি (জানেন না),
স এব (সেই পুরুষই) যোগিনাং (যোগিগণের—তত্ত্বদর্শিগণের) প্রেষ্ঠঃ (প্রিয়-
তমঃ) ন ইতরঃ স্তাৎ (অপরে নহে) ন সংশয়ঃ (ইহাতে সন্দেহ নাই) ॥ ৭

অনুবাদ । [যদি অস্তঃকরণে প্রতিবিম্বিত আত্মাকে দর্শন করিয়া সমাগ্,
আত্মদশী না হয়, তবে আত্মদশী কে, এই জিজ্ঞাসায় বলিতেছেন] যিনি অস্তঃ-
করণ, মোহ স্বরূপ অজ্ঞান কিংবা উপাধিগত হৃৎখাদিকে আত্মসম্বন্ধী বলিয়া না
জানেন, [এই সমস্ত বস্তুর আত্মাই সাক্ষী এইরূপ জানেন] তিনিই তত্ত্বদর্শিগণের
প্রিয়তম, অপর কেহ নহে ; ইহাতে সন্দেহ নাই ॥ ৭

টীকা । যদি সাত্তাসাহকারমাত্মানং পশ্চন্নসমাগদশী কস্তর্হি সমাগদশীত্যা-
পেক্ষায়ামাহ—তথ্যেতি । তমুপাধিভূতং প্রত্যয়মহকারং মূঢ়ঞ্চ মোহাত্মক-
মবিবেকমন্ত্রকোপাধিগতমাত্মসং হৃৎখাদিকং বা যদি বেত্তি সাক্ষ্যমেবেদং সর্ক-
মিতি সাক্ষ্যেতেনৈব জানাতি ন দৃশেরাত্মনঃ সাক্ষিণঃ সম্বন্ধীত্যেবং ন বেত্তি, ব এবং
বিবেকমতিঃ স এব যোগিনাং বুজাতেহেনেনেতি যোগঃ তত্ত্বজ্ঞানং তদ্বিত্ততে যেষাং
তে যোগিনঃ তেষাং প্রেষ্ঠঃ প্রিয়তমঃ সমাগদশীত্যর্থঃ । নেতরঃ পূর্কোক্ত-
সাহকারাত্মদশী । ন সংশয়ঃ সংশয়োহত্র ন কৰ্ত্তব্যঃ । অজ্ঞানচাপ্রদধানশ্চ সংশ-
য়াত্মা বিনশ্ততীতি ভগবদ্বচনাদিত্যর্থঃ ॥ ৭

বিজ্ঞাতের্যস্ত বিজ্ঞাতা স ত্বমিত্যুচ্যতে যতঃ ।

স স্মাদনুভবস্তস্ত ততোহন্যোহনুভবো মৃষা ॥ ৮

পদান্বয় । যন্ত (যিনিই) বিজ্ঞাতঃ (বুদ্ধি-বৃত্তির) বিজ্ঞাতা (জ্ঞাতা), যতঃ (যেহেতু) সঃ (তিনি) ত্বং ইতি (ত্বমসি বাক্যে ত্বং বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হয়) । [ততঃ ন ত্বমস্ত্যসি বাক্যং নিরালম্বনং = অতএব ত্বমসি বাক্য আশ্রয়শূন্য নহে] তস্ত (তাহার—ত্বং পদার্থের) সঃ (সেই—ঐকথিত) অনুভবঃ (সমাগ্ জ্ঞান), ততঃ (তাহা হইতে) স্তঃ (ভিন্ন) অনুভবঃ (অনুভূতি—জ্ঞান) মৃষা (মিথ্যা) ॥ ৮

অনুবাদ । [সকল লোকের নিকট আত্মরূপে প্রতীয়মান অস্তঃকরণ যদি অন্যত্ববস্ত বলিয়া পরিহার্য্য হয়, তাহা হইলে তৎপদার্থ ভিন্ন ত্বং-পদার্থের অভাব-বশতঃ 'ত্বমসি'—এই ঐকথিতবাক্য ব্যর্থ হয়, এই আশঙ্কায়—শ্রোত প্রমাণের উপস্থাপন করিতেছেন] যিনি বিজ্ঞাতার (বুদ্ধি বৃত্তির) বিজ্ঞাতা, তিনিই ত্বমসি—বাক্যে ত্বং পদার্থ কথিত হয় [বলিয়া ত্বমসি বাক্য নির্বিঘ্ন হইবে না] ত্বং পদার্থের তাদৃশ [শ্রোত] অনুভবকে যথার্থ বলা বাইতে পারে, তদ্বিন্ন অনুভব মিথ্যা ॥ ৮

টীকা । সর্বস্ত লোকস্তাত্মত্বেন ভাসমানোহপাহকারশ্চেনাত্মত্বেন তাত্ম্যতে তদা তদন্ত ত্বংপদার্থতাদর্শনাৎ ত্বমস্ত্যসি বাক্যস্ত নিরালম্বনত্বাপত্তিরিত্যাশঙ্ক্যাহকারাদিবিকৃতস্ত ত্বমর্থস্ত শ্রুতৈতাবোপপাদিতত্বান্নৈবমিত্যাহ—বিজ্ঞাতেরিতি । “ন হি বিজ্ঞাতৃ বিজ্ঞাতে বিপরিলোপো বিস্তুতে বিজ্ঞাতেন” বিজ্ঞাতারং বিজ্ঞানীয়া” ইতি শ্রুতৌ ষষ্ঠাস্তমকনির্দিষ্টায়া বুদ্ধিবৃত্তিরূপায়া বিজ্ঞাতেঃ অনিত্যায়া বিজ্ঞাতারং নিত্যবিজ্ঞাপ্তিরূপেণ জ্ঞাতারং ত্বং ন বিজ্ঞানীয়া ইতি । যন্ত বিজ্ঞাতে-বিজ্ঞাতরূপো বিষয়ভূতঃ সর্বসাক্ষী প্রতিপন্নঃ স সর্বাবভাসক এব ত্বমিতি ত্বংপদেন ত্বমসি বাক্যে উচ্যতে, নাহকারাত্মত্বা, যতো বস্তুতঃ ততঃ তমবলম্ব্য ত্বমস্ত্যসি-বাক্যপ্রবৃত্তেন নিরালম্বনত্বশঙ্কাবকাশ ইতি শেষঃ । তস্ত ত্বংপদার্থস্ত স এব শ্রুতাক্তপ্রকারোহনুভবঃ সমাগনুভবঃ স্তাৎ ততোহন্যো বুদ্ধিতৎস্বাত্ম্যাবিশিষ্ট-রূপতমানুভবো মৃষা মিথ্যাখ্যাস ইত্যর্থঃ ॥ ৮

দৃশিরূপে সদা নিত্যে দর্শনাদর্শনে ময়ি ।

কথং স্যাতাং ততো নান্য ইযাতেহনুভবস্ততঃ ॥ ৯

পদান্বয়। সদা (সৰ্বদা) দৃশিক্রমে (জ্ঞানস্বরূপ) নিত্যো (সত্য) ময়ি
(আমাতে—আত্মাতে) দর্শনাদর্শনে (অনুভব এবং অননুভব) কথং (কিরূপে)
জ্ঞাতাম্ (থাকিবে), ততঃ (সেইজন্য) ততঃ (তাহা হইতে—স্বরূপ হইতে)
অনুভবঃ (ভিন্ন) অনুভবঃ (অনুভূতি) ন ইষাতে (অভিপ্রেত হয় না) ॥ ৯

অনুবাদ। [অর্থাৎ আত্মাকে অবিস্ময় বলিতেছেন, সূত্রোক্ত তাহার অনুভব
কিরূপে হইতে পারে, কারণ সে সর্বত্র অনুভবস্বরূপ, লোকে অনুভব ও অনু-
ভবনীয় বস্তুর ভেদ দৃষ্ট হয়, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] সৰ্বদা জ্ঞানস্বরূপ নিত্য
আমাতে (আত্মাতে) দর্শন এবং অদর্শন (অনুভব ও অননুভব) কিরূপে থাকিবে,
তজ্জন্য আত্মস্বরূপ ব্যতিরিক্ত অনুভব অভিপ্রেত [সৌকৃত] নহে ॥ ৯

টীকা। নব্যবিস্ময়শেদনাদ্যা অর্থ্যা নিবেত্ত্বং, কথং তর্হি তত্ত্বানুভবোহনুভবরূপত্বাৎ,
তস্য নানুভবাপেক্ষেতি চেৎ, অতত্রানুভবানুভবয়োর্ভেদদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্য জড়াজড়-
ত্বাভ্যাং বিশেষোপপত্তৌর্নৈব মিত্যাহ—দৃশিক্রমেতি । যস্ত স্বসত্ত্বায়াং প্রকাশ-
ব্যভিচারঃ তত্ত্বাগন্তুকজ্ঞানসাপেক্ষত্বাৎ স্বাত্ত্বজ্ঞানাগম্যপায়নিবন্ধনে দর্শনাদর্শনে
জ্ঞাতাং, সদা দৃশিক্রমে জ্ঞানস্বরূপে ময়ি সত্যো নিত্যোহনুভবনিরপেক্ষসত্ত্বাকে স্বরূ-
পতো জ্ঞানতশ্চ নিত্যো ইতি যাবৎ দর্শনাদর্শনে কথং জ্ঞাতাম্ ? ন কথমপীত্যর্থঃ ।
ততস্তস্মাৎ কারণাৎ ততঃ স্বরূপানন্তোহনুভবো নেষাত ইতি যোজনা ॥ ৯

যৎস্বস্তাপো রবেদেহে দৃশেঃ স বিষয়ো যথা ।

সত্বস্বস্তদ্বদেবেহ দৃশেঃ স বিষয়স্তথা ॥ ১০

পদান্বয়। 'রবেঃ (সূর্য্যের) সঃ (সেই) তাপঃ (আতপ—তপ্ততা) দেহে
(শরীরে উৎপন্ন হইয়া) যৎস্বঃ (যৎপ্রদেহস্থিত হইয়া) যথা (যেভাবে) দৃশেঃ
(আত্মার) বিষয়ঃ (গোচর), তদ্বৎ (সেইরূপ) ইহ (বাবহার দণায়) তথা
(সেইরূপ) সঃ (আত্মা) সত্বস্বঃ (সত্ত্বঃকরণাবস্থিতরূপে) দৃশেঃ (আত্মার)
বিষয়ঃ (গোচরঃ) ॥ ১০

অনুবাদ। [সূর্য্যহঃখাদিবিভিষ্টস্বরূপে আত্মা প্রতীয়মান হয়, তদ্বৎ স্বরূপ
হয় না, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] যেমন সূর্য্যের উত্তাপ দেহের যে প্রদেশে
সংলগ্ন হউক না কেন, সেই প্রদেশে বিভিষ্ট আত্মা তাপের বিষয় হয়, সেইরূপ
বাবহার কালে সত্ত্বঃকরণস্থিত সূর্য্য হঃখাদি আত্মারও বিষয় হইয়া থাকে ॥ ১০

টীকা। উক্তমেব নিত্যদৃশ্যরূপত্বমাত্মনঃ স্মৃতি—যৎস্বস্তাপ ইতি ।

যথা সুখদুঃখাদিযুক্তত্বেনাশ্রনো ভানান্ন নিত্যদৃশিমাাত্রমিত্যাশঙ্ক্যাহ—যৎস্থ-
স্তাপ ইতি । রবেস্তাপো দেহে ভবন্ যৎস্থো যৎপ্রদেশস্থিতো ভবতি, স
তাপো যথা স্বাপ্রশ্রয়প্রদেশবিশিষ্ট এব দৃশেরাশ্রনো বিষয়স্তদ্বদেবেহ ব্যবহার-
কালে সম্বন্ধোহস্তঃকরণস্থ এব ভবতি, সুখদুঃখাদিরূপস্তাপস্তথা স্বাপ্রশ্রয়স্তঃকরণ-
সহিত এব দৃশেবিস্ময়ো ন দৃগাশ্রয়সমবেত ইত্যর্থঃ । অতস্তাপস্তান্ত্রধর্ম্যত্বেনবানু-
ভবাদ্যা নিত্যশ্চৈতন্ত্রমাত্রম্ভাব এবোতি ভাবঃ । অথবা দেহে ভবন্ রবেস্তাপো
যৎস্থো যস্মিন্ দেহদেশে স্থিতঃ স দেহ এব তাপবিশিষ্টস্তথোহহমিতি মন্তমানস্ত
দৃশেলৌকিকস্তাশ্রনো বিষয়ো যথা তদ্বদেব বিষয়সম্পর্কজনিতঃ সুখদুঃখাদিতাপঃ
সম্বন্ধোহস্তঃকরণস্থ ইতি, সোহস্তঃকরণাধাঃ সুখাদিতাপবিশিষ্টস্তথৈব দৃশেঃ
সাক্ষিপো বিষয় ইত্যর্থঃ । তথাচ সুখাহমিত্যাপ্তভিমানস্ত দেহতাপেন তদধ্যাসাৎ
তথোহহমিত্যভিমানবৎ স্বদৃশ্যস্তঃকরণাধাসনিবন্ধনত্বাদ্ বিবেকিনো দুঃখাদি-
মন্তরায়া কদাপি ন ভাসত ইতি ভাবঃ ॥ ১০

প্রতিবিক্ষেদমংশোক্তঃ * খমিবৈকরসোহদ্বয়ঃ ।

নিত্যমুক্তঃ সদাশুদ্ধঃ সোহহং ব্রহ্মাস্মি কেবলঃ ॥ ১১

পদান্বয় । প্রতিবিক্ষেদমংশঃ (দেহ, ইন্দ্রিয় বুদ্ধ্যাদি ইদং ভাগ যাহার সম্বন্ধে
নিষিদ্ধ, এতাদৃশ) জঃ (জ্ঞানরূপ) খমিব (আকাশের ন্যায়) একরসঃ (একরূপ)
অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয়) নিত্যমুক্তঃ (সদামুক্ত) তথা (সেইরূপ) শুদ্ধঃ (দোষহীন)
সঃ (সেই) অহং (আমি) কেবলঃ (অসঙ্গ) ব্রহ্মাস্মি (ব্রহ্ম হই) ॥ ১১

অনুবাদ । [আশ্রয় অস্তঃকরণাদি সম্বন্ধরাহিত্য প্রদর্শিত হইতেছে]
যাহার সম্বন্ধে দেহ, ইন্দ্রিয়াদি ইদং ভাগ নিষিদ্ধ হইয়াছে [অর্থাৎ যিনি ইদং শব্দ
প্রতিপাদ্য নহেন] যিনি জ্ঞানস্বরূপ, আকাশের ন্যায় এক স্বভাব এবং অদ্বিতীয় ;
সর্বদা মুক্ত ও শুদ্ধস্বরূপ সেই কেবল ব্রহ্মস্বরূপই আমি ॥ ১১

টীকা । আশ্রয়ঃ সুখাদিযুক্তাস্তঃকরণসম্বন্ধাভাবং স্মৃটয়ন্ বিবিক্তস্বরূপমহু-
সঙ্কতে—প্রতিবিক্ষেতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ১১

বিজ্ঞাতুর্নৈব বিজ্ঞাতা পরোহন্যঃ সম্ভবত্যতঃ ।

বিজ্ঞাতাহং পরো মুক্তঃ সর্বভূতেষু সর্বদা ॥ ১২

পদাশ্রয় । বিজ্ঞাতৃঃ (বুদ্ধিবৃত্তি প্রভৃতি সকলের জ্ঞাতা আশ্রয়) অন্তঃ (ভিন্ন) পরঃ (ব্যাপক) বিজ্ঞাতা (জ্ঞাতা) নৈব সম্ভবতি (সম্ভব হয় না), অতঃ (এইজন্য) অহং (আমি) পরঃ (উৎকৃষ্ট) সৰ্বভূতেষু (সমস্ত প্রাণীর মধ্যে) সৰ্বদা (সকল সময়) মুক্তঃ (বন্ধনমুক্তঃ) ॥ ১২

অনুবাদ । [এক্ষণে আশ্রয় একই প্রতিপাদিত চইতেছে] আশ্রয় সকলের অর্থাৎ বুদ্ধি প্রভৃতির বিজ্ঞাতা ; তাহার আর কোন ব্যাপক বিজ্ঞাতা থাকা সম্ভব নহে ; অতএব সৰ্ব্বজীবে সৰ্বদা বিরাজমান আমি বিজ্ঞাতা পরম মুক্তস্বরূপ ॥ ১২

টীকা । ব্রহ্মাদেবং বিচার্যমাণোহহং ব্রহ্মৈব, তস্মাৎ ন সাক্ষিরূপশ্চ মম কুতাপি স্বরূপভেদোহস্তীত্যবসায়তত্ত্বমাবিকরোতি—বিজ্ঞাতুরিতি । সৰ্ববিজ্ঞাতরূপাদিত্যনোহস্তো যতঃ পরো ব্যাপকো বিজ্ঞাতা নৈব সম্ভবতি । অতোহহমেব পরো বিজ্ঞাতা সৰ্বভূতেষু স্বাবরজঙ্গমেষু সদা সৰ্বদা এবং সৰ্ববিজ্ঞেয়ত্বকর্মরহিতত্বানুক্লেষেত্যর্থঃ ॥ ১২

যো বেদোহনুপদৃষ্টিত্বমাত্মনোহকর্তৃত্বাং তথা ।

ব্রহ্মবিত্ত্বং তথা মুক্তা স আত্মজ্ঞো ন চেতরঃ ॥ ১৩

পদাশ্রয় । যঃ (যিনি, যে পুরুষ) তথা (সেইরূপ) ব্রহ্মবিত্ত্বম্ (আমি ব্রহ্মজ্ঞানী—এইরূপ অভিমানকে) মুক্তা (ত্যাগ করিয়া) আত্মনঃ (আশ্রয়) অনুপদৃষ্টিত্বম্ (অনুপঢ়ৈতন্ত) তথা (সেইরূপ) অকর্তৃত্বম্ (অকর্তৃত্ব) বেদ (জানেন) সঃ (তিনি) আত্মজ্ঞঃ (আত্মজ্ঞানবান্) ইতরঃ চ ন (অপরে নহে ; [এইরূপ জ্ঞানী ব্যতীত অপর কেহ আত্মজ্ঞ নহে] ॥ ১৩

অনুবাদ । যিনি ‘আমি ব্রহ্মবিত্ত্ব’—এইরূপ অভিমান পরিত্যাগ করিয়া আশ্রয় অক্ষুণ্ণ চৈতন্ত এবং অকর্তৃত্ব অবগত আছেন, তিনিই আত্মজ্ঞ, অপরে নহে * ॥ ১৩

টীকা । এবং ঐত্ম্যপদেশাৎ সৰ্বত্র সৰ্বদাহংসরমাত্মানমসুসন্দধানস্তাপি ব্রহ্মবিদহমস্মীতাভিমানাৎ স্তাৎ সবিশেষত্বমিত্যত আহ—যো বেদেতি । ব্রহ্মবিত্ত্বং মুক্তা ব্রহ্মবিদহমস্মীতাভিমানং ত্যক্তা যথা ঐত্ম্যক্তং তথা আত্মনোহনুপদৃষ্টিত্বাত্তত্বা

* তাৎপৰ্য্য—অভিমান বৃত্তির প্রতিবন্ধক ; ইতরাং মুক্তুর তাহা পরিত্যজ্য । আশ্রয় চৈতন্তস্বরূপ ; অতএব তাহার কখনও লোপ হয় না, এবং আশ্রাতে আরোপিত কর্তৃত্ব-ভৌত্ব-প্রভৃতি ধর্ম অস্তঃকরণের, আশ্রয় নহে—এইরূপ জ্ঞানীকে আত্মজ্ঞ বলা যায় ।

ত্রুষ্ণং তথা অকর্তৃত্বাৎ বেদ স আত্মজঃ আত্মতত্ত্বব্রহ্মবিৎ ন চেত্তরো যোহভিমান-
লেশমপি ভজতে ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

জ্ঞাতৈবাহমবিজ্ঞেয়ঃ শুদ্ধো মুক্তঃ স দেত্যপি ।

বিবেকী প্রত্যয়ো বুদ্ধেদৃশ্যস্বামিশবান্ যতঃ ॥ ১৪

পদার্থায় । অহম্ (আমি) : সন্না (সর্বদা) জ্ঞাতা এব (বিজ্ঞাতা ই)
অবিজ্ঞেয়ঃ (জ্ঞানের বিষয় নহে) শুদ্ধঃ (নির্মল, দোষরহিত) মুক্তঃ (বন্ধন-
রহিত, মুক্ত) ইতি অপি (এইরূপ) বিবেকী (বিবেকবান্, বিবেকবুদ্ধ,
বিবিক্তাঅনিষ্ঠ) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির, অস্তঃকরণের) প্রত্যয়ঃ (বোধ, জ্ঞান, বৃত্তি)
দৃশ্যং (দৃশ্যবশতঃ, সাক্ষিত্যাপ্তাহেতু) যতঃ (যেষেহেতু) শবান্ (নাশবুদ্ধ,
বিনাশী) [ততঃ ব্রহ্মবিদঃ অস্তি অভিমানলেশঃ = অতএব ব্রহ্মজ্ঞানীর অভি-
মানের কণামাত্র আছে) ॥ ১৪

অনুবাদ । [ব্রহ্মাত্মজ্ঞান যখন আত্মাতে বর্তমান আছে, তখন লোক আমি
ব্রহ্মবিৎ এইরূপ অভিমান ত্যাগ করিতে পারে না, অতএব আত্মা শুদ্ধস্বরূপ নহে—
এইরূপ আশঙ্কায় বলিতেছেন—] আমি সর্বদা বিজ্ঞাতাই, অবিজ্ঞেয়, শুদ্ধ, মুক্ত-
স্বরূপ,—এইরূপ বুদ্ধিগত বিবিষ্ট আত্মজ্ঞান, দৃশ্যবশতঃ যখন নাশ প্রাপ্ত হয়,—
তখন ব্রহ্মজ্ঞেয়ও অভিমানলেশ বিস্তমান আছে • ॥ ১৪

টীকা । নহু ব্রহ্মাত্মজ্ঞানস্তাত্মনি বিস্তমানত্বাৎ কথং ব্রহ্মবিস্তাভিমানত্যাগো-
হতো নাত্যন্তং নির্কীর্ণেষ আত্মেত্যত আহ—জ্ঞাতৈবেতি । জ্ঞাতৈবাহমিত্যাदि-
রূপো যো বিবেকী বিবেকবান্ বিবিষ্টাঅনিষ্ঠ ইতি যাবৎ প্রত্যয়ো বুদ্ধের্বোধেদ্ধো
যো বৃত্তিরূপঃ স দৃশ্যং সাক্ষিত্যাপ্তং শবান্ নশ্বত্যেব । যতো যন্তাৎ
তস্মান্নাস্তি ব্রহ্মবিনোহতিমানলেশস্তাপ্যাবকাশ ইত্যর্থঃ । যথা কতকবীজং রজঃ-
কুমুদিত্তে জলে প্রক্ষিপ্তং জলগতসকলরজো বিলাপয়ৎ স্বয়মপি বিলৌপমানং
সলিলমনাবিলং কৰোতি, তথা যথোক্তবিবেকবুদ্ধিবৃত্তিরপি পরে প্রত্যগাত্মনি
সংসিদ্ধা তদগতসকলবিশেষমুন্মূলরস্তৌ স্বয়মুন্মূলিতা প্রত্যগাত্মানং নিরন্ত-
সমস্ত-বিশেষমনাবিলম্বাপাদয়তীতি ভাবঃ ॥ ১৪

• তাৎপৰ্য্য—আমি ব্রহ্ম—এইরূপ জ্ঞান অস্তঃকরণের বৃত্তি, তাহাও অজ্ঞানবস্ত, যতরাং
তখনও অজ্ঞানলেশ বিদ্যমান থাকে । যেমন কতকপুস্পরজঃ অথচ জলে প্রক্ষিপ্ত হইলে
জলকে বহু করিয়া স্বয়ং বিলাপ প্রাপ্ত হয়, ব্রহ্মাকারে অস্তঃকরণবৃত্তি উৎপন্ন হইয়া অজ্ঞান ও
তৎকার্য্য বিনাশ করিয়া স্বয়ং বিলাপ প্রাপ্ত হয়, যতক্ষণ অস্তঃকরণবৃত্তি থাকিবে, ততক্ষণ অজ্ঞান
লেশ অবশ্যই আছে ।

অনুপ্ৰাণ্ণাঅনো দৃষ্টির্নোৎপাতা কারকৈর্ষতঃ ।

দৃশ্যা চান্ধ্যা দৃষ্ট্যা জ্ঞাতাত্মাঃ প্রকল্পিতা ॥ ১৫

পদাশ্রয় । আশ্রয়নঃ তু (কিন্তু আশ্রয়) দৃষ্টি (জ্ঞান, চৈতন্য) অনুপ্ৰা (মুপ্ত
নহে, সর্বদা বিজ্ঞমান), [আশ্রয় চৈতন্য অনুপ্ৰ, এ বিষয়ে হেতু প্রদাশত
হহতেছে] ষতঃ (যেহেতু, কারণ) কারকৈঃ (কারকসমূহের দ্বারা) ন উৎ-
পাতা (উৎপাদনোন্নত নহে, অর্থাৎ ঘটাদির সত্তা যেমন স্বাক্ষর, কুস্তকার, মালম
প্রভৃতি কারকের ব্যাপার দ্বারা উৎপন্ন হয়, আশ্রয় চৈতন্য সেইরূপ কারকের
দ্বারা উৎপন্ন হয় না, বাহ্য কারকজন্য তাহা আনত, কিন্তু আশ্রয় চৈতন্য-
অভাব ; সুতরাং অনুপ্ৰ নহে) অন্যাত্মা চ (অপর) দৃশ্যা (দৃশ্যস্বকীয়) দৃষ্ট্যা
(দৃষ্টি দ্বারা, জ্ঞান দ্বারা, বৃত্তি দ্বারা) অত্মাঃ (আশ্রয়দৃষ্টির, আশ্রয়জ্ঞানের) জ্ঞাতাত্মা
(উৎপন্নতা) প্রকল্পিতা (কল্পিত হয়) ॥ ১৫

অনুবাদ । [যদি বল বুদ্ধিবৃত্তির ন্যায় আশ্রয়চৈতন্য—আশ্রয় প্রতিভাস ও
বিনাশী, তাহা বলিতে পার না ; কারণ আশ্রয়চৈতন্য কারকজন্য নহে বলিয়া
অবিনাশী,—ইহা এই শ্লোকে উপপাদন করিতেছেন] আশ্রয় চৈতন্য নান-
প্রাপ্ত হয় না, কারণ ইহা কারকজন্য নহে ; আশ্রয়স্বরূপ চৈতন্যের অন্যতা অন্য
বুদ্ধিবৃত্তিরূপ উপাধির দ্বারা কল্পিত হইয়া থাকে * ॥ ১৫

টীকা । ন্যাশ্রয়চৈতন্যপ্রতিভাসোহপি নাশবান্যপ্রকাশদ্বাং প্রকৃতবুদ্ধি-
প্রতিভাবাদিত্যি চেৎস্বয়ং কারকধানাত্ম্যভাবস্তোপাধিবাদত্যাং—অনুপ্ৰোক্ত ।
উপাধেঃ সাধনব্যাপকত্বমাশঙ্ক্য প্রত্যাং—দৃশ্যা চোক্ত । অত্মা আশ্রয়রূপায়া
দৃষ্টেজ্ঞাতাত্মা তু দৃশ্যাশ্রয়া বুদ্ধিবৃত্তিরূপায়া স্বরূপদৃষ্টোবংশেবাধাভব্যক্ত্যুপাধিত্বতয়া
প্রকল্পিতা আরোপিতা ঘটজন্মনা ঘটাকালজন্মবাদিত্যি নাত্ম্যতঃ সাধনব্যাপকত্ব-
মিত্যর্থঃ ॥ ১৫

দেহাশ্রবুদ্ধ্যপেক্ষহাদাশ্রয়নঃ কৰ্ত্তৃত্বা যুষা ।

নৈব কাকৎ করোমীতি সত্যা বুদ্ধিঃ প্রমাণজা ॥ ১৬

পদাশ্রয় । দেহাশ্রবুদ্ধ্যপেক্ষদ্বাং (দেহে আশ্রয়জ্ঞানের অপেক্ষাবশতঃ,
পরীয়ে আশ্রয়জ্ঞান—মিথ্যা জ্ঞানপূরকত্বহেতু) আশ্রয়নঃ (আশ্রয়) কৰ্ত্তৃত্বা

* তাৎপৰ্য্য—ঘটাদি বস্তুর সত্তা কারকধীন, কিন্তু চৈতন্য আশ্রয় স্বরূপ, সুতরাং তাহার
লোপ হয় না । যেমন ঘটের উৎপত্তির দ্বারা ঘটাকালের ও উৎপত্তি হইল বলিয়া বোধ হয়,
সেইরূপ বুদ্ধিবৃত্তিরূপ উপাধির অসম্বন্ধে আশ্রয়চৈতন্যেরও উৎপত্তি হইল বলিয়া বোধ হয় ।

(কৰ্ত্ত্ব, ভোক্ত্ব)। যথা (মিথ্যা) কিঞ্চিৎ (কিছু) ন এব কৰোমি (করি না, আমি কৰ্ত্তা নহি) ইতি (এইরূপ) প্রমাণজ্ঞা (প্রমাণ জনিত) বুদ্ধিঃ (বোধ, জ্ঞান) সত্য। (স্বার্থ, প্রমা) ॥ ১৬

অনুবাদ। শরীরে আত্মবুদ্ধিপূৰ্ণক আত্মার কৰ্ত্ত্ব; স্মরণ্য তাহা মিথ্যা, আমি কিছু কর না—এইরূপ প্রমাণজনিত জ্ঞান সত্য ॥ ১৬

টীকা। তদেবমাত্মব্যভিচারিচ্ছিন্নপ্রকাশত নিত্যত্বাদ যো বেদাহলুপ্তদৃষ্টিম-
মিথ্যাজ্ঞোক্তং। নত্যদৃষ্টরূপত্বমুপপাদ্যাকৰ্ত্ত্বতাং তথৈত্ব্যক্তং নির্দ্বন্দ্বকারণমুপপাদয়তি
যাত্যং—দেহাত্মবুদ্ধি। দেহাত্মবুদ্ধিঃ মিথ্যাবুদ্ধিঃ পূৰ্ণকত্বাৎ কৰ্ত্ত্বাদি-
রাস্ত্বনো যথা। নৈব কিঞ্চিৎ কৰোমীত্যকৰ্ত্ত্বাত্মবুদ্ধিঃ ‘নিষ্কলং নিষ্করং শাস্তম্’
ইত্যাদি প্রমাণজ্ঞাতঃ সত্য। দেহাত্মবুদ্ধির প্রমাণজ্ঞায়া বাধিকৈত্বার্থঃ ॥ ১৬

কৰ্ত্ত্বত্বং কারকাপেক্ষমকৰ্ত্ত্বত্বং স্বভাবতঃ।

কতা ভোক্তাত বিজ্ঞানং যুগৈবোতি স্থানিশ্চিতম্ ॥ ১৭

পদার্থ। কৰ্ত্ত্বম্ (কৰ্ত্ত্বতা) কারকাপেক্ষম্ (কারককে অপেক্ষা করিয়া
হয়) অকৰ্ত্ত্বম্ (আত্মার অকৰ্ত্ত্বতা) স্বভাবতঃ (স্বভাবানুসারে, স্বাভাবিক) কৰ্ত্তা
ভোক্তা (কৰ্ত্ত্ববান্, ভোক্ত্ববান্) ইতি (এইরূপ) বিজ্ঞানম্ (জ্ঞান) যথা এব
(মিথ্যাহ) হাত (হতা) স্থানান্ততম্ (ভাগরূপে স্থিতিগত হইয়াছে) ॥ ১৭

অনুবাদ। কৰ্ত্ত্ব কারকসাপেক্ষ, আত্মার অকৰ্ত্ত্ব স্বাভাবিক ; [আত্মা]
কৰ্ত্তা, ভোক্তা—এইরূপ জ্ঞান মিথ্যা—হতা সম্যকরূপে নিশ্চিত হইয়াছে * ॥ ১৭

টীকা। ইতোহপি কৰ্ত্ত্বমাত্মনো ন পরমার্থমত্যাহ—কৰ্ত্ত্বত্বং কার-
কাপেক্ষমাত। অসঙ্গে নিরবয়বে আত্মান . কারকসংসর্গত পরমার্থতোহমুপ-
পত্তেরকৰ্ত্ত্বত্ব স্বাভাবিকত্বাৎ কৰ্ত্তা ভোক্তাস্মাত বিজ্ঞানং যুগৈব ন পরমার্থ ইতি
স্থানিশ্চিতং নিত্যনির্মল এবাস্মৈত্যর্থঃ ॥ ১৭

এবং শাস্ত্রানুমানাত্যাং স্বরূপেহবগতে সতি।

নিযোজ্যোহহামাত হেযা সত্য। বুদ্ধিঃ কথং ভবেৎ ॥ ১৮

পদার্থ। এবম্ (এইরূপ) শাস্ত্রানুমানাত্যাম্ (শাস্ত্র এবং অনুমান
প্রমাণের দ্বারা) স্বরূপে (আত্মস্বরূপ) অবগতে ইতি (জ্ঞাত হইলে) অহম্

* তাৎপৰ্য—দেহ, ইন্দ্রিয়, অস্তঃকরণ প্রভৃতিতে আত্মবুদ্ধি মিথ্যাজ্ঞান, সেই মিথ্যাজ্ঞানপ্রবৃত্ত
আত্মাতে কৰ্ত্ত্ব—ভোক্ত্ব—প্রভৃতি অধ্যারোপিত হইয়া থাকে; স্মরণ্য তাহা মিথ্যা। আমি
কৰ্ত্তা নহি, ভোক্তা নহি—এইরূপ জ্ঞান প্রমা বশিতে হইবে।

(আমি) নিরোজাঃ (নিরোগের বিষয়) ইতি (এইরূপ) হি (নিশ্চিত), এষা (এই) বুদ্ধি (জ্ঞান) সত্য (বার্থ) কথম্ (কিরূপে) ভবেৎ (হইবে) ॥ ১৮

অনুবাদ । এইরূপে শাস্ত্র এবং অনুমানের দ্বারা আত্মস্বরূপ অবগত হইলে আমি নিরোজা—এইরূপ জ্ঞান সত্য কিরূপে হইবে ? ॥ ১৮

টীকা । তদেবং পরিশোধিতপদার্থতত্ত্বং বাক্যাদেবাহং—ব্রহ্মান্নীতি নিরূপ-
বাদে বিজ্ঞানে জ্ঞাত সতি নিষোজ্যোহহমিতিবুদ্ধেঃশূন্যত্বান্ন প্রসংখ্যানবিধ্যাবকাশ
ইত্যাহ—এবংশাস্ত্রানুমানাভ্যামিতি । শাস্ত্রং ‘বিজ্ঞাতেন্তত্ত্বং বিজ্ঞাতা স স্বামত্যা-
চাতে যতঃ’ ইত্যত্র দর্শিতম্ । ‘যৎস্বস্তাপো রবেদেহে’ ইত্যত্রোক্তমনুমানং
তাভ্যামিত্যর্থঃ ॥ ১৮

যথা সর্বান্তরং ব্যোম ব্যোমোহপ্যভ্যন্তরো হৃহম্ ।

নির্বিষ্কারোহচলঃ শুক্লোহজরো মুক্তঃ সদাদ্বয়ঃ ॥ ১৯

পদানুব্রয় । যথা (যেমন) ব্যোম (আকাশ) সর্বান্তরম্ (সকলের অভ্য-
ন্তর) ব্যোমঃ অপ (আকাশেরও) অভ্যন্তরঃ (অন্তর), নির্বিষ্কারঃ (বিকার—
রহিত) অচলঃ (নিষ্ক্রিয়) শুক্লঃ (নিশ্চল) অজরঃ (জরারহিত) সদা মুক্তঃ
(সর্বদা মুক্ত) অবয়ঃ (অধিতীয়) অহম্ (আমি) হি (নিশ্চিত) ॥ ১৯

অনুবাদ । যেমন আকাশ সকলের অভ্যন্তর, নির্বিষ্কার, অচল, শুক্ল,
জরারহিত, সর্বদা মুক্ত, অধিতীয়—আমি আকাশেরও অভ্যন্তর ॥ ১৯

টীকা । ব্রহ্মাবদো নিষোজ্যাত্মাদিবুদ্ধেনৈব ভবতীত্যত্র নির্বিষ্কারত্বাদিকং
হেতুং বদন্ প্রকরণার্থমুপসংহরতি—যথা সর্বান্তরামিতি । স্পষ্টম্ ॥ ১৯

ইতি প্রকাশপ্রকরণং দ্বাদশং বিবৃতম্ ॥ ১২

অচক্ষুষ্টি-প্রকরণম্ । ১৩

অচক্ষুষ্টিমি দৃষ্টিমে তথাশ্রোত্রস্ত কা শ্রুতিঃ ।

অবাক্ত্বান তু বাক্তিঃ শ্রাদমনস্তান্নাতিঃ কুতঃ ॥ ১

পদান্বয় । মে (আমার) অচক্ষুষ্টিঃ (চক্ষুবিহীনত্ববশতঃ) ন দৃষ্টিঃ (দৃষ্টি নাই, দর্শনশক্তি নাই) তথা (সেইরূপ) অশ্রোত্রস্ত (শ্রবণ রহিত, আমার) শ্রুতিঃ (শ্রবণ, শ্রবণ শক্তি) কা (কি, অর্থাৎ আমার শ্রবণশক্তি নাই) অবাক্ত্বান তু (বাক্যগ্রাহিত্যবশতঃ) ন বাক্তিঃ (বচন নাই) অমনস্তান্নাতিঃ (মনোবিহী-
তাবশতঃ) মাতঃ (মনন) কুতঃ শ্রাৎ (কোথা হইতে হইবে) ॥ ১

অনুবাদ । আমার দৃষ্টি নাই, কারণ আমি অচক্ষুঃ; সেইরূপ আমি শ্রোত্রহীন, আমার শ্রবণ শক্তি কি? আমি বাক্শাক্তহীন, সুতরাং আমার বাক্য নাই, আমি মনোরাহিত, অতএব মনন কোথা হইতে আসিবে । * ১

টীকা । তদেবং পদার্থতত্ত্বপারচর্য্যভাবাদেব বাক্যার্থপ্রতিপত্তি জনকোক্ত তৎপারচর্য্যমাত্রাদেব বাক্যার্থ বাক্যার্থবাধাভাব্যাবতাসমস্তবে প্রসংখ্যানাদিবিধিরনর্থ-
কোহনুপপন্নশ্চেত্যুক্তামদানানং পূর্ব্ব প্রকরণান্তে 'নির্নাক্ষকারোহলঃ শুদ্ধঃ' ইত্যুক্ত-
মাশ্রয়নঃ শুদ্ধমলত্বঞ্চ তৎ সূচকত্বং প্রকরণান্তরং প্রস্তোত—অচক্ষু টীকাদিত ।
দৃষ্টিশব্দেন চক্ষুরাশ্রয়ধারকবুদ্ধিবৃত্তিঃ প্রসূতা রূপাদাবধারোপরাধিতা জানামি-
ক্রিয়ায়কোচ্যতে, সা দৃষ্টিনামেহাশ্রয় মাধকারতয়া মনস্বত্বা সা ন ভবতীত্যর্থঃ ।
তত্র হেতুপ্রচক্ষুষ্টিাদিত । চক্ষুর্হি দেহদেশাশ্রিতং ভৌতিকং করণং ন মদাশ্রিত-
মিত্যমরব্যাতরেকাত্ম্যং নিশ্চিতমাত ন হেত্বাসাধনকা । এবং কা শ্রুতিরিত্যাদিষু
যোজ্যম্ । তথা চ তত্ত্বাদাশ্রয়ধারকবুদ্ধিবৃত্তিরূপ দৃষ্ট্যা দক্রিয়াহীনত্বাৎ সিদ্ধমাশ্রনো-
হলত্বং শুদ্ধবশেতি ভাবঃ ॥ ১

অপ্রাণস্ত ন কৰ্ম্মাস্তি বুদ্ধ্যভাবে ন বেদিতা ।

বিশ্ণাবদ্যে ততো ন স্তাশ্চন্মাত্রজ্যোতিষো যম ॥ ২

পদান্বয় । অপ্রাণস্ত (প্রাণরহিত) [মে = আমার] কৰ্ম্ম (প্রাণাদি
ক্রিয়া) ন আশ্রিত (নাই) বুদ্ধ্যভাবে (বুদ্ধির অভাবে) বোধিতা ন (জ্ঞাতা নাই),

* তাৎপৰ্য্য—দর্শন, শ্রবণ, জ্ঞান ও মনন বাক্যক্রমে চক্ষুঃ শ্রোত্র, বাক্ ও মনের ধর্ম্ম; আমার
ধর্ম্ম নহে; সুতরাং আমি নির্নাক্ষকার শুদ্ধবতাব।

ততঃ (তজ্জন্ম, সেই নিমিত্ত) চিন্মাত্রজ্যোতিষঃ (জ্ঞানস্বরূপ এবং প্রকাশস্বরূপ)
মম (আমার—আম্মার) বিদ্যাবিদ্যো (বিদ্যা—জ্ঞান, অবিদ্যা—অজ্ঞান) ন তুঃ
(নাই) ॥ ২

অনুবাদ । আমি অপ্রাণ বলিয়া আমার কৰ্ম নাই, বুদ্ধি না থাকায়
আমি বিজ্ঞাতা নহি ; আমি সৰ্বদা প্রকাশমান চৈতন্যস্বরূপ, অতএব আমার
জ্ঞান কিংবা অজ্ঞান নাই ॥ ২ ॥ •

টীকা । তথা কর্ণজাত্যত্ববিকারহেতু প্রাণবুদ্ধ্যোরভাবাদপি শুদ্ধ ইত্যাহ—
অপ্রাণশ্চেতি । চিন্মাত্রজ্যোতিষঃ সদাপ্রকাশমানচিদেকরসশ্চ বিদ্যাবিদ্যে
জ্ঞানতদভাবৌ জ্ঞানক্রিয় বা ন স্তত্ত্বয়োরাপি বুদ্ধাবস্থা বিশেষবাদান্মনশ্চ বুদ্ধ্যভাবা-
দিত্তি সিদ্ধা শুদ্ধতেত্যর্থঃ ॥ ২

নিত্যমুক্তশ্চ শুদ্ধশ্চ কূটস্থশ্চাবিচালিনঃ ।

অমৃতশ্চাক্ষরস্যৈবমশরীরস্য সৰ্বদা ॥ ৩

পদার্থায় । শুদ্ধশ্চ (শুদ্ধস্বভাব) নিত্যমুক্তস্য (সৰ্বদা বিমুক্ত স্বভাববুদ্ধ)
অবিচালিনঃ (ক্রিয়ারহিত) কূটস্থশ্চ (কূটবৎ বিকার রহিত) অক্ষরম্ (ক্ষর-
রহিত) অমৃতস্য (মরণধৰ্ম্মরহিত) এবং (এইরূপ) সৰ্বদা (সৰ্বকালে)
অশরীরস্য (শরীর সম্বন্ধ রহিতের) [মে = আমার] [বিদ্যাবিদ্যো = বিদ্যা এবং
অবিদ্যা, ন তুঃ = নাই] ॥ ৩

অনুবাদ । আমি শুদ্ধস্বভাব বলিয়া নিত্যমুক্ত, ক্রিয়া রহিত বলিয়া কূটস্থ,
অক্ষর বলিয়া অমর, সেইরূপ অশরীর বলিয়া আমার বিদ্যা কিংবা অবিদ্যা
নাই ॥ ৩

টীকা । উক্তধৰ্ম্মজাতশ্চাত্ত্বাত্ত্বভাবেন শুদ্ধাদিসিদ্ধাবশরীরত্বমেব হেতুরিত্যা-
ভিপ্রেত্যা চিন্মাত্রজ্যোতিঃস্বরূপঃ বিশেষণৈর্বিশদয়তি—নিত্যমুক্তশ্চেতি ।
বিদ্যাবিদ্যে ন তু ইতি পূৰ্বেণাবয়বঃ । শুদ্ধত্বান্নিত্যমুক্তত্বমবিচালিত্বাং কূটস্থত্বমক্ষর-
ত্বাদমৃতত্বমিত্তি বিশেষণানাং যোজন্য । ত্রিষবপি হেতুঃ অশরীরশ্চেতি । নহি শরীর
—সম্বন্ধমন্তরেণাত্মনোহুৎকিচলনকরণানি নিক্রপণ পঞ্চমবতরন্তি । অতঃ সৰ্বদৈব-
শরীরত্বাং সৰ্বদা শুদ্ধ ইত্যাদি বোধ্যম্ ॥ ৩

• তাৎপর্য—ক্রিয়ানশক্তি প্রাণের এবং জ্ঞানশক্তি বুদ্ধির ; আমি প্রাণ ও বুদ্ধি হইতে ভিন্ন,
ইতরাং কর্ণজ ও জাতৃজ আমার নহে ; অতএব আমি শুদ্ধস্বভাব ।

জিঘৎসা বা পিপাসা বা শোকমোহো জরামৃতী ।

ন বিদ্যন্তেহশরীরত্বাদ্যোমবদ্যাপিনো যম ॥ ৪

পদার্থায় । যোমবৎ (আকাশের স্তায়) ব্যাপিনঃ (ব্যাপক, অপরিচ্ছিন্ন) যম (আমার) অশরীরত্বাৎ (অশরীরত্বহেতু, শরীর সম্বন্ধাভাবাবশতঃ) জিঘৎসা বা (ভোজনের ইচ্ছা) পিপাসা বা (কিংবা পানের ইচ্ছা) শোকমোহো (শোক এবং মোহ) জরামৃতী (জরা এবং মরণ) ন বিদ্যন্তে (নাই) ॥ ৪

অনুবাদ । আমি আকাশের স্তায় সর্বব্যাপী, আমার শরীর নাই ; অতএব আমার ভোজনের ইচ্ছা কিংবা পিপাসা, শোক, মোহ, জরা এবং মরণ নাই * ॥ ৪

টীকা । আত্মনঃ বড়ুর্ন্বিসম্বন্ধা ভাবাদপি সিদ্ধা শুদ্ধতেত্যাৎ—জিঘৎসেতি । ষাদিতুমিচ্ছা জিঘৎসা, পাতুমিচ্ছা পিপাসা, অস্তং প্রসিক্তম্, অত্রাশরীরত্বাদিতাপ-লক্ষণং, অপ্রাণত্বাদ্ মনস্বাচ্ছেতার্থঃ । তথা চোক্তং ‘প্রাণস্ত কুৎপিপাসে যে মনসঃ শোকমোহকৌ । জরামৃত্যা শরীরস্য বড়ুর্ন্বিরহিতঃ শিবঃ’ ইতি ॥ ৪

অস্পর্শত্বান্ন মে স্পৃষ্টির্নাজিহ্বত্বাদুরসজ্ঞতা ।

নিত্যবিজ্ঞানরূপস্য জ্ঞানাজ্ঞানে ন মে সদা ॥ ৫

পদার্থায় । সদা (সর্বদা) অস্পর্শত্বাৎ (স্পর্শেন্দ্রিয়রাহিত্যাবশতঃ, স্বগি-
ত্রিয় রাহিত্য হেতু) মে (আমার) ন স্পৃষ্টিঃ (স্পর্শ নাই) অজিহ্বত্বাৎ (জিহ্বে-
ন্দ্রিয় না থাকায়) ন রসজ্ঞতা (রসজ্ঞান নাই) নিত্যবিজ্ঞানরূপস্য (অবিনাশী
জ্ঞান স্বরূপ) মে (আমার) জ্ঞানাজ্ঞানে (জ্ঞান এবং অজ্ঞান) ন (নাই) ॥ ৫

অনুবাদ ।—সর্বদা স্বগিত্রিয় রাহিত্যাবশতঃ আমার স্পর্শ নাই, রসেন্দ্রিয় না
থাকায় রসজ্ঞান নাই, আমি নিত্যজ্ঞানস্বরূপ, আমার জ্ঞান কিংবা অজ্ঞান নাই ॥ ৫

টীকা । ইদানীমগুক্তসকলেন্দ্রিয়বৃত্তি প্রতিবেদোপলক্ষণতয়া স্পর্শরসনসম্বন্ধং
প্রতিবিধ্যাবির্ভাবতিরোভাবহীনতয়া বিত্ত্বচিৎরূপভূক্তমুপসংহরতি—অস্পর্শত্বা-
দিতি । স্পর্শেন্দ্রিয়রাহিত্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৫ ॥

* তাৎপৰ্য্য—কুখা, পিপাসা, শোক, মোহ, জরা এবং মৃত্যু এই ছয়টিকে উর্নি বলে । উর্নি শব্দের অর্থ তরঙ্গ । যেনন সমুদ্রে তরঙ্গ উপস্থিত হইলে, সমুদ্রকে চঞ্চল করে, সেইরূপ উর্নিভূত এই ছয়টি চিত্তকে চঞ্চল করে ; চিত্তের চঞ্চলতা আত্মাতে আরোপ করিয়া আত্মা ও চঞ্চলের স্তায় হয় । বস্তুতঃ এই ছয়টি উর্নির সহিত আত্মার কোন সম্বন্ধ নাই । কারণ কুখা ও তৃষ্ণা প্রাণের, শোক ও মোহ মনের এবং জরা ও মৃত্যু শরীরের ধর্ম ।

যা তু স্যাম্মানসৌ বৃত্তিশ্চাক্ষুক্ষা রূপরঞ্জন ।

নিত্যমেবাত্মনো দৃষ্ট্যা নিত্যয়া দৃশ্যতে হি সা ॥ ৬

পদার্থায় । যা তু (যাহা) চাক্ষুক্ষা (চক্ষুর্জনিচ) রূপরঞ্জন (রূপাকারা) মানসৌ বৃত্তিঃ (মনের পরিণাম) স্যাৎ (হয়, আছে) সা (তাহা) নিত্যয়া (নিত্য) আত্মনঃ (আত্মার) দৃষ্ট্যা (দৃষ্টি দ্বারা, চৈতন্য দ্বারা) নিত্যম্ এব (সর্বদাই) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) হি (প্রসিদ্ধ) ॥ ৬

অনুবাদ । চক্ষুঃ দ্বারা উপর রূপাকারে যে মনের বৃত্তি * হয়, তাহা আত্মস্বরূপভূত নিত্যচৈতন্য দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ॥ ৬

টীকা । আত্মনো দৃষ্ট্যাদয়ো + ন সম্ভবন্নি, 'ইত্যাঙ্কেহর্থে উপপত্তিমাহ—যাতু-
স্তাদিত্তি । চাক্ষুক্ষা চক্ষুর্জনিচানিত্য রূপরঞ্জন রূপাকারাকারিতা যা তু মানসৌ
বৃত্তিঃ স্যাৎ স্যাচ্ছব্দো ভবতীত্যর্থে এবংবিধা বৃত্তিরস্তি সাত্মরূপয়া নিত্যয়া দৃষ্ট্যা
চৈতন্যপ্রকাশলক্ষণয়া নিত্যমেব দৃশ্যতে প্রকাশ্যতে । হি প্রসিদ্ধমভবসিদ্ধমে-
বৈতদিত্যর্থঃ ॥ ৬ ॥

তথান্মৈন্দ্রিয়যুক্তা যা বৃত্তয়ো বিষয়াঞ্জনঃ ।

স্মৃতী রাগাদিরূপা চ কেবলান্তর্মনস্তপি ॥ ৭

পদার্থায় । তথা (সেইরূপ) যা (যে) ইন্দ্রিয়যুক্তা (ইন্দ্রিয় বিশিষ্ট, ইন্দ্রিয়-
সম্বন্ধ) বিষয়াঞ্জনঃ (বিষয়াকারা) বৃত্তয়ঃ (বৃত্তি সমূহ) কেবলা (শুদ্ধ, চক্ষুঃ-
প্রভৃতি দ্বারকে অপেক্ষা না করিয়া) অন্তর্মনসি (শরীরাত্মকরে চিন্তে) রাগাদি-
রূপা (রাগাদিরূপ, অনুরাগাদি রূপ) স্মৃতিঃ (স্মরণ) ['সাপি নিত্যয়া আত্মনঃ
দৃষ্ট্যা দৃশ্যতে' এই পূর্ব শ্লোকের সহিত সম্বন্ধ] ॥ ৭

অনুবাদ । সেইরূপ ইন্দ্রিয়সম্বন্ধবিষয়াকার বৃত্তিসমূহ এবং চক্ষুঃ প্রভৃতি
ইন্দ্রিয়নিরপেক্ষ শরীরাত্মবর্তী চিন্তের রাগাদিরূপ স্মৃতি ও আত্মস্বরূপভূত
চৈতন্যের দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ॥ ৭

টীকা । তথা চ ন দৃষ্ট্যাদয়শ্চিদাত্মীয়া শুদৃশ্যত্বাদ যো যেন দৃশ্যতে ন স তদীয়ো
যথা রূপাদিরিত্তি, সিদ্ধমাত্মনো দৃষ্ট্যাদিরাহিত্যেন শুদ্ধত্বাদীত্যভিপ্রেত্য চক্ষুর্জনিচ-

* তাৎপৰ্য্য—ইন্দ্রিয়ের সহিত বিষয়ের সম্বন্ধ হইলে অন্তঃকরণ বিষয়াকারে পরিণত হয়, এই
পরিণামের নাম বৃত্তি । সেইরূপ চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়েরও বৃত্তি হয় । যখন সুখ বা দুঃখরূপে
অন্তঃকরণের বৃত্তি হয়, তখন আর—বহিরিন্দ্রিয়ের আবশ্যকতা থাকে না । বৃত্তি জ্ঞানের অব-
শ্যক বলিয়া বৃত্তিকেও জ্ঞান বলিয়া আরোপ করা হয় ।

† 'ন সত্তি'—ইতি বা পাঠি ।

বৃত্তাবৃত্তভাষ্যঃ বৃত্তান্তরেখতিদিশতি—তথেতি । বিষয়াঞ্জন। বিষয়োপাধিকাঃ
বিষয়াকারা ইতি যাবৎ । যা চ কেবলা চক্ষুরাদিহারনিরপেক্ষা অন্তর্মুখসি শরীরাস্ত-
বর্জিনি চিত্তে স্থিতিঃ রাগাদিরূপা সাপি পূর্বোক্তয়া আত্মদৃষ্ট্যা দৃশ্যতে ইত্যম্বয়ঃ ॥৭

মানস্শাস্ত্রদ্বন্দ্বস্য দৃশ্যন্তে স্বপ্নবৃত্তয়ঃ ।

দ্রষ্টৃদৃষ্টিস্ততো নিত্যা শুদ্ধানন্তা চ কেবলা ॥ ৮

পদার্থ্যয়। মানসঃ (মনের পরিণামভূত) স্বপ্নবৃত্তয়ঃ (স্বপ্নবৃত্তিসমূহ)
অন্তস্ত (অপরের, সাক্ষীর) দৃশ্যন্তে (দৃশ্য হইবে), ততঃ (সেইরূপ) [আগ্রদ-
বৃত্তয়ঃ=আগ্ন-বৃত্তি সমূহ], ততঃ (তজ্জন্ত) দ্রষ্টুঃ (দ্রষ্টার, আত্মার) দৃষ্টিঃ
(দর্শন, জ্ঞান) নিত্যা (নিত্যা, অবিনাশী) শুদ্ধা (অবিকারী) অনন্তা (অপরি-
চ্ছিন্ন) কেবলা চ (এবং কেবল) ॥ ৮

অনুবাদ। মনের পরিণামভূত স্বপ্নবৃত্তিসমূহ স্বাভাবিক-সাক্ষিদৃশ্য ;
অতএব দ্রষ্টার দৃষ্টি নিত্যা, শুদ্ধ, অপরিচ্ছিন্ন এবং কেবল ॥ ৮

টীকা। কিঞ্চ স্বপ্নাবস্থায়ঃ বিদ্যমানা মনঃপরিণামরূপা বিষয়াকারা বৃত্তয়-
স্ততো ব্যতিরিক্তস্যৈব দ্রষ্টৃদৃশ্যা, যথা সম্প্রতিপন্নাস্থা আগ্রদৃশ্যা অপি দৃশ্যত্বাৎ
স্বাভাবিকস্যৈব দ্রষ্টৃদৃশ্যা ইত্যাহ—নানস্য ইতি । মানস্যঃ স্বপ্নবৃত্তয়োহন্তস্য
সাক্ষিণো দৃশ্যন্তে দৃশ্যত্বেন বিপরিবর্তন্ত ইত্যর্থঃ । তবজ্জাগ্রদ্বৃত্তয় ইতি শেষঃ ।
সর্বদৃষ্টীনাং কুটস্থদৃষ্টিভাষ্যে সিদ্ধে ফলিতমাহ—দ্রষ্টুরিতি ॥ ৮ ॥ :

অনিত্যা সাহবিশুদ্ধেতি গৃহ্যতেহত্রাবিবেকতঃ ।

সুখী দুঃখী তথা চাহং দৃশ্যোপাধিভূতয়া ॥৯

পদার্থ্যয়। উপাধিভূতয়া (উপাধিরূপ) দৃশ্যয়া (দৃশ্য, বিনাশী) [দৃষ্টা =
দৃষ্টির সহিত] অবিবেকতঃ (অবিবেকবশতঃ) অত্র (ব্যবহার দশায়) সা
(সেই আত্মদৃষ্টি) অনিত্যা (অনিত্যা, অন্ত) অবিশুদ্ধা (অশুদ্ধ) ইতি (এইরূপ)
গৃহ্যতে (গৃহীত হইবে) তথা (সেইজন্ত) অহং (আমি) সুখী দুঃখী চ (সুখী এবং
দুঃখী) [মন্যতে=মনে করে] ॥ ৯

অনুবাদ। লোক অবিবেকবশতঃ ব্যবহার কালে উপাধিভূত দৃশ্য দৃষ্টির
সহিত [নিত্যা, শুদ্ধ] আত্মদৃষ্টিকে অনিত্যা, অশুদ্ধ—বলিয়া গ্রহণ করে, তজ্জন্ত
আমি সুখী, আমি দুঃখী—এইরূপ মনে করে * ॥ ৯

* তাৎপর্য—অন্যকরণের বৃত্তিরূপ দৃষ্টি অনিত্যা ও অশুদ্ধ ; আত্মার স্বরূপভূত দৃষ্টি অর্থাৎ
চৈতন্য নিত্যা ও শুদ্ধ ; কিন্তু লোক অজানবশতঃ আত্মদৃষ্টিকে অনিত্যা ও অশুদ্ধ বিবেচনা করে ।

টীকা । কূটস্থা চেদাঅদৃষ্টিরিষ্টা কথং তজ্জাতা প্রাথিত্যাশক্য বুদ্ধিমমন্তঃ-
করণাবিবেকাদেবেত্যাহ—অনিত্যেতি । অবিশুদ্ধেতি ক্ষেদঃ । উপাধিত্তরা
দৃষ্টয়া দৃষ্টা সহাবিবেকতো বিবেকাগ্রহাদত্র ব্যবহারভূমৌ সা নিত্যা শুদ্ধা চাঅ-
দৃষ্টিরনিত্যাহবিবুদ্ধেতি চ গৃহ্যত ইতি—যোজন্য । তথাহং অখৌ হঃখীতি চ
মন্তত ইত্যন্তরঙ্গোকগতেনাধঃ ॥ ৯

মূঢ়য়া মূঢ় ইত্যেবং শুদ্ধয়া শুদ্ধ ইত্যপি ।

মন্ততে সর্বলোকোহয়ং যেন সংসারমুচ্ছতি ॥ ১০

পদার্থায় । সর্বলোকঃ (সমস্ত লোক) মূঢ়য়া (মূঢ়) [দৃষ্টা=দৃষ্টি দ্বারা]
মূঢ়ঃ (মোহবুদ্ধঃ) ইতি এবম্ (এইরূপ) শুদ্ধয়া (শুদ্ধ) [দৃষ্টা=দৃষ্টি দ্বারা]
শুদ্ধঃ (শুদ্ধস্বভাব) ইত্যপি (এইরূপ) মন্ততে (মনে করে) যেন (যাহা দ্বারা)
সংসারম্ (সংসারকে) মুচ্ছতি (প্রাপ্ত হয়) ॥ ১০

অনুবাদ । সমস্ত লোক মূঢ় দৃষ্টি দ্বারা আমি মূঢ়, শুদ্ধদৃষ্টি দ্বারা আমি শুদ্ধ
এইরূপ মনে করে, যাহা দ্বারা সংসার প্রাপ্ত হয় ॥ ১০

টীকা । অবিবেকনিবন্ধনা মিথ্যাভিমানাদেব সংসারপ্রাপ্তিরিত্যুক্তমেব
মুটয়তি—মূঢ়য়েতি স্পষ্টম্ ॥ ১০০

অচক্ষুকাदिशान্ত্রোক্তং সবাহ্যভ্যন্তরং তজ্জম্ ।

নিত্যমুক্তমিহাআনং মুমুক্শেচৎ সদা স্মরেৎ ॥ ১১

পদার্থায় । ইহ (এই সংসারে, প্রাণিগণের মধ্যে) মুমুক্শঃ (মুক্তিকাম)
চেৎ (যদি) অচক্ষুকাदिशान্ত্রোক্তম্ (অচক্ষু—চক্ষুবিহীন, অশ্রোত্র-শ্রোত্রবহিত
—প্রভৃতি প্রতিদ্বারা কথিত) সবাহ্যভ্যন্তরম্ তু (বাহ্য এবং অভ্যন্তরের সহিত
বর্তমান) তজ্জম্ (জন্মরহিত) নিত্যমুক্তম্ (সর্বদা মুক্ত) আনাম্ (আত্মাকে)
সদা (সর্বদা) স্মরেৎ (স্মরণ করিবে) ॥ ১১

অনুবাদ । এই সংসারে যিনি মুক্তিলাভেচ্ছ তিনি 'অচক্ষু, অশ্রোত্র,
অবাক, অমনঃ'—ইত্যাদি প্রতিপ্রোক্ত বাহ্য ও অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান, জন্ম-
বহিত নিত্যমুক্ত আত্মাকে সর্বদা স্মরণ করিবে * ॥ ১১

* তাৎপর্য—বৃহদারণ্যকে আত্মাকে 'চক্ষুবিহীন, শ্রোত্ররহিত' ইত্যাদি বলিয়াছেন। সুতরাং
যিনি মুমুক্শু তিনি প্রতিপ্রতিপাদ্য তাবুপ আত্মবরণ ধ্যান করিবে। ইহা দ্বারা যথেষ্ট আত্ম-
জান দ্বারা মুক্তি হয় না, ইহাই উক্ত হইল ।

টীকা। কথং তর্হি সংসারনিবৃত্তিরিত্যপেক্ষায়াঃ শুদ্ধপারং ভবন্ মুমুক্শুঃ
শিক্ষয়তি—অচক্ষুক্ষাদীতি। ইহ প্রাণিনাং মধ্যে কচ্চিমুমুক্শুশ্চেৎ স্তাৎ স
তর্হি স্বাশ্বানমুক্তরূপং সদা স্মরেৎ স্ত্যাত্যচার্যোপদিষ্টমনবরতমমুসন্দধীতেতি
যোজন্য ॥ ১১

অচক্ষুক্ষাদিশাস্ত্রাচ্চ নেদ্রিয়ানি সদা মম।

অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্র ইতি চাথর্কবগে বচঃ ॥ ১২

পদান্বয়। অচক্ষুক্ষাদিশাস্ত্রাৎ চ (অচক্ষু, অশ্রোত্র ইত্যাদি শাস্ত্রবশতঃ)
মম (আমার) ইন্দ্রিয়ানি (ইন্দ্রিয়সমূহ) সদা ন (নিত্য নাই, সকল সময়ে নাই)
হি (নিশ্চিত) অপ্রাণঃ (প্রাণরহিত) অমনাঃ (মনোরহিত) শুভ্রঃ (শুভ্র)
ইতি চ (এইরূপও) আথর্কবগেঃ বচঃ (অথর্কবেদীয়—মুণ্ডকোপনিষৎ বাক্য
আছে) ॥ ১২

অনুবাদ। ‘চক্ষুবিহীন’ ‘শ্রোত্ররহিত’—ইত্যাদি বৃহদারণ্যকপ্রতিবশতঃ
আমার সর্বদাই ইন্দ্রিয়সমূহ নাই, এবং ‘প্রাণরহিত, মনোবিহীন,
শুভ্র’—এইরূপ অথর্কবেদীয় মুণ্ডকোপনিষৎ বাক্যও বিদ্যমান আছে ॥ ১২

টীকা। ষদাশ্বানমুক্তরূপাদিরাহিত্যং প্রাক্ শিক্ষবদ্বক্তং তত্র প্রমাণমাহ—
অচক্ষুক্ষাদিশাস্ত্রাচ্চৈতি। ‘অচক্ষুক্ষমশ্রোত্রমবাগমন’ ইত্যাদিনা বৃহদারণ্যকে
ষদাশ্বানমুক্তং তথা মুণ্ডকেহপ্যুক্তমিত্যাহ—অপ্রাণ ইতি ॥ ১২

শব্দাদীনাং ভাবশ্চ ক্রয়তে মম কাঠকে।

অপ্রাণো হ্যমনা যস্মাদবিকারী সদা হহম্ ॥ ১৩

পদান্বয়। কাঠকে (কঠোপনিষদে) মম (আমার, আমাতে) শব্দাদীনাং
(শব্দ, স্পর্শ প্রভৃতির) অভাবঃ চ (অভাব, শূন্যতা) ক্রয়তে (ক্রয় হইবে),
যস্মাৎ (বেহেতু, কারণ) [আত্মা=আত্মা] হি (নিশ্চিত) অপ্রাণঃ (প্রাণরহিত,
ইন্দ্রিয় রহিত) অমনাঃ (মনোরহিত) হি (নিশ্চিত) অহম্ (আমি) সদা
(সর্বদা) অবিকারী (বিকারশূন্য) ॥ ১৩

অনুবাদ। কঠোপনিষদে আমার শব্দস্পর্শাদির অভাব ক্রয় হইবে, বেহেতু
আমি প্রাণরহিত ও মনোবিহীন, অতএব আমি সর্বদা বিকারশূন্য * ॥ ১৩

* তাৎপর্য—কঠোপনিষদে ‘অশব্দমস্পর্শমরূপমব্যয়ম্’ ইত্যাদি প্রতিবারে আত্মাতে শব্দ,
স্পর্শ, রূপ, রস, গন্ধ এবং ধ্বংসাদি নাই;—ইহা প্রতিপাদিত হইয়াছে; যে সমস্ত বস্তুতে শব্দাদি
আছে, তাহা অনিত্য, আত্মাতে তাহাদের অভাব বশতঃ তাহা নিত্য।

টীকা। আত্মনো নির্বিশেষত্বে ঐত্যন্তরমুদাহরতি—শব্দাদীনামিতি ।
“অশব্দম্পর্শমরূপমব্যয়ং, তথারসং নিত্যমগন্ধবচ যৎ । অনাত্মনস্তং মহতঃ পরং
ঐবং, নিচায়া তং মৃত্যুমুখাৎ প্রমুচ্যতে” ইতি কাঠকে ঐয়ত ইত্যর্থঃ । উক্তং
প্রমাণমনুস্ত কলিতমাহ—অপ্রাণ ইতি । এতদচক্ষুর্দাদেবপ্যপলক্ষণম্ ॥ ১৩

বিক্ষেপো নাস্তি তস্মাৎমে ন সমাধিস্ততো মম ।

বিক্ষেপো বা সমাধির্বা মনসঃ স্মাদবিকারিণঃ ॥ ১৪

পদান্বয়। তস্মাৎ (সেই হেতু, অবিকারিত্ব বশতঃ) মে (আমার)
বিক্ষেপঃ (চাক্ষুশ্য, সমাধির অন্তরায়) ন অস্তি (নাই) ততঃ (তজ্জন্ত, বিক্ষেপ
না থাকায়) মম (আমার) সমাধিঃ (যোগ, সমাধান) ন (নাই) বিক্ষেপঃ বা
(বিক্ষেপ) সমাধিঃ বা (অথবা সমাধি) বিকারিণঃ (বিকারবান্ পুরুষের, অথবা
বিকারগ্রস্ত) মনসঃ (চিত্তের) স্মাৎ (আছে, থাকে) ॥ ১৪

অনুবাদ। আমি বিকার-শূন্য বলিয়া আমার বিক্ষেপ নাই, বিক্ষেপ না থাকায়
সমাধিও নাই ; বিক্ষেপ অথবা সমাধি বিকৃতচিত্ত পুরুষের হইয়া থাকে ॥ ১৪

টীকা। অবিকারিত্বনিষ্ঠরূপমাহ—বিক্ষেপ ইতি । তস্মাদবিকারিত্বা-
দিত্যর্থঃ । ততো বিক্ষেপাত্তাবাদিত্যর্থঃ বিক্ষেপনিবৃত্তিরূপত্বাৎ সমাধেষ্টদভাবে
তদভাবঃ । কস্ত তর্হি সমাধিবিক্ষেপাবিত্যপেক্ষায়াং বিকারবত এবৈতি বদন্
অবিকারিণস্তদভাবং দ্রষ্টরতি—বিক্ষেপো বেতি ॥ ১৪

অমনস্কস্ত শুদ্ধস্ত কথং তৎ স্মাদ্ দ্বয়ং মম ।

অমনস্তাবিকারিত্বে বিদেহব্যাপিনো মম ॥ ১৫

পদান্বয়। অমনস্কস্য (মনোরহিত) - শুদ্ধস্য (নির্বিকার) মম (আমার)
দ্বয়ম্ (দুইটি, বিক্ষেপ ও সমাধি) কথং স্মাৎ (কিরূপে থাকিবে) [কিরূপে অমন-
স্ক ও অবিকারিত্ব তাহা বলিতেছেন] বিদেহব্যাপিনঃ (দেহরহিত ও ব্যাপক)
মম (আমার) অমনস্কতাবিকারিত্বে (অমনস্কত্ব এবং অবিকারিত্ব) [বিদেহ
বলিয়া—অমনস্কত্ব, ব্যাপক বলিয়া অবিকারী] ॥ ১৫

* তাৎপর্য—বিক্ষেপ দূরীকরণাভিপ্রায়ে সমাধিমুষ্টিত হই, যদি আত্মাতে স্বভাবতঃ বিক্ষেপ
না থাকে, তবে কাহার নিবারণের জন্ত সমাধির আরোপন হইবে ; সুতরাং উক্তই আমার
র্থ্য মতে ।

অনুবাদ । আমি মনোরহিত এবং নির্বিকার ; সুতরাং আমার বিক্ষেপ ও সমাধি—এই দুইটি কিরূপে সম্ভবে ? আমি দেহরহিত বলিয়া অমনস্ক এবং ব্যাপক বলিয়া অবিকারী* ॥ ১৫

টীকা । মনোবদ্বিকারিত্বাদ্বা বিকারি মনস্তাদাত্বাদ্বা বিক্ষেপসমাধৌ আত্মনি সন্তাব্যেতাম্, তদ্ব্যভাবাভাবাং তৌ ন স্ত ইত্যাহ—অমনস্কশ্চেতি । শুদ্ধস্তা-
বিকারিণ ইত্যর্থঃ । কথমমনস্কত্বমবিকারিত্বক্ষেত্যাহ—অমনস্তাবিকারিত্বে
ইতি । বিদেহস্তাসৌ ব্যাপী চেতি বিদেহব্যাপী তশ্চেতি বিগ্রহঃ । বিদেহস্তা-
দমনস্কত্বং ব্যাপিত্বাদবিকারিত্বক্ষেত্যর্থঃ ॥ ১৫

ইত্যেতদ্ যাবদজ্ঞানং তাবৎ কার্য্যং সমাভবৎ ।

নিত্যমুক্তস্ত শুদ্ধস্ত বুদ্ধস্ত চ সদা মম ॥ ১৬

পদার্থায় । ইতি (এইরূপ) এতৎ (এই) অজ্ঞানম্ (অবিদ্যা) যাবৎ
(যে পর্য্যন্ত) তাবৎ (তৎকাল পর্য্যন্ত) সদা (সর্বদা) নিত্যমুক্তস্ত (স্বভাব
বিমুক্ত) শুদ্ধস্য (নির্বিকার) বুদ্ধস্য চ (এবং জ্ঞানস্বরূপ) মম (আমার)
কার্য্যম্ (কর্তব্য, অনুষ্ঠেয়) অভবৎ (ছিল) ॥ ১৬

অনুবাদ । [যদি আমার বিক্ষেপ অথবা সমাধি না থাকে, তবে সমাধির
উপদেশ বৃথা হয়—এই আশঙ্কার বলিতেছেন—] যাবৎকাল আমার অজ্ঞান ছিল,
তৎকালপর্য্যন্ত সর্বদা স্বভাবমুক্ত শুদ্ধ, ও জ্ঞানস্বরূপ আমার অনুষ্ঠেয় ছিল † ॥ ১৬

টীকা । কথং তর্হি জিজ্ঞাসাবহায়াং সমাধ্যাদিকং কর্তব্যমিতি তে বুদ্ধি-
রাসৌদিত্যিহ তত্রাহ—ইত্যেতদিদং । সদা নিত্যমুক্তবুদ্ধস্তাপি মম যাবৎপর্য্যন্ত-
মেতান্নিত্যশুদ্ধত্বাদিবিধমজ্ঞানমাসীৎ তাবৎ মম কার্য্যং সমাধানাদি কর্তব্যমভবৎ
নেদানীং তজ্জ্ঞানতঃ কৃত্যমস্তীত্যর্থঃ ॥ ১৬

* তাৎপৰ্য্য—চক্ৰাচল পুরুষের বিক্ষেপ এবং সমাধি দেখা যায় ; কিন্তু আত্মাতে তাহা সম্ভবে
না । পাতঞ্জল দশনে সমাধির অন্তরায় অর্থাৎ প্রতিপক্ষ চিত্তবিক্ষেপের কথা উক্ত আছে ।
'ব্যাধিত্যানসংশয়প্রমাদালস্তাব্যভিপ্রায়দর্শনালক্ৰান্তিকহানবাহিত্তানি চিত্তবিক্ষেপান্তে অন্তরায়ঃ'
১।৩০ ব্যাধি—রোগ, খাতিরস ও হাঙ্গের বৈষম্য । ত্যান—চিত্তের অকল্পন্যতা—কণ্ঠের
অযোগ্যতা । সংশয়—এইটি হাণু বা পুরুষ এইরূপ জ্ঞান । প্রমাদঃ—সমাধিসাধনের
অনুষ্ঠান । আলস্ত—অপ্রবৃত্তি, এলসতা । অবিরতি—বিষয়সম্বন্ধবশতঃ তৃষ্ণা । আভিমন
—মিথ্যা জ্ঞান । অলক্ৰান্তিকহান—সমাধিস্থানের প্রাপ্তি । অনবহিতত্বম্ সমাধিস্থানের প্রাপ্তি
ঘটিলেও চিত্তের অপ্রতিষ্ঠা । এই নয়টি যোগের অন্তরায় অর্থাৎ বিঘাতক ।

† তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি নিত্যমুক্ত শুদ্ধবুদ্ধস্বরূপ আত্মাতে বিক্ষেপ না থাকায় তাহার নিবৃত্তির
জন্য সমাধির অনুষ্ঠানে প্রয়োজন নাই, তথাপি যতকাল আমার অজ্ঞান ছিল, ততকাল কর্ম্ম এবং
সমাধিঅনুষ্ঠানের অনুষ্ঠান করিয়াছি, এখন অজ্ঞান নাই ; সুতরাং কর্তব্যও কিছু নাই ।

সমাধির্বাহুসমাধির্বা কার্যং চান্যৎ কুতো ভবেৎ ।

মাং হি ধ্যায়া চ বুদ্ধা চ মন্যন্তে কৃতকৃত্যতাম্ ॥ ১৭

পদান্বয় । [বিজ্ঞানতঃ সম = তত্ত্বজ্ঞানবান্ আমার] সমাধিঃ বা (সমাধান, যোগ) অসমাধিঃ বা (অথবা সমাধির অভাব, বিক্ষেপ) অন্যৎ চ কার্যম্ (এবং অন্য অনুষ্টেয়) কুতঃ (কোথা হইতে) ভবেৎ (হইবে) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] হি (কারণ) [মুমুক্শবঃ = মুক্তিকাম পুরুষগণ] মাম্ (আমাকে) ধ্যায়া চ (ধ্যান করিয়া) বুদ্ধা চ (এবং জানিয়া) কৃতকৃত্যতাম্ (কৃতার্থতা) মন্যন্তে (মনে করেন) ॥ ১৭

অনুবাদ । [এখন সমাধি কেন অনুষ্টেয় নহে ;—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—তাহার কোন কারণ নাই] সমাধি কিংবা অসমাধি এবং অন্য অনুষ্টেয় আমার কোথা হইতে সম্ভব হইবে ? কারণ মুমুক্শগণ আমাকে জানিয়া কৃতকৃত্য হইয়া থাকেন * ॥ ১৭

টীকা । ইদানীং কস্মাৎ সমাধানাদি ন কর্তব্যমিত্যপেক্ষায়াং তদ্বৈতভাবান্বিতাহ—সমাধির্বেতি । কুতো ভবেন্নমেতি শেষঃ । কুতো ন ভবেদিত্যত্র হেতুমাহ—মাং হীতি । হি বস্মান্নাং প্রত্যগেকরসং ব্রহ্ম ধ্যায়া বিচার্য বুদ্ধা সাক্ষাৎকৃত্য কৃতকৃত্যতাং মন্যন্তে মুমুক্শব ইতি শেষঃ । তথা চ শ্রুতিঃ “এষ নিত্যো মহিমা ব্রাহ্মণশ্চ ন কৰ্ম্মণা বৰ্দ্ধতে নো কনৌমান্ ইতি । “বস্ত্রাশ্রয়তির্যেব হৃদাশ্রয়তৃপ্তশ্চ মানবঃ । আশ্রয়েৎ চ সন্তুষ্টস্তস্য কার্যং ন বিদ্বতে” ইতি শ্রুতেশ্চ, তস্মাদজ্ঞানাভাবান্নাস্তীদানীং কিমপ্য কর্তব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৭

অহং ব্রহ্মাস্মি সর্ব্বোহস্মি শুদ্ধো বুদ্ধোহস্ম্যতঃ সদা ।

অজঃ সর্ব্বত এবাহমজরশ্চাক্ষয়োহমৃতঃ ॥ ১৮

পদান্বয় । অহম্ (আমি) সদা (সর্ব্বদা) ব্রহ্ম অস্মি (ব্রহ্ম হই, ব্রহ্মস্বরূপে বিদ্যমান আছি) সর্ব্বঃ অস্মি (আমিই সর্ব্বস্বরূপে বিদ্যমান আছি) শুদ্ধঃ (শুদ্ধ—নিরিকার) বুদ্ধঃ অস্মি (জ্ঞানস্বরূপ হই) অতঃ (এই নিমিত্ত) সর্ব্বতঃ এব (সর্ব্বাশ্রয়া, সর্ব্বকালেই) অহম্ (আমি) অজঃ (জন্মরহিত) অজরঃ (এবং জরারহিত) অক্ষয়ঃ (নাশরহিত) অমৃতঃ চ (এবং অমর, মরণধ-বিরহিত) ॥ ১৮

* ভাষ্যার্থ—আত্মজ্ঞান যাবৎকাল উৎপন্ন না হয় তাবৎকাল আত্মজ্ঞান সম্পাদনের জন্য সমাধি প্রকৃতির অনুষ্টায় করিতে হয়, জ্ঞান হইলে আর কোনরূপ অনুষ্টেয় থাকে না ।

অনুবাদ। [যদি আত্মজ্ঞানবান্ পুরুষের সমাধি প্রকৃতি করণীয় না হয়, তথাপি আত্মার ব্রহ্মত্বসম্পাদন এবং প্রপঞ্চের লয় বাকি থাকিল, তাহাত অমু-
ঠের,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—আত্মার ব্রহ্মরূপত্ব নিত্যসিদ্ধ, প্রপঞ্চ অজ্ঞান
কার্য্য বলিয়া অধিষ্ঠান—ব্রহ্মজ্ঞানে লয় প্রাপ্ত হয় ; সুতরাং :আর কিছু কর্তব্য
থাকে না, তাহাই বলিতেছেন] আমি সর্বদা ব্রহ্মস্বরূপে বিদ্যমান আছি, সমস্ত
পদার্থই আমার স্বরূপ, আমি নির্বিকার এবং জ্ঞানস্বরূপ আমি অমরহিত,
জরাবিহীন, ক্ষয়হিত এবং মরণধর্ম্য বিরহিত* ॥ ১৮

টীকা। নমু যতপি যথোক্তাত্মবিদঃ সমাধ্যা দি কর্তব্যং নাস্তি তথাপ্যাত্মনো
ব্রহ্মত্বং সম্পাদ্যং, প্রপঞ্চস্ত বিলয়ঃ কর্তব্যোহবশিষ্যতে, ইত্যশঙ্ক্য ব্রহ্মরূপত্বস্ত
নিত্যসিদ্ধত্বাং প্রপঞ্চস্ত চাজ্ঞানমাত্রবিলসিতস্ত তদ্বিবৃতিসময় এব চাধিষ্ঠানাত্মনা
বিলীনত্বায় তদমুঠেরমবশিষ্যত ইত্যভিপ্রৈত্যা—অহং ব্রহ্মাস্মীতি। সদেতি
অহং ব্রহ্মাস্মীত্যাदिषু সর্বেষু বিশেষণেষু যোজ্যম্। অতন্ততো বদ্ধহীনঃ, সর্বত
ইতি চ পদমজ্জোহক্ষয় ইত্যুভয়ত্র যোজ্যম্। অমরক্ষয়হেতুরহিত ইত্যর্থঃ ॥ ১৮

মদন্যঃ সর্বভূতেষু বোদ্ধা কশ্চিন্ন বিদ্যতে।

কর্মাধ্যক্ষশ্চ সাক্ষী চ চেতা নিত্যোহগুণোহক্ষয়ঃ ॥ ১৯

পদার্থায়। সর্বভূতেষু (সমস্ত প্রাণীতে) মদন্যঃ (আমি ব্যতীত অপর)
কশ্চিৎ (কোন) বোদ্ধা (বিজ্ঞাতা) ন বিদ্যতে (নাই) [অহম্=আমি] কর্মাধ্যক্ষঃ
চ (সমস্ত কার্য্যের অধ্যক্ষ, দ্রষ্টা) সাক্ষী চ (উদাসীন, সাক্ষিস্বরূপ) চেতাঃ
(জ্ঞানস্বরূপ) নিত্যঃ (সর্বদা) অগুণঃ (গুণহিত) অক্ষয়ঃ (অদ্বিতীয়,
বৈতশূন্য) ॥ ১৯

অনুবাদ। [প্রত্যেক দেহে আত্মার ভেদ প্রতিভাসমান হইতেছে; সুতরাং
আমি ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ পূর্ণ অবৈতজ্ঞান কিরূপে সম্ভবে, এই আশঙ্কায় বলি-
তেছেন,—] সমস্ত প্রাণীতে আমি ব্যতীত অন্য কোনও বিজ্ঞাতা নাই, আমি
কর্মাধ্যক্ষ, সাক্ষী, জ্ঞানস্বরূপ, সর্বদা গুণশূন্য এবং অদ্বিতীয় ॥ ১৯

টীকা। নমু প্রতিদেহঃ চেতনভেদে ভাসমানে কথং ব্রহ্মাস্মীতি প্রতীচঃ

* তাৎপর্য্য—প্রতিশরীরে আত্মার ভেদ নাই, একমাত্র আমি সর্বদা বিরাজমান আছি।
যেমন আকাশ সর্বদা বিদ্যমান, তথাপি ঘটপট প্রভৃতি উপাধি ভেদে আকাশেরও ভেদ প্রতীত
হয়, বস্তুতঃ আকাশের ভেদ নাই; সেইরূপ দেহ, তন্ত্রির বুদ্ধি প্রভৃতির ভেদে এক আত্মার
নামাত্র প্রতিভাসমান হয়। বস্তুতঃ গগনের ন্যায় আত্মা এক।

পূর্ণতানুভব ইত্যত আহ—মদন্ত্য ইতি । উক্তার্থে প্রমাণমাহ—কর্মাধ্যক্ষ ইতি । “একো দেবঃ সর্বভূতেষু গৃঢ়ঃ, সর্বব্যাপী সর্বভূতাস্তরাশ্চ । কৰ্মাধ্যক্ষঃ সর্বভূতাবিবাসঃ, সাক্ষী চেতা কেবলো নিঃস্পর্শচ” ইতি শ্রুতাবেকেষ্টেব সর্বভূতাস্তরাশ্চোপপাদনাত্তেদ প্রতিভানশ্চাকাশভেদভানবহুপাধিনিবন্ধনস্বাম্যাস্তরাশ্চৈতি যুক্তং পূর্ণব্রহ্মানুভবনমিত্যর্থঃ ॥ ১৯

ন সচ্চাহং ন চামচ্চ নোভয়ং কেবলঃ শিবঃ ।

ন মে সক্ষ্যা ন রাত্রির্বা নাহর্বা সর্বদা দৃশেঃ ॥ ২০

পদার্থায় । অহম্ (আমি) ন সৎ চ (সৎ-প্রত্যক্ষযোগ্য—পৃথিবী, জল ও তেজোরূপ—ভূতত্রয়, সেইরূপ প্রত্যক্ষযোগ্য নহি) অসৎ চ ন (অসৎ-প্রত্যক্ষের অযোগ্য তাৎ-শব্দবাচ্য বায়ু ও আকাশ, সেইরূপ অসৎ নহি) ন চ উভয়ম্ (সৎ এবং অসৎ এই উভয়রূপ নহি) [তাহা হইলে আমার স্বরূপ কি এই আকাজ্জক বল হইতেছে] কেবলঃ (সর্ববিশেষবরহিত) শিবঃ (ত্রিগুণহীন), [সক্ষ্যাদি কালসম্বন্ধ থাকায় কেবল কিরূপে সম্ভবে,—এই আকাজ্জক বলিতেছেন] মে (আমার) সক্ষ্যা ন (সক্ষ্যা নাই, সক্ষ্যারূপ কালসম্বন্ধ নাই) ন রাত্রিঃ (কিংবা রাত্রি নাই, রাত্রিরূপ কালসম্বন্ধ নাই) অহঃবা (অথবা দিন নাই, দিনরূপ কালসম্বন্ধ নাই) [ইহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] সর্বদা (সর্বকালে, সকল সময়ে) দৃশেঃ (দৃশিস্বরূপবশতঃ, অলুপ্তচৈতন্ত্যপ্রকাশ স্বরূপবশতঃ) ॥ ২০

অনুবাদ । আমি প্রত্যক্ষযোগ্য—ক্ষিতি, জল, তেজোরূপ সৎস্বরূপ নহি, অপ্রত্যক্ষ বায়ু আকাশরূপ অসৎস্বরূপ নহি এবং সৎ ও অসৎ এই উভয়রূপ নহি ; আমার সক্ষ্যা, রাত্রি কিংবা দিবা রূপ কালসম্বন্ধ নাই, কারণ আমি নিত্য চৈতন্ত্যস্বরূপ • ॥ ২০

• তাৎপৰ্য—পূর্বে ‘অহং ব্রহ্মস্মি, অহং সর্বোহস্মি’—এই শ্লোকে অহং-শব্দবাচ্য জীবের সহিত ব্রহ্মের এবং ব্রহ্মাভিন্ন জীবের সহিত সমস্ত পদার্থের সামান্যাদিকরণ্য—এক্য বলা হইয়াছে । যেখানে সমানবিকৃতি থাকে, তথায় সামান্যাদিকরণ্য দেখা যায়। অহং ব্রহ্মস্মি—এখানে অহং ও ব্রহ্ম উভয়ই প্রথমস্ত পদ, হুতরাং সামান্যাদিকরণ্য প্রতীত হইয়াছে । তথা ‘অহং সর্বোহস্মি’ এখানে ও অহং ও সর্বঃ উভয়ই প্রথমস্ত পদ থাকায় সামান্যাদিকরণ্য বুঝাইয়াছে । সামান্যাদিকরণ্য দুই প্রকার, অভেদে এবং বাধায় । জীব ও ব্রহ্মহলে অভেদে সামান্যাদিকরণ্য, কেহ কেহ বা বাধায় সামান্যাদিকরণ্য স্বীকার করিয়া থাকেন । অহং সর্বঃ অস্মি—এখানে চেতন আত্মার সহিত অচেতন সমস্ত পদার্থের অভেদে সামান্যাদিকরণ্য সম্ভব নহে ; হুতরাং এখানে বাধায় সামান্যাদিকরণ্য । সমস্ত বস্তুতে আত্মবৃত্তি হইলে আত্মভিন্ন বস্তুর

টীকা। অহং ব্রহ্মাস্মীত্যতোক্তমাত্মনো ব্রহ্মস্বরূপপাদিতং সর্বোহস্মীত্যুক্তং
বাধায়াঃ সামানাদিকরণ্যাভিপ্রায়মিত্যুপপাদয়তি—ন সচ্চাহমিতি। সৎ প্রত্যক্ষ-
যোগ্যঃ পৃথিব্যাণ্ডেকোরূপং ভূতভ্রমঃ। অসৎ প্রত্যক্ষযোগ্যঃ ত্যচ্ছন্দনির্দিষ্টঃ
বায়ুকাশাত্মকং ভূতভ্রমঃ। উভয়ং পঞ্চভূতপরিণামাত্মকঃ শরীরসংস্থানং
তৎসর্বং নাহমিত্যুক্তে নেতি নেতীতি মযোবারোপ্য নিষিদ্ধত্বান্নদত্ত্ব ময়ি
চাসত্ত্বাদহমেবেদং সর্বমিতি যুক্তমেবোক্তমিত্যর্থঃ। কেবলঃ সর্ববিশেষশূন্যঃ
শিবো নিত্বে গুণ্যঃ। সক্ষাদিকালবিশেষযোগাৎ কথং কেবলমিত্যত আহ—
ন মে সঙ্কোচিতি। তত্র হেতুঃ—সর্বদা দৃশেরিতি অনুপ্তপ্রকাশাত্মত্বাদিত্যর্থঃ।
যদ্বা সক্ষাদিশব্দৈঃ ক্রমেণ স্বপ্নস্মৃতিজাগরণানুচ্যন্তে। সর্বৈবৈকরূপেণ প্রকাশ-
মানস্ত স্বরূপাবরণবিক্ষেপরূপাবস্থাঃ কুতস্ত্যা ইত্যর্থঃ ॥ ২০

সর্বমূর্ত্তিবিযুক্তং যদ্ যথা খং সূক্ষ্মমদ্বয়ম্।

তেনাপ্যস্মি বিনাভূতং ব্রহ্মৈবাহং তথাদ্বয়ম্ ॥ ২১

পদাশ্রয়। যথা (যেমন) যৎ (যে) ধম্ (আকাশ) সর্বমূর্ত্তিবিযুক্তং
(সমস্ত মূর্ত্তিরহিত) সূক্ষ্মম্ (সূক্ষ্ম, ইন্দ্রিয়গ্রাহ্য নহে) অদ্বয়ম্ (অদ্বিতীয়), তথা
(সেইরূপ) তেন বিনাপি (আকাশবাতীত ও) ভূতম্ (সিদ্ধ) অদ্বয়ম্
(অদ্বিতীয়) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) অস্মি (হই) ॥ ২১

বাধ হর; সূতরাং এক ব্রহ্মস্বরূপ আত্মাই অবশিষ্ট থাকে। যেমন 'যঃ হাণুঃ এবঃ পুমান্'—যে
হাণু ইহাই পুরুষ—এহলে যেমন পুরুষই জ্ঞান হইলে হাণুবুদ্ধি নিবৃত্ত হয়। সেইরূপ 'যঃ
সর্বঃ নঃ অহম্'—এহলেও অহস্তা জ্ঞান দ্বারা সমস্ত পদার্থের বাধ হর।

"যোহয়ং হাণুঃ পুমানেষঃ পুংধিরা হাণুধীরিব।

ব্রহ্মাস্মীতি ধিরাশেবা অহংবুদ্ধিনিবর্ত্ততে ॥"

এইরূপ নৈকগ্নসিদ্ধিবাক্য দ্বারাও অনপত্ত হওয়া যায়। এই সতে 'অহং ব্রহ্ম' হলেও
বাধার সামানাদিকরণ্য, কিন্তু বিবরণাচাধ্যাত্মত্ব অভেদে সামানাদিকরণ্য স্বীকার করেন।

'এই প্রোকে' ন সচ্চাহং—এই বাক্য দ্বারা ব্রহ্মের সংস্করণতা নিষিদ্ধ হইয়াছে, তাহা হইলে
'সবেদ সোম্যোদমগ্র আসীৎ'—এই অসৎ উৎপত্তির পূর্বে সংস্করণ ব্রহ্মে অবস্থিত ছিল—এই
প্রতির সহিত বিরোধ ঘটে; একান্ত বৃহদারণ্যক প্রতীপাদিত সংশয়ে প্রত্যক্ষযোগ্য ভূতভ্রম
এবং অসংশয়ে প্রত্যক্ষযোগ্য ভূতভ্রম গৃহীত হইয়াছে। ক্ষিতি, অগ্নি ও তেজঃ প্রত্যক্ষযোগ্য,
বায়ু ও আকাশ প্রত্যক্ষযোগ্য নহে।

সক্ষা, ব্রাহ্মি ও অহঃ পদ দ্বারা কাল সম্বন্ধ নিষিদ্ধ হইয়াছে। অথবা সক্ষাদি তিনটি পদ
দ্বারা যথাক্রমে স্বপ্ন, স্মৃতি ও জাগরণ বুঝাইয়াছে, তাহাও নিষিদ্ধ হইয়াছে। ব্রহ্ম অবস্থান্তর
দ্বারা অসংস্পৃষ্ট।

অনুবাদ । যেমন আকাশ সমস্তপরিচ্ছিন্ন আকার-বিরহিত সূক্ষ্ম এবং অদ্বিতীয়, সেইরূপ আমি—আকাশব্যতীত ও সিদ্ধ অদ্বিতীয় ব্রহ্মস্বরূপ * ॥ ২১।

টীকা । তস্মাচ্চিদেকতানশ্চায়ানো নির্জিবরস্য যুক্তং ব্রহ্মরূপেণ পূর্ণমিতি সদৃষ্টাস্ত্যমাহ—সর্বমুত্তীতি যথাকাশং সর্বম্ভাং পরিচ্ছিন্নাকারাদ্বিলক্ষণমিতি সূক্ষ্মমালক্ষ্যতে, তথেনং ব্রহ্ম পরিপূর্ণমত্যন্তসূক্ষ্মং বৈতাভাবোপলক্ষিতম্ ইত্যতে, তস্মাদ্ ব্রহ্মণোহদ্বিতীয়ত্বাদায়ানশ্চ তদন্যত্বাদব্রহ্মবাস্তবীত্যর্থঃ । তহি ব্রহ্মাকাশয়ো-
রূপমানোপমেয়ভাবেন ভেদাৎ কথং ব্রহ্মাদ্বিতীয়মিত্যত আহ—তেনাপীতি ।
তেনাকাশেনাপি বিনাভূতং সিদ্ধং ব্রহ্মাস্মি বাবহারদৃষ্টোপমানাদিভেদেহপি
পরমার্থতঃ তদুতাবান্নাঐতক্কতিরিত্যর্থঃ । একমধ্বরূপদম্ আকাশেন সমধাতে,
দ্বিতীয়ং ব্রহ্মণেত্যপোনরুক্ষ্যাম্ ॥ ২১

মমাত্মা স্বত আত্মেতি ভেদো ব্যোমনো যথা ভবেৎ ।

একশ্চ সৃষ্টিভেদেন তথা মম বিকল্লিতঃ ॥ ২২

পদার্থায় । যথা (যেমন) একশ্চ (এক) ব্যোমঃ (আকাশের) সৃষ্টিভেদেন
(ছিদ্রভেদে) ভেদঃ (ভিন্নতা), ভবেৎ (হয়) তথা (সেইরূপ) মম (আমার)
আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) স্বতঃ (নিজের) আত্মা (আত্মা) ইতি
(এইরূপ) মম (আমার) ভেদঃ (ভিন্নতা, পৃথকতা) বিকল্লিতঃ (কল্লিত) ॥ ২২

অনুবাদ । যেমন একটি আকাশের ছিদ্রভেদে ভেদ কল্লিত হয়, সেইরূপ
আমার আত্মা, এবং নিজের আত্মা এইরূপ এক আত্মার [উপাধি ভেদে] ভেদ
আরোপিত হইয়া থাকে + ॥ ২২

টীকা । পূৰ্ব্বমাকাশদৃষ্টাস্তেন পূর্ণনিরূপণাৎ পরমার্থতঃ পরিচ্ছেদাশঙ্কা
নিরাকৃতা, ইদানীং তেনৈব দৃষ্টাস্তেন ভেদপরিচ্ছেদপ্রতীতের্গতিমাহ—

* তাৎপৰ্য্য—আকাশের সহিত ব্রহ্মের উপমা হইলে আকাশ ব্রহ্মতির পদার্থ হইল ; তাহা
হইলে অদ্বিতীয়ত্বনিরূপণে রক্ষিত হয় । ইহার উত্তরে এই বলা বাইতে পারে, ব্যবহারিক স্বত
একার পদার্থ আছে, তদ্বাধ্য আকাশ এককরূপ হইয়া তাহাকে নিত্য বলা হইয়াছে ।
বস্তুতঃ ব্রহ্মের সহিত উপমাযোগ্য পদার্থই নাই, তবে ব্যবহারিক দৃষ্টিতে আকাশকে নিত্য
বলিয়া উপমা দেওয়া হইয়াছে । পারমার্থিক দৃষ্টিতে আকাশাদি অনিত্য ।

+ তাৎপৰ্য্য—পূৰ্বে আকাশদৃষ্টাস্ত দ্বারা আত্মার পূর্ণতা নিরূপিত হইয়াছে, এক্ষণে সেই দৃষ্টাস্ত
দ্বারা ভেদ নিরাকৃত হইতেছে । বস্তুতঃ আকাশ এক, তথাপি ছিদ্রভেদে “লোক ভেদকল্পনা
করিয়া থাকে, আত্মাও সর্বদৃষ্টে এক—অদ্বিতীয় হইলেও উপাধিভেদে ভেদযুক্ত হয় ।

মমাত্ত্বেন। মম জাতুরাত্মা স্বরূপং ব্রহ্মেনি স্বতঃ স্বস্তাত্ত্বেনি চ বোহরমাত্মাত্মীয়-
ত্বেন ভেদপ্রতিভাসঃ স একস্ত মমাত্ত্বঃকরণাত্মাপাধিকৃতভেদপরিচ্ছেদা-
পেক্ষয়া বিকল্পিত আরোপিতো ভবেদ্ * ষষ্ঠিকস্য বোয়ঃ স্ত্বিভেদেন হিপ্রভেদেন
অংশাংশিতাবরূপো ভেদো বিকল্পিতো ভবতি তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ২২

ভেদোহভেদ স্তথা চৈকো নানা চেতি বিকল্পিতঃ ।

জ্ঞেয়ং জ্ঞাতা গতির্গন্তা ময্যেকস্মিন্ কুতো ভবেৎ ॥ ২৩

পদাম্বয় । একস্মিন্ (এক, অদ্বিতীয়) ময়ি (আমাতে, আত্মাতে) ভেদঃ
(ভিন্নতা) তথা (সেইরূপ) অভেদশ্চ (অভিন্নতাও) একঃ (এক, অদ্বিতীয়)
নানা চ (এবং অনেক) জ্ঞেয়ম্ (জ্ঞানের বিষয়) জ্ঞাতা (জ্ঞানবান্) গতিঃ
(কল) গন্তা (প্রাপ্তা, ফলপ্রাপ্তিকর্তা) ইতি (এইরূপ) [অহং=আমি]
[ভেদঃ=ভিন্নতা] কুতঃ (কোথা হইতে) বিকল্পিতঃ (আরোপিত) ভবেৎ
(হইবে) ॥ ২৩

অনুবাদ । এক আমাতে ভেদ, অভেদ, এক এবং নানা, জ্ঞেয়, জ্ঞাতা,
কল এবং কলভোক্তা কিরূপে আরোপিত হইতে পারে ॥ ২৩

টীকা । তন্মাদবিদ্যাদশায়াং ভেদব্যবহারেহপীদানৌষবগতাত্ত্বস্য মোহপি
নাভীতি সিদ্ধমিত্যাহ—ভেদোহভেদ ইতি । ময্যোঽৈকস্মিন্ পূর্ব্বং ভেদোহভেদশ্চ
বিকল্পিতো ব্যবহৃতঃ । তথা একো নানা চেতি চাহমেব বিকল্পিতো, জ্ঞেয়ং জ্ঞাতা
গতিঃ কলং গন্তা কলপ্রাপ্তিকর্তা ভোক্তেতি চাহং বিকল্পিত ইতি বোদ্ধব্যা ।
এতৎ সর্ব্বং কুতো ভবেদ্বিচার্য্যমাণে ন ভবেদেবেত্যর্থঃ ॥ ২৩

ন মে হেয়ং ন চাদেয়মবিকারী যতো হুহম্ ।

সদামুক্তস্তথা শুদ্ধঃ সদা বুদ্ধোহগুণোহদ্বয়ঃ ॥ ২৪

পদাম্বয় । মে (আমার) [কিঞ্চিৎ=কিছু] হেয়ং ন (ত্যাগ্য নহে) নচ
অহেয়ম্ (গ্রাহ্য নহে) [এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] যতঃ (কারণ)
অহম্ (আমি) অবিকারী (বিকার শূন্য) হি (প্রমাণযুক্ত, নিশ্চিত), [তাহা
হইলে আমি কিরূপ, এই প্রশঙ্কায় বলিতেছেন] সদা (সর্ব্বদা) মুক্তঃ (বন্ধন-
শূন্য) সদা শুদ্ধ (সর্ব্বদা নির্বিকার) সদা বুদ্ধঃ (সর্ব্বদা জ্ঞানস্বরূপ) অগুণঃ
(গুণশূন্য) অদ্বয়ঃ (দ্বিতীয়রহিত) ॥ ২৪

অনুবাদ । [তথাপি সংসারিত্ব হেতু এবং ব্রহ্মস্বরূপতা গ্রাহ্য,—এই
আশঙ্কায় বলিতেছেন] আমার হেতু কিংবা উপাদেয় কিছুই নাই, যেহেতু আমি
অবিকারী ; আমি সর্বদা মুক্ত, সেইরূপ নির্বিকার, জ্ঞানস্বরূপ নিষ্ঠুর এবং
অদ্বিতীয় ॥ ২৪

টীকা । নহু তথাপি সংসারিত্বং হেতুং ব্রহ্মস্বকোপাদেয়মিতি ন নির্বিশেষক-
মাশ্বয়ন ইতি চেৎ তত্রাহ—ন মে হেয়মিতি । তত্র হেতুমাহ—অবিকারীতি ।
যতো ব্রহ্মাদহমবিকারী । কুতোহবিকারীতাপেক্ষায়াং তত্র প্রমাণং হি শব্দেন
সূচ্যতে । ‘অবিকার্যোগ্যমুচ্যতে’ ইতি স্বতেরিতার্থঃ । ফলিতমাহ—সদা মুক্ত
ইতি । সदैব ব্রহ্মসংসর্গশূন্য ইত্যর্থঃ । তথা শুদ্ধস্তদ্বৈতবিজ্ঞানব্রহ্মরহিতো যতঃ
সদা বুদ্ধত্বমিহ কিং বোধগুণো নেত্যাহ অগুণো বোধরূপ এবত্যর্থঃ । তর্হি বোধ্য
কিঞ্চিদন্তদন্তি, নেত্যাহ—অদ্বয় ইতি ॥ ২৪

ইত্যেবং সর্বদাজ্ঞানং বিজ্ঞাৎ সর্বং সমাহিতঃ ।

বিদিত্বা মাং স্বদেহস্থমুষিমুক্তো ভবো ভবেৎ ॥ ২৫

পদার্থ । সর্বদা (সকলকালে) সমাহিতঃ (সমাধিবুক্ত হইয়া) ইতি
এবং সর্বম্ (পূর্বোক্তরূপ) আজ্ঞানম্ (আত্মাকে) বিজ্ঞাৎ (জানিবে)
স্বদেহস্থম্ (নিজ দেহে স্থিত) মাম্ (আমাকে, আত্মাকে) বিদিত্বা (জানিয়া)
ঋষিঃ (সর্বদর্শী) ভবঃ (নিশ্চিত) মুক্তঃ (মুক্তিপ্রাপ্ত) ভবেৎ (হয়) ॥ ২৫

অনুবাদ । লোক সমাহিতচিত্ত হইয়া সর্বদা পূর্বোক্তরূপ আত্মাকে
জানিবে । স্বদেহস্থিত আমাকে জানিয়া সর্বদর্শী হয় এবং নিশ্চিত মুক্তিলাভ
করে ॥ ২৫

টীকা । তদেবমুক্তলক্ষণেনাস্ততঃ শাস্ত্রাচার্য্যপ্রসাদাচ্ছ্রবণ-মনন-নিদিধ্যাসন-
নিষ্ঠাং প্রাপ্তঃ সন্ সদা মুমুক্শুঃ ব্রহ্মাত্মাত্মনন্দাদ্যাদিতি মুমুক্শুঃ প্রাৎসাহরতি—
ইত্যেবমিতি । সর্বং পূর্বমুক্তং বেদনফলমাহ—বিদিত্বেতি । ঋষিঃ সর্বদর্শী ॥ ২৫

কৃতকৃত্যশ্চ সিদ্ধশ্চ যোগী ব্রাহ্মণ এব চ ।

য এবং বেদ তত্ত্বার্থমন্যথা হ্যাত্মহা ভবেৎ ॥ ২৬

পদার্থ । যঃ (যিনি, যে পুরুষ) এবম্ (এইরূপ) তত্ত্বার্থম্ (আশ্রয়তত্ত্ব)
বেদ (জ্ঞানেন) [সং-তিনি] কৃতকৃত্যশ্চ (কৃতার্থ, সমাপিতকার্য্য) সিদ্ধশ্চ

(সফলকাম) যোগী (যোগবান্) ব্রাহ্মণ এব চ (এবং মুখ্য ব্রাহ্মণ) ভবেৎ (হন),
অমৃতধা (এইরূপ আত্মাকে না জানিলে) আত্মহা (আত্মঘাতী) ভবেৎ
(হন) ॥ ২৬

অনুবাদ । যিনি এইরূপ আত্মতত্ত্ব জানেন, তিনি কৃতকৃত্য, সিদ্ধ, যোগী
এবং মুখ্য ব্রাহ্মণ হন, অমৃতধা আত্মঘাতী হয় ॥ ২৬

টীকা । উক্ততত্ত্ববিদ উক্তাং মুক্তিং প্রপঞ্চয়তি—কৃতকৃত্যশ্চেতি ।
স ব্রাহ্মণ ইতি ঋতেমুখ্যো ব্রাহ্মণ এব চ ভবেদिति সম্বন্ধঃ । এবং নিষ্ঠাহীনস্ত
প্রত্যাবারমাহ—অন্যথেনিতি । উক্তঃ শ্রীভাগবতে ভগবতা “নৃদেহমাত্তং সুলভং
সুহৃদভং, প্লবং সুকলং গুরুকর্ণধারম্ । মরাসুকুলেন নভস্বতেরিতং, পুমান্ ভবাক্তিঃ
ন তরেৎ স আত্মা” ইতি ॥ ২৬

বেদার্থো নিশ্চিতো হ্যেষ সমাসেন ময়োদিতঃ ।

সম্যাসিভ্যঃ প্রবক্তব্যঃ শাস্তেভ্যঃ শিষ্ট-বুদ্ধিনা ॥ ২৭

পদার্থায় । ময়া (মৎকর্তৃক, আমি) এষঃ (এই) নিশ্চিতঃ (স্থিরীকৃত,
সংশয়াদিরহিত) বেদার্থঃ (বেদপ্রতিপাদ্য অর্থ, উপনিষদের তাৎপর্য) সমাসেন
(সংক্ষেপে) উদিতঃ (কথিত হইয়াছে, বলিয়াছি), শিষ্টবুদ্ধিনা (শিষ্টজ্ঞান, শাস্ত্রা-
চার্য্যাসুশিষ্টবুদ্ধি পুরুষকর্তৃক) শাস্তেভ্যঃ (শমদমাদিসাধনসম্পন্ন) সম্যাসিভ্যঃ
(ত্যাগিপুরুষদিগের উদ্দেশে, সম্যাসাদিগের উদ্দেশে) প্রবক্তব্যঃ (বলিবে) ॥ ২৭

অনুবাদ । আমি সংক্ষেপে নিশ্চিতরূপ বেদপ্রতিপাদ্য অর্থ বলিয়াছি ;
শিষ্টবুদ্ধি পুরুষ শমদমাদিসাধনসম্পন্ন সম্যাসিগণকে উপদেশ দিবেন ॥ ২৭

ইতি অচক্ষুষ্টপ্রকরণম্ ॥ ১৩

টীকা । উক্তস্ত প্রকরণার্থস্ত প্রামানিকত্বং দর্শয়ন্ প্রতিপত্তিসৌকর্য্যমাহ—
বেদার্থ ইতি । অস্ত গ্রহণে মুখ্যাদিকারিণো দর্শয়তি—সম্যাসিভ্য ইতি ।
ন কেবলং প্রাপ্তসম্যাসাশ্রমমাত্রেভ্যঃ কিন্তু শাস্তেভ্যঃ শমাদিসাধনসম্পন্নেভ্যঃ
ইত্যর্থঃ । উপদেষ্টারং বিশিনষ্টি—শিষ্টবুদ্ধিনেনিতি । শাস্ত্রাচার্য্যাসুশিষ্ট-
বুদ্ধিনেত্যর্থঃ ॥ ২৭

ইত্যচক্ষুষ্ট-প্রকরণং ত্রয়োদশং বিবৃতম্ ॥

অথ স্বপ্নস্মৃতি-প্রকরণম্ ॥ ১৪

স্বপ্নস্মৃত্যোর্ঘটাদেহি রূপাভাসঃ প্রদৃশ্যতে ।

পুরা নূনং তদাকারা ধীর্দৃষ্টৈত্যনুমীয়তে ॥ ১

পদাঙ্কয় । হি (যেহেতু) স্বপ্নে (স্বপ্নকালে, স্বপ্নে তে) স্মৃতৌ চ (এবং
স্মরণে) ঘটাদেঃ (ঘট প্রভৃতি দ্রব্যের) রূপাভাসঃ (আকারাবভাস) প্রদৃশ্যতে
(দৃষ্ট হয়), [তস্মাৎ = অতএব] নূনম্ পুরা (পূর্বে আগ্রদবস্থায়) নূনং (নিশ্চিত,
অবশ্য) তদাকারা (ঘটাদি বিকারাকারা) ধীঃ (অন্তঃকরণবৃত্তি) দৃষ্টা (সাক্ষাৎ
অনুভূত হইয়াছে) ইতি (ইহা) অনুমীয়তে (অনুমিত হয়) ॥ ১

অনুবাদ । যেহেতু স্বপ্ন এবং স্মৃতিতে ঘটাদিবিষয় সমূহের আকারাবভাস
দৃষ্ট হয়, অতএব পূর্বে অবশ্য ঘটাদি বিকারাকারা অন্তঃকরণবৃত্তি প্রত্যক্ষ
অনুভূত হইয়াছে, ইহা অনুমিত হয় * ॥ ১

টীকা । পূর্বাশ্বিন্ প্রকরণেহন্তঃকরণাবিবেকাদাশ্বনি সংসারিত্বপ্রতীতিন্
স্বত ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদ্বাধিতা জ্ঞানতৎকার্যোঃ ব্রহ্মরূপ এবাস্মেতি নির্দ্বারিতং,
ইদানীমন্তঃকরণস্ত পরোক্ষত্বাৎ সংসারপ্রতিভাসস্ত চাপরোক্ষত্বায় তৎপ্রতিভাসো
বুদ্ধ্যবিবেককৃত ইত্যাপক্যাস্তঃকরণস্ত অপরোক্ষত্বপ্রতিপাদনপূর্বকং পূর্বোক্ত-
শাস্ত্রার্থে যুক্তি প্রদর্শনপরং প্রকরণং প্রকৃতম্ — স্বপ্নস্মৃত্যোরিতি হি যস্মাৎ
স্বপ্নে স্মৃতৌ চ ঘটাদেবিষয়জাতস্ত রূপাভাস আকারাবভাসো দৃশ্যতে অনুভূয়তে,
তস্মাৎ পুরা পূর্বে আগ্রদবস্থায়ানুভবাবস্থায়ামপি নূনমবশ্যং তদাকারা ঘটাকারা
ধীরন্তঃকরণবৃত্তিদৃষ্টা সাক্ষাদনুভূতেতানুমীয়ত ইত্যর্থঃ । স্বপ্নস্মৃত্যোর্ঘটাদে-
বিষয়নিরমাৎ পূর্বদৃষ্টস্ত বাহ্যার্থস্ত তজ্জাতাবাৎ স্বপ্নস্মৃত্যোৰূপলভ্যমানো বিষয়ো-
বর্ধাকারবৃত্তিমদন্তঃকরণমেবেতি আগ্রংপূর্বানুভবরোরপ্যাস্তঃকরণমেবাবর্ধাকার-
বৃত্তিমদপরোক্ষমনুভূতমিতি কল্পাতে । তস্মাৎ সর্বাস্বপ্যবস্থায় বৃত্তিমদন্তঃকরণজা-
পরোক্ষত্বাৎ তদুপগতচিদাভাসাবিবেকাদাশ্বনিঃ সংসারিত্বাবভাসোহপরোক্ষো যুক্ত
ইতি ভাবঃ ॥ ১

* তাৎপর্য—সম্ভাবনার এবং স্মৃতিতে বিষয় নাই, অথচ বিষয় অবগাহন করিতেছে; তাহা
হইলে বুঝিতে হইবে, এখন স্বপ্নে ও স্মৃতিতে যে বিষয় অবগাহন করিতেছে, বস্তুার্থ সেখানে
বিষয় নাই, সুতরাং বিষয় পূর্বে অনুভূত হইয়াছিল, ইদানীং বিষয় না থাকিলেও তাহার সংসার
আছে । সংসাররূপ বিষয় থাকায় অন্তঃকরণের বৃত্তি ও বিষয়াকার ধারণ করিয়া থাকে ।

ভিক্ষামটন্ যথা স্বপ্নে দৃষ্টো দেহো ন স স্বয়ম্ ।

জাগ্রদৃশ্যং তথা দেহাদ্ভ্রষ্টদ্বাদন্ত্য এব সঃ ॥ ২

পদান্বয় । যথা (যেমন) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) ভিক্ষাম্ অটন্ (ভিক্ষার
অন্ত ভ্রমণকারী) যঃ (যে) দেহঃ (শরীর) সঃ (সে) স্বয়ম্ (নিজে) [ভ্রষ্টো ন
ভবতি = ভ্রষ্টো হয় না] তথা (সেইরূপ) জাগ্রদৃশ্যং (জাগ্রৎকালীন দৃশ্য)
দেহাৎ (দেহ হইতে) স এব (আত্মাই) অন্তঃ (ভিন্ন) [ইহাতে হেতু প্রদ-
র্শিত হইতেছে] ভ্রষ্টদ্বাৎ (ভ্রষ্টস্য হেতু) ॥ ২

অনুবাদ । সুষুপ্ত সমাসীর যে দেহ স্বপ্নাবস্থায় ভিক্ষা করিতে দৃষ্ট হয়,
তাহা নিজে যেমন ভ্রষ্টো হয় না, সেইরূপ জাগ্রৎকালীন দৃশ্য দেহ হইতে আত্মা
ভিন্ন, কারণ আত্মা ভ্রষ্টস্বরূপ * ॥ ২

টীকা । এবমন্তঃকরণস্তাপরোক্ষস্বৈ নিরূপিতে কিমাত্মাত্মায়ন ইত্যপেক্ষায়াং
দৃষ্টাদন্তঃকরণাদিসংঘাতাদ্বিবেকসিদ্ধিরায়তেতি সদৃষ্টান্তমাহ—ভিক্ষামিতি ।
সুষুপ্তস্ত বতেঃ স্বপ্নে ভিক্ষামটন্ দৃষ্টো যো দেহঃ স স্বয়ঃ ভ্রষ্টো ন ভবতি, যথা
তদেহাত্মকমভিসমুত্তমানোহপি তদাত্মকো ন ভবতি । তথা জাগ্রদৃশ্যাদপি দেহাৎ
স আত্মান্য এব ভ্রষ্টদ্বাদিত্যর্থঃ । দেহপদমূলকণমিচ্ছিন্নান্তঃকরণোরপি,
তথাচ প্ররোগো বিমতো দেহানির্নাত্মা দৃশ্যদ্বাৎ স্বপ্নদৃশ্যদেহাদিবিদিতি ॥ ২

মুখাসিক্তং যথা তাত্ৰ তন্মিতং জায়তে তথা ।

রূপাদীন্ ব্যাপ্নু বচ্ছিত্তং তন্মিতং দৃশ্যতে ধ্রুবম্ ॥ ৩

পদান্বয় । যথা (যেমন) মুখাসিক্তম্ (মুখা = ছাঁচ, সিক্তম্ = জ্বলিত, ছাঁচে
জ্বলিত) তাত্ৰ (তামা) তন্মিতম্ (মুখাতুল্য, মুখের সমানাকার) জায়তে
(হয়), তথা (সেইরূপ) রূপাদীন্ (রূপপ্রভৃতিকে) ব্যাপ্নু বৎ (ব্যাপিগ্না থাকে,
এমন) চিত্তম্ (অন্তঃকরণ) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) তন্মিতম্ (রূপাদি সমানাকার)
দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৩

অনুবাদ । যেমন [অগ্নিসম্পর্কবশতঃ জ্বলিত] তাত্র মুখাতে (ছাঁচে)

* তাৎপৰ্য্য—যেহ, ইচ্ছিক, বুদ্ধি প্রভৃতি আত্মা নহে, কারণ, এই সমুদায় দৃশ্য, দৃশ্য বসনই
ভ্রষ্টো হইতে পারে না, ইত্যং তন্মিতং ভ্রষ্টো আত্মা সিদ্ধ হইল।

ঢালিয়া দিলে, সুবার সমান আকার হয়. সেইরূপ রূপাদি বিষয় ব্যাপী—চিহ্ন ঠিক বিষয়ের সমানাকার দৃষ্ট হয় • ॥ ৩

টীকা। বুদ্ধিরেব সর্বাস্ববহান্ন অর্থাকার। দৃশ্যত ইত্যুক্তমর্থং দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টয়তি—মূষেতি। সুবা—অস্তঃসুসিরা মৃৎপ্রতিমা যথাগ্নিসম্পর্কাদ্ভবীভূতং তাত্রং সুবারাং নিবিক্তং নিক্ষিপ্তং সৎ তন্নিভং আগতে তৎসমানাকৃতির্ভবতি। তথা চিত্তমপি রূপাদীন্ বিষয়ান্ ব্যাপ্ত্বৎ তন্নিভং দৃশ্যতে। তদাকারং আগত ইত্যর্থঃ ॥ ৩

ব্যঞ্জকো বা যথালোকো ব্যঙ্গ্যস্বাকারতামিয়াৎ ।

সর্বার্থব্যঞ্জকত্বাদধীরর্থাকার। প্রদৃশ্যতে ॥ ৪

পদাঙ্কয়। যথা (যেমন) ব্যঞ্জকঃ (প্রকাশক, অগ্নি প্রভৃতি) আলোকঃ বা (কিংবা আলোক) ব্যঙ্গ্যস্ত (ব্যঙ্গ্যেত, অরঃপিণ্ডাদির কিংবা ঘটাদির) আকারতাম্ (আকারকে) ইয়াৎ (প্রাপ্ত হয়), [তথা=সেইরূপ] সর্বার্থ-ব্যঞ্জকত্বাৎ (সমস্ত পদার্থের প্রকাশকত্বহেতু) ধীঃ (বুদ্ধি) অর্থাকার। (বুদ্ধির আকারযুক্ত) প্রদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৪

অনুবাদ। [সুবানিবিষ্ট তাত্র কঠিন সুবাস্তিবাতে নীতলতা প্রাপ্ত হইলে তাহার আকার প্রাপ্ত হয়, কিন্তু চিত্তের কোনরূপ মূর্তি না থাকায় বিষয়ব্যাপী চইলেও তাহার আকার প্রাপ্তি সম্ভবে না, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যেমন ব্যঞ্জক অগ্নি প্রভৃতি কিংবা আলোকাদি ব্যঙ্গ্য—অরঃপিণ্ডাদি কিংবা ঘটাদির আকার প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ বুদ্ধি সকলপদার্থের প্রকাশক বলিয়া বিষয়াকার। দৃষ্ট হইয়া থাকে + ॥ ৪

টীকা। নহু সুবানিষ্টতাত্র কঠিনসুবাস্তিবাতেন শৈতাপত্তৌ তদা-কারাপত্তিরিতি যুক্ত্যতে চিত্তস্য সমুত্ত্বাদ্ভবীভূতব্যাপ্তাবপি কথং তদাকারাপত্তি-সম্ভব ইত্যশঙ্ক্য দৃষ্টাস্তাস্তরমাহ—ব্যঞ্জকো বেতি। ব্যঞ্জকোহগ্নাদিররঃপিণ্ডা-দেবালোকো বা ঘটাদেঃ স্পষ্টার্থঃ ॥ ৪

* তাৎপৰ্য্য—মুক্তিকানির্ভিত কিংবা কাঠনির্ভিত অভ্যন্তরে ছিদ্রযুক্ত ত্রব্যকে সুবা বলে। চলিত কথায় ছাঁচ বলা যায়, তিনি গালাইয়া ছাঁচে ফেলিলে তিনি তাহার আকার ধারণ করে ইহা প্রত্যক্ষ সিদ্ধ; তাত্রাদি পদার্থ গালাইয়া তাহাতে ঢালিলে তাত্রাদির আকার সেইরূপ হয়; বুদ্ধি ও বিষয়াকার বিশিষ্ট থাকে।

+ তাৎপৰ্য্য—ব্যঞ্জক—অগ্নি, ব্যঙ্গ্য—অরঃপিণ্ডাদি। ব্যঞ্জকঃ—আলোক, ব্যঙ্গ্য—ঘটাদি।

ধীরেবার্ধস্বরূপা হি পুংসাং দৃষ্টা পুরাপি চ ।

ন চেৎ স্বপ্নে কথং পশ্যেৎ স্মরতো বাকৃতিঃ কৃতঃ ॥ ৫

পদাশ্রয় পুরা অপিচ (পূর্বেও) পুংসা (পুরুষকর্তৃক) ধীঃ (বুদ্ধি)
অর্থস্বরূপা (বিষয়সমানরূপ) দৃষ্টা (পরিদৃষ্ট হইয়াছে) হি (নিশ্চিত), নচেৎ
(যদি তাহা না হইবে) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) কথং (কিরূপে) পশ্যেৎ (দেখে,
সেই আকৃতি দেখে), স্মরতঃ বা (কিংবা স্মরণকারী পুরুষের) কৃতঃ ; (কোথা
হইতে) আকৃতিঃ (আকার থাকে) ॥ ৫

অনুবাদ । পুরুষ পূর্বেও বিষয়নিশিষ্ট বুদ্ধি প্রত্যক্ষ অনুভব করিয়াছে,
তাহা যদি না করিয়া থাকিবে, তবে স্বপ্নে কেন সেইরূপ দর্শন করিবে, স্মরণ
সেইরূপ আকৃতি কোথা হইতেই বা আসিবে ॥ ৫

টীকা । বুদ্ধরূপমুখেন স্বপ্নস্থতোরিভ্যত্র উপপাদিতম্ অপরোক্ষত্বম্ অনুদ্য
ব্যতিরেকমুখেন উপপাদয়তি—ধীরেবেতি । স্পষ্টম্ ॥ ৫

ব্যঞ্জকত্বং তদেবাস্মা রূপাত্মাকারদৃশ্যতা ।

দ্রষ্টৃত্বঞ্চ দৃশ্যেন্তদ্বদ্ব্যাপ্তিঃ স্যাদধিয় উদ্ভবে ॥ ৬

পদাশ্রয় । অস্মাঃ (ইহার, বুদ্ধির) [ধা=যে] রূপাত্মাকারদৃশ্যতা
(রূপাত্মাকারে দর্শনযোগ্যতাসম্পাদন) তদ্ এব (তাহাই) ব্যঞ্জকত্বম্ (বিষয়-
ব্যঞ্জকত্ব, বিষয় প্রকাশকত্ব), দৃশ্যেঃ (দ্রষ্টার, আশ্রয়) ধিয়ঃ (বুদ্ধির) উদ্ভবে
(উৎপত্তি হইলে) তদ্ব্যাপ্তিঃ চ (তজ্জপাকারে সুরণ) দ্রষ্টৃত্বম্ (দ্রষ্টৃতা) ॥ ৬

অনুবাদ । বুদ্ধি, রূপাদি আকারে দর্শনযোগ্যতা প্রাপ্ত হইলে তাহাকে
বিষয়ব্যঞ্জকতা বলে, [ধর্ম্মাধর্ম্মবশতঃ] বুদ্ধিবৃত্তির উৎপত্তি হইলে আশ্রয় বিষয়-
কারে প্রকাশকে দ্রষ্টৃত্ব বলা যায় * ॥ ৬

টীকা । আলোকাবিষয়ব্যঞ্জকত্বাদ্বুদ্ধিরূপাকারত্বমুক্তং স্পষ্টয়তি—ব্যঞ্জকত্ব-
মিতি । অস্যা বুদ্ধেরূপা রূপাত্মাকারেণ দৃশ্যতা দর্শনযোগ্যতাপত্তিক্তদেব বিষয়-
ব্যঞ্জকত্বমিত্যর্থঃ । চৈতন্যং তি বিষয়াবভাসো বিষয়শ্চ ন বুদ্ধেরন্যত্র স্বাত-

* ক্রান্তপদা—যেমন কদানে কল প্রদৃষ্ট হইয়াছে সেদ্বারের দ্বার চতুর্কোণাদি আকার লক্ষ
করে, সেইরূপ বুদ্ধি বিষয়ের তুল্যাকার ধারণ করে । বুদ্ধি - অতঃকরণ বিষয়রূপে পরিণত
হইয়া বিষয়াকার ধারণ করে, কিন্তু চৈতন্য বুদ্ধিবৃত্তিরূপে পরিণত না হইয়াই অবশিষ্ট করে,
কারণ চৈতন্য সর্বদাই অক্ষুণ্ণ রহিয়াছে ।

শ্রোণ ক্ষুধতি, তথাচ বুদ্ধের্বিশ্রয়াকারত্বাভাবে চৈতন্যমা বিষয়ায়না ক্ষুধি-
রূপপন্নতি বিষয়াভিব্যক্ত্যর্থতয়া তদাকারাপত্তিরেব বুদ্ধেব্যঞ্জকত্বমিতি প্রতিপাদ্যঃ ।
যথা রূপাদ্যাংকারেণাবতানমানত্বমব ধিয়ো রূপাদিব্যঞ্জকত্বং তথা দৃশ্যেণাত্মনো
ধিয় উক্তবে ধর্মাদিধর্মবশাদ্ভূতপত্তৌ সত্যং তদ্ব্যাপ্তিঃ তদাত্মনা ক্ষুধণমেব জ্ঞেয়ং,
ন পরিণাম ইত্যাহ—দ্রষ্টৃত্বক্কেতি । যদ্যপি ধিয়ো বিষয়ব্যাপ্তিঃ পরিণামমন্ত-
রেণ ন ভবতি বিষয়দেশে তস্তাঃ প্রাগেবাসম্বাৎ, তথাপি চৈতন্যাত্মনো ধীবৃত্তি-
ব্যাপ্তৌ ন পরিণামাপেক্ষা চিদাত্মন্তেব তৎপ্রকাশকবলিতায়া এব ধিয়ঃ সন্দোহ-
পত্তেরিতি ভাবঃ ॥ ৬

চিন্মাত্রজ্যোতিষা সর্বাঃ সর্বদেহেষু বুদ্ধয়ঃ ।

ময়া যস্মাৎ প্রকাশ্যন্তে সর্বশ্রুত্যা ততো হহম্ ॥ ৭

পদার্থায় । যস্মাৎ (যেহেতু, কারণ) চিন্মাত্রজ্যোতিষা (চৈতন্যমাত্র)
ময়া (মৎকর্তৃক) সর্বদেহে (সমস্তদেহে) সর্বাঃ (সমস্ত) বুদ্ধয়ঃ (বুদ্ধি, বুদ্ধি-
বৃত্তি) প্রকাশ্যন্তে (প্রকাশিত হয়) ততঃ (সেই ক্ষণ) অহম্ (আমি) সর্বশ্রুত
(সমস্ত পদার্থের, সকলের) আত্মা (স্বরূপ) হি (নিশ্চিত) ॥ ৭

অনুবাদ । যেহেতু সকল দেহে সমস্ত বুদ্ধি, প্রকাশস্বরূপ—চৈতন্যমাত্র
আত্মকর্তৃক প্রকাশিত হয়, অতএব আমিই সকলের আত্মা (স্বরূপ) ॥ ৭

টীকা । বুদ্ধিতদ্বৃত্তিসাক্ষিভেদে চিদাত্মনঃ পরিণামাভাবেহপি ন তস্য ব্রহ্মরূপ-
তরৈকত্বং যুক্তং, প্রতিদেহঃ তত্তদ্বুদ্ধিসাক্ষিভেদাদিত্যাশঙ্ক্য প্রমাণাভাবান্মেব-
মিত্যাহ—চিন্মাত্রজ্যোতি । যদৈকশ্মিন্ শরীরে বুদ্ধাবভাসো বিকৃতচিদ্ব্যাপ্তিমাত্র-
তথা সর্বশরীরগতবুদ্ধাবভাস ইতি ভাস্তবুদ্ধিতেহপি ন তদাভাসস্বরূপভেদঃ
প্রমাণপঞ্চমবতরতি । ভেদস্যপি সাক্ষ্যভেদে সাক্ষিধর্মত্বাভাবান্ সাক্ষিভেদা-
শঙ্ক্যবকাশ ইত্যর্থঃ ॥ ৭

করণং কর্ম কর্তা চ ক্রিয়া স্বপ্নে ফলঞ্চ ধীঃ ।

জাগ্রতোবং যতো দৃষ্টা দ্রষ্টা তস্মাৎ ততোহন্যথা ॥ ৮

পদার্থায় । [যথা = যেমন] করণম্ (সাধন, করণকারক) কর্ম (কর্ম-
কারক) কর্তা (স্বতন্ত্র, কর্তৃকারক) ক্রিয়া চ (এবং ক্রিয়া) ফলঞ্চ (এবং ফল)

ধীঃ এব (বুদ্ধি ই), এবম্ (এইরূপ) যতঃ (যেহেতু) জাগ্রতি (জাগ্রৎকালে)
দৃষ্টা (দৃষ্ট হয়), ততঃ (তাহা হইতে, বুদ্ধি হইতে) অস্তথা (অস্তরূপ, ভিন্ন)
জ্ঞাতা (আত্মা) ॥ ৮

অনুবাদ । যেমন স্বপ্নাবস্থায় কৰ্তা, কৰ্ম্ম, ও করণ—রূপ কারক, ক্রিয়া
এবং ফল বুদ্ধিরূপ, জাগ্রৎকালেও সেইরূপ, অতএব তাহা হইতে আত্মা
ভিন্ন ॥ ৮

টীকা । চৈতন্যস্য সৰ্ব্বট্টেকত্বেহপি দৃশ্যস্ত বুদ্ধ্যাদেবনেকত্বান্নাবয়বত্বান্নাত্ম-
নিকিরিত্যাশঙ্ক্য সকলদৃশ্যস্তানাদ্যানির্লীচ্যাবিদ্যাবিলাসবুদ্ধিমাভ্রজ্যং চৈতন-
স্যাবয়বত্বত্বম্ অবিকল্পমিত্যুপপাদয়তি—করণমিতি । যথা ক্রিয়াকারক-
ফলানি স্বপ্নে ধীরেব বাহ্যার্থস্য তদা তত্রাত্তাবাদিতি নিশ্চিতম্ । এবমেব জাগ্রতি
জাগ্রদবস্থায়ঃ চ যতো ধীরেব ক্রিয়াকারকফলরূপা দৃষ্টা তট্টেব বহিঃ পদার্থ-
সম্বন্ধবগতম্ । তথা সতি সুষুপ্তাবপি তদাকারবিশেষক্ষুরণং কদাচিত্ স্যাৎ ।
তন্মান্ববিশেষঃ সট্টেবাত্মনি বুদ্ধেরধ্যস্তবাৎ স্যাচ্চান্যস্তবশ্বেন মিথ্যাত্বাদ্ জ্ঞাতাত্মা ততো
বুদ্ধেরস্তথাহন্যান্দৃশঃ সত্যোহখট্টেও করস ইত্যর্থঃ ॥ ৮

বুদ্ধাদীনাং মনাত্মত্বং হেয়োপাদেয়রূপতঃ ।

হানোপাদানকর্তৃত্বা ন ত্যাজ্যো ন চ গৃহ্যতে ॥ ৯

পদানুব্রুয় । হেয়োপাদেয়রূপতঃ (হেয়—ত্যাগ্য, উপাদেয়—গ্রাহ্য, স্বরূপত্ব-
হেতু) বুদ্ধাদীনাং (বুদ্ধিপ্রভৃতির) অনাত্মত্বম্ (আত্মস্বরূপভিন্নত্ব), আত্মা
(আত্মা, স্বরূপ) হানোপাদানকর্তৃতা (ত্যাগ ও গ্রহণের কৰ্তা) ন ত্যাজ্যঃ
(ত্যাগযোগ্য নহে) ন চ গৃহ্যতে (এবং গৃহীতও হয় না) ॥ ৯

অনুবাদ । বুদ্ধিপ্রভৃতি অনাত্মা, কারণ তাহারাই হেয় ও উপাদেয়-
স্বরূপ ; আত্মা, ত্যাগ ও গ্রহণের কৰ্তা, স্তত্রাং ত্যাগ্য বা গ্রাহ্য নহে ॥ ৯ ॥

টীকা । অন্তর্থেত্বাক্তং স্মৃতিমিতি—বুদ্ধাদীনামিতি । বুদ্ধাদিমো নাম-
স্বরূপত্বা আগম্যপারিত্যাদ্ বস্তাদিবদিত্বাক্তে চিদাত্মনি ব্যভিচারমাশঙ্ক্য পরিহরতি—
হানোপাদানেতি । বুদ্ধাদেহানোপাদানয়োর্নবিক্ষেপয়োঃ কৰ্তৃত্বা তদ-
ধিষ্ঠানমাত্রেণ কৰ্ত্তৃত্বাচ্চাত্তে, স ন কেনচিত্ ত্যাজ্যো ন বিলাপ্যো ন চ গৃহ্যতে
ন বিক্লিপ্যতে ; আত্মনঃ সৰ্ব্বাধিষ্ঠানত্বাৎ তস্য চাধিষ্ঠানান্তরাত্তাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৯

• জাগ্রৎপদ্য—এখানে অধিষ্ঠান রূপ আত্মার কর্তৃত্ব, একত্বকর্তৃত্ব নহে ; তাহা হইলে জাগ্র-
যুক্তি, বিরোধ ঘটে ॥ ৯

স বাহ্যাত্ম্যস্তরে শুদ্ধে প্রজ্ঞানৈকরসে ঘনে ।

সবাহ্যাত্ম্যস্তরং চান্ধং কথং হেয়ং প্রকল্যাতে ॥ ১০

পদার্থায় । সবাহ্যাত্ম্যস্তরে (বাহ্য ও অভ্যস্তরের সহিত বর্তমান, সর্বত্র আত্মস্বরূপ) শুদ্ধে (কেবল) প্রজ্ঞানৈকরসে (একমাত্র জ্ঞানই সার) ঘনে (প্রজ্ঞানঘন) [আত্মনি = আত্মাতে] বাহ্যম্ (বহিঃভাগ) অভ্যস্তরঞ্চ (এবং আস্তরভাগ) হেয়ম্ (ত্যাগ্য) অন্ধং চ (এবং অন্ধ পদার্থ, উপাদেয়) কথম্ (কিরূপে) প্রকল্যাতে (কলি ৩ হইতেছে, কলনা করিতেছে) ॥ ১০

অনুবাদ । আত্মস্বরূপ বাহ্য ও অভ্যস্তরযুক্ত, কেবল, একমাত্র জ্ঞান-রস, বিজ্ঞানমুক্তি আত্মাতে অন্ধ বাহ্য হেয় এবং আস্তর উপাদেয় কিরূপে কলনা করিবে ? ॥ † ১০

টীকা । আত্মনঃ স্বরূপেণাহেয়ানুপাদেয়দ্বৈতং তৎসম্বন্ধিত্বেন প্রাপ্তস্য বাহ্যস্য বজ্রাভরণাদেয়াস্তরস্য চ পাপাদে হেয়ত্বমাস্তরস্য চ যোগধ্যানাদেঃ উপাদেয়ত্বঞ্চ ভাব্যতাতি ন বিভক্তিঃ আত্মন ইত্যাশঙ্ক্যাহ—সব হ্যেতি । বাহ্যাত্ম্যস্তরসহিতে বাহ্যাত্ম্যাত্ম্যস্তরকাট্যৈব ন ততঃ পৃথগিত্যর্থঃ । যতঃ শুদ্ধঃ কেবলোহিতো বাহ্য-ভাবঃ, যতশ্চ প্রজ্ঞানৈকরসোহিতো নাস্তরমপি পৃথগস্তি । একরসত্বং স্পষ্টয়তি—ঘন ইতি । নৈকরসঘনবাহিঃপ্রজ্ঞানঘন ইত্যর্থঃ । হেয়ম্ ইত্যপলক্ষণং এবমুত্তে আত্মনি কথং হেয়মুপাদেয়ং বা কল্যাতে ইত্যর্থঃ । সত্তাফুট্যানালিখিতস্য বাহ্য-স্যাভ্যাত্ম্যস্তরস্ত চোল্লিখিতম্ অশক্যত্বাৎ তয়োশ্চাত্ম্যস্বরূপত্বান্ন ততো বহিরন্তরী-কিমপ্যস্তি পরমার্থতো যত্বপাদেয়ং হেয়ং বা ভবেদিতি নাস্ত্যনো বিভক্তিসঙ্কো-চাবকাশ ইতি ভাবঃ ॥ ১০

য আত্মা নেতি নেতীতি পরাপোহেন শেষিতঃ ।

স চেদ্বৈক্যবিদাত্মৈকৌ যতেতাতঃ পরং কথম্ ॥ ১১

* বাহ্যাত্ম্যাত্ম্যস্তরকাম্যাদিতি কচিং পাঠঃ ।

† তাৎপর্য—আত্মা স্বরূপতঃ হেয় কিংবা উপাদেয় না হইলেও আত্মস্বরূপী বাহ্য বস্ত্র অলঙ্কার প্রভৃতি এবং আস্তর শাপসমূহ হেয় এবং যোগ ধ্যান প্রভৃতি উপাদেয় হইতে পারে, তাহা হইলে আত্মার বিভক্ততা কিরূপে সম্ভব হয়—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন,—যেমন সৈন্ধবের বাহ্য ও অভ্যস্তর সমস্ত সৈন্ধব স্বরূপ, তদতিরিক্ত বাহ্য বা অভ্যস্তর নাই, সেইরূপ বাহ্য বা অভ্যস্তর আত্মস্বরূপ, তদতিরিক্ত অন্ধ বাহ্য বা অভ্যস্তর নাই । সুতরাং আত্মা হেয় বা উপাদেয় নহে ।

পদাশ্রয় । যঃ (যে) আত্মা (আত্মা, স্বরূপ) নেতি নেতি ইতি (এটি নহে, এটি নহে—এইরূপ, দেহ আত্মা নহে, ইন্দ্রিয় আত্মা নহে,—এইরূপ) পরাপোহেন (অপর বস্তুর ত্যাগের দ্বারা) শেযিত (পরিশেষিত হইয়াছে, অবশিষ্ট আছে) স আত্মা (সেই আত্মা) চেৎ (যদি) ব্রহ্মবিদা (ব্রহ্মজ্ঞকর্তৃক) ইষ্টঃ (অতিশ্রেষ্ঠ, স্বীকৃত, লব্ধ) অতঃপরম্ (ইহার পর) কথম্ (কেন) যতেত (প্রযত্ন করিবেন) ॥ ১১

অনুবাদ । 'দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আত্মা নহে',—এইরূপ অনাস্রবস্তুর নিরাস-দ্বারা যে আত্মা পরিশেষিত রহিয়াছে, তাহা যদি ব্রহ্মজ্ঞের ইষ্ট হয়, তাহা হইলে অনন্তর আত্মস্বরূপ লাভের জন্য কেন প্রযত্ন করিবেন ? [কারণ তিনি পূর্বেই কৃতকৃত্য হইয়াছেন] ॥ ১১

টীকা । বস্তুস্বভাবানুসারেণ বিচার্যমাণে নাত্মনি হোদ্যাতীতাক্তম্ ইদানীং বিষদমুভবেনাপাস্রমর্থোহবগম্যত ইত্যাহ—ন আত্মেতি । ব্রহ্মবিদো জ্ঞানিনঃ । আত্মা স্বরূপং কথং যতেত ? কৃতকৃত্যাদিত্যর্থঃ ॥ ১১

অশনান্নাতিক্রান্তং ব্রহ্মৈবাস্মি নিরন্তরম্ ।

কার্য্যবান্ স্মাং কথং চাহং বিমূশেদেবমঞ্জসা ॥ ১২

পদাশ্রয় । অশনান্নাতিক্রান্তম্ (ভোজনেচ্ছা প্রভৃতিকে যিনি অতিক্রম করিয়াছেন, যাহার ভোজনেচ্ছা পিপাসা প্রভৃতি পূর্বোক্ত ছয়টি উর্ধ্ব নাই) ব্রহ্ম এব (ব্রহ্মস্বরূপই, পরমাত্মস্বরূপই) অহম্ (আমি), অস্মি (হই) কথম্ (কিরূপে) অহম্ চ (আমি) নিরন্তরম্ (সর্বদা) কার্য্যবান্, (ক্রিয়াবান্ ব্যাপার-বান্) স্মাং (হইব) এবম্ (এইরূপ) অঞ্জসা (যথার্থ) বিমূশেৎ (বিচার করিবেন) ॥ ১২

অনুবাদ । আমি অশনা, পিপাসা প্রভৃতির অতীত-ব্রহ্মস্বরূপেই বর্তমান আছি, আমি সর্বদা কেন ক্রিয়াবান্ থাকিব,—এইরূপ যথার্থভাবে বিচার করিবে ॥ ১২

টীকা । এবম্বিষম্ আত্মত্বং ন পরানুভবগম্যমিতি শ্রমমেবাস্মবিদা শাস্ত্রা-চার্য্যোপদেশানুসারেণ বিবেকব্যামিত্যাহ—অশনান্নাদীতি । বক্তৃশ্লিষ্ট-মিত্যর্থঃ ॥ ১২

পারগন্ত্ব যথা নদ্যাস্তৎস্বঃ পারং যিযাসতি ।

আত্মজ্ঞশ্চেৎ তথা কার্যং কৰ্ত্তুমন্যদিহেচ্ছতি ॥ ১৩

পদান্বয় । যথা (যেমন) নদ্যাঃ (নদীর) পারগঃ তু (পারে গমনকারী) তৎস্বঃ (পরপারে স্থিত হইরা) পারম্ (অপর পারে) চেৎ (যদি) যিযাসতি (বাইতে ইচ্ছা করে), তথা (সেইরূপ, তাহা হইলে) ইক (সংসারে, শ্রেয়ো-মার্গে) আত্মজ্ঞঃ (আত্মবিৎ) অন্তং কার্যম্ (অন্তকার্য) কৰ্ত্তুম্ (করিতে) ইচ্ছতি (ইচ্ছা করে) ॥ ১৩

অনুবাদ । যেমন নদীর পরপারগামী পুরুষ নদীর পরপারে স্থিত হইরা আর পরপারে বাইতে ইচ্ছা করে না, সেইরূপ এই শ্রেয়োমার্গে স্থিত আত্মজ্ঞ পুরুষ অন্ত কোন কার্য করিতে অভিলাষ করে না ॥ ১৩

টীকা । এবং বিমর্শে প্রাপ্তং প্রাপণীয়মিতি কৰ্ত্তব্যবুদ্ধিরেব ন ভবে-
দिति দৃষ্টান্তেনাহ—পারগ ইতি । নদ্যাঃ পারং পরতীরং গতৌ যথা তৎস্বঃ
পরতীরস্থ এব তমেব পারং যিযাসতি যাতুং প্রাপ্তুমিচ্ছতি চেদিত্যর্থঃ
তথা যথোক্তাভ্যজ্ঞেহন্তং কার্যং কৰ্ত্তুমিহ শ্রেয়োমার্গে ইচ্ছতীতি বোদ্ধব্যা ।
নৈব যিযাসতি নৈবেচ্ছতি চেত্যর্থঃ ॥ ১৩

আত্মজ্ঞস্তাপি যস্য স্যাৎকানোপাদানতা যদি ।

ন মোক্ষাহঃ স বিজ্ঞেয়ো বাস্তোহসৌ ব্রহ্মণা ধুবম্ ॥ ১৪

পদান্বয় । আত্মজ্ঞস্তাপি (আত্মজ্ঞেরও) যস্য (যার) হানোপাদানতা (ত্যাগ ও গ্রহণ) যদি স্যাৎ (যদি হয়), সঃ (সে) ন মোক্ষাহঃ (মোক্ষযোগ্য নহে, মুক্তিলাভযোগ্য নহে) বিজ্ঞেয়ঃ (জানিবে), অসৌ (সেই পুরুষ) ব্রহ্মণা (ব্রহ্ম-কর্তৃক) ধুবম্ (নিশ্চিত) বাস্তঃ (কৃতবমন, ত্যক্ত) ॥ ১৪

অনুবাদ । যদি আত্মজ্ঞ পুরুষের ত্যাগ কিংবা গ্রহণ থাকে, তবে সে মোক্ষলাভের যোগ্য নহে, ইহা জানিবে, [কারণ] সে নিশ্চিত ব্রহ্মকর্তৃক পরি-
ত্যক্ত হইরাছে • ॥ ১৪

তাৎপৰ্য্য—বাস্তবতার অর্থবসনকৃত বস্ত্র । ব্রহ্ম কর্তৃক বাস্ত বলিলে বুঝায়,—যেমন বাস্ত কেহ গ্রহণ করে না সেইরূপ ব্রহ্মকর্তৃক পরিত্যক্ত হইরাছে, অর্থাৎ সে ব্রহ্মকে জানিতে পারে নাই । অথবা—সে ব্রহ্মের যথো প্রবেশ করিয়াছিল, কিন্তু বাস্তের দ্বারা বাহিরে আসিয়া পড়ি-
য়াছে । সে, কোন বস্ত্র গ্রহণ কিংবা ত্যাগ করে, বুঝিতে হইবে, সে প্রকৃত ব্রহ্মজ্ঞ নহে, তাহার
পর্যাপ্ত জ্ঞান থাকিতে পারে ।

টীকা । যঃ পুনরুজ্জ্বলোহপি কার্যবান্ জাং স ন সম্যগ্‌দর্শোতি তং
নিদ্রতি । আত্মজ্ঞস্যাপীতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ১৪

সাদিত্যং হি জগৎপ্রাণস্তস্মাহ্নিশৈব বা ।

প্রাণজস্যাপি ন স্যাতাং কুতো ব্রহ্মবিদোহদ্বয়ে ॥ ১৫

পদান্বয় । হি (যেহেতু) সাদিত্যম্ (সূর্যাসংহিত) জগৎ (পৃথিবী)
প্রাণঃ (প্রাণ, হিরণ্যগর্ভ) তস্মাৎ (তজ্জনা, অতএব) প্রাণজস্ত অপি (আমি
প্রাণ—এইরূপে প্রাণোপাসকের ও) অহঃ (দিবা) নিশা এব বা (কিংবা
রাত্রি) ন স্যাতাং (নাই), ব্রহ্মবিনঃ (ব্রহ্মজ্ঞানীর) অদ্বয়ে (অদ্বিতীয় স্বরূপে)
কুতঃ (কোথা হইতে) [স্যাতাং= থাকিবে] ॥ ১৫

অনুবাদ । যেহেতু সূর্য্যযুক্ত জগৎ হিরণ্যগর্ভ স্বরূপ, সূতরাং প্রাণো-
পাসকের দিন কিংবা রাত্রি নাই, ব্রহ্মজ্ঞের অদ্বিতীয় স্বরূপে কোথা হইতে
থাকিবে * ॥ ১৫

টীকা । ‘অনাগতাস্তু য়ে পূর্কাননকত্রাস্ত পশ্চিমাং । সন্ধ্যাং নোপাসতে বিপ্রা-
স্তে কথং ব্রাহ্মণাঃ স্মৃতাঃ । ইতি স্মৃতে ব্রহ্মবিদো হি বিপ্রস্ত সন্ধ্যাবন্দনমস্তু কার্য-
নিত্যাশক্য কৈশ্বতিকত্বায়েন নিরাকরোতি—সাদিত্যমিতি । সাদিত্যঃ সূর্য্যাসং-
হিতমিদং জগৎ সর্ব্বং হি বস্মাৎ প্রাণো হিরণ্যগর্ভঃ তস্মাৎ প্রাণজস্যাপি
প্রাণোহহমস্মীতি প্রাণাঅভাবমাপন্নস্তাপ্যুপাসকস্যোতি যাবৎ । অহ্নিশৈব বা
নস্যাতাং । উদয়াগময়রহিতসূর্য্যরূপস্মাৎ তস্যাহোরাত্রে ন স্যাতাং ইত্যর্থঃ । তথাচ
‘শ্রুতিঃ ন হ বা অস্মা উদেতি ন নিম্নোচতি স কৃদ্বিবা হৈবাতৈশ্চ ভবতি’ ইতি । তথাচ
প্রাণজস্যাপি প্রাণবিদোপি ভেদদর্শিনো বদ্যহ্নিশৈব ন স্যাতাং তদাস্য ব্রহ্মবিদো
মুখ্যব্রহ্মভূতস্যাধ্বয়ে সর্ব্বদৈতান্তাসরহিতে স্বরূপে সতি তে কুতঃ স্যাতাং ন
কুতোহপীতি কালভেদদশনাতাবাদেব তন্নিষত্তকর্তব্যাতাব ইত্যর্থঃ ॥ ১৫

ন স্মরত্যাঅনো হ্যাত্মা বিস্মরেদ্বাপ্যলুপ্তচিৎ ।

মনোহপি স্মরতীত্যেতজ্ জ্ঞানমজ্ঞানহেতুজম্ ॥ ১৬

* তাৎপর্য্য—প্রাণ, সূক্ষ্মাত্মা, হিরণ্যগর্ভ পদ্যায়শব্দ । বাহ্যায় ‘আমি প্রাণ’ এইরূপে
প্রাণকে আত্মা ভাবিয়া উপাসনা করেন, তাহাযেই দিবা বা রাত্রি থাকে না, কারণ সূর্য্যাসংহৃত
জগৎ প্রাণস্বরূপ, যখন প্রাণোপাসকের দিবা বা রাত্রি নাই; তখন মুখ্য ব্রহ্মজ্ঞানী
থাকিবে না, ইহা নিশ্চিত ; সূতরাং সেই কালনিষিদ্ধক কর্তব্য কিছুই নাই ।

পদাঙ্কয় । হি (যেহেতু) আত্মা (আত্মা, স্বরূপ) আত্মনঃ (আত্মাকে) ন অরতি (অরণ করেন না) বিশ্বয়েৎ বাপি (বিশ্বতও হন না, ভুলিয়াও যান না) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অনুপ্তচিৎ (আত্মার চৈতন্ত নুপ্ত হয় না) [মনঃ অরণ করে এ কথাও বলিতে পার না] মনঃ অপি (মনঃ ও) অরতি (অরণ করেন) ইতি ঐতজ্জ্ঞানম্ (এইরূপ জ্ঞান) অজ্ঞানহেতুজম্ (অজ্ঞান-কারণ-জন্ম) ॥ ১৬

অনুবাদ । আত্মা আত্মাকে অরণ করেন না, আত্মাকে বিশ্বতও হন না, কারণ আত্মা অনুপ্ত চৈতন্তস্বরূপ । মনঃ আত্মাকে অরণ করে এরূপজ্ঞান— অজ্ঞানরূপ কারণজন্ম * ॥ ১৬

টীকা । ব্রহ্মবিদো বাচ্যক্রিয়াহভাবেহপি ‘সন্ধাং সমাধাবাশ্রয়চরৎ’ ইতি ক্রতেঃ শাস্ত্রনি বিশ্বতিং পরিত্যজ্য মোক্ষায় শ্রুতিঃ কর্তব্যোভ্যত আহ— ন অরতীতি । অরতিঃশোগাৎ যস্মৈ দ্বিতীয়ার্থে, অরণবিশ্বরণয়োরাভাবে হেতুঃ—অনুপ্তচিদিতি । বদাশক্যত্বানাত্মনঃ অরণং বিধাতুং ন যুক্তং তর্হি তদ্ব- জ্ঞানাদ্ উক্তমাবির্ভাবতিরোভাবাদিবিকারশাস্ত্রে মন এবাত্মনঃ অরেনিতি বিধিঃ প্রাদিত্যত আহ—মনোহপীতি । মনসোহচেতনত্বাৎ অর্থাভাসুপগন্তেন্মনঃ অরতীতি জ্ঞানমপ্যজ্ঞানহেতুজম্ অবিবেকবিলসিতমিত্যর্থঃ । তথা চ সমাগ- ব্রহ্মবিদ আশ্রয়ব্যাতিরেকেণ মনঃ পশ্যত সন্ধাং সমাধাবিতি বিধিঃ ন সমাগ ব্রহ্মবিদ ইতি ভাবঃ ॥ ১৬

জাতুজ্ঞেয়ঃ পরো হ্যাত্মা মোহবিদ্যাকল্লিতঃ শ্রুতঃ ।

অপোঢ়ে বিদ্যায়া তস্মিন্ রজ্জ্বাং সর্প ইবাঙ্কয়ঃ ॥ ১৭

পদাঙ্কয় । [যদি] পর আত্মা (পরমায়া) জাতুঃ (জাতার) জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞানের বিষয়), হি (নিশ্চিত) যঃ (পরমায়া) অবিকাকল্লিতঃ (অজ্ঞানের দ্বারা কল্লিত) শ্রুতঃ (কথিত হয়) তস্মিন্ (তাহা, পরম-জ্ঞেয়াদি) বিদ্যায়া (আয়জ্ঞানদ্বারা) বাধিতে (বাধিত হইলে, নাশপ্রাপ্ত হইলে) রজ্জ্বাম্ সর্পঃ ইব (রজ্জুতে সর্পের দ্বারা, রজ্জুজ্ঞান দ্বারা সর্প বাধিত হইলে যেমন রজ্জু অবশিষ্ট থাকে, সেইরূপ) অঙ্কয়ঃ (অধিতীয়) [ভবতি=হয়] ॥ ১৭

অনুবাদ । [যত্নপি আত্মা অনুপ্তচৈতন্তস্বরূপ বলিয়া আত্মাকে অরণ

* তাৎপৰ্য—শ্রুতিপ্রভৃতি চেতনের দ্বারা, মনঃ অচেতন, স্বকরাং তাহার অর্থাৎ অসমর্থক ।

করেন বটে, তথাপি পরমাত্মাকেও স্মরণ করেন,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যদি পরমাত্মা জ্ঞাতার জ্ঞানবিষয় হন, তাহা হইলে তিনি অবিদ্যাকল্পিত হইতে পারেন। যেমন রজ্জুজ্ঞান দ্বারা সর্প বাধিত হইলে একমাত্র রজ্জু অবশিষ্ট থাকে, সেইরূপ আত্মজ্ঞান দ্বারা পরম জ্ঞেয়কে প্রভৃতি বাধিত হইলে অদ্বিতীয় আত্মাই বিদ্যমান থাকেন * ॥ ১৭

টীকা। বদাপ্যাত্মাহলুপ্তিৰূপত্বান্নানং স্মরতি তথাপি পরমাত্মানং স্মরে-
দেবেত্যাশঙ্ক্যাহ—জ্ঞাতুরিতি। যদি পরমাত্মা জ্ঞাতৃজ্ঞেয়ো বিষয়ঃ সাত্তদা সোহ-
বিদ্যাকল্পিতঃ স্বাজ্ঞানকল্পিতো হি নিশ্চিতঃ স্মৃতো জ্ঞাতো বিদ্বদ্ভির্জ্ঞানবিষয়স্য
রজ্জুসর্পবদবিদ্যাকল্পিতত্বনিয়মাৎ স আত্মৈব ন ভবতীত্যর্থঃ। তথা চ তস্মিন্
আত্মনঃ পরমজ্ঞেয়ত্বাদিকে বিদ্যয়া আত্মবিদ্যয়াহপোঢ়ে বাধিতে সতি জ্ঞাতৃজ্ঞেয়-
বিভাগাতাবাদবশং এবাত্মা ভবতীত্যর্থঃ। তত্র দৃষ্টান্তো রজ্জ্বাং সর্প ইবেতি। যথা
রজ্জুবিদ্যয়া সর্পে বাধিতে রজ্জুরেবাবশিষ্টাত্তে তদ্বিতীত্যর্থঃ ॥ ১৭ ॥

কর্তৃকর্গফলাভাবাৎ সবাহ্যভাস্তরং হ্রজম্।

মমাহং বেত্তি যো ভাবস্তস্মিন্ কস্ম কুতো ভবেৎ ॥ ১৮

পদানুব্রয়। কর্তৃকর্গফলাভাবাৎ (কর্তৃপ্রভৃতি কারক, ক্রিয়া এবং ফলের
অভাববশতঃ) হি (যেহেতু) সবাহ্যভাস্তরম্ (বাহ্য ও অভ্যন্তরের সহিত বর্ত্ত-
মান) হ্রজম্ (জন্মরহিত) [অ অস্বরূপ] । অতঃ—অতএব] তস্মিন্ (তাহাতে
সেই আত্মাতে) মম (আমার) অহং বা (কিংবা আমি) ইতি (এইরূপ) যঃ
(যে) ভাবঃ (প্রতিভাস) কস্ম (কাহার) কুতঃ (কি হেতু) ভবেৎ (হইবে,
অর্থাৎ হয় না) ॥ ১৮

অনুবাদ। যেহেতু কর্তা, ক্রিয়া এবং ফলের অভাববশতঃ বাহ্য ও অভ্য-
ন্তরের সহিত বর্ত্তমান, জন্মরহিতই আত্মার স্বরূপ, অতএব আত্মাতে ‘অহং মম’
ইত্যাদি রূপ প্রতিভাস কোথা হইতে হইবে ? ॥ ১৮

টীকা। প্রত্যগাত্মনো বস্তুতোহদ্বিতীয়ত্বেহপি তস্মিন্ মমাহমিত্যাदि-সংসার-
প্রতিরূপাৎ তন্নিবৃত্তয়ে ‘কস্মপি কৰ্ত্তব্যঃ ভবিষ্যতীত্যত আ—কর্তৃকর্মেতি।

* তাৎপৰ্য্যঃ—যে সমস্ত বস্তু জ্ঞাত-র বিষয়, তাহা অবিদ্যাকল্পিত, পরমাত্মা যদি জ্ঞেয়—জ্ঞান-
বিষয় হ'ল, তবে অবিদ্যাকল্পিত অর্থাৎ মিথ্যা হওয়া পড়েন, সুতরাং আত্মাতে জ্ঞেয়ত্বাদি কল্পিত,
আত্মার তত্ত্বজ্ঞান হইলে সে সমস্ত বাধিত হইয়া যায়।

কর্তৃকর্মফলভেদাভাবাৎ সবাধ্যাভ্যন্তরমজ্ঞমেবায়ম্বরূপং হি যতো তন্নিরাশ্রয়নি
মমাহমিত্যাদিক্রূপো যো ভাবঃ প্রতিভাসঃ স কস্য ভবেৎ কুতো বা হেতোর্ভবেৎ ?
ন ভবেদেবেতি যোক্তব্যং । তস্মাৎ তজ্জ্ঞানোৎপত্তেঃ প্রাগেব সর্বকর্তব্যতা
নোক্তমিতি ভাবঃ ॥ ১৮

আত্মা হ্যাশ্মীয় ইত্যেষ ভাবোঃ বিজ্ঞাপকশ্লিতঃ ।

আত্মৈকত্বে হ্যসৌ নাস্তি বীজাভাবে কুতঃ ফলম্ ॥ ১৯

পদাশ্রয় । আত্মা (আত্মা) আশ্মীয় (আশ্রয়স্বকীয়) ইতি এবঃ (এইরূপ)
ভাবঃ (প্রতিভাস) অবিজ্ঞাপকশ্লিতঃ (অজ্ঞানবিলসিত) হি (নিশ্চিত), হি
(যেহেতু) আত্মৈকত্বে (আত্মার একত্ব জ্ঞাত হইলে) অসৌ (এই) ভাবঃ
(প্রতিভাস) নাস্তি (নাই), বীজাভাবে (কারণের অভাব হইলে) ফলম্
(ফল, কার্য) কুতঃ (কোথা হইতে হইবে, অবিজ্ঞাই কারণ, কিহ অবিজ্ঞা-
রূপ কারণ নাশে আত্মা আশ্মীয়াদি কার্য হইতে পারে না) ॥ ১৯

অনুবাদ । দেহাদি আত্মা, আশ্মীয় সুখাদি—এইরূপ ভাব অবিজ্ঞাবশতঃ
হইয়া থাকে, আত্মার একত্ব জ্ঞাত হইলে এই সকল ভাব থাকে না, কারণের
অভাবে কার্য কোথা হইতে সম্ভব হইবে ॥ ১৯

টীকা । আত্মবিদো দেহাদাবহকারমমকারাভাবে হেতুমাহ—আত্মা হ্যাশ্মীয়
ইতি । আত্মৈকত্বে জ্ঞাতে সতীতি শেষঃ ॥ ১৯

দ্রষ্টৃ শ্রোতৃ তথা মন্তৃ বিজ্ঞাত্রেব তদক্ষরম্ ।

দ্রষ্ট্রাণ্যন্যন তদ্ বস্মাৎ তস্মাদ্ দ্রষ্ট্রাহমক্ষরম্ ॥ ২০

পদাশ্রয় । দ্রষ্টৃ (দ্রষ্টা) শ্রোতৃ (শ্রোতা) তথা (সেইরূপ) মন্তৃ (মন্তা,
মননকর্তা) বিজ্ঞাতৃ এব (বিজ্ঞাতাই) তদ্ অক্ষরম্ (সেই অক্ষরস্বরূপ,
সর্বাধিষ্ঠান ব্রহ্মস্বরূপ), বস্মাৎ (যেহেতু) তৎ (সেই) দ্রষ্ট্রাদি (দ্রষ্টৃ-শ্রোতৃ-
প্রভৃতি) অন্যৎ ন (ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে) তস্মাৎ (তজ্জ্ঞাত) অহম্ (আমি)
দ্রষ্ট্রা (দ্রষ্টৃস্বরূপ) অক্ষর (ব্রহ্ম) ॥ ২০

অনুবাদ । দ্রষ্টৃ, শ্রোতৃ, মন্তৃ, ও বিজ্ঞাতৃই অক্ষর-ব্রহ্মের স্বরূপ, যেহেতু
দ্রষ্টৃ প্রভৃতি ব্রহ্ম হইতে ভিন্ন নহে, অতএব আমি দ্রষ্টৃস্বরূপ অক্ষর ব্রহ্ম ॥ ২০

টীকা । কেন প্রমাণেন তদাত্মকত্বং জ্ঞাতুং শক্যমিত্যপেক্ষায়াং বেদান্ত-
প্রমাণবলাদিত্যাহ—দ্রষ্টৃশ্রোতৃপ্রভৃতি দ্বাভ্যাম্ । বদ্যদ্রষ্টৃ শ্রোতৃ মন্তৃ বিজ্ঞাতৃ

প্রসিদ্ধং প্রত্যগ্ৰূপং তদক্ষরমেব সর্বাধিষ্ঠানং ব্রহ্মৈবেতি যোজনী । তথা চ শ্রুতিঃ
অক্ষরং প্রকৃত্য 'অদৃষ্টং দ্রষ্টৃ শ্রুতং শ্রোতৃ অমতং মন্তৃ অবিজ্ঞাতং বিজ্ঞাতৃ' ইতি ।
তথা 'নান্দততোহস্তি দ্রষ্টৃ, নান্দততোহস্তি শ্রোতৃ, নান্দততোহস্তি বিজ্ঞাতৃ' ইত্যাক্ষর-
বাক্যার্থমাহ—দ্রষ্টৃাদৌতি । তদ্ দ্রষ্টৃাদিপ্রত্যাক্ষররূপং তস্মাদক্ষরাৎ অন্তঃ
ন ভবতীত্যর্থঃ । যস্মাদেবমবিষয়হৃতমেবাদ্বয়মাত্মত্বং শ্রুতিসিদ্ধং তস্মাৎ দ্রষ্টৃাহমক্ষর-
মিত্যুপসংহারঃ ॥ ২০

স্বাবরং জঙ্গমমৈকৈব দ্রষ্টৃহাদিক্রিয়াযুতম্ ।

সর্বমক্ষরমেবাতঃ সর্বস্তাত্মাক্ষরং ত্বহম্ ॥ ২১

পদাণ্যয় । স্বাবরম্ (স্থিতিশীল, বৃক্ষ-পর্বতাদি) জঙ্গমং চ এব (এবং
গমনশীল-মনুষ্য-পশু-প্রভৃতি) দ্রষ্টৃহাদিক্রিয়াযুতম্ (দ্রষ্টৃত্ব, শ্রোতৃত্ব প্রভৃতি-
ক্রিয়াযুক্ত), অতঃ (এই নিমিত্ত) সর্বম্ (সমস্ত বস্তু) অক্ষরম্ এব (অক্ষর-
ব্রহ্মরূপই), অহং তু (কিন্তু আমি) সর্বস্ত (সকলের) আত্মা (আত্মা) অক্ষরঃ
(ক্ষররহিত, ব্রহ্ম) ॥ ২১

অনুবাদ । স্বাবর এবং জঙ্গম, দ্রষ্টৃত্ব শ্রোতৃত্ব-প্রভৃতি ক্রিয়াযুক্ত, অতএব
সমস্তই অক্ষর—ব্রহ্মরূপই; অতএব আমি সকলের আত্মা অক্ষররূপ ॥ ২১

টীকা । প্রত্যগায়নোহক্ষরব্রহ্মাত্মত্বেহপি কথমবয়বাসিকিরিত্যাশঙ্ক্য 'এত-
ন্নিম্নং ধবক্ষরে গার্গ্যাকাশ ওতশ্চ শ্রোতশ্চ' ইতি শ্রুত্যাৰ্থং বদন্ অবয়বাত্মকং সাধ-
য়তি—স্বাবরমিতি । উপাধিরূপহিতমুপাধ্যাধারশ্চেতি সর্বমক্ষরমেবাতোহহম-
ক্ষরং সর্বস্তাত্মাক্ষররূপং ন মদন্যৎ কিমপ্যন্তৌ ত্যর্থঃ ॥ ২১

অকার্য্যশেষমাত্মানমক্রিয়াত্মক্রিয়াকলম্ ।

নির্গমং নিরহঙ্কারং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি ॥ ২২

পদাণ্যয় । যঃ (যিনি) অকার্য্যশেষম্ (কার্য্যের অঙ্গ নহে) অক্রিয়াত্ম-
ক্রিয়াকলম্ (ক্রিয়াস্বরূপ কিংবা ক্রিয়াকলস্বরূপ নহে) নির্গমম্ (মমত্ববিহীন)
নিরহঙ্কারম্ (অহঙ্কারশূন্য) আত্মানম্ (আত্মাকে) যঃ (যিনি)
পশ্যতি* (দেখেন, প্রত্যক্ষ করেন) সঃ (তিনি) পশ্যতি (দেখেন,
সম্যক্ জানেন) ॥ ২২

অনুবাদ । যিনি কার্য্যের অঙ্গ নহেন, যিনি ক্রিয়া কিংবা ক্রিয়াকলস্বরূপ

নহেন, যিনি মমকারবিহীন এবং অহঙ্কারশূন্য—এবংবিধ আত্মাকে যিনি দেখেন, তিনিই প্রকৃত আত্মসাক্ষাৎকার করেন ॥ ২২

টীকা । স্বাবরাদি সর্বমক্ষরমিত্যুক্তে সপ্রণয়মেবাকরমাত্ম্যেতি প্রতিভাগশব্দাং বারয়মাগমিকমাত্মজ্ঞানং ফুটয়তি—অকার্য্যশেষমিত্যিতি । অকার্য্যশেষমকর্তৃত্বম্ । তত্র হেতুঃ—অক্রিয়াত্ম্যেতি । ক্রিয়াস্বরূপতৎকলবিলক্ষণমিত্যর্থঃ । ক্রিয়া-তৎকল-সংসর্গশূন্যমিত্যিতি বা । কুতো যতো নিশ্চয়ঃ, তদপি কুতো; যতো নিরহঙ্কারম্ এবং-বিদ্যমানং যঃ সম্যক্ পশ্যতি স এব তদ্বদণীত্যর্থঃ ॥ ২২

মমাহঙ্কারবত্বেচ্ছাঃ শূন্যা এব স্বভাবতঃ ।

আত্মনীতি যদি জ্ঞাতমাদ্বয়ং স্বস্থাঃ কিমোহিষ্টৈতঃ ॥ ২৩

পদানুব্রূ । আত্মনি (আত্মাতে) মমাহঙ্কারবত্বেচ্ছাঃ (মমকার, অহঙ্কার, প্রযত্ন, ইচ্ছা) স্বভাবতঃ (স্বাভাবিক) শূন্যা এব (শূন্যই, অভাবই) ইতি (ইহা) যদি (যদি) জ্ঞাতম্ (অবগত হইয়া থাকে) [তর্হি=তাহা হইলে] স্বস্থাঃ (শান্তচিত্ত হইয়া) আদ্বয়ম্ (অবস্থান কর) ইষ্টৈতঃ (চেষ্টা কর্ম দ্বারা) কিম্ (কি ফল হইবে অর্থাৎ কিছু ফল হইবে না) ॥ ২৩

অনুবাদ । আত্মাতে মমকার, অহঙ্কার, যত্ন ইচ্ছা স্বভাবতঃ নাই,—যদি এইরূপ জানিয়া থাক, তবে শান্তচিত্ত হইয়া অবস্থান কর, কর্ম দ্বারা কি হইবে ? ॥ ২৩

টীকা । আত্মবিদোহঙ্কারাশ্চভাবাদকর্ম্মশেষবশুস্তং প্রপঞ্চরাস্তস্য কৃতকৃত্য-তামাহ—মমাহঙ্কারেতি । আত্মনি স্বভাবতঃ শূন্যা এবাবিদ্যাপ্রযুক্তদেহাভি-মানং “বিনা ন সত্তীত্যর্থঃ । হে মুমুক্শো যদ্যেবং জ্ঞাতং তর্হি স্বস্থা নির্বাণাঃ সন্ত আদ্বয়ং তিষ্ঠত কিমোহিষ্টৈতঃ কর্ম্মভিঃ কৃত্যং, জ্ঞানেনৈব কৃতকৃত্যাহং কর্ম্মণাক্ষ-অনধিকৃতকৃতানাং বিকলত্বাচ্চেত্যর্থঃ ॥ ২৩

যোহহং-কর্ত্তারমাত্মানং তথা বেত্তারমেব চ ।

বেত্তি নাত্মজ্ঞ এবাসৌ যোহন্যথাজ্ঞঃ স আত্মবিৎ ॥ ২৪

পদানুব্রূ । যঃ (যে) আত্মানম্ (আত্মাকে) অহং-কর্ত্তারম্ (অহঙ্কার-কর্ত্তা) তথা (সেইরূপ) বেত্তারম্ এব চ (এবং জ্ঞাতা বলিয়া) বেত্তি (জানে) অসৌ (সে) আত্মজ্ঞ এব ন (আত্মবিৎ নহে), অন্যথাজ্ঞঃ (অন্যথা যিনি জানেন

অর্থাৎ আত্মাকে অকর্তা, অভোক্তা বলিয়া যিনি জানেন) সঃ (তিনি) আত্মবিৎ (আত্মজ্ঞ) ॥ ২৪

অনুবাদ । যে আত্মাকে অকর্তা এবং জ্ঞাতা বলিয়া জানে, সে প্রকৃত আত্মজ্ঞ নহে, যিনি আত্মাকে অগ্ৰথাক্রমে অর্থাৎ অকর্তা, অজ্ঞাতা, অভোক্তা বলিয়া জানেন, তিনি ষথার্থ আত্মবিৎ ॥ ২৪

টীকা । দেহান্তিরিক্কাশ্চজ্ঞানবতঃ সর্বেষু পারলৌকিককর্ম্মস্বধিকার-
ভূপগমাদস্ত্যাবিনোহপি সফলং কর্ম্মেত্যাশঙ্ক্য তস্তাস্মত্তত্ত্ববিশ্বমেব নাতৌত্যাহ—
যোহহংকর্ত্তারমিতি । কন্তুর্হি আত্মবিদিতাত আহ—যেহংগতাজ্ঞ ইতি ।
যোহংকর্ত্তারমজ্ঞাতারমভোক্তাৎকাশ্চানং জানাতি স আত্মতত্ত্ববিদিতার্থঃ ॥ ২৪

যথান্যত্রেহপি তাদাত্ম্যং দেহাদিস্মারনো মতম্ ।

তথা কর্ত্তুরবিজ্ঞানাৎ ফলকর্ম্মাত্মতাত্মনঃ ॥ ২৫

পদার্থায় । যথা (যেমন) অন্তরে অপি (দেহাদি হইতে আত্মার ভিন্ন
হইলেও) দেহাদিসু (দেহ প্রভৃতিতে) আত্মনঃ (আত্মার) তাদাত্ম্যম্ (তাদাত্ম্য-
ধ্যাস) মতম্ (ইতি), তথা (সেইরূপ) অকর্ম্মঃ (অকর্ত্তার) অবিজ্ঞানাৎ
(অজ্ঞানবশতঃ) আত্মনঃ (আত্মার) ফলকর্ম্মাত্মতা (ক্রিয়াফলের কর্ম্ম-
স্বরূপতা) ॥ ২৫

অনুবাদ । যেমন দেহাদি হইতে আত্মা ভিন্ন হইলেও দেহাদিতে আত্মার
তাদাত্ম্য (অভেদ), অধ্যাস প্রযুক্ত শ্রুত হইয়া থাকে, সেইরূপ আত্মা অকর্ত্তা
অভোক্তা—এরূপ জ্ঞান না থাকায় আত্মার ফলকর্ম্মতা নিক্ক হয় ॥ ২৫

টীকা । কিমিতি কর্ত্তাদ্যেতি জানতো নাত্মবিশ্বমাত্মন্তেব কর্ত্ত্বাদিপ্রতিভাসা-
দিত্যাশঙ্ক্য কর্ত্ত্ববিবেকনিবন্ধনোহয়ং ভ্রম ইত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—যথান্যত্রেহপীতি ।
যথা পরমার্থতো দেহাদিভ্যোহন্তরেহপ্যাশ্রয়ন্তেমু তাদাত্ম্যানাধ্যাসিকং মতমিষ্টং,
তথাহংকর্ত্তুরভোক্তুরবিজ্ঞানাদাত্মনঃ ফলকর্ম্মাত্মতা মোক্ষকর্ত্ত্বাত্মতা মতা । যথা
স্থলদেহাদ্যনোরভেদাধ্যাসান্ মনুষ্যভাণ্ডভিনানন্তথাহংকারপ্রধানলিঙ্গদেহাবিবেকাৎ
কর্ত্ত্বাভ্যন্তরীণমাত্মো মিত্যা বুদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ২৫

দৃষ্টিঃ শ্রুতিমতিজ্ঞাতিঃ স্বপ্নে দৃষ্টো জটনৈঃ সদা ।

তাসামাত্মস্বরূপত্বাদতঃ প্রত্যক্ষতাত্মনঃ ॥ ২৬

পদার্থায় । দৃষ্টিঃ (দর্শন) শ্রুতিঃ (শ্রবণ) মতিঃ (মনন) জ্ঞাতিঃ (জ্ঞান)

জটেনঃ (জনগণকর্তৃক) সনা (সর্কদা) স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) দৃষ্টা (দৃষ্ট হয়) ।
তামাম্ (তাহাদের, দৃষ্টি প্রভৃতির) আত্মস্বরূপত্বাৎ (আত্মস্বরূপত্ব বশতঃ), অতঃ
(অতএব) আত্মনঃ (আত্মার) প্রত্যক্ষতা (প্রত্যক্ষত্ব) ॥ ২৬

অনুবাদ । জনসমূহ স্বপ্নাবস্থায় সর্কদা দর্শন, শ্রবণ, মনন, ও জ্ঞান উপ-
লব্ধি করিয়া থাকে, কারণ দর্শন প্রভৃতি আত্মস্বরূপ ; অতএব আত্মার প্রত্যক্ষত্ব
সিদ্ধ হইল ॥ ২৬

টীকা । নবঃংকারৈশ্চ বায়ুশ্চাৎ কথমত্কারাণ্যনোরবিবেক ইত্যুচ্যত ইত্যুত
আহ—দৃষ্টিরিতি । দৃষ্টাদিন্দ্রিয়ৈশ্চকরা দিবাক'য়ঃকরণবৃত্তয়ো নির্দিষ্টস্তে ।
তাস্তমদেব স্বপ্নে জটেন দৃষ্টাঃ, সাত্ত্বিকসাত্ত্বিকরণশ্চ স্বপ্নে বেদ্যাকারত্বাৎ
তদ্বেদিতাতঃ সাক্ষী সিদ্ধ ইত্যভিপ্রায়ঃ । কিন্তু তামাং দৃষ্টাদিন্দ্রিয়ানাং আত্মস্বরূপত্বাদিতি ।
অর্থমর্থঃ—স্বপ্নে সর্কদিত্য অতঃকরণত্ব অস্তিত্বমাত্রত্বা আত্মত্বমত্যাৎ আত্ম-
নশ্চানন্তমত্যাৎ স্বতন্ত্রত্বাদিত্যাপরোক্ষচিন্মাত্রত্বা অবভাসমানত্বাদি বৃত্তাস্তঃকরণাৎ
অত্কারাদিরূপাদিঅনো বাহিরেরকসিদ্ধি'বর্তি । যত এবমত আত্মনঃ প্রত্যক্ষতা
সাক্ষিমায়েণ স্বয়ং প্রকাশমানত্বম্ নিত্যাংপনোক্ষব্রহ্মরূপত্বা সিদ্ধেত্যর্থঃ ॥ ২৬

পরলোকভয়ং যশ্চ নাস্তি মৃত্যুভয়ং তথা ।

তস্মাদ্ভক্তস্য শোচ্যাঃ স্মৃঃ সব্রহ্মেন্দ্রা অপীশ্বরঃ ॥ ২৭

পদার্থ । যশ্চ (বাহার) পরলোকভয়ম্ (পরলোকে ভয়) ন অস্তি
(নাই) তথা (সেইরূপ) মৃত্যুভয়ম্ (মরণ ভয়) [ন অস্তি = নাই], তস্মা
(সেই) আত্মভক্ত্য (আত্মভক্ত পুরুষের) সব্রহ্মেন্দ্রা ঈশ্বরো অপি (ব্রহ্মা, ইন্দ্র সহ
বর্তমান ঐশ্বর্য সম্পন্ন দেবগণও) শোচ্যাঃ (শোচনীয়) স্মৃঃ (হয়) ॥ ২৭

অনুবাদ । বাহার পরলোক ভয় নাই এবং মৃত্যু ভয় নাই, সেই আত্মভক্ত
পুরুষের ব্রহ্মা ইন্দ্র প্রভৃতি—শোচনীয় হয় * ॥ ২৭

টীকা । এবমশেষপ্রমাণে সাক্ষিভূততয়া প্রত্যগাত্মনো ব্রহ্মত্বাপাদনে লাভঃ
দর্শয়ন্ যোহন্তথাভ্যঃ স আত্মবিদিতাত্মোক্তমাত্মবিষয়ং স্পষ্টীকরোতি—পরলোক-
ভয়মিতি । যশ্চ পরলোকভয়ং পরলোকনিমিত্তং ভয়ং 'কিমহং সাধু নাকরবং
কিমহং পাপমকরবম্' ইত্যাদিরূপং নাস্তি 'নৈনং কৃতাকৃত্যে তপত' ইতি শ্রুতেঃ ।
তথা যস্মা মৃত্যুভয়ং মরণভয়ং নাস্তি 'ন জীবো যিম্র্যত' ইতি শ্রুতেঃ । আত্মবাস্তি-

* তাৎপর্য—আত্মভক্তের নিকট ইন্দ্র, হিরণ্যগর্ভ প্রভৃতিও শোচ্য হ'ন, কারণ আত্মভক্ত
তাবেন, ইহারা যখন ঐশ্বর্যে মত্ত, মৃত্যুর আতঙ্কান লাভ করিয়া প্রহৃত হইতে পারে নাই ।

বিস্তৃত দ্বিতীয়স্যা দর্শনাৎ, দ্বিতীয়দর্শননিমিত্তং হি ভয়ং 'দ্বিতীয়াদৃষ্টে ভয়ং ভবতি' ইতি ক্রতেঃ । তস্মাৎ তস্য ব্রহ্মেন্দ্রিয়াণি জ্ঞানৈশ্বর্যাসম্পন্নতয়া দৈশ্বর্যমপি শোচ্যাঃ শোচনীয়ম্ স্মারহো এতে ঐশ্বর্যাসক্ততয়া ব্যাঘ্রাঃ কথং স্বহাঃ স্মারিতি । তস্মাদ্ যঃ পরলোকমরণনিমিত্তব্যাঘ্রতাং হেতুং কারাদিশূন্যতয়া ব্রহ্মনিষ্ঠঃ স এবাশ্রয়িং ন বিপরীত ইতি সিদ্ধম্ ॥ ২৭

ঈশ্বরত্বেন কিং তস্মাৎ ব্রহ্মেন্দ্রত্বেন বা পুনঃ ।

তৃষ্ণা চেৎ সর্বতশ্চিন্না সর্বদৈন্তোদ্ভবাঃ শুভা ॥ ২৮

পদান্বয় । তস্মাৎ (তাঁহার, আত্মজের) ঈশ্বরত্বেন (ঈশ্বরত্ব দ্বারা) কিম্ (কি ফল) পুনঃ (বারংবার) বা (কিংবা) ব্রহ্মেন্দ্রত্বেন (ব্রহ্মত্ব ও ইন্দ্রত্ব দ্বারা) [কিম্ = কি প্রয়োজন], বদ (যত্নপূর্ণ) সর্বদৈন্তোদ্ভবা (যাহা হইতে সমস্ত দীনতার আবির্ভাব হইয়াছে) অশুভা (অকল্যাণকারিণী) তৃষ্ণা (বাসনা) সর্বতঃ (সর্বতোভাবে) ছিন্ন (নষ্ট হয়) ॥ ২৮

অনুবাদ । যদি সমস্ত দীনতার কারণ অশুভ তৃষ্ণা সর্বতোভাবে নষ্ট হইয়া থাকে, তাহা হইলে তাঁহার ঈশ্বরত্ব, ব্রহ্মত্ব কিংবা ইন্দ্রত্ব কি প্রয়োজন * ॥ ২৮

টীকা । ব্রহ্মেন্দ্রাদিভাবস্ত সর্বৈঃ প্রার্থ্যমানত্বাৎ কথং শোচাতেতাদ্যক্য ব্রহ্মাশ্রয়ানা দুর্কং ন কিমপি প্রার্থ্যমশীত্যাশয়েন।—ঈশ্বরত্বেনেতি । সর্বত্র দৈন্তস্যোদ্ভবো যস্তাঃ সা তথা অতএবাশুভা পাপপ্রবৃত্তিহারত্বাৎ সা তৃষ্ণা চেৎ সর্বতঃ সর্বাশ্রয়না সচ মূলে ন ছিন্নেত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—'যদা সর্বৈ প্রমুচ্যন্তে কামা বস্যা হুদি শ্রিতাঃ, অথ মর্ত্যোহিমূতো ভবত্যত্র ব্রহ্ম সমশ্রুতে' ইতি ॥ ২৮

অহমিত্যাভ্যুদীর্ঘা চ মমেত্যাভ্যুদীর্ঘাপি ।

অর্থশূন্যে যদা যস্য স আত্মজো ভবেৎ তদা ॥ ২৯

পদান্বয় । যস্য (যাহার) অহম্ টিতি (আমি—এইপ্রকার, আমি স্থল ইত্যাদিরূপ) বা চ মম ইতি আত্মদীর্ঘাঃ অপি (এবং যে আমার শরীর এইরূপ আত্মসম্বন্ধীয় বুদ্ধি) অর্থশূন্যে (প্রয়োজনশূন্য) যদা (যৎকালে) [স্যাভ্যাস্ = হয়] তদা (তৎকালে) সঃ (তিনি) আত্মজঃ (আত্মনিং) ভবেৎ (হন) ॥ ২৯

* তাৎপর্য—তৃষ্ণা থাকিলে কিরূপে প্রবৃত্তি করে ; তাহা হইতে সমস্ত দৈন্ত আবির্ভূত হয় । ঐশ্বর্য অজান কার্য, যাহার তৃষ্ণা অসম প্রাপ্ত হইয়াছে, তাঁহার নিকট ঐশ্বর্য বাস্তবতায় নাই ।

অনুবাদ । বীহার 'অহম্'—ইত্যাকার আত্মজ্ঞান এবং 'মম'—এইরূপ আত্মীয়বুদ্ধি প্রয়োজন শূন্য হয়, তখন তিনি আত্মজ্ঞ হ'ন ॥ ২৯

টীকা । 'নির্মমং নিরহঙ্কারঃ যঃ পশুতি স পশুতি' ইত্যুক্তং স্পষ্টৈরবাস্তবজ্ঞস্য লক্ষণমাহ—অহমিতীতি । যন্ত শাস্ত্রাচার্য্যানুগৃহীতস্য পদার্থস্বয়বিবেক-বতোহহং মমেতি চাত্মাত্মীয়বিষয়ধির্যো অর্থশূন্যে প্রয়োজনশূন্য বদা স্যাভ্যাম্ । তৎপ্রযুক্তব্যবহারহীনঃ পুমান্ বদা স্যাদিত্যর্থঃ তদা স আত্মবিভবঃ দেহাদৌ তদনুযুক্তে চ ব্যবহারকালেহপি পূর্ববৎ বস্তুত্বোন্মেষরহিততয়া আত্মমাত্রদর্শী সমাগাত্মবিদিত্যর্থঃ ॥ ২৯

বুদ্ধ্যাদৌ সত্যুপাধৌ চ তথা সত্যবিশেষতা ।

যশ্চ চেদাত্মনো জ্ঞাতা তশ্চ কার্য্যং কথং ভবেৎ ॥ ৩০

পদান্বয় । [জাগ্রৎস্বপ্নয়োঃ=জাগ্রৎকালে এবং স্বপ্নাবস্থায়] বুদ্ধ্যাদৌ (বুদ্ধিপ্রভৃতি) উপাধৌ সতি (উপাধি থাকিলে) তথা (সেইরূপ) [সুষুপ্তৌ=সুষুপ্তিকালে] অসতি চ (না থাকিলেও, বুদ্ধি প্রভৃতির অভাব ঘটিলেও) যস্য (যে) আত্মনঃ (আত্মার) অবিশেষতা (একরূপতা) চেৎ (যদি) জ্ঞাতা (অব-গত হয়) [তর্হি=তাহা হইলে] কার্য্যম্ (কার্য্য) কথম্ (কিরূপে) ভবেৎ (হইবে) ॥ ৩০

অনুবাদ । [জাগ্রৎকালে এবং স্বপ্নাবস্থায়] বুদ্ধিপ্রভৃতি উপাধি বিজ্ঞমান থাকিলে এবং [সুষুপ্তিকালে] উপাধির অভাব হইলে যিনি আত্মার একরূপতা অবগত হইরাছেন, তাঁহার কার্য্য কিরূপে থাকিবে ॥ ৩০

টীকা । ষট্শব্দেবমাশ্রয়জ্ঞানং বাক্যান্ডবতি তদা কৃতকৃত্যত্বায় তস্য কার্য্য-শেষতা সম্ভবতীতি প্রাপ্তকৃত্যকার্য্যশেষত্বঃ প্রপঞ্চয়তি—বুদ্ধ্যাদাবিতি । জাগ্রৎ-স্বপ্নয়ো বুদ্ধ্যাদাবুপাধৌ সতি তথা সুষুপ্তাবসতি চ যস্যাত্মনোহবিশেষতা চেৎ-জ্ঞাতা চেচ্ছব্দোহসন্দেহেহপি সন্দেহবচনো বেদান্তেই প্রমাণমিতিবৎ । তস্তাবিশে-ষাত্মজ্ঞস্য কার্য্যং কথং ভবেৎ ন কথঞ্চিদিত্যর্থঃ ॥ ৩০

* তাৎপৰ্য্য—দেহাদিতে আত্মবুদ্ধি 'অহং জ্ঞান' অর্থাৎ অহংবুল, অহংকৃণ, অহংস্বামী, অহংহুঃখী ইত্যাদি । আমার পুত্র, আমার কলত্র, আমার বিত্ত—এইরূপ মনসজ্ঞান, এই উক্তর জ্ঞান চলিয়া গেলে একান্ত আত্মবিৎ হইয়া থাকেন ।

† তাৎপৰ্য্য—আত্মা সর্বদাই অবিশেষ, কিন্তু উপাদিবশতঃ বিভিন্নরূপ প্রতীয়মান হয় । যদি জাগ্রৎ স্বপ্ন ও সুষুপ্তিকালে আত্মার অবৈলক্ষণ্য জ্ঞাত হইয়া থাকে, তবে আর কার্য্য থাকে না ।

প্রসঙ্গে বিমলে ব্যোমি প্রজ্ঞানৈকরসেহময়ে ।

উৎপন্নাত্মধিয়ো ক্রত কিমন্তু কার্যমিষ্যতে ॥ ৩১

পদান্বয় । ব্যোমি (আকাশ সদৃশ) প্রসঙ্গে (স্বাভাবিক দোষ রহিত)
বিমলে (আগন্তুক দোষরহিত) প্রজ্ঞানৈকরসে (একমাত্র জ্ঞানস্বরূপ) অধরে
(অধিতীয় ব্রহ্মে) উৎপন্নাত্মধিয়ঃ (যাঁহার আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে) [তত্ত্ব =
তঁহার] অন্তু (অন্ত) কিম্ (কি) কার্যম্ (কার্য) ইষ্যতে (ইষ্ট হইবে) [তৎ =
তাহা] ক্রত (বল) ॥ ৩১

অনুবাদ । আকাশ সদৃশ, স্বাভাবিকদোষরহিত, আগন্তুক দোষশূন্য
কেবলমাত্র জ্ঞানস্বরূপ অধিতীয় ব্রহ্মে যাঁহার আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছে, তঁহার
পক্ষে অন্ত কি কার্য অভিলষিত হয় ? ॥ ৩১

টীকা । আত্মবিদ্যো নান্তি কার্যমিত্যত্র হেতুস্তরমাহ—প্রসঙ্গ ইতি ।
ব্যোমি ব্যোমসদৃশে প্রসঙ্গে স্বতো দোষরহিতে বিমলে আগন্তুকদলবর্জিতে
উক্তবিশেষণধরসাধকং ক্রমেণ বিশেষণধরঃ প্রজ্ঞানৈকরসেহমর ইতি । এতদ্বিন্
ব্রহ্মণ্যুৎপন্ন আত্মধীরাশ্চেতি মতিরেবংবিধঃ ব্রহ্মবাস্থ্যেতি বুদ্ধির্যস্য তস্যাত্মস্বরূপ-
জ্ঞানাদন্তু কিং কার্যমিষ্যতে তদ্ ক্রত । ন কিমপীত্যর্থঃ ॥ ৩১

আত্মানং সর্বভূতস্বমিত্রং চাত্মনোহপি যঃ ।

পশ্যন্নিচ্ছত্যসৌ নুনং শীতীকর্তুং বিভাবস্বম্ ॥ ৩২

পদান্বয় । যঃ (যিনি) : সর্বভূতস্বম্, (সর্বভূতে বর্তমান) আত্মানম্,
(আত্মাকে) পশ্যন্ (দেখিয়া, প্রত্যক্ষ জানিয়া) আত্মনঃ অপিচ (আত্মারও)
অমিত্রম্, (শত্রুকে) ইচ্ছতি (ইচ্ছা করেন), অসৌ (এই লোক) নুনম্,
(নিশ্চিত) বিভাবস্বম্, (অগ্নিকে) শীতীকর্তুম্ (শীতল করিতে, শৈত্য সম্পাদন
করিতে,) [ইচ্ছতি = ইচ্ছা করে] ॥ ৩২

অনুবাদ । যে সর্বভূতে বর্তমান আত্মার সাক্ষাৎলাভ করিয়া আত্মার
শত্রু ইচ্ছা করে, সে নিশ্চিতই অগ্নির শৈত্যসম্পাদন করিতে ইচ্ছা করে * ॥ ৩২

টীকা । নহু শাস্ত্রাচার্য্যপ্রসাদাদেবং তত্ত্বোৎসবগম্যমানেহপি প্রয়োমার্গপ্রাপ্তি-

* তাৎপর্য্য—অগ্নির শৈত্য সম্পাদন যেমন অসাধ্য, আত্মার শত্রু, মিত্র বলিয়া ও
সেইরূপ ।

প্রতিবন্ধকস্য শত্রোঃ সম্ভবাৎ তৎপরিহারার্থং কিমপানুষ্ঠেয়ং স্যাদিতি চেম্মে-
তাহ—আত্মানমিতি । যথা উক্তস্বভাবস্য বিভাবসোঃ শীতস্বভাবভাপাদনং ন
সম্ভাব্যতে, তথা সৰ্বভূতাস্বভূতস্য শত্রুহিতাদিসম্ভাবনা হুঃসম্পাদ্যেতি নানুষ্ঠেয়-
কল্পনাবসর ইত্যর্থঃ ॥ ৩২

প্রজ্ঞাপ্রাণানুকার্যা আ ছায়েবাকাদিগোচরঃ ।

ধ্যায়তীবেতি চোক্তো হি শুক্লো মুক্তঃ স্বতো হি সঃ ॥ ৩৩

পদান্বয় । প্রজ্ঞাপ্রাণানুকারী (বুদ্ধি ও প্রাণের অনুকরণশীল) আত্মা
(আত্মা) ছায়া ইব (ছায়ার ত্যায়) অক্ষাদিগোচরঃ (ইন্দ্রিয়াদির বিষয় হইয়া)
ধ্যায়তি ইব (যেন ধ্যান করে) ইতি (এইরূপ শ্রুতিকর্তৃক) উক্তঃ (কথিত
হইয়াছে) হি (নিশ্চিত), হি (যেহেতু) সঃ (আত্মা) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) শুক্লঃ
(কেবল, নির্দ্বিকার) মুক্তঃ (মুক্তস্বরূপ) ॥ ৩৩

অনুবাদ । বুদ্ধি এবং প্রাণের অনুকরণশীল আত্মা, সূর্য্যাদি প্রতিবিম্বের
ত্যায় ইন্দ্রিয়াদির বিষয় হয়, 'সে যেন ধ্যান করে, এইরূপ শ্রুতিতে কথিত
হইয়াছে, কারণ আত্মা স্বভাবতঃ শুক্ল ও মুক্ত' ॥ ৩৩

টীকা । আত্মনঃ কৰ্ম্মশেষতঃ কিং সোপাধিকস্তেভ্যতে নিরূপাধিকস্ত
বেতি বিকল্পান্তমঙ্গীকৃত্য দ্বিতীয়ং দৃষয়তি—প্রজ্ঞেতি । প্রজ্ঞা বুদ্ধিঃ, প্রজ্ঞাপ্রাণা-
বনুকর্ত্তুং শীলমন্তীতি প্রজ্ঞাপ্রাণানুকারী । প্রজ্ঞাপ্রাণোপাধিক ইত্যর্থঃ । ছায়েব
সূর্য্যাদিপ্রতিবিম্বমিব জলেষ্বক্ষাদিগোচরঃ ইন্দ্রিয়তদ্ব্যবহৃতিষু প্রতিবিম্বিত
আত্মা তদবিবেকাৎ করোতীবেতি 'ধ্যায়তীব লেনাশ্রিত' ইব ইতি শ্রুত্যোক্তস্তাৎ
দশায়াং কৰ্ম্মশেষতঃ স্মৃণুৱানোহপি স্বতঃ শুক্লো মুক্তশ্চ হি স আত্মা ভবতি ।
উদকানুগতত্বেন সূর্য্যস্ত কল্পাদিমন্তরা ভাসমানত্বেহপি ন পরমার্থতঃ সূর্য্যঃ
কল্পাদিমান্ ভবতি । তথা চোপাধিবিগমে ভেদবিপর্য্যাসাদিবিগমাৎ দ্বারহীনং
কৰ্ম্মাশ্রিতত্ববিদং ন চৌকত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অপ্রাণস্যামনক্ষস্য তথাহিসংসর্গিণো দৃশেঃ ।

ব্যোমবদ্ব্যাপিনো হ্যস্য কথং কার্য্যং ভবেন্মম ॥ ৩৪

* ভাৎপদ্য—যেমন সূর্য্যাদির প্রতিবিম্ব জলে গতিত হইয়া অল চলনে সে যেন চলিতেছে
যদিও নয়মগোচর হয়, সেইরূপ বুদ্ধি প্রজ্ঞাভিতে প্রতিবিম্বিত আত্মাতে বুদ্ধি প্রজ্ঞার
ধ্যান আরোপ করিয়া লোক বলে আত্মা ধ্যান করিতেছে। বস্তুতঃ আত্মার কোনরূপ
কাৰ্য্য নাই।

পদাশ্রয় । অপ্রাণন্ত (প্রাণরহিত) অমনন্ত (মনঃশূন্য) তথা (সেই-
রূপ) অসংসারিণঃ (অসংসারী) বোমবৎ (আকাশের স্তায়) বাপিনঃ
(ব্যাপক) অস্ত (এই) মম (আমার) দৃশেঃ (দ্রষ্টার) কার্যম্ (কার্য) কথম্
(কিরূপে) ভবেৎ হি (হয়) ॥ ৩৪

অনুবাদ । প্রাণশূন্য, মনোরহিত এবং অসংসারী আকাশের স্তায়
ব্যাপক দ্রষ্টৃরূপ আমার কার্য কিরূপে সম্ভব হইবে ॥ ৩৪

টীকা । নিকৃপাধিকস্তাশ্রনো ন কৰ্ম্মশেষত্মিতাক্তমুপপাদয়ন্ 'প্রাণায়-
মান্ ষড়াচরেৎ' ইত্যাদিযতিধর্মবিধিশেষতাপি নাস্তাস্তীত্যাহ—অপ্রাণন্তেতি ।
ক্রিয়াশক্তিপ্রাণহীনস্ত জ্ঞানশক্তিমনোহীনস্ত স্বভাবতোহসংসর্গিণোহসঙ্গস্ত বোম-
বদবিচ্ছিন্নস্ত স্বতচ্চলনশক্তিরহিতন্তেতি যাবৎ । দৃশেচ্চিদেকরসস্তাষ্টৈবংবিধস্ত
মম কথং কার্যং ভবেৎ ন কথমপীত্যর্থঃ ॥ ৩৪

অসমাধিং ন পশ্যামি নির্বিকারস্য সর্বদা ।

ব্রহ্মণো মে বিত্তুদ্ধস্য শোধ্যং নান্যদ্বিপাপুনঃ ॥ ৩৫

পদাশ্রয় । সর্বদা (সর্বকালে) নির্বিকারস্ত (বিকারশূন্য) মে
(আমার) অসমাধিম্ (বিক্ষেপ) ন পশ্যামি (দেখি না) সর্বদা বিত্তুদ্ধস্ত (সদা
শুদ্ধ) বিপাপুনঃ (পাপরহিত) ব্রহ্মণঃ মে (ব্রহ্মরূপ আমার) ন অস্তৎ শোধ্যম্
(অস্ত কোন শোধনীয় বস্তু নাই) ॥ ৩৫

অনুবাদ । সর্বদা বিকার শূন্য ব্রহ্মরূপ আমার বিক্ষেপ নাই, আমি
সর্বদা বিত্তুদ্ধতাব, পাপরহিত বলিয়া আমার অস্ত শোধনীয় কিছুই নাই ॥ ৩৫

টীকা । 'তট্টৈকাগ্রঃ মনঃ কৃৎবা যতচিত্তৈষ্টিয়ক্রিয়ঃ । উপবিত্তাসনে
যুক্ত্যাদ্ বোগমাত্মবিত্তুদ্ধরে' ইত্যাদি ভগবদ্বচনান্মনঃসমাধানমুষ্ঠানেনাত্মশুদ্ধিঃ
সম্পাদ্যাবশিষ্যত ইত্যশক্য তস্তাঃ প্রাগেব সিদ্ধত্বায়েদানীমন্ত্যবসর ইত্যভি-
প্রেত্যাহ—অসমাধিমিতি । বিকারোহ্যসমাধিনাম তদ্বৈতুণ্যাবিশূন্যতয়া সদা
নির্বিকারস্ত তন্ন পশ্যামি । ব্রহ্মহুতস্তাতএব সর্বদা বিত্তুদ্ধস্ত প্রাগেব বিপাপুনো
নিত্যনিবৃত্তকর্ম্মবস্ত শোধ্যং চাস্তন্ন পশ্যামীত্যর্থঃ ॥ ৩৫

গন্তব্যঞ্চ তথা নৈব সর্বগস্যাচলস্য চ ।

নোদ্ধং নাধস্তিরো বাপি নিফলস্যাগ্নহতঃ ॥ ৩৬

পদান্বয় । সৰ্ব্বগম্য (ব্যাপক) তথা (সেইরূপ) অচলস্ত চ (ক্রিয়াহীন বস্তুর) গন্তব্যং চ নৈব (গমন নাই), নিফলস্ত (ভাগরহিত বস্তুর) নিগুণত্বাৎ (গুণহীনত্ববশতঃ) উর্দ্ধম্ (উপরে) ন (নাই) ন অধঃ (নিম্নে নাই) তিরঃ বাপি (পূর্বে, পশ্চিমে, উত্তরে ও দক্ষিণে নাই) ॥ ৩৬

অনুবাদ । ব্যাপক এবং অচল আত্মার গমন নাই, আত্মা ভাগরহিত এবং নিগুণ বলিয়া তাহার উর্দ্ধ, অধঃ, পূর্ব, পশ্চিম, দক্ষিণ উত্তর প্রভৃতি গন্তব্য দেশ নাই ॥ ৩৬

টীকা । নবভূমপশ্চামীত্যবৃত্তং গন্তব্যত্রলোকাদেৰ্গমনসাধনশ্চাৰ্চিরাদি-
মার্গস্ত চ ত্রক্ষবিমোহপি জ্ঞাতব্যত্বাদিত্যাশঙ্ক্য সগুণত্রক্ষবিদস্তথাভেদেহপি ন নিগুণ-
ত্রক্ষবিদস্তথাস্থমিতি সহৈতুকমাহ—গন্তব্যমিতি । গন্তব্যমিতি ভাবকৰ্ম্মণোত্তমেন
গ্রহণম্ । তথা চ সৰ্ব্বগত্বেন চলনাসামর্থ্যাৎ গন্তব্যং নৈব পশ্চামি গমনধাত্বর্থং নৈব
পশ্চামীত্যর্থঃ । তদা গন্তব্যং গত্যা প্রাপ্যং দেশং স্থানবিশেষং ন পশ্চামি
কৃত ইত্যত আহ—নোৰ্দ্ধমিতি । তির ইতি পুরস্তাৎ পশ্চাদক্ষিণকোন্তরঞ্চ নৈব
পশ্চামীত্যবৃত্তঃ । কুতো দেশভেদাভাব ইত্যত আহ—নিফলস্যেতি ।
পূর্ণস্তেত্যর্থঃ । কুতো নিফলত্বং জ্ঞানস্বখাদিগুণাস্বকাবদ্রবযোগাদিত্যত আহ—
অগুণত্বত ইতি । জ্ঞান-স্বখয়োঃ স্বরূপত্বাৎ সংসর্গিগুণস্ত চাসদে মধ্যমস্তবাদ্
গুণতোহপি বিভাগশূন্যস্ত ন গন্তব্যং প্রাপ্যং গতিঃ প্রাপ্তিক্সা বিস্তৃত ইতি
ন তৎসাধননিষ্পাদনবিধানাবকাশ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৬

চিন্মাত্রজ্যোতিষো নিত্যং তমস্তস্মিন্ন বিদ্যতে ।

কথং কার্য্যং মমৈবাশ্চ নিত্যমুক্তস্ত শিষ্যতে ॥ ৩৭

পদান্বয় । তস্মিন্ (তাহাতে, আত্মাতে) নিত্যম্ (সৰ্ব্বদা) তমঃ
(অজ্ঞান) ন বিদ্যতে (নাই) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] চিন্মাত্র-
জ্যোতিষঃ (স্বয়ং প্রকাশ চৈতন্যস্বরূপবাহেতু) নিত্যমুক্তস্ত (স্বভাবমুক্ত) মম
(আমার) অস্ত এব (আত্মও) কথম্ (কিরূপে) কার্য্যম্ (কৰ্ম্ম) শিষ্যতে
(থাকিবে) ॥ ৩৭

* তাৎপৰ্য্য—যদি বস, ত্রক্ষবিদর গন্ত চ ত্রক্ষলোক এবং তাহার সাধন অর্চিরাবিমার্গ জ্ঞাতব্য
আছে,—তাহা বলিতে পারি না, কারণ সগুণ ত্রক্ষবিদের সেই সমস্ত জ্ঞাতব্য ; নিগুণত্রক্ষবিদের
নহে । নিফল—পরিপূর্ণ স্বভাব, তাহার প্রতি হেতু অগুণত্বাৎ । অগুণত্ববশতঃ সাংসার দূরে হয় ।

অনুবাদ । আত্মাতে সৰ্বদাই অজ্ঞান নাই, কারণ আত্মা স্বয়ং প্রকাশ চৈতন্যরূপ ; স্বভাবতঃ বিমুক্তস্বভাব আমার আজও কৰ্ম্ম কিরূপে অবশিষ্ট থাকিবে ॥ ৩৭

টীকা । কিকাজ্ঞানোপাধিং বিনাশ্বনি নিত্যমুক্তে কস্তাপি বিশেষস্তোৎ-
প্রেক্ষিতুমশক্যাদজ্ঞানস্ত চ জ্ঞানস্বভাবে বস্তুতোহসম্ভাব্যমানত্বাৎ কদাপ্যাশ্বনঃ
ক্রিয়াযোগাতেতি স্থিতে কুত ইদানীমজ্ঞানপ্রতিভাসম্ভাপ্যভাবে কৰ্ম্মবিশেষবতা
জ্ঞাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—চিন্মাত্রেতি । তস্মিন্নাশ্বনি তমঃ স্বরূপতঃ প্রতিভাসতোহপি
ন বিদ্বতে । কুতশ্চিন্মাত্রজ্যোতিষঃ । জ্যোতিষ্ট, ইতি ভাবপ্রধানো নির্দেশঃ ।
সুগমমন্ত্ৰঃ ॥ ৩৭

অমনস্কস্য কা চিন্তা ক্রিয়া বানিচ্ছিয়স্য কা ।

অপ্রাণো হ্যমনাঃ শুভ্র ইতি সত্যং শ্রুতেৰ্বচঃ ॥ ৩৮

পদাশ্বয় । অমনস্কস্য (মনোরহিত) [আশ্বনঃ = আশ্বার] কা চিন্তা
(চিন্তা কি, অর্থাৎ চিন্তা নাই) অনিচ্ছিয়স্য (ইচ্ছিরহিত, প্রাণরহিতের)
কা ক্রিয়া (ক্রিয়া কি), হি (নিশ্চিত) অপ্রাণঃ . (প্রাণরহিত, ইচ্ছিরহিত)
অমনাঃ (মনোরহিত) শুভ্রঃ (শুভ্র) ইতি (এইরূপ) শ্রুতেৰ্বচঃ (শ্রুতিবাক্য)
সত্যম্ (বার্থ) ॥ ৩৮

অনুবাদ । মনোরহিত স্তর চিন্তা কি ? ইচ্ছিরহিত বস্তুর ক্রিয়া কি ?
আত্মা প্রাণরহিত, মনোবিহীন, শুভ্রস্বভাব —এইরূপ শ্রুতিবাক্য বার্থ ॥ * ৩৮

টীকা । কিকাজ্ঞানভাবে বাহ্যন্তঃকরণ এতৎসংসর্গাভাবাৎ তৎ বিনা
প্রবৃত্ত্যভাবাৎ মে কৰ্ম্মাবসর ইত্যাহ—অমনস্কস্যেতি । প্রাণমনোবিহীনত্বে
প্রমাণমাহ—অপ্রাণোহীতি । শ্রুতেৰ্বচঃ সত্যং সত্যার্থঃ নির্দোষতয়া স্বতঃ
প্রমাণবাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৮

অকালত্বাদদেশত্বাদদিক্ ত্বাদনিমিত্ত তঃ । †

আত্মনো নৈব কালাদেৱপেক্ষা ধ্যায়তঃ সদা ॥ ৩৯

পদাশ্বয় । সদা (সৰ্বদা) [আত্মানম্ = আত্মাকে] ধ্যায়তঃ (ধ্যান-

* তাৎপৰ্য্য—মনের ধর্ম চিন্তা, প্রাণের ধর্ম ক্রিয়া, আত্মার সহিত ইহাদের সম্বন্ধ না থাকায় আত্মার চিন্তা বা ক্রিয়া নাই । এ বিষয়ে স্বতঃপ্রমাণ শ্রুতি বিদ্যমান আছে । অতীতে প্রাণ নৈব ইচ্ছির উপলব্ধক ।

† বিতুত্বাননিমিত্ততঃ ইতি পাঠান্তরম্ ।

কারী পুরুষের) কালাদেঃ (কালপ্রভৃতির, কাল, দেশ, ও দিকের) অপেক্ষা (অপেক্ষা) ন এব (নাই), [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] আত্মনঃ (আত্মার) অকালত্বাৎ (অপররাত্রি প্রভৃতি কালাপেক্ষা না থাকায়) অদেশত্বাৎ (নির্জনপবিত্রদেশ প্রভৃতির অপেক্ষা না থাকায়) অদিক্কাৎ (পূর্বাদিদিক্‌সম্বন্ধ না থাকায়) অনিমিত্ততঃ (সূর্য্যগ্রহণাদি নিमित্তের অপেক্ষা না থাকায়) ॥ ৩৯

অনুবাদ । যিনি সর্বদা আত্মাকে ধ্যান করেন, তাঁহার পক্ষে কাল প্রভৃতির অপেক্ষা নাই, কারণ আত্মার কাল, দেশ, দিক্ কিংবা নিমিত্তের সম্বন্ধ নাই* ॥ ৩৯

টীকা । অপররাত্রাদিকালস্ত বিবিধপূতাদিদেশস্ত প্রাচ্যাদিদিগ্বিশেষস্ত মনোবিক্ষেপরহিতস্ত রাহুপরাগাদিনিমিত্তস্ত চ প্রতীক্ষয়া আত্মচিন্তনে কৰ্ত্তব্যত্বাৎ কথং কার্য্যভাব ইত্যাহ—অকালত্বাদিতি । সদাশ্রয়ঃ ধ্যায়তো যতেনৈব কালাদেবপেক্ষাতীতি বোজনা । অত্র হেতুরাত্মনোহকালত্বাদিত্যাदि ; আত্মস্বরূপস্ত কালাত্তনিবন্ধনহার তদ্যানে তদপেক্ষেত্যর্থঃ । তথাচাহ ভগবান্ স্ত্রুতকারঃ ‘যত্নৈকাগ্রতা তত্রাবিশেষাৎ’ ইতি ॥ ৩৯

যস্মিন্ দেবাশ্চ বেদাশ্চ পবিত্রং কুৎসমেকতাম্ ।

ব্রজেৎ তন্মানসং তীর্থং যস্মিন্ স্নাত্বাহমৃতো ভবেৎ ॥ ৪০

পদার্থায় । যস্মিন্ (বাহাতে, আত্মাতে) দেবাঃ চ (তীর্থের অধিষ্ঠাতৃ-দেবগণ) বেদাঃ চ (ঋক্, যজুঃ, সাম ও অথর্ব) কুৎসম্ (সমগ্র) পবিত্রম্ (পাবনতীর্থ) একতাম্ (একত্বকে) ব্রজেৎ (প্রাপ্ত হইবে), তৎ (তাহা) মানসং তীর্থম্ (তত্ত্বমসি-বাক্যজনিত সংস্কৃতমনে-বিলসিত তীর্থ), যস্মিন্ (বাহাতে,—যে মানসতীর্থে) স্নাত্বা (স্নান করিয়া) [মুমুকুঃ—মুক্তিকাম] অমৃতঃ (অমর হইবে) ॥ ৪০

অনুবাদ । বাহাতে তীর্থাধিষ্ঠাতৃদেবগণ, ঋগাদিবেদসমূহ, সমগ্র পবিত্র-তীর্থ একত্ব প্রাপ্ত হইবে, তাহাই মানসতীর্থ নামে অভিহিত হইবে, বাহাতে স্নান করিয়া লোক অমর হইয়া থাকেন † ॥ ৪০

* তাৎপৰ্য্য—যেমন ধর্ম্মানুষ্ঠানে পূর্ব্বাহ্ন, মধ্যরাত্র প্রভৃতি কাল, নির্জন পবিত্র প্রভৃতি দেশ, পূর্ব্বাদি দিগ্বিশেষ এবং সূর্য্যগ্রহণ প্রভৃতি নিমিত্তের আবশ্যকতা আছে, কিন্তু আত্মস্বরূপ যতঃসিদ্ধ, তাহাতে কাহারও প্রয়োজন হয় না ।

† তাৎপৰ্য্য—যেমন সমস্ত নদী সাগরের সহিত মিলিত হইয়া একত্ব প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ সমস্ত দেবতা, বেদ, তীর্থ আত্মার সহিত একত্ব প্রাপ্ত হয় ; অর্থাৎ আত্মার নিকট আত্মস্বরূপ ব্যক্তিরূপে ইহাদের সমস্ত একানিত হইবে না ।

টীকা । ব্রহ্মবিদ্যো দেশকালাদিসব্যাপেক্ষে কৰ্মণ্যপেক্ষাতাবেহপি ঐরাগা-
দিতীর্থে স্তাদপেক্ষা 'গঙ্গাতীরে বসেরিত্যং ভিক্ষুর্মোক্ষপরায়ণঃ' ইত্যাদিস্বত্তি-
বিহিতবাদিত্যাশঙ্ক্য ব্রহ্মাত্মজ্ঞানরূপে তীর্থে সাক্ষান্মুক্তিহেতো স্নাতস্তাত্মবিদ্যো
ন তীর্থাস্তরাপেক্ষাতীত্যাহ—যস্মিন্মিতি । যস্মিন্ ব্রহ্মাত্মক্ষুৰ্ত্তিরূপে দেবা-
স্তত্ত্বতীর্থস্থানবিশেষাধিষ্ঠাভারো মাধববিশেষ্বররামেশ্বরজিবিক্রমাদয়ঃ পূজা-
দর্শনস্পর্শনস্বরগাদিভির্ভক্তপাবনাঃ প্রসিক্তাত্থা বেদান্ত ঋগ্-যজুঃ-সামাথর্ষাখ্যা
অধ্যয়নব্রহ্মবজ্রপাঠানুষ্ঠানাদিভিঃ পাবয়ন্তি, তথা কুংসং পবিত্রং পাবনং তীর্থ-
বিশেষং হরিহরনামোচ্চারণাদি এতৎ সৰ্ব্বমেকতামেকত্বং ব্রজেৎ যস্মিন্ সন্নিভ
ইব সাগরেহস্তত্বস্তীত্যর্থঃ । সৰ্ব্বাত্মকব্রহ্মাবির্ভাবরূপবাদিতি পরমো হেতুরজ্ঞান-
সঙ্কেতঃ । তন্মানসং মনসি বেদান্তমহাবাক্যজনিতাস্তঃকরণবৃত্তিরূপে সমুদ্রসিতং
মানসং তীর্থং সংসারপাপমূলাবিস্রাতারকম্ । তীর্থত্বং স্পষ্টয়তি—যস্মিন্মিতি ।
যস্মিন্ স্নাত্বা নিমজ্জ্যাদকরাশৌ নিক্সিপ্তোদকবিন্দুবৎ তদেকতাং প্রাপ্যামৃতো
ভবেদ্বিক্সিপ্তশেষনিত্যাশঙ্ক্যরূপ এব ভবেৎ, তস্মিন্ তীর্থে নিত্যাং নিমগ্নস্ত ন তীর্থ-
স্তরাপেক্ষা ইতি ভাবঃ । তথাচ শ্রুতিঃ—“শতং শুক্রানি যত্রৈকং ভবতি, সৰ্ব্ব-
হোতারো যত্রৈকং ভবন্তি, স মানসীন আত্মা জনানাম্” ইতি । 'বোধোদকং
গুহ্যে গুহ্যমাসিক্তং তাদৃগেব ভবতি এবং যুনের্ক্সিজ্ঞানতআত্মা ভবতি গোতম'
ইতি চ ॥ ৪০

ন চাস্তি শব্দাদিরনন্যবেদনঃ

পরস্পরেণাপি ন চৈব দৃশ্যতে ।

পরেণ দৃশ্যন্তু যথা রসাদয়-

তু থৈব দৃশ্যত্বত এব দৈহিকাঃ ॥ ৪১

পদাশ্রয় । শব্দাদিঃ (শব্দপ্রভৃতি গন্ধপর্যায়) অনন্যবেদনঃ (স্বয়ং
প্রকাশ) ন চ অস্তি (নাই), পরস্পরেণ অপি (পরস্পরকর্তৃকও অর্থাৎ শব্দ-
দ্বারা স্পর্শ, স্পর্শদ্বারা শব্দ) ন চ এব দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না প্রকাশিত হয় না),
যথা তু (যেমন) রসাদয়ঃ (রস, গন্ধ প্রভৃতি) পরেণ (পরকর্তৃক, অবিলম্বণ জড়-
কর্তৃক) দৃশ্ভাঃ (প্রকাশ), তথা (সেইরূপ) দৈহিকাঃ এব (শারীরিক)
[রসাদয়ঃ = রসাদি] দৃশ্ভাঃ (প্রকাশই) [এক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে]
দৃশ্যত্বতঃ (দৃশ্যত্বহেতু, জড়ত্ববশতঃ) ॥ ৪১

অনুবাদ । শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ স্বয়ং প্রকাশ নহে, ইহারাও

পরস্পর ও পরস্পরপ্রকাশ্য নহে ; যেমন রস, গন্ধ প্রভৃতি অন্তর্কর্তৃক প্রকাশ্য, সেইরূপ শারীরিক রসাদিও পর প্রকাশ্য, কারণ ইহারা দৃশ্য ॥ ৪১

টীকা । এবং কৃতার্থতাপাদকং জ্ঞানতীর্থং কেনোপায়েন প্রাপ্যমিত্য-
পেক্ষয়াঃ পূর্বোক্তঃ পদার্থবিবেক এব তন্নাভোপায় ইতি বক্তুং প্রথমং স্থল-
দেহান্তত্বমাত্মনো বিশদয়তি—ন চাস্তীতি । শব্দাদির্গন্ধাস্তো বিবরঃ অনন্তবেদনো
ন চাস্তি স্বয়ংপ্রকাশস্তাবরাস্তীত্যর্থঃ । তথা পরস্পরেণাপি শব্দেন স্পর্শঃ ।
স্পর্শেন শব্দ ইত্যেবং পরস্পরেণাপি নটৈব দৃশ্যতে প্রকাশ্যতে জড়ত্বাদেবেত্যর্থঃ ।
দর্শনমন্তরেণ ব্যবহারানুপপত্তেদর্শনস্ত স্বতঃ পরস্পরতচ্চাভাবে পরিশেষাৎ পরেণ
স্ববিলক্ষণেনাজড়েন প্রকাশ্য ইতি এব । তু-শব্দোহিবধারণার্থঃ । তথা চ দৈহিকা
অপি রসাদয়ঃ পরেণ দৃশ্যাঃ দৃশ্যত্বাৎ, যথা—বাহ্যরসাদয়ঃ তথৈবেমে তস্মাৎ
তথৈত্যাকরার্থঃ ॥ ৪১

অহং মমেত্যেষণযত্নবিক্রিয়া-

সুখাদয় স্তুদ্বদিহ প্রদৃশ্যতঃ ।

দৃশ্যত্বযোগাচ্চ পরস্পরেণ তে

ন দৃশ্যতাং যাস্তি ততঃ পরো ভবান্ ॥ ৪২

পদান্বয় । অহম্ (অহকার) এষণ-যত্ন-বিক্রিয়াসুখাদয়ঃ (কাম প্রবৃত্তি,
কর্তৃত্বাদিবিকার এবং সুখদুঃখাদি) মম ইতি (আমার—এইরূপ) [মনোবৃত্তয়ঃ—
মনের বৃত্তিসমূহ] তদ্বৎ (শব্দাদির ত্যায় স্বয়ংপ্রকাশ নহে), [এ পক্ষে হেতু
প্রদর্শিত হইতেছে] ইহ (এই লোকে, ব্যবহার দশায়) প্রদৃশ্যতঃ (দর্শনকর্মত্ব-
বশতঃ) তে (তাহারা, কামাদি) পরস্পরেণ অপি (পরস্পরকর্তৃক) দৃশ্যতাম্
(প্রকাশ্যত্বকে) ন যাস্তি (প্রাপ্ত হয় না) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে]
দৃশ্যত্বযোগাৎ চ (প্রকাশত্বসম্বন্ধবশতঃ), ততঃ (সেইজন্য) ভবান্ (আপনি,
আত্মা) পরঃ (অন্ত) ॥ ৪২

অনুবাদ । অহকার, মমকার—কাম, যত্ন, কর্তৃত্বভোক্তৃত্বাদি বিকার,
সুখদুঃখ প্রভৃতি শব্দাদির ত্যায় স্বয়ংপ্রকাশ নহে, কারণ ইহারা লোকে পর-
প্রকাশ্য দেখা যায় ; তাহারা পরস্পর দৃশ্যত্বসম্বন্ধবশতঃ দৃশ্যত্বকে প্রাপ্ত হয়, অত-
এব অহকারাদি হইতে আত্মা ভিন্ন ॥ ৪২

টীকা । তদেবং পঞ্চভূতাত্মকাং স্থলাদেহাং তদ্রূপায়মানাং বিবিচ্য
স্বয়মপি দেহাৎ তং বিবিনক্তি—অহংমমেতি । অহমহকারঃ এষণ-

যদ্বিক্রিয়ানুধাদয়ঃ কামপ্রযত্নকর্তৃত্বভোক্তৃত্বখচ্ছঃখমোহেষেবাদয়ো মমেতি
নির্দিষ্টমানা মনোরক্তাঃ তদ্বচ্ছাদিবল্লানন্তবেদনাঃ । কুতঃ ইহ ব্যবহারভূমৌ
প্রদৃশ্যতো দর্শনকর্মত্বাৎ তে পরম্পরেণাপি দৃশ্যতাং ন বাস্তি ন প্রাপ্নুবন্তি, দৃশ্যত্ব
যোগাদেব পরিশেষাৎ তেষাং দ্রষ্টা ততস্তেভ্যোহহংকারাদিত্যন্তঃসংঘাতরূপান্নি-
দেহাদিতি বাবৎ ; ভবানাত্মা পরোহন্ত ইতি যোজনা ॥ ৪২

অহংক্রিয়াঢ়া হি সমস্তবিক্রিয়া

সকর্তৃকা কর্মফলেন সংহতা ।

চিতিস্বরূপেণ সমন্ততোহর্কবৎ

প্রকাশ্যমানাহসিততাত্মনো হৃতঃ ॥ ৪৩

পদান্বয় । অহংক্রিয়াঢ়াঃ (অহংকার, মমত্বপ্রভৃতি) সমস্তবিক্রিয়া
(সমস্ত বিকার) সকর্তৃকা (কর্তৃযুক্ত) কর্মফলেন (কর্মফলের সহিত)
সংহতা (মিলিত) অর্কবৎ (সূর্য্যের জ্বালায়) চিতিস্বরূপেণ (চৈতন্যস্বরূপকর্তৃক)
সমন্ততঃ (সর্বত্র) প্রকাশ্যমানা (প্রকাশ্যমানী) হি (যেহেতু), অতঃ (এই
নিমিত্ত) আত্মনঃ (আত্মার) অসিততা (অবদ্ধতা) [সিদ্ধা] ॥ ৪৩

অনুবাদ । যেহেতু অহংকারপ্রভৃতি সমস্ত বিকার সকর্তৃক এবং
কর্মফলযুক্ত, সূর্য্যের জ্বালায় চৈতন্যকর্তৃক প্রকাশ্য, অতএব আত্মার বদ্ধ নাই,
ইহা সিদ্ধ হইল ॥ ৪৩

টীকা । যদ্যপোবং দেহদ্বয়গ্রাহকত্বাৎ তদতিরিক্ত এবাত্মা তথাপি
তৎসবন্ধপ্রতীতেঃ তস্য ন নিত্যমুক্তরূপতেত্যান্যক্যাং—অহংক্রিয়েতি ।
অহংক্রিয়াহংকরণমহং মমেত্যেবমাদ্যা সমস্তবিক্রিয়া চিতিস্বরূপেণ চৈতন্য-
প্রকাশাত্মনাহর্কবদর্কেণেব সমন্ততঃ প্রকাশ্যমানা হি যতোহত আত্মনোহসিততাহ-
বদ্ধতা সিদ্ধা, বিক্রিয়ামবন্ধস্যাপি দৃশ্যত্বাৎ দ্রষ্টৃধর্মত্বানুপপত্তেন নুস্তিবিরোধ
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩

দৃশিস্বরূপেণ হি সর্বদেহিনাং

বিয়দ্যথা ব্যাপ্য মনাংস্থবস্থিতঃ ।

অতো ন তস্মাদপরোহস্তি বেদিতা

পরোহপি তস্মাদত এক জৈশ্বরঃ ॥ ৪৪

পদান্বয় । হি (যেহেতু) [আত্মা] সর্বদেহিনাম্ (সমস্ত প্রাণীর)

মনাংসি (মনঃসমূহ) দৃশিস্বরূপেণ (চৈতন্যস্বরূপের দ্বারা) ব্যাপ্য (ব্যাপিরা) বিস্ম যথা (আকাশের ন্যায়) অবস্থিতঃ (আছে) অতঃ (এইজন্য) তস্মাৎ (আত্মা হইতে) অপরঃ (জীব) বেদিতা (জ্ঞাতা) ন অস্তি (নাই), তস্মাৎ (আত্মা হইতে) পরঃ অপি (অপরও) জৈশ্বরঃ (পরমেশ্বর) [ন অস্তি-নাই], অতঃ (এইজন্য) একঃ (আত্মা) ॥ ৪৪

অনুবাদ । যেহেতু আত্মা সমস্ত প্রাণীর মনঃ চৈতন্যস্বরূপে ব্যাপিরা আকাশবৎ অবস্থিত আছেন, অতএব সেই আত্মা হইতে অন্য জীব নামক জ্ঞাতা নাই এবং তাহা হইতে অন্য জ্ঞাতা জৈশ্বরও নাই ; তজ্জন্য একই আত্মা ॥ ৪৪

টীকা । এবং দেহদ্বয়বিবিক্তস্যাপ্যাত্মনঃ প্রতিদেহং পরিচ্ছিন্নত্বাৎ ব্রহ্মা-
ত্মনা পূর্ণতা সিধ্যোদিত্যাশক্যাহ—দৃশিস্বরূপেণ হীতি । হি যতঃ আত্মা সর্ব-
দেহিনাং মনাংসি দৃশিস্বরূপেণৈব ব্যাপ্য ঘটানীনি ব্যাপ্য বিস্মদিবাবস্থিতো ন পরি-
চ্ছিন্নরূপেণ ; অতঃ তস্মাদাত্মনশ্চিতিস্বরূপাদপরো জীবো বেদিতা নাস্তি. তথা
পর জৈশ্বরোহপি তস্মাদতো বেদিতা নাস্তি চিতিস্বভাবত্বাবিশেষাৎ তস্মাদেক
এবাস্থেত্যর্থঃ । আত্মা ন স্বরূপভেদবাহুপাধিপরাশর্শমন্তরেণ বিভাব্যমানভেদ-
ত্বাদাকাশবদिति ভাবঃ ॥ ৪৪

শরীরবুদ্ধ্যেযদি চান্যদৃশ্যতা

নিরাশ্রবাণাঃ স্ত্রনিরাশ্রুতা ময়া ।

পরশ্চ শুদ্ধো * হবিশুদ্ধিকর্ম্মতঃ

স্ত্রনির্ম্মলঃ সর্বগতোহসিতোহদ্বয়ঃ ॥ ৪৫

পদার্থায় । যদি (যদি) শরীরবুদ্ধ্যাঃ (শরীর এবং বুদ্ধির, স্থূলশরীর
এবং সূক্ষ্মশরীরের) অন্তদৃশ্যতা চ (অন্য নিত্যস্বরূপদ্বারা প্রকাশ্যত্ব) [তদা =
তাহা হইলে] ময়া (মৎকর্তৃক) নিরাশ্রবাণাঃ (শূন্যকণিক প্রভৃতি আশ্রবাদ)
স্ত্রনিরাশ্রুতাঃ (উত্তমরূপে নিরাশ্রুত হইয়াছে) অবিশুদ্ধিকর্ম্মতঃ (হিংসাদি অবিশুদ্ধি
কর্ম্ম হইতে) পরঃ চ (ভিন্ন) শুদ্ধঃ (কেবল, অকর্তা) হি (যেহেতু) স্ত্রনির্ম্মলঃ
(অতীব স্বচ্ছ, কর্ম্মফলভোগদোষরহিত) সর্বগতঃ (ব্যাপক) অসিতঃ (বহুদূর)
অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয়) ॥ ৪৫

অনুবাদ । যদি স্থূল এবং সূক্ষ্ম দেহ অন্য চিৎস্বরূপকর্তৃকপ্রকাশ্য
হয়, তাহা হইলে শূন্যআশ্রবাদ, কণিকাস্রবাদপ্রভৃতি সম্যকরূপে নিরাশ্রুত

হইয়াছে ; অতএব হিংসাদি—অবিশুদ্ধিকর কৰ্ম হইতে ভিন্নকৰ্মের সাক্ষিধৰ্মপ
কৰ্মফল ভোগরূপ মলরহিত ব্যাপক বন্ধনশূন্য অধিতীয় আত্মা সিদ্ধ হইল ॥ ৪৫

টীকা । দেহদ্বয়সাক্ষী ব্রহ্মস্বভাবশ্চেদাত্মা কথং তহি তন্ত নাস্তিতা-
শক্য। কেষাঞ্চিদিত্যাশক্য স্বদোষবশাদেবেত্যভিপ্রেতাহ—শরীরেতি । শরীর-
বুদ্ধ্যোঃ স্থলস্থলদেহয়ো বদ্যান্যেন নিত্যসজ্জপেণ দৃশ্যতা পূৰ্ব্বোক্তন্যায়েন সিদ্ধা,
তদা নিরাশ্রবাদাঃ শূন্যকণিকাত্মাবাদা ময়া নিরাকৃতা এবোত্যর্থঃ । তথা চ
অবিশুদ্ধিকরাৎ কৰ্মতো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মাদিলক্ষণাৎ কৰ্মণঃ পরো বাতিরিক্তস্তৎসাক্ষিত্বাদ-
তন্ত শুদ্ধোক্তকর্তৃত্বতন্ত স্থনিৰ্ম্মলঃ কৰ্মফলভোগমললেশেনাপি রহিতঃ সৰ্ব্বগতোহ-
পরিচ্ছিন্নোহতএবাসিতো বন্ধনশূন্যশ্চেত্যর্থঃ ॥ ৪৫

ঘটাদিরূপং যদি তে ন গৃহ্যতে

মনঃ প্রবৃত্তং বহুধা স্ববৃত্তিভিঃ ।

অশুদ্ধ্যচিদ্রূপবিকারদোষতা

মতের্থথা বারয়িতুং ন পার্যতে ॥ ৪৬

পদান্বয় । যদি (যদি) তে (তোমার মতে) স্ববৃত্তিভিঃ (মনোবৃত্তি-
সমূহের দ্বারা) বহুধা (নানা প্রকারে) প্রবৃত্তম্ (প্রবৃত্ত) ঘটাদিরূপম্ (ঘটাদি-
বিষয়াকার) মনঃ (চিত্ত) অন্তেন আত্মনা = অন্ত আত্মাকর্তৃক] ন গৃহ্যতে
(গৃহীত না হইত, প্রকাশিত না হইত), অশুদ্ধ্যচিদ্রূপবিকারদোষতা (অশুদ্ধি,
অচৈতন্তস্বরূপ, এবং বিকাররূপ দোষ দৃষ্টতা) যথা (যেমন) মতেঃ (বুদ্ধির),
[তথা-গেহরূপ] বারয়িতুম্ (বারণ করিতে) ন পার্যতে (পার না) ॥ ৪৬

অনুবাদ । যদি তোমার মতে মনোবৃত্তিসমূহের দ্বারা নানা প্রকারে
প্রবৃত্ত ঘটাদিবিষয়াকারে পরিণত মনঃ, আত্মকর্তৃক প্রকাশিত না হয়, তাহা হইলে
মনের দ্বারা আত্মারও অশুদ্ধি, জড়ত্ব এবং বিকারদোষ বারণ করিতে পার না* ॥ ৪৬

টীকা । ভবেদেতদেবং যদি শরীরবুদ্ধ্যোরাশ্রয়দৃশ্যতা সিধ্যৎ সা তু ন সম্প্রতি-
প্নয়েত্যাশক্য তয়োরাশ্রয়দৃশ্যত্বাভাবে বাধকমাহ—ঘটাদীতি । যদি তে তব
মতে স্ববৃত্তিভিবহুধা প্রবৃত্তং ঘটাদিরূপং বিষয়াকারং মনঃ অন্তেনাত্মনা ন

* তাৎপৰ্য্য—অচৈতন বস্তুর চৈতন ঐষ্টা আবশ্যক করে ; দৃশ্য বস্তুকে প্রকাশ করিয়া
চৈতন ঐষ্টা হইয়া থাকে । যদি মনঃ এবং মনোবৃত্তিসমূহ আত্মপ্রকাশ না হয়, তবে আত্মা
ঐষ্টা হইতে পারিলেন না, সুতরাং দৃশ্যদোষ আত্মাতে সম্ভাবিত হওয়ার কখনও মুক্তির
সম্ভাবনা নাই ।

গৃহ্যতে ন প্রকাশ্যতে, তদান্বনো মনোহৃত্বাসিদ্ধাবশ্যক্যচিৎপবিকারদোষদৃষ্টতা
যথা মতেবুদ্ধিস্তথা, বারম্বিতুং ন শক্যতে তন্ত সাক্ষিহানভ্যাপগমে সতি মতি-দোষাণাং
তন্নিববশ্যং ভাবাং তথা চানির্মোক্ষপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । অথবা যন্তপি শরীরধর-
গ্রাহকতয়া তদন্ত আত্মা নিত্যসজ্জপস্থতাপি দৃশ্যসংসর্গকৃতদোষো ন পরিহর্তুং
শক্যতে, স্বচৈতন্যভেদেন হি দৃশ্যমবভাসয়ন্ দ্রষ্টা ভবতি । অস্তথা দৃশ্যস্তাপরো-
ক্ষানুপপত্তেঃ অতো বিশুদ্ধহৃদ্যানুপপন্নমিতি শক্যতে—যটাদিরূপমিতি । স্ববৃত্তিভি-
র্কহৃদ্যা প্রবৃত্তং যটান্ধাকারং ননো যদি তেন চেতনাত্মনা গৃহ্যতে তদা তন্ত দৃশ্য-
সম্বন্ধাদশুদ্ধাদিদোষতা বারম্বিতুং ন পার্ধ্যতে । যথা মতেচৈতন্যসংসর্গাচ্চিহ্নায়তাং
বারম্বিতুং ন পার্ধ্যতে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ৪৬

যথা বিশুদ্ধং গগনং নিরন্তরং

ন সজ্জতে নাপি চ লিপ্যতে তথা ।

সমস্তভূতেষু সदैব তেষ্ময়ং

সমঃ সদাত্মা হৃজরোহিমরোহভয়ঃ ॥ ৪৭

পদান্বয় । যথা (যেমন) বিশুদ্ধম্ (স্বচ্ছ) নিরন্তরম্ (অপরিচ্ছিন্ন)
গগনম্ (আকাশ) ন সজ্জতে (সংলগ্ন হয় না) ন অপিচ লিপ্যতে (লিপ্ত হয়
না) তথা (সেইরূপ) তেষু (সেই) সমস্তভূতেষু (সকল ভূতে) অয়ম্ (এই)
আত্মা (আত্মা) সদা (সর্বদা) সমঃ (তুল্য) চি (বেহেতু) [তস্মাৎ = তজ্জন্ত]
সদা এব (সর্বদাই) অজরঃ (জরারহিত) অমরঃ (মরণরহিত) অন্তরঃ
(ভয়শূন্য) ॥ ৪৭

অনুবাদ । যেমন বিশুদ্ধ অপরিচ্ছিন্ন আকাশ কাহারও সহিত সংলগ্ন কিংবা
লিপ্ত হয় না, সেইরূপ আত্মা সমস্তভূতে তুল্যভাবে সর্বদা অবস্থিত থাকার
জরারহিত, মরণরহিত ও ভয়শূন্য ॥ * ৪৭

টীকা । জ্ঞানোত্তমদেবং যদি মতিবৎ সাবয়বং পরিচ্ছিন্নং পরিণামি চাত্ম-
স্বরূপং জ্ঞানৈবমাত্মস্বরূপমতো নাত্মাশুদ্ধাদিশকাবকাশ ইতি দৃষ্টান্তেনোপ-
পাদয়ন্তুতরম্ আহ—যথা বিশুদ্ধমিতি । বিশুদ্ধং পরিণামবিক্রিয়ামলরহিতং
নিরন্তরমপরিচ্ছিন্নমতএব নিরবয়বক্কেতি দ্রষ্টব্যম্ । এবংবিধং যথা গগনং ন
সজ্জতে কাঠেন অতুবর সংলগ্নং ভবতি, নাপি লিপ্যতে ভল্লাতকরসেনেব

* তাৎপৰ্য্য—সাবয়ব ও পরিচ্ছিন্ন সদার্থের অতু ও কাঠের জ্ঞান সম এবং যৎ ও কাপড়ের
জ্ঞান লেপ দেখা যায় । কিন্তু আত্মাতে আত্মা সম্ভবে না ; কারণ আত্মা নিরবয়ব ।

বজ্রাদি। তথাআপি বিগ্ৰহো নিরন্তরো নিরবয়বশ্চ শাস্ত্রেণ নিশ্চিতো ন
বুদ্ধাদিষু সজ্জতে নাপি তদোষেণ লিপ্যতে ইত্যর্থঃ। অত্র শাস্ত্রপ্রসিদ্ধং হি-শব্দেন
জ্ঞাতব্দম্ হেতুমাহ—সমস্তভূতেষ্বিতি। তৎতদভিমানিদেবতাসহিতেষপি
সমস্তভূতেষু অব্যমাত্মা সদ্ধা সমো হি যস্মাৎ তস্মাদজরোহমরোহভরো নিত্যশুদ্ধ
ইত্যর্থঃ। তথা চ শাস্ত্রং—“যঃ সৰ্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্ সৰ্কেভ্যো ভূতেভ্যোহন্তরো,
যঃ সৰ্কাণি ভূতানি ন বিদ্ব্যস্ত সৰ্কাণি ভূতানি শরীরং, যঃ সৰ্কাণি ভূতান্তন্তরো
যময়তোষ তে আত্মান্তর্যাম্যমৃত” ইতি। “সমং সৰ্কেষু ভূতেষু তিষ্ঠন্তং পরমেশ্বরং,
বিনশ্চৎস্ববিনশ্চন্তং যঃ পশ্যতি স পশ্যতি।” “ন লিপ্যতে লোকহঃখেন বাহুঃ”
ইত্যাদি ॥ ৪৭

অমূর্তমূর্তানি চ কৰ্মবাসনা

দৃশিস্বরূপশ্চ বহিঃ প্রকল্পিতাঃ।

অবিদ্যয়া হ্যাত্মনি মূঢ়দৃষ্টিভি-

রপোহ নেতীত্যবশেষিতো দৃশিঃ ॥ ৪৮

পদার্থায়। অবিদ্যয়া (অবিজ্ঞানাদ্বারা) মূঢ়দৃষ্টিভিঃ (অজ্ঞকর্তৃক) আত্মনি
(আত্মাতে) প্রকল্পিতাঃ (আরোপিত) কৰ্মবাসনাঃ (কৰ্মসংস্কারসমূহ) অমূর্ত-
মূর্তানি চ (অমূর্ত এবং মূর্তভূতসমূহ, বায়ু ও আকাশ অমূর্ত, ক্ষিতি, অপ্ ও
তেজঃ মূর্ত) দৃশিস্বরূপশ্চ (চৈতন্যস্বরূপ ব্রহ্মের) বহিঃ (বাহিরে) নেতিনেতি
অপোহ (এটা নহে, এটা নহে এইরূপ ত্যাগ করিয়া) দৃশিঃ (দৃকস্বরূপ)
অবশেষিতঃ (পরিশেষিত) হি (যেহেতু) [তস্মাৎ=অতএব] [নাস্তি আত্মনি
দোষসংসর্গঃ=আত্মাতে দোষসম্বন্ধ নাই] ॥ ৪৮

অনুবাদ। মূঢ়দী ব্যক্তিগণ অবিজ্ঞানবশতঃ আত্মাতে কৰ্মবাসনাসমূহ এবং
মূর্ত ও অমূর্ত পঞ্চমহাভূত আরোপ করিয়া থাকে, যেহেতু চৈতন্যস্বরূপ আত্মার
বাহ্যবস্তুরসমূহ ‘নেতিনেতি’—এই বাক্যদ্বারা ত্যাগ করিয়া একমাত্র ব্রহ্মাই অব-
শিষ্ট থাকে, অতএব আত্মাতে কোন দোষ সম্বন্ধ নাই ॥ • ৪৮

টীকা। কিঞ্চ দৃশ্যস্ত বাধিতবাদপি ন তৎকৃতদোষসম্বন্ধ আত্মনঃ সম্ভাব্যতে।
ন হি মিথ্যার্থেন সত্যং বস্ত সংসৃজ্যতে। কথং বাধিতত্বমিতি চেৎ? প্রতিপন্নো-

* তাৎপৰ্য্য—একমাত্র আত্মা সত্য, অন্য সমস্তই অজ্ঞানবশতঃ আত্মাতে কল্পিত; কিন্তু যখন
যেহ আত্মা নহে, ইন্দ্রিয় আত্মা নহে, বুদ্ধি আত্মা নহে—এইরূপ ভাবে সমস্ত বাহ্যবস্তুর ত্যাগ করা
যায়, তখন চৈতন্যস্বরূপ একমাত্র আত্মা অবশিষ্ট থাকে, মিথ্যাবোধিত বস্তুগণ আত্মার বর্জন
হয় না।

পাণ্ডো নিবিধ্যমানজ্ঞানজুসর্পাদিবিদিত্যভিপ্রেতাহ — অমূর্তেতি । অমূর্তেচ মূর্তানি চ অমূর্তমূর্তানি পঞ্চমহাত্মতাত্মকানি স্থলানি, “দে বাব ব্রহ্মণো রূপে মূর্তকৈবা-
মূর্তক” ইতি শ্রুতৌ দৃশিস্বরূপস্ত ব্রহ্মণঃ সম্বন্ধীনি শ্রুতানি, চ অপরং কৰ্ম বাসনাশ্রয়ং
লিঙ্গমিতি যাবৎ, তদপি “তস্ত হৈতস্ত পুরুষস্ত রূপং যথা মহারজনং বাস”
ইত্যাক্রোক্তং এতৎ সৰ্বং সকারণং মূঢ়বুদ্ধিভিরবিদ্যমা মোহরূপমা আত্মনি দৃশি
স্বরূপে প্রত্যগাত্মনি ব্রহ্মণি প্রকল্পিতম্ । বাসনাপ্রকল্পিতাহমূর্তমূর্তানি প্রকল্পিতা-
নীতি যোজনা । হি যস্মাদবিদ্যাধাস্তমাত্মনি স্বপ্রপঞ্চস্ত তস্মান্নেতিনেতৌতি বোপ্সমা
তৎ সৰ্বমাত্মনো বহিরপোহ্যাবিশেষণতাক্রপং বাধিত্বা কেবলং দৃশিচ্চিন্মাত্র
এবাবশেষিতঃ, “সত্যস্ত সত্যম্” ইতি শ্রুতৌতি যোজনা । ‘যদা প্রকল্পিতা’ ইতি
বিসর্গাস্তপাঠস্তদৈবং যোজনা । অবিদ্যয়া মূঢ়দৃষ্টিভিরাত্মনি প্রত্যগরূপে প্রকল্পিতা
আরোপিতাঃ কৰ্মবাসনা অমূর্তমূর্তানি চ ভূতানি দৃশিস্বরূপস্ত প্রত্যক্স্বরূপস্ত
ব্রহ্মণো বহিঃ নেতি নেতীতাপোহ্য দৃশিরেবাবশেষিতো নিষেধাবাদভূতঃ শ্রুত্যা হি
যস্মাৎ তস্মান্নাস্তাত্মনি দোষসংসর্গ ইতি ॥ ৪৮

প্রবোধরূপং মনসোহর্থযোগজং

স্মৃতৌ চ স্পৃশ্তস্ত চ দৃশ্যতেহর্থবৎ ।

তথৈব দেহপ্রতিমানতঃ পৃথগ্

দৃশেঃ শরীরঞ্চ মনশ্চ দৃশ্যতঃ ॥ ৪৯

পাদাম্বয় । অর্থযোগজম্ (বিষয়সম্বন্ধজনিত) মনসঃ (মনের) প্রবোধ-
রূপম্ (বিষয়াকার বৃত্তিরূপ) স্মৃতৌ (স্মৃতিকালে) স্পৃশ্তস্ত (এবং নিদ্রিতপুরুষের)
[স্বপ্নে = স্বপ্নাবস্থায়] অর্থবৎ (অর্থাকার) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) তথা এব (সেই-
রূপ) দৃশ্যতঃ (দৃশ্যত্ববশতঃ) শরীরম্ (দেহ) মনঃ চ (এবং মনঃ) দেহপ্রতি-
মানতঃ চ (এবং দেহদ্ব্যবভাস) দৃশেঃ (আত্মা হইতে) পৃথক্ (ভিন্ন) ॥ ৪৯

অনুবাদ । যেমন বিষয়সম্বন্ধজনিত মনের যে বিষয়াকার বৃত্তিরূপ প্রবোধ-
বস্থা হয়, তাহা স্মৃতিতে এবং স্বপ্নাবস্থায় [বিষয় না থাকিলেও] নিদ্রিত পুরুষের
বিষয়াকারবৃত্তি দৃষ্ট হয়, সেইরূপ দৃশ্যত্ববশতঃ শরীর, মনঃ এবং দেহদ্বয় প্রতিভাস,
দৃক্স্বরূপ আত্মা হইতে পৃথক্ ॥ ৪৯

টীকা । স্থল সূক্ষ্মপ্রপঞ্চস্ত শ্রুত্যা বাধমুক্তা দৃশ্যতাদিতি যুক্ত্যানি বাধমাহ—

* তাৎপর্য—জাগ্রৎকালে বিষয় ও ইন্দ্রিয়ের সঙ্গিকর্ষ হয়, কিন্তু স্বপ্নাবস্থায় কিংবা স্মৃতিতে
বিষয় না থাকিলে সংস্কারাকরবিষয় থাকে, স্মৃত্যং তৎকালে বিষয় না থাকিলেও বিষয়াকারে
বৃত্তি হয় । তদম ও যেমন আত্মা ভিন্ন সেইরূপ—সৰ্বকালেও ভিন্ন । স্মৃত্যং আত্মভিন্ন
বস্তুর সিদ্ধান্ত সিদ্ধ হইল ।

প্রবোধেতি । অর্থযোগ্যবিষয়সম্বন্ধাজ্জাতং মনসঃ প্রবোধরূপং বিষয়াকারবৃত্তি-
রূপং যৎ তৎ স্বতৌ স্বত্যবস্থায়াম্ সুপ্তস্ত পুংসঃ স্বপ্নাবস্থায়াম্ চার্ধবদর্শাকারমেব
দৃশ্যতে, তদ্বৎ তদ্বৎ স্বপ্নস্বত্যোপলব্ধ্যভাবোপলব্ধ্যাকারঃ দৃশ্যমানমাত্মনঃ পৃথগেব নাস্মি-
বিশেষণং তদৃশ্যত্বাৎ তথৈব দৃশ্যতো দৃশ্যত্বহেতোঃ শরীরং মনশ্চ দেহপ্রতিমানতো
দেহপ্রতিমানকং তসেঃ সার্ববিভক্তিকদ্ব্যঙ্গীকারাৎ প্রথমার্ধঃ স ইহ গৃহ্যতে ।
দেহবাসনারূপকং দৃশ্যমানমাত্মনঃ পৃথক্ ন দৃশ্যবিশেষণমিতি যোজন্য অত আত্মন্যেব
দৃশ্যত্বানি নিষেধাৎ মিথ্যাভঃ শুক্তিরূপাদিবৎ সিদ্ধমিতি ভাবঃ ॥ ৪৯

স্বভাবশুদ্ধে গগনে ঘনাদিকে

মলেহপযাতে সতি চাবিশেষতা ।

যথা চ তদ্বৎ শ্রুতিবারিতদ্বয়ে

সদাহবিশেষো গগনোপমে দৃশ্যো ॥ ৫০

পদান্বয় । যথাচ (যেমন) স্বভাবশুদ্ধে (শুদ্ধস্বভাব) গগনে (আকাশে)
ঘনাদিকে (মেঘাদি) মলে (ময়লা) অপযাতে চ সতি (চলিয়া গেলে) অবি-
শেষতা (অবৈলক্ষণ্য, একরূপতা), তদ্বৎ (সেইরূপ) শ্রুতিবারিতদ্বয়ে (শ্রুতি-
দ্বারা বাহ্যর দ্বিতীয় বারিত হইয়াছে) গগনোপমে (আকাশতুল্য) দৃশ্যো (দৃক-
স্বরূপে) সদা (সর্বদা) অবিশেষঃ (বিশেষ নাই) ॥ ৫০

অনুবাদ । যেমন শুদ্ধস্বভাব আকাশে মেঘপ্রভৃতি মল চলিয়া গেলে কোন-
রূপ বৈশিষ্ট্য থাকে না । সেইরূপ গগনতুল্য দৃকস্বরূপ আত্মাতে সর্বদা অবিশেষ
বিদ্যমান রহিয়াছে, শ্রুতিদ্বারাই এই আত্মার দ্বিতীয়তা বারিত হইয়াছে ॥ ৫০

ইতি স্বপ্নস্বতি-প্রকরণম্ ॥ ১৪

টীকা । নমুঃ শ্রুত্যা বদ্যধ্যাত্তনিবেধেনাত্মা প্রতিপাদ্যতে, তদা নিবৃত্ত-
সংসারবিশেষযোগাৎ বিক্রিয়াবদ্বেনানিত্যত্বাদিদোষপ্রসঙ্গ ইতি চেৎসেত্যাহ—
স্বভাবেতি । যথা স্বভাবশুদ্ধে শুদ্ধস্বভাবে গগনে অধিষ্ঠানে ঘনাদিকে মলে
সতি তদ্বৎপযাতে বাহবিশেষতা ন বিশেষঃ কশ্চিদস্তি । অবিক্রিয়মেব সদা
গগনমিত্যর্থঃ । তদ্বৎ দৃশ্যবাস্তবধিষ্ঠানে গগনোপমে স্বভাবশুদ্ধে শ্রুত্যা বারিতং
বাধিতং ধরং বস্মিন্ তস্মিন্ সত্বেব বিশেষঃ কূটস্থতেতি যোজনা,—তথা চ সংসার-
নিবৃত্তের্নিখ্যাৎপ্রতিযোগিকার্য্য অধিষ্ঠানদৃশ্যবাস্তবত্বের্কেণানিরূপণাৎ নকোহপি
বিশেষ ইতি ভাবঃ ॥ ৫০

ইতি স্বপ্নস্বতিপ্রকরণং চতুর্দশং বিবৃতম্ ॥ ১৪

অথ নান্যদন্ত্যৎ প্রকরণম্॥১৫

নান্যদন্ত্যদুবেদ্যস্মান্নান্যৎ কিঞ্চিদ্বিচিন্তয়েৎ ।

অন্যস্মান্নত্বভাবে হি নাশস্তস্য ক্রবো ভবেৎ ॥ ১

পদান্বয় । যস্মাৎ (যেহেতু) অন্ত্যৎ (জীবরূপে স্থিত হইয়া) অন্ত্যৎ (ব্রহ্ম) ন ভবেৎ (নহে), [তস্মাৎ=অতএব] কিঞ্চিৎ (ঈদৃশাত্মক) অন্ত্যৎ (অন্ত, ব্রহ্ম) ন (নহে) [ইতি=ইহা] [মুমুকুঃ=মুমুকু] বিচিন্তয়েৎ (চিন্তা করিবে), হি (যেহেতু) অন্ত্যস্ত (অন্তের, জীবের) অন্ত্যপরত্বে (ভিন্নবস্তুরপরত্বে, স্ববিলক্ষণবস্তুরপরত্বে) তস্য (তাহার, জীবের) ক্রবঃ (নিশ্চিত) নাশঃ ভবেৎ (নাশ হয়) ॥ ১

অনুবাদ । যেহেতু জীবস্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ হইতে ভিন্ন নহে, অতএব মুমুকু জীব হইতে অন্ত পরিমাণেও ব্রহ্ম ভিন্ন,—ইহা চিন্তা করিবে না; কারণ একবস্তুর অন্তত্বভাব হইলে তাহার নাশ অবশ্যস্তাবী ॥ ১

টীকা । নহু স্বভাবগুণ আত্মা, তথা সতি সাধনবৈবৰ্থ্যাৎ কিঞ্চৎ সংসারি-
স্বভাব এব সন্ জ্ঞানধ্যানাদিসাধনানুষ্ঠানেন স্বভাবগুণব্রহ্মস্বরূপো ভবিষ্যতীতি
কেচিদেকদেশীয়াঃ প্রতিপেদিরে, তন্ন, শ্রদ্ধেয়ং মুমুকুভিস্তস্য প্রতিযুক্তি-
বোধিতবাদিত্যাহ—নান্যদিতি । জীবব্রহ্মণোরত্যন্তং ভেদ ইযাতে কিংবা ভেদা-
ভেদৌ? নাহৌ, বিরুদ্ধস্বভাবতয়া ব্রহ্মাহমিত্যেকরূপধ্যানজ্ঞানয়োঃ সম্ভবাৎ
তদসম্ভবে চাসংসারিব্রহ্মভাবফলানিপ্পত্তেরিতি মনসি নিধারাদ্যে দোষমাহ—
নান্যদন্ত্যদুবেদ্যস্মাদিতি । যস্মাদন্ত্যজীবরূপং স্থিতং সদন্ত্যদ্ ব্রহ্ম ন ভবেৎ
তদ্রূপস্থিতিবিরোধাৎ তথা তদেব ব্রহ্মণোহন্ত্যজীবরূপং বস্তু নষ্টং সদন্ত্যদ্ ব্রহ্ম ন
ভবেৎ নষ্টত্বাদেব তস্য ব্রহ্মভাবঃ প্রাপ্তুরভাবাদিতি যোজন্য । ‘ব্রহ্মৈব সন্
ব্রহ্মাপ্যেতি’ ইতি প্রতিবিরোধঃ স্মৃষ্ট এবতি নাত্রোদাহৃতঃ, যস্মাদেবং প্রতি-
যুক্তিবিরুদ্ধমিদং মতং তস্মাৎ কিঞ্চিদীদৃশাত্মমপ্যন্ত্যদব্রহ্মেতি ন বিচিন্তয়েৎ মুমুকু-
রिति শেষঃ । কিন্তু অহমেব ব্রহ্ম ব্রহ্মবাহমিতি ভেদোপমর্দেনৈকরূপম্বেবাস্তবস্ত
চিন্তয়েদিত্যর্থঃ । নহু অন্যস্যাপি অন্ত্যাত্মতা দৃষ্টা সাধনবিশেষসাধ্যা বধৌষধবিশেষ-
যোগাৎ তাত্ৰাদেয়পি সুবর্ণাত্মতা তদ্বদিত্যপি স্যাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অন্যস্মেতি ।

* তাৎপৰ্য্য—জীব ও ব্রহ্ম বস্তুতঃ অতিিন্ন, কিন্তু অজ্ঞানবশতঃ ভেদ কল্পিত হইয়া থাকে; এই একত্ব—জ্ঞান মুক্তির কারণ, সুতরাং মুমুকু অণুমাত্র ও জীব ও ব্রহ্মের ভেদ কল্পনা করিবে না। যদি প্রতিভিতে রজতের স্থায় ব্রহ্মে জীব জ্ঞান সিধ্যা হয়; সুতরাং উভয়ের একত্বই অতিমত ।

জীবন্ত্য অবিকল্পভাবস্যান্তব্রহ্মণ্যকীভাবে তত্ত্বায়োগোলকপ্রবিষ্টোদকবিন্দুবৎ
তস্য নাশো ধ্রুবো ভবেৎ । তথা চ ন ব্রহ্মভাবঃ পুরুষার্থঃ, কিঞ্চনর্থার্থঃ
স্যাদিত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তোহসংপ্রতিপন্নো বস্তুরূপাভিভাবকনীল্যাদিবৎ রসবিশেষস্য
তাত্ত্বরূপাভিভাবকমাত্রত্বাৎ কালান্তরে স্ববর্ণাকারতাপগমদর্শনাচ্চ তান্নাদেস্ততশ্চ
শ্রমমাত্রং ভদিত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ১

অরতো দৃশ্যতে দৃষ্টং পটে চিত্রমিবাৰ্পিতম্ ।

যত্র যেন চ তৌ জ্ঞেয়ো সত্বক্ষেত্রজসংজ্ঞকৌ ॥ ২

পদান্বয় । দৃষ্টম্ (অবলোকিত নীলাদি বস্তু) অরতঃ (অরণকারী পুরুষের)
যত্র (যাহাতে, অন্তঃকরণে) [তৎ = বাসনারূপ] পটে (বস্ত্রে) অৰ্পিতম্
(স্থাপিত) চিত্রম্ ইব (চিত্রের স্থায়) যেন চ (যৎকর্তৃক) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়,
উপলব্ধ হয়) তৌ (তাহারা) সত্বক্ষেত্রজসংজ্ঞকৌ (বুদ্ধি ও জীবনামক) জ্ঞেয়ো
(জানিবে) ॥ ২

অনুবাদ । বস্ত্রে অঙ্কিত চিত্রের ন্যায় দৃষ্ট নীলপীতাদি বিষয়ের অর্থা পুরু-
ষের অন্তঃকরণে বাসনা অন্তর্ভূত হইয়া থাকে, যাহাতে উপলব্ধ হয়, তাহাকে সত্ব
(বুদ্ধি) এবং যৎকর্তৃক উপলব্ধ হয়, তাহাকে ক্ষেত্রজ (জীব) বলিয়া
জানিবে ॥* ২

টীকা । নমু যত্ত্বেবমন্তর ধ্যায়ঃ স্বাঅনি চ ন ধ্যানং সম্ভবত্যেকস্মিন্ ধ্যাভ-
ধ্যায়তাবাযোগাৎ, কথং তর্হি নিদিধ্যাসনবিধিরিতি চেদত্তথৈবোপপত্তেন
তদর্থং ভেদ আত্মের ইত্যাহ—অরত ইতি । দৃষ্টং নীলপিতাদি অরতঃ পুংসো
যত্রাস্তঃকরণে তদ্বাসনারূপং পটেহৰ্পিতং চিত্রমিব দৃশ্যতে, যেন চ চৈতন্যাত্মনা
দৃশ্যতে উপলভ্যতে তৌ সত্বক্ষেত্রজসংজ্ঞকৌ যত্র দৃশ্যতে তৎসত্ত্বং যেন দৃশ্যতে
স ক্ষেত্রজ ইত্যর্থঃ । তথা চাত্মা নিদিধ্যাসিতব্য ইতি বিধিনা নৈরন্তর্য্যেণ
স্বংপদার্থবিরেকসম্পাদনম্বেব কর্তব্যাতরোচ্যতে, বিবিক্তত্বমর্থস্যৈব ব্রহ্মবাদহং
ব্রহ্মাত্মীতাপরোক্ষানুভবসম্ভবাৎ সংসারনিবৃত্তিফলসিদ্ধিঃ, অন্ত্যভাবনাস্তপ্রাপ্ত-
ত্বায়েনান্তস্যান্ত্যাত্মতাহযোগাৎ সংসারনিবৃত্তের্নিষ্ফলো বিধিঃ স্যাদিত্যি ভাবঃ ॥ ২

* তাৎপর্য—যদি ব্রহ্মব্যতীত্ব দ্বিতীয় নাই, তাহা হইলে ‘আত্মা নিদিধ্যাসিতব্যঃ’—আত্মাকে
—ধ্যান করিবে, এই বিধির উচ্ছেদ হইয়া যায়, কারণ ধ্যান করিতে গেলে ধ্যাতা, ধ্যান ও ধ্যেয়
চাই ; এইরূপ আপত্তির উত্তরে—‘অরত’—ইত্যাদি শ্লোক বলিতেছেন । এইরূপ নিদিধ্যাসন
করিলে, তাহার সংসার অন্তঃকরণে থাকে এবং তাহা দ্বারা চিত্ত শুদ্ধ হয় ; বিবিক্তচিত্ত পুরুষের
জ্ঞান উৎপন্ন হইলে সমস্ত কর্তব্যতা পরিসমাপ্ত হয় । যদি জীব ও ব্রহ্ম ভিন্ন হইত, তাহা হইলে
অন্ত্যধ্যান দ্বারা সংসার নিবৃত্তি হইত না, হুতরাং নিদিধ্যাসনবিধি ব্যর্থ হইত ।

ফলাস্তং চানুভূতং যদ্ যুতং কৰ্মাদিকারকৈঃ ।

অর্থ্যমাণং হি কৰ্ম্মস্থং পূৰ্ব্বং কৰ্ম্মেব তচ্চিতঃ ॥ ৩

পদান্বয়। ফলাস্তম্ (সুখহঃখাদি ফল তাহার অবসান একপ) কৰ্ম্মাদি-
কারকৈঃ : যুতম্ (কৰ্ত্তৃ, কৰ্ম্ম প্রভৃতি কারকযুক্ত) যৎ (যাচা, বৈত) পূৰ্ব্বম্
অনুভূতম্ (পূৰ্বে জ্ঞাত হইয়াছে) অর্থ্যমাণং চ (একপে অতিবিষয়ীভূত) কৰ্ম্মস্থম্
(কৰ্ম্মনিষ্ঠ, দৃশ্যস্থিত) [দৃশ্যতে = দৃষ্ট হয়] হি (যেহেতু) তৎ (তাহা বৈত,
অন্তঃকরণ) চিতঃ (চৈতন্তের, আত্মার) কৰ্ম্ম এব (দৃশ্যই) ॥ ৩

অনুবাদ। [যদি অন্তঃকরণ প্রত্যক্ষ না হয়, তাহা হইলে তাহাতে নীল-
পীতাদি উপলব্ধি কিরূপে হইবে, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যেহেতু সুখ-
হঃখাদিফলাবসান কৰ্ত্তৃকৰ্ম্মপ্রভৃতি কারকযুক্ত অন্তঃকরণাদি বৈতবস্ত অনুভূত
হইয়া একপে দৃশ্য অন্তঃকরণাদিতে অবস্থিতরূপে দৃষ্ট হইতেছে, সুতরাং
ইহার পূৰ্বেও আত্মার দৃশ্য ছিল* ॥ ৩

টীকা। অন্তঃকরণসাপ্রত্যক্ষত্বাৎ কথং সূতাবস্থায়াং তন্নিরূপীতাত্ম্যপলভ্য
ইত্যত আহ—ফলাস্তম্ভূতি। ফলাস্তং সুখাদিফলাবসানং কৰ্ম্মাদিকারকৈর্যুতং
যদ্বৈতং পূৰ্ব্বমনুভূতং তদিদানীং অর্থ্যমাণং কৰ্ম্মস্থং দৃশ্যনিষ্ঠং দৃশ্যতে ন দ্রষ্টৃনিষ্ঠং,
হি যস্মাৎ পূৰ্ব্বমপি তৎ অর্থ্যমাণস্যাদিকরণমন্তঃকরণং চিত্তম্ আত্মনঃ কৰ্ম্মেব
দৃশ্যমেবেত্যর্থঃ। অসং ভাবঃ—পূৰ্ব্বানুভূতবিষয়াকারা হি বৃত্তিঃ অন্তঃকরণ-
পরিণামাত্মিকা স্মৃতিরিত্যুচ্যতে, তস্যাং হি বিষয়ো ভাসমানঃ সাক্ষ্যো ভাসতে,
ন হি তদা সাক্ষিগানুভূয়মানস্য বিষয়স্য বহিরাশ্রয়েঃ বস্থানমস্তু, তথা চেদং স্মরা-
মীতি পরামর্শযোগ্যতয়া দৃশ্যত্বত্বানুভবস্যাবশ্যম্ভাবাৎ তদা চিত্তমেব অর্থ্যমাণাদি-
করণতয়া দৃশ্যতে, ইতি সিন্ধুমন্তঃকরণস্য সাক্ষিপ্রত্যক্ষত্বমিতি ॥ ৩

দ্রষ্টৃশ্চান্যদুবেদদৃশ্যং দৃশ্যত্বাদ্ ঘটবৎ সদা ।

দৃশ্যাদ্ দ্রষ্টা সজাতীয়ো ন ধীবৎ সাক্ষিতান্যথা ॥ ৪

পদান্বয়। সদা (সৰ্বদা) দৃশ্যম্ (দৃশ্যবস্ত) ঘটবৎ (ঘটের ন্যায়) দৃশ্যত্বাৎ
(দৃশ্যত্ববশতঃ) দ্রষ্টৃশ্চ (দ্রষ্টার) অন্তঃ (ভিন্ন) ভবেৎ (হয়), দ্রষ্টা (দ্রষ্টৃত্বযুক্ত আত্মা)
দৃশ্যৎ (দৃশ্য হইতে) অসজাতীয়ঃ (ভূতাসজাতীয় নহে), অন্তথা (দ্রষ্টা ও দৃষ্টের

* তাৎপৰ্য্য—সুখহঃখাদি অন্তঃকরণের ধৰ্ম্ম, যখন সুখহঃখাদির অনুভব হইতেছে, তখন
তাহার অধিকরণ—অন্তঃকরণও প্রত্যক্ষ হইতেছে, ইহা বলিতে হইবে। সুতরাং সৰ্ব্বাবস্থায়—
দৃশ্যপদার্থ সাক্ষিপদার্থ।

অসজাতীয়ত্ব অস্বীকারে) [দ্রষ্টার ও দৃশ্যবৎ পরিণামিকবশতঃ] ধীবৎ (বুদ্ধির
জ্ঞান, বুদ্ধির যেমন সাক্ষিত্ব নাই, সেইরূপ) সাক্ষিতা (সাক্ষিত্ব) ন (থাকিত না) ॥ ৪

অনুবাদ । দৃশ্যপদার্থ ঘটাদির জ্ঞান দৃশ্য হেতু সর্বদাই দ্রষ্টা হইতে ভিন্ন
হইয়া থাকে, দ্রষ্টা দৃশ্যের তুল্যজাতীয় নহে, তাহা অস্বীকার করিলে বুদ্ধির জ্ঞান
আত্মার সাক্ষিত্ব থাকে না ॥ ৪

টীকা । আত্মৈব দ্রষ্টা দৃশ্যক্ষেতি ভাট্টা মেনিরেহতঃ স্বগতমেব বাসনারূপ-
মাত্মা পশ্যতীভীদং স্বরামীতানুভবস্যাগ্ৰথাসিদ্ধহান্নাস্তঃকরণস্ত সাক্ষিপ্রত্যক্ষতেত্যা-
শক্যাহ—দ্রষ্টৃশ্চেতি । বিমতং দৃশ্যং দ্রষ্টুরত্যন্তং ভিন্নং দৃশ্যত্বাৎ ঘটাদিবদিত্যুক্তে
দ্রষ্টৃদৃশ্যরোভেদেহপি পরিণামত্বেন সাজাত্যাসম্ভবাদ্-দ্রষ্টুঃ সজাতীয়মেতদৃশ্য-
মিত্যাশক্যাহ—দৃশ্যাদিতি । দ্রষ্টা সदैব দৃশ্যাসজাতীয়ো দৃশ্যাংশস্যাচেতনত্বা-
দাত্মত্বানুপপত্তেরিতার্থঃ । বিপক্ষে দোষমাহ—ন ধীবদিতি । অন্যথা দ্রষ্টা-
দৃশ্যয়োঃ অসজাতীয়তানস্বীকারে দ্রষ্টুঃ পরিণামিত্বাৎ ধীবৎ সাক্ষিতা আয়নো ন
শ্রাদিতার্থঃ ॥ ৪

স্বাত্মবুদ্ধিমপেক্ষ্যাসৌ বিধীনাং স্মাৎ প্রয়োজকঃ ।

জাত্যাদিঃ শববৎ তেন তদ্বন্নানাত্মতান্যথা ॥ ৫

পদান্বয় । অসৌ (এই) জাত্যাদিঃ (জাতি, বয়ঃপ্রভৃতি) স্বাত্মবুদ্ধি-
(জাত্যাদিতে মিথ্যা আত্মজ্ঞানকে) অপেক্ষ্য (অপেক্ষা করিয়া) বিধীনাম্
(বিধিসমূহের) প্রয়োজকঃ (প্রবর্তক) স্মাৎ (হইয়া থাকে) [এপক্ষে দৃষ্টান্ত
প্রদত্ত হইতেছে] শব-বৎ (শবের—মৃতদেহের তুল্য, যেমন পিতা কিংবা মাতা
মরিয়া গেলে আমার পিতা, আমার মাতা এই অধ্যাসানুসারে সংস্কারপ্রয়োজক হয়,
সেইরূপ তেন (সেই হেতু) তবৎ (শবের জ্ঞান) ন (জাত্যাদি আত্মধর্ম নহে)
অনুথা (তাহা যদি না বল) অনাত্মতা (ঘটাদির জ্ঞান অনাত্মতা হয়) ॥ ৫

অনুবাদ । ব্রাহ্মণবাদি জাতি প্রভৃতি মৃতদেহের জ্ঞান নিজেতে আত্মবুদ্ধিকে
অপেক্ষা করিয়া বিধিসমূহের প্রবর্তক হয়, তজ্জন্ম জাত্যাদি শবের জ্ঞান
আত্মধর্ম নহে, আত্মার জাত্যাদি ধর্ম হইলে ঘটাদির জ্ঞান অনাত্মত্ব হইত ॥ ৫

টীকা । নহু ভবতোবাশ্বা সাক্ষী, তস্য ব্রাহ্মণ্যাদিজাতিমত্তরা সবিশেষত্বাৎ
কর্ম্মাধিকারিত্বেন পরিণামিত্বোপপত্তেরিত্যাশক্যাহ—স্বাত্মেতি । অসৌ জাত্যা-
দীক্শণবাদিঃ, আদিশব্দাবয়বোহবস্থাদি গৃহ্যতে । স্বাত্মবুদ্ধিং স্বস্মিন্নাত্মীয়মতিমান-

* তাৎপৰ্য—ব্রাহ্মণব জাতি, ব্রাহ্মণ্যাদি বয়ঃ বিধির প্রবর্তক হইয়া থাকে । যেমন
মৃতদেহে মাতা বা পিতার অধ্যাসবশতঃ সংস্কারের প্রয়োজক হয়, সেইরূপ এখানেও আত্মবুদ্ধি ।

লক্ষণাং মিথ্যাদৃষ্টিমপেক্ষ্য বিধীনাং প্রযোজকঃ প্রবর্তকঃ সান্নাত্তথা, শব্দবহুংক্রান্ত-
প্রাণো দেহো মম মাতা মম পিতা বেত্যাধ্যাসানুসারেণ সংস্কারপ্রযোজকো দৃষ্টতে
তদভাবে ন দৃশ্যত ইতি যোজনা । তেন হেতুনা তদ্বচ্ছববদেব জাত্যাতিরাস্বধর্মো
ন ভবতীত্যর্থঃ । অন্যথা জাত্যাতিমত্রে স্বাত্মনো ঘটাদিবদনাস্থতা প্রসজ্যোতেতি
যোজনীয়ম্ । তস্মাৎ সাক্ষ্যবাত্মা ন কর্ম্মাধিকারিতয়া পরিণামীতি ভাবঃ ॥ ৫

ন প্রিয়াপ্রিয় ইত্যুক্তেনাদেহত্বং ক্রিয়াফলম্ ।

দেহযোগঃ ক্রিয়াহেতুস্তস্মাদ্বিদ্বান্ ক্রিয়াস্ত্যজ্ঞেৎ ॥ ৬

পদান্বয় । প্রিয়াপ্রিয়ে (সুখ এবং দুঃখ) ন (নহে, অশরীরের নহে)
ইতি (এইরূপ) উক্তেঃ (উক্তি হেতু, প্রতিহেতু) অদেহত্বম্ (অশরীরত্ব,
শরীরাত্তিমানরাহিত্য) ন ক্রিয়াফলম্ (কর্ম্মের ফল নহে), দেহযোগঃ (শরীরসম্বন্ধ)
ক্রিয়াহেতুঃ (কর্ম্মজন্য), তস্মাৎ (অতএব) বিদ্বান্ (জ্ঞানী) ক্রিয়াঃ (কর্ম্মসমূহকে
ত্যাগেৎ (ত্যাগ করিবে) ॥ ৬

অনুবাদ । শরীরাত্তিমানরাহিত পুরুষকে সুখদুঃখ স্পর্শ করিতে পারে
না,—এইরূপ প্রতি থাকায় অশরীরত্ব (মোক্ষ) ক্রিয়াফল নহে, কর্ম্মজন্য দেহ-
সম্বন্ধ; অতএব বিদ্বান্ কর্ম্মসমূহ ত্যাগ করিবে ॥ ৬

টীকা । নহু নাধ্যাসনিবন্ধনং কর্তৃত্বং বিদ্বষোহপি মোক্ষায় ক্রিয়ানুষ্ঠানাদিতি
চেরেত্যাহ—ন প্রিয়েতি । অদেহত্বমশরীরত্বং হি মোক্ষ স্তত্র ক্রিয়াফলস্ত সুখদুঃখে
প্রসিদ্ধে তে তু নাশরীরস্য দৃষ্টে ক্রতে বা । “অশরীরং বাব সন্তঃ ন প্রিয়াপ্রিয়ে
স্পৃশত” ইত্যুক্তেঃ ক্রতৈত্যবমুক্তাদিত্যর্থঃ । ক্রিয়া হেতুর্ভূতস্য স ক্রিয়াহেতুর্দেহযোগঃ
ক্রিয়য়া দেহসম্বন্ধ এব সাধ্যো ন মোক্ষ ইত্যর্থঃ । যস্মাদেবং তস্মাদ্বিদ্বান্ কর্ম্ম-
সাধ্যা মুক্তিঃ কিন্তু জ্ঞানৈকসাধ্যোতি জ্ঞানন্ ক্রিয়াঃ সর্বাণি সাহকার্যাণি কর্ম্মাণি
ত্যাগেৎ, সংস্রবস্য প্রবণাদিনিষ্ঠো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৬

কর্ম্মস্বাত্মা স্বতন্ত্রশ্চেন্নিবর্ত্তো চ তথেষ্যতাম্ ।

অদেহত্বে ফলেহ্কার্য্যে জ্ঞাতে কুর্যাৎ কথং ক্রিয়াঃ ॥ ৭

পদান্বয় । আত্মা (আত্মা) চেৎ (যদি) কর্ম্মস্ব (ক্রিয়াসমূহে) স্বতন্ত্রঃ
(কর্তা) নিবর্ত্তো চ (কর্ম্মনিবর্ত্তিবিষয়ে) তথা (সেইরূপ) ইধ্যতাম্ (ইষ্ট হউক,
ইচ্ছা কর) অদেহত্বে (দেহসম্বন্ধ শূন্য) ফলে (মোক্ষরূপফল) অকার্য্যে (কোন
কার্য্য দ্বারা সাধ্য নহে, ইহা) জ্ঞাতে (জানিলে) ক্রিয়াঃ (কর্ম্মসমূহ) কথম্
(কিরূপে) কুর্যাৎ (করিবে) ॥ ৭

অনুবাদ । আত্মা যদি কৰ্মসমূহের অনুষ্ঠানে কৰ্ত্তা হয়, তাহা হইলে ক্রিয়ানিবৃত্তি বিষয়েও আত্মা কৰ্ত্তা হউক ; দেহসম্বন্ধরাহিতা—মোকল্লগ ফল যদি ক্রিয়ানিষ্কাশ না হয়, তবে মুমুকু কেন কৰ্মের অনুষ্ঠান করিবেন ? ॥ ৬ ৭

টীকা । নহু সৰ্ব্বেষাং কৰ্মণামাত্মকৰ্ত্তব্যপ্রতীতেন বিধান ক্রিয়াক্ষতুং শকু-
রাদিতি চেম্নেত্যাহ—কৰ্মস্থিতি । আত্মা চেৎ কৰ্মস্ব স্বতন্ত্রঃ কৰ্ত্তা তর্হি নিবৃত্তঞ্চ
কৰ্মত্যাগরূপঞ্চ তথেষ্যতাম্ । যথা রাগাদিমান্ প্রবৃত্তিলক্ষণে কৰ্মণি স্বতন্ত্রঃ তথা
বিশুদ্ধসত্ত্বো বীতরাগ স্তৎত্যাগেহপি স্বতন্ত্র ইয্যতাঃ কৰ্মসাধ্যফলাভিলাষাভাবে
কৰ্মত্যাগস্তার্থপ্রাপ্তবাদিত্যর্থঃ । এতদেব স্পষ্টয়তি—অদেহত্ব ইতি । দেহ-
সম্বন্ধশূন্যে ফলে মোকল্লগে অকার্য্যে কেনাপি কৰ্মণাহসাধ্যো শাস্ত্রাদিনা জ্ঞাতে
সতি ক্রিয়াঃ কথং কুর্য্যন্ন কুর্যাদেব তাভিঃ প্রয়োজনাতাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৭

জাত্যাदीन् संपरित्याज्य निमित्तं कर्मणां बुधः ।

कर्महेतुविरुद्धं यत् स्वरूपं शास्त्रतः श्रूयेत् ॥ ८

পদাশ্রয় । বুধঃ (পণ্ডিত) কৰ্মণাম্ (ক্রিয়াসমূহের) নিমিত্তং (নিমিত্তীভূত,
কারণ) জাত্যাदीন্ (জাতি, বয়ঃ, অবস্থা বিশেষ) সंपरित्याज्य (সম্যকরূপে পরিত্যাগ
করিয়া) যৎ (যে) স্বরূপম্ (স্বরূপ) কৰ্মহেতুবিরুদ্ধম্ (কৰ্মনিমিত্তের বিনাশক,
শুদ্ধ আত্মস্বরূপ) [তৎ = তাহা] শাস্ত্রতঃ (শাস্ত্রানুসারে) শ্রূয়েৎ (শ্রবণ করি-
বেন, ধ্যান করিবেন) ॥ ৮

অনুবাদ । পণ্ডিত কৰ্মসমূহের নিমিত্তীভূত জাতি, বয়ঃ ও অবস্থা—
সম্যকরূপে পরিত্যাগ করিয়া কৰ্মনিমিত্তের বিরুদ্ধ শুদ্ধ আত্মস্বরূপ যথাসাধে ধ্যান
করিবেন ॥ ৮

টীকা । কিং ক্রিয়াপরিত্যাগমাত্রেনাকার্য্যং বিদেহটেকবল্যং প্রাপাতে নৈত্যাহ—
জাত্যাदीनिति । বুধঃ পণ্ডিতো বুদ্ধিয়ান্ কৰ্মণাং নিমিত্তভূতান্ জাত্যাदीन्
संपरित्याज्य জাত্যাভিমানং পরিত্যাজ্য যৎস্বরূপং কৰ্মহেতুবিরুদ্ধং কৰ্ম-
নিমিত্তোপমর্দকং শুদ্ধাশ্রয়রূপং তৎ শাস্ত্রতো যথা শাস্ত্রোক্তং তথা শ্রুয়েদমু-
চিচ্চর্যেদিত্যর্থঃ ॥ ৮

* তাৎপৰ্য্য—যদি রাগাদিবৃদ্ধ পুরুষ প্রবৃত্তিলক্ষণ কৰ্মানুষ্ঠানে স্বতন্ত্র হইতে পারে, তাহা
হইলেও বীতরাগপুরুষ নিবৃত্তিলক্ষণ কৰ্মত্যাগরূপ মুক্তিতে ও স্বতন্ত্র হইতে পারেন ।

+ তাৎপৰ্য্য—‘বসন্তে ব্রাহ্মণোহগ্নীনাশীত,— ব্রাহ্মণ বসন্তকালে অগ্ন্যাধান করিবেন, এহলে
ব্রাহ্মণহত্যাতি কৰ্মের কারণ । সুতরাং কৰ্মের নিমিত্ত ব্রাহ্মণতাদিজাতি, শুদ্ধ আত্মার স্বরূপ
বিরুদ্ধ, কারণ শুদ্ধ আত্মস্বরূপ জ্ঞাত হইলে আরোপিত ব্রাহ্মণবাদি জাতি থাকে না ।

আত্মৈকঃ সৰ্বভূতেষু তানি তস্মিন্চ খে যথা ।

পর্যাগাদব্যোমবৎ সৰ্বং শুক্রং দীপ্তিমদিত্যে ॥ ৯

পদাঙ্কয় । সৰ্বভূতেষু (ক্রিতি, জন, তেজঃ, বায়ু ও আকাশ এই পাঁচটি ভূতে, অথবা সমস্ত প্রাণীতে) একঃ (এক) আত্মা (আত্মা) তানি (সমস্তভূত) তস্মিন্ চ (তাহাতে, আত্মাতে) [এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা খে (যেমন আকাশে অপর ভূতসমূহ আছে এবং সকল ভূতে আকাশ আছে, সেই-রূপ) [সঃ = আত্মা] ব্যোমবৎ (আকাশের তায়) সৰ্বম্ (সমস্ত) পর্যাগাৎ (ব্যাপিয়া আছেন) শুক্রম্ (শুদ্ধ) দীপ্তিমৎ (প্রকাশস্বভাব) ইত্যে (ইষ্ট হয়) ॥ ৯

অনুবাদ । আত্মা আকাশের তায় সমস্ত ভূতে এক এবং সেই সমস্ত ভূত আত্মাতেই অধ্যস্ত ; কারণ [কারণ] আত্মা আকাশের তায় সর্বব্যাপী শুদ্ধ এবং স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ বলিয়া কথিত হয় ॥ ৯

টীকা । শাস্ত্রমেবোদাহরন্ স্বৰ্ভব্যামাত্মরূপং বিশদয়তি—আত্মৈক ইত্যাদিনা । ‘যন্ত সৰ্বানি ভূতান্নাত্মন্তেবানুপশ্যতি । সৰ্বভূতেষু চাত্মানং ততো ন বিজুগুপসত’ ইতি মন্ত্যর্থঃ পূৰ্ব্বার্কেনোচ্যতে । ‘স পর্যাগাচ্ছুক্রমকায়মব্রণমনাবিরং শুদ্ধম-পাপবিহীনম্’ ইতি মন্ত্যর্থঃ সাক্ষিলোকেনাহ—পর্যাগাদিতি । এষাক্ষরযোজনা । সৰ্বভূতেষুস্বৈক আত্মা, ন চেতনভেদোহস্তি । তহি কিং ভূতানাধিকরণমাঅনো নেত্যাহ—তানীতি । তানি চ ভূতানি তস্মিন্নাত্মন্তেবাধ্যস্তানি ন ততঃ পৃথগ্-বর্তন্তে, তথা চ স্বাধ্যস্তসকলবিকারানুশ্রুতসত্তাসুদিক্রপেঃ বিকারোপমর্দেনানু-সন্ধেয় ইত্যর্থঃ । খে যথেন্তি । অন্তঃস্থবিরূপেণ বহিরবকাশরূপেণ বর্তমানে আকাশে যথা ভূতসমূহস্তথেন্ত্যর্থঃ । পর্যাগাদাত্মা ব্যোমবৎ স্বসত্তা-মায়েণ পরিসমস্তাদিগাদ্-গতবান্ । সৰ্বমশেষমাঅনানি ন কিঞ্চিদব্যাপ্তমস্তীত্যর্থঃ । তথা চ ব্রাহ্মণং ‘নৈনেন কিঞ্চনানাবৃতং নৈনেন কিঞ্চনাসংবৃতম্’ ইতি । শুক্রমিতি যদ্রপদং তস্য ব্যাখ্যানং দীপ্তিমদিতি প্রকাশস্বভাবং শুদ্ধং তদাত্মস্বরূপমিহাস্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৯

ব্রণশ্রায়োরভাবেন স্কুলং দেহং নিবারয়েৎ ।

শুদ্ধাপাপতয়ালেপং লিঙ্গকাকায়মিকু্যত ॥ ১০

পদাঙ্কয় । ব্রণশ্রাযোঃ (ব্রণ এবং শিরার) অভাবেন (অভাববশতঃ) স্কুলং দেহম্ (স্কুলশরীর) নিবারয়েৎ (নিবারণ করিবেন), শুদ্ধাপাপতয়া (রাগাদি-

দোষহীন এবং পাপাদিরাহিত্য-বশতঃ) অলেশম্ (সংস্কার লেশরহিত) অকারম্ (শরীররহিত) ইতি উক্ত (ইহা দ্বারা) লিঙ্গং (সূক্ষ্মদেহ) [নিবারয়েৎ = নিবারণ করিবে] ॥ ১০

অনুবাদ । ব্রণ এবং ঘ্রাণ না থাকায় সূক্ষ্ম দেহকে নিরাস করিবে, এবং রাগাদিদোষরহিত, পুণ্যপাপ শূন্য, সূক্ষ্ণঃখাদি অমুভবজনিত সংস্কারলেশ বিরহিত, শরীররহিত,—এইরূপে সূক্ষ্মদেহ নিবারণ করিবে ॥ ১০

টীকা । ‘অব্রণমগ্নাবিরম্’ ইতি পদয়োর্থমাহ—ব্রণেতি । কৃতশিরাজাল-নিরাসেন সূক্ষ্মদেহাভ্যুত্থানোপোহ্যমিত্যর্থঃ । ‘শুদ্ধমপাপবিদ্ধম্’ ইত্যনয়োর্থমাহ—শুদ্ধেতি । শুদ্ধং রাগাদিদোষহীনম্ অতএবাপাপং পুণ্যপাপহীনং তস্মাৎ কারণাভাবাদেব সূক্ষ্ণঃখাদিতদমুভবসংস্কারলেশহীনমিত্যর্থঃ । অকার্যমিতি ব্রহ্মপদেন সূক্ষ্মদেহাভ্যুত্থানোপোহ্যমিত্যর্থঃ—লিঙ্গমিতি । নিবারয়েদिति সৰ্ব্বজ্ঞানুবঙ্গঃ । সূক্ষ্মসূক্ষ্মদেহতৎকার্যতদ্বাসনাভ্যো। ব্যাবৃত্তঃ সম একোহপরিচ্ছিন্ন আশ্বেতি সদাচিন্তয়েদিত্যর্থঃ ॥ ১০

বাসুদেবো যথাস্থখে স্বদেহে চাত্রবীৎ সমম্ ।

তদ্বদবেত্তি য আত্মানং সমং স ব্রহ্মবিত্তমঃ ॥ ১১

পদান্বয় । বাসুদেবঃ (ভগবান্ কৃষ্ণ) অস্থখে (অস্থখবৃক্ষে—নিকট উপাধিতে) স্বদেহে চ (এবং নিজের দেহে, উৎকৃষ্ট উপাধিতে) যথা (যেরূপ) সমম্ (তুল্য) অত্রবীৎ (বলিয়াছিলেন) তদ্বৎ (সেইরূপ) যঃ (যিনি) আত্মানম্ (আত্মাকে) সমম্ (তুল্য, উপাধিকৃতবৈবম্যরহিত) বেত্তি (জানেন) সঃ (তিনি ব্রহ্মবিত্তমঃ (ব্রহ্মজ্ঞশ্রেষ্ঠ) ॥ ১১

অনুবাদ । বাসুদেব অস্থখে এবং স্বদেহে আত্মাকে যেমন তুল্য বলিয়াছেন, যিনি সেইরূপ আত্মাকে সমান দেখেন, তিনিই ব্রহ্মজ্ঞগণের মধ্যে শ্রেষ্ঠ ॥ * ১১

টীকা । য এবং যথোক্তমাত্মানং বেত্তি স ব্রহ্মবিদামুত্তম ইত্যাহ—বাসুদেব ইতি । বাসুদেবো ভগবান্ কৃষ্ণোহস্থখে নিকটোপাধৌ স্বদেহে চাবিস্তৃতবিজ্ঞানৈশ্বর্যশক্তিমনোআধিষ্ঠিতে উৎকৃষ্টোপাধৌ চ যথা সমমবিশিষ্টমাত্মানমত্রবীৎ ‘অস্থখঃ

* তাৎপৰ্য—অস্থখ বৃক্ষ শব্দ দ্বারা নিকট উপাধি এবং স্বদেহ—শব্দ দ্বারা উৎকৃষ্ট উপাধি বুঝাইতেছে । মলিন দর্পণে প্রতিবিম্বিতমুখ দেখিয়া লোক মলিন বিবেচনা করে এবং স্বচ্ছদর্পণে প্রতিবিম্বিত মুখ দেখিয়া স্বচ্ছ বিবেচনা করে । বস্তুতঃ মুখের কোন পার্থক্য নাই, সেইরূপ জ্ঞানীরা সমস্ত উপাধিতে তুল্যরূপ আত্মাকে দর্শন করেন ।

সর্ববৃক্ষাণাম্' ইতি, 'বৃক্ষীনাং বাহুদেবোহস্মি' ইতি চ, তৎকং য আত্মানং সমুপাধিকৃতবৈষম্যাপোহেনৈকরূপং বেত্তি সোহতিশয়েন ব্রহ্মবিদিত্যর্থঃ ॥ ১১

যথা হৃদ্যশরীরেষু মমাহংস্তা ন চেষ্যতে ।

অস্মিংশ্চাপি তথা দেহে ধীসাক্ষিত্বাবিশেষতঃ ॥ ১২

পদাঙ্কয় । যথা (যেমন) ধীসাক্ষিত্বাবিশেষতঃ (বুদ্ধিসাক্ষিত্বের অবি-
নিষ্টত্ববশতঃ, বহিদৃশ্যমান শরীর এবং স্বাভিমত শরীরে বুদ্ধিসাক্ষীর কোনরূপ
বিশেষ নাই) অস্তশরীরেষু (বহিঃ শরীরসমূহে) মমাহংস্তা (মমত্ব এবং অহংতা)
ন চ ইষ্যতে (অভিপ্রেত হয় না) হি (নিশ্চিত) ; তথা (সেইরূপ) অস্মিন্
দেহে চাপি (এই দেহেও) ॥ ১২

অনুবাদ । যেমন নিকৃষ্টদেহে মমত্ব এবং অহংতা ইষ্ট নহে, স্বাভিমত
দেহেও সেইরূপ ; কারণ উভয় শরীরেই বুদ্ধিসাক্ষিত্বের কোনরূপ বৈলক্ষণ্য
(পার্থক্য) নাই ॥ • ১২

টীকা । বাহুদেবস্ত যুক্তং সর্বত্র সমাশ্রদর্শনং তন্তোপাধিষু মমাহংকার-
রহিতস্বরত্ যুমুকোস্তস্ত তদৈপরীত্যাদিত্যত আহ—যথাহীতি । অস্তশরীরেষু
বহিদৃশ্যমানেষু দেহেষু যথা মমাহংস্তা মমাহংমো ভাবো ন চেষ্যতে, তস্ত দৃষ্টত্বে-
নানাত্মনিষ্ঠমাং তথাশ্মিংশ্চাপি স্বস্বাভিমতে দেহে মমাহংস্তা নেষ্যতে, কুতঃ
ধীসাক্ষিত্বাবিশেষতঃ । উভয়ত্র দেহাকারপরিণতবুদ্ধিসাক্ষিত্বাবিশেষাদিত্যর্থঃ ।
তথা চ আশ্রিতত্বালোচনাস্থাম্ অহংকারাদেবনবসরত্বাদ্বাহুদেববৎ সমাশ্রদর্শনং
যুক্তমেবিত্তি ভাবঃ ॥ ১২

রূপসংস্কারতুল্যাধৌ রাগদ्वेषৌ ভয়ঞ্চ যৎ ।

গৃহতে ধীশ্রয়ং তস্মাজ্জাতা শুদ্ধোহভয়ঃ সদা ॥ ১৩

পদাঙ্কয় । রূপসংস্কারতুল্যাধৌ (নীলাদিক্রপের সংস্কারের তুল্য আশ্রয়
বাহাদেব—রাগ ও দ্বেষের) রাগদ्वेषৌ (অনুরাগ এবং দ্বেষ) যৎ চ (এবং যে)
ভয়ম্ (ভীতি) [তৎ=তাহা] ধীশ্রয়ম্ (বুদ্ধি বাহাদেব আশ্রয় একরূপভাবে,
বুদ্ধিতে আশ্রিতরূপে) গৃহতে (গৃহীত হয়, জাত হয়), তস্মাৎ (তজ্জাত)

* ভাংপর্য—অর্থঃ সর্ববৃক্ষাণাম্—এই গীতাবাক্য দ্বারা ভগবান্ নিকৃষ্ট উপাধিতেও
বিদ্যমান আছেন, 'বৃক্ষীনাং বাহুদেবোহস্মি'—এই বাক্যদ্বারা উৎকৃষ্ট উপাধিতেও তিনি আছেন,
ইহা অবগত হওয়া বাইতেছে । ভগবান্ যে কোন উপাধিতে থাকুন না কেন, উপাধিহীন
দ্বারা লিপ্ত হয় না এবং সকল উপাধিতে সাক্ষিত্বের একরূপতাই আছে ।

জ্ঞাতা (আত্মা, ইহাদের জ্ঞাতা) সদা (সর্বদা) শুদ্ধঃ (রাগাদিদোষরহিত)
অভয়ঃ (ভয়রহিত) ॥ ১৩

অনুবাদ। [মুমুক্শুঃ রাগ ঘেষ থাকার অভিমান আছে, ইহা যদি বল,
তাহার উত্তরে বলা যাইতেছে] রাগ, ঘেষ এবং ভয় রূপাদি সংস্কারের তুল্যাশ্রয়,
যে হেতু ইহারা বুদ্ধিতে আশ্রিত, এইরূপে জ্ঞাত হওয়া যায়; অতএব জ্ঞাতা—
আত্মা সর্বদা শুদ্ধ এবং অভয় * ॥ ১৩

টীকা। রাগঘেষভয়োপশান্ত্যং নাস্তি মুমুক্শোরভিমানাভাব ইতি চেৎ নেতাহ
—রূপেতি। নীলাদিক্রপসংস্কারেণ তুলাঃ সমান আধিরাশ্রয়ো যয়োন্তৌ রাগঘেষৌ
রূপ-সংস্কারতুল্যাধী যচ্চ ভয়ং তদপি তৎসমানাশ্রয়মিতি। সংস্কারো নাম স্বাশ্রয়স্ত
প্রাপ্তভূতাবস্থাসমানাবস্থাস্তরাপাদকোহতৌস্ত্রয়ো ধর্মঃ, ততশ্চায়মর্থঃ রূপান্তাকার-
পরিণত্যন্তঃকরণে হি রূপাদিসংস্কারঃ পুনরপি রূপান্তাকারপরিণামহেতুবিবৃদ্ধতে,
তত্রৈব চ রাগঘেষৌ রূপাদিদর্শননামিতৌ। তন্নিমিত্তকঞ্চ ভয়ং তত্রৈব 'কামঃ
সদ্বৎসৱা বিচিকিৎসা শ্রদ্ধাশ্রদ্ধা ধাতিরধ্বা ও হ্রীদীতী'রিতোতৎ সর্বং মন এব' ইতি
প্রত্যয়ঃ। যস্মাকৌণমঃ বুদ্ধিসংপ্রয়মেব রাগঘেষৌ ভয়কোতি ভয়মাস্মনা গৃহ্যতে,
নাস্মসংপ্রয়ং, তস্মাচ্ছাতা শুদ্ধো রাগাদিহিতোহভয়শ্চ স্যদেতি ॥ ১৩

যন্মনাস্তন্ময়োহন্যত্রে নাত্ত্বত্পৌ ক্রিয়াত্মনি।

অন্যত্রে চানপেক্ষত্বাৎ সাপেক্ষং হি ন তৎ স্বয়ম্ ॥ ১৪

পদ ত্রয়। যন্মনাঃ (যাহাতে—ধোত্র-দেবাদিতে মনঃ বাহার, এইরূপ)
, কামঃ = কাম, সঃ = সে] প্রকৃতঃ (ধোত্র দেবাদিময়) [ভবতি = হয়] অন্যত্রে
(যাহা ও অন্যেরা ভয় হইবে) [যানাক্রিয়াসমুদ্র সন্তবাৎ = তাহাতে যান
ক্রিয়া সমুদ্র বলিয়া] অন্যত্রেচ (ব্রহ্মস্বরূপের আত্মত্ব স্থির হইলে) অনপেক্ষত্বাৎ
(ক্রিয়ার অপেক্ষারাহিত্যহেতু) আত্মত্বাপৌ (আত্মস্বরূপপ্রাপ্তিতে) আত্মনি
(আত্মাতে) ক্রিয়া (যানাদি ক্রিয়া) ন (অপেক্ষা নাই), হি (যেহেতু) তৎ
(আত্মস্বরূপ) স্বয়ং (আপনি) ন সাপেক্ষম (ক্রিয়ানিরপেক্ষ) ॥ ১৪

অনুবাদ। [পূর্বে আত্মা অন্তর্ভুক্ত ছিল, পরে ব্রহ্মধ্যান দ্বারা শুদ্ধ হইয়া
ব্রহ্মস্বরূপ হইয়াছে, এই আশঙ্কার বলিতেছেন] পুরুষ যে উপাস দেবতার

* তাৎপৰ্য্য। নীল পীঠ প্রভৃতি রূপ দর্শন করিলে অচিরে তাহা নষ্ট হইয়া যায়, পরে তাহার
স্থিতি হয় বিকৃত। ১। ব্রহ্মস্বরূপে একটি ব্যাপার মামিতে হয়, তাহার নাম সংস্কার। রাগ, ঘেষ
ও ভয় প্রভৃতি সংস্কার-পলক হয়, রূপাদির সংস্কার তাহাতেই হয়, আত্মাতে নহে। সুতরাং
আত্মা শুদ্ধ।

মনঃস্থাপন করেন, তিনি সেই দেবতাময় হ'ন ; ধাতা ও ধোয় ভিন্ন হইলে ধ্যান-ক্রিয়া ফলবতী হইয়া থাকে, আত্মস্বরূপপ্রাপ্তিতে আত্মাতে কোন ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই ; কারণ আত্মা যদি ব্রহ্মস্বরূপ হইলেন, তাহা হইলে ক্রিয়ার অপেক্ষা করে না ; যেহেতু আত্মস্বরূপ ক্রিয়ানিরপেক্ষ * ॥ ১৪

টীকা । নমু সদা শুদ্ধ আত্মা, কিন্তু “যথাক্রতুঃশ্মিন্ লোকে পুরুষো ভবতি তথেষ্টঃ প্রেতা ভবতি” ইতি শ্রুতেঃ, “যং যং বাপি শ্মরন্ ভাবং ত্যজত্যন্তে কলে-বরং, তং তমেবৈতি কোন্তেয় সদা তদ্ভাবভাবিতঃ” ইতি শ্রুতেঃ পূৰ্ব্বমশ্রুত্বোহপি পুরুষো ব্রহ্মভাবনয়া শুদ্ধঃ পশ্চাদ্ভ্রম ভবিষ্যতীত্যাদি—যন্মানা ইতি । যশ্মিন্ ধোয়ে দেবাদৌ মনো যশ্চ স যন্মানা ধ্যায়ী পুরুষঃ স তন্ময়ো ধোয়-দেবাদি-ময়ো ভবতি, ধাতৃধোয়রোরন্তরে সতি ধ্যানক্রিয়াসমুদ্রার্থবহুসম্ভবাদিত্যর্থঃ । ন পুনরাত্মপ্রাপ্তৌ আত্ম-স্বরূপাবস্থানপাপ্ত্যর্থমাত্মনি ক্রিয়া ধ্যানাদিরূপাপেক্ষাত ইত্যর্থঃ । তত্র চেতুঃ—আত্মাহেতি । মোক্ষরূপস্ত ব্রহ্মণঃ আত্মত্বে সতি তত্ত্ব চতুর্বিধক্রিয়াফলবিলক্ষণত্বাৎ ক্রিয়ায়া অনাপেক্ষাদিত্যর্থঃ । মোক্ষমাত্রাব্যবধানাচ্চ অত্র ন ক্রিয়াপেক্ষেতি চকার্যর্থঃ । বিপক্ষে দোষনাহ—সাপেক্ষং হীতি । যদি ক্রিয়াসাপেক্ষং কৈবল্যাৎ ভবেৎ তহি তৎস্বরূপাত্মরূপং ন ত্বাৎ । ক্রিয়া-সাধ্যস্তানাত্মপ্রাপ্তিনিত্যাচ্চেত্যর্থঃ । তন্মাত্রং সদা শুদ্ধ এবাত্মা তস্মিন্নন্তুজ্ঞাতাসৌ মিথ্যাধ্যাস ইতি ভাবঃ ॥ ১৪

স্বমিবৈকরসা জ্ঞপ্তিরবিভক্তাহজরাহমলা ।

চক্ষুরাহ্যপধানাৎ সা বিপরীতা বিভাব্যতে ॥ ১৫

পদার্থায় । জ্ঞপ্তিঃ (জ্ঞান) স্বম্ ইব (আত্মার স্থায়) একরসা (একরূপ, একসার) অবিভক্তা (বিভাগরহিত) অজরা (জরারহিত) অমলা (রাগদোষাদি-মলরহিত) সা (সেইজ্ঞপ্তি—জ্ঞান), চক্ষুরাহ্যপধানাৎ (চক্ষুরাদি-উপাধিবশতঃ)

* তাৎপৰ্য্য—ক্রিয়াজন্ত ফল চারিপ্রকার দেখা যায়,—উৎপাদা, বিকারা, সংস্কারা ও আপ্যা । ‘কটং কয়োতি দেবদত্তঃ’—এহলে কট উৎপাদা, ব্রহ্মস্বরূপ আত্মা বতঃসিদ্ধ বলিয়া উৎপাদা হইতে পারে না । ‘ততুলান্ ওদনং গচ্ছতি’—এহলে ওদন ততুলের বিকার হেতু বিকারা, আত্মা বিকারা হইতে পারেন না, কারণ কুটত । ‘দর্পণং সংস্কৃতং’—এহলে দর্পণ সংস্কারা, আত্মা সংস্কারা হইতে পারেন না, কারণ আত্মা একরূপ । দেবদত্তঃ গ্রামং গচ্ছতি—এহলে গ্রাম আপ্যা, ব্রহ্ম সর্বত্র বিরাজমান থাকায়—কোথায় ও তাহার অপ্রাপ্তি নাই । সুতরাং আত্মা এই চতুর্বিধ ক্রিয়াফল হইতে বিলক্ষণ (পৃথক) ; যদি ক্রিয়াসাধ্য আত্মস্বরূপ, তাহা হইলে আত্মার অনিত্যত্ব অবশ্যস্বাভাবী ।

বিপরীতা (বিলক্ষণ, বিভক্ত, জরায়ুক্ত, মল সংযুক্ত ইত্যাদি নানাক্রমে)
বিভাব্যতে (পরিজ্ঞাত হয়) ॥ ১৫

অনুবাদ । জ্ঞান আশ্রয় জ্ঞায় অদ্বিতীয় চিৎস্বরূপ, বিভাগ-রহিত,
জরাবিহীন, মলশূন্য, চক্ষুঃ প্রভৃতি উপাধি বশতঃ বিপরীতভাবে জ্ঞাত হইয়া
থাকে * ॥ ১৫

টীকা । বিভাগাদিমলাভাবাৎ চিদেকরসহাজ্ঞ আত্মা সদা শুদ্ধ এবাভ্যাপের
ইত্যাহ—স্বমিবেতি । যদ্যেবংস্বভাবৈব জপ্তিত্বি তস্তা অম্ববিনাশভেদপ্রতি-
ভাসাঃ কথমিত্যাশঙ্ক্য চক্ষুরাছ্যাপাধিসংসর্গদোষাদিত্যাহ—চক্ষুরাদীতি ॥ ১৫

দৃশ্যত্বাদহমিত্যেষ নাত্মধর্মো ঘটাদিবৎ ।

তথান্তে প্রত্যয়া জ্ঞেয়া দোষাশ্চাত্মাহমলো হতঃ † ॥ ১৬

পদান্বয় । অহম্ ইতি এষঃ (অহম্—এই প্রত্যয়) দৃশ্যত্বাৎ (দৃশ্যত্বভেতু)
ঘটাদিবৎ (ঘটাদির জ্ঞায়) ন আত্মধর্মঃ (আত্মার ধর্ম নহে), তথা (সেইরূপ)
অন্তে (অপর) প্রত্যয়াঃ (জ্ঞান সমূহ) দোষাঃ চ (রাগদ্বेषাদি দোষ, অনাত্মধর্ম)
জ্ঞেয়াঃ (জানিবে), অতঃ (এইহেতু) আত্মা (আত্মা) অমলঃ (মলরহিত)
হি (নিশ্চিত) ॥ ১৬

অনুবাদ । অহং প্রত্যয় দৃশ্যবশতঃ ঘটাদির জ্ঞায় আত্মার ধর্ম নহে,
সেইরূপ অন্ত প্রত্যয় এবং রাগদ্বেষাদি দোষসমূহ আত্মধর্ম নহে ; অতএব আত্মা
নির্মল, ইহাতে সন্দেহ নাই † ॥ ১৬

টীকা । আত্মনঃ প্রতিপাদিতমমলত্বং বিশদয়তি—দৃশ্যত্বাদিত্যি ।
অহমিত্যোহহমিতি প্রত্যয়োহনাত্মধর্মো নাত্মনিষ্ঠো দৃশ্যত্বাদ্ ঘটাদিবৎ,
তথান্তেহপি প্রত্যয়াঃ পরিণামা দোষাঃ দোষরূপা রাগদ্বেষাদয়োহনাত্মধর্ম্যা জ্ঞেয়াঃ ।
হি বস্মাদত আত্মা অমলো হি নির্মল এবৈত্যর্থঃ ॥ ১৬

* তাৎপর্য—যেমন বজ্র ফটক, অবাধুহম প্রভৃতি উপাধিতেদে রক্তাদিবর্ণ প্রতীত হইয়া
থাকে, সেইরূপ একই আত্মা চক্ষুঃ প্রভৃতি উপাধিতেদে নানাক্রমে প্রতীয়মান হয় । আকাশ
একও অপরিচ্ছিন্ন হইলেও ঘটাদি ভেদে যেমন তাহার ভেদ হয়, আত্মা সম্বন্ধেও সেইরূপ ।

† অহম্—ইতি কতিপি পাঠঃ ।

‡ তাৎপর্য—অহং শ্রুতী, অহং শ্রুতী ইত্যাকার জ্ঞান আত্মাকে অবগাহন করিয়া উপর
হয়,—এইরূপ অবিবেক লোকের ধারণা ; বস্তুতঃ এইরূপ জ্ঞান অন্তঃকরণের সহিত আত্মার
অবিবেক বশতঃ হইয়া থাকে ; যখন অহংপ্রত্যয় আত্মধর্ম নহে, তখন অন্তপ্রত্যয়ও আত্মধর্ম
নহে । কারণ আত্মাতে কোন ধর্ম নাই ।

সর্বপ্রত্যয়সাক্ষিত্বাদবিকারী চ সর্বগঃ ।

বিক্রিয়েত যদি দ্রষ্টা বুদ্ধাদীবাগ্নবিদ্যবেৎ ॥ ১৭

পদান্বয় । [আত্মা] সর্বপ্রত্যয়সাক্ষিত্বাৎ (সমস্তজ্ঞানের সাক্ষিত্ব-
বশতঃ) অবিকারী (বিকাররহিত) সর্বগঃ (এবং সর্বব্যাপী), যদি (যদি)
দ্রষ্টা (আত্মা) বিক্রিয়েত (বিকৃত হয়), বুদ্ধাদীব (বুদ্ধি প্রভৃতির জ্ঞান) অগ্নবিৎ
(অগ্নিজ্ঞ, অগ্নিবিষয়াবভাসক) ভবেৎ (হয়) ॥ ১৭

অনুবাদ । আত্মা সমস্ত জ্ঞানের সাক্ষী বলিয়া বিকারশূন্য এবং
সর্বব্যাপী ; দ্রষ্টৃস্বরূপ আত্মা যদি বিকার প্রাপ্ত হন, তাহা হইলে বুদ্ধি প্রভৃতির
জ্ঞান অগ্নিবিষয়াবভাসক হইরা পড়েন * ॥ ১৭

টীকা । অহঙ্কারাদীনামান্বয়ধর্ম্মত্বাভাবেহপি নান্ননো বিত্ত্বিঃ সিধ্যতি
বিকারিত্বাৎ পরিচ্ছিন্নত্বাচ্চ ইত্যাদ্যাহ—সর্বপ্রত্যয়েতি । বিপক্ষে দোষমাহ—
বিক্রিয়েতেতি । বিক্রিয়েত পরিচ্ছিন্নো বা যদ্যায়া তদান্নবিদ্যবিষয়মাত্মাব-
ভাসকো ভবেৎ, বুদ্ধাদীব বুদ্ধিচিন্তামনোবদিত্যক্ষরার্থঃ । বুদ্ধাদিশব্দেন তদগত-
ভাসো লক্ষ্যতে, অন্তথা স্বরূপতঃ অচেতনত্বাদবেদনযোগবশেনান্নবিস্ববচনমুপপন্নং
জ্ঞাৎ । তত্র বুদ্ধেঃ সাভাসায়া বিষয়াবভাসনমাত্রে উপক্ষীণপরিণামায়া যথা—
পূর্বপরানুভূতিতদবস্থাতৎপ্রচারানুসন্ধানাভাবো বিক্রিয়াবস্থাৎ, তথা দ্রষ্টুরপি
বিক্রিয়াবশেনানুসন্ধানাভাবপ্রসঙ্গাৎ সর্বব্যবহারবিলোপপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ ॥ ১৭

ন দৃষ্টিৰূপ্যতে দ্রষ্টৃশ্চক্ষুরাদেয়ৈথৈব তৎ ।

ন হি দ্রষ্টুরিতি হুক্তং তস্মাদ্ভ্রষ্টা সদৈক-দৃক্ † ॥ ১৮

পদান্বয় । যথা এব (যেমন) চক্ষুরাদেঃ (চক্ষুঃ প্রভৃতি দ্বারক দৃষ্টি লোপ-
প্রাপ্ত হয়), তৎ [তথা, সেইরূপ] দ্রষ্টুঃ (দ্রষ্টারঃ, আত্মার) দৃষ্টিঃ (দর্শন)
ন লুপ্যতে (লোপপ্রাপ্ত হয় না), নহি দ্রষ্টুরিতি হি (দ্রষ্টার দৃষ্টির লোপ হয়
না এই প্রতি দ্বারা) তৎ (তাহা, দৃষ্টির নিত্যত্ব) উক্তম্ (কথিত হইয়াছে),
তস্মাৎ (অতএব) দ্রষ্টা (আত্মা) সদা (সর্বদা) একদৃক্ (একরূপ দৃষ্টি-
বিশেষ ; একরূপদৃষ্টি বিশিষ্ট) ॥ ১৮

* তাৎপৰ্য্য—আত্মা সর্বদাই স্বয়ং প্রকাশ ও নিত্য, সেই আত্মার যদি বিকার ঘটে তবে
যহ ব্যক্তির অকস্মাৎ চৈতন্যলোপ হইতে পারে এবং জগৎ অন্ধ হইরা পড়ে ।

† সদৈকদৃক্—ইতি কচিৎ পাঠঃ ।

অনুবাদ । যেমন চক্ষুরাদির দৃষ্টিশক্তি নষ্ট প্রাপ্ত হয়, সেইরূপ দ্রষ্টব্যরূপ আত্মার দৃষ্টি নষ্ট প্রাপ্ত হয় না, 'অবিনাশিত্বহেতু দ্রষ্টার দৃষ্টির লোপ হয় না,'— এই শ্রুতিদ্বারা দৃষ্টির নিত্যত্ব কথিত হইয়াছে, অতএব দ্রষ্টা আত্মা সর্বদা একরূপ দৃষ্টিবশতঃ * ॥ ১৮

টীকা । দ্রষ্টব্যাত্মনোহপি বুদ্ধিবদন্তবিশ্বমেব জ্ঞানশ্চ সাধনাধীনস্যোং-
পত্তিবিনাশবত্বাদিতি চেম্মেত্যাহ—ন দৃষ্টিরিতি । যথৈব চক্ষুরাদিভারক-
দৃষ্টি-লুপ্যতে পরিণামিত্বাৎ ন তথা দ্রষ্টব্যাত্মনো দৃষ্টিলুপ্যতে । অপরিণামাত্মস্বরূপ-
ত্বাৎ ওক্তা ইত্যর্থঃ । তদ্বদৃষ্টে নিত্যত্বঃ 'নাহ দ্রষ্টদৃষ্টেবিপারলোপো বিস্ততেহবি-
নাশিত্বাৎ' ইতি হি শ্রুত্যোক্তমিত্যর্থঃ । যস্মাৎ প্রমাণাসঙ্কমদং তস্মাদিত্যর্থঃ ।
সনৈক-দৃক্ একরূপদৃষ্টিবশতঃ ইত্যর্থঃ । "সনৈকভূক্" ইতি পাঠে ভূক্তে
পশুতীতি ভূক্ সাক্ষীত্যর্থঃ ॥ ১৮ ॥

সংঘাতো বাস্মি ভূতানাং করণানাং তথৈব চ ।

ন্যস্তং বাহ্যন্তমো বাস্মি কো বাস্মীতি বিচারয়েৎ ॥ ১৯

পদানুব্র। [অহম্=আমি, আত্মা] ভূতানাং সংঘাতঃ (ক্রিতি প্রভৃতি-
ভূতপঞ্চকের সম্মিলন স্থলদেহ) বাস্মি (হই), তথা এব চ (সেইরূপই)
করণানাম্ (ইন্দ্রিয় সমূহের সমষ্টি) বা (কিংবা) [বাস্মি=হই], বাস্তং বা
(কিংবা পৃথক্ এক একটি ইন্দ্রিয় হই) অন্যতমঃ বা (কিংবা অন্য হই,
ইন্দ্রিয়াদির অধিষ্ঠাতা হই) কঃ বা অস্মি (ইন্দ্রিয়াদির অন্যতম কিংবা তাহাদের
সাক্ষী) ইতি (ইহা) বিচারয়েৎ (বিচার করিবে) ॥ ১৯

অনুবাদ । [মুমুকু ক্ররূপভাবে পদার্থ বিবেক করিবেন, তাহা উপদিষ্ট
হইতেছে—] আমি পঞ্চভূতসংঘাত—স্থলদেহ কি ? কিংবা ইন্দ্রিয় সমূহই আমি ?
কিংবা ভিন্ন ভিন্ন ইন্দ্রিয় আমি ? অথবা দেহ, ইন্দ্রিয় এবং তাহাদের অধিষ্ঠাতার
অন্যতম আমি ? অথবা আমি কে—মুমুকু এইরূপ বিচার করিবেন † ॥ ১৯

* তাৎপর্য—চক্ষুরাদি দ্বারা যে বৃত্তিরূপ জ্ঞান উৎপন্ন হয় তাহা অনিত্য, কিন্তু আত্মা
জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া আত্মস্বরূপভূত জ্ঞান নিত্য ।

† তাৎপর্য—পঞ্চভূতের সম্মিলনে স্থল দেহ উৎপন্ন হয়, সেই স্থলদেহ—আত্মা কিনা পূর্বে
বিচার করিবে, পরে ইন্দ্রিয় আত্মা কিনা তাহা বিচার করিবে, পৃথক্ পৃথক্ ইন্দ্রিয়ে অস্তিত্ব
দেখা যায় বলিয়া আত্মা এক একটি ইন্দ্রিয় স্বরূপ কিনা বিচার করিবে, দেহ, ইন্দ্রিয়, অস্তঃ-
করণের অন্ততম কিনা বিচার করিবে, পরে যদি অন্ততম তবে দেহ, ইন্দ্রিয়াদি কিংবা তাহাদের
সাক্ষী—ইহা বিচার করিবে । বিচারের দ্বারা পূর্ব পূর্ব ভ্রান্তি করিয়া তৎ সাক্ষিস্বরূপকে
জানিবে ।

টীকা । বস্মাদেবমায়া শুক্লস্বভাবোহপি সন্ উপাধিসম্বন্ধাদগ্ৰথা প্রতীক্যতে
তস্মাদাআনং ব্রহ্মত্বেন প্রতিপত্ত্বং পদার্থবিবেকং কুর্য্যানুমুক্ষুরিতাহ—সংঘাতো
বেতি । অর্থমর্থঃ—অহমিতি ভাবদায়াবভাসতে, স ভাসমানোহহং ননুবাঃ কণঃ স্থল
ইত্যাদৌ ভূতসংঘাতাঅকদেহরূপঃ স্মরতি । তদিদমুচ্যতে—সংঘাতো বাস্মি
ভূতানামিতি । তথাহং দ্রষ্টা শ্রোতা রসয়িতা কাণো বাধর ইতি করণেষপি
অহমুল্লেখো দৃশ্যতে, অতঃ করণসংঘাতো বাহমিতি । তত্রাপি পৃথক্পৃথগেবাহ-
কারদর্শনাদবাস্তবমেকৈকং চেন্দ্রিয়মহমস্মি । অথবৈকস্মিন্ দেহেহানকাঅত্বে
কদাচিদবৈমতাসম্ভবাত্তে'গব্যবস্থানুপপত্তেঃ অন্ততমো বাস্মীন্দ্রিয়সংঘাতাদন্তো বা
তদধিষ্ঠাতাস্মি । যদানাতম তচ্চি স কো বাস্তবকরণপ্রাণাদান্যতমঃ কিংবা তৎসাকী
তদ্বিলক্ষণস্বভাব ইতি বিচারয়েৎ ॥ ১৯

বাস্তবং নাহং সমস্তং বা ভূতগিন্দ্রিয়মেন বা ।

জ্ঞেয়ত্বাৎ করণত্বাচ্চ জ্ঞাতাত্মোহস্মাদ্ ঘটাদিবৎ ॥ ২০

পদার্থায় । অহম্ (আমি, আত্মা) ভূতম্ (পৃথিব্যাদি পঞ্চভূত) ইন্দ্রিয়মেব
বা (অথবা ইন্দ্রিয়ই) ন (না, নহি) বাস্তবম্ (বিভক্ত, ব্যক্তিস্বরূপ) সমস্তং বা
(অথবা সমষ্টিস্বরূপ) [ন=না, নহি] জ্ঞেয়ত্বৎ (অচেতনত্ববশতঃ) ঘটাদিবৎ
(ঘটাদির ন্যায়) করণত্বাৎ (এবং ইন্দ্রিয়ত্ব হেতু) [কুঠারবৎ = কুঠারের স্তায়]
অস্মাৎ (একজ্ঞ) জ্ঞাতা (দ্রষ্টা) অতঃ (অতঃ দেহ ইন্দ্রিয়াদিবিলক্ষণ) ॥ ২০

অনুবাদ । আমি ভূত কিংবা ইন্দ্রিয় নহি, বাস্তব কিংবা সমস্ত নহি ;
কারণ, অচেতনত্ববশতঃ ঘটাদির স্তায় এবং ইন্দ্রিয়ত্বহেতু কুঠারাদির ন্যায়—
অনিত্য হইয়া পড়ে ; অতএব জ্ঞাতা-আত্মা দেহাদি হইতে ভিন্ন * ॥ ২০

টীকা । বিচারফলং পদার্থবিবেকং কথয়তি—বাস্তবংনাহমিতি ।
ভূতং চেন্দ্রিয়ং বা সমস্তং বাস্তবং বা নাহমস্মি জ্ঞেয়ত্বাদচেতনত্বাৎ ঘটাদিবৎ,
করণত্বাৎ কুঠারাদিবিদতি যথাযোগ্যং যোজ্যম্ । তস্মাৎ জ্ঞাতা চেতনোহন্যো-
হংকরণপ্রাণাদিত্যোহপি অচেতনেভা ইতি দ্রষ্টৃদৃশ্যস্বভাবতিরেকালোচনেন
বিবেকঃ কার্য্য ইত্যর্থঃ ॥ ২০

* তাৎপৰ্য্য—আত্মা ভিন্ন সমস্ত বস্তু দৃশ্য বলিয়া জ্ঞেয়, আত্মা দেহরূপ হইলে ঘটাদির স্তায়
অড় হইয়া পড়েন ; বাস্মাদির করণত্ব থাকায় যেমন তাহা অনিত্য, দেহরূপ ইন্দ্রিয়াদি আত্মস্বরূপ
হইলে তাহারও অনিত্যত্ব বুঝায় ।

আত্মাগ্নেয়িকানা বুদ্ধিরবিদ্যাকামকর্ম্মভিঃ ।

দীপিতা প্রজ্বলত্যেযা দ্বারৈঃ শ্রোত্রাদিভিঃ সদা ॥ ২১

পদান্বয় । আত্মাগ্নেঃ (আত্মারূপ অগ্নির) ইকনা (প্রবর্তিনী, দীপ্তি-জননী) এষা (এই) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) অবিদ্যাকামকর্ম্মভিঃ (অজ্ঞান, কাম এবং কর্ম্ম সমূহের দ্বারা) দীপিতা (উত্তেজিত হইয়া) শ্রোত্রাদিভিঃ (কর্ণ প্রভৃতি) দ্বারৈঃ (দ্বার সমূহ দ্বারা) সদা (সর্বদা) প্রজ্বলতি (প্রজ্বলিত হয় ॥ ২১

অনুবাদ । এই বুদ্ধি আত্মারূপ অগ্নির অভিব্যক্তিকারিণী, অবিদ্যা, কাম এবং কর্ম্ম সমূহের দ্বারা উত্তেজিত হইয়া শ্রবণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় দ্বারা প্রজ্বলিত হয় * ॥ ২১

টীকা । ইদানীং সাক্ষিসাক্ষ্যাদ্বয়ব্যতিরেকালোচনেন্নাবস্থাদ্বয়বিবেকদ্বারা তৎ-সাক্ষিণঃ তুরীয়স্যাধিগমপ্রকারমাহ—আত্মাগ্নেয়িত্যাদিনা । তত্রৈবং সতীত্যতঃ প্রাক্কটনৈঃ শ্লোটৈকঃ । আত্মৈব্যাগ্নিঃ তস্যেকনা ইধ্যতে প্রকাশ্যতে ব্যবহার-যোগাঃ ক্রিয়তে অনয়েতীকনা বুদ্ধিরাঅচৈতন্যস্য বিশেষাকারতয়াভিব্যক্তিকারণ-ভূতেত্যাখ্য । সাবিদ্যাকামকর্ম্মভিদীপিতা উত্তেজিতা : বায়ুনেবাগ্নিঃ স্মিকনমাখ্যাতা সতী প্রজ্বলতি চৈতন্যগ্রস্ততয়া প্রকাশমানা জায়তেহভিব্যক্ত্যাগ্নিনা দহমানমিকন-মিবেত্যর্থঃ । গবাক্ষেভ্যো নিঃসৃতদীর্ঘপ্রভাতান্নায়েন শ্রোত্রাদিভির্দ্বারৈর্নিঃসৃত্য সতী সদা প্রজ্বলত্যেবেতি যোজনা । অত্মাগ্নৌকনাদিরূপকনির্দেশপ্রয়োজনং ব্যবহারকালে বিষয়গ্রহণস্য হোমত্বভাবনা তৎফলক বিষয়েষাসক্তিनिवृत्तिरिति স্পষ্টবাম্ ॥ ২১

দক্ষিণাক্ষিপ্রধানেষু যদা বুদ্ধির্বিচেষ্টতে ।

বিষয়ৈর্হবিষা দীপ্তা আত্মাগ্নিঃ স্থলভূক্ তদা ॥ ২২

পদান্বয় । দক্ষিণাক্ষিপ্রধানেষু (দক্ষিণেন্দ্র বাহাদের মধ্যে প্রধান রূপ ইন্দ্রিয়দের মধ্যে) বুদ্ধিঃ (মতি) যদা (যখন) বিচেষ্টতে (ব্যাপারবতী হয়) হবিষা বিষয়ৈঃ ইব (হবিঃ স্থানীয় বিষয় সমূহ দ্বারা) দীপ্তা (প্রদীপ্ত হইয়া) তদা (তৎকালে) আত্মাগ্নিঃ (আত্মারূপ অগ্নি) স্থলভূক্ (স্থলবিষয় ভোক্তা, জাগ্রদ-বস্থা কথিত হয়) ॥ ২২

* তাৎপৰ্য্য—জাখা - অগ্নি, বুদ্ধি—ইকন, অবিদ্যাকামকর্ম্ম প্রভৃতি বায়ু, শ্রোত্রাদিইন্দ্রিয়—দ্বারা । এইরূপ রূপককল্পনার কারণ, ব্যবহার অবস্থার—আত্মারূপ অগ্নিতে হোমচিহ্নন এবং তাহার ফল বিকরে আসক্তিनिवृत्তি।

অনুবাদ । যখন বুদ্ধি হবিঃস্থানীয় বিষয়সমূহ দ্বারা প্রদীপ্ত হইয়া দক্ষিণ নেত্র প্রধান ইন্দ্রিয় সমূহে ব্যাপারবতী হয়, তখন আত্মাক্রম অগ্নি সর্বদা স্থূল বিষয় ভোগ করিয়া থাকেন, [অর্থাৎ ইহাকে জাগ্রদবস্থা বলে ॥ ২২

টীকা । এবংবিধবুদ্ধ্যবস্থা জাগরণঃ, তস্যামাত্মা স্থূলপদার্থভূগ্ ভবতী-
ত্যাহ—দক্ষিণাক্ষীতি । দক্ষিণস্যাক্ষস্য পুরুষে শ্রেষ্ঠত্বপ্রসিক্কেরিদং বিশেষণম্ ।
দক্ষিণমক্ষি প্রধানং মুখ্যং যেমামিন্দ্রিয়াণাং তেষু বুদ্ধির্যদা বিদেষ্টতে ব্যাপারবতী
ভবতি, হবিঃস্থানীয়ের্কিষ্যৈর্দীপ্তা বিষয়ঃ ব্যাপ্য তদাকারেণ দীপ্যমানা সতীতি
যাবৎ, তদাত্মাগ্নিঃ স্থূলভূক, স্থূলবিষয়াণাং ভোক্তা জাগর্তীহ্যচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২২

হুয়ন্তে তু হবীংষীতি রূপাদিগ্রহণে স্মরন্ ।

অরাগদেব আত্মাগ্নৌ জাগ্রদোষৈর্ন লিপ্যতে ॥ ২৩

পদান্বয় । রূপাদিগ্রহণে তু (রূপ, রস প্রভৃতি বিষয় গ্রহণ সময়ে)
আত্মাগ্নৌ (আত্মস্বরূপ অগ্নিতে) হবীংবি (হবিঃ সমূহ) হুয়ন্তে (হুত হয়)
ইতি (এইরূপ) স্মরন্ (ধ্যানকারী) অরাগদেবঃ (রাগ ও দেব শূত্র পুরুষ)
জাগ্রদোষৈঃ (জাগরণ অবস্থার দোষসমূহের দ্বারা) ন লিপ্যতে (লিপ্ত
হয় না) ॥ ২৩

অনুবাদ । রূপ, রস, গন্ধ প্রভৃতি বিষয় গ্রহণকালে আত্মাক্রম অগ্নিতে
হবিঃ দ্বারা হোম করা হইতেছে,—এইরূপ ধ্যানশীল রাগ-দেব-শূত্র পুরুষ জাগ্রৎ
দোষের দ্বারা লিপ্ত হন না ॥ ২৩

টীকা । রূপকনিক্রপণফলং স্পষ্টম্ভেত—হুয়ন্ত ইতি । রূপাদি-
গ্রহণে বিষয়গ্রহণসময়ে অরাগদেবঃ শোভনাশোভনাধ্যাসেন রাগদেবাবকুর্স্বন্
হবীংষীমান্যাগ্নাগ্নৌ হুয়ন্ত ইতি স্মরন্ ধ্যানরাত্মা জাগ্রদোষৈর্কিষ্যরোপলক্ষি
নিবন্ধনৈঃ পুণ্যাপুণ্যলক্ষণৈর্ন লিপ্যতে ন সংলিপ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ২৩

মানসে তু গৃহে ব্যক্তঃ সৌহবিষ্ঠাকর্মবাসনাম্ ।

পশ্চাৎস্তজস আত্মোক্তঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ প্রকাশিতা ॥ ২৪

পদান্বয় । মানসে গৃহে তু (মনঃসম্বন্ধীয় গৃহে, মনের পরিণামভূত গৃহে)
ব্যক্তঃ (অভিব্যক্ত, প্রকাশিত) আত্মা (আত্মা) অবিষ্ঠা-কর্মবাসনাম্ (অবিষ্ঠা-
জনিত কর্ম দ্বারা উদ্ভূত সংস্কারকে) পশ্চন্ (দেখিয়া) [বিবৃতিঃ—বিষদগণ

কর্তৃক] তৈজসঃ [তেজে অভিযুক্ত তৈজস] উক্তঃ (কথিত হইয়া থাকে)
সঃ (সেই আত্মা) স্বয়ং জ্যোতিঃ (স্বয়ং প্রকাশ) প্রকাশিতা (সাক্ষিস্বরূপ) ॥ ২৪

অনুবাদ । আত্মা : মানসগৃহে অভিযুক্ত হইয়া অবিজ্ঞা প্রযুক্ত কর্ম দ্বারা
উৎকৃষ্ট বাসনাকে দর্শনপূর্বক তৈজস বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ; সেই
আত্মা স্বয়ং প্রকাশ ও সাক্ষিস্বরূপ ॥ ২৪

টীকা । ইদানীং স্বপ্নাবস্থামাহ—মানসে স্থিতি । মনসঃ পরিণামো-
পাধির্মানসঃ গৃহং স তজ্জাভিযুক্ত আত্মা অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত-কর্মোদ্ভূতা বাসনা অবিজ্ঞা-
কর্মবাসনেতুচ্যতে, তাং বিষয়াকারাং পশ্চাৎতৈজস ইত্যুক্তো বিদ্বদ্ভিঃ । তৈজসি
বাসনাময়ে বিষয়েহভিযুক্ত ইতি বাৎপত্যেরিতার্থঃ । তত্র ভাসমান-কর্ম-স্ব-
হঃখাদীনাং মনোমাত্রত্বাৎ তত্র চ দৃশ্যত্বেনৈব তদাবস্থানাদাত্মন উপাধাস্বরা-
ভাবে সতি বাহ্যস্ত চাদিত্যাদিজ্যোতিষস্তদানৌমুপরমাদাট্যেব স্বয়ংজ্যোতিঃ সন্
প্রকাশিতা সাক্ষী ভবতীত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ ‘দৃষ্টেইব পুণ্যঞ্চাপাপঞ্চ’ ইতি ।
‘অজ্ঞায়ং পুরুষঃ স্বয়ং জ্যোতির্ভবতি’ ইতি চ ॥ ২৪

অনুবাদ । আত্মা মানসগৃহে অভিযুক্ত হইয়া অবিজ্ঞাপ্রযুক্ত কর্ম দ্বারা
উৎকৃষ্ট বাসনাকে দর্শনপূর্বক তৈজস বলিয়া অভিহিত হইয়া থাকেন ; সেই
আত্মা স্বয়ং প্রকাশ ও সাক্ষিস্বরূপ ॥ ২৪

বিষয়া বাসনা বাপি চোক্তন্তে নৈব কর্মভিঃ ।

যদা বুদ্ধৌ তদা জ্ঞেয়ঃ প্রাপ্ত আত্মাহনন্যদৃক্ ॥ ২৫

পদান্বয় । যদা (যৎকালে) বুদ্ধৌ (অস্তঃকরণে) বিষয়াঃ (বুলশব্দাদি
বিষয় সমূহ) বাসনা বা অপি (কিংবা বাসনা ও সূক্ষ্মরূপে অবস্থিত বিষয় সমূহ)
কর্মভিঃ (কর্মসমূহের দ্বারা) ন এব চোক্তন্তে (উৎকৃষ্ট না হয়) তদা (তৎকালে)
[আত্মা = আত্মা] প্রাপ্তঃ (প্রাপ্তসংজ্ঞক) জ্ঞেয়ঃ (জানিবে), হি (যে হেতু)
আত্মা (আত্মা) অনন্যদৃক্ (অন্য পদার্থদর্শী নহে) ॥ ২৫

অনুবাদ । যখন অস্তঃকরণে শব্দ স্পর্শাদি বিষয় কিংবা বাসনা সমূহ
কর্ম সমূহের দ্বারা উৎকৃষ্ট না হয়, তদানীং আত্মা প্রাপ্তসংজ্ঞক হয়, কারণ—আত্মা
অবিচ্ছিন্ন জ্ঞানশালী ॥ ২৫

টীকা । স্মৃতিমাহ—বিষয়া ইতি । যদা বুদ্ধাবস্তঃকরণে বিষয়াঃ বুলঃ
বাসনাশ্চ সূক্ষ্মাঃ স্বপ্নদৃশ্যশ্চ কর্মভি ন চোক্তন্তে নোভূতাঃ ক্রিয়ন্তে, তদাত্মা প্রাপ্তো

জ্ঞেয়ঃ তৎসংস্কৃতকল্পদা ভবতীত্যর্থঃ । প্রজ্ঞাতিশয়াৎ তদা প্রাক্ক ইতি ব্যাপ্তিমতি-
থ্রেতা বিশিনষ্টি—অনন্যদৃগিতি । অনন্যদৃশ্যব্যাতিরিক্তং বিষয়ং বাসনাং বা
ন পশুতীত্যনন্যদৃক্ অপরিচ্ছিন্নপ্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ ॥ ২৫

মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াণাং যা অবস্থাঃ কৰ্মচোদিতাঃ ।

চৈতন্যেনৈব ভাস্তন্তে রবিণেব ঘটাদয়ঃ ॥ ২৬

পদান্বয় । মনোবুদ্ধীন্দ্রিয়াণাম্ (মনঃ, বুদ্ধি এবং ইন্দ্রিয় সমূহের) যা
অবস্থাঃ (যে বৃত্তি) কৰ্মচোদিতাঃ (কৰ্ম দ্বারা উদ্ভূত) চৈতন্যেন এব (চৈতন্য
কর্তৃক) ভাস্তন্তে (প্রকাশিত হয়) [এ পক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] রবিণা
(সূর্য্য কর্তৃক) ঘটাদয়ঃ ইব (ঘটাদির স্থায়) ॥ ২৬

অনুবাদ । মনঃ, বুদ্ধি ও ইন্দ্রিয় সমূহের, জাগ্রত, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি রূপ
অবস্থা—কৰ্ম দ্বারা উদ্ভূত হয় ; সূর্য্যকর্তৃক ঘটাদি বিষয় প্রকাশের ন্যায় তাহারা
চৈতন্য কর্তৃক প্রকাশিত হয় ॥ ২৬

টীকা । এবমবস্থাভ্রমঃ তদবস্থঞ্চ আত্মানং দৃষ্টদৃষ্টভাবেন বিবিচ্যোদানীম্
অভিমানি-সংজিতাবস্থাভ্রমসাক্ষিতয়া বিগাদিত্রাধাপেক্ষয়া তুরীয়ঃ পত্যক্ৰমাত্মানং নিত্য-
বিজ্ঞপ্তিস্বভাবমুপলভ্যতি—মনোবুদ্ধীতি । ইন্দ্রিয়াণামবস্থা জাগরণম্, মনো-
বস্থা স্বপ্নঃ । বুদ্ধ্যবস্থা কারণাবস্থা সা সুষুপ্তিরিতি বিভাগঃ । স্পষ্টমন্তঃ ॥ ২৬

তত্রৈবং সতি বুদ্ধীজ্ঞ আত্মভাসাবভাসয়ন্ ।

কর্তা তাসাং যদর্থাস্তা মূঢ়ৈরেবাভিধীয়তে ॥ ২৭

পদান্বয় । তত্র (সেই আত্মাতে) এবং সতি (স্বপ্ন, সুষুপ্তি ও জাগ্রৎরূপ
অবস্থাভ্রম অধ্যস্ত হইলে) বুদ্ধীঃ (অবস্থামুক্ত অস্তঃকরণবৃত্তি-সমূহ) আত্মভাসা
(আত্ম প্রকাশের দ্বারা) অবভাসয়ন্ (প্রকাশিত করিয়া) জ্ঞঃ (জ্ঞাতা, আত্মা)
তাসাং (তাহাদের) কর্তা (কর্তা) [ইতি = ইহা] যদর্থঃ (সূক্ষ্ণঃ প্রতিভাসার্থ)
তঃ (সেই) মূঢ়ৈরেব (মূঢ়গণ কর্তৃক) অভিধীয়তে (অভিহিত হয়) ॥ ২৭

অনুবাদ । আত্মাতে অবস্থাভ্রম অধ্যস্ত হইলে আত্মা স্বকীয় প্রকাশের
দ্বারা আত্মার সূক্ষ্ণঃ প্রতিভাসের নিমিত্তীভূত বুদ্ধি সমূহকে অবভাসিত করিয়া
বুদ্ধাদির কর্তা বলিয়া মূঢ়ীগণ কর্তৃক অভিহিত হয় ॥ ২৭

টীকা । নহু যদি আত্মা নির্বিকার এব সাক্ষী, কথং তর্হি বুদ্ধাদীনাং কর্তো-
চ্যত তত্রাহ—তত্রৈবং সতীতি । তত্র তন্নিরাখ্যানি এবং সতি অবস্থাভ্রমেহধ্যতে

সতি সাবস্থাঃ বুদ্ধীঃ আত্মভাসা স্বচৈতন্ত্যভাসেনাবভাসয়ন্ স আত্মা তাসাং কৰ্ত্তেতি
মূঢ়ৈঃ শাস্ত্রাচার্যোপদেশরহিতৈরভিধীয়তে ব্যপদিশ্রুতে ইতি যোজনা । তথা
ব্যবহারপ্রবৃত্তৌ নিমিত্তং স্বচয়ন্ বুদ্ধীর্বিশিনষ্টি । যদর্থী স্তা ইতি যস্তাত্মনঃ
স্বধর্মেঃ প্রতিভাসার্থী স্তা ভাসয়ন্নতি কৰ্ম্মোক্তাসিত-বুদ্ধ্যবস্থাহুগতঃ চিদাভাসা-
বिवেকাদাত্মা দর্শনকৰ্ত্তেত্বাচ্যতে মূঢ়ৈরিত্যর্থঃ ॥ ২৭

সর্বজ্ঞোহপ্যত এব স্যাৎ স্বেন ভাসাবভাসয়ন্ ।

সর্বং সর্বক্রিয়াহেতোঃ সর্বকৃত্বং তথাত্মনঃ ॥ ২৮

পদান্বয় । অত এব (এই জন্য) [সঃ = আত্মা] স্বেন (স্বকীয়) ভাসা
(দীপ্তি দ্বারা) সর্বম্ (সমস্ত বস্তু) অবভাসয়ন্ (প্রকাশিত করিয়া) সর্বজ্ঞঃ
অপি স্যাৎ (সর্বজ্ঞও হইতে পারে) তথা (সেইরূপ) আত্মনঃ (আত্মার) সর্ব-
ক্রিয়াহেতোঃ (সন্নিধিসম্বন্ধে সমস্ত প্রবৃত্তির কারণই বশতঃ) সর্বকৃত্বম্ (সক-
লের কৰ্ত্তৃৎ) ॥ ২৮

অনুবাদ । অতএব আত্মা স্বকীয় প্রকাশের দ্বারা সমস্ত বস্তু অবভাসিত
করিয়া সর্বজ্ঞও হইয়া থাকেন, এবং সন্নিধিসম্বন্ধে সকলের প্রবৃত্তি হেতু
বশতঃ আত্মার সর্বকৰ্ত্তৃৎও হয় ॥ ২৮

টীকা । এবমজ্ঞানে তৎকার্য্যে চ প্রতিবিস্তৃতস্ত চিদাত্মনো জ্ঞাত্বমুপাধি-
নিবন্ধনং ব্যুৎপাদ্য সর্বজ্ঞত্বং সর্বকৰ্ত্ত্বত্বঞ্চ তদ্ব্যবহারোপাধিপ্রতিবিম্ববশাদিতি
ব্যুৎপাদয়তি—সর্বজ্ঞোহপীতি । অতএবেত্যানুমেব বিশদয়তি—স্বেনেতি ।
স্বাত্মাশ্রয়-বিষয়ক-মাত্রাবিবর্ত্তং সর্বং স্বচৈতন্ত্যেনাদিত্যপ্রকাশবদবিক্রতেন ভাসয়ন্
সর্বজ্ঞ উচ্যতে, ন পুনঃ সর্ববিষয়জ্ঞানকৰ্ত্তৃত্বেনেত্যর্থঃ । তথা তদ্বৎ মাত্রানিবন্ধন-
মেবাশ্রয়ঃ সর্বকৃত্বং সর্বকৰ্ত্তৃৎ, তদেবাহ—সর্বক্রিয়াহেতোরिति । সন্নিধি
সম্বন্ধেণ ভাসকবৎ সর্বকারকপ্রবৃত্তিহেতুত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২৮

সোপাধিশ্চৈবমাত্মোক্তো নিক্রপাখ্যোহনুপাধিকঃ ।

নিষ্কলো নিগুণঃ শুদ্ধস্তং মনোবাক্ চ নাপ্লুতঃ ॥ ২৯

পদান্বয় । এবং চ (এইরূপ) সোপাধিঃ (বুদ্ধি প্রভৃতি উপাধি বিশিষ্ট)
আত্মা (আত্মা) উক্তঃ (কথিত হইয়াছে) [যঃ = যে] নিক্রপাধ্যঃ (অনুলেখা,
বিষয়রূপে উল্লেখযোগ্য নহে) [সঃ = সেই] অনুপাধিকঃ (উপাধিশূন্য,
নিক্রপাধিক) নিষ্কলঃ (অংশরহিত) নিগুণঃ (গুণশূন্য) শুদ্ধঃ (কেবল), মনঃ

(মন) বাক্ চ (এবং বাক্য) তন্ম (তাহাকে, নিরূপাধিক আত্মাকে) ন
আপ্নুতঃ (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ২৯

অনুবাদ। বুদ্ধাদি—উপাধিবিহীন আত্মার বিষয় পূর্বে অতিহিত হইয়াছে,
যাহা উল্লেখযোগ্য নহে, সেই আত্মা উপাধিশূন্য, অংশরহিত, নিগুণ ও শুদ্ধ;
মনঃ ও বাক্ তাহাকে প্রাপ্ত হয় না ॥ * ২৯

টীকা। তদেবমবস্থাভ্রমসাক্ষিতয়া বিবিধশুদ্ধচিক্রপস্থায়নঃ কার্য-
কারণাত্মকমায়োপাধিবশাৎ জ্ঞাতৃকর্তৃকসকলজ্ঞাদিব্যবহারান্বেদনং ন সম্ভাবত
ইত্যুক্তমর্থমনুস্ত কিং তৎ সম্ভাবিকং বিষয়তুল্যমাত্মস্বরূপমিতাপেক্ষায়াং তদ্বাহ—
সোপাধিশ্চেতি। যন্ত নিরূপাখ্যো বিষয়ভরোন্মেষধোগ্যো ন ভবতি সোঃশু-
পাধিকঃ সর্বব্যবহারাতীত ইত্যর্থঃ। শুণাবয়বশূন্যত্বাচ্ছুদ্ধঃ কুণিহ ইত্যর্থঃ।
নিরূপাখ্যাত্মকং ব্যনক্তি—তমিতি ॥ ২৯

চেতনোহচেতনো বাপি কর্ত্তাকর্ত্তা গতৌহগতঃ।

বন্ধো মুক্তস্তথা চৈকোহনেকঃ শুদ্ধোহন্যথেতি বা ॥ ৩০

পদার্থায়। [আত্মা] চেতনঃ (চেতন) অচেতনঃ বা অপি (কিংবা
অচেতন, জড়) কর্ত্তা (কর্ত্তা) অকর্ত্তা (কর্ত্ত্বরহিত) গতঃ (গমনশীল,
অব্যাপক) অগতঃ (ব্যাপক) বন্ধঃ (বন্ধ) মুক্তঃ (বন্ধনরহিত) তথা চ
(সেইরূপ) একঃ (এক) অনেকঃ (বহু) শুদ্ধঃ (কেবল) অন্তথা (অন্ত প্রকার,
অশুদ্ধ) ইতি বা (কিংবা এইরূপ) [লোকাঃ বিপ্রতিপত্তস্তে = লোক সমূহ
বিপ্রতিপন্ন হয়] ॥ ৩০

অনুবাদ। [বাদিগণ আত্মাকে] চেতন, কিংবা জড়, কর্ত্তা অথবা অকর্ত্তা,
ব্যাপক অথবা অব্যাপক, বন্ধ অথবা মুক্ত, এক অথবা অনেক, শুদ্ধ অথবা
রাগাদিদোষযুক্ত বলিয়া থাকেন ॥ † ৩০

টীকা। মনোবাগগম্যত্বং সাধয়তি—চেতন ইতি। অর্থমর্থঃ—অহ-

* তাৎপর্য—আত্মা সম্ভাবতঃ উপাধিরহিত, সেই আত্মা বাক্য ও মনের অবিষয়।

† তাৎপর্য—চার্য্যাকেরা জড় দেহ, ইন্দ্রিয়, মনঃ ও বুদ্ধিকে আত্মা বলিয়া থাকে।
নৈয়ায়িক প্রভৃতি আত্মাকে কর্ত্তা বলেন, সাংখ্যাদি অকর্ত্তা বলেন। জৈমগণ আত্মার দেহ
পরিমাণ স্বীকার করেন, রামানুজ মনু পরিমাণ বলেন। নৈয়ায়িক সাংখ্যগণ আত্মার বহুত্ব
এবং বেদান্তিগণ একত্ব স্বীকার করেন। বেদান্তী ও সাংখ্যগণ আত্মাকে শুদ্ধ বলেন, নৈয়ায়িক
প্রভৃতি তাহার বিপরীত বলিয়া থাকেন।

মিতি শব্দপ্রত্যয়ৌ ভাবৎ পরাগব্যাবৃত্ততয়াহানং প্রত্যক্ষমবগাহেতে ইত্যবিবাদম্ ।
 তৌ চেৎ শুদ্ধমেবাহানং গোচরম্ভেতাং তদা প্রত্যক্ষোপলক্ষেঘটাধাবিব বিবাদিনাং
 বিপ্রতিপত্ত্যভাব এব স্মাৎ । বিপ্রতিপত্ত্যন্তে তু তে দেহেজ্জিয়মনোবুদ্ধীনাং
 তমোহচেতন এব চেতনবানাত্মেতি বেদবাহ্যঃ । তদন্তচেতন ইতি বেদবাদিন-
 স্তেষাপি কেচিৎ কৰ্ত্তেতি, কেচিৎ অকৰ্ত্তেতি গতো ব্যাপকোহগতোহব্যাপকোহণু
 পরিমাণো দেহপরিমাণো বেতি কেচিৎ বক্তো জীবো মুক্তোহন্ত ইশ্বরস্তথা সৰ্ব-
 শরীরেষু একোহনেকো বা শুদ্ধো রাগাদিশুণরহিতোহন্তথা তদ্বুদ্ধশ্চেতি ॥ ৩০

অপ্রাপ্যৈব নিবর্তন্তে বাচো ধীভিঃ সত্বেব তু ।

নিগুণত্বাৎ ক্রিয়াভাবাদ্বিশেষাণামভাবতঃ ॥ ৩১

পদার্থায় । [আশ্রয়ঃ = আশ্রয়] নিগুণত্বাৎ (গুণহীনতা তেতু) ক্রিয়া-
 ভাবাৎ (ক্রিয়ার অভাববশতঃ) বিশেষাণাম্ অভাবতঃ (বাহু গোহিরণ্যাদিরূপ
 বিশেষ এবং স্বগত জাত্যাদিরূপ বিশেষের অভাববশতঃ) বাচঃ (বাক্যসমূহ)
 ধীভিঃ সহ এব তু (মনঃ প্রভৃতির সহিত) অপ্রাপ্য এব (আশ্রয়কে না পাইয়াই)
 নিবর্তন্তে (নিবৃত্ত হয়) ॥ ৩১

অনুবাদ । আশ্রয় নিগুণত্ব ও ক্রিয়াবাহিত্যবশতঃ এবং [বাহু গো-
 হিরণ্যাদিরূপ এবং স্বগত জাত্যাদিরূপ] বিশেষের অভাব পযুক্ত শব্দ সমূহ মনের
 সহিত আশ্রয়কে প্রাপ্ত না হইয়া নিবৃত্ত হয় ॥* ৩১

টীকা । অতো বিপ্রতিপত্তেরবন্ধাবৃত্ততয়াহানত্রগোচরত্বাদিসমর্থো শব্দ-
 প্রত্যয়ৌ শুদ্ধাশ্রয়ীত্যাহ—অপ্রাপ্যৈবেতি । অগম্যাপ্রাপ্তিস্বীচাৎ ধিয়ানিতি চেৎ
 পরমার্থতঃ প্রবৃত্তিবীজ্যভাবাদিত্যাহ—নিগুণত্বাদিতি । রূপাদি গুণহীনত্বাদ্বাহে-
 জ্জিয়স্বাকর্ষীভিত্ত্যবদাত্মা ন প্রাপ্যতে । মনসশ্চ বাহ্যেজ্জিয়স্বারোপলকবিষয়াতিরেকেণ
 স্বতন্ত্রস্ত বিষয়শূন্যরূপণাৎ তদগোচরমাত্মানং তত্র প্রাপ্নেতি ক্রিয়াভাবাদাত্মনো
 মনোগোচরত্বাভাবঃ । নহি ক্রিয়াহীনেহনবচ্ছিন্নে বস্তুরি ক্রিয়াবৎ অনুগতিমাত্রেন
 অপূর্বধর্মোপকনিঃ সম্ভবতি । ঘটাদিনামুগতে গগনে তদদর্শনাৎ তদাত্মনঃ-
 সংযোগজ-জ্ঞানাসম্ভবান্নমনসাহপি প্রাপ্য আশ্রয়ত্বার্থঃ । তথা বিশেষাণাং গোধন-
 রূপাণাং বাহ্যানাং স্বগতানাং বা জাত্যাদীনাং প্রবৃত্তিনিমিত্তানামভাবাৎ ন একোহপি
 প্রাপ্নোত্যাশ্রয়মিত্যর্থঃ । তথা চ ক্রটিঃ—“যতো বাচো নিবর্তন্তে অপ্রাপ্য

* তাৎপর্য—আত্মা বাক্য ও মনের অগোচর ; কারণ আত্মা নিগুণ, নিজস্ব ও বিশেষ-
 রহিত ।

মনসা সহ" ইতি । "ন চক্ষুৰা গৃহ্যতে নাপি বাচা নাঈন্দ্রির্দেবৈব স্তপসা কৰ্ম্মণা বা" ইতি চ" ॥ ৩১

ব্যাপকং সৰ্ব্বতো ব্যোম মূৰ্ত্তেঃ সৰ্বৈৰ্বিযোজিতম্ ।

যথা তদ্বাদিহাত্মানং বিন্দ্যাৎ শুদ্ধং পরং পদম্ ॥ ৩২

পদান্বয় । যথা (যেমন) সৰ্বৈঃ (সমস্ত) মূৰ্ত্তেঃ (মূৰ্ত্ত পদার্থ সমূহের দ্বারা) সৰ্ব্বতঃ (সৰ্ব্ব প্রকারে) বিযোজিতম্ (সম্বন্ধ রহিত) ব্যাপকং (ব্যাপক) ব্যোম (আকাশ) তদ্বৎ (সেইরূপ) ইহ (ইহাতে, বেদান্তশাস্ত্রে) শুদ্ধম্ (কেবল) আত্মানম্ (আত্মাকে) পরং পদং (উৎকৃষ্ট প্রাপ্তব্য ব্রহ্ম) বিন্দ্যাৎ (লাভ করিবে) ॥ ৩২

অনুবাদ । আকাশ পেক্ষা সমস্ত মূৰ্ত্ত পদার্থের সহিত সৰ্ব্বতোভাবে সম্বন্ধ রহিত, ব্যাপক, সেইরূপ বেদান্ত শাস্ত্রে শুদ্ধ আত্মাকে পরব্রহ্মরূপে প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩২

টীকা । অবিষয়শ্রুত্বাৎ কথং বেদান্তবেদনোন্নতমিত্যাশঙ্ক্য লক্ষণাবস্থানৈত্য-
ভিপ্রেত্যাহ—ব্যাপকমিতি । সৰ্বৈঃ মূৰ্ত্তেঃ সৰ্ব্বতো বিযোজিতং পরিচ্ছেদ-
প্রতিভাসহেতুপাধিৰ্জিতং ব্যাপকং স্বরূপতোহপরিচ্ছিন্নঞ্চ ব্যোম যথা তদ্বদেব
শুদ্ধমবস্থাভ্রয়োপাধিনিষেজিতমবস্থাত্মসাক্ষিতম্ লক্ষিতং শুদ্ধমাত্মানমিহ বেদান্ত-
সময়ে পরং পদং পরমাত্মানং ব্রহ্ম বিন্দ্যাদিতি যোজনা ॥ ৩২

দৃষ্টং হিত্বা স্মৃতিং তস্মিন্ সৰ্ব্বত্র চ তমস্তাজেৎ ।

স দ্বিদৃগ্জ্যোতিষা যুক্তো দিনকৃচ্ছার্করং যথা ॥ ৩৩

পদান্বয় । যথা (যেমন) দিনকৃৎ (সূর্য) [জ্যোতিষা যুক্তঃ = তেজের দ্বারা যুক্ত হইয়া] শার্করম্ তমঃ (রাত্রির অন্ধকার) [তাজতি = ত্যাগ করেন] [তথা = সেইরূপ] [আত্মা] দৃষ্টম্ (জাগরণকে) হিত্বা (ত্যাগ করিয়া) তস্মিন্ (তাহাতে, দৃষ্টপদার্থে) স্মৃতিম্ (স্মৃতিকে ত্যাগ করিয়া) সৰ্বদৃগ্-
জ্যোতিষা (ব্রহ্মস্বরূপ প্রকাশে) যুক্তঃ (একীভূত হইয়া) সৰ্বত্রঃ চ (সৰ্বত্রমী) [তমঃ = অজ্ঞানকে] তাজেৎ (ত্যাগ করেন) ॥ ৩৩

অনুবাদ । সূর্য যেমন স্বকীয় তেজের দ্বারা রাত্রির অন্ধকারকে দূরীভূত করে, সেইরূপ আত্মা জ্ঞানবহা পরিত্যাগ করতঃ দৃষ্ট পদার্থে স্মৃতি ত্যাগ করিয়া

ব্রহ্মজ্যোতিতে একীভূত হইয়া—সর্বগ্রাসী—অজ্ঞানকে (স্বষ্টিকে) পরিত্যাগ করিবে ॥* ৩৩

টীকা। এবমাত্মতত্ত্ববধারিতে পুনরবস্থাভ্রম্যভিমানং ন কুর্যাদিত্যাহ—
দৃষ্টমিতি। দৃষ্টং ভাগরিতং তদ্বিদ্ভা দ্রষ্টা শ্রোতা মন্ত্ৰোত্যেবমেটেক ক্রিয়োপরক-
তয়াভিমানং ত্যক্তে, ত্যর্থঃ। দর্শনাত্মবস্থায়ামপি নির্বিশেষমেবাত্মানং মন্বীতেতি
ভাবঃ। তস্মিন্ দৃষ্টেহর্থে স্মৃতিং স্বপ্নং হিদ্ভা সংস্কারধারকত্বাৎ স্বপ্ন এবাহ স্মৃতি-
কৃত্যতে, অহং স্বপ্নে দেবোহভূবং ব্যাভ্রো বাভূবমিতি তদভিমানং হিদ্ভেত্যর্থঃ।
দৃশ্যস্ত সর্বাসনস্ত মনসো বিকারোহসৌ নাত্মন ইত্যঙ্গতামাত্মনোহনুসন্ধীতেতি
ভাবঃ। তথা তমঃ স্বষ্টিং ত্যজেৎ। তমসো বিশেষণং—সর্বগ্রা ইতি। সর্বং
গ্রাসতীতি সর্বগ্রাঃ সাত্ত্বমিদং পদম্। স্বষ্টিপ্তরপ্যবভাসকতয়াহনুপ্তপ্রকাশস্বভাব
এবাত্মা নতু মূঢ়ো জ্ঞানবান্ বেতি মন্বীতেত্যর্থঃ। কোসাৎবস্থাত্মত্যাক্তেতিতমাহ—
সর্বদৃগিতি। সর্বদৃক্ সর্বসাক্ষী প্রত্যগাত্মা জ্যোতিষাযুক্তো জ্যোতিবাং
জ্যোতিরিত্যুক্তেন ব্রহ্মণৈকীভূত ইত্যর্থঃ। যথা দিনকৃতং সবিতা শর্কর্যাং ভবং
শর্করং তমঃ স্বতেজসা গ্রসিত্বা নিস্তমক এবাবতিষ্ঠতে। তথাবস্থাবিকারহেতু-
জ্ঞানং ব্রাহ্মব্রহ্মপ্রত্যগাত্মক্যরূপেণজ্যোতিষাভিভূতাত্মানন্দস্বভাব এবাবতিষ্ঠতে-
ত্যর্থঃ ॥ ৩৩

রূপস্বত্যক্ককারার্থাঃ প্রত্যয়া যন্ত গোচরাঃ।

স এবাত্মা সমো দ্রষ্টা সর্বভূতেষু সর্বগঃ ॥ ৩৪

পদান্বয়। রূপস্বত্যক্ককারার্থাঃ (রূপ—জাগ্রৎ; স্মৃতি—স্বপ্ন;
অক্ককার—তমঃ, স্বষ্টি; অর্থ—বিষয় বাহাদেব—যে প্রত্যয় সমূহের একরূপ)
প্রত্যয়াঃ (জ্ঞানসমূহ) যন্ত (বাহার, সাক্ষীর) গোচরাঃ (বিষয়, প্রতিজ্ঞাত)
স এবাত্মা (সেই আত্মা) সর্বভূতেষু (সমস্ত ভূতে, সকল প্রাণীতে) দ্রষ্টা
(দর্শক, সাক্ষী) সমঃ (তুল্য) সর্বগঃ (সর্বত্রগ, অপরিচ্ছিন্ন) ॥ + ৩৪

* তাৎপৰ্য্য—জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্বষ্টি এই তিনটি অবস্থা। কিন্তু বাহ্যিক আত্মার পুনরবস্থা এই অবস্থাত্মরে অভিসমান করা উচিত নহে। এখানে দৃষ্ট-শব্দ দ্বারা জাগ্রদবস্থা, স্মৃতি-শব্দ দ্বারা স্বপ্নাবস্থা এবং তমঃ—শব্দ দ্বারা স্বষ্টি অবস্থা বলা হইয়াছে। কারণ—তমঃ শব্দের অর্থ অজ্ঞান, স্বষ্টি কেনন অজ্ঞান বৃত্তি থাকে বলিয়া তাহাকে তমঃ—শব্দ দ্বারা নির্দেশ করা হইয়াছে।

+ তাৎপৰ্য্য—জাগ্রৎকালে রূপাদি বিষয় প্রতিভাসমান হয় বলিয়া রূপ শব্দ দ্বারা জাগ্রৎকে বর্ণিত হইলে, স্বপ্নাবস্থায় কেবল বিষয়ের স্মরণ হয়; সুতরাং স্মৃতি-শব্দ দ্বারা স্বপ্নকে বলা হই-

অনুবাদ । আশ্রয়—স্বপ্ন—স্বপ্তি বিষয়ক জ্ঞান সমূহ বীহার গোচর হয়, নির্নিশেষ ব্যাপক সেই আত্মাই সমস্ত ভূতে দ্রষ্টা ॥ ৩৪

টীকা । উক্তমেব ত্যাগপ্রকারং প্রকটয়তি—রূপস্মৃতিতি । রূপ-স্মৃতাঙ্ককারা আশ্রয়স্বপ্নস্বপ্তিসমূহা বিষয়া যেষাং প্রত্যয়ানাং তে তথোক্তাঃ, তে যন্ত সাক্ষিণো গোচরাঃ প্রতিভাশ্রাঃ স এবাত্মা সর্বভূতবু দ্রষ্টা তথাপি সমো নির্নিশেষো যতঃ সর্বগঃ পরিচ্ছেদকরহিত ইত্যর্থঃ ॥ ৩৪

আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুর্বিষয়ালোকসঙ্গমাৎ ।

বিচিত্রো জায়তে বুদ্ধেঃ প্রত্যয়োহজ্ঞানলক্ষণঃ ॥ ৩৫

পদান্বয় । আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুর্বিষয়ালোকসঙ্গমাৎ (আত্মা অথবা দেহ, বুদ্ধি, মনঃ, চক্ষুঃ, ঘটাদি বিষয় এবং আলোক সম্বন্ধ বশতঃ) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধি হইতে) অজ্ঞানলক্ষণঃ (অবিষ্টারূপ উপাধি নিবন্ধন) বিচিত্রঃ (নানাবিধ) প্রত্যয়ঃ (জ্ঞান) জায়তে (জন্মে) ॥ ৩৫

অনুবাদ । [যদি আত্মা নির্নিকার, তবে বিচিত্র জ্ঞান কোথা হইতে উৎপন্ন হয়, এই প্রশ্নকার বলিতেছেন—] আত্মা, বুদ্ধি, মনঃ, চক্ষুঃ, বিষয় এবং আলোকেয় সম্বন্ধ বশতঃ অজ্ঞানরূপ উপাধি-নিবন্ধন বুদ্ধি হইতে নানাবিধ জ্ঞান উৎপন্ন হইয়া থাকে ॥ • ৩৫

টীকা । যন্তোবমুক্তস্বভাব এবাত্মা কুতস্তস্মিন্ বিচিত্রসংসারপ্রত্যয়োদয়-স্তত্রাহ—আত্মবুদ্ধীতি । অজ্ঞানলক্ষণোহজ্ঞানোপাধিনিবন্ধন ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

বিবিচ্যাস্মাৎ সমাত্মানং বিন্দ্যাচ্ছূদ্ধং পরং পদম্ ।

দ্রষ্টারং সর্বভূতস্থং সমং সর্বভয়াতিগম্ ॥ ৩৬

পদান্বয় । [মুমুকুঃ—মুমুকু ব্যক্তি] অস্মাৎ (বুদ্ধি প্রভৃতি হইতে) বিবিচ্য

মাছে । অঙ্ককার শব্দের অর্থ তমঃ, স্বপ্তিতে কেবল তমঃ—অজ্ঞান থাকে ; স্মৃতরাং তাহা দ্বারা স্বপ্তি বুঝিতে হইবে ।

• তাৎপৰ্য্য—আত্মার সহিত কাহারও সম্বন্ধ নাই বলিয়া এখানে আত্মা শব্দে 'দেহ' লওয়া যাইতে পারে, অথবা অব্যবহিক বশতঃ কল্পিত সম্বন্ধ বশতঃ প্রসিদ্ধ আত্মারও গ্রহণ হইতে পারে । চিত্তরূপ আত্মাকে ত্যাগ করিয়া জ্ঞান হইতে পারে না ; বুদ্ধি জ্ঞানের আশ্রয়, মনঃ তাহার সাধারণ কারণ, চক্ষুরাদি অসাধারণ কারণ, ঘটাদি বিষয় নিমিত্ত কারণ, অঙ্ককারে বস্তুর প্রকাশ হয় না বলিয়া আলোকও কারণ ; এই সমুদায় পদার্থের সংসর্গে বিচিত্র জ্ঞান উৎপন্ন হয় ; স্মৃতরাং ইহা দ্বারা আত্মার কুটস্থত্বের হানি হইল না ।

(বিবেচনা করিয়া, বিচারদ্বারা পৃথক্ করিয়া) শুদ্ধম্ (নির্দ্বিকার) পরম্ (কেবল)
পদম্ (প্রাপ্তব্য, গম্য) সৰ্বভূতস্থম্ (সমস্ত ভূতে স্থিত) সমম্ (তুল্য, নির্দ্বিগুণ)
সৰ্বভয়াতিগম্ (যিনি সমস্ত সংসারভয়কে অতিক্রম করিয়াছেন এতাদৃশ) দ্রষ্টারম্
(দ্রষ্টৃস্বরূপ) স্বম্ আত্মানং (স্বকীয় আত্মাকে) বিন্ধ্যাৎ (লাভ করিবে,
প্রাপ্ত হইবে) ॥ ৩৬

অনুবাদ । যুমুক্ষু বুদ্ধাদি হইতে আত্মাকে বিবেক দ্বারা পৃথক্ করিয়া
শুদ্ধ, একমাত্র প্রাপ্তব্য সমস্ত ভূতে অবস্থিত নির্দ্বিগুণ, সমস্ত সংসার ভয়
অতিক্রমকারী দ্রষ্টৃস্বরূপ—স্বীয় আত্মাকে প্রাপ্ত হইবে ॥ ৩৬

টীকা । অবিশ্রান্তকারণোপাধীনাত্মানন্ত বিবেকানুপলভ্যাদেব সংসার-
প্রতিভাস ইতি স্থিতে যুমুক্ষোঃ কৰ্ত্তব্যমুপদিশতি—বিবিচ্যেতি । অত্মাদবুদ্ধাদি-
সংঘাতাদবিবিচ্য স্বমাত্মানং বিন্ধ্যাদিতি সধকঃ স্পষ্টমন্ত্য ॥ ৩৬

সমস্তং সৰ্বগং শান্তং বিমলং বোমবৎ স্থিতম্ ।

নিষ্কলং নিষ্ক্রিয়ং সৰ্বং নিত্যং দ্বন্দ্ববিবৰ্জিতম্ ॥ ৩৭

পদান্বয় । সমস্তম্ (সম্পূর্ণ) সৰ্বগম্ (ব্যাপক) শান্তম্ (শান্ত) বিম-
লম্ (নির্মল) বোমবৎ (আকাশের ন্যায়) স্থিতম্ (অবস্থিত) নিষ্কলম্
(অংশরহিত) নিষ্ক্রিয়ম্ (ক্রিয়াশূন্য) সৰ্বম্ (সৰ্বস্বাক) নিত্যম্ (ধ্বংসহীন)
দ্বন্দ্বৈঃ (সুখদুঃখ, জীতোষ প্রভৃতি দ্বারা) বিবৰ্জিতম্ (রহিত) [ব্রহ্ম বিন্ধ্যাৎ =
ব্রহ্মকে জানিবে] ॥ ৩৭

অনুবাদ । যুমুক্ষু, সম্পূর্ণ, ব্যাপক, শান্ত, মলরহিত, আকাশের ন্যায়
সৰ্বত্র অবস্থিত, অংশশূন্য, ক্রিয়াবিহীন, সৰ্বস্বাক, নিত্য, সুখদুঃখাদি দ্বন্দ্ববিহীন
ব্রহ্মস্বরূপ আত্মাকে জানিবে ॥ ৩৭

টীকা । বেত্তমেবায়রূপং পুনর্বিশিনষ্টি—সমস্তমিতি । সমস্তমাত্মানং
সৰ্বং পরং পদং ব্রহ্মেতি পৃথক্ বোধ্যমপুনরুক্ত্যতাই । অত্র বিধিমুখেন প্রতিষেধ-
মুখেন চ যে বিশেষা নির্দিষ্টা স্তানশেষান্ সাক্ষিণি স্বংপদার্থে তৎপদার্থে চ
ব্রহ্মণ্যমুসদ্ধারানয়ো স্তল্যলক্ষণং নিশ্চিত্য তদ্ব্যমসি ব্যাক্যাদহং ব্রহ্মেতি নিশ্চিতমুদ-
দ্বিতি তাৎপর্যার্থঃ ॥ ৩৭

সৰ্বপ্রত্যয়নাক্ষৌ স্তঃ কথং জ্ঞেয়ো ময়েভ্যুত ।

বিমুশ্চেবং বিজানীয়াৎ জ্ঞানকৰ্ম্ম ন বেতি বা ॥ ৩৮

পদার্থায় । [যুমুক্ষুঃ = যুমুক্ষু] সৰ্বপ্রত্যয়সাক্ষী (সমস্ত জ্ঞানের সাক্ষী) জ্ঞঃ (জ্ঞানস্বরূপ) কথম্ (কিরূপ), [সঃ = সেই আত্মা] ময়া (মৎকর্তৃক) জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্য) উত (অথবা) ন (না), জ্ঞানকর্ম (জ্ঞানের প্রতি কর্ম) ন বা (নাই, কিংবা আছে) ইতি এবং বা (কিংবা এইরূপ) বিমৃশ (বিচার করিয়া) বিজানৌয়াৎ (জানিবে) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সমস্ত জ্ঞানের সাক্ষিস্বরূপ জ্ঞান-স্বভাব আত্মা কিরূপ ? মৎকর্তৃক জ্ঞেয়, কিংবা নহে ? অথবা জ্ঞানের প্রতি কর্ম কি না, যুমুক্ষু এইরূপ বিচার করিয়া আত্মাকে জানিবে ॥ ৩৮

টীকা । এবং ব্রহ্মাত্মরূপেণৈব জ্ঞাতবামিত্যুক্তে পুনর্ন্যুমুক্ষুঃ শিক্ষয়তি— সর্বেতি । সৰ্বপ্রত্যয়সাক্ষী জ্ঞানৈকস্বভাবো য উক্তঃ স কথং কীদৃক্ স্বভাব ইতি বিমৃশেদिति যোজনৌয়ম্ । কথং শব্দসূচিতং বিমর্শমেব বিভজতে—জ্ঞেয় ইতি । ময়া জ্ঞেয় উত ন জ্ঞেয় ইতি শেষঃ । যদি জ্ঞেয়স্তদাপি জ্ঞানং প্রতি কর্ম বা নবেতোবাং বিমৃশ বিজানৌয়াৎ তদ্ব্যমায়ন ইত্যর্থঃ ॥ ৩৮

অদৃষ্টং দ্রষ্টু বিজ্ঞাতং দভ্রগিত্যাदिशासनात् ।

নৈব জ্ঞেয়ং ময়া নৈৱৈক্বা পরং ব্রহ্ম কথঞ্চন ॥ ৩৯

পদার্থায় । অদৃষ্টম্ (দৃষ্ট না হইয়াও) দ্রষ্টু (দ্রষ্টা) অবিজ্ঞাতম্ (জ্ঞানের অবিষয়) দভ্রম্ (অল্প) ইত্যাদি শাসনাৎ (এইরূপ অনুশাসন বশতঃ, শাস্ত্রবাক্য থাকায়) ময়া (মৎকর্তৃক) অনৈক্বা বা (অথবা অন্ত কর্তৃক) পরম্ ব্রহ্ম (পর-ব্রহ্ম) কথঞ্চন (কোন প্রকারে) ন এব জ্ঞেয়ম্ (জ্ঞেয় নহে) ॥ ৩৯

অনুবাদ । ব্রহ্ম অদৃষ্ট হইয়া দ্রষ্টু, জ্ঞানের অবিষয়, অল্পই ব্রহ্মের স্বরূপ জানে—এইরূপ প্রতিবাক্য থাকায় আমি কিংবা অন্ত কেহ জ্ঞানের কর্মস্বরূপে ব্রহ্মকে জানিতে পারি না ॥ ৩৯

টীকা । এবং বিমর্শে বিজ্ঞেয়ত্বপক্ষস্তাবয় সঙ্গচ্ছত ইত্যাহ—অদৃষ্টমিতি । ‘যদি মন্তসে সুবেদেতি দভ্রমেবাপি নুনং ত্বং বেখ ব্রহ্মণো রূপম্’ ইতি জ্ঞেয়ত্বান্বো-পদেশাদিব্রহ্মত্বাপত্তেরদৃষ্টমবিজ্ঞাতমিতি চ প্রতিশাসনায় ব্রহ্মাত্মত্বং জ্ঞানকর্মত্বেন ময়া অনৈক্বা কথঞ্চন জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

স্বরূপাব্যবধানাত্যাং জ্ঞানালোকস্বভাবতঃ ।

অন্যজ্ঞানানপেক্ষত্বাৎ জ্ঞাতকৈব সদা ময়া ॥ ৪০

পদান্বয় । জ্ঞানালোকস্বভাবতঃ (জ্ঞানজ্যোতিঃস্বরূপত্ব হেতু) স্বরূপা-
ব্যবধানাত্যাম্ (ব্রহ্ম আত্মার স্বরূপ বলিয়া এবং কোন ব্যবধান না থাকায়)
অন্যজ্ঞানানপেক্ষত্বাৎ (এবং অন্ত জ্ঞানের অপেক্ষা রাহিত্য বশতঃ) সদা (সর্বদা)
[ব্রহ্মস্বরূপাত্মত্বম্] জাতং চ এব (জ্ঞানবিষয়ীভূতই, অজ্ঞাত নাই) ॥ ৪০

অনুবাদ । আত্মা জ্ঞান প্রকাশ স্বরূপ বলিয়া জ্ঞানস্বরূপত্ব হেতু এবং
ব্যবধান বশতঃ অন্য জ্ঞানের অপেক্ষা না থাকায় ব্রহ্মাত্মস্বরূপ সর্বদা জাতই
আছে * ॥ ৪০

টীকা । যন্তেবং জ্ঞেয়ত্বং ন সম্ভবতি কথং তর্হি আত্মজ্ঞেবাআনং পশ্চে-
দিত্যাছ্যপদেশ ইত্যশঙ্ক্যাবিসয়ত্বেনাবির্ভাবমাত্রমেবাত্মতত্ত্বজ্ঞানং ন বিসয়ত্বেন 'বস্তা-
মন্তং তন্ত মন্তং মন্তং বস্ত ন বেদ সঃ' ইতি প্রতিরিতি মন্বানোহজ্ঞেয়ত্বপক্ষমপি
প্রতিক্রিপতি—স্বরূপেতি । যৎ জ্ঞানস্বরূপাদন্তৎ অড়ং যচ্চ ব্যবহৃতং জ্ঞানদেশাৎ
তদাগন্তকজ্ঞানসাপেক্ষসিদ্ধিকত্বাৎ জ্ঞানবিষয়তয়া জ্ঞেয়ং ভবতি । ন তথোদনাত্ম-
তত্ত্বম্ । কথং তর্হি শৃণু । জ্ঞানালোকস্বভাবতো জ্ঞানপ্রকাশস্বরূপত্বাৎ স্বরূপাব্য-
বধানাত্যাম্ হেতুত্বাম্ অন্তজ্ঞানানপেক্ষত্বাদবিসয়ত্বেন বিজ্ঞাতং ভবত্যাছ্যত্বমিতি
যোজনা । জাতুরেব ব্রহ্মত্বোপদেশাৎ জাতুশ্চ স্বজ্ঞেয়ত্বানুপপত্তেরবিজ্ঞাতত্বা-
ত্বাচ্চ সদা মদা জাতঞ্চ ব্রহ্মাত্মতত্ত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৪০

নাশ্চেন জ্যোতিষা কার্য্যং রবেরাত্মপ্রকাশনে ।

স্ববোধান্নান্যবোধেচ্ছা বোধস্তাত্মপ্রকাশনে ॥ ৪১

পদান্বয় । রবেঃ (সূর্য্যের) আত্মপ্রকাশনে (স্বপ্রকাশ বিষয়ে) অনোন
(অন্য) জ্যোতিষা (প্রকাশের দ্বারা) ন কার্য্যম্ (কর্তব্য নাই), বোধস্ত
(বোধের) আত্মপ্রকাশনে (আত্মার প্রকাশ বিষয়ে) স্ববোধাৎ (আত্মজ্ঞান
অপেক্ষা) অন্তবোধেচ্ছা (অন্য জ্ঞানের ইচ্ছা) ন (নাই) ॥ ৪১

অনুবাদ । [জ্ঞানস্বরূপ বস্তুর অন্য জ্ঞানের অপেক্ষা নাই—এ বিষয়ে
দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—] যখন সূর্য্যের স্ব স্ব রূপ প্রকাশের জন্য অন্য অন্য প্রকা-

* . তাৎপৰ্য্য—যে বস্তু জ্ঞান ভিন্ন অর্থাৎ অড় এবং জ্ঞানদেশ হইতে ব্যবহৃত, তাহা জ্ঞেয়
হইয়া থাকে, যেমন ঘটাদি পদার্থ ; আত্মা সেরূপ নহে, হুতরাং জ্ঞেয়ও নহে । অন্ত জ্ঞানকে
অপেক্ষা করিয়া আত্মার প্রকাশের কোন আবশ্যকতা নাই, কারণ আত্মা যখন প্রকাশ-বরূপ,
এই অন্ত অন্ত জ্ঞানাপেক্ষার অনবস্থা হইয়া পড়ে । অপিচ প্রতিতে আত্মাকে ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া,
কর্তৃ কর্তৃবিরোধ ঘটায় নিজে নিজের জ্ঞেয় হইতে পারে না এবং অজ্ঞেয়ত্ব না থাকায় সর্বদা
আত্মতত্ত্ব জাতই আছে ।

শের অপেক্ষা করে না, সেইরূপ জ্ঞানের আত্মস্বরূপ-প্রকাশের জন্য অন্য জ্ঞানের অপেক্ষা নাই ॥ ৪১

টীকা । জ্ঞানস্বরূপস্ত নাস্ত্যজ্ঞানাপেক্ষা ইত্যোতৎ দৃষ্টান্তেন সাধয়তি—
নাশ্চেনেতি স্পষ্টার্থঃ ॥ ৪১

ন তস্মৈবান্যতোহপেক্ষা স্বরূপং যন্ত যদুবেৎ ।

প্রকাশান্তরদৃশ্যো ন প্রকাশো হস্তি কশ্চন ॥ ৪২

পদান্বয় । যন্ত (যাহার) যৎ (যাহা) স্বরূপম্ (স্বভাব) ভবেৎ (হয়) তন্ত (তাহার) অন্যতঃ (অন্যের) অপেক্ষা (অপেক্ষা) ন এব (নাই), হি (যেহেতু) কশ্চন (কোন) প্রকাশঃ (আলোক) প্রকাশান্তরদৃশ্যঃ (অন্য প্রকাশ কর্তৃক প্রকাশ) ন অস্তি (হয় না) ॥ ৪২

অনুবাদ । যাহার যেটি স্বরূপ, তাহার সিদ্ধির জন্য অন্যের অপেক্ষা করে না, কারণ কোন প্রকাশ অন্য প্রকাশের দ্বারা প্রকাশ্য হয় না * ॥ ৪২

টীকা । দৃষ্টান্তস্ত দাষ্টান্তিকস্ত চ নৈরপেক্ষামুক্তং সাধয়তি—ন তস্মৈতি ।
আত্মা নাহ্যতো জ্ঞানমপেক্ষতে তৎস্বরূপত্বাৎ, যদ্ যন্ত স্বরূপং তদ্ব্যন্তরদৃশ্যমপেক্ষতে ।
যথা প্রকাশরূপঃ সবিতা ন প্রকাশমন্ততোহপেক্ষতে, তথাচায়ং ; তস্মাদেব-
মিতার্থঃ । কিঞ্চ নাত্মা প্রকাশান্তরদৃশ্যঃ প্রকাশরূপত্বাৎ আদিত্যবদিত্যাহ—
প্রকাশান্তরেতি * ॥ ৪২

বাক্তিঃ শ্রাদপ্রকাশস্ত প্রকাশাত্ম-সমাগমাৎ ।

প্রকাশত্বকর্ককার্য্যঃ শ্রাদিতি মিথ্যা বচো হতঃ ॥ ৪৩

পদান্বয় । অপ্রকাশস্ত (প্রকাশহীন বস্তুর) প্রকাশাত্ম-সমাগমাৎ (প্রকাশ স্বরূপ সংসর্গবশতঃ) বাক্তিঃ (অভিব্যক্তি) শ্রাৎ (হয়), অতঃ (এজন্য) প্রকাশস্ত (প্রকাশ) অর্ককার্য্যঃ শ্রাৎ (সূর্যের কার্য্য হয়) হি (নিশ্চিত) ইতি (ইহা) মিথ্যাবচঃ (মিথ্যাবাক্য) ॥ ৪৩

অনুবাদ । [যত্বপি আত্মা অন্তপ্রকাশ নহে, তথাপি স্ব স্বরূপ প্রকাশ দ্বারা প্রকাশ হইতে পারেন, যেমন সূর্য্য জগৎ প্রকাশ করিয়া আপনাকেও

* ভাৎপর্থা—অগ্নির বভাব উক্য, অগ্নির উক্য সিদ্ধির জন্য উক্যের আবশ্যক করে না, সেইরূপ আত্মা জ্ঞান-স্বরূপ, তাহার সিদ্ধির জন্য জ্ঞানান্তরের প্রয়োজন হয় না ।

প্রকাশ করেন—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] প্রকাশহীন বস্তুর প্রকাশস্বভাব বস্তুর সংসর্গবশতঃ অভিযাক্ত হইয়া থাকে ; অতএব সূর্য্যের কার্য্য প্রকাশ— এই বাক্যটি নিশ্চয়ই মিথ্যাবাক্য * ॥ ৪৩

টীকা। নহু প্রকাশাস্তরদৃশ্যত্বাভাবেহপি স্বরূপ-প্রকাশদৃশ্য এব কিং ন ত্রাৎ ? যথা সবিতা ঘটাদি প্রকাশয়ন্ স্বান্মানমপি প্রকাশয়তোব, তথাআপি দৃশ্যমবভাসয়ন্ স্বান্মানমপি ভাসয়েদিতি চেত্নেতাহ—ব্যক্তিঃ স্রাদিতি। অপ্রকাশস্ত স্বরূপতঃ প্রকাশহীনস্য প্রকাশাত্ম-সমাগমাৎ প্রকাশ-স্বভাব-সংসর্গ-মাত্রাৎ ব্যক্তিরভিব্যক্তিঃ তমোনিবৃত্তিলক্ষণা স্যাৎ, ন তত্র প্রকাশগুণোদয় ইত্যর্থঃ। অতঃ প্রকাশোহর্ককার্য্য ইতি যুবা ব্যপদেশঃ। প্রকাশাবশুষ্ঠিতে বস্তুরি প্রকাশোদয়াভাবেহভিব্যাক্ত্যভাবাদর্শনাদিত্যর্থঃ। তস্মাৎ ভাসমানস্বরূপ-সংসর্গএব ভাস্যস্য অভিব্যক্তিরিতি। প্রকাশস্বভাবস্ত সবিতূর্নাত্মপ্রকাশত্বা অপ্রকাশত্বা বাস্তীতি ন দৃষ্টান্তবিসিদ্ধিঃ অতো ন দাষ্টান্তিকসিদ্ধিস্তৎপক্ষ ইতি ভাবঃ ॥ ৪৩

যতোহভূত্বা ভবেদ্ বচ তস্ত তৎ কার্য্যমিষ্যতে।

স্বরূপত্বাদভূত্বা ন প্রকাশো জায়তে রবেঃ ॥ ৪৪

পদান্বয়। বৎ চ (যাহা) অভূত্বা (পূর্বে না থাকিয়া) বতঃ (যাহা হইতে) ভবেৎ (উৎপন্ন হয়), তৎ (তাহা), তস্ত (তাহার) কার্য্যম্ (কার্য্য) ইষ্যতে (অভিপ্রোক্ত হয়), রবেঃ (সূর্য্যের) প্রকাশঃ (প্রকাশ, দীপ্তি) স্বরূপত্বাৎ (স্বভাবত্ব হেতু) অভূত্বা (পূর্বে না থাকিয়া) ন জায়তে (উৎপন্ন হয় না) ॥ ৪৪

অনুবাদ। যে বস্তুটি পূর্বে ছিল না, তাহা যাহা হইতে উৎপন্ন হয়, সেটি তাহার কার্য্য বলা যায়, প্রকাশ সূর্য্যের স্বরূপ, অতএব উহা পূর্বে ছিল না, এখন উৎপন্ন হইয়াছে এরূপ নহে † ॥ ৪৪

টীকা। ঘটাদিপ্রকাশঃ কস্মাদর্ককার্য্যো ন ভবতীতি চেৎ তত্রাহ—

* তাৎপৰ্য্য—ঘটাদি বস্তুর সত্তা আছে, কিন্তু অন্ধকারে তাহা ক্ষুণ্ণিত পায় না, কিন্তু প্রকাশ স্বরূপ সূর্য্যের সম্পর্ক বশতঃ ঘট অভিযাক্ত হয়। অতএব সূর্য্য অস্তপ্রকাশ বা অপ্রকাশ নহে। ব্রহ্মস্বরূপ আত্মাতেও সেইরূপ।

† তাৎপৰ্য্য—ঘট পূর্বে না থাকিয়া সৃষ্টিক হইতে উৎপন্ন হয়, সুতরাং ঘট সৃষ্টিকার কার্য্য। কিন্তু সূর্য্যের প্রকাশ সেরূপ নহে। যদ্যপি সংকার্য্যবাদ বশতঃ ঘট কারণরূপে ছিল, তথাপি সূর্য্যের প্রকাশের দ্বারা উজ্জ্বল ছিল না।

যতোহভূত্বৈতি । যন্তু প্রাগভূত্বা যতো ভবেৎ তৎতন্তু কার্যনিষ্যত ইতি সম্বন্ধঃ ।

স্পষ্টমন্ত্ৰ ॥ ৪৪

সত্তামাত্রৈ প্রকাশন্তু কর্তাদিত্যাদিরিস্যতে ।

ঘটাদিব্যক্তিতো যদ্বৎ তদ্বদ্বোধান্বনীষ্যতাম্ ॥ ৪৫

পদান্বয় । যদ্বৎ (যেমন) সত্তামাত্রৈ (সন্নিধিস্থিতিমাত্রৈ) ঘটাদিব্যক্তিতঃ (ঘটাদির অভিব্যক্তিবশতঃ) আদিত্যাদিঃ (সূর্য্যঃ প্রভৃতি) প্রকাশন্তু (প্রকাশের) কর্তা (কর্তা) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়), তদ্বৎ (সেইরূপ) বোধান্বনি (জ্ঞানস্বরূপ আত্মাতে) ইষ্যতাম্ (ইচ্ছা কর) ॥ ৪৫

অনুবাদ । যেমন প্রকাশের সন্নিধিসত্তামাত্রৈ ঘটাদিবস্তুর অভিব্যক্তি বশতঃ সূর্য্যাদি প্রকাশের কর্তা বলিয়া অভিহিত হয়, সেইরূপ—বোধস্বরূপ আত্মাতে অধ্যস্ত বস্তুসমূহের সন্নিধি সত্তামাত্রৈ বোদ্ধৃৎ বলা হয় ॥ ৪৫

টীকা । কথং তহি প্রকাশস্বরূপন্তু আদিত্যন্তু প্রকাশয়িত্বমাত্মনশ্চ বোধমাত্রস্বভাবন্ত বোদ্ধৃৎ ব্যপদিশ্রুতে ? তত্রাহ—সত্তামাত্রৈ ইতি । প্রকাশন্তু সন্নিধিসত্তামাত্রৈ সতি ঘটাদিব্যক্তিতো ঘটান্তভিব্যক্তৈর্দর্শনাৎ আদিত্যাদিঃ প্রকাশন্তু কর্তেষ্যতে যদ্বৎ তদ্বদ্বোধরূপেইপ্যাত্মনি স্বাধ্যস্তবস্তুসন্নিধিসত্তামাত্রৈ সতি বোদ্ধৃৎনিষ্যতামঙ্গীক্রিয়তামিতি যোজনা ॥ ৪৫

বিলাৎ সর্পন্তু নির্ঘাণে সূর্য্যো যদ্বৎ প্রকাশকঃ ।

প্রযত্নেন বিনা তদ্বৎ জ্ঞাতাত্মা বোধরূপতঃ ॥ ৪৬

পদান্বয় । সর্পন্তু (সাপের) বিলাৎ (গর্ত হইতে) নির্ঘাণে (গমনে) যদ্বৎ (যেমন) সূর্য্যঃ (রবি) 'প্রযত্নেন বিনা (প্রযত্ন ব্যতিরেকে, কেবলমাত্র পূর্ব্বসিদ্ধ জ্যোতিঃ দ্বারা) প্রকাশকঃ (অবভাসক) [ব্যপদিশ্রুতে = ব্যপদিষ্ট হয়] তদ্বৎ (সেইরূপ) আত্মা (আত্মা) বোধরূপতঃ (জ্ঞানস্বরূপত্ব হেতু) [প্রযত্নেন বিনা = প্রযত্ন ব্যতিরেকে] জ্ঞাতা (অবগস্তা) [ব্যপদিশ্রুতে = ব্যবহারভাগী হয়] ॥ ৪৬

অনুবাদ । গর্ত হইতে সর্পের নির্গমনকালে সূর্য্য যেমন প্রযত্ন ব্যতিরেকে তাহাকে প্রকাশ করিয়া প্রকাশক বলিয়া ব্যপদিষ্ট হইয়া থাকেন, সেইরূপ আত্মা জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া বিকার ব্যতীতও জ্ঞাতা বলিয়া ব্যবহৃত হ'ন * ॥ ৪৬

* তাৎপৰ্য্য—যখন সর্প কোন গর্তদ্বার হইতে বাহিরে যাইতেছে, ইহা জানা যায়—তখন সূর্য্য কেবল মাত্র পূর্ব্বসিদ্ধ জ্যোতিঃ দ্বারা তাহাকে প্রকাশ করে, তাহাকে প্রকাশ করিতে অত্ন

টীকা । স্বগতবিকারমন্তরেণৈব আত্মনোহর্থপ্রকাশকত্বমিত্যেতদপি রবি-
দৃষ্টাস্তেন স্পষ্টমিতি—বিলাদিত্তি । সর্পস্ত বিলহারান্নির্গমে জ্ঞানমানে স্বয়ংসূর্য্যঃ
প্রযত্নেন বিনা পূর্ব্বসিদ্ধেনৈব স্বজ্যোতিষা তং ভাসয়ন্ প্রকাশকো ব্যপদিশ্রুতে,
তদ্বদাত্মা বোধরূপত্বাৎ প্রযত্নেন বিনা বিকারমন্তরেণ জ্ঞাতা ব্যপদিশ্রুতে
ইত্যর্থঃ ॥ ৪৬

দষ্টৈকবমুখঃ সত্তায়াং তদ্বদবোদ্ধাত্বানীষ্যতাম্ ।

সত্যেব যদুপাধৌ তু জ্ঞাতে সর্প ইবোথিতে ॥ ৪৭

পদাশ্রয় । [যথা=যেমন] উচ্চঃ (উচ্চস্বভাব অগ্নি) সত্তায়াং (সত্তামাত্রে,
স্বরূপমাত্রে) দষ্টা এব (দাহকই) বোদ্ধাত্মনি (বোধস্বরূপ আত্মার বোধ্যপদার্থ-
সম্মিধিমাত্রে বোদ্ধত্ব) ইষ্যতাম্ (অভিপ্রেত হউক) যৎ (যেহেতু) উথিতে (গর্ত
হইতে উথিত) উপাধৌ তু সর্পে জ্ঞাতে ইব (উপাধিভূত সর্প যেমন জ্ঞাত হইলে)
[সূর্য্য যেমন প্রকাশক বলিয়া ব্যপদিশ্রুত হন, উপাধৌ তু জ্ঞাতে] সতি এব (উপাধি
জ্ঞাত হইলে আত্মা জ্ঞাতা বলিয়া ব্যপদিশ্রুত হন) ॥ ৪৭

অনুবাদ । উচ্চস্বভাব অগ্নি যেমন [দাহবস্ত সম্মিধানে] স্বীয় সত্তামাত্রে
দাহক বলিয়া ব্যবহৃত হন, সেইরূপ [বোধ্যসম্মিধানে] আত্মাতে জ্ঞাতত্ব ইচ্ছা-
কর ; যেমন গর্ত হইতে উথিত উপাধিভূত সর্প পরিজ্ঞাত হইলে সূর্য্য প্রকাশক
বলিয়া কথিত হ'ন, সেইরূপ উপাধি জ্ঞাত হইলে, আত্মা জ্ঞাত বলিয়া ব্যবহৃত
হ'ন [সুতরাং আত্মার জ্ঞাতত্ব উপাসিক, স্বাভাবিক নহে] ॥ ৪৭

টীকা । ইদানীমুপাধিতাবে জ্ঞাতত্বব্যপদেশাৎ তদভাবে তদভাবানৌ-
পাধিকমেব জ্ঞাতত্বমিতি দর্শয়ামিতুং পরমুদাহরণমাহ—দষ্টৈকবমিতি । যথা
দাহসম্মিধাবুক্ষস্বরূপস্তায়েঃ সত্তামাত্রেন দাহকত্বং তথা বোধস্বরূপস্তাপি আত্মনো
বোধ্যসম্মিধিমাত্রেন বোদ্ধত্বমিষ্যতাং, যদুপাধৌ জ্ঞাতে সত্যেবাত্মা জ্ঞাতো-
চ্যতে । যথা বিলাতুথিতে সর্পে উপাধৌ জ্ঞাতে সত্যেব সবিতা প্রকাশকঃ কথ্যতে
ন তদভাবে । তস্মাদৌপচারিক এবাত্মনো জ্ঞাতত্বব্যপদেশ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭

জ্ঞাতাহ্যত্নোহপি তদ্বজ্জঃ কৰ্ত্তা ভ্রামকবদ্ভবেৎ ।

স্বরূপেণ স্বয়ং নাত্মা জ্ঞেয়োহজ্ঞেয়োহথবা ততঃ ॥ ৪৮

এবম্ করিতে হয় না, আত্মাত স্বয়ং জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া বিকার প্রাপ্ত না হইয়া স্বরূপভূত জ্ঞান
যার বস্ত প্রকাশ করিয়া সূর্য্যের প্রকাশকত্বের মত আত্মা জ্ঞাতা বলিয়া ব্যপদেশভাজী হ'ন ।

পদাশ্রয় । [যদ্বৎ = যেমন] জ্ঞঃ (আত্মা) অযত্নঃ অপি (প্রযত্ন রহিত হইলেও) জ্ঞাতা (জ্ঞাতা) তদ্বৎ (সেইরূপ) ভ্রামকবৎ (সূর্য্যের ভ্রাম) কৰ্ত্তা ভবেৎ (কৰ্ত্তা হ'ন), ততঃ (তজ্জন্ত) আত্মা (আত্মা) স্বয়ম্ (নিজে) স্বরূপেণ (স্বরূপেতে) জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞানের বিষয়) অথবা (কিংবা) অজ্ঞেয়ঃ (জ্ঞানের অবিষয়) ন (নহেন) ॥ ৪৮

অনুবাদ । আত্মা যেমন প্রযত্নরহিত হইয়াও জ্ঞাতা, সেইরূপ [অগত-বিশেষ রহিত হইয়া] সন্নিধিমাত্রে কারক সমূহকে প্রবর্তিত করিয়া] সূর্য্যের ভ্রাম কৰ্ত্তা বলিয়া ব্যাপদেশভাগী হ'ন, অতএব আত্মা স্বয়ং স্বরূপতঃ জ্ঞেয় কিংবা অজ্ঞেয় নহেন ॥ ৪৮

টীকা । ঔপাধিকং জ্ঞাতৃত্বমাত্মনো রবিদৃষ্টান্তেন প্রতিপাদ্য তেনৈব দৃষ্টান্তেন কত্বংমপ্যোপাধিকং প্রতিপাদয়তি—জ্ঞাতেতি । যদ্বদয়ং জ্ঞ আত্মা যত্নরহিতোহপি জ্ঞাতা ব্যাখ্যাতত্বৎ অগতবিশেষশূন্যোহপি সন্নিধিমাত্রেন কারকানি প্রবর্তয়ন্ ক্রিয়াণাং কৰ্ত্তেতি ব্যপদিশ্বতে ভ্রামকবদিত্যর্থঃ । ভ্রাময়তি প্রবর্তয়তি প্রাক্ষুপ্তং জনসমূহমিতি ভ্রামকঃ সূর্য্যঃ, যদ্বৎ ভ্রামকোহয়ংস্বাত্ত্বঃ, স যথা স্বয়ং চলনাদিব্যাপাররহিতোহপি লোহকৌণাদীনাং চালকে দৃষ্টত্বায়াসমপীত্যর্থঃ । তদেবং ব্যক্তঃ শ্রাদ্ধপ্রকাশস্যেত্যারভ্যাক্তং প্রাসঙ্গিকমাত্মনো জ্ঞাতৃত্বং কত্বংমপ্যোপাধিকং ব্যবস্থাপ্য প্রক্রান্তমাত্মনো জ্ঞানকন্মহাকন্মহাত্ম্যমজ্ঞেয়জ্ঞেয়ত্বপক্ষদ্বয়সমর্থনমুপসংহরতি—স্বরূপেণেতি । যতোহয়মাত্মা নির্কিংশেবঃ স্বভাবতো নুষ্ঠ-প্রকাশস্বরূপশ্চ ততঃ স্বয়ং স্বরূপেণাসাধারণস্বভাবেন ন জ্ঞেয়ো জ্ঞানক্রিয়য়া ব্যাপ্তো ন ভবতি । তথা নাজ্ঞেয়ো ব্যবহিতবস্তবঃ জ্ঞানপ্রকাশরহিত ইত্যর্থঃ । অথবেত্যানেন জ্ঞাতা বাস্তবজ্ঞাতা বা ন ভবত্যাশ্মা, নির্কিংশকাৎ চৈতন্য-যোগাচ্চ । তথা কৰ্ত্তা কারকাদ্যাসাধিষ্ঠানদ্বায় কৰ্ত্তা চ নির্ব্যাপারবাদিত্যাदि বিকল্পপ্রতিভাসব্যবহোপসংহার উক্তো বোদিতব্যঃ ॥ ৪৮

বিদিতাবিদিতাভ্যাং তদন্যদেবেতি শাসনাৎ ।

বন্ধমোক্ষাদয়ো ভাবাস্তদ্বদাত্মান কল্লিতাঃ ॥ ৪৯

পদাশ্রয় । তৎ (সেই ব্রহ্ম) বিদিতাবিদিতাভ্যাম্ (কার্য ও কারণ হইতে, বেদনের বিষয় এবং অবেদনের বিষয় হইতে) অন্তঃ এবং (ভিন্ন) ইতি (এইরূপ) শাসনাৎ (অল্পশাসন থাকায়, উপদেশ থাকায়) তদ্বৎ (তাহার ভ্রাম, জ্ঞাতৃত্ব-

কর্তৃত্বাদির জ্ঞান) বন্ধমোক্ষাদয়ঃ ভাবাঃ (বন্ধন, মুক্তি প্রভৃতি পদার্থ) আত্মনি
(আত্মাতে) কল্পিতাঃ (আরোপিত) ॥ ৪৯

অনুবাদ। বন্ধ বিদিত ও অবিদিত হইতে ভিন্ন, এইরূপ শ্রুতির শাসন
থাকার কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বাদির জ্ঞান বন্ধমোক্ষ প্রভৃতি পদার্থসমূহ আত্মাতে
আরোপিত হইয়া থাকে ॥ ৪৯

টীকা। আত্মন উক্তে জ্ঞেয়ত্বাশ্রভাবে প্রমাণমাহ—বিদিতাবিদিতাভ্যাং
তদিত্তি। ‘অন্তদেবতদবিদিতাদথো অবিদিতাদধি’ ইতি শ্রুত্যা বিদিতাবিদি-
তাভ্যাং কার্য্যাকারণাভ্যামন্তদাত্ত্বং ব্রহ্মেতি শাসনাং কার্য্যাকারণধর্ম্মবিলক্ষণত্বতাব
এবারমাত্মত্বার্থঃ। তথা চ যথাআনি জ্ঞাতৃত্বং কর্তৃত্বমকর্তৃত্বং কারণত্বমিত্যাदि
সর্ব্বমবিজ্ঞাবশাদেব কল্পিতং, তথা বন্ধোমোক্ষশ্চিন্নো ভিন্নঃ সুখী দুঃখীতাদয়োহপি
ভাবা আত্মনি কল্পিতা এবত্যাহ—বন্ধেতি ॥ ৪৯

নাহোরাত্রে যথা সূর্য্যে প্রভাকরূপাবিশেষতঃ।

বোধরূপাবিশেষান্ন বোধাবোধৌ তথাআনি ॥ ৫০

পদার্থায়। যথা (যেমন) সূর্য্যে (তপনে) প্রভাকরূপাবিশেষতঃ (প্রভা-
স্বরূপের বিশেষ না থাকায়, প্রভা এবং রূপের অবিশেষ বশতঃ) অহোরাত্রে ন
(রাত্রি ও দিন নাই), তথা (সেইরূপ) আত্মনি (আত্মাতে) বোধরূপাবিশেষাৎ
(জ্ঞানস্বরূপের বিশেষ না থাকায়) বোধাবোধৌ (জ্ঞান এবং অজ্ঞান) ন
(নাই) ॥ ৫০

অনুবাদ। সূর্য্যে যেমন প্রভাস্বরূপের বিশেষ না থাকায় দিন ও রাত্রি
নাই, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপের বিশেষ না থাকায় আত্মাতে জ্ঞান এবং অজ্ঞান
নাই * ॥ ৫০

টীকা। বন্ধাদীনামাত্মনি কল্পিতত্বে সন্দেহাস্তং হেতুমাৎ—নাহোরাত্র ইতি
অবোধনিবন্ধনো বন্ধঃ, বোধনিবন্ধনো মোক্ষস্তয়োঃভাবে তত্র তয়োঃপ্যতাব
ইত্যর্থঃ ॥ ৫০।

* তাৎপর্য্য আলোক ও অন্ধকার দুইটি বিরুদ্ধ ধর্ম্ম; দিবাতে আলোক আছে, রাত্রিতে
নাই, রাত্রিতে অন্ধকার আছে, আলোক নাই; সূর্য্য প্রভাবরূপ তাহার ধর্ম্ম দিন বা রাত্রি
নহে, আত্মা ও জ্ঞানস্বরূপ; সূত্ররূপ জ্ঞান ও অজ্ঞান তাহার ধর্ম্ম নহে। অজ্ঞান বশতঃ বন্ধ এবং
জ্ঞাননিবন্ধন মোক্ষ, উভয়ই আত্মাতে নাই।

যথোক্তং ব্রহ্ম যো বেদ হানোপাদান-বর্জিতম্ ।

যথোক্তেন বিধানেন স সত্যং নৈব জায়তে ॥ ৫১

পদার্থায় । যঃ (যিনি) যথোক্তং ব্রহ্ম (যথা কথিত ব্রহ্ম) যথোক্তেন বিধানেন (যথা কথিত বিধি দ্বারা) বেদ (জানেন) সঃ (তিনি) ন জায়তে এব (জন্মেন না) [ইতি=ইহা] সত্যম্ (বস্তু) ॥ ৫১

অনুবাদ । যিনি যথোক্তবিধি দ্বারা হানতাপাদানবহিত পূর্বোক্ত ব্রহ্মকে জানেন, তিনি [আর] জন্মগ্রহণ করেন না, ইহা সত্য ॥ ৫১

টীকা । উক্তেনোপায়েনোক্তস্বরূপং ব্রহ্ম বিজ্ঞানতঃ ফলমাহ—যথোক্ত-মিতি । হানোপাদানবর্জিতমিতি—হানোপাদানকর্তৃৎ কৰ্ম্মত্বক্ ব্যব-
র্ত্ততে । অনেন সৰ্ব্ব এব বিশেষাঃ প্রতিষিদ্ধা ভবন্তি পরিগ্রহপরিত্যাগাশ্রয়কথাং সৰ্ব্ববিশেষাণামিত্যর্থঃ । যথোক্তবিধানং পদার্থপরিশোধনপ্রকারঃ স নৈব জায়ত ইতি সত্যমিতি সম্বন্ধঃ । ‘ন স ভূয়োহভিজায়তে’ ইতি স্মৃতিরিত্যর্থঃ ॥ ৫১

জন্মমৃত্যুপ্রবাহেষু পতিতো নৈব শক্যুয়াৎ ।

ইত উদ্ধর্ত্তমাত্মানং জ্ঞানাদন্তেন কেনচিৎ ॥ ৫২

পদার্থায় । জন্মমৃত্যুপ্রবাহেষু (জনন মরণরূপ প্রবাহে) পতিতঃ (পতিত) [আত্মা=পুরুষ] ইতঃ (জন্মমৃত্যু প্রবাহ হইতে) জ্ঞানাৎ (জ্ঞান হইতে) অন্তেন (অপর) কেনচিৎ (কোন সাধন দ্বারা) আত্মানম্ (আত্মাকে) উদ্ধর্ত্তম্ (উদ্ধার করিতে) ন এব শক্যুয়াৎ (পারে না) ॥ ৫২

অনুবাদ । পুরুষ জন্মমৃত্যুপ্রবাহে পতিত হইয়া জন্মমৃত্যুপ্রবাহ হইতে জ্ঞান ব্যতিরেকে অন্য সাধনের দ্বারা আত্মাকে উদ্ধার করিতে সমর্থ হয় না ॥ ৫২

টীকা । যথোক্তব্রহ্মবেদনেन বিদ্যাপি যথোক্তফলসিদ্ধেঃ কৃতং জ্ঞানে-
নেত্যাশঙ্ক্য ‘নান্তঃ পশ্চা বিদ্বতেহয়নার ইতি প্রতিবিরোধাত্মৈবমিত্যাহ—
জন্মেতি । ইত এভ্যো জন্মমৃত্যুপ্রবাহেভ্যঃ কেনচিৎ সাধনাস্তরেণ ॥ ৫২

ভিগ্নতে হৃদয়গ্রন্থিশ্চিহ্নন্তে সৰ্ব্বসংশয়াঃ ।

ক্ষীয়ন্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি তস্মিন্ দৃষ্ট ইতিব্রূতেঃ ॥ ৫৩

পদান্বয় । তস্মিন্ (সেই) [পরাপরে (ব্রহ্ম)] দৃষ্টে (দৃষ্ট হইলে)
অন্ত (এই পূর্ববের) হৃদয়গ্রন্থিঃ (হৃদয়ের গাঁইট অর্থাৎ হৃদয়স্থ কামাদি) ভিত্তিতে
(ভেদ প্রাপ্ত হয়) সর্বসংশয়াঃ (সমস্ত সন্দেহ) ছিন্তস্তে (ছিন্ন হয়, নষ্ট হয়)
কর্ম্মানি চ (এবং কর্ম্মসমূহ) ক্ষয়ন্তে (ক্ষয় প্রাপ্ত হয়) ইতি (এইরূপ) শ্রুতেঃ
(শ্রুতি প্রমাণ থাকায়) ॥ ৫৩

অনুবাদ । সেই ব্রহ্ম দৃষ্ট হইলে এই পূর্ববের হৃদয়স্থ কামাদি নাশ প্রাপ্ত
হয়, সমস্ত সন্দেহ দূরীভূত হয় এবং কর্ম্মসমূহ ক্ষয়প্রাপ্ত হয়,—এ বিষয়ে একরূপ
শ্রুতি প্রমাণ আছে ॥ ৫৩

টীকা । উক্তার্থে আধর্কনোপনিষদ্বাক্যং প্রমাণয়তি—ভিত্ত্যত ইতি ।
শ্লোকঃ ॥ ৫৩

মমাহমিত্যেতদপোহ সর্বতো

বিমুক্তদেহং পদমশ্বরোপমম্ ।

স্বদৃষ্টশাস্ত্রানুমিতিভ্য ঐরিতং

বিমুচ্যতেহস্মিন্ যদি নিশ্চিতো নরঃ ॥ ৫৪

পদান্বয় । বিমুক্তদেহম্ (স্থূল, সূক্ষ্ম শরীর সম্বন্ধ রহিত) অশ্বরোপমং
(আকাশ তুল্য) পদং (পদনীয়, ব্রহ্ম) স্বদৃষ্টশাস্ত্রানুমিতিভ্যঃ (সুবিচারিত,
আগম ও অনুমান বশতঃ) ঐরিতম্ (কথিত), সর্বতঃ (সর্বতোভাবে) মম
(আমার) অহম্ (আমি) ইতি (এইরূপ) এতৎ (ইহা, বিষয়যুক্ত) অপোহ
(ত্যাগ করিয়া) নরঃ (মনুষ্য) অস্মিন্ (ইহাতে, ব্রহ্মে) যদি (যদি) নিশ্চিতঃ
(নিশ্চিত মতি হয়) [তর্হি সঃ—তাহা হইলে তিনি] বিমুচ্যতে (বিমুক্ত
হন) ॥ ৫৪

অনুবাদ । সুবিচারিত শাস্ত্র এবং অনুমান দ্বারা স্থূল-সূক্ষ্ম দেহবশ-সম্বন্ধ-
রহিত আকাশতুল্য যে ব্রহ্ম কথিত হইয়াছে, ইহাতে যদি মনুষ্য সর্বতোভাবে
'মম' 'অহং' ইত্যাদি পরিত্যাগ করিয়া নিশ্চিতমতি হ'ন, তাহা হইলে মুক্ত
হইয়া থাকেন ॥ ৫৪

ইতি পঞ্চদশং নানাদন্যং প্রকরণম্ ॥ ১৫

টীকা । প্রকরণার্থং সংক্ষিপ্য উপসংহরতি—মমাহমিতি । সর্বতঃ সর্বা-
ঙ্গানাং মমাহমিত্যেতৎ সবিষয়মপোহ ত্যক্তা নরো মনুষ্যোহস্মিন্ যদি নিশ্চিতো
নিশ্চিতমতিঃ তাৎ তদা স বিমুচ্যত ইতি বোঝনা । অস্মিন্ কস্মিন্ বিনিশ্চিত

ইতি ভূতাহ—বিমুক্তদেহমিতি । দেহঘরসদৃশশূন্যং প্রত্যকৃত্ত্বং পদং ব্রহ্মাণ্ডরো-
পমং নিরতিশয়ং নিশ্চয়পক্ষমিতি যাবৎ । কৃত্ত্বং এবংবিধং ব্রহ্মাণ্ডস্বরূপমিত্য-
পেক্ষায়াং ক্রতিযুক্তিভ্যাং নির্দ্ধারিতত্বাং অত্র অসম্ভাবনা নাশীতাভিপ্রেত্যা
তদ্বিশিষ্ট—সুদৃষ্টেত্যাদি সৈরিতমিত্যন্তেন । যদেবংবিধং সমাগ্‌বিচারিত-
শাস্ত্রানুমানেন্ত্যোহস্মাভিরীরিতমস্মিমিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৫৪

ইতি পঞ্চমশং নামদনাং প্রকরণম্ ॥ ১৫

পার্শ্ব-প্রকরণম্ ।

পার্শ্বঃ কঠিনো ধাতুর্দ্রবো দেহে স্মৃতোহস্ময়ঃ ।

পক্তিঃ চেষ্টা অবকাশাঃ স্মৃৎস্থিবাযুস্মরোদ্ভবাঃ ॥ ১

পদান্বয় । দেহে (শূলদেহে) কঠিনঃ ধাতুঃ (মাংসাদিরূপ কঠিন ধাতু)
পার্শ্বঃ (পৃথিবীর বিকার), দ্রবঃ (গলিত) অস্ময়ঃ (জলীয়) স্মৃতঃ (কথিত)
পক্তিঃ (পাক) চেষ্টা (স্পন্দন) অবকাশাঃ (দেহগত ছিদ্র) স্থিবাযুস্মরোদ্ভবাঃ
(অগ্নি, বায়ু এবং আকাশ হইতে আবির্ভূত) স্মৃৎস্থি (হইয়া থাকে) ॥ ১

অনুবাদ । শূল দেহে মাংসাদিরূপ কঠিন ধাতু পার্শ্ব, দ্রব ধাতু জলীয়,
পাক চেষ্টা ও অবকাশ বধাক্রমে অগ্নি, বায়ু ও আকাশের কার্য বলিয়া কথিত
হয় * ॥ ১

টীকা । পূৰ্ব্বম্বিন প্রকরণে একদেশিমতপ্রতিক্ষেপমুখেন বৈশ্বককজ্ঞানমেব
স্বরূপাবস্থানশ্রুতমোক্ষসাধনং ন ভেদান্তদজ্ঞানমিতি প্রতিপাদিতম্ । অধুনা সৰ্ব-
তর্কিকমতপ্রতিবেধেন যুমক্ষুং স্বারাজ্যেহভিষেকুং প্রকরণান্তরমাত্রভমাণঃ প্রথমং
শূলশরোরাশ্ববাদিমতং নিরাকরোতি—পার্শ্ব ইতি । যঃ শূলদেহে কঠিনো ধাতু-
মাংসাদিরূপঃ স পার্শ্বঃ পৃথিব্যাংশঃ পৃথিবী পরিণামাত্মকঃ স্মৃতো জ্ঞাতো বিদিত্তি-
ত্যর্থঃ । এবং দ্রবোহস্ময়োহপাং পরিণামঃ । পক্তিঃ পাকঃ, চেষ্টা স্পন্দনমবকাশা
অন্নপানমনসাং সঞ্চারমার্গা দেহগতস্মরো যে স্মৃৎস্থি, এতে ক্রমেণ স্থিবাযুস্মরোদ্ভবা

* তাৎপৰ্য্য—আজ্ঞান মুক্তির উপায়, কিন্তু আত্মার স্বরূপ কি তাহা পূৰ্বে জানা আবশ্যক ।
এই শ্লোকে বেদান্তবাদীর সত নিরাকৃত হইয়াছে । দেহ ভূতবিকার বলিয়া ঘটাদির দ্বারা
জান্না নহে ।

দেহাহুগতবহ্যাত্মশকার্যভূতাঃ স্বতা ইত্যাকরার্থঃ । দেহো নাহ্মা ভূতপরিণামহান্
বল্লীকাদিবদিত্তি ভাবঃ ॥ ১

প্রাণাদীনি তদর্থাশ্চ পৃথিব্যাদিগুণাঃ ক্রমাৎ ।

রূপালোকবদিত্তং হি সজাতীয়ার্থমিন্দ্রিয়ম্ ॥ ২

পদান্বয় । প্রাণাদীনি (প্রাণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ) তদর্থাশ্চ (এবং
প্রাণাদির বিষয় গন্ধাদি) ক্রমাৎ (ক্রমে, যথাক্রমে) পৃথিব্যাদিগুণাঃ (পৃথিবী
প্রভৃতির গুণ—কার্য), হি (যে হেতু) ইন্দ্রিয়ম্ (ইন্দ্রিয়) রূপালোকবৎ (রূপ-
প্রকাশক দীপাদির ন্যায়) সজাতীয়ার্থম্ (তুল্যজাতীয় বিষয়ক) ইষ্টম্ (অভিপ্রেত
হয়) ॥ ২

অনুবাদ । প্রাণ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহ এবং তাহাদের বিষয় শব্দ প্রভৃতি
যথাক্রমে পৃথিব্যাদি ভূতের গুণ ; কারণ, পণ্ডিতেরা রূপপ্রকাশক দীপের ন্যায়
ইন্দ্রিয়কে তুল্যজাতীয় বিষয়ক বলিয়া থাকেন * ॥ ২

টীকা । ইন্দ্রিয়াত্মবাদিনঃ প্রত্যাহ—প্রাণাদীনীতি । প্রাণাদীনীন্দ্রিয়ানি
তদর্থাশ্চেবাং বিষয়াঃ গন্ধাদয়শ্চ ক্রমাৎ পৃথিব্যাदीनां गुणाः कार्यानीत्यर्थः । गन्ध
रूपरूपस्पर्शशब्दास्तাবत् पृथिव्याप्तेजोवायुकाशानां क्रमेण धर्माः असिद्धा
স্তেवां प्राणाद्यैकैकৈर्द्रियग्राह्यतायव्यतिरेकसिद्धा तथा च यदिन्द्रियं यस्तु धर्मं
ग्राह्यति तदिन्द्रियं तस्य सजतीयं भवितुमर्हति । यथा तैजसस्तु रूपं
प्रकाशको दीपादितैजसो दृष्टः तथा इन्द्रियापि भौतिकानां प्रकाशकहा-
भौतिकान्तेव इतामुमानमाह—रूपालोकवदिति । एवमिन्द्रियाणां भौति-
कत्वे सिद्धे देहवदेवामप्यानाद्यव्यति भवति ॥ ২

বুদ্ধ্যর্থান্‌গ্রাহরেতানি বাকৃপাণ্যাদীনি কৰ্ম্মণে ।

তদ্বিকল্পার্থমন্তঃস্থং মন একাদশং ভবেৎ ॥ ৩

পদান্বয় । এতানি (এই সকল ইন্দ্রিয়, প্রাণাদি) বুদ্ধ্যর্থানি (জ্ঞানার্থ,
জ্ঞানেন্দ্রিয়) [পণ্ডিতাঃ=বুধগণ] আত্মঃ (বলিয়া থাকেন) বাকৃপাণ্যাদীনি

* তাৎপৰ্য্য—প্রাণ, রসন, চক্ষুঃ, শ্রবণ ও স্পর্শ এই পাঁচটি জ্ঞানেন্দ্রিয়, যথাক্রমে ইহাদের
বিষয়—গন্ধ, রস, রূপ, স্পর্শ ও শব্দ । ইহারা যথাক্রমে পৃথিবী, জল, তৈজস, বায়ু ও আকাশ
হইতে উৎপন্ন হয় । যেমন রূপ—তৈজস, তাহার প্রকাশক দীপও তৈজস, সেইরূপ ইন্দ্রিয়-
গুলির বিষয়সমূহও ইন্দ্রিয়ের তুল্যজাতীয় । প্রাণেন্দ্রিয় পার্শ্বিক, তাহার বিষয় শূন্য ও পান্থিক,
এইরূপ অন্ত করটিতে জানিবে । সুতরাং ভূতবিকার ভূত ইন্দ্রিয়সমূহ আত্মা নহে, ইহা দ্বারা
সাধ্যসম্পন্ন ইন্দ্রিয়ের অহকারকার্য্য নিরাকৃত হইরাছে ।

(বাক্যানি প্রভৃতি) কর্মণে (কর্মের নিমিত্ত, কর্মেজিয়), তদ্বিকল্পার্থম্ (তাহাদের অর্থাৎ দশটি ইন্দ্রিয়ের বিকল্পের নিমিত্ত, এককালে বিষয় সন্নিধানে সেই সেই বিষয়ের জ্ঞানের নিয়মের নিমিত্ত) অস্তঃস্থম্ (অস্তঃকরণস্থিত) মনঃ (মন) একাদশম্ (একাদশ) ভবেৎ (হয়) ॥ ৩

অনুবাদ । পণ্ডিতেরা শ্রাণ, রসন, চক্ষুঃ, শ্রবণ ও শ্রোত্র,—এই পাঁচটিকে জ্ঞানেজিয় এবং বাক্, পাণি, পাদি, পায়ু ও উপস্থ এই পাঁচটিকে কর্মেজিয় বলিয়া থাকেন; এই দশটি ইন্দ্রিয়ের বিকল্পের নিমিত্ত অভ্যস্তরস্থিত মনঃ একাদশ ইন্দ্রিয় নামে অভিহিত হয় * ॥ ৩

টীকা । কিন্তু, ইন্দ্রিয়ানি নান্যনঃ করণত্বাৎ কুঠারবদিতানুমানান্তরং সূচয়ন্ কার্যাবশাদিহ্মিমাণামেকাদশত্বনিয়মমাত্—বুদ্ধ্যর্থানীতি । এতানি শ্রাণাদৌনি বুদ্ধ্যর্থানি জ্ঞানকরণানি অস্তঃ। বাক্যানি পাদপায়ুপস্থাখ্যানি ইন্দ্রিয়ানি কর্মণে কর্মার্থং বচনাদানগমনবিসর্গানন্দার্থং তৎকরণাত্মাহরিতার্থঃ । তেষাং দশানানিহ্মিমাণাং বিকল্পার্থং যুগপদ্বিষয়সন্নিধানে ক্রমেণ তৎতদ্বিষয়জ্ঞানাদিনিয়মার্থং যদিহ্মিমাণং তন্ময় উক্তদশাপেক্ষয়া একাদশং ভবেৎ, মনশ্চৈকং সাধারণং করণমবশ্যমঙ্গীকার্যম্ । অতথা আত্মনো যুগপদনেকেহ্মিমাণবিষয়সংযোগে সতি যুগপদেবানেকজ্ঞানানি জ্ঞায়েরন্, ন চৈবমস্তি । তথা চ তস্মাপি মনসঃ করণত্বাদনাহ্মিমাণবদিতি সিদ্ধম্ ॥ ৩

নিশ্চয়ার্থা ভবেদ্বুদ্ধিস্তাং সর্বার্থানুভাবিনাম্ ।

জ্ঞাতাত্মোক্তঃ স্বরূপেণ জ্যোতিষা ব্যঞ্জয়ন্ সদা ॥ ৪

পদাশ্রয় । নিশ্চয়ার্থা (নিশ্চয় বাহার প্রয়োজন এরূপ অস্তঃকরণ বৃত্তিই) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি) ভবেৎ (হয়), আত্মা (আত্মা) স্বরূপেণ (স্বরূপভূত) জ্যোতিষা (জ্ঞান দ্বারা, প্রকাশ দ্বারা) সর্বার্থানুভাবিনাম্ (সমস্ত বস্তুর অনুভবকারিণী) তাম্ (বুদ্ধিকে) সদা (সর্বদা) ব্যঞ্জয়ন্ (প্রকাশিত করিয়া) জ্ঞাতা (জাতৃবৃক্ষ) উক্তঃ (কথিত হয়) ॥ ৪

* তাৎপৰ্য্য—তত্ত্বং জ্ঞানোৎপত্তির প্রতি তৎ তৎ হাল্লর অপাধারণ, কারণ, মনঃ সাধারণ কারণ; আত্মা ব্যাপক—যুগপৎ সকল বিষয়ের সহিত এবং সমস্ত ইন্দ্রিয়ের সহিত সন্নিবর্ত থাকায় একদা সমস্ত জ্ঞান হইতে পারে। বস্তুতঃ তাহা হয় না, তাহার কারণ মনঃ, মনঃ যে ইন্দ্রিয়ের ও বিষয়ের সহিত সযুক্ত হয়; সেই জ্ঞান উৎপন্ন হয়। অস্ত জ্ঞান হয় না। মনঃ যণু বলিয়া সকলের সহিত যুগপৎ সযুক্ত হয় না। মনঃ করণ বলিয়া আত্মা নহে।

অনুবাদ । নিশ্চয়ান্বিত্য অন্তঃকরণবৃত্তিকে বুদ্ধি বলে, আত্মা পরগত্বত
প্রকাশের দ্বারা সমস্ত পদার্থের অন্তত্বকারিণী বুদ্ধিকে সর্বদা প্রকাশ করিয়া
জ্ঞাতা বলিয়া কথিত হ'ন * ॥ ৪

টীকা । বুদ্ধিরপি নাশ্য। করণবিশেষত্বাৎ মনোবদিত্তি বৌদ্ধমতং নিরা-
কূৰ্শন তস্যাঃ স্বভাবঃ দর্শয়তি—নিশ্চয়ার্থেতি । নিশ্চয়ঃ অর্থপরিচ্ছেদঃ সৌহৃদ্যঃ
প্রয়োজনঃ বস্যা। অন্তঃকরণবৃত্তেঃ সা নিশ্চয়ার্থা বুদ্ধিভবেৎ । নিশ্চয়কারণং
বুদ্ধিরিত্যর্থঃ । অন্তদৃষ্টবাদপি তস্যাঃ অনাস্বদ্ব্যমিত্যাহ—তামিতি । বুদ্ধি-
জ্ঞাতুরপি বুদ্ধিবদন্তজ্ঞেয়ত্বাশঙ্কাং বারয়তি—স্বরূপেণ জ্যোতিষেতি । তথা চ ভাস্য-
ভাসকয়োঃ রূপালোকধোরিব ভেদাদ্ভাস্তরা বুদ্ধেরতো ভাসক আত্মা ইত্যর্থঃ ॥৪

ব্যঞ্জকস্ত যথালোকো ব্যঙ্গ্যস্তাকারতাং গতঃ ।

ব্যতিকৌর্ণেহি প্যসংকৌর্ণস্তদ্বৎ জ্ঞঃ প্রত্যয়েঃ সদা ॥ ৫

পদার্থায় । যথা (যেমন) ব্যঞ্জকঃ (প্রকাশক) আলোকস্ত (দীপালোক
প্রভৃতি) ব্যঙ্গ্যস্ত (প্রকাশ্য ঘটাদির) আকারতাম্ (আকৃতিতুল্যতাকে) গতঃ
(প্রাপ্ত হইয়া) ব্যতিকৌর্ণঃ অপি (মিশ্রিতভাবে প্রকাশিত হইয়াও) অসংকৌর্ণঃ
(অমিশ্রিত, অবিবিক্ত), তদ্বৎ (সেইরূপ) জ্ঞঃ (আত্মা) সদা (সর্বদা)
প্রত্যয়েঃ (বুদ্ধিবৃত্তি সমূহের দ্বারা) [ব্যতিকৌর্ণঃ অপি অসংকৌর্ণঃ = মিশ্রিত থাকিয়াও
বিবিক্ত] ॥ ৫

অনুবাদ । যেমন ব্যঞ্জক দীপালোকাদি ব্যঙ্গ্য—ঘটাদির সমানাকার
প্রাপ্ত হইয়া পরস্পর মিশ্রিতরূপে প্রকাশমান হইলেও অসংকৌর্ণ থাকে,
সেইরূপ আত্মা সর্বদা বুদ্ধিবৃত্তিসমূহের দ্বারা সংকৌর্ণ হইলেও [বাস্তবিক পক্ষে]
অসংকৌর্ণ থাকেন ॥ ৫

টীকা । যদি বুদ্ধেরাত্মা ভাসকত্বং তরা সংসর্গাদবুদ্ধিরাপত্তে ইত্য-
শব্দ্য দৃষ্টান্তেন প্রত্যাহ—ব্যঞ্জকমিত । যথালোকো ব্যঞ্জকো দীপালোকাদি-
ব্যঙ্গ্যস্ত ঘটাদেবাকারতাং গতঃ সন্ ব্যতিকৌর্ণঃ অপি ব্যামিশ্রতরা ভাসমানোহপি
বস্ততোহসংকৌর্ণো বিবিক্তস্বভাবএব ভবতি তদ্বদেব জ্ঞ আত্মা সদা প্রত্যয়ের্বুদ্ধি-
বৃত্তিভরিত্যর্থঃ । অতো নিত্যশুদ্ধ এবাশ্রয়িত ভাবঃ ॥ ৫ ॥

স্থিতো দীপো যথাযত্নঃ প্রাপ্তং সৰ্ব্বং প্রকাশয়েৎ ।

শব্দাদ্যাকারবুদ্ধৌজঃ প্রাপ্তাস্তদ্বৎ প্রপশ্যতি ॥ ৬

পদাংঘ্রয় । যথা (যেমন) অযত্নঃ (যত্নরহিত) স্থিতঃ (স্থিতমান) দীপঃ (প্রদীপ) প্রাপ্তম্ (লক্ষ, সন্নিবৃষ্ট) সৰ্ব্বম্ (সমস্ত বস্তু) : প্রকাশয়েৎ (প্রকাশিত করে), তদ্বৎ (সেইরূপ) জঃ (আত্মা) প্রাপ্তাঃ (লক্ষ, সন্নিবৃষ্ট) শব্দাত্মাকার-বুদ্ধীঃ (শব্দাদি বিষয়াকারে আকারিত বুদ্ধিবৃত্তিসমূহকে) প্রপশ্যতি (দেখেন,— জ্ঞেয় হ'ন) ॥ ৬

অনুবাদ । যেমন অযত্নে স্থিত প্রদীপ প্রাপ্ত সমস্ত বস্তুকে প্রকাশিত করে, সেইরূপ আত্মা শব্দস্পর্শাদি বিষয়াকারসমন্বিত প্রাপ্ত বুদ্ধিসমূহকে দর্শন (প্রকাশ) করেন * ॥ ৬

টীকা । যদি বুদ্ধ্যাদেবতাস্তবিলক্ষণো নির্বাপার আত্মা কথং তর্হি তত্ত তদবতাসকভমিত্যাশঙ্ক্য তদপি দৃষ্টান্তেনাহ—স্থিত ইতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ৬

শরীরেন্দ্রিয়সংঘাত আত্মত্বেন গতং ধিয়ম্ ।

নিত্যাগ্নজ্যোতিষা দীপ্তাং বিশিংশান্তি স্খাদয়ঃ ॥ ৭

পদাংঘ্রয় । স্খাদয়ঃ (স্খল্লঃখ প্রভৃতি) শরীরেন্দ্রিয়সংঘাতে (দেহ ও ইন্দ্রিয় দ্বারা মিলিত বস্তুতে, অনাদ্বাতে) আত্মত্বেন (আত্মত্বরূপে) গতং (প্রাপ্ত, প্রবৃত্ত) নিত্যাগ্নজ্যোতিষা (নিত্য আত্মপ্রকাশের দ্বারা) দীপ্তাং (প্রকাশিত) ধিয়ং (বুদ্ধিকে) বিশিংশান্তি (বিশেষ করে) ॥ ৭

অনুবাদ । স্খল্লঃখাদি দেহেন্দ্রিয়সংঘাতে আত্মত্বরূপে প্রবৃত্ত নিত্য আত্মপ্রকাশের দ্বারা প্রকাশিত বুদ্ধিকে বিশেষিত করে [আত্মাকে নহে] ॥ ৭

টীকা । তথাপি কথং শুদ্ধিঃ স্খল্লিষাদিফুরগাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—শরীরেতি । স্খাদয়ঃ শরীরাদিসংঘাতে আত্মত্বেন প্রবৃত্তাং ধিয়ং বুদ্ধিং বিশিংশান্তি নতু আত্মানম্ । কিং লক্ষণাং নিত্যাগ্নজ্যোতিষা দীপ্তাং প্রকাশিতাং, তথা চ তাত্ত্বতাসকবুদ্ধ্যাগ্নানোরবিবেকাং আত্মা স্খাদিমামানিতি আতিরিক্তার্থঃ ॥ ৭

* তাৎপর্য—স্খল্লঃখাদি আত্মত্ব নহে, বুদ্ধির বস্তু, প্রকাশক আত্মা ও প্রকাশিত বুদ্ধি প্রভৃতির পরস্পর বিবেক না থাকায় স্খল্লিষাদি অত্যন্ত আত্মাতে উপলব্ধ হইয়া থাকে ।

শিরোহুঃখাদিনাত্মানং হুঃখ্যস্মীতি হি পশ্যন্তি ।

দ্রষ্টাণ্যো হুঃখিনো দৃশ্যাদ্ভ্রষ্ট্বাচ্চ ন হুঃখ্যসৌ ॥ ৮

পদান্বয় । হি (যেহেতু) [পুরুষা শিরোহুঃখাদিনা (মস্তকাদি দেহাবগব-
গত হুঃখ দ্বারা) আত্মানং (আত্মাকে) হুঃখী অস্মি (আমি হুঃখী) ইতি (এইরূপ) :
পশ্যন্তি (দেখে, মনে করে), দ্রষ্টা (দর্শক) হুঃখিনঃ (হুঃখী) দৃশ্যাৎ (দৃশ্য হইতে)
অন্তঃ (ভিন্ন) অসৌ (এই আত্মা) দ্রষ্টৃৎ বাচ্চ (দ্রষ্টৃৎ হইতে) ন হুঃখী (হুঃখী নহেন) ॥ ৮

অনুবাদ । প্রাকৃত লোক মস্তকাদি দেহাবগবগত হুঃখের দ্বারা ‘আমি
হুঃখী’ এইরূপ আত্মাকে দেখিয়া থাকে, দ্রষ্টা হুঃখী—দৃশ্য হইতে ভিন্নস্বভাব,
আত্মা দ্রষ্টা বলিয়া হুঃখী নহেন ॥ ৮

টীকা । কুত এবং নিশ্চয় ইত্যত আহ—শির ইতি । শির আদি দেহাবগব-
গতেন হুঃখেন হি বস্ম্যাৎ হুঃখ্যস্মীত্যাত্মানং পশ্যন্তি, তস্মাদেহমাশ্রয়েন গতা বুদ্ধি-
রिति যোজনা । অস্মাশ্রয়ঃ—আত্মনো বিশেষবিজ্ঞানং বুদ্ধ্যাধ্যাসনিবন্ধনমিতি হি
স্থিতঃ । তথা চ শিরোহুঃখেনোদরহুঃখেন বা হুঃখ্যস্মীতি অভিমানাস্বক-
বুদ্ধ্যবস্থাপর্যবেশেষশ্চৈব হুঃখিত্বাৎ সুখহুঃখাদয়ো বুদ্ধিং বিশিংশ্যন্তীতি বুদ্ধং
বক্তুমিতি । দ্রষ্টা তু হুঃখিনো দৃশ্যাদন্তঃ আত্ময়েনাভিমন্যমানদেহাবগ-
বোপঘাতাদিজনিতহুঃখাকারসাত্তাসবুদ্ধেদৃশ্যাঃ সাক্ষী তদন্ত এবাসৌ দ্রষ্টৃৎ বাদেব
ন হুঃখীত্বার্থঃ ॥ ৮

হুঃখী স্ম্যাৎ হুঃখ্যহংমানাৎ হুঃখিনো দর্শনান্ন বা ।

সংহতেহঙ্গাদিভির্দ্রকো হুঃখী হুঃখস্ত নৈব সঃ ॥ ৯

পদান্বয় । [আত্মা] হুঃখ্যহংমানাৎ (অহং অভিমানবশতঃ, হুঃখাকারে
পরিণত অন্তঃকরণে অহং অভিমানবশতঃ) হুঃখী (হুঃখযুক্ত) স্ম্যাৎ (হন); হুঃখিনঃ
(হুঃখীর) দর্শনাৎ (দর্শনহেতু) ন বা (নহে) অঙ্গাদিভিঃ (হস্তাদি অঙ্গ এবং
চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা) সংহতে (মিলিত) [দেহে=শরীরে] হুঃখস্ত
(হুঃখের) দ্রষ্টা (দ্রষ্টা) সঃ (সেই আত্মা) হুঃখী ন এব (হুঃখী নহে) ॥ ৯

অনুবাদ । হুঃখাকারে পরিণত অন্তঃকরণে অহম্—অভিমানবশতঃ
আত্মা হুঃখী হইয়া থাকেন, হুঃখাকারে পরিণত অন্তঃকরণাদির দর্শন হেতু নহে ;
হস্তাদি অঙ্গ এবং চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় দ্বারা সংহত দেহে যে হুঃখ হয়, আত্মা সেই
হুঃখের দ্রষ্টা বলিয়া হুঃখী হ’ন না । ৯

টীকা । দ্রষ্টব্যাদিসৌ ন হঃখীভাক্কাযব' স্পষ্টমিতি—হঃখী স্যাদিতি ।
অয়মায়া হঃখাহংমানাং হঃখাকারপরিণামবতি অন্তঃকরণে অহমিতানিমানাং
হঃখী স্যাত্ ন তু হঃখিনো হঃখাকারপরিণামবতো দর্শনাৎ, তথা সত্যাদাসীনানা-
মপি হঃখিনং পশ্যতাং হঃখিত্বপদম ইত্যর্থঃ । প্রকৃত কিমায়াতং তদাহ—
সংহত ইতি । অজাদিভির্হস্তাগ্নৈশ্চক্ষুবাদৌক্টিশ্চ সংহতে দেহে যৎ হঃখঃ
তত্ত্ব হঃখস্ত দ্রষ্টা য আত্মা সাক্ষী স নৈব হঃখীতি সিদ্ধমিতি শেষঃ ॥ ৯

চক্ষুর্বৎ কৰ্ম্যকৰ্ত্তৃত্বং স্যাক্ষৈন্নানেকমেব তৎ ।

সংহতঞ্চ ততো নাত্মা দ্রষ্টৃভ্যং কৰ্ম্যতাং ব্রজেৎ ॥ ১০

পদান্বয় । [আত্মনঃ=আত্মার] চক্ষুর্বৎ (চক্ষুর আয়) কৰ্ম্যকৰ্ত্তৃত্বঃ
(কৰ্ম্যত্ব এবং কৰ্ত্তৃত্ব) স্যাত্ (হয়) চেৎ (যদি যদি ইচ্ছা বল) ন (না, তাহা
বলিতে পার না) [তাহার প্রতি কারণ প্রদর্শিত হইতেছে] তৎ (চক্ষুঃ)
অনেকম্ এব (অনেকাকার) সংহতম্ চ (এবং সংহত), ততঃ (সেই জন্ত)
দ্রষ্টৃভ্যং (দ্রষ্টৃভবনতঃ) আত্মা (আত্মা) কৰ্ম্যতাম্ (কৰ্ম্যতাকে) ন ব্রজেৎ
(প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১০

অনুবাদ । চক্ষুঃ যেমন দর্শনস্থিত হইয়া দৃশ্য এবং সুখস্থিত থাকিয়া দ্রষ্টৃ
হয়, সেইরূপ আত্মাও কৰ্ম্য এবং কৰ্ত্তা হইবে, এ কথা বলিতে পার না,
[কারণ] চক্ষুঃ অনেক রূপ এবং সংহত : আত্মা দ্রষ্টা বলিয়া কৰ্ম্যতাকে প্রাপ্ত
হ'ন না (কৰ্ম্য হ'ন না) ॥ ১০

টীকা । হঃখিনো দ্রষ্টৃভ্যেহপি হঃখিত্বমায়ানো যজ্যতে ইতি দৃষ্টান্তেন
শব্দতে—চক্ষুর্বাদিতি । যথা চক্ষুষো দর্পণাদিনিষ্ঠতয়া দৃশ্যতঃ, তদেব যথ-
দেপনতয়া দ্রষ্টৃত্বঞ্চ তথা আত্মনো হঃখসংভিন্নতয়া দৃশ্যতঃ স্বকপটৈতত্ত্বাবস্ততয়া
দ্রষ্টৃত্বমিতি কৰ্ম্যকৰ্ত্তৃত্বং ঘটত ইত্যর্থঃ । সিদ্ধান্তী পরিচরতি—নেতি । কৃত
ইত্যত আহ—অনেকমেব তদিত্তি । তচ্চক্ষুরনেকম্ অনেকাকারমেব সংহতঞ্চ
ভবতীত্যতো ঘটতে তস্য কৰ্ম্যত্বং কৰ্ত্তৃত্বকাংশভেদোপপত্ত্বেরিত্যাক্যর্থঃ ।
গোলকাংশস্ত দর্পণস্থস্ত দৃশ্যতঃ, তসৌব শক্তিমত্যাংশস্ত মুখনিবিষ্টস্ত দ্রষ্টৃত্বমিতি
যুক্তমুভয়রূপমিতি বিবক্ষিতোহর্থঃ । আত্মনস্ত নৈবমংশভেদোহিতি একরূপ-
বাদসংহতত্বাচ্চ ইত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—তত ইতি । চিৎপ্রকাশৈকমভাবো হি আত্মা

দ্রষ্টব্য ন দৃষ্টাংশসংভিন্নো দৃষ্টাংশজানাত্মবাদতো দ্রষ্টব্যঃ কৰ্ম্যতাং ন প্রাপ্নোতী-
ত্যর্থঃ ॥ ১০

জ্ঞানবত্বাদ্যনেকত্বমাত্মনোহপি মতং যদি ।

নৈকজ্ঞানগুণত্বাৎ তু জ্যোতিৰ্বৎ তস্মৈ কৰ্ম্যতা ॥ ১১

পদার্থায় । যদি (যদি) আত্মনঃ অপি (আত্মারও) জ্ঞানবত্বাদ্যনেকত্বম্
(জ্ঞান, প্রবৃত্ত, ইচ্ছা, হেব প্রভৃতির দ্বারা বহুত্ব) মতম্ (অভিমত), [তর্হি = তাহা
হইলে] তস্মৈ (সেই আত্মার) একজ্ঞানগুণত্বাৎ তু (একমাত্র জ্ঞানস্বভাবত্ব-
বশতঃ) জ্যোতিৰ্বৎ (সূর্য্যাজ্যোতির জ্যায়) কৰ্ম্যতা ন (কৰ্ম্যত্ব নহে) ॥ ১১

অনুবাদ । যদি জ্ঞান, বৃত্ত, ইচ্ছা, হেবাদিগুণের দ্বারা আত্মার অনেকত্ব
অভিমত হয়, তাহা হইলে একমাত্র জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া আদিত্যাজ্যোতির জ্যায়
আত্মার কৰ্ম্যতা হইতে পারে না * ॥ ১১

টীকা । নত্মাত্মনোহপি জ্ঞানাদিভিরনেকাত্মত্বমন্তুবাচ্চক্ষুর্বৎ ভাস্তভাস-
কতা তাদিত্যাশক্য প্রত্যাহ—জ্ঞানবত্বাদীতি । জ্ঞান প্রবৃত্তেচ্ছাদেবাদি
গুণভেদৈরনেকাত্মকত্বাদাত্মনোহপি কেনচিদংশেন বিশিষ্টস্য গ্রাহকমংশাস্তরেণ
গ্রাহকত্বক যদি মতমিতি শঙ্কাগ্রহার্থঃ । তু শব্দঃ শঙ্কানিষেধার্থঃ । মৈবম্ । এক-
জ্ঞানগুণত্বাৎ 'কুৎস্রঃ প্রজ্ঞানঘন এব' ইতি শ্রুত্যা জ্ঞানৈকস্বভাবত্বাবধারণাদ-
নেকাত্মত্বাযোগাৎ জ্যোতিৰ্বৎ তস্মৈ ন কৰ্ম্যতা, গ্রাহতা তস্মৈ ন সম্ভবতীতি পরি-
হারগ্রহার্থঃ ॥ ১১

জ্যোতিষো দ্যোতকত্বেহপি যদ্বত্মাপ্রকাশনম্ ।

ভেদেহপ্যেবং সমত্বাৎ জ্ঞ আত্মানং নৈব পশ্যতি ॥ ১২

পদার্থায় । যদ্বৎ (যেমন) জ্যোতিষঃ (সূর্য্যাজ্যোতির) দ্যোতকত্বে অপি
(প্রকাশনস্বভাবত্ব হইলেও) আত্মপ্রকাশনং ন (স্বপ্রকাশন নহে, জ্যোতির স্বরূপ
প্রকাশন নহে) এবম্ (এইরূপ) ভেদে অপি (অংশভেদকল্পনা করিলেও)
জ্ঞঃ (আত্মা) সমত্বাৎ (চৈতন্য স্বভাবের অবিশেষবশতঃ) আত্মানম্ (নিজকে)
ন এব পশ্যতি (দেখেন না, বিষমীভূত করেন না) ॥ ১২

* তাৎপর্য—যদি বল আত্মার জ্ঞান, প্রবৃত্ত, ইচ্ছা হেব প্রভৃতি অনেক গুণ থাকায় আত্মা ও
অনেক, তাহার কোন অংশ গ্রাহক এবং অপরংশ গ্রাহ্য হইবে; তাহা বলিতে পার না;
কারণ অতি আত্মাকে একবার জ্ঞানস্বরূপ বলিয়াছেন, সুতরাং সূর্য্যের জ্যোতিঃ যেমন কৰ্ম্য
নহে, সেইরূপ আত্মাও কৰ্ম্য নহে ।

অনুবাদ। স্বর্যাজ্যোতিঃ প্রকাশস্বভাব হইলেও যেমন আপনাকে (জ্যোতিঃকে) প্রকাশ করে না, সেইরূপ আত্মার অংশভেদ কর্ত্তনা করিলেও চৈতন্যস্বভাবহেতু আত্মা আত্মাকে দর্শন করেন না * ॥ ১২

টীকা। দৃষ্টান্তঃ ব্যাচষ্টে—জ্যোতিষ ইতি। অর্থঃ—যজ্ঞাত্মনো গ্রাহগ্রাহকংশভেদোহভ্যাপগমাতে তদেদং বক্তব্যং গ্রাহ্যংশোহপি চেতনঃ কিংবা জড় ইতি ? তত্রান্তঃ নিরাকরোতি দৃষ্টান্তেন—জ্যোতিষ ইতি। আদিত্যাদি জ্যোতিষো জ্যোতকেষুপি প্রকাশনস্বভাবহেতুপি নাস্মিপ্রকাশনং ন জ্যোতিঃ-স্বরূপপ্রকাশনং তদ্বদেবং যথা দৃষ্টান্তস্তথা ভেদেহপি অংশভেদকল্পনেহপি জ্ঞ আত্মা সমস্তাং চৈতন্যস্বভাবাবিশেষাদাত্মানং নৈব পশুতি, ন স্বাংসং বিষয়ী-করোতীত্যর্থঃ। ন দ্বিতীয়ো জড়াজড়য়োরাংশাংশভেদোহভ্যাপগমপত্তেঃ ন গ্রাহ্যংশ-জ্ঞাত্মমিতি নাস্মিনঃ স্ববেদ্যমসিদ্ধিরিতি দৃশ্যং স্মৃটমেন ইত্যপেক্ষিতমিতি জ্ঞেয়াম্ ॥ ১২

যন্ধর্মা যঃ পদার্থো ন তস্মৈবেয়াং স কৰ্ম্মতাম্ ।

ন জ্ঞাত্মানং দহত্যগ্নিস্তথা নৈব প্রকাশয়েৎ ॥ ১৩

পদার্থায়। যঃ পদার্থঃ (যে পদার্থ) যন্ধর্মা (যে রূপ ধর্ম্মবান) সঃ (সেই পদার্থ) তস্ত (তাহার, সেই ধর্ম্মের) কৰ্ম্মণাম্ (কর্ম্মকে) ন ইয়াং (প্রাপ্ত হয় না), হি (যেহেতু) অগ্নিঃ (বহ্নি) জ্ঞাত্মানম্ (নিজকে) ন দহতি (দহ করে না) তথা (সেইরূপ) ন এব প্রকাশয়েৎ (প্রকাশ করে না) ॥ ১৩

অনুবাদ। [স্বরূপতঃ কিংবা অংশ দ্বারা আত্মা আত্মাকে প্রকাশ না করুন, আত্মাত্ম—জ্ঞানের কর্ম্ম ত হইতে পারেন, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] যে পদার্থ যন্ধর্ম্মবিশিষ্ট সে তাহার কর্ম্মতা প্রাপ্ত হয় না; কারণ, অগ্নি আপনাকে (অগ্নিকে) দহ করে না, কিংবা প্রকাশ করে না † ॥ ১৩

* তাৎপৰ্য্য—যদি আত্মার অংশভেদ স্বীকার করিয়া কোন অংশ গ্রাহ ও কোন অংশ গ্রাহক কর্ত্তনা কর, তবে জিজ্ঞাসা, গ্রাহ অংশ চেতন অথবা অচেতন। যদি চেতন বল, তবে স্বর্য্য-জ্যোতির স্থায় বিষয় হইতে পারে না। যদি জড় বল, তবে আত্মার কোন অংশ জড় কোন অংশ চেতন ইহা বলিতে হইবে। তাহা হইলে আলোক ও অন্ধকারের স্থায় জড় ও চেতনের সামান্যাদিকরণ হইতে পারে না।

† তাৎপৰ্য্য—যদি বল আত্মার স্তম জ্ঞান, সেই জ্ঞানপ্রকাশ আত্মা হইবেন, সুতরাং আত্মা কর্ম্মকৃত, তাহা বলিতে পার না; কারণ যেটি তাহার স্তম সে তাহার কৰ্ত্তা হয় না; যন্ততঃ আত্মাতে কোন ধর্ম্ম নাই, জ্ঞান ও তাহার স্বভাব, সুতরাং কোনরূপে আত্মা কৰ্ত্তা হইতে পারেন না।

টীকা । স্বরূপেণাংশদ্বারেণ বা বস্তুপাশ্চাত্তানং নৈব পশ্যতি তথ্যপি
 বস্তুগন্ত জ্ঞানস্ত কৰ্ম্মত্বং গমিষ্যতীত্যাহ—যদ্ব্যপ্যেতি । যঃ পদার্থো বস্তুর্না
 বেনাসাধারণধর্ম্মেণ ধর্ম্মবান্ স তস্মৈব ধর্ম্মস্ত কৰ্ম্মতাং নেয়াৎ, তথা চ জ্ঞানবস্তাব
 আত্মা ন জ্ঞানকৰ্ম্মতাং গন্তুমর্হতীত্যর্থঃ । দৃষ্টান্তভাগঃ স্পষ্টার্থঃ । আত্মা ন
 স্বীয়ধর্ম্মব্যাপ্যঃ পদার্থত্বাদগ্নিবদিত্যর্থঃ ॥ ১৩

এতেনৈবাত্মনাত্মানো গ্রহো বুদ্ধেন্নিরাকৃতঃ ।

অংশোহপ্যেবং সমত্বাদ্ধি নির্ভেদত্বান্ন যুক্ত্যতে ॥ ১৪

পদাশ্রয় । এতেনৈব (পূর্বোক্ত জ্ঞান দ্বারা) আত্মনা (স্বয়ংকর্তৃক) বুদ্ধে:
 আত্মনঃ গ্রহঃ (বুদ্ধিরূপ আত্মার জ্ঞান) নিরাকৃতঃ (দূরীকৃত হইয়াছে) । এবং
 (এইরূপ) সমত্বাৎ (তুল্যত্বাহেতু, একমাত্র চৈতন্যস্বভাবের অবিশেষ হেতু)
 নির্ভেদত্বাৎ [চ] (এবং ভেদশূন্যত্বাহেতু) অংশঃ অপি (ভাগও) ন যুক্ত্যতে (যুক্তি-
 যুক্ত নহে) চি (নিশ্চিত) ॥ ১৪

অনুবাদ । [পূর্বকথিত যুক্তি দ্বারা বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধমত নিরাকৃত
 হইল ;—ইহাই উক্ত হইতেছে] পূর্বোক্তযুক্তি দ্বারা আত্মার দ্বারা বুদ্ধিরূপ
 আত্মার গ্রহণ (জ্ঞান) ও নিরাকৃত হইয়াছে, সেইরূপ চৈতন্যস্বভাববশতঃ
 এবং ভেদরাহিত্যাহেতু আত্মার অংশ ও যুক্তিযুক্ত নহে * ॥ ১৪

টীকা । উক্তদ্বারেণ বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধোহপি নিরাকৃত ইত্যাহ—এতেনৈ-
 নৈবেতি । আত্মন ইত্যশ্রিত্বাচ্চান ইতি ছান্দসঃ প্রয়োগঃ । বুদ্ধেরাত্মনঃ
 স্বরূপস্তাত্মনা স্বেনৈব গ্রহ ইতি বৌদ্ধপক্ষোহপ্যেতেনৈবোক্তদৃষ্টান্তপ্রবন্ধেন
 নিরাকৃত চিত্তার্থঃ । স্বরূপস্ত স্বরূপেণৈব গ্রাহ্যত্বাভাবেহপি একেনাংশেন গ্রাহ-
 য়মাংশস্তরেণ গ্রাহকত্বমিতি কল্পনাপাত্র ন ঘটত ইত্যাহ—অংশোহপ্যেবমিতি ।
 এবং শ্রীশঙ্করব্যাখ্যা তদেবাহ—সমত্বাদ্ধি নির্ভেদত্বাদিত্যিতি ॥ ১৪

শূন্যতাপি ন যুক্তং বৈ বুদ্ধেরন্তেন দৃশ্যতা । ১

যুক্তাতো ঘটবৎ তস্যাঃ প্রাক্সিদ্ধেচ্চ বিকল্পতঃ ॥ ১৫

* তাৎপর্য—বৌদ্ধগণ বুদ্ধিকে আত্মা বলেন, এবং আত্মা স্বয়ংগ্রাহক, কিন্তু পূর্বোক্ত দৃষ্টান্ত
 দ্বারা তাহাও নিরাকৃত হইয়াছে । আত্মা চৈতন্যস্বরূপ এবং চৈতন্যবাহিত বলিয়া তাহাতে
 অংশাংশিত্ব কল্পনা করা যাইতে পারে না । সুতরাং একাংশ গ্রাহ ও অপরাংশ গ্রাহক
 হইতে পারে না ; অতএব আত্মা কোন মতে কৰ্ম্ম নহেন ।

পদাম্বয় । [এবং—এইরূপ হইলে, অথবা বুদ্ধির যেমন স্বগ্রাহ্য বুদ্ধ নহে, সেইরূপ] শূন্যতা অপি (শূন্যত্ব) ন যুক্তা (যুক্ত নহে) অতঃ (এইজন্য) ঘটবৎ (ঘটের স্থায়) বুদ্ধেঃ অন্তেন (বুদ্ধি ভিন্ন পুরুষ কর্তৃক) দৃশ্যতা (বুদ্ধির দৃশ্যতা) যুক্তা (যুক্তিযুক্ত), তস্যাঃ (তাহার, বুদ্ধির) বিকল্পতঃ (বিকল্পনের) প্রাক্ (পূর্বে) সিদ্ধেচ্চ (সাক্ষীর সিদ্ধি থাকায়) [শূন্যতা ন যুক্তা = শূন্যত্ব বুদ্ধি-সহ নহে] ॥ ১৫

অনুবাদ । এইরূপ শূন্য ও যুক্তিযুক্ত নহে, অতএব বুদ্ধিভিন্ন পদার্থের দ্বারা ঘটের স্থায় বুদ্ধির দৃশ্যতাই যুক্তিসহ; কারণ বুদ্ধির কল্পনার পূর্বে তাহার সিদ্ধি আছে * ॥ ১৫

টীকা । এবং বুদ্ধেঃ স্বগ্রাহ্যনিরাকরণেনাখাদন্তগ্রাহ্যমুপক্ষিপ্তম্ অন্তথা তত্ভাঃ কণিকত্যাগসিদ্ধেঃ তত্র শাভূৎ ত্বেহি বুদ্ধিস্তদগ্রাহকশ্চাপরঃ শূন্যমেবাত্ম-তত্ত্বমাস্থিত বাদনং নিরাকরোতি—শূন্যতাপীতি । এবং সতি শূন্যতাপি ন যুক্তা, যদা যথা বুদ্ধেঃ স্বগ্রাহ্যতা ন যুক্তা যুক্তিবরোধাৎ এবং শূন্যতাপি বুদ্ধে-স্তদবতাস্ত চ ন যুক্তা, অপরোক্ষতয়া তত্ভাঃ প্রতীকমানত্বাদিত্যর্থঃ । অতো হেতোর্ঘটবদন্তেন সাক্ষিণা বুদ্ধেগ্রাহ্যতা যুক্তা, সাক্ষিণ পর্য্যবসানাৎ তস্তাপি ন শূন্যতাস্থিত্যর্থঃ । কিন্তু তত্ভাঃ বুদ্ধেঃ বিকল্পতো বিকল্পনাৎ প্রাগেব তৎসাক্ষিণঃ সিদ্ধেঃ ন শূন্যতা বদাপীত্যর্থঃ । বুদ্ধিবিকল্পনাৎ পূর্বমেব সুযুস্তাবপ্যায়প্রকাপ-সম্ভাবোহঙ্গীকর্তব্যঃ অন্তথা সুযুস্তেরসাক্ষিকতাদবহাস্তরে পরামশাহুদয়প্রসঙ্গাদিত্য-তাবঃ ॥ ১৫

অবিকল্পং তদন্ত্যেব যৎ পূর্বং স্মাদবিকল্পতঃ ।

বিকল্পোৎপত্তিহেতুত্বাদ্ যদ্ যন্ত্যেব তু কারণম্ ॥ ১৬

পদাম্বয় । যৎ (যে বস্তু, যুদাদি) যস্য এব তু (যাহারই, ঘটাদিরই) কারণম্ (উপাদান কারণ) স্যাৎ (হয়), তৎ (সেই) অবিকল্পম্ (সর্বকল্পনা-রহিত কূটস্থ ব্রহ্ম) বিকল্পোৎপত্তিহেতুত্বাৎ (কাৰ্য্যাদি বিকল্পের উৎপত্তিকারণত্ব-বশতঃ) বিকল্পতঃ (বিকল্পের) পূর্বম্ (পূর্বে) অস্তি এব (আছেই) [শ্লোকে একটি যৎ শব্দ অতিরিক্ত] ॥ ১৬

* তাৎপৰ্য্য—শূন্যবাদী বৌদ্ধগণ সমস্ত পদার্থ অপভোগ করিয়া একমাত্র শূন্যই তত্ত্ব, ইহা বলিয়া থাকেন। কিন্তু বুদ্ধি অচেতন, বলিয়া বুদ্ধিব্যতীত চেতন একজন সাক্ষী যেমন আবশ্যক, সেইরূপ শূন্য তত্ত্বেরও অড়তাবশতঃ অপর কোন সাক্ষী থাকিবে। অপিচ, বুদ্ধিও সাক্ষীতে অদ্যত, হত্যাং তাহার পূর্বে সাক্ষী সিদ্ধ আছে।

অনুবাদ । যে পদার্থ বাহার কারণ, সেই সৰ্বকল্পনারহিত কূটস্থ ব্রহ্ম বিকল্পরূপ কার্যবর্গের উৎপত্তির কারণস্বহেতু বিকল্পের পূর্বেই বিদ্যমান আছে ॥ ১৬

এই শ্লোকের অস্ত্র প্রকারে অম্বর ও ব্যাখ্যা হইতে পারে যথা :—

পদাঙ্কয় । যৎ (বাহ্য) বিকল্পতঃ (বিকল্পের) পূর্বম্ (কারণ) স্যাৎ (থাকে), তৎ (সেই) অবিকল্পম্ (সৰ্বকল্পনা রহিত কূটস্থ ব্রহ্ম) বিকল্পোৎপত্তিহেতুস্যাৎ (বিকল্পরূপ কার্যবর্গের উৎপত্তির কারণতা হেতু) অস্তি এব (আছেই) যৎ (বাহ্য, মূলাদি) সম্য এব তু (বাহারই) কারণম্ (উপাদান কারণ) [তৎ (তাহা) তদন্বিতম্ (কারণান্বিত) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়)] ॥ ১৬

অনুবাদ । যে বস্তু বিকল্পের কারণ সেই সৰ্বকল্পনারহিত ব্রহ্ম বিকল্পসমূহের উপাদানকারণতাবশতঃ বিদ্যমান রহিয়াছে, যেটি বাহার কারণ তাহা তদন্বিত দৃষ্ট হয় [যেমন মূলাদিত ঘট] * ॥ ১৬

টীকা । কিঞ্চ যৎ কার্যং তদন্বিতং দৃশ্যতে তৎ তত্ত্ব কারণং কার্যবিকল্পাৎ প্রাক্ সিদ্ধঞ্চ যথা ঘটান্বিতা মৃৎ, তথা বুদ্ধাদেবিকল্পস্ত সদর্শান্বিততত্ত্বোপলভ্যমানস্যাৎ প্রাক্ সিদ্ধং সংকারণকত্বমেব যুক্তমিত্যাহ—অবিকল্পমিতি । সৰ্ববিকল্পরহিতং কূটস্থমিত্যর্থঃ । অকারণকার্যোৎপত্তেরনুপপত্তেঃ কারণসম্বন্ধেষ্টব্যমবস্থা কার্যাবিশেষার্থিনাং কারণবিশেষোপাদানপ্রবৃত্তিনিরমাহুপপত্তিঃ শূন্যঃ সৰ্বত্র সুলভত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ১৬

অজ্ঞানং কল্পনামূলং সংসারস্য নিয়ামকম্ ।

হিত্বাজ্ঞানং পরং ব্রহ্ম বিন্দ্যান্মুক্তং সদাভয়ম্ ॥ ১৭

পদাঙ্কয় । কল্পনামূলম্ (কল্পনার মূল, কারণ) সংসারস্য (সংসারের) নিয়ামকম্ (হিত্তর হেতু) অজ্ঞানম্ (অনাদি—অবিদ্যাকে) হিত্বা (ত্যাগ কারণ) মুক্তম্ (বন্ধনরহিত) সদা (সৰ্বদা) অভয়ম্ (ভয়রহিত) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্মরূপ) আত্মানম্ (আত্মাকে) বিন্দ্যাত্ (প্রাপ্ত হইবে, লাভ করিবে) ॥ ১৭

* -তাৎপর্য—লোকে দেখা যায় ঘটাদিকার্য মূলাদি কারণান্বিত, শূন্য যদি কারণ হয়, তাহা হইলে মৃৎ ঘটির কারণ, বুদ্ধ দ্বিধার কারণ—এরূপ নিরম থাকে না, লোকেও ঘটাদি মূলসংগ্রহ করে না, কিন্তু ক্রিয়তে দেখা যায় । শূন্য সৰ্বত্র সুলভ, সুতরাং শূন্যবাদ অতীত হইবে ।

অনুবাদ । 'অজ্ঞান [এই সমস্ত] কল্পনার কারণ, সংসারের নিয়ামক, তাহাকে ত্যাগ করিয়া মুক্তস্বরূপ সর্বদা ভয়শূন্য পরব্রহ্মরূপ আত্মাকে প্রাপ্ত হইবে ॥ ১৭

টীকা । কূটস্থস্ত ব্রহ্মাশ্রয়ঃ কথং কারণম্ ? ব্যাপারবক্তি কারণং নামেতাশঙ্ক্য রজ্জুবৎ সর্পস্ত বিবর্তাধিষ্ঠানতরা তস্ত কারণম্ ঘটত ইত্যন্তি-
থেতাহ—অজ্ঞানমিতি । অজ্ঞানমনাদ্যবিস্তাকূটস্থে প্রভাগাশ্রয়নি ব্রহ্মনি
সর্বকম্পনারা মূলমতরূপপ্রতিভাসচেতুরিতার্থঃ । তথাচ চিদবিস্তাবিবর্তেষু কার্যেণ
সত্তাশ্রয়না ভাসমানতরা কারণম্ কূটস্থস্তাপি ঘটত ইতি ভাবঃ । সংসারস্ত
নিয়ামকমিতি বিশেষণেন সর্ববিকল্পনারা অজ্ঞানমূলদ্বৈতমবহবাতিরেকাধা
প্রমাণমমুমানং সূচয়তি । তহি অজ্ঞানবিশিষ্টমেব কিং ব্রহ্ম পত্যাক্তেনামুসন্ধেরং
নেতাহ—হিত্বৈতি । সকার্যমজ্ঞানং হিত্বা সাক্ষ্যদ্বেন তস্ত সাক্ষিধর্মতাং বাধি-
ত্বাশ্রয়ানং প্রত্যক্ষং সাক্ষিৎসেনোবরিতং সাক্ষ্যাবাধরা পরং ব্রহ্ম পরিপূর্ণং মুক্তং
কার্যাকারণপ্রপঞ্চসংসর্গবহিতমভয়মক্লমহং ব্রহ্মাশ্রীতি মহাবাক্যার্থভূতং সদা
বিন্যাদনুসন্ধাদিতার্থঃ ॥ ১৭

জাগ্রৎস্বপ্নৌ তয়োবৌজং সুষুপ্ত্যাখ্যং তমোময়ম্ ।

অন্যোন্তশ্চিন্নসত্ত্বাচ্চ নাস্তীত্যেতদ্রয়ং ত্যজেৎ ॥ ১৮

পদানুব্রূ । জাগ্রৎস্বপ্নৌ (জাগ্রদবস্থা এবং স্বপ্নাবস্থা অর্থাৎ স্থূল ও
সূক্ষ্ম বিষয় ভোগ) [সংসারঃ = সংসার] তয়োঃ (তাহাদের, জাগ্রৎ ও স্বপ্নের)
বৌজম্ (কারণ) তমোময়ম্ (অজ্ঞান-প্রচুর) সুষুপ্ত্যাখ্যম্ (সুষুপ্তি নামক)
অন্যোন্তশ্চিন্ন (পরস্পরে, জাগ্রদবস্থার, স্বপ্ন, জাগ্রৎ ও সুষুপ্তি, স্বপ্নাবস্থার
জাগ্রৎ ও সুষুপ্তি সুষুপ্তিকালে জাগ্রৎ ও স্বপ্নের) অসত্ত্বাৎ চ (অভাব বশতঃ) ন
অস্তি (নাই), ইতি (এই হেতু) এতৎ ত্রয়ম্ (এই তিনটিকে অর্থাৎ জাগ্রৎ,
স্বপ্ন ও সুষুপ্তিকে) ত্যজেৎ (ত্যাগ করিবে) ॥ ১৮

অনুবাদ । জাগ্রৎ ও স্বপ্ন অর্থাৎ স্থূলসূক্ষ্মবিষয়ভোগরূপ সংসার, অজ্ঞান-
বহুল সুষুপ্তি উভয়ের কারণ, স্বপ্ন, জাগরণ ও সুষুপ্তিতে পরস্পরের অভাববশতঃ
ইহারা নাই, অতএব এই তিনটি অবস্থাকে ত্যাগ করিবে * ॥ ১৮

* তাৎপর্য—জাগ্রৎকালে স্থূল বিষয়ের ভোগ হয়, কারণ তখন বিবর ও ইন্দ্রিয় থাকে, স্বপ্নাবস্থার সংস্কাররূপে বিদ্যমান সূক্ষ্ম বিষয়ের ভোগ হয় ; এই উভয় অবস্থাকপট সংসার, যে অবস্থার কেবলমাত্র অবিদ্যা বিদ্যমান থাকে, তাহাকে সুষুপ্তি বলে । জাগ্রৎ অবস্থার বস্তু বা সুষুপ্তি নাই, স্বপ্নকালে জাগ্রৎ কিংবা সুষুপ্তি নাই এবং সুষুপ্তিকালে বস্তু কিংবা জাগরণ নাই ; বস্তু একের সত্তার অপরের সত্তা নাই, তখন ইহা বিদ্যা, সূত্রের সর্বথা অবস্থায়ের ত্যাগ ।

টীকা। সংসারনিরানকমজ্ঞানং হিহ্মান্নানং ব্রহ্মবিশ্বাদিত্যুক্তং, তত্র কঃ সংসারঃ, কথং বা তন্তাজ্ঞানং, কারণং ততো বা কথমাশ্বনো বিবেকঃ সাদিত্য-
পেক্ষামাহ—জ্ঞাৎবাদিত্যি। জ্ঞাৎবাপ্তৌ স্থলস্থলবিষয়ভোগলক্ষণৌ সংসার
ইতি শেবঃ; তয়োবীজং কারণং তমোময়মজ্ঞানপ্রাপ্তং সুষুম্নাধ্যং সুষুম্না-
সংজ্ঞিতং তমোবীজমিতি বক্তব্যে ময়ট্ প্ররোগাদজ্ঞানস্ত সাতত্ব্যং বার্ষ্যতে
সাত্ত্ব্যং তমোবীজমিত্যর্থঃ। এবং কার্যকারণস্বরূপমুক্তা তরোস্ত্যাগপ্রকার-
মাহ—অন্তোন্ত্যস্মিন্মিতি। স্থলস্থলকারণাবস্থানামন্তোন্ত্যস্মিন্মসম্বাৎ সম্ব্যভি-
চারাক্ষকারাৎ দৃষ্টদাক্ষ এতদ্রয়ং বজ্জাৎ দৃষ্টসম্পর্কারাদিবদাশ্বনি ততোহন্তর
নাভীতি জ্ঞাত্বা ত্যজেন্দ্রবিলাপরোদাশ্বানং শোধয়েদিত্যর্থঃ ॥ ১৮

আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুরালোকার্খাদিসঙ্করাৎ ।

ভ্রান্তিঃ স্রাদাত্মকর্মেতি ক্রিয়াণাং সন্নিপাততঃ ॥ ১৯

পদার্থ্য। আত্মবুদ্ধিমনশ্চক্ষুরালোকার্খাদিসঙ্করাৎ (দেহ, বুদ্ধি, মনঃ চক্ষুঃ,
আলোক, বিষয় এবং দেশ, কাঃ প্রভৃতির পরস্পর গুণ প্রধানভাবে অধ্যাস-
বশতঃ) ক্রিয়াণাং সন্নিপাততঃ (কর্মসমূহের উদ্ভব হওয়ার) আত্মকর্ম (আত্মার
ক্রিয়া) ইতি (ইহা, এইরূপ) ভ্রান্তিঃ (ভ্রম) স্রাৎ (হইয়া থাকে) ॥ ১৯

অনুবাদ। দেহ, বুদ্ধি, মনঃ, চক্ষুঃ, আলোক, বিষয় এবং কাল, দেশ
প্রভৃতির পরস্পর অধ্যাসবশতঃ ক্রিয়াসমূহের উদ্ভব হওয়ার, আত্মাই ক্রিয়া
এইরূপ লোকের ভ্রান্তি হইয়া থাকে ॥ ১৯

টীকা। ত্যজেন্দ্রিত্যুক্তে কর্তৃব্রতীভে: কথমশ্বনো ব্রহ্মবিশ্বাদিত্যুত আহ—
আত্মবুদ্ধীতি। আত্মা দেহ অর্থাদীত্যাদিপদাদেশকালাদিগ্রহঃ। আত্মাদীনাং
সঙ্করান্নিধৌ গুণপ্রধানভাবেনাধ্যাসাক্ষেতো: ক্রিয়াণাং সন্নিপাততা
সমুৎপাদাত্মকর্ম আত্মনঃ কর্ম ক্রিয়া ইত্যাদ্যা তদধিষ্ঠানভূতঃ কূটস্থোহপি
করোতীতি ভ্রান্তিঃ স্রাৎ। তস্মাদাত্মনঃ স্বতো নিষ্ক্রিয়ত্বান্নিক্রিয়ং ব্রহ্মব্রহ্মবিকল্প-
মিত্যর্থঃ ॥ ১৯

নিমীলোন্মীলনে স্থানে বায়বে তে ন চক্ষুষঃ ।

প্রকাশত্বান্ননস্তেবং বুদ্ধৌ ন স্তঃ প্রকাশতঃ ॥ ২০

পদার্থ্য। [যে—যে] স্থানে (নেত্রগোলক স্থানে) নিমীলোন্মীলনে
(নিমীলন ও উন্মীলন, চক্ষুর মুদ্রণ ও প্রকাশ) তে (তারারা) বায়বে (বায়ু

কার্য) প্রকাশ্যঃ (প্রকাশস্বরূপ হেতু) চক্ষুঃ (চক্ষুর) ন (নহে), এবং (এইরূপ) প্রকাশতঃ (প্রকাশস্বরূপবশতঃ) মনসি (মনে) বুদ্ধৌ (বুদ্ধিতে) ন স্তঃ (নাই) ॥ ২০

অনুবাদ । নেত্রগোলকস্থ যে নিমীলন ও উন্মীলন পরিদৃষ্ট হয়, তাহা বায়ুকার্য, চক্ষুর নহে, কারণ চক্ষুঃ প্রকাশস্বরূপ; সেইরূপ মনঃ এবং বুদ্ধিতেও নাই, কারণ তাহারাও প্রকাশস্বরূপ ॥ ২০

টীকা । অতুর্ধ্বস্ত অপ্যন্তজারোপে দৃষ্টোত্তমাহ—নিমীলোত । যে নেত্রগোলকস্থানে নিমীলোন্মীলনে দৃষ্টে তে বায়ব্যে বায়ুকার্য্যে ক্রিয়াস্বকস্ত বারো-স্তদাশ্রয়ত্বাৎ চক্ষুরিচ্ছিন্নস্ত তস্ত প্রকাশরূপত্বাৎ ক্রিয়াশ্রয়ত্বানুপপত্তেস্তথাপি চক্ষুষোব তে ব্যপদিগ্ধেতে অধ্যাসাদ্ যথা, এবং মনসি বুদ্ধৌ চ চলনচলনে ন স্তঃ, প্রকাশত্বাদেব স্ততো ন বিগ্ধেতে তথাপি প্রাণব্যাপাররূপে তে তয়ো রারোপ্যেতে চঞ্চলং মনঃ স্থিরা বুদ্ধিরিতি ব্যপদেশদর্শনাদিত্যর্থঃ ॥ ২০

সংকল্পাধ্যবসায়ৌ তু মনোবুদ্ধ্যোর্থধাক্রমাৎ ।

নেতরেতরধর্ম্মত্বং সর্ব্বং চাত্মনি কল্পিতম্ ॥ ২১

পদার্থায় । সংকল্পাধ্যবসায়ৌ তু (সংকল্প এবং অধ্যবসায়—নিষ্কল্প) যথাক্রমাৎ (যথাক্রমে, ক্রমকে অতিক্রম না করিয়া) মনোবুদ্ধ্যোঃ (মনঃ এবং বুদ্ধির) ন ইতরেতরধর্ম্মত্বম্ (পরস্পরের ধর্ম্ম পরস্পরে নাই, সাধ্ব্য্য দোষ নাই) সর্ব্বক (সমস্তই) আত্মনি (আত্মাতে) কল্পিতম্ (আরোপিত) ॥ ২১

অনুবাদ । সংকল্প এবং অধ্যবসায় যথাক্রমে মনঃ ও বুদ্ধির ধর্ম্ম [মনের ধর্ম্ম সংকল্প ও বুদ্ধির ধর্ম্ম অধ্যবসায়] স্মৃতরাং সাধ্ব্য্য দোষ ঘটে না, সমস্তই আত্মাতে কল্পিত ॥ ২১

টীকা । মনোবুদ্ধ্যোরসাধারণধর্ম্মকথনপূর্ব্বকং প্রাসঙ্গিকমুপপাদিতম্ উপসং-হরতি—সংকল্পোত । সংকল্পধর্ম্মকং মনোঅধ্যবসায়ধর্ম্মিকা বুদ্ধিরিতি ব্যবট্টেহব

* তাৎপৰ্য্য—দেহ, বুদ্ধি, মনঃ, ইন্দ্রিয়, আলোক, বিষয়, দেশ, কাল, প্রভৃতির পরস্পর প্রধান অপ্রধান ভাবে অধ্যাস হওয়ার ক্রিয়ার উৎপত্তি হয় এবং সেই ক্রিয়া আভিব্যক্তঃ আত্মাতে আরোপিত হয়, ইহা পূর্ব্বে উক্ত হইয়াছে। একের ধর্ম্মের অপরে অধ্যাস হয়—এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে। চক্ষুতে যে নিমীলন (বুজান) উন্মীলন (মেলান) ক্রিয়া হয়, বস্তুতঃ তাহা বায়ুর কাৰ্য্য, কারণ চক্ষুঃ প্রকাশস্বভাব বলিয়া তাহাতে ক্রিয়া থাকিতে পারে না। কিন্তু লোক বায়ুর ধর্ম্ম নিমীলন, উন্মীলন, প্রভৃতি ক্রিয়া চক্ষুতে আরোপ করিয়া থাকে; সেইরূপ মনঃ এবং বুদ্ধিতে ক্রিয়া নাই, প্রাণের ক্রিয়া তাহাতে আরোপিত হয়, সেইরূপ আত্মাতে কোন ক্রিয়া নাই, অবিবেকবশতঃ অপরের ক্রিয়া তাহাতে আরোপ করিয়া থাকে।

ম) . সাংকর্যমিত্যর্থঃ । তস্মাৎ কূটস্থতাস্থনঃ স্বতঃ কর্তৃবাসম্ভবাদবিত্তাদেশ-
জড়স্ত স্বাতন্ত্র্যেণ প্রবৃত্ত্যসম্ভবাৎ জড়জড়মোক্ত পরমার্থতঃ সম্বন্ধানিরূপণাৎ
সর্বত্র সৰ্বহেতুকং সংসারবন্ধনমাত্মনি কল্পিতমধ্যস্তং ন পরমার্থত ইতি সৰ্বদেবাত্মাদেশঃ
ব্রহ্মেতি সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ২১

স্থানাবচ্ছেদদৃষ্টিঃ শ্রাদিস্থিরাণাং তদাত্মতাম্ ।

গতা ধীস্তাং হি পশ্যন্ স্তো! দেহমাত্র ইবেক্ষ্যতে ॥ ২২

পদার্থায় । ইস্থিরাণাম্ (চক্ষুরাদি ইস্থিরসমূহের) স্থানাবচ্ছেদদৃষ্টিঃ (দেহা-
ব্রহ্মবঙ্গোলোকস্থান অবচ্ছেদে উপলব্ধি হয়, ইস্থিরসমূহের দেহ ভিন্ন অস্ত্র ত্র বাস্ত
হইতে পারে না । সুতরাং দেহের মধ্যে সেই সেই গোলকবচ্ছেদে তাহাদের
উপলব্ধি হইয়া থাকে) তস্মাৎ (হর), তদাত্মতাম্ (ইস্থির দেহতাদাত্ম্য) গতা
(প্রাপ্ত) ধীঃ (বুজ) [তস্মাৎ—হর], স্তো! (আত্মা) তাম্ (তাহাকে, বুজকে)
পশ্যন্ (দেখিয়া) দেহমাত্র ইব (দেহ পরিমাণের ভাৱ, বস্তুতঃ দেহ পরিমাণ
নহে) ইবেক্ষ্যতে হি (দৃষ্টে হয়) ॥ ২২

অনুবাদ । যক্ প্রভৃতি ইস্থিরসমূহ শরীরাবয়ব গোলকস্থানাবচ্ছেদে
উপলব্ধ হইয়া থাকে, বুজ ও দেহ, ইস্থিরের সাহিত্য তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হয়; আত্মা
সেই বুজকে দর্শন করিয়া দেহ পরিমাণের ভাৱ পরিদৃষ্ট হইয়া থাকে * ॥ ২২

টীকা । পূৰ্ব্বং দেহেইস্থিরমনোবুদ্ধিশুভ্রাত্মবাদান্নাকরণেন তদাবলক্ষণ আত্মা
বিবোচিতঃ, হদানীং দেহাদাবলক্ষণোৎপাদ্য দেহসমপরিমাণ হতি জৈন-
মতেনাত্মনঃ পারাচ্ছন্নত্বশকায়াং ন তচ্চ ব্রহ্মত্বমুপপত্ততে, ন চ তত্র সৰ্বত্র কল্পিত-
মিতি বুজ্যতে কল্পকাতাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—স্থানোত । ইস্থিরাণাং দেহাদব-
চ্ছেদে

* তাৎপৰ্য্য—আত্মার একই প্রতিপাদিত হইয়াছে, কিন্তু জৈনগণ আত্মার দেহ পরিমাণ—
মধ্যম পরিমাণ স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহা হইলে আত্মার ব্রহ্মত্ব সিদ্ধ হয় না, এই আশঙ্কা
নিরাকরণ করিতেছেন । চক্ষুরাদি ইস্থিরসমূহ দেহাবয়ব—গোলককে পারিত্যাগ করিয়া
বাহিরে বৃত্তিসমান হয় না, সুতরাং তত্তৎ গোলকবচ্ছেদে ইস্থিরসমূহের উপলব্ধি হয় । বুজ,
ইস্থির ও দেহাদির সাহিত্য তাদাত্ম্য প্রাপ্ত হয়, আত্মা তাহারা বুজের ভাৱ হইয়া দেহ
পরিমাণের মত হ'ন । আবলোকণ আত্মার একগ বঙ্গ দর্শন করে । আত্মা যদি দেহ
পরিমাণ হ'ন, তাহা হইলে সাবয়বক অব্যক্ত বটাদির ভাৱ, আত্মার অনিত্যত্ব প্রকার হইয়া
গড়ে । অপিচ, হাতদেহাত্মক আত্মা কল্পবশতঃ কৃমিশরীরে গেলে তদ্ব্যবস্থায় সমস্ত আত্মাবয়ব
অবেশ করিতে পারে না, সেইরূপ কৃমিদেহাত্মক আত্মা হাতদেহে অবেশ করিলে একাংশে
থাকে, সৰ্বদাশাখ্যাপ্তি স্বপ্নঃখাদির উপলব্ধি হয় না । এই যৌব অগনোদনের এক বাঁ
আত্মাকে এদাপের ভাৱ সঙ্কোচাবকাশস্থল . খালিতে হয়, তবে আত্মার অনিত্যত্ব প্রকার হইয়া
গড়ে, সুতরাং দেহপরিমাণ প্রভৃতির অজ্ঞেয় করণ । আত্মা সৰ্বদাশাখ্যাপ্তি ব্রহ্মবঙ্গ হইয়া নিশ্চিত ।

বৃত্ত্যভাবাদেহাবয়বগোলকস্থানাবচ্ছেদেন . দৃষ্টিকপলমঃ : ১৩৭, তবতীত্যার্থে
স্তাচ্ছদঃ ; তথা চ স্বগাদীনামিচ্ছিন্নাণাং বধ্যাযোগং দেহপরিমাণত্বাৎ তদামৃত্যং
গতা ধীঃ সেন্সিরদেহতাদাত্ম্যং প্রাপ্তা বুদ্ধিঃ স্তাদিতি বোদ্ধব্যা । তাং বুদ্ধিং
পশ্যন্ অবতাসয়ন্ স্ত আত্মা অতোহপরিচ্ছিন্নোহপি দেহমাত্র ইব দেহপরিমাণা-
বচ্ছিন্ন ইবেক্যতে জ্ঞায়তে ভ্রান্ত্যা প্রতিভাসতে । অন্তথা মধ্যমপরিমাণস্ত বটাদি-
বৎ সাবয়বত্বেন অনিত্যত্বাপত্তেঃ পারলৌকিকসাধনপ্রবৃত্ত্যাসম্ভবপ্রসঙ্গ ইতি বিদ্যুৎ ।
উক্তোপাধিমন্তরেণ আশ্রয়নঃ স্বতঃ পরিচ্ছিন্নানুপলভ্যাদৃষ্টুং তস্ত ব্রহ্মত্বং নিরবয়বস্ত
চ পরমার্থত উপাধিসংসর্গাযোগাদৃষ্টুং তাস্মিন্ সর্বস্ত কালিত্বং চোক্ত ভাবঃ ॥২২

ক্ষণিকং হি তদত্বার্থং ধর্মমাত্রং নিরন্তরম্ ।

সাদৃশ্যাৎদোপবত্ত্বংধৌস্তচ্ছান্তিঃ পুরুষার্থতা ॥২৩

পদাশ্রয় । ৩৭ (তাহা, জ্ঞান ও জ্ঞেয় উভয়ই) ক্ষণিকম্ (ক্ষণস্থায়ী) হি
(নিশ্চিত), অত্বার্থম্ (স্বভাবতঃ ভঙ্গুর) ধর্মমাত্রম্ (বস্তুমাত্র) নিরন্তরম্ (সর্বদা
উৎপাদ্যমান) সাদৃশ্যাৎ (সাদৃশ্যবশতঃ) দোপবৎ (দোপের স্থায়) তচ্ছান্তিঃ (সেহি
এই একরূপ জ্ঞান, অর্থাৎ প্রত্যাক্সা) তচ্ছান্তিঃ (হারিষপ্রাপ্তভাস এবং অবি-
বেকের নিবৃত্ত) পুরুষার্থতা (মুক্তি) ॥ ২৩

অনুবাদ । জ্ঞান এবং জ্ঞেয় উভয়ই ক্ষণিক, স্বভাবতঃ ভঙ্গুর, বস্তুমাত্র
এবং সর্বদা উৎপাদ্যমান ; সাদৃশ্যবশতঃ দোপের স্থায় প্রত্যাক্সা হইয়া থাকে,
তাহার নিবৃত্তিকে মুক্তি বলা হয় * ॥ ২৩

টীকা । নিগমরমতানরাকরণেন বদনস্তত্ত্বমাত্মন উক্তং তদমুখ্যমাণাঃ
শাক্যাঃ প্রত্যাবৃত্তস্তে—ক্ষণিকং হ্যাত । তজ্জ্ঞানং জ্ঞেয়ক্ষেত্ৰভিন্নং ক্ষণিকং
হি নাস্ততং কতিপয়ানেকক্ষণবর্ত্তিহণত্বাৎ বারম্বার—অত্বার্থমাত । স্বরসভঙ্গুর-
মিত্যর্থঃ । ধর্মমাত্রং বস্তুমাত্রং ন স্থায়, কিঞ্চ তস্তাধিষ্ঠানমস্তীত মাত্রস্যার্থঃ ।
তহি কথং বিচ্ছেদো মোপলভ্যতে তত্রাহ—নিরন্তরমাত । নৈরন্তর্যোপোৎপত্ত-
মানামত্যর্থঃ । যাদ সদ্ধাং ক্ষণিকমেব কথং তহি তদেবেদমাত মোহহমাত চ

* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধমতে সমস্তপদার্থ ক্ষণিক, সুতরাং আত্মাও ক্ষণিক—ক্ষণস্থায়ী ।
তথাপি নহা এবাহের ন্যায় নিরন্তর—অ.বচ্ছিন্নভাবে চলিতেছে; যেমন দীপালম্বা কিংবা
নদীরজল ক্ষণে ক্ষণে পরিবর্ত্তিত হইতেছে, তথাপি তৎসমুদয় দীপালম্বা কিংবা তৎসমুদয়
নদীরজে যেমন সেই এই—এইরূপ প্রত্যাক্সা হয়, সেইরূপ এখানেও তৎসমুদয় বস্তুতে সেই
এই—এইরূপ প্রত্যাক্সা হইয়া থাকে । যখন জ্ঞান ও বস্তুসমূহ হারিষ প্রাপ্তভাস এবং তাহার
মূল অবিবেকের নিবৃত্তি হয়, তখনই মুক্তি হইয়া থাকে, ইহাই বৌদ্ধের আভিমত ।

দৃষ্টদ্রষ্টবিষয়ং প্রত্যভিজ্ঞানং ঘটত ইত্যশক্যাসিত্যাদিত্যাহ—সাদৃশ্যাদিত্তি ।
 তদীভদেবেদমিতি মতিস্তজ্জানিত্তস্ত হারিষপ্রতিভাসস্ত জ্ঞানজ্ঞেয়গতস্ত
 তদ্ব্যুল্লভ অবিবেকস্ত চ শাস্তিরত্তময়ঃ প্রতিভাসনিবৃত্তিরেব পুরুষার্থতা যোক্ত
 ইত্যর্থঃ ॥ ২৩

স্বাকারান্ধাবভাসঞ্চ যেমাং রূপাদি বিদ্যতে ।

যেমাং নাস্তি ততশ্চান্যৎ পূর্কাসঙ্গতিরুচ্যতে ॥ ২৪

পদান্বয় । যেমাম্ (যাহাদের মতে, বুদ্ধগণের মতে) স্বাকারান্ধাব-
 ভাসঞ্চ (স্বাকারের—জ্ঞানাকারের, অন্ত—জ্ঞান দ্বারা অবভাস—প্রকাশ) রূপাদি
 (রূপ, রস প্রভৃতি বাহ্যবস্তু) বিদ্যতে (আছে, হয়) যেমাম্ (যাহাদের
 মতে) ততশ্চ (তাহা হইতে, জ্ঞান হইতে) অন্ত্যৎ (অন্তবস্তু) ন অস্তি (নাই),
 [তেমাং=তাহাদের মতে] পূর্কাসঙ্গতিঃ (পূর্কের—বাহ্যার্থবাদের অসঙ্গতি—
 অযুক্ততা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ২৪

অনুবাদ । যে বুদ্ধগণের মতে রূপাদি বাহ্যপদার্থ জ্ঞানাকারের অন্ত
 জ্ঞান দ্বারা অবভাস মাত্র, এবং [জ্ঞান মাত্রমত্তাবাদী] যাহাদের মতে তত্ত্বের অন্য
 কিছুই নাই [জ্ঞান ও শূন্য], তাহাদের মতে বাহ্যার্থসম্বাদ সঙ্গত হয় না * ॥ ২৪

টীকা । সিদ্ধান্তো দৃষণবিভাগজ্ঞানায় বৌদ্ধমতভেদঃ বিবিচ্য দর্শয়তি—
 স্বাকারেতি । স্বাকারস্তান্তেন জ্ঞানেনাবভাসোস্হস্তাভীতি স্বাকারান্ধাবভাসং
 রূপাদিবাহ্যং বস্তু যেমাং বৌদ্ধানাং মতে বিদ্যতে । যেমাঞ্চ জ্ঞানমাত্রান্তত্ববাদিনাং
 মতে ততোহবভাসাং জ্ঞানাদন্তদ্বাহ্যং রূপাদি নাস্তি, পূর্কাসঙ্গতচকারাদ্বেমাং
 মতে বিজ্ঞানমপি নাস্তি, শূন্যমেব সর্বমিতি তত্র পূর্কাসঙ্গতির্বাহ্যার্থসম্বাদসঙ্গা-
 সঙ্গতিরঘটমানতা তাবহচ্যতে ইতি প্রোক্তবানীত ইতি বোজনা ॥ ২৪

বাহ্যাকারত্বতো জ্ঞপ্তেঃ স্মৃত্যভাবঃ সদা ক্ষণাৎ ।

ক্ষণিকত্বাচ্চ সংস্কারং নৈবাধস্তে কচিৎ ধীঃ ॥ ২৫

* বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধগণ রূপাদি বাহ্য পদার্থ স্বীকার করে না, তাহার কারণ—বাহ্যবিক-
 পক্ষে বাহ্য কোন পদার্থ নাই, মনাদিকাল হইতে ঘট, গট, রূপ, রস প্রভৃতি পদার্থের সংস্কার
 চিত্তে বিদ্যমান আছে, জ্ঞানই সেই সেই বস্তুরূপে প্রতিভাসমান হয়, সেই জ্ঞান জ্ঞানান্তর-
 প্রকাশ । শূন্যবাদী বৌদ্ধগণ সকল পদার্থকে শূন্য বলিয়া জ্ঞানকেও শূন্য বলেন, উক্ত বৌদ্ধের
 মতে বাহ্যপদার্থের সত্তা সিদ্ধ হয় না ।

পদান্বয় । জ্ঞাপ্তেঃ (জ্ঞানের) বাহ্যাকারত্বতঃ (বাহ্যবস্তুর আকার প্রসঙ্গবশতঃ) সদা (সর্বদা) কণাৎ (কণিকত্বপ্রযুক্ত) স্মৃতাভাবঃ (স্মৃতির অভাব) [প্রসঙ্গোক্ত = ঘট] কণিকত্বাৎ চ (এবং কণিকত্ব হেতু) ধীঃ (বুদ্ধি) কচিৎ তু (কোথায়ও) সংস্কারং (সংস্কারকে) ন এব আধস্তে আধান করে না) ॥ ২৫

অনুবাদ । জ্ঞানের বাহ্যবস্তুর আকারত্ব প্রসঙ্গ বশতঃ এবং অনুভবিতার সর্বদা কণিকত্বহেতু স্মৃতির অভাব ঘটয়া থাকে ; এবং কণিকত্ববশতঃ বুদ্ধি কখনও সংস্কার আধান করিতে পারে না * ॥ ২৫

টীকা । তন্ন্যতস্তাসঙ্গতিং প্রতিপাদয়তি—বাহ্যেতি । জ্ঞাপ্তেজ্ঞানৈসাব বাহ্যাকারত্বতো বাহ্যবস্ত্রাকারত্বপ্রসঙ্গাদিত্যকরার্থঃ । জ্ঞেয়সোৎপত্তেঃ প্রাক্তাবৎ জ্ঞানসম্বন্ধো নাস্তি, উৎপন্নস্ত চ স্বরসভঙ্গুরত্বাৎ কৰ্ম্মকারকতয়া জ্ঞানাৎ প্র'গবস্থানাভাবাৎ জ্ঞানেন সম্বন্ধানিরূপণাচ্চ প্রত্যক্ষানুভববিরোধান্নিত্যানুমেয়ত্বকল্পনানুপপত্তেচ্চ পরিশেষাৎ জ্ঞানৈত্ত্ববাকারো বিষয় ইতি বিজ্ঞানমাত্রাস্তিত্ববাদিমতপ্রবেশ ইতি ভাবঃ । কিঞ্চানুভবিতুরপি তে মতে কণিকত্বাদিত্তানুভূতেহন্তস্ত স্মৃতাঙ্গনাঙ্গনানুভূতবিষয়স্মৃতাভাবচ্চ প্রসঙ্গোক্ত ইত্যাহ । স্মৃতাভাব ইতি । কণাৎ কণিকত্বাৎ সদা স্মৃতাভাবঃ প্রসঙ্গোক্তেত্যর্থঃ । স্মৃতিহেতুসংস্কারোহপি তে হ্রলভ ইত্যাহ—কণিকত্বাদিত্যিতি । ধীঃ কচিদপি সংস্কারং নৈবাধস্তে ন নিক্রিপতি । সর্বত্র কণিকত্বাদিত্যর্থঃ । চ শব্দান্ন স্বায়ত্তপি স্বস্তাপি কণিকত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২৫

আধারশ্রুতাপ্যসত্ত্বাচ্চ তুল্যতা নির্নিমিত্ততঃ ।

স্থানে বা কণিকত্বশ্চ হানং শ্রুত তদিষ্যতে ॥ ২৬

পদান্বয় । আধারস্ত অপি (অধিকরণেরও ; বাহাতে সংস্কার থাকিবে,

* তাৎপর্য—এখন সিদ্ধান্তে সমস্ত বৌদ্ধমতের অসারতা প্রতিপাদন করিতেছেন । বিষয় যদি জ্ঞানেরই আকার হইল, তবে বিষয়ের উৎপত্তির পূর্বে জ্ঞানের সহিত সম্বন্ধ নাই, উৎপন্ন বস্তুর কণিক ; সুতরাং জ্ঞানের সহিত বিষয়ের সম্বন্ধ সিদ্ধ না হওয়ায় প্রত্যক্ষানুভব হইতে পারে না, ইহা দ্বারা বৈজ্ঞানিক মত প্রতিষ্ঠিত হইল । প্রত্যক্ষানুভববিরুদ্ধ হইলে নিত্যানুমেয়ত্ব কল্পনা ও যুক্তিসহ নহে—ইহা দ্বারা বৌদ্ধান্তিক মত প্রতিষ্ঠিত হইল । বিজ্ঞানবাদী বৌদ্ধমত ও সমোচন নহে, কারণ অনুভবিতা কণিক বলিয়া অনুভবাতাবে স্মৃতি হইতে পারে না, স্মৃতি না হইলে তৎসংস্কারও হইতে পারে না ; শূন্যবাদী বৌদ্ধমত প্রত্যক্ষাদি সর্ব প্রমাণবিরুদ্ধ বলিয়া অতীব হেয় । অতএব বৌদ্ধমত সর্বথা অনাধার

তাহার ৩) অসম্ভাৱ চ (অসম্ভাব্যতঃ) [স্মৃতিস্বভাবঃ—স্মৃতির অভাব ঘটে] তুল্য-
তা নির্নিমিত্ততঃ (পূর্বাপরকরণের সাদৃশ্যের কোন কারণ না থাকায়), স্থানে বা
(অথবা পূর্বাপরকরণদ্বারা থাকিলে) কণিকত্বস্ত (কণিকত্বের) হানি (হানি, নান,)
শ্রাৎ (হয়) তৎ (তাহা, কণিকত্বের হানি) ন ইযাতে (কণিকত্ববাদী বোঝ ইচ্ছা
করে না) ॥ ২৬

অনুবাদ । আধারের ৭ অসম্ভাব্যতঃ স্মৃতির অভাব প্রসঙ্গ হয়, [সাদৃশ্য
নিবন্ধন প্রত্যক্ষিত্য ভ্রম তাহাও বলিতে পার না । পূর্ব ও পর কণের সাদৃশ্যের
কোন ভেদ নাহি, যদি পূর্বোক্তকণদ্বারা স্থায়ী পদার্থ স্বীকার কর, তাহা হইলে
কণিকত্বের হানি হয়, ইহা কণিকত্ববাদী বোঝের অতিশ্রেষ্ঠ নহে * ॥ ২৬

টীকা । কচিদিত্যুক্তং ক্ষয়ন্তি—আধারশ্চেতি । যত্র সংস্কার আধাতব্য
আত্মকৃত্যঃকরণে বা তত্ত্বাপাধারস্ত সংস্কারাধানকালঃসম্বাদিত স্মৃতিস্বভাব ইত্যাদয়ঃ ।
বহুত্বং সাদৃশ্যনিবন্ধনো ভ্রম এব প্রত্যক্ষিত্যনিমিত্তি তদ্ব্যবহি—তুল্যতেতি ।
ইত আত্মা ক্রিয়মাণঃ দৃশ্যঃ কণিকবিজ্ঞানমাত্রবাদেপি সমানঃ জ্ঞেয়ম্ ।
তুল্যতানির্নিমিত্তত ইত্যেকঃ পদং, তুল্যাত্মাঃ পূর্বাপরকরণয়োঃ সাদৃশ্যস্ত
নিমিত্তত্বাদিভ্যর্থঃ । স্তম্ভৈরবর্যৈবোপি সামান্যং সাদৃশ্যব্যবহারনিমিত্ততঃ
তদবিজ্ঞানানাং নাস্তি নিগূর্ণদ্বারির্ববস্বাদিত । তথা পূর্বোক্তকণদ্বারাওঁক-
স্তাসম্বাদিত ন সাদৃশ্যসিদ্ধিরতত্ত্বলাত্মা অসিদ্ধেন তদ্বিবন্ধনং প্রত্যক্ষিত্য-
মিত্যর্থঃ । অথ পূর্বাপরকণসাদৃশ্যদ্বারা স্থায়ী কচিদাত্মীয়তে তত্রাহ—
স্থানে বেতি । তৎকণিকত্বহানং নেযাতে ব্যয়েতি শেষঃ ॥ ২৬

শাস্ত্রোক্তাযত্নসিদ্ধত্বাৎ সাধনোক্তিরনর্থিকা ।

একৈকস্মিন্ সমাপ্তত্বাচ্ছাস্ত্রোক্ত্যনপেক্ষতা ॥ ২৭

* তাৎপর্য—অনুভবজন্যসংস্কার, তদ্ব্যবহিত স্মৃতি হয় । বোধগম্য সমস্ত পদার্থের কণিকত্ব
(এককণস্বাভিধ) স্বীকার করেন । সমস্ত পদার্থ কণিক হইলে সমস্তের অন্তর্গত আধার অর্থাৎ
বাহ্যকে সংস্কার থাকিবে তাহাও কণিক, সুতরাং স্মৃতি হইতে পারে না ; সুতরাং বে আদি
পদার্থ দ্বিবে দর্শন করিয়াছিল, সেই আদি অন্য স্পর্শস্থল অনুভব করিতেছি—এইরূপ পূর্বাপর
জ্ঞানের অনুসন্ধানরূপ প্রত্যক্ষিত্য হইতে পারে না । বোধ যদি বলে,—পূর্বকণ সাদৃশ্য উত্তর-
কণ,—একরূপ প্রত্যক্ষিত্য হয়, কিন্তু তাহা ভ্রম, যেমন সেই দীপনিধা—অর্থাৎ কণে কণ দীপ
নিধার পরিবর্তন ঘটিলে, তথাপি সাদৃশ্যবশতঃ প্রত্যক্ষিত্য হয় । ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী
বলিতেছেন—ইহাও নিবৃত্তিক, কেন না, পূর্ব ও উত্তরকণের সাদৃশ্যের কোন বেদু মাই,
তৎ কিংবা অনুভবের দ্বারা সাদৃশ্য ব্যবহার হয়, কিন্তু কণিক বিজ্ঞানে তাহা নাই, চক্ষুতুল্য
দৃশ্য—একালে চক্ষুপদ্য কল্পিতদ্বাদি কণের দ্বারা যথেষ্ট সাদৃশ্য ব্যবহার হয়, 'গোমদ্বন্দ্ব পদ্য'—
এখানে অবদ্বন্দ্ব দ্বারা সাদৃশ্য ব্যবহার হয় । যদি সাদৃশ্যব্যবহারের অস্ত্য স্থায়ী কোন ব্রহ্ম স্বীকার
কর, তবে কণিকত্বহানি, সুতরাং কণিকপদার্থবাদীর মত অসম্ভব হয় ।

পদাশ্রয়। শাস্ত্রে: চ (স্থায়িত্বাদিত্রাস্তির নিবৃত্তির) অবত্ব-সিদ্ধত্বাৎ (বত্ব-
বাতীঃ সিদ্ধিঃ হু) সাধনোক্তি: (উপায় কথন) অনর্থিকা (বৃথা), এতৈককস্মিন্
(এক একটি ক্ষণে) সমাপ্তত্বাৎ (সমাপ্ত হইতে) শাস্ত্রে: (নিবৃত্তির) অন্তান-
পেক্ষতা (অন্তের অপেক্ষা নাই) ॥ ২৭

অনুবাদ। স্থায়িত্বাদি ত্রাস্তির নিবৃত্তি অবত্বসিদ্ধ বলিয়া তাহার
উপায়ের উপদেশ অনর্থক হইয়া পড়ে, এক একটি ক্ষণে বিজ্ঞানের নিবৃত্তি
হওয়ায়, তাহার নিবৃত্তির অন্ত্র অন্তের অপেক্ষা নাই * ॥ ২৭

টীকা। বত্ব কণিকাদিভাবনয়া স্থায়িত্বাদিত্রাস্তিশাস্ত্রিমুক্তিরিত্য-
চাত্তে বৌদ্ধমতে নোপপন্ন্যতে ইত্যাহ—শাস্ত্রে:শেচতি। শাস্ত্রেরবত্বসিদ্ধত্বমেব
সাধয়ৎ—এতৈককস্মিন্নিতি। ভাবনানামেতৈককস্মিন্ ক্ষণে সমাপ্তত্বাৎ সমাপ্ত
চাবত্বত্বাদেতৈককস্মিন্চ ত্রাস্ত্যভাবাচ্ছাস্ত্রনানিরপেক্ষতা সিদ্ধা অতন্ত্রসাধনবিধা-
নোক্তিনিরবকাশেত্যর্থঃ ॥ ২৭

অপেক্ষা যদি ভিন্নেহপি পরসন্তান ইষ্যতাম্।

সর্বার্থে ক্ষণিকে কস্মিন্স্থাপ্যন্তানপেক্ষতা ॥ ২৮

পদাশ্রয়। যদি (যদি) ভিন্নে অপি (ভিন্ন পদার্থে, দৃষ্টাদিতে) অপেক্ষা
(দধি প্রভৃতির অপেক্ষা) [তহি=তাহা হইলে] পরসন্তানে (অন্ত সন্তানে,
বালি প্রভৃতিতে) ইষ্যতাম্ (অভিগমিত হউক), সর্বার্থে (সকলের প্রার্থনীয়
বস্তু) ক্ষণিকে (ক্ষণিক হইলে) কস্মিন্ (কোনটিতে, দৃষ্টে) [দধঃ অপেক্ষা=
দধির অপেক্ষা], তথাপি (তাহা হইলেও, লোকপ্রাসক্তির স্বীকার করিলেও)
অন্তানপেক্ষতা (অপরের অপেক্ষা নাই) ॥ ২৮

অনুবাদ। যদি অন্যত্র ভিন্ন দ্রব্য প্রভৃতিতেও দধি প্রভৃতির অপেক্ষা হয়,
তবে ভিন্ন সন্তানে (সিকতানিতে ইচ্ছা কর); [যদি বল] সকল পদার্থ ক্ষণিক
হইলেও কোন পদার্থে (দৃষ্টে) দধির অপেক্ষা আছে, [তাহা বলিতে পার না]
তথাপি ক্ষণিক বলিয়া অন্তের অপেক্ষা নাই† ॥ ২৮

* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধমতে সমস্ত পদার্থ ক্ষণিক বলিয়া—স্থায়িত্বজ্ঞান আন্তরিক; সুতরাং
তাহার নিবৃত্তি হইলে মুক্তি হয় এবং সেই মুক্তির নিমিত্ত নানাবিধ উপায় বৌদ্ধশাস্ত্রে বর্ণিত
আছে। যখন বিজ্ঞান—(জ্ঞান) এক এক ক্ষণহারী, তখন তাহার নিবৃত্তির অন্ত্র সাধনা
উপদেশ ব্যর্থ হয়। যদি স্থায়ী কোন পদার্থ থাকে, তবে তাহাকে নিবিবর করিলে মুক্তি হয়,
কিন্তু ক্ষণিক চিন্তের মুক্তির অন্ত্র যোগাবির অনুষ্ঠান বৃথা; কারণ একক্ষণেই সে নিবৃত্ত
হইবে।

† তাৎপৰ্য্য—যদি সমস্ত পদার্থ ক্ষণিক হয় তাহা হইলে সর্বলোকপ্রসিদ্ধ কার্যকারক

টীকা । কিন্তু অগ্নি ন মতে লোকেহপি সাধ্যসাধনভাবো ন ঘটত ইত্যাহ—অপেক্ষা যদীতি । কার্যকারণলক্ষণানামতাস্তবিলক্ষণত্বাভিন্নেহপি অত্যন্তং ব্যাবৃত্তেহপি কীরে যদি দগ্নোহপেক্ষা তথা পরসন্তানে সিকতাদাবপি দগ্নোহপেক্ষা ইয্যতাম্, অত্যন্তভেদাবিশেষাৎ কথং নেঘাতে ইত্যর্থঃ । তথা চ সিকতা ভ্যোহপি দধি জায়েত ইত্যতিপ্রসঙ্গ ইতি ভাবঃ । প্রসিদ্ধাবষ্টভ্যেনাতিপ্রসঙ্গপরিহারশঙ্কাং তদৌরামনুষ্ট নিরাকরোতি—সর্বার্থ ইতি । সর্বস্ত জনস্তার্থেহর্থ্যমানে কার্যকারণভাবেন স্থিতে দধি-কীরাদৌ বস্তুনি কণিকেহপি কস্মিংশ্চিৎকীর এব কস্মচিদগ্নোহপেক্ষা ন সর্বত্রোতি লোক প্রসিদ্ধেনাতিপ্রসঙ্গ ইতি চেদ্বিতি শঙ্কানুবাদার্থঃ । তথাপি প্রসিদ্ধাপ্রয়ণেহপি কণিকপক্ষেহস্তানপেক্ষতৈবেতি পরিহারভাগার্থঃ ॥ ২৮

তুল্যকালসমুদ্ভূতাবিতরেতরযোগিনৌ ।

যোগাচ্চ সংস্কৃতো যস্ত্ব মোহন্যং হৌক্ষিতুমর্হতি ॥ ২৯

পদান্বয় । [যৌ ভাবৌ = যে দুইটি-পদার্থ] তুল্যকালসমুদ্ভূতৌ (এক সময়ে উৎপন্ন) ইতরেতর-যোগিনৌ (পরস্পর সম্বন্ধ) [তয়োঃ = তাহাদের মধ্যে] যঃ তু (যে) যোগাৎ চ (সম্বন্ধবশতঃ) সংস্কৃতঃ (অতিশয় প্রাপ্ত) সঃ হি (সে) অস্তম্ (অস্তকে, উপকারীকে) হৌক্ষিতুম্ (অপেক্ষা করিতে) অর্হতি (সমর্থ হয়) ॥ ২৯

অনুবাদ । যে দুইটি-পদার্থ এক সময়ে উৎপন্ন ও পরস্পর সম্বন্ধ ; তাহাদের মধ্যে যেটি [অপরের] সম্বন্ধবশতঃ সংস্কৃত হইয়াছে, তাহার অন্তের [উপকারীর] অপেক্ষা করা উচিত * ॥ ২৯

টীকা । তত্র হেতুমাহ—তুল্যকালেতি । যৌ ভাবৌ তুল্যকালসমুদ্ভূতাবেককালেন লভ্যাত্মকৌ ইতরেতরযোগিনৌ পরস্পরঃ সম্বন্ধৌ চ যথা পরজ্ঞা-

ভাব নষ্ট হয় । লোকে দেখা যায়, দধির কারণ দুগ্ধ, ঘটের কারণ মৃত্তিকা, কিন্তু সমস্ত পদার্থ কণিক হইলে নিরন্ত পূর্ববর্ত্তিবিশেষ কারণত্ব দুগ্ধে বা মৃত্তিকার থাকে না । যদি বল, পদার্থ কণিক হইলেও তাহার সমস্তান বিদ্যমান থাকে, তদ্বারা কার্যকারণত্ব ঠিক হইবে । তাহা হইলে দুগ্ধ-সমস্তান হইতে দধিসমস্তান তির, তির পদার্থের কার্যকারণত্ব স্বীকার করিলে বালুকা প্রভৃতি হইতেও দধির উৎপত্তি হইতে পারে ।

* তাৎপর্য—অদ্বয়ত্ব মেঘ এক সময়ে উৎপন্ন হইয়াছে এবং পরস্পরের সম্বন্ধ বিদ্যমান আছে ; উভয়ের মধ্যে মেঘ উপকারক, অদ্বয় উপকার্য ; অদ্বয় মেঘের সম্বন্ধবশতঃ ক্রমে বৃষ্টি প্রাপ্ত হইতেছে, তদ্বারা উপকারী :মেঘের অপেক্ষা আছে । ইহা হারিষ পক্ষে বেরণ সম্ভব হয়, কণিকত্ব পক্ষে তাহা হয় না ।

কুরৌ তয়োমধ্যে যন্ত ভাবোহকুরলক্ষণঃ পৰ্জ্জন্তযোগাৎ সংস্কৃতশ্চ লক্ষ্যতিশরশ্চ
ভবেৎ স হি স্বল্পশূন্যকারিণমীকিতুমপেক্ষিতুমহঁতি ন কণিকস্তথা প্রসিদ্ধ্যভাবাৎ-
অতঃ কণিকানাং ভিন্নকালতয়া পরস্পরসম্বন্ধাভাবেনোপকার্যোপকারকস্থা-
যোগান্নাপেক্ষা ঘটয়িতুং শক্যত ইতি ভাবঃ ॥ ২৯

মুখাধ্যাসস্ত যত্র শ্রাৎ তন্নাশস্তত্র নো মতঃ ।

সৰ্বনাশো ভবেদ্ যস্ত মোক্ষঃ কস্য ফলং বদ ॥ ৩০

পদার্থায় । যত্র (বাহাতে, ব্রক্ষে) অধ্যাসস্ত (কর্তৃত্বাদি অধ্যাস) মুখা
(মিথ্যা) শ্রাৎ (হয়), তত্র (তাহাতে) তন্নাশঃ (অধ্যাসের হানি) নঃ (আমা-
দের, বেদান্তীদিগের) মতঃ (অভিমত), যস্ত (বাহার) সৰ্বনাশঃ ভবেৎ (সমস্ত
নাশ হয়), কস্য (কাহার) ফলং (ফল) মোক্ষঃ (মুক্তি) [তৎ = তাহা]
বদ (বল) ॥ ৩০

অনুবাদ । যে অধিষ্ঠানে (ব্রক্ষে) বাহার (কর্তৃত্বাদির) মিথ্যা অধ্যাস
হয়, তাহাতে তাহার নাশ আমাদের (বেদান্তীদিগের) মত ; বাহার সমস্ত নাশ
হয়, তাহার মোক্ষ ফল কিরূপে হইবে, তাই বল ॥ ৩০

টীকা । তদেবং কণিকমতং নিরাকৃত্য শূন্যমতং নিরাকরিষ্যামাদৌ স্বমত-
সামঞ্জস্যমুপপত্ত্যতি—মুযেতি । যথা বেদান্তমতেহপি ব্রহ্মাত্মনোহনাধেরাতি-
শয়ত্যাৎ কণিকমত ইব তুল্যা মোক্ষানুপপত্তিরিত্যাশঙ্ক্য পরমার্থতোহতিশয়া-
যোগেহপি স্থায়িত্যাৎ ফলতোপপত্ত্যেবমিত্যাহ—মুযেতি । যত্রাধিষ্ঠানে ব্রহ্ম-
আনি কর্তৃত্বাদিসংসারপ্রতিভাসো যত্র শ্রাদিতি যোজনা । তত্রাহং ব্রহ্মাত্মীতি
বিজ্ঞয়া তত্ৰৈব তন্নাশোহধ্যাসনাশ ইতি নোমতোহস্মাকং মতমিত্যর্থঃ । তথা চ
যোহজ্ঞানাদব্রহ্মানুভববাংস্তস্ত জ্ঞানাদব্রহ্মনিবৃত্ত্যা শুদ্ধস্বরূপানুভবঃ পুরুষার্থ ইতি
বেদান্তিমতং সমঞ্জসমিতি ভাবঃ । ইদানীং শূন্যমতে দোষমাহ—সৰ্বনাশ ইতি ।
অনুভবিতুরভাবাৎ কস্য পুরুষার্থঃ । অধিষ্ঠানারোপ্যমোক্ভরোরপি নাশে ফলা-
ভাবাৎ ফলসিদ্ধিরেকাসিদ্ধিরিতি ভাবঃ ॥ ৩০

* তাৎপর্য—কণিকত্ববাদী বৌদ্ধমতে মুক্তি হইতে পারে না ; কারণ ; অজ্ঞানবশতঃ
সত্য অধিষ্ঠানভূত ব্রক্ষে কর্তৃত্বাদির অধ্যাস হয়, ইহাকে বন্ধ এবং জ্ঞানের দ্বারা অধ্যাসের
নিবৃত্তিকে মুক্তি বলা যায়, ইহা বেদান্তসিদ্ধান্ত । বৌদ্ধমতে অধিষ্ঠান এবং আরোপ্যের
সর্বতোভাবে নাশ হওয়ার মোক্ষফল কোন পদার্থে থাকিবে ? অপিচ, আত্মার উচ্ছেদের
মত কেহই চেষ্টা করে না ; সুতরাং মোক্ষরূপ ফলের অধিকরণ কোন স্থায়ী পদার্থ বীকার্য ।

অস্তি তাবৎ স্বয়ং নাম জ্ঞানং বাত্মান্যদেব বা ।

ভাবাভাবজ্ঞতস্তস্য নাভাবস্তুধিগম্যতে ॥ ৩১

পদার্থায় । স্বয়ং নাম (নিজে, আত্মা) অস্তি (আছে) তাবৎ (বাক্যা-
লঙ্কারে), আত্মা (আত্মা) জ্ঞানং বা (জ্ঞানরূপ) অজ্ঞদ্ এব বা (অথবা শূন্যই),
ভাবাভাবজ্ঞতঃ (আত্মার সত্তা এরূপ, এরূপ নহে,—এইরূপ বিকল্প বিষয়ের জ্ঞান-
বান্) তস্ত (আত্মার) অভাবঃ তু (অভাব) ন অধিগম্যতে (জ্ঞাত হওয়া
যায় না) ॥ ৩১

অনুবাদ । আত্মা বিদ্যমান আছেন, [ইহা সর্ববাদিসম্মত], আত্মা জ্ঞান-
রূপ কিংবা শূন্য ? ভাব ও অভাব বিষয়ে জ্ঞানবান্ আত্মার অভাব জ্ঞাত হওয়া
যায় না * ॥ ৩১

টীকা । সর্বনাশ এব মোক্ষো বলাদাপত্যতি, পরমার্থস্বভাবস্তাস্তিস্থে প্রমাণা-
ভাবাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—অস্তীতি । স্বয়ং নামান্তীত্যবিবাদং সর্ববাদিনাম্ । স চ
জ্ঞানং বা আত্মা বাস্তুচ্ছূন্যং বেতি পরং বিকল্পস্তস্তাভাবস্ত নাধিগম্যতে শূন্যতা তু
ন প্রামাণিকৌতৰ্যঃ । কুত ইতি তত্রাহ—ভাবাভাবজ্ঞত ইতি । লোকব্যব-
হারসিদ্ধার্থানাং ভাবাভাবান্তিগ্ৰহণদ্বয়খ্যাহিরস্ত কস্তাচিং সাক্ষিপোহভাবে সঙ্ক-
ব্যবহারলোপপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৩১

যেনাধিগম্যতেহভাবস্তৎ সৎ স্মাৎ তন্ন চেদুবেৎ ।

ভাবাভাবানভিজ্ঞত্বং লোকস্য স্মাৎ চেদ্যতে ॥ ৩২

পদার্থায় । যেন (যৎকর্তৃক) অভাবঃ (অসত্তা) অধিগম্যতে (জ্ঞাত
হইতেছে) তৎ (তাহা) সৎ স্মাৎ (সত্তাযুক্ত হইবে), ন চেদ্ ভবেৎ (যদি তাহা
না হয়) লোকস্ত (লোকের) .ভাবাভাবানভিজ্ঞত্বম্ (ভাব এবং অভাববিষয়ে
অজ্ঞত্ব) স্মাৎ (হয়), ন চ ইদ্যতে (তাহাতে ইহা—অভিপ্রেত নহে) ॥ ৩২

অনুবাদ । যৎকর্তৃক অভাব জ্ঞাত হয়, তাহা সৎ হইবে, যদি তাহা না

* তাৎপর্য—সামান্ততঃ আত্মসিদ্ধিতে কাহারও বিবাদ নাই কিন্তু সেই আত্মা কিরূপ—
এ বিষয়ে বাদিগণের বিশ্রুতিপত্তি দেখা যায় । বিজ্ঞানবাহী বৌদ্ধগণ বিজ্ঞানকে এবং শূন্যবাদী
বৌদ্ধগণ শূন্যকে আত্মা বলে, যদি স্থায়ী কোন পদার্থ (আত্মা) স্বীকার না করা হয়, তবে
কাহাকে অপেক্ষা করিয়া ভাবাভাব বিকল্প হইবে ? যদি কোন স্থায়ী সাক্ষী স্বীকার না করা
হয়, তবে লৌকিক ব্যবহারও নষ্ট হয় ।

২২, তবে লোকের ভাব এবং অজ্ঞাব বিষয়ে অজ্ঞতা আসিয়া পড়ে, তাহা ত
হই নহে ॥ ৩২

টীকা । তস্তাপ্যভাবঃ কস্তচিদ্ভাতীত্যাশঙ্ক্য যন্ত ভাবি তৈস্তৈব সমপ্রাপ্তেন
শূন্যবাক্যাবকাশ ইতি পরিহরতি—যেনেতি । অথবা উক্তমেবাধঃ প্রপঞ্চয়তি—
যেনেতি । যেনাভাবোহধিগমাতে সর্বস্ত তৎসদেব জ্ঞাৎ । বিপক্ষে দোষমাহ—
তন্ন চেদিত্যাদিনা । অস্ত লোকস্ত ভাবাভাবানভিজ্ঞমিতি চেম্মেত্যাহ—
ন চেম্মত ইতি । কেনাপি সোহভিজ্ঞো নিরাকর্তুঃ ন শক্যতে নিরাকর্তুরেব
তৎ স্বরূপজ্ঞাৎ তন্ত চ সত্যাস্তস্যাপেক্ষবচনঃ স্বামুভববিকল্পমেবেত্যর্থঃ ॥ ৩২

সদসৎ সদসচ্চেতি বিকল্লাৎ প্রাগ্‌যদিষ্যতে ।

তদদ্বৈতং সমত্বাৎ তু নিত্যং চান্যদ্বিকল্পিতাৎ ॥ ৩৩

পদান্বয় । [জগৎ] সৎ (সৎস্বরূপ) অসৎ (তুচ্ছরূপ অথবা মিথ্যাস্বরূপ)
সদসচ্চ (সৎ ও অসৎস্বরূপ) ইতি (এইরূপ) বিকল্লাৎ প্রাক্ (বিবাদের পূর্বে)
যৎ (বাহ্য) ইষ্যতে (অভিলষিত হইতেছে) তৎ (তাহা) অদ্বৈতম্ (অদ্বিতীয়)
সমত্বাৎ তু (তুল্যস্বভাব বলিয়া) নিত্যম্ (ক্রমোদয়রহিত) বিকল্পিতাৎ অন্তঃ চ
(বিকল্পবিষয়ীভূত পদার্থ হইতে ভিন্ন, সত্য) ॥ ৩৩

অনুবাদ । জগৎ সৎ, অসৎ এবং সদসৎস্বরূপ, এইরূপ বিবাদের পূর্বে
যেটি অভিপ্রেত হয়, তাহা অদ্বিতীয়, তুল্যস্বভাব বলিয়া নিত্য, মিথ্যাপদার্থ
হইতে ভিন্ন অর্থাৎ সত্য • ॥ ৩৩

টীকা । যন্তপি ভাবাভাববিভাগজঃ কিঞ্চিদন্তীত্যবগতঃ তথাপি তৎ
কৌশলমিতি বিশেষতো নির্দ্ধারণে কারণং নাস্তীত্যাশঙ্ক্য তৎস্বরূপমুপপাদয়তি—
সদসদিত্তি । সাক্ষিস্বরূপং জগচ্চ সৎ অসৎ সদসৎস্বরূপমিতি চ যো বিকল্লো
বিবাদস্তস্মাৎ প্রাগেব সিদ্ধং নিরালম্বনবিকল্পানুপপত্ত্যর্থং স্বরূপমিষ্যতে তৎ-
দ্বৈতং তত্র হেতুঃ—সমত্বাদিত্তি । বিকল্লাৎ প্রাগ্‌বৈষম্যাহেত্বভাবাদিত্যর্থঃ ।
দ্বৈতজড়বিলক্ষণত্বং তৎস্বরূপমভিধায়াবিনাশিত্বং বিশেষাস্তরমাহ—নিত্যঞ্চৈতি ।
অনৃতবিলক্ষণত্বেন সত্যত্বক বিশেষাস্তরমাহ—অন্যদ্বিকল্পিতাদিত্তি । বিক-
ল্লাৎ প্রাগ্‌যদিষ্যতে ইত্যত্র স্বতঃসিদ্ধত্বাভ্যাস্য জ্ঞানানন্তানন্দরূপত্বমুক্তং অদ্বৈত-

* তাৎপৰ্য্য—সমস্ত বস্তুর অভাব অস্বীকার করিলে, তাহার জট। প্রয়োজন, সেই জটীর
অভাব স্বীকার করিতে পার না ; কারণ, তাহা হইলে স্বরূপের অগ্ৰহণ করা হয় ।

মিত্যানন্ত্যমুক্তম্ । নিত্যমিতি কূটস্থবোক্ত্যা হুঃখাভাবস্ত সূচিতবাস্তববিনাস্তানন্দ-
রূপতা ধ্বনিতা । তথাচ সত্যজ্ঞানানন্তানন্দরূপমাত্মতত্ত্বমিত্যনুভবান্দেব সিদ্ধ-
মিতি ন তত্র কারণান্তরং যুগ্মমিতি ভাবঃ ॥ ৩৩

বিকল্পোদ্ভবতোহসৎ স্বপ্নদৃশ্যবদিষ্যতাম্ ।

বৈতস্ত প্রাগসম্বাদে সদসত্ত্বাদিকল্পনাৎ ॥ ৩৪

পদাশ্রয় । বিকল্পোদ্ভবতঃ (বিকল্পের আবির্ভাব বশতঃ) সদসত্ত্বাদিকল্পনাৎ
প্রাক্ (সৎ, অসৎ কিংবা সদসৎ—এইরূপ কল্পনার পূর্বে) অসম্বাদে (অভাব
বশতঃ) বৈতস্ত (বৈতের) স্বপ্নদৃশ্যবৎ (স্বপ্নদৃষ্ট পদার্থের দ্বারা) অসম্বদম্ (মিথ্যাবৎ)
ইষ্যতাম্ (ইচ্ছাকর) ॥ ৩৪

অনুবাদ । বিকল্পের আবির্ভাববশতঃ এবং সৎ, অসৎ—ইত্যাদি বিকল্পের
পূর্বে অসম্বাদে স্বপ্নবালে দৃষ্ট ঘটপটাদির দ্বারা বৈতের মিথ্যাবৎ
অভিপ্রোক্ত * ॥ ৩৪

টীকা । নানাবিধে বৈতে প্রতীয়মান কথমবৈতমাত্মতত্ত্বমনুভূত ইত্যত
আহ—বিকল্পোদ্ভবত ইতি । যদ্যিচ্ছাঃ সত্যমুপপাদ্য দৃষ্টস্য বিকল্পাত্মক-
ত্বানুতত্ত্বং প্রতিপাদয়তি—বিকল্পোদ্ভবত ইতি । বৈতস্তাসৎ পরমার্থস্বাভাব
ইষ্যতাং, কুতো বিকল্পোদ্ভবতো বিকল্পরূপেনোদ্ভূতত্বাৎ স্বপ্নদৃশ্যবদिति যোজন্য ;
বৈতং ন পরমার্থং সৎ দৃষ্টত্বাৎ স্বপ্নদৃশ্যবদিত্যর্থঃ । হেতুস্তরমাহ—প্রাগিতি ।
সদসত্ত্বাদিকল্পনাৎ প্রাগসম্বাদে স্বপ্নদৃশ্যবদिति সম্বন্ধঃ । নহি বৈতস্যা জ্ঞাত সবে
প্রমাণমস্তীতি ভাবঃ ॥ ৩৪

বাচারন্তুগশাস্ত্রাচ্চ বিকারাণাং হ্যভাবতা ।

মৃত্যোঃ স মৃত্যুমিত্যা দেমর্ম মায়েতি চ স্মৃতেঃ ॥ ৩৫

পদাশ্রয় । বাচারন্তুগশাস্ত্রাৎ চ (এবং ঘটপট প্রভৃতি বিকারজাত বাক্যের
দ্বারা আরম্ভ হয়, অর্থাৎ মিথ্যা—এইরূপ শাস্ত্র থাকায়) মৃত্যোঃ স মৃত্যুম্ (সে মৃত্যু
হইতে মৃত্যু অর্থাৎ পুনঃ পুনঃ মৃত্যুকে প্রাপ্ত হয়) ইত্যাদেঃ (এইরূপ প্রতি-

* তাৎপৰ্য্য—যে বস্তু একভাবে অবস্থিত, তাহা সত্য, কিন্তু বৈতের স্বরূপ নানারূপে
প্রতীয়মান হয় । বৈত সৎ, অসৎ, কিংবা সদসৎ—এইরূপ বিকল্পিত হইয়া থাকে ; এই
বিকল্পের পূর্বে বৈতের সত্তা না থাকায় বৈত মিথ্যা ।

বশতঃ) মম মায়া (আমার মায়া হ্রতক্রিয়া) ইতি স্মৃতেচ্চ (এবং এইরূপ স্মৃতি থাকার) বিকারাণাম্ (বিকার সমূহের, কার্য সমূহের) অভাবঃ (অপত্ত্ব) হি (নিশ্চিত) ॥ ৩৫

অনুবাদ । ঘট-পটাদি-বিকার বাক্যের দ্বারা আরম্ভ হয়, অর্থাৎ মিথ্যা— এইরূপ শাস্ত্র থাকার, সে পুনঃ পুনঃ মৃত্যু লাভ করে, এইরূপ স্মৃতিবশতঃ এ৷ং আমার মায়া হ্রতক্রিয়া—এইরূপ স্মৃতি থাকার ঘটপটাদি বিকার সমূহের অভাব নিশ্চিত * ॥ ৩৫

টীকা । জ্ঞাতো বৈতমিথ্যাস্বরূপপাত্ত শাস্ত্রাদপি তন্মিথ্যাস্বরূপপন্ন মিত্যাহ—বাচারমুণেতি । “বাচারমুণং বিকারো নামধেয়ম্” ইতি স্মৃতি-শাস্ত্রাদবিকারানামভাবতা সিদ্ধেতি শেষঃ । বাচারমুণশব্দো হনুতত্ববচনোহবগম্যতে মৃত্তিকেক্তোব সত্যমিতি কারণে সত্যস্বাবধারণাদিত্যর্থঃ । মৃত্যোঃ স মৃত্যুমিতি শাস্ত্রেণ বৈতদর্শনস্য নিশ্চিতত্বাৎ সত্যত্বে বৈতস্য তদযোগাদর্থাদনৃতত্বং তস্যোক্ত-মিত্যর্থঃ । আদিশব্দেন্নেহ নানাস্তি কিঞ্চেত্যাদি সাক্ষাৎ বৈতাপবাদকং শাস্ত্রং গৃহ্যতে । মম মায়েত্যত্র “মামেব যে প্রপঞ্চস্তে মায়ামেতাং তরন্তি তে” ইতি শৃণ-ময়াঃ স কার্য্যায় মায়ায়াঃ পরমাত্মজ্ঞাননিবর্ত্যত্বস্য ভগবতোহমুশাসনাৎ সত্যত্বে তদস্বরূপপত্তের্মারিকত্বং বৈতস্য সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৩৫

বিশুদ্ধক্লিষ্টাত এবাস্মি বিকল্লাচ্চ বিলক্ষণঃ ।

উপাদেয়ো ন হেয়োহত আত্মা নাত্মৈরকল্লিতঃ ॥ ৩৬

পদান্বয় । অতএব (এই নিমিত্ত, বৈতের মিথ্যাস্ববশতঃ) অত (ইহার, আত্মার) বিশুদ্ধিঃ (শুদ্ধতা, ধর্ম্মাধর্ম্ম তৎকাল সংস্পর্শ রাহিত্য) বিকল্লাৎ চ (এবং বিকল হইতে, বৈত হইতে) বিলক্ষণঃ (বিপরীত) আত্মা (আত্মা) অতঃ (এইজন্য) ন উপাদেয়ঃ (গ্রাহ্য নহে) ন হেয়ঃ (ত্যাগ্য নহে) অত্মৈঃ অকল্লিতঃ (অন্য কর্তৃক কল্লিত নহে) ॥ ৩৬

অনুবাদ । অতএব আত্মা শুদ্ধস্বভাব এবং বৈত পদার্থ হইতে বিপরীত ; উজ্জনা আত্মা উপাদেয় কিংবা ত্যাগ্য নহে এবং ইহা কোন পুরুষ কর্তৃক কল্লিতও নহে ॥ ৩৬

টীকা । তদেব স্মৃতিযুক্তিত্যাং বৈতমিথ্যাস্ব প্রতিপাদনেনাশ্ব-

* তাৎপৰ্য্য—নিজের স্বরূপ কেহ গ্রহণ করিতে কিংবা ত্যাগ করিতে পারে না; আত্মা সমস্ত কল্লনার অধিষ্ঠান বলিয়া তাঁহাকে কেহ কল্লনা করিতে সমর্থ হয় না ।

নোহবিভীষ্যে দৃঢ়ীকৃত্যে সৎসুখিকারণাতাৎ ৭ তস্য বিস্তুক্ষিরপি সিধ্যতীত্যাহ—
বিস্তুক্ষিরিতি । অন্যান্মনো বিস্তুক্ষিৎস্বাধর্মতৎফলসংস্পর্শাতাবোহত এব
বৈতস্যানুতত্বাদেব স চ যতো বিকল্পাদবিলক্ষণত্বদ্বিপরীতত্বতাবোহতএবান্মা
নোপাদেয়ো হেয়ো বা ভবতি । হানোপাদানে হি খুর্ন্তবিস্ময়েণামুর্ন্তে প্রভাগান্মনি
তে সম্ভবত ইত্যর্থঃ । কিঞ্চানৈরকল্পিতোহষ্টৈঃ কল্পয়িতুমশক্যাদপি বিস্তুক্ষ
এবাস্মেত্যর্থঃ । নহি সর্ককল্পনাধিষ্ঠানং কেনচিৎ কল্পয়িতুং শক্যতে । অতো
নিত্যস্তু ইতি ভাবঃ ॥ ৩৬

অপ্রকাশো যথাদিত্যে নাস্তি জ্যোতিঃস্বভাবতঃ ।

নিত্যবোধস্বরূপত্বান্মজ্ঞানং তদ্বদান্মনি ॥ ৩৭

পদান্বয় । যথা (যেমন) জ্যোতিঃস্বভাবতঃ (প্রকাশস্বভাবত্ব হেতু)
আদিত্যে (সূর্য্যে) অপ্রকাশঃ (অন্ধকার) নাস্তি (নাই), তদ্বৎ (সেইরূপ)
নিত্যবোধস্বরূপত্বাৎ (নিত্যজ্ঞানস্বভাবত্ববশতঃ) আন্মনি (আত্মাতে) অজ্ঞানং ন
(অজ্ঞান নাই) ॥ ৩৭

অনুবাদ । যেমন প্রকাশস্বভাব বলিয়া সূর্য্যে অন্ধকার নাই, সেইরূপ
নিত্যজ্ঞানস্বরূপত্ব হেতু আত্মাতে অজ্ঞান নাই * ॥ ৩৭

টীকা । কল্পাদান্মা কল্পিতো ন ভবতীত্যশঙ্ক্য কল্পনাহেতোরজ্ঞানস্ত
বস্তুত আত্মত্বতাবাদিত্যাহ—অপ্রকাশ ইতি অন্যান্মনোহজ্ঞানকল্পিতত্বাদেব
তত্র তদত্ব ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৩৭

তথাবিক্রিয়রূপত্বান্মবস্থাস্তুরমাঅনঃ ।

অবস্থাস্তুরবত্তে হি নাশোহস্ম স্ত্যাম সংশয়ঃ ॥ ৩৮

পদান্বয় । তথা (নিত্যজ্ঞানস্বরূপ বলিয়া আত্মাতে যেমন অজ্ঞান নাই,
সেইরূপ) অবিক্রিয়রূপত্বাৎ (বিকাররহিত স্বরূপত্বহেতু) আন্মনঃ (আত্মার)
অবস্থাস্তুরম্ (ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা) ন (নাই), হি (যেহেতু) অস্ত অবস্থাস্তুরবত্তম্
(অবস্থাস্তুর বিশিষ্টত্ব) [অতঃ=এই হেতু] নাশঃ (ধ্বংস) স্ত্যাম্ (হয়),
সংশয়ঃ ন (ইহাতে সন্দেহ নাই) ॥ ৩৮

অনুবাদ । সেইরূপ অবিকারি স্বভাবত্বহেতু আত্মার ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা নাই,
যদি আত্মা অবস্থাবান্ হ'ন, তাহা হইলে ইহার নাশ নিঃসন্দেহ ॥ ৩৮

* তাৎপৰ্য্য—যেহাদির বাগ্য যৌবনাদি অবস্থাস্তুর বটে বলিয়া মাপ অবশ্যতাবো, আত্মার
যদি কোন অবস্থা থাকে, তবে কুটস্থতার স্থানি বটে ।

টীকা । যথা নিত্যবোধস্বরূপবাদজ্ঞানমাত্মনি বস্তুতো নাতি তথা সৰ্ব-
বিক্রিয়রহিতস্বভাববাদবহাস্তরং কূটস্থতাপ্রচ্যুতিরূপং তন্ত নাতীত্যাহ—
তথা বিজ্ঞি য়েতি । বিপক্ষে দোষমাহ—অদম্বাস্তরবত্তে ইতি ॥ ৩৮

মোক্ষোহবহাস্তরং যস্য কৃতকঃ স চলো হতঃ ।

ন সংযোগো বিয়োগো বা মোক্ষো যুক্তঃ কথঞ্চন ॥ ৩৯

পদাঙ্কয় । যন্ত (বাহার মতে) মোক্ষঃ (মুক্তি) অবহাস্তরম্ (আত্মার
অবস্থা বিশেষ) সঃ (সেই মোক্ষ) হি (নিশ্চিত) কৃতকঃ (কৃত্রিম) চলঃ (অনিত্য) অতঃ
(এ অত) সংযোগঃ (ব্রহ্মের সংযোগ) বিয়োগঃ বা (কিংবা প্রকৃতির বিয়োগ)
কথঞ্চন (কোন প্রকারে) মোক্ষঃ (মুক্তি) ন যুক্তঃ (উচিত নহে) ॥ ৩৯

অনুবাদ । [যদি বল মোক্ষই আত্মার অবহাস্তর, তাহার উত্তরে বলিতে-
ছেন—] বাহার মতে মোক্ষ আত্মার অবহাস্তর, তাহার মতে সেই মোক্ষ কৃত্রিম
ও অনিত্য হইয়া পড়ে ;—বেহেতু ব্রহ্মের সংযোগ কিংবা মাত্রার বিয়োগ কোন
প্রকারে মোক্ষ হইতে পারে না ॥ ৩৯

টীকা । মোক্ষস্তাবহাস্তরত্বাৎ কথমবহাস্তরাতাব ইতি তজ্জাহ—মোক্ষ
ইতি । যন্ত বাদিনো মতে মোক্ষোহবহাস্তরমাত্মনঃ স্তাৎ তন্ত মতে কৃতকো
মোক্ষঃ স্তাৎ প্রাগবহাস্তাবোগিতানুপপত্তেঃ, অতঃ স মোক্ষশ্চলোহনিত্য এব স্তাদিত্য-
পুরুষার্থতাপত্তিরিত্যর্থঃ । মাত্ত্বদবহাস্তরং মোক্ষস্তথাপি ব্রহ্মণঃ সংযোগো বা
প্রকৃতেবিয়োগো বা মোক্ষো ভবিষ্যতীতি মতাস্তরমাশঙ্ক্য প্রত্যাহ—ন সংযোগ
ইতি ॥ ৩৯

সংযোগস্তাপ্যনিত্যত্বাদবিয়োগস্ত তথৈব চ ।

গমনাগমনে চৈব স্বরূপন্ত ন হীয়তে ॥ ৪০

পদাঙ্কয় । সংযোগস্ত অপি (সংযোগেরও) অনিত্যত্বাৎ (অনিত্যত্বহেতু)
বিয়োগস্ত (বিয়োগের) তথা এব চ (সেইরূপ বলিয়া, অনিত্যত্বহেতু) গমনা-
গমনে চৈব (গমন এবং আগমন) [ন মোক্ষঃ = মুক্তি নহে], [কেন না]
স্বরূপং তু (কিন্তু স্বরূপ) ন হীয়তে (বিনাশ প্রাপ্ত হয় না) ॥ ৪০

* তাৎপর্য—অপ্রাপ্ত বস্তুদ্বয়ের প্রাপ্তিকে সংযোগ বলে, যেমন কুণ্ড ও বদর ; সংযোগ
পূর্বক বিয়োগ ঘটিলে থাকে, কিন্তু আত্মা কিংবা ব্রহ্মের যদি অপ্রাপ্তি থাকিত, তাহা হইলে
সংযোগ বা বিয়োগ কল্পনা করা বাইত, অপিচ গমনাগমনও সম্ভব নহে ; সুতরাং অপ্রাপ্ত
আবস্থারূপ মুক্তি, অস্ত মুক্তি নহে ।

অনুবাদ । জ্ঞানের সহিত সংযোগ, মারার বিরোধ কিংবা জীবের সংসারদেশ হইতে পরমাশ্রমে গমন মুক্তি নহে ; কারণ, আত্মস্বরূপের নাশ হয় না ॥ ৪০

টীকা । অমুক্তত্বে হেতুমাৎ—সংযোগশ্চেতি । কৃতকতানিত্যস্ত নিরমাদিত্যর্থঃ । নহু জীবস্ত সংসারদেশাৎ পরমাশ্রমেগমনং বা পরমাশ্রমো বা যোগাসকামুগ্রহায় তং প্রত্যাগমনং মোক্ষ ইত্যাহঙ্কাহ—গমনাগমনে চেতি । ন মোক্ষো যুক্ত ইতি পূৰ্বেণাহঙ্কঃ । জীবপরমোহংসারপ্যবিক্রিয়ত্বাদ্ গমনাগমনাযোগাদিত্যর্থঃ । পরমতে দোষমুক্তা স্বমতে নির্দোষতামাহ—স্বরূপস্থিতি । ন হীরতে ন বিনশতি অত আত্মস্বরূপমেব মোক্ষো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪০

স্বরূপস্যানিমিত্তত্বাৎ সনিমিত্তা হি চাপরে ।

অনুপাত্তং স্বরূপং হি সেনাত্যক্তং তথৈব চ ॥ ৪১

পদাশ্রয় । স্বরূপস্ত (স্বরূপের, আত্মার) অনিমিত্তত্বাৎ (কাঃগরাহিত্যহেতু অকার্য্যত্বহেতু) অপরে চ (অন্য বস্তু, অবস্থাস্তরাদি) সনিমিত্তা (সকারণক) হি (যেহেতু) [অতঃ অনিত্যাঃ স্মাঃ = অতএব অনিত্য হইবে] স্বরূপং, (স্বরূপ) সেন (স্বকর্তৃক) অনুপাত্তং হি (গৃহীত হয় না) তথা এব চ (সেইরূপ) অত্যক্তম্ (পরিত্যক্ত ও নহে) ॥ ৪১

অনুবাদ । স্বরূপের অকার্য্যত্বহেতু এবং তত্ত্বের অবস্থাস্তরাদির সকারণতা মুক্তিযুক্ত, কারণ স্বরূপ কখনও গৃহীত বা পরিত্যক্ত হয় না ॥ ৪১ *

টীকা । আত্মস্বরূপস্ত মোক্ষস্ত নিত্যত্বেহকার্য্যত্বে হেতুমাৎ—স্বরূপশ্চেতি । নাস্তি নিমিত্তং কারণং যস্ত তদনিমিত্তং তস্ত ভাবোহনিমিত্তত্বং তস্মাদকার্য্যত্বাদিত্যর্থঃ । অপরে অবস্থাস্তরাদয়ঃ সনিমিত্তা হীত্যতোহনিত্যাঃ স্মারিত্যর্থঃ । স্বরূপস্তানিমিত্তত্বং তল্লক্ষণোক্ত্যা সাধয়তি—অনুপাত্তমিতি । স্বরূপং হি নাম তদ্বৎ সেনাত্মেন বা নোপাত্তমুপার্জিতং ন ভবতি, তথা সেনাত্মেন বা ত্যক্তমপি ন ভবতি নহুপাদেয়স্ত হেয়স্ত বা বদ্বাদেঃ স্বরূপত্বং দৃষ্টমতো নাগন্তব্যং বস্তু স্বরূপং কিন্তু নিত্যমেবেত্যর্থঃ ॥ ৪১

* তাৎপর্য—আত্মা—স্বরূপ, ইহার কোন কারণ নাই, স্বতরাং নিত্য ; সংযোগ, বিরোধ ও গমনাগমনরূপ অবস্থা আত্মত্বের এবং তাহাদের কারণ আছে, স্বতরাং তাহা অনিত্য ; বাহ্য স্বরূপ তাহা কেহ গ্রহণ করিতে কিংবা ত্যাগ করিতে পারে না । বদ্বাদি নিজের স্বরূপ নহে, স্বতরাং তাহা ত্যাগ বা গ্রহণ হইয়া থাকে ।

স্বরূপত্বান্ন সর্বস্য ত্যক্তুং শক্যো হ্যনন্ততঃ ।

গ্রহীতুং বা ততো নিত্যোহবিষয়ত্বাৎ পৃথক্বতঃ ॥ ৪২

পদান্বয় । সর্বস্ত (আকাশাদি সমস্ত পদার্থের) স্বরূপত্বাৎ (স্বরূপত্বহেতু) ন ত্যক্তুং শক্যঃ (ত্যাগ করিতে পারা যায় না) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] হি (যে হেতু) অনন্ততঃ (ভেদাভাববশতঃ, ভেদ নাই বলিয়া), ততঃ (তজ্জন্য) নিত্যঃ (শাশ্বত আত্মস্বরূপ) অবিষয়ত্বাৎ (অবিষয়ত্বহেতু) গ্রহীতুম্ (গ্রহণ করিতে) বা (কিংবা) পৃথক্বতঃ (পৃথক্ ভাবে) [ত্যক্তুম্ = ত্যাগ করিতে, ন শক্যঃ = পারে না] ॥ ৪২

অনুবাদ । আত্মা সমস্ত পদার্থের স্বরূপ বলিয়া তাহা কেহ পরিত্যাগ করিতে পারে না, কারণ তাহার সহিত অন্য বস্তুর কোন ভেদ নাই; অতএব অবিষয়ত্বহেতু নিত্য আত্মস্বরূপ কেহ গ্রহণ করিতে পারে না কিংবা পৃথক্ভাবে ত্যাগ করিতেও পারে না * ॥ ৪২

টীকা । উক্তঃ স্বরূপলক্ষণমাত্মনি লক্ষ্যে বোধ্যরতি—স্বরূপত্বাদিতি । সর্বস্তাকাশাদেঃ স্বরূপত্বাদারোপিতসর্পিাদেঃ বজ্রাদিবৎ সর্বস্তাত্মভূতত্বাৎ ত্যক্তুং গ্রহীতুং বা ন শক্যঃ শক্য আত্মা । কুতঃ, হি যস্মাদনন্ততো ভেদাভাবাদিত্যর্থঃ । হেয়োপাদেয়ত্বাভাবে সিক্তে ফলিতমাহ—গ্রহীতুমিতি । আত্মন উপাদান হানয়োঁরযোগে পুনরপি ক্রমেণ হেতুদ্বয়মাহ—অবিষয়ত্বাৎ পৃথক্ ত্বত ইতি । নহবিষয় উপাদায়তে স্বরূপং বা ত্যক্ত্যত ইতি যুক্ত্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৪২

আত্মার্থত্বাচ্চ সর্বস্য নিত্য আত্মৈব কেবলঃ ।

তাজ্জেৎ তস্মাৎ ক্রিয়াঃ সর্বাঃ সাধনৈঃ সহ মোক্ষবিৎ ॥ ৪৩

পদান্বয় । সর্বস্ত (সমস্ত বস্তুর) আত্মার্থত্বাৎ চ (আত্মভোগ্যত্বহেতু, আত্মশেষত্ববশতঃ) আত্মা (আত্মা) নিত্য এব (নিত্যই) কেবলঃ (উপাধি বিহীন), তস্মাৎ (অতএব) মোক্ষবিৎ (মোক্ষজ্ঞানবান্) সাধনৈঃ সহ (সাধন সমূহের সহিত) সর্বাঃ ক্রিয়াঃ (সমস্ত ক্রিয়া) তাজ্জেৎ (ত্যাগ করিবে) ॥ ৪৩

* তাৎপৰ্য্য—যেমন বজ্রভূতে অধ্যাত্ম সর্পের বজ্র ভিন্ন আর সত্তা নাই; সেইরূপ আত্মাতে আরোপিত আকাশাদি বাবতীর পদার্থের আত্মা ভিন্ন সত্তা নাই; বদাপি আত্মার সহিত বিকারের অভেদ নহে, তথাপি আত্মসত্তার অন্তরিক্ত আকাশাদির সত্তা নাই বলিয়া অভেদ বলা হইয়াছে। “ভদ্রনন্দহরারত্নবংশাবলিভাঃ” এই ব্রহ্মসূত্রের ভাষ্য ও ভাস্করীতে এ বিষয় বিশেষরূপে প্রতীপাদিত হইয়াছে। তাহা জটব্য ।

অনুবাদ । সমস্ত বস্তু আত্মার ভোগের নিমিত্ত, ভোক্তা আত্মা নিত্য এবং উপাধিরহিত; অতএব মোক্ষজ্ঞানশালী পুরুষ সাধনসমূহের সহিত সমস্ত ক্রিয়া পরিত্যাগ করিবে ॥ ৪৩

টীকা । আত্মনো নিত্যত্বে হেতুস্তরমাহ—আত্মার্থত্বাচ্চেতি । সৰ্ব্বজ্ঞা-
গম্যপারিণ আত্মার্থবাদাত্মভোগ্যত্বাৎ তেদন্যগম্যপাধ্যভোক্তাত্মা নিত্য এবেতি
বোদ্ধনা । কেবলো নিরূপাধিরিত্যর্থঃ । উপাধিতোহপ্যস্ত বিশেষো নাতী-
ত্যর্থঃ । বস্তুবাদাত্মা নিত্যোহিত্যৎ সৰ্ব্বমনিত্যমাত্মার্থঃ সৰ্ব্বং চ স্বাত্মন্যাবস্থানং মোক্ষ
ইতি সিদ্ধম্, তস্মাৎ মুমুক্শুণা সমাধনং সৰ্ব্বং কৰ্ম ত্যাগ্যমিত্যাহ—ত্যাগে-
দिति ॥ ৪৩

আত্মলাভঃ পরোলাভ ইতি শাস্ত্রোপপত্তয়ঃ ।

অলাভোহন্যাত্মলাভস্ত ত্যাগেৎ তস্মাদিনাত্মতাম্ ॥ ৪৪

পদান্বয় । আত্মলাভঃ (আত্মস্বরূপ প্রাপ্তি) পরঃ (উৎকৃষ্ট) লাভঃ
(প্রাপ্তি) ইতি (এইরূপ) শাস্ত্রোপপত্তয়ঃ (শাস্ত্রের যুক্তি বা উপদেশ) অন্যা-
লাভঃ তু (আত্ম ভিন্ন বস্তুর প্রাপ্তি) অলাভঃ (অপ্রাপ্তি), তস্মাৎ (তজ্জন্য)
অনাত্মতাম্ (অহংকারাদি—আত্মাভিমান) ত্যাগেৎ (বর্জন করিবে) ॥ ৪৪

অনুবাদ । আত্মলাভ অপেক্ষা অন্য লাভ নাই, ইহা শাস্ত্রের অভিপাত ;
অন্যালাভ প্রকৃত লাভ নহে, সুতরাং অহংকারাদি—আত্মাভিমান পরিত্যাগ
করিবে ॥ ৪৪

টীকা । ইতোহপি মুমুক্শুণা ক্রিয়া ত্যাগ্যোক্তাহ—আত্মলাভ ইতি । আত্ম-
লাভাৎ ন পরং বিদ্যত ইতি স্মৃতিঃ শাস্ত্রম্ । সৰ্ব্বব্যত্যাগেনাপ্যাত্মসংরক্ষণপ্রবৃত্তি-
দর্শনরূপপত্তিঃ । । বহুবচনপ্রয়োগাদনেকত্বং শাস্ত্রোপপত্তীনাং স্মর্যতি । আত্ম-
লাভস্ত নিত্যসিদ্ধত্বাৎ কিমিদমপূৰ্ব্বমিবোচ্যত ইত্যত আত্ম—অ লাভ ইতি ।
অন্তস্মিন্ স্বজ্ঞানপরিনিপ্পন্নেহংকারাদিবভেদেনাশু রণমন্তাত্মলাভ উচ্যতে,
স তু লাভো ন ভবতি, সংসারহঃখহেতুত্বাৎ, স্বতঃ সিন্ধুপরমানন্দাবির্ভাবপ্রতি-
বন্ধকত্বাৎ প্রত্যুত কতিরেবেত্যর্থঃ । তস্মাদিনাত্মতামহংকারাত্মাভিমানিতাম-
বিজ্ঞাধ্যারোপিতাং প্রমাণজনিতব্রহ্মজ্ঞানেনোজ্ঞানবানবান্ ত্যাগেদিত্যর্থঃ ॥ ৪৪

গুণানাং সমভাবিত্ব ভ্রংশো ন হ্যপপদ্যতে ।

অবিদ্যাদেঃ প্রমুখত্বম চাত্মো হেতুরুচ্যতে ॥ ৪৫

পদান্বয় । হি (যেহেতু) গুণানাং (গুণসমূহের, সত্ত্ব, রজঃ ও তমের)

সমস্তাবস্ত (সৃষ্টির পূর্বে যেমন) ভ্রংশঃ (প্রচুতি, ধ্বংস) ন উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না) অবিজ্ঞানোঃ (অবিদ্যা প্রভৃতির) প্রসুপ্তহাৎ (লীনত্ববশতঃ) অন্যঃ হেতুঃ (অপর কারণ) ন চ উচ্যতে (কথিত হয় না) ॥ ৪৫

অনুবাদ। সৃষ্টি, রজঃ ও তমোগুণের সাম্যাবস্থার ধ্বংস উপপন্ন হয় না, অবিদ্যা প্রভৃতির লয় হেতু অন্য কোন কারণ বলিতে পার না • ॥ ৪৫

টীকা। আত্মতত্ত্বব্রহ্মস্বরূপাবগমে আত্মলাভ এব পরমোলাভঃ পরম-পুরুষার্থ ইত্যাদিৈক্যজ্ঞানং মোক্ষসাধনমায়া চাদ্ব্যয়ানন্দরূপস্তন্মিহজ্ঞানমূলঃ সংসারো ন পরমার্থত ইতি স্বমতমতিধায় তত্রৈব মুমুক্শুণাং মতিটৈহর্য্যায় মতা-স্তরনিরাकरणঃ কঠুমারভমাণো ভাবান্ ভাব্যকারঃ সাংখ্যকল্পনাং তাবন্নিরা-করোতি—গুণানামিতি। তত্র যৎপ্রধানং ত্রিগুণায়কং স্বতন্ত্রমচেতনং পুরুষম্। ভোগাপবর্গার্থং মহাদিরূপেণ পরিণমত ইতি কল্পয়ন্তি। তৎতাবন্ন সম্ভবতি। যতো গুণানাং সহরজস্তমসাং সমস্তাবস্ত সৃষ্টিপ্রাক্কালীনমেলনস্ত ভ্রংশঃ প্রচুতিঃ পূর্বাবহাত্যাগেনাবহাত্তরাপত্তিরূপঃ পরিণামো দুর্ঘটভারোপপদ্যতে। কুত ইতি চেৎ? তত্র বক্তব্যং কিং নিহেতুক এব গুণপরিণাম ইদ্যতে সহেতুকো বা? নাশ্চ, সর্বা পরিণামপ্রসঙ্গাৎ। দ্বিতীয়েহপ্যবিজ্ঞাপ্রাপাদৃষ্ট-পুরুষএব হেতুগুণস্তো বা পরমেশ্বরঃ? নাশ্চ ইত্যাহ—অবিজ্ঞানোদেবিতি। তস্তামবহারামবিজ্ঞানোঃ প্রসুপ্তহালীনহাৎ পুরুষানাশুদালীনহাৎ তন্নিমিত্তঃ সাম্যাবস্থাব্রংশ ইত্যর্থঃ। ন দ্বিতীঃ ইত্যাহ—ন চান্ত ইতি। অবিজ্ঞানিভ্যো-হস্তপরমেশ্বরাদীকারেহপসিদ্ধান্ত প্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৪৫

ইতরেতরহেতুত্বে প্রবৃত্তিঃ স্যাৎ সদা ন বা।

নিয়মো ন প্রবৃত্তীনাং গুণেষাত্মনি বা ভবেৎ ॥ ৪৬

পদান্বয়। ইতরেতরহেতুত্বে (সৃষ্টি, রজঃ ও তমোগুণের পরস্পরের কারণত্বে) সদা (সর্বদা) প্রবৃত্তিঃ (পরিণাম) স্তাৎ (হয়) ন বা স্তাৎ (হয়)

• ভ্রংশপদার্থ—সাংখ্যসমস্তাবলম্বিগণ সৃষ্টি, রজঃ ও তমের সাম্যাবস্থাকে প্রকৃতি বলেন, সৃষ্টি সময়ে সাম্যাবস্থা নাই; স্রুতরাং লক্ষণগ্রস্ত অব্যাপ্তি দোষ হয়, এইজন্য সাম্যাবস্থোপলক্ষিতত্ব বলিতে হইবে। কিন্তু এই সাম্যাবস্থা হইতে বৈষম্যাবস্থা হইতে পারে না, যদি কারণ বাতীত এইরূপ পরিণাম হয়, তাহা হইলে সর্বদা হইতে পারে, যদি অবিদ্যা, জীবের অনুষ্ঠ, পুরুষ কিংবা পরমেশ্বরকে কারণ বল,—তাহা বলিতে পার না, কারণ তৎকালে অবিদ্যা, জীব প্রভৃতি কারণে লীন থাকে, পুরুষ উদানীন, পরমেশ্বরকে সাংখ্যাবাদী স্বীকার করেন না।

না), [সৃষ্টি, বিত্তি ও প্রলয় প্রত্যক্ষনিষ্ঠ, স্মৃতরাং সৰ্বদা পরিণাম হইতে পারে না, ইহাই যদি বল, তাহা বলিতে পার না] প্রবৃত্তীনাং (পরিণাম সমূহের) গুণেষু (সৎ, রজঃ ও তমোগুণে) আত্মনি বা (কিংবা আত্মাতে) নিয়মঃ (নিয়ামক কারণ) ন ভবেৎ (হয় না) ॥ ৪৬

অনুবাদ । [যদি বল তিনটি গুণ পরস্পর প্রবৃত্তির কারণ হইবে, তহস্তরে বলিতেছেন —] সৎ, রজঃ ও তমঃ এই গুণ তিনটি পরস্পরের পরিণামের কারণ হইলে সৰ্বদা পরিণাম হয়, কিংবা পরিণাম হয় না, কারণ, সৎসাদিগুণত্রয় কিংবা পুরুষপ্রবৃত্তির নিয়ামক কারণ হইতে পারে না * ॥ ৪৬

টীকা । গুণানামন্তোত্তরং প্রবৃত্তিহেতুত্বং স্মাদিতি চেৎ তত্রাহ—ইতরেত-
রেতি । অস্মিন্ পক্ষে প্রযোজকাস্তরপ্রতীকানপেক্ষণাৎ সদা প্রবৃত্তিঃ পরি-
ণামঃ স্তান্ন বা সাদ্বিশেষাভাবাদিত্যর্থঃ । অথ ক্রমেনোৎপত্তিস্থিতিসংহারণাঃ
প্রসিদ্ধাস্তান্ন সদা তৎপ্রসঙ্গ ইতি তত্রাহ—নিয়ম ইতি । নিয়মাতেহনেতি
নিয়মো নিয়ামকো হেতুঃ । প্রবৃত্তীনাং গুণকার্যোৎপত্তাদীনাং গুণেষু সৎসাদিষা-
ত্মনি পুরুষে বা যতো ন ভবেৎ ন সম্ভবেদতঃ সদা প্রবৃত্তিরপ্রবৃত্তির্বা স্মাদিতি
যোজন্য । নহি গুণপুরুষাতিরিক্তং কিঞ্চিৎ তদ্ব্যমভ্যুপগতমস্তি সাংখ্যার্থদ-
গুণেষু বা পুরুষেষু বা হিহা প্রবৃত্ত্যাদিনিয়ামকং স্মাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৬

বিশেষো মুক্তবন্ধানাং তাদর্থ্যে ন চ যুক্ত্যতে ।

অর্থার্থিনো হ্রদম্বন্ধো নার্থী জ্ঞো নেতরোহপি বা ॥ ৪৭

পদান্বয় । তাদর্থ্যে (প্রধানের পুরুষার্থত্ব হইলে) মুক্তবন্ধানাম্ (মুক্ত এবং
বন্ধ লোকদিগের) বিশেষঃ (বৈলক্ষণ্য) ন চ যুক্ত্যতে (যুক্ত হয় না), অর্থার্থি-
নোক্ত (অর্থ এবং অর্থীর, অঙ্গ এবং অঙ্গীর) অসম্বন্ধঃ (সম্বন্ধের অভাব), জ্ঞঃ
(জ্ঞানবস্তাব পুরুষ) ন অর্থী (অর্থযুক্ত নহে) ইতরঃ অপি বা (অথবা প্রধানও)
ন (নহে) ॥ ৪৭

অনুবাদ । প্রধান, পুরুষের ভোগ ও অপবর্গার্থ হইলেও মুক্ত এবং বন্ধ

* তাৎপৰ্য্য—সাংখ্যমতে সৎ, রজঃ, তমোগুণত্রয় একত্ব এবং পুরুষ বাতীত পদার্থান্তর
নাই, যদি গুণগুলি কাহাকে অপেক্ষা না করিয়া পরস্পর পরস্পরের প্রবৃত্তিকারণ হয়, তবে
সৰ্বদা প্রবৃত্তি হইত, কিংবা নাই হইত; আত্মাও কুটম্ব বলিয়া কাহারও কারণ হয় না । স্মৃতরাং
সৰ্বদা প্রবৃত্তি কিংবা অপ্রবৃত্তিরূপ দোষ অব্যাহত থাকে ।

জীবের বিশেষ (ভেদ) যুক্তিযুক্ত নহে, [সাংখ্যমতে] অর্থ এবং অর্থীর সম্বন্ধ নাই, চেতন পুরুষ অর্থী নহেন, প্রধানও অর্থী হইতে পারেন না * ॥ ৪৭

টীকা। যথাকথঞ্চিদন্ত বা প্রধানপ্রযুক্তিস্থাপি ঘোষপ্রসক্তিঃ পরি-
হৃত্ত্বং ন পার্যাত ইত্যাহ—বিণেষ ইতি। তাদর্থ্যে প্রধানস্ত পুরুষার্থস্যে সতি
বন্ধযুক্তানাং বিশেষো ন বুজ্যতে। ন হি সর্বপুরুষান্ প্রতি সাধারণে প্রধান-
শৈল্যস্ত ব্যাপারে কেচিদ্বদ্ধাঃ কেচিৎকৃত্বা ইতি বাবস্থোপপত্ততে। তথা চ সর্ব
এব সদ্ভা বদ্ধা যুক্তা বা স্থারিতার্থঃ। কি ঙ্গাশ্মিন্মতেহর্থার্থিনোঃ শেষশেষার্থোঃ
সম্বন্ধস্ত ন বুজ্যত ইত্যমরঃ। অর্থাতে প্রার্থ্যত ইত্যর্থঃ। সুখতৎসাধনরূপঃ
পদার্থঃ সৌভাগ্যলবিতো বিস্ততে যস্ত সৌহর্থী তয়োঃ সম্বন্ধ উপকার্যোপকারক-
ভাবলক্ষণঃ স প্রধানবাহে ন বুজ্যতে ন ঘটত ইত্যর্থঃ। কুত ইত্যত আহ—
নেতি। জ্ঞো জ্ঞানৈক্যভাবঃ পুরুষো নার্যযুক্তস্তাসঙ্গত্বনির্কিশেষবাহ্যুপগমা-
স্তেরোহপি বা প্রধানার্থোহপি নার্যী জড়বাদেবেত্যর্থঃ। তস্মাৎ প্রধানস্ত
পরমার্থত্বকল্পনমযুক্তমিতি ভাবঃ ॥ ৪৭

প্রধানস্ত চ পারার্থ্যং পুরুষস্তাবিকারতঃ।

ন যুক্তং সাংখ্যশাস্ত্রেহপি বিকারেহপি ন বুজ্যতে ॥ ৪৮

পদাংক। সাংখ্যশাস্ত্রে অপি (সাংখ্যশাস্ত্রেও) পুরুষস্ত (পুরুষের, আত্মার)
অবিকারতঃ (বিকাররাহিত্য প্রযুক্ত) প্রধানস্ত (প্রধানের) পারার্থ্যম্ (পরার্থতা,
পুরুষের ভোগাপবর্গার্থঃ) ন চ যুক্তম্ (যুক্ত নহে) বিকারে অপি (পুরুষের
বিকার স্বীকার করিলেও) ন বুজ্যতে (প্রধানের পারার্থ্যযুক্ত নহে) ॥ ৪৮

অনুবাদ। সাংখ্যশাস্ত্রেও পুরুষের বিকাররাহিত্যবশতঃ প্রধানের পরা-
র্থতা যুক্তিযুক্ত নহে, পুরুষের বিকার স্বীকার করিলেও প্রধানের পরার্থতা
যুক্তিসঙ্গত হয় না † ॥ ৪৮

* তাৎপৰ্য্য—সাংখ্যমতে অচেতন প্রধান, পুরুষের ভোগ ও অপবর্গ সম্পাদনের নিমিত্ত
প্রবৃত্ত হয়। এক প্রধান সকল পুরুষের প্রতি তুল্যভাবে প্রবৃত্ত হয়, তাহা হইলে কোন
পুরুষ বদ্ধ কোন পুরুষ মুক্ত—এরূপ ব্যবস্থা হইতে পারে না; সকলই বদ্ধ, অথবা সকলই
মুক্ত হউক। অপিচ, সাংখ্যমতে উপকার্য উপকারক ভাব দুর্বট, কেন না; পুরুষ অসঙ্গ
চিৎস্বরূপ, প্রধান (শুকতি) জড়।

† তাৎপৰ্য্য—প্রধান, পুরুষের ভোগ ও অপবর্গ সম্পাদন করে, সুতরাং প্রধান উপকারক,
পুরুষ উপকার্য; কিন্তু কুটম্ব অসঙ্গ চৈতন্যরূপ পুরুষের কোন ফল হইতে পারে না। লোকে;
দেখা যায়, বাহ্যতে কলাধান হয়, তীক্ষ্ণ অনিত্য। এরূপ যদি পুরুষের বিকারিত্ব স্বীকার
কর, তাহা হইলে পুরুষ অনিত্য হইয়া পড়েন, অনিত্যবস্তুর সত্তা সর্বদা নহে; সুতরাং নিত্য
প্রধানের বাস্তব পুরুষে সম্ভব নহে; অতএব কোন প্রকারে প্রধানের পরার্থতা সিদ্ধ হয় না।

টীকা। এবং প্রধানস্ত পুরুষান্ প্রতি প্রবৃত্তিমদীকৃত্যাব্যবহাভা
সাপীদানীঃ ন ঘটত ইতি সাধয়তি—প্রধানস্যেতি। পুরুষস্তাবিকারতঃ
প্রধানকৃত্যতিশয়যোগিভলক্ষণবিকাররহিতত্বং প্রধানস্ত পারার্থ্যং ন চ যুক্ত-
মিতি বোজনা। নহানুবিধেঃকৃত্যতিশয়াযোগিনি স্বামিহ্যাপপদ্যাত ইত্যর্থঃ।
যদি পুরুষস্ত প্রধানং প্রতি স্বামোপপত্তয়ে বিকারোহপ্যদীক্ৰিয়তে তদাদী-
কৃত্যেহপি বিকারে প্রধানস্ত পারার্থ্যং ন যুক্ত্যতে, বিকারবতোহনিত্যত্বনিরমা-
নিত্যপ্রধানস্বাম্যযোগাদিত্যর্থঃ। সাংখ্যশাস্ত্রেঃপীতাপিশকার বেদবাহুশাস্ত্রেণেবা-
ব্যবহা কিন্তু সাংখ্যশাস্ত্রেহপীতি তস্তাপি পুংবুদ্ধিমূলত্বং ন সমাগ্বেদমূলত্ব-
মন্তীতি দ্ব্যোত্যাতে ॥ ৪৮

সম্বন্ধানুপপত্তেঃ প্রকৃতেঃ পুরুষস্ত চ।

মিথোহযুক্তং তদর্থত্বং প্রধানস্তাচিতিত্বতঃ ॥ ৪৯

পদান্বয়। প্রকৃতেঃ (প্রকৃতির, প্রধানের) পুরুষস্ত চ (এবং পুরুষের)
মিথঃ (পরস্পর) সম্বন্ধানুপপত্তেঃ (সম্বন্ধের অনুপপত্তিবশতঃ অর্থাৎ জড় প্রকৃ-
তির এবং অসঙ্গ চিৎপুরুষের পরস্পর সম্বন্ধ হইতে পারে না বলিয়া) প্রধানস্ত
(প্রধানের) অচিতিত্বতঃ (অচৈতন্য জড়স্বরূপত্বাহত) তদর্থত্বম্ (পুরুষার্থত্ব)
অযুক্তম্ (যুক্তিযুক্ত নহে) ॥ ৪৯

অনুবাদ। প্রকৃতি এবং পুরুষের পরস্পর সম্বন্ধের অনুপপত্তিবশতঃ এবং
জড়তাহেতু প্রধানের পুরুষার্থত্ব যুক্ত নহে * ॥ ৪৯

টীকা। প্রধানপুরুষয়োঃ সম্বন্ধাভাবযুক্তং প্রপঞ্চয়তি—সম্বন্ধানুপপত্তে-
শ্চেতি। পুরুষস্তাসঙ্গোদাসীনস্বভাবত্বাৎ প্রকৃতেজড়ত্বেন যতঃ প্রবৃত্তানুপ-
পত্তেস্তয়োর্মিথঃ সম্বন্ধানুপপত্তেঃ প্রধানস্ত তাদর্থ্যং পুরুষার্থত্বমযুক্তং যুক্তি-
শূন্যং অচিতিত্বতো জড়ত্বাৎ। প্রধানস্ত ভূত্যাভূতপকারকত্বাসম্ভবাদিত্যর্থঃ।
অতঃ প্রধানপুরুষয়োঃপার্থার্থিককরণা ন যুক্ত্যেতিভাবঃ ॥ ৪৯

ক্রিয়োৎপত্তৌ বিনাশিত্বং জ্ঞানমাত্রে চ পূর্ববৎ।

নির্নিমিত্তে ত্বনির্মোক্ষঃ প্রধানস্ত প্রসজ্যতে ॥ ৫০

পদান্বয়। [পুরুষে] ক্রিয়োৎপত্তৌ (ক্রিয়ার উৎপত্তি) [অতুপপত্তা-

* তাদর্থ্য—প্রকৃতি ও পুরুষের পরস্পর সম্বন্ধ হইতে পারে না, তাহাই উপপাদিত
হইতেছে,—প্রকৃতি জড়, পুরুষ অসঙ্গ চিৎস্বরূপ; তাহাদের পরস্পর সম্বন্ধও সম্ভবে না;
অতএব প্রধান—পুরুষার্থ, ইহা সম্ভব নহে।

মানারাম্=স্বীকার করিলে] [পুরুষস্ত=পুরুষের] বিনাশিত্বম্ (করিত্ব)
[প্রসজ্যেত=প্রাপ্তি হয়] জ্ঞানমাত্রে চ (পুরুষে জ্ঞানরূপ ক্রিয়া স্বীকার
করিলেও) পূর্ববৎ (পূর্বের জ্ঞান দোষ ঘটে), প্রধানস্ত (প্রধানের) নিনি-
মিত্তে (অকারণ) [ব্যাপারেহ ভূপগম্যমানে=ব্যাপার স্বীকার করিলে] অনি-
মোক্ষস্ত (পুরুষের মুক্তির অভাব) প্রসজ্যেত (প্রসঙ্গ হয়) ॥ ৫০

অনুবাদ । পুরুষে ক্রিয়ার উৎপত্তি স্বীকার করিলে পুরুষের বিনাশই প্রসঙ্গ
হয়, জ্ঞানই ক্রিয়া—ইহা স্বীকার করিলেও পূর্ববৎ দোষ ঘটে, প্রধানের অকারণ
ব্যাপার স্বীকার করিলে পুরুষের মুক্তি হইতে পারে না • ॥ ৫০

টীকা । পুরুষস্তাবিকারত ইত্যুক্তমবিকারিত্বং স্পষ্টয়তে—ক্রিয়োৎপত্তা-
বিত্তি । পুরুষে যৎকিঞ্চিৎক্রিয়োৎপত্তৌ অভূপগম্যমানায়াং বিনাশিত্বং তস্ত
প্রসজ্যেত, যৎ ক্রিয়াবৎ তদনিত্যং যথা ঘটাদ্যাদি ব্যাপ্তিদর্শনাৎ নিত্যন্ত পুরুষো-
হভূপগম্যতে সাংখ্যোক্ত্যর্থঃ । নহু পরিম্পদঃ পরিণামো বা পুরুষস্ত ক্রিয়া-
ভূপগম্যতে যেনানিত্যত্বপ্রসঙ্গঃ, কিন্তু জ্ঞানমেব ক্রিয়াভূপগম্যতে ইতি
চেতর্হি জ্ঞানমজ্ঞাত্বং বা জ্ঞানমভূপেয়তে নোক্তমখাপ ঘটত ইত্যাহ—জ্ঞানমাত্রে
চ পূর্ববদিত্তি । জ্ঞানজ্ঞানযোগে বিকারিহাদনিত্যত্বাপত্তিঃ অজ্ঞজ্ঞানযোগিত্বেন
প্রধানং প্রতি স্বাম্যগন্তব ইত্যুক্তনোবাপত্তিঃ । তস্মাৎ পুরুষস্তাসম্বোদাসৌ-
নবাদনাধেরাতিশয়ত্বাৎ অবর্তকত্বাপপত্তেরশ্চ চ হেতুশ্চ প্রধানবিকার-
তিরক্তজ্ঞানভূপগম্যং প্রলয়ে চ প্রধানবিকারাগমলক্ষণাভতয়া অবর্তকত্বা-
যোগান্নিনিমিত্তৈব প্রধানপ্রবৃত্তিরঙ্গীকার্যা তথা চাব্যবস্থা নৃষ্টেবেতি প্রতি-
পাদয়ম্পসংহরতি—নিনিমিত্ত ইতি । প্রধানস্য ব্যাপারে নিনিমিত্তেহভূপ-
গম্যমানে তস্ত সর্বদা সর্বান্ প্রতি প্রবৃত্তিসম্ভবাৎ দৃক্শক্তিমতাং পুরুষাণাং
তদর্শনশ্রাবর্জনোদাদানিমোক্ষঃ প্রসজ্যেত অত ইথমব্যবস্থিতং সাংখ্যশাস্ত্রং
ন মুমুক্তিঃ প্রক্লেবামতি ভাবঃ ॥ ৫০

• তাৎপর্য—ক্রিয়াবৎ বস্তুমাত্রই বিকারশীল, পুরুষে কোনও ক্রিয়া স্বীকার করিলে
পুরুষ বিনাশী হইলেন । সাংখ্যমতে পুরুষ জ্ঞানরূপ, যদি জ্ঞানই ক্রিয়া স্বীকার করা যায়—
তবে সে জ্ঞান অজ্ঞ অথবা অজ্ঞত, অজ্ঞজ্ঞান সম্বন্ধ ঘটিলে পুরুষ বিকারী হইয়া পড়েন, নিত্য-
জ্ঞান সম্বন্ধ হইলে পুরুষ প্রধানের স্বামী হইতে পারে না, কারণ কুটম্ব বস্তুতে কোন কল
আহিত হয় না । যদি বল, প্রধান কারণব্যতীত প্রবৃত্ত হয়, তাহা হইলে সর্বদা প্রবৃত্তি
স্বীকার করাও পুরুষের মুক্তি হইতে পারে না ।

ন প্রকাশ্যঃ যথোক্তঃ জ্ঞানেনৈবং সুখাদয়ঃ।

একনৌড়ততোহগ্রাহাঃ স্যুঃ কণাদাদিবস্তুনাং ॥ ৫১

পদার্থ। যথা (যেমন) উক্তম্ (উক্তা) ন প্রকাশ্যম্ (প্রকাশের দ্বারা অবতীর্ণ নহে) এবম্ (এইরূপ) কণাদাদিবস্তুনাং (কণাদাদি মতের) সুখাদয়ঃ (সুখ প্রভৃতি) একনৌড়তঃ (এক আশ্রয়ত্বহেতু) জ্ঞানেন (জ্ঞানের দ্বারা) অগ্রাহাঃ (অগ্রাহ) স্যুঃ (হইয়া থাকে) ॥ ৫১

অনুবাদ। [এক্ষণে বৈশেষিক মত নিরাকরণ করিতেছেন—] যেমন উক্তা প্রকাশ্য নহে, সেইরূপ বৈশেষিক মতের সুখাদি একাশ্রয়ত্ববশতঃ জ্ঞানের দ্বারা গ্রাহ্য নহে * ॥ ৫১

টীকা। নিগূর্ণপুরুষমতপ্রক্রিয়াঃ নিরাকৃত্য সগুণাঃ পুরুষা ইতি বৈশেষিকমতপ্রক্রিয়াঃ দুষরতি—ন প্রকাশ্যমিত্যাदिना। আশ্রয়গতেন জ্ঞানেনাশ্রয়গতাঃ সুখাদয়ো গুণাঃ প্রকাশ্যন্ত ইতি হি তে মন্তস্তে, তন্নোপপড়তে। তথাহি—যথোক্তমাত্মনিষ্ঠমাত্মানষ্ঠেন প্রকাশেন ন প্রকাশ্যং, প্রকাশার্থং ন ভবতি। একাশ্রয়ত্বাদেবং সুখাদয়ো গুণা আশ্রয়ানষ্ঠেন জ্ঞানেন অগ্রাহাঃ ন গ্রাহাঃ স্যুঃ। কুতঃ একনৌড়তঃ একাশ্রয়ত্বাৎ। কণাদাদিবস্তুনাং মত ইত্যর্থঃ। বিষয়-বিষয়িণোঃ সমানদেশে গ্রাহ্যমিদং গ্রাহকমিদমিতি চ ভেদনিয়মো ন সিধ্যোদिति ভাবঃ ॥ ৫১

যুগপৎ সমবেতত্বং সুখবিজ্ঞানয়োরাপি।

মনোযোগৈকহেতুত্বাদগ্রাহত্বং সুখস্ত চ ॥ ৫২

পদার্থ। সুখবিজ্ঞানয়োঃ অপি (সুখ এবং বিজ্ঞানেরও) যুগপৎ (একসাথে) সমকালে) সমবেতত্বম্ (সমবার সম্বন্ধে বৃত্তি) [ন=নহে], মনোযোগৈকহেতুত্বাৎ (আত্মগুণ সুখাদির প্রতি মনঃসংযোগের অসমবারিকরণত্ববশতঃ) সুখস্ত চ (এবং সুখের) অগ্রাহত্বম্ (প্রত্যক্ষতা হয় না) ॥ ৫২

অনুবাদ। সুখ ও জ্ঞানের এক সময়ে [আত্মাতে] সমবার সম্বন্ধে বৃত্তি সম্ভব নহে; কারণ, মনঃসংযোগ সুখের অসমবারি কারণ বলিয়া সুখ প্রত্যক্ষ হইতে পারে না † ॥ ৫২

* তাৎপর্য—বৈশেষিকগণ আত্মাতে সুখ, দুঃখ ও জ্ঞানাদি গুণ স্বীকার করেন এবং আত্মাতে জ্ঞানের দ্বারা সুখাদি গ্রাহ্য ইহা স্বীকার করিয়া থাকেন, ইহা ঠিক নহে, কারণ—সুখে কিংবা অস্থিতে উক্ত ও একাল আছে, কিন্তু একালের দ্বারা উক্ত প্রকাশ্য নহে, সেইরূপ আশ্রয়ত্ব জ্ঞান দ্বারা সুখাদি প্রকাশ্য হইতে পারে না।

† তাৎপর্য—বৈশেষিক মতে জ্ঞান সুখাদির প্রতি মনঃসংযোগ—অসমবারি কারণ।

টীকা । ন কেবলমেকাপ্রযোজ্যেব জ্ঞানসুখাদীনাং ভাস্তভাসকথাস্থ-
পপত্তিরপি তু যোগপত্তাসম্ভবাদপীত্যাহ—যুগপদিত্তি । নেতি পূৰ্ব্বলোকাদস্থ-
বৰ্ত্তনীরম্ । তথা চারমর্থঃ—সুখবিজ্ঞানয়ো ন যুগপৎ সমবেতত্বং সম্ভবতি ।
কুতঃ ? মনোযোগৈকহেতুত্বাৎ মনঃসংযোগস্তাসমবারিকারণতৈকমেবাস্থ-
ত্বং এতি হেতুত্বাত্ত্যুপগমাৎ, তথাচ সুখাসমবারিকারণমনঃসংযোগনাশে
সুখস্ত নাশাৎ সংযোগান্তরাসমবারিকারণজ্ঞানেন সুখস্ত ন গ্রাহ্যত্বং প্রত্যক্ষত
উপপত্তিতে ইতি, অপিশকাৎ সমবারোহপি ন প্রমাণবৃদ্ধিপথমবতরতি ইতি
জ্যোত্যাতে । চ শব্দাদাস্থমনসোনিরবয়বয়োঃ প্রদেশাভাবাদাস্থনোরিব সংযোগাস্থ-
পপত্তিঃ, সংযোগে বা বিভোরাস্থনো বিভাগাস্থপপত্তিস্তদভাবে সংযোগান্তরাস্থপ-
পত্তৌ জ্ঞানাদিকার্যাক্রমাস্থপপত্তিঃ কার্য্যাণাং অসমবারিকারণদেশানতিবৰ্ত্তিত্ব-
নিরমর্শনাদন্তজ্ঞেহাপি তৎপ্রসঙ্গেহস্থপরিমাণমনঃসংযোগস্তানুদেশমাত্রবৰ্ত্তিত্বা তৎ-
কার্য্যস্তাপি তন্মাত্রবৰ্ত্তিত্বে সকলশরীরগতাস্থবেদনারা অপ্রত্যক্ষত্বপ্রসঙ্গ ইত্যাদি
দূষণগণঃ সমুচীরতে ॥ ৫২

তথান্যেযাঞ্চ ভিন্নত্বাদ্ যুগপজ্জন্ম নেষ্যতে ।

গুণানাং সমবেতত্বং জ্ঞানং চেম বিশেষণাৎ ॥ ৫৩

পদান্বয় । তথা চ (সেইরূপ) অন্তেষাম্ (অপর গুণসমূহের) ভিন্নত্বাৎ
(পরস্পর বিলক্ষণত্ববশতঃ) যুগপৎ (এককালে) জন্ম (উৎপত্তি) ন ইষ্যতে
(অভিপ্রেত নহে), [আত্মনি—আত্মাতে] গুণানাম্ (গুণ সমূহের) সমবেতত্বম্
(সমবার সম্বন্ধের বৃত্তিত্ব) জ্ঞানম্ (জ্ঞান) চেৎ (যদি) ? ন (না, তাহা বলিতে
পার না), বিশেষণাৎ (সুখ জ্ঞাত, দুঃখ জ্ঞাত এইরূপ বিশিষ্ট ব্যবহার দেখা যায়
বলিয়া) ॥ ৫৩

অনুবাদ । সেইরূপ অপর গুণসমূহের পরস্পর বৈলক্ষণ্যবশতঃ এককালে
তাহার উৎপত্তি স্বীকার করিতে পার না ; আত্মাতে গুণসমূহের সমবার সম্বন্ধে
বৃত্তিত্ব যদি জ্ঞান বল, তাহাও বলিতে পার না, কারণ সুখদুঃখাদির বিশেষণরূপে
ব্যবহার হয় ॥ ৫৩

টীকা । সুখবদেব দুঃখেচ্ছাদেবপ্রযজ্ঞানামপ্যাগ্রাহ্যত্বং ভাবিসাম্যাদিত্যাহ
—তথেন্টি । অন্তেষাং গুণানাং ভিন্নত্বাৎ পরস্পরবিলক্ষণত্বাৎ জ্ঞানসুখরোরিব

যুগপৎকল্প্য নৈবাতে একস্তাশ্রমনঃসংযোগস্তানেককার্য্যহেতুত্বাসম্ভবস্তোক্তবাদিত্যর্থঃ ।
চকারাদেকাশ্রম্যোবিষয়বিষয়িত্বাযোগঃ পূর্ব্বোক্তঃ সংগৃহ্যতে । যাতুং জ্ঞানজাতত্বং
সুখাদীনামেকশ্রিয়াশ্রানি সমবেতত্বমেব তেষাং জ্ঞানং নামেত্যাশঙ্ক্য জ্ঞানেন
তেষাং বিশেষিতত্বাঈক্যবাসিত্যাহ—গুণানামিতি । জ্ঞাতং সুখং জ্ঞাতং হঃখমিতি
বিশিষ্টব্যবহারদর্শনাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৩

জ্ঞানেনৈব বিশেষত্বাং জ্ঞানাপ্যত্বং স্মৃতেস্তথা ।

সুখং জ্ঞাতং ময়েত্যেবং তবাজ্ঞানাত্মকত্বতঃ ॥ ৫৪

পদাশ্রয় । জ্ঞানেন এব (জ্ঞানের দ্বারাই) বিশেষত্বাং (বিশেষিতত্বহেতু)
তথা (সেইরূপ) ময়া (মৎকর্তৃক) সুখম্ (সুখ) জ্ঞাতম্ (অমুভূত) ইতি এবম্
(এইরূপ) স্মৃতেঃ (স্মরণহেতু), তব (তোমার মতে) অজ্ঞানাত্মকত্বতঃ (আত্মার
জ্ঞানভিন্নত্ববশতঃ) [সুখাদীনাম্ = সুখহঃখাদির] জ্ঞানাপ্যত্বম্ (জ্ঞানের দ্বারা
প্রাপ্যত্ব জ্ঞানপ্রকাশত্ব) ॥ ৫৪

অনুবাদ । জ্ঞানের দ্বারা সুখাদি বিশেষিত হওয়ায় এবং আমি সুখ জানি-
রাছি—এইরূপ স্মরণবশতঃ সুখাদি জ্ঞানের দ্বারা প্রাপ্য ; তোমার (বৈশেষিকের)
মতে আত্মার জ্ঞানভিন্নত্বহেতু সুখাদির সিদ্ধি হয় না ॥ ৫৪

টীকা । এতদেব বিশদয়তি—জ্ঞানেনৈবেতি । জ্ঞানেন বিশেষত্বাদেব
জ্ঞানাপ্যত্বং সুখাদীনামেষ্টব্যামিত্যর্থঃ । জ্ঞানাহিতসংস্কারজতস্মৃতিবিষয়ত্বাদপি
জ্ঞানাপ্যত্বং সুখাদেরেষ্টব্যামিত্যাহ—স্মৃতেস্তথ্যেতি । সুখং ময়া জ্ঞাতমিত্যেবং
স্মৃতেরিতি সম্বন্ধঃ । কিঞ্চ জ্ঞানবিশিষ্টাশ্রয়সমবেতত্বং সুখাদেজ্ঞানমিষাতে কেবলাশ্র-
য়সমবেতত্বং বা নাস্ত্যঃ । যুগপৎকল্পিকাশ্রয়বিশেষগুণানাং সমবাসাসম্ভবস্তোক্তবাদায়-
গতসংখ্যাপরিমাণাদেবাপি গ্রহণপ্রসঙ্গাচ্ছেতাভিপ্রেত্য দ্বিতীয়ং দূষয়তি—তবেতি ।
তব মতে আত্মনো জ্ঞানভিন্নত্বাদ্ ঘটবদ্ধুবামাত্রত্বাং তৎসমবেতত্বমাত্রাণে ন সুখাদি-
সিদ্ধিঃ সর্ব্বস্ত জড়ত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৪

সুখাদেনাশ্রয়ধর্ম্মত্বমাত্মনস্তেহবিকারতঃ ।

ভেদাদন্যস্ত কস্মিন্ন মনসো বা বিশেষতঃ ॥ ৫৫

পদাশ্রয় । তে (তোমার মতে) আত্মনঃ (আত্মার) অবিকারতঃ (বিকার
রহিত্যবশতঃ) সুখাদেঃ (সুখ প্রভৃতির) আশ্রয়ধর্ম্মত্বম্ (আশ্রয়ধর্ম্মত্ব) ন (নহে),
অস্ত্যস্ত (আত্মাত্মরের) মনসঃ বা (কিংবা মনের) কস্মাং (কোনটি হইতে)

ন (সুখাদি গুণ হয় না) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ভেদাদ্ অবিশেষতঃ
(ভেদের কোন বিশেষ না থাকায়) ॥ ৫৫

অনুবাদ । ভোমার মতে আত্মার অবিকারিত্ববশতঃ সুখাদি আত্মার
ধর্ম নহে, কারণ, ভেদের অবিশিষ্টত্বহেতু আত্মা কিংবা মনের কোনটি হইতে
সুখাদিগুণ উৎপন্ন হইতে পারে না * ॥ ৫৫

টীকা । জ্ঞানসুখাদীনামায়াগুণত্বাভ্যুপগমেন ভাস্তভাসকত্বাসম্ভব উক্তঃ
ইদানীং তেষামায়াগুণত্বমপি দুর্ভগমিতাহ—সুখাদিরিতি । সুখাদেরায়াধর্মত্বং
ন সম্ভবতি তে তব মতে আত্মনাহবিকারতোবিকারত্বাভাবাদ্বিভূতাদীকারেণ
নিত্যত্বাভ্যুপগমাৎ, নহি নিত্যমনিত্যগুণকমিতি মাং প্রতি দৃষ্টান্তঃ কোহপি বিদ্যতে
অতো ন আত্মনো গুণবৎসিদ্ধিঃ, দূরে গ্রাহগ্রাহকত্বকরনেতি ভাবঃ । কিঞ্চ
গুণগুণিনোরতাস্তভেদবাদিনস্তব মতেহৈশ্তবাত্মনোহয়ং সুখাদিরিতি নিয়মোহপি
দুর্ঘট ইত্যাহ—ভেদাদিতি । অন্তস্তাত্মাস্তরস্ত মনসো বা কস্মাৎ সুখাদয়ো গুণা
ন স্মারবিশেষতো ভেদাবিশেষাদিত্যকরার্থঃ । অরমাশয়ঃ—সর্কীয়ানাং বিভূতাদী-
কারাৎ যচ্ছরীরাবচ্ছেদেনাত্মান সুখাদয়ো জায়ন্তে তত্র তদা সর্কীয়ানাং সত্বাৎ
তত্ত্বেনস্ত চ তত্রানবগমাদট্টবাত্মনোহয়ং সুখাদিধর্মো নাগ্ৰস্তেতি নিয়ন্তং ন শকাতে,
ন মনঃসংযোগভেদো নিয়ামকো মনস্যপি সর্কীয়সম্বন্ধস্যাবিশেষাৎ নাপাদৃষ্টভেদো
নিয়ামকস্তস্যাপ্যাত্মধর্মত্বাসিদ্ধেরদৃষ্টেহেতু প্রযত্নাদেবপি মনঃসংযোগনির্মিতকত্বাৎ তস্ত
চ সর্কীয়স্ত বিশেষাসিদ্ধেরদৃষ্টত্বাপি নাশ্রয়বিশেষসিদ্ধিরিতি, যত্র কুত্রাপি
জায়মানং সুখাদি যস্ত কত্বাপি কস্মিন্নস্তাৎ তথা মনসঃ ক্রিয়াবত্বান্মুর্ভূতান্ সুখাদি-
দেশাবাভিচারাক্ত তৈশ্চৈব কস্মাক্ষর্য্যঃ সুখাদয়ো ন স্যাবিনিগমনাতাবাদিতি ॥ ৫৫

শ্রাম্মালাহপরিহার্য্যা তু জ্ঞানক্ষেৎ জ্ঞেয়তাং ব্রজেৎ ।

যুগপদ্বাপি চোৎপত্তিরভ্যুপেতাং ইষ্যতে ॥ ৫৬

পদার্থায় । চেৎ (যদি) জ্ঞানম্ (জ্ঞান) জ্ঞেয়তাম্ (জ্ঞানের বিষয়তা,
জ্ঞানগ্রাহ্যতাকে) ব্রজেৎ (প্রাপ্ত হয়) [তদা=তাহা হইলে] অপরিহার্য্যা
(অপরিহার্য্য) মালা তু (জ্ঞানপরম্পরা, জ্ঞানানবস্থা) স্তাৎ (হয়), যুগপদ্

* তাৎপর্য্য—বৈশেষিকগণ আত্মার বহুত্ব স্বীকার করিয়াও বিভূত স্বীকার করিয়া থাকেন,
হুতরাং তদ্ব্যভেদে আত্মা অবিকারী; সমস্ত আত্মা ব্যাপক হইলেও পরীরাবচ্ছেদে আত্মাতে
জ্ঞানসুখাদি জন্মে, সকলের বিভূ আত্মার পরিধানে পরীর হইতে উৎপন্ন সুখাদি ধর্ম। এই
আত্মার, আত্মাত্বের নহে,—ইহার কোন নিরাসক নাই। যদি বল, মনঃসংযোগ নিয়ামক,
তাহাও হইতে পারে না, কারণ মনের সহিত সকল আত্মার সম্বন্ধ অবিশিষ্ট ।

বাপি (কিংবা এককালে) উৎপত্তিচ্চ (জনন) অভ্যাপেত [চেৎ] (যদি স্বীকার কর) [তদা = তাহা হইলে] অতঃ (ইহা হইতে, এই সংযোগ হইতে) ইত্যাভে (যুগপৎ সন্নিহিতরূপ রসাদির জ্ঞান ইচ্ছা কর) ॥ ৫৬

অনুবাদ । জ্ঞান যদি জ্ঞেয়কে প্রাপ্ত হয়, তাহা হইলে জ্ঞানের অনবস্থা অপরিহার্য্য হয় ; অথবা যদি এক সংযোগ হইতে যুগপৎ পূর্বোক্তর জ্ঞানের উৎপত্তি স্বীকার কর, তাহা হইলে যুগপৎ সন্নিহিতরূপ রসাদির জ্ঞানও স্বীকার কর * ॥ ৫৬

টীকা । যদ্যপি বৈশেষিকজ্ঞানস্ত জ্ঞানাস্তরবেত্ত্বমিবাতে তদপ্যবুজ্জমনবস্থা-প্রসঙ্গাদিত্যাহ—স্মাশ্মালেতি । অসমর্থঃ—যেনাস্মনঃসংযোগেন পথমঃ জ্ঞানং জায়তে তদন্তেন সংযোগাস্তরেণ তদ্বিষয়ঃ জ্ঞানাস্তরং জায়তে কিংবা তেনৈব সংযোগেন ? আশ্চে দোষমাহ—স্যাাদিতি । জ্ঞানকেৎ জ্ঞেয়তাং ব্রজেৎ তদাপরিচার্য্য-জ্ঞানমালাপরম্পরা স্তাৎ জ্ঞানানবস্থা স্মাদিত্যর্থঃ । বিষয়াবভাসসময়ে যদি জ্ঞানং নাবভাসেত তদা বিষয়ঃ স্বয়মেব ভাসতে জ্ঞানাধীনতয়া বেতি বিবেকমশক্যত্বাৎ তদৈব জ্ঞানভানং জ্ঞানাস্তরমেষ্টবাং তস্তাপ্যভানে পূর্বজ্ঞানস্ত জ্ঞানাস্তরভাস্তদ্বাসিক্কে-স্তজ্ঞানার জ্ঞানাস্তরমিতি হ্রনিবারানবস্থা স্মাদিতি ভাবঃ । তুশক্শচার্থঃ । তেন চ প্রথমজ্ঞানোৎপত্ত্যানস্তরং মনসি ক্রিয়া ততো বিভাগস্ততঃ পূর্বসংযোগনাশস্ততঃ সংযোগাস্তরং ততোজ্ঞানাস্তরমিতি বহুরূপবিলম্বেনোৎপত্তমানমুত্তরজ্ঞানং পূর্বজ্ঞান-বভাসনং কথং কুর্য্যাৎ ? তস্ত তদানীমভাবাদিত্যাদিযুক্ত্যস্তরং সমুচীরতে । অথ দ্বিতীয়ঃ কল্পমনুষ্ঠাতিপ্রসঙ্গেন দুষয়তি—যুগপদ্বেতি । অপিচানবস্থা-দোষপরিজিহীৰ্ষয়া পূর্বোক্তরজ্ঞানরোরেকস্বাদেব সংযোগাদযুগপদ্বা উৎপত্তি-রভ্যাপেতা চেদিত্যনুষঙ্গ্যাতে তদাতোহস্বাদেব সংযোগাদযুগপৎ সন্নিহিতরূপরসগন্ধ-স্পর্শজ্ঞানানামপি তদেবোৎপত্তিরিবাতে ইত্যাভাৎ তদা সংস্কারোদ্বোধসম্মিপাতে সহকারিত্বাভাৎ তদর্থস্থতীনামপ্যুৎপত্তিরিষ্যতামতো । ন জ্ঞানস্ত জ্ঞানাস্তরবেত্ত্ব-কল্পনা যুক্তিমতীতি দ্বিতমিত্যর্থঃ ॥ ৫৬

* ভাৎসর্গ্য—বৈশেষিকগণ জ্ঞানের জ্ঞানাস্তরবেদ্য স্বীকার করিয়া থাকেন, তাহাও যুক্তিবিরুদ্ধ, ইহা প্রদর্শিত হইতেছে । যে আত্ম-মনঃসংযোগের দ্বারা প্রথম জ্ঞান উৎপন্ন হয়, তদন্তর অন্য সংযোগের দ্বারা তদ্বিষয়ক অন্য জ্ঞান জন্মে অথবা সেই সংযোগ দ্বারা জ্ঞানাস্তর জন্মে । যদি এক আত্মমনঃসংযোগের দ্বারা তির তির জ্ঞান জন্মে, সেই জ্ঞান অপর জ্ঞান-ভাস্ত ; তাহা হইলে অনবস্থা ঘটে । যদি অনবস্থা নিবারণের জন্য একটি আত্মমনঃসংযোগের দ্বারা যুগপৎ তির তির জ্ঞানের উৎপত্তি স্বীকার কর, তাহা হইলে সন্নিহিত রূপ রসাদির জ্ঞান যুগপৎ হওয়া উচিত ।

অনবহাস্তরত্বাচ্চ বন্ধো নাত্মনি বিদ্যতে ।

নাশুক্ৰিষ্টাণ্যসঙ্গত্বাদসঙ্গো হীতি চ শ্রুতেঃ ॥ ৫৭

পদার্থায় । [আত্মনঃ = আত্মার] অনবহাস্তরত্বাৎ চ (ভিন্ন ভিন্ন অবস্থার অভাববশতঃ) আত্মনি (আত্মাতে) বন্ধঃ (বন্ধন) ন বিদ্যতে (নাই), অসঙ্গ-
ত্বাৎ (সঙ্গরহিত্যবশতঃ) অশুক্ৰিষ্ট অপি (অশুক্ৰিও) ন (নাই) [কেন ? এপক্ষে
হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] হি (যেহেতু) [আত্মা] অসঙ্গঃ (সঙ্গরহিত) ইতি
(এইরূপই) শ্রুতেচ্চ (শ্রুতি বিদ্যমান থাকায়) ॥ ৫৭

অনুবাদ । ভিন্ন ভিন্ন অবস্থার অভাববশতঃ আত্মাতে বন্ধন নাই এবং
আত্মার অসঙ্গত্ববশতঃ তাহাতে অশুক্ৰিও নাই, কারণ 'আত্মা' অসঙ্গই এইরূপ
শ্রুতি বিদ্যমান আছে ॥ ৫৭

টীকা । কিঞ্চিদানৈচ্চতত্ত্বং স্বরূপলক্ষণমিষাতে তটস্থলক্ষণং বা ? আত্মে
পৃথিব্যাদৌ গন্ধাদিবৎ সদাতনত্বাৎ তত্ত্ব চ স্বরূপানতিরেকাদনিত্যজ্ঞান আত্মে-
ত্বাদ্ঘোষো মূৰ্ধৈব ত্বাৎ । দ্বিতীয়ে তু স্বরূপলক্ষণমন্তদনাত্মসাধারণং বক্তব্যং, তচ্চ-
চেতনাতিরিক্তং ন কিমপি সম্ভাবিতং অস্তি অতো দেহাদিভুড়বিলক্ষণমাত্মানন্ত্যাপ-
গচ্ছতা সদা নির্কিংশেচিচ্ছপঃ কূটস্থ এবাত্মাত্মাপেতব্যোহন্তথা বিকারিণোহনিত্য-
নিয়মাদ্বেকমোক্ষার্থ্যক আত্মা ভবতীতি হুঃসম্পাদমিত্যেতৎসক্সমভিপ্রেত্যাহ—
অনবহাস্তরত্বাচ্চৈতি । নাত্যবহাস্তরং বস্ত্র সোহনবহাস্তরন্তস্ত ভাবোহনবহা-
স্তরত্বং তস্মাদিত্যিবিগ্রহঃ । আত্মন ইতি শেষঃ । তথা চাত্মনঃ কূটস্থত্বাৎ তস্মিন্মা-
ত্মনি বন্ধো বিশেষগুণবত্বলক্ষণঃ পরমার্থতো ন বিদ্যতে চকারাৎ তারিবৃত্তিক্রপো
মোক্ষোহপি ন বিদ্যতে । ইতি বোধ্যম্ । তস্মাদিত্যন্তক এবাত্মাত্ম প্রমাণং
বদন্ পরকল্পনানিরাकरणফলমাহ—নাশুক্ৰিষ্টাণীত । স্বগতধর্মকৃতবন্ধাতাব-
দন্তসংসর্গকৃতাত্মকিরপি ন চাত্ম্যসঙ্গত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৭

সূক্ষ্মকাগোচরেভ্যশ্চ ন লিপ্যত ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৫৮

পদার্থায় । সূক্ষ্মকাগোচরেভ্যশ্চ (আত্মার সূক্ষ্মত্ব, একত্ব এবং নিবি-
শেষত্ববশতঃ) [আত্মা = আত্মা] ন লিপ্যতে (লিপ্ত হয় না) ইতি (এইরূপ)
শ্রুতেঃ (শ্রুতি থাকায়) ॥ ৫৮

অনুবাদ । সূক্ষ্মত্ব, অবিভীর্ণত্ব এবং অবিষয়ত্বহেতু আত্মা লিপ্ত হয় না,—
এইরূপ শ্রুতি থাকায় [আত্মার বন্ধ নাই] ॥ ৫৮

টীকা । ইতচ্চ নাশ্বনঃ পারমার্থিকো বন্ধ ইত্যাহ—সূক্ষ্মোক্তি ।
সূক্ষ্মত্বং মনোবাগগম্যত্বমেকত্বমবিত্তীয়ত্বমগোচরত্বং নির্বিশেষত্বমেতেভ্যশ্চ হেতুভ্যো
নিত্যশুদ্ধ এবাশ্রা, ‘ন লিপাতে লোকহুঃখেন বাহু’ ইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ । “বধা
সর্কগতং সোম্মাদাকাশং নোপলিপাতে, সঃজাবহিতো দেহে তথাশ্রা
নোপলিপাতে” ইতি ভগবদ্বচনজ্যোত্নাহর্ন্তবাম্ । অর্দ্ধশ্লোকঃ ॥ ৫৮

এবং তহি ন মোক্ষাহস্তু বন্ধাভাবাৎ কথঞ্চন ।

শাস্ত্রানর্থক্যমেব শ্রাম বুদ্ধেভ্রান্তিরিষ্যতে ।

বন্ধো মোক্ষশ্চ তন্মাশঃ স যথোক্তো ন চানুথা ॥ ৫৯

পদান্বয় । [পূর্বপক্ষের শকা] এবম্ (যদি একরূপ, যদি স্বভাবতঃ
আশ্রায় বন্ধন নাই) তহি (তাহা হইলে) বন্ধাভাবাৎ (বন্ধনের অভাববশতঃ)
কথঞ্চন (কোন প্রকারে) মোক্ষঃ (মুক্তি) ন অস্তু (নাই) শাস্ত্রানর্থক্যম্ এব
(মোক্ষাভাবে মোক্ষশাস্ত্রের বৈপর্য্যহ) শ্রাৎ (হয়), [উত্তর] ন (না, তাহা
হয় না), বুদ্ধেঃ (বুদ্ধের) ভ্রান্তিঃ (ভ্রম) বন্ধঃ (বন্ধন) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়)
তন্মাশ্চ (ভ্রান্তি নাপই) মোক্ষঃ (মুক্তি) সঃ (সেই মোক্ষ) যথোক্তঃ (পূর্বে
কথিত হইয়াছে) অনুথা চ ন (অন্তরূপ মুক্তি নহে) ॥ ৫৯

অনুবাদ । [প্রশ্ন] যদি আশ্রা নিত্যশুদ্ধস্বরূপ, তাহা হইলে বন্ধনের
অভাববশতঃ কোন রূপে মুক্তি হইতে পারে না, মোক্ষোপদেশক শাস্ত্রও অনর্থক
হইয়া পড়ে ; [উত্তর] তাহা বালতে পার না, বুদ্ধিজাত ভ্রান্তিকে অর্থাৎ মিথ্যা-
জ্ঞানকে বন্ধ এবং তাহার নাশকে মোক্ষ বলে ; এইরূপ মোক্ষস্বরূপ পূর্বে
কথিত হইয়াছে, অন্তরূপ মোক্ষ নহে * ॥ ৫৯

টীকা । এবমাস্বনো নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তস্বভাবত্বং সাধয়তো বেদান্তিন আশ্রো-
পদেশশাস্ত্রানর্থক্যমিত্যাক্ষিপান্ত পূর্ববাহিনঃ । এবং তহীতি । বদীত্যধা-
হার্যম্ । যন্তেবং নিত্যশুদ্ধ আশ্রা তহি কথঞ্চন কেনাপি রূপেণ বন্ধাভাবা-
ম্মোক্ষোপ নাশ্ত বন্ধপূর্বকজ্যাম্মোক্ষস্ত তদভাবেহতাবাৎ তথাচ মোক্ষোপারোপ-

* তাৎপৰ্য্য—যদি আশ্রা স্বভাবতঃ মুক্ত, তাহা হইলে তাহাতে কোন সময়ে বন্ধন নাই,
বন্ধনপূর্বক মোক্ষ ; যদি বন্ধন নাই, তাহা হইলে মোক্ষও নাই, মোক্ষ না থাকিলে মোক্ষ প্রতী-
পাদক শাস্ত্র ব্যর্থ হইয়া পড়ে.—এইরূপ পূর্বপক্ষের শকা । সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—মিথ্যা-
জ্ঞানই বন্ধ, তৎসন্ধান দ্বারা মিথ্যাজ্ঞানের উচ্ছেদকে মোক্ষ বলে, ইত্যরাং আরোপিত মিথ্যা-
জ্ঞানের নাশার্থ শাস্ত্রের আরোজন ।

দেশশাস্ত্রানর্থক্যমেব স্মৃতি, উত্তরমার্গ—ন বুদ্ধেরিত্যাগিনা । বুদ্ধেরিত্যিঃ
বক ইত্যত ইত্যর্থঃ । তন্নাশো ভাস্তিনাশো যোক্ষ ইত্যে চেব্যতে ন পরমার্থত
ইত্যর্থঃ । সম্বন্ধো যথা পূর্বমুক্তোহজ্ঞানং কল্পনামূলং সংসারস্ত নিরামকমিতি
তথৈব ন চান্তথা, তথা চাজ্ঞানকল্পিতবদ্ধত্বমনিবৃত্ত্যর্থমাত্মপদেশশাস্ত্রস্ত ন বৈরর্থ্য-
প্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৫৯

বোধাত্মজ্যোতিষা দীপ্তা বোধমাত্মনি মন্যতে ।

বুদ্ধির্নাশ্যোহস্তি বোদ্ধেতি সেয়ং ভাস্তিহি ধীগতা ॥ ৬০

পদার্থায় । বোধাত্মজ্যোতিষা (জ্ঞানস্বরূপ আত্মার প্রকাশ দ্বারা,
চিদাভাস দ্বারা) দীপ্তা (প্রকাশিত, ব্যাপ্ত) বুদ্ধিঃ (বুদ্ধি, অস্তঃকরণ) আত্মনি
(আপনাতে, বুদ্ধিতে) বোধম্ (জ্ঞান, চৈতন্য) মন্যতে (মনে করে, অভিমান
করে), অস্তঃ (অপর) বোদ্ধা (জ্ঞাতা) ন অস্তি (নাই) ইতি (এইরূপ) সা
(সেই) ইয়ম্ (এই) ধীগতা (বুদ্ধিগত) ভাস্তিঃ (ভ্রম) হি (ই, নিশ্চিত) ॥ ৬০

অনুবাদ । [পূর্বশ্লোকে বুদ্ধির ভাস্তিকে বন্ধন বলা হইয়াছে, এখন ভাস্তি
কিরূপে হয় তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] জ্ঞানস্বরূপ আত্মার প্রকাশের দ্বারা
প্রকাশিত বুদ্ধি আপনাতে চৈতন্য মনে করে, অস্ত বোদ্ধা সাক্ষী নাই, আমিই
বোদ্ধা,—এইরূপ বুদ্ধিগত ভাস্তিই [আত্মাতে বন্ধন সম্পাদন করে] * ॥ ৬০

টীকা । অজ্ঞানমূলবুদ্ধিধর্ম্মাধ্যাসলক্ষণোবন্ধশ্চিদাত্মনোভূক্তমুপপাদয়তি—
বোধাত্মজ্যোতি । বোধরূপজ্যোতী বোদ্ধেতিঃ প্রকাশশ্চিদাভাসত্ত্বেন দীপ্তা
ব্যাপ্তা প্রকাশিতা বুদ্ধিরাত্মনি স্বভাঃ বোধঃ চৈতন্যং মন্যতে, অস্তো বোদ্ধা সাক্ষী
নাস্তি, অহমেব বোদ্ধেতি সাক্ষাসা বুদ্ধিঃ প্রকাশতে । তদ্বিবেকাদহমেব বোদ্ধা
কর্ত্তেত্যাদিরাত্মনি সংসারো ধীগতা ভাস্তিরেবেত্যর্থঃ ॥ ৬০

বোধস্তাত্মস্বরূপত্বান্নিত্যং তত্রোপচর্য্যতে ।

অবিবেকোহপ্যনাশ্যোহয়ং সংসারো নান্য ইষ্যতে ॥ ৬১

পদার্থায় । বোধস্ত (জ্ঞানের, চৈতনের) নিত্যম্ (সর্বদা) আত্ম-

* তাৎপর্য—আত্মা স্বয়ং প্রকাশ, বুদ্ধিতে আত্মপ্রকাশের দ্বারা প্রকাশিত হইয়া থাকে ;
আত্মার চৈতন্য নইয়া বুদ্ধি নিজের চৈতন্য দেখায় এবং বুদ্ধির সহিত অবিবেকবশতঃ আত্মাতে
কর্ত্তব্যতোক্ত্ব প্রকৃতির অধ্যাস বলিয়া আত্মা বন্ধের ভ্রম হয় । এই আরোপিত বন্ধের কারণ
বিদ্যাভাস, তাহার দ্বারা অস্ত তত্ত্বজ্ঞানের আবর্ত্তকতা ; অবিদ্যা-নিবৃত্তিই বোধ ; অবিদ্যা-
নিবৃত্তির উপায় বোদ্ধা নায়ে উপদিষ্ট হইয়াছে, হতরং বোদ্ধোপদেশক শাস্ত্র সার্থক ।

স্বরূপত্বাৎ (আত্মার স্বরূপত্বহেতু, অর্থাৎ জ্ঞানস্বরূপই আত্মা বলিয়া) তত্র (তাহাতে, বুদ্ধিতে) উপচর্য্যতে (আরোপিত হইয়া থাকে), অরম্ (এই) অবিবেকঃ অপি (ভেদভাব, অজ্ঞানও) অনাত্মঃ (অনাদি, ইহার আদি নাই), সংসারঃ (অগৎ) অস্তঃ (অগর, অবিবেক ভিন্ন) ন ইষ্যতে (অভিপ্রেত নহে) ॥ ৬১

অনুবাদ । জ্ঞান নিত্যই আত্মস্বরূপ, অতএব অবিবেকবশতঃ বুদ্ধিতে জ্ঞানের উপচার করা হইয়া থাকে, এই অবিবেকও অনাদি, সংসারও অবিবেক ব্যতীত অন্য স্বীকার করা হয় না * ॥ ৬১

টীকা । বুদ্ধেরেব বোধাত্মকঃ বলাপ্রভীতি পরমার্থঃ কিং ন স্তাদিতি চেদ্রোত্যাহ—বোধস্ত্রোত । বুদ্ধেরাগতকন্ধেন বোধব্যভিচারাত্ বোধস্ত চ বিনাপি বুদ্ধিং সুবুপ্তে সঙ্ঘবাদাত্মস্বরূপত্বাৎ তত্র বুদ্ধৌ স উপচর্য্যতেহধ্যাত্ত ব্যবহ্রিতেহবিবেকাদিত্যর্থঃ । তর্হি মোহবিবেকঃ সাদিরনাদির্যেতি বোদ্ধারামাহ—অবিবেকোহপীতি । বস্ত্রবিবেক এবানাত্মজ্ঞানকৃতত্বাদনাদিস্তর্হি তন্তৈব ব্রহ্মজ্ঞানান্নিবৃত্তিঃ স্তান্ন সংসারস্তেতি ব্রহ্মং বারয়তি—সংসারো নাত্ত ইষ্যতে ইতি । কৰ্ত্তাদিধর্ম্মকবুদ্ধ্যবিবেক এব সংসার ইত্যর্থঃ ॥ ৬১

মোক্ষস্ত্রাশ এব স্ত্রাশান্যথানুপপত্তিতঃ ।

যেষাং বস্ত্রস্তরাপত্তিমেক্ষো নাশস্ত তৈর্মতঃ ॥ ৬২

পদার্থায় । ত্রাশ এব (অবিবেক নাশই) মোক্ষঃ (মুক্তি) স্তাৎ (হয়) অন্তথা ন (অন্য প্রকার মুক্তি নহে) [এক্ষে চেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অনুপপত্তিতঃ (অনুপপত্তিবশতঃ, মুক্তি দ্বারা উপপাদন করা যায় না বলিয়া) যেহান্ (তাহাদের মতে) বস্ত্রস্তরাপত্তিঃ (আত্মস্বরূপ হইতে, অন্তবস্ত্রস্বরূপ প্রাপ্তি) মোক্ষঃ (মুক্তি) তৈঃ (তাহাদের মতে) [আত্মনঃ=আত্মার] নাশস্ত (নাশই) মতঃ (অভিপ্রেত) ॥ ৬২

* তাৎপর্য্য জ্ঞান (চৈতন্য) বুদ্ধির বরূপ বলিতে পারা যায় না, কারণ দ্রুপ্তিকালে বুদ্ধির স্রব চয়, কিন্তু জ্ঞান থাকে ; যদি দ্রুপ্তিকালে জ্ঞান থাকে বর, তাহা হইলে দ্রুপ্তোদিত ব্যক্তির স্মৃতি হইতে পারে না । ‘আদি স্থখে নিত্রা নিরাহিলায়’—এইরূপ জ্ঞান স্মৃতিরূপ, ততরাং তাহার পূর্বানুভব চাই, তাহা দ্রুপ্তিকালে হইয়াছে, বলিতে হইবে । দ্রুপ্তির পূর্বকণেই জ্ঞান হইয়াছিল, এরূপ কল্পনার কোন স্মৃতি নাই । ততরাং জ্ঞান আত্মস্বরূপ, অবিবেকবশতঃ বুদ্ধিতে ব্যবহার হয় মাত্র, এই অবিবেক অনাদিকাল হইতে আসিয়াছে । ব্রহ্মজ্ঞান দ্বারা সই হয় । সংসারও অবিবেকবশতঃ হয় বলিয়া তাহাও নাশ প্রাপ্ত হয় ।

অনুবাদ । অজ্ঞাননাশই মোক্ষ, অল্প একাধারে ইহার উপপত্তি হয় না ;
বাহ্যের মতে আত্মস্বরূপ হইতে অন্তঃস্বরূপ প্রাপ্তি মোক্ষ, তাহাদের মতে
আত্মার নাশই অতিমত * ॥ ৬২

টীকা । বহুজ্ঞানানুসংগে বলিতমাহ—মোক্ষ ইতি । জ্ঞানানুজ্ঞান-
নিবৃত্ত্য। তৎকার্য্যবকনিবৃত্তিরেব মুক্তির্নাশ ইতি হেতুতোপাদেয়স্ত বা মোক্ষস্তানুপ-
পত্তিতোহনুপপত্তেরিত্যর্থঃ । অনুপপত্তিম্বেব ভ্রমন্ পক্ষান্তরং নিরাকরোতি—
যেষামিতি । যেবাং বাদিনাং স্বরূপানন্তবত্ত্বরাপত্তিরাত্মনো মোক্ষ ইতি মতঃ
তৈরাশ্চনাশ এব মোক্ষ ইত্যেতঃ শ্রীং, স্থিতস্ত নষ্টস্ত বাস্ত্যন্তদ্বাসমুভাং বদন্তরা-
পত্তিশব্দেন যদি প্রাপ্তির্বিবক্ষ্যতে তথাপি ‘সংযোগাবিশ্রয়োগাস্তা’ ইতি জ্ঞানেন
কৃতকত্যানিত্যত্বব্যাপ্তেচ্চানিত্যো মোক্ষঃ শ্রুতিত্বার্থঃ ॥ ৬২

অবস্থান্তরমপ্যেবমবিকারায় যুজাতে ।

বিকারোহব্যবিত্ত্বং শ্রীং ততো নাশো ঘটাদিবৎ ॥ ৬৩

পদানুব্রূ । এবম্ (এইরূপ) অবিকারাং (আত্মার অবিকারিত্ববশতঃ)
অবস্থান্তরম্ অপি (ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা) ন যুজাতে (যুক্ত হয় না), [আত্মনশ্চেৎ
= আত্মার যদি] বিকারঃ (বিকারিত্ব) [তর্হি=তাহা হইলে] অব্যববিত্ত্বম্
(সাব্যববৎ) শ্রীং (হয়), ততঃ (সেই অন্ত) ঘটাদিবৎ (ঘটাদির স্তায়) নাশঃ
(বিনাশ) [শ্রীং=হয়] ॥ ৬৩

অনুবাদ । এইরূপ, আত্মার বিকারশূন্যতাহেতু অবস্থান্তরও যুক্তি-
যুক্ত নহে, আত্মার বিকার স্বীকার করিলে সাব্যববৎ আশ্রয় পড়ে, সেই অন্ত
ঘটাদির স্তায় আত্মার নাশ ঘটে † ॥ ৬৩

টীকা । যথাবদন্তরাপত্তিমোক্ষ ইতি পক্ষেহনুপপত্তিরনিত্যত্বাপত্তি-
তথাশ্চনোহবস্থান্তরাপত্তিমোক্ষপক্ষেহপি স দোষস্তল্য ইত্যাহ—অবস্থান্তরমপ্যে-

* তাৎপর্য্য—বেদান্তমতে আত্মস্বরূপই মোক্ষ, কেবলমাত্র অজ্ঞান ব্যবধান থাকায় বন্ধের
স্তায় ব্যবহার হয়, তদজ্ঞান সেই অজ্ঞান দূরীভূত করিলে প্রকৃত আত্মস্বরূপ প্রকাশ পায় ।
আত্মস্বরূপ ব্যতিরিক্ত মোক্ষ স্বীকার করিলে আত্মার নাশই মোক্ষ বলিতে হয়, কোন পুরুষ
নিজের নাশ ইচ্ছা করে না ।

† তাৎপর্য্য—যে যে বস্তু বিকারী, তাহার ভিন্ন ভিন্ন অবস্থা ঘটে হয়, যেমন ঘেহ বিকারী
বলিয়া তাহার বাস্য, ঘৌবন, বার্বক্য প্রভৃতি অবস্থা ঘটয়া থাকে । আত্মা নির্বিকার, ততরাং
তাহার অবস্থান্তর নাই, অগতি বিকার, পদার্থমাত্রই সাব্যব হয়, কিন্তু আত্মা নিরব্যব ।

বসিতি । অবিকারিতানাত্মনোহবহাস্তরমপি ন বুজ্যতে, যদি পুনর্বিকারোহগা-
ভ্যাপগমোত তথা সতি সাবরবদ্যমানঃ স্ত্রীং ততঃ সাবরবদ্যমান এব ঘটাদিবক-
পরিহার্যঃ স্তাদতো ভ্রান্তিনিবৃতিমাত্র এব মোক্ষো নান্তথা সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৬৩

তস্মাদ্ভ্রান্তিরতোহন্তা হি বন্ধমোক্ষাদিকল্পনাঃ ।

সাংখ্যকাণাদবৌদ্ধানাং মীমাংসাহতকল্পনাঃ ॥ ৬৪

পদাঙ্কয় । অতঃ (বেদান্ত সিদ্ধান্ত হইতে) অন্তা (ভিন্ন) বন্ধমোক্ষাদি-
কল্পনাঃ (বন্ধ, মুক্তি প্রভৃতি কল্পনা) হি (যেহেতু) ভ্রান্তিঃ (ভ্রম, প্রমাণশূন্য)
তস্মাৎ (সেই হেতু) [নাদর্শব্যাঃ = আদরণীয় নহে] ; সাংখ্যকাণাদবৌদ্ধানাং
(সাংখ্য, বৈশেষিক এবং বৌদ্ধগণের) মীমাংসাহতকল্পনাঃ (বিচার-বিরুদ্ধ
কল্পনা) ॥ ৬৪

অনুবাদ । বন্ধমোক্ষ প্রভৃতি কল্পনা বেদান্তসিদ্ধান্ত বিরুদ্ধ, যেহেতু
ইহা প্রমাণশূন্য, অতএব [আদরণীয় নহে] ; কারণ, সাংখ্য, বৈশেষিক ও বৌদ্ধ
গণের কল্পনা বিচারবিরুদ্ধ ॥ ৬৪

টীকা । বেদান্তসিদ্ধান্তাদন্তা বন্ধমোক্ষাদিকল্পনা বাদিভিরুৎপাদিতাঃ প্রতি-
শ্রুতিভ্রান্তিবাধিতান্নাদরণীয়া । সুস্কুতিরিত্যাপসংহরতি—তস্মাদিতি বাত্যাৎ ।
ভ্রান্তিরেব পরিণেবাদান্ননি বন্ধমোক্ষপ্রতিভাস ইতি কল্পনা অত্যাশ্চবিবুদ্ধা,
অতোহন্তা বন্ধমোক্ষাদিকল্পনাঃ আদিশব্দাৎ তদ্বৈতকল্পনাশ্চ নাদর্শব্যাঃ কদাচনেতি
সম্বন্ধঃ । অতোহস্মাৎ সিদ্ধান্তাদন্তা বন্ধমোক্ষাদিকল্পনা হি বন্ধাদ্ভ্রান্তিঃ প্রমাণশূন্যা
তস্মাদ্দর্শব্যেতি বাব্রহঃ । কেষাং বা কল্পনা নাদর্শব্যা ইত্যত আহ—সাংখ্যেতি ।
মীমাংসাহতা বিচারবিরুদ্ধা বিচারাসহা বা কল্পনা মীমাংসাহতকল্পনেত্যর্থঃ ॥ ৬৪

শাস্ত্রযুক্তিবিহীনত্বান্নাদর্শব্যাঃ কদাচন ।

শক্যস্তে শতশো বক্তুং দোষাস্তাসাং সহস্রশঃ ॥ ৬৫

পদাঙ্কয় । শাস্ত্রযুক্তিবিহীনত্বাৎ (শাস্ত্র এবং যুক্তিরাহিত্য হেতু)
কদাচন (কখনও) [ত্বাঃ = সেই সব কল্পনা] ন আদর্শব্যাঃ (আদর করিবে
না), তাসাং (সেই সমস্ত কল্পনার) শতশঃ (শত শত) সহস্রশঃ (সহস্র
সহস্র) দোষাঃ (দোষ সমূহ) বক্তুং (বলিতে) শক্যস্তে (পারা যায়) ॥ ৬৫

অনুবাদ । সেই সমুদায় কল্পনা শাস্ত্র ও যুক্তি বিরুদ্ধ বলিয়া কখনও
আদরণীয় নহে । কারণ, তাহাদের শত সহস্র দোষ বলিতে পারা যায় ॥ ৬৫

টীকা। অনাদয়ে হেতুমাৎ—শাস্ত্রেতি। শাস্ত্রবৃত্তিবিক্রান্ত তাঃ কল্পনা ইত্যাহ—শক্যস্ত ইতি ॥ ৬৫

অপি নিন্দোপপত্তেচ্চ যান্ততোহন্ত্যানি চেত্যতঃ ।

ত্যাঙ্কাতো হন্তশাস্ত্রোক্তোমতিং কুর্যাদ্‌ঢ়াং বুধঃ ॥ ৬৬

পদার্থ। অতঃ (এই হেতু) নিন্দোপপত্তেচ্চ অপি (নিন্দাবাদহেতু, বৈতের নিন্দা থাকারও) অতঃ (বেদান্ত হইতে) যানি (যে) অন্ত্যানি চেতি (অন্তশাস্ত্র) [তানি নাদর্শব্যানি=তাহা আদর্শীয় নহে], অতঃ (এতদ্ব) বুধঃ (পণ্ডিত) অন্তশাস্ত্রোক্তোঃ (অন্তশাস্ত্রের উক্তি সমূহ) ত্যাঙ্ক্ (ত্যাগ করিয়া) [বেদান্তে=বেদান্তে] দ্‌ঢ়াম্ (দ্‌ঢ়) মতিম্ (বুদ্ধি) কুর্য্যাৎ (করিবেন) হি (নিশ্চিত) ॥ ৬৬

অনুবাদ। বৈতের নিন্দাবাদহেতু বেদান্ত ভিন্ন সমস্ত শাস্ত্র যুগ্মগণের আদর্শীয় নহে; অতএব পণ্ডিতব্যক্তি অন্ত শাস্ত্রের উক্তিসমূহ বর্জন করিয়া বেদান্তে দ্‌ঢ় মতি স্থাপন করিবেন ॥ ৬৬

টীকা। ইতচ্চ সাংখ্যাদিকল্পনা নাদর্শব্যা ইত্যাহ—অপি নিন্দোপপত্তে-
রিত্তি। যান্ততোহন্ত্যানি শাস্ত্রানি পৃথিব্যাং বিবিধানি বৈ শক্যনীয়ানি বিদ্বদ্ভির্দ্বৈ-
তদ্বিমতীপ্‌সুতিঃ। “বা বেদবাহাঃ স্বতরো যান্ত কান্ত কুদৃষ্টৈঃ। সর্কাতা
নিফলাঃ প্রেতা তমোনিষ্ঠা হি তাঃ স্বতাঃ” ইত্যাদি নিন্দাবচনাং নাদর্শব্যা
ইত্যর্থঃ। অতোহন্তশাস্ত্রোক্তীশ্যাক্‌ দ্‌ঢ়াং মতিং বুধঃ কুর্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৬৬

প্রকাতকৌ পুরস্কৃত্য হিত্বা সর্বমনার্জবম্ ।

বেদান্তশ্চৈব তদ্বার্থে ব্যাসস্ত্যভিমতো তথা ॥ ৬৭

পদার্থ। প্রকাতকৌ (প্রকা এবং ভক্তিকে) পুরস্কৃত্য (অগ্রে করিয়া) তথা (সেইরূপ) সর্বম্ (সমস্ত) অনার্জবম্ (অসরল ব্যবহার, কপটতা) হিত্বা (ত্যাগ করিয়া) ব্যাসস্ত (ব্যাসের) অভিমতো (অনুমত) বেদান্তস্ত এব (বেদান্তেই) তদ্বার্থে (বধার্থ পদার্থে, ব্রহ্মে) দ্‌ঢ়াং মতিং কুর্য্যাৎ=দ্‌ঢ় মতি করিবে] ॥ ৬৭

অনুবাদ। পণ্ডিত প্রকাতভক্তি পুরঃসর সমস্ত কপট ব্যবহারকে পরিবর্জন করিয়া ব্যাসের অনুমত বেদান্তের প্রতিপত্তি তবে দ্‌ঢ়মতি স্থাপন করিবে ॥ ৬৭

টীকা । কথং মতিং কুর্য্যাৎ কৃত্ব বা ইত্যাকাজ্ঞারামাহ—প্রতীকৃত ।
প্রতীকৃত্যুক্তার্থে বিশ্রামো ভক্তিস্তৎপরতা তে পুরস্কৃত্য আদরেণ অবগম্যোত্যর্থঃ ।
সুগমমন্তঃ ॥ ৬৭

ইতি প্রণুমা দ্বয়বাদ-কল্পনা

নিরাস্ববাদাশ্চ তথাহি যুক্তিতঃ ।

ব্যপেতশঙ্কাঃ পরবাদতঃ স্থিরা

মুমুক্শবো জ্ঞানপথে স্থ্যরিত্যুত ॥ ৬৮

পদান্বয় । ইতি (এইরূপে) যুক্তিতঃ (যুক্তিধারা) দ্বয়বাদকল্পনা (সাংখ্যাদি
ভেদবাদকল্পনা) তথা (সেইরূপ) নিরাস্ববাদাশ্চ (বৌদ্ধবাদ) প্রণুমাঃ
(নিরাকৃত হইয়াছে) হি (নিশ্চিত অথবা বেহেতু), মুমুক্শবঃ (মুক্তিকাম
ব্যক্তিগণ) পরবাদতঃ (পরশাস্ত্র সমূহ তষ্টতে) ব্যপেতশঙ্কাঃ (সেই সমস্ত
শাস্ত্রের প্রামাণ্যে শঙ্কা রহিত হইয়া) জ্ঞানপথে (বেদান্ত-কথিত জ্ঞানমার্গে)
স্থিরাঃ (নিশ্চল) স্থ্যরিত্যুত (হইবেনই) ॥ ৬৮

অনুবাদ । এইরূপ সাংখ্যাদিভেদবাদ এবং বৌদ্ধমত যুক্তিধারা নিরাকৃত
হইয়াছে, মুমুক্শুগণ পরশাস্ত্র সমূহে প্রামাণ্যশঙ্কা রহিত হইয়া বেদান্তোক্ত জ্ঞান
মার্গে নিশ্চল হইবেন ॥ ৬৮

টীকা । এবমুক্তং পরপক্ষনিরাকরণং সংক্ষিপ্য তৎপ্রয়োজনং কথয়তি—
ইতীতি । ইতি ইখং যুক্তিতঃ প্রণুমা নিরাকৃত্য দ্বয়বাদকল্পনা ভেদবাদকল্পনাঃ
সাংখ্যাদিকল্পনা ইতি যাবৎ । তথা নিরাস্ববাদা বৌদ্ধবাদাশ্চ যুক্তিতঃ প্রণুমা
ইত্যর্থঃ । কিমর্থম্ ? তদাহ—ব্যপেতেতি । মুমুক্শবঃ পরবাদতঃ পরশাস্ত্রেতো
ব্যপেতশঙ্কাত্তৎপ্রামাণিকবশকারহিতাঃ সন্তো জ্ঞানপথে বেদান্তোক্তজ্ঞানমার্গে
স্থিরাঃ স্থ্যর্তবেস্থ্যরিত্যুত অগীতি বোজনা ॥ ৬৮

স্বসাক্ষিকং জ্ঞানমতীব নির্মলং

বিকল্পনাভ্যো বিপরীতমদ্বয়ম্ ।

অবাণ্য সম্যগ্ যদি নিশ্চিতো ভবে-

মিরম্যো নির্বৃতিমেতি শাস্ত্রতীম্ ॥ ৬৯

পদান্বয় । স্বসাক্ষিকম্ (আত্মমাত্রসাক্ষিক) মতীব (অত্যন্ত) নির্মলম্
(বহু, অমাবি রহিত) বিকল্পনাভ্যঃ (বিকল্প সমূহ হইতে) বিপরীতম্ (বিলক্ষণ)

সম্যক্ (সমীচীনরূপে) অবরম্ (অধিতীত) জ্ঞানম্ (জ্ঞানকে) অবাণ্য (প্রাপ্ত হইয়া) যদি (যদি), নিশ্চিতঃ (স্থির, নিশ্চয়ান্বকজ্ঞানবান্) ত্বেৎ (হয়) [তর্হি=তাহা হইলে] নিরবরঃ (অজ্ঞান ও তৎকার্য্য সম্বন্ধবিহীন হইয়া) শাস্বতীম্ (নিত্য) নিবৃতিম্ (শাস্তিকে) এতি (প্রাপ্ত হ'ন) ॥ ৬৯

অনুবাদ। আত্মসাক্ষিক, অত্যন্ত নির্মল, বিকল্প সমূহ হইতে বিপরীত সম্যক অর্থেত জ্ঞানকে প্রাপ্ত হইয়া সুসূক্ষ্ম যদি নিশ্চিত হ'ন, তাহা হইলে অজ্ঞান ও তাহার কার্য্য সম্বন্ধবিহীন হইয়া নিত্য-শাস্তিকে লাভ করেন ॥ ৬৯

টীকা। বেদান্তবিহিতব্রহ্মজ্ঞানতত্ত্ব পরমপুরুষার্থসাধনমিতি তৎ-
স্বরূপকথনপূর্ব্বকং সুসূক্ষ্মাং তন্নিস্তমাবশ্যকমিতি দর্শয়তি—স্বসাক্ষিকমিতি।
অবরমখণ্ডবস্ত্রমাত্রাকারমিত্যর্থঃ। নিরবরো নিরস্তাজ্ঞানতৎকার্য্যসম্বন্ধঃ সন্নিত্যর্থঃ।
শাস্বতী নিবৃতিরখণ্ডানন্দানুভবস্বরূপাবির্ভাবঃ ॥ ৬৯

ইদং ব্রহ্মত্বং পরমং পরায়ণং

ব্যাপেতদোষৈরভিমানবজ্জিতৈঃ।

সমীক্ষ্য কার্য্যা মতিরাজ্জবে সদা

ন তদ্বদৃক্শ্রান্তমতির্হি কশ্চন ॥ ৭০

পদার্থায়। ইদম্ (এই) ব্রহ্মত্বম্ (গোপনীয়ত্ব, একমাত্র উপদেশ-লভ্য)
পরমম্ (সর্বোৎকৃষ্ট) পরায়ণম্ (পরমগতিরূপ) [আশ্রয়ত্ব] সমীক্ষ্য (সম্যক
আলোচনা করিয়া) ব্যাপেতদোষৈঃ (দোষশূন্য) অভিমানবজ্জিতৈঃ (পাণ্ডিত্যাদি
দোষরহিত পুরুষগণ কর্তৃক) সদা (সর্বদা) আজ্জবে (অজুহুতাবে, ব্রহ্মায়তবে)
মতিঃ (মন, নিষ্ঠা) কার্য্যা (করিবেন), কশ্চন (যে কেহ) শ্রান্তমতিঃ
(আশ্রয়িতর বস্তুতে বাহার বুদ্ধি) তদ্বদৃক্ (তদ্বদর্শী) ন [ভবতি] (হয় না) হি
(নিশ্চিত) ॥ ৭০

অনুবাদ। দোষশূন্য অভিমানরহিত ব্যক্তিগণ এই ব্রহ্মত্ব উৎকৃষ্ট সর্বোত্তম
আত্মজ্ঞান সম্যকরূপে আলোচনা করিয়া ব্রহ্মতবে বুদ্ধি স্থাপন করিবেন,
অনাত্মজ কোন পুরুষই তদ্বদর্শী হইতে পারে না ॥ ৭০

টীকা। বোধোক্তজ্ঞানাদিকারিণঃ সংক্ষিপ্তবিশেষণসারং কথয়ন্তুনিষ্ঠানক্ষণ-
মাহ—ইদং ব্রহ্মত্বমিতি। বদবাণ্য শাস্বতীং নিবৃতিমেতি তদ্বদং ব্রহ্মত্বমুপ-
দেষ্টকগম্যম্। পরমং পরমাত্মতত্ত্বপ্রকাশকত্বাৎ সর্বোত্তমম্। পরায়ণং নিরবধিক-
সর্বোত্তমং পরমগতিরূপমিতি বাবৎ, এবংবিধমাত্মজ্ঞানং সমীক্ষ্য সম্যগালোচ্য দৃঢ়ী-

কৃত্যেতি যাবৎ । ব্যাপ্তদোষৈবরূপগতেষ্বিববহিমুখৈরভিমানবর্জিতৈঃ পাতিতাদি
নিমিত্তচিত্তদোষরহিতৈঃ শাষ্টেদর্শনৈঃ স্বেতি যাবৎ । এবংবিধৈরধিকারিত্তিরাভ্যর্জ্যে
ষজ্জ্ঞানাবে সর্বসমে ব্রহ্মাত্মতত্ত্ব মতির্নিষ্ঠা সদা কার্যা ব্রহ্মাত্মতত্ত্বমেব যজ্ সর্বদা-
সর্বত্রৈকরূপত্বাৎ তৎস্বরূপমেবাব্যবং নাম তস্মৈ নির্কিংশেষবাদিতি ব্রূষ্টব্যম্ । তথাচ
ব্রহ্মাত্মদোষোজ্ঞাননিষ্ঠা তত্ত্বনিষ্ঠেভ্যুক্তং ভবতি, এতদেব বাতিরেককথনেন
বিশদয়্যাত—ন তত্ত্বদৃগিতি । যঃ কশ্চন স্বাত্মমতিঃ প্রত্যগাত্মনোহুত্বম্ ব্রহ্মনি
মতির্যজ্ঞ স স্বাত্মমতিঃ সন্ তত্ত্বদৃক্ তত্ত্বমতি ন ভবতীত্যর্থঃ । ‘তদেব ব্রহ্ম যং বিজি
নেদং যদিদমুপাসতে’ । ‘অথ যোহুত্বাৎ দেবতামুপাস্তেহুত্বোঃসাবস্তোহহমস্মীতি ন স
বেদ’ ইতি শ্রুতেঃ ॥ ৭০

অনেকজন্মাস্তরসঙ্কিতৈর্নরো

বিমুচ্যতেহজ্ঞাননিমিত্তপাতকৈঃ ।

ইদং বিদিত্বা পরমং হি পাবনং

ন লিপ্যতে ব্যোম ইবেহ কৰ্ম্মভিঃ ॥ ৭১

পদার্থায় । নরঃ (মনুষ্য) অনেকজন্মাস্তরসঙ্কিতৈঃ (বহু ভিন্ন ভিন্ন জন্মে
উপচিত) অজ্ঞাননিমিত্তপাতকৈঃ (অজ্ঞান জন্ম পাপের দ্বারা) বিমুচ্যতে
(বিমুক্ত হয়), ইদম্ (এই আত্মতত্ত্ব, বা আত্মজ্ঞান) পরমম্ (অত্যন্ত) পাবনম্
(পবিত্র) বিদিত্বা (জানিয়া) ব্যোম ইব (আকাশের স্তায়) ইহ (সংসারে)
কৰ্ম্মভিঃ (কৰ্ম্মসমূহের দ্বারা) ন লিপ্যতে (লিপ্ত হন না) ॥ ৭১

অনুবাদ । [জ্ঞান উপর চইলে] মনুষ্য বহুজন্মসঙ্কিত অজ্ঞানজন
পাপরাশি দ্বারা বিমুক্ত হয়, এই আত্মতত্ত্ব পরম পবিত্র জানিয়া । লোক । আকা-
শের স্তায় সংসারে কৰ্ম্ম সমূহের দ্বারা লিপ্ত হ’ন না ॥ ৭১

টীকা । এবমতিষষ্ঠলভ্যেন জ্ঞানেন কিংকলং সাধ্যতে তদাহ—অনেকেতি ।
স্পষ্টার্থঃ ॥ ৭১

প্রশাস্তচিত্তায় জিতেস্ত্রিয়ায় চ

প্রহৌগদোষায় যথোক্তকারিণে ।

তুণ্যমিত্যামুগতায় সর্বদা

প্রদেষমেকতং সততং মুমুক্ষবে ॥ ৭২

পদাশ্রয় । প্রশান্তচিত্তায় (শান্তিগুণ যুক্ত) জিতেজ্জিয়ার (যৎ কর্তৃক হস্তিয়ার দ্বিত হইয়াছে এবংবিধ) প্রকোপদোষায় (বাহার পাপাদি নাশ প্রাপ্ত হইয়াছে) বধোক্তকারিণে (শাস্ত্রোক্ত ধর্ম্মানুষ্ঠায়) গুণান্বিতায় (বিস্তাবিনয়াদি গুণযুক্ত) সর্বদা (বহুকাল) সততম্ (নিরন্তর) অমুগতায় চ (অমুসারী) মুমুক্শবে (মুক্তিকাম পুরুষকে) এতৎ (এই, আত্মজ্ঞান) [গুরুণা = গুরু কর্তৃক] প্রদেয়ম্ (দেয়, দান করা উচিত) ॥ ৭২

অনুবাদ । গুরু, প্রশান্তচিত্ত, জিতেজ্জিয়ার, পাপাদিদোষরহিত, শাস্ত্রোক্ত কর্ম্মানুষ্ঠানকারী, বিনয় সরলতা প্রভৃতি গুণযুক্ত, দীর্ঘকাল নিরন্তর অমুগত মুমুক্শু শিষ্যকে আত্মজ্ঞান প্রদান করিবেন ॥ ৭২

টীকা । ইদং জ্ঞানমাচার্য্যোণ কন্মৈ দাতব্যামিত্যপেক্ষায়াং বিদ্যুতবিশেষণমধিকারিণমাহ—প্রশান্তেতি । প্রশান্তচিত্তায় শান্তিগুণযুক্তায় জিতেজ্জিয়ার দাস্তায় প্রকোপদোষায় অনেকজন্যানুষ্টিতঘজ্ঞাদিপরিতোষিতেশ্বরপ্রসাদনহতসমস্তকলম্বায়, বধোক্তকারিণে শাস্ত্রোক্তধর্ম্মস্য যথাশাস্ত্রমুষ্ঠাত্রে, গুণান্বিতায় বিস্তাবিনয়ার্জ্জবাদিগুণযুক্তায়, সর্বদা দীর্ঘকালং সততঞ্চ নৈরন্তর্য্যোগামুগতায় গুরুমুহুতায় এবংবিধায় মুমুক্শবে মোক্ষমাত্রৈচ্ছাবতে এতদাত্মজ্ঞানং গুরুণা দেয়ং প্রতিপাদয়িতব্যমিত্যর্থঃ ॥ ৭২

পরম্ম দেহে ন যথাভিমানিতা

পরম্ম তদ্বৎ পরমার্থমীক্ষ্য চ ।

ইদং হি বিজ্ঞানমতৌব নির্মলং

সংপ্রাপ্য যুক্তোহথ ভবেচ্চ সর্বতঃ ॥ ৭৩

পদাশ্রয় । যথা (যেমন) পরম্ম (অন্তের) দেহে (শরীরে) পরম্ম (অন্তের) অভিমানিতা (অহং মম-অভিমান) ন (নাই), তদ্বৎ (সেইরূপ) [যদেহেহপি = নিজের শরীরেও] পরমাধম্ (পরমতত্ত্ব, দেহাতিরিক্ত আত্মতত্ত্ব) বীক্ষ্য চ (পরীক্ষণ করিয়া) অতীত (অত্যন্ত) নির্মলম্ (স্বচ্ছ) বিজ্ঞানং (জ্ঞানকে) সংপ্রাপ্য (প্রাপ্ত হইয়া) অথ (অনন্তর) সর্বতঃ (সর্বতোভাবে) যুক্তঃ (যুক্ত) ভবেৎ চ (হয়) ॥ ৭৩

অনুবাদ । যেমন পরের দেহে পরের অহংমমাভিমানিত্ব নাই, সেইরূপ নিজদেহেও দেহাতিরিক্ত আত্মতত্ত্ব আলোচনা করিয়া এবংবিধ নির্মল জ্ঞানকে প্রাপ্ত হইয়া সর্বতোভাবে যুক্ত হ'ন ॥ ৭৩

টীকা । এবংবিধঃ শিষ্যো মহাবাকোনাবগমিতমাস্মতৎ কথমবগচ্ছতি, কিংবা কলং প্রাপ্নোতীত্যপেক্ষারামাহ—পরশ্চেতি । যথা পরস্যাভ্যাস্য দেহে পরস্য নাভিমানিতা অহং মমেত্যভিমানিষং ন সম্ভবতি, তদং বদেহেহপি পর মার্ধমীক্ষ্য দেহাতিরিক্তমায়ত্বমীক্ষ্যালোচ্যাভিমানরহিতঃ সন্নিতি যাবৎ । চকারাৎ তৎপ্রতিপাদকবেদান্তবাক্যান্তালোচ্যেতি গৃহ্যতে । এবংবিধমিদং বিজ্ঞানং পূর্বোক্তসাক্ষাৎকারং সংপ্রাপ্য তদৈব সৰ্ব্বতো মুক্তো ভবেন্নিরন্তা-জ্ঞানতৎকার্যসংস্কারপরমানন্দানুভবব্রহ্মাস্বরূপো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ৭৩

ন হৌহ লাভোহভ্যধিকোহস্তি কশ্চন

স্বরূপলাভাৎ স ইতো হি নাশ্রুতঃ ।

ন দেয়মৈন্দ্রাদপি রাজ্যতোহধিকং

স্বরূপলাভং ত্বপরীক্ষ্য যত্নতঃ ॥ ৭৪

পদাঙ্কয় । ইহ (সংসারে, দেবমহুযাদি অন্তঃপরম্পরায়) স্বরূপলাভাৎ (তত্ত্বজ্ঞান হইতে) কশ্চন (কোন) অভ্যধিকঃ (অতিরিক্ত) লাভঃ (প্রাপ্তি) ন হি (নাই), সঃ (সেই লাভ) ইতঃ (ইহা হইতে, বেদান্তবাক্য হইতে); ন অন্ততঃ (শাস্ত্রান্তর হইতে নহে) হি (যেহেতু) যত্নতঃ (যত্নপূর্বক) [শিষ্যম্ = শিষ্যকে] অপরীক্ষ্য (পরীক্ষা না করিয়া) ঐন্দ্রাৎ অপি (ইন্দ্রসম্বন্ধীয়, বর্গ) রাজ্যতঃ (রাজ্য হইতে) অধিকম্ (অধিক, গুরুতর) স্বরূপলাভং তু (আশ্রয়জ্ঞান) ন দেয়ম্ (দিবেন না) ॥ ৭৪

অনুবাদ । এই সংসারে আশ্রয়জ্ঞান অপেক্ষা অতিরিক্ত কোন লাভ নাই, সেই লাভ বেদান্তশাস্ত্র হইতে শুটে, শাস্ত্রান্তর হইতে পাওয়া যায় না ; অতএব গুরু যত্নপূর্বক শিষ্যকে পরীক্ষা না করিয়া বর্গরাজ্য অপেক্ষাও গুরুতর আশ্রয়জ্ঞান [কাশ্যকেও] প্রদান করিবেন না ॥ ৭৪

টীকা । কিমিতিশব্দবিশেষবচ্ছিন্ন্যপরীক্ষণং অনুরোধে কঠোরচিৎ শিষ্যায় কশ্চাবিজ্ঞান ন দীয়তে তজ্জাহ—ন হৌতি । স্বরূপম্ আশ্রয়তৎ লাভাত্তেনেনেতি স্বরূপলাভতত্ত্বজ্ঞানং তদ্বাদিত্যধিকো লাভঃ কশ্চন কোহপৌহ দেবমহুযাদি-তবপরম্পরায় নাস্তি, “আশ্রয়লাভায় পরং বিত্ততে” ইতি শ্রুতেঃ । স লাভ ইত এব বেদান্তবাক্যরাজ্যতোহন্তঃপ্রাপ্ত্য শাস্ত্রান্তরায় ভবতি, হি যদ্যৎ তদ্বাদ্ যত্নতঃ শিষ্যম-পরীক্ষ্য স্বরূপলাভং জ্ঞানং ন দেয়ম্ । ঐন্দ্রাদপি রাজ্যতো রাজ্যাদধিকমিতি

বিশেষণেন 'আশাশ্রয় চাক্ষেপানিনে নাস্ত্যৈব কটম্ভচন যন্তপান্মা ইমামহিঃ পরি-
গৃহীতাঃ ধনস্ত পূর্ণাঃ সন্তাদেতদেব ততো ভূয়' ইতি ক্রতিঃ প্রমাণয়তি ॥ ১৪

ইতি পার্শ্ববশ্তকরণং যোড়শং বিবৃতম্ ॥ ১৬

সম্যঙ্ মতিপ্রকরণম্ ॥ ১৭

আত্মা জ্ঞেয়ঃ পরো হ্যাত্মা যস্মাদন্যম্ বিদ্যতে ।

সর্বজ্ঞঃ সর্বদৃক্ শুদ্ধস্তস্মৈ জ্ঞেয়াত্মনে নমঃ ॥ ১

পদানুব্রয় । আত্মা (স্বরূপ) জ্ঞেয়ঃ (জ্ঞাতব্য) [তবে কি আত্মা ঘটাদির
জ্ঞায় বিষয়স্বরূপে জ্ঞেয়, এই প্রশ্নকার বলিতেছেন—] হি (যেহেতু) আত্মা (স্বরূপ)
পরঃ (সমস্ত জ্ঞেয় হইতে ভিন্ন, জ্ঞেয়ত্ব ধর্মরহিত) [কিরূপে আত্মা ধর্মরহিত—
তাঁহা বলিতেছেন] যস্মাৎ (যেহেতু) অন্তঃ (আত্মা হইতে ভিন্ন বস্তু কিংবা
তাঁহার ধর্ম) ন বিদ্যতে (নাই), [আত্মা] সর্বজ্ঞঃ (সামান্ততঃ সর্ববিষয়ক
জ্ঞানবান্) সর্বদৃক্ (বিশেষতঃ সমস্ত বিষয়ের দ্রষ্টা) শুদ্ধঃ (কেবল, সত্যজ্ঞানা-
নন্দস্বরূপ), তস্মৈ (সেই প্রসিক) জ্ঞেয়াত্মনে (জ্ঞেয় আত্মার উদ্দেশে) নমঃ
(নমস্কার) ॥ ১

অনুবাদ । আত্মা জ্ঞাতব্য, কারণ, আত্মা জ্ঞেয়বাদিধর্মরহিত, যেহেতু
আত্মাভিন্ন বস্তু নাই ; সর্বজ্ঞ, সর্বদর্শী, শুদ্ধ সেই প্রসিক জ্ঞেয় আত্মার উদ্দেশে
নমস্কার করি ॥ ১

টীকা । পরপক্ষনিরাকরণমুখেনোক্তং মোক্ষসাধনং জ্ঞানং স্বপ্রক্রিয়য়াপি
ব্যক্তীকর্তৃং প্রকরণান্তরমারম্ভমাণো দেবতাত্ত্বিকবিজ্ঞাপ্যাপ্যন্তরদ্বয়ং জ্ঞোতরম্
প্রকরণ প্রতিপাদ্যার্থং নমস্কারব্যাঞ্জে নংক্ষিপাহ—আত্মা জ্ঞেয় ইতি । আত্মা
স্বরূপং জ্ঞেয়ঃ স্বরূপতোহবধার্য্যঃ । কিং ঘটাদিবদ্বিষয়ত্বেন, নেত্যাহ—পরো
হ্যাভ্যুতি । হি যস্মাদাত্মা সর্বজ্ঞেয়াৎ পরো জ্ঞেয়ত্বধর্মরহিতঃ । তৎ কৃত্তজত্বাহ
—যস্মাদন্যম্ বিদ্যতে ইতি । যস্মাদাত্মনঃ স্বরূপাদন্তঃ পরমার্থতঃ পৃথগ্-
ভূতং শুদ্ধস্বা বা ন বিদ্যতে ইতি । তথা চ রূপাদিহীনতয়া চক্ষুরাত্মগোচরত্বাৎ

অসমানমাত্রী প্রত্যয়বাক্যস্বরূপাভাবং ব্যাপ্তিগ্রহণাভাবে সত্যজ্ঞানার্থীপক্ষি-
 গ্রাহ্যতাভাবং সদৃশবস্তুস্বরূপাভাবেনোপমানাগ্রাহ্যতাং। যদ্ব্যবহিতিক্রিয়াদি-
 ধর্মরাচিতোন শব্দাগোচরতাং জ্ঞাতুঃ স্বরূপত্বাদেব নাতীত্যভ্যুপগমশকাভাবং
 পরিণেবাদবিষয়ভূতদেহেদ্রিয়ান্তঃকরণপ্রত্যাখ্যানেনাবিশ্বা তৎসাক্ষিত্যবিষয়ত্বেন
 স্বয়ংপ্রকাশ আত্মা জ্ঞেয় ইত্যর্থঃ। এবং তৎপদার্থং পরিণোদ্য তত্ত্ব তৎ-
 পদার্থীশ্বরত্বং বাক্যার্থং কথয়িত্বং তৎপদার্থমাহ—সর্বজ্ঞ ইতি। সামান্ততঃ
 সর্বং জানাতীতি সর্বজ্ঞো বিশেষতঃ সর্বং পশ্যতীতি সর্বদৃক্, সর্বজ্ঞস্বরূপলক্ষণ-
 মুক্তা। তত্ত্ব স্বরূপলক্ষণমাহ—শুদ্ধ ইতি। অন্তত্বভূতপরিচ্ছিন্নত্বঃখাদিপ্রপঞ্চ-
 সংসর্গরচিতঃ সত্যজ্ঞানানন্তানন্দরূপ ইত্যর্থঃ। বাক্যার্থং তৎপদার্থক্যমাহ—
 তস্মা ইতি। পূর্বোক্তপ্রকারেণ জ্ঞেয়শাসাবাত্মা চ জ্ঞেয়াত্মা তন্মৈ জ্ঞেয়াত্মনে
 তন্মৈ সর্বজ্ঞত্বাভ্যুপলক্ষিতার সত্যাদিশ্বরূপায় নমঃ প্রহরীভাবোহন্ত, তত্ত্বেন্দ্রি-
 বিলয় এবাহ নমঃশকার্থঃ ॥ ১

পদবাক্যপ্রমাণত্বৈদীপভূতৈঃ প্রকাশিতম্।

ব্রহ্ম বেদরহস্যং যৈস্তামিত্যং প্রণতোহস্ম্যহম্ ॥ ২

পদাশ্রয়। পদবাক্যপ্রমাণত্বৈঃ (পদ ও বাক্যসমূহের শক্তিতাৎপর্য্য দ্বারা
 প্রমাণিত অথবা পদ, বাক্য ও প্রমাণ বিষয়ে জ্ঞানবান্) দীপভূতৈঃ (প্রদীপবৎ
 সর্কার্থ প্রকাশক) যৈঃ (যে গুরুগণকর্তৃক) বেদরহস্যম্ (বেদের গূঢ়ত্ব—
 তাৎপর্য্যবিষয়ভূত) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) প্রকাশিতম্ (প্রকাশিত হইয়াছে), অহম্
 (আমি) তান্ (সেই গুরুগণকে) নিত্যম্ (সর্বদা) প্রণতোহস্মি (প্রণাম
 করি) ॥ ২

অনুবাদ। পদ বাক্য ও প্রমাণ বিষয়ে অভিজ্ঞ, দীপবৎ সর্কার্থপ্রকাশক
 যে গুরুগণ বেদের রহস্য ব্রহ্ম প্রকাশিত করিয়াছেন, আমি তাঁহাদিগকে সতত
 প্রণাম করি * ॥ ২

টীকা। দেবতাত্ত্বিকবদগুরুতত্ত্বেরপি বিজ্ঞাপ্রাপ্ত্যন্তরঙ্গত্বং “বস্ত্বে দেবে পরা
 ত্ত্বিকবদা দেবে তথা গুরো, তন্মৈতে কথিতা হৃদ্যাঃ প্রকাশন্তে মহাত্মন” ইতি
 ঋতিনিকং শ্রোতবান্ গুরুপরম্পরাং প্রমাণয়তি—পদবাক্যোক্তি। বৈশ্বকৃতি-
 বেদরহস্যং ব্রহ্ম প্রকাশিতং তান্ নিত্যং প্রণতোহস্ম্যহমিতি সর্বকঃ। পদান্যং

* তাৎপর্য্য—এখানে গুরু শব্দে ব্রহ্মবিদ্যার সম্প্রদায় অবতরক। কারণ পরবর্তী শ্লোকে
 বাকীর ভবন প্রণাম অনুরূপ হইয়াছে।

বাক্যানাঞ্চ শক্তিতাৎপর্যমর্থানরা প্রমাণৈঃ পদবাক্যপ্রমাণৈঃ । বহা পদ-
বাক্যে প্রসিদ্ধে, প্রমাণমমুমানাদি তদ্বৈজ্ঞানিত্যর্থঃ । দীপত্বৈতরথত্বেন সর্বার্থ-
প্রকাশকৈবৈরিত্তি সম্বন্ধঃ ॥ ২

• যদ্বাক্‌সূর্য্যাংশুসম্পাতপ্রনষ্টধ্বাস্তকল্মষঃ ।

প্রণম্য তান্ গুরুন্ বক্ষ্যে ব্রহ্মবিদ্যাবিনিশ্চয়ম্ ॥ ৩

পদার্থায় । যদ্বাক্‌সূর্য্যাংশুসম্পাতপ্রনষ্টধ্বাস্তকল্মষঃ (যাহার গুরুর
বাক্যরূপ সূর্য্যাকিরণের সম্পাতে দ্বারা অজ্ঞানরূপ পাপ বিনষ্ট হইয়াছে,
এবংবিধ) [অহং = আমি] তান্ (সেই) গুরুন্ (গুরুকে) প্রণম্য (প্রণাম
করিয়া) ব্রহ্মবিদ্যাবিনিশ্চয়ম্ (যাহা চইতে ব্রহ্মজ্ঞানের নির্ণয় হয় এবংবিধ জ্ঞান
বিশেষ) বক্ষ্যে (বলিতেছি) ॥ ৩

অনুবাদ । যাহার বাক্যরূপ সূর্য্যাকিরণের সম্পাতে অজ্ঞানরূপ পাপরাশি
বিনষ্ট হইয়াছে,—আমি এইরূপ বিদ্যাগুরুকে প্রণাম করিয়া, ব্রহ্মবিদ্যার বিনির্ণয়-
প্রতিপাদক জ্ঞানবিশেষ বলিতেছি ॥ ৩

টীকা । সামান্ত্রোনাচার্য্যপরম্পরাঃ নমস্কৃত্য বিশেষণ স্বগুরুপ্রণামপূর্ব্বকং
উদ্দেশ্যঃ প্রতিজানীতে—যদ্বাগিতি । ব্রহ্মবিদ্যায় বিনিশ্চয়ো যত্নাৎ জ্ঞানবিশেষা-
দভবতি তং জ্ঞানবিশেষং বক্ষ্যে ইত্যর্থঃ সুগমমন্তঃ ॥ ৩

আত্মলাভাৎপরো নাত্মো লাভঃ কশ্চন বিদ্যতে ।

যদর্থা বেদবাদান্ত শ্রুতীশ্চাপি তু যাঃ ক্রিয়াঃ ॥ ৪

পদার্থায় । আত্মলাভাৎ (আত্মস্বরূপাধিগতি হইতে) অতঃ (অপর) পরঃ
(উৎকৃষ্ট) কশ্চন (কোনও) লাভঃ (প্রাপ্তি) ন বিদ্যতে (নাই), বেদবাদান্ত
(বেদবচনসমূহ) শ্রুতীশ্চ [বাদাঃ] (শ্রুতিবাক্য সমূহ) অপি তু যাঃ ক্রিয়াঃ
(আরও যে সমুদায় ক্রিয়া) যদর্থাঃ (যে আত্মপাণ্ডির নিমিত্ত) ॥ ৪

অনুবাদ । আত্মস্বরূপাধিগতি অপেক্ষা অল্প উৎকৃষ্ট লাভ নাই, যে আত্ম-
লাভের নিমিত্ত বেদবচন সকল এবং শ্রুতিবাক্যসমূহ এবং অন্যান্য ক্রিয়া
সমূহ ॥ ৪

টীকা । কিমর্থং ব্রহ্মবিদ্যাবিনিশ্চয়ো বক্ষ্যতে তদাহ—আত্মলাভাদিতি ।
আত্মলাভস্ত পরমত্বে প্রমাণং সূচয়তি—যদর্থা ইতি । বেদবাদা বেদবচনানি
শ্রুতীশ্চ বাদাঃ শ্রুতিবচনানি, সাক্ষাৎ জ্ঞানার্থা বেদবাদাঃ শ্রুতিবাদান্ত যদর্থাঃ

অপি তু যাঃ ক্রিয়াঃ কৰ্মণরবেদন্যতিবিহিতাঃ তান্ চিত্ততুচ্ছিপরাঙ্গরয়া বদর্থা-
স্তদ্বাদান্নলাভাদিতি সম্বন্ধঃ ॥ ৪

আত্মার্থোহপি হি যো লাভঃ সুখায়েকো বিপর্যয়ঃ ।

আত্মলাভঃ পরঃ প্রোক্তো নিত্যত্বাদব্রহ্মবেদিত্তিঃ ॥ ৫

পদার্থায় । যঃ অপি (যে) লাভঃ (পুত্রধনাদিবিষয়ক লাভ) সুখায়
(সুখের নিমিত্ত) ইষ্টঃ (অভিপ্রেত) [সঃ=তাহা] আত্মার্থঃ (আত্মার সুখের
নিমিত্ত) হি (প্রসিদ্ধ) বিপর্যয়ঃ (সুখ বিপরীত অর্থাৎ দুঃখময়), ব্রহ্মবেদিত্তিঃ
(ব্রহ্মজ্ঞ পুরুষগণকর্তৃক) নিত্যত্বাৎ (নিত্যত্বহেতু) আত্মলাভঃ (আত্মস্বরূপপ্রাপ্তি)
পরঃ (উৎকৃষ্ট) প্রোক্তঃ (কথিত হইয়াছে) ॥ ৫

অনুবাদ । যে পুত্রধনাদি লাভ লোকে, সুখের নিমিত্ত হইয়া থাকে, তাহাও
আত্মার সুখের জন্য এবং তাহাতে দুঃখ আছে, ব্রহ্মজ্ঞগণ নিত্যত্ববশতঃ আত্ম-
লাভকে উৎকৃষ্ট লাভ বলিয়াছেন ॥ ৫

টীকা । পুত্রাদিলাভাপেক্ষয়া আত্মলাভস্ত পরমত্বং প্রামাণিকমিত্যুক্ত-
সুপপাদয়তি—আত্মার্থোহপীতি । যোহপি লাভঃ পুত্রধনাদিবিষয়া লোকে সুখা-
য়েকঃ সোহপি আত্মার্থ আত্মসুখার্থ ইতি হি প্রসিদ্ধমিতি যোজনা । তর্হি পুত্রাদি-
লাভে নৈবাত্মসুখসিদ্ধেঃ কিমিত্যাশ্চজ্ঞানমাশ্চলাভায়েষ্টব্যঃ বিশেষাতাবাদিত্যত
আহ—বিপর্যায় ইতি । সুখবিপর্যয়ঃ দুঃখায়াপি লাভঃ স্তাৎ, কদাচিৎ কস্যাচিৎ
পুত্রাদেয়েব দুঃখহেতুতদর্শনাদিত্যর্থঃ । তদ্বাৎ লাভান্তরাপেক্ষয়া আত্মলাভঃ
পরমো লাভ ইতি তদর্থং সৰ্বপরিভাষ্যেন আত্মজ্ঞানং সম্পাদনীয়মিত্যভিপ্রেত্যাহ
—আত্মোক্তি । বিপর্যায়শব্দস্তত্র নাস্তীত্যাহ—নিত্যত্বাদিতি । তথা চ
শ্রুতিঃ তদেতৎ পেরঃ পুরাৎ পেরো বিস্তাৎ পেরোহস্তদ্বাৎ সৰ্বশ্রাদদত্তব্রতয়ঃ বদন-
মাশ্চ, স যোহস্তমাশ্চনঃ প্রিয়ং ক্রবাণং ক্ররাৎ প্রিয়ং স্বাৎ রোৎস্ততীতীশ্রোহং
তথৈব স্তাদাশ্চানমেব প্রিয়মুপাসীত, স য আশ্চানমেব প্রিয়মুপাস্তে ন হস্ত প্রিয়ং
প্রমাণকং ভবতীতি ॥ ৫

স্বয়ং লব্ধস্বভাবত্বান্নাভিস্কৃত্য ন চান্যতঃ ।

অন্যাপেক্ষস্ত যো লাভঃ সোহন্যদৃষ্টিসমুদ্ভবঃ ॥ ৬

পদার্থায় । তস্ত (তাহার, আত্মার) লাভঃ (প্রাপ্তি) অন্যতঃ ন চ
(অন্যনিমিত্তক নহে) [যেন নহে, তদ্বিবরে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] স্বয়ং

(নিষে, আত্মা) লক্ষণতাবস্থাৎ (প্রাপ্তস্বরূপবাহেতু) [অনিত্যম্—অনিত্য]
বস্ত (যে) লাভঃ (লাভ) অস্ত্রাপেক্ষঃ (অস্ত্রবস্তুরূপে অপেক্ষা করে) সঃ (সে,
লাভ) অন্তদৃষ্টিসমুদ্ভবঃ (বাহ্য উৎপত্তি অন্তজ্ঞান হইতে এরূপ) ॥ ৬

• অনুবাদ । আত্মলাভ অন্তনিমিত্তক নহে, কারণ, আত্মা প্রাপ্তস্বরূপ বলিয়া
নিত্য, যে পুত্রাদিলাভ অন্তকে অপেক্ষা করে, তাহা অন্তদৃষ্টি [সাধনান্তর]
হইতে সমুদ্ভূত [সুতরাং তাহা অনিত্য] * ॥ ৬

টীকা । আত্মলক্ষণাভাস্য নিত্যসমুদ্ভবঃ সাধয়তি—স্বয়মিতি । তস্যাত্মনো
লাভো ন চান্ততোহন্তনিমিত্তকো ন ভবতি । কুতঃ ? স্বয়ং লক্ষণতাবস্থাৎ
সাধনসাধ্যভাবান্নিত্যত্বমিত্যর্থঃ । পুত্রাদিলাভস্য সাধনাধীনত্বেনানিত্যত্বঃ
সাধয়তি—অন্যাপেক্ষ ইতি । অন্তদৃষ্টেঃ সকাশাৎ সমুদ্ভবো বস্ত স তথা, অন্তা-
ধীনস্য তদপগমেহপগমান্নিত্যত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৬

অন্তদৃষ্টিত্ববিদ্যা স্তাৎ তন্নাশো মোক্ষ উচ্যতে ।

জ্ঞানেনৈব তু মোহপি স্তাদ্বিরোধিত্বান্ন কৰ্ম্মণা ॥ ৭

পদান্বয় । অন্তদৃষ্টিত্ব (অন্ত আত্মাতে বাহ্য প্রতীতি) অবিত্তা (অজ্ঞান)
স্তাৎ (হয়) তন্নাশঃ (তাহার—অবিদ্যার নাশ) মোক্ষঃ (মুক্তি) উচ্যতে (কথিত
হয়), সঃ অপি তু (সেই মোক্ষ) জ্ঞানেনৈব (জ্ঞানের দ্বারাই) স্তাৎ (হয়)
[এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] বিরোধিত্বাৎ (বিরোধ হেতু, জ্ঞানের সহিত
অজ্ঞানের বিরোধ থাকায়), কৰ্ম্মণা ন (কৰ্ম্ম দ্বারা মুক্তি হয় না) [অবিরোধিত্বাৎ
—কৰ্ম্মের সহিত অবিদ্যার—অজ্ঞানের বিরোধ নাই বলিয়া] ॥ ৭

অনুবাদ । অন্তদৃষ্টি শব্দে অবিত্তা, তাহার নাশকে পণ্ডিতগণ মুক্তি বলিয়া
থাকেন, সেই মুক্তি জ্ঞানের দ্বারাই হয়, কারণ, জ্ঞানের সহিত অবিদ্যার বিরোধ
আছে, কৰ্ম্মের দ্বারা মুক্তি হয় না, কেন না কৰ্ম্মের সহিত অবিদ্যার কোন বিরোধ
নাই ॥ ৭

টীকা । কেরমন্তদৃষ্টিঃ কা বা তদ্ব্যবস্যা অন্তপুত্রাদিলাভস্য অনিত্যত্বে হানি-
রিত্যত আহ—অন্তদৃষ্টিস্থিতি । অন্যত্বিন্ অনাত্মনি দৃষ্টিঃ প্রতীতির্ভগ্নাঃ সা
অন্তদৃষ্টিঃ সা অবিত্তা ভবতীত্যর্থঃ ততশ্চাত্মবিত্তাকৃতভ্রান্তিনিবন্ধনত্বাৎ পুত্রাদি-

* তাৎপর্য—যে বস্তুর আধিত্যে সাধন অপেক্ষণীয় তাহা অনিত্য দেখা যায়, যেমন ধন
পুত্রাদি । আত্মস্বরূপ লাভে সাধনান্তরের অপেক্ষা নাই, কেবল অবিদ্যা বিরোধান কৰ্ম্মের
সুতরাং তাহা নিত্য ।

লাভপ্রীতেত্তম্যাস্ত নৃপতুল্যভাৎ নিত্যাস্ত্রিগ্রহানিঃ স্যাদিতি জ্ঞাৎ । তথা
চাবিদ্যানিবৃত্তিমত্তরেণ আত্মবল্লগনিত্যমুখলাভাভাৎ সা সম্পাদ্যেত্যাহ—তন্নান
ইতি । মোক্ষো নিত্যনিবৃত্তিশরপরমানন্দাবর্তাবোহজ্ঞানহানিলক্ষণস্তৎপ্রাপ্ত্য-
পারম্যাহ—জ্ঞানেনৈবেতি । মোক্ষো জ্ঞানেনৈব
স্যাৎ তন্মোবাজ্ঞানবিরোধিত্বাৎ ন কৰ্ম্মণা তন্তাজ্ঞানবিরোধিত্বাভাৎ তন্মাহ
সৰ্ব্বকৰ্ম্মপরিত্যাগেনাত্মজ্ঞানং সৰ্ব্বথা সম্পাদনীয়মেব মুমুক্শুণেত্যর্থঃ ॥ ৭

কৰ্ম্মকার্যাস্ত্রনিত্যঃ শ্রাদবিদ্যাকামকারণঃ ।

প্রমাণং বেদ এবাত্র জ্ঞানশ্রাধিগমে স্মৃতঃ ॥ ৮

পদান্বয় । কৰ্ম্মকার্যাস্ত্র (কৰ্ম্মসাধ্য ফল) অনিত্যঃ (বিনাশী) ত্বাৎ (হর)
[ইহাতে হেতুগৰ্ভ বিশেষণ বলা যাইতেছে] অবিদ্যাকামকারণঃ (অবিদ্যামূলক
কাম নিমিত্তক), অত্র (এ বিষয়ে) বেদ এব (স্মৃতিই) জ্ঞানস্ত্র (বিবেকের)
অধিগমে (লাভবিষয়ে) .প্রমাণম্ (প্রমিতিকারণ) .স্মৃতঃ (পণ্ডিতগণ কর্তৃক
কথিত হইয়া থাকে) ॥ ৮

অনুবাদ । কৰ্ম্ম অস্ত্র ফল অনিত্য, অবিদ্যামূলক কামই তাহার কারণ ;
পণ্ডিতগণ জ্ঞানশ্রাধি-বিষয়ে বেদই প্রমাণ বলিয়াছেন ॥ ৮

টীকা । নহু বিরোধাত্ত্বাৎ সকার্য্যাবিষ্ঠানিবৃত্তিরূপো মোক্ষঃ কৰ্ম্মণা
মাত্ত্বং তথাপি তেন নিত্যপুরুষার্থো ভবিষ্যত্যন্তঃ কিং জ্ঞানেনেতি নেত্যাহ—
কৰ্ম্মকার্য্যাস্ত্রিতি । তত্র হেতুগৰ্ভঃ বিশেষণঃ—অবিদ্যেতি । মিথ্যা প্রত্যয়-
মূলরাগপ্রযুক্তকৰ্ম্মসাধ্যাদিত্যর্থঃ । কৰ্ম্মসাধ্যং ফলমানিত্যং, জ্ঞানসাধ্যস্ত্র নিত্য-
মিত্যত্র কিং প্রমাণমতিচেদবেদ এবৈত্যাহ—প্রমাণমিতি । তদ্বৎসেহ কৰ্ম্মজিতো
লোকঃ কীর্ত্ত এবমেবাসুত্র পুণ্যজিতো লোকঃ কীর্ত্তে । ব্রহ্মবিদ্যাপ্রোতি পরঃ ।
তরতি শোকমাস্ত্রবিদিত্যাদি বেদ এব কৰ্ম্মসাধ্যমানত্যাং জ্ঞানসাধ্যং নিত্যং মোক্ষ-
রূপমিত্যত্র জ্ঞানস্ত্র বিবেকশ্রাধিগমে প্রমাণং বিধিত্তিঃ স্মৃত ইত্যর্থঃ ॥ ৮

জ্ঞানৈকার্থপরত্বাৎ তং বাক্যমেকং ততো বিদুঃ ।

একত্বং হ্যাত্মনো ক্ষেয়ং বাক্যার্থপ্রতিপত্তিতঃ ॥ ৯

পদান্বয় । জ্ঞানৈকার্থপরত্বাৎ (জ্ঞানই একমাত্র প্ররোধন প্রতিপাদ্য বাহার
এবংবিধস্বহেতু) [পণ্ডিতাঃ—পণ্ডিতগণ] তম্ (বেদকে) একম্ (এক)
বাক্যম্ (বাক্য) বিদুঃ (জানেন), ততঃ (জ্ঞান দ্বারা) আত্মনঃ (আত্মার),

একত্বম্ (ভেদশূন্যত্ব) জ্ঞেয়ম্ হি (জানিবেই) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] বাক্যার্থপ্রতিপত্তিতঃ (সত্যজ্ঞান অনন্ত ইত্যাদি অবাস্তব বাক্যার্থ জ্ঞানের দ্বারা) ॥ ৯

অনুবাদ । একমাত্র জ্ঞানরূপ প্রয়োজন, বেদের প্রতিপাদ্য বলিয়া পণ্ডিতেরা বেদকে এক বাক্যে অবগত আছেন, সেই জ্ঞান হইতে সত্যজ্ঞানানন্তাদি অবাস্তব বাক্য এবং তত্ত্বমস্যাди মহাবাক্যের দ্বারা আত্মার একত্ব জ্ঞাতব্য ॥ ৯

টীকা । কিঞ্চ বেদস্ত সৰ্ব্বশ্রাধাযনাবিধ্যুপপাদিতত্বাদপুরুষার্থে পর্যাবসানা-
যোগাৎ পরমপুরুষার্থপর্যাবসানায়্যটৈক্যজ্ঞানপরমমেষ্টব্যং ততো ন কৰ্ম্মত্ব তন্ত
মহাতাৎপর্য্যং লভ্যত ইত্যভিপ্রেত্যাচ—জ্ঞানৈক্যার্থেতি । জ্ঞানমেবৈক্যার্থঃ
প্রয়োজনং পরং প্রতিপাদ্যং যন্ত বেদস্ত স তথা তন্ত ভাবস্তত্বং তস্মাত্ত্বং বেদমেক-
বাক্যং বিদ্যঃ বাক্যপ্রমাণ-কোবিদা ইতি শেষঃ । কিং তন্ত জ্ঞেয়মিত্যপেক্ষায়-
মাহ—একত্বং হীতি । ততো জ্ঞানাদাযন একত্বমেব জ্ঞেয়মিত্যবয়বঃ । হি
শব্দোহিবধারণার্থঃ । জ্ঞানপ্রকারমাহ—বাক্যার্থপ্রতিপত্তিত ইতি । সত্যং
জ্ঞানমনন্তমিত্যন্তবাস্তববাক্যার্থপ্রতিপত্তিধারেন তত্ত্বমস্তাদিমহাবাক্যোক্তান্মনো-
ব্রতৈক্যত্বং জ্ঞেয়মিত্যর্থঃ । আত্মতত্ত্বজ্ঞানৈশ্চৈব পরমপুরুষার্থহেতুতারাঃ শ্রুত-
ত্বাৎ কৰ্ম্মকাণ্ডমপি তত্ত্বজ্ঞানাপেক্ষিতাচিন্ত্যত্বজ্জহেতুকৰ্ম্মবিধানদ্বারা পারম্পর্য্যেণ
পরমপুরুষার্থসাধনতাবং ভজত ইতি যুক্তমেকার্থপর্যাবসানেনৈকবাক্যত্বং বেদ-
বাক্যত্বেন্তি ভাবঃ ॥ ৯

বাচ্যভেদাৎ তু তদ্ভেদঃ কল্পো বাচ্যো হি তচ্ছ্রুতেঃ ।

ত্রয়ং ত্বেতৎ ততঃ প্রোক্তং রূপং নাম চ কৰ্ম্ম চ ॥ ১০

পদান্বয় । বাচ্যভেদাৎ (বাচ্যের—পদার্থের ভেদহেতু) তদ্ভেদস্ত
(অপৰ্য্যায় বাচক শব্দের ভেদ) কল্পাঃ (কল্পনীর) হি (যেহেতু) তচ্ছ্রুতেঃ
(তাহার—অপৰ্য্যায় শব্দভেদের শ্রবণবশতঃ) বাচ্যঃ (বাচ্য জীব ও ব্রহ্মের)
[ভিন্নঃ কল্পাঃ=ভিন্নরূপে কল্পনীর], ততঃ (তাহা হইতে, আত্মা হইতে
ভিন্ন) রূপম্ (স্বরূপ) নাম চ (সংজ্ঞা) কৰ্ম্ম চ (এবং কৰ্ম্ম) এতৎতু (এই)
ত্রয়ম্ (তিনটি) [শ্রুত্যা—শ্রুতি কর্তৃক] প্রোক্তম্ (কথিত হয়) ॥ ১০

অনুবাদ । [যদি বল, আত্মা ও ব্রহ্মের একত্ব জ্ঞান হইতে পারে না, কারণ, জীব ও ব্রহ্ম শব্দ পর্য্যায় নহে, অপৰ্য্যায় শব্দ বশতঃ তাহাদের পরস্পর ভেদ আছে, তাহা বলিতে পার না, কারণ, অন্যোন্যাশ্রয় দোষ ঘটে,—] বাচ্য—

জীব ও ঈশ্বরের ভেদবশতঃ বাচকশব্দে ভেদ করনা করিতে হয়, বাচক শব্দের ভেদ অবগতহেতু বাচ্যভেদ করনীয় [সুতরাং অন্যান্যাত্ম্য হয়], [পূর্বপক্ষী] অতি আত্মাত্মিক নাম, রূপ ও কৰ্ম—এই তিনটি পদার্থ বলিয়া থাকেন ॥ ১০

টীকা । নয়ায়না ব্রহ্মণৈচকত্বজ্ঞানমুপপন্নঃ তয়োৰপৰ্য্যায়শব্দবাচ্যত্বেন ভেদাদিত্যাশঙ্ক্য মৈবমন্তোন্তোশ্রমাপত্তিরিত্যাহ—বাচ্যভেদাদিতি । তত্ত্বেনোঃ হপৰ্য্যায়শব্দভেদো বাচ্যভেদাৎ কল্যাঙ্কয়া । বাচ্যোহপি তচ্ছ্রুতৈৰপৰ্য্যায়শব্দভেদ-
 অবগাপ্তিঃ কল্যাঃ । তথাচ সিদ্ধে বাচ্যজীবব্রহ্মভেদে তদ্বাচকশব্দয়োৰপৰ্য্যায়ত্ব-
 সিদ্ধিস্তৎসিদ্ধাবিতরসিদ্ধিরিত্যন্তোন্তোশ্রমঃ স্তাদিত্যর্থঃ । স্বরূপতো ভেদকল্পনায়াং
 প্রমাণাত্বাদিতি ভাবঃ । ভেদস্তা প্রামাণিকত্বাৎ একত্বজ্ঞানমুপপন্নম্ ইত্যুক্তে ভেদ-
 স্তাপি প্রমাণসিদ্ধত্বং পূর্ববাদী শক্যতে—ত্রয়ং ত্বেতদিতি । ‘ত্রয়ং বা ইদং নাম-
 রূপং কৰ্ম’ ইতি শ্রুত্যা তত আত্মনোহতিরিক্তং রূপং নাম চ কৰ্ম চ প্রোক্তমতো
 নৈকত্বমেব বেদার্থ ইত্যর্থঃ । সিদ্ধাস্তা দুষয়তি—অসদেতদিতি । হি বস্মাদেতৎ
 ত্রয়মন্তোন্তেন করিতম্ অন্তোন্তসাপেক্ষসিদ্ধিকং তস্মাদসদিত্যশ্রমঃ । অন্তোন্তোশ্রম-
 গ্রাস্ততয়া ভেদস্ত প্রমাতুমশক্যতয়া প্রামাণিকত্বাত্বাৎ বধাকৰ্ণাৎ লোকসিদ্ধো
 মিথ্যাভেদঃ শ্রুত্যানুত্তে, কেবলং বৈরাগ্যাত্মাতো নাটৈবতজ্ঞানবিরোধিত্যেতি
 ভাবঃ । অথবা কথং সৰ্ব্বস্ত বেদন্তৈকার্থজ্ঞানপরত্বেনৈকবাক্যত্বং নিয়ত্বং
 শক্যতেহপুনরুক্তশব্দভেদবশাৎ তত্র তদার্থভেদস্ত প্রতীয়মানত্বাদিতি চেৎ সত্যম্ ।
 তথাপি ন তত্র তাৎপর্য্যং যুক্তং প্রমাণযুক্তিবাদিত্বাৎ বৈতস্ত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—
 বাচ্যভেদাদিতি । বাচ্যভেদে প্রামাণিকে সতি তদ্বিবক্ষতাৎপর্য্যবৎ শব্দভেদা-
 দনৈকবাক্যতা সিধ্যতি, তথা তত্ত্বেনোঃ বাচ্যভেদোহপি তচ্ছ্রুতৈৰবাচকশব্দভেদ-
 শ্রুতেঃ অবগাৎ কল্যাঃ । প্রকারান্তরেণ বাচ্যভেদাসিদ্ধেঃ । নহি শব্দাধীনো-
 হৰ্ষতত্ত্বনিশ্চয়ঃ । আরোপিতবিষয়েহপি শব্দভেদদর্শনাৎ । নাপ্যর্থাধীনঃ শব্দনিশ্চয়ঃ,
 একস্মিন্নপি পুরুষে পিতা ভ্রাতা মাতুলো জামাতা পিতৃব্য ইত্যাধিভেদাৎ
 অপুনরুক্তশব্দভেদদর্শনাৎ নহি তত্র প্রতিষেধ্যাপাধিভেদব্যতিরেকেণ বস্ত্তভেদো
 বিদ্যতে । তথা চানাত্তবিজ্ঞাকল্পিতানেকোপাধিভেদাবচ্ছিন্নানেককৰ্ম্মাদিকারক-
 ভেদানুবাদেন জ্ঞানাপেক্ষিতাত্ত্বঃকরণত্বসিদ্ধিসাধনকৰ্ম্মবিধিপরত্বাৎ কৰ্ম্মকাণ্ডস্তায়-
 তত্বজ্ঞানবাট্যকবাক্যছোপপত্তেনিরতিশয়ানন্মাতান্তিকহঃখনিবৃত্তিফলস্ত সৰ্ব্বথাৎ
 স্বরসতোহভিলাষগোচরস্তায়তত্বজ্ঞানাদন্ততোহসম্ভবাদবিজ্ঞাবিজ্ঞাবদবহোপাধিভেদে-
 নাধিকারিত্বেদ প্রয়োগভেদয়োশ্চ উপপত্তৈরেকপুরুষাপেক্ষিতৈকপরমপুরুষার্থৈক-
 সাধনপ্রকাশত্বেনৈকবাক্যতা বেদস্ত যুক্ত্যেতি ভাবঃ । এবং বৈতস্ত্যবিজ্ঞা-

কল্পিতম্ বুদ্ধিমতিধার প্রমাণমতিধতে—ত্রয়স্থিতি । যতোহয়মনিরূপিতা-
কারভেদঃ প্রপঞ্চস্ততো হেতোরেতৎ সৰ্বং দৃশ্যং রূপং নাম চ কৰ্ম্য চেতি ত্রয়ং
রানীকৃত্য শ্রুত্যা প্রোক্তমিতি বোদ্ধব্যা । ‘ত্রয়ং বা ইদং নামরূপং কৰ্ম্য’ ইত্যস্মিন্
ব্রাহ্মণে হেতুস্তি পূৰ্ব্বকং শব্দবিশেষাণাং বাঙমাত্রম্ । রূপবিশেষাণাং চক্ষুর্মাত্রম্ ।
কৰ্ম্যবিশেষাণাং শরীরমাত্রম্ । বিশেষপ্রবিশাপনেন তৎসাম্যাত্ত্রয়মতিধার
তেনেতত্রয়ং সাদেকময়মায়া একঃ সন্ এতত্রয়মিত্যেকাত্ম্যং সৰ্বস্ত জগত
উপসংহৃতমতো ন ভেদভেদোহন্তীত্যর্থঃ ॥ ১০

অসদেতৎ ত্রয়ং তস্মাদন্তোন্তেন হি কল্পিতম্ ।

কৃতো বর্ণো যথা শব্দাৎ শ্রুতোহন্যত্র ধিয়া বহিঃ ॥ ১১

পদাশ্রয় । হি (যেহেতু) এতৎ (এই) ত্রয়ম্ (তিনটি, নাম, রূপ ও
কৰ্ম্য) অন্তোন্তেন (পরস্পরের দ্বারা) কল্পিতম্ (আরোপিত), তস্মাৎ (সেইজন্য)
অসৎ (মিথ্যা), যথা (যেমন) শব্দাৎ (শব্দ হেতু, শব্দ হইতে) শ্রুতঃ (শ্রুত)
বর্ণঃ (ইন্দ্রাদি রূপবর্ণ) ধিয়া (বুদ্ধি দ্বারা) অন্তত্র (অন্ত স্থলে) বহিঃ (বাহিরে,
কুড্য প্রভৃতিতে) কৃতঃ (কল্পিতঃ=আরোপিত, মিথ্যা) ॥ ১১

অনুবাদ । যেহেতু নাম, রূপ ও কৰ্ম্য—এই তিনটি পরস্পরের দ্বারা
কল্পিত, অতএব মিথ্যা ; যেমন শব্দ হইতে শ্রুত ইন্দ্রাদিরূপ বর্ণ বুদ্ধি দ্বারা
বহির্ভাগে কুড্য প্রভৃতিতে কল্পিত হয় [তাহাও মিথ্যা] * ॥ ১১

টীকা । উপসংহরতি—অসদেতদিতি । উক্তার্থমেতৎ । অন্তোন্তা-
পেক্ষাবগম্যমানস্ত মিথ্যাভে দৃষ্টান্তমাহ—কৃত ইতি । শব্দাৎ শ্রুতো বর্ণ ইন্দ্রাদি-
রূপবিশেষঃ সহস্রাক্ষবজ্রবাহুদাদিধিরা প্রত্যাশ্রিত্য বহিঃ কুড্যানৌ চিত্ররূপেণ
কৃতো যথা কল্পিতো মিথোতি বোদ্ধব্যা । নহি চিত্রে দৃশ্যমেব রূপমিস্তত্র বজ্রস্ত বা
ভবতি । তথাচ মিথ্যার্থগোচরঃ শব্দ ইত্যর্থঃ ॥ ১১

দৃষ্টক্কাপি যথা রূপং বুদ্ধেঃ শব্দায় কল্পতে ।

এবমেতৎ জগৎ সৰ্বং ভ্রান্তিবুদ্ধিবিকল্পিতম্ ॥ ১২

পদাশ্রয় । যথা (যেমন) দৃষ্টম্ (ভিত্তিপট প্রভৃতিতে দৃষ্ট) রূপম্ (দেবতার
রূপ) অপি চ (ও) [তথা=সেইরূপ] বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির নিকট হইতে) [আগত্য

* তাৎপর্য—শব্দ দ্বারা ইন্দ্রাদিরূপ বর্ণ সমুদায় জানিয়া বুদ্ধি দ্বারা বাহিরে শুভ
প্রভৃতিঃ চিত্ররূপে কল্পিত হইয়া থাকে, তাহা মিথ্যা ।

—আসিরা] শব্দায় (শব্দ প্রয়োগের নিমিত্ত) কল্পতে (কল্পনা করে), এবং (এইরূপ) এতৎ (এই) সৰ্বম্ (সমস্ত) জগৎ (বিশ্ব) ভ্রান্তিবুদ্ধিবিকল্পিতম্ (ভ্রান্তিজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত) ॥ ১২

অনুবাদ । [শব্দ হইতে মিথ্যাপদার্থকল্পনার দৃষ্টান্ত প্রদান করিয়া মিথ্যা অর্থ হইতে শব্দ কল্পনার দৃষ্টান্ত প্রদান করিতেছেন—] বৈরূপ [ভিত্তি, পট প্রভৃতিতে] দেবতার রূপ দৃষ্ট হয়, সেই রূপ লোক বুদ্ধিগ্রন্থক শব্দব্যবহারের নিমিত্ত কল্পনা করিয়া থাকে, সেইরূপ এই সমস্ত জগৎ ভ্রান্তি জ্ঞানের দ্বারা কল্পিত * ॥ ১২

টীকা । শব্দান্বিত্যর্থকল্পনামুদাহৃত্য মিথ্যার্থীচ্ছকল্পনামুদাহরতি—দূর্ভেদা-
পীতি । ভিত্তিপটাদৌ দৃষ্টং দেবতারূপং তথা তদ্বদেব বুদ্ধেন্দ্রদর্শনসংস্কৃত্য
আগত্য শব্দায় শব্দব্যপদেশায় কল্পত ইতি যোজন্য । দাষ্ট্যন্তিকমাহ—এবমিতি ।
এতৎ সৰ্বং জগদেবং যথা দৃষ্টান্তমেবং ভ্রান্তবুদ্ধ্যা ভ্রান্তৌ রজতমিবাশ্মনি বিবিধং
কল্পিতং ন বস্তুসদস্তীত্যর্থঃ ॥ ১২

অসদেতৎ ততো যুক্তং সচ্চিদাত্মং ন কল্পিতম্ ।

বেদশ্চাপি স এবাশ্রো বেদ্যকান্যৎ তু কল্পিতম্ ॥ ১৩

পদান্বয় । ততঃ (সেই হেতু) এতৎ (এই জগৎ ; নাম, রূপ ও কৰ্ম্ম)
অসৎ (অসৎ, মিথ্যা) যুক্তম্ (উচিত) [সমস্ত মিথ্যা হইলে শূন্যবাদ আসিরা
পড়ে,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] সচ্চিদাত্মম্ (সৎ ও জ্ঞানস্বরূপ আত্মা)
ন কল্পিতম্ (কল্পিত নহে), স এব (সেই) আদ্যঃ (পূৰ্ব্বসিদ্ধ) [আত্মা =
আত্মা] বেদঃ অপি (বেদনের কারণ হইলেও) বেদ্যম্ (জ্ঞানের বিষয়)
তু (কিন্তু) অন্তচ্চ (অপর) কল্পিতম্ (আরোপিত) ॥ ১৩

অনুবাদ । অতএব এই নামরূপকৰ্ম্মাস্বক—জগৎ মিথ্যা, ইহাই বলা
উচিত ; কেবলমাত্র সচ্চিদানন্দস্বরূপ আত্মা কল্পিত নহে (স্বয়ংসিদ্ধ), সেই
পূৰ্ব্বসিদ্ধ আত্মা জ্ঞানের হেতু এবং বেদ্য, আত্মাভিন্ন সমস্তই কল্পিত ॥ ১৩

টীকা । জগতো মিথ্যাহে কল্পিতমাহ—অসদেতৎ তত ইতি । সৰ্বং

* ভাৎপর্ধ্য—কালীমূর্তি কিংবা অন্ত কোন দেবতার মূর্তি লোক পূৰ্বে নেত্র দ্বারা দর্শন
করে, পরে তাহা নিজের বুদ্ধিতে কল্পনা করিয়া থাকে ; এখানে মিথ্যা দেবতা রূপ হইতে
দেবতা শব্দের কল্পনা করা হইরাছে, অতএব তাহা মিথ্যা, সেইরূপ সমস্ত জগৎ মিথ্যা ।

কল্পিতং চেৎ শৃঙ্গবাণাপস্তিরিত্যাশঙ্কা ন কার্যোক্ত্যাহ—সচ্চিদিতি । নিরধিষ্ঠান-
কল্পনানুপপত্তেঃ । সৰ্ব্বকল্পনান্শদং সচ্চিন্নাত্ৰং প্রত্যক্বেন কল্পিতং সৰ্ব্বসাক্ষিত্বাৎ
তত্ত্ব সৰ্ব্বকল্পনায়াঃ প্রাগেব সিদ্ধবাদিত্যর্থঃ । বেদাচার্যাদেবাস্তত্বপ্রতিপত্তিহেতু-
বাদকল্পিতত্বমন্তীতি কথং সচ্চিন্নাত্মককল্পিতমিত্যুচ্যতে তত্রাচ—বেদশ্চাপীতি ।
স এবাণ্ডঃ পূৰ্ব্বসিদ্ধ আত্মা বেদোহপি বেদনহেতুঃ স্ৰষ্টাচার্য্যরূপেণ মায়য়া
প্রথতে । অর্থপ্রকাশনশক্তেরনৃত্র জড়ৈঃ সমুৎপাদ্য । নহুয়িগতপ্রকাশনশক্তিব্যতি-
য়েকেণ দীপাদেবপরা প্রকাশনশক্তিরস্তি, বেত্তঞ্চ তত্ত্বং স এবাণ্ড ইতি সম্বন্ধঃ ।
অন্তত্ব বিশেষমাত্ৰং কল্পিতম্ । তথাচ কল্পিতবিশেষায়ুগতভেদান্নন এব বোধকত্বং
সৰ্ব্বকল্পনাপবাদাবধিতয়া তস্মৈব বোধাত্মং চোপপত্ত্বত ইত্যর্থঃ ॥ ১৩

যেন বেত্তি স বেদঃ স্মাৎ স্বপ্নে সৰ্ব্বকল্প মায়য়া ।

যেন পশ্চতি তচ্চক্ষুঃ শৃণোতি শ্রোত্রমুচ্যতে ॥ ১৪

পদাশ্রয় । স্বপ্নে (স্বপ্নাবস্থায়) ; আত্মা = আত্মা] যেন (যাহার দ্বারা)
[স্বপ্নঃ = স্বপ্নবিষয়জাতঃ] বেত্তি (জানে) সঃ (সেই) বেদঃ (বেদ) স্মাৎ
(হই) ; সৰ্ব্বকল্প (সমস্ত পদার্থই) মায়য়া (মায়্যা দ্বারা) [কল্পিতম্ = কল্পিত] ;
যেন (যাহা দ্বারা) পশ্চতি (দেখে) তৎ (তাহা) চক্ষুঃ (চক্ষুঃ) ; [যেন =
যাহা দ্বারা] শৃণোতি (শ্রবণ করে) [তৎ = তাহা] শ্রোত্রম্ (শ্রবণেন্দ্রিয়)
উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ১৪

অনুবাদ । আত্মা স্বপ্নাবস্থায় যাহার দ্বারা স্বপ্ন বিষয়সমূহ জানেন,
তাঁহাকে বেদ বলা যায় ; তৎকালে যে সমস্ত বেদা, তাহাও মায়্যাকল্পিত ; আত্মা
যাহার দ্বারা দেখেন, তাঁহাকে চক্ষুঃ এবং যাহার দ্বারা শ্রবণ করেন, তাঁহাকে
শ্রোত্র বলা হয় * ॥ ১৪

টীকা । কথং স এবাণ্ডো বেত্তঞ্চ ইত্যশঙ্কা স্বপ্নদৃষ্টান্তেন ব্যাংপাদয়তি—
বেনেতি । স্বপ্নে হিত আত্মা যেন স্বপ্নঃ বিষয়জাতঃ বেত্তি স এব বেদঃ স্মাৎ,
নহি স্বপ্নে চিদানুবাতিরিক্তং ভাসকমস্তি । আদিত্যাদিজ্যোতিষাং তদোপরমাৎ

* তাৎপর্য্য—আত্মা স্বপ্নঃ প্রকাশরূপ, আগ্রদবস্থায় আদিত্যাদি জ্যোতিঃ বর্তমান থাকায়
আত্মার স্বপ্নঃ প্রকাশ স্বভাস জানা যায় না, কিন্তু স্বপ্নাবস্থায় আত্মাবতিরিক্ত প্রকাশক নাই,
হুতরাং তদবস্থায় যাহার দ্বারা জানি হয়, তাঁহাকে 'বেদ'—বলা যায় । স্বপ্নাবস্থায় প্রকৃত
বিষয় না থাকিলেও সংস্কাররূপে থাকে, সুপ্তিতে সংস্কার পর্য্যন্ত থাকে না ।

স্বয়ং জ্যোতিষ্টশ্চেতশ্চ । যত্ তত্র সর্বং বেত্তং তদপি মায়া স এব । নহি অপ্রে
বাহ্যং বিষয়জাতমস্তি, তজ্জানবকাশাৎ ‘ন তত্র রথা’ ইত্যাদিশ্চেতশ্চ । তথাচ স
এবাত্মা স্বসাক্ষ্যমারাকুতোপাধিভেদাবচ্ছিন্নসদাত্মনা বেত্তশুদ্ধস্থাতচিদাত্মনা বেদন-
রূপশ্চেতি বেত্তবেদিতৃত্বাবো মার্মিক ইত্যর্থঃ । চক্ষুরাদৌজ্জিমাণামুপরমাৎ স্বপ্নগত
আত্মা যেন পশুতি রূপমুপলভতে তদেব চক্ষুরিতি যোজনা । অপ্রে রূপাকার-
সংস্কৃতমনোবহুং চিন্নিষ্ঠাবিশ্বাত্মকং রূপং প্রকাশয়ন্ পশুতীত্যুচ্যতে এবং
প্রোক্তাদাবপ্যাহম্ ॥ ১৪

যেন স্বপ্নগতো বক্তি সা বাগ্ ভ্রাণং তথৈব চ ।

রসনস্পর্শনে চৈব মনশ্চান্দ্যং তথেন্দ্রিয়ম্ ॥ ১৫

পদান্বয় । স্বপ্নগতঃ (স্বপ্নস্থিত আত্মা) যেন (বাহার দ্বারা) বক্তি
(বলেন) সা (তাহা) বাক্ (বাক্য বাগিঞ্জিয়); তথা এব চ (সেইরূপ)
[যেন জিঘ্রতি = যদ্বারা গন্ধ গ্রহণ করে, তৎ = তাহা] ভ্রাণম্ (ভ্রাণ);
রসনস্পর্শনে চৈব (এবং যাহা দ্বারা রসন ও স্পর্শ করে তাহার নাম রসন
এবং স্পর্শন) তথা (সেইরূপ) অন্তচ্চ (অন্ত) মনঃ ইন্দ্রিয়ম্ (মনোরূপ ইন্দ্রিয়)
[উচ্যতে = কথিত হয়] ॥ ১৫

অনুবাদ । স্বপ্নস্থিত আত্মা যাহার দ্বারা বলেন, তাহাকে বাগিঞ্জিয়, যাহার
দ্বারা গন্ধ গ্রহণ করেন, তাহাকে ভ্রাণেন্দ্রিয়, যাহার দ্বারা রস গ্রহণ করেন,
তাহাকে রসেন্দ্রিয়, যাহার দ্বারা স্পর্শ করেন, তাহাকে স্পর্শেন্দ্রিয় এবং যাহার
দ্বারা মনন করেন, তাহাকে মনোরূপ ইন্দ্রিয় বলা হয় ॥ ১৫

টীকা । যেন স্বপ্ন গত ইতি । যেন স্বপ্নগতো জিঘ্রতি তৎ ভ্রাণমিত্যাदि
যথাযোগ্যং যোজ্যম্ ॥ ১৫

কল্লোপাধিভিরেবৈতৎ ভিন্নং জ্ঞানমনেকধা ।

আধিভেদাদ্ যথা ভেদো মণেরেকশ্চ জায়তে ॥ ১৬

পদান্বয় । এতৎ (এই) জ্ঞানম্ (জ্ঞান) কল্লোপাধিভিঃ এব (যপ্নে কল্পিত
উপাধি সমূহের দ্বারাই) অনেকধা (নানা প্রকার) ভিন্নম্ (ভিন্ন হয়);
[এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) একশ্চ (এক) মণেঃ
(ক্ষুটিকাদি মণির) আধিভেদাৎ (উপাধির ভেদবশতঃ) ভেদঃ (ভিন্নতা)
জায়তে (হয়) ॥ ১৬

অনুবাদ। স্বপ্ন-কল্পিত উপাধিভেদে একই জ্ঞান নানা প্রকার ভেদ প্রাপ্ত হয়, যেমন নীলপীতাদি উপাধিভেদে এক ক্ষটিকাদি মণি ভিন্ন হইয়া থাকে * ৥১৬

টীকা। কথমেকরূপং চৈতন্তং বেদ্যবেদকচক্ষুরাদিরূপেণ ভিষ্মতে তদ্রূপ—
কল্পোপাধিভিরিতি । স্বপ্নকল্পোপাধিভেদাদেকমেবেদং জ্ঞানমনেকধা ভিন্ন-
মিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—আধিভেদাদিতি । যণেঃ ক্ষটিকাদেয়াধিভেদানীলপীতা-
দ্রূপাধিভেদাৎ তথা জ্ঞানমনেকমনেকধা জায়তে ইত্যর্থঃ ॥ ১৬

জাগ্রতশ্চ যথা ভেদো জ্ঞানস্তাস্মৈ বিকল্পিতঃ ।

বুদ্ধিস্থং ব্যাকরোত্যর্থং ভ্রান্ত্যা ত্বেগোন্তবক্রিয়ঃ ॥ ১৭

পদাশ্রয়। যথা (যেমন) [স্বপ্নে=স্বপ্নাবস্থায়, তথা=সেইরূপ] অস্ত
(এই) জাগ্রতঃ (জাগ্রদবস্থাপন্ন) জ্ঞানস্ত চ (জ্ঞানেরও) ভেদঃ (ভিন্নতা)
বিকল্পিতঃ (আরোপিত), [আত্মা] ভ্রান্ত্যা (অজ্ঞানবশতঃ) বুদ্ধিস্থং (বুদ্ধ্যাক্রমিত)
অর্থম্ (বিষয়কে) [ব্যাকরোতি = ব্যবহার করে], [ততঃ = অনন্তর] ত্বেগোন্তব-
ক্রিয়ঃ (তৃষ্ণা—কাম, তাহা হইতে হানোপাদানরূপ ক্রিয়া বাহার উদ্ভব হইয়াছে
এইরূপ হইয়া) ব্যাকরোতি (ব্যবহার করে) ॥ ১৭

অনুবাদ। স্বপ্নের স্থায় জাগ্রৎকালিক জ্ঞানেরও ভেদ বিকল্পিত হইয়া
থাকে । [প্রথমে] আত্মা অজ্ঞানবশতঃ বুদ্ধ্যাক্রমিত বিষয়কে [স্বগত কল্পনা
করিয়া] ব্যবহার করে, পরে কামসমুৎক্রিয়াসমূহকে আত্মাতে কল্পনা করিয়া
ব্যবহার করে † ॥ ১৭

টীকা। যথা স্বপ্নে নির্ভেদস্ত জ্ঞানস্ত কল্পিতোপাধিভেদাদিশেষব্যবহার-
স্পন্দতঃ দৃষ্টমেবং জাগ্রতেহপ্যশেষব্যবহারস্পন্দতঃ তত্ত্বোপগম্যমিত দাষ্টান্তিক-
মাহ—জাগ্রতশ্চেতি । কথং চৈকরূপস্ত জ্ঞানস্তাস্মৈ জাগ্রতি বিকল্পিতত্বং তদাহ—
বুদ্ধিস্থমিতি । আত্মা স্বল্পজ্ঞানকক্ষুঃ প্রথমং বুদ্ধিং পরিকল্প্য ততস্তৎকক্ষুঃ
সন্ তদাবিবেকাস্ত্রাত্ম্যা বুদ্ধিস্থমেবার্থং ব্যাকরোতি, স্বাভ্যগততয়া কল্পয়ন্ ব্যবহরতি ।

* ভ্রান্ত্যর্থঃ—বস্তুতঃ জ্ঞান একই, কিন্তু চক্ষুঃ, শ্রোত্র প্রভৃতি উপাধি ভেদে চাক্ষুষজ্ঞান,
শ্রোত্রজ্ঞান বলিয়া ভিন্নরূপে ব্যবহৃত হয় ।

† স্বপ্নাবস্থায় যেমন জ্ঞানের ভেদ নাই, কেবলমাত্র উপাধি ভেদে জ্ঞান ভেদ প্রাপ্ত হয়,
সেইরূপ জাগ্রৎকালেও জ্ঞান বিষয়ভেদে ভিন্ন হয় । বিষয়সমূহ ইন্দ্রিয় অণালী দ্বারা বুদ্ধিতে
পড়িয়া থাকে, বুদ্ধিতে বিষয়াকারীপন্ন হয় ; আত্মা অজ্ঞানবশতঃ সেই বিষয়গুলি স্বগত বিবেচনা
করিয়া থাকে, অনন্তর তাহাতে অনুরাগবশতঃ উপাদান এবং বীতরাগবশতঃ ত্যাগ—ক্রিয়া
উৎপন্ন হয়, তাহাতে আত্মগত কল্পনা করিয়া ব্যবহার করে ।

ততশ্চ ত্রাস্তিশ্রবুকৃত্ত্বাখ্যাকামোদ্ভূতা ক্রিয়া হানোপাদানব্যবহাররূপা যন্ত স
তথা । অবিজ্ঞাপ্রভাপস্থাপিতাস্তঃকরণপরিণামাবস্থামবতাসমুৎপদবিবেকাদনেক-
রূপপ্রপঞ্চমাশ্মনি কল্পয়ন্ ব্যবহরতীত্যর্থঃ ॥ ১৭

অপ্নে তদ্বৎ প্রবোধে যো বহিঃচাস্তুত্থৈব চ ।

আলেখ্যাধ্যয়নে যদ্বৎ তদন্যোন্ধ্যায়োদ্ভবম্ ॥ ১৮

পদাশ্রয় । [যদ্বৎ = যেমন] অপ্নে (অপ্নকালে) যঃ (যে, ব্যবহার) তদ্বৎ
(সেইরূপ) প্রবোধে (জাগরণে) [ব্যবহার = ব্যবহার], [যথা = যেমন] [অপ্নে
= অপ্রাবস্থায়] তথৈব চ (সেইরূপও) [প্রবোধে = জাগরণে] অন্তর্বহিঃচ (অন্ত-
স্তরে ও বাহিরে ব্যবহার) , [এক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যদ্বৎ (যেমন)
আলেখ্যাধ্যয়নে (পত্রে লিখন এবং অধ্যয়ন) অত্রোক্তাধিগ্ধা (পরস্পর বুদ্ধি দ্বারা)
উদ্ভবম্ (উদ্ভূত হয়) ॥ ১৮

অনুবাদ । যেমন অপ্রাবস্থায় ব্যবহার, সেইরূপ জাগ্রৎকালেও ব্যবহার
হয় ; অপ্নের জাগ্রৎকালেও অন্তর ও বহির্ভাব কল্পিত হয় ; যেমন পত্রাদিতে
লিখন এবং অধ্যয়ন পরস্পর জ্ঞানের দ্বারা উদ্ভূত হয় * ॥ ১৮

টীকা । অপ্রদৃষ্টান্তসিদ্ধমনু্য দাষ্টীস্থিকং নিগময়তাক্টেন—অপ্নে তদ্ব-
দিত্তি । যদ্বৎ অপ্নে ব্যবহারস্তদ্বৎ প্রবোধেপি ব্যবহারঃ । তথৈব অপ্নেহস্ত-
বহির্ভাবঃ তথৈব প্রবোধেহপ্যন্তর্বহির্ভাব ইতি গৌজনা । অন্তর্বহির্ভাবেন
প্রথমানো ব্যবহারঃ অপ্নবৎ কল্পিত ইত্যুক্তা । তত্রৈব দৃষ্টান্তান্তরমাহ—আলে-
খ্যেতি । যথালেখ্যাপেক্ষমাধ্যয়নং শ্লোকাদেবাধ্যয়নাপেক্ষয়া চ পত্রাদৌ পুনরা-
লেখনং মিথ্যেব সর্বগতানাং নিরবয়বানাং বর্ণানাং লেখনাসম্ভবাদিত্যর্থঃ এষা-
ক্ষরযৌজনা—আলেখ্যাক্ষ অধ্যয়নক আলেখ্যাধ্যয়নে তদ্বৎ যথাত্রোক্তাধিগ্ধোদ্ভব-
মন্তর্বহির্ভাবেন পরস্পরাপেক্ষবুদ্ধিজ্ঞাতং বহৌ রেখাবিশেষাকারেণামুভূতমপেক্ষা-
স্তবুদ্ধৌ সংস্কাররূপেণাধীযতে, তদপেক্ষা চ বহিঃ শব্দব্যবহারায়ালিখ্যতে ইত্যাক্ষ-

* তাৎপর্য—অপ্রাবস্থায় যেমন বিষয়গুলি অন্তঃ ও বহির্ভাবে কল্পিত হয়, জাগ্রৎকালেও
টিক সেইরূপ, স্মৃতরাং তাহা মিথ্যা । এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত দেখা যায়—লোকে ক, খ, প্রভৃতি
বর্ণ পত্রে লিখিয়া পরে অধ্যয়ন করে, পত্রে লিখনকে অপেক্ষা করিয়া অধ্যয়ন এবং অধ্যয়নকে
অপেক্ষা করিয়া লিখন হয় ; স্মৃতরাং তাহা পরস্পরের জ্ঞানের দ্বারা কল্পিত ; স্মৃতরাং মিথ্যা ।
কারণ বর্ণ সর্বগত বিজ্ঞ, তাহার পত্রাদিতে লিখন এবং অধ্যয়ন সম্ভব নহে । তথাপি বিজ্ঞ
বর্ণকে রেখারূপে তালপত্রে বা কাগজে লিখিয়া থাকে এবং তাহা দেখিয়া আবার তাহা পড়িয়া
থাকে ।

রেষু দৃষ্টমোরগোস্তাপেক্ষেনালেখ্যাদায়নমোরবস্তবঃ যদং তদদাস্ততপি অন্তর্বহি-
র্ভাবেন দৃষ্টমানঃ সৰ্বব্যবহারো ন বস্তুসম্মিতি ॥ ১৮

যদাযং কল্পয়েদ্ভেদং তৎকামঃ সন্ যথাক্রতুঃ ।

যৎকামস্তৎক্রতুভূত্বা কৃতং যৎ তৎ প্রপদ্যতে ॥ ১৯

পদাম্বয় । যদা (যখন) অয়ম্ (এই আত্মা) ভেদম্ (ভেদকে) কল্পয়েৎ
(কল্পনা করে) [তদা = তখন] তৎকামঃ সন্ (তদ্বিশয়ে অভিলাষী হইয়া)
যথাক্রতুঃ (কৃতসঙ্কল্প) [ভবতি = হয়], যৎকামঃ (যাদৃশকামনাবান্) তৎক্রতুঃ
ভূত্বা (তাদৃশ সঙ্কল্পবান্ হইয়া) যৎ (যে) [কৰ্ম্ম = কার্য্য] কৃতম্ (অনুষ্ঠিত
হইয়াছে) তৎ (তাহা, তাহার ফল) প্রপদ্যতে (প্রাপ্ত হয়) ॥ ১৯

অনুবাদ । যখন এই আত্মা ভেদ কল্পনা করে, তখন তাদৃশ কামনাবান্
হইয়া কৃতসঙ্কল্প হয়, যেরূপ কামনা, সেইরূপ সঙ্কল্পবিশিষ্ট হইয়া অনুষ্ঠিত কৰ্ম্মের
ফল [সংসার] প্রাপ্ত হয় ॥ ১৯

টীকা । বুদ্ধিনিষ্ঠমর্থঃ ব্যাকুর্সন্ ভ্রান্ত্যা তৃষ্ণোদ্ভবক্রিয় ইত্যুক্তং প্রপঞ্চ-
মতি—যদায়মিতি । অয়মাশ্মা পূৰ্ব্বং ভ্রান্তিসংস্কারবশাদ্ যদা বুদ্ধিকঙ্কাকা-
ক্লতঃ সঙ্গবিভ্রা ভেদং কল্পয়েৎ, তদা তৎকামঃ শোভনভেনাধ্যাস্তবিশয়ভেদেভি-
লাষবান্ সন্ যথাক্রতুর্যথাকামঃ কৃতসঙ্কল্পো ভবতি । ক্রতুঃ সঙ্কল্প ইদমহং
সাধয়িষ্যে ইত্যাদ্যবসায়রূপঃ ততশ্চ যৎকামস্তৎক্রতুভূত্বা যৎকামসাধনং কৰ্ম্ম-
কৃতং তৎনিষ্পাদিতং তৎফলাবস্থং প্রপদ্যতে প্রাপ্নোতি । পুনস্তৎসংস্কারমচিবো
ভেদং পরিকল্প্য কামক্রতুপূৰ্ব্বকং কৰ্ম্মানুষ্ঠায় ফলভাগিত্যবমন্তোত্তমিমাং হেতু-
ফলাত্মনা পরিকল্পিতং সংসারমভুভবতীত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ ‘অথো ধন্যাহঃ
কামময় এবারং পুরুষ ইতি স যথাকামো ভবতি তথা ক্রতু ভবতি তৎ কৰ্ম্ম-
কুরুতে যৎকৰ্ম্ম কুরুতে তদভিসম্পদ্যত’ ইতি ॥ ১৯

অবিদ্যাপ্রভবং সৰ্ব্বমসৎ তস্মাদিদং জগৎ ।

তদ্বতা দৃশ্যতে যস্মাৎ স্মৃশ্বে ন চ গৃহ্যতে ॥ ২০

পদাম্বয় । যস্মাৎ (যেহেতু) তদ্বতা (অবিদ্যাবিশিষ্ট পুরুষ কর্তৃক) দৃশ্যতে
(দৃষ্ট হয়) স্মৃশ্বে চ (এবং স্মৃষ্টিকালে) ন গৃহ্যতে (গৃহীত হয় না), তস্মাৎ
(অতএব) অবিদ্যাপ্রভবম্ (অবিদ্যা হইতে উৎপন্ন) ইদম্ (এই) সৰ্ব্বম্ (সমস্ত)
জগৎ (বিশ্ব) অসৎ (মিথ্যা) ॥ ২০

অনুবাদ । যেহেতু অবিজ্ঞাবান্ পুরুষ জগৎ দর্শন করে, স্রষ্টৃশ্রিকালে গৃহীত হয় না, অতএব অবিজ্ঞাসমূহ এই সমস্ত জগৎ মিথ্যা * ॥ ২০

টীকা । উক্তং দৃশ্যমিথ্যাত্বং সোপপত্তিকমুপসংহরতি অবিজ্ঞাপ্রভব-
মিতি । তদ্বতা বিজ্ঞাবতা যস্মাদ্ গৃহ্যতে, তদ্বতাবে স্রষ্টৃশ্রে ন চ নৈব গৃহ্যতে ।
তস্মাৎ সর্বমিদং জগৎ অবিজ্ঞাপ্রভবং মিথ্যাজ্ঞানবিজৃম্বিতম্ অসৎ অপরমার্থমিতি
যোজননা ॥ ২০

বিজ্ঞাবিদ্যে শ্রুতিপ্রোক্তে একত্বানুধির্যো হি নঃ ।

তস্মাৎ সর্বপ্রযত্নেন শাস্ত্রে বিজ্ঞা বিধীয়তে ॥ ২১

পদান্বয় । নঃ (আমাদের) একত্বানুধির্যো (আত্মৈকত্বজ্ঞান এবং ভেদ
জ্ঞান) বিজ্ঞাবিদ্যে (যথাক্রমে বিজ্ঞা এবং অবিজ্ঞা অর্থাৎ আত্মার একত্বজ্ঞান বিজ্ঞা,
ভেদ জ্ঞান অবিজ্ঞা) শ্রুতিপ্রোক্তে (শ্রুতিতে কথিত হইয়াছে) হি (নিশ্চিত),
তস্মাৎ (তজ্জগৎ) সর্বপ্রযত্নেন (অত্যন্ত যত্ন সহকারে) শাস্ত্রে (শ্রুতি প্রভৃতি
শাস্ত্রে) বিজ্ঞা (জ্ঞান) বিধীয়তে (প্রতিপাদিত হইয়াছে) ॥ ২১

অনুবাদ । আত্মার একত্বজ্ঞান বিজ্ঞা এবং ভেদজ্ঞান অবিজ্ঞা—ইহা শ্রুতিতে
অভিহিত হইয়াছে, অতএব অতীব যত্নসহকারে শাস্ত্রে বিজ্ঞা প্রতিপাদিত
হইয়াছে ॥ ২১

টীকা । তহি জগদ্ধেতুরবিজ্ঞা কীদৃশী, তন্নিবর্তিকা বিজ্ঞা বা কীদৃশী কেন
বা বিজ্ঞাবিদ্যে জ্ঞায়েতে ইত্যাকাজ্জানামাহ—বিজ্ঞাবিদ্যে ইতি । একত্বানুধির্যো
বিদ্যাবিদ্যে ব্রহ্মাত্মৈকত্বধীবিদ্যাভেদধীরবিদ্যেতি স্বরূপোক্তিঃ । শ্রুতিপ্রোক্তে
ইতি জ্ঞাপকোক্তিঃ । ‘অথ যোহগ্রাং দেবতাম্’ ইতি শ্রুত্যা ভেদধির্যোহবিদ্যাৎ
লোকানুভবসিদ্ধভেদানুবাদরূপতয়োক্তম্ । কিমু তদব্রহ্মবিদিত্যাক্ষেপপূরঃসরং
‘ব্রহ্ম বা ইদমগ্র আসীৎ তদাত্মানমেবাবেদহং ব্রহ্মাস্মি’ ইতি প্রবৃতা প্রমাণভূতা-
হপ্রসিদ্ধার্থবোধিনী শ্রুতিরেকত্বজ্ঞানস্ত বিদ্যাৎ জ্ঞাপয়তি নোহস্মাকমিত্যর্থঃ ।
যস্মাদবিদ্যাবিদ্যা লোকস্থানুভবসিদ্ধা ন ভবতি তস্মাৎ সর্বপ্রযত্নেনাধ্যা-
রোপাপবাদপ্রবন্ধনির্মাণেন শাস্ত্রে বিদ্যা বিধীয়তে প্রতিপাদ্যত ইতি মুমুকুঃ
শাস্ত্রতত্ত্বংপরো ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ২১

* তাৎপৰ্য্য—যে বস্তু সত্য, তাহার সর্বাধার অনুভূতি হওয়া উচিত, কিন্তু স্রষ্টৃশ্রিকালে
জগতের অনুভব হয় না, অতরাং আত্মা সত্য, জগৎ মিথ্যা ।

চিত্তে হ্যাদর্শবদ্ যস্মাচ্ছূদ্রে বিদ্যা প্রকাশতে ।

যমৈর্নির্নৈত্যশ্চ যটৈজ্জশ্চ তপোভিস্তস্ম শৌধনম্ ॥ ২২

পদান্বয় । যস্মাৎ (যেহেতু) বিদ্যা (জ্ঞান, আত্মজ্ঞান) আদর্শবৎ (দর্পণের
জ্ঞান) শুদ্রে (নির্মল, রক্তস্ফোমবিহীন) চিত্তে (অন্তঃকরণে) প্রকাশতে হি
(প্রকাশিত হয়ই) [তস্মাৎ চিত্তশুদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্য৷=অতএব চিত্তশুদ্ধি করিবে],
[কি উপায়ে চিত্তশুদ্ধি হয়, তাহা বলা হইতেছে] যমৈঃ (যমের দ্বারা, অহিংসা,
সত্য, অস্তেয়, ব্রহ্মচর্য্য ও অপরিগ্রহকে যম বলে) নির্নৈত্যশ্চ (এবং নিয়মের দ্বারা,
শৌচ, সন্তোষ, স্বাধ্যায় ও ঈশ্বর প্রণিধ'নকে নিয়ম বলে) যটৈজ্জশ্চ (এবং স্বীয়
স্বীয় আশ্রম বিহীত যজ্ঞাদি কৰ্ম্ম সমূহের দ্বারা) তপোভিঃ (প্রাশ্চিত্ত প্রভৃতি
তপস্কার দ্বারা) তস্ম (চিত্তের) শৌধনম্ (শুদ্ধি) [ভবতি=হয়] ॥ ২২

অনুবাদ । যেহেতু বিদ্যা নির্মল দর্পণের জ্ঞান শুদ্ধচিত্তে প্রকাশিত হয়।
অতএব চিত্তশুদ্ধি বিধেয় ; যম, নিয়ম, যজ্ঞাদি কৰ্ম্ম এবং তপস্কার দ্বারা চিত্তের
শুদ্ধি হয় ॥ ২২

টীকা । শাস্ত্রে চেৎ সৰ্ব্বপ্রযত্নেন বিদ্যা ব্যাপাদাতে কিমিতি তর্হি সৰ্ব্বো-
হপি শাস্ত্রে ন প্রবর্ত্ততে প্রবর্ত্তমানো বা কথং বিদ্যাং ন প্রাপ্নোতীতাপেক্ষায়াঃ
চিত্তশুদ্ধ্যভাবাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—চিত্তে হীতি । তস্মাচ্চিত্তশুদ্ধিঃ কৰ্ত্তব্যোতি
শেষঃ । তর্হি কৈরুপাটৈশ্চিত্তশৌধনমিত্যপেক্ষায়ায়াহ—যমৈরिति । অহিংসা
ব্রহ্মচর্য্যাদয়ো যমটৈশ্চনির্নৈত্যঃ শৌচাদিভি নির্নৈমরিতার্থঃ । যটৈজ্জঃ স্বাশ্রমবিহিত-
ধর্ম্মৈরীশ্বরসাংক্ৰটৈস্তপোভিঃ তস্ম চিত্তস্ম শৌধনং কার্য্যমিতার্থঃ ॥ ২২

শারীরাদি তপঃ কুর্য্যাৎ তদ্বিশুদ্ধ্যর্থমুত্তমম্ ।

মন-আদি-সমাধানং তত্তদেহবিশোধনম্ ॥ ২৩

পদান্বয় । তদ্বিশুদ্ধ্যর্থম্ (চিত্ত শুদ্ধির নিমিত্ত) উত্তমম্ (উৎকৃষ্ট) শারীরাদি
(শারীরিক বাচিক ও মানসিক) তপঃ (তপস্কা) কুর্য্যাৎ (করিবে), মন আদি
সমাধানম্ (মনঃ এবং ইন্দ্রিয়গুলির নিশ্চলতা) তত্তৎ (সেই সেই বস্তুতে)
দেহ-বিশোধনম্ (নীত, উষ্ণ, বর্ষা, বাতাদি সহনের দ্বারা ক্লেশতা) [কুর্য্যাৎ=
করিবে] ॥ ২৩

অনুবাদ । চিত্ত শুদ্ধির নিমিত্ত উৎকৃষ্ট শারীর; বাচিক ও মানস তপস্কা

করিবে, মনঃ ইন্দ্রিয় সমূহের একাগ্রতা এবং সেই সেই ঋতুতে শীত, উষ্ণ, বর্ষা ও বাতাদির সহনের দ্বারা শরীরের কৃপতা সম্পাদন করিবে ॥ ২৩

টীকা । তপঃ শব্দার্থমাহ—শরীরাদিতি । তপ্ত স্বরূপং ভগবতোক্তং—‘দেব-
বিজ-গুরুপ্রাক্ত-পূজনং শৌচমার্জবম্ । ব্রহ্মচর্যামহিংসা চ শরীরং তপ উচ্যতে ॥
অমুদ্বৈগকরং বাক্যং সত্যং প্রিয়হিতঞ্চ যৎ । স্বাধ্যায়াত্যাসনকৈব বায়রং তপ
উচ্যতে ॥ মনঃপ্রসাদঃ সৌম্যত্বং মৌনমাত্মবিনিগ্রহঃ । ভাবসংযুক্তিরিত্যেতৎ
তপো মানসমুচ্যতে’ ইতি ॥ এতান্তুপি সাংখ্যিকান্তুমুঠৈয়ানি ন রাজসতামসানি ।
তত্র সাংখ্যিকতপোলক্ষণং—‘শ্রদ্ধয়া পরয়া তপ্তং তপস্তং ত্রিবিধং নৈরঃ । অফলা-
কাজ্জিভির্গুণৈকৈঃ সাংখ্যিকং পরিচক্ষতে’ ইতি । এতদ্বক্তৃমুক্তমমিতি । তদ্বিগুণার্থং
চিত্তবিগুণার্থং মন আদীত্যাदिपदाद्वाहेन्द्रियनिग्रहः । समाधानं नैष्ठलां তত্র
তদ্বৈত্যান্মিরার্থে তত্ত্বচ্ছকঃ, তেষু তেষু ঋতুষু দেহবিশোধনং শীতোষ্ণবর্ষবাতসহ-
নেন কৃণীকরণমিত্যর্থঃ ॥ ২৩

মনসশ্চেন্দ্রিয়াণাঞ্চ হৈক্যাগ্র্যং পরমং তপঃ ।

তজ্জ্যায়ঃ সর্বধর্ম্যেভ্যঃ স ধর্ম্যঃ পর উচ্যতে ॥ ২৪

পদান্বয় । মনসশ্চ (মনের) ইন্দ্রিয়াণাঞ্চ (এবং ইন্দ্রিয় সমূহের) ঐক্যাগ্র্যং
(একাগ্রতা, সমাধান) পরমম্ (উৎকৃষ্ট) তপঃ (তপস্তা) হি (নিশ্চিত),
তৎ (তাহা, মনঃ ও ইন্দ্রিয় সমূহের একাগ্রতা সম্পাদন) সর্বধর্ম্যেভ্যঃ (সমস্ত
ধর্ম্য অপেক্ষা) জ্যায়ঃ (প্রধান) স (তাহা) পরঃ ধর্ম্যঃ (শ্রেষ্ঠ ধর্ম্য) উচ্যতে
(কথিত হয়) ॥ ২৪

অনুবাদ । মনঃ এবং ইন্দ্রিয়সমূহের একাগ্রতাই পরম তপঃ, তাহা
সমস্ত ধর্ম্য অপেক্ষা প্রধানতর পণ্ডিতেরা তাহাকে শ্রেষ্ঠ ধর্ম্য বলিয়া থাকেন ॥ ২৪

টীকা । এবমারাহপকারকং তপ উক্তং । প্রবণাদৌ সন্নিপত্যোপকারকং
তপোবিশেষং স্মৃতিবচনপাঠেনাহ—মনসশ্চেন্দ্রিয়াণাঞ্চ হৈক্যাগ্র্যং । ঐক্যাগ্র্যং
মননদ্বারা স্থিরীকরণম্ । এতত্ত্বাবশ্যককর্তব্যস্য স্মৃতিঃ ক্রিয়তে তজ্জ্যায়
ইতি ॥ ২৪

দৃষ্টং জাগরিতং বিদ্যাং স্মৃতং স্বপ্নং তদেব তু ।

সুষুপ্তং তদভাবঞ্চ স্বমাত্মানং পরং পদম্ ॥ ২৫

পদান্বয় । দৃষ্টম্ (দর্শন, ইন্দ্রিয়ের দ্বারা বিষয়ের জ্ঞানকে) জাগরিতম্ (জাগরণ) বিদ্যাৎ (জানিবে), তদেব তু (তাহাই, দৃষ্ট শব্দবাচ্য জাগরণই) স্বপ্নম্ (ইন্দ্রিয়সমূহের নিবৃত্তিবশতঃ সংস্কার-জ্ঞান জ্ঞানকে) স্বপ্নম্ (স্বপ্ন) [বিদ্যাৎ=জানিবে], তদভাবম্ চ (স্বপ্ন ও জাগরণের অভাবকে, অথবা জাগরণ ও স্বপ্নের অভাব বাহাতে একরূপ অবস্থাকে) সুষুপ্তম্ (সুষুপ্তি) [বিদ্যাৎ=জানিবে] পরম্ আত্মানম্ (নিজের আত্মাকে, স্ব-স্বরূপকে) পরং পদম্ (উৎকৃষ্ট গুণা, সত্য জ্ঞানাদি স্বরূপ ব্রহ্ম আমি—এইরূপ) [বিদ্যাৎ=জানিবে] ॥ ২৫

অনুবাদ । ইন্দ্রিয়ের দ্বারা বিষয়োপলব্ধিকে জাগরণ, দৃষ্ট বিষয়ের সংস্কার জ্ঞানকে স্বপ্ন এবং স্বপ্ন ও জাগরণের অভাবকে সুষুপ্তি জানিবে এবং আত্মস্বরূপকে পরম প্রাপ্তব্য সত্যজ্ঞানাদিরূপ ব্রহ্ম বলিয়া জানিবে ॥ ২৫

টীকা । এবমুটেক্তঃ সাধনৈঃ সংস্কৃতিভ্যঃ শ্রবণাদিপরঃ সম্ভবহ্যত্রয়াৎ সাক্ষিণং বিবিচ্য বাক্যাদ্ ব্রহ্মাত্মনো জ্ঞানীষাদিতাহ—দৃষ্টিমিতি । দৃষ্টং দর্শনং বাহ্য-
 ংদ্রিয়বাহ্যার্থোপলব্ধনং জাগরিতং বিদ্যাৎ । তদেব তু দৃষ্টশব্দবাচ্যমেব স্বপ্নং, সংস্কারবশাদিদ্ভাবনাং ভাবং স্বপ্নং বিদ্যাৎ, তদভাবং তদ্ব্যতিকৃষ্টস্বত্বোত্তরভাবো
 যস্মিন্ তৎ সুষুপ্তং বিদ্যাৎ । এবং দৃষ্টজ্ঞানং পৃথক্কৃত্য তৎসাক্ষিণং স্বং স্বরূপ-
 ভূতমাত্মনং পরং পদং সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং ব্রহ্মাহমস্মিতি বিদ্যাদিত্যর্থঃ ॥ ২৫

সুষুপ্ত্যাখ্যং তমোহিচ্ছানং বীজং স্বপ্নপ্রবোধয়োঃ ।

স্বাত্মবোধপ্রদগ্ধং স্মাদুবীজং দগ্ধং যথাভবম্ ॥ ২৬

পদান্বয় । সুষুপ্ত্যাখ্যম্ (সুষুপ্তি সংজ্ঞক) তমঃ (তমঃ) অজ্ঞানম্ (অজ্ঞান) স্বপ্নপ্রবোধয়োঃ (স্বপ্ন এবং জাগরণের) বীজম্ (কারণ), স্বাত্মবোধপ্রদগ্ধম্ (আত্মজ্ঞানের দ্বারা ভস্মীভূত) দগ্ধম্ (ভস্মীভূত) বীজং যথা (বীজের দ্বারা) অভবম্ (কার্য্যাসূচক) স্মাৎ (হয়) ॥ ২৬

অনুবাদ । সুষুপ্তি সংজ্ঞক তমঃকে অজ্ঞান বলে, তাহা স্বপ্ন এবং জাগরণের কারণ, সেই অজ্ঞান আত্মজ্ঞান দ্বারা দগ্ধ হইলে দগ্ধ বীজের দ্বারা কলোৎপাদক হয় না ॥ ২৬

টীকা । সম্ভবহ্যত্রয়হেতাবজ্ঞানে সতি কথং তদ্বিবিকৃতয়া প্রত্যগাত্মনো
 ব্রহ্মসমুপপদ্যত ইতি তত্রাহ—সুষুপ্ত্যাখ্যমিতি । তম ইতি বিশেষণেনাজ্ঞানস্ত
 ভাবরূপমুচ্যতে, ততো বীজসমুপাদানসমুপপদ্যতে । তদজ্ঞানং স্বাত্মনঃ

সমাগ্ বোধাধিনা প্রকর্ষণে নিলোপং দধং স্তাং যথা দধং বীজমন্তবং ভবশূন্যং
কার্যোৎপাদকং ন ভবতি তথা তত্তজ্ঞানাগ্নিদগ্ধমজ্ঞানং পুনরবস্থা প্ররোহকরং
ন ভবতীতি বুজ্যতে । এবং প্রতীচো ব্রহ্মত্বমিত্যর্থঃ ॥ ২৬

তদেবৈকং ত্রিধা জ্ঞেয়ং মায়াবীজং পুনঃ ক্রমাৎ ।

মায়াব্যাবিকারোহপি বহুধৈকো জলার্কবৎ ॥ ২৭

পদান্বয় । তদ্‌ এব (সেই) একম্ (এক) মায়াবীজম্ (মায়াৰূপ জগৎ
কারণ) ক্রমাৎ (ক্রমে, সুষুপ্ত্যাদি ক্রমে) পুনঃ (পুনঃ পুনঃ) ত্রিধা (তিন প্রকার
বিশ্ব, বৈশ্বানররূপ—জাগ্রদবস্থা, তৈজস হিরণ্যগৰ্ভরূপ—স্বপ্নাবস্থা এবং প্রাজ্ঞ ও
ঈশ্বররূপ—সুষুপ্তাবস্থা) জ্ঞেয়ম্ (জানিবে, [এক অজ্ঞান তিন ভাগে
বিভক্ত হইলে তাহার সাংখ্যিকল্পিত প্রধানের দ্বারা স্বতন্ত্রতাপত্তি হয় একত্র
বলিতেছেন] মায়াবী (মায়াৰূপ অজ্ঞানের আশ্রয়) একঃ (অদ্বিতীয়) অবিকারঃ
অপি (বিকারশূন্য হইলেও) জলার্কবৎ (জলস্থিত সূর্য্যের দ্বারা) বহুধা
(নানাপ্রকার) [ভবতি = হয়] ॥ ২৭

অনুবাদ । সেই এক মায়াৰূপ জগৎকারণ সুষুপ্ত্যাদি ক্রমে পুনঃ পুনঃ
তিন প্রকার অবস্থাপন্ন হয়, ইহা জানিবে, মায়াৰ আশ্রয় অদ্বিতীয় আত্মা
বিকার শূন্য হইলেও জলপ্রতিবিম্বিত সূর্য্যের দ্বারা অনেক প্রকার দৃষ্ট হয় * ॥ ২৭

টীকা । অজ্ঞানস্তাবস্থা বীজত্বমুক্তমুপপাদয়ন্নজ্ঞাননিবৃত্ত্যেব সৰ্ব্বসংসারো-
পাধিনিবৃত্তিনা বদ্ধান্তরসাধ্যোতি দর্শয়তি—তদেবৈকমিতি । তদেবৈকং
মায়াধ্যং বীজং ত্রিধা ভিন্নং ক্রমাৎ সুষুপ্ত্যাদি ক্রমেণেত্যর্থঃ । পুনরিত্যত্র বীজা
দ্রষ্টব্য । সুষুপ্তিমারভ্য জাগরিতপর্য্যন্তং তদারভ্য সুষুপ্তিপৰ্য্যন্তমহরহস্ত্রিধা
বিক্রিয়তে ইত্যর্থঃ । এতদুক্তং ভবতি চিন্মাত্রাশ্রয়বিষয়মেকমেবাজ্ঞানমনাদানির্ক-
চনীষ্মনেনেককার্য্যাবিক্লেপসংস্কারোপেতং চৈতন্ত্যভাসখচিতং স্বাশ্রয়ে আশ্রয়-

* তাৎপৰ্য্য—তমোরূপ অজ্ঞান—মায়া, সমস্ত জগতের কারণ; সূতরাং, স্বপ্ন, জাগরণ সুষুপ্তি অবস্থা তাহা হইতে হয়। যদি জ্ঞানের দ্বারা অজ্ঞানের নিবৃত্তি হয়, তবে সংসারের নিবৃত্তির জন্য অল্প চেষ্টার আবশ্যক কিনা এই প্রশ্নকার উত্তর দিতেছেন, কারণ নান প্রাপ্ত হইলে কার্য্যনাশ অবশ্যজ্ঞাবী। এক মায়া প্রাজ্ঞ ও ঈশ্বররূপ সুষুপ্তি অবস্থা, তৈজস, হিরণ্যগৰ্ভরূপ স্বপ্নাবস্থা এবং বিশ্ব, বৈশ্বানররূপ-জাগ্রদবস্থা প্রাপ্ত হয়। মায়াৰ আশ্রয় আত্মা এক, বস্তুতঃ তাহার বিকার নাই তথাপি মায়াপহিত হইয়া দেব, তিৰ্য্যক্, মনুষ্য প্রভৃতি নানাতাবে প্রতীয়মান হয়, যেমন এক সূর্য্য বিবিধ জলভাজনভেদে নানারূপে ভাসমান হয়, কিন্তু উপাধি চলিয়া গেলে তাহারও একত্ব অবশ্যজ্ঞাবী।

ধ্যাত্বাধিদৈবভেদেন প্রাক্ষেপরোপাধিবিশিষ্টমুষ্টি-প্রলম্বাবহাकारঃ জায়তে ।
তথা তৈজসহিরণ্যগর্ভোপাধিসম্ভিন্নস্বপ্নমৃষ্টাবস্থাযকং ভবতি, তথা পুনর্বিষ্মবৈশ্বা-
নরোপাধিচিহ্নিত-জাগ্রৎস্থিত্যবস্থারূপমাপদ্যতে । তত্রাপি দেবতির্য্যঙ্মুখ্যাবস্থাদি-
ভেদেন নানাবিধশরীরেষু স্মিত্যন্তঃকরণোপাধ্যাকারঃ সৎ প্রত্যক্ ব্রহ্মচিদাস্ত-
নস্তজীবভেদব্যবহারনিবাহকং ভবতি । যথৈকং বটাদিবীজং মৃদাশ্রিতং সৎ
তস্তামেব মৃদি অঙ্কুরকাণ্ডবিটপ-শাখা-পত্রপুষ্পফলাদিভাবমাপদ্য পুনর্বীজভাবং
চাপদ্যতে তথেন্দ্রমপীতি দ্রষ্টব্যম্ । তদেব ব্রহ্মাকারং বস্তু সমূলদাহে সতি তত্রৈব
মৃষ্টাবমাপদ্য পুনর্ন ভবতি যথা তথা, সংসারব্রহ্মমূলজ্ঞানস্ত তত্ত্বজ্ঞানায়িনা দাহে
শ্বাপ্রশ্রুতিদেকাত্মনা বিলীনত্বাৎ পুনর্ন দর্শনযোগ্যা ভবতি সংসার ইত্যজ্ঞান-
দাহাত্মৈব তত্ত্বজ্ঞানে যত্নিতব্যমিতি । তদেবৈকং ত্রিধেতুত্বেন তমোবীজস্ত
শ্বাতজ্ঞোণ প্রবৃতিশক্তি স্তাৎ তথা সতি সাংখ্যসিদ্ধান্তাপাত ইত্যতঃসমোহপেক্ষিত-
মাত্রয়ঃ দর্শয়তি—মায়াবীতি । আত্মা নিকৃপচরিতব্যাপ্তিমান্, স্বপ্রকাশচিদে-
করসো মায়াবী মায়াদিশব্দবাচ্যাজ্ঞানশ্রয় ইত্যর্থঃ । মায়াশ্রয়শ্চৈদাত্মা তহি তত্ত্ব
মায়াবিক্রিপ্তানন্তোপাধিষ্মনেকধা বিক্ষিপ্যমানস্ত কলং কুটস্থত্বমিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন
প্রত্যাচষ্টে—অবিকার ইতি । এক এবাত্মা স্বগতবিকারবহিতোহপি বহুধা
বিভাব্যমানো ভবতি জলার্কবৎ । যথৈক এবার্কো জলভেদোপাধিষ্মনেকধা
বিভাব্যমানোহপি নানেকো ভবতি । ন বা জলোপাধিবিকারেণ বিক্রিয়তে;
তথায়মপীত্যর্থঃ ॥ ২৭

বীজকৈকং যথা ভিন্নং প্রাণস্বপ্নাদিভিস্তথা ।

স্বপ্নজাগ্রচ্ছরীরেষু তদ্বচ্ছাত্মা জলেন্দুবৎ ॥ ২৮

পদান্বয় । যথা চ (যেমন) একম্ (অবিতীয়) বীজম্ (মায়াবীজ) প্রাণস্বপ্নাদিভিঃ (অব্যাকৃত হিরণ্যগর্ভ=প্রাণ, স্বপ্ন, জাগ্রৎ ও মুচ্ছা অবস্থা সমূহের দ্বারা) তথা (সেইরূপ) স্বপ্নজাগ্রচ্ছরীরেষু (সমষ্টি ও বাষ্টি স্থল, সূক্ষ্ম শরীরে) তদ্বৎ (সেইরূপ) আত্মা চ (আত্মাও) জলেন্দুবৎ (জল চক্রেয় স্তায়) [প্রকাশতে=প্রকাশিত হয়] ॥ ২৮

অনুবাদ । যেমন এক মারারূপ কারণ অব্যাকৃতাবস্থা, স্বপ্ন, জাগ্রৎ এবং মুচ্ছারূপে ভিন্ন হয়, সেইরূপ আত্মাও সমষ্টি, বাষ্টি, স্থল, সূক্ষ্ম শরীরে জলচক্রেয় স্তায় তৈজস, হিরণ্যগর্ভ, বিশ্ব, বৈশ্বানরাদিরূপে প্রকাশমান হয় ॥ ২৮

টীকা। উক্তমেব দৃষ্টান্তদ্বয়ৈবিকল্পং প্রপঞ্চয়তি—বীজক্ষেতি। প্রাণ ইত্যবাকৃতাবস্থোক্তিঃ স্বপ্নাদিত্যিত্যিতি আগ্রদবস্থা মুচ্ছাবস্থা চ গৃহ্যন্তে, যথৈকমবিজ্ঞানমাত্মাং বীজমব্যাকৃতাত্মবৃত্তান্তেন ভিন্নং তথা স্বপ্নজাগ্রচ্ছরীরেণ সমষ্টিব্যাপ্তিস্থলস্থলশরীরেণ জলেন্দুবাচিন্দাসোসোহপি ভিন্নো ভবতি। তদা তদধিষ্ঠানভূতশিচিদাত্মা চোপাধিগতাভাসাবিবেকাৎ তদ্ব্যক্তিনো বিভাব্যতে। তৈজসহিরণ্যগর্ভবিশ্ববৈশ্বানরাদিভেদেন প্রকাশত ইত্যর্থঃ ॥ ২৮ ॥

মায়াহস্তিনমাক্রুহ মায়াব্যেকো যথা ব্রজেৎ ।

আগচ্ছংস্তদ্বদেবাত্মা প্রাণস্বপ্নাদিগোচরঃ * ॥ ২৯

পদার্থায়। যথা (যেমন) একঃ (অধিতীয়) মায়াবী (মায়ী) মায়াহস্তিনম্ (মায়া নির্মিত হস্তীকে) আক্রুহ (আরোহণ করিয়া) ব্রজেৎ (গমন করে) আগচ্ছন্ চ (এবং অভিন্নত দেশে আগমন করে), তদ্বদ্ এব (সেইরূপই) আত্মা (আত্মা) প্রাণস্বপ্নাদিগঃ (প্রাণ অর্থাৎ অব্যাকৃতাবস্থা এবং স্বপ্নাদি অবস্থাগত হইলেও) অচলঃ (কুটস্থ) ॥ ২৯

অনুবাদ। যেমন এক মায়াবী [স্বনির্মিত] মায়াহস্তীতে আরোহণ করিয়া কোন স্থানে গমন এবং অভিন্নতদেশে আগমন করিয়া ও অচল থাকে, সেইরূপ আত্মা প্রাণ ও স্বপ্নাদি অবস্থাগত হইলেও কুটস্থ থাকে ॥ ২৯

টীকা। ননু যন্তাঅনো মায়াকল্পিতেষুপাধিষু বহুত্বং তর্হি তত্র ব্যাপার-বস্তুমপি শ্রাদিত্যি কথং কুটস্থতেত্যশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন নিরাকরোতি—মায়াহস্তিন-মিতি। যথৈব একো মায়াবী স্বমায়ানির্মিতঃ হস্তিনমাক্রুহ ব্রজেদিষ্টং দেশ-মাগচ্ছংস্ত ভবতি গমনাগমনে আচরন্নিব ভাসমানোহপ্যচল এব, তদ্বৎ তথৈবাত্মা প্রাণস্বপ্নাদিগতত্বেন বিভাব্যমানোহপ্যচলঃ কুটস্থ এবেত্যর্থঃ ॥ ২৯

ন হস্তী ন তদাক্রুটো মায়াব্যন্তো যথা স্থিতঃ ।

ন প্রাণাদি ন তৎদ্রষ্টা তথা জ্ঞোহন্যঃ সদা দৃশিঃ ॥ ৩০

পদার্থায়। যথা হস্তী ন (হাতী নাই) তদাক্রুটঃ (হস্তীতে আক্রুট) মায়াবী ন (মায়ী নাই) অন্তঃ (অপর পুরুষ) স্থিতঃ (আছে), তথা (সেইরূপ) ন প্রাণাদি (প্রাণাদি নাই):ন তদ্রুটো (তাহাদের দ্রষ্টাও নাই) অন্তঃ (অপর) জ্ঞঃ (জ্ঞান স্বরূপ) সদা (সর্বদা) দৃশিঃ (দ্রষ্টা, আত্মা) [বিজ্ঞমান আছেন] ॥ ৩০

অনুবাদ। যেমন হস্তী নাই, হস্তীতে আরুঢ় মায়াবী নাই, অস্ত পুরুষ বিদ্যমান আছে; সেইরূপ প্রাণাদি নাই, তাহাদের দ্রষ্টা নাই, সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ অস্ত আত্মা বিদ্যমান আছেন * ॥ ৩০

টীকা। প্রাণাদ্যপাদিসম্বন্ধমাত্মনোহস্মীকৃত্যোক্তমিদানীং সোহপি নাস্তি বস্তুত ইত্যাহ—ন হস্তীতি। নিগদব্যাখ্যাতং পঞ্চম ॥ ৩০

অবদ্ধচক্ষুষো নাস্তি মায়া মায়াবিনোহপি বা।

বদ্ধাক্ষৈশ্চৈব সা মায়া মায়াব্যেব ততো ভবেৎ ॥ ৩১

পদানুব্রয়। [যথা=যেমন] অবদ্ধচক্ষুঃ (যাহার চক্ষুঃ বদ্ধ নহে, একরূপ লৌকিক পুরুষের) মায়া (মায়া) নাস্তি (নাই) [তথা=সেইরূপ] মায়াবিনঃ অপি বা (মায়াবীরও চক্ষুর বন্ধনাবাবশ্যতঃ মায়া নাই), সা মায়া (সেই মায়া) বদ্ধাক্ষশ্চ এব (বদ্ধচক্ষুঃ পুরুষেরই) ততঃ (সেইজন্য) মায়াবী এব (মায়োপলক্ষিতই) ভবেৎ (হইবে) ॥ ৩১

অনুবাদ। যেমন অবদ্ধচক্ষুঃ পুরুষের মায়া নাই, সেইরূপ মায়াবীরও মায়া নাই, সেই মায়া বদ্ধচক্ষুঃ পুরুষেরই; অতএব সে মায়ার আশ্রয় হয় ॥ ৩১

টীকা। বস্তুতঃ প্রাণাদ্যপাদিসম্বন্ধাভাবেহপি মায়াসম্বন্ধোহপরিহার্য ইত্যাহ—অবদ্বৈতি। ন বদ্ধঃ চক্ষুঃশ্চ সোহবদ্ধচক্ষুস্তস্ত লৌকিকশ্চ যথা মায়া নাস্তি মায়াবিনোহপি তথা চক্ষুর্বন্ধাভাবান্মায়া নাস্তি, বাশঙ্ক ইবার্থঃ। অপিশব্দাদবস্তুত্বনিশ্চয়াদপি মায়াবী ন ব্যামুহতীত্যর্থঃ। ব্যতিরেকমুক্তাবয়বমাহ—বদ্ধাক্ষৈশ্চৈবেতি। সা মায়া বদ্ধাক্ষৈশ্চৈব ভিন্নহেতুহস্তাদিরূপা ভাসত ইত্যর্থঃ। ততস্তদ্বাদমায়াব্যেব মায়োপলক্ষিত এব ভবেৎ পুমান্ মায়াধার ইত্যর্থঃ। অয়মেব শ্লোকে দাষ্টান্তিকৈহপি যোগ্যঃ। অবদ্ধচক্ষুষো মায়াবিনাবৃত-চিৎস্বভাবশ্চ মায়াবিনোহপি মায়াবিভ্বেন বিভাব্যমানস্তাপি মায়া নাস্তি। ব্যামোহ-হেতুর্হি মায়া সাহমস্মি পরং ব্রহ্মেতি প্রকাশমান আত্মনি। বরোধাদেব ন ভবতী-ত্যর্থঃ। বাশঙ্কো লোকপ্রসিদ্ধমায়াবিদৃষ্টাত্মার্থঃ। তথাচ জ্ঞানাবস্থারাং কদাচিৎ প্রাণাঙ্গাকারাং মায়াং পশুন্নপাজ্ঞানাবস্থায়ামিব ন ব্যামুহতি, কিন্তু মুখুণ্ডবগ্নিবিকার এব ভবতীত্যর্থঃ। সমানমন্ত্ৰং ॥ ৩১

* তাৎপর্য—লোকে দেখা যায় কোন ইন্দ্রজাল বিদ্যাবিৎ পুরুষ প্রকৃত ইন্দ্রজালনির্মিত হস্তীতে আরোহণ করে, কিন্তু সে জানে যে এই হস্তী এবং তাহাতে আরোহণ মিথ্যা, অপর দ্রষ্টৃগণ তাহার স্বরূপ বুঝিতে না পারিয়া তাহা সত্য বিবেচনা করে, সেইরূপ আত্মাতে মায়ার অতিভাসমান হইতেছে, বস্তুতঃ আত্মা মায়া ও তৎকার্যবন্ধন শূন্য।

সাক্ষাৎদেবঃ স বিজ্ঞেয়ঃ সাক্ষাদাত্মেতি চ শ্রুতেঃ ।

ভিত্তিতে হৃদয়গ্রন্থিন্চেদিত্যাদিতঃ শ্রুতেঃ ॥ ৩২

পদাশ্রয় । সঃ (সেই আত্মা) সাক্ষাৎ (অপরোক্ষ) দেবঃ (ব্রহ্ম) বিজ্ঞেয়ঃ (জানিবে) সাক্ষাৎ আত্মা [যৎ সাক্ষাৎ অপরোক্ষাৎ ব্রহ্ম = যে সাক্ষাৎ অপরোক্ষ ব্রহ্ম] ইতি (এইরূপ) শ্রুতেন্চ (শ্রুতি থাকায়), হৃদয়গ্রন্থিঃ (হৃদয়স্থিত গ্রন্থি-স্থানীয় কামাদি) ভিত্তিতে (ভেদ প্রাপ্ত হয়), [নচেৎ মহতী বিনষ্টিঃ = ব্রহ্মকে না জানিলে অত্যন্ত অনিষ্ট হয়] ইত্যাদিতঃ শ্রুতেঃ (এইরূপ শ্রুতিবশতঃ) [আত্মা মায়া ও তৎকার্য্য বন্ধবিনিমুক্ত] ॥ ৩২

অনুবাদ । [আত্মা মায়া ও তৎকার্য্যবন্ধন শূন্য, ইহা যে শ্রুতিসিদ্ধ তাহা প্রদর্শিত হইতেছে] সেই আত্মা সাক্ষাৎ ব্রহ্মস্বরূপ,—ইহা, আত্মা সাক্ষাৎ অপ-রোক্ষ ব্রহ্ম ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা অবগত হওয়া যায় ; ব্রহ্ম সাক্ষাৎকার হইলে, হৃদয়গ্রন্থি কামাদি নাশ প্রাপ্ত হয় এবং ব্রহ্মকে না জানিলে মহৎ অনিষ্ট হয় ইত্যাদি শ্রুতিও এক্ষে বিদ্যমান আছে [সূত্রায়ং আত্মা মায়া ও তৎকার্য্য-বন্ধ রহিত] ॥ ৩২

টীকা । তস্মাৎ সাক্ষাদব্রহ্মাত্মজ্ঞানাদমায়াবী মায়াতৎকার্য্যসবন্ধবিনিমুক্তো ভবতীত্যমর্থঃ শ্রুতিসিদ্ধঃ শ্রদ্ধেয়ো যুমুক্ষুণেত্যাহ—সাক্ষাৎদেব ইতি । স সর্গবিকারসাক্ষী কূটস্থ আত্মা সাক্ষাৎদেবো বিজ্ঞানমানন্দঃ ব্রহ্মত্বাকুলকরণো বিজ্ঞেয়ঃ । ‘যৎ সাক্ষাদপরোক্ষাদব্রহ্ম’ ‘য আত্মা সর্গাস্তর’ ইতি ব্রহ্মাত্মৈকত্বশ্রুতে-রিত্যর্থঃ । এবং বিজ্ঞানে লাভমবিজ্ঞানে হানিক শ্রুত্যা দর্শয়তি । ভিত্তিত ইতি । ‘ন চেদিহাবেদীন্নহতী বিনষ্টিঃ’ ইতি আদিত ইত্যাদিশব্দাদেকধৈবানুদ্রষ্টব্যং ‘মৃত্যোঃ সঃ মৃত্যুমাশ্রোতি য ইহ নানেনব পশুতি’ ইত্যাদি শ্রুতয়ো গৃহ্যন্তে ॥ ৩২

অশব্দাদিত্বতো নাস্তি গ্রহণং চেদ্রিযৈর্ভবেৎ ।

সুখাদিত্যন্তথান্যত্বাদবুদ্ধ্যা বাপি কথং ভবেৎ ॥ ৩৩

পদাশ্রয় । অশব্দাদিত্বতঃ (আত্মাভিন্ন ব্রহ্ম অশব্দ, অস্পর্শ ইত্যাদি বাক্য থাকায়) অস্ত (ইহার, আত্মার) ইন্দ্রিয়ৈঃ (চক্ষু শ্রোত্র প্রভৃতি ইন্দ্রিয়সমূহের দ্বারা) গ্রহণম্ (গ্রহণ) ন ভবেৎ (হয় না), তথা (সেইরূপ) সুখাদিত্যঃ (সুখ-দুঃখাদি হইতে) অন্তত্বাৎ (ভিন্ন বলিয়া) বুদ্ধ্যা বা অপি (বুদ্ধির দ্বারাও গ্রহণ) কথম্ (কিরূপে) ভবেৎ (হয়) ॥ ৩৩

অনুবাদ । আত্মা অশব্দ, অস্পর্শ—এইরূপ অতি থাকায় ইন্দ্রিয়ের দ্বারা আত্মার গ্রহণ হয় না এবং সুখাদি হইতে ভিন্ন বলিয়া, বুদ্ধির দ্বারা কিরূপে আত্মার গ্রহণ হইবে * ॥ ৩৩

টীকা । সাক্ষাদাত্মবিজ্ঞানমুক্তমাক্ষিপতি—অশব্দাদিত্বত ইতি । বাহ্যন্তঃ-
করণাগ্রাহ্যাদাত্মনঃ কথং সাক্ষাদবিজ্ঞানং স্মাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৩

অদৃশ্যোহপি যথা রাহুচন্দ্রে বিশ্বং যথাস্তসি ।

সর্বগোহপি তথৈবাত্মা বুদ্ধাবেব স গৃহ্যতে ॥ ৩৪

পদান্বয় । যথা (যেমন) অদৃশ্যঃ অপি (স্বরূপতঃ অদৃশ্য হইলেও) রাহুঃ
(রাহু) চন্দ্রে (চন্দ্রমণ্ডলে) [দৃশ্যতে = দৃষ্ট হয়] যথা (এবং যেমন) অস্তসি
(জলে) বিশ্বম্ (চন্দ্রাদির বিশ্ব) [দৃষ্ট হয়] তথা (সেইরূপ) স এব (সেই)
আত্মা (আত্মা) সর্বগোহপি (সর্বগত, বিভূ হইলেও) বুদ্ধৌ এব (বুদ্ধিতেই)
গৃহ্যতে (গৃহীত হয়) ॥ ৩৪

অনুবাদ । যেমন রাহু স্বভাবতঃ অদৃশ্য হইলে চন্দ্রমণ্ডলে উপরক্ত হইয়া
দৃষ্ট হয় এবং যেমন চন্দ্রসূর্য্যাদির বিশ্ব জলে দৃষ্ট হয়, সেইরূপ আত্মা বিভূ হইলেও
বুদ্ধিতে প্রতিবিম্বিত হইয়া গৃহীত হয় + ॥ ৩৪

টীকা । পরিহরতি—অদৃশ্যোহপিীতি । যথা স্বরূপেনাদৃশ্যোহপি রাহু-
চন্দ্রে চন্দ্রমণ্ডলে উপরক্তৌ দৃশ্যতে । যথাবাস্তসি জলে চন্দ্রাদেবিশ্বং দৃশ্যতে
তথৈব চক্ষুরাগ্রগোচরোহপি স পরমাত্মা সর্বগোহপি সর্বত্র বর্তমানোহপি তদ্ব-
মশ্রাদিমহাবাক্যোথবুদ্ধাবেব প্রতিবিম্বিতঃ সন্ গৃহ্যতে, তত্র প্রতিবিম্বিততয়া স্বতঃ
সুখম্বেব গ্রহণং ন বিষয়ীভাব ইত্যর্থঃ । শব্দৈব সঙ্গমাত্মাপি প্রত্যক্ষত্বে রাহুদৃষ্টান্তঃ ।
সর্বসম্বিহিততয়া ভাসমানস্ত সর্বত্র যথাবদসুখতোহপ্যুপাধিবিশেষে যথাবৎসুখম্বে
প্রতিবিম্বদৃষ্টান্ত ইতি বিবেকঃ ॥ ৩৪

ভানোবিশ্বং যথা চৌষণ্ডে জলে দৃক্ং ন চাস্তসঃ ।

বুদ্ধৌ বোধো ন তদ্বদ্বাস্তথৈব স্মাদুবিধর্ম্মতঃ ॥ ৩৫

* তাৎপর্য্য—শব্দ, স্পর্শ, রূপ, রস ও গন্ধ এই পাঁচটি বিষয় স্রোত্র, ত্বক্, চক্ষুঃ, রসনা
ও ঘ্রাণের দ্বারা গৃহীত হয় । কিন্তু আত্মা অশব্দ, অস্পর্শ অরূপ—ইত্যাদি অতি থাকায়
ইন্দ্রিয় গ্রাহ্য নহে, বুদ্ধির দ্বারা সুখাদি গৃহীত হয়, কিন্তু ইহা সুখাদি হইতে ভিন্ন ।

+ তাৎপর্য্য—আত্মা সর্বগত স্ততরাং তাহার জ্ঞান হওয়া সম্ভব নহে, কিন্তু বুদ্ধিতে
প্রতিবিম্বিত অবস্থায় গৃহীত হয় ।

পদান্বয় । যথা (যেমন) জলে (সলিলে) দৃষ্টম্ (প্রত্যক্ষীকৃত) ভানোঃ (সূর্য্যের) বিশ্বম্ (বিশ্ব, ছায়া) ঔক্ষ্যং চ (এবং উক্ষতা) অস্তসঃ (জলের ধর্ম্ম) ন চ (নহে), তথা এব (সেইরূপ) বুদ্ধৌ (বুদ্ধিতে সুরিত) বোধঃ (জ্ঞান) তদ্বদ্ব্যঃ ন (বুদ্ধির ধর্ম্ম নহে) [জ্ঞান বুদ্ধির ধর্ম্ম নহে, তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] বিধর্ম্মতঃ (বিক্লব ধর্ম্মবশতঃ, জ্ঞানের বিপরীত জাড্য প্রভৃতি ধর্ম্ম বুদ্ধিতে থাকার) স্মাৎ (হয়) ॥ ৩৫

অনুবাদ । যেমন জলে দৃষ্ট সূর্য্যের বিশ্ব এবং উক্ষ্য জলের ধর্ম্ম নহে, সূর্য্যেরই, সেইরূপ বুদ্ধিতে প্রকাশিত জ্ঞান, বুদ্ধির ধর্ম্ম নহে, কারণ জ্ঞানের বিপরীত জাড্যাদি ধর্ম্ম বুদ্ধিতে আছে ॥ ৩৫

টীকা । বুদ্ধৌ বোদ্ধায়া গৃহ্যতে চেদ্বুদ্ধিধর্ম্মো বোধ ইতি শব্দাং দৃষ্টান্তেন প্রত্যাচষ্টে—ভানোরিতি । যথা জলে দৃষ্টং বিশ্বমৌক্ষ্যং ভানোরিব ন চাস্তসৌ জলস্য ধর্ম্মন্তস্ত নৈত্যস্বাভাবাৎ তথৈব বুদ্ধৌ সুরন্ বোধো ন বুদ্ধিধর্ম্মঃ স্মাৎ কুতো বিধর্ম্মতো বিপরীতধর্ম্মতো বুদ্ধেজাড্যধর্ম্মভিন্দ্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৫

চক্ষুযুক্তা ধিয়ৌ বৃত্তির্থা তাং পশ্যন্নলুপ্তদৃক্ ।

দৃষ্টেঽর্জ্জকো ভবেদাত্মা শ্রুতেঃ শ্রোতা তথা ভবেৎ ॥ ৩৬

পদান্বয় । চক্ষুযুক্তা (চক্ষুধারিকা রূপাকারা) বা (যে) ধিয়ঃ (বুদ্ধির) বৃত্তিঃ (পরিণাম, অবস্থা বিশেষ) তাম্ (তাহাকে, বুদ্ধিবৃত্তিকে) পশন্ (দেখিয়া, প্রকাশ করিয়া) আত্মা (আত্মা) অলুপ্তদৃক্ (বাঁহার জ্ঞানশক্তি লুপ্ত হয় না) দৃষ্টেঃ (দৃষ্টির) ঞ্জকো (দর্শক), তথা (সেইরূপ) শ্রুতেঃ (শ্রবণের) শ্রোতা (শ্রবণ কর্তা) ভবেৎ (হ'ন) ॥ ৩৬

অনুবাদ । অক্ষুণ্ণদৃকশক্তি আত্মা চক্ষুধারক রূপাকার বুদ্ধিবৃত্তিকে প্রকাশিত করিয়া দৃষ্টির ঞ্জকো হ'ন এবং শ্রবণেন্দ্রিয়ধারক শব্দাকার বুদ্ধিবৃত্তিকে অবতীর্ণ করিয়া শ্রবণের শ্রোতা হইয়া থাকেন ॥ ৩৬

টীকা । ন কেবলং শাস্ত্রীয়বুদ্ধাবেব চিন্তাত্মঃ পরমাত্মা সুরতি কিন্তু লৌকিকীষপি বিষয়াকারবুদ্ধিবৃত্তিষা আত্মতোহপরোক্ষঃ সাক্ষিতয়া সুরতীতাহ—চক্ষুরিতি । চক্ষুধারিকা রূপাকারা বা ধিয়ৌবৃত্তিত্তাং পশ্যন্নবতাসন্নয়া অলুপ্ত-দৃগকুণ্ঠিতজ্ঞানশক্তির্দৃষ্টেঽর্জ্জকো ভবেৎ । এবমুত্তরত্রাপি বোধ্যম্ ॥ ৩৬

কেবলাং মনসো বৃত্তিং পশ্যন্মস্তা মতেবজঃ ।

বিজ্ঞাতানুপুশক্তিহাং তথা শাস্ত্রং নহীত্যাতঃ ॥ ৩৭

পদান্বয় । অজঃ (জন্মরহিত, আত্মা) কেবলাম্ (চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয় নিরপেক্ষ) মনসঃ (মনের) বৃত্তিম্ (বৃত্তিকে) পশ্যন্ (প্রকাশ করিয়া) মতেঃ (মনের) মস্তা (মননকারী) [ভবেৎ = হ'ন] তথা (সেইরূপ) অনুপুশক্তিহাং (অকুণ্ঠিতচৈতন্যশক্তিবশতঃ) বিজ্ঞাতা (জ্ঞাতা), অতঃ (এই অথবা এ বিষয়ে) শাস্ত্রম্ (শ্রুতি) 'নহি' ইতি (বিজ্ঞাতার জ্ঞানের লোপ হয় না, এরূপ) ॥ ৩৭

অনুবাদ । জন্মাদিবিকাররহিত আত্মা কেবলমাত্র মনোবৃত্তিকে প্রকাশ করিয়া মনেরও মস্তা এবং অকুণ্ঠিত চৈতন্যশক্তি বলিয়া বিজ্ঞাতা হ'ন, এ বিষয়ে — 'বিজ্ঞাতার বিজ্ঞানের বিলোপ হয় না' — এরূপ শ্রুতি বিদ্যমান আছে ॥ ৩৭

টীকা । কেবলানিতি । চক্ষুরাদিদ্বারা বহিরপ্রবৃত্তামস্তরেব বিবরাকারা-
মিত্যর্থঃ । অজো বিকাররহিত ইত্যর্থঃ । বিজ্ঞাতা অনুপুশক্তিহাদিত্যর্থঃ ।
অনুপুশক্তিষে শ্রুতিমুদাহরতি — তথা শ্রাঙ্গুনিতি । এত দিতান্মিত্যর্থঃ শব্দঃ ।
তমে: সাক্ষ্যবিতাক্তকরাঙ্গীকারাং । সপ্তম্যর্থঃ তস্মিন্ ইতি কেচিৎ । নহি দৃষ্টেদৃষ্টে-
রিত্যারভ্য নহি বিজ্ঞাতুবিজ্ঞাতেবিপরিলোপো বিঘ্নত ইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ ।
দৃষ্টেদৃষ্টেত্যাদৌ চ ন দৃষ্টেদৃষ্টারং পশ্যন্ শ্রুতে: শ্রোতারং শৃণুমান মতেমস্তারং মনীষা
ন বিজ্ঞাতেবিজ্ঞাতারং বিজানীষা এষ ত আত্মা সাক্ষ্যস্তর ইতি শ্রুতিরুদা-
হার্য্যা ॥ ৩৭

ধ্যায়তীত্যবিকারিত্বং তথা লেলায়তীত্যপি ।

অত্র স্তেনেতি শুদ্ধত্বং তথানন্বাগতং শ্রুতে: ॥ ৩৮

পদান্বয় । ধ্যায়তি [ইব] ইতি (আত্মা যেন ধ্যান করেন) তথা (সেই-
রূপ) লেলায়তি [ইব] ইতি (যেন স্পন্দনযুক্ত হ'ন) ইতি অপি (এইরূপ শ্রুতি
ধাকার), অত্র (এই অবস্থায়, সুযুপ্তিকালে) স্তেনঃ (চোর) ইতি (এইরূপ)
তথা (সেইরূপ) অনন্বাগতম্ (অসংস্পৃষ্ট) শ্রুতে: (শ্রুতিবশতঃ) শুদ্ধত্বম্
(আত্মার শুদ্ধতা) অবিকারিত্বং (বিকারহীনতা) ॥ ৩৮

অনুবাদ । 'আত্মা যেন ধ্যান করেন' এবং 'স্পন্দনাদি ক্রিয়া যুক্ত হ'ন,
এই অবস্থায় 'চোর অচোর হয়', এবং পাপ ও পুণ্যের দ্বারা অসংস্পৃষ্ট, — ইত্যাদি
শ্রুতিবশতঃ আত্মার শুদ্ধত্ব সিক হইল ॥ ৩৮

টীকা । ভ্রষ্ট্ৰাদিবাগদেশাদবিকারিত্বাশঙ্কবপ্রসক্তিমাশঙ্কাহ—ধ্যায়তীতি ।
 ঞ্জতাবিব শঙ্কাঙ্কানচলনরোরাভাসত্বমুচ্যতে, অতোহবিকারিত্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ । অত্র
 স্তেনোহস্তেনো ভবতি ক্রগহাক্রগহা ভবতি' ইতি । 'অনন্বাগতং পুণ্যোনানন্বাগতং
 পাপেন' ইতি চ ঞ্জতে: শুক্লত্বং সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৩৮

শক্ত্যলোপাৎ সুষুপ্তে জ্ঞস্তথা বোধেহবিকারতঃ ।

জ্ঞেয়শ্চৈব বিশেষস্ত যত্র বেতি ঞ্জতের্বচঃ ॥ ৩৯

পদান্বয় । সুষুপ্তে (সুষুপ্তিকালে) [আত্মা] শক্ত্যলোপাৎ (জ্ঞানশক্তির
 বিদ্যমানত্ব হেতু) জ্ঞঃ (জ্ঞানস্বরূপ), তথা (সেইরূপ) বোধে (জাগ্রৎকালে)
 অবিকারতঃ (বিকাররাহিত্য হেতু) [জ্ঞঃ = জ্ঞানস্বরূপ], তু (কিন্তু) জ্ঞেয়শ্চ
 এব (বিষয়েরও) বিশেষঃ (বৈশিষ্ট্য) [আছে] যত্র বা (যে অবস্থায়) ইতি
 (এরূপ) ঞ্জতে: (শ্রুতির) বচঃ (বাক্য) ॥ ৩৯

অনুবাদ । [যদিও জাগ্রৎ ও স্বপ্নাবস্থায় আত্মার জ্ঞান থাকে, কিন্তু
 সুষুপ্তিকালে জ্ঞান না থাকায় আত্মার অবিকারিত্ব কিরূপে হয়, এই আশঙ্কায়
 বলিতেছেন—] সুষুপ্তিকালেও জ্ঞানশক্তি বিদ্যমান থাকায় আত্মা জ্ঞানস্বরূপ,
 সেইরূপ জাগ্রৎকালে অবিকারিত্ব হেতু জ্ঞানস্বরূপ, কিন্তু জ্ঞেয় পদার্থের বিশেষ
 দৃষ্ট হয়,—যে অবস্থায় অত্র পদার্থ থাকে,—ইত্যাদি ঞ্জতিবাক্য এ বিষয়ে প্রমাণ-
 ভূত আছে ॥ ৩৯

টীকা । নহু সুষুপ্তে জ্ঞানাভাবাজাগ্রৎস্বপ্নয়োশ্চ তদ্ভাবাদাত্মনঃ কথমবিকারিত্ব-
 মিত্যত আহ—শক্ত্যলোপাদিত্তি । সুষুপ্তেহপ্যাত্মা জ্ঞ এব শক্ত্যলোপাদিত্তি
 যোজন্য । 'যদৈতৎ ন পশ্যতি পশ্যত্বৈতন্ন পশ্যতি' ইত্যাদিঞতেরিত্যর্থঃ । তথা
 বোধে বোধদশায়াং জাগ্রৎস্বপ্নয়োরিত্তি যাবৎ । জ্ঞো জ্ঞানস্বরূপ এবাত্মা
 নিরবয়বত্বেনাবিকারতো বিকারানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । অবস্থাত্রেহপি নির্কিশেষশ্চি-
 দ্রূপশ্চেদাত্মা কথং তহি নাজ্ঞানিষমিত্তি সুষুপ্তিপরামর্শো বোধাবগামাঞ্চ কথং
 জ্ঞানামীত্যনুভব ইত্যশঙ্ক্য বিষয়োপরমানুপরমোপাধিনিবন্ধনং তদুভয়ং ন
 স্বরূপনিবন্ধনং তথৈব ঞ্জতোক্তাদিত্যাহ—জ্ঞেয়শ্চৈতি । 'যত্র বা অত্রদিব
 জ্ঞাৎ তত্রাত্মোহনুৎ পশ্যৎ' ইত্যাদিকা 'যত্র যত্র সর্বমাট্মবাত্মং তৎ কেন কং
 পশ্যৎ' ইত্যাদিকা চোদাহরণম্ ॥ ৩৯

ব্যবধানাদ্ধি পারোক্ষ্যং লোকদৃষ্টেরনাত্মনঃ ।

দৃষ্টেরাত্মস্বরূপত্বাৎ প্রত্যক্ষং ব্রহ্ম তৎ স্মৃতম্ ॥ ৪০

পদান্বয় । অনাত্মনঃ (আত্মভিন্ন ঘটাদি বিষয়ের) লোকদৃষ্টেঃ (লোকদৃষ্টির, চক্ষুরাদি দৃষ্টির) ব্যবধানাৎ (ব্যবধান অর্থাৎ দেশ এবং কালের দ্বারা অসম্বন্ধকৃত্যহেতু) পারোক্ষ্যম্ (পরোক্ষতা) হি (প্রসিদ্ধ আছে); [সেইরূপ আত্মার দৃষ্টি ব্যাধান নাই, কেন না ?] দৃষ্টেঃ (দর্শনের, জ্ঞানের) আত্মস্বরূপত্বাৎ (আত্মস্বরূপতা বশতঃ) তৎ (সেই) ব্রহ্ম (ব্রহ্ম) প্রত্যক্ষম্ (প্রত্যক্ষ) স্মৃতম্ (স্মৃত হয়) ॥ ৪০

অনুবাদ । অনাত্মা ঘটাদি বিষয়ের গ্রাহিকা চক্ষুরাদি দৃষ্টির পরোক্ষত্ব প্রসিদ্ধ, কারণ, তাহা দেশ ও কালের দ্বারা ব্যবহিত; আত্মদৃষ্টি আত্ম ভিন্ন ব্রহ্মস্বরূপ বলিয়া ব্রহ্মবিদগণ ব্রহ্মকে প্রত্যক্ষ বলিয়া থাকেন * ॥ ৪০

টীকা । এবং নিত্যচৈতন্যস্বরূপত্বান্নিত্যাপরোক্ষো নির্লিকারশ্চাত্মত্বাক্তঃ প্রপঞ্চয়তি শ্লোকত্রয়েণ—ব্যবধানাদ্ধীতি । অনাত্মনো ঘটাদিবিষয়স্ত গ্রাহিকায়া লোকদৃষ্টেস্তুগ্রাহকচক্ষুরাদিদৃষ্টেদেশতঃ কালতো বা ব্যবধানাদসম্বন্ধক্যাং পরোক্ষং হি প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । ন তথাঅনো দৃষ্টিব্যবধানমস্তি দৃষ্টেরাত্মস্বরূপত্বাদাত্মন এব ব্রহ্মত্বাৎ তদ্ব্রহ্ম স্মৃত এব সদা প্রত্যক্ষং স্মৃতং ব্রহ্মবিত্তিরিতি যোজন্য ॥ ৪০

নহি দীপান্তরাপেক্ষা যদ্বদীপপ্রকাশনে ।

বোধস্তাত্মস্বরূপত্বান্ন বোধোহন্যস্তথেষ্যতে ॥ ৪১

পদান্বয় । যদ্বৎ (যেমন) দীপপ্রকাশনে (দীপের প্রকাশে) দীপান্তরাপেক্ষা (অন্ত দীপের অপেক্ষা) ন হি (নাই), তথা (সেইরূপ) বোধস্ত (জ্ঞানের) আত্মস্বরূপত্বাৎ (আত্মস্বরূপত্বাহেতু) অন্তঃ (অপর) বোধঃ (জ্ঞান) ন ইষ্যতে (ইষ্ট হয় না) ॥ ৪১

* তাৎপৰ্য্য—দৃষ্টি দুই প্রকার; এক লৌকিক চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয় দ্বারক, অপরটি অলৌকিক আত্মস্বরূপত্বত । চক্ষুরাদি ইন্দ্রিয়ের সহিত ঘটাদি বিষয়ের দেশ ও কালাদির দ্বারা ব্যবধান আছে, সুতরাং সেই দৃষ্টি পরোক্ষ । আত্মা ও ব্রহ্ম অতীত, ব্রহ্ম সর্বদা প্রত্যক্ষ, দৃষ্টিও আত্মস্বরূপ; সুতরাং তাহার পরোক্ষত্বের কোন সম্ভাবনা নাই ।

অনুবাদ। যেমন দীপের প্রকাশের অন্ত অন্ত দীপের অপেক্ষা করে না, সেইরূপ জ্ঞান আত্মস্বরূপ বলিয়া তাহার প্রকাশের অন্ত জ্ঞানাস্তরের আবশ্যক নাই ॥ ৪১

টীকা। স্বরূপপ্রকাশজ্ঞানতাপেক্ষত্বং দৃষ্টান্তেন স্ফুটম্ভূতি--ন হীতি। স্ফুটম্ ॥ ৪১

বিষয়ত্বং বিকারিত্বং নানাত্বং বা নহীষ্যতে ।

ন হেয়ো নাপ্যুপাদেয় আত্মা নাগ্ণেন বা ততঃ ॥ ৪২

পদার্থায়। [আত্মনঃ=আত্মার] বিষয়ত্বম্ (বিষয়তা) বিকারিত্বম্ (বিকারবৃত্তত্ব) নানাত্বং বা (কিংবা অনেকত্ব) ন ইষ্যতে হি (ইষ্ট হইয়া না), ততঃ (তজ্জগৎ) আত্মা (আত্মা) [গ্ণেন=নিজ কর্তৃক] অগ্ণেন বা (কিংবা অগ্নি কর্তৃক) ন হেয়ঃ (পরিত্যাজ্য নহে) ন অপি উপাদেয়ঃ (কিংবা উপাদেয় অর্থাৎ গ্রাহ্যও নহে) ॥ ৪২

অনুবাদ। আত্মার বিষয়ত্ব, বিকারিত্ব কিংবা নানাত্ব অস্বীকৃত হইয়া না, অতএব আত্মা নিজ কিংবা অগ্নি কর্তৃক ত্যাজ্য কিংবা উপাদেয় নহে * ॥ ৪২

টীকা। এবমপরোক্ষত্বং বিশদীকৃত্যাবিকারিত্বং বিশদীকৃষ্মান্নানো নির্বিশেষত্বমাহ—বিষয়ত্বমিতি। নহীষ্যতে ক্রতিবিরোধাদিতি শেষঃ। অন্তঃপ্রাসঙ্গ্যং জড়ত্বাচ্ছেতি হেতুরনুসন্ধেয়ঃ। বাশকাৎ গ্ণেনাপীতার্থঃ ॥ ৪২

সবাহ্যভ্যন্তরোহজীর্ণো জন্মমৃত্যুজরাতিগঃ ।

অহমাত্মেতি যো বেত্তি কুতোহগ্নেব বিভেতি সঃ ॥ ৪৩

পদার্থায়। সবাহ্যভ্যন্তরঃ (বাহ্য এবং অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান) অজীর্ণঃ (জরারহিত) জন্মমৃত্যুজরাতিগঃ (জন্ম, মরণ এবং বার্ষিক্যকে অতিক্রমকারী) অহম্ (আমি) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) যঃ (যিনি) বেত্তি (জানেন) সঃ (তিনি) কুতঃ (কিহেতু) অগ্নেব (অগ্ন্যতঃ) [অথবা স্তু=ভোঃ] বিভেতি (ভয় করে) ॥ ৪৩

অনুবাদ। বাহ্য এবং অভ্যন্তরের সহিত বর্তমান, জরা-রহিত, জন্ম মরণ-

* তাৎপর্য—যে বস্তু বিবর বিকারী এবং নানা, তাহা অনিত্য, অতরাং তাহা আত্মা হইতে পারে না, আত্মা স্বরূপ বলিয়া উপাদেয় বা ত্যাজ্য হইতে পারে না।

বার্দ্ধিক্যকে অতিক্রমকারী আত্মা আমি—এইরূপ যিনি জানেন, তিনি কিজন
অণুমানও ভীত হইবেন ? ॥ ৪৩

টীকা । নব্বৈবমপি কুত আত্মনো নির্বিকারত্বং নরকপাতাদিভয়দর্শনাদিত্যা-
শঙ্কাহ—সবাহ্যভ্যস্তুর ইতি । সম্যক্পদার্থশোধনপূর্ব্বকং য আত্মতত্ত্বং
জানাতি স কুতোহথৈব বিভেতি, ভয়হেতোর্দ্বিতীয়স্ত বাধিতত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ৪৩

প্রাগেবৈতদ্বিধেঃ কৰ্ম্ম বর্ণিত্বাদেৱপোহনাৎ ।

তদস্থলাদিশাস্ত্রেভ্যস্তত্ত্বমেবেতি নিশ্চয়াৎ ॥ ৪৪

পদাশ্রয় । অস্থলাদিশাস্ত্রেভ্যঃ (আত্মা অস্থল, অনণু ইত্যাদি শাস্ত্রবশতঃ)
বর্ণিত্বাদেঃ (কৰ্ম্মাধিকার-প্রয়োজক ব্রাহ্মণাদি বর্ণের) অপোহনাৎ (নাশবশতঃ)
ত্বম্ (তুমি) তদেব (সেই ব্রহ্মই) ইতি (এইরূপ বাক্য দ্বারা) নিশ্চয়াৎ (ব্রহ্ম-
স্বরূপ নিশ্চয় হেতু) এতদ্বিধেঃ প্রাক্ এব (এই আত্মতত্ত্বজ্ঞান প্রতিপাদনের
পূর্বেই) তৎকৰ্ম্ম (যাবজ্জীবন অগ্নিহোত্র হোম করিবে, এই শাস্ত্রবিহিত কৰ্ম্ম) ॥ ৪৪

অনুবাদ । ‘আত্মা অস্থল, অনণু’—ইত্যাদি শ্রুতিসমূহ দ্বারা [কৰ্ম্মাধি-
কারের হেতুভূত] ব্রাহ্মণাদি বর্ণের ত্যাগহেতু, তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপ হও—এই
বাক্য দ্বারা ব্রহ্মস্বরূপ নিশ্চয় বশতঃ আত্মতত্ত্ব প্রতিপাদনের পূর্ব্বপর্য্যন্ত ‘যাব
জ্জীবন অগ্নিহোত্র করিবে’—এই শাস্ত্র বিহিত কৰ্ম্মের অনুষ্ঠান করিবে * ॥ ৪৪

টীকা । তথাপি যাবজ্জীবনশ্রুতিবিহিতত্বাৎ কৰ্ম্মণাং তদকরণে প্রত্য-
বায়তয়ং বিদুষোহপি অন্তীতি তৎ পরিহারান্নানুষ্ঠানং স্তাদিতি চেম্নেত্যাহ—
প্রাগেবেতি । অস্থলাদিশাস্ত্রেভ্যো বর্ণিত্বাদেঃ কৰ্ম্মাধিকারহেতোৱপোহনাৎ
তত্ত্বমেবেতি বাক্যেন ব্রহ্মস্বরূপত্ব-নিশ্চয়াৎ এতদ্বিধেরেতদাত্মতত্ত্ববিধানাৎ প্রতি-
পাদনাৎ প্রাগেব পূর্ব্বমেব তদ্যাবজ্জীবনশাস্ত্রবিহিতং কৰ্ম্ম নোৰ্দ্ধীমতি যোজনা ।
অনধিকারিণোহকরণে প্রত্যবায়াসম্ভাবাৎ, নানুষ্ঠানপ্রাপ্তিরিতি ভাবঃ ॥ ৪৪

* তাৎপৰ্য্য—‘যাবজ্জীবন অগ্নিহোত্র হোম করিবে’, এবং ‘আত্মা অস্থল, অনণু’ এই দুই
প্রকার শ্রুতি দৃষ্ট, হয় । ‘যাবজ্জীবন’—শ্রুতির দ্বারা নিত্যকৰ্ম্ম অবশ্য অনুষ্ঠের, তাহার
অকরণে প্রত্যবায় হয়, ইহা বুঝা যায় । স্তত্রাং বিধানেরও কৰ্ম্ম অনুষ্ঠের । আত্মজ্ঞান
কিরূপে সম্ভবে? এইরূপ প্রশ্নকার উত্তর দেওয়া যাইতেছে যে, যদিপি ‘যাবজ্জীবন’ ইত্যাদি
শ্রুতি আছে, তথাপি ‘অস্থল’ ইত্যাদি শ্রুতি দ্বারা আত্মার কৰ্ম্মাধিকারের হেতুভূত ব্রাহ্মণাদি
বর্ণ নির্বিক হইয়াছে ; স্তত্রাং আত্মজ্ঞান হইবার পূর্ব্ব পর্য্যন্ত ‘যাবজ্জীবন’ ইত্যাদি শ্রুতিবিহিত
কৰ্ম্ম অনুষ্ঠের । আত্মজ্ঞান উৎপন্ন হইলে কৰ্ম্মে অধিকার থাকে না, তখন তাহার অনুষ্ঠানে
প্রত্যবায় হয় না ।

পূৰ্বদেহপৰিত্যাগে জাত্যাদৌনাং প্রহাণতঃ ।

দেহশ্চৈব তু জাত্যাতিস্তুশ্চাপ্যেবং হনাত্মতা ॥ ৪৫

পদান্বয় । পূৰ্বদেহপৰিত্যাগে (পূৰ্ব শরীরের পৰিত্যাগে) জাত্যা-
দৌনাম্ (জাতি প্রভৃতির) প্রহাণতঃ (ত্যাগহেতু) জাত্যাতিঃ তু (জাতি প্রভৃতি)
দেহস্ত এব (দেহেরই), হি (যেহেতু) এবম্ (এইরূপ) তস্তাপি (দেহেরও)
অনাত্মতা (আত্মভিন্নত্ব) ॥ ৪৫

অনুবাদ । পূৰ্ব দেহের পৰিত্যাগে তদগত জাতি প্রভৃতিরও ত্যাগ-
বশতঃ জাতি প্রভৃতি দেহেরই ধৰ্ম্ম, এইরূপ দেহেরও অনাত্মত্ব সিদ্ধ হয় ॥ ৪৫

টীকা । আত্মনোহধ্যাসং বিনা ন বর্ণিহ্যন্ততীত্যত্র যুক্তিমাহ—পূৰ্বেতি ।
দেহপৰিত্যাগে তদনুরক্তজাতেরপি পৰিত্যাগাদাগমাপারিহেতু ন জাত্যাদেৱাত্ম-
ধৰ্ম্মত্বং কিম্ব দেহশ্চৈব জাত্যাতিধৰ্ম্মঃ । তর্হি দেহ এবাত্মাধিত্যত আহ—
তস্তাপীতি । এবমাগমাপারিহাদেব দেহস্থাপ্যনাশ্যতেত্যর্থঃ । দেহস্ত জাত্যাদেৱ
বর্ণিহ্যাদিনা প্রকাৱেণ কৰ্ম্মাধিকারহেতোরভাবাদাত্মনো ন স্বভাবতঃ কৰ্ম্মকর্তৃত্ব-
মুপপত্তত ইতি ভাবঃ ॥ ৪৫

মমাহং চেত্যতোহবিজ্ঞা শরীরাদিষনাত্মনঃ ।

আত্মজ্ঞানেন হেয়া স্মাদস্মরণামিতি শ্রুতেঃ ॥ ৪৬

পদান্বয় । অতঃ (এই জন্ত) শরীরাদিষু (শরীর, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি)
অনাত্মনঃ (আত্মভিন্নবস্তুরূপমূহে) অহং মন চ (আমি এবং আমার) ইতি
(এইরূপ অভিমান) অবিজ্ঞা (অজ্ঞান) আত্মজ্ঞানেন (আত্মজ্ঞানের দ্বারা)
হেয়া (ত্যাগ্য) স্মাৎ (হইতে) অস্মরণাম্ (অস্মরণের এই উপনিষৎ) ইতি
(এইরূপ) শ্রুতেঃ (শ্রুতি আছে) ॥ ৪৬

অনুবাদ । দেহপ্রভৃতি অনাত্ম বস্তুরূপমূহে ‘আমার শরীর’ এইরূপ
আত্মীয় বুদ্ধি এবং ‘শরীরই আমি’—এইরূপ আত্মবুদ্ধিকে অবিজ্ঞা বলা যায়, তাহা
আত্মজ্ঞানের দ্বারা ত্যাগ্য, এ বিষয়ে ‘একরূপ আত্মজ্ঞান অস্মরণের উপনিষৎ’—
এইরূপ শ্রুতি আছে ॥ ৪৬

টীকা । শরীরাদিষু আত্মীয়ভিমানস্ত প্রসিদ্ধত্বেন হেয়াভ্যাবোগমাশঙ্ক্যাহ—
মমাহামিতি । যত আত্মভাগমাপাদাত্মানাত্মত্বং দেহাদেনিশ্চিতমতো হেতোঃ
শরীরাদিষনাত্মনঃ মমাহংচেত্যাত্মমানোহবিজ্ঞা মিথ্যাপ্রত্যয়ঃ সাত্মজ্ঞানেনাত্মত্ব-

ব্রহ্মাত্মসঙ্কানেন হেরা শ্রাদ্ বাধ্যা শ্রাৎদেহাস্বদৃষ্টেরাশ্রয়েন নিশাশ্রতেশ্চেত্যাহ—
অশ্রাণামিতি । অশ্রাণাং হেযোপনিষদিত্তি শ্রতেরিত্যর্থঃ ॥ ৪৬

দশাহাশৌচকার্য্যাণাং পারিত্রাজ্যে নিবর্তনম্ ।

যথা জ্ঞানস্ত সস্ত্রাপ্তৌ তদ্বজ্জাত্যাদিকৰ্মণাম্ ॥ ৪৭

পদান্বয় । যথা (যেমন) পারিত্রাজ্যে (সন্ন্যাস গ্রহণ করিলে) দশাহা-
শৌচকার্য্যাণাম্ (দশ দিন অশৌচানুষ্ঠানের) নিবর্তনম্ (নিবৃত্তি) তৎ (সেইরূপ)
জ্ঞানস্ত (জ্ঞানের) সস্ত্রাপ্তৌ (প্রাপ্তিতে) জাত্যাদিকৰ্মণাম্ (জাত্যাদি কার্য্য
সমূহের) [নিবর্তনং ভবতি = নিবৃত্তি হয়] ॥ ৪৭

অনুবাদ । যেমন সন্ন্যাস গ্রহণ করিলে দশ দিন অশৌচ অনুষ্ঠানের নিবৃত্তি
হয়, সেইরূপ জ্ঞানলাভ হইলে জাত্যাদি কার্য্যেরও নিবৃত্তি ঘটে ॥ ৪৭

টীকা । তত্ত্বজ্ঞানাদূৰ্দ্ধং ন কৰ্ম্ম ন বা তৎপ্রযোজকং জাত্যাশ্রয়ানোহস্তী-
তোতদৃষ্টান্তেন সাধয়তি—দশাহেতি । পারিত্রাজ্যে সতি সপিণ্ডতাভিমানা-
ভাবে সন্ন্যাসিনো যথাশৌচাদেবনমুষ্ঠেয়তা তথা ব্রহ্মাত্মজ্ঞানস্ত সস্ত্রাপ্তৌ জাত্যা-
শ্রুতিমানাতাবাদ্বিহ্বঃ কৰ্ম্মানুষ্ঠানাতাব ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭

যৎকামস্তৎকৃতুভূত্বা কৃতং ত্বজ্জঃ প্রপদ্যতে ।

যদা স্বাত্মদৃশঃ কামাঃ প্রমুচ্যন্তেহমৃতস্তদা ॥ ৪৮

পদান্বয় । অজ্ঞস্ত (জ্ঞানহীন লোক) যৎকামঃ (যাদৃশ কামনাবান্)
তৎকৃতুঃ (তাদৃশ সঙ্কল্পযুক্ত) ভূত্বা (হইয়া) কৃতম্ (অকুষ্ঠিতকার্য্য, ফল)
প্রপদ্যতে (প্রাপ্ত হয়), যদা (যৎকালে) স্বাত্মদৃশঃ (আত্মজ্ঞের) কামাঃ
(অভিলাষসমূহ) প্রমুচ্যন্তে (চলিয়া যায়) তদা (তৎকালে) [আত্মদর্শী]
অমৃতঃ (মুক্ত) [ভবতি = হন] ॥ ৪৮

অনুবাদ । অজ্ঞব্যক্তি যেরূপ কামনা করে, সেইরূপ সঙ্কল্প করিয়া [তাহার]
ফল প্রাপ্ত হয়, যখন আত্মদর্শীর কামসমূহ দূরীভূত হয়, তখন তিনি মুক্ত
হ'ন ॥ ৪৮

টীকা । বস্মাদেবাত্মনো ব্রহ্মাত্মজ্ঞানমূলো দেহাশ্রয়ানিবন্ধনঃ সংসার-
ত্যাং তত্ত্বজ্ঞানাং প্রাক্কামাদিমুক্তো ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মদ্বারা সংসরতি । ব্রহ্মাত্মজ্ঞানে চ
সতি কামাদেবভাবান্মুক্তো ভবেদিত্যাহ—যৎকাম ইতি । যে স্বরূপে ব্রহ্মণো-
বাশ্রয়দৃষ্টিযুক্ত স স্বাত্মদৃক্ তত্ত্ব স্বাত্মদৃশ ইতি বিগ্রহঃ । ‘যদা সৰ্ব্বৈ প্রমুচ্যন্তে কামা

যেষাং হৃদি শ্রিতাঃ । অথ মর্ত্যোহমৃতো ভবতি'ইতি শ্রুতেঃ, হৃদিধাঃ কামাঃ হৃদয়া-
ধ্যাসবাধেনেন বাধিতাঃ সন্তো যদা প্রকর্ষণে মূঢ়্যন্তে তদা প্রবৃত্তিবীজাভাবাৎ স্বাভাসংহ
আত্মাহমৃতো মুক্তসংসারবন্ধনো ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৪৮

আত্মরূপবিধেঃ কার্য্যং ক্রিয়াদিভ্যো নিবর্তনম্ ।

ন সাধ্যং সাধনং বাত্মা নিত্যতৃপ্তঃ স্মৃতেমতঃ ॥ ৪৯

পদাশ্রয় । ক্রিয়াদিভাঃ (কৰ্ম্ম প্রভৃতি হইতে) নিবর্তনম্ (নিবৃত্তিকরণ)
আত্মরূপবিধেঃ (আত্মরূপাবধারণের) কার্য্যম্ (ফল) বাত্মা (আত্মা) সাধ্যং
সাধনং বা (সাধ্য কিংবা সাধন) ন (নহে), নিত্যতৃপ্তঃ (সৰ্ব্বদাতৃপ্ত) মতঃ
(অভিমত) স্মৃতেঃ (স্মৃতিবশতঃ, শাস্ত্রবশতঃ) ॥ ৪৯

অনুবাদ । কৰ্ম্মপ্রভৃতি হইতে নিবর্তন—আত্মরূপ প্রতিপাদনের ফল,
আত্মা সাধ্য কিংবা সাধন নহে, কারণ, স্মৃতিতে আত্মা নিত্যতৃপ্ত বলিয়া
অভিহিত হইয়াছে ॥ ৪৯

টীকা । 'এতৈশ্চ বাননশ্রান্তানি ভূতানি মায়ামূপকীবন্তি' 'নিত্যতৃপ্তো
নিরঞ্জনঃ' ইত্যাদিশ্রুতেরাশ্রয়ানো নিত্যতৃপ্তত্বাবগমাৎ তন্তু সাধ্যসাধনবিলক্ষণত্বেন
স্বতঃ ক্রিয়াদিসংস্পর্শিত্বাভাবাদধ্যাসমূলকং ক্রিয়াতৎকারকযোগন্তেতি নিশ্চিত্যাস্ম-
তত্বাববোধেনৈব ক্রিয়াদি ত্যজ্যমিত্যাহ—আত্মরূপেতি । বিধিবিধানং
তৎস্বরূপাবধারণম্ ॥ ৪৯

উৎপাদ্যাপ্যবিকার্য্যানি সংস্কার্য্যক ক্রিয়াফলম্ ।

নাতোহন্যৎ কৰ্ম্মণা কার্য্যং ত্যজেৎ তস্মাৎ সমাধনম্ ॥ ৫০

পদাশ্রয় । উৎপাদ্যাপ্যবিকার্য্যানি (উৎপাদ্য, আপ্য ও বিকার্য্য)
সংস্কার্য্যক (এবং সংস্কার্য্য) ক্রিয়াফলম্ (ক্রিয়ার ফল) ; অতঃ (এইজন্য) কৰ্ম্মণা
(কৰ্ম্ম দ্বারা) অন্তঃ (অপর) কার্য্যম্ (কৃত্য) ন (নাই), তস্মাৎ (অতএব)
[মুমুক্শু] সমাধনম্ (জায়াদি সাধনের সহিত) [কার্য্যম্ = কৰ্ম্ম] ত্যজেৎ (ত্যাগ
করিবে) ॥ ৫০

অনুবাদ । উৎপাদ্য, আপ্য, বিকার্য্য এবং সংস্কার্য্য এই চারিটি ক্রিয়ার
ফল ; অতএব মুমুক্শুর অন্ত কার্য্য নাই ; তজ্জন্য মুমুক্শু জায়া পুত্রাদি সাধনের সহিত
কৰ্ম্ম ত্যাগ করিবে * ॥ ৫০

* ত্যজ্যপার্থা—দেবমন্তঃ পটং করোতি—এখানে 'পট' উৎপাদ্য ; আত্মা সেরূপ নহে ।
বিকার্য্য—তত্ত্বলানোদনং পচতি, এখানে 'তদন' বিকার্য্য কৰ্ম্ম, আত্মা সেরূপ নহে । যজ্ঞমতো

টীকা । যত্বপি বিজ্ঞাতাত্মতত্ত্বস্ত ক্রিয়াহেতুত্বাৎ তদভাবস্তথাপি বিজ্ঞাসো-
মুখ্যকোর্মোক্ষায় ক্রিয়ানুষ্ঠানং আদিত্যাশঙ্ক্য মোক্ষস্ত ক্রিয়াকলবিলক্ষণদ্বার
তত্ৰাপি ক্রিয়াসম্ভব ইত্যাহ—উৎপাদ্যেতি । সমাধনঃ জ্ঞাপত্যাবিলক্ষণা-
যজ্ঞোপবীতাদিসাধনসহিতকর্মবিধিলক্ষণং ত্যজ্যমুমুক্ষুরিতি শেষঃ । কৃতকস্তা-
নিত্যত্বান্নোক্ষস্ত চ নিত্যাত্মস্বরূপাবস্থানরূপদ্বার মুখ্যকোরপি কর্মণা কৃত্যমস্তুতি
ভাবঃ ॥ ৫০

তাপাস্তুত্বাদনিত্যত্বাদাত্মার্থত্বাচ্চ যা বহিঃ ।

সংহৃত্যাশ্বনি তাং প্রীতিং সত্যার্থী গুরুমাশ্রয়েৎ ॥ ৫১

পদার্থায় । তাপাস্তুত্বাৎ (পরিশেষসম্ভাপপ্রদত্ত বশতঃ) অনিত্যত্বাৎ
(অনিত্যত্বহেতু) আত্মার্থত্বাৎ চ (এবং আত্মার নিমিত্ত) বহিঃ (পুত্র, কলত্র
প্রভৃতি বাহুবস্তুতে) যা (যে) [প্রীতিঃ = প্রেম], সত্যার্থী (সত্যাহ্বেষী) তাং
(সেই) প্রীতিম্ (প্রীতিকে) আশ্বনি (আত্মাতে) সংহৃত্যা (সংহার করিয়া,
আত্মাভিমুখী করিয়া) গুরুম্ (গুরুকে) আশ্রয়েৎ (আশ্রয় করিবে) ॥ ৫১

অনুবাদ । পুত্র কলত্র প্রভৃতি বাহুবস্তুতে যে প্রীতি আছে, তাহা তাহাদের
তাপাবসানহ, অনিত্যত্ব এবং আত্মনিমিত্তত্ববশতঃ আত্মাতে স্থাপন করিয়া
সত্যাহ্বেষী পুরুষ গুরুকে আশ্রয় করিবেন ॥ ৫১

টীকা । কিং সমাধনকর্মত্যাগমাত্রেণ মুক্তিসিদ্ধিঃ কিংবাচ্যং কিমপি কৃত্য-
মস্তুতাপেক্ষায়ামাত্মতত্ত্বজ্ঞানায় গুরুপসত্তিঃ কর্তব্যোত্যাহ—তাপাস্তুেতি ।
যদ্বা যত্নাৎ সর্বকর্মনিবন্ধনা প্রীতিরনির্ভা হুঃখাস্তা স্বার্থপ্রবৃত্তা চ তত্ৰাৎ তন্নিমিত্তাৎ
প্রীতিমনাত্মবিষয়মাশ্রয়েবোপসংহৃত্যা নিতাপুরুষার্থী গুরুং সংশ্রয়েতেতি মুমুক্ষুং
নিষ্করতি—তাপাস্তুত্বাদিতি । যা বহিরাশ্বনোহনুত্ব জ্ঞাপুত্ৰাদৌ প্রীতিস্তাং
প্রীতিমাশ্বনি উপসংহৃত্যাশ্বসাৎ কৃত্যেত্যাঃ ॥ ৫১

শান্তং প্রাজ্ঞং তথা মুক্তং নিষ্ক্রিয়ং ব্রহ্মণি স্থিতম্ ।

ত্রুতেরাচার্য্যবান্ বেদ তদ্বিক্রীতি স্মৃতেস্তথা ॥ ৫২

পদার্থায় । শান্তম্ (অক্ষুণ্ণচিত্ত) প্রাজ্ঞম্ (মেধাবী) তথা (সেইরূপ) মুক্তং
(বন্ধনশূন্য) নিষ্ক্রিয়ম্ (ক্রিয়ারহিত, ঐহিক পারলৌকিক প্রবৃত্তি রহিত) ব্রহ্মণি

গ্রামং গচ্ছতি, এখানে 'গ্রাম', প্রাপ্যকর্ম, আত্মা সেরূপ হইতে পারে না । দর্পণং সংস্কৃত্যে—
এখানে 'দর্পণ' সংকার্য্য কর্ম, আত্মা সেরূপ নহে । কর্ম হইতে গেলে উক্ত প্রকারের একটি
হওয়া চাই, তদ্বধ্যে আত্মা কোন প্রকারের নহে ।

(পরব্রহ্মে) হিতম্ (হিত) [গুরুকে আশ্রয় করিবে], আচার্য্যবান্ (আচার্য্য
বিশিষ্ট জন) বেদ (জানেন) [ইতি = এইরূপ] শ্রুতেঃ (শ্রুতিবশতঃ), তথা
(সেইরূপ) তৎ (তাহাকে অথবা সেই হেতু) বিদ্ধি (জান) ইতি (এরূপ)
শ্রুতেঃ (শ্রুতি থাকায়) ॥ ৫২

অনুবাদ । [কিরূপ গুরুর আশ্রয় লইবেন, তাহা বলা হইতেছে]
[মুমুক্শু] অমুক্শু চিত্ত, মেধাবী, মুক্ত, ব্রহ্মনিষ্ঠ গুরুর আশ্রয় লইবেন, ‘আচার্য্যবান্
পুরুষ জানেন’—এইরূপ শ্রুতি এবং ‘প্রণিপাতের দ্বারা তাঁহাকে জান’—ইত্যাদি
শ্রুতি এ বিষয়ে প্রমাণ রহিয়াছে ॥ ৫২

টীকা । উপগন্তব্যঃ গুরুঃ বিশিনষ্টি—শাস্তুমিতি । শাস্তমমুক্শুচিত্তঃ
প্রাক্তঃ মেধাবিনঃ বধা পরিত্যক্তব্রহ্মসজ্জাতোয়েন পুনর্কর্ষকো ন ভবতি তথা মুক্তঃ
নিষ্কিঞ্চনমিত্যর্থঃ । নিষ্কিঞ্চনমৈহিকামুশ্লিষ্যার্থপ্রবৃত্তিরহিতঃ ব্রহ্মণি হিতঃ স্বব্রহ্মপা-
নন্দানুভবেন সর্ষজ্যোদাসীনমিত্যর্থঃ । গুরোরাশ্রয়গীষদে প্রমাণমাহ—শ্রুতে-
রिति । ‘আচার্য্যবান্ পুরুষো বেদ’ইতি চ শ্রুতেঃ । ‘তদ্বিদ্ধি প্রণিপাতেন পরি-
প্রশ্নেন সেবয়া । উপদেশ্যন্তি তে জ্ঞানং জ্ঞানিনস্তদ্বদর্শিনঃ’ ইতি শ্রুতে-
শ্চেত্যর্থঃ ॥ ৫২

স গুরুস্তারয়েদ্যুক্তং শিষ্যং শিষ্যগুণাস্থিতম্ ।

ব্রহ্মবিজ্ঞাপ্তবেনাশু স্বাস্থধ্বাস্থমহোদধিম্ ॥ ৫৩

পদার্থায় । সঃ (সেই পূর্বোক্ত) গুরুঃ (উপদেষ্টা) যুক্তম্ (সমাহিত)
শিষ্যগুণাস্থিতম্ (প্রশাস্তচিত্তাদি শিষ্যগুণযুক্ত) শিষ্যম্ (শিষ্যকে) আশু (শীঘ্র)
ব্রহ্মবিজ্ঞাপ্তবেন (ব্রহ্মজ্ঞানরূপ ভেলাদ্বারা) স্বাস্থধ্বাস্থমহোদধিম্ (অন্তঃকরণ-
স্থিত অজ্ঞানরূপ মহা সমুদ্রকে) তারয়েৎ (তরণ করান) ॥ ৫৩

অনুবাদ । সেই গুরু সমাহিত শিষ্যগুণযুক্ত শিষ্যকে ব্রহ্মজ্ঞানরূপ ভেলার
দ্বারা শীঘ্র অন্তঃকরণস্থিত অজ্ঞানরূপ পারাবারের পরপারে লইয়া যান ॥ ৫৩

টীকা । উক্তপ্রমাণানুসারেণ উক্তবিশেষণগুরুপগমনে কলং নিরতিশয়ঃ
দর্শয়তি—স গুরুরिति । যুক্তং সমাহিতম্ । শিষ্যগুণাঃ ‘প্রশান্তচিত্তায় জিতে-
জ্জিয়ায়’ইত্যত্রোক্তা গুণা অমানিহাদয়শ্চ ভগবদ্গীতোক্তাঃ তৈরবিত্তমিত্যর্থঃ ।
ব্রহ্মবিশ্লেষ প্রবো ব্রহ্মবিজ্ঞাপ্তবস্তেনেত্যর্থঃ । স্বাস্থমন্তঃকরণম্ উপাধি-বচনেন
উপাধীয়মানো জীবো লক্ষ্যতে, তন্ত ধ্বাস্থমাস্থমভাবাবরণাশ্চবিক্ষেপলক্ষণমনান্ত
নির্কাচ্যাজ্ঞানং তদেব মহানুদধিরপর্যাস্থমিত্যর্থঃ ॥ ৫৩

দৃষ্টিঃ স্পৃষ্টিঃ শ্রুতিঃ স্মৃতিঃ তিষ্ঠতিবিজ্ঞাতিরেব চ ।

শক্তয়োহন্ত্যশ্চ ভিদ্যন্তে চিদ্রপত্বেহুপ্যুপাধিভিঃ ॥ ৫৪

পদান্বয় । দৃষ্টিঃ (দর্শন) স্পৃষ্টিঃ (স্পর্শ) শ্রুতিঃ (শ্রবণ) স্মৃতিঃ (স্মরণ) তিষ্ঠতি (মনন) বিজ্ঞাতিঃ (এবং বিজ্ঞান) অন্ত্যশ্চ শক্তয়ঃ (এবং রসন, বচনাদি শক্তি সমুদায়) চিদ্রপত্বে অপি (অথন্তু চৈতন্যস্বরূপ হইলেও) উপাধিভিঃ (বুদ্ধি প্রভৃতি উপাধির দ্বারা) ভিদ্যন্তে (ভেদ প্রাপ্ত হয়) ॥ ৫৪

অনুবাদ । দর্শন, স্পর্শ, শ্রবণ, স্মরণ, মনন ও বিজ্ঞান এবং অস্ত্র শক্তিসমূহ চৈতন্যস্বরূপ হইলেও উপাধি সমূহের দ্বারা ভেদ প্রাপ্ত হয়* ॥ ৫৪

টীকা । কথমুক্তলক্ষণো গুরুকৃতলক্ষণঃ শিষ্যঃ সমাগ্জ্ঞানেন সত্ত্বঃ সংসার-সাগরং তারয়েদিত্যপেক্ষায়াঃ প্রথমং পদার্থবিবেকং কারয়িত্বা বাক্যার্থজ্ঞানোপ-দেশেনেতাভিঃ প্রত্য সংক্ষেপতঃ পদার্থবিবেকমাহ—দৃষ্টিঃ স্পৃষ্টিরিত্যিতি । অন্ত্যশ্চ-রসমতি বক্তি গত্যান্ত্যশ্চ শক্তয় ইত্যর্থঃ । এতা দৃষ্টাদিশক্তয়ো বস্তুপাথগুচিদ্রপা এব তথাপি তত্তদিত্তিম্বদ্বারকবুদ্ধিবৃত্তিভেদোপাধিভিঃ ভিদ্যন্তে ন বস্ততো ভেদোহস্তি ইতি তত্তদবৃত্তাংশপরিত্যাগেন সর্ববৃত্তিসাক্ষিত্বানুগত প্রকাশস্বভাব এবায়া ইং-পদার্থ ইতি প্রথমং গ্রাহয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৫৪

অপারোদভূতিহীনাভিনিত্যং দীপ্যান্ রবির্যথা ।

সর্বজ্ঞঃ সর্বদৃক্ শুদ্ধঃ সর্বং জানাতি সর্বদা ॥ ৫৫

পদান্বয় । যথা (যেমন) রবিঃ (সূর্য) অপারোদভূতিহীনাভিঃ (বিনাশ-জন্মরহিত রশ্মির দ্বারা) :নিত্যম্ (সর্বদা) সর্বম্ (সমস্ত) দীপ্যান্ (প্রকাশিত করিয়া) [বর্ততে = আছেন], [তথা = সেইরূপ] সর্বজ্ঞঃ (সর্বজ্ঞানবান্) সর্বদৃক্ (সর্বদর্শী) শুদ্ধঃ (শুদ্ধ) [আত্মা = আত্মা, সর্বদা (সকল সময়ে) [সর্বম্ = সমস্ত] জানাতি (জানে) ॥ ৫৫

অনুবাদ । সূর্য যেমন জনন-বিনাশ-রহিত কিরণ সমূহের দ্বারা নিত্য সমস্ত বস্তু প্রকাশ করিয়া বর্তমান আছেন, সেইরূপ আত্মাও [জন্ম-বিনাশ-রহিত] স্বরূপভূত চিহ্নজ্ঞির দ্বারা সমস্ত বিষয় জানিয়া সর্বজ্ঞ হ'ন, সমস্ত দর্শন করেন, তথাপি নির্বিকার আছেন ॥ ৫৫

* ভাংগ্য—দর্শন, শ্রবণ প্রভৃতি চৈতন্যেরই বিকার, তথাপি চক্ষুরিত্তিম্বদ্বারক বুদ্ধি-বৃত্তি ও শ্রবণেন্দ্রিয়দ্বারক বুদ্ধিবৃত্তিরূপ উপাধি পরস্পরের ভেদক । সর্বজ্ঞ চৈতন্য অবিশিষ্ট ।

টীকা । কথমুপাধিভিরেব চিহ্নক্ৰিভেদঃ স্বরূপত এব তেনো যথাসুভব-
মভিতি চেন্নৈবম্ আত্মনো বিকারিহাপত্তেঃ কল্পনাগৌরবাচ্চেত্যভিপ্রেতা দৃষ্টান্তেনা
খণ্ডরূপতাং সাধয়তি—অপায়েতি । যথা রবিরপায়োদ্ভূতিহীনাভিবিনাশজন্ম-
শূন্যভিঃ স্বরশ্মিভিঃ সৰ্ব্বং ব্রহ্মাণ্ডং দীপ্যন্ প্রকাশয়ন্নেক এবাবিকৃতো বস্তুতে
তথা আত্মাপি অপায়োৎপত্তিহীনাভিবিনাশজন্মশূন্যভিরেব স্বরূপভূতচিহ্নক্ৰিভিঃ
তত্তদ্বুদ্ধিবৃত্ত্যুপাধিভেদাদ্ ভিন্নাভিঃ সৰ্ব্বং বিষয়জাতং বিশেষতো জানাতি সৰ্ব্বদা
সৰ্ব্বদৃক্ সামান্তেনাপি সৰ্ব্বং পশুমান্তে যতঃ সৰ্ব্বগতঃ সৰ্ব্বদৃশ্যাদিষ্ঠানত্বেন সৰ্ব্বা
ব্যভিচারৌ তস্মাচ্ছুকো নির্জিকার ইতি যোজন্য ॥ ৫৫

অন্যদৃষ্টিঃ শরীরস্থস্তাবন্যাত্রো হবিদ্যায়া ।

জলেন্দ্রাদ্যুপমাভিস্ত তদ্বর্ণ্যা চ বিভাব্যতে ॥ ৫৬

পদান্বয় । [আত্মা] অবিশুদ্ধা (অজ্ঞানের দ্বারা বা অবিদ্যাবশতঃ) শরীরস্থঃ
(স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরে বর্তমান) তাবন্যাত্রঃ (শরীর পরিমাণ মনে করিয়া) অন্য-
দৃষ্টিঃ (শরীরাদিতে দৃষ্টিসম্পন্ন হইয়া) জলেন্দ্রাদ্যুপমাভিঃ তু (জল চন্দ্রাদি দৃষ্টান্তের
দ্বারা, যেমন জলে প্রতিবিম্বিত চন্দ্র জলের চঞ্চলতার চঞ্চল হয়) তদ্বর্ণ্যা চ
(জলাদির ধর্মযুক্ত এবং পক্ষে শরীরাদির ধর্মযুক্ত) বিভাব্যতে, (বোধ হয়), হি
(নিশ্চিত) ॥ ৫৬

অনুবাদ । যেমন জলে প্রতিবিম্বিত চন্দ্র জলের কম্পনে কম্পিত বলিয়া
বোধ হয়,—সেইরূপ আত্মা অবিদ্যাবশতঃ স্থূল ও সূক্ষ্ম শরীরে বিদ্যমান থাকিয়া,
শরীর পরিমাণ বিবেচিত হয় এবং শরীরাদি বিষয়ে আত্মদৃষ্টি থাকায় আত্মা তদ্বর্ণ্যা
বলিয়া বোধ হয় ॥ ৫৬

টীকা । বস্ত্তেবমুক্তলক্ষণ আত্মা কথং তন্ত সংসারোপলব্ধতা পরিচ্ছেদ-
প্রতিভাসঞ্চেত্যত আহ—অন্যদৃষ্টিরিতি । অবিশুদ্ধা শরীরস্থঃ স্থূলসূক্ষ্ম-
শরীরয়োরেবোপলভ্যমানত্বাৎ তত্র বর্তমানস্তাবন্যাত্রঃ শরীরং যাবস্তাবন্যাত্রোহ-
ভিতি মন্তমানোহন্যদৃষ্টির্দেহবাহুতোয়া ব্যবস্তান্যদৃষ্টিওদগতধর্মেহরাশ্বনো ধর্মবস্ত-
দৃষ্টিরপি সন্ পরিচ্ছিন্নঃ সংসারীব চাবভাসত ইত্যর্থঃ । এতদেব দৃষ্টান্তেন
স্পষ্টয়তি—জলেন্দ্রাদীতি । যথা চন্দ্রাদিজলে প্রতিবিম্বিতো জলোপাধিভেদা-
ভেদবানিব জলকম্পাদিনা কম্পাদিম্যানিব চাবিবেকাদেব বিভাব্যতে, তথৈতা-
ভিরূপমাভিস্তদ্বর্ণ্যেত্যাহ্যক্তার্থম্ ॥ ৫৬

দৃষ্ট্ৰ বাহুং নিমীল্যাথ স্মৃত্বা তং প্রবিহায় চ ।

অথোন্মীল্যায়নো দৃষ্টিং ব্রহ্ম প্রাপ্নোত্যানধ্বগঃ ॥ ৫৭

পদার্থায় । বাহুং (আগরিত বাহু বস্তুকে) দৃষ্ট্ৰ (দর্শন করিয়া) নিমীল্য (বিলীন করিয়া) অথ (অনন্তর) স্মৃত্বা (আগরিত বস্তু স্বপ্নাবস্থায় দর্শন করিয়া, স্মরণ করিয়া) তং [অপি] (বাসনাময়ঃলিঙ্গ শরীরকেও) প্রবিহায় চ (এবং ত্যাগ করিয়া) অথ (অনন্তর, স্মৃপ্তিকালে) আয়নঃ (আয়নার) দৃষ্টিম্ (জ্ঞান প্রকাশস্বরূপ) উন্মীল্য (উন্মীলিত করিয়া, জ্ঞান প্রকাশ স্বরূপকে উপাধিশূন্য করিয়া) অনধ্বগঃ (অর্চিরাদি মার্গে গমন না করিয়া) ব্রহ্ম (ব্রহ্মকে) প্রাপ্নোতি (প্রাপ্ত হয়) ॥ ৫৭

অনুবাদ । [আয়না] আগ্রৎকালে বাহু বস্তু দর্শন করতঃ দৃষ্ট বস্তুজাত কারণে বিলীন করিয়া স্বপ্নাবস্থায় বাসনাময় বস্তুসমূহ স্মরণ করতঃ সেই বাসনাময় লিঙ্গশরীর পরিত্যাগ করে, অনন্তর স্মৃপ্তিকালে আয়নার স্বরূপভূতজ্ঞানকে উপাধিশূন্য করতঃ অর্চিরাদিমার্গে গমন না করিয়া ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হ'ন • ॥ ৫৭

টীকা । তদেবমুপাধিপরাধর্মমন্তরেণায়নি ভেদসংসারাদেবমুপলভ্যাহুপাধীনাঞ্চায়নো বহিঃ স্বাতন্ত্র্যেণ সত্ত্বায়াং প্রমাণাভাবাদবিজ্ঞানময়ত্বেন সতি নিত্যশুদ্ধঃ পরিপূর্ণ এব চিদায়েতাবাস্তববাটেক্যবধারিত আট্টৈব সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং ব্রহ্মেতি মহাবাক্যেনাচার্গাদবগতাত্মতত্ত্বো মুমুকুরবহ্নাত্মাত্মকস্যৈব সর্বদৃষ্টত্বাং তদপোহেন তৎসাক্ষিতয়া তদধিষ্ঠানতয়া চাব্যভিচারি চিদেকরসং ব্রহ্মায়েতি স্বামুভবমাপাদয়ন্ মুচ্যতে, ইতাভিপ্রেত্যানুসন্ধানপ্রকারমাহ—দৃষ্টেতি । বাহুং আগরিতং পক্ষীকৃতপক্ষমহাভূততৎকার্যাত্মকং সমষ্টিব্যাপ্তিক্রপং সর্বং বিষয়জাতং দৃষ্ট্ৰ দ্রষ্টৃদৃষ্টাবয়ব্যাতিরেকাত্যাং কার্যকরণাবয়ব্যাতিরেকাত্যাঞ্চালোচ্যাত্ব নিমীল্য দৃষ্টং তৎসর্বং দ্রষ্টৃমাত্রত্বেন কার্যং সর্বং কারণভূততন্মাত্রত্বেন বিলাপ্যেত্যর্থঃ । সুলোপাধিং তদ্বাসনাময়ে লিঙ্গে স্মৃপ্তভূতসহিতে প্রবিলাপ্য বাসনাময়ং স্বপ্নমাত্রমেব তদিত্যনুসন্ধানেনেত্যর্থঃ । তদপি লিঙ্গশরীরং বাসনাময়ং প্রবিহায় চ বাসনাসহিতস্য মনঃপ্রাণেন্দ্রিয়সংঘাতস্তাপি তৎকারণপ্রপঞ্চতন্মাত্রাদনতিরেকাং তাবন্মাত্রেন প্রবিলাপ্য তেষাঞ্চোৎপত্তিক্রমবৈপরীত্যেন তৎকারণসাত্তাসাজ্ঞানমাত্রত্বেন

* তাৎপৰ্য্য—আগ্রৎ, স্বপ্ন ও স্মৃপ্তি এই তিনটি অবস্থা আয়নার নহে । অন্যায়দর্শী অর্চিরাদিমার্গে গমন করে, আয়ন ব্রহ্মের সহিত অতিরিক্ত হওয়ার ভীতির পতি গন্তব্য নহে

প্রবিশাণ্যাবস্থানং তদ্ধানং তৎকৃত্যেতাদর্থঃ । অখানন্তরং সুষুপ্তৌ জীবাত্মকম-
জ্ঞানমাত্রং বহুব্রীতং তদপি সদসত্ত্বভিন্নাভিন্নাদিপ্রকারনিক্রপণাসহস্রা-
দিবাক্রপরিব্রজিতাক্রকারবদ্ যৎকিঞ্চিদিতি বিবেকেন বাধিত্বাত্মনঃ সর্কীবস্থা
সাক্ষিতরাসুহৃদসচ্চিদানন্দমাত্রস্ত দৃষ্টিং জ্ঞানপ্রকাশস্বরূপামুখীল্য
নিক্রপাধিকাং কৃৎস্না স্থিতৌ ব্রহ্ম প্রাপ্নোতি সত্যজ্ঞানাদিলক্ষণং ব্রহ্মৈব ভবতীতি
যাবৎ অনধ্বগোহর্চিরাদিকমধ্বানং ন প্রাপ্নোতি ব্রহ্মণ আত্মত্বায় গত্যায়ত্না
ব্রহ্মপ্রাপ্তিরিত্যর্থঃ ॥ ৫৭ ॥

প্রাণাণ্ডেবং ত্রিকং হিত্বা তীর্ণোহজ্ঞানমহোদধিম্ ।

স্বাত্মস্থো নিগুণঃ শুদ্ধো বুদ্ধো মুক্তঃ স্বতো হি সঃ ॥ ৫৮

পদার্থায় । প্রাণাদি (প্রাণ, মনঃ ও বুদ্ধি অথবা জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তিরূপ
অবস্থা) এবং ত্রিকং (এই তিনটি) হিত্বা (ত্যাগ করিয়া) অজ্ঞানমহোদধিঃ
(অবিদ্যাসমুদ্র) তীর্ণঃ (উত্তীর্ণ হইয়া), স্বাত্মস্থঃ (আত্মনিষ্ঠ) নিগুণঃ (গুণহীন)
শুদ্ধঃ (উপাধিশূন্য) বুদ্ধঃ (জ্ঞানস্বরূপ) সঃ (তিনি) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) মুক্তঃ
(মুক্তস্বরূপ) হি (নিশ্চিত) ॥ ৫৮

অনুবাদ । তিনি জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি—এই তিনটি অবস্থা পরিত্যাগ
করিয়া অজ্ঞানরূপ মহাসমুদ্র হইতে উত্তীর্ণ হ'ন, আত্মনিষ্ঠ, নিগুণ শুদ্ধ ও বুদ্ধ-
স্বরূপ হইয়া স্বাভাবিক মুক্তস্বরূপ লাভ করেন ॥ ৫৮

টীকা । অনধ্বগো ব্রহ্ম প্রাপ্নোতীত্যুক্তমেব বিশদয়ন্নিক্রপচরিতৈবাস্ত
মুক্তিরোপাসকস্যেবাপেক্ষিকীতি স্তোতর্যতি প্রাণাদীতি দ্বাভ্যাং । সুষুপ্ত্যানৌ-
ত্যর্থঃ । স্বাত্মস্থো নাচিরাদিমার্গস্থঃ তথা নিগুণঃ স্বাত্মনি প্রবিশাণ্যিতসকলগুণ
ইত্যর্থঃ । শুদ্ধো নিক্রপাধিকোহতঃ স্বতঃ স্বভাবত এব মুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৫৮ ॥

অজোহহঙ্কামরোহমৃত্যুরজরোহভয় এব চ ।

সর্বজ্ঞঃ সর্বদৃক্ শুদ্ধ ইতি বুদ্ধো ন জায়তে ॥ ৫৯

পদার্থায় । অহম্ (আমি) অজঃ (জন্মরহিত) ; অমরশ্চ (এবং অমর)
অমৃত্যুঃ (মৃত্যুরহিত) অরজঃ (জরারহিত) অভয় এব চ (এবং ভয় রহিত) সর্বজ্ঞঃ
(সর্কীববধক জ্ঞানবান্) সর্বদৃক্ (সকলের দ্রষ্টা) শুদ্ধঃ (কেবল) ইতি (এই
হেতু, এইরূপ) বুদ্ধঃ (জ্ঞানবান্) ন জায়তে (জন্মে না) ॥ ৫৯

অনুবাদ । আমি জনরহিত, অমর, মৃত্যুশূন্য, সৰ্ব্বজ্ঞ, সৰ্ব্বদর্শী, শুদ্ধ-
ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ জানিয়া তিনি আর জন্ম গ্রহণ করেন না ॥ ৫৯

টীকা । অজ্ঞেহিমিতি । এবংবিধেহহং ব্রহ্মাস্মীতি যো বুদ্ধোহজ্ঞান-
নিদ্রায়া নির্গতঃ স ন জায়তে পুনঃ শরীরং ন গৃহ্নাতীত্যর্থঃ ॥ ৫৯ ॥

পূর্বোক্তং যত্তমোবৌদ্ধং তন্নাস্তীতি বিনিশ্চয়ঃ ।

তদভাবে কুতো জন্ম ব্রহ্মৈকত্বং বিজানতঃ ॥ ৬০

পদাঙ্কয় । পূর্বোক্তম্ (পূর্বকথিত) যৎ (যে) তমোবৌদ্ধম্ (সুষুপ্তির
কারণ অজ্ঞান) তৎ (তাহা, অজ্ঞান) নাস্তি (নাই) ইতি (এরূপ) [যন্ত =
যাঁহার] বিনিশ্চয়ঃ (নির্ণয় আছে), ব্রহ্মৈকত্বম্ (আত্মা এবং ব্রহ্মের একত্ব)
বিজানতঃ (জানেন, এবংবিধ) [তন্ত = তাঁহার] তদভাবে (অজ্ঞানরূপ কারণের
অভাবে) জন্ম (জনন, জননরূপকার্য) কুতঃ (কোথায়? অর্থাৎ নাই) ॥ ৬০

অনুবাদ । পূর্বে কথিত সুষুপ্তির হেতু অজ্ঞান নাই, এরূপ যাহার নিশ্চয়
আছে, আত্মা ও ব্রহ্মের একত্বদর্শী সেই পুরুষের অজ্ঞানের অভাববশতঃ জন্মেরও
অভাব ঘটিয়া থাকে ॥ ৬০

টীকা । প্রবুদ্ধস্ত পুনর্জন্মভাবে হেতুমাং—পূর্বোক্তমিতি । সুষুপ্ত্যাধাং
তমোহজ্ঞানমিত্যাदिना यत्पूর্বोक्तमজ্ঞानं तत् कालत्रयेऽपि नास्तीति बनिश्चयः,
कस्मिन् अपि काले सतोहज्ज्ञानमात्रात् तिरোধानासम्भवादस्तु तू ज्ञानोदयमात्र एव
तिरोधानां शुक्तिरजतवदित्यर्थः । तदभाव इति कारणतावात् कार्याभाव
इत्यर्थः ॥ ६० ॥

ক্ষীরাত্ সর্পিযথোক্ত্য ক্ষিপ্তং তস্মিন্ন পূর্ববৎ ।

বুদ্ধ্যা দেজ্ঞস্তথাহসত্যান দেহী পূর্ববদ্ববেৎ ॥ ৬১

পদাঙ্কয় । যথা (যেমন) সর্পিঃ (নবনীত) ক্ষীরাত্ (দুগ্ধ হইতে) উক্ত্য
(তুলিয়া) তস্মিন্ (সেই দুগ্ধে) ক্ষিপ্তম্ (নিক্ষিপ্ত হইলে) ন পূর্ববৎ (পূর্বের
স্তায় মিলিত হয় না), তথা (সেইরূপ) অসত্যাত্ (মিথ্যাভূত) বুদ্ধ্যাদেঃ (বুদ্ধি
প্রভৃতিসম্ভূত হইতে) [উক্ত্য = বিবিক্ত হইয়া] জ্ঞঃ (জ্ঞানস্বরূপ আত্মা)
পূর্ববৎ (অবिवেক অবস্থার স্তায়) দেহী (দেহাভিমানবান্) ন ভবেৎ (হয়
না) ॥ ৬১

অনুবাদ । যেমন দুগ্ধ হইতে নবনীত তুলিয়া পুনরায় সেই দুগ্ধে

নিষ্কিপ্ত করিলে, পূর্বের জ্ঞান আর মিলিত হয় না, সেইরূপ মিথ্যাভূত বুদ্ধাদি হইতে জ্ঞানস্বরূপ আত্মাকে বিবিক্ত করিলে, আত্মা পূর্ববৎ দেহদ্বয়ে অভিমানী হ'ন না ॥ ৬১

টীকা। অহং ব্রহ্মাস্মীত্যাত্মানং সাক্ষাৎপশ্যতোহপি পূর্ববৎ ব্যবহার-দর্শনাৎ তৎকৃতধর্মাদ্বৈতানবন্ধনং পুনঃ শরীরগ্রহণং স্তাদিত্যাশঙ্ক্য বাধিতামু-বৃত্তিমাশ্রিত্য জ্ঞানিনো ব্যবহারশ্চ ন তন্নিবন্ধনং পুনঃ শরীরগ্রহণাদিসংসার ইতি দৃষ্টান্তপূর্বকমাহ—ক্ষীরাদিতি। যথা সর্পির্নবনৌতং ক্ষীরাহপায়েনোকৃত্য তন্নিম্নেব নিঃসারীকৃত্য ক্ষীরে ক্ষিপ্তং ন পূর্ববদবিবিক্তং ভবতি তথা অসত্যাদ-বুদ্ধাদেঃ সংঘাতাৎ প্রথমনাশাৎ বিবিক্তো জ্ঞানমাত্ররূপেণোকৃত্যো ব্রহ্মাহমস্মীতি বাক্যাদবগতব্রহ্মভাবঃ পূর্ববৎ পুনর্দেহী দেহদ্বয়সংঘাতাভিমানবাংস্তন্নি-বিন্ধ্যমানোহপি ন ভবেদিত্যর্থঃ। সাহকারশ্চ হি কৰ্ম্মবন্ধহেতুর্ন নিরঃকারশ্চ। তথা চোক্তং ভগবতা—‘যশ্চ নাহংকৃতো ভাবো বুদ্ধির্যশ্চ ন লিপ্যতে, ইদ্যপি স ইমান্ লোকান্ ন হস্তি ন নিবধ্যতে’ ইতি ॥ ৬১

সত্যং জ্ঞানমনস্তত্ত্ব রসাদেঃ পঞ্চকাৎ পরম্।

অমদৃশ্যাদিশাস্ত্রোক্তমহং ব্রহ্মেতি নির্ভয়ঃ ॥ ৬২

পদান্বয়। রসাদেঃ পঞ্চকাৎ (অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞানময় এবং আনন্দময়রূপ পাঁচটি কোষ হইতে) পরং (ভিন্ন কিংবা উৎকৃষ্ট) সত্যং জ্ঞানম্ অনন্তঞ্চ (সত্যস্বরূপ, জ্ঞানস্বরূপ এবং অনন্তস্বরূপ), অদৃশ্যাদিশাস্ত্রোক্তম্ (অদৃশ্য প্রভৃতি শাস্ত্রকথিত) অহং (আমি) ব্রহ্ম (ব্রহ্মস্বরূপ) অম্ (হই) ইতি (এইরূপ দেখিয়া) নির্ভয়ঃ (ভয়শূন্য) [ভবেৎ = হয়] ॥ ৬২

অনুবাদ। তিনি অন্নময়, প্রাণময়, মনোময়, বিজ্ঞানময় এবং আনন্দময়—এই পাঁচটি কোষ হইতে পৃথক্ভূত, সত্য, জ্ঞান ও অনন্তস্বরূপ এবং ‘অদৃশ্য’ প্রভৃতি কথিত ‘আমি ব্রহ্ম হই’—এইরূপ ব্রহ্মস্বরূপ জানিয়া নির্ভয় হ'ন ॥ ৬২

টীকা। পদার্থশোধনপূর্বকং বাক্যাদহং ব্রহ্মাস্মীতি প্রতিবুদ্ধশ্চ পুনঃ সংসারভ্রমশঙ্কা নাশীভূত্বাৎ হেতুর্থে ‘আনন্দং ব্রহ্মণো-বিদ্যায় বিভেতি কুতশ্চনো’তি শ্রুতিমর্থতঃ পঠতি। সত্যং জ্ঞানমিতি। রসাদেঃ অন্নময়-প্রাণময়-মনোময়-বিজ্ঞানময় আনন্দময়াকোষ-পঞ্চকাৎ পরং তদাধারভূতং ‘ব্রহ্মপুচ্ছং প্রতিষ্ঠে’তি

নির্দিষ্টং বস্তুদেব 'অদৃশ্যোহনাঅ্যোহনিকৃষ্ণেহ্নিলগ্নেনেহ্নতমঃ প্রতিষ্ঠাং বিনতে' ইতি
শাস্ত্রোক্তং ব্রহ্মাহং শ্রামস্মীতি পশুঘ্নির্ভয়ো ভবতীতি যোজন্য ॥ ৬২ ॥

যস্মাদ্ভীতাঃ প্রবর্তন্তে বাঙ্মনঃপাবকাদয়ঃ ।

তদাত্মানন্দতত্ত্বজ্ঞো ন বিভেতি কুতশ্চন ॥ ৬৩

পদান্বয় । যস্মাং (যাহা হইতে, আত্মা হইতে) ভীতাঃ (ভীত) বাঙ্-
মনঃপাবকাদয়ঃ (বাক্য, মনঃ, অগ্নি প্রভৃতি) প্রবর্তন্তে (প্রবৃত্ত হয়), তদাত্মানন্দ-
তত্ত্বজ্ঞঃ (সেই আনন্দস্বরূপ আত্মস্বরূপ জ্ঞানবান পুরুষ) কুতশ্চন (কোথা
হইতেও) ন বিভেতি (ভীত হ'ন না) ॥ ৬৩

অনুবাদ । বাক্, মনঃ, অগ্নি প্রভৃতি যাহার ভয়ে ভীত হইয়া [স্বস্বকর্মে]
প্রবৃত্ত হয়, সেই আনন্দস্বরূপ আত্মতত্ত্ববিৎ পুরুষ কোথা হইতেও ভীত
হ'ন না । ॥ ৬৩

টীকা । ভয়ঙ্করাণামপি ভয়ঙ্করব্রহ্মাত্মভূতস্ত কুতো ভয়ঙ্করাবকাশ ইতি
ব্রহ্মজ্ঞস্ত পুনঃ সংসারাব্যবমুক্তং দ্রষ্টমতি—যস্মাদিত্যিতি । যদি বাঘিনো
পাবকাদয় ইতি পাঠস্তদা ইনঃ স্য্য আদিপদাদস্তমৃত্যু গৃহ্যেতে, তথাচ শ্রুতিঃ
“ভীষাস্মাদ্বাতঃ পবতে ভীষোদেতি সূর্য্যঃ, ভীষাস্মাদগ্নিশ্চৈল্লশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি
পঞ্চম' ইতি । বাঙ্ মনঃপাবকাদয় ইতি পাঠেহধ্যাত্মং বাগাদম্নোহহির্দৈব-
মধ্যাদয়শ্চ যস্মাদ্ভীতাঃ প্রবর্তন্ত ইত্যর্থঃ । তথা চ শ্রুতিঃ—‘কেনেবিতং পততি
পেধিতং মনঃ কেন প্রাণঃ প্রথমঃ টৈপ্রতি যুক্তঃ, কেনেবিতাং বাচমিমাং বদন্তি
চক্ষুঃ শ্রোত্রং ক উ দেবো যুনকি' ‘ভয়াদশ্রাণ্ডপতি ভয়ান্তপাত সূর্য্যঃ, ভয়াদি-
ল্লশ্চ বায়ুশ্চ মৃত্যুর্ধাবতি পঞ্চম' ইতি ॥ ৬৩ ॥

নামাদিভ্যঃ পরে ভূমি স্বরাজ্যে চেৎ স্থিতোহদ্বয়ে ।

প্রণমেৎ কিং তদাত্মজ্ঞো ন কার্য্যং কৰ্ম্মণা তদা ॥ ৬৪

পদান্বয় । নামাদিভ্যঃ (নাম, বাক্, মনঃ, প্রভৃতি প্রাণান্তের) পরে (পর)
ভূমি (ব্যাপক, সর্বব্যবহারাতীত) অদ্বয়ে (অদ্বিতীয়) স্বরাজ্যে (স্বমহিমায়)
চেৎ (যদি) স্থিতঃ (বর্তমান), তদা (তৎকালে) আত্মজ্ঞঃ (আত্মবিৎ) কং
(কাহাকে) প্রণমেৎ (প্রণাম করিবে) [কারণ] তদা (তৎকালে) কৰ্ম্মণা
(কর্ম্মের দ্বারা) কার্য্যম্ (প্রয়োজন) ন (নাই) ॥ ৬৪

অনুবাদ । নামাদি প্রাণান্ত হইতে পর ব্যাপক অদ্বিতীয় স্বরাজ্যে বর্তমান

আত্মজ্ঞ পুরুষ কাহাকে প্রণাম করিবেন, কারণ তখন কর্মের কোন প্রয়োজন নাই ॥ ৬৪

টীকা। নহু বিদ্বোহপি হরিহরহিরণ্যগর্ভাদৌনাং নমস্কার্যহাং তদতিক্রমে ভয়সম্ভবাং কার্যশেষো বিদ্বতে ইতিচেষ্টেত্যাহ—নামাদিভ্য ইতি। নামবাক্ মন-আদিপ্রাণাস্তেভ্য উক্তরোক্তরভ্যন্তেন ক্রতেভাঃ পরে পরস্মিন্ ভূমি সর্ব-ব্যবহারাতীতেহমৃতে স্বধরূপেহমৃয়ে স্বে মহিম্নি স্বরাজি চেদহমস্মি ভূমা ব্রহ্মেতি ব্যবস্থিত আত্মজ্ঞো বিদ্বাংস্তদা তস্মাগ্রংপ্রতি গুণভাবাভাবাং কং প্রণামং প্রণম্যানামাত্মভূতত্বাং অতঃ পরিপক্কজ্ঞানস্ত কৃতকৃত্যত্বান্ কর্মণা কিমপি কার্যমতীত্যর্থঃ ॥ ৬৪

বিরাড়্ বৈশ্বানরো বাহুঃ স্মরমন্তুঃ প্রজাপতিঃ ।

প্রবিলীনে তু সর্বস্মিন্ প্রাজ্ঞোহব্যাকৃতমুচ্যতে ॥ ৬৫

পদান্বয়। বিরাট্ (বিশ্ব) বৈশ্বানরঃ (বৈশ্বানর) বাহুঃ (বহিঃ প্রজ্ঞ) অস্তুঃ স্মরন্ (অভ্যন্তরস্থিত পদার্থস্মৃতি, স্বপ্নকালে বাসনাময় বিষয়দর্শী) প্রজা-পতিঃ (হিরণ্যগর্ভ, তৈজস) তু (কিন্তু) সর্বস্মিন্ (সমস্ত বস্তু) প্রবিলীনে (লীন হইলে, অর্থাৎ সুষুপ্তিকালে) অব্যাকৃতম্ (মায়োপাধিক জৈশ্বর) প্রাজ্ঞঃ (প্রাজ্ঞ) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৬৫

অনুবাদ। বিশ্ব ও বৈশ্বানর বহিঃ প্রজ্ঞ, স্বপ্নাবস্থায় বাসনাময় বিষয়দর্শী প্রজাপতি (হিরণ্যগর্ভ তৈজস), এবং সমস্ত বস্তু বিলীন হইলে (সুষুপ্তিকালে) মায়োপাধিক জৈশ্বর প্রাজ্ঞ নামে অভিহিত হ'ন * ॥ ৬৫

টীকা। ভূমো নামাদিভাঃ পরেহেহপি কথমদ্বয়ত্বমিত্যাশঙ্ক্য নামাদেববহ্নাত্ম-রূপস্যাধ্যস্তেহন মিথ্যায়াং তৎসাক্ষিণস্তরীয়শ্চ ভূমোহদ্বয়ত্বমিতি বক্তুমবহ্নাত্ম-মনুবদতি—বিরাড়িতি। অধ্যাত্মাধিদৈবতধোরভেদাভিপ্রায়েণ বিরাড়্ বৈশ্বানর ইত্যুক্তং বিশ্ববৈশ্বানর ইত্যর্থঃ। বাহোবহিঃ প্রজ্ঞ ইত্যর্থঃ। অস্তুঃস্মরম্মিতি স্বপ্নে বাসনাময়বিষয়দর্শী প্রজাপতিহিরণ্যগর্ভতৈজস ইতি বোধ্যম্। অব্যাকৃত-মায়োপাধীশ্বরাত্বাং তস্য প্রাজ্ঞ উচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৫

* তাৎপর্য—এই শ্লোকে 'বিরাট্' শব্দে 'বিশ্ব' কে বুঝিতে হইবে, অধ্যাত্ম ও অধিদৈবতের একত্ব অভিপ্রায়ে 'বিরাড়্ বৈশ্বানর' বলা হইরাছে। শুদ্ধ ব্রহ্ম তুরীয়, একপক্ষে—ঈশ্বর, হিরণ্যগর্ভ ও বৈশ্বানর (বিরাট্), অপরপক্ষে—প্রাজ্ঞ, তৈজস ও বিশ্ব। তদ্ব্যতীত পর পরটি পূর্বে পূর্বে বিলীন করত একমাত্র শুদ্ধ ব্রহ্ম অবশিষ্ট থাকেন, সুতরাং বৈত নাই।

বাচারন্তুগমাত্রদ্বাং সুষুপ্তাদি ত্রিকং ত্রয়ং ।

সত্যো জ্ঞানচাহমিত্যেবং সত্যসন্ধো বিমুচ্যতে ॥ ৬৬

পদান্বয় । বাচারন্তুগমাত্রদ্বাং (বাক্যের দ্বারা কেবলমাত্র আরম্ভ হয় বলিয়া) সুষুপ্তাদি (জাগ্রৎ, স্বপ্ন ও সুষুপ্তি) ত্রিকং তু (তিনটি) ত্রয়ং (মিথ্যা), জ্ঞঃ (সাক্ষী) সত্যঃ (পরমাত্মা) অহম্ (আমি) ইতি এবম্ (একপ) সত্যসন্ধঃ (সত্যো বিশ্বাসী) বিমুচ্যতে (বিমুক্ত হ'ন) ॥ ৬৬

অনুবাদ । জাগ্রৎ, স্বপ্ন, ও সুষুপ্তিরূপ অবস্থাত্রয়াক্ষক জগৎ মিথ্যা, আমি সাক্ষী পরমাত্মস্বরূপ—এইরূপ সত্যসন্ধ পুরুষ বিমুক্ত হ'ন ॥ ৬৬

টীকা । এতদবস্থাত্রয়াক্ষকং জগদপোহ তৎসাক্ষিনো বস্তুভূতস্তাহঃ ব্রহ্মেতি সমাগজ্ঞানান্মুক্তো ভবতি গ্রাহ—বাচেতি । জ্ঞঃ সাক্ষী সত্যঃ পরমাত্মা সোহহমেবেত্যেবং সত্যসন্ধোহনান্নাসেন মুচ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

ভারূপত্বাদ্ যথা ভানো নীহোরাত্রে তথৈব চ ।

জ্ঞানাজ্ঞানে ন মে স্মৃতাং চিদ্রূপত্বাবিশেষতঃ ॥ ৬৭

পদান্বয় । যথা (যেমন) ভানোঃ (সূর্যের) ভারূপত্বাৎ (প্রকাশস্বরূপত্ব-
হেতু) ন অহোরাত্রে (দিন ও রাত্রি সূর্যের ধর্ম্য নহে), তথা এব চ (সেইরূপ) চিদ্রূপত্বাবিশেষতঃ (চৈতন্যস্বরূপতার কোনরূপ বিশেষ না থাকায়) মে (আমার) জ্ঞানাজ্ঞানে (জ্ঞান ও অজ্ঞান) ন স্মৃতাং (নাই) ॥ ৬৭

অনুবাদ । [যদি বল আত্মতত্ত্বের অজ্ঞানবশতঃ সংসার অধ্যাক্ষ, তজ্জ্ঞানে সংসার নির্বৃত্ত, তাহা হইলে জ্ঞান ও অজ্ঞান আত্মার ধর্ম্য হইয়া পড়িল, এই .আশঙ্কায় দৃষ্টান্ত দ্বারা তাহার নিরাস করিতেছেন] যেমন :সূর্য্য প্রকাশস্বরূপ বলিয়া দিন ও রাত্রি তাহার ধর্ম্য নহে, সেইরূপ জ্ঞানস্বরূপ আত্মার জ্ঞান ও অজ্ঞান ধর্ম্য নহে * ॥ ৬৭

টীকা । আত্মতত্ত্বাজ্ঞানাদ্যন্তঃ সংসারস্তজ্জ্ঞানান্নিবর্ত্তত ইত্যাক্তে জ্ঞানাজ্ঞানরোরাত্মাধর্ম্যত্বং স্মৃতিত্যাশঙ্ক্য দৃষ্টান্তেন প্রত্যাহ—ভারূপত্বাদিতি । জ্ঞানাজ্ঞানরোরপি সাক্ষ্যদ্বাং কল্পিতহে সতি নাত্মধর্ম্যত্বমিতি ভাবঃ ॥ ৬৭

* তাৎপৰ্য্য—সূর্য্য প্রকাশস্বরূপ ; সূত্রায়ঃ প্রকাশ বা অপ্রকাশ তাহার ধর্ম্য নহে ; তজ্জগৎ চৈতন্য স্বর্ধাৎ জ্ঞান আত্মার স্বরূপ সূত্রায়ঃ তাহাতে জ্ঞান বা অজ্ঞান ধর্ম্য থাকিতে পারে না ।

শাস্ত্রস্থানতিশক্ত্যত্ৰৈকৈব শ্রামহং সদা ।

ত্রক্ষণো মে ন হেয়ং শ্রাদ্ গ্রাহং বেতি চ সংস্বরেৎ ॥ ৬৮

পদান্বয় । শাস্ত্রস্থ (শাস্ত্রের, শ্রুতির) অনতিশক্ত্যৎ (প্রামাণ্যে শঙ্করাহিত্য হেতু) অহম্ (আমি) সদা (সর্বদা) ত্রক্ষ এব (ত্রক্ষই) শ্রাম্ (হই), ত্রক্ষণঃ (ত্রক্ষস্বরূপ) মে (আমাব) হেয়ং (ত্যাজ্য) গ্রাহং বা (কিংবা গ্রহণীয়) ন (নাই) ইতি চ (এইরূপ) সংস্বরেৎ (স্মরণ করিবেন) ॥৬৮

অনুবাদ । শাস্ত্রপ্রামাণ্যে শঙ্কা করা উচিত নহে ; স্মৃত্যং আমি সর্বদা ত্রক্ষস্বরূপে বিদ্যমান আছি ; আমি ত্রক্ষস্বরূপ, অতএব আমার ত্যাজ্য বা গ্রাহ [কিছুই] নাই,—এইরূপ স্মরণ করিবেন ॥৬৮

টীকা । আত্মনো নির্কিংশেষত্বাদেঃ শাস্ত্রপ্রামাণ্যাদেব সিদ্ধেন্নাতি যুক্তি-
কল্পনয়া মনঃ খেদনৌষমিত্যভিপ্রেত্যাচ—শাস্ত্রশ্রুতি ॥ ৬৮

অহমেব চ ভূতেষু সর্বৈবেকো নভো যথা ।

যয়ি সর্বাণি ভূতানি পশ্যন্তেবং ন জায়তে ॥ ৬৯

পদান্বয় । যথা নভঃ (আকাশের জায়) অহম্ এব চ (আমিই) সর্বৈব (সমস্ত) ভূতেষু (ভূতে) একঃ (অদ্বিতীয়), এবং (এইরূপ) যয়ি (আমাতে) সর্বাণি (সমস্ত) ভূতানি (প্রাণী) পশ্যন্ (দেখিয়া) ন জায়তে (জন্মগ্রহণ করেন না) ॥৬৯

অনুবাদ । আকাশের জায় সমস্তভূতে অদ্বিতীয়, মানব একরূপ আমাতে সমস্ত ভূত দর্শন করিয়া জন্মগ্রহণ করেন না ॥৬৯

টীকা । কিং তদ্বক্ষ পরং শাস্ত্রং কিংবা সর্বদাহেয়ানুপাদেষত্রক্ষাশ্র-
জ্ঞাননিষ্ঠস্ত ৬ কলমিত্যপেক্ষায়াং, ‘যস্ত সর্বাণি ভূতানি’ ইত্যাদিনম্বার্থমুদাহরতি—
অহমেবেতি । স্পষ্টম্ ॥ ৬৯

ন বাহুং মধ্যতো বাস্তুবিদ্যতেহন্যৎ স্বতঃ কচিৎ ।

অবাহান্তঃ শ্রুতেঃ কিঞ্চিৎ তস্মাচ্ছুদ্ধঃ স্বয়ংপ্রভঃ ॥ ৭০

পদান্বয় । বাহুং (বহির্দেশ) মধ্যতঃ (মধ্যদেশ) অন্যঃ বা (অথবা
অন্যস্তর) স্বতঃ (স্বভাবতঃ) কচিৎ (কোথায়) অন্তঃ (অন্ত) কিঞ্চিৎ (কিছু)
ন (নাই), [এ বিষয়ে প্রমাণ প্রদর্শিত হইতেছে] অবাহান্তঃ শ্রুতেঃ (ব্রহ্মের

বাহু বা অস্ত্রঃ নাই এইরূপ প্রতিবর্ণিতঃ), তস্মাৎ (অতএব) [আত্মা] শুদ্ধঃ (কেবল) স্বয়ংপ্রভঃ (স্বয়ংপ্রকাশ) ॥৭০

অনুবাদ । আত্মার বাহু, মধ্য কিংবা অভ্যন্তর নাই অথবা কৃত্রাপি অস্ত্র কিছু নাই, কারণ বাহু ও অভ্যন্তর রহিত একরূপ প্রতি বিস্তারিত আছে, অতএব আত্মা শুদ্ধ, স্বয়ংপ্রকাশস্বরূপ ॥৭০

টীকা । আত্মনোহিতীয়াব্রহ্মরূপে শাস্ত্রমর্থত উদাহৃত্য নির্বিশেষব্রহ্ম-রূপে উদাহরতি—ন বাহুমিতি । ‘তদেতদব্রহ্মাপূৰ্ব্বমনপরমনস্তরমবাহুময়নাশ্বা ব্রহ্ম সৰ্ব্বানুভূঃ’ ইতি প্রতিবর্তিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বানুভূতিরিত্যর্থঃ স্বয়ংপ্রভ ইতি ॥ ৭০

নেতি নেত্যাदिशास्त्रेभ्यः प्रपञ्चोपशमोद्भवः ।

अविज्ञातादिशास्त्राच्च नैव জ্ঞেয়ো হতোহন্যথা ॥ ৭১

পদান্বয় । নেতিনেত্যাदिशास्त्रेभ्यः (বস্তু, বস্তুসমূহ আত্মা নহে; দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আত্মা নহে—একরূপ শাস্ত্রসমূহ হইতে) প্রপঞ্চোপশমঃ (জগতের নিবৃত্তি হয়), অবিজ্ঞাতাদিশাস্ত্রাচ্ চ (আত্মা জ্ঞানের বিষয় নহে ইত্যাদি শাস্ত্রবর্ণনঃ ও) অন্যথা (অন্যরূপ) জ্ঞেয়ঃ (বিষয়) ন এব (নাই) হি (নিশ্চিত) অতঃ (অতএব) অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয় আত্মা অবশিষ্ট থাকেন) ॥৭১

অনুবাদ । ‘বাহুবস্তু এবং দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি আত্মা নহে’—একরূপ শাস্ত্র থাকায় এবং ‘অবিজ্ঞাত’ প্রভৃতি শাস্ত্র বাক্যাহেতু প্রপঞ্চের নিবৃত্তি হয়, সুতরাং অস্ত্র কোন বিষয় থাকে না, অতএব একমাত্র অদ্বিতীয় আত্মা অবশিষ্ট থাকেন ॥৭১

টীকা । সামাংগেন সৰ্ব্বপ্রপঞ্চসংস্পর্শরহিতত্বে প্রতি মুদাহরতি—নেতীতি । প্রপঞ্চনিষেধদ্বারেনৈবাশ্বা বিজ্ঞেয়ো ন পুনর্বিষয়তয়া স প্রপঞ্চতয়া বেত্যত্র ‘অন্তদেব তদ্বিদিদিতাদধো অবিদিদিতাদধি’ । ‘যশ্চামতং তস্মৈ মঃ নতং যশ্চ ন বেদ সঃ’, ‘অবি-জ্ঞাতং বিজ্ঞাত’-ইত্যাদি শাস্ত্রমুদাহরতি—অবিজ্ঞাতাদিতি ॥ ৭১

सर्वश्रुत्याहमेवेति ब्रह्म चेद्विदितं परम् ।

স আত্মা সৰ্বভূতানাশ্রিতা হোষামিতি প্রতিবর্তিত্যর্থঃ ॥ ৭২

পদান্বয় । অহম্ এব (আমিই) সৰ্বভূত (সমস্তভূতের) আত্মা (স্বরূপ) পরং ব্রহ্ম (পরমাত্মা) ইতি (একরূপ) চেৎ (যদি) বিদিতম্ (জ্ঞাত হ’ন) [তর্হি=তাহা হইলে] সঃ (তিনি) সৰ্বভূতানাম্ (সমস্ত প্রাণীর) আত্মা

(আত্মা), হি (যেহেতু) এষাম্ (এই সমস্ত প্রাণীর) আত্মা (স্বরূপ) ইতি (একরূপ) শ্রুতেঃ (শ্রুতি বিদ্যমান থাকায়) ॥৭২

অনুবাদ । আমিই সকলের আত্মা পরব্রহ্ম—একরূপ যিনি জানেন, তিনি সকল ভূতের আত্মা, কারণ ‘তিনি সমস্ত ভূতের আত্মা’ একরূপ শ্রুতি বিদ্যমান আছে ॥৭২

টীকা । ‘তস্মাদেবা’ তন্ন প্রিয়ং যদেতন্মহুয়া বিদ্যাঃ’ ইতি শ্রুতিরেবমহুয়াদি-
লক্ষণমাত্মানং জানতো দেবাঃ ফলপ্রাপ্তিং বিব্রস্ত্যতি চেন্নৈবম্ । দেবানামপাত্ম-
ভূতত্বাদ্বিহুষো বিদ্বশ্চৈবৈবদ্যদ্বয়ত্বাদিত্যভিপ্রত্যাহ—সর্বশ্রুতি । “তস্ত হ
ন দেবাশ্চ নাভূত্যা ঈশত আত্মা হেধাং সম্ভবতি” ইতি শ্রুতিরিত্যর্থঃ ॥ ৭২

জীবশ্চেৎ পরমাত্মানং স্বাত্মানং দেবমঞ্জসা ।

দেবোপাস্তাঃ স দেবানাং পশুত্বাচ্চ নিবর্ততে ॥ ৭৩

পদান্বয় । জীবঃ (জীব) চেৎ (যদি) অঞ্জসা (যথার্থতঃ) স্বাত্মানং
(নিজকে) দেবঃ (এবং দেবতাকে) পরমাত্মানং (পরমাত্মস্বরূপ) [বেত্তি =
জানেন] সঃ (তিনি) দেবোপাস্তাঃ (দেবতাগণেরও উপাস্ত) দেবানাং
(দেবতাগণের) পশুত্বাচ্চ (পশুত্বাব হইতেও) নিবর্ততে (নিবৃত্ত হ’ন) ॥ ৭৩

অনুবাদ । জীব যদি নিজকে এবং দেবতাকে পরমাত্মস্বরূপ জানেন, তাহা
হইলে তিনি দেবতাগণেরও উপাস্ত হ’ন এবং দেবতাগণের পশুত্ব হইতে নিবৃত্ত
হ’ন * ॥ ৭৩

টীকা । এবং ব্রহ্মাত্মজ্ঞানবতো দেবৈবপ্যুপাস্ত্বাসিদ্ধে ন’ তস্ত দেবপশুত্ব-
শঙ্কাপী যতো ন কুত’শ্চতুষ্টয়মস্তীত্যত্র শ্রুতিমর্থতঃ পঠাত—জীবশ্চেদিতি ।
‘যদৈবমহুপশুত্বাত্মানং দেবমঞ্জসা ঈশানং ভূতভবাস্ত ন তদা বিজুগুপ্সতে’ ।
‘সকেষ্টৈশ্চ দেবা বলিমাযহ’ন্তু,’ ‘তমেবং বিদ্বানমৃত ইহ ভবতি’ ইতি চ শ্রুতিভা
ইত্যর্থঃ ॥ ৭৩

* তাৎপৰ্য্য—যতদিন জীবের আত্মতত্ত্বজ্ঞান না হয়, ততদিন কর্ণে অধিকার থাকে,
কর্ষ করিতে গেলে দেবতাগণকে বলি প্রদান করিতে হয় । যেমন গবাদি, পুরুষের উপকার
সাধন করিয়া পশু বলিয়া খ্যাত, সেইরূপ বশ্যী মনুষ্যও দেবতাগণের উদ্দেশ্যে বলিঃ প্রদান
করিয়া দেবতাগণের পশু থাকে । যখন আত্মজ্ঞান জন্মে তখন আর কর্ণে অধিকার থাকে না,
পরমাত্মস্বরূপ হ’ন, তদানীং ব্রহ্মস্বরূপ সেই পুরুষ দেবগণেরও উপাস্ত হ’ন । এ বিষয়ে
বৃহদারণ্যকে বিস্তৃতভাবে আভিলাষিত হইয়াছে ।

অহমেব সদাশ্রুতঃ শূন্যস্তনৈর্যথাস্বরম্ ।

ইত্যেবং সত্যসঙ্কতাদিসন্ধাতা ন বধাতে ॥ ৭৪

পদান্বয় । অহম্ এব (আমিই) সদাশ্রুতঃ (সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ আত্মা)
অনৈঃ শূন্য (অন্ত পদার্থ কিছুই নাই, কেবল বাক্যের দ্বারা আরম্ভ হয়) [এ
বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা অস্বরম্ (যেমন আকাশ, আকাশের ন্যায়
শূন্য) ইতি এবম্ (এইরূপ) সত্যসঙ্কতঃ (সত্যাত্মিকবশতঃ) অসন্ধাতা
(মিথ্যাভিসন্ধিরহিত) ন বধাতে (বন্ধ হ'ন না) ॥ ৭৪

অনুবাদ । আমিই সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ আত্মা, দৃশ্যসম্বন্ধ শূন্য, আকাশের
স্তায় শূন্য—এইরূপ সত্যাত্মিক বশতঃ পুরুষ মিথ্যাভিসন্ধিযুক্ত তত্ত্বের স্তায়
বন্ধ হ'ন না * ॥ ৭৪

টীকা । যত্বে সত্যসঙ্কো বিমুচ্যতে ইতি তৎ স্মৃতি—অহমেবেতি ।
সদাশ্রুত চান্যে জ্ঞেয়তম সদাশ্রুতঃ 'তৎসত্যং স আত্মা' ইতি প্রতিরিহোদাহরণম্ ।
অনৈঃ শূন্য ইতি বাচ্যরম্ভণশ্চতর্থো দর্শিতঃ । যথাস্বরমিতি দৃশ্যসংসর্গশূন্যত্বাচ্ছূন্য
ইত্যত্র দৃষ্টান্তোক্তিঃ । অসন্ধাতানুভূতিভিসন্ধিরহিতঃ তত্ত্ব ইব ন বধাতে বন্ধানর্থ-
হীনো ভবতি 'স যথা তত্র ন দহতে, ঐতদাত্মামিদং সর্বম্' ইত্যাদি প্রতিরিহো-
দাহার্য্য ॥ ৭৪

কুপণাস্তেহন্যথৈবাতো বিদু ব্রহ্ম পরং হি যে ।

স্বরাড়্যোহিনন্যদৃক্ স্বহস্তস্ত দেবা অসন্ বশে ॥ ৭৫

পদান্বয় । যে (যাহারা) পরং ব্রহ্ম (পরব্রহ্মকে) অতঃ (আত্মা হইতে)
অন্যথা এব (অন্যপ্রকারে, অনাত্মস্বরূপে) বিদুঃ (জানে) তে (তাহার) কুপণাঃ
হি (শোচ্য), যঃ (যিনি) অনন্যদৃক্ (অভেদদর্শী) [স=তিনি] স্বরাট্ (স্বয়ং
প্রকাশ) স্বহঃ (আত্মানষ্ঠ) [ভবতি = হ'ন], দেবাঃ (দেবতাগণ) তস্ত
(তাঁহার, আত্মদর্শীর) বশে (আয়ত্তে) অসন্ (থাকেন) ॥ ৭৫

অনুবাদ । যাহারা পরব্রহ্মকে অনাত্মস্বরূপ জানে, তাহার শোকার্হ
হয়, যিনি ব্রহ্ম ও আত্মার অভেদদর্শী তিনি স্বয়ং প্রকাশ ও স্বহ হ'ন, দেবতা-
গণও তাঁহার বশে থাকেন ॥ ৭৫

* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে সাধু কিংবা চৌর পরীক্ষার এই নিয়ম ছিল, যে ব্যক্তি তপ্তপত্র
গ্রহণ করিয়া দক্ষ হইত না, সে সাধু ও মুক্ত হইত এবং যে তপ্তপত্র গ্রহণ করিয়া দক্ষ হইত,
সে চৌর ও বন্ধ হইত । ছান্দোগ্যে এ বিষয়টি বিবৃত হইয়াছে ।

টীকা । এবংবিধজ্ঞানভাবাদিতরে পশুভূতাঃ শোচ্য ভবন্তীতি দর্শয়ন্ “অথ
 যেহন্তথাতে। বিহরন্তরাজানন্তেহক্ষয়ালোক! ভবন্তি” ইতি ঋতার্থমাহ—কুপণা
 ইতি । যে পরং ব্রহ্মাতোহন্তপৈবোক্তপৈবপরীতোনানায়ভূততয়া বিহন্তে হি কুপণাঃ
 শোচ্য এবৈতি যোজন্য । অভেদদর্শী তু ন কুপণ ইত্যাহ—স্বরাড়িতি । ‘এবং
 বিজ্ঞানস্বরতিরাস্বকীড় আয়মিথুন আয়ানদঃ স স্বরাড্ ভবতি’ ইতি ঋতি-
 রিতোদাহরণম্ । ‘তস্ত সর্কেষু লোকেষু কামচারো ভবতি’ ইতি ঋতার্থে মন্ত-
 ভাগোদাহরণেনায়ায়রতিং গ্যোতয়তি—তশ্চেতি । আসন্নিত্যর্থেসন্নিতি ছান্দসম্ ।
 ‘যন্তেবং ব্রাহ্মণো বিজ্ঞাং তস্ত দেবা অসন্ বশে’ ইতি মন্তশ্রায়মর্গঃ । যন্তেবং
 ব্রাহ্মণো ব্রহ্মনষ্ঠ এবং ‘বেদাহমেতং পুরুষং মহাত্মম্’ ইত্যুক্তপ্রকারেণ ব্রহ্মায়ানং
 বিজ্ঞাং তস্ত বিহুষো দেবা বশগা ভবন্তীতি ॥ ৭৫

হিত্বা জাত্যাদিসম্বন্ধান্ বাচোহন্তাঃ সহ কর্ম্মভিঃ ।

ওমিত্যেবং সদাআনং সর্বং শুদ্ধং প্রপদ্যথ ॥ ৭৬

পদান্বয় । জাত্যাদিসম্বন্ধান্ (জাতি প্রভৃতি সম্বন্ধ সমূহকে) কর্ম্মভিঃ সহ
 (কর্ম্মরাশির সহিত) অন্তাঃ (অন্ত, প্রবৃত্তিপর) বাচঃ (বাক্যগুলিকে) হিত্বা
 (ত্যাগ করিয়া) সদা (সর্বদা) ওম্—ইত্যেবম্ (ওম্ এইরূপ) সর্বম্ (সকলের
 আধারভূত) শুদ্ধম্ (বিশেষরহিত) আয়ানম্ (আয়াকে) প্রপদ্যথ (প্রাপ্ত
 হও) ॥ ৭৬

অনুবাদ । জাত্যাদি সম্বন্ধ এবং কর্ম্মের সহিত প্রবৃত্তিপর বাক্যসমূহ
 পরিত্যাগ করিয়া ওম্—শব্দ-বাচ্য সকলের আধারভূত শুদ্ধ আয়াকে সর্বদা
 প্রাপ্ত হও ॥ ৭৬

টীকা । বস্মাদ্ বধোক্তাঅজ্ঞানাদেব কৃতকৃতাতা তস্মান্মুক্ষুভিস্তদর্থঃ গত্র-
 বন্তিভবিতব্যমিতি ভাং শিক্ষয়মাহ—হিহেতি । ‘যস্মিন্ জ্যোঃ পৃথিবী চাস্তরিক-
 মোতং মনঃ সহ প্রাণৈশ্চ সর্কৈঃ । তেনৈবৈকং জ্ঞানং আয়ানমন্তা বাচো বিমুক্তথা-
 যুতশ্চৈব সেতুঃ’, ‘ওমিত্যেবং ধ্যায়থ আয়ানম্’ ইতি চ বাক্যদ্বয়মজ্যোদাহরণম্ ।
 অস্তা বাচোহন্যবিষয়াঃ প্রবৃত্তিপরাঃ । সর্বং সর্কাদারভূতং শুদ্ধং বিবিক্তং
 নির্কিশেষমিত্যর্থঃ ॥ ৭৬

সেতুং সর্বব্যবস্থানামহোরাত্রাদিবর্জিতম্ ।

তির্য্যগৃদ্ধমধঃ সর্বং সর্কজ্যোতিরনাময়ম্ ॥ ৭৭

পদান্বয় । সৰ্ব্বব্যবস্থানাম্ (বর্ণাশ্রমাদি ব্যবস্থাসমূহের) সেতুম্ (বিধায়ক)
অহোরাত্রাদিবজ্জিতং (দিবারাত্রি বিহীন) তিৰ্য্যক্ (বক্র) উৰ্দ্ধম্ (উপরি) অধঃ
(নিম্নে) সৰ্ব্বম্ (সমস্ত) অনাময়ম্ (ক্ষয়রহিত) সৰ্ব্বং (একমাত্র) জ্যোতিঃ
(প্রকাশস্বরূপ) [আত্মানং বিজ্ঞাৎ = আত্মাকে জানিবে] ॥ ৭৭

অনুবাদ । বর্ণাশ্রমাদি সমস্ত ব্যবস্থার সেতু, অহোরাত্রাদি রহিত, তিৰ্য্যক্,
উৰ্দ্ধ এবং অধঃ সৰ্ব্বত্র বর্তমান, সৰ্ব্বায়ক, ক্ষয়রহিত একমাত্র জ্যোতিঃস্বরূপ
আত্মাকে জানিবে ॥ ৭৭

টীকা । তমেব প্রতিপত্ত্বামাত্মানং শ্রুতান্তরেণ বিশিনষ্টি - সেতুমিতি ।
সৰ্ব্বব্যবস্থানাং বর্ণাশ্রমাদিমৰ্য্যাদানাং সেতুং বিধায়কম্ । 'অথ য আত্মা স সেতু-
বিধুতিরেবাং লোকানামসংভেদায় নৈনং সেতুমহোরাত্রে তরতঃ সৰ্ব্ববিভাতো
যেবৈষ ব্রহ্মলোকঃ' ইতি শ্রুতিরত্রোদাহরণম্ ॥ ৭৭

ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিনিমুক্তং ভূতভবাৎ কৃতাকৃতাৎ ।

স্বমাত্মানং পরং বিজ্ঞাদ্বিমুক্তং সৰ্ব্ববন্ধনৈঃ ॥ ৭৮

পদান্বয় । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মবিনিমুক্তম্ (ধৰ্ম্ম ও অধৰ্ম্মরহিত) ভূতভবাৎ
(অতীত ও ভবিষ্যৎ হইতে) কৃতাকৃতাৎ (কার্য ও কারণ হইতে) পরম্ (ভিন্ন)
সৰ্ব্ববন্ধনৈঃ (সমস্ত বন্ধন হইতে) বিমুক্তম্ (মুক্ত) স্বম্ (স্বরূপ) আত্মানম্
(আত্মাকে) বিজ্ঞাৎ (জানিবে) ॥ ৭৮

অনুবাদ । ধৰ্ম্মাধৰ্ম্ম রহিত, ভূত ও ভবিষ্যৎ এবং কার্য ও কারণ
হইতে ভিন্ন সৰ্ব্ব বন্ধন মুক্ত স্বরূপভূত আত্মাকে জানিবে ॥ ৭৮

টীকা । পুনঃ কিংলক্ষণমাত্মানং প্রপঞ্চতে ইত্যপেক্ষায়াম্ 'অত্রৈব ধৰ্ম্মাদনৃত্য-
ধৰ্ম্মাদনৃত্যাত্মাৎ কৃতাকৃতাৎ । অত্রৈব ভূতাকৃত ভব্যাকৃত বৎ তৎ পশুসি তদেব' ইতি
শ্রুত্যর্থমাহ—ধৰ্ম্মাধৰ্ম্মোতি । কৃতাকৃতাৎ কার্যাকারণাদিত্যর্থঃ ॥ ৭৮

অকুর্স্বন্ সৰ্ব্বকৃৎ শুদ্ধস্তিষ্ঠন্নতোতি ধাবতঃ ।

মায়য়া সৰ্ব্বশক্তিত্বাদিহ সন্ বহুধা মতঃ ॥ ৭৯

পদান্বয় । [আত্মা] অকুর্স্বন্ (কিছু না করিয়া) সৰ্ব্বকৃৎ (সকলের কর্তা),
শুদ্ধঃ (কেবল), তিষ্ঠন্ (একস্থানে থাকিয়া) ধাবতঃ (গমনশীল মনঃপ্রাণাদিকে)
অতোতি (অতিক্রম করেন) মায়য়া (মায়া দ্বারা) সৰ্ব্বশক্তিত্বাৎ (সকল শক্তি-

মতঃ (হেতু) অজঃ সন্ (অজ্ঞারহিত হইয়াও) বহুধা (নানাপ্রকার) মতঃ (অভিमत) ॥ ৭৯

অনুবাদ। [আত্মা] কিছু না করিয়াও সকলের কর্তা, শুদ্ধ, একস্থানে উপবিষ্ট থাকিয়াও গমনশীল মনঃ প্রাণ প্রভৃতিকে আতিক্রম করেন; অজ্ঞারহিত হইয়াও মায়াদ্বারা সর্জনশক্তিমতঃ হেতু নানা প্রকার হ'ন ॥ ৭৯

টীকা। নমু কথং সর্ববন্ধনৈর্মুক্ত আত্মা তন্ত কর্তৃত্বাদিশ্রবণাদিত্যাশঙ্ক্য-
কর্তৃত্বাদেবপি সট্টেব শ্রবণাদবিক্রন্দোভয়স্বভাবৈশ্বকস্মিন্নযোগাৎ স্বভাবপ্রাপ্তঃ
কর্তৃত্বাদিকং মায়াময়ং প্রমাণাবধেয়মকর্তৃত্বাদিকমায়াস্বভাব ইতি বিশেষমভিপ্রেত্য
বিক্রন্দধর্মবাহিনীঃ প্রতীক্ণাহরতি—অকুর্ব্বনিতি। ‘অনেজদেকং মনসো জবোম’
ইতি মন্ত্রভাগার্থোহকুর্ব্বন সর্বকৃদিত্যুক্তঃ। ‘শুদ্ধমপার্বদম্ ইত্যর্থঃ—শুদ্ধ
ইতি। ‘তদ্ধাবতোহত্মানতোত তিষ্ঠৎ’ ইত্যর্থমাহ—তিষ্ঠনিতি। ধাবতো
বেগতোহত্মান্ মনঃপ্রাণাদীনত্যতি। অতীত্য গচ্ছতি। যত্র মনঃপ্রাণাদি গচ্ছতি তত্র
সর্বত্রায়ুচৈতন্ত্যভিবাঙ্কিন্ময়াদাত্মা তিষ্ঠন্নপি গচ্ছতীব ভাসত ইত্যর্থঃ। ‘অজ্ঞা-
মানো বহুধা বিজায়তে’ ইতি মন্ত্যর্থমাহ—অজঃ সন্ বহুধা মত ইতি। সর্বত্র
হেতুর্মায়া সর্জনশক্তিষাদিতি। নহি মায়ায়ামসংভাবনৌষমন্ত্যতি ভাবঃ ॥ ৭৯

রাজবৎ সাক্ষিমাত্রত্বাৎ সান্নিধ্যাদ্ ভ্রামকো যথা।

ভ্রাময়ন্ জগদাত্মাহং নিষ্ক্রিয়োহকারকোহদ্বয়ঃ ॥ ৮০

নিগুণং নিষ্ক্রিয়ং নিত্যং নির্দ্বন্দ্বং যন্নিরাময়ম্।

শুদ্ধং বুদ্ধং তথা মুক্তং তদব্রহ্মাত্মীতি ধারয়েৎ ॥ ৮১

পদান্বয়। যথা (যেমন) নিষ্ক্রিয়ঃ (ক্রিয়ারহিত) অকারকঃ (কারকশূন্য)
অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয়) আত্মা (আত্মা) অহম্ (আমি) সাক্ষিমাত্রত্বাৎ (সাক্ষিমাত্রত্ব
হেতু) রাজবৎ (রাজার স্তার) সান্নিধ্যাৎ (সান্নিধি সম্ভাবনাতঃ) জগৎ (বিশ্ব) ভ্রাময়ন্
(ভ্রমণ করাইয়া) ভ্রামকঃ (ভ্রমণকারক); তথা (সেইরূপ) যৎ (যে)
নিগুণম্ (গুণহীন) নিষ্ক্রিয়ং (ক্রিয়াহীন) নিত্যং (অবিনাশী) নির্দ্বন্দ্বং
(সুখদুঃখাদিরহিত) নিরাময়ঃ (জরাদিরহিত) শুদ্ধং (অসঙ্গ) বুদ্ধং
(জ্ঞানস্বরূপ) মুক্তং (বন্ধনশূন্য) তৎ (সেই) ব্রহ্ম (ঈশ্বর) অহম্ (আমি)
অস্মি (হই) ইতি (এইরূপ) ধারয়েৎ (ধারণা করিবে, জানিবে) ॥ ৮০—৮১

অনুবাদ। যেমন নিষ্ক্রিয়, অকারক, অদ্বিতীয় আত্মস্বরূপ আমি কেবল-

মাত্র সাক্ষিহেতু রাজার আশ্রয় সন্নিধিসত্তাবশতঃ জগৎকে ভ্রমণ করাইয়া ভ্রামক
হই, সেইরূপ নিগুণ, নিষ্ক্রিয়, নিত্য, সুখঃখাদি বন্দরহিত, নিরাময়, শুদ্ধ,
বুদ্ধ, মুক্ত ব্রহ্মস্বরূপ আমি, এইরূপ ধারণা করিবে ॥ ৮০—৮১

টীকা। অক্রিয়স্তাপি ক্রিয়াবদ্ব্যপচারমুক্তং দৃষ্টোন্তেন প্রপঞ্চয়তি—
রাজবদিত্তি । স্পষ্টম্ ॥

যন্মাদেবমায়া স্বতো নিত্যশুদ্ধহাদিস্বভাবঃ শাস্ত্রান্নান্যভ্যাসবগতস্তন্মাৎ তৎ
তথৈব জানীদান্নাত্মথেত্বাপসংহরতি — নিগুণগিতিঃ নৈতু যুগ্মোকেষু পুনরুক্তং
দোষাবঃ যতঃ প্রতিপত্তবস্তনো হর্ষোদয়ানুমুদ্রুপকারায় কারুণিক আচার্য্যঃ
কচিচ্ছাস্ততঃ কচিৎ ফলকথনেন কচিৎবিবদমুভবান্নিনয়নেন পুনঃ পুনঃ প্রতি-
পাদয়তি । ‘ভূয়োহপি পথ্যং বক্তব্যম্’ ইতি আশ্রয়ঃ ॥ ৮০—৮১

বন্ধং মোক্ষকং সর্বং যত ইদমুভয়ং হেয়মেকং দ্বয়ঞ্চ

জ্ঞেয়ং জ্ঞেয়াভ্যতীতং পরমগণিগতং তত্ত্বগেকং বিশুদ্ধম্ ।

বিজ্ঞায়ৈতদ্যথাবৎ শ্রুতিমুনিগদিতং শোকমোহাবতীতঃ

সর্বজ্ঞঃ সর্বকৃৎ স্বাদৃত্তবভয়রহিতো ব্রাহ্মণোহবাগ্নিকৃত্যঃ ॥ ৮২

পদানুব্রয় । বন্ধম্ (বন্ধন, প্রমাদ্ভ্রমকর্তৃহাদি প্রতিভাসরূপ) মোক্ষক (এবং
মুক্তি) সর্বম্ (নিঃশেষভাবে) বিজ্ঞায় (জানিয়া) ইদম্ উভয়ম্ (এই দুইটি
অর্থাৎ বন্ধ ও মোক্ষ) যতঃ (যাহা হইতে, অর্থাৎ বন্ধ ও মোক্ষের কারণ, অজ্ঞান
হইতে বন্ধ এবং জ্ঞান হইতে মোক্ষ) [বিজ্ঞায় = জানিয়া] একম্ (অনুরক্ত
কারণ) দ্বয়ং চ (ব্যাবৃত্ত কার্য্য) [যৎ = যাহা] জ্ঞেয়ম্ (বিষয়) হেয়ম্ (বাধিত)
[বিজ্ঞায় = জানিয়া] জ্ঞেয়াভ্যতীতম্ (দৃশ্য হইতে পৃথক্কৃত) পরমম্ (নিরতি-
শয়) বিশুদ্ধম্ (শুদ্ধ) শ্রুতিমুনিগদিতম্ বেদবাক্য এবং গুরুকর্তৃক উপদিষ্ট)
এতৎ (এই) একম্ (অধিতীয়) অধিগতং (বেদাস্তগত) তত্ত্বম্ (পরমার্থ বস্তু, ব্রহ্ম)
যথাবৎ (আশ্রয়রূপে) [বিজ্ঞায় = জানিয়া] শোকমোহো (শোক এবং মোহকে)
অতীতঃ (অতিক্রান্ত), সর্বজ্ঞঃ (সর্ববিষয়ক জ্ঞানবান্) সর্বকৃৎ (সকলের কর্তা)
ভবভয়রহিতঃ (সংসারভয় শূন্য) ব্রাহ্মণঃ (মুখ্য বৃত্তিতে ব্রাহ্মণ শব্দবাচ্য) অবাগ্নি-
কৃত্যঃ (সমস্ত ক্রিয়াফল প্রাপ্ত) আঃ (হয়) ॥ ৮২

অনুবাদ । সম্যকরূপে বন্ধ ও মোক্ষ, উভয়ের কারণ অজ্ঞান ও জ্ঞান,
কারণ ও কার্য্য, ও বিষয়কে ত্যাগ্য জানিয়া দৃশ্যতীত, নিরতিশয়, বেদান্ত প্রসি-
দিত, বিশুদ্ধ, শ্রুতি ও গুরুকর্তৃক উপদিষ্ট অধিতীয় ব্রহ্মতত্ত্ব আশ্রয়রূপে

অবগত হইয়া লোক শোক ও মোহের অতীত, সৰ্বজ্ঞ, সৰ্বকৰ্ত্তা, সংসার ভীতি-
বিরহিত, ষণ্মাৰ্শ ব্রাহ্মণ শব্দবাচ্য এবং সৰ্বক্ৰিয়া ফলের আশ্রয় হ'ন ॥ * ৮২

টীকা। উক্তং প্রকরণার্থং প্রতিপত্তিসৌকর্য্যার্থং সংক্ষিপ্য কথয়তি—বন্ধং
মোক্ষমিতি। বন্ধং মোক্ষক সৰ্ব্বং যথাবদ্বিজ্ঞান ভবভয়রহিতঃ আদিত্যবয়ঃ।
বন্ধঃ প্রমাতৃহকর্তৃত্বাদি প্রতিভাসলক্ষণঃ, মোক্ষো ব্রহ্মরূপাবস্থানং সৰ্ব্বমিতি
নিঃশেষঃ পূর্বোক্তপ্রকারমিত্যর্থঃ। ইদমুভয়ং বন্ধং মোক্ষকং যতো হেতোর-
জ্ঞানাৎ জ্ঞানাত্ত ভবতঃ তে অপি বিজ্ঞায়ন্তি সম্বন্ধঃ। তথা একমনুবৃত্তং কারণ-
ঘনং ব্যাবৃত্তং কার্য্যকং যৎজ্ঞেয়ং বিষয়ভূতং তৎ সৰ্ব্বং হেয়ং বাধাৎ বিজ্ঞায়ন্ত্য-
বয়ঃ। জ্ঞেয়াভ্যতীতঃ দৃশ্যাৎ সম্যক্ পৃথক্কৃতং পরমং নিরতিশয়ং বিশুদ্ধমেকং
ব্রহ্ম যদবেদান্তেষুধিগতং তদ্বৎ পরমার্থং তদাপি যথাবদ্বিজ্ঞানাত্মভেনোপাদায় কিং
লক্ষণং প্রতিমুনিগদিতং প্রতিবাক্যেন মুনিনা গুরুণোপদিষ্টমিত্যর্থঃ। এব-
মাত্মাহীনাত্মত্বং জ্ঞাত্বাহীনাত্মাপোহেনাত্মত্বানিষ্ঠঃ শোকমোহাবতীতঃ স্তাৎ, 'তত্র
কো মোহঃ কঃ শোক একত্বমরূপশ্রুতঃ' ইতি শ্রুতেঃ। সৰ্ব্বং হি ব্রহ্ম তজ্জ্ঞানন্
সৰ্ব্বজ্ঞঃ স্তাৎ, সৰ্ব্বং স্বাত্মন্তেকং করোতীতি সৰ্ব্বকৃৎ স্তাৎ। তথা চ মুক্তাবয়ব্যা
শ্রুতিঃ—'অহং বিশ্বং ভুবনমভ্যভবম্' ইতি। দৈর্ঘ্যং গানার্থম্। অভ্যভবমভিতুত-
বানাত্মসাৎ কৃতবানস্মীতি শ্রুত্যাঃ। ভবভয়রহিতঃ—'ন বিভেতি কুতশ্চ ন'
ইতি শ্রুতেঃ ব্রাহ্মণো মুখ্যয়া বৃত্ত্যা ব্রাহ্মণশব্দাভিধেয়ঃ। 'অমোনক মোনক
নির্কিঙ্কাত্ব ব্রাহ্মণ' ইতি। 'অথ য এতদক্ষরং গার্গি বিদিত্বাত্মাল্লৌকাৎ তৈপ্রতি
স ব্রাহ্মণ' ইতি চ শ্রুতেঃ। অবাধুকৃত্যঃ প্রাপ্ত-সৰ্ব-ক্ৰিয়াফল ইত্যর্থঃ।
'সোহমুতে সৰ্ব্বান্ কামান্ সহ ব্রহ্মণা বিপশ্চিতা' ইতি শ্রুতেরিত্যর্থঃ ॥ ৮২

ন স্বয়ং স্বস্ত্য নান্যশ্চ নান্যস্তাত্মা চ হেয়গঃ।

উপাদেয়ো ন চাপ্যেবমিতি সম্যঙ্ মতিঃ স্মৃত! ॥ ৮৩

পদানুবয়। স্বয়ম্ আত্মা (স্বরূপ) স্বস্ত্য (নিজের, আত্মার) ন হেয়গঃ
(তাগযোগ্য নহে) ন চাপি উপাদেয়ঃ (গ্রাহ্যও নহে), অন্তশ্চ ন (অন্ত আত্মাও

* তাৎপর্য্য—'ব্রহ্ম'কে জ্ঞানিয়া ব্রাহ্মণ হয়—ইহা দ্বারা বোধ হয় যেন পূর্বে ব্রাহ্মণ ছিলেন
না; কিন্তু বাস্তবিক পক্ষে তাহা নহে। বিশুদ্ধ সংস্কার দ্বারা ব্রাহ্মণের উন্নয়নে ব্রাহ্মণীর গর্ভে
জাত পুরুষকে ব্রাহ্মণ বলা যায় এইরূপ ক্ষত্রিয়াদিরও লক্ষণ জানিবে। স্মৃত্যঃ পূর্বে ব্রাহ্মণ
ধাকিলেও ব্রহ্মজ্ঞান না থাকায় একজন কৃতকৃত্যতা হয় নাই; ব্রাহ্মণ দেহ কেবল মুক্তির অস্ত্র,
ইহাই প্রদর্শন করিবার অস্ত্র এখানে একজন বলা হইয়াছে।

নহে) [স্বস্ত = নিজেয়] [হেয়গঃ = ত্যাগই] [ন চাপি উপাদেয়ঃ = গ্রাহ্যও
নহে] ইতি (এইরূপ) সম্যক্ মতিঃ (সম্যক্ জ্ঞান) স্বতা (কথিত হয়) ॥ ৮৩

অনুবাদ । স্বয়ং আত্মা নিজের ত্যাগ্য কিংবা গ্রাহ্য নহে, পরমাত্মাও
নিজের হেয় কিংবা উপাদেয় নহে—এইরূপ নিষ্ঠাকে ব্রহ্মবিদগণ সম্যক্ জ্ঞান
বলিয়া থাকেন * ॥ ৮৩

টীকা । এবমাত্মানং জানতঃ কৃতকৃত্যত্বমুক্তং প্রকটয়তি—ন স্বয়মিতি ।
স্বয়মাত্মা স্বস্ত ন হেয়গত্যাক্রবাকোটৌ পতিতো ন বাপ্যপাদেয়ঃ, একস্মিন্ কৰ্ম্ম-
কৰ্ত্তৃত্বাসম্ভবাৎ স্বরূপস্ত স্থিতৌ নাশে বা স্ববিষয়হানৌপাদানয়োঃ সম্ভবাচ্চ, তথা-
শ্চ ন স্বস্ত হেয়গোহৈব তেহন্ত্যৈবাতাবাৎ, নাপ্যপাদেয়োহন্তএব তথাত্মস্তাপি
স্বয়মুপাদেয়ো হেয়গো বা ন ভবত্যাত্মাস্তরাভাবাদনাস্ত্যনশ্চ বাধিতত্বাদচৈতন্যচ্ছেতি
যোজন্য । ইত্যেবং যা নিষ্ঠা সা সম্যক্ মতিঃ সম্যগ্জ্ঞানং স্বতা ব্রহ্মবিত্তি-
রিত্যর্থঃ ॥ ৮৩

আত্মপ্রত্যয়িকা হেযা সৰ্ববেদান্তগোচরা ।

জ্ঞাত্বৈতাং হি বিমুচ্যন্তে সৰ্বসংসারবন্ধনৈঃ ॥ ৮৪

পদান্বয় । হি (যেহেতু) এযা (এই) [মতিঃ = জ্ঞান] আত্মপ্রত্যয়িকা
(আত্মাকে ব্রহ্মরূপে জ্ঞাপিকা) সৰ্ববেদান্তগোচরা (সমস্ত বেদান্ত-বিষয়া)
[অতএব] এতাম্ (ইহাকে) জ্ঞাত্বা (জানিয়া) সৰ্বসংসারবন্ধনৈঃ (সমস্ত
সংসারপাশ) বিমুচ্যন্তে (মুক্ত হয়) ॥ ৮৪

অনুবাদ । যেহেতু এইরূপ জ্ঞান আত্মার ব্রহ্মত্ব প্রতিপাদক এবং সমস্ত
বেদান্ত-বিষয়ক ; অতএব এইরূপ জ্ঞানলাভ করিয়া সমস্ত সংসারবন্ধন হইতে
বিমুক্ত হয় * ॥ ৮৪

টীকা । কুটস্থচৈতন্যকরসে পূণে • বস্তুনি হানাত্তসম্ভবান্নিরাসাৎ পরং
ব্রহ্মৈবাস্মীত্যেবংবিধায়া ধিয়ঃ সম্যক্ মতিঃ হেতুমাং—আত্মপ্রত্যয়িকেতি ।
আত্মানং ব্রহ্মত্বেন প্রত্যায়য়তীতি আত্মপ্রত্যয়িকা, হি যস্মাদেযা মতিঃ স্বাত্মভব-
সিদ্ধেতি বা সৰ্ববেদান্তগোচরেতি প্রমাণমূলত্বমস্তা দশয়তি । এতাং জ্ঞাত্বা
লভা সৰ্বসংসারবন্ধনৈঃ বিমুচ্যন্তে কৃতকৃত্য ভবন্তীত্যর্থঃ । তথা চ ভগবদ্বচনং

* তাৎপর্য—স্বরূপ কেহ ত্যাগ করিতে পারে না, কারণ ত্যাগের কৰ্ত্তা নিজে গ্রহণ
করিতে পারে, কারণ স্বরূপ গ্রহীতব্য নহে, সেইরূপ সমস্ত আত্মার একত্ববশতঃ পর আত্মা ও
গ্রাহ্য বা উপাদেয় নহে ।

‘ইতি শুভ্রতমং শাস্ত্রমিদমুক্তং মহানব। এতদ্বাক্ষ্য বুদ্ধিমান্ শ্রীং কৃতকৃত্যশ্চ
ভারত’ ইতি ॥ ৮৪

রহস্যং সর্ববেদানাং দেবানাঞ্চাপি যৎ পরম্ ।

পবিত্রং পরমং হেতৎ তদেতৎ সংপ্রকাশিতম্ ॥ ৮৫

পদার্থায় । যৎ এতৎ (যে ইহা, জ্ঞান) সর্ববেদানাম্ (সমস্ত বেদের)
রহস্যম্ (তাৎপর্য), দেবানাং চাপি (দেবতাদিগেরও) পরম্ (অত্যন্ত)
[প্রিয়ম্=প্রীতিকর], হি (যেহেতু) তৎ এতৎ (সেই এই) পরমম্ (নিরতি-
শয়) পবিত্রম্ (পাবন) [অত্র=এই প্রকরণে] সংপ্রকাশিতম্ (প্রকটিত
হইয়াছে) ॥ ৮৫

অনুবাদ । যাচা সমস্ত বেদের রহস্য, যাচা দেবতাগণেরও অত্যন্ত প্রিয়,
পরম পবিত্র সেই তত্ত্বজ্ঞান এই প্রকরণে প্রকটিত হইয়াছে ॥ ৮৫

টীকা । প্রকরণোক্তং জ্ঞানমিদানীং প্রশংসনশ্রোতাদেশস্বঃ সূচয়তি—
রহস্যমিতি । রহস্যমুপদেশবাতিরেকেণাবিস্তেয়ং ‘আচার্য্যাবান্ পুরুষো বেদ’ ‘সর্ব-
বেদা যৎপদমামনস্তি’ ইতি চ শ্রুতেঃ ‘দেবৈবরজাপি বিচিকিৎসিতং পুরা নহি
সুবিজ্ঞেয়মণুরেষ ধর্ম’ ইতি শ্রুতেঃ দেবানাঞ্চাপি রহস্যমিত্যর্থঃ । পরং সর্বোত্তমং
পবিত্রং পাবনং ‘ক্ষীরস্তে চাস্ত কৰ্ম্মাণি’, ‘এবং বিদি পাপং কৰ্ম্ম ন শ্লিষ্যতে’ ইত্যাদি
শ্রুতেঃ । হি যস্যৎ পরমং পরমপুরুষার্থরূপং নিরতিশয়ানন্দপ্রকাশমিতি যাবৎ,
যদৈবং রূপং সমাগ্জ্ঞানং তদেতৎ সম্যক্ প্রকাশিতং প্রকটীকৃতমগ্নিন্
প্রকরণে ইত্যর্থঃ ॥ ৮৫

নৈতৎ দেয়মশান্তায় রহস্যং জ্ঞানমুত্তমম্ ।

বিরক্তায় প্রদাতব্যং শিষ্যায়ানুগতায় চ ॥ ৮৬

পদার্থায় । এতৎ (এই) উত্তমম্ (উৎকৃষ্ট) রহস্যম্ (গোপ্য) জ্ঞানম্,
(জীব ও ব্রহ্মের একত্ব জ্ঞান) অশান্তায় (শমগুণ-বিরহিত পুরুষকে) ন দেয়ম্,
(দাতব্য নহে), অনুগতায় (গুরুর অনুগমনশীল) বিরক্তায় (বৈরাগ্যবান্)
শিষ্যায় চ (শিষ্যের উদ্দেশ্যে) প্রদাতবাম্ (দান করিবেন) ॥ ৮৬

* তাৎপর্য্য—‘বিরক্তায়’ এই পদটি পূর্বের সহিত অধিত হইতে পারে, অর্থাৎ বিরক্ত—
বেদান্তবিশুদ্ধ লোককে দান করা উচিত নহে—এইরূপ অর্থ হইবে ।

অনুবাদ । এই উৎকৃষ্ট বেদরহস্য—তত্ত্বজ্ঞান সমগ্ৰণ বিরহিত পুরুষকে দিবেন না, বৈরাগ্যবান্ অমুগত শিষ্যকে প্রদান করা কর্তব্য ॥ ৮৬

টীকা । এতস্ত গোপনীয়ঃ সূচয়তি—নৈতদিতি । যদ্বাস্তু হৃদ্বিজ্ঞেয়ত্বেন হৃদ্ব্যবহাৎ তদ্ব্যবহাৎসমর্থমধিকারিণং বিশিষ্যমনধিকারিত্বাৎ বিবেচয়তি—নৈতৎ-দেয়মিতি ॥ ৮৬

দদতশ্চাত্মনো জ্ঞানং নিজ্জয়োহন্যো ন বিদ্যতে ।

জ্ঞানমিচ্ছংস্তরেৎ তস্মাদযুক্তঃ শিষ্যগুণৈঃ সদা ॥ ৮৭

পদান্বয় । [যস্মাৎ = যেহেতু] আয়নঃ জ্ঞানম্ (আত্মতত্ত্বজ্ঞান) দদতশ্চ (দাতার) অন্তঃ (অপর) নিজ্জয়ঃ (মূল্য অণপরিশোধ) ন বিদ্যতে (নাই), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) শিষ্যগুণৈঃ (ছাত্রের গুণ সমূহের দ্বারা) সদা (সর্বদা) যুক্তঃ (বিশিষ্ট) জ্ঞানম্ ইচ্ছন্ (জ্ঞানকে সম্পাদন করিবার) তরেৎ (সংসার হইতে উত্তীর্ণ হয়) ॥ ৮৭

অনুবাদ । যেহেতু আত্মজ্ঞান প্রদাতা গুরুর অন্ত কোন অণ-পরিশোধের উপায় নাই, অতএব সর্বদা শিষ্যগুণযুক্ত হইয়া জ্ঞান সম্পাদন করত সংসার হইতে উত্তীর্ণ হইবে ॥ ৮৭

টীকা । যস্মাদেবংলক্ষণজ্ঞানদ আচার্য্যঃ কৃতকৃত্যো ন প্রলোভাদিনা জ্ঞানং প্রযচ্ছতি, তস্মান্মুস্কুরমানিত্বাদিশিষ্যগুণযুক্তঃ স্তাদ্বেশাচার্য্যঃ কুপরা বিদ্যাং দত্তাদিত্যেতদর্থমাহ—দদতশ্চেতি । ন বিদ্যতে যস্মাদিতি বোজ্যম্ । তস্মাৎ শিষ্যগুণৈঃ সদাযুক্তো জ্ঞানমিচ্ছন্ সম্পাদংস্তরেৎ সংসারমিতি শেষঃ ॥ ৮৭

জ্ঞানং জ্ঞেয়ং তথা জ্ঞাতা যস্মাদন্যৎ ন বিদ্যতে * ।

সর্বজ্ঞঃ সর্বশক্তির্যস্তস্মৈ জ্ঞানাত্মনে নমঃ ॥ ৮৮

পদান্বয় । যস্মাৎ (বাহা হইতে) অন্তঃ (অপর) জ্ঞানম্ (জ্ঞান) জ্ঞেয়ম্ (বিষয়) তথা (এবং) জ্ঞাতা (বিজ্ঞাতা) ন বিদ্যতে (নাই), যঃ (যিনি) সর্বজ্ঞঃ (সর্ববিষয়ে জ্ঞানবান্) সর্বশক্তিঃ (সকল বিষয়ে শক্তিমান্) তস্মৈ (সেই) জ্ঞানাত্মনে (সচ্চিদানন্দস্বরূপ ব্রহ্ম উদ্দেশে) নমঃ (নমস্কার) ॥ ৮৮

অনুবাদ । বাহা হইতে অন্য জ্ঞান, জ্ঞেয় এবং জ্ঞাতা নাই, যিনি সর্বজ্ঞ ও সর্বশক্তি, সে চিৎ আনন্দস্বরূপ সেই ব্রহ্ম উদ্দেশে নমস্কার ॥ ৮৮

টীকা । আদ্যবিবোপসংচায়েহপি দেবতাচার্য্যনমস্কারো তদুক্তেবিত্তাং
প্রতি অন্তরঙ্গস্থাপনার কার্য্যাবিতি দর্শয়তি শ্লোকদ্বয়েন—জ্ঞানমিত্যাদিনা ।
জ্ঞানাত্মনে চিৎনদানন্দরূপায়ৈতার্থঃ ॥ ৮৮

বিদ্যা তারিতাঃ স্মো যৈর্জন্মমৃত্যুমহোদধিम् ।

সর্বজ্ঞেভ্যো নমস্তেভ্যো গুরুভ্যোহজ্ঞানসংকুলম্ ॥ ৮৯

পদান্বয় । স্মঃ (আমরা) বৈঃ (যাঁহাদের দ্বারা, অথবা যাঁহার দ্বারা,
গৌরবে বহুবচন) বিদ্যা (জ্ঞানের দ্বারা) অজ্ঞানসঙ্কুলম্ (অবিজ্ঞাবাপ্ত)
জন্মমৃত্যুমহোদধিम् (জন্মমৃত্যুরূপ মহাসমুদ্র) তারিতাঃ (আমরা উত্তীর্ণ হইয়াছি)
সর্বজ্ঞেভ্যঃ (সর্ববিষয়ক জ্ঞানবান্) তেভ্যঃ (সেই) গুরুভ্যঃ (গুরুগণের
উদ্দেশে) নমঃ (নমস্কার) ॥ ৮৯

অনুবাদ । আমরা যৎকর্তৃক অজ্ঞানসঙ্কুল জনন মরণরূপ মহাসমুদ্র উত্তীর্ণ
হইয়াছি, সেই সর্বজ্ঞ গুরুগণ উদ্দেশে নমস্কার ॥ ৮৯

টীকা । বিদ্যেতি । অজ্ঞানসংকুলমিতিচ্ছেদঃ ॥ ৮৯

ইতি সমাঙ্মতিপ্রকরণং সপ্তদশং বিবৃতম্ ॥ ১৭

তত্ত্বমসি-প্রকরণম্ ।

যেনাত্মনা বিলীয়ন্তে উদ্ভবন্তি চ বৃত্তয়ঃ ।

নিত্যাবগতয়ে তস্মৈ নমো ধীপ্রত্যয়াত্মনে ॥ ১

পদান্বয় । বৃত্তয়ঃ (বুদ্ধিপরিণামসমূহ, অন্তঃকরণের অবস্থাবিশেষ) যেন
(যে) আত্মনা (আত্মস্বরূপে) বিলীয়ন্তে (স্রবুপ্তিকালে লয় প্রাপ্ত হয়) উদ্-
ভবন্তি চ (এবং জাগ্রৎকালে উৎখিত হয়), তস্মৈ (সেই) ধীপ্রত্যয়াত্মনে
(ধীপ্রত্যয়—চৈতন্য প্রতিবিম্বিত বুদ্ধি বৃত্তি, তাহার অধিষ্ঠান) নিত্যাবগতয়ে
(নিতাজ্ঞানস্বরূপ উদ্দেশে) নমঃ (নমস্কার) ॥ ১

অনুবাদ । স্রবুপ্তিকালে চিত্তবাক্ত সমূহ যে চৈতন্যস্বরূপ আত্মাতে বিলয়
প্রাপ্ত হয় এবং জাগ্রৎকালে উৎখিত হয় ; বুদ্ধিবৃত্তির অধিষ্ঠান, নিতাজ্ঞানস্বরূপ
সেই আত্মার উদ্দেশে নমস্কার ॥ ১

টীকা। পূৰ্ব্বম্বিন্ প্রকরণে ব্রহ্মাণ্যবিষয়মপরোক্ষজ্ঞানং মোক্ষসাধনং বেদান্তেষ্যো ভবতীত্যুক্তং তদযুক্তং বেদান্তানামপি স্বৰ্গকামাদিবাক্যবৎ পরোক্ষ-জ্ঞানজনকত্বাদতোহপরোক্ষজ্ঞানায় প্রসংখ্যানমেষ্টব্যমিতি কেচিৎ প্রতিপেদিরে তন্মতনিরাকরণেন পূৰ্ব্বোক্তং সৰ্ব্বং স্বসিদ্ধাস্তং শ্রোতমুণপস্থিতঃ স্মৃটমুণপাদয়িতুং প্রকরণান্তরমারভমাণো দেবতানমস্কারব্যাঞ্জেন অস্তঃকরণবৃত্তিতাবাস্তাবসাক্ষিপং কূটস্থচিদেকতানম্বেবাত্মানং নিত্যাপরোক্ষং বেদান্তাঃ ব্রহ্মেতি প্রতিপাদয়ন্তো ন পরোক্ষং ব্রহ্ম সমৰ্পয়ন্তীতি স্মচয়ন্ প্রকরণপতিপাক্তং দৰ্শয়তি—যেনেতি। বৃত্তয়ো দীপরিণামাঃ। অলাতচক্রমিবগ্ৰাহ্যানা যেন চৈতন্যজ্যোতিঃস্বরূপেণ বিলীষন্তে, স্মৃশ্চৌ অবস্থান্তরে উদ্ভবন্তি চ চিদায়বাপ্তা ইত্যর্থঃ। ধীপ্রত্যয়াঃ সাত্ত্বাসবুদ্ধি-বৃত্তয়ন্তেষামাত্মানে তদধ্যাসাধিষ্ঠানাস্তেত্যর্থঃ। নিত্যশ্চানাববগতিশ্চেতি বিগ্রহঃ ॥ ১

প্রমথ্য বজ্রোপম-যুক্তি-সমুৎতৈঃ

শ্রুতেররাতীন্ শতশো বচোহসিভিঃ।

ররক্ষ বেদার্থনিধিং বিশালধী-

নমো যতীন্দ্রায় গুরোর্গরীষসে ॥ ২

পদান্বয়। বিশালধীঃ (তীক্ষ্ণবুদ্ধি) [যঃ=যিনি] বজ্রোপমযুক্তিসমুৎতৈঃ (বজ্রতুল্য যুক্তি সমূহের দ্বারা অভেদা) শ্রুতৈঃ বচোহসিভিঃ (বেদান্ত বাক্যসমূহরূপ ধ্বজার দ্বারা) অরাতীন্ (শত্রুগণকে, অদ্বৈতরত্নাপহারী দ্বৈতবাদী বৈরিগণকে) শতশঃ (শত শত ভাগে) প্রথম্য (সমূলে প্রমথিত করিয়া) বেদার্থনিধিং (বেদান্তরত্নতন্ত্র) ররক্ষ (রক্ষা করিয়াছেন) যতীন্দ্রায় (সম্মানিশ্রেষ্ঠ) গুরো-র্গরীষসে (পরম গুরুর উদ্দেশে) নমঃ (নমস্কার) ॥ ২

অনুবাদ। অপ্রহিতবুদ্ধি যিনি বজ্রতুল্য যুক্তি সমূহের দ্বারা দৃঢ় শত শত বেদান্ত বাক্যরূপ তরবারির দ্বারা শত্রুদিগকে (দ্বৈতবাদিগণকে) সমূলে উন্মূলিত করিয়া বেদান্ততন্ত্র রক্ষা করিয়াছেন, সেই পরম গুরুর উদ্দেশে নমস্কার ॥ ২

টীকা। ইদানীং শ্রোক্তেহর্থে যমকুণাঃ বিশ্বাসার্থঃ স্বাচার্য্যগুণোপবৰ্ণন-পূৰ্ব্বকং সম্প্রদায়শুদ্ধিং কথয়তি—প্রথম্য বজ্রোতি। সমুৎতৈরভেদতন্ত্রা ঘটতৈঃ শ্রুতৈর্বচোহসিভিঃ বেদান্তবাক্যরূপনিঃস্রুতৈঃ ররাতীন্ ভেদতন্ত্রাবল্যবাসিনোহদ্বৈত-রত্নাপহারিণঃ শত্রুন্ প্রথম্য সমূলমুন্মূল্য যো বিশালধীঃ অপ্রতিহতদীর্ঘবুদ্ধি-বেদান্তার্থনিধিং বেদান্তমঞ্জুবাগতং নিধিং নিধীযতেহস্মিন্ সৰ্ব্বমিতি নিধিরহস্যং

ব্রহ্মাত্মত্বং চ ব্রহ্ম তস্মৈ বতীশ্চায় শুরোগর্গরীয়েসে পরমশুরবে নম ইতি
বোদ্ধনা ॥ ২

নিত্যমুক্তঃ সদেবাস্মীত্যেবং চেন্ন ভবেন্মতিঃ ।

কিমর্থং শ্রাবয়ত্যেব মাতৃবৎ শ্রুতিরাদরাৎ ॥ ৩

পদান্বয় । নিত্যমুক্তঃ (সদা মুক্ত) সদেব (সৎস্বরূপই) অস্মি (আমি),
ইতি এবম্ মতিঃ (এইরূপ বুদ্ধি) চেৎ (যদি) ন ভবেৎ (না হয়,) এবম্
(এইরূপ) শ্রুতিঃ (বেদ) কিমর্থম্ (কিজন্ত) আদরাৎ (আদর সহকারে) মাতৃবৎ
(মাতার স্থায়) শ্রাবয়েৎ (শোনায়) ॥ ৩

অনুবাদ । আমি নিত্যমুক্ত, সৎস্বরূপ,—এইরূপ অপরোক্ষ জ্ঞান যদি
[বেদান্তবাক্য হইতে] না হয়, তবে শ্রুতি কিজন্ত আদরবতী জননীর স্থায়
উপদেশ দেন ? ॥ ৩

টীকা । এবং নমস্কারবাজেন প্রকরণার্থঃ সম্প্রদায়শুদ্ধিকোক্তা তত্ত্বমস্তাদি
বাক্যাদেবাপরোক্ষজ্ঞানমায়নোতি প্রকরণসিদ্ধান্তঃ তাবদাহ—নিত্যমুক্তমিতি ।
সদেবাহমহমেব সদস্মি নিত্যমুক্ত ইত্যেবং চেৎ তদপরোক্ষা মতিবেদান্তবাক্যায়
ভবেৎ তর্হি এবং সিদ্ধবন্নির্দেশেন তত্ত্বমসীতি শ্রুতিঃ কিমর্থং কস্মাদাদৃতা আদরবতী
পুনঃ পুনর্মীতেব পুত্রহিতৈষিনী শ্রাবয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৩

সিদ্ধাদেবাহমিত্যস্মাদ যুগ্মকর্মো নিষিধ্যতে ।

রজ্জ্বমিবাহিধীযুক্ত্যা তত্ত্বমিত্যাदिশাসনৈঃ ॥ ৪

পদান্বয় । অহম্ ইতি (অহংশবলক্য) অস্মাৎ (এই সিদ্ধাৎ (স্বতঃসিদ্ধ
আত্মার সকাশ হইতে) যুগ্মকর্মঃ (পরাকৃপদার্থ অহকারাদি) যুক্ত্যা (যুক্তি
সহিত) অহম্ (তুমি) তৎ (সেই ব্রহ্ম) ইত্যাদিশাসনৈঃ (এইরূপ উপদেশ সমূহের
দ্বারা) রজ্জ্বাম্ (দড়ীতে) অহিধীরিব (সর্পবুদ্ধির ন্যায়) নিষিধ্যতে (নিষিদ্ধ
হইতেছে) ॥ ৪

অনুবাদ । যেমন রজ্জ্বতে সর্পবুদ্ধি নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ যুক্তি সহিত
'তুমি সেই 'ব্রহ্ম'—এইরূপ উপদেশ সমূহের দ্বারা অহংশবলক্য—স্বতঃসিদ্ধ
আত্মার নিকট হইতে অহকারাদি নিষিদ্ধ হয় * ॥ ৪

* তাৎপর্য—অহংশবলক্য অহকারাদি, অহংশবলক্য আত্মা । অত্যকৃপদার্থ আত্মা-
পরাকর্ষ আত্ম-ভিন্নপদার্থ ।

টীকা । নিত্যাপরোক্ষবর্তাবাস্তবরূপত্বব্রহ্মণো বাক্যান্বেষণাপরোক্ষজ্ঞান-
মারোপিতানর্থনিবৃত্তিকলমুৎপত্ত্ব ইত্যাহ—সিদ্ধাদেবেতি । অহমিত্যাহং
শব্দলক্ষ্যাদপরোক্ষতয়া স্বতঃসিদ্ধাদায়নঃ সকাশাদ্যুয়কর্ম্যঃ পরাগর্ভোহহংকারাদি-
স্তবমিত্যাশিশাপনৈবুজ্য। সহিতৈঃ শোধিতার্থৈরিত্যি বাবন্নিবিধাতে ভ্রমগুণীত-
পরোক্ষ-সম্বন্ধাকারবিলপনেনাস্বত্বং প্রতিপাদ্যত ইত্যর্থঃ । তত্র দৃষ্টান্তার্থঃ
স্পষ্টঃ ॥ ৪

শাস্ত্রপ্রামাণ্যতো জ্ঞেয়া ধর্ম্মাদেবস্তুতা যথা ।

বিষাপোহো যথা ধ্যানাদ্ হুতিঃ স্ত্যৎ পাপ্যনস্তথা ॥ ৫

পদার্থায় । যথা (যেমন) ধর্ম্মাদেঃ (ধর্ম্ম প্রভৃতির) স্তুতা (সত্তা)
শাস্ত্রপ্রামাণ্যতঃ (শাস্ত্র প্রামাণ্য বশতঃ) জ্ঞেয়া (জ্ঞাতব্য), যথা (যেমন)
ধ্যানাৎ (গুরুভাদি মন্ত্রবীজ স্মরণ বশতঃ) বিষাপোহঃ (বিষনাশ) [ভবতি = হয়],
তথা (সেইরূপ) পাপ্যনঃ (পাপ হইতে, অবিশ্কারূপ অনর্থ হইতে) হুতিঃ
(বাধ, নিবৃত্তি) স্ত্যৎ (হয়) ॥৫

অনুবাদ । যেমন ধর্ম্মাদির সত্তা শাস্ত্র প্রামাণ্যবশতঃ জানা যায়, যেমন
গুরু মন্ত্রবীজ স্মরণ হেতু বিষনাশ হয়, সেইরূপ বেদান্ত বাক্য হইতে আত্ম-
তত্ত্বজ্ঞান দ্বারা অবিশ্কারূপ অনর্থ নিবৃত্তি হয় ॥ ৫

টীকা । তন্নিবৃত্তিং দৃষ্টান্তাত্যাং স্পষ্টেরতি—শাস্ত্রেতি । যথা নিত্যাপরোক্ষ-
ত্বৈব ব্রহ্ম তদবগমচ্চানর্থনিবৃত্তিহেতুরিত্যেতৎ ক্রমেণ দৃষ্টান্তাত্যাং সাধয়তি—
শাস্ত্রেতি । তথা ব্রহ্মণ এবাস্থষেনাস্তুতা ‘অনেন জীবেনাস্থনানুপ্রাবশ্চ’ ‘তত্ত্ব-
মসি’ ইতি শাস্ত্রপ্রামাণ্যতো জ্ঞেয়েতি দার্ষ্টান্তিকং যোজ্যাম্ । ধ্যানাদ্ গুরুভাদি-
মন্ত্রবীজস্মরণাদ্ বিষাপোহঃ সন্তোবিষনিবৃত্তিস্তথা পাপ্যনোহবিদ্যাদ্যানর্থরূপস্ত বাক্যা-
দাস্বত্বাবগমমাত্রেন সদ্য এব হুতিবর্ধিরূপা নিবৃত্তিঃ স্ত্যাদিত্যর্থঃ ॥ ৫

সদব্রহ্মাহং করোমীতি প্রত্যয়াবাস্তবসাক্ষিকৌ । ;

তয়োব্রহ্মানজ্ঞৈশ্চৈব ত্যাগো যুক্ততরো মতঃ ॥ ৬

পদার্থায় । অহম্ (আমি) সদব্রহ্ম (সংস্বরূপ ব্রহ্ম) [অহম্ = আমি]
করোমি (করি) ইতি (এইরূপ) আস্তবাস্তবসাক্ষিকৌ (আস্তা বাহ্যর সাক্ষী একরূপ)

প্রত্যয়ো (দুইটি জ্ঞান), তয়োঃ (এই দুইটির মধ্যে) অজ্ঞানমস্ত এষ (আমি করি, এই অজ্ঞানসম্মত জ্ঞানের) ত্যাগঃ (পরিত্যাগ) যুক্ততরঃ (অতিশয় যুক্তযুক্ত) মতঃ (অতিমত) ॥ ৬

অনুবাদ । [বেদান্তবাক্য জনিত আমি সংস্বরূপ ব্রহ্ম এই জ্ঞান এবং আমি কার্য্য করি, ইহাও জ্ঞান ; তন্মধ্যে আমি ব্রহ্ম এই জ্ঞানের দ্বারা আমি করি এই জ্ঞান বাধিত হয়, ইহাতে কি কারণ আছে—] আমি সংস্বরূপ ব্রহ্ম এবং আমি কর্তা এই দুইটি জ্ঞান আত্মসাক্ষিক ; তন্মধ্যে ‘আমি করি’—এই অজ্ঞান-সম্মত জ্ঞানের বাধ যুক্তযুক্ত বলিয়া শাস্ত্রের অতিমত * ॥ ৬

টীকা । নমু বাক্যোক্তাহং ব্রহ্মস্মিতি প্রত্যয়বদহংকরোমীত্যপি প্রত্যয়ো-
হমুভবাসিদ্ধগুণ কো হেতুরন্যমেবাপরেন বাধ্যত ইত্যাজ্ঞেতি শঙ্কতে—সদ্ব্রহ্মাহ-
মিতি । তত্র নিগামকং হেতুং বদমুক্তরমাহ—তয়োঃরীতি । যুক্ততর ইতি
তরপোহন্বয়ঃ । যথা পূর্বপ্রবৃত্তধাগাবানঘোজকশ্রুত্যা পশ্চাৎ প্রবৃত্তা লিঙ্গাদয়ো-
হপ্রাপ্তা এব বাধ্যন্তে, যথা বা পূর্বমেব, প্রকৃতেবিকৃতাবতদেশপ্রাপ্তানামজানাং
বিকৃতগতাবশেষোপদেশেন পাশ্চাত্যেন বাধ ইতি যুক্তত্বেন্যনিয়মো বাধ্য-
বাধকয়োঃ পূঙ্গাপরাভাবশ্চ ন তথাস্ত ত্রায়শ্চেতি যুক্ততর হত্যাশ্চমিতি ॥ ৬

সদস্মীতি প্রমাণোক্তা ধীরন্তা তন্নিভোদ্ববা ।

প্রত্যক্ষাদিনিভা বাপি বাধ্যতে দিগ্ভ্রমাদিবৎ ॥ ৭

পদান্বয় । সদ্ অস্মি (আমি ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) ধীঃ (জ্ঞান) প্রমাণো-
খা (বেদান্ত বাক্যরূপ প্রমাণজনিত), অজ্ঞা (অপরা, অহং কর্তা ইত্যাদি জ্ঞান)
তন্নিভোদ্ববা . (প্রমাণভাসজ্ঞানতা) [বাক্যজ্ঞানতজ্ঞান প্রত্যক্ষের বাধক, এ
বিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদত্ত হইতেছে] বা (অথবা) প্রত্যক্ষাদিনিভা বাপি (প্রত্যক্ষ-
ভাসজ্ঞানত জ্ঞানও) দিগ্ভ্রমাদিবৎ (দিগ্ভ্রমাদির ন্যায়) বাধ্যতে (বাধিত হয়) ॥ ৭

অনুবাদ । আমি ব্রহ্ম—এইরূপ—জ্ঞান প্রমাণজনিত, ‘আমিকর্তা’

* তাৎপর্য্য—‘আমি ব্রহ্ম’—এই জ্ঞান এবং ‘আমি কর্তা’ এই জ্ঞানের আত্ম সাক্ষী
আছেন । তবে আমি ব্রহ্ম এই জ্ঞানের দ্বারা ‘আমি কর্তা’ এইরূপ জ্ঞানের বাধ হয় কেন ?
ইহার উত্তরে বলা বাহ্যেতেছে যে,—আত্মা অসঙ্গ চৈতন্যরূপ, তাহাতে কর্তৃত্বাদি আরোপিত;
সুতরাং সত্যদ্বারা আরোপিত জ্ঞানে বাধ উচিত ।

এইরূপ জ্ঞান প্রমাণভাস-জনিত, প্রত্যক্ষাদি সদৃশ জ্ঞানও দিগ্ভ্রমাদির দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে * ॥ ৭

টীকা । অত্র কঃ প্রমাণজঃ প্রত্যয়ঃ কো বাহজ্ঞানজ ইতি বীক্ষ্যমাং বিবিচ্য দর্শয়তি—সদস্মীতি । দীপ্তত্বমস্মীতি নির্দষ্টবাচ্যপ্রমাণোক্তা অত্র কর্তাহ-
মিত্যাদি দীপ্তিরিত্যুক্তবা প্রমাণভাসসমুদ্ভূতা বিবেকদোষাক্রান্তত্বাদিতার্থঃ ।
বাক্যজ্ঞানজ্ঞানত্বাপি প্রত্যক্ষভাসবোধনঃ দৃষ্টোস্তেন বুদ্ধিমারোহয়তি—প্রত্যক্ষা-
দীতি ॥ ৭

কুরু ভোক্তেতি যচ্ছাস্ত্রং লোকবুদ্ধ্যানুবাদি তৎ ।

সদস্মীতি ঋতেজাতা বাধ্যতেহন্যৈতয়ৈব ধীঃ ॥ ৮

পদান্বয় । কুরু (কর) ভোক্তা (ভোক্তা) ইতি (এইরূপ) যৎ (যে)
শাস্ত্রম্ (শ্রুতি) তৎ (তাহা) লোকবুদ্ধ্যানুবাদি (শাস্ত্রানভিজ্ঞ পুরুষের মতের
অনুবাদ), সদ স্মি (আমি ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) ধীঃ (জ্ঞান) ঋতেঃ (শ্রুতি
হইতে) জাতা (উৎপন্ন), [অতএব] এতয়া অথবা তয়া (এই নিরবকাশ
সদস্মি এই জ্ঞানের দ্বারা) অত্রা (অপর, আমি কর্তা এই সাবকাশ জ্ঞান)
বাধ্যতে (বাধিত হয়) ॥ ৮

অনুবাদ । ‘ধর্ম্মের অনুষ্ঠান কর’ ‘আত্মা ভোক্তা’ এইরূপ শাস্ত্র লোক-
বুদ্ধির অনুবাদক, ‘আমি ব্রহ্ম’ এইরূপ জ্ঞান শ্রুতিসমুৎত ; অতএব ‘আমি
ব্রহ্ম’—এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা ‘আমি কর্তা’ এইরূপ জ্ঞান বাধিত হইয়া থাকে† ॥ ৮

টীকা । নহু ব্রহ্মস্মীতি বুদ্ধবৎকর্তৃত্বাদিবুদ্ধেরাপি ‘সত্যং বদ’, ‘ধর্ম্মং চর’, ‘স
হি কর্তা ভোক্তেত্যাহম’নাধিগঃ’ ইত্যাদিবচনাং শাস্ত্রাসিদ্ধত্বং তুল্যামিত কথং তস্তা

* তাৎপৰ্য্য—‘তত্ত্বমসি’ ইত্যাদি বেনাস্ত্র প্রমাণ দ্বারা অবগত হওয়া যায় যে ‘আমি ব্রহ্ম’,
সুতরাং তাহা প্রমাণজঃ, ‘আমি কর্তা’ এরূপ জ্ঞান প্রমাণভাস জনিত । সুতরাং পরবর্তী
জ্ঞানবাধিত হয় । দেখা যায়, যখন পূর্বাদি দিকে অন্তর্দিক্ বলিয়া বোধ হয়, তখন আশু বাক্য
দ্বারা সে ভ্রম নিবৃত্ত হয় ।

† তাৎপৰ্য্য—‘আমি ব্রহ্ম’—ইত্যাকার জ্ঞান যেমন বেনাস্ত্রবাক্যজ, সেইরূপ ‘ধর্ম্মানুষ্ঠান
কর’ ‘ভোক্তা’ ইত্যাদি জ্ঞানও বেনাস্ত্রবাক্যজ ; সুতরাং অন্তজ্ঞানের বাধ্যবাধকতাকল্পে সম্ভবে?
এই প্রশ্নকার উত্তর অদান কার্যতেহেন—শাস্ত্র অনাধগত বিশ্বাসের উপদেশ প্রদান করিয়া থাকে,
আত্মা ও ব্রহ্মের একত্ব কোন প্রমাণের দ্বারা অধিগত নহে, তাহা শাস্ত্র নিরূপণ করিয়া থাকে,
শাস্ত্রের কর্তৃত্বাদি লোক সিদ্ধ, তাহা শাস্ত্রের তাৎপৰ্য্যাবধারণীভূত হইতে পারে না ; কেবল শাস্ত্র
লোকসিদ্ধ পদার্থের অনুবাদ মাত্র । সুতরাং অনুবাদ শ্রুতির তাৎপৰ্য্য নহে, অধিগত জীব
ও ব্রহ্মের একত্ব শ্রুতির তাৎপৰ্য্য, তৎপ্রতিপাদক জ্ঞান কর্তৃত্বাদি জ্ঞানের বাধক ।

বাধ্যমিত্যাশঙ্ক্যাহ—কুরু ভোক্তেতি । শাস্ত্রানভিজ্ঞানং তদভিজ্ঞসম্মতি-
 .হীনানামপি কর্তা ভোক্তাহমস্মীতি ধিয়ঃ সিদ্ধত্যাং কুর্ষিত্যাदि শাস্ত্রং লোক-
 সিদ্ধার্থানুবাদিনাহনধিগতার্থবোধকমিত্যর্থঃ । সমস্মীতি ধীন্ত শ্রুতেরত্মসিদ্ধার্থায়াঃ
 সকাশাজ্জাতেত্যর্থঃ । তস্মাদেতন্মৈব .নিরবকাশয়া সমস্মীতি শ্রুতিজাতয়া
 ধিরৈবাশ্রা সাবকাশানুবাদবাক্যজ্ঞতা বাধ্যতে বাধ্যত এনেতি বাস্বরঃ ॥ ৮

সদেব ত্বমসাত্যুক্তে নাঅনো যুক্ততা স্থিরা ।

প্রবর্ততে প্রসংক্ষামতো যুক্ত্যাহনুচিন্তয়েৎ ॥ ৯

পদান্বয় । অং (তুমি) সদ্ এব (ব্রহ্মস্বরূপ) অসি (আছ) ইত্যুক্তে
 (এইরূপ বলিলে) আঅনঃ (আত্মার) যুক্ততা (যুক্তি) স্থিরা (নিশ্চল) ন
 প্রবর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না) ; অতঃ (এই জন্য) যুক্ত্যা (যুক্তির সহিত) প্রসংক্ষাম্
 (প্রসংখ্যান শব্দাবৃতি, উপাসনা) অনুচিন্তয়েৎ (অভ্যাস করিবে) ॥ ৯

অনুবাদ । তুমি ব্রহ্মস্বরূপ,—এই কথা বলিলে আত্মার যুক্তি নিশ্চিত
 হয় না ; অতএব যুক্তির সহিত প্রসংখ্যান অভ্যাস করিবে * ॥ ৯

টীকা । তদেবং বাক্যাদেবাপরোক্ষজ্ঞানমাত্মাবিষয়মুৎপত্ততে তচ্চ নিরপেক্ষ-
 মেবানর্থনিবৃত্তিহেতুরিতি স্বমতমুপপত্ত স্বব্যমতমুখাপন্নতি—সদেবেতি ।
 প্রসংক্ষাং প্রসংখ্যানং শব্দাবৃতিং যুক্ত্যা সহাত্যাসেদিত্যর্থঃ ॥ ৯

সকৃদুক্তং ন গৃহ্ণাতি বাক্যার্থজ্ঞোহপি যো ভবেৎ ।

অপেক্ষতে ত এবান্যদবোচাম দ্বয়ং হি তৎ ॥ ১০

পদান্বয় । যঃ (যিনি) বাক্যার্থজ্ঞঃ আপ (বাক্যার্থ জ্ঞানবান্ও) ভবেৎ
 (হ'ন) [সঃ—তিনি] সকৃদুক্তম্ (একবার কথন) ন গৃহ্ণাতি (জানেন না) ;
 তৎ (তজ্জন্ত) অন্তং (অন্ত, সহকারী) অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে), হি
 (যেহেতু) তে (সেই) [বয়ম্—আমরা] দ্বয়ম্ (দুইটি, বাক্যানুচিন্তন এবং
 যুক্তিধারা আলোচন) অবোচাম (পূর্বে শ্লোকে বলিয়াছি) ॥ ১০

অনুবাদ । যিনি .বাক্যার্থজ্ঞানবান্, তিনিও একবার মাত্র কথিত বিষয়
 প্রতিপাদন করিতে পারেন না, সহকারী অন্ত কিছুই অপেক্ষা করে ; অতএব

* তাৎপর্য—প্রসংখ্যান শব্দের অর্থ জ্ঞানাত্যাস, উপাসনা । এই শ্লোক হইতে পূর্বগন্ধীর
 মত ।

আমরা পূর্বশ্লোকে বাক্যানুধ্যান এবং যুক্তির সহিত আলোচনা—এই দুইটির কথা বলিয়াছি ॥ ১০

টীকা । উক্তমেব সাধয়তি—সকৃদিতি । যোহপি বাক্যার্থজ্ঞঃ সক্রহক্ৰং ন গৃহ্ণতি ন জানাতি ন সম্যক্ প্রতিপদ্যতে যতোহত এবান্তং সহকারিভূতমপেক্ষতে তদ্বয়ং বাক্যানুচিন্তনং যুক্ত্যালোচনঞ্চ পূর্বশ্লোকে বয়মবোচামেত্যর্থঃ ॥ ১০

নিয়োগোহপ্রতিপন্নত্বাৎ কর্মণাং স যথা ভবেৎ ।

অবিরুদ্ধো ভবেৎ তাবদুযাবৎ সংবেদ্যতাহৃদা ॥ ১১

পদাস্বয় । যাবৎ (যৎকাল পর্য্যন্ত) সংবেদ্যতা (জ্ঞান) অদৃঢ়া (অপ্রতিষ্ঠিতা) ভবেৎ (থাকে) তাবৎ (তৎকাল পর্য্যন্ত) অপ্রতিপন্নত্বাৎ (আত্মসাক্ষাৎকারের অভাব বশতঃ) কর্মণাম্ (অগ্নিহোত্রাদি কার্য্যসমূহের) স নিয়োগঃ (সেই বিধি) যথা (যে রূপ) অবিরুদ্ধঃ (অবিবোধ যুক্ত) ভবেৎ (হয়) ॥ ১১

অনুবাদ । যাবৎকাল জ্ঞান দৃঢ়রূপে প্রতিষ্ঠিত না হয়, তাবৎকাল আত্ম-সাক্ষাৎকারের অভাববশতঃ অগ্নিহোত্রাদি কর্ম্ম অবিরুদ্ধ থাকে ॥ ১১

টীকা । নহু তদ্ব্যমস্তাদিবাচ্যেযু বিধিং নোপলভামহে, ব্রহ্মাত্মভাবস্ত চ স্বত এব সিদ্ধেযু মুক্ষোনির্যোগোহপি ন ঘটত ইত্যাহ—নিয়োগ ইতি । বাক্য-মাত্রাটৈকাবাস্তা প্রতিপন্নত্বাৎ সাক্ষাৎকৃতত্বাভাবাৎ তাবন্নিয়োগোহবিরুদ্ধো ভবেদ্ যাবত্ সংবেদ্যতা ব্রহ্মটৈক্যকতাহৃদা দৃঢ়া ন প্রতীয়ত ইতি যোজন্য । স নিয়োগঃ কর্ম্মণামগ্নিষ্টোমাদিনাং যথা ভবেদ্ বাক্যানবগতানামপি ফলপ্রাপ্তয় ইতি দৃষ্টাস্তার্থঃ ॥ ১১

চেষ্টিতঞ্চ তথা মিথ্যা স্বচ্ছন্দঃ প্রতিপদ্যতে ।

প্রসংখ্যানমতঃ কার্য্যং যাবদাত্মানুভূয়তে ॥ ১২

পদাস্বয় । স্বচ্ছন্দঃ (সেচ্ছাবান্, অনিযুক্ত) [ব্রহ্মটৈক্যম্—জীব ও ব্রহ্মের একত্ব] প্রতিপদ্যতে [চেৎ । (যদি প্রাপ্ত হয়,) তথা চ (তাহা হইলে) চেষ্টিতম্ (অনুষ্ঠীর্ণমান যম নিয়মাদি) মিথ্যা (বুথ্যা), অতঃ (এতৎকাল) যাবৎ (যৎকাল পর্য্যন্ত) আত্মা অনুভূয়তে (আত্মজ্ঞান হয়) [তাবৎ=তৎকাল পর্য্যন্ত] প্রসংখ্যানম্ (শব্দাভ্যাস, উপাসনা) কার্য্যম্ (অনুষ্ঠান করিবে) ॥ ১২

অনুবাদ । যদি লোক বিধি ব্যতীত বাক্য হইতে স্বেচ্ছামত জীব ও ব্রহ্মের একত্বজ্ঞান লাগু হয় ; তাহা হইলে অনুষ্ঠীয়মান যম-নিয়মাদি মিথ্যা হয় ; অতএব যাবৎ আত্মজ্ঞান না হয়, তাবৎ প্রসংখ্যান অনুষ্ঠান করা উচিত ॥ ১২

টীকা । কিঞ্চ বিধিমন্তরেণ চেদব্রহ্মাত্মকাং বাক্যাং স্বয়মেব প্রতিপত্তেত তদা যমনিয়মাদিকং অনুষ্ঠীয়মানং মিথ্যা শ্রাদ্ধপকার্য্যভাবাদিত্যাহ—চেষ্টিত-মিতি । চেষ্টিতমুষ্টিতং যমাদি স্বচ্ছন্দঃ স্বেচ্ছাবান্ নিযুক্ত ইতি যাবৎ । প্রতি-পত্ততে চেদিত্যাধাহারঃ । আত্মানুভূততে সাক্ষাৎ ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ১২

সদস্মীতি চ বিজ্ঞানমক্ষজ্ঞো বাধতে ধ্রুবম্ ।

শব্দোপাং দৃঢ়সংস্কারো দোষৈশ্চাক্ষ্যতে বহিঃ ॥ ১৩

পদানুব্য । সদ্ অস্মি (আমি ব্রহ্ম) ইতি চ (এইরূপ) শব্দোপাং (শব্দজনিত) বিজ্ঞানম্ (জ্ঞানকে) দৃঢ়সংস্কারঃ (বদ্ধসংস্কার) অক্ষজঃ (ইন্দ্রিয় জন্তু কর্তা ভোক্তা—এইরূপ প্রত্যয়) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) বাধতে (বাধিত করে) ; [তেন=জ্ঞানেন] [যুযুক্তু] দোষৈশ্চ (এবং রাগাদি দোষ সমূহের দ্বারা) বহিঃ আক্ষ্যতে (বহির্মুখীকৃত হয়), [অতঃ দোষনিবৃত্তয়ে প্রসংখ্যানং কার্য্যম্—অতএব দোষ নিবৃত্তির জন্য প্রসংখ্যান অনুষ্ঠেয়] ॥ ১৩

অনুবাদ । ‘আমি ব্রহ্ম’,—এইরূপ শব্দজনিত জ্ঞানকে, দৃঢ়সংস্কার ইন্দ্রিয় জন্তু ‘কর্তা ভোক্তা’ রূপ জ্ঞান নিশ্চিত বাধিত করে এবং যুযুক্তুকে দোষ সমূহের দ্বারা বহির্মুখ করে ; অতএব দোষনিবৃত্তির জন্তু প্রসংখ্যান অনুষ্ঠেয় ॥ ১৩

টীকা । ইতোহপি প্রসংখ্যানং বিধিতোহনুষ্ঠেয়মিত্যাহ—সদস্মীতি—সদ-স্মীতি বিজ্ঞানমক্ষজঃ প্রত্যক্ষপ্রত্যয়ঃ কর্তা ভোক্তেত্যবমান্ত্যাকারো বাধতে ধ্রুবঃ নিশ্চিতমেতৎ । অক্ষজন্তু প্রাবল্যে হেতুগর্ভং বিশেষণং—দৃঢ়সংস্কার ইতি । কিঞ্চ তেন যুযুক্তুদোষৈঃ রাগাদিভিষ্চ বহিরাক্ষ্যতে বহির্মুখীক্রিয়তেহতঃ প্রসংখ্যানং দোষনিবৃত্তয়ে চ কার্য্যমিত্যর্থঃ ॥ ১৩

শ্রুতানুমানজ্ঞান্যানৌ সামান্যবিষয়ৌ যতঃ ।

প্রত্যয়াবক্ষজোহবশ্যং বিশেষার্থৌ নিবারয়েৎ ॥ ১৪

পদান্বয় । বতঃ (যেহেতু) ঐতানুমানপ্রাপ্তানো (শব্দ ও লিঙ্গজ্ঞান হইতে বাহার উৎপত্তি একপ) প্রত্যয়ো (জ্ঞানহর) সামান্তবিষয়ো (সামান্য বিষয়ক) [অতঃ=এইজন্ত] বিশেষার্থঃ (বিশেষ বিষয়ক) অক্ষয়ঃ (ইন্দ্রিয়জন্ত) [প্রত্যয়ঃ=জ্ঞান] অবশ্যম্ (নিশ্চয়) [তো=প্রত্যক্ষ ও অনুমানকে] নিবারণে (বাধিত করে) ॥ ১৪

অনুবাদ । যে হেতু শব্দ ও লিঙ্গজন্য জ্ঞান সামান্তবিষয়ক ; অতএব বিশেষ-বিষয়ক প্রত্যক্ষ শব্দ ও অনুমানকে অবশ্য বাধিত করে * ॥ ১৪

টীকা । ন কেবলং চিরং নিরুচ্যমানাঘটিতত্বেন প্রত্যক্ষপ্রাবল্যমপি তু বিশেষবিষয়ত্বাচ্চেত্যা—শ্রুতেতি । ঐতঃ শব্দোহনুমানং লিঙ্গজ্ঞানং বিশ্লিষ্টাভ্যাস্তোরপি তত্র সম্ভাব্যমানত্বাদ্ গত্যন্তরসম্ভবাচ্চ প্রত্যক্ষস্ত তদ-ভাবাদ্ভুক্তং বাধকত্বমিত্যর্থঃ ॥ ১৪

বাক্যার্থপ্রত্যয়ী কশ্চিৎনির্দুঃখো নোপলভ্যতে ।

যদি বা দৃশ্যতে কশ্চিদ্বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ ॥ ১৫

নির্দুঃখোহীতদেহেষু কৃতভাবোহনুমীয়তে ।

চর্য্যা নোহশাস্ত্রসংবেত্তা স্মাদনিষ্ঠং তথা সতি ॥ ১৬

পদান্বয় । কশ্চিৎ (কোন) বাক্যার্থপ্রত্যয়ী (বাক্যার্থ জ্ঞানবান্) নির্দুঃখঃ (দুঃখরহিত) ন উপলভ্যতে (দৃষ্ট হয় না), যদি বা (অথবা) কশ্চিৎ (কেহ) বাক্যার্থশ্রুতিমাত্রতঃ (বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রে) নির্দুঃখঃ (দুঃখশূন্য) দৃশ্যতে (দেখা যায়) অতীতদেহেষু (পূর্বে পূর্বে শরীরে) কৃতভাবঃ (অনুষ্ঠিত প্রসংখ্যান) [নির্দুঃখ=দুঃখশূন্য] অনুমীয়তে (অনুমিত হয়), নঃ (আমাদের) চর্য্যা (বেদান্তানুশীলন) অশাস্ত্রসংবেত্তা (শাস্ত্র বিহিত হয় না) তথা সতি (তাহা হইলে) অনিষ্টম্ (প্রত্যাবার) স্মাৎ (হয়) ॥ ১৫-১৬

অনুবাদ । বাক্যার্থ-জ্ঞানবান্ কোন লোক দুঃখশূন্য দৃষ্ট হয় না, অথবা যদি [শ্রুতাদিতে] বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রেই কাহাকে নির্দুঃখ দেখা যায়, তথাপি তিনি পূর্বে পূর্বে শরীরে প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিয়া দুঃখশূন্য হইরাছেন,—ইহাই

* তাৎপর্য—অগ্নি শব্দ অবশ্যে কিংবা ধূম দর্শনে অগ্নির বে জ্ঞান হয়, তাহা সামান্তাকার; কিন্তু অগ্নির সহিত চক্ষুর সন্নির্কর্ষ জনিত জ্ঞান বিশেষকণ্ডে বিষয় করে ।

অস্মিত হইবে ; [বিধি স্বীকার না করিলে] আমাদের সন্ন্যাসাচার শাস্ত্রবিহিত হয় না ; তাহা হইলে মহৎ অনিষ্ট সংঘটিত হয় * ॥ ১৫ ॥ ১৬

টীকা । যদি বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রাৎ কৃতকৃত্যতা কস্তচিৎ দৃশ্যতে তদা প্রসংখ্যানকল্পনমনর্থকং শ্রামতু তথাৎ দৃকশ্চি শ্রুতে, অতঃ প্রসংখ্যানমাবশ্যক-
মিত্যাহ—বাক্যার্থপ্রত্যয়ীতি । ‘তদ্বৈতং পশুন্ ঋষির্বামদেবঃ প্রতিপেদে
তদ্বাস্ত বিজজ্ঞৌ’ ইত্যাদৌ বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রাদ্বামদেবাদিঃ কৃতকৃত্যো দৃশ্যতে
ইতি চেৎ তদ্বাহ—যদি বেতি । দৃশ্যতে নিহঃখ ইত্যন্তরলোকগতেনারম্ভঃ ।
নিহুঃখোহতীতোত । বাক্যার্থশ্রবণমাত্রাৎ কশ্চিদ্ যদি নিহুঃখো
দৃশ্যতে শ্রুতিপুরাণাদৌ । সোহতীতদেহেবু কৃতভাবোহনুষ্ঠিতপ্রসংখ্যা-
নোহনুমীরতে নিহুঃখলিঙ্গেনেত্যর্থঃ । কিঞ্চ সৰ্বদ বিজ্ঞাতবাক্যার্থস্ত বিধানভ্য-
পগমে নোহস্মাকং চর্যা পরমহংসাশ্রমাচারান্শাস্ত্রসংবেত্তা শ্রাৎ শাস্ত্রবিহিতা ন
শ্রাৎ, তথা সত্যনিষ্টং শ্রাৎ, যত্যাশ্রমচর্যা পরিত্যাগেহপি আকৃঢ়পতিততা ন
ভবেদিত্যানিষ্টপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ১৫ । ১৬

সদসীতি ফলকোক্তা । বিধেয়ং সাধনং যতঃ ।

ন তদন্তঃ প্রসংখ্যানাৎ প্রসিদ্ধার্থমিহেয্যতে ॥ ১৭

পদান্বয় । [ত্বম্=তুমি] সদসি (ব্রহ্মস্বরূপ আছে) ইতি (এইরূপ
বর্তমান উপদেশের দ্বারা) [ইদম্=এই] [ফলম্=ফল], যতঃ (যেহেতু) ফলম্
(ফলকে) উক্তা (বলিয়া) সাধনম্ (উপায়) বিধেয়ম্ বিধান কর্তব্য), [ব্রহ্ম-
স্বের অন্ত জ্যোতিষ্ঠোমাদি যাগ কেন বিহিত হইতেছে না, এই আশঙ্কার বলি-
তেছেন—] ইহ (বেদান্তে) প্রসংখ্যানাৎ (প্রসংখ্যানের) অন্তঃ (অপর)
প্রসিদ্ধার্থম্ (প্রকাশ সমর্থ) তৎ (জ্যোতিষ্ঠোমাদিসাধন) ন ইয্যতে (ইষ্ট
নহে) ॥ ১৭

* তাৎপর্য—এই জগতে এমন কোন লোক দেখা যায় না, যিনি প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করেন নাই, অথচ তদ্বাসি—বাক্যার্থ জ্ঞানের দ্বারা সংসার দুঃখ হইতে বিমুক্ত হইয়াছেন। যদি বল, শ্রুত্যানিতে দৃষ্ট হয়, বামদেব প্রভৃতি ঋষি কেবলমাত্র বাক্যার্থ জ্ঞানের দ্বারা বিমুক্ত হইয়াছেন,—কিন্তু তাগার উত্তরে এই বলা বাইতে পারে, তাঁহারাও পূর্ব পূর্ব অগ্রে প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিয়াছিলেন। অপিচ, বিধি লঙ্ঘন করিয়া যদি সন্ন্যাসাচার গ্রহণ করা যায়, তাহাও শাস্ত্রসঙ্গত হয় না, সুতরাং তাহাতে প্রত্যাবর্ত আছে,—এই-রূপ পূর্বপক্ষীয় অভিপ্রায় ।

অনুবাদ । ‘তুমি ব্রহ্ম’—এইরূপ উপদেশের দ্বারা এই ফল যে সর্বত্র ফল বলিয়া সাধন বিহিত হইয়া থাকে ; এই বেদান্তশাস্ত্রে প্রসংখ্যান তিন প্রসিদ্ধার্থক জ্যোতিষ্টোমাদি সাধন অঙ্গীকৃত হয় না * ॥ ১৭

টীকা । কস্তর্হি প্রসংখ্যানবিধিপক্ষে সিদ্ধব্রহ্মোপদেশস্তার্থঃ স্তাদিত্যত আহ—সদসীতি । তং সদব্রহ্মসীতি বর্তমানোপদেশেন ফলমিদং সাধনবিধানার্থ-মুচ্যতে, যতো যস্মাৎ সর্বত্র ফলমুক্তা সাধনং বিধেয়মতো ব্রহ্মৈক্যকামঃ প্রসংক্ষোভেতি সার্থকো বিধিভবোদ্যতঃ । প্রসংখ্যানমেব কিমিতি বিধৌষতে জ্যোতিষ্টোমাদি কস্মাদব্রহ্মভাবায় ন বিধৌষতে ইত্যত আহ—ন তদন্যদীতি । প্রসংখ্যানাদন্তদ্বিহ বেদান্তেষু প্রসিদ্ধার্থাভিযাজনসমর্থং সাধনং যৎ তন্নেষ্যতে । জ্যোতিষ্টোমাদেব্যাঞ্চকত্বসামর্থ্যাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১৭

তস্মাদনুভবায়ৈব প্রসংক্ষাত যত্নতঃ ।

ত্যাগ্ন্ সাধনতৎসাধ্যাবিরুদ্ধং শমনাদিমান্ ॥ ১৮

পদার্থায় । তস্মাৎ (তস্মাক্ত) শমনাদিমান্ (শমনাদিযুক্ত পুরুষ) সাধনতৎসাধ্যাবিরুদ্ধম্ (প্রসংখ্যান—সাধন, তৎ সাধ্যফল আত্মসাক্ষাৎকার, তদবিরুদ্ধ কৰ্ম্মনিষ্ঠা) ত্যাগ্ন্ (ত্যাগ করিয়া) অনুভবায় এব (জ্ঞানের নিমিত্ত) যত্নতঃ (যত্নপূর্বক) প্রসংক্ষাত (প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিবেন) ॥ ১৮

অনুবাদ । অতএব শমনাদিযুক্ত পুরুষ প্রসংখ্যানরূপ সাধন এবং তাহার ফল আত্মসাক্ষাৎকারের বিরোধী কৰ্ম্মনিষ্ঠত্ব পরিত্যাগ করত তত্ত্বজ্ঞানের নিমিত্ত যত্নসহকারে প্রসংখ্যানের অনুষ্ঠান করিবেন † ॥ ১৮

* তাৎপৰ্য্য—যদি বল, প্রসংখ্যান বিধিপক্ষে জীব ব্রহ্মের একত্বরূপ সিদ্ধ ব্রহ্ম-উপদেশের কি ফল ? ইহার উত্তরে এই বলা যাইতেছে যে, সর্বত্র ফলের উল্লেখ করিয়া সাধন বিহিত হইয়া থাকে । এইরূপ বিধির আকার হইবে,—ব্রহ্মও আত্মার একত্বকাম পুরুষ প্রসংখ্যান করিবেন, এখানে ব্রহ্ম ও জীবের একত্ব ফল, তাহার উল্লেখ করিয়া প্রসংখ্যানরূপ সাধনের বিধান হইল । বর্গকাম জ্যোতিষ্টোমের দ্বারা বাগ করিবেন, এখানেও বর্গফলের উল্লেখ করিয়া জ্যোতিষ্টোমরূপ সাধনের বিধান হইয়াছে । সাধন শব্দের অর্থ উপায়, বাহ্য দ্বারা ফলপ্রাপ্ত হওয়া যায় । এখানে এরূপ আপত্তি হইতে পারে যে, প্রসংখ্যান সাধনের কথা কেন বলা হইল, জ্যোতিষ্টোমাদি বাগের কথা কেন সাধনরূপে বলা হয় নাই, তাহার উত্তর এই,—জ্যোতিষ্টোমাদি বহিঃসঙ্গ সাধন, তাহার চিন্তাভাবের সহায়তা করে মাত্র, কিন্তু প্রসংখ্যান অন্তরঙ্গ সাধন, তাহারা জীবব্রহ্মের একত্বের অভিব্যক্তি হয় ; সুতরাং বেদান্তে তাহারই উল্লেখ হইয়াছে ।

† তাৎপৰ্য্য—এই স্রোকে পূর্বপক্ষের আপত্তি সমাপ্ত হইল । শমন শব্দের অর্থ শম । আধিপদে দম প্রভৃতি বাবতীর সাধনের গ্রহণ করিতে হইবে ।

টীকা । পূৰ্ব্বপক্ষমুপসংহতি--তস্মাদিত্যিতি । কিং কুৰ্বন্ ? সাধন-
তৎসাধ্যবিক্রমঃ ত্যজন্ সাধনং প্রসংখ্যানং তৎসাধ্যং তৎফলমাত্মৈক্যসাক্ষাৎকারঃ
তদ্বিক্রমঃ কৰ্মনিষ্ঠত্বং শমনং শম আদিপদাৎ সমোপরমৌ ইত্যাদি গ্রহঃ । শমাদি-
যুক্তশ্চ সন্নিত্যর্থঃ ॥ ১৮

নৈতদেবং রহস্তানাং নেতি নেত্যবসানতঃ ।

ক্রিয়াসাধ্যং পুরা শ্রাব্যং ন মোক্ষো নিত্যসিদ্ধতঃ ॥ ১৯

পদান্বয় । রহস্তানাম্ (উপনিষদ্ বাক্যসমূহের) নেতি নেতি
অবসানতঃ (দেহ-ইঞ্জিয়াদি আত্মা নহে, এইরূপ দৃশ্য নিষেধের দ্বারা ব্রহ্মাত্মস্বরূপে
পর্য্যবসান-বশতঃ) এতৎ এবম্ ন (বেদান্তের বিদিতে তাৎপর্য্য নহে), ক্রিয়া-
সাধ্যম্ (জ্যোতিষ্ঠোমাদি কৰ্ম্ম জন্ত ফল) পুরা (পূৰ্ব্বকাণ্ডে, কৰ্ম্মকাণ্ডে) শ্রাব্যম্
(শ্রোতব্য) [উপনিষদে নহে] নিত্যসিদ্ধতঃ (স্বতঃ সিদ্ধত্বহেতু, অসাধ্যত্বহেতু)
মোক্ষঃ (যুক্তি) ক্রিয়াসাধ্যং ন (কৰ্ম্মসাধ্য নহে) ॥ ১৯

অনুবাদ । উপনিষদ্ বাক্য সমূহের দৃশ্য নিষেধদ্বারা ব্রহ্মস্বরূপে পর্য্যব-
সান বশতঃ বিদ্যর্থতা যুক্তিযুক্ত নহে, ক্রিয়াসাধ্য ফল কৰ্ম্মকাণ্ডে শ্রোতব্য ; স্বতঃ-
সিদ্ধ বলিয়া মোক্ষ কৰ্ম্মসাধ্য ফল নহে * ॥ ১৯

টীকা । সিদ্ধান্তমুপক্রমতে—নৈতদেবমিতি । কিং বেদান্তেষু
প্রসংখ্যানং সাক্ষাদ্বিধায়তে কিংবা বর্তমানোপদেশেন ফলবচনামুপপত্ত্যা কল্যাত
ইতি তত্র নাশ ইত্যাহ—রহস্তানানিতি । উপনিষদ্বাক্যানামিত্যর্থঃ । নেতি
নেতি দৃশ্যনিষেধদ্বারা তদবোধমাত্রে ব্রহ্মাত্ম-স্বরূপে পর্য্যবসান-দর্শনাদ্বেদান্তানাং ন
বিদ্যর্থতেত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—ক্রিয়াসাধ্যমিতি । যৎ ক্রিয়াসাধ্যং
ফলং তৎ পুরা পূৰ্ব্বকাণ্ডে শ্রাব্যং নোপনিষৎসু, অত্র শ্রবমাণো মোক্ষো ন
ক্রিয়াসাধ্যঃ । কুতঃ, নিত্যসিদ্ধতোহসাধ্যত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ১৯

পুত্রদুঃখং যথাধ্যস্তং পিত্রাদুঃখে স্ব আত্মনি ।

অহং কৰ্ত্তা তথাধ্যস্তো নিত্যাদুঃখে স্ব আত্মনি ॥ ২০

পদান্বয় । যথা (যেমন) পিত্রা (পিতৃকর্তৃক) অহঃখে (দুঃখবহিত)
স্ব আত্মনি (নিজ স্বরূপে) পুত্রদুঃখম্ (পুত্রের অশান্তি দুঃখ) অধ্যস্তম্ (আরো-

পিতা), তথা (সেইরূপ) নিত্যাহংখে (সর্বদা হংখাদিরহিত) স্বে আত্মনি
(নিজ আত্মাতে) অহং কর্তা (আমি কর্তা এইরূপ অজ্ঞান) অধ্যাত্তঃ
(আরোপিত) ॥ ২০

অনুবাদ । যেমন পিতা নিজের হংখশূন্য আত্মাতে পুত্রের অরাদি-
হংখের আরোপ করিয়া থাকেন, সেইরূপ লোক সর্বদা হংখরহিত স্বীয় আত্মাতে
'আমি কর্তা'—এইরূপ ধর্মের আরোপ করিয়া থাকে * ॥ ২০

টীকা । তৎসমস্তাদিবাচ্যমপরোক্ষাদ্বিতীয়ব্রহ্মাত্মজ্ঞানদ্বারা তদজ্ঞানং
তদধ্যাত্ত্বকং হংখিত্বাদিসংসারং নিবর্তয়তীতি বক্তুমজ্ঞানাদ্যন্তঃ হংখাদীনীতাত্ত্ব দৃষ্টান্ত-
মাহ—পুত্রোতি । অহংখে অরাদিহংখরহিত ইত্যর্থঃ । দার্ষ্টান্তিকমাহ—
অহংকর্তেতি । নিত্যাহংখে সদা হংখাদিসংসাররহিতে স্বে স্বরূপে আত্মনি
নিক্রপাধিকেইহংকর্তা সাত্ত্বাসক্তঃকরণাবিবিক্তো হংখাদিধর্মকোহবিবেকলক্ষণয়া
বিজ্ঞয়া তথাধ্যাত্ত্ব ইত্যর্থঃ । অহং কর্তৃত্বপাঠে স্ব আত্মনীতাত্ত্ব হংখাদিরিতি
শেষঃ ॥ ২০

সোহধ্যাসো নেতি নেতীতি প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যতে ।

ভূয়োহধ্যাসবিধিঃ কশ্চিৎ কুতশ্চিন্নোপপদ্যতে ॥ ২১

পদান্বয় । সঃ (সেই) অধ্যাসঃ (অধ্যারোপ) প্রাপ্তবৎ (প্রাপ্তির হার,
যেন আছে, বস্তুতঃ নাই) নেতি নেতি ইতি (দেহ ইন্দ্রিয় প্রভৃতি নাই, এইরূপে)
প্রতিষিধ্যতে (নিবারিত হইতেছে), ভূয়ঃ (পুনরায়) কশ্চিৎ (কোন) অধ্যাস-
বিধিঃ (অধ্যাস বিধান) কুতশ্চিৎ (কোন কারণবশতঃ) ন উপপদ্যতে (উপ-
পন্ন হয় না) ॥ ২১

অনুবাদ । সেই অধ্যাস বস্তুতঃ আরোপিত হইলেও নেতি নেতি—
এইরূপ বাক্য দ্বারা প্রতিষিদ্ধ হইতেছে,* আবার কোনও হেতুবশতঃ অধ্যাস-
বিধি উপপন্ন হয় না ॥ ২১

টীকা । আত্মনো ব্রহ্মস্বভাবাজ্ঞানেনাধ্যাত্ত্বঃ সংসারস্তৎস্বভাবজ্ঞানমাত্মাৎ

* তাৎপৰ্য্য—পিতা মৃত্র আছেন, পুত্রের অর হইয়াছে, এমন সময় যদি কেহ পিতাকে
জিজ্ঞাসা করেন, কেমন আছেন? পিতা উত্তর দেন,—বড় ভাল নাই, মহাশয়! ছেলের অর।
বিচার করিয়া দেখিলে এই ভাল না থাকাটি আরোপিত, ইহা অজ্ঞান-সজ্জত। সেইরূপ কর্তৃত্ব
ভোক্তৃত্ব বুদ্ধাদির ধর্ম অজ্ঞানবশতঃ আত্মাতে আরোপ করিয়া লোক হংখ ভোগ করে।
হতরায় সংসার-হংখের মূল অধ্যাস।

নেতি নেতি তদ্বদগীতি চ শাস্ত্রোক্তাং নিবর্ততে, তদাশ্রয়ঃ সৰ্বক্ৰিয়াধিকারনিবৃত্তেঃ
 অমুখ্যাবিব পুনরধ্যাসবীজাতাবাং কৃতকৃতান্ত ন প্রসংখ্যানবিধ্যবসর ইতি কলিত-
 মাহ—সোহধ্যাস ইতি । প্রাপ্তবদিতি বতিপ্রয়োগাদবস্তবত্যা প্রাপ্ত্যভাব-
 দারোপিতত্বং দ্রষ্টবতি ॥ ২১

আত্মনীহ যথাধ্যাসঃ প্রতিষেধস্তথৈব চ ।

মলাধ্যাসনিষেধৌ খে ক্রিয়েতে চ যথাবুধৈঃ ॥ ২২

পদাশ্রয় । যথা (যেমন) ইহ (পুরঃস্থিত) আত্মনি (দেহাতিরিক্ত
 আত্মবাদী নৈয়ায়িকাদির মতে, আত্মাতে) অধ্যাসঃ (দেহাদি ধর্ম, জরামরণাদির
 অধ্যাস) প্রতিষেধশ্চ, (এবং নিষেধ) যথা চ (এবং যেমন) খে (আকাশে)
 মলাধ্যাসনিষেধৌ (মলিনতার আরোপ) অবুধৈঃ (অজ্ঞগণ কর্তৃক) ক্রিয়েতে
 (কৃত হয়), তথৈব চ (সেইরূপ) [অবিষয়ে প্রত্যগাত্মনি ব্রহ্মণি সংসারাদ্যাস-
 নিষেধৌ স্মাতাম্ = অবিষয় প্রত্যগাত্মা ব্রহ্মে অধ্যাস ও নিষেধ করা হয়] ॥ ২২

অনুবাদ । [যদি বল, অবিষয় প্রত্যগাত্মা ব্রহ্মে বিষয় এবং তাহার ধর্ম
 হুঃখিাদির অধ্যাস হয়, কারণ, পুরঃস্থিত তত্ত্বিকাপ্রভৃতিতে রজতাদির অধ্যাস
 হইয়া থাকে—এই আশঙ্কায় উত্তর দিতেছেন,—এ নিয়ম ঠিক নহে,—]
 যেমন দেহাতিরিক্ত আত্মবাদী নৈয়ায়িকাদির মতে আত্মাতে দেহ ও তাহার ধর্ম
 জরা-মরণাদির অধ্যাস হয়, এবং যেমন আকাশে মলিনতার অধ্যাস এবং নিষেধ
 হয়, সেইরূপ অবিষয় প্রত্যগাত্মা ব্রহ্মেও সংসারের অধ্যাস ও নিষেধ হয় ॥ ২২

টীকা । নহু অবিষয়ে ব্রহ্মাত্মনি বিষয়ধর্ম্মাণাং হুঃখিাদীনাং কথমধ্যাসঃ
 সম্ভাব্যতে, বতঃ পুরোহবস্থিতে বিষয়ভূতে তত্ত্বিকাদৌ রজতাদ্যধ্যাসৌ দৃষ্ট ইত্যা-
 শঙ্ক্য ব্যতিচার্যৈব নিয়ম ইত্যাহ—আত্মনীতি । যথা দেহব্যতিরিক্তাত্ম-
 বাদিনামাত্মনীহ পুরঃস্থিতে দেহজরামরণাদ্যধ্যাসস্তৎপ্রতিষেধশ্চ, যথাচৈন্দ্রিয়া-
 বিষয়েহপি খে মলাধ্যাসনিষেধাববুধৈঃ ক্রিয়েতে, তথৈব চ প্রত্যগাত্মনি ব্রহ্মণ্যপ্য-
 বিষয়ে সংসারাদ্যাসনিষেধৌ স্মাতামিত্যর্থঃ । “আত্মনীহ তথাধ্যাসে” ইতি পাঠে
 দৃষ্টান্তদ্বাষ্টাষ্টিকপরতঃস্মার্ত্তরাক্ষপূর্ব্বাকৌ স্পষ্টার্থো । অধিষ্ঠানস্বরূপমাত্মফুরণমধ্যা-
 সেহপেক্ষ্যতে ন বিষয়ত্বেন ফুরণং তদ্বিহ স্বপ্রকাশে আত্মনি স্বতঃ সিদ্ধমিতি
 নানুপপত্তিরিতি ভাবঃ ॥ ২২

প্রাপ্তশ্চেৎ প্রতিষিধ্যত মোক্ষোহনিত্যো ভবেদ্বিব্রবন্ ।

অতোহপ্রাপ্তনিষেধোহয়ং দিব্যাগ্নিচয়নাদিবৎ ॥ ২৩

পদানুব্রয় । চেৎ (যদি) প্রাপ্তঃ (প্রত্যক্ষাদি প্রমাণসিদ্ধ সংসার) প্রতি-
ষিধ্যতে (ঋতিয় দ্বারা নিবৃত্ত হয়) [তদা = তাহা হইলে,] মোক্ষঃ (মুক্তি)
ব্রবন্ (নিশ্চিত) অনিত্যঃ (জন্মদ্ব প্রযুক্ত বিনাশী) ভবেৎ (হয়), অতঃ
(এইজন্ত) দিবি (আকাশে) অগ্নিচয়নাদিবৎ (অগ্নিচয়ন, এবং লৌকিক আকার
মালিন্যাদির জ্ঞায়) অয়ম্ (এই, অর্থাৎ ব্রহ্মে সংসার-নিবৃত্তি) অপ্রাপ্তনিষেধঃ
(অপ্রাপ্তের নিবৃত্তি) ॥ ২৩

অনুবাদ । যদি প্রাপ্তি থাকিলে প্রতিষিদ্ধ হয়, তবে নিশ্চিত মোক্ষ অনিত্য
হইবে ; অতএব আকাশে অগ্নিচয়ন ও আকাশ মালিন্যাদির জ্ঞায় ইহাও, [ব্রহ্মে
সংসার নিবৃত্তি] অপ্রাপ্ত নিষেধ * ॥ ২৩

টীকা । প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যত ইত্যুক্তং প্রপঞ্চয়তি—প্রাপ্তশ্চেদিত্তি
প্রমাণসিদ্ধশ্চেৎ সংসারঃ প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যত ত্বেহি সংসারবন্ধনিবৃত্তিরূপস্ত
মোক্ষস্তাগন্তকত্বাৎ ক্রবং নিশ্চিতং মোক্ষোহনিত্যো ভবেৎ, পরমার্থবৃত্ত্যঙ্গগতস্ত
বন্ধস্ত পরমার্থত এব নিবৃত্তৌ তস্তাত্মনোহবস্থান্তরাপত্ত্যা বিকারিত্বাদনিত্যত্ব-
মাবশ্যকং তথানাদিত্যবরূপস্ত বন্ধস্ত পরমার্থত্বে তন্নিবৃত্তিরেবাসম্ভাবিনৌ । সাদিত্যা-
ভ্যাপগমে তু তস্তাত্মনৈব কৃতত্বান্নিবৃত্তসজাতীয়স্ত পুনস্তস্মিন্ পূর্ববদ্বৎপদ্যুপপত্তে-
রনিত্যো মোক্ষঃ প্রসঙ্গোঠেতবেতি বন্ধস্তাবিশ্লকত্বমবশ্যমেষ্টব্যম্ । তস্ত চ জ্ঞানাদেব
নিবৃত্তেনির্নর্যকং প্রসংখ্যানমিত্যভিপ্রৈত্যোপসংহরতি—অত ইতি । যথা
'নাস্তরিক্ষে ন দিব্যাগ্নিশ্চেতব্য' ইতি পৃথিব্যানিবাগ্নিচয়নমস্তরিক্ষাদাবারোপ্যা-
প্রাপ্তমেব প্রতিষিধ্যতে । তথা সংসারবন্ধরহিত এবাত্মনি তদারোপনিষেধাবিতি
দৃষ্টান্তেনাহ—দিব্যাগ্নীতি । আদিপদাদাবশ্যমালিন্যং লৌকিকং গৃহ্যতে ॥ ২৩

* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে 'প্রাপ্তবৎ প্রতিষিধ্যতে' এই লোকে প্রাপ্তি থাকিলে প্রতিষিদ্ধ হয়,
ইহাই ব । হইয়াছে, তাহাই এখানে বিশদরূপে বলা হইতেছে । সর্বত্র প্রাপ্তি থাকিলে
নিষেধ দেখিতে পাওয়া যায়, যেমন বার্তাকৃতকল্পের প্রাপ্তি থাকার আরোদশীতে নিষিদ্ধ
হইয়াছে । সেইরূপ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণ সংসার তত্ত্বজ্ঞানের দ্বারা বাধিত হয়, তবে মোক্ষও
আগন্তক—কারণজন্ত, সুতরাং তাহারও অনিত্যত্ব ক্রবং—এই আশঙ্কায় বলা বাইতেছে যে,
ব্রহ্মে কখনও সংসার প্রাপ্তি ছিল না, কেবল আরোপিত সংসার প্রতিভাসমান হয় । প্রাপ্তি
থাকিলেই যে প্রতিষিদ্ধ হয়, এমন কোন নিয়ম নাই । ঋতিতে আছে—'অস্তরিক্ষে কিংবা
আকাশে অগ্নিচয়ন করিবে না' কিন্তু আকাশাদিতে অগ্নিচয়ন প্রাপ্তি না থাকায়ও যেমন
নিষিদ্ধ হইয়াছে, একত্বহলেও তাহাই হইবে । গগনে একত্বপক্ষে মালিন্য নাই, তথাপি
আরোপিত মালিন্যের নিষেধ হইয়া থাকে ।

সম্ভাব্যো গোচরে শব্দঃ প্রত্যয়ো বা ন চান্তথা ।

ন সম্ভাব্যো তদাত্মত্বাদহংকর্তৃত্বৈব চ ॥ ২৪

পদাঙ্কয়। শব্দঃ (শব্দজ্ঞান) প্রত্যয়ঃ বা (অথবা প্রমাণান্তর জ্ঞান জ্ঞান) গোচরে (বিষয়ে) সম্ভাব্যঃ (সম্ভাবনীয়), ন চ অন্তথা (অন্ত প্রকারে—অবিষয়ে হয় না), তথৈব চ (সেইরূপ) অহংকর্তৃঃ (অহংকর্তার, প্রমাতার) তদাত্মত্বাৎ (তৎস্বরূপত্বাহেতু) [তৌ = শব্দজ্ঞান এবং প্রমাণান্তর জ্ঞান] ন সম্ভাব্যো (সম্ভাবনীয় নহে) ॥ ২৪

অনুবাদ। শব্দজ্ঞান কিংবা প্রত্যক্ষাদি প্রমাণজ্ঞান বিষয়ে উৎপন্ন হয়, অবিষয়ে হয় না; অতএব প্রমাতা ও প্রমাণের তৎস্বরূপত্বাহেতু শব্দ কি প্রত্যয়ান্তর বিষয়ত্ব সম্ভব নহে * ॥ ২৪

টীকা। আত্মনি বন্ধনস্বরূপবোধকপ্রমাণভাবাদপি ন তত্র বন্ধস্ত সত্যতা প্রাপ্তিরস্তুত্যাহ—সম্ভাব্য ইতি। অর্থঃ—আত্মনি বন্ধনস্বরূপবোধকং প্রমাণং শব্দঃ প্রমাণান্তরং বা সর্বথাপি নোপপত্ত্বত ইত্যাহ—শব্দঃ প্রত্যয়ো-বেতি। প্রত্যয়ঃ প্রমাণান্তরজ্ঞঃ শব্দো বা প্রত্যয়ো বা লোকে গোচরে বিষয়ে সম্ভাব্যঃ সম্ভাবনাযোগ্যো ন চান্তথা বিষয়ত্বাযোগ্যো। তথা চ যদ্যপি ভাষিতগুণক্রিয়াদিশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তরহিতস্তাত্মনো ন শব্দগোচরত্বং সম্ভাব্যতে, যেনারমাত্মা সংসারীতিবোধঃ শব্দাহংপদেভ্যেভ্যে। তথা রূপাদিহীনত্বায় বাহ্যে-দ্বিবর্গস্তস্মিন ক্রমতে; অতএব ন তৎস্বরূপসম্বন্ধতয়া লিঙ্গবিশেষাগ্রহণাদমু-মানার্থাপত্তৌ তস্মিন্ সম্ভবতোহব্যবহৃত্তাবারোপমানং ভাবরূপত্বাদেব নামুপলব্ধি-পীতি প্রতীতিমাত্রং পরিশিষ্যত ইতি ন প্রমাণসিদ্ধৌ বন্ধনস্বরূপ ইতি যতো ন সম্ভাব্যাবাত্মনাপি শব্দপ্রত্যয়াবিত্তি। কিন্তু শব্দপ্রত্যয়য়োঃ প্রমাণত্বাভিমতয়ো-স্তথৈব চাহংকর্তৃঃ প্রমাতৃত্বাভিমতস্ত চ তদাত্মত্বাদব্রহ্মত্বত্বায় তদগোচরত্বমুপপত্ত্বতে। ন হ্যগন্তকয়োঃ শব্দপ্রত্যয়য়োঃ হংকর্তৃবা চিদাত্মনঃ পৃথক্ স্বরূপমস্তি, যাত্মনি তু ক্রিয়ামুপপত্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২৪

* তাৎপর্য—শব্দজ্ঞান কিংবা প্রত্যক্ষ, অনুমান, উপমান, অর্থাপত্তি ও অনুপলব্ধি-জ্ঞান কোন বিষয়কে অবলম্বন করিয়া উৎপন্ন হয়, বিষয় হীন জ্ঞান হয় না; যেহেতু জ্ঞান, ইচ্ছা, কৃতি ও বোধের সবিসয়ক। হয়। বিশেষ প্রমাতা বা প্রমাণ তৎস্বরূপ অর্থাৎ তাহাতে অধাতু, সূত্রবাং তদ্বারা ব্রহ্ম জানা যায় না। বিশেষতঃ ব্রহ্ম অবিষয়।

অহং কর্তৃত্বানি ন্যস্তং চৈতন্যে কর্তৃত্বাদি যৎ ।

নেতি নেতীতি তৎ সৰ্ব্বং সাহংকৰ্ভা নিষিধ্যতে ॥ ২৫

পদাশ্রয় । চৈতন্যে (চিৎস্বরূপ) আত্মনি (আত্মাতে) অহংকর্তা (অহং-কর্তৃকর্তৃক, প্রমাতৃকর্তৃক) যৎ (যে) কর্তৃত্বাদি (কর্তৃত্বভোক্তৃত্ব প্রভৃতি) ন্যস্তম্ (আরোপিত হইয়াছে) তৎ সৰ্ব্বম্ (সেই সমস্ত কর্তৃত্বাদি) অহংকর্তা (অহংকর্তার সহিত) নেতি নেতি (এটি আত্মা নহে এইরূপে) নিষিধ্যতে (নিষিদ্ধ হয়) ॥ ২৫

অনুবাদ । জ্ঞানস্বরূপ আত্মাতে অহংকর্তৃকর্তৃক যে কর্তৃত্বাদি আরোপিত হয়, অহংকর্তার সহিত সেই সমুদায় ‘দেহেন্দ্রিয়াদি আত্মা নহে’—এইরূপে নিষিদ্ধ হয় • ॥ ২৫

টীকা । তস্মাদধ্যাত্বনিষেধ এব বক্তব্য ইতি সিদ্ধমিত্যাহ—অহং কর্তেতি । চৈতন্যে চিৎস্বরূপ আত্মনি যদহং কর্ভা সাভাসাত্তঃকরণাবিবেকেন কর্তৃত্বাদি গুণনারোপি তৎ তৎ সৰ্ব্বং নেতি নেতীতি নিষিধ্যতে, সাহংকৰ্ভা অহং কর্ভা সহৈত্যর্থঃ ॥ ২৫

উপলব্ধিঃ স্বয়ংজ্যোতির্দৃশিঃ প্রত্যক্ সদক্রিয়ঃ ।

সাক্ষাৎ সৰ্ব্বান্তরঃ সাক্ষী চেতা নিত্যোহগুণোহধরঃ ॥ ২৬

পদাশ্রয় । [আত্মা] উপলব্ধিঃ (জ্ঞানস্বরূপ) স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বয়ং-প্রকাশ) দৃশিঃ (দ্রষ্টা, সাক্ষী) প্রত্যক্ (দেহেন্দ্রিয়াদি ভিন্ন) সৎ (নিত্য) অক্রিয়ঃ (ক্রিয়াহীন), সাক্ষাৎ (সাক্ষাৎ) সৰ্ব্বান্তরঃ (সকলের অন্তর) সাক্ষী (দ্রষ্টা) চেতাঃ (জ্ঞাতা) নিত্যঃ (অবিনাশী) অগুণঃ (গুণহীন) অধরঃ (অধিতীয়)—[ইত্যাদি শ্রুতি প্রমাণ] ॥ ২৬

অনুবাদ । আত্মা, জ্ঞানস্বরূপ, স্বয়ং প্রকাশ, দ্রষ্টৃস্বরূপ, প্রত্যক্, সৎ এবং অক্রিয় ; সাক্ষাৎ সৰ্ব্বান্তর, সাক্ষী, জ্ঞানরূপ, নিত্য, অগুণ, অধিতীয়—এইরূপ শ্রুতি এ বিষয়ে প্রমাণ ॥ ২৬

* তাৎপর্য—বুদ্ধি প্রভৃতিতে আত্মাভিমানকে অহংকার বলে, তদভিমানী জীব অহংকর্তা বলিয়া কথিত হয় ; যখন ‘নেতিনেতি’ এইরূপ জ্ঞানের দ্বারা কর্তৃত্বাদি নিষিদ্ধ হয়, তখন তাহার আশ্রয় অহংকর্তা চলিয়া যায় ; সুতরাং শুদ্ধ জ্ঞানস্বরূপ আত্মার অধ্যাত্ম পদার্থের নিষেধ বুঝিতে হইবে।

টীকা । অধ্যাক্ষনিষেধ এব চেচ্ছান্ত্রেন ক্রিয়তে কথং তর্হ্যায়নঃ স্বরূপোপ-
লক্ষিত্যত আহ—উপলক্ষিত্বিতি । অনুপলক্ষ্যাদিধরূপত্ব প্রমাণাভাবাদিতরত্ব
চ সাক্ষাদিত্যাদিনা উত্তরাক্ষিত্বত্রিতশ্চ তীনাং প্রমাণত্বাৎ স্বপ্রকাশ এবায়া সদা
স্বতঃ সিদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ২৬

সন্নিধৌ সর্বদা তস্মৈ শ্রীং তদাভোহভিমানকৃৎ ।

আত্মাত্মীয়ং দ্বয়কাতঃ শ্রাদহংমমগোচরঃ ॥ ২৭

পদার্থায় । তস্মৈ (চিদাত্মায়) সর্বদা (সকল সময়ে) সন্নিধৌ (নিকট
ধাকায়) অভিমানকৃৎ (অহঙ্কার) তদাভঃ (চেতন সদৃশ) শ্রীং (হর), অতঃ
(এইজন্য) আত্মাত্মীয়ম্ (আত্মা ও আত্মসম্বন্ধী) দ্বয়ং চ (দুইটি) অহংমমগোচরঃ
(অহং এবং মম বিষয়ক) শ্রীং (হর) ॥ ২৭

অনুবাদ । সর্বদা চিদাত্মায় সন্নিধানৈ ধাকায় অহঙ্কার চেতনাসদৃশ
হইয়া থাকে, তজ্জন্ত আত্মভাব এবং আত্মীয় ভাবরূপ দুইটি অহংমম-বিষয়ক
হয় * ॥ ২৭

টীকা । নহু আত্মাত্মীয়মিতি চ দ্বয়মহংমমপ্রত্যয়গোচরত্বেন প্রসিদ্ধং, তথা
সতি কথমায়া স্বতঃসিদ্ধ ইত্যাপত্ত্যোপাধিবশাৎ তথা প্রসিদ্ধিরিত্যাহ—সন্নিধা-
বিত্তি । অভিমানকৃদহংকারত্বস্ত চিদাত্মনঃ সর্বদা সন্নিধৌ সতি তদাভ্যুৎপত্ত-
প্রকাশযুক্ততয়া তদাকারঃ শ্রাদভো হেতোরায়াত্মীয়ং দ্বয়ঞ্চ শ্রাদহং মমেতি ব্যব-
হারগোচর ইত্যর্থঃ । তথা চ সাত্তাসাত্ত্বঃকরণতদ্বৃত্ত্যাবিবেকানাত্মাহমিতি মমেতি
চ ভাসমানোহপি স্বতঃ সিদ্ধ এব স্বভাবত ইতি ভাবঃ ॥ ২৭

জাতিকর্মাদিমত্বাদ্ধি তস্মিন্ শব্দাস্থহংকৃতি ।

ন কশ্চিদবর্ততে শব্দস্তদভাবাৎ স্ব আত্মনি ॥ ২৮ ॥

পদার্থায় । তস্মিন্ (সেই) অহংকৃতি (আত্মা অহঙ্কারে) হি (নিশ্চিত)
জাতিকর্মাদিমত্বাৎ (শব্দের প্রবৃত্তি নিমিত্ত জাতিকর্মাদি বিশিষ্টত্ববশতঃ) শব্দাঃ
(শব্দসমূহ) [অবর্তন্তে = প্রবৃত্ত হইয়া], তদভাবাৎ (প্রবৃত্তিনিমিত্ত আত্মাদির

* তাৎপর্য—যেহা ন্যটিকে জবাকুম্বের লোহিত্য অধ্যাক্ষ হইয়া লোহিত ন্যটিক
বলিয়া বোধ হয়, সেইরূপ বুদ্ধিতে আত্মজ্যোতিঃ প্রকাশিত হইয়া বুদ্ধি আত্মসদৃশ হয়;
অতএব অবিবেকবশতঃ লোকের দেহে আত্মবুদ্ধি এবং দেহে আত্মসম্বন্ধিত্ব এই দুই
প্রকার জ্ঞান হয়, যেমন আমি ছুম, আমার দেহ ।

অভাববশতঃ) কশ্চিৎ (কোন) শব্দঃ (শব্দ) স্বে আত্মনি (স্বরূপ আত্মাতে) ন বর্ততে (প্রবৃত্ত হয় না) ॥ ২৮

অনুবাদ। শব্দ প্রবৃত্তির নিমিত্তীভূত জাতিকর্ণাদিবুদ্ধিবশতঃ অহংকারে শব্দসমূহ প্রবৃত্ত হয়, তাহার অভাববশতঃ কোনও শব্দ স্ব স্বরূপ আত্মাতে প্রবৃত্ত হয় না * ॥ ২৮

টীকা। এবমৰ্থং প্রত্যয়াদেবত্ববিষয়ত্বোপপাদনেন সম্ভাব্যো গোচরে শব্দ ইতি প্রোক্তোক্তং প্রত্যয়গোচরত্বমাত্মনঃ প্রতিপাদিতম্, ইদানীং শব্দস্তাপি বিষয়ান্তরং দর্শয়ন্তদগোচরত্বমুপপাদয়তি—জাতীতি। তন্নিমিত্তবৃত্ত্যহংকারে সাক্ষাসে হি নিশ্চিতং জাতিকর্ণাদিশব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তবৃত্ত্যচ্ছদাঃ প্রবর্তন্তে, তদভাবাৎ প্রবৃত্তিনিমিত্তজাত্যাভাবাৎ স্বে স্বরূপভূতে আত্মনি নিক্রপাধিকে কশ্চিদপি শব্দো ন বর্ততে, তং বিষয়ীকূৰ্ব্বনিত্যর্থঃ। অত আত্মা স্বতঃসিদ্ধ ইতি ভাবঃ ॥ ২৮

আভাসো যত্র তত্রৈব শব্দাঃ প্রত্যগ্দৃশিঃ স্থিতাঃ।

লক্ষয়েয়ুর্ন সাক্ষাৎ তমভিদধ্যুঃ কথঞ্চন ॥ ২৯

পদান্বয়। যত্র (যাহাতে, অহংকারাদিতে) আভাসঃ (চৈতন্য প্রতিবিম্বের সৃষ্টি) তত্র এব (তাহাতেই) স্থিতাঃ (বর্তমান) শব্দাঃ (আত্মাদি শব্দ) প্রত্যগ্দৃশিঃ ((প্রত্যগাত্মাকে) লক্ষয়েয়ুঃ (লক্ষিত করে), কথঞ্চন (কোন প্রকারে, বিশেষণাদি প্রকারে) সাক্ষাৎ (প্রত্যক্ষ) তম্ (আত্মাকে) ন অভিদধ্যুঃ (বিষয় করে না) ॥ ২৯

অনুবাদ। [যদি বল, আত্মাতে শব্দের প্রবৃত্তির নিমিত্তীভূত জাত্যাতি না থাকায় কোন শব্দ প্রবৃত্ত হয় না, তাহা হইলে বেদান্ত কিরূপে প্রবৃত্ত হইবে, কারণ, বেদান্তও শব্দ; এই প্রশ্নকার বলিতেছেন—] যেখানে অহংকারাদিতে চৈতন্য প্রতিবিম্বসৃষ্টি, তথায় স্থিত আত্মাদিশব্দ প্রত্যগাত্মাকে লক্ষিত করে, কিন্তু সাক্ষাৎ কোন প্রকারে শব্দ আত্মার বাচক হয় না † ॥ ২৯

* তাৎপৰ্য্য—শব্দ প্রবৃত্তির নিমিত্ত জাতি, তদ প্রভৃতি, আত্মাতে তাহা নাই বলিয়া তথায় শব্দের অসার নাই। তাই পণ্ডিতেরা বলিয়া থাকেন—‘শব্দৈরেব প্রতীক্যন্তে জাতি-স্বাধীনক্রিয়াঃ। চাতুর্বিধ্যাদমীযাত শব্দ উক্তচতুর্বিধঃ।’ শব্দের দ্বারা জাতি, জ্ঞান, তদ ও ক্রিয়া প্রতীত হয়, এই চারি প্রকার শব্দ দেখা যায় বলিয়া পণ্ডিতেরা শব্দকে চারি প্রকার বলিয়াছেন।

† তাৎপৰ্য্য—বাস্তবিক গণকে শুদ্ধ আত্মার বাচক কোন শব্দ নাই, তবে আত্মাদি

টীকা। স্বতঃসিদ্ধস্বরূপ আত্মনি প্রকৃতিনিমিত্তজাত্যাত্মত্বাৎ কশ্চিদপি
শব্দো ন প্রবর্ততে চেৎ কথং তন্ত্ৰ বেদান্তবেদান্তরা উপনিষদস্বয়ং উদঘোষাত ইত্যত
আহ—আভাস ইতি । যত্র অহংকারাৎ আভাসশ্চৈতন্ত্ৰ প্রতিবিম্বোদয়স্তত্রৈব
আভাসাবিবিক্তেহস্তঃকরণাদৌ বাচকত্বেন স্থিতা আত্মাদিশব্দাঃ প্রত্যগ্ভূশিঃ
প্রত্যক্ভূতা ভাসমানঃ দৃশিমাআনঃ শুদ্ধঃ লক্ষ্যস্বয়ংলক্ষণয়া জ্ঞাপয়েয়ুর্নতু তং
সাক্ষাদভিদধাঃ কথঞ্চন বিশেষণাদিপ্রকারেণাপীত্যর্থঃ । অতো নোপনিষদস্ব-
প্রসিদ্ধিবিরোধ ইতি ভাবঃ ॥ ২৯

ন হজাত্যাতিমান্ কশ্চিদর্থঃ শব্দৈর্নিক্রপ্যতে ॥ ৩০

পদান্বয় । অজাত্যাতিমান্ (জাতি, গুণ প্রভৃতি যুক্ত নহে) কশ্চিৎ (কোন)
অর্থঃ (পদার্থ, বস্তু) শব্দৈঃ (শব্দসমূহের দ্বারা) ন হি নিক্রপ্যতে (নিশ্চিত
নিক্রপিত হয় না) ॥ ৩০

অনুবাদ । যে পদার্থ জাতি-গুণাদিবিশিষ্ট নহে, তাহা শব্দের দ্বারা কখনও
নিক্রপিত হয় না ॥ ৩০

টীকা । কথং নাভিদধারিত্যত্র হেতুমাৎ—ন হীত্যর্কেন ॥ ৩০

আত্মাভাসো যথাহংকৃদাত্মশব্দৈস্তথোচ্যতে ।

উল্লুকাদৌ যথাগ্ন্যর্থীঃ পরার্থজ্ঞান চাক্ষুসী ॥ ৩১

পদান্বয় । যথা (যেমন) অহংকৃৎ (অহংকার) আত্মাভাসঃ (আত্মার স্তায়
প্রকাশমান হয়) তথা (সেইরূপ) আত্মশব্দৈঃ (আত্মশব্দের দ্বারা) উচ্যতে
(কথিত হয়), [এক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) অগ্ন্যর্থীঃ (অগ্নি
এই অর্থ বাহার এরূপ) [শব্দাঃ = দহতি প্রভৃতি শব্দ] উল্লুকাদৌ (জলদগ্নারে)
পরার্থজ্ঞাৎ (পরার্থজ্ঞবশতঃ) ন চ চাক্ষুসী (সাক্ষাৎ প্রযুক্ত হয় না) ॥ ৩১

অনুবাদ । যেমন অহংকার আত্মার স্তায়—প্রকাশমান হয়, সেইরূপ

শব্দ লক্ষণাদ্বারা আত্মাকে বুঝায়, সুতরাং উপনিষদ আত্মা, ইহার কোন বিরোধ হইল না ।
যখন উপনিষদ আত্মাকে প্রতিপাদন করেন, তখন লক্ষণাদ্বারাই করেন ।

* তাৎপর্য—এমন কোন পদার্থ দেখাইতে পার কি, বাহা জাত্যাতিমান্ নহে অথচ শব্দের
দ্বারা নিক্রপিত হয় ? বিপক্ষে জাত্যাতিমান্ পদার্থ শব্দের দ্বারা নিক্রপিত হয় ; সুতরাং
আত্মা শব্দের সাক্ষাৎ বিষয় হইতে পারে না ।

আত্মাদি শব্দের দ্বারা অহংকার অভিহিত হয় ; যেমন অগ্ন্যর্থ দাহাদি শব্দ জলদ্বারা পরার্থক্য হেতু সাক্ষাৎ প্রযুক্ত হয় না * ॥ ৩১

টীকা । নমু লক্ষণমপি যত্র শব্দস্ত তাৎপর্যং স এব শব্দার্থঃ, তথাচাত্মাদি-
শব্দানামহংকারাতিরিক্তে প্রত্যগাত্মনি চেদ্বৃত্তিঃ কথং তহি লোকা অহংকারাদা-
বাত্মশব্দঃ প্রযুক্তে ইত্যপেক্ষামুপচাচাদিতি সদৃষ্টান্বমাহ—আত্মাভাস ইতি
শ্লোকেন । অহংকৃদহংকারো বস্তুতোহিনাত্মাপাত্মাভাস আত্মবদনশ্চ প্রত্যমা-
লম্বনো ভাসতে যথা তথাআদিশব্দৈরপি যথা প্রতিভাসমুচ্যতে, বস্তুগত্যা তু শব্দ-
প্রত্যয়য়োঃ শুদ্ধ এবাত্মনি পর্যাবসানং যথা অগ্ন্যর্থঃ শব্দা দহত্যাদয় উল্লুকং দহতি
অস্মৈ দহতীত্বানুকাদৌ প্রযজ্যমানা অগ্নিসা সাক্ষাত্বানুকাদৌ ন চ পর্যাবশ্যস্তি ।
তেষাং দাহাত্মপ্রযজ্যমুপপত্তেদহত্যাাদিশব্দানাং পরার্থত্বাৎ তদভিব্যক্তার্থত্বাৎ
তেহগ্রাবৈব পর্যাবশ্যস্তি, তথাহংকারস্তাত্মাভিব্যক্তার্থত্বাৎ তস্মিন্ জড়ে পরিচ্ছিন্নে
পরাধীনপ্রকাশে আত্মাদিশব্দাঃ চিৎসদানন্দানস্তাত্ত্বার্থা অনুপপত্তমানা বিচার্যমাণে
শুদ্ধএব পর্যাবশ্য স্তীতি সৰ্ব্বমুপপন্নমিত্যর্থঃ ॥ ৩১

মুখাদন্তো মুখাভাসো যথাদর্শানুকরিতঃ ।

আভাসান্মুখমপ্যেবমাদর্শাননুবর্তনাৎ ॥ ৩২

পদান্বয় । যথা (যেমন) আদর্শানুকরিতঃ (দর্পণের অনুকরণ বশতঃ,
দর্পণ সম্বন্ধে সত্তা, তাহার অভাবে অভাব) মুখাভাসঃ (মুখ প্রতিবিম্ব) মুখাৎ (মুখ-
হইতে, গ্রীবাস্থিত বদন হইতে) অন্তঃ (পৃথক্), [তথা = সেইরূপ] আদর্শা-
ননুবর্তনাৎ (দর্পণের অনুবর্তন না করায়, দর্পণবাতীতও মুখের সত্তা ও ক্ষুরণ
ধাকায়) আভাসাৎ (মুখ প্রতিবিম্ব হইতে) মুখমপি (গ্রীবাস্থ মুখও) এবম্
(এইরূপ, পৃথক্) ॥ ৩২

অনুবাদ । যেমন মুখপ্রতিবিম্ব আদর্শের সত্তায় সত্তাযুক্ত আদর্শের
অভাবে অভাববিশিষ্ট দৃষ্ট হয়, সূতরাং গ্রীবাস্থিত মুখ হইতে আদর্শ প্রতিবিম্বিত

* তাৎপর্য—যদি বল, আত্মাদি শব্দ অহংকারাদি-বাচক, লক্ষণদ্বারা আত্মাতে প্রযুক্ত
হয়, তবে কেন লোক ঐরূপ প্রয়োগ করে ? ইহার উত্তর এই যে, ইহা গোণ প্রয়োগ ; যেমন
কয়লা কিংবা লৌহ যখন অগ্নির সহিত থাকিয়া উক হয়, তখন তাহা গাত্রপৃষ্ট হইলে লোক
বলে—কয়লার অথবা লৌহে আমার গাত্র দগ্ধ করিয়াছে ; বস্তুতঃ তাহাদের দগ্ধত্বশক্তি
নাই, তথাপি লোকে গোণ প্রয়োগ করে, এখানে সেইরূপ বুঝিতে হইবে ।

মুখ ভিন্ন ; সেইরূপ আদর্শব্যতীত ও গ্রীবাহুমুখের সত্তা ও ক্ষুরণ দেখা যায় বলিয়া গ্রীবাহুবদনও মুখপ্রতিবিম্ব হইতে পৃথক্ * ॥ ৩২

টীকা। আভাসো যত্রোতি শ্লোকে সিদ্ধান্তিনাভাসোহঙ্গীকৃতঃ স চ ভেদ-
বিপর্যাসবিশিষ্টতয়া ভাসমানঃ পরমার্থোহপরমার্থো বেতি বাদ্যিবিপ্রতিপত্ত্যা
সংশয়েন পরমার্থ ইতি সিদ্ধান্তং বক্তুং দৃষ্টান্তমাহ—মুখাদন্য ইতি । যথা
মুখাভাসো মুখপ্রতিবিম্ব আদর্শানুকারণত আদর্শভাবাভাবয়োঃরনুকারণাদাদর্শাবয়-
ব্যতিরেকানুবিস্তারিত্বাদিত্যিতি যাবৎ । মুখাদ গ্রীবাহ্বানাদাগম্যপায়িতয়া স্থিতাদন্তো-
ন পুনঃ স্বরূপেণেতি যোজ্যম্ । তথা সতি বিম্বচেষ্টয়া বিনাপি প্রতিবিম্বশ্চেষ্টেতে-
ত্যর্থঃ । আভাসানুধমপ্যেবমন্তদেব কুত আদর্শানুবর্তনাদাদর্শনিরপেক্ষস্বা-
ক্ষুরণযোগাদিত্যর্থঃ । তথা চ গ্রীবাহ্বৈশ্চৈব মুখশ্চাদর্শে প্রতিবিম্বিতশ্চাদর্শহতা
বৈশিষ্ট্যেন ভাসমানত্বমেবাভাসত্বং, তচ্চ ন সত্যং মুখবিযুক্তাদর্শে তিষ্ঠাত্ত-
নিরীক্ষমাণে বা তদ্ব্যবসায়নাৎ । নাপাসদপরোক্ষপ্রতিভাসাৎ । তস্মাদনিকর্ষচনৌয়
এবাভাসস্তস্মাচ্চানুধমমিতি ভাবঃ ॥ ৩২

অহংকৃত্যনির্ভাসো মুখাভাসবদিষ্যতে ।

মুখবৎ স্মৃত আত্মাত্মোহবিবিক্তৌ তৌ তথৈব চ ॥ ৩৩

পদার্থায় । অহংকৃত্যনির্ভাসঃ (অহঙ্কারে চৈতন্তের প্রকাশ) মুখাভাস-
বৎ (মুখ প্রতিবিম্বের স্থায়) ইষ্যতে (ইষ্ট হইবে), মুখবৎ (মুখের স্থায়, গ্রীবাহুমুখ-
যেমন প্রতিবিম্বিত মুখ হইতে ভিন্ন, সেইরূপ) আত্মা (আত্মা) অন্তঃ (আভাস
হইতে ভিন্ন) স্মৃতঃ (জ্ঞাত হওয়া যায়), তৌ (আত্মা এবং আত্মাভাস) তথৈব
চ (মুখও মুখাভাসের স্থায়) অব্যবিক্তৌ (বস্তুতঃ ভেদশূন্য) ॥ ৩৩

অনুবাদ । [দৃষ্টান্ত বলিয়া এখন দাষ্টান্তিক বলিতেছেন—] অহঙ্কারে
চৈতন্তের অবভাস মুখ ও মুখপ্রতিবিম্বের স্থায় স্বীকৃত হয় ; মুখ যেমন মুখপ্রতি-
বিম্ব হইতে ভিন্ন, সেইরূপ আত্মাও আত্মাভাস হইতে পৃথক্ ; বস্তুতঃ আত্মা ও
আত্মাভাস মুখ ও মুখাভাসের স্থায় ভিন্ন † ॥ ৩৩

* তাৎপৰ্য্য—গ্রীবাহ্বিত মুখ এবং দর্পণে প্রতিবিম্বিত মুখ এই উভয়ের পার্থক্য আছে,
কারণ—দর্পণ ব্যতিরেকে প্রতিবিম্ব মুখের অস্তিত্ব কিংবা ক্ষুণ্ণি পরিমলকিত হয় না ; কিন্তু
গ্রীবাহ্বিত মুখের অস্তিত্ব ও ক্ষুণ্ণি দর্পণ ব্যতিরেকেও হয় । ইহার দ্বারা দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত
হইল । বস্তুতঃ গ্রীবাহ্ব মুখব্যতীত প্রতিবিম্বিত মুখের পৃথক্ কোন সত্তা নাই ; কারণ
তাহা আরোপিত ।

† তাৎপৰ্য্য—আগততঃ মুখ হইতে মুখাভাস পৃথক্ বোধ হইলেও মুখ ব্যতীত

টীকা । দাষ্টান্তিকমাহ—অহংকৃতীতি । অহংকৃত্যহংকারে আত্মনির্ভাসঃ চেতনাব্যবভাসো মুখাভাসবনুখানুগ প্রতিবিম্বচ্ছুকাদাত্মনোহভিন্ন ইযাতে । আত্মা শুদ্ধ আভাসাদন্তঃ স্মৃতো জ্ঞাতঃ প্রতিবিম্বানুগবদিতার্থঃ । মুখস্ত মুখাভাসস্তাদর্শস্ত চাভাসাশ্রয়স্ত প্রতীতিতো ভেদেহপি বস্তুতো ভেদাভাববদাত্মাভাস-তদাশ্রয়ান্তঃ-করণাদীনাং প্রতিভাসতো ভেদেহপি বস্তুতো নাত্মাতিরিক্তং কিঞ্চিদন্তীতি ন পরমার্থো ভেদ ইত্যভিপ্রেত্যাচ—অবিবিক্তো তৌ তথৈব চেতি । তাবায়া-অভাসো তথৈব মুখমুখাভাসাবিব বস্তুতোহবিবিক্তো পরমার্থভেদরহিতাবিত্যর্থঃ । চকারাদাভাসাশ্রয়ান্তঃকরণঞ্চ ন তদ্বিবিক্তমিতি যোজ্যাম্ ॥ ৩৩

সংসারী চ স ইত্যেক আভাসো যন্তুহংকৃতিঃ ।

বস্তুচ্ছায়া স্মৃতেরন্যমাধুর্যাদি চ কারণম্ ॥ ৩৪

পদান্বয় । যঃ ত্ (কিন্তু যিনি) অহংকৃতিঃ (অহংকার) আভাসঃ (আত্মা-ভাস) স চ (সেই) সংসারী (সংসার-ধৰ্ম্মযুক্ত) ইতি (ইহা) একে (কোন কোন বাদী) [বদন্তি = বলেন], ছায়া (প্রতিবিম্ব, আভাস) বস্তু (অভাব নহে) স্মৃতেঃ (গুরু প্রভৃতির ছায়া অতিক্রম করিবে না, এইরূপ স্মৃতি বশতঃ) অন্তঃ (অপর) কারণম্ (হেতু) মাধুর্যাদি চ (মধুরতা প্রভৃতি, ছায়াতে উপবেশন করিলে মুখে শৈত্য উপলব্ধ হয়) ॥ ৩৪

অনুবাদ । কোন কোন বাদী আত্মাভাস—অহংকারকে সংসারী বলিয়া থাকেন, চিচ্ছায়া বস্তু, গুরু প্রভৃতির ছায়া অতিক্রম করিবে না, এইরূপ স্মৃতি প্রমাণ আছে, অপিচ, ছায়ার বস্তুত্বের প্রতি মাধুর্যাদিও কারণ ॥ ৩৪

টীকা । এবং চিন্মাত্রং তত্রানাত্মান্তবিজ্ঞানং তৎকার্যো চাহংকারাদৌ প্রতিবিম্বিতং তদেব চিদাত্মস্বরূপমুপাধিস্থতাবিশিষ্টাধাসবশাৎ সংসারীতি স্বমতমুচুঃ । তদুচীকরণায় ঐকদেশিনতঃ দূষয়িতুমুথাপয়তি—সংসারীতি ।

মুখাভাসের সত্তা ও ক্ষরণ না থাকার—উভয়ের অস্তিত্বতা মানিতে হইবে, আত্মা ও আত্মা-ভাস সম্বন্ধে ঠিক তরুপ ।

* ভাংপৰ্য্য—বুদ্ধিতে চৈতন্যের ছায়া পতিত হইলে তাহাকে অহংকার বলে, কেহ তাহাকে 'সংসারী' বলে; যদি বল, ছায়া অভাব পদার্থ, স্মৃতিতে তাহা সংসারী কিরূপে হইবে? তাহা বলিতে পার না; ছায়াকে বস্তু বলিয়া স্বীকার করিতে হইবে। স্মৃতিতে গুরুপ্রভৃতির ছায়া লজ্জন নিবিন্দ হইয়াছে, যদি ছায়া বস্তু না হয়, তবে স্মৃতিতে ঐরূপ কেন উক্ত হইবে? অপিচ, বুদ্ধিও আছে, ছায়ায় উপবেশন করিলে মুখানিতে শৈত্য উপলব্ধি হয়, বস্তু না হইলে এরূপ সম্ভবে না।

ষড়হংকৃত্যভাসোহস্মাভিঃ পৃথগ্ভুক্তঃ স এব সংসারীত্যেকে মন্ত্তে ইত্যর্থঃ ।
নমু আভাসস্তাবস্ত্বাহং কথং তস্ত বন্ধমোকভাগিতয়া সংসারিত্বমিত্যাশঙ্ক্যভাস-
শব্দেন চিচ্ছারায়্য অভিপ্রেতত্বাহং তস্তাচ্চ বস্ত্বান্নানুপপত্তিরিত্যভিপ্রেতাহ—
বস্ত্বচ্ছায়েতি । ছায়াবস্ত্ব পরমার্থী 'নাক্রমেৎ কামতশ্ছায়াং শুকাদেঃ' ইতিশ্রুতে-
রিত্তি যোজনা । তথা চ যাজ্ঞবল্ক্যঃ—'দেবর্ষিক্ৰমাতকাচার্য্যারাজ্ঞাঃ ছায়াং পরজ্জিগ্মঃ ।
নাক্রমেদ্রজ্জবিশ্মজ্জলীবনোদ্বর্ত্তনাদিম্' ইতি । ন কেবলং শ্রুতিবচনাদেব ছায়ায়া
বস্ত্বত্বাবগমোহস্তি অত্রাচ্চ কারণং মাধুর্য্যাদিছায়ায়ামাসীনশ্চ যুখে মাধুর্য্যোপলক্ষে
শৈথ্যোপলক্ষেত্যর্থঃ ॥ ৩৪

ঐক্যদেশো বিকারো বা তদাভাসাশ্রয়ঃ পরে ।

অহংকর্ত্তেব সংসারী স্বতন্ত্র ইতি কেচন ॥ ৩৫

পদান্বয় । ঐক্যদেশঃ (ঐক্য—আত্মা, তাহার অংশ) সংসারী, বা
(অথবা) [পরমাত্মনঃ = পরমাত্মার] বিকারঃ (বিকৃতি) [সংসারী ইতি] পরে
(অপরবাদী) তদাভাসাশ্রয়ঃ (চিদাভাস বিশিষ্ট অহঙ্কার) [সংসারী ইতি]
[বদন্তি = বলেন], অহংকর্ত্তা (অহঙ্কার) [সংসারী], স্বতন্ত্রঃ (স্বাধীন,
অংশাদিবিহীন) [সংসারী ইতি] কেচন (কেহ কেহ) [বদন্তি = বলেন] ॥ ৩৫

অনুবাদ । কেহ কেহ পরমাত্মার একদেশকে সংসারী বলেন, কেহ বা
বিকারকে, অপরে চিদাভাসবিশিষ্ট অহঙ্কারকে, কেহ অহংকর্ত্তাকে এবং কেহ
স্বতন্ত্র আত্মাকে সংসারী বলেন * ॥ ৩৫

টীকা । পুনরেকদেশিমতত্রমাহ—ঐক্যদেশ ইতি । স্তম্ভ চিৎসদা-
নন্দপরমাত্মন একদেশঃ সংসারী 'মমৈবাংশো জীবলোকে জীবভূতঃ সনাতনঃ' ইতি-
শ্রুতেরিত্যেক । অগ্নিবিফুলিঙ্গদৃষ্টোক্তেন 'সর্ব এবাত্মনো ব্যাচরন্তি' ইতি শ্রুতেঃ
পরমাত্মনো বিকারঃ সংসারীত্যপরে, পরে তু তদাভাসাশ্রয়শ্চিদাভাসবিশিষ্টোহ-
হংকার এব সংসারী 'তন্মনো দিশং দিশং পতিত্বা' ইতিশ্রুতেরিত্যাহরিত্যর্থঃ ।
ভাট্টাদিমতমাহ—অহংকর্ত্তেবেতি । স্বতন্ত্রো ন পরমাত্মাংশাদিরূপ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৫

অহংকারাদিসন্তানঃ সংসারী নাময়ী কচিৎ ।

ইত্যেবং মৌগতা আহুস্তত্র ন্যায়ো বিচার্য্যতাম্ ॥ ৩৬

পদান্বয় । অহংকারাদিসন্তানঃ (অহংকারাদিধারা, ক্রমিক জ্ঞানধারা)

সংসারী (সংসার হুঃখভোগী জীব) কচিং (কোঁধায়ও) অবরী (সম্বন্ধ) ন (নহে), ইতি এবম্ (এইরূপ) সৌগতাঃ (বৌদ্ধগণ) আহঃ (বলিয়া থাকে) তত্র (সেই সমস্ত পক্ষে) জ্ঞায়ঃ (যুক্তি) বিচার্যাতাম্ (বিচার করিয়া দেখ) ॥ ৩৬

অনুবাদ । বৌদ্ধগণ কোঁধায়ও অনন্বিত বিচ্ছিন্ন ক্ষণিক বিজ্ঞান সমূহকে সংসারী বলিয়া থাকে, উক্ত পক্ষসমূহের মধ্যে কোন পক্ষ যুক্তিযুক্ত, তাহা বিচার করিয়া দেখুন * ॥ ৩৬

টীকা । বৌদ্ধমতমাহ—অহংকারাদীতি । সত্তানোহবিরলোদয়তয়া-
বিচ্ছিন্নানি ক্ষণিকজ্ঞানান্ত্রোবাত্মা সংসারী ন ততঃ পৃথগবরী একো বিজ্ঞানোৎপত্তি-
বিনাশদ্রষ্টান্তীত্যেবং সৌগতা আহরিতার্থঃ । এবমুক্তেষু পক্ষেষু বস্তুবিষয়ত্বাদ্
বিরোধাত্ত বিকল্পসমুচ্চয়মোরসস্তাদন্ততমশ্চৈব কস্তচিত্তপাদেষত্বম্ অথবাস্বদৃষ্টস্ত
ত্রৈক্যাবিস্তর্যা অহংকারাদিগতাভাসাবিবেকাৎ সংসারীত্যেতত্ত্বেনি নির্দ্ধারণে
জ্ঞায়ো বিচার্যাতামিত্যাহ—তত্রৈতি ॥ ৩৬

সংসারিণাং কথা আস্তাং প্রকৃতং ত্বধুনোচ্যতে ।

মুখাভাসো য আদর্শে ধর্মো নান্যতরস্য সঃ ॥

দ্বয়োরেকস্য চেৎ ধর্মো বিযুক্তেহন্যতরে ভবেৎ ॥ ৩৭

পদান্বয় । সংসারিণাম্ (সংসারীদিগের) কথা তু (বার্তা) আস্তাম্
(থাকুক), অধুনা তু (এখন) প্রকৃতম্ (প্রস্তাবিত, আস্তাস) উচ্যতে (কথিত
হইতেছে); যঃ (যে) আদর্শে (দর্পণে) মুখাভাসঃ (মুখপ্রতিবিম্ব) স (তাহা)
অন্যতরস্য (মুখের কিংবা আদর্শের) ধর্মো ন (ধর্ম নহে), দ্বয়োঃ (দুইটির মধ্যে)
একস্য (একতরের) ধর্মশ্চেৎ (যদি ধর্ম) অন্যতরে (দুইএর কোনও একটি,
দর্পণ কিংবা মুখ) বিযুক্তে (না থাকিলে) ভবেৎ (থাকে) ॥ ৩৭

অনুবাদ । সংসারীর কথা থাকুক, এখন প্রকৃত আস্তাস অভিহিত
হইতেছে; আদর্শে যে মুখপ্রতিবিম্ব দৃষ্ট হয়, তাহা মুখ কিংবা আদর্শের ধর্ম
নহে; যদি দুইটির মধ্যে কোন একটির ধর্ম হয়, তাহা হইলে একটি না
থাকিলেও প্রতিবিম্ব থাকা উচিত † ॥ ৩৭

* তাৎপর্য—বৌদ্ধগণ বিজ্ঞানধারা স্বীকার করে, প্রত্যেক বিজ্ঞান ব্যক্তি এক একটি
আত্মা, ইহাদের পরস্পর কোন সম্বন্ধ নাই ।

† তাৎপর্য—আদর্শে যে মুখাভাস দেখা যায়, তাহা মুখ কিংবা আদর্শের ধর্ম বলিতে
পারা যায় না; কারণ, আদর্শ কিংবা মুখ দুইটির মধ্যে কোনটির অভাব হইলে মুখাভাস
দৃষ্ট হয় না ।

টীকা । প্রাসঙ্গিকীং সংসারিচিন্তাং হিহা প্রকৃতমাত্মানিরূপণং প্রতি-
জানীতে—সংসারিণামিতি । স্পষ্টম্ । প্রকৃতমাত্মাসমেব নিরূপয়ন্নানৌ মুখা-
ভাসং দৃষ্টান্তেনাপরমার্থমুক্তং বিশদয়তি—মুখাভাস ইতি । যোহয়মাদর্শে মুখা-
ভাসো দৃশ্যতে স কিং মুখাদর্শয়োরন্তরস্ত যন্ত কস্তচিদ্ব্যর্থঃ কিংবা মুখৈস্তব ধর্মঃ,
অথবা ধরোরপি ধর্মো বস্তুস্তরং কিঞ্চিদিত্যিকম্মাপ্তং নিরাকরোতি—ধর্মো
নান্যতরস্ত স ইতি । এতদেব স্পষ্টয়তি ধরোর্মধ্যে একস্তান্তরস্ত চেদাভাসো
ধর্মঃ স্তাৎ তদাবিসৃক্তেহন্ততরে সতি দর্পণবিষৃক্তে মুখে তদগতরূপাদিবৎ দর্শন-
গোচরো ভবেৎ । মুখবিষৃক্তে বা দর্পণে দৃশ্যো ভবেৎ নচৈবমস্তি অতো নান্যতরস্ত
ধর্মঃ ইত্যর্থঃ ॥ ৩৭

মুখেন ব্যপদেশাৎ স মুখৈস্তবেতি চেন্নতম্ ।

নাদর্শানুবিধানাচ্চ মুখে সত্যবিভাবতঃ ॥ ৩৮

পদান্বয় । সঃ (মুখাভাস) মুখেন (মুখের দ্বারা) ব্যপদেশাৎ (শব্দ
প্রয়োগ হেতু) মুখস্ত এব (মুখেরই ধর্ম) ইতি (এইরূপ) চেৎ (যদি) যতম্
(অভিমত), আদর্শানুবিধানাৎ (আদর্শ থাকিলে মুখ থাকায়) মুখে সতি (কেবল-
মুখ থাকিলে) অবিভাবতঃ (অদর্শন হেতু) ন (মুখের ধর্ম নহে) ॥ ৩৮

অনুবাদ । [যদি বল, মুখাভাস মুখের ধর্ম, তাহাতে বলা যাইতেছে—]
মুখাভাস এই মুখের দ্বারা ব্যপদেশ হয় বলিয়া যদি মুখের ধর্ম বলিয়া স্বীকার
কর, তবে আদর্শসঙ্গে মুখাভাস দৃষ্ট হওয়ার এবং কেবল মুখসঙ্গে মুখাভাসের
অদর্শনবশতঃ মুখের ধর্ম নহে * ॥ ৩৮

টীকা । কল্পাস্তরমুখাপন্নতি—মুখেনেতি । দুষয়তি—নেতি । যতপি
মুখাভাস ইতি মুখেন ব্যপদিষ্টতে তথাপি ন মুখধর্ম আভাস আদর্শানুবিধানাৎ ।
মুখৈকধর্মসঙ্গে তদযোগাৎ কিঞ্চ সত্যপি মুখে দর্পণবিষৃক্তেহবিভাবতোহদর্শনা-
দিত্যর্থঃ ॥ ৩৮

দ্বয়োরেবেতি চেৎ তন্ন দ্বয়োরেবাপ্যদর্শনাৎ ।

অদৃশ্যস্ত সতো দৃষ্টিঃ স্তাদ্রাহোশ্চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ ॥ ৩৯

পদান্বয় । দ্বয়োরেব (মুখ ও আদর্শ এই দুইটির) [ধর্ম] ইতি চেৎ

* তাৎপর্য—মুখাভাস বলিলে মুখ শব্দের প্রয়োগ এবং জ্ঞান পূর্বে চাই ; সুতরাং
মুখাভাস মুখেরই ধর্ম, তাহা বলিতে পারি না ; কারণ আদর্শ থাকিলে মুখাভাস দৃষ্ট
হয় এবং আদর্শরহিত মুখে থাকিলেও মুখাভাস যায় না ; সুতরাং মুখের ধর্ম নহে ।

(ইহা যদি বল) ন (তাহা বলিতে পার না) [এ পক্ষে হেতু প্রদর্শিত হই-
তেছে] ঘয়োরেবাণি (দুইটি থাকিলে বা না থাকিলেও দেখা যায় না, সুতরাং
দ্বয়ের ধর্ম নহে) [তাহা হইলে অণু বস্তু হইবে—] সতঃ (বিদ্যমানবস্তুর)
অদৃশ্য (সমস্ত ইন্দ্রিয়ের দ্বারা অদৃশ্য) চন্দ্রসূর্য্যয়োঃ (চন্দ্র এবং সূর্য্যরূপ উপাধি
ধাকিলে) রাহোঃ (রাহুর) দৃষ্টিঃ (দর্শন) [যথা = যেমন, তথা মুখাভাসস্ত দর্শনং
ভবেৎ = সেইরূপ মুখাভাসের দর্শন হইবে] ॥ ৩৯

অনুবাদ । যদি বল, মুখাভাস আদর্শ ও মুখ উভয়ের ধর্ম, তাহা বলিতে
পার না, কারণ উভয়ের বিযুক্ত ও সংযুক্ত অবস্থায় মুখাভাসের দর্শন হয় না ;
যেমন চন্দ্র ও সূর্য্যের বিদ্যমানতার রাহু দৃষ্টিবিসম্বৃত্ত হয়, সেইরূপ বিদ্যমান
মুখাভাস ইন্দ্রিয়াদির দ্বারা অদৃশ্য হইলেও মুখ এবং দর্পণ সত্তে উপলব্ধ হয় * ॥ ৩৯

টীকা । তৃতীয়ঃ কল্পমনুজ প্রত্যাহ—ঘয়োরেবেতি চেদিতি । ঘয়ো-
রপাদর্শনাদেবেতি সম্বন্ধঃ । নহি মুখাদর্শনোবিযুক্তয়োরাভাসো দৃশ্যতে, নাপি
সংযুক্তয়োঃ ধর্মো যথাকথঞ্চন সংযুক্তয়োঃপি তদর্শনপ্রসঙ্গায় তথা দৃশ্যতে
তস্মায় ঘয়োধর্ম ইত্যর্থঃ । তহি অস্ত পরমার্থবস্তুস্বরূমেবাভাস ইতি চতুর্থপক্ষং দৃষ্টা-
স্তেন শক্যতে—অদৃশ্যশ্চেতি । সতো বিদ্যমানশ্চৈব সর্কৈঃ করণৈরদৃশ্য রাহো-
শ্চন্দ্রে সূর্য্যো চোপাধৌ কদাচিদৃষ্টিদর্শনং যথা তথা মুখাভাসস্তাপি বস্তুভূতস্ত সতো
মুখ-সম্মুখবৎ দর্পণোপাধৌ দর্শনং শ্রাদিত্যর্থঃ ॥ ৩৯

রাহোঃ প্রাগেব বস্তুত্বং সিদ্ধং শাস্ত্রপ্রমাণতঃ ।

ছায়াপক্ষে ত্ববস্তুত্বং তস্য স্যাৎ পূর্ব্বযুক্তিতঃ ॥ ৪০

পদান্বয় । প্রাক্ এব (পূর্বেই, চন্দ্র বা সূর্য্যের উপরাগের পূর্বেই)
শাস্ত্রপ্রমাণতঃ (জ্যোতিঃশাস্ত্র কিংবা পুরাণশাস্ত্র প্রমাণবশতঃ) রাহোঃ (রাহুর)
বস্তুত্বম্ (বস্তুতা) সিদ্ধম্ (নিশ্চিত), [কিন্তু মুখ ও দর্পণের সম্বন্ধের পূর্বে
কিংবা পরে মুখাভাসের পৃথক্বস্তুত্ব সিদ্ধ নাই] ছায়াপক্ষে তু (রাহুভূমি প্রভৃতির

* তাৎপর্য্য—মুখাভাস, মুখ ও আদর্শ উভয়ের ধর্ম নহে, কারণ মুখ ও দর্পণ থাকিলেও
কদাচিৎ দৃষ্ট হয় না, বিশেষতঃ দর্পণ বস্তুভাবে থাকিলে উভয় সত্তে মুখাভাস দৃষ্ট হয় না ।
তাহা হইলে মুখাভাসকে পৃথক্ বস্তু বলিতে হইবে, যেমন রাহু আছে, কিন্তু ইন্দ্রিয়ের
দ্বারা সর্ব্বদা উপলব্ধ হয় না ; কিন্তু চন্দ্র কিংবা সূর্য্যরূপ উপাধি থাকিলে দৃষ্ট হয় ; সেইরূপ
মুখাভাস আছে, মুখ ও দর্পণরূপ উপাধি থাকিলে দৃষ্ট হয় ।

ছায়া এই করে) পূৰ্ব্বযুক্তিতঃ (পূৰ্ব্বোক্ত যুক্তিবশতঃ) তন্তু (রাহুর) অবস্ত-
ত্বম্ (বস্তুরাহিতা) স্তাৎ (হয়) ॥ ৪০

অনুবাদ । চন্দ্রাদির উপরাগের পূর্বেই জ্যোতিঃশাস্ত্র কিংবা পুরাণাদি
শাস্ত্র প্রমাণ দ্বারা রাহুর বস্তুত্ব নিশ্চিত হইয়াছে, [সেইরূপ মুখ ও দর্পণের
সম্বন্ধের পূর্বে বা পরে কোন প্রমাণের দ্বারা মুখাতাসের মুখ ও দর্পণের ব্যতি-
রিক্ত বস্তুত্বরূপে সম্ভাবনাও নাই] রাহু ভূম্যাদিব ছায়া ইহা যাহাদের মত,
তাহাদের মতে পূৰ্ব্বোক্ত যুক্তিবশতঃ রাহুর অবস্তত্বই সিদ্ধ হয় ॥ ৪০

টীকা । বৈষম্যেণ দুষয়তি—রাহোরিতি । চন্দ্রাভ্যুপরাগাৎ প্রাগেব
জ্যোতিঃশাস্ত্রপ্রমাণতঃ পুরাণাদিশাস্ত্রপ্রমাণতো বা রাহোঃ সৈংহিকেষু বস্তুত্বং
সিদ্ধং নিশ্চিতং নেহ তথা নিশ্চায়কং প্রমাণমস্মীতি শেষঃ । নহি মুখদর্পণয়োঃ
সম্বন্ধাৎ পূর্বমূৰ্দ্ধং বা তদ্ব্যতিরিক্তবস্তুতা মুখাতাসস্ত কেনচিৎ প্রমাণেন কাপি
সম্ভাবিতেত্যর্থঃ । রাহোর্বস্তুত্বমঙ্গীকৃত্য দার্ষ্টান্তিকান্নুগুণত্বমুক্তমিদানীং তস্তাপি
নাস্তি বস্তুত্বমিত্যাতাসস্ত বস্তুত্বেনাশং দৃষ্টান্ত ইত্যাহ—ছায়াপক্ষেতিহিতি ।
ভূম্যাদিচ্ছায়া রাহুরিতি কেষাঞ্চিৎ পক্ষস্তস্মিন্ ছায়াপক্ষে তু তন্তু রাহোরবস্তুত্বং
স্তাৎ ‘মুখাতাসো য আদর্শ’ ইত্যাদৌ পূৰ্ব্বোক্তযুক্তিতো যুক্তিসংস্কারাদিত্যর্থঃ ॥ ৪০

ছায়াক্রান্তেনিষেধোহয়ং নতু বস্তুত্বসাধকঃ ।

ন হর্থান্তরনিষ্ঠং সদ্বাক্যমর্থান্তরং বদেৎ ॥ ৪১

পদান্বয় । অয়ম্ (এই) ছায়াক্রান্তেঃ (ছায়ালঙ্ঘনের) নিষেধঃ (প্রতি-
ষেধ), বস্তুত্বসাধকঃ (ছায়ার বস্তুত্ব প্রতিপাদক) ন তু (নহে) ; বাক্যম্ (বাক্য)
অর্থান্তরনিষ্ঠম্ (অর্থান্তরে স্থিত) সৎ (হইয়া) অর্থান্তরম্ (অন্য অর্থকে) ন
হি বদেৎ (বলে না ; প্রতিপাদন করে না) ॥ ৪১

অনুবাদ । [গুরু প্রভৃতির ছায়া লঙ্ঘন করিবে না] এই স্মৃতি ছায়া-
লঙ্ঘনের নিষেধক, কিন্তু ছায়ার বস্তুত্ব প্রতিপাদক নহে ; এক অর্থে পর্য্যবসিত
বাক্য অন্য অর্থকে প্রতিপাদন করে না ॥ ৪১

টীকা । বস্তুচ্ছায়াস্মৃতেরিত্যত্র ছায়ায়া বস্তুত্বে স্মৃতিঃ প্রমাণমিত্যুক্তং
তজাহ—ছায়াক্রান্তেইতি ॥ নস্মিত্যত্র ছায়ায়া ইতি শেষঃ, ন তু ছায়ালঙ্ঘন-
প্রতিষেধপরমপি বচনং, তস্তা বস্তুত্বমপি বোধয়িষ্যতীতি চেৎ তত্র বস্তুত্বাৎ
সাক্ষাদেবোক্তার্থান্নিতি । নান্য ইত্যাহ—নহীতি । একস্ত বাক্যস্তোভয়ার্থে
বাক্যভেদপ্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ । ন দ্বিতীয়ো নিষেধস্ত প্রাপ্তিমান্দ্রশ্যাপেক্ষত্বাৎ নিষেধ-
বিষয়াদেব বস্তুত্বাভাবেহপি নিষেধানুপপত্তিরিত্যত্র নিয়ামকাত্বাদিত্তি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৪১

মাধুর্যাদি চ যৎ কার্যমুৎকৃষ্টব্যাভাসেবনাৎ ।

ছায়ায়া ন তদৃষ্টত্বাদপামেব চ দর্শনাৎ ॥ ৪২

পদার্থায় । [ছায়ায়াঃ = ছায়ার] যৎ চ (যে) মাধুর্যাদি (মধুরতা প্রভৃতি) কার্যম্ (কর্ম), [তৎ = তাহা] উৎকৃষ্টব্যাভাসেবনাৎ (উৎকৃষ্ট ব্যাভাসেবনাৎ) অসেবন বশতঃ) ছায়ায়াঃ (ছায়ার ধর্ম) ন তু (নহে), অদৃষ্টত্বাৎ (তদৃষ্টত্বাৎ) ছায়ার মাধুর্যাদি দৃষ্ট হয় না বলিয়া) অপাম্ এব চ (অলোকেই) দর্শনাৎ (দর্শন হেতু) ॥ ৪২

অনুবাদ । ছায়ার যে মাধুর্যাদি কার্য দৃষ্ট হয়, তাহা উৎকৃষ্টব্যাভাসেবন বশতঃই, ছায়ার ধর্ম নহে ; কারণ, তদৃষ্টত্বাৎ ছায়ার মাধুর্যাদি দৃষ্ট হয় না এবং অলোকেই দৃষ্ট হয় * ॥ ৪২

টীকা । যদুপাত্তং মাধুর্যাদিকার্যাদর্শনাৎ অর্থক্রিয়াকারিত্বেন ছায়াবস্ত্ব-মিতি তদপ্যন্তথা সিদ্ধমিত্যাহ—মাধুর্যাদীতি । ছায়ায়ামুপবিষ্টস্ত বস্তুমাধুর্যাদি কার্যং দৃষ্টতে তদুৎকৃষ্টব্যাভাসেবনারিমিত্তাৎ নতু ছায়ায়া হেতুভূতীয়াস্তমাধুর্যাদি-কার্যং কুতোহদৃষ্টত্বাৎ তপ্যমানশিলাকূটচ্ছায়ায়াং মাধুর্যাদেবদর্শনাৎ অপামেব চ দর্শনাৎ অয়ং ধর্মস্তাস্মৈব অব্যভিচারাত অতঃ ছায়ায়ামুপবিষ্টস্ত নিবৃত্তাতপসংসর্গস্ত বাজাবিকস্ত উদকমাধুর্য্যাবিবাক্তৌ ছায়া মধুরেতি বিব্রম ইত্যর্থঃ ॥ ৪২

আত্মাভাসাশ্রয়াশ্চবং মুখাভাসাশ্রয়া যথা ।

গম্যন্তে শাস্ত্রযুক্তিত্যাভাসাসত্ত্বমেব চ ॥ ৪৩

পদার্থায় । যথা (যেমন) মুখাভাসাশ্রয়াঃ (মুখ, মুখাভাস এবং তাহার আশ্রয়) এবং (এইরূপ) আত্মাভাসাশ্রয়াশ্চ (আত্মা, আত্মাভাস এবং তাহার আশ্রয়) গম্যন্তে (জ্ঞাত হওয়া যায়), শাস্ত্রযুক্তিত্যাম্ (শাস্ত্র এবং যুক্তিযুক্ত) আভাসাসত্ত্বম্ এব চ (আভাসের মিথ্যাওই) [গম্যন্তে = জ্ঞাত হওয়া যায়] ॥ ৪৩

অনুবাদ । যেমন মুখ, মুখাভাস এবং তাহার আশ্রয়, সেইরূপ আত্মা

* তাৎপর্য—ছায়ার উপবেশন করিলে যে মুখে মাধুর্যাদি উপলব্ধ হয়, তাহা ছায়ার ধর্ম নহে, আতপ না লাগার এইরূপ বোধ হয়, যদি ছায়ারই ধর্ম মাধুর্যাদি হইবে, তবে তদৃষ্টত্বাৎ ছায়ার মাধুর্যাদি দৃষ্ট হয় না ।

আত্মভাস এবং তাহার আশ্রয় স্বীকৃত হইয়া থাকে, শাস্ত্র ও যুক্তির দ্বারা
আত্মভাসের অসত্যাই জানা যায় * ॥ ৪৩

টীকা। ভদেবং যথামুখং তদাত্মাসম্বদাশ্রয়শ্চেত্যেতে ত্রয়ো বাবহারদৃষ্টা
বিস্তৃতা অবভাসস্তে ন পরমার্থদৃষ্টা, তথাহি তদাত্মাসম্বদাশ্রয়শ্চ ইত্যর্থজ্ঞঃ
মিথো বিলক্ষণং গম্যতে বাবহারদৃষ্টোতি দার্ষ্টান্তিকমাহ—আত্মাত্মাসাশ্রয়া-
শ্চৈবমিতি । আত্মা স্বংপদলক্ষ্যশ্চিদ্রাক্ষ্যাত্মানাত্মবিজ্ঞা-তৎকার্য্যপ্রতিবিম্বিত-
তয়া তদুপাধিস্বত্ববৈশিষ্ট্যং জীবদ্ব্যভাসোহবিজ্ঞা-তৎকার্য্যোপাধিরাশ্রয় ইতি স্বং-
পদার্থঃ । শাস্ত্রযুক্তিভ্যামিতি । ‘রূপং রূপং প্রতিক্রপো বভূব ।’ ‘ইন্দ্রো মাত্তিঃ
পুরুরূপ ইয়তে’, ‘অনীশরা শোচতি মুহমান’ ইত্যাদি শ্রুতে: ‘একো বশী সর্ব-
ভূতাস্তরাষ্ট্রৈকং রূপং বহধা বঃ করোতি’ ইত্যাদিশ্রুতে: । তথা বুদ্ধ্যাদেবিস্বরাস্তর-
ভাগমাপারিনো দৃষ্টস্ত নিত্যসিদ্ধসাক্ষ্যাত্মভূতাসব্যতিরেকেণ ক্ষুরণসত্ত্বোরহুপপত্তে-
রিত্যাদিশ্রুতে: প্রত্যগাত্মন একশ্চৈব সম্বদাত্মানাদেবস্বং পরমার্থস্বাত্মবশ্চ
গম্যতে নিশ্চীয়তে ইত্যর্থঃ ॥ ৪৩

ন দৃশেরবিকারিত্বাদাত্মাসম্বদাপ্যবস্ততঃ ।

নাচিতিত্বাদহংকর্ত্ত্বুঃ কস্য সংসারিতা ভবেৎ ॥ ৪৪

পদান্বয় । অবিকারিত্বাৎ (বিকারশূন্যত্বহেতু) দৃশে: (আত্মার) সংসারিতা
(সংসারযোগিতা) ন (নহে), অবস্ততঃ (বস্ত্ব না থাকায়, মিথ্যাৎবশতঃ)
আত্মাসম্বদে অপি (আত্মাসম্বদে) [ন সংসারিতা = সংসার নহে] ; নাচিতিত্বাৎ
(অচৈতন্যবশতঃ, জড়ত্বহেতু) অহংকর্ত্ত্বুঃ (অহংকারের) [ন সংসারিতা = সংসারিতা
নহে] ; কস্য (কাহার) [সংসারিতা = সংসার] ভবেৎ (হয়) ॥ ৪৪

অনুবাদ । বিকারশূন্যত্ববশতঃ আত্মার সংসার নহে, মিথ্যাৎবহেতু আত্মাসম্বদের
সংসারিতা সম্ভবে না এবং জড়ত্ব প্রযুক্ত অহংকারেরও সংসারিতা নহে, তবে
[কর্ত্ত্বত্বোক্ত স্বরূপ] সংসার কাহার ? ॥ ৪৪

টীকা । নদেবংসতি স্বরূপে সংসারমোক্ষরোরাশ্রয়ভাবাদহুপপত্তিরেব,
নহাত্মতদাত্মাসম্বদাশ্রয়গাম্যতমস্ত মিলিতানাং বা সংসারাত্মশ্রয়ত্বং ঘটত ইতি

* তাৎপর্য্য—স্বংপদলক্ষ্য চেতন—আত্মা, অবিদ্যা কিংবা বুদ্ধি-প্রতিবিম্বিত চেতন—
আত্মাস, তাহাকে জীব বলে, অবিদ্যা এবং তৎকার্য্য বাহার উপাধি এবংবিধ অহংকারকে
আত্মর বলা যায় ।

শব্দে—ন দৃশেরিতি । সংসারো নাম জাত্বকর্তৃত্বভোক্তৃবাদিসকলো
বিকাররূপ উপচরন্তদাত্যস্তিকাপচরন্ত মোক্ষঃ, তথাচ তাত্ধ্যাং ক্রমেণ সম্বধ্যমানো
বিশারী স্তাৎতত্র দৃশেষ্ঠৈতন্মেকরসস্তাপি ন সংসারিতা ভবেদिति সম্বন্ধঃ । তত্র
হেতুরবিকারিত্বাদिति কুটংবাদিত্যর্থঃ । তথাভাসস্তাপি ন সংসারিতা ভবেদिति ।
পূর্বনকারমাদিগ্রাহকঃ । তত্র হেতুঃ অবস্তুত ইতি । পূর্বোক্তযুক্ত্যা তস্তাবস্ত্ব-
নিশ্চয়াদবস্ত্বনঃ শূন্যস্য ন কোহপ্যতিশয়সম্ভব ইত্যর্থঃ । অহংকর্তৃরহংকারস্তা-
ভাসাশ্রয়ধেনাভিমতস্যাচিতিত্বাজ্জড়ত্বাৎ সংসারিতা ভবেন্নহি জাত্বকর্তৃত্বভোক্তৃ-
ভোক্তৃস্বরূপস্ত সংসারস্ত জড়শ্রয়ত্বসম্ভবোহতদ্ব্যতীত কস্ত সংসারিতা ভবেন্মোক্শো
বেতি চ যোক্তব্যম্ । ন কস্তাপীতি বদতোহমুভববিরোধ ইত্যুক্তিপ্রায়ঃ ॥ ৪৩

অবিজ্ঞামাত্র এবাতঃ সংসারোহস্ত্রবিবেকতঃ ।

কুটস্থেনাত্মনা নিত্যমাত্মবানাত্মনীব সঃ ॥ ৪৫

পদান্বয় । অতঃ (এইজন্য, সংসার কাহারও সম্ভব নহে বলিয়া) সংসারঃ
(জনন-মরণাদি) অবিজ্ঞামাত্র এব (স্বপ্নবৎ মিথ্যাই) অস্ত্র (হটক), অবিবেকতঃ
(অজ্ঞানবশতঃ) সঃ (সংসার) নিত্যম্ (সর্বদা) কুটস্থেন আত্মনা (কুটস্থ
আত্মার সত্তার) আত্মনি ইব (আত্মাতে যেন ; আত্মবান্ [ইব] (আত্মধর্মের
স্তার) [অবভাসতে = প্রকাশ হয়] ৪৫

অনুবাদ । অতএব কর্তৃত্বভোক্তৃস্বরূপ সংসার ভ্রান্তিমাত্র হটক ; অবি-
বেকবশতঃ কুটস্থ আত্মার সত্তার সত্তাবান্ হইয়া আত্মাতে আত্মধর্মরূপে সংসারের
অবভাস হইয়া থাকে * ॥ ৪৫

টীকা । সিদ্ধান্তী যন্তোবমনিক্রুপিতাশ্রয়ো সংসারমোক্শো তহি মাতৃত্যং
পরমার্থো কস্তাপীতি পরিহরতি—অবিদ্যেতি । যত এবমতঃ সংসারোহবিজ্ঞামাত্র
এব ভ্রান্তিমাত্র এব স্বপ্নবদস্ত্র অবিবেকত আত্মস্বরূপাবিবেকাৎ সংসার আত্মনৌ-
বা আত্মধর্ম ইবাবভাসত ইতি যোজনা । অবস্তুভূতস্ত্রাত্মপরোক্ষতয়া সদ্ধিতি

* তাৎপর্য—পূর্বে পূর্বপক্ষী আলম্বি করিয়াছিলেন যে, সংসার আত্মা, আত্মভাস
কিংবা অহংকারের ধর্ম হইতে পারে না, তবে সংসার কাহার ধর্ম ? ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী
বলিতেছেন—যদি আত্মার নিক্রুপিত না হয়, তবে তাহা ভ্রান্তিরূপ হটক, যদি বল, আত্ম
জগৎ সংসাররূপে অবভাসিত হয় কিরূপে ? তাহার উত্তর এই যে, বস্তুতঃ আত্মার সত্তার
সংসার সত্তারূপ হইয়া আত্মাতে প্রকাশ পায়। যেমন রজ্জুতে ভ্রান্তিবশতঃ সর্পের
অবভাস হইলে সর্পের পৃথক সত্তা স্বীকার করা যায় না, কেবলমাত্র রজ্জুর সত্তার সর্পের
সত্তার আরোপ হইয়া থাকে ।

প্রতিভাসে নিমিত্তমাহ—কূটস্থেনেতি । তদ্বাধ্যস্তথাং তৎসত্ত্বা সত্তাবানিত্যার্থঃ ।
নিত্যমিত্যাত্মাধীনাত্মবতস্তদ্বাধ্যস্ততাং সূচয়তি ॥ ৪৫

রজ্জুসর্পো যথা রজ্জ্বা সাত্মকঃ প্রাগ্‌বিবেকতঃ ।

অবস্ত সন্নপি হেষ কূটস্থেনাত্মনা তথা ॥ ৪৬

পদার্থায় । যথা (যেমন) রজ্জুসর্পঃ (দড়িতে আরোপিত সর্প) বিবে-
কতঃ প্রাক্ (বিবেকের পূর্বে) রজ্জ্বা (রজ্জু দ্বারা, রজ্জুর সত্তায়) সাত্মকঃ
(সত্তাযুক্ত হয়), তথা (সেইরূপ) এষঃ (এই সংসার) অবস্ত সন্ অপি (বস্ততঃ
সত্য না হইলেও) কূটস্থেন আত্মনা (কূটস্থ আত্মার দ্বারা, কূটস্থ আত্মার সত্তায়)
[সাত্মকঃ = সত্তাবান্] হি (নিশ্চিত) ॥ ৪৬

অনুবাদ । যেমন রজ্জুজ্ঞানের পূর্বে রজ্জুতে আরোপিত সর্প রজ্জুর
সত্তায় সত্তাবান্ হয়, সেইরূপ এই সংসার বস্ততঃ সত্য না হইলেও কূটস্থ
আত্মার সত্তায় সত্যরূপে প্রতীয়মান হয় ॥ ৪৬

টীকা । আত্মসত্ত্বা সত্তাবানাত্মধর্ম ইব ভাসতে সংসার ইত্যোতৎ দৃষ্টাস্তেন
স্পষ্টয়তি—রজ্জুসর্পো যথেনিতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ৪৬

আত্মাভাসাশ্রয়শ্চাত্মা প্রত্যয়েঃ স্বেবিকারবান্ ।

সুখী দুঃখী চ সংসারী নিত্য এবেনিতি কেচন ॥ ৪৭

পদার্থায় । আত্মা চ (আত্মাই) আত্মাভাসাশ্রয়ঃ (আত্মাভাসত্বের—
জীবত্বের আশ্রয়), [সঃ = সেই আত্মা] স্বেঃ (স্বীয় ধর্মভূত) প্রত্যয়েঃ (জ্ঞান
সমূহের দ্বারা) বিকারবান্ (বিকারী) সুখী (সুখবান্) দুঃখী (দুঃখী), সংসারী
চ (এবং সংসারী) [তথাপি] নিত্যঃ এব (অবিনাশীই) ইতি (ইহা) কেচন
(কোন কোন বাদী) [বদন্তি = বলেন] ॥ ৪৭

অনুবাদ । আত্মাই জীবত্বের আশ্রয়, সেই আত্মা স্বধর্মভূত প্রত্যয়
সমূহের দ্বারা বিকারী, সুখী এবং দুঃখী এইরূপ সংসারী হ'ন, তথাপি নিত্য,—
ইহা কোন কোন বাদী স্বীকার করেন * ॥ ৪৭

* তাৎপর্য—বাদী বলেন—আত্মাতে সংসার স্বীকারে কল্পনামাত্র আছে, যেহেতু
আত্মা, আত্মা এবং আত্মার কল্পনা করিতে হয় এবং অবিবেকবশতঃ 'আত্মনি' সংসার
মানিতে হয়, ইহাতে কল্পনা পৌরব আছে, কিন্তু আত্মা সংসারী—এরূপ কল্পনার কোনরূপ
পৌরব নাই ।

টীকা । মতাস্তরমাত্রিত্য কল্পনালাঘর্বেন শব্দতে—আত্মাভাসাশ্রয় ইতি । চকার এবকারার্থঃ । আত্মৈবাত্মাভাসাশ্রয় আত্মাভাসত্যাভিমতস্য জীবৎস্যাশ্রয়োহতঃ স এব সৈঃ স্বধর্মভূতৈঃ প্রত্যয়ৈর্বিকারবান্ স্বধী হঃধী চেত্যেবং সংসারী ভবতি । তথাপি নিত্য এব তরঙ্গাদিভির্বিক্রিয়মাণস্যাপি সমুদ্রস্য তৈর্হ্যদর্শনাৎ, অতঃ আভাসতদাশ্রয়ায়নাভেদকল্পনাৎ তদবিবেককল্পনাৎ তদ্বশাদবাচ্যনি সংসারকল্পনা চ শুক্লী আত্মৈব সংসারীতি কল্পনা লঘৌষমীতি কেচন মন্তন্ত ইত্যর্থঃ ॥ ৪৭

আত্মাভাসাপরিজ্ঞানাদ্ যথাহ্মেন বিমোহিতাঃ ।

অহংকর্তারমাত্মেতি মন্তন্তে তে নিরাগমাঃ ॥ ৪৮

পদার্থায় । যথাহ্মেন (যথার্থতঃ) আত্মাভাসাপরিজ্ঞানাৎ (আত্মা এবং আত্মাভাসের অজ্ঞানবশতঃ) বিমোহিতাঃ (মোহগ্রস্ত হইয়া) অহংকর্তারম্ (অহংকারকে, সাত্বাস অস্তঃকরণকে) আত্মা (আত্মা) ইতি (ইহা) মন্তন্তে (স্বীকার করে), তে (তাহারা) নিরাগমাঃ (আগমতাৎপর্যাজ্ঞানরহিত) ॥ ৪৮

অনুবাদ । আত্মা এবং আভাসের স্বরূপ যথার্থভাবে অপরিজ্ঞান বশতঃ তাহারা মোহগ্রস্ত হইয়া চৈতন্য প্রতিবিম্বিত অস্তঃকরণকে আত্মা স্বীকার করে ; তাহারা শাস্ততাৎপর্যাজ্ঞান শূন্য ॥ ৪৮

টীকা । উক্তং পূরস্তাদম্মান্নিঃ সম্ভাব্যো গোচরে শব্দ ইত্যাত্মানি সংসারিত্ব-গ্রাহকং প্রমাণং নাস্তীতি তন্ন বিস্মৃর্ত্বাং তদ্বৈত্যাভিপ্রেত্যোৎপ্রেক্ষামাত্রমূলৈর্দেবী কল্পনা ন প্রমাণমূলোত পরিহরাত—আত্মাভাসাপরিজ্ঞানাদিতি । আত্মা পরমার্থঃ কুটস্থনিত্যঃ আভাসস্তচ্ছারাক্রপোহস্তত্র সংক্রান্তো মিথ্যাত্ম ইত্যাত্মা-সম্বোধাধাত্মোপরিজ্ঞানান্মোহিতাঃ সন্তোহহংকর্তারঃ সাত্বাসাঃকরণমেবাত্মেতি তে মন্তন্তে । যতো নিরাগমা আগমরহস্তপরিচয়শূন্য ইত্যর্থঃ । ‘নিকলং নিক্রিয়ং শাস্তং নিরবশ্যং নিরঞ্জনম্’, ‘সাক্ষী চেতা কেবলো নিগুণশ্চ’ । ‘কুৎস্বঃ প্রজ্ঞানধন এবাত্মারঃ পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ’ ইত্যাদিনিত্যগুরুত্বাদিপরশ্রুতিসম্বর্তং, তথা ‘অনীশরা শোচতি মুহমানঃ।’ ‘অবিজ্ঞারামস্তরে বর্তমানা অনূতেন হি প্রত্যাচা, ইত্যাদিশ্রুতিসম্বর্তং চাত্মন আবিষ্টকসংসারিত্বানুবাদপরং, তে ন পশুন্তাতঃ যোৎপ্রেক্ষরা যৎকিকিদেব বসন্তীত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৪৮

সংসারো বস্তুসংস্থেযাং কর্তৃত্বভোক্তৃত্বলক্ষণঃ ।

আত্মাভাসাশ্রয়াজ্ঞানাং সংসরন্ত্যবিবেকতঃ ॥ ৪৯

পদার্থায়। তেষাম্ (তাহাদের মতে) কর্তৃত্বভোক্তৃত্বলক্ষণঃ (কর্তৃত্ব-
ভোক্তৃত্বরূপ) সংসারঃ (সংসার) বস্তুসন্ (বস্তুতঃ সত্য), [তে=তাহারা] আত্মা-
ভাসাশ্রয়াজ্ঞানাং (আত্মা, আত্মাভাস এবং তাহার আশ্রয় এই তিনটির অজ্ঞান-
বশতঃ) অবিবেকতঃ (অজ্ঞানবশতঃ) সংসরন্তি (সংসারী হয়) ॥ ৪৯

অনুবাদ। তাহাদের মতে কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বরূপ সংসার বস্তুতঃ সত্য ;
তাহারা আত্মা, আত্মাভাস এবং তাহার আশ্রয় এই তিনটির অজ্ঞানবশতঃ
সংসারী হয় * ॥ ৪৯

টীকা। মোক্ষোপপাদ্যে হৃদয় ইত্যাহ—সংসার ইতি। তেষাং মতে
সংসারো বস্তুসন্ পরমার্থসন্ ভবেৎ, তথা চ ‘নাসতো বিদ্বতে ভাবো নাভাবো
বিদ্বতে সত্যঃ’ ইতিনিয়মস্বতেরবিনাশী সংসার ইতি তেষাং মতে মোক্ষাসিদ্ধিরি-
ত্যর্থঃ। যদি মোক্ষাখাপ্তিতয়াং সংসারস্যাবস্ত্যঃ তেহপি মণ্ডেরংতহি অসম্বন্ধ-
প্রকার এব স ইত্যনুজানাতি—আত্মাভাসাশ্রয়াজ্ঞানাদিতি। আত্মাদিভ্রাণাং
তদ্বিজ্ঞানাদবিবেকতো ভেদা গ্রহাৎ সংসরন্ত্যিতি বোদ্ধব্যা ॥ ৪৯

চৈতন্যভাসতা বুদ্ধেরাত্মনস্তৎস্বরূপতা।

শ্রাচ্চেৎ তং জ্ঞানশব্দৈশ্চ বেদঃ শাস্তীতি যুজ্যতে ॥ ৫০

পদার্থায়। বুদ্ধেঃ (অন্তঃকরণের) চৈতন্যভাসতা (চৈতন্য প্রতিবিম্ব)
আত্মনঃ (আত্মার) তৎস্বরূপতা (চৈতন্যস্বরূপতা) চেৎ (যদি) শ্রাৎ (হয়),
[তর্হি=তাহা হইলে] বেদঃ (শ্রুতি) তন্ (আত্মাকে) জ্ঞানশব্দৈশ্চ (জ্ঞান,
সং, আনন্দ ইত্যাদি শব্দ সমূহের দ্বারা) শাস্তি (উপদেশ দেন) ইতি (ইহা)
যুজ্যতে (যুক্ত হয়) ॥ ৫০

অনুবাদ। বুদ্ধিতে চৈতন্য প্রতিবিম্ব এবং আত্মার চৈতন্যস্বরূপতা যদি
হয়, তাহা হইলে বেদ জ্ঞানাদি শব্দের দ্বারা উপদেশ দেন,—ইহা বুদ্ধিযুক্ত
হয় † ॥ ৫০

* তাৎপর্য—যদি কর্তৃত্ব ভোক্তৃত্বরূপ সংসার আত্মার বাস্তবিক হয়, তবে তাহা
হইতে আত্মার নিস্কৃতি না হওয়ার কথনও আত্মার বৃত্তি হইল না।

† তাৎপর্য—চৈতন্য আত্মার ধর্ম নহে, কিন্তু আত্মার স্বরূপ; বুদ্ধি জড়, তাহাতে
চৈতনের প্রতিবিম্ব পড়ে, সুতরাং বুদ্ধি চৈতনের দ্বারা প্রকাশ পায়। যদ্যপি আত্ম-

টীকা। পরপক্ষে * হানিদোষমুক্ত। অপক্ষে স্বাভাসাত্ত্বাপগমে লাভবিশেষ-
মাহ—চৈতন্যেতি। বুদ্ধেরন্তঃকরণস্য চৈতন্যভাসতা আত্মনৈচৈতন্যরূপতা চ
চৈৎ স্যাদ্ভবেৎ তদা বেদন্তমাখ্যানং জ্ঞানশব্দৈর্জ্ঞানসম্বন্ধানন্তানন্দাদিভিঃ শব্দৈঃ
শান্তি প্রতিপাদয়তীতি বুজ্যতে ঘটতে ইত্যাক্ষগর্ভঃ। অয়ং ভাবঃ—প্রকাশ-
স্বভাবং বস্তু যত্র প্রতিবিম্বতে তত্র প্রকাশভাসোদয়হেতুশ্চদভবতি। যথা জলে প্রতি-
বিম্বিতঃ সবিম্বা তথা বুদ্ধৌ প্রতিবিম্বিতং চৈতন্যং তত্র চিৎ প্রকাশোদয়হেতুভবতি।
ততঃ সাত্ত্বাসায়াং বুদ্ধৌ গৃহীতসম্বন্ধৈর্জ্ঞানাদিশব্দৈর্বেদ আত্মানং লক্ষণয়া বোধয়-
তীতি সঙ্গচ্ছতে অন্যথা নির্ধর্মক আত্মনি শব্দপ্রবৃত্ত্যুপপত্তেবেদাস্তবেশ্বতা তস্য ন
সিধ্যৎ, মানাস্তরঞ্চ তত্র ন ক্রমত ইতি অসিক্ষিরেবাখ্যানঃ স্যাদিত্যাত্ত্বাসাত্ত্বাপগমঃ
শ্রুতিস্মৃতিস্তায়বিদ্ভিঃ কর্তব্য ইতি ॥ ৫০

প্রকৃতি প্রত্যয়ার্থে যৌ ভিন্নাবেকাশ্রয়ো যথা।

করোতি গচ্ছতাত্যাদৌ দৃষ্টৌ লোকপ্রসিদ্ধিতঃ ॥ ৫১

পদাশ্রয়। যথা (যেমন) যৌ (যে) প্রকৃতিপ্রত্যয়ার্থৌ (প্রকৃত্যর্থ ক্রিয়া,
প্রত্যয়ার্থ কর্তৃ) ভিন্নৌ (স্বরূপতঃ পৃথক্ হইয়াও) একাশ্রয়ো (উভয়ের একটি
আশ্রয়) করোতি, গচ্ছতি—ইত্যাদৌ (করোতি, গচ্ছতি ইত্যাদিতে) দৃষ্টৌ
(দেখা যায়) [তথা=সেইরূপ] লোকপ্রসিদ্ধিতঃ (লোকপ্রসিদ্ধি বশতঃ):
[জানাতি—ইত্যাদি=জানাতি প্রভৃতির] [আট্টৈক্যপ্রয়ত্বম্=একমাত্র আত্মা-
শ্রয়ত্ব] [বৃক্তম্=উচিত] ॥ ৫১

অনুবাদ। যেমন প্রকৃতির অর্থ এবং প্রত্যয়ের অর্থ পরস্পর ভিন্ন হইলেও
উভয়ের একটি আশ্রয় 'করোতি' 'গচ্ছতি' প্রভৃতিতে দৃষ্ট হয়, সেইরূপ লোক
প্রসিদ্ধিবশতঃ 'জানাতি' প্রভৃতিরও একমাত্র আত্মা আশ্রয়ই উচিত + ॥ ৫১

নির্ধর্মক, তাহাতে শব্দের প্রবৃত্তি হইতে পারে না, তথাপি বেদে আত্মা, সৎ, চিৎ, আনন্দ
প্রকৃতি শব্দ দ্বারা আত্মাকে বুঝায়, তাহা কেবল লক্ষণা দ্বারা। অস্তঃকরণে চিৎ প্রতিবিম্ব
হইলে তাহাতে শব্দশক্তি গৃহীত হয়, সুতরাং আত্মাকে শব্দ লক্ষণাদ্বারা বুঝাইতে পারে।
সুতরাং আত্মা অবশ্য স্বীকার্য। আত্মা বুদ্ধির বাচক আত্মাদি শব্দ, আত্মাকে লক্ষণাদ্বারা
আত্মাদি শব্দ বোধ করায়।

* মোক্ষকতিবোধমুক্ত্যেতি পাঠান্তরম্।

+ তাৎপৰ্য্য—'দেবদত্তো গচ্ছতি' এই বাক্যে 'গচ্ছতি' এই পদের দুইটি অংশ আছে,
তন্মধ্যে 'গচ্' ধাতু প্রকৃতি, তাহার অর্থ গমন ক্রিয়া, 'তি'—প্রত্যয়, তাহার অর্থ কর্তৃ।
প্রকৃতির এবং প্রত্যয়ের অর্থ ভিন্ন হইলেও যেমন উভয়ের আশ্রয় একমাত্র দেবদত্ত সেইরূপ
'জানাতি'—প্রকৃতি হলে একমাত্র আত্মা আশ্রয় বুঝিতে হইবে। (পূর্বপক্ষী)।

টীকা । যদ্ব্যপোবসাতাসাভ্যাপগমে বেদপ্রবৃত্তিরানুহ্যাপগমন্তে তথাপ্যগ্নিন্
জানাত্যাदिशका न प्रवर्तेरन्निति व्यवहारसिद्धिः असंज्ञातेति शक्यते । ननु
ज्ञानशक्तौ व्यापानुमान आद्यनि मूल्याः वृत्तिरुक्त एव अतः कथं साक्षाद्वृत्ति-
वाचकः सन् आद्यनि लक्षणया वर्तिवात इति कस्यात इति वा शक्यते—प्रकृतौति ।
प्रकृत्यर्थः क्रिया प्रत्ययार्थः कर्तृत्वं तावन्तो अरूपतो भिन्नावेकस्मिन्नाश्रये
स्थितौ, करोति गच्छतीत्यादौ लोके दृष्टौ यथा तथा लोकप्रसिद्धित एव
जानाति करोतीत्यादेरप्यादौकाश्रयं युक्तमित्यर्थः ॥ ५१

नानयोर्द्व्याश्रयत्वं लोके दृष्टं श्रुतौ तथा ।

जानात्यर्थेषु को हेतुर्द्व्याश्रयत्वे निगद्यताम् ॥ ५२

পদার্থায় । অনয়োঃ (প্রকৃত্যর্থ এবং প্রত্যয়ার্থের) দ্ব্যাশ্রয়ত্বম্ (দুইটি
আশ্রয়) লোকে (লোক প্রয়োগে) তথা (এবং) শ্রুতৌ চ (ব্যাকরণ শাস্ত্রে)
ন দৃষ্টম্ (দৃষ্ট হয় না), জানাত্যর্থেষু (জানাতি অর্থ প্রভৃতিতে) দ্ব্যাশ্রয়ত্বে
(দুই আশ্রয় বিষয়ে) কো হেতুঃ (কি কারণ) [তৎ=তাহা] নিগদ্যতাম্
(বল) ॥ ৫২

অনুবাদ । লোকে এবং ব্যাকরণশাস্ত্রে প্রকৃত্যর্থ এবং প্রত্যয়ার্থের
দুইটি আশ্রয় দৃষ্ট হয়, জানাতি প্রভৃতি পদার্থের দুইটি আশ্রয় হইবে, ইহাতে
কি হেতু আছে, তাহা বল * ॥ ৫২

টীকা । যথৈকাশ্রয়ত্বমনয়োদৃষ্টং তথা ভিন্নাশ্রয়ত্বমপি কচিৎ কিং ন জাদি-
ত্যত আহ—নানয়োরিতি । অনয়োঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়য়োৰ্দ্ব্যাশ্রয়ত্বং ন লোক-
প্রয়োগেষু দৃষ্টং, তথা শ্রুতৌ ব্যাকরণরূপায়ামপি ন দৃষ্টমতো জানাত্যর্থেষু
দ্ব্যাশ্রয়ত্বে আত্মা প্রত্যয়াধাশ্রয়ঃ বুদ্ধিঃ প্রকৃত্যর্থ্যশ্রয় ইতি দ্ব্যাশ্রয়ত্বাভ্যাপগমে কো
হেতুঃ স নিগদ্যতামিত্যর্থঃ ॥ ৫২

आद्याभासस्तु तिङ्वाच्यो धात्वर्थश्च धियः क्रिया ।

উভয়ঞ্চাবিবেকেন জানাতীতুচ্যতে যুধা ॥ ৫৩

পদার্থায় । আদ্যাভাসস্ত (অন্তঃকরণ প্রতিবিম্বিত চৈতন্য) তিঙ্বাচ্যঃ

* তাৎপৰ্য্য—পূৰ্ণগনকথাৰী পূৰ্ণ লোকে প্রকৃত্যর্থ এবং প্রত্যয়ার্থের এক আশ্রয় নিৰ্গণ
করিয়া এই লোকে লোকে এবং বেদে উভয়ের সমান আশ্রয় হয় না, তাহা বলিতেছেন ।

প্রত্যয়বাহী অতিধের), ধাত্বর্ধ্ব (এবং প্রকৃত্যর্থ) ধিরঃ (বুদ্ধির) ক্রিয়া (ক্রিয়া)
উভয়ক (আত্মভাস এবং বুদ্ধি এই দুয়ের) অবিবেকেন (অজ্ঞানবশতঃ)
জানাতি ইতি (জানাতি এই হলে) যুগ্মা (মিথ্যা) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৫৩

অনুবাদ। আত্মভাস তিঙ প্রত্যয়বাচ্য, বুদ্ধির ক্রিয়া প্রকৃত্যর্থ;
আত্মভাস এবং বুদ্ধির আত্মার অবিবেক বশতঃ 'জানাতি' ইত্যাদি হলে মিথ্যাই
[প্রকৃতি প্রত্যয়ের একাশ্রয়রূপে] কথিত হয় * ॥ ৫৩

টীকা। প্রকৃতিপ্রত্যয়রোরেকাশ্রয়মাত্রমন্ত্রম্মতে ন সংগচ্ছত ইত্যুচ্যতে
কিংবা পরমার্থতত্ত্বরোরেকাশ্রয়ঃ তত্র নাস্তি ইত্যাহ সিদ্ধান্তী—আত্মভাস
ইতি। তুশকঃ শব্দানিষেধার্থঃ। আত্মভাসো বুদ্ধিগততিঙ বাচ্যঃ প্রত্যয়বাচ্যঃ।
ধিরো বুদ্ধেঃ ক্রিয়াবৃত্তিরূপা ধাত্বর্থঃ প্রকৃত্যর্থঃ। তথাচাত্মভাসো বুদ্ধিশ্চেতুতরং
চাবিবেকেন পরমার্থাত্মাবিবেকেন যুগ্মেব জানাতীতুচ্যতে। তথাচাত্মভাস-
বাপ্তক্রিয়াবদ্বৈজ্ঞান্যাদ্যাদানাত্মা জানাতীতোক্যাক্ষরভাসঃ প্রকৃতিপ্রত্যয়রো-
রিহাপি নানুপপন্ন ইত্যর্থঃ ॥ ৫৩

ন বুদ্ধেরববোধোহস্তু নাত্মনো বিদ্যতে ক্রিয়া।

অতো নান্যতরশ্চাপি জানাতীতি চ যুজ্যতে ॥ ৫৪

পদার্থায়। বুদ্ধেঃ (ক্রিয়াবতী বুদ্ধির) অববোধঃ (চৈতন্য, জ্ঞান) ন
অস্তু (নাই), আত্মনঃ (প্রকাশরূপ আত্মার) ক্রিয়া (ক্রিয়া) ন বিদ্যতে
(নাই); অতঃ (এইরূপ) অন্যতরশ্চাপি (বুদ্ধি ও আত্মা এই দুটির মধ্যে
কোনটির) জানাতি ইতি (জ্ঞান কর্তা, এইটি) ন যুজ্যতে (যুক্ত
হয় না) ॥ ৫৪

অনুবাদ। বুদ্ধির চৈতন্য নাই, আত্মার ক্রিয়া নাই; অতএব বুদ্ধি কিংবা
আত্মা একতরের 'জানাতি'—দ্বারা নির্দেশ বৃত্তিযুক্ত নহে † ॥ ৫৪

* তাৎপৰ্য্য—প্রকৃতি ও প্রত্যয়ের একাশ্রয় সিদ্ধান্তীর মতে সম্ভব হয় না ইহা যদি
পূৰ্ব্বপক্ষীর অভিপ্রায় হয়, তাহার উত্তরে বলা বাইতেছে—'জানাতি' এই হলে 'জা' ধাতু
প্রকৃতি এবং 'তি'—প্রত্যয়। বুদ্ধিগত তিঙ প্রতিবিধ 'তি' প্রত্যয় বাচ্য, বুদ্ধির বৃত্তিরূপ
ক্রিয়া প্রকৃত্যর্থ; কিন্তু—'জানাতি' হলে বুদ্ধি ও আত্মভাসের সহিত আত্মার অবিবেক
ধাকার আত্মা জানাতির আশ্রয় বলিয়া মিথ্যাই উক্ত হয়। ইতরাং অধ্যাসবশতঃ আত্মা
জানাতির আশ্রয় হয়, বক্তব্যঃ নহে।

† তাৎপৰ্য্য—বুদ্ধির ধর্ম ক্রিয়া অর্থাৎ বৃত্তি, চৈতন্য তাহার ধর্ম নহে; আত্মা প্রকাশরূপ
তাহাতে ক্রিয়া নাই; ইতরাং বুদ্ধি কিংবা আত্মা এই দুয়ের মধ্যে একটি 'জানাতি' শব্দ দ্বারা

টীকা । দ্বিতীয় প্রত্যাহ—ন বুদ্ধেরিতি । সমাগবিচার্যমাণে ক্রিয়া-
বত্যা বুদ্ধেরবোধশিষ্টপ্রকাশো নাতি, নাপ্যাত্মনোহিবোধস্বভাবস্ত ক্রিয়া
বিক্রিতে অতো নাত্ততরস্তাপি জানাত্যবগচ্ছতীতি নির্দেশো যুজ্যতে । তথাচ
প্রতীতিমাত্রপর্যৈরারোপিততদৈক্যবিষয়ত্বং জানাত্যাত্মেরাশ্রয়ীমিতি ন লোক-
ব্যবহারবিরোধঃ স্মৃতিবিরোধো বা ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৫৪

নাপ্যতো ভাবশব্দেন জ্ঞপ্তিরিত্যপি যুজ্যতে ।

ন হ্যাত্মা বিক্রিয়ামাত্রো নিত্য আত্মেতি শাসনাৎ ॥ ৫৫

পদান্বয় । অতঃ (অতএব) ভাবশব্দেন (ভাববাচক শব্দের দ্বারা) জ্ঞপ্তিঃ
(জ্ঞপ্তিই জ্ঞান) ইতাপি (এইরূপ ব্যুৎপত্তি দ্বারা) ন অপি যুজ্যতে (আত্মাতে
জ্ঞানশব্দের প্রয়োগ হয় না), হি (যেহেতু) আত্মা (আত্মা) নিত্যঃ (অবিনাশী)
ইতি (এইরূপ) শাসনাৎ (স্মৃতির শাসন আছে বলিয়া) আত্মা (আত্মা)
বিক্রিয়ামাত্রঃ (বিশিষ্ট ক্রিয়ামাত্র) ন (নহে), ॥ ৫৫

অনুবাদ । অতএব ‘জ্ঞপ্তি—জ্ঞান’ এইরূপ ভাববাচ্যে ব্যুৎপত্তি করিয়া
আত্মাতে জ্ঞানশব্দের প্রয়োগ হইতে পারে না ; আত্মা বিশিষ্ট ক্রিয়ামাত্র নহে,
কারণ, আত্মা নিত্য এইরূপ স্মৃতির উপদেশ আছে * ॥ ৫৫

টীকা । যথা জানাতীতি জ্ঞ ইতি কর্তৃব্যুৎপত্ত্যা বুদ্ধ্যাাত্মনোরৈককণ্ঠিন্
জানাত্যর্থানুপপত্তির্নাপি মীলিতয়োস্তদুপপাত্তঃ, পরমার্থতো জড়াজড়ম্বোঠৈক্যা-
যোগাৎ নাপ্যন্যতরসমিধিনিমিত্তান্নতরস্মিদ্ধূতরাশ্রয়তেতি ঘটতে অধ্যাসবাতিরে-

উল্লিখিত হইতে পারে না ; অতএব অবिवেকবশতঃ আত্মাতে অধ্যাস হয় ; পরমার্থতঃ উভয়ের
একত্বম্ব নাই ।

* তাৎপৰ্য্য—‘জানাতীতি জ্ঞঃ’ অর্থাৎ যিনি জানেন—জ্ঞানের কর্তা এই কর্তৃবাচ্যে
প্রত্যয় করিয়া জানাতী—ইহার প্রয়োগ আত্মাতে হইতে পারে না, কারণ আত্মা নির্ধর্মক ;
বুদ্ধিতেও হইতে পারে না, কারণ বুদ্ধি জড় ; বুদ্ধি আত্মার মিলিত হইয়াও জানাতীর কর্তা
হইতে পারে না, কারণ জড় ও চেতনের একত্ব সম্ভব নহে । এক্ষণে জ্ঞপ্তিই জ্ঞান এইরূপ
ভাববাচ্যে জ্ঞান শব্দের ব্যুৎপত্তি করিয়া আত্মাতে জ্ঞানশব্দ প্রযুক্ত হইতে পারে না, তাহা বলা
হইতেছে । ‘জ্ঞপ্তিঃ জ্ঞানম্’ ইহা ভাববিহিত প্রত্যয়ের আকার প্রদর্শন মাত্র, ভাব শব্দ কেবল
ধার্মকমাত্রকে বুঝায়, যেমন গমন বলিলে যাওয়া এই ক্রিয়ামাত্রকে বুঝায় । যদি জ্ঞানশব্দের
ভাববাচ্যের ব্যুৎপত্তি করিয়া আত্মাতে প্রযুক্ত হইল, তবে আত্মা ক্রিয়াক্রম হইলেন, ক্রিয়াকে
সর্বত্র কর্তৃপরতন্ত্র দেখা যায়, এবং তাহা হইলে আত্মাও অনিত্য হইয়া পড়িলেন । কিন্তু
স্মৃতিতে আত্মার নিত্যত্ব প্রতিপাদিত হইয়াছে । অপিচ, আত্মার নিত্যত্ব সম্বন্ধে বুদ্ধিও
আছে—যদি আত্মা অনিত্য হইত, এবং পরলোকে বর্ণাদি ভোক্তা হারী কোন পুরুষ না থাকেন,
তাহা হইলে অনুষ্ঠিত কর্ম ব্যর্থ হয় ।

কেণ সন্নিধেরনিরূপণাৎ, তথা জ্ঞাপ্তিজ্ঞানমিতি ; ভাবব্যাৎপত্ত্যাপি জ্ঞানশব্দপ্রয়োগ
আত্মনি ন ঘটতে ইত্যাহ—নাপ্যত ইতি । ভাবশব্দেন ধাত্বর্থসামান্যবচনেন
জ্ঞাপ্তিজ্ঞানমিতি ব্যাপ্ত্যাপি জ্ঞানশব্দপ্রয়োগ আত্মনি ন যুজ্যতে ইত্যুক্তং
হেতুং বানক্তি—নহীতি । ক্রিয়ামাত্রেষু পারতন্ত্র্যোপাখ্যানোহনিত্যত্বপ্রসঙ্গস্তচ্চা-
নিষ্টং নিত্য আত্মেতি প্রতিশাসনাদিত্যর্থঃ ॥ ৫৫

ন বুদ্ধেবুদ্ধিবাচ্যত্বং করণং ন হ্যকর্তৃকম্ ।

নাপি জায়ত ইত্যেবং কৰ্ম্মশব্দৈরনিক্রপ্যতে ॥ ৫৬

পদার্থায় । বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির, অন্তঃকরণের) বুদ্ধিবাচ্যত্বম্ (বুধ্যতে অনয়া—
ইহার দ্বারা জানা যায় এইরূপ করণ ব্যাপ্তির দ্বারাও বুদ্ধিবাচ্যত্ব), [আত্মনঃ=
আত্মার] ন (নহে), [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] করণম্ (করণ)
অকর্তৃকম্ (কর্তৃরহিত) ন হি (নহে, হইতে পারে না), এবং (তথা, এইরূপ)
জায়তে ইতি (যেটি জাত হয় এইরূপ কৰ্ম্মব্যাপ্তি দ্বারাও) কৰ্ম্মশব্দৈরপি (কৰ্ম্ম-
বাচক জ্ঞান শব্দের দ্বারাও) [আত্মা=আত্মা] ন নিক্রপ্যতে (নিক্রপিত
হন না) ॥ ৫৬

অনুবাদ । বাহ্য দ্বারা জাত হওয়া যায়—এইরূপ করণ ব্যাপ্তির দ্বারা
অন্তঃকরণ বুদ্ধিশব্দের বাচ্য হইতে পারে, আত্মা হইতে পারেন না ; কারণ,
কর্তৃবিহীন করণ কোথায়ও দৃষ্ট হয় না ; যেটি জাত হয়—এইরূপ কৰ্ম্মবাচ্যে
ব্যাপ্তম্ জ্ঞানশব্দের দ্বারাও আত্মা নিক্রপিত হ'ন না * ॥ ৫৬

* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে বলা হইয়াছে, কর্তৃব্যাপ্তি কিংবা ভাবব্যাপ্তির দ্বারা জ্ঞানশব্দ আত্মার
প্রযুক্ত হয় না । এখন বলা হইতেছে যে—করণবাচ্যে কিংবা কৰ্ম্মবাচ্যে ব্যাপ্তির দ্বারাও জ্ঞান শব্দ
বাচ্য আত্মা হয় না । বুদ্ধিও জ্ঞান পর্যায় শব্দ । বুধ্যতে অনয়া, অথবা জায়তে অনয়া—এইরূপ
করণবাচ্যে ব্যাপ্তম্ বুদ্ধি কিংবা জ্ঞান শব্দ অন্তঃকরণে প্রযুক্ত হইতে পারে, আত্মাতে পারেনা ;
কারণ যেখানে লোকে করণ দেখা যায়, তথায় কর্তা আছে, আত্মা করণ হইলে তাহার কর্তা
কে হইবে ? এই দোষ পরিহারের অন্ত যদি কৰ্ম্মবাচ্যে বুদ্ধি বা জ্ঞান শব্দের ব্যাপ্তি করা
যায়, তথাপি হইতে পারে না । জায়তে অর্থাৎ যেটি জাত হয় সেই জ্ঞান, তাহা হইলে আত্মা
জ্ঞানের কৰ্ম্ম হইলেন এবং কর্তাও হইলেন ; অর্থাৎ নিজ কর্তৃক নিজেই জাত হইলেন, কৰ্ম্ম-
কর্তৃবিরোধ হয় ; লোকে কৰ্ম্ম ও কর্তা একটি বস্তু দৃষ্ট হয় না । যদি বল, জায়তেহ্মনিম্—
যাহাতে জাত হয়—এইরূপ অধিকরণবাচ্যে জ্ঞান শব্দের প্রয়োগ করিব ; তাহা হইলে জ্ঞান
বটামির অধিকরণ ভূতলাদি, তাহাতেও জ্ঞান শব্দের প্রয়োগ হইতে পারে । যদি বল,
জাত্ব থাকিলে জেয়াধার—হইবে, তাহাও ভূতলাদির নাই, তাহার উত্তর এই যে—অনন্ত,
নির্ধর্ম্মক আত্মার জাত্ব নাই ।

টীকা । যথা জানাতীতি জ ইতি কর্তৃব্যুৎপত্তা জ্ঞাপ্তিজনমিতি জাব্যুৎপত্তা চান্মনি জ্ঞানশব্দানুপপত্তিঃ, তথা জ্ঞাতেনেনেনি করণব্যুৎপত্তা জ্ঞাত ইতি জ্ঞানমিতি কর্মব্যুৎপত্তা চান্মনি জ্ঞানশব্দপ্রবৃতি ন' বুধ্যতে ইত্যাৎ—ন বুদ্ধে-
রিতি । বুধ্যতেহেনেনি বুদ্ধিরিতি ব্যুৎপত্তা বুদ্ধিশব্দবাচ্যঃ বুদ্ধেরন্তঃ-
করণস্ত জ্ঞানান্ন ইতি যোজন্য । তত্র হেতুঃ করণমিতি । করণব্যুৎপত্তি-
পক্ষে বুদ্ধিশব্দবাচ্যাত্মনঃ করণস্থাপত্যৌ কর্তৃস্তরাত্তাবাদকর্তৃকং করণং জ্ঞাৎ,
নহি করণমকর্তৃকং কচিদৃষ্টমিত্যর্থঃ । তথা জ্ঞাত ইতি জ্ঞানমিতি কর্ম-
শব্দৈরপ্যাত্মা ন নিরূপ্যতে ন সম্যগ্ভূচ্যতে যন্ত যবেদ্যত্মানুপপত্তে: জ্ঞাত্তরস্তা-
ত্তাবাদ ন কর্মব্যুৎপত্তিরপীহেত্যর্থঃ । জ্ঞাতেনেন্মিরিতি জ্ঞানমিতি ব্যুৎপত্তা-
স্তরমন্তীতি চেৎ তত্র বক্তব্যং জ্ঞেয়াধারত্বমাত্রং জ্ঞানশব্দেনেহোচ্যতে জ্ঞাতৃষে
সতি জ্ঞেয়াধারত্বং বা ? নান্তঃ জ্ঞেয়ষট্ঠাঙ্গাধারভূতলাদেয়পি ব্যুৎপত্তিবোগাৎ
জ্ঞানশব্দাভিধেয়ত্বপ্রসঙ্গাৎ । ন দ্বিতীয়ঃ—আত্মনো জ্ঞাতৃত্বস্ত নিরাকৃতবাদিত্যর্থঃ
পক্ষোহতিস্থল ইত্যাচার্য্যৈকপেক্ষিত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৫৬

ন যেমামেক এবাত্মা নির্দুঃখোহবিক্রিয়ঃ সদা ।

তেষাং স্রাজ্ছবদ্যত্বং জ্ঞেয়ত্বং চাত্মনঃ সদা ॥ ৫৭

পদানুব্রয় । যেসাম্ (যাঁহাদের মতে) এক এব (অবিভীষই) আত্মা
(আত্মা) সদা (সর্বদা, তিনকালেই) নির্দুঃখঃ (দুঃখরহিত) অবিক্রিয়ঃ
(বিকারশূন্য) [স্বীকৃত হয়] তেষাম্ (তাঁহাদের মতে) আত্মনঃ (আত্মার)
শব্দবাচ্যত্বম্ (জ্ঞানআত্মাদি শব্দবাচ্যত্ব) জ্ঞেয়ত্বক (এবং জ্ঞেয়ত্ব) সদা (সর্বদা)
ন জ্ঞাৎ (হয় না) ॥ ৫৭

অনুবাদ । যাঁহাদের মতে একই আত্মা সর্বদা দুঃখরহিত এবং বিকার-
শূন্য বলিয়া স্বীকৃত হয়, তাঁহাদের মতে আত্মার জ্ঞানাদি শব্দবাচ্যত্ব এবং জ্ঞেয়ত্ব
সর্বদা হইতে পারে না * ॥ ৫৭

টীকা । এবং যুধ্যমা বুধ্যা জ্ঞানাদিশব্দবাচ্যত্বমাত্মনো নোপপত্তত ইতি
প্রতিপাদিতে তবাপ্যেতৎতুল্যমিত্যাশঙ্ক্যেতাপত্তা পরিহরতি—ন যেমামিতি ।
যেষাং মতে একএবাত্মা সদা নির্দুঃখাদিলক্ষণোহভ্যুপগতস্তেষামাত্মনঃ সদা শব্দ-

* তাৎপৰ্য্য—যাহারা আত্মত্বের স্বীকার করে, তাহাদের মতে আত্মার শব্দবাচ্যত্ব এবং
জ্ঞেয়ত্ব হটক, অর্থাৎ তাহা সম্ভব নহে ।

বাচ্যঃ জ্ঞেয়ত্বক ন স্তাৎ পরমার্থত ইতি যোজন্য । বদ্য আত্মনি মুখ্যশব্দ প্রযুক্ত্য-
ভাবমুক্তঃ ব্যতিরেকমুখেনোপপাদয়তি - ন যেমামিতি । যেহাং মতে এক এব
বদ্য নির্দিষ্ট আত্মা ন ভবতি, তেষাং শব্দবাচ্যঃ জ্ঞেয়ত্বকাত্মনঃ সদা ভাবদ্বিতি
যোজন্য । তত্র কত্রাদিব্যুৎপত্তেঃ সম্ভবাৎ । ন ত্বেকাত্মবাদে শ্রোতে তৎ-
সম্ভব ইত্যর্থঃ সিদ্ধমিত্যর্থঃ ॥ ৫৭

যদাহংকর্তুরাত্মত্বং তদা শব্দার্থমুখ্যতা ।

নাশনায়াদিমত্বাৎ তু শ্রুতৌ তস্মাত্মতেষ্যতে ॥ ৫৮

পদাশ্রয় । যদা (তখন যদি) অহংকর্তুঃ (আমি কর্তা—এইরূপ অস্তি-
মানীর, অহংকারের) আত্মত্বম্ (আত্মত্ব, আত্মা বলিয়া স্বীকার করা যায়) তদা
(তখন, তাহা হইলে) শব্দার্থমুখ্যতা (আত্মাদি শব্দার্থের মুখ্যরূপে প্রযুক্ত হইবে),
নাশনায়াদিমত্বাৎ তু (কিন্তু ক্ষুধাতৃকাদিনির্দিষ্টত্ব হেতু) শ্রুতৌ (বেদে) তস্মাৎ
(অহংকারের) আত্মতা (আত্মত্ব) ন ইষ্যতে (ইষ্ট হয় না, স্বীকৃত হয় না) ॥ ৫৮

অনুবাদ । যদি ‘অহংকর্তা’—এইরূপ অহংকারের আত্মত্ব বল, তাহা
হইলে আত্মাদি শব্দ আত্মাদি পদার্থে মুখ্যরূপে প্রয়োগ হইতে পারে, অহংকারের
ক্ষুধাতৃকাদিবুদ্ধিবাহেতু তাহার আত্মত্ব শ্রুতিতে অস্বীকৃত হয় না • ॥ ৫৮

টীকা । তহি অস্ত শব্দার্থমুখ্যত্বায় সবিকার এবায়েতি শব্দতে—যদেতি ।
অহং কর্তৃত্বাশ্রয়িত্বমশ্রয়মানাকারগ্ৰাহকত্বমেব নাস্তীতি পরিহরতি—নেতি ।
‘যোহশনানাপিপাসে শোকঃ মোহঃ জরাঃ মৃত্যুমতোতোতং বৈ তমাত্মানং বিদিত্বা’
ইতি শ্রুতাবাত্মনোহশনানাপিপাসাতীতত্বাব্যাবগমাদশনানাদিধর্ম্মবত্বাৎ অহংকর্তৃত্বত্ব
আত্মতা নেমাত ইতি যোজন্য । অতো জ্ঞানাদিশব্দা আত্মনি ন সাক্ষাৎ
প্রবর্তন্ত ইত্যভাসদ্বারতাস্বছক্কা তেষাং সিদ্ধেতি ভাবঃ ॥ ৫৮

হস্ত তহি ন মুখ্যার্থো নাপি গৌণঃ কথঞ্চন ।

জানাতীত্যাদিশব্দস্ত গতির্বাচ্যা তথাপি তু ॥ ৫৯

পদাশ্রয় । হস্ত (খেদে) তহি (তাহা হইলে): জানাতি ইত্যাদি-শব্দস্ত

* তাৎপৰ্য্য—আত্মাতে আত্মা, জ্ঞান প্রভৃতি শব্দ মুখ্যরূপে প্রযুক্ত হয় না,—তবে যদি
আত্মাকে সবিকার স্বীকার করিয়া অহংকারকে আত্মা বল, তবে মুখ্য প্রয়োগ হয় সম্ভব; কিন্তু
শ্রুতিতে আত্মা ক্ষুধা তৃষ্ণার অতীত স্বীকার করা হইরাছে, সুতরাং ক্ষুধাতৃকাদিনির্দিষ্ট অহংকারের
আত্মত্ব অসিদ্ধ মনে ।

(জানাতি এইরূপ শব্দের) ন মুখ্যার্থঃ (মুখ্যার্থ নহে) কথঞ্চন (কোন প্রকারে)
ন অপি গোণঃ (গোণ অর্থও নহে) তথাপি তু (তাহা হইলেও) গতিঃ (উপায়)
বাচ্য (বলা উচিত) ॥ ৫৯

অনুবাদ । অহো ! তাহা হইলে যদি জানাতি—এইরূপ শব্দের মুখ্যার্থ
কিংবা গোণার্থ কোন প্রকারে সঙ্গত হয়, তথাপি জানাতি এইরূপ শব্দের উপায়
বলিতে হইবে * ॥ ৫৯

টীকা । নষেবমুক্তরীত্যা যদি জানাত্যাদেয়াশ্চত্বা চ মুখ্যতা ন সম্ভবেৎ
তহি বৃত্তান্তরেনাপ্যায়ানি প্রভৃতিরনুপপন্না, নহি কাপ্যমুখ্যং কচিৎপর্চ্যাতে
ইতি সম্ভবতীতি শঙ্কতে—হস্ত তর্হীতি চতুর্ভিঃ । স্পষ্টম্ ॥ ৫৯

শব্দানামযথার্থত্বে বেদশ্রুত্যা প্রমাণতা ।

সা চ নেষ্ঠা ততো গ্রাহ্যা গতিরশ্চ প্রসিদ্ধিতঃ ॥ ৬০

পদাঙ্কয় । শব্দানাম্ (শব্দসমূহের) অর্থার্থত্বে (যথার্থ্যবাহিত্যে) বেদশ্রু
অপি (কেবল লৌকিক শব্দের নহে, বেদেরও) অপ্রমাণতা (অপ্রামাণ্য)
[তবতি=হয়] সা চ (বেদের অপ্রমাণতা) ন ইষ্টা (অভিপ্রেত নহে) ততঃ
(তজ্জন্ত, বেদের প্রামাণ্যের নিমিত্ত) অশ্রু (জানাতি প্রভৃতির) গতিঃ (উপায়)
গ্রাহ্যা (গ্রহণীয়, বাচ্য) [তাহাতে হেতুপ্রদর্শিত হইতেছে] প্রসিদ্ধিতঃ
(প্রসিদ্ধি বশতঃ) ॥ ৬০

অনুবাদ । শব্দসমূহ যদি যথাভূত অর্থ প্রতিপাদক না হয়, তাহা
হইলে বেদেরও অপ্রামাণ্য ঘটে, কিন্তু তাহা ত কাহারও ইষ্ট নহে, অতএব
বেদ প্রামাণ্য রক্ষার নিমিত্ত প্রসিদ্ধি বশতঃ ইহার গতি বলিতে হইবে † ॥ ৬০

* তাৎপৰ্য্য—যদি ‘জানাতি’ প্রভৃতির আশ্রিতে কিংবা অন্তর কোথারও মুখ্যরূপে অরোগ
না হইল, তাহা হইলে লক্ষণা দ্বারা বলিতে হইবে, তাহাও হহতে পারে না, কারণ যে শব্দ
কোথারও মুখ্যরূপে আবৃত্ত না হয়, তাহার গোণ অরোগ দৃষ্ট হয় না। যেমন গজায়াং স্নান
পদ্যের স্থান করে, এখানে গজাশব্দের মুখ্যার্থ জলপ্রবাহে, তাহার আবার ‘গজায়াং যোষঃ
প্রতিবসতি’—গজাতীরে আতীর পলী বাস করে এইহলে গজাশব্দের লক্ষণায় গজাতীর
বুঝাইতেছে; কিন্তু বাহার কখনও মুখ্য অরোগ হয় না, তাহার লক্ষণা কিরূপে সম্ভবে?
যদি মুখ্য ও গোণ অরোগ না হইল, তবে ‘জানাতি’ ইত্যাদির গতি কি?

† তাৎপৰ্য্য—যদি শব্দ তৎপ্রতিপাদ্য অর্থকে প্রতিপাদন না করে, তাহা হইলে লৌকিক
শব্দের অপ্রামাণ্য সেইরূপে—বেদের অপ্রামাণ্য হয়, কারণ বেদও শব্দাত্মক; লোকে যে
শব্দের যে অর্থে ব্যুৎপত্তি, বেদেও তাহাই। লোকে গো শব্দের অর্থে গলকমলাদিনিষ্ট
চতুর্ণব জন্ত বুঝায়, বেদেও তাহাই বুঝায়। সুতরাং বেদপ্রামাণ্য রক্ষা করিতে হইবে।

টীকা। মাস্ত্র মুখ্যাত্মবাদগোণোহপি তথাপি কিমিতি গতির্স্যাচ্যোতি চেৎ
তত্রাহ—শব্দানামিতি । ন কেবলঃ লৌকিকশব্দানামেব আনাত্মাদীনাম্
অপ্রমাণতা কিন্তু বেদস্তাপীতাপি শব্দযোজন্য । লোকসিদ্ধবাৎপত্যপেক্ষাদ্বেদ-
বোধকত্বস্যোতাভিপ্রায়ঃ । সা বেদস্তাপ্রমাণতা নেষ্টা । চকারাদ্বেদঃ সৈবানি
প্রমাণতেষ্টেতি সমুচীযতে । অতো বেদপ্রামাণ্যাকৌকারলোভাদেব গতির্স্যাচ্যো-
তার্থঃ । তর্হি প্রসিদ্ধেব গতিঃ কিমিহ বক্তব্যমিতি সিদ্ধান্তিনঃ শব্দাং গৃহ্নাতীতি ।
ততো গ্রাহেতি । প্রসিদ্ধিত ইতি চেদিতি শেষঃ ॥ ৬০

প্রসিদ্ধিমূঢ়লোকস্ত যদি গ্রাহ্য নিরাশ্রুতা ।

লোকার্যতিকসিদ্ধান্তঃ সা চানিষ্টা প্রসজ্যতে ॥ ৬১

পদান্বয় । যদি (যদি) মূঢ়লোকস্ত (অজ্ঞ মনুষ্যের) প্রসিদ্ধিঃ (প্রসিদ্ধতা)
গ্রাহ্য (গ্রহণীয় হয়) [তদা = তাহা হইলে] লোকার্যতিকসিদ্ধান্তঃ (নাস্তিক
সিদ্ধান্ত) নিরাশ্রুতা (দেহাত্মবাদ) প্রসজ্যতে (প্রসক্তি হয়) সা চ (সেই
নিরাশ্রুতা) অনিষ্টা (ইষ্ট নহে) ॥ ৬১

অনুবাদ । যদি অজ্ঞলোকের প্রসিদ্ধি গ্রাহ্য হয়, তাহা হইলে নাস্তিক
সিদ্ধান্ত দেহাত্মবাদ আসিয়া পড়ে, তাহাতে কাহারও ইষ্ট নহে ॥ ৬১

টীকা । তত্র বক্তবাং প্রাকৃতজনপ্রসিদ্ধা গতিরাশ্রীতে পাণিন্যভিযুক্ত-
প্রসিদ্ধা বা । তত্রাত্মমনুত্ত দুষয়তি—প্রসিদ্ধিমূঢ়লোকশ্চেতি । প্রাকৃত-
প্রসিদ্ধাভ্যাপগমে দেহাত্মপ্রসিদ্ধেরপি অভ্যাপগমাৎ নিরাশ্রবাদাত্মাপত্তিরনিষ্টা
প্রসজ্যতেত্যর্থঃ ॥ ৬১

অভিযুক্তপ্রসিদ্ধিশ্চেৎ পূর্ববৎ দুর্বিবেকতা ।

গতিশূন্যং ন বেদোহয়ং প্রমাণং সংবদভ্যুত ॥ ৬২

পদান্বয় । চেৎ (যদি) অভিযুক্তপ্রসিদ্ধিঃ (পাণিনি প্রভৃতি পণ্ডিতের
প্রসিদ্ধি) [গতিরুচ্যতে = গতি বলা যায়], পূর্ববৎ (পূর্বের ভাষা বুঝির কিংবা
আশ্রয় জ্ঞাত্ব) দুর্বিবেকতা (নিরূপণ করা কঠিন) [স্তাৎ = হইয়া পড়ে],
উত (অথবা) প্রমাণম্ (প্রমাণভূত) অয়ম্ (এই) বেদঃ (ঋতি) গতিশূন্যম্
(গতিশূন্যবৎ) ন সংবদতি (অনুবাদ করিবে না) ॥ ৬২

অনুবাদ । যদি পাণিনি প্রভৃতি পণ্ডিতের প্রসিদ্ধি বশতঃ জ্ঞাত্ব

নিরূপিত হয়, তাহা হইলে পূর্ববৎ আত্মা কিংবা বুদ্ধির জাত্ব নিরূপণ করা কঠিন হইয়া উঠে, পরন্তু প্রমাণভূত বেদ আত্মার জাত্বকে গতিশূন্তের মত অনুবাদ করিবেন না ॥ ৬২

টীকা । দ্বিতীয়মন্ত্র প্রত্যাহ—অভিযুক্তেতি । পূর্ববদিতি । বুদ্ধেরাখ্যনো বা জাত্বঃ দুর্নিরূপমিতি প্রাপ্তকদোষপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । যন্তেৎ তর্হি আখ্যনো গতিশূন্তমিব জাত্বঃ বেদোহনুবাদিষ্যতীতি তত্রাহ—গতীতি । প্রমাণমিতি হেতুগর্ভঃ বেদবিশেষণম্ ॥ ৬২

আদর্শে মুখসামান্যং মুখশ্চেচ্চ হি মানবৈঃ ।

মুখস্ত প্রতিবিম্বো হি মুখা কারেণ দৃশ্যতে ॥ ৬৩

পদাংক্য । আদর্শে (দর্পণে) মুখসামান্যং (মুখের সমানত্ব) মুখস্ত (গ্রীবাস্থ বদনের) মানবৈঃ (লোককর্তৃক) ইষ্টম্ (অভিপ্রেত) হি (নিশ্চিত), হি (যেহেতু) মুখস্ত (মুখের) প্রতিবিম্বঃ (ছায়া) মুখা কারেণ (মুখাকারে, মুখরূপে) দৃশ্যতে (দৃষ্ট হয়) ॥ ৬৩

অনুবাদ । আদর্শে দৃশ্যমান মুখের সমানাকার যে গ্রীবাস্থ মুখ, ইহা লোকে প্রসিদ্ধ, কারণ, মুখের প্রতিবিম্ব মুখাকারে দৃষ্ট হইয়া থাকে * ॥ ৬৩

টীকা । চিদাখ্যন্তেবোপাধিকো জানাত্যাदिषक प्रयोगः संभवतीत्याभिप्रेत्या सिद्धांती दृष्टांश्चमाह—आदर्शेति । आदर्शे दृश्यामानः यन्मुखं तेन सामान्यं समानत्वमेकत्वं मुखस्यादर्शादवहित्तिष्ठतो मानवैरिष्टं हि प्रसिद्धमित्याहुरार्थः । आदर्शे मुखव्याख्यन्तरोऽपादानुपपत्तिसहकृततया मदीयः मुखमिति प्रत्याक्षिज्या विम्वप्रतिविम्वतावेनোपाधितो ভেদাবভাসেসহপি মুখেক্যং মানবৈরিষ্যতে এব ইত্যুক্তং ভবতি । উক্তমেবৈকত্বং স্মৃটম্ভি—মুখশ্চেচ্চ ॥ ৬৩

যত্র যস্ত্যবভাসস্ত তয়োরেবাবিবেকতঃ ।

জানাতীতি ক্রিয়াং সর্বো লোকো বক্তি স্বভাবতঃ ॥ ৬৪

* তাৎপর্য—আদর্শে মুখের প্রতিবিম্ব কথিত হয়, তাহা উপাধিক ; কারণ দর্পণরূপ উপাধি থাকার এইরূপ হয় । সেইরূপ জানাতী—ইত্যাদি শব্দ প্রয়োগ আত্মাতে উপাধিক হউক । গ্রীবাস্থমুখ এবং দর্পণস্থ মুখ উপাধিক ভিন্ন হইলেও লোকে অভিন্ন বলিয়া থাকে, কারণ মুখের সমানাকার মুখ দর্পণে পতিত হয় এবং আমার মুখ—এইরূপ প্রত্যাক্ষিকানন্ত হইয়া থাকে, এই লোকে দৃষ্টান্ত কথিত হইল ।

পদাশ্রয় । যত্র (বাহ্যতে) যস্ত (বাহার) অবভাসঃ (প্রকাশ) তয়োরেব (তাহাদেরই) অবিবেকতঃ (অজ্ঞানবশতঃ, অভিন্নত্বহেতু) সর্বঃ লোকঃ (সমস্ত লোক) স্বভাবতঃ (স্বতঃ) জানাতি ইতি (জানাতি এইরূপ) ক্রিয়াম্ (ক্রিয়াকে) বক্তি (বলে) ॥ ৬৪

অনুবাদ । বাহ্যতে যে বস্তুর অবভাস হয়, সেই বস্তুদ্বয়ের অবিবেকবশতঃ সমস্ত লোক স্বভাবতঃ জানাতি ইত্যাদি ক্রিয়া প্রকাশ করিয়া থাকে * ॥ ৬৪

টীকা । যথা কল্পিতমুখস্ত পরমার্থমুখস্ত চ অন্তোন্তাবিবেকান্মলিনং মুখময়ং বক্রমিত্যাদিব্যাপদেশ উপাধিনিবন্ধনঃ তথা আত্মন্যপি জ্ঞাতৃদ্যাদিব্যাপদেশ উপাধিনিবন্ধন ইত্যুপপন্নমিতি দাষ্ট্যৈকমাহ—যত্রেতি । অবভাস আভাসঃ প্রতিবিম্ব-ভাব ইতি যাবৎ ॥ ৬৪

বুদ্ধেঃ কর্তৃত্বমধ্যস্ত জ্ঞানাতীতি স্ত উচ্যতে ।

তথা চৈতন্যমধ্যস্ত স্তত্ত্বং বুদ্ধেরিহোচ্যতে ॥ ৬৫

পদাশ্রয় । বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির, বুদ্ধিগত) কর্তৃত্বম্ (কর্তৃত্ব) [আত্মনি= আত্মাতে] অধ্যস্ত (আরোপ করিয়া) জানাতি ইতি (জানে—এই) স্তঃ (জ্ঞানকর্তা) উচ্যতে (কথিত হয়), তথা (সেইরূপ) ইহ (এস্থলে) [বুদ্ধৌ = বুদ্ধিতে] চৈতন্যম্ (চৈতন্যকে) অধ্যস্ত (আরোপ করিয়া) বুদ্ধেঃ (বুদ্ধির) স্তত্ত্বম্ (জ্ঞানবস্তু) উচ্যতে (কথিত হয়) ॥ ৬৫

অনুবাদ । আত্মাতে বুদ্ধিগত কর্তৃত্ব আরোপ করিয়া জানাতি এই শব্দ দ্বারা আত্মা জ্ঞানবান্ বলিয়া উক্ত হ'ন, সেইরূপ এখানেও বুদ্ধিতে চৈতন্য আরোপ করিয়া বুদ্ধির জ্ঞানবস্তু অভিহিত হয় + ॥ ৬৫

টীকা । যচ্ছব্দাভ্যামুক্তমর্থং স্পষ্টয়তি—বুদ্ধেরিতি । বুদ্ধ্যাশ্রয়নোক্তাদিভ্যা-ধ্যাসে সতি অন্তোন্তধর্মসম্বন্ধাৎ আত্মা জ্ঞানাত্মাহং জ্ঞানাতীতি চ ব্যাপদেশো ভবতীতি সমুদায়ার্থঃ ॥ ৬৫

* তাৎপৰ্য্য—বুদ্ধের প্রতিবিম্ব দর্পণে পতিত হয়, কিন্তু লোকে মুখ ও দর্পণের বিবেক (পার্থক্য) করিতে না পারিয়া, দর্পণগত মালিন্যাদি মুখে আরোপ করিয়া থাকে ; তদ্রূপ উপাধিবশতঃ আত্মাতে জ্ঞাতৃদ্যদি আরোপ হইয়া থাকে ।

+ তাৎপৰ্য্য—আত্মা চেতন, বুদ্ধি জড়, আত্মাতে বুদ্ধিগত কর্তৃত্বের অধ্যাস হয়, তাহাতে জানাতি শব্দ দ্বারা আত্মা 'জ্ঞ' বলিয়া কথিত হন, সেইরূপ আত্মচেতন বুদ্ধিতে অধ্যস্ত হইলে বুদ্ধিও 'জ্ঞ' বলিয়া কথিত হন ।

স্বরূপং চাত্মনো জ্ঞানং নিত্যং জ্যোতিঃ প্রত্যর্থতঃ ।

ন বুদ্ধ্যা ক্রিয়তে তস্মাত্মানাত্মনো বা সদা ॥ ৬৬

পদাঙ্কয় । জ্ঞানম্ (জ্ঞান) আত্মনঃ (আত্মার) স্বরূপম্ (স্বরূপভূত), জ্যোতিঃ প্রত্যর্থতঃ (স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ আত্মা এইরূপ প্রতীতি আছে) বতঃ (যেহেতু) [অতঃ = অতএব] নিত্যম্ (অবিনাশী) তস্মাৎ (তজ্জন্ত) বুদ্ধ্যা (বুদ্ধিকর্তৃক) [জ্ঞানম্ = জ্ঞান] ন ক্রিয়তে (কৃত হয় না) আত্মনা (আত্ম-কর্তৃক) অত্মেন বা (অথবা অত্ম কর্তৃক) সদা (সর্বদা, কখনও) ন (জ্ঞান উৎপাদিত হয় না) ॥ ৬৬

অনুবাদ । জ্ঞান আত্মার স্বরূপ, সুতরাং তাহা নিত্য, আত্মা স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ—এইরূপ প্রতীতি বিদ্যমান আছে ; অতএব বুদ্ধি জ্ঞান উৎপাদন করে না, আত্মা কিংবা অত্ম কেহ কখনও জ্ঞান উৎপাদন করে না ॥ ৬৬

টীকা । নহু বুদ্ধাদিভিরাত্মনি জ্ঞানমুৎপাদ্যতে ততঃ কথমিদমুচ্যতে আত্ম-চৈতন্ত্বং বুদ্ধাবধ্যস্তত ইতি ? তত্রাহ—স্বরূপজ্যোতিঃ । জ্ঞানমাত্মনঃ স্বরূপং ‘তদেব জ্যোতিষাং জ্যোতিরিত্যবাস্ত জ্যোতিঃ’ ‘অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ সাক্ষী চ’ ইত্যাদিশ্রুতঃ । অতশ্চ নিত্যমেব বতন্তস্মায় বুদ্ধ্যা জ্ঞানং ক্রিয়তে । আত্মনাবাত্মেন বা চক্ষুরাদিনা জ্ঞানং সদা কদাপি ন ক্রিয়ত ইত্যর্থঃ ॥ ৬৬

দেহেহংপ্রত্যয়ো যদ্বজ্জানাতীতি চ লৌকিকাঃ ।

বদন্তি জ্ঞানকর্তৃত্বং তদ্বদ্বুদ্ধেস্তুথাত্মনঃ ॥ ৬৭

পদাঙ্কয় । যযৎ (যেমন) লৌকিকাঃ (সাধারণ লোকেরা) দেহে (শরীরে) অহং প্রত্যয়ঃ (আমি মনুষ্য, স্থূল, ক্লশ ইত্যাদি প্রত্যয়) তদ্বৎ (সেইরূপ) জানাতি ইতি চ (এবং জানে এইরূপ) বুদ্ধেঃ (অন্তঃকরণের) জ্ঞান-কর্তৃত্বম্ (জ্ঞানকর্তৃত্ব) বদন্তি (বলে, ব্যবহার করে) তথা (সেইরূপ) আত্মনঃ (আত্মার) [জ্ঞান-কর্তৃত্বম্ = জ্ঞান কর্তৃত্ব] ॥ ৬৭

অনুবাদ । [বুদ্ধি এবং আত্মার পরস্পর : অধ্যাসে ব্যবহার হয় একে দৃষ্টান্ত প্রদত্ত হইতেছে—] যেমন সাধারণ লোক দেহে আত্মার আরোপ করিয়া আমি মনুষ্য, স্থূল, ক্লশ এইরূপে ব্যবহার করে, সেইরূপ বুদ্ধিতে চৈতন্ত্বের অধ্যাস করিয়া জানাতি এইরূপ শব্দ দ্বারা বুদ্ধির জ্ঞানকর্তৃত্ব বলিয়া থাকে ; সেইরূপ আত্মারও জানাত্মাদি ব্যবহার কালে সিদ্ধ হয় ॥ ৬৭

টীকা । বুদ্ধ্যাত্মনোরন্তোক্তধর্মাদ্যাদ্যেনৈব ব্যবহার ইত্যাক্ষেপে দৃষ্টান্তমাহ—
দেহ ইতি । রূপাদিশব্দেন ঘটাদিবদহংপ্রত্যাহাযোগোহপি দেহে চেতনামধ্যস্ত
বাহ্যং মনুষ্যঃ কৃৎস্ন ইত্যাদি প্রত্যাহা দৃষ্টতে তথা বুদ্ধেজ্ঞানেন জ্ঞাত্বা-
যোগ্যত্বেহপি চিদাত্মসব্যাপ্ত্যা জ্ঞাত্বমারোপ্য জানামীতি লৌকিকে বদন্তি
ব্যবহরন্তি । দার্ষ্টান্তিকমাহ—তথাত্মন ইতি । বিকাররহিতত্বাপ্যাত্মনো বিকারি-
চিত্তো বিবেকাত্ম বিকারিত্বাদিবাপদেশসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । যদা স্থলদেহে যদহং-
প্রত্যাহা মনুষ্যোহহমিত্যেবমাদিরহংপ্রত্যাহাযোগোহপি ব্যবহরিতে সর্কেষঃ ।
লৌকিকাস্ত শাস্ত্রসংস্কাররহিতাঃ দেবদত্তো জানাতি মনুত ইতি চ দেহৈশ্চৈব
জ্ঞাত্বং বদন্তি তদ্বদবুদ্ধেজ্ঞানকর্তৃত্বং তথাত্মনো জ্ঞানাপ্রদত্তং বিকারবস্তুক
ব্যবহারাস্পদং ভবতীত্যর্থঃ ॥ ৬৭

বৌদ্ধৈস্ত প্রত্যয়েরেবং ক্রিয়মাণৈশ্চ চিম্বিভৈঃ ।

মোহিতাঃ ক্রিয়তে জ্ঞানমিত্যাহস্তার্কিকা জনাঃ ॥ ৬৮

পদাঙ্কয় । এবং (এইরূপ, পূর্বোক্তরূপে বুদ্ধি এবং আত্মার পরস্পর
অধ্যাসবশতঃ) চিম্বিভৈঃ (চৈতন্যছায়াপতনে : চেতনাসদৃশ) বৌদ্ধৈঃ
(বুদ্ধিপ্রভব) ক্রিয়মাণৈঃ (উৎপাদ্যমান) প্রত্যয়েস্ত (প্রত্যয়সমূহের দ্বারা,
বৃত্তি বিশেষের দ্বারা) মোহিতাঃ (মোহপ্রাপ্ত) তার্কিকা জনাঃ (নৈয়ায়িকগণ)
জ্ঞানং (ব্রাহ্মজ্ঞান) ক্রিয়তে (উৎপাদিত হয়) ইতি (ইহা) আহঃ
(বলিয়া থাকেন) ॥ ৬৮

অনুবাদ । [নৈয়ায়িকগণ জ্ঞানের উৎপত্তি ও বিনাশ দেখিয়া জ্ঞান
আত্মকর্তৃক উৎপাদিত হয় এই কথা বলেন, তাহা হইলে নিত্যজ্ঞান আত্মস্বরূপ
এই কথা কিরূপে সম্ভব হয়, এই প্রশ্নকার বলিতেছেন—] এইরূপ বুদ্ধিও আত্মার
অধ্যাসবশতঃ চেতনাসদৃশ উৎপাদ্য বুদ্ধি বৃত্তি (জ্ঞান) সমূহের দ্বারা মোহপ্রাপ্ত
তার্কিকগণ আত্মা জ্ঞান উৎপাদন করেন, এইরূপ বলিয়া থাকেন * ॥ ৬৮

টীকা । নহু তার্কিকা জ্ঞানসোৎপত্তিবিনাশো পশ্যন্তো জ্ঞানমাত্মনা

* তাৎপর্য—আত্মা নিত্যজ্ঞানস্বরূপ, আত্মপ্রকাশ বুদ্ধিতে পড়িলে বুদ্ধি চেতনের দ্বারা
হয় এবং ঘটজ্ঞান পটজ্ঞান এইরূপ বৃত্তিরূপ জ্ঞানের উৎপত্তি হয়, বুদ্ধি ও আত্মার পরস্পর
অধ্যাসবশতঃ এইরূপ হয়, তাহা বুঝিতে না পারিয়া নৈয়ায়িকগণ আত্মাকে জ্ঞানের কর্তা
বলেন । যেমন আকাশ অখণ্ড, কিন্তু ঘটাদি উপাধিতে নানা প্রতীয়মান হয়, সেইরূপ
আত্মা নিত্যজ্ঞানস্বরূপ হইলেও বুদ্ধিরূপ উপাধিতে নানা এবং আত্মারই বৃত্তিজ্ঞান,—এইরূপ
প্রতীতি হয় ।

ক্রিয়তে ইত্যাহঃ, তৎকথং নিত্যং জ্ঞানমাত্মস্বরূপমিত্যুক্তমিত্যত আহ—বৌদ্ধৈ-
স্থিতি ।* এবং পূর্বোক্ত প্রকারেণাবুদ্ধ্যোরভ্যোক্তাধ্যাসাচ্চিমিতৈশ্চিচ্ছায়াপত্ত্যা
চিদিব ভাসমানৈবৌদ্ধৈর্বুদ্ধিপ্রভটৈঃ ক্রিয়মাণৈঃ প্রত্যৈববুদ্ধিবিশেষৈর্মোহিতা
তार्কিকা অনা জ্ঞানং ক্রিয়তে জায়তে ইত্যাহবদন্তি । তেষাং বুদ্ধ্যাআহবিবেক
এবাপরাধো নহু জ্ঞানং ক্রিয়তে । তথা সতি প্রত্যয়োৎপত্তিবিনাশরোরসান্নিক-
তয়াহসিদ্ধিপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ ॥ ৬৮

তস্মাজ্ জ্ঞাতাসবুদ্ধীনাংবিবেকাৎ প্রবর্তিতাঃ ।

জানাতিত্যাदिशकश्च प्रत्यायो या च तत्सृतिः ॥ ৬৯

পদার্থায় । তস্মাৎ (তজ্জন্ম) জ্ঞাতাসবুদ্ধীনাং (আত্মা, বুদ্ধিঃ আত্মাভাস
এবং বুদ্ধির) অবিবেকাৎ (অজ্ঞানবশতঃ, পৃথক্ জ্ঞানের দ্ভাববশতঃ) জানাতি
ইত্যাদি শব্দশ্চ (এবং জানাতি এইরূপ শব্দ) প্রত্যয়ঃ (তদ্বিষয়ক জ্ঞান) যা চ
তৎসৃতিঃ (এবং সেই সংস্কার ইত্য য়ে সৃতি, এই তিনটি) প্রবর্তিতাঃ (প্রবর্তিত
হইয়া থাকে) ॥ ৬৯

অনুবাদ । অতএব আত্মা, আভাস এবং বুদ্ধির অবিবেকবশতঃ জানাতি
এইরূপ শব্দ তদ্বিষয়ক জ্ঞান এবং সেই সংস্কার ইত্য সৃতি [এই তিনটি]
প্রবৃত্ত হয় ॥ ৬৯

টীকা । বস্মাদেবং বিচার্যমাণে প্রমাণসিদ্ধকোটস্থতান্বনো ন বিকারিত্বং
প্রামাণিকং বস্মাচ্চ জ্ঞানমাত্মস্বরূপত্বপ্রবণারিত্যমেবেতি ন কেনাপি ক্রিয়তে ।
বস্মাচ্চ বুদ্ধিসংসর্গং বিনাস্তমো ন জাতৃত্বমুপলভ্যতে সুপ্তাবদর্শনাৎ । বুদ্ধিশ্চ নাশ্রয়ঃ
পৃথক্ জাতৃত্বাভ্যাকারোপলভ্যতে তস্মাদাবুদ্ধি তৎস্বভাসানামবিবেকাদ্ বধা
প্রসিদ্ধমেব ব্যবহারিকং বুদ্ধ্যাশ্রয়নোরেকত্বং গৃহীত্বা জানাত্যাদিব্যপদেশ উপপত্ততে
ন পরমার্থতো মুখ্যমন্তদালম্বনমতীতি প্রকৃতমুপসংহরতি—তস্মাদিতি । জানাতি-
ত্যাदिशकश्च তদনন্তরভাবী তদ্বিষয়ঃ প্রত্যয়শ্চ, যা চ তৎসংস্কারজা সৃতিঃ সা চেতি
ত্রয়োহর্থীঃ । জ্ঞাতাসবুদ্ধীনাংবিবেকাৎ প্রবর্তিতা ইতি বোজনা ॥ ৬৯

आदर्शानुविधायित्वं छायाया अश्रुते मुखम् ।

बुद्धिधर्मानुकारित्वं ज्ञातাসस्य तथेयाते ॥ ৭০

পদার্থায় । [বধা = বধন] ছায়ায়া (মুখাভাসের, দর্শনে মুখ প্রতিবিম্বের)

আদর্শানুবিধারিত্বম্ (দর্পণের সঙ্গে মুখাভাসের সত্তা তাহার অভাবে মুখাভাসের অভাব এইরূপ দর্পণানুবিধারিত্ব) মুখম্ (মুখে) অস্ততে (আরোপিত হয়), তথা (সেইরূপ) জ্ঞাতাস্ত (আত্মাতে আভাসের) বুদ্ধিধর্ম্মানুকারণিত্বম্ (বুদ্ধির ধর্ম্ম—কর্তৃত্বান্নির অনুকারিত্ব) ইষ্যতে (ইষ্ট হয়) ॥ ৭০

অনুবাদ । [আত্মাতে, আভাস এবং বুদ্ধির অবिवেকবশতঃ সমস্ত ব্যবহার হয়, সত্য নহে; তাহা দৃষ্টান্ত প্রদর্শন দ্বারা স্পষ্টরূপে বলিতেছেন—] যেমন মুখাভাসে দর্পণানুবিধান মুখে অধ্যস্ত হয়, সেইরূপ আত্মাতে আভাসের বুদ্ধি ধর্ম্মানুকারণিত্ব আরোপিত হইয়া থাকে ॥ ৭০

টীকা । জ্ঞাতাসবুদ্ধীনামবिवেকমূলঃ সর্ব্বো ব্যবহারো ন পারমার্থিক ইত্যুক্ত-
মর্থং দৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—আদর্শেতি । ছায়ায়া মুখাভাসস্ত বদা দর্শানুবিধারিত্বং
তন্মুখে অস্ততেহধ্যস্ততে বধেতি শেষঃ । তথাধ্যাত্ত চিদাভাসস্ত বুদ্ধিধর্ম্মানু-
কারিত্বং জ্ঞে আত্মনৌষ্যতেহধ্যাত্ত ব্যবহৃত্বত ইত্যর্থঃ ॥ ৭০

বুদ্ধেস্ত প্রত্যয়ান্তস্মাদাত্মাভাসেন দীপিতাঃ ।

গ্রাহিকা ইব ভাসন্তে দহন্তীবোল্মুকাদয়ঃ ॥ ৭১

পদান্বয় । তস্মাৎ (অতএব) বুদ্ধেস্ত (অস্তঃকরণেবই) প্রত্যয়াঃ (জ্ঞানসমূহ)
আত্মাভাসেন (আত্ম প্রকাশের দ্বারা) দীপিতাঃ (প্রকাশিত হইয়া) গ্রাহিকা
ইব (যেন গ্রাহিকার জ্ঞান, দাহকর্ত্তার জ্ঞান) ভাসন্তে (প্রকাশ পায়) [এপক্ষে
দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] উল্মুকাদয় ইব (যেমন অঙ্গার প্রভৃতি অগ্নির সহিত
মিশ্রিত হইয়া দাহ করে, সেইরূপ) দহন্তি (দগ্ধ করে) ॥ ৭১

অনুবাদ । যেমন অঙ্গার প্রভৃতি [অগ্নির সহিত অবিবিক্ত থাকিয়া] দগ্ধ
করে বলিয়া বোধ হয়, সেইরূপ বুদ্ধির প্রত্যয়সমূহ আত্মপ্রকাশের দ্বারা
প্রকাশিত হইয়া প্রকাশকর্ত্তার জ্ঞান প্রতিভাসমান হয় ॥ ৭১

টীকা । বস্মাদেবং চিদাভাসা বিবিক্তা বুদ্ধিস্তস্মাৎ তৎপরিণামেষু গ্রাহক-
প্রতিভাসসিদ্ধিরিত্যাহ—বুদ্ধেস্তিতি । নিগদব্যাখ্যাতং পঞ্চম্ ॥ ৭১

স্বয়মেবাবভাসান্তে গ্রাহকাঃ স্বয়মেব চ ।

ইত্যেবং গ্রাহকাস্তিত্বং প্রতিষিধ্যন্তি সৌগতাঃ ॥ ৭২

পদান্বয় । [প্রত্যয়াঃ = জ্ঞানসমূহ] স্বয়মেব (নিজেই) অবভাসান্তে

(প্রকাশিত হয়) স্বয়মেব চ (এবং স্বয়ম্ ই) গ্রাহকঃ (প্রকাশক) ইত্যেবম্ (এইরূপ) সৌগতঃ (বৌদ্ধগণ) গ্রাহকান্তিম্ (প্রকাশকের সত্তাকে) প্রতি-
বিধাতি (প্রতিষেধ করে) ॥ ৭২

অনুবাদ । প্রত্যয় সমূহ স্বয়ং প্রকাশিত হয় এবং স্বয়ংই প্রকাশক,
বৌদ্ধগণ এইরূপে প্রকাশকের সত্তা নিষেধ করিয়া থাকেন ॥ ৭২

টীকা । এবমাস্তাসবিরিক্তপদার্থস্বরূপাজ্ঞানাদ্ যথা তাক্ষিকানাং ব্যামোহো
জ্ঞানং ক্রিয়ত ইতি তথা বৌদ্ধানামপি বুদ্ধিব্যতিরিক্তো গ্রাহকো নাতীতি
ব্যামোহ এবৈত্যাহ—স্বয়মেবেতি । স্বয়মেব চ প্রত্যয়া ইতি শেষঃ ॥ ৭২

যদেবং নান্যদৃশ্যাস্তে কিংতদ্বারণমুচ্যতাম্ ।

ভাবাভাবৌ হি তেষাং যৌ নান্যগ্রাহৌ সতা যদি ॥ ৭৩

পদান্বয় । তে (সেই প্রত্যয়সমূহ) ন অন্তদৃশ্যঃ (নিত্যসিদ্ধ অস্ত্র সাক্ষিকর্তৃক
গ্রাহ্য নহে) যদি (যদি) এবম্ (এইরূপ) [বৌদ্ধা বদন্তি=বৌদ্ধেরা বলে]
তদ্বারণম্ (সেই মতের বারণ) কিম্ (কি আছে) ? উচ্যতাম্ (বল) ; তেষাম্
(সেই সমস্ত প্রত্যয়ের) যৌ (যে) ভাবাভাবৌ (উৎপত্তি এবং বিনাশ) সতা
অন্যগ্রাহৌ (স্বতঃসিদ্ধ অন্ত্রসাক্ষিকর্তৃক গ্রাহ্য) যদি (যদিও) [তথাপি=তাহা
হইলেও] ন হি (আভাস করণনার প্রয়োজন নাই, স্থায়ী আত্মাই সিদ্ধ হয়) ॥ ৭৩

অনুবাদ । প্রত্যয় সমূহ নিত্যসিদ্ধ অস্ত্র সাক্ষিকর্তৃক গ্রাহ্য হয় না, এইরূপ
বৌদ্ধ বলিলে তাহার বারণ কিরূপে হইবে তাহা বল ; বা [উত্তর] প্রত্যয়সমূহের
উৎপত্তি এবং বিনাশ যদি স্বতঃসিদ্ধ অন্ত্রসাক্ষীর গ্রাহ্য হয়, তাহা হইলে, [স্থায়ী
আত্মা গ্রাহক সিদ্ধ হইল] আভাস করণনার প্রয়োজন কি ? * ॥ ৭৩

টীকা । যদেবং প্রত্যয়ানাং গ্রাহকমন্তঃ হিরমনাদৃত্য প্রত্যয়মেব গ্রাহ্যগ্রাহ-
কাকারং বৌদ্ধা মন্তস্তে তর্হি তন্মতস্তান্নতবানুসারিত্বাৎ আভাসানভ্যাপগমে কথং
তে নিরাকর্তব্য ইত্যংশেন স্বযুধ্যং পৃচ্ছতি—যদেবমিতি । তে প্রত্যয়া নান্য-
দৃশ্যঃ, অস্ত্রেন সাক্ষিণা নিত্যসিদ্ধেন ন গ্রাহ্য ইতি, যদেবং বৌদ্ধা বদন্তি তন্মত-
বারণং কিমন্তি তদুচ্যতাম্ ইত্যাক্তে স্বযুধ্যঃ প্রত্যাহ—ভাবাভাবাবিতি । তেষাং
প্রত্যয়ানাং যৌ ভাবাভাবৌ উৎপত্তিবিনাশৌ সতা স্বতঃসিদ্ধেন সাক্ষিণাস্ত্রেন

গ্রাহ্যো যন্তপি তথাপি যন্মিন্ প্রত্যয়ানাং ভাবাতাবো সোহহমিতি প্রত্যভিজ্ঞা-
ননাং তেষাং গ্রাহকোহময়ী স্থায্যায়া সিধ্যতি কিমাতাসকল্পনয়েতি যোজন্য ॥ ৭৩

অনয়ী গ্রাহকন্তেষামিত্যেতদপি তৎসমম্ ।

অচিতিত্বস্ত তুল্যত্বাদন্যন্মিন্ গ্রাহকে সতি ॥ ৭৪

পদান্বয় । তেষাম্ (প্রত্যয় সমূহের) গ্রাহকঃ (প্রকাশক) অনয়ী (স্থায়ী)
ইতি এতদপি (এইরূপ প্রত্যভিজ্ঞাসিদ্ধ গ্রাহক) তৎসমম্ (প্রত্যয় তুল্য, অর্থাৎ
জড়), অন্তন্মিন্ (অন্ত) গ্রাহকে সতি (প্রকাশক থাকিলেও) অচিতিত্বস্ত
(জড়ত্বের) তুল্যত্বাৎ (সদৃশত্ব হেতু) [কথং গ্রাহকঃ = কিরূপে গ্রাহক হইবে]
[অথবা গ্রাহকে অসতি = গ্রাহক না থাকিলে] ॥ ৭৪

অনুবাদ । প্রত্যয়সমূহের স্থায়ী গ্রাহক আছে, এইরূপ গ্রাহকও প্রত্যয়ের
তুল্য জড় ; অন্তগ্রাহক থাকিলেও তাহার জড়ত্ববশতঃ গ্রাহক হইতে পারে না * ॥ ৭৪

টীকা । এবং স্বযথোন্মোক্তেনৈতাবতা বুদ্ধো ব্যবস্থিতঃ শক্যত ইতি দ্ব-
য়তি—এতদপীতি । এতদপি প্রত্যভিজ্ঞানসিদ্ধমপি গ্রাহকরূপং তৎসমং
প্রত্যয়সমং জড়মেবেত্যত্র হেতুমাৎ—অচিতিত্বশ্চোতি । অর্থার্থঃ—প্রত্যয়-
গ্রাহকঃ অপ্রকাশঃ স্বপ্রকাশো বা ? আশ্চর্য্যং প্রত্যাহ—অচিতিত্বশ্চোতি । অন্ত-
ন্মিন্ গ্রাহকে সতি গ্রাহকোটিপতিতত্বেন জাড্যাপরিহারাৎ স্বরূপাসিদ্ধঃ
কথং প্রত্যয়ানাং গ্রাহক ইত্যর্থঃ । অথবা অন্তন্মিন্ গ্রাহকেহসতি স্বতঃসিদ্ধে
সাক্ষিণ্যাবস্থামানে প্রত্যভিজ্ঞাগ্রাহক্যাপি অচিতিত্বস্ত তুল্যত্বাদ্ গ্রাহকত্বাসিদ্ধি-
রিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ে স্বপ্রকাশস্ত সাক্ষিণ্যে নির্বিকারত্বাভাসসিদ্ধিরিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ৭৪

অধ্যক্ষস্ত সমীপে তু সিদ্ধিঃ শ্রাদিতি চেন্নতম্ ।

নাধ্যক্ষেহনুপকারিত্বাদন্যত্রাপি প্রসঙ্গতঃ ॥ ৭৫

পদান্বয় । অধ্যক্ষস্ত তু (দ্রষ্টার, সাক্ষীরই) সমীপে (সান্নিধ্যে) সিদ্ধিঃ
(প্রত্যয়ের ভাব এবং অভাবের নিশ্চয়) শ্রাৎ (হয়) ইতি (এইরূপ) চেৎ
(যদি) মতম্ (অভিমত হয়), অধ্যক্ষে (সাক্ষীতে) অনুপকারিত্বাৎ (উপ-
কারিত্বের অনিরূপণ হেতু), অন্তত্র অপি (অন্ত বস্তুতেও) প্রসঙ্গতঃ (সাক্ষি-
ত্বের প্রসঙ্গবশতঃ) ন (তাহা ঠিক নহে) ॥ ৭৫

* তাৎপর্য্য—প্রত্যয়গুলি জড়, তাহার গ্রাহক যদি জড় হয়, তবে সে প্রকৃত গ্রাহক হইতে
পারে । অপিচ, অনবস্থা দেখি যটে ।

অনুবাদ । [স্বয়ংপ্রকাশ সাক্ষী না থাকিলে যদি প্রত্যয়সমূহের সত্তা ও অভাব সিদ্ধ না হয়, তবে সাক্ষীর সান্নিধ্যবশতঃ ভাবাভাব সিদ্ধ হইলে আভাস স্বীকারের কি প্রয়োজন ইহাই আশঙ্কা করিতেছেন]—সাক্ষীর সান্নিধ্যবশতঃ যদি প্রত্যয়সমূহের সত্তা ও অভাব সিদ্ধ হয়,—ইহাই যদি অভিমত, তাহা বলিতে পার না ; কারণ [নির্বিকার] সাক্ষীতে কোন উপকারিত্ব সম্ভবে না, [সকলের সহিত সাক্ষীর তুল্য সম্বন্ধবশতঃ] কাষ্ঠ লোষ্ট্রাদিরও সিদ্ধি প্রসঙ্গ হয় • ॥ ৭৫

টীকা । স্বপ্রকাশে সাক্ষিগ্যসতি প্রত্যয়ানাং ভাবাভাবসিদ্ধিশ্চেৎ তর্হি সাক্ষি-সান্নিধ্যমাত্রেনৈব তৎসিদ্ধেঃ কৃতমাভাসাত্ম্যপগমেনেতি শঙ্কতে—অধ্যক্ষ-শ্রুতি । তত্র বক্তব্যং কিং সাক্ষিসম্বন্ধানমাত্রপ্রত্যয়সিদ্ধিহেতুঃ, কিংবা তৎ-কৃতবিশেষযোগোহপীতি । তত্র দ্বিতীয়ং তাবদ্ দুষয়তি—নেতি । নির্বিকারৈহধ্যক্ষে উপকারিত্বানিরূপণাদিত্যর্থঃ । পাঠান্তরে অধ্যক্ষে সাক্ষ্যোহ-হংকারাদৌ অনুপকারিত্বাৎ উপকারপদবাচ্যাতিশয়াজনকত্বাদিত্যর্থঃ । প্রথমং দুষ-য়তি—অন্যত্রাপীতি । সাক্ষিণঃ পূর্ণতয়া সর্বত্র সদা সান্নিধ্যবিশেষাৎ কাষ্ঠ-লোষ্ট্রাদীণামপি সিদ্ধিপ্রসঙ্গাদিত্যর্থঃ ॥ ৭৫

অর্থী ছুঃখী চ যঃ শ্রোতা স ত্বধ্যক্ষোহথবেতরঃ ।

অধ্যক্ষশ্চ চ ছুঃখিত্বমর্থিত্বঞ্চ ন তে মতম্ ॥ ৭৬

পদান্বয় । যঃ (যিনি) ছুঃখী (সংসার ছুঃখভাক্) অর্থী (মোক্ষার্থী) শ্রোতা চ (এবং গুরুর উপদেশ শ্রোতা) স তু (সেই) অধ্যক্ষঃ (সাক্ষী) অথবা (কিংবা) ইতরঃ (অপর কেহ) অধ্যক্ষশ্চ চ (অধ্যক্ষের) ছুঃখিত্বম্ (ছুঃখিত্ব) অর্থিত্বঞ্চ (এবং অর্থিত্ব) তে (তোমার) মতং ন (মত নহে) ॥ ৭৬

অনুবাদ । যে সংসার-ছুঃখভাগী, মোক্ষার্থী গুরুর উপদেশ শ্রোতা সেই অধ্যক্ষ (সাক্ষী) অথবা অন্য কেহ ? অধ্যক্ষের ছুঃখিত্ব এবং অর্থিত্ব ত দুনি স্বীকার করিতে পার না † ॥ ৭৬

* তাৎপৰ্য্য—পূৰ্ব্বপক্ষকে জিজ্ঞাসা করা বাইতেছে যে কেবলমাত্র সাক্ষীর সান্নিধ্যবশতঃ প্রত্যয়সিদ্ধি অথবা সাক্ষিকৃত বিশেষ সম্বন্ধ । যদি দ্বিতীয়টি বল, তাহা সম্ভব নহে ; কারণ সাক্ষী অবিকারী, সে উপকারী হইতে পারে না । যদি কেবল সান্নিধ্য বল, তাহাও হইতে পারে না ; কারণ সাক্ষী ব্যাপক, সকল পদার্থের সহিত তুল্য সম্বন্ধ বিদ্যমান ; হতরাং কাষ্ঠ লোষ্ট্রাদিরও সত্তা সিদ্ধ হইতে পারে ।

† তাৎপৰ্য্য—যদি আভাস স্বীকার না কর তবে বৌদ্ধাদি মতের তুল্য হয় । সাক্ষীকে ছুঃখী এবং মোক্ষার্থী ত বলিতে পার না ; কারণ সাক্ষী অবিকার । আশ্রয় মতে আভাস ছুঃখাদিভাগী ।

টীকা । এবমাত্মানভ্যুপগমে বৌদ্ধাদিমতসাম্যদোষপরিহারানুপপত্তিঃ
স্বস্থান্ প্রত্যক্তা শাস্ত্রীণো বন্ধমোক্ষব্যবহারোহপি তেযাং ন সিধ্যতীতি বক্তুং
বিকল্পয়তি—অর্থীতি । যো হুঃখিভ্যেন মোক্ষার্থিভ্যেন চ প্রসিদ্ধো গুরুপদেশ-
শ্রোতা স এবাধাক্ষো মতস্ততোহন্তো বেতি বিকল্পার্থঃ আন্তে নিরনুগ্রহাধাক্ষ-
বাদিনস্তবাপসিদ্ধান্তপ্রসঙ্গ ইতি দুষয়তি—অধ্যাক্ষন্তেতি । আত্মাত্মানঙ্গী-
কারবাদিনস্তে দ্বারাভাবাৎ অবিজ্ঞাতংকার্যাসম্বন্ধাসিদ্ধেস্তেন চ বিনাধিহাস্তাসিদ্ধেঃ
আত্মাত্ম্যুপগমপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ ॥ ৭৬

কর্তাধ্যাক্ষঃ সদস্মীতি নৈব সদগ্রহমহতি ।

সদেবাসীতি মিথ্যোক্তিঃ শ্রুতেরপি ন যুজ্যতে ॥ ৭৭

পদান্বয় । কর্তা (কর্তৃৎ ধর্মক, বিকারী) অধ্যাক্ষঃ (সাক্ষী)সৎ (ব্রহ্ম) অস্মি
(আমি) ইতি (এইরূপ) সদগ্রহম্ (সংশয় নির্দিষ্ট ব্রহ্মানুজ্ঞান) ন এব
অহঁতি (হয় না), শ্রুতঃ অপি (শ্রুতিরও) সদ এব (ব্রহ্মই) অসি (তুমি
হও) ইতি (এইরূপ) মিথ্যোক্তিঃ (মিথ্যা কথা) ন যুজ্যতে (যুক্ত হয় না) ॥ ৭৭

অনুবাদ । কর্তা অধ্যাক্ষ ব্রহ্ম আমি—এইরূপ ব্রহ্মজ্ঞান হয় না, তুমি
ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ শ্রুতির মিথ্যা কথনও যুক্তিযুক্ত নহে * ॥ ৭৭

টীকা । দ্বিতীয়ং দুষয়তি—কর্তেতি । শ্রোতুরপিনোহধ্যাক্ষস্ত চ ভেদপক্ষে
কর্তা কর্তৃবাদিধর্মকো বিকারী শ্রোতা জড়বর্গপতিতত্বাৎ সদগ্রহমধাক্ষোহস্মীতি
সদগ্রহং সদাদিশব্দনির্দিষ্টব্রহ্মানুগ্রহং নহঁতি বিরোধাদিত্যর্থঃ । যদা সদধ্যাক্ষো
নির্ধিকার আত্মাহমস্মীতি সদগ্রহং যথার্থবোধং নহঁতি ন লভত ইত্যর্থঃ ।
শ্রুতিবোধপ্রসঙ্গাচ্চ অসৎ পক্ষো ন যুক্ত ইত্যাহ—সদেবেতি ॥ ৭৭

অবিবিচ্যোভয়ং বক্তি শ্রুতিশ্চেৎ স্মাদগ্রহস্তথা ।

অস্মদস্ত বিবিচ্যেব ত্বমেবেতি বদেদৃষদি ॥

প্রত্যয়ান্বয়িনিষ্ঠত্বমুক্তদোষঃ প্রসজ্যতে ॥ ৭৮

পদান্বয় । উভয়ম্ (আত্মা এবং অহংকারকে) অবিবিচ্য (আত্মাসের

* তাৎপর্য—কর্তা ও সাক্ষী স্বরূপে সম্ভব নহে, কারণ দুইটি বিরুদ্ধ পদার্থ, একটি
বস্তুতে বিরুদ্ধপদার্থবয়ের সমাবেশ হইতে পারে না । কর্তা কর্তৃবাদি ধর্মযুক্ত, স্তত্রাং বিকারী,
অধ্যাক্ষ সাক্ষী, কর্তৃবাদি ধর্মরহিত । অপিচ, শ্রুতি 'তুমি ব্রহ্মস্বরূপ'—এইরূপ বলিয়াছেন,
কর্তৃবাদি ধর্ম থাকিলে ব্রহ্মস্বরূপ সম্ভব নহে । শ্রুতি কখনও মিথ্যা প্রতিপাদন করে না ।

যারা বিবেক না করিয়া) ঐতিঃ (বেদ) বক্তি (বলে) [ইতি = এইপক্ষ] চেৎ
(যদি অভিমত) তথা (সেইরূপ, যথা ঐত্যাঙ্কুর) গ্রহঃ (গ্রহণ) স্তাৎ (হয়),
অস্মদন্ত (চৈতন্ত হইতে অহঙ্কারকে) বিবিচ্য এব (বিবেক করিয়াই) যদি
(যদি) স্বমেব (তুমিই ব্রহ্ম) ইতি (এইরূপ) প্রত্যয়াধিনিষ্ঠত্বম্ (অহঙ্কার নিষ্ঠত্ব)
বদেৎ (বলেন) [তদা = তাহা হইলে] উক্তদোষঃ (ঐতির মিথ্যাকথনরূপ
দোষ) প্রসজ্যেত (প্রসঙ্গ হয়) ॥ ৭৮

অনুবাদ । যদি আত্মা ও অহঙ্কারকে [আত্মাসের দ্বারা] বিবিচ্য না
করিয়া ঐতি আত্মতত্ত্ব বলেন, তবে যথাশ্রুত কথনের গ্রহণ হয়, যদি আত্মা
হইতে অহঙ্কারকে বিবিচ্য করিয়া ঐতি অহঙ্কার-নিষ্ঠত্ব বলেন, তবে ঐতির
মিথ্যাত্ব কথনরূপ দোষ প্রসঙ্গ হয় * ॥ ৭৮

টীকা । চিদাভাসানভ্যুপগমপক্ষে ব্রহ্মমোক্ষানুপপত্তিমুপপাদ্য স্বপক্ষে তদুপ-
পত্তিমাহ—অবিবিচ্যেতি । উভয়মাখ্যানমহংকারক দ্বয়মাভাসদ্বারেণ বিবেকপন্ন-
মবিবিচ্য বিবিচ্যমকৃত্বা যথা প্রাপ্তমর্থিত্বাত্মপাদায় শ্রোতৃভেদে হিতং প্রতি ‘তত্ত্বমসি’
ইতি ঐতিবক্তি আত্মতত্ত্বমিতি চেৎ পক্ষস্তদা তথা যথাশ্রুতাত্মত্ব গ্রহো গ্রহণং
স্তাদিতি যোজনা । . অস্মদন্তপ্রায়ঃ—অন্তঃকরণাদৌ চিদাভাসোদয়েহপি সতি তদ্-
গতবিকারাদ্ব্যাসাৎ অবিবিচ্যাহংকার আত্মার্থিত্বাদিসম্পন্নো মুমুকুতাং প্রতিপত্ততে ।
তং তথৈবাবিবেকবস্থং ভ্রমিত্যানুশ্রুত আভাসদ্বারা সাভাসান্তঃকরণসাক্ষিতয়া লক্ষয়িত্বা
তেজোবল্লাদিজগৎকারণভেনোপলক্ষিতং সচ্ছব্ববাচ্যং ব্রহ্ম তদিত্যানুশ্রুত জীবেনাত্মনা
নামরূপসংঘাতানুপ্রবিষ্টভেদে অপরোকপ্রত্যক্ষয়া লক্ষয়িত্বা ‘স্বং তদসি’ ইতি ঐতি-
রূপনিশ্চিতি আত্মতত্ত্বমিতি তয়া গ্রহণমুপপত্তত ইতি । অহংকার এব শ্রোতা স্তাৎ
কিমাভাসাভ্যুপগমেনেতি সাংখ্যমতমনুশ্রুত দুষ্প্রতি—অস্মদাস্ত্বিতি । প্রত্যয়াধরী
অহংকারো যদি বাক্যমস্মদঃ প্রত্যক্ চৈতন্তাদহংকারঃ বিবিচ্যেত্ব স্বমেবেতি
প্রত্যয়াধিনিষ্ঠত্বং বদেৎ তদা উক্তো দোষঃ ঐতিমিথ্যোক্তিপ্রসঙ্গরূপঃ প্রসজ্যেত
ইত্যর্থঃ ॥ ৭৮

* তাৎপৰ্য্য—ঐতি বলেন ‘তত্ত্বমসি’—তুমি ব্রহ্মরূপ, যদি আত্মাসের দ্বারা—আত্মা ও
অহঙ্কারের পার্থক্য না করিয়া তত্ত্বমসি বলেন, তবে যথাশ্রুত কথন হইল, ইহাতে দোষ হইবে
পারে না, সেট স্বং পদবাচ্য ব্রহ্মরূপ হইতে পারে । তাহারই সংসার দুঃখ এবং পরে জ্ঞানের
দ্বারা মোক্ষ সম্ভব হয় । আর যদি আত্মা ও অহঙ্কারের বিবেক করিয়া অহঙ্কারকে ব্রহ্ম বলেন,
তবে ঐতির মিথ্যাবাদিরূপ দোষপ্রসক্তি ঘটে । বাস্তবিক পক্ষে ঐতি তাহা বলেন না ।
যদি আত্মা স্বীকার করা যায়—তবে তাহারই সংসার ও মোক্ষ সম্ভব হয় ।

ত্বমিত্যধ্যক্ষনিষ্ঠশ্চেনহমধ্যক্ষয়োঃ কথম্ ।

সম্বন্ধো বাচ্য এবাত্র যেন ত্বমিত লক্ষয়েৎ ॥ ৭৯

পদানুব্রয় । ত্বম্ ইতি (ত্বম্ এই পদ অহঙ্কারবাচী হইয়া) অধ্যক্ষনিষ্ঠঃ (সাক্ষী পর্য্যবসিত) চেৎ (যদি) অহমধ্যক্ষয়োঃ (অহঙ্কার এবং সাক্ষীর) সম্বন্ধঃ (সম্বন্ধ) বাচ্যঃ (বক্তব্য), অত্র (এখানে) [সঃ=সেই সম্বন্ধ] কথম্ (কিরূপে উপপন্ন হয়) যেন (যাহার দ্বারা) ত্বম্ ইতি (ত্বম্—এই পদ) লক্ষয়েৎ (সাক্ষীকে লক্ষিত করে) ॥ ৭৯

অনুবাদ । ‘ত্বং’ পদ (অহঙ্কারবাচক হইয়া) যদি অধ্যক্ষকে বুঝায়, তাহা হইলে অহঙ্কার ও সাক্ষীর সম্বন্ধ বলিতে হইবে, তাহা কিরূপে উপপন্ন হয় ? যে সম্বন্ধবশতঃ ত্বং পদ সাক্ষীকে লক্ষ্য করে * ॥ ৭৯

টীকা । ওহি অহংকর্তৃবিষয়োহপ্যুপদেশোহধ্যক্ষে পর্য্যবস্ততীত্যাপক্যাত্তান-
ভ্যুপগমে তদপি ত্বমিত্যাহ—ত্বমিতি । ত্বমিতি পদমহংকারবাচি সদধ্যক্ষং
বোধয়তি চেনহংকারাধ্যক্ষয়োঃ সম্বন্ধগ্রহনস্তুরেণ বাক্যার্থবোধানুপপত্তেরহমধ্য-
ক্ষয়োঃ সম্বন্ধোহত্র বাচ্য এব স কথমুপপত্ততে যেন সম্বন্ধেন ত্বমিতি পদমধ্যক্ষং
লক্ষয়েদিত্যর্থঃ ॥ ৭৯

দ্রষ্টৃদৃশ্যত্বসম্বন্ধো যত্রধ্যক্ষেহক্রিয়ে কথম্ ॥ ৮০

পদানুব্রয় । যদি (যদি) দ্রষ্টৃদৃশ্যত্বসম্বন্ধঃ (দ্রষ্টৃদৃশ্যত্ব সম্বন্ধ), অক্রিয়ে (নির্বিকার) অধ্যক্ষে (সাক্ষীতে) কথম্ (কিরূপে, সম্বন্ধ-গ্রহণ-কর্তৃত্ব) ॥ ৮০

অনুবাদ । যদি বল দ্রষ্টৃত্ব দৃশ্যত্বরূপ সম্বন্ধ, নির্বিকার সাক্ষীতে তাহা কিরূপে উপপন্ন হয় † ॥ ৮০

টীকা । অস্তি সম্বন্ধ ইহেত্যাশক্য . পরিহরতি—দ্রষ্টৃদৃশ্যত্বেতি । যদি

* তাৎপর্য্য—যদি আত্মাস স্বীকার না করা যায়, তবে অহঙ্কার-বিষয়ক উপদেশও অধ্যক্ষে পর্য্যবসিত হয়, আত্মাস স্বীকার না করিলে উপদেশ সম্পন্ন হয় না । ত্বং পদ অহঙ্কারের বাচক, সাক্ষীর বাচক নহে, ত্বংপদ অহঙ্কারের বাচক হইয়া যদি সাক্ষীকে বুঝায়, তবে উত্তরের সম্বন্ধ চাই, যে সম্বন্ধ দ্বারা লক্ষণাবৃত্তিতে সাক্ষীকে বুঝাইবে । কারণ, শক্য সম্বন্ধ লক্ষণা ।

† তাৎপর্য্য—আত্মা চেতন বলিয়া দ্রষ্টা এবং অহঙ্কার জড় বলিয়া দৃশ্য ; সুতরাং দ্রষ্টৃত্ব-দৃশ্যত্বরূপ সম্বন্ধ বলিব, ইহা পূর্ব্বপক্ষীর অভিপ্রায় । উত্তর—তথাপি সম্বন্ধগ্রহণ হইতে পারে না । অহঙ্কারের জড়ত্ববশতঃ সম্বন্ধগ্রহণ সম্ভব নহে, নির্বিকার আত্মারও সম্বন্ধগ্রহণ-কর্তৃত্ব থাকিতে পারে না ।

দৃষ্টদৃষ্টসম্বন্ধোহভ্যাপগম্যতে তদাপি সম্বন্ধগ্রহণমরূপপন্নং, অহংকারস্ত অড়ম্বাৎ
সম্বন্ধগ্রহণাযোগাদধ্যক্ষস্ত তদগ্রহণমিতি বক্তব্যমক্রিয়ে নির্বিকারেহধ্যক্ষে কথং
সম্বন্ধগ্রহণকর্তৃত্বমিত্যর্থঃ ॥ ৮০

অক্রিয়ত্বেহপি তাদাত্ম্যমধ্যক্ষস্ত ভবেদু যদি ।

আত্মাধ্যক্ষো মমাস্তীতি সম্বন্ধগ্রহণে ন ধীঃ ॥ ৮১

পদান্বয় । অধ্যক্ষস্ত (সাক্ষীর) অক্রিয়ত্বে অপি (অবিকারিত্ব হইলেও)
যদি (যদি) তাদাত্ম্যম্ (তদাত্মতা) ভবেৎ (হয়), [তদা = তাহা হইলে] মম
(আমার) আত্মা (আত্মা) অধ্যক্ষঃ (সাক্ষী) অস্তি (হয়) ইতি (এইরূপ)
সম্বন্ধগ্রহণে (সম্বন্ধের গ্রহণ না হইলেও) ধীঃ (তদাত্ম্য জ্ঞান) ন (উৎপন্ন
হয় না) ॥ ৮১

অনুবাদ । [যদি বল, উত্তরের সম্বন্ধ গ্রহণ নাই হউক, তদাত্ম্য উপদেশ
হইতে পারে, এইরূপ আশঙ্কা কারয়া পরিহার করিতেছেন—] [প্রশ্ন, অধ্যক্ষ
অবিকারী হইলেও যদি তাহার তাদাত্ম্য-উপদেশ হয়, [উত্তর] মম আত্মা সাক্ষী—
এইরূপ সম্বন্ধ গ্রহণ না হইলে তদাত্ম্য-জ্ঞান প্রতি হইতেও উৎপন্ন হয় না * ॥ ৮১

টীকা । মাস্ত সম্বন্ধগ্রহণং তথাপি তাদাত্ম্যোপদেশো ভবিষ্যতীতি শঙ্কামনুত্ত
দৃষ্টবিরোধান্মৈবমিতি পরিহরতি—অক্রিয়ত্বেহপীতি । যথা লোকে ঘটস্ত
শৌক্যমিতি ঘটশৌক্যম্নোঃ সম্বন্ধগ্রহণে শুক্লো ঘট ইতি বাক্যতাদাত্ম্যধীর্নোদেতি
তথা মমাত্মাধ্যক্ষোহস্তীতি সম্বন্ধগ্রহণে সতি ন তাদাত্ম্যধীঃ প্রতিতো
জ্ঞানেতেত্যর্থঃ ॥ ৮১

সম্বন্ধগ্রহণং শাস্ত্রাদিতি চেম্মন্যসে ন হি ।

পূর্বোক্তাঃ স্যস্ত্রিধা দোষা গ্রহো বা স্ত্যাম্মমেতি চ ॥ ৮২

পদান্বয় । শাস্ত্রাৎ (প্রতিপ্রমাণবশতঃ) সম্বন্ধগ্রহণম্ (আত্মা ও অহঙ্কা-
রের সম্বন্ধ গ্রহণ) ইতি (এইরূপ) চেৎ (যদি) মন্যসে (মনে কর), ন হি
(তাহা হইতে পারে না) [কেন নহে তাহা বলা হইতেছে] পূর্বোক্তাঃ (পূর্ব-

* তাৎপর্য—উত্তরের সম্বন্ধ জ্ঞান না থাকিলে তদাত্ম্য উপদেশ হইতে পারে না। যেমন
লোকে 'ঘটের শুক্লত্ব' এইমূলে ঘট ও শুক্লত্বের সম্বন্ধ জ্ঞান না হইলে তদাত্ম্যজ্ঞান হয় না, সেইরূপ
'আমার আত্মার অধ্যক্ষ'—এইমূলে আমার ও অধ্যক্ষ—আত্মার সম্বন্ধজ্ঞান না হইলে উত্তরের
তদাত্ম্য জ্ঞান হয় না।

কথিত, অহংকারের জড়ত্ববশতঃ সম্বন্ধ গ্রহণ কর্তৃত্ব হয় না, এই একটি দোষ, সাক্ষীর বিকারশূন্যত্ববশতঃ সম্বন্ধ গ্রহণ হয় না এই দ্বিতীয় দোষ, জড়ের প্রতি ঋতির বোধকর হইতে পারে না এই তৃতীয় দোষ) ত্রিধা (তিন প্রকার) দোষাঃ (দোষ) স্যুঃ (ঘটে), বা (অথবা যদি কথঞ্চিৎ সম্বন্ধ গ্রহণ হয় বল) মম (আমার অধ্যক্ষ) ইতি চ (এইরূপ) গ্রহঃ (সম্বন্ধ গ্রহণ হয়) [আমি অধ্যক্ষ এরূপ সম্বন্ধ গ্রহণ হয় না] ॥ ৮২

অনুবাদ । ঋতি প্রমাণ বশতঃ যদি আত্মা ও অহংকারের সম্বন্ধ বল, তাহাও পার না ; তাহা হইলে পূর্বোক্ত তিনটি দোষ ঘটে, অথবা যদি কথঞ্চিৎ সম্বন্ধ গ্রহ হয় বল, আমার অধ্যক্ষ এইরূপ সম্বন্ধ গ্রহণ হইবে [আমি অধ্যক্ষ এরূপ হইবে না] * ॥ ৮২

টীকা । ‘এব য আত্মাস্তর্দয়ে অণীয়ান্ এব য আত্মাস্তর্দয়ে এতদ্বন্ধ’ ইতি শাস্ত্রানন্ত্যহংকারাধ্যক্ষয়োঃ সম্বন্ধগ্রহ ইতি শঙ্কামুখ্যাপ্য নিরাকরোতি—সম্বন্ধ-গ্রহণমিতি । ন হ্যত্ব্যক্তং বানাক্ত—পূর্বোক্তা ইতি । অহংকারস্ত জড়ত্বাৎ সম্বন্ধগ্রহীত্বং ন ঘটতে, নাপ্যধ্যক্ষশ্চ নির্বিকারত্বাদিত দ্বৌ দোষৌ, জড়ঃ প্রতি ঋতের্বোধকত্বাসম্ভবত্বতীয়ো দোষ ইতি ত্রিধা দোষাঃ স্যুঃ, যদি কথঞ্চিৎ সম্বন্ধ-গ্রহণং কল্লোত তদাপি মমাধ্যক্ষোহস্তীতি সম্বন্ধগ্রহণং স্যুৎ ন বহমেবাধ্যক্ষোহ-স্তীতি তাদাত্ম্যাধ্যাসানঙ্গীকারাৎ চকারাৎ মমাধ্যক্ষোহস্তীত্যপি ন ঘটতে, অহংকারস্ত জড়ত্বাদিত্যভ্যাসঃ ॥ ৮২

অদৃশিদৃশিরূপেণ ভাতি বুদ্ধিযদা তদা ।

প্রত্যয়া অপি তস্তাঃ স্যুস্তপ্তায়োবিস্ফুলিঙ্গবৎ ॥ ৮৩

পদান্বয় । যদা (যখন) অদৃশিঃ বুদ্ধিঃ (অচেতনা বুদ্ধি) দৃশিরূপেণ (চেতনরূপে) ভাতি (প্রকাশ পায়), তদা (তখন) তস্তাঃ (বুদ্ধির) প্রত্যয়া অপি (বৃত্তিসমূহও) তপ্তায়োবিস্ফুলিঙ্গবৎ (তপ্তলোহের ফুলকির তায়) স্যুঃ (চৈতন্যরূপ হইয়া থাকে) ॥ ৮৩

* তাৎপর্য—‘কসে আত্মা অস্তর্দয়ে অণীয়ান্’—আমার হৃদয়ের অভ্যন্তরে অন্তর আত্মা আছে—এইরূপ ঋতির দ্বারা যদি আত্মার ও অহংকারের সম্বন্ধ স্বীকার কর, তবে পূর্বোক্ত দোষত্রয় ঘটিবে। যদি কথঞ্চিৎ সম্বন্ধ স্বীকার কর, তবে আমার অধ্যক্ষ এইরূপ সম্বন্ধগ্রহণ হইবে, আমি অধ্যক্ষ এরূপ হইবে না।

অনুবাদ । যখন অচেতন বুদ্ধি চেতনস্বরূপে প্রকাশ পায়, তখন তাহার বৃত্তিসমূহও তপ্তলোহবিফুলিঙ্গের স্থায় প্রকাশ পায় * ॥ ৮৩

টীকা । এবমান্বয়ানাশ্রমোঃ পরপক্ষে সম্বন্ধাসিদ্ধিমুক্তা স্বপক্ষে মিথ্যাতাদাত্মাঃ সম্বন্ধ ইতি দর্শয়তি—অদৃশিরিতি । যদাহদৃশিরচেতনা বুদ্ধিদৃশিরূপেণ সদা-ভাতীভ্যভ্যাপগম্যতে তদা তস্তা বুদ্ধেঃ প্রত্যয়া বৃত্তয়োহপি তপ্তায়োবিফুলিঙ্গানা-মধ্যাস্তবৎদৃশিরূপাঃ স্মারিত্যর্থঃ ॥ ৮৩

আভাসস্তদভাবশ্চ দৃশেঃ সৌম্নো ন চান্তথা ।

লোকস্ত যুক্তিতঃ স্মৃতাং তদগ্রহশ্চ তথা সতি ॥ ৮৪

পদার্থায় । সৌম্নঃ (অবধিত) দৃশেঃ (আশ্রয় নিকট হইতে) লোকস্ত (লোকের) আভাসঃ (প্রত্যয়) তদভাবশ্চ (এবং প্রত্যয়ের অভাব) যুক্তিতঃ (যুক্তি দ্বারা) স্মৃতাং (হয়), ন চ অন্তথা (অন্য প্রকারে হয় না), তথা সতি (তাহা হইলে, আভাস স্বীকার করিলে) তদগ্রহশ্চ (অহমস্মি এইরূপ আশ্র-গ্রহও) [উপপত্ততে = উপপন্ন হয়] ॥ ৮৪

অনুবাদ । অবধিত আশ্রয় সকাশ হইতে লোকের প্রত্যয় এবং প্রত্যয়াভাব যুক্তি দ্বারা সিদ্ধ হয়, অন্য প্রকারে উপপন্ন হয় না, তাহা হইলে ‘আমি আছি’—এইরূপ আশ্রগ্রহণ উপপন্ন হয় + ॥ ৮৪

টীকা । অস্মিন পক্ষে লৌকিকবৈদিকব্যবহারসিদ্ধিরপি সুসম্পাদ্যোক্ত্যাহ—আভাস ইতি । সৌম্নোহবধিতায়া দৃশেন্চিদাশ্রয়নঃ সকাশাদেব লোকস্তা-ভাসস্তদভাবশ্চ প্রত্যয়শ্চ তদভাবশ্চ স্মৃতাং যুক্তিতে যুক্তৈরূপপত্তে ন চান্তথা ।

* তাৎপৰ্য্য—আত্মা ও আশ্রয় সম্বন্ধ পরমতে উপপন্ন হয় না ; নিজমতে মিথ্যাসম্বন্ধ প্রদর্শন করিতেছেন । যেমন অগ্নিতপ্ত লোহ হইতে নানা ফুলিঙ্গ নির্গত হয়, বস্তুতঃ লোহের দাহিকাশক্তি নাই, কেবলমাত্র অগ্নির সহিত ‘তাদাত্ম্যাপন্ন হইয়া দাহক হয়, সেইরূপ জড় বুদ্ধি চেতন আশ্রয় একাধে চেতন তুল্য হয় । যেমন লোক অজ্ঞানবশতঃ লোহে দাহ করে, এইরূপ প্রয়োগ করে, সেইরূপ বুদ্ধি প্রকাশ করে এইরূপ লোক বলে, তাহা উভয়ের অবिवেক-বশতঃ সমমাত্র ।

+ তাৎপৰ্য্য—আভাস স্বীকার করিলে লৌকিক ও বৈদিক ব্যবহার সম্পাদিত হয় । সমস্ত বস্তুর অবধি আত্মা ; কারণ অস্ত পদার্থ নিবিদ্ধ হয়, একমাত্র আত্মা বিদ্যমান থাকে । বুদ্ধি বৃত্তিরূপ প্রত্যয়সমূহ জড়বুদ্ধি কিংবা প্রত্যয়ের দ্বারা গৃহীত হয় না, বিবিধ আশ্রয়ও গ্রাহকই সম্ভব নহে । যদি আভাস স্বীকার করা যায়, তবে আভাসের দ্বারা বুদ্ধিবৃত্তির ভাব বা অভাবের সাক্ষী আত্মা হইতে পারেন এবং ‘আমি আনি’ এইরূপ বুদ্ধির আশ্রগ্রহও উপপন্ন হয় ।

তথা সতি আভাসানভাপগমে সতি প্রত্যয়ভাবাতাবয়োঃ প্রত্যয়গ্রাহ্যাবোগাৎ
ততোহত্যস্তমেব বিবিক্তস্ত চাঅনন্তদ্যোহকতানুপপত্তেঃ আভাসদ্বারা তু সম্বন্ধা-
দাঅনোবুদ্ধিরুত্তিতাবাভাবসাক্ষিহুপপত্ততে, বুদ্ধেচ্চ তদগ্রহ আঅগ্রহোহহমস্মী-
তাপপন্নঃ সাদিত্যর্থঃ ॥ ৮৪

নন্থেবং দৃশিসংক্রান্তিরয়ঃপিণ্ডেহগ্নিবদভবেৎ ।

মুখাভাসবদিত্যেতদাদর্শে তন্নিরাকৃতম্ ॥ ৮৫

পদান্বয় । নন্থ (নন্থে) এবম্ (এইরূপ) অয়ঃপিণ্ডে (লৌহগোলকে)
অগ্নিবৎ (বহ্নির সংক্রান্তির স্তায়) [বুদ্ধো = বুদ্ধিতে] দৃশিসংক্রান্তিঃ (চৈতন্ত-
সংক্রমণ) [বিকার] ভবেৎ (হয়), [উত্তর] তৎ এতৎ (সেই এই দোষ)
আদর্শে (দর্পণে) মুখাভাসবৎ (মুখাভাসের স্তায়) ইতি (এই দৃষ্টান্তের দ্বারা)
নিরাকৃতম্ (পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে) ॥ ৮৫

অনুবাদ । [পূর্বপক্ষ] অয়ঃপিণ্ডে অগ্নিসংক্রমণের স্তায় বুদ্ধিতে চৈ-
সংক্রান্তিই বিকার, [উত্তর] আদর্শে মুখাভাসের স্তায় এই দৃষ্টান্তের দ্বারা তাহা
পূর্বেই নিরাকৃত হইয়াছে * ॥ ৮৫

টীকা । তথ্যায়োবিস্কুলিকবদিতি দৃষ্টান্তাভিধানাদাঅনো বিকারপ্রাপ্তিঃ
শব্দতে—নন্থেবমিতি । অয়ঃপিণ্ডেহগ্নিসংক্রান্তিবৎ বুদ্ধো দৃশিসংক্রান্তিবিকারো
ভবেদিত্যর্থঃ । পরিহরতি—মুখাভাসবদিতি । তদেতচ্চোক্তাদর্শে মুখাভাস-
বদিতি দৃষ্টান্তেন প্রাক্কেন নিরাকৃতমিত্যর্থঃ । যথা মুখস্তাদর্শে প্রতিবিম্বিতস্ত
তৎস্বত্বেন রূপেন মিথ্যাত্বং তথা বুদ্ধো প্রতিবিম্বিতস্ত চিদাঅনো বুদ্ধিবর্ষত্বে-
নাবভাসো মৃষেতি পূর্বমুক্তং সর্বমিহানুসন্ধেয়মিতি ভাবঃ ॥ ৮৫

কৃষ্ণায়োলোহিতাভাসমিত্যেতৎ দৃষ্টমুচ্যতে ।

দৃষ্টদাক্টান্ততুল্যত্বং ন তু সর্বানুনা কচিৎ ॥ ৮৬

পদান্বয় । কৃষ্ণায়োলোহিতাভাসম্ (কৃষ্ণবর্ণ লৌহের লোহিতবর্ণে প্রকাশ)
ইতি এতৎ (এইরূপ, এই) দৃষ্টম্ (দৃষ্টান্ত) উচ্যতে (কথিত হয়), কচিৎ

* তাৎপর্য্য লৌহপিণ্ডে অগ্নিসংক্রমণের স্তায় বুদ্ধিতে আঅচৈতন্ত সংক্রমণই যদি বিকার
বল, তবে তাহা পূর্বেই এ দোষ নিরাকৃত হইয়াছে ; গ্রীবাৎ বদন সত্য, কিন্তু দর্পণে প্রতি-
বিম্বিত বদন মিথ্যা, সেইরূপ আত্মা পরম সত্য তৎপ্রতিবিম্ব বুদ্ধিতে অতিকলনও মিথ্যা ।
হতরাং তাহা দ্বারা আত্মা বিকারী হ'ন না ।

(কোথায়ও) দৃষ্টদাষ্ট্যাস্তুভূতস্যম্ (দৃষ্টান্ত ও দাষ্ট্যাস্তিকের সমানত্ব) সৰ্ব্বাশ্রয়া
(সৰ্ব্বতোভাবে) ন তু (হয় না) ॥ ৮৬

অনুবাদ । কৃষ্ণবর্ণ লৌহের লোহিতবর্ণে অবভাস—এটিই দৃষ্টান্ত উক্ত
হয়, কোথায়ও দৃষ্টান্ত এবং দাষ্ট্যাস্তিকের সৰ্ব্বতোভাবে সমানত্ব দৃষ্ট হয় না ॥ ৮৬

টীকা । তাহি কথং তপ্রায়োবিফুল্লিদৃষ্টান্ত উক্তস্তত্র বিকারপ্রসিদ্ধে-
দাষ্ট্যাস্তিকানমূৰ্ছপদাদিত্যাশঙ্ক্য বিবক্ষিতাংশস্ত ইহাপি সম্ভবান্নৈবমিত্যাহ ।
কৃষ্ণয়োলৌহিতাভাসমিতি । কৃষ্ণবর্ণময়ো লৌহিতাভাসঃ লৌহিতবর্ণমবভাসঃ
ইত্যেতদেতাবদেব দৃষ্টং দৃষ্টান্ত উচ্যতে । জড়ায় বুদ্ধেঃ চৈতন্যভাস-
মিত্যর্থঃ । সৰ্ব্বাংশসামান্যমূৰ্ছপদমিত্যাহ—দৃষ্টদাষ্ট্যাস্তুতি । অপ্রকাশাত্মান্নো
মুখাদেশচন্দ্রাদিদৃষ্টান্তাভাবপ্রসঙ্গাদিতি ভাবঃ ॥ ৮৬

তথৈব চেতনাভাসং চিত্তং চৈতন্যবদভবেৎ ।

মুখাভাসো যথাদর্শে আভাসশ্চেদিতো মূষা ॥ ৮৭

পদান্বয় । তথা এব (সেইরূপই) চেতনাভাসম্ (চৈতনের আভাস
যাহাতে একরূপ) চিত্তম্ (বুদ্ধি) চৈতন্যবৎ (চৈতনের স্তায়) ভবেৎ (হয়),
যথা (যেমন) আদর্শে (দর্পণে) মুখাভাসঃ (মুখাভাস), আভাসশ্চ (আভাস)
মূষা (মিথ্যা) উদিতঃ (কথিত হয়) ॥ ৮৭

অনুবাদ । যেমন আদর্শে মুখাভাস দৃষ্ট হয়, সেইরূপ চেতনাভাসযুক্ত চিত্ত
চেতনের স্তায় হয় ॥ ৮৭

টীকা । দৃষ্টান্তে বিবক্ষিতমংশমুক্তা দাষ্ট্যাস্তিকেহপি তথাবিধমংশং দর্শয়তি—
তথৈবেতি । চেতনায়া আভাসো যস্মিন্চেতনাভাসং চিত্তং চৈতন্যবচেতন-
মিব ভবেৎ, স চাভাসো যথাদর্শে মুখাভাসোহবিকৃত এবমেবেহাপি দ্রষ্টব্যঃ ।
আভাসশ্চোপাধিহৃতয়া দৃষ্টমানো মূষা মিথ্যেত্যাদিত উক্ত এবত্যর্থঃ ॥ ৮৭

চিত্তং চেতনমিত্যেতচ্ছাস্ত্রযুক্তিবিবজ্জিতম্ ।

দেহস্তাপি প্রসঙ্গঃ স্মাচ্ছুরাদেস্তুতথৈব চ ॥ ৮৮

* তাৎপৰ্য্য—দৃষ্টান্ত—অরঃপিণ্ড, তাহা ত বিকারী, একরূপ দৃষ্টান্ত কেন প্রদর্শিত হইল ?
দৃষ্টান্ত এবং দাষ্ট্যাস্তিক সৰ্ব্বাংশে সমান হয় না ; তাহা হইলে উক্তের কোন পার্থক্য থাকে না ।
যেমন চন্দ্র দৃষ্টান্ত, দাষ্ট্যাস্তিক মুগ, মুখ ত চন্দ্রের প্রকাশরূপ নহে, তবে কেন দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত
হয় ? কেবলমাত্র কমলীয় অংশ লইয়া দৃষ্টান্ত দেওয়া হইয়া থাকে । একত্ব হলেও
সেইরূপ ।

পদাশ্রয় । চিত্তম্ (বুদ্ধি) চেতনম্ (চৈতন্যরূপ) ইতি এতৎ (ইহা)
শাস্ত্রযুক্তিবিবৰ্জিতম্ (শাস্ত্র ও যুক্তিরহিত) দেহস্ত অপি (দেহেরও) তথৈব
(সেইরূপই) চক্ষুরাদেঃ (চক্ষুঃ প্রভৃতির) প্রসঙ্গঃ স্মাৎ (চৈতন্য প্রসঙ্গ হয়) ॥ ৮৮

অনুবাদ । চিত্ত চেতন,—ইহা শাস্ত্র এবং যুক্তিশূন্য, তাহা হইলে,
দেহ এবং চক্ষুঃ প্রভৃতি ইন্দ্রিয়েরও চৈতন্য প্রসঙ্গ হয় ॥ ৮৮

টীকা । কস্মাচ্চিদাভাসব্যাখ্যা চিত্তস্ত চেতনতাবভাসোহভ্যুপগমাতে ন স্বত
ইতি শব্দা ন কার্য্যাত্তত্র প্রমাণস্তায়সৌভাবাদিতাহ—চিত্তমিতি । উৎপত্তি-
বিনাশবস্তুরাশ্রয়শ্চাপি চিত্তস্ত চেচ্চেতনাস্বভাবঃ স্মাৎ তদাতিপ্রসঙ্গত হুৎপরিহর
ইতাহ—দেহস্তেতি ॥ ৮৮

তদপ্যস্ত্বিতি চেৎ তন্ন লোকার্যতিকসঙ্গতেঃ ।

ন চ ধীদৃশিরস্মীতি যদ্যভাসো ন চেতসি ॥ ৮৯

পদাশ্রয় । তৎ অপি (তাহাই বুদ্ধি, দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতির চেতন) অস্ত
(হটক) ইতি চেৎ (ইহা যদি বল), তৎ ন (তাহা বলিতে পার না),
[এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] লোকার্যতিকসঙ্গতেঃ (চার্লসক মত প্রবিষ্ট
হয় বলিয়া), যদি (যদি) চেতসি (চিত্তে) অভাসঃ (অভাস) ন (না হয়)
[তর্হি = তাহা হইলে] দৃশিঃ অস্মি (আমি ব্রহ্মরূপ হই) ইতি (একপ) ধীঃ
(জ্ঞান) ন চ (হয় না) ॥ ৮৯

অনুবাদ । যদি বল, বুদ্ধি ইন্দ্রিয় ও দেহ প্রভৃতি চেতন, তাহা বলিতে
পার না, তাহা হইলে চার্লসকমত আসিয়া পড়ে; যদি বুদ্ধিতে চিদাভাস না থাকে,
তবে আমি ব্রহ্মরূপ এইরূপ জ্ঞান হইতে পারে না ॥ ৮৯

টীকা । ইষ্টাপত্তিমাশঙ্কা পরিহরতি—তদপীতি । অবৈদিকপ্রসঙ্গা-
দিত্যর্থঃ । কিঞ্চাভাসানভ্যুপগমে দ্বারাভাবাহং ব্রহ্মস্মীতি আগন্তকং বাক্যজন-
মৈক্যজ্ঞানং ন সিধ্যেদিত্যাহ—ন চ ধীরিতি । চেতসি যদ্যভাসো ন ভবেৎ
তদা দৃশিব্রহ্মস্মীতি ধীনভবেৎ কেবলস্ত চিত্তস্ত জড়ত্বাচ্চিদাত্ত চ কুটস্থ-
দিত্যর্থঃ ॥ ৮৯

সদস্মীতি ধিয়োহভাবে ব্যর্থং স্মাৎ তদ্ব্যমশ্চপি ।

যুগ্মদস্মদ্বিভাগজ্ঞে স্যাদর্থবদিদং বচঃ ॥ ৯০

পদাশ্রয় । সদ অস্মি (আমি ব্রহ্মরূপ) ইতি (একপ) ধিরঃ (বুদ্ধির)

অভাবে (অভাব হইলে) তত্ত্বমসি অপি (তুমি সেই বস্তু—এই বাক্যও) বার্থে স্তাৎ (অনর্থক হয়), যুগ্মদ্ব্যবহিত্যগচ্ছ (যুগ্ম পদ বাচ্য জড়বস্তু এবং অস্মৎ পদ লক্ষ্য আত্মার বিবেকজ্ঞ পুরুষে) ইদং বচঃ (এই বাক্য) অর্থবৎ (সার্থক) স্তাৎ (হয়) ॥ ৯০

অনুবাদ । [যদি বল, আমি বস্তুস্বরূপ—এইরূপ জ্ঞান না হইলে কি ক্ষতি ? ইহার উত্তরে বলিতেছেন—] আমি বস্তুস্বরূপ—এইরূপ জ্ঞানের অভাব হইলে 'তত্ত্বমসি'ও বার্থ হয়, কারণ আত্মা ও অনাত্মার বিবেকজ্ঞ পুরুষে এই বাক্য সার্থক হয় * ॥ ৯০

টীকা । ব্রহ্মাত্মীতি ধিয়ে 'হভাবে কা ক্ষতিরিত্যত আহ—সদস্মীতি । অপ্যবধারণার্থঃ তত্ত্বমসি বাক্যমেকাগ্রাহকমুক্তধিয়ে 'হভাবে বার্থমেবাশ্রমাণমেব স্তাদিত্যর্থঃ । অস্ত বৈয়র্থ্যং তদ্বাক্যাত্মাতৃণাং সর্কেষাং ঋটিতি ব্রহ্মাত্মীতি বুদ্ধ্যুৎপত্ত্যদর্শনাদিত্যাশঙ্ক্যাহ—যুগ্মদস্মদীতি । অধিকারিণঃ প্রমিতিক্রনকো বেদ ইতি স্তায়াং সম্যক্ পদার্থাবজ্ঞানবত এব বাক্যার্থবোধধিকারাদাত্মানাত্ম-বিভাগজ্ঞানবতোব পুংসীদং বাক্যমর্থবৎ সর্কান্ প্রতি ঋটিতীত্যর্থঃ ॥ ৯০

মমেদংপ্রত্যয়ৌ জ্ঞেয়ৌ যুগ্মদেব ন সংশয়ঃ ।

অহমিত্যস্মদীক্টঃ স্তাদয়মস্মীতি চোভয়োঃ ॥ ৯১

পদাশ্বয় । মমেদংপ্রত্যয়ৌ (এই পুত্রাদি এবং আমার পুত্রাদি, এইরূপ দুইটি জ্ঞান) যুগ্মদি এব (আত্মাভিন্ন জড় পদার্থে) জ্ঞেয়ৌ (জানিবে), ন সংশয়ঃ (ইহাতে কোন সন্দেহ নাই), অহম্ ইতি (আমি এইরূপ জ্ঞান) অস্মদি (ব্যাবহারিক আত্মা—অহঙ্কারে) ইষ্টেঃ (অভিপ্রেত) স্তাৎ (হয়), অস্ম অস্মি ইতি চ (এবং এই দেহাদি আমি—এইরূপ প্রত্যয়) উভয়োঃ (আত্মা ও অনাত্মাতে হয়) ॥ ৯১

অনুবাদ । এই বস্তু এবং আমার পুত্রাদি—এইরূপ জ্ঞানবৎ অনাত্ম বস্তুতে জানিবে, ইহাতে কোনরূপ সন্দেহ নাই, 'আমি—এইরূপ জ্ঞান ব্যাবহারিক আত্মাতে (অহঙ্কারে) প্রকৃত হয়, এবং এই 'দেহাদি আমি'—এরূপ জ্ঞান আত্মা ও অনাত্ম বিষয়ে উৎপন্ন হয় † ॥ ৯১

* তাৎপর্য—যাটার স্বয়ং ও তৎ পদের প্রতিপাদ্য বস্তুর বিবেক জ্ঞান আছে, তাহার গকে 'তত্ত্বমসি' বাক্য সার্থক ।

† তাৎপর্য—'এই পুত্র প্রভৃতি—এইরূপ একটি জ্ঞান, আমার পুত্র—এইরূপ আর একটি জ্ঞান' এই দুই প্রকার জ্ঞান অনাত্মবস্তুর-বিষয়ক, 'আমি করিতেছি'—এইরূপ জ্ঞান ব্যাবহারিক

টীকা । তমেব যুগ্মদ্বন্দ্ববৈবেকং দর্শয়িতুং পঞ্চমতে—মমেদমিত্যাदिना । ইদং পুত্রাদি মমেতি চ প্রত্যয়ৌ যুগ্মগুণাভ্যন্তেব জ্ঞেয়ৌ পুত্রাদিবাছার্থস্ত দেহাধ্যান-
প্রণালিকরৈবাস্মদর্শে প্রবেশাদ্বাছার্থস্বকোহপ্যনাস্বধর্ম এবতি যুক্তযুক্তং, মমেদ-
মিতি প্রত্যয়ৌ যুগ্মভেবেতি ন সংশয় ইতি সর্বত্রাহবজ্যতে । অহমিতি প্রত্যয়
আভাসদ্বারা অভূতে ব্যাবহারিকেশ্বস্তাঅনি অহংকর্তৃরীষ্টঃ স্তাদহমিত্যেবোন্মেষ-
দর্শনাৎ । অসং দেহাদিরস্মাতি চোক্তরোরাআনাঅনোঃ প্রত্যয় ইত্যর্থঃ ॥ ৯১

অন্যোন্ত্যাপেক্ষয়া তেষাং প্রধানগুণতেষ্যতে ।

বিশেষণবিশেষ্যত্বং তথা গ্রাহং হি যুক্তিতঃ ॥ ৯২

পদান্বয় । তেষাম্ (তাহাদের, আআনাঅবিষয়ক জ্ঞানসমূহের) অন্যোন্তা-
পেক্ষয়া (পরস্পরকে অপেক্ষা করিয়া) প্রধানগুণতা (প্রধানত্ব এবং অপ্রধানত্ব)
ইষ্যতে (ইষ্ট হইবে), তথা (সেইরূপ) বিশেষণবিশেষ্যত্বং (বিশেষণত্ব এবং
বিশেষ্যত্ব) যুক্তিতঃ (যুক্তির দ্বারা) গ্রাহং হি (গ্রহণীয়) ॥ ৯২

অনুবাদ । আত্মবিষয়ক এবং অনাত্মবিষয়ক প্রত্যয়সমূহের পরস্পরকে
অপেক্ষা করিয়া গুণপ্রধানভাব অভিপ্রেত হয়, সেইরূপ যুক্তির দ্বারা বিশেষ্য
বিশেষণভাব গ্রাহ হইয়া থাকে * ॥ ৯২

টীকা । আআনাঅবিষয়াণাং প্রত্যয়ানাং সংকীর্ণতয়াহসংকীর্ণতয়াচ
বিষয়াস্ত্যুক্ত্যুক্তবৈবেকমিচ্ছার্থং তেষাং গুণপ্রধানভাবেন বিশেষণবিশেষ্যভাবো
গ্রাহ ইত্যাহ—অন্যোন্ত্যেতি । স্পষ্টম্ ॥ ৯২

মমেদং দ্বয়মপ্যেতন্মধ্যমস্ত বিশেষণম্ ।

ধনৌ গোমান্ যথা তদ্বদদেহোহহংকর্তুরেব চ ॥ ৯৩

পদান্বয় । মধ্যমস্ত (পূর্ব শ্লোকের { ৯২ } মধ্যে নির্দিষ্ট অস্বদর্শ-আত্মার)
মমেদং (মম এবং ইদম্) এতদ্বয়মপি (এই দুইটিও) বিশেষণম্ (বিশেষণ),
[এ বিষয়ে দৃষ্টান্ত কথিত হইতেছে] যথা (যেমন) ধনৌ (ধনশালী লোক)

আত্মা—অহং কর্তৃ দেহই আমি—এইরূপ জ্ঞান দেহ ও আত্মা—উভয়কে অবগাহন করিয়া
উৎপন্ন হয় ।

* তাৎপর্য—আত্মবিষয়ক জ্ঞান এবং অনাত্মবিষয়ক জ্ঞানের মধ্যে একটি প্রধান এবং
একটি অপ্রধান হইয়া থাকে, তাহা হইলে কোনটি বিশেষ্য কোনটি বা বিশেষণ হয় ।

গোমান্ (গোবৃক), তৎ (সেইরূপ) [স্থলঃ—মোট] দেহঃ (শরীর) অহং-
কর্তুরেব চ (অহংকারের বিশেষণ) ॥ ৯৩

অনুবাদ । ‘অহং’ ‘মম’—এই দুইটি পূর্বশ্লোকের মধ্যে নির্দিষ্ট
অন্বদর্শ—আত্মার বিশেষণ, যেমন ধনী পুরুষ গোমান্, সেইরূপ দেহ অহংকারের
বিশেষণ * ॥ ৯৩

টীকা । বিশেষণবিশেষ্যভেদঃ যুক্তিতে গ্রাহ্যমিত্যুক্তমেব বিবিচ্য দর্শ-
য়তি—মমেদং দ্বয়মিতি । মধ্যমস্ত পূর্বশ্লোকে মধ্যে নির্দিষ্টস্ত অন্বদর্শস্ত আত্মনো
বিশেষণমিহ মমেতি চ স্বয়ং মনুষ্যোহহমিতি প্রত্যাপেক্ষয়েত্যর্থঃ । তত্র প্রত্যাপা-
হরণঃ—ধনী গোমান্ যথৈতি । যথা ধনাদৌদস্ত্যাম্পদং সন্দেহাপেক্ষয়া মমত্বাম্পদ-
মহংকর্তৃঃ সিদ্ধং তৎ স্থলো দেহোহহংকর্তৃব্রাত্মনো বাহ্যনাত্তপেক্ষাহংত্বাম্পদ-
তয়া বিশেষণমেবেত্যর্থঃ । চকারাদাত্মনোহপি সোহহঃ জ্ঞাতেতাত্ম্যল্লখে স্থল-
দেহমপেক্ষা প্রধানভূতোহপ্যহং কর্তা বিশেষণমিতি বোধ্যম্ ॥ ৯৩

বুদ্ধ্যাক্রুতং সদা সর্বং সাহংকর্তা চ সাক্ষিণঃ ।

তস্মাৎ সর্বাভাসো জ্ঞঃ কিঞ্চিদপ্যস্পৃশন্ সদা ॥ ৯৪

পদাশ্রয় । বুদ্ধ্যাক্রুতং (বুদ্ধিতে অর্পিত, বুদ্ধিবৃত্তি বিষয়ীকৃত) সর্বম্ (সমস্ত
বস্তু) সাহংকর্তা চ (এবং অহংকর্তার সহিত বর্তমান হৃদয় বিষয়) সদা (সর্বদা)
সাক্ষিণঃ (সাক্ষীর) [বিশেষণম্=বিশেষণ], তস্মাৎ (সেই জন্য) কিঞ্চিদপি
(কিছুও) অস্পৃশন্ (স্পর্শ না করিয়া, সন্ধ্যক না হইয়া) সদা (সর্বদা) সর্বা-
ভাসঃ (সকল পদার্থের প্রকাশক) জ্ঞঃ (জ্ঞানস্বরূপ) ॥ ৯৪

অনুবাদ । বুদ্ধিবৃত্তিবিষয়ীভূত সমস্ত পদার্থ এবং অহংকারযুক্ত হৃদয় বিষয়
সর্বদা সাক্ষীর বিশেষণ, অতএব সাক্ষী কোন বস্তুকে স্পর্শ না করিয়া সর্বদা
সর্বাভাসক জ্ঞানস্বরূপ আছেন † ॥ ৯৪

টীকা । এতৎ সর্বং বদধীনসত্তাপ্রকাশকং তত্রারোপিতং সৎ তত্ত সদা

* তাৎপৰ্য্য—ধন এবং গো যেমন পুরুষের বিশেষণ, সেইরূপ ইহং ও মম অন্বদর্শ আত্মার
বিশেষণ । ইহং ধনম্—এইরূপে ধনাদি বাহ্যবস্তু ইদম্ভাৱে ব্যবহৃত হয় ; কিন্তু ‘মম দেহঃ’—
এহলে দেহে মমত্ব বুদ্ধি হয় । ধন অপেক্ষা দেহের সহিত আত্মার সম্বন্ধ নিকট । সেইরূপ
স্থল দেহ অন্বদর্শ আত্মার বিশেষণ অর্থাৎ অপ্রধান ।

† তাৎপৰ্য্য—বিশেষ্য—প্রধান, বিশেষণ—অপ্রধান বা গুণ । সমস্ত বস্তু আত্মার গুণ
ভূত । তথাপি কোন বস্তুর সাহিত্য সন্ধ্যক না হইয়াও সকলকে প্রকাশকরতঃ জ্ঞানস্বরূপে
বিদ্যমান আছেন ।

বিশেষণং ভবেদপি তেন সাক্ষিণা ন সংস্পৃশত ইত্যাদিষু যো নিরপেক্ষসিদ্ধঃ স
শুক আয়েতি ব্রহ্মদ্বন্দ্ববিভাগস্তত্ভ ভবেদেব বাক্যান্যাক্যার্থজ্ঞানমিতি প্রমাণমেব
বেদান্তবাক্যমিত্যভিপ্রেতোপসংহরতি—বুদ্ধ্যাক্রুঢ়মিতি। বুদ্ধ্যাক্রুঢ়ং বুদ্ধিবৃত্তি-
ক্রোড়ীকৃতং সৰ্ব্বং দেহতৎসম্বন্ধবিষয়জাতং সাক্ষিণো বিশেষণং গুণভূতমিতি
যোজনা। ন কেবলমেতাবৎ কিঞ্চ সাহংকর্তা অহংকর্তা সাত্তাসমনসা সহিতঃ
স্বঃস্বাহিপি সংঘাতঃ সাক্ষিণা বিশেষণং তস্মিন্নধ্যাতৃতয়া তদবভাস্তদ্বাদিত্যর্থঃ।
যস্মাদেবং পরমার্থতঃ কিঞ্চনপাস্পৃশন্ সন সৰ্ব্বং সাত্তাসবাবভাসম্বতোতি সৰ্ব্বাব-
ভাসস্তস্মাৎ জ্ঞো জ্ঞানস্বরূপ এব সদাৎম্যেতি বিবেকো যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

প্রতিলোমমিদং সৰ্ব্বং যথোক্তং লোকবুদ্ধিতঃ।

অবিবেকধিয়ামস্তি নাস্তি সৰ্ব্বং বিবেকিনাম্ ॥ ২৫

পদাশ্রয়। লোকবুদ্ধিতঃ (লোকবুদ্ধিকে অপেক্ষা করিয়া) যথোক্তম্
(যথা কথিত বিশেষ্য বিশেষণাদি) সৰ্ব্বম্ (সমস্ত) প্রতিলোমম্ (বিপরীত
অনাত্মভূত) অবিবেকধিয়াম্ (বিবেক-জ্ঞানশূন্যদিগের দৃষ্টিতে) অস্তি (আছে),
বিবেকিনাম্ (বিবেকজ্ঞানবানের) সৰ্ব্বম্ (বিশেষ্য-বিশেষণাদি) ন অস্তি
(নাই) ॥ ২৫

অনুবাদ। লৌকিক পুরুষ বাহ্যার্থ প্রধান লোকের বুদ্ধিকে অপেক্ষা
করিয়া পূর্কোক্ত বিশেষ্য বিশেষণাদি সমুদায়কে বিপরীত বলিয়া থাকে, আত্মা ও
অনাত্মার অবিবেকী পুরুষের দৃষ্টিতে বিশেষ্য বিশেষণাদি; বিবেকী পুরুষের দৃষ্টিতে
এ সমস্ত কিছুই নহে * ॥ ২৫

টীকা। এই বিবেকিনাং মার্গো বিপরীতং অবিবেকিনাং ক্ষেত্রাদাবপ্যাত্মনো
বিশেষণত্বপ্রতীতিরিত্যাহ—প্রতিলোমমিতি। বাহ্যার্থোপহতচেতা লোকস্তস্ত
বুদ্ধিলোকবুদ্ধিস্তস্ত। ইতি বাহ্যার্থস্ব প্রধানং লোকবুদ্ধিমপেক্ষ্যেতি যাবৎ।
তথা চ বাহ্যার্থং প্রধানীকৃত্য যদিদং যথোক্তবিশেষণবিশেষ্যাদি সৰ্ব্বং প্রতিলোম-
মনাত্মভূতং তদবিবেকধিয়াং বিবেকজ্ঞানশূন্যানাং দৃষ্ট্যাস্তি বর্ততে, বিবেকিনাং তু
দৃষ্টা সৰ্ব্বমেতদ্বিশেষণাদিকং দৃষ্টরূপং নাস্তি ন বর্ততে। অতো বিবেকিনাং

* তাৎপৰ্য্য—আত্মা প্রধান, অস্ত বস্ত তাহার গুণভূত অর্থাৎ বিশেষণ। কিন্তু বাহ্যের
আত্মার ও অনাত্মার বিবেক জ্ঞান হয় নাই, তাহার। অনাত্মবস্তকে প্রধান অর্থাৎ বিশেষ্য বীকার
করে। অজদৃষ্টিতে এই সকল বিশেষণ বিশেষ্য ভাব; জ্ঞানীর দৃষ্টিতে ইহা কিছুই নহে।

বুদ্ধিমানস্বভাবতারিত্বং বিশেষণবিশেষ্যাদি প্রবন্ধকল্পনা যথা • প্রতীতিসত্ত্বাদান্ন
ক্রিয়তেহধ্যারোপাপবাদস্তায়েনেতি ভাবঃ ॥ ৯৫

অন্বয়ব্যতিরেকৌ হি পদার্থস্ত পদস্ত চ ।

স্তাদেতদহমিত্যত্র যুক্তিরেবাবধারণে ॥ ৯৬

পদান্বয় । পদার্থস্ত (আত্মা এবং অনাত্মা—এই দুইটি পদপ্রতিপাদ্য বস্তুর)
পদস্তচ (এবং পদের) অন্বয়ব্যতিরেকৌ (অন্বয় এবং ব্যতিরেক) এতৎ
অহমিত্যত্র (ইহা অহম্ এই স্থলে) অবধারণে (নির্ণয় বিষয়ে) যুক্তিঃ (স্তাদ্)
স্তাৎ এব হি (অবধারিত হউক) ॥ ৯৬

অনুবাদ । [আত্মা ও অনাত্মা] পদার্থ এবং পদের অন্বয় এবং ব্যতিরেক
অহম্—এই নির্ণয় বিষয়ে যুক্তি হইবে * ॥ ৯৬

টীকা । নহু অন্বয়ব্যতিরেকান্ত্যামেব সৰ্ব্বসংসারবিনিমুক্ত্যাবগমাৎ কিং
বাক্যেনেত্যানুত্ৰাহ—অন্বয়ব্যতিরেকৌ হীতি । পদার্থস্ত অন্বয়ব্যতিরেকৌ
নামাত্মপদার্থৌ ত্রুটৌ সাক্ষী ন কদাপি দৃষ্টঃ সাক্ষ্যো বা ভবতি, তত্শালুপ্তপ্রকাশ-
সম্মাত্রতয়া স্বতঃসিদ্ধবাদতোহনন্তাপ্রবৃত্তায় কদাপি কস্তাপি বিশেষণমাত্মা, তথা
যৎ দৃষ্টং সাক্ষ্যাকাংক্ষারাদিবিষয়াস্তং তদন্তাধীনপ্রকাশসত্তাকতয়া অন্তাপ্রবৃত্তং সং-
সদা বিশেষণভাবং ন ব্যভিচরতি, তস্মাদনাগম্যপারি দৃশ্যস্বরূপং সত্যং শুভ্যাদি-
বৎ তদ্বিপরীতমসত্যং ব্রহ্মতাদিবৎ ইত্যনৃতজড়পরিচ্ছিন্নপরাধীনপরাগর্থব্যাবৃত্তঃ
সত্যজ্ঞানানন্তপ্রত্যগানন্দরূপ , আত্মেতি বিবেচনং পদস্তান্বয়ব্যতিরেকৌ নাম
আত্মচৈতন্ত্বং প্রজ্ঞানং ব্রহ্ম সদিত্যাদি পদানি কর্তৃত্বাদ্ভ্যাপপদবিধুরানি কেবল-
ত্বেব আত্মনঃ সমর্পকানি ন বিশেষণতদ্বিশিষ্টবিষয়ানি অসামর্থ্যাৎ কৰ্ত্তা ভোক্তা
জ্ঞাতা ত্রুটৌ শ্রোতা বক্তা গস্তা ক্রমঃ স্থূল ইত্যাদৌনি তু ন কেবলপূর্ণাভিবিষয়ানি
অন্তাধীনক্রিয়াত্মপরাগদশাদ্যামেব প্রযুক্ত্যমানত্বাদিতি বিবেচনং, এবং পদস্ত
পদার্থস্য বা অন্বয়ব্যতিরেকাবিতি যদেতদহমিত্যত্রাস্বদর্থ্যবয়বেহবধারণে যুক্তিরেব

* তাৎপৰ্য—পদার্থ এবং পদের অন্বয় ও ব্যতিরেকের দ্বারা আত্মাবনতি হইবে, বাক্যার্থ-
বর্ণিতর কি এরোজন ? পদার্থের অন্বয় ও ব্যতিরেক এইরূপ—আত্মপদার্থ ত্রুটৌ, সাক্ষী কখন
দৃষ্ট কিংবা সাক্ষিতাক্ত হই না, স্বয়ং প্রকাশরূপ, স্বতরাং আত্মা কখনও অপ্রধান হ'ন না,
অহঙ্কারাদি বিষয় পদ্যস্ত সাক্ষিতাক্ত, স্বতরাং বিশেষণ । পদের অন্বয় ও ব্যতিরেক এইরূপ—
ব্রহ্ম, চৈতন্ত্ব অকৃতি শব্দ আত্মার বোধক, কাহার বিশেষণ হয় না এবং তদ্বিশিষ্ট অস্তকে
বুঝায় না । পদান্তরে—কৰ্ত্তা, ভোক্তা ইত্যাদি পদগুলি পূর্ণাভিবিষয়ক নহে, কারণ যেহেতুক্রিয়াদি
বিশিষ্টবাবহার এই সকল পদ প্রযুক্ত হয় ।

শ্রাদ্ধবিবেকাবধারণোপায়মায়ঃ স্যাম তু বাক্যার্থে পদার্থৈক্যে বাণারোহণোক্তার্থঃ ।
তন্মাসেতাভতাপি বিবেকেন দেগাদিবেলক্ষণোবধারিতেহপি কোহহং তর্হীতি
জিজ্ঞাসারা অমুর্তেত্ত্বমসীতি বাক্যং জিজ্ঞাসিতস্বরূপবিশেষসম্পর্কমবশ্যম-
পেক্ষিতব্যমেবেতি ভাবঃ ॥ ৯৬

নাদ্রাক্ষমহমিত্যগ্নিন্ অমুণ্ডেহন্যমানাগপি ।

ন বারয়তি দৃষ্টিং স্বাং প্রত্যয়ন্তু নিবেদতি ॥ ৯৭

পদাশ্রয় । অগ্নিন্ (এই) অমুণ্ডে (অমুণ্ডিকালিক) [আশ্রয়ি আশ্রিতে]
মনাক্ষপি (অন্নং) অহং ন অদ্রাক্ষম্ (আমি দেখি নাই) ইতি (এইরূপ)
[জনঃ পরামৃশন্ = লোক জানিয়া] স্বাং (স্বকীয়) দৃষ্টিম্ (চৈতন্যকে) ন
বারয়তি (বারণ করে না) প্রত্যয়ন্তু (প্রমাতা, প্রমাণ, প্রমেয়াদিকে) নিবেদতি
(নিবেদ করে) ॥ ৯৭

অনুবাদ । অমুণ্ডিকালে আমি কিছুও দেখি নাই—লোক এইরূপ জানিয়া
নিজের চৈতন্যকে বারণ করে না, কিছু প্রমাতা! প্রমাণ ও প্রমেয়কে নিবেদ
করে * ॥ ৯৭

টীকা । কিঞ্চ অবহাজয়ঃ পরস্পরব্যতিচারিচৈতন্যস্বা তু ন কদাপি ব্যতি-
চারীতি প্রকারান্তরেণ আশ্রয়ানাশ্রয়বিবেকং দর্শয়তি—নাদ্রাক্ষমিতি । অগ্নিন্
অমুণ্ডে অনাশ্রয়ি অত্র স্থানে বা মনোগণীষদপি অমুণ্ডায়স্বরূপাতিরিক্তমহং নাদ্রাক্ষং
ন দৃষ্টেবানস্মীতি পরামৃশন্ জনো ন স্বাং আশ্রয়নো দৃষ্টিং চৈতন্যং বারয়তি প্রত্যয়ন্তু
পুনর্নিবেদতি প্রত্যয়ন্ত ইতি , প্রত্যয় ইতি ব্যাপ্ত্য। প্রমাতৃপ্রমাণপ্রমেয়াদিরূপঃ
সর্বত্রৈব বিশেষো গৃহ্যতে তন্মাৎ পরস্পরব্যতিচারিতয়া দৃষ্টনষ্টস্বভাবাত্যাহ-
বহাত্যো মিথ্যাকৃতাত্যো ব্যতিচারী চিত্তপঃ সাক্ষী সত্য আশ্রয়তি বিবেকঃ
সিধ্যতীত্যর্থঃ ॥ ৯৭

স্বয়ং জ্যোতি ন হি দ্রক্টুরিত্যেবং সম্বিদোহস্তিতাম্ ।

কৌটম্বক তথা তস্যাঃ প্রত্যয়ন্তু তু লুপ্ততাম্ ॥

স্বয়মেবাত্রবীচ্ছাস্ত্বং প্রত্যয়াবগতৌ পৃথক্ ॥ ৯৮

পদাশ্রয় । স্বয়ংজ্যোতিঃ (স্বয়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ—অমুণ্ডিকালে

* তাৎপৰ্য—অমুণ্ডি প্রভৃতি অবহাজয় পরস্পর ব্যতিচারী, আশ্রয় অব্যতিচারী অর্থাৎ
সকল অবস্থায় আছেন—ইহা দ্বারা অনাক্ষ বস্তু সকল হইতে আশ্রয় বিবেক করিতে
পারা যায় ।

পুরুষ স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ হ'ন) নহি দৃষ্টেঃ (দৃষ্টার লোপ নাই) ইতি এবম্ (এইরূপ) শাস্ত্রম্ (ঋতি) সংবিদঃ (চেতনের) অস্তিতাম্ (সত্তা), তথা (সেইরূপ) তত্ত্বাচ্চ (সাহার, সংবিদের) কোটহম্ (কুটস্থতাকে) অত্যাশ্চ তু (এবং প্রমাতৃ প্রভৃতির) লুপ্ততাম্ (রাহিত্যকে) স্বয়মেব (নিজেই) অত্রবীৎ (বলিয়াছেন), [অঃ = এতচ্চ] প্রত্যয়াবগতী (প্রমাতৃ প্রভৃতি এবং জ্ঞান) পৃথক্ (ভিন্ন, অসকীর্ণ) ॥ ৯৮

অনুবাদ । স্ববুষ্টি ফলে আত্মা স্বয়ংজ্যোতিঃ স্বরূপ থাকেন, দৃষ্টার দৃষ্টির লোপ হয় না,—এইরূপ ঋতি স্বয়ংই চৈতন্যের অস্তিত্ব, কুটস্থতা এবং প্রমাতৃ প্রভৃতির অভাব বলিয়াছেন, সুতরাং প্রমাতৃ প্রভৃতি এবং চেতন ভিন্ন পদার্থ ॥ ৯৮

টীকা । এবমুক্তাবস্থাব্যতিরেকো শাস্ত্রসম্মতো ন স্বদুহ্যং প্রেক্ষামাত্রকৃতাবিতি বিশ্বাসায় শাস্ত্রমুদাহরতি—স্বয়ংজ্যোতিরिति সার্দ্ধেন । “অত্রায়ং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতিঃ” ‘ন হি দৃষ্টেদৃষ্টেবিপরিলোপো বিজ্ঞত’ ইতোবমাদিশাস্ত্রং সখিন-চেতনায়্যা অস্তিতাং সত্ত্বাৎ তত্ত্বাঃ সখিনঃ কোটহ্মাং নির্লিপ্যারতাক স্বয়মেবাত্রবী-দিতি সধ্বকঃ । তথা প্রত্যয়সা প্রমাত্রাদিত্তদসা লুপ্ততানসত্ত্বাক ‘ন তু তদ্বিতীয়মস্তি ততোহস্তবিতক্ৰম্’ ইত্যাদিশাস্ত্রং স্বয়মেবাত্রবাদিত পুনরেবাবয়বঃ । এবং প্রত্যয়াব-গতী পৃথগসংকার্ণে শাস্ত্রেনৈব বিবেচিতৈ ইতি শেধঃ । প্রত্যয়ো ব্যাখ্যাতঃ । অবগতিশ্চৈতন্তম্ ॥ ৯৮

এবং বিজ্ঞাতবাক্যার্থে ঋতিলোক প্রসিদ্ধিতঃ ।

ঋতি শুদ্ধমসীত্যাহ শ্রোতুমৌহাপনুত্তয়ে ॥ ৯৯

পদান্বয় । এবম্ (উক্তরূপে) ঋতিলোক প্রসিদ্ধিতঃ (ঋতি প্রসিদ্ধ, লোক প্রসিদ্ধি এবং অধরব্যতিরেকের দ্বারা) [পুং স = পুরুষ] বিজ্ঞাত-বাক্যার্থে (বাক্যার্থ জানিলে) ঋতিঃ (মহাবাক্য রূপ বেদ) শ্রোতুঃ (শ্রোতার মোহাপনুত্তয়ে (মোহাপনোদনের নিমিত্ত) শুদ্ধমসি ইতি (তুমি সেই ব্রহ্ম) আহ (বলেন) ॥ ৯৯

অনুবাদ । পূর্বোক্তপ্রকারে ঋতি প্রসিদ্ধি, লোক প্রসিদ্ধি এবং অধর-ব্যতিরেকের দ্বারা পুরুষ বাক্যার্থ-বিষয়ক জ্ঞানলাভ করিলে ঋতি শ্রোতার মোহনাশের নিমিত্ত ‘শুদ্ধমসি’ এই বাক্য বলিতেছেন ॥ ৯৯

টীকা । এবমবাস্তববাক্যকৃতং বৃন্দসম্বিবেকরূপপাতিত উক্তা বিজ্ঞাত-পদার্থভজ্ঞে পুরুষে মহাবাক্যং ফলবদ্বিজ্ঞানং জনয়তীত্যাহ—এবমিতি ।

এবম্ উক্ত প্রকারেণ প্রতিপ্রসিদ্ধিতো লোকপ্রসিদ্ধিতোহমরব্যতিরেকতশ্চ বিজ্ঞাতা
অবাস্তববাক্যার্থে পুংসি সতি মহাবাক্যান্মিকা প্রতিঃ প্রোতুর্জিজ্ঞাসোঃ মোহা-
পমুস্তয়ে সকার্যাবিশ্বানিবৃতিপ্রয়োজনায় তৎসদাখ্যং ব্রহ্ম যমসি ইত্যাহ উপদি-
শতীত্যর্থঃ ॥ ৯৯

ব্রহ্মা দাশরথের্যদ্বচ্ছৈক্যাবাপানুদত্তমঃ ।

তস্মা বিষ্ণুত্বসংবোধে ন যত্নাস্তরমুচিবান্ ॥ ১০০

পদাশ্রয় । বহুং (যেমন) ব্রহ্মা (চতুরানন) উট্টক্যব (হে রাম ! তুমি
পরব্রহ্মরূপ, দশরথের পুত্র নহ, এইরূপ কথনের দ্বারা) দাশরথ্যে (রামের)
তমঃ (সংকল্পকৃত মোহকে) অপানুদৎ (দূর করিয়াছিলেন), তস্মা (তাঁহার,
রামের) বিষ্ণুত্বসংবোধে (বিষ্ণুত্ববুদ্ধিতে) যত্নাস্তরম্ (বাক্যার্থোপদেশ গ্রহণের
অতিরিক্ত) ন উচিবান্ (বলেন নাই) ॥ ১০০

অনুবাদ । [বাক্যার্থ শ্রবণমাত্রে মোহ নষ্ট হয়, এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত
হইতেছে—] হে রাম ! তুমি বিষ্ণু, দশরথের পুত্র নহ,—এইরূপ কথন মাত্রেই
ব্রহ্মা যেমন রামের [সংকল্পকৃত] অজ্ঞান দূরীভূত করিয়াছিলেন, তাঁহার বিষ্ণু
বোধে বাক্যার্থের উপদেশের অতিরিক্ত অন্য কোন বাক্যপ্রয়োগ করেন
নাই * ॥ ১০০

টীকা । বাক্যশ্রবণমাত্রায়োহাপোহে দৃষ্টান্তঃ পুরাণসিদ্ধমাহ—ব্রহ্মোক্তি ।
দাশরথিনা রামেন দেবকার্যাসিদ্ধয়ে মনুষ্যাবতারনাটোন স্বমাহাত্ম্যাকাশনং
সংকল্পপূর্বকং বৎকৃতং তদ্বিহ তমঃ শব্দেনোচ্যতে । নতু ঈশ্বরস্ত সংমোহঃ সম্ভ-
বতি । তদ্বক্তাঃ সংক্ষেপশারীরকে—‘সংকল্পপূর্বকমভূতঘুনননস্ত নাহং বিজ্ঞান
ইতি কখন কালমেতৎ । ব্রহ্মোপদেশমুপলভ্য নিমিত্তমাত্রং, তচ্চোৎসর্জ্য স কৃতে
সতি দেবকার্য্য’ ইতি । হে রাম ! অং বিষ্ণুরসি ন দশরথ-পুত্রমাত্র ইত্যুট্টক্য
ব্রহ্মা দাশরথ্যে সংকল্পমাত্রকৃতং তমো বিষ্ণুত্বাকাশনরূপম্ অপানুদৎ । এবকার্য্য-
মাহ—তস্মোক্তি । যত্নাস্তরং বাক্যোপদেশগ্রহণাতিরিক্তমিত্যর্থঃ ॥ ১০০

অহংশকস্মা নিষ্ঠা যা জ্যোতিষি প্রত্যগাত্মনি ।

সৈবোক্তা সদসীত্যেবং কলং তত্র বিদুস্ততা ॥ ১০১

পদাশ্রয় । এবম্ (এইরূপ, পূর্বদৃষ্টান্তের দ্বারা) সদ্ অসি (তুমি ব্রহ্মরূপ)

* তাৎপৰ্য্য—ব্রহ্মা রামকে উপদেশ দিয়াছিলেন এবং সেই বাক্যার্থ শ্রবণে রামের সংকল্প-
কৃত আশি অপনীত হইয়াছিল—ইহাই দৃষ্টান্ত, এই মোকোক্তি বিষয় বাস্তবিক ।

ইতি (এই বাক্য দ্বারা) সা এব (সেই নিষ্ঠা) উক্তা (কথিত হইয়াছে) যা
নিষ্ঠা (যে নিষ্ঠা) অহংশকস্ত (অহংশকের) জ্যোতিষি (স্বাক্ষিপপ্রকাশরূপ)
প্রত্যগাত্মনি (পরমাআত্মে) [লক্ষণা বৃত্তিদ্বারা], তত্র (তাহাতে, সেইরূপ বাক্যার্থ
জ্ঞান হইলে) বিমুক্ততা (মুক্তি) ফলম্ (প্রয়োজন) ॥ ১০১

অনুবাদ । [দৃষ্টান্ত বলিয়া এখন দার্ষ্টান্তিক বলিতেছেন—] এইরূপ ‘তুমি
ব্রহ্মস্বরূপ’—এই বাক্য দ্বারা সেই নিষ্ঠাই অভিহিত হইয়াছে, যে রূপ নিষ্ঠা
অহংশকের লক্ষণাবৃত্তির দ্বারা স্বয়ং প্রকাশস্বরূপ—পরমাআত্মে পর্যাবসিত হয়,
বিমুক্তিই তাহার ফল ॥ ১০১

টীকা । দার্ষ্টান্তিকমাহ—অহংশকস্যেতি । এবংশব্দঃ প্রথমঃ বোধ্যঃ ।
যথায়ং দৃষ্টান্তঃ এবং সমসীতি বাক্যেন সা নিষ্ঠা উক্তেব কেবলং নামুষ্ঠাপিতা
ইতি বোদ্ধব্যা । সা কা নিষ্ঠেতি ভাষ্যাহ—অহং শব্দস্যেতি । প্রত্যগাত্মনি
পর্যগর্থেভ্যাং বাবৃত্তে গোষিতে আত্মনি নিরূপাদিকে জ্যোতিষি সাক্ষি-
স্বপ্রকাশ-স্বভাবে অহংশকস্ত যা নিষ্ঠা লক্ষণয়া পর্যাবসিতা বৃত্তিঃ সৈবেত্যর্থঃ ।
তত্র স্বং তদসীত্যুপদেশমাত্রাদহং সমুৎপাদ্যমীতি বাক্যার্থজ্ঞানোদয়মাত্রে সতি
বিমুক্ততা মোহাপোহরূপা ফলং ভবতীত্যর্থঃ । যদা দৃষ্টান্তস্ত দার্ষ্টান্তিকমেব
বিজ্ঞাতবাক্যার্থ ইতি পূর্বলোক এব হিতং দ্রষ্টবাম্, অসম্ভব অস্ত্রোপাধিপাতে । নহ
দাশবধেভবেদেব বিক্লোপদেশমাত্রাদবিক্লোরহমসীতি ঋতিতি বোধোদয়স্তস্ত মনঃ-
মহিমসম্পন্নতাং কথমিদানীন্তনস্ত কৰ্ত্তা ভোক্তেত্যাদি প্রত্যক্ষাতিমতমিথ্যা
প্রত্যয়গৃহীতস্ত উপদেশমাত্রাদহং ব্রহ্মসমীতি নির্বিচিকিৎসং জ্ঞানং সম্ভাব্যত
ইত্যাপেক্ষানোদিতত্বংপদার্থস্ত পুংসঃ কৰ্ত্তাদিসাক্ষিপ এবাহমাদিশব্দলক্ষিতস্য ব্রহ্মহো-
পদেশাৎ নামুপপত্তিরত্রাহপীতি পরিহরতি—অহংশকস্যেতি । সমসীত্যবঃ
বাক্যেন সৈব নিষ্ঠোক্তেতি সম্বন্ধঃ । অন্তঃ সমানম্ ॥ ১০১

ঋতমাত্রেন চেৎ শ্রাৎ কার্যং তত্র ভবেদুদ্ববম্ ।

ব্যবহারাৎ পুরাপীঠঃ সম্ভাবঃ স্বয়মাত্মনঃ ॥ ১০২

পদান্বয় । চেৎ (যদি) ঋতমাত্রেন (প্রবণমাত্রেই) [জ্ঞানং =
উক্তরূপ ফল জ্ঞান] ন শ্রাৎ (না হয়), তত্র (তাহা হইলে) ঋবম্
(নিশ্চিত) কার্যম্ (কার্য, বিধি) ভবেৎ (হয়) ; ব্যবহারাৎ পুরা অপি (আমি
ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ শাস্ত্রোপদেশ ব্যবহারের পূর্বেও) আত্মনঃ (আত্মার) স্বয়ং
সম্ভাবঃ (স্বতঃসিদ্ধ সম্ভা) ইষ্টঃ (অস্তিত্ব) ॥ ১০২

অনুবাদ । বাক্যের শ্রবণমাত্রেই যদি জ্ঞান না হয়, তাহা হইলে অবশ্য কার্য্য করণীয় হইবে, আনি—ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ শাস্ত্রোপদেশ ব্যবহারের পূর্বেও স্বতঃসিদ্ধ আশ্রয় সত্তা অনীকৃত হইয়া থাকে * ॥ ১০২

টীকা । এবমবগতপদার্থতত্ত্বস্ত বাক্যাদেব সমূলসংসারনিবৃত্তিকলং জ্ঞানং জায়তে এবমিতি স্থিতে শ্রুতেঃ প্রামাণ্যসিদ্ধার্থঃ কার্য্যপরত্বং কল্যামিত্যাগ্ৰহো নিবর্থকে। বিশদশ্রুতবিরোধাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—শ্রুতমাত্রেনেতি। বধোক্ত-
ন্যায়েন বাক্যস্ত শ্রুতমাত্রেন চেহুক্তফলং বিজ্ঞানং ন শ্রুতং তত্র তদা কার্য্যং কল্যং এবমবশ্যং ভবেদন্তার্থবাদাদিবাক্যবৎ স্বার্থে প্রামাণ্যরূপপত্তেঃ। ইহ তু ন তথা কল্যামন্তি ফলস্ত সন্ত এবামুভবাসিদ্ধবাদিত্যর্থঃ। স্বয়ংজ্যোতিন্‌হি ত্রুটুরিতি শ্লোকে পূর্ব্বমর্কশ্লোকোহধিকঃ স্থিত ইহ বায়মর্ক এব শ্লোক ইতি সহগণনীয়ম্। কিঞ্চ সিদ্ধে ব্রহ্মায়নি শাস্ত্রস্তা প্রামাণ্যঃ নাম বিপর্য্যাসলক্ষণং বা নিফলত্বং বা সংশয়লক্ষণং বাসুৎপত্তিলক্ষণং বেতি বিকল্পান্ ক্রমেণ দূষয়তি—ব্যবহারাদিত্যা-
দির্নাম। নাস্তঃ। বস্মাদব্যবহারাদহং ব্রহ্মস্মীতি শাস্ত্রোপদেশব্যবহারাৎ পুরা পূর্ব্ব-
মপ্যায়নঃ স্বয়মেব সত্ত্বাব ইষ্টো বাধকাত্বাৎ তস্মাদ্ বথাবাহিতাস্বরূপতৈব শ্রুত্যা নিবেদনায় ত্তিক্রিয়াজ্ঞানবদ প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ ॥ ১০২

অশনায়াদিনিমু'তৈক্য তৎকাল জায়তে প্রমা।

তত্ত্বমস্যাদিবাক্যার্থে ত্রিষু কালেহপ্যসংশয়ঃ ॥ ১০৩

পদানুব্রয় । তৎকালঃ (তৎকাল—আশ্রয়বাক্য শ্রবণকালই বাহার কাল এবং ভূতা) প্রমা (তত্ত্বজ্ঞান) অশনায়াদিনিমু'তৈক্য (ক্ষুধাতৃকাণি উপলক্ষিত সংসারের নিবৃত্তির নিমিত্ত) জায়তে (জন্মে), তত্ত্বমস্তাদিবাক্যার্থে (তুমি স্বরূপ এইরূপ বাক্যার্থে) ত্রিষু (তিন) কালেষু আপ (কালেতেও) অসংশয়ঃ (সংশয় নাই) ॥ ১০৩

অনুবাদ । আশ্রয়বাক্য শ্রবণকালোৎপন্ন তত্ত্বজ্ঞান ক্ষুধাতৃকাণিরূপ সংসার নিবৃত্তির নিমিত্ত হয়, তত্ত্বমসি প্রভৃতি বাক্যার্থজ্ঞানে তিনকালেও সংসার বিদ্যমান থাকে না † ॥ ১০৩

* তাৎপৰ্য্য—শাস্ত্রোপদেশের পূর্বে আশ্রয় সত্তা বাক্যের উপদেশের দ্বারায় কেবলমাত্র অজ্ঞান-নিবৃত্তি হয়। সুতরাং এইরূপ জ্ঞান ত্তিক্রিয়াজ্ঞান জ্ঞানের দ্বারায় অজ্ঞান নহে।

† তাৎপৰ্য্য—বাক্যার্থ শ্রবণ মাত্রে সংসার নিবৃত্তিরূপ ফল, সুতরাং নিফলত্বরূপ অপ্রামাণ্য নাই, এবং তত্ত্বমসি ইত্যাদি বাক্যার্থ জ্ঞানে কোন কালেও সংশয় নাই, সুতরাং সংশয়লক্ষণ অপ্রামাণ্য নাই।

টীকা । ন বিতীয়োহনুভববিরোধাদিত্যাহ—অশনায়াদীতি । তৎকালাপ্র-
বাক্যপ্রবণকাল এব কালো বস্তাঃ সা তৎকালো প্রমা । অশনায়াহ্যপলকিত-
সংসারস্ত নিরুত্কৈস্ত্য নিরুত্ক্যর্থঃ জায়তে, বিহ্বাং প্রত্যকমেবৈতদিত্যতো ন
নিষ্কলত্বশব্দাবকাশ ইত্যর্থঃ । তৃতীয়মপ্যানুভববিরোধেন নিরাকরোতি—
তদ্ব্যমসীতি । অসংশয়ঃ সংশয়ো নাস্তীত্যর্থঃ ॥ ১০৩

প্রতিবন্ধবিহীনত্বাৎ স্বয়ংকানুভবাত্মনঃ ।

জায়েতৈব প্রমা তত্র স্বাত্মন্তেব ন সংশয়ঃ ॥ ১০৪

পদার্থায় । প্রতিবন্ধবিহীনত্বাৎ (প্রতিবন্ধের অভাববশতঃ) স্বয়ং চানুভবা-
ত্মনঃ (স্বয়ং আত্মার অনুভবস্বরূপত্ববশতঃ) তত্র (বাক্যার্থপ্রবণকালে) স্বাত্মনি
এব (নিজের আত্মাতে) প্রমা (বস্তুার্থজ্ঞান) জায়তে এব (জন্মেই), ন সংশয়ঃ
(ইহাতে কোন সন্দেহ নাই) ॥ ১০৪

অনুবাদ । পদার্থের অজ্ঞানরূপ প্রতিবন্ধের অভাববশতঃ এবং আত্মা
স্বয়ং জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া বাক্যার্থ প্রবণকালেই আত্মাতেই তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হয়,
ইহাতে কোন সন্দেহ নাই * ॥ ১০৪

টীকা । চতুর্থঃ প্রত্যাহ—প্রতিবন্ধেতি । পদার্থজ্ঞানং হি বাক্যার্থ-
জ্ঞানোৎপত্তিপ্রতিবন্ধকস্তদ্বিহীনত্বাৎ অবগতপদার্থস্ত পুংসত্তত্র তন্মিলেব বাক্যপ্রবণ-
কালে আত্মন্তেব প্রমা জায়েতৈব ন সংশয় ইতি বোজনা । আকাশপুষ্পমস্তীত্যাदि
বাক্যার্থবৎ অনুভবায়োগ্যার্থত্বত্বাৎ বারয়তি—স্বয়ংকৈতি । অনুভবস্বরূপত্বাৎ
স্বয়মাত্মনঃ প্রত্যাখ্যাতুমশক্যাদিত্যর্থঃ । অতো হং ফড়াदिশব্দবদনুৎপত্তিলক্ষণ-
মপ্যপ্রামাণ্যং নাস্তীতি সিদ্ধং, সিদ্ধে ব্রহ্মাত্মনি বাক্যার্থস্ত প্রামাণ্যমিত্যর্থঃ ॥ ১০৪

কিং সদেবাহমস্মীতি কিং বান্ধুৎ প্রতিপদ্যতে ।

সদেব চেদহংশব্দঃ সত্য মুখ্যার্থ ইষ্যতাম্ ॥ ১০৫

পদার্থায় । অহম্ অস্মি (আমি হই) ইতি (এইরূপ) কিম্ (কি) সদেব
(ব্রহ্মই) [প্রতিপদ্যতে = প্রাপ্ত হয়], কিংবা (অথবা) অস্তুৎ (অস্তু কিছু)
প্রতিপদ্যতে (প্রাপ্ত হয়); চেৎ (যদি) অহংশব্দঃ (অহং এই শব্দ) সদেব

* ভাৎপর্য্য—বাক্যার্থ প্রবণকালে তত্ত্বজ্ঞানের উৎপত্তি হওয়ার অনুৎপত্তি লক্ষণরূপ
অপ্রামাণ্য নাই । আত্মা শব্দের অর্থ চিত্ত, অথবা বুদ্ধি প্রকৃতির সহিত অবিবিক্ত আত্মা ।
প্রকৃত আত্মাতে জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না ।

(সংস্করণ ব্রহ্মই) সত্য (সং শব্দের সহিত) মুখ্যার্থঃ (প্রধানার্থঃ) ইত্যাত্ম
(ইচ্ছা কর) ॥ ১০৫

অনুবাদ। [তত্ত্বমসি—এই বাক্য শ্রবণের পর] আমি সংস্করণ এইরূপ
জ্ঞান উৎপন্ন হয় অথবা ‘অন্ত কেহ’ এইরূপ জ্ঞান হয়। যদি অহংশব্দ সংই হয়।
তাহা হইলে সং শব্দের সহিত অহং শব্দের মুখ্যার্থ হউক * ॥ ১০৫

টীকা। এবং প্রমাণস্বরূপনিরূপণেনাহং ব্রহ্মাত্মীতি জ্ঞানমুপপাদ্য ইদানীং
প্রতিপত্তব্যার্থস্বভাবনিরূপণেনাপি তদুপপাদয়িতুং বিকল্পয়তি—কিং সদেবেতি।
তত্ত্বমসীতি বাক্যশ্রবণসমনস্তরং প্রতিপত্তাবহমসীতি কিং সদেব প্রতিপত্ততে
কিংবান্তদিত্যি বিকল্পার্থঃ। আন্তমনুষ্য তত্র পরত্যানিষ্টোপস্থিত্যাহ—সদেব
চেদিত্যি। সত্য সচ্ছকার্থেনাহংশব্দো মুখ্যার্থ ইত্যাত্ম। তদা সচ্ছকার্থশব্দয়োঃ
একার্থপর্যাবসানাৎ ঐক্যাখ্যামেব বাক্যার্থো ন সংসর্গ ইত্যাপরোক্ষজ্ঞান-
সিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১০৫

অন্যচ্চেৎ সদহং গ্রাহপ্রতিপত্তির্মুৈব সা।

তস্মান্মুখ্যগ্রহে নাস্তি বারণাবগতেরিহ ॥ ১০৬

পদাশ্রয়। চেৎ (যদি) সং (ব্রহ্ম) অন্তঃ (আত্মা হইতে ভিন্ন) [তদা=
তাহা হইলে] সা (সেই) অহংগ্রাহপ্রতিপত্তিঃ (অহং জ্ঞান) মুখ্য এব (মিথ্যাই),
তস্মাৎ (তজ্জন্ত) হহ (এই বাক্যে) মুখ্যগ্রহে (মুখ্যরূপে জ্ঞান হইলে) অবগতেঃ
(যথার্থ জ্ঞানের) বারণা (নিবারণ) ন অস্তি (নাই) ॥ ১০৬

অনুবাদ। যদি বল, আত্মা ভিন্ন অপর কেহ প্রতিপত্তব্য, তাহা হইলে
আমি—এইরূপ জ্ঞান মিথ্যাই হয়, অতএব বাক্যে মুখ্যরূপে জ্ঞান হইলে যথার্থ
অনুভবের নিষেধ হয় না† ॥ ১০৬

টীকা। দ্বিতীয়ে দোষমাহ—অন্যচ্চেদিত্যি। প্রত্যগাত্মনোহন্যচ্চেৎ সং
তদাহং গ্রাহপ্রতিপত্তির্মুৈব সা ভবেৎ সম্পদাদিজ্ঞানবৎ। তত্র বাক্যাত্মা-

* তাৎপর্য—তত্ত্বমসি—তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপ এইরূপ বাক্যশ্রবণের অনন্তর লোক কি
প্রাপ্ত হয়,—আমি সংস্করণ এই রূপ প্রাপ্ত হয় অথবা অন্ত কোনরূপ প্রাপ্ত হয়; যদি
অধমকল্প খোকার কর, তবে সং শব্দের সহিত অহং শব্দের একার্থপরত্ব হইল। বাক্যার্থ
একাত্মতা, সংসর্গ নহে।

† তাৎপর্য—যদি অহং শব্দে ব্রহ্মবাতীত অপরকে বুঝায়, তাহা হইলে অহং শব্দের
অবগতি বুঝা হয়; কারণ অহং শব্দ কখনও অন্তে প্রযুক্ত হয় না। তত্ত্বমসি—বাক্যে যদি
অহং শব্দের সহিত সং-শব্দের একাত্মতা মুখ্যরূপে খোকার করা যায়, তবে সেই জ্ঞান যথার্থ;
তাহার বাধ হইতে পারে না।

প্রমাণ্যমেব প্রমজ্যেত ইত্যর্থঃ । প্রমাণপ্রমেরস্বভাবপর্যালোচনয়া বাক্যাদেবা-
পরোকং ফলবদাত্তত্ববিজ্ঞানমুৎপত্ত ইতাপপন্নিতাপসংহরতি—তস্মাদিতি ।
ইহ বাক্যে মুখ্যগ্রহে সতি অবগতের্যথার্থানুভবস্ত বারণা নিবারণং নাস্তী-
ত্যর্থঃ ॥ ১০৬

প্রত্যয়ী প্রত্যয়শ্চৈব যদাভাসৌ তদর্থতা ।

তয়োৱচিতিমত্বাচ্চ চৈতন্ত্বে কল্যাতে ফলম্ ॥ ১০৭

পদান্বয় । প্রত্যয়ী (পরিণামী অস্তঃকরণ) প্রত্যয়শ্চ এব (এবং তাহার
পরিণাম) যদাভাসৌ (যে চিদাত্মার আভাস বাহাতে এইরূপ) তদর্থতা (তাহার
অর্থ), তয়োঃ (অস্তঃকরণ এবং তাহার বৃত্তির) অচিতিমত্বাৎ চ (জড়ত্ব হেতু)
চৈতন্ত্বে (চেতনে, আত্মাতে) ফলম্ (ফল) কল্যাতে (কলিত হইয়া) ॥ ১০৭

অনুবাদ । অস্তঃকরণ এবং তাহার বৃত্তিতে চৈতন্ত্বের প্রতিবিম্ব পতিত
হয়, সুতরাং অস্তঃকরণ এবং তাহার বৃত্তি আত্মাতে গুণভূত ; উভয়ের জড়ত্ব-
বশতঃ চৈতন্ত্বে ফল কলিত হইয়া থাকে ॥ ১০৭

টীকা । নহু আত্মনঃ কূটস্থেন প্রতিপত্ত্বানুপপত্তৌ ফলসম্বন্ধো নোপপত্তত
ইত্যন্ত্যাশ্রয়ে নিবারণেতাশঙ্ক্যাহ—প্রত্যয়ীতি । প্রত্যয়ী পরিণাম্যস্তঃ-
করণঃ তৎপরিণামশ্চ যদাভাসৌ যন্ত চিদাত্মন আভাসৌ যয়োস্তৌ যদাভাসৌ
তয়োস্তদর্থতা ; তচ্ছেষভূততেতি যাবৎ । তস্মিন্শ্চৈতন্ত্বে চিদাত্মনি তদাভাস-
দ্বারা ফলং কল্যাতে, কিঞ্চ তয়োঃ প্রত্যয়িপ্রত্যয়রোরচিতিমত্বাৎ জড়ত্বাদপি
ফলসম্বন্ধাযোগাৎ ফলস্যাত্ম-সম্বন্ধঃ শাস্তিত্যর্থঃ ॥ ১০৭

কূটস্থেহপি ফলং যোগ্যং রাজনীব জয়াদিকম্ ।

তদনাত্মত্বহেতুভ্যাং ক্রিয়ায়াঃ প্রত্যয়স্য চ ॥ ১০৮

পদান্বয় । রাজনি (রাজ্যতে) জয়াদিকম্ ইব (জয়, পরাজয় প্রভৃতির
ভাৱ) কূটস্থে অপি (কূটস্থ—নির্জিকার আত্মাতেও) ফলম্ (ফল) যোগ্যম্
(যুক্ত হয়), [এ বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ক্রিয়ায়াঃ (ক্রিয়ার, অহ-
মাত্মিকা বৃত্তির) প্রত্যয়শ্চ চ (এবং অস্তঃকরণে প্রতিবিম্বের) তদনাত্মত্বহেতুভ্যাং
(ফলের অনাত্মত্বরূপজাতাব এবং ফলের কারণত্বের অন্তাববশতঃ) ॥ ১০৮

অনুবাদ । [কূটস্থ আত্মাতে ফলসম্বন্ধ কিরূপে হয়, তদ্বিশয়ে দৃষ্টান্ত
প্রদর্শিত হইতেছে—] যেসকল ভূত্যাগত জয়পরাজয়াদি রাজ্যতে উপচরিত হয়,

সেইরূপ কূটস্থ আত্মাতেও ফল যুক্ত হয়, বেহেতু অস্তঃকরণবৃত্তি এবং চিদান্তাস
[অদ্বৈতবশতঃ] ফলের স্বরূপ কিংবা হেতু হইতে পারে না ॥ ১০৮

টীকা । নির্ব্যাপারস্তাপি ফলসম্বন্ধে দৃষ্টান্তমাহ—কূটস্থ ইতি । নমু রাজ-
তত্ত্বাত্ম্যোঃ স-স্বামি-ভাবসম্বন্ধোহস্তি, রাজনি জ্ঞানানিসম্বন্ধনিমিত্তম্ ইহতু অধ্যক্ষাধ্য-
ক্ষয়োক্তাদৃশস্তাদর্শনাৎ*কথময়ং দৃষ্টান্তঃ প্রকৃতেঃ সম্বন্ধঃ স্তাদিত্যাশঙ্ক্যাত্মাপি অস্ত্যধি-
ষ্ঠানাধিষ্ঠেরভাবঃ ফলসম্বন্ধহেতুরিত্যাহ—তদিতি । হেতুভ্যামিত্যত্র হেতুভ্যামিতি
ভাবপ্রধানতা যোজ্য । ক্রিয়াহমায়িক বৃত্তিঃ । প্রত্যর্থময়তীতি ব্যুৎপত্তেঃ প্রত্যয়ো-
হস্তঃকরণসান্তাস উচ্যতে সান্তাসবৃত্তিবৃত্তিমতোরিতি যাবৎ । আত্মত্বক হেতুত্বক
আত্মত্বহেতুত্ব তত্ত্ব ফলস্ত ন আত্মত্বহেতুত্ব তদনাত্মত্বহেতুত্ব তাভ্যাং তদনাত্মত্ব-
হেতুত্বাত্ম্যামিতি যোজনা । তথাচ ক্রিয়াপ্রত্যয়য়োর্জড়য়োঃ ফলস্বরূপত্বাত্ম্যং
ফলোপাদানত্বাত্ম্যবাচ্য তদ্ব্যাপারনিবন্ধনঃ ফলং তদধিষ্ঠান এব নির্ব্যাপারেহপি
কূটস্থে যোগ্যমিত্যন্তি দৃষ্টান্তদ্বারাষ্টিকসম্বন্ধতিরিত্যর্থঃ ॥ ১০৮

আদর্শস্ত যদাভাসো মুখাকারঃ স এব সঃ ।

যথৈবং প্রত্যয়াদর্শো যদাভাসস্তদাহম্ ॥ ১০৯

পদার্থায় । আদর্শস্ত (দর্শন) যদাভাসঃ (যে মুখরূপে অবভাসিত
হয়) স এব (সেই গৌবাহ মুখই) স মুখাকারঃ (সেই মুখরূপে প্রতীয়মান
হয়) ; যথা এবম্ (যেরূপ) প্রত্যয়াদর্শঃ (অহঙ্কার) যদাভাসঃ (যে চিৎ প্রতি-
বিম্বের দ্বারা অবভাসিত হয়) তদা (তাহা হইলে) অহম্ (অহং ব্রহ্ম এইরূপ
বাক্যার্থ) হি (নিশ্চিত) ॥ ১০৯

অনুবাদ । আদর্শ যে মুখাকার যুক্তরূপে প্রতিভাসমান হয়, তাহা
গৌবাহ মুখই, যেরূপ অহঙ্কার যে চিৎ প্রতিবিম্ব দ্বারা প্রকাশমান হয়, তাহা
পরমাআই ; তাহা হইলে 'অহংব্রহ্ম' এইরূপ বাক্যার্থ সম্ভব হয় ॥ ১০৯

টীকা । শুদ্ধস্তাশ্রয়ঃ প্রমাতৃত্বং নাস্তীত্যভিপ্রেত্যেদং বিশিষ্টপ্রমাতৃকৃতং
ফলং কূটস্থে উপচর্য্যত ইতি রাজদৃষ্টান্তেনোক্তং বস্তুতস্ত চিৎপ্রতিবিম্বত্বৈব
স্বোপাধিব্যাপারেণ স্বাস্বস্তথাশ্রয়েন বিস্তৃত এব প্রমাতৃত্বমিতি চিদাশ্রয় এবা-
বিকৃতস্য প্রতিবিম্বত্বনিবন্ধনঃ ফলসম্বন্ধ ইতি সদৃষ্টান্তমাহ—আদর্শস্তিতি ।
যেন মুখাকারেণ বিশিষ্টতয়া আভাসত ইতি যদাভাসঃ সমাদর্শো মুখাকারঃ ।
স এব গৌবাহ এব স ন ততোহস্তো যথা বিম্বপ্রতিবিম্বয়োর্টেক্যং লোকে
প্রসিদ্ধমিত্যর্থঃ । এবং প্রত্যয়াদর্শোহহংকারো যদাভাসো যেন চিৎপ্রতিবিম্বেন

আভাস্যত ইতি বদান্তাসঃ, স চিৎ প্রতিবিম্বপরমাত্মন ন ততোহিত্তোহিত্তংকারে-
হহমবভাসগোচরস্তথা সত্যং ব্রহ্মেতি বাক্যার্থধর্মটতেহধ্যাত্তাংশাপোহমাত্মেন বিনা
নাস্মনঃ কস্মদ্ব্যমিত্যর্থঃ ॥ ১০৯

ইত্যেবং প্রতিপত্তিঃ স্যাৎ সদস্মীতি চ নানুথা ।

তত্ত্বমিত্যুপদেশোহপি দ্বারাভাবাদনর্থকঃ ॥ ১১০

পদান্বয় । ইতি এবম্ (এরূপ হইলে, চিদান্তাস স্বীকার করিলে)
সদ্ অস্মি (আমি ব্রহ্ম) ইতি চ (এরূপ) প্রতিপত্তিঃ (জ্ঞান) স্যাৎ (হয়),
ন অন্তথা (অন্ত প্রকারে হয় না), ত্বম্ (তুমি) তৎ (সেই ব্রহ্ম) ইতি (এরূপ)
উপদেশঃ অপি (উপদেশও) দ্বারাভাবাৎ (মার্গের অভাববশতঃ) অনর্থকঃ
(ব্যর্থ) [স্যাৎ=হয়] ॥ ১১০

অনুবাদ । চিদান্তাস স্বীকার করিলে ‘আমি সংস্বরূপ’—এইরূপ
জ্ঞান উপপন্ন হয়, অন্তরূপ হয় না; যদি চিদান্তাস স্বীকার না কর, তাহা হইলে
ধারের অভাববশতঃ তুমি সেই ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ উপদেশও ব্যর্থ হয় ॥ ১১০

টীকা । অস্মমেব পক্ষ আদরণীয় ইত্যাহ—ইত্যেবমিতি । এবং সতি
চিদান্তাসভ্রাপগমে সতি সদহমস্মি চকারাদহং সদস্মীত্যেবমাকারা প্রতিপত্তিঃ
স্মান্তথা আস্মন এব বা অহঙ্কারসৌব বা প্রমাতৃভ্রাপগমে ইতি বতোহতোহয়-
মেব মার্গোহনিচ্ছত্তিরপি আদরণীয় ইতি বোজনা । এবমনভ্রাপগমে ন কেবলং
প্রতিপত্ত্যুপপত্তিঃ অপিতু উপদেশস্তাপি . অমুপপত্তিরিত্যাহ—তত্ত্বমিতি ।
স্বমর্থোহনুবাদধারেণ হি তদর্থভাব উপদেষ্টব্যঃ ততানুশ্রমানস্ত চিৎ প্রতিবিম্বস্তাভাবে
তদর্থোপদেশো নিরাশ্রয়নোহনর্থকঃ স্যাদিত্যাহ—দ্বারাভাবাদিতি ॥ ১১০

শ্রোতুঃ স্যাছুপদেশশ্চৈতদর্থবদ্বং তথা ভবেৎ ।

অধ্যক্ষস্ত ন চেদিচ্ছৎ শ্রোতৃত্বং কস্য তদ্ববেৎ ॥ ১১১

পদান্বয় । চেৎ (যদি) শ্রোতুঃ (শ্রোতার) উপদেশঃ (উপদেশ) স্যাৎ
(হয়) তথা [সতি] (তাহা হইলে) অর্থবদ্বম্ (সার্থকতা) ভবেৎ (হইবে),
চেৎ (যদি) শ্রোতৃত্বম্ (উপদেশ শ্রবণ কর্তৃত্ব) অধ্যক্ষস্ত (অধ্যক্ষের, আশ্রয়)
ন ইষ্টম্ (অভিপ্রোক্ত না হয়) তৎ (শ্রোতৃত্ব) কস্ত (কাহার) ভবেৎ (হয়)
[কাহারও নহে] ॥ ১১১

অনুবাদ । যদি উপদেশ শ্রোতার সমক্ষে হয়, তাহা হইলে সার্থক হয়, যদি উপদেশ-শ্রোতৃত্ব আচার না হয়, তবে আর কাহার হইবে [কাহারও নহে] ॥ ১১১

টীকা । এতদেব বিশদয়তি—শ্রোতুরিতি । তথা সত্যতার্থঃ । তচ্চ শ্রোতৃষমধ্যাক্ষাদয়ত্র ন সম্ভবতীত্যাহ—অধ্যাক্ষস্যোতি । ন কস্তাপীতার্থঃ ॥ ১১১

অধ্যাক্ষস্য সমীপে স্যাদবুদ্ধেরেবেতি চেষ্মতম্ ।

ন তৎকৃতোপকারোহস্তি কাষ্ঠাৎ যদ্বল্প কল্যাতে ॥ ১১২

পদান্বয় । অধ্যাক্ষ (অধ্যাক্ষের, সাক্ষীর, আচার) সমীপে (নিকটে, স্বরূপসত্তা নিবন্ধন) বুদ্ধেঃ এব (অস্তঃকরণেরই শ্রোতৃষ) ইতি চেৎ (ইহা যদি) মতম্ (অভিমত) স্তাৎ (হয়), তৎকৃতোপকারঃ (সন্নিহিত অধ্যাক্ষকৃত উপকার) ন অস্তি (বুদ্ধির নাই) যদ্বৎ (যেমন) কাষ্ঠাৎ (কাষ্ঠ হইতে) [বুদ্ধেঃ = বুদ্ধির] ন কল্যাতে (কলিত হয় না) ॥ ১১২

অনুবাদ । যদি বল, অধ্যাক্ষের সন্নিধিসত্তা বশতঃ বুদ্ধির শ্রোতৃষ হয়, তাহা বলিতে পার না ; যেমন কাষ্ঠ হইতে কোন উপকার বুদ্ধির হয় না, সেইরূপ অধ্যাক্ষকৃত কোনরূপ উপকার বুদ্ধিতে জন্মে না ॥ ১১২

টীকা । যত্বপি অধ্যাক্ষস্ত নোপদেশস্তথাপি ন বৈষম্যমিতি শব্দতে—অধ্যাক্ষস্যোতি । তত্র বুদ্ধেঃ শ্রোতৃষঃ কিমধ্যাক্ষসন্নিধিসত্তামাত্রাপেক্ষমাহোষিৎ তৎকৃতোপকারাপেক্ষমিতি বিকল্যাপ্তং প্রত্যাহ—ন তদिति । তৎকৃতঃ সন্নিহিতাধ্যাক্ষকৃত উপকারোহস্তিশব্দো বুদ্ধের্নাস্ত্যেব, যদ্বৎ কাষ্ঠানিহনাদেঃ সন্নিহিতাৎ বুদ্ধাবতিশব্দো ন কল্যাতে তদ্বদিত্যর্থঃ ॥ ১১২

বুদ্ধৌ চেৎ তৎকৃতঃ কশ্চিন্নস্বেবং পরিণামিতা ।

আভাসেহপি চ কো দোষঃ সতি শ্রুত্যাগমুগ্রহে ॥ ১১৩

পদান্বয় । বুদ্ধৌ (বুদ্ধিতে) চেৎ (যদি) তৎকৃতঃ (অধ্যাক্ষকৃত) কশ্চিৎ (কোনরূপ, অতিশয়) এবম্ (ইহা হইলে, আভাস স্বীকার না করিলে) নম্ (নিশ্চিৎ) [অধ্যাক্ষস্ত = অধ্যাক্ষের] পরিণামিতা (পরিণামিত) [স্তাৎ = হয়] আভাসে অপি চ (আভাসও) শ্রুত্যানুগ্রহে সতি (শ্রুতি প্রকৃতি প্রমাণ-সিদ্ধ হইলে) কো দোষঃ (কি দোষ হয়) ॥ ১১৩

অনুবাদ । যদি বল, বুদ্ধিতে অধ্যাক্ষত কোন অতিশয় উৎপন্ন হয়, তাহা হইলে অধ্যাক্ষের পরিণামিত্ব অবশ্যস্বাভাবী ; আভাস শ্রুত্যাदि প্রমাণ সিদ্ধ হইলে [তৎস্বীকারে] কি দোষ ঘটে ॥ ১১৩

টীকা । দ্বিতীয়মুখ্যাপ্য দুষ্যতি—বুদ্ধৌ চেদিতি । এবং সতি আভাসা-
নভ্যুপগমেহধ্যাক্ষত পরিণামিতা নহু নিশ্চিতং প্রসঙ্গোত্তেত্যর্থঃ । অতো ‘রূপং
রূপং প্রতিরূপো বভূব’ । “একধা বহুধা চৈব দৃশ্যতে অনচক্ষবৎ” ইত্যাদিশ্রুতি-
স্বত্যনুগৃহীত আভাসপক্ষে নিহৃষ্ট উপদেশ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—আভাসেহপি
চেতি । যদা অস্ত পরিণামিতাধ্যাক্ষতেতি চেৎ তর্হি আভাসেহপি চ প্রমাণসিদ্ধে-
হভ্যুপগম্যমানে তব কো দোষো ভবিষ্যতীত্যাহ—আভাসেহপীতি ॥ ১১৩

আভাসে পরিণামশ্চেন্ন রজ্জ্বাদিনিভত্ববৎ ।

সর্পাদেশ্চ তথাবোচমানশো চ মুখত্ববৎ ॥ ১১৪

পদান্বয় । আভাসে (আভাস স্বীকার করিলে) পরিণামঃ (আত্মার
পরিণাম ঘটে) চেৎ (যদি), ন (তাহা বলিতে পার না) সর্পাদেশ্চ (রজ্জ্বের
অজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত সর্পাদির) রজ্জ্বাদিনিভত্ববৎ (রজ্জু প্রভৃতি তুল্যত্বের
ভাৱ) তথা (সেইরূপ) আদর্শে চ (দর্পণেও) মুখত্ববৎ (মুখত্বের ভাৱ) [যদা]
অবোচম্ (বলিয়াছি) ॥ ১১৪

অনুবাদ । যদি বল, আভাস স্বীকার করিলে আত্মার পরিণাম ঘটে,
তাহা বলিতে পার না ; যেমন রজ্জু কিংবা শুষ্কি প্রভৃতিতে কল্পিত সর্প কিংবা
রজতাদি মিথ্যা, সেইরূপ আত্মার অজ্ঞানের দ্বারা কল্পিত বুদ্ধাদিও মিথ্যা ; ইহা
পূর্বে আদর্শে মুখাভাস দৃষ্টান্ত দ্বারা বলিয়াছি ॥ ১১৪

টীকা । আভাসপক্ষে চিদাশ্রয়ঃ পরিণামপ্রসঙ্গাভাবং বক্তুং শঙ্কামুখ্য-
পদ্যতি—আভাসে পরিণামশ্চেদিতি । নৈবমাভাসস্ত যদাবোচপপত্তে-
রিত্তি পরিহারমাহ—ন রজ্জ্বদীতি । রজ্জ্বজ্ঞানকল্পিতস্ত সর্পাদেঃ রজ্জ্বনিভত্ব-
বৎ অনিদমাত্মকস্ত রজতাদেরিদমাত্মকত্বাচ্চ চিদাশ্রয়জ্ঞানকল্পিতস্য বুদ্ধাদেযু যৈব
চিহ্নিতত্বম্, চকারাদভোক্তৃস্বরূপত্বাশ্রয়নো ভোক্তৃত্বাভাসো যু্যৈবেতি সূচ্যতে ।
যথৈবং যদাবোচ তথা পূর্বেমবোচমানশো চ মুখত্ববদুখ্যাকারত্ববদিত্তি দৃষ্টান্তপ্রণয়নে-
নেত্যর্থঃ চকারামুখ্যস্যোবাশ্রয়নোহবিকৃতত্বমপ্যবোচমিত্যর্থঃ ॥ ১১৪

নাত্মাভাসত্বসিদ্ধিশ্চদাত্মনো গ্রহণাৎ পৃথক্ ।

মুখাদেচ্চ পৃথক্সিদ্ধিরিহ ত্বন্তোক্তসংশয়ঃ ॥ ১১৫

পদান্বয় । আত্মনঃ (শুদ্ধ আত্মার) গ্রহণাৎ (অবভাসনের) পৃথক্ (ভিন্ন)
আত্মাবভাসত্বসিদ্ধিঃ (আত্মাভাসত্বের নিস্পত্তি) চেৎ (যদি) ন (না হয়), [তদা—
তাহা হইলে] ইহ (এই মতে) তু (কিন্তু) অন্তোক্তসংশয়ঃ (অন্তোক্তাশ্রয় দোষ
ঘটে), মুখাদেচ্চ (মুখাদিরও) পৃথক্ সিদ্ধিঃ (ভিন্নরূপে সত্তা) ॥ ১১৫

অনুবাদ । শুদ্ধ আত্মার অবভাসন হইতে পৃথক্ভাবে যদি আত্মাভাসত্বের
সিদ্ধি না হয়, তাহা হইলে অন্তোক্তাশ্রয় দোষ ঘটে, [কিন্তু দৃষ্টান্তে] দর্পণগত
প্রতিবিম্বিত মুখ হইতে পৃথক্রূপে গৌবাস্থ মুখের সিদ্ধি আছে [সুতরাং উভয়ের
পার্থক্যবশতঃ অন্তোক্তাশ্রয়রূপ দোষ ঘটে না] ॥ ১১৫

টীকা । অহং কৃতেরেবাত্মত্বমিতি মন্তমানস্তত্ত্ব চিন্নিত্বনাক্ষিপতি—
নাভ্যেতি । আত্মনঃ কেবলমহং গ্রহণাদবভাসনাৎ পৃথগেবাত্মাভাসত্বস্য সিদ্ধিশ্চৈব
ভবেদাত্মাবভাসেনৈবাত্মভাসো ভবেৎ তদা ইহত্বস্মিন্মতেহন্তোক্তসংশয় ইতি
বোজনা । দৃষ্টান্তশ্চ বিধম ইত্যাহ—মুখাদেৱিতি । দর্পণাদিগতাত্মাব্যতিরেকেণ
গৌবাস্থে ন মুখস্য সদা সিদ্ধির্তীতি ন তত্রান্তোক্তমাপেক্ষতেত্যর্থঃ ॥ ১১৫

অধ্যক্ষস্য পৃথক্ সিদ্ধাবভাসস্য তদীয়তা ।

আভাসস্য তদীয়ত্বে হ্যধ্যক্ষব্যতিরিক্ততা ॥ ১১৬

পদান্বয় । অধ্যক্ষস্ত (অধ্যক্ষের) পৃথক্ সিদ্ধো (আভাস হইতে
ভিন্নরূপে সিদ্ধ হইলে) আভাসস্ত (আভাসের) তদীয়তা (অধ্যক্ষ সম্বন্ধিতা),
আভাসস্ত (আত্মাভাসের) তদীয়ত্বে (আত্মসম্বন্ধিত সিদ্ধ হইলে) অধ্যক্ষব্যতি-
রিক্ততা (অধ্যক্ষ ভিন্নত্ব) হি (নিশ্চিত) ॥ ১১৬

অনুবাদ । [এক্ষণে অন্তোক্তাশ্রয় বিবৃত করিতেছেন] [আভাস
হইতে] অধ্যক্ষের পৃথক্ সিদ্ধি হইলে আভাসের অধ্যক্ষ সম্বন্ধিতা সিদ্ধ হয় এবং
আভাসের তৎসম্বন্ধিত সিদ্ধ হইলেই অধ্যক্ষের পার্থক্য সিদ্ধ হয় * ॥ ১১৬

টীকা । অন্তোক্তাশ্রয়মেব স্পষ্টয়তি—অধ্যক্ষশ্চেতি । তথা চাহমিতি
প্রতীয়মানোহহংকৃত্যত্মক এব চেতন আভ্যেতি যুক্তমিত্যভি প্রায়ঃ ॥ ১১৬

* তাৎপৰ্য্য—পরস্পরকে অপেক্ষা করিয়া পরস্পরের সিদ্ধি হওয়ার অন্তোক্তাভাসরূপ
দোষ ঘটিয়াছে ।

নৈবং স্বপ্নে পৃথক্‌সিদ্ধেঃ প্রত্যয়স্য দৃশেষত্বাৎ ।

রথাদেস্তুত্র শূন্যত্বাৎ প্রত্যয়স্যাত্মনা গ্রহঃ ॥ ১১৭

পদান্বয় । ন এবম্ (তাহা নহে) [কেন নহে তাহাতে হেতু নির্ণিত হইতেছে] স্বপ্নে (স্বপ্নকালে) প্রত্যয়স্ত (অস্তঃকরণের) তথা (সেইরূপ) দৃশেঃ (আত্মার) পৃথক্‌সিদ্ধেঃ (পরস্পর নিরপেক্ষভাবে সিদ্ধিহেতু), তত্র (স্বপ্নে) রথাদেঃ (রথাদির) শূন্যত্বাৎ (অভাববশতঃ) আত্মনা (আত্মকর্তৃক) প্রত্যয়স্ত (প্রত্যয়ের) গ্রহঃ (জ্ঞান হয়) ॥ ১১৭

অনুবাদ । অস্তোক্তোক্তপ্রয় দোষ ঘটে, ইহা বলিতে পার না ; কারণ স্বপ্নে অস্তঃকরণ এবং আত্মার পৃথক্‌ভাবে সিদ্ধি আছে, তৎকালে রথাদির অভাববশতঃ কেবল রথাদির জ্ঞান চৈতন্যরূপ আত্মকর্তৃক গৃহীত হয় * ॥ ১১৭

টীকা । অহংকৃত্যাত্মকস্য অস্তঃকরণস্ত স্বপ্নে দৃশ্যে নৈব ব্যবস্থিতত্বাৎ তদাত্মানিরপেক্ষ এবাত্মা তত্র সিদ্ধ ইতি নোক্তদৃষ্টান্তাসঙ্গতিরिति পরিহরতি — নৈবং স্বপ্ন ইতি । প্রত্যয়স্যাস্তঃকরণস্য দৃশেরাত্মনশ্চ স্বপ্নাবস্থায় তথা যুগতৎ প্রতিবিম্ববৎ পূর্ণগন্তোক্তনিরপেক্ষতরৈব সিদ্ধিরিত্যর্থঃ কুত এতদিত্যপেক্ষায়ামাহ — রথাদেৱিতি । ‘ন তত্র রথা ন রথযোগা ন পস্থানো ভবন্তি’ ইত্যাদিনা স্বপ্নে রথাদিদৃশ্যরাহিত্যস্য প্রমাণত্বাৎ প্রত্যয়ৈস্তেব রথাত্মাকারমাপন্নস্য তত্রাত্মনা স্বপ্রকাশচৈতন্যেন গ্রহঃ । তথাচাত্মা প্রত্যয়সংবলন-বিনির্মুক্তঃ স্বপ্রকাশতয়া ভাসমান এব স্বপ্নে বিষয়াকারাকারিতপ্রত্যয়সাকী সিদ্ধ ইত্যর্থঃ ॥ ১১৭

অবগত্যা হি সংব্যাপ্তঃ প্রত্যয়ো বিষয়াকৃতিঃ ।

জায়তে স যদাকারঃ স বাহো বিষয়ো যতঃ ॥ ১১৮

পদান্বয় । বিষয়াকৃতিঃ (বিষয়ের আকারের জায় যাহার আকার এরূপ) প্রত্যয়ঃ (অস্তঃকরণ, বৃত্তি) হি (নিশ্চিত) অবগত্যা (চৈতন্যকর্তৃক) সংব্যাপ্তঃ

* তাৎপৰ্য্য—অস্তোক্তোক্তপ্রয় দোষ হয় না, কারণ আত্মার সিদ্ধিতে কাহারও অপেক্ষা করে না । স্বপ্নকালে রথ দৃষ্ট হয় এবং অশ্বাদি নানা বস্তু দৃষ্ট হয়, বস্তুতঃ তাহাদের কোন সত্তা নাই, কারণ আত্মকালে যে সমস্ত বস্তু বাধিত হয়, কেবল তাহার জ্ঞান থাকে ; সেই জ্ঞানের প্রতীতি—কেহ চাই, তাহাই আত্মা । সুতরাং স্বপ্নজ্যোতিঃ আত্মা স্বয়ং সিদ্ধ ; স্বপ্নকালে অস্তঃকরণ এবং করিত রথাদির ভাস্কর্য্যে তিনি সিদ্ধ আছেন । সুতরাং অস্তোক্তোক্তপ্রয় দোষ এখানে নাই ।

(সম্যকরূপে ব্যাপ্ত) জ্ঞানতে (হয়), সঃ (সেই প্রত্যয়) বসাকারঃ (যেকোন আকার বাহার এমন) সঃ (সে) বাহুঃ বিষয়ঃ (বহির্বিষয়) মতঃ (অন্তিমত) ॥ ১১৮

অনুবাদ । অন্তঃকরণ বিষয়ের সমান আকার ধারণ করে, সেই অন্তঃকরণ আত্মচৈতন্যকর্তৃক ব্যাপ্ত হয়, অন্তঃকরণ যেকোন আকার বিশিষ্ট হয়, তাহা বাহু বিষয় বলা যায় ॥ * ১১৮

টীকা । স্বপ্নপর্যালোচনায় চিদানন্দঃ প্রত্যয়াদ্ বিবেকং দর্শয়িত্বা আগ্রহশ্চ ভাবালোচনয়্যপি তমাহ—অবগত্যা হীত্যাদিনা । বিষয়স্ত আকৃতিরিব আকৃতির্যস্য অথবা বিষয়স্য আকৃতিরেন আকৃতির্যস্য স বিষয়াকৃতিরিতি বিগ্রহঃ । আত্মচৈতন্যব্যাপ্তে বিষয়াকারে প্রত্যয়ে জ্ঞানমানে তস্মিন্ যো বিষয়াকারঃ স বাহো বিষয় ইষ্ট ইত্যর্থঃ ॥ ১১৮

কর্মেপ্সিততমত্বাৎ স তদ্বান্ কার্যে নিযুজ্যতে ।

আকারো যত্র চার্প্যেত করণং তদিহোচ্যতে ॥ ১১৯

পদার্থায় । সঃ (সেই বাহু বিষয়) ঐপ্সিততমত্বাৎ (পাইবার নিমিত্ত ইষ্টতমত্ব হেতু) কর্ম (কর্ম, ক্রিয়াব্যাপ্য) তদ্বান্ (তবিষয়ক ইচ্ছাবৃত্ত) কার্যে (ব্যাপারে) নিযুজ্যতে (নিযুক্ত হয়), যত্র (যেখানে) আকারস্ত (আকৃতিও) অর্প্যেত (অর্পিত হয়) তৎ (তাহা) ইহ (বিষয়ভাব্যক্তিতে) করণম্ (ক্রিয়া-সাধন) উচ্যতে (উক্ত হয়) ॥ ১১৯

অনুবাদ । বাহু বিষয় কর্তার ঐপ্সিততমত্ব হেতু কর্ম, তদ্বিরক ইচ্ছাবান্ পুরুষ কার্যে নিযুক্ত হয় এবং যে বুদ্ধিবৃত্তিতে বিষয়ের আকার সমর্পিত হয় তাহা করণ বলিয়া কথিত হয় + ॥ ১১৯

* ভাৎপর্থা—পূর্বে দেখান হইয়াছে যে, স্বপ্নকালে চিদানন্দ সহিত অন্তঃকরণ প্রভৃতির বিবেক আছে, আগ্রহকালেও বিবেক আছে, তাহা দেখান হইতেছে । ইন্দ্রিয় বধন বিষয়কে গ্রহণ করে, তখন ইন্দ্রিয়প্রণালীর দ্বারা অন্তঃকরণে যায়, অন্তঃকরণ ঠিক বিষয়ের মত আকার ধারণ করে, এবং একাংশ স্বরূপ আকার একাংশ দ্বারা একাংশিত হয় । সেই অন্তঃকরণ ঘট, পটাদি যেকোন আকার ধারণ করে, বাহিরেও সেইরূপ বিষয় বলা হইয়া থাকে ।

+ ভাৎপর্থা—কর্তৃরীপ্সিততমত্বাৎ কর্মণম্—যেটি কর্তার পাইবার নিমিত্ত ইষ্টতম হয়, তাহাকে কর্ম বলে । ‘দেবদত্তঃ গ্রামং গচ্ছতি’—দেবদত্ত গ্রামে বাইতেছে—এইহলে দেবদত্তরূপ কর্তার গ্রামগমন কর্তব্যের আশি ইষ্টতম । সেই কল লাভে বাহার ইচ্ছা আছে, তাহা পুরুষ ‘কুরু’ ইত্যাদি নিয়োগের দ্বারা প্রেরিত হয় । বুদ্ধির বৃত্তিতে বিষয়ের আকার পণ্ডিত হয়, ইত্যদ্যং তাহা করণ ।

টীকা। কিঞ্চ সবাহো বিষয় স্পষ্টতমত্বাৎ কর্তৃঃ সাধ্যতরোদেষত্বেন ইষ্ট-
তমত্বাৎ কর্তৃ ভবতি, তদ্বাঃস্তদ্বিষয়েচ্ছাবান্ কার্যো নিষূজ্যতে কুর্বিতি প্রার্থ্যতে
যত ইত্যাদ্যাহারঃ। আকারসমর্পকস্ত কর্তৃকারকতয়া বিষয়ত্বমুক্তা প্রত্যয়স্য করণত্ব-
মাহ—আকারো যত্নেতি। যত্র বুদ্ধিপরিণামে বিষয়েণ আকারোহর্পোত অর্পাতে
তদ্বিহ বিষয়াভিধাত্বো করণমুচ্যতে, তদ্বদ্বাহেস্ত্রিবিধেবিতা তত্তদর্থাकारा
বুদ্ধিবৃত্তিবিষয়প্রমিতিং প্রতি করণমিত্যর্থঃ ॥ ১১৯

যদাভাসেন সংব্যাপ্তঃ সংজ্ঞাতেতি নিগদ্যতে।

ত্রয়মেতদ্বিবিচ্যাত্ত্র যো জানাতি স আত্মবিৎ ॥ ১২০

পদাশ্রয়। [অন্তঃকরণ] যদাভাসেন (যে চিৎপ্রতিবিম্বের আভাসের
দ্বারা) সংব্যাপ্তঃ (পরিব্যাপ্ত), [সঃ=তিনি] সংজ্ঞাতা (সম্যাক্ৰূপ জ্ঞাতা)
ইতি (ইহা) নিগদ্যতে (কথিত হয়), অত্র (এ বিষয়ে) এতৎ (এই) ত্রয়ম্
(তিনটি, জ্ঞাতা, জ্ঞান এবং জ্ঞেয়কে) বিবিচ্য (বিবেক করিয়া) যঃ (যিনি)
জানাতি (জানেন) সঃ (তিনি) আত্মবিৎ (আত্মজ্ঞ) ॥ ১২০

অনুবাদ। [কর্তৃ এবং করণ বলিয়া একত্রে কর্তাকে বলিতেছেন]
অন্তঃকরণাদি যে চিদাভাসব্যাপ্ত হয়, তাহা জ্ঞাতা বলিয়া অভিহিত হয়; জ্ঞাতা,
জ্ঞান এবং জ্ঞেয়—এই তিনটি বিবেক করিয়া যিনি আত্মাকে জানেন, তিনিই
আত্মবিৎ ॥ ১২০

টীকা। বিষয়করণে ব্যাপ্তকর্তারং ব্যাপ্তাদয়তি—যদাভাসেনেতি। যস্য
চিৎপ্রতিবিম্বস্য আভাসেন সংব্যাপ্তোহিহংকারঃ পরিণমতে, স চিদাশ্রয়প্রতিবিম্বো
জ্ঞাতেতি নিগদ্যতে কথ্যতে, এবং সাক্ষ্যং নির্দিষ্ট ততঃ সাক্ষিণং পৃথগুপল-
ভয়তি—ত্রয়মিতি। এতত্রয়ং জ্ঞাতা জ্ঞানং জ্ঞেয়কেতি বিবিচ্য অসাধারণ্যেন অব-
গম্য অত্র ত্রয়ে পরম্পরাপেক্ষাসিদ্ধিকে আগমপারিনি বর্তমানং যতঃ সিদ্ধং তদবধি-
ভূতমনাগমপারিসাক্ষিণং যো জানাতি সমাগবগচ্ছতি স আত্মবিৎ ত্রয়ং পদলক্ষ্য-
প্রত্যগাত্মবিদ্বিতি যোজনা। তদ্বক্তঃ শ্রীভাগবতে—‘একমেকতরাতাবে যদা
নোপলভামহে। ত্রিতরং তত্র যো বেদ স আত্মা স্বাপ্রয়াশ্রয়ঃ’ ইতি ॥ ১২০

সম্যক্সংশয়মিথ্যোক্তাঃ প্রত্যয়া ব্যভিচারিণঃ।

একৈবাবগতিস্তেষু ভেদস্ত প্রত্যয়ান্বিতঃ ॥ ১২১

পদাশ্রয় । সম্যক-সংশয়মিথ্যা (সমীচীন, সংশয়রূপ এবং বিপর্যাসরূপ—
অথবা সম্যকরূপ সংশয়রূপ এবং মিথ্যারূপ) প্রত্যয়াঃ (অন্তঃকরণসমূহ অথবা
তাহার বৃত্তিসমূহ) ব্যভিচারিণঃ (ব্যভিচারী, সর্বদা অহ্মায়ী) উজ্জাঃ (কথিত হয়),
তেষু (তাহাদের মধ্যে) অবগতিঃ (জ্ঞান) একা এব (একই) ভেদস্ত (কিছু
ভেদ, ভিন্নতা) প্রত্যয়ান্বিতঃ (অন্তঃকরণের দ্বারা সমর্পিত) ॥ ১২১

অনুবাদ । প্রত্যয়সমূহ সম্যকসংশয়রূপ ও মিথ্যা এবং ব্যভিচারী, তাহাদের
মধ্যে জ্ঞান একরূপই, কিছু ভেদ প্রত্যয়ের দ্বারা অর্পিত হয় * ॥ ১২১

টীকা । বিবেক প্রকারম্বেব বিশদয়তি—সম্যগিতি ॥ ১২১

আধিভেদাদ্ যথা ভেদো মণেরবগতেস্তথা ।

অশুদ্ধিঃ পরিণামশ্চ সর্বং প্রত্যয়সংশ্রয়াৎ ॥ ১২২

পদাশ্রয় । যথা (যেমন) আধিভেদাৎ (উপাধি ভেদে) মণেঃ (ক্ষটিকাদি-
মণির) ভেদঃ (ভিন্নতা) তথা (সেইরূপ) অবগতেঃ (জ্ঞানের, জ্ঞানস্বরূপ
আত্মার) [ভেদ] অশুদ্ধিঃ (মালিন্য) পরিণামশ্চ (এবং পরিণাম) সর্বম্
(সমস্ত) প্রত্যয়সংশ্রয়াৎ (অন্তঃকরণ সম্বন্ধবশতঃ, অহংকারের প্রতিবিম্ব আত্মা
সম্বন্ধ হেতু) [ভবতি = হয়] ॥ ১২২

অনুবাদ । [উপাধিকৃত ভেদ দৃষ্টান্ত দ্বারা প্রদর্শন করিতেছেন] যেমন
[জ্বাকুশ্মাদি] উপাধির ভেদে ক্ষটিকাদি মণির ভেদ হয়, সেইরূপ [অন্তঃ-
করণরূপ উপাধি ভেদে] অবগতির ভেদ হয়, অশুদ্ধি এবং পরিণাম সমস্তই
আত্মার সম্বন্ধবশতঃ ঘটয়া থাকে ॥ ১২২

টীকা । ভেদস্ত প্রত্যয়ান্বিত ইত্যোতদৃষ্টান্তেন স্পষ্টয়তি—আধিভেদা-
দिति । মণেঃ ক্ষটিকাদেঃ প্রত্যয়সংশ্রয়াৎ অহংকারপ্রতিবিম্বকৃতাত্মাসংশ্রয়াৎ
নিমিত্তাদিত্যর্থঃ ॥ ১২২

* তাৎপর্য—অন্তঃকরণ, তাহাতে চিত্তপ্রতিবিম্ব ইহা সংশয়রূপ কিংবা বিপর্যাসরূপ হয়
এবং ব্যভিচারী অর্থাৎ অবগতি পর্যন্ত জের থাকে না । এক আত্মা ভিন্ন আর বস্তুর সত্তা বা
তাহার জ্ঞান সংশয়াকার কি মিথ্যারূপ ; আত্মা বেরূপ অব্যাহতভাবে আছে, প্রত্যয় সেরূপ
নহে, হস্তরাং ব্যভিচারী । যেমন কুহুমে হুহু অস্বহ্যাত আছে, সেইরূপ এক অবগতিরূপ আত্মা
সকল প্রত্যয়ে আছে । কেবল অন্তঃকরণ ভেদজনক ।

প্রথনং গ্রহণং সিদ্ধিঃ প্রত্যয়ানামিহান্যতঃ ।

আপরোক্ষ্যাৎ তদেবোক্তমনুমানং প্রদীপবৎ ॥ ১২৩

পদান্বয় । প্রত্যয়ানাম্ (প্রত্যয়সমূহের, জাগ্রৎ স্বপ্ন, এবং সুষুপ্তি অবস্থাসমূহের) প্রথনং (ক্ষুণ্ণ) গ্রহণং (উপাদান) সিদ্ধিঃ (স্বরূপলাভ) ইহ (জগতে) অন্ততঃ (অন্ত) আপরোক্ষ্যাৎ (অপরোক্ষস্বভাব হইতে) [ভবতি = হয়], তদেব (সেই) অনুমানম্ (অনুমান প্রমাণ) প্রদীপবৎ (প্রদীপের স্থায়—এই দৃষ্টান্তের দ্বারা) উক্তম্ (কথিত হইয়াছে) ॥ ১২৩

অনুবাদ । ব্যবহারকালে প্রত্যয়সমূহের ক্ষুণ্ণ, স্থিতি এবং সন্তালাভ অন্ত প্রত্যক্ষস্বভাব বস্তু হইতে সিদ্ধ হয়, প্রদীপের স্থায়—এই দৃষ্টান্ত দ্বারা এবিধের অনুমান প্রমাণ কথিত হইয়াছে * ॥ ১২৩

টীকা । ননু গ্রাহগ্রহণগ্রাহকতিরিক্তাক্ষসিকৌ কিং প্রমাণমুক্তমেতাবতা ভবতীত্যপেক্ষায়াং তদাহ—প্রথনমিতি । প্রত্যয়ানাং বিষয়াকারানাং জাগ্রৎ-স্বপ্নাবস্থানাং প্রথনং ক্ষুণ্ণং গ্রহণমুপাদানং স্থিতি র্বা ব্যবহারো বা সিদ্ধিঃ স্বরূপলাভশ্চেহ ব্যবহারভূমৌ অন্যতোহন্তশ্চাদাপরোক্ষ্যাদপরোক্ষস্বভাবাদ্ভবিতুমর্হতি । অচিৎস্বভাবত্বাৎ অচিৎস্বভাবত্বক আগমাপারিস্ফাৎ প্রদীপবদিত্যেতদেবানুমানমিহোক্তমিত্যর্থঃ । বিষতাঃ প্রত্যয়াঃ স্ববিজ্ঞপন্যান্যাদীনপ্রথনগ্রহণ-সিদ্ধিকা অচিৎস্বভাবত্বাৎ প্রদীপাদিবদিতি প্রয়োগঃ । এবং সামান্যাতো দৃষ্টানুমানেন ‘অজারং পুরুষঃ স্বয়ংজ্যোতির্যটৈশ্ববাস্য জ্যোতিঃ’ ‘তন্তু ভাসা সর্কমিদং বিভাতি’ ইত্যাদি প্রতিপ্রসিদ্ধপ্রকাশ আশ্রয়ি সন্তাবনা দর্শিতেতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১২৩

কিমন্যদগ্রাহয়েৎ কশ্চিৎ প্রমাণেন তু কেনচিৎ ।

বিনৈব তু প্রমাণেন নিরুত্যান্যস্য শেষতঃ ॥ ১২৪

পদান্বয় । কিম্ (কি) কশ্চিৎ (কোনবাদী) কেনচিৎ (কোন) প্রমাণেন তু (প্রমাণের দ্বারাই) অন্তঃ (দেহাদি হইতে ভিন্ন আত্মত্ব) গ্রাহয়েৎ (গ্রহণ করায়), [কিংবা = অথবা] প্রমাণেন বিনৈব (কোন প্রমাণব্যতীতই)

* তাৎপর্য—যটপট প্রভৃতি জড়পদার্থ এগোপাদি দ্বারা একান্ত, সেইরূপ প্রত্যয়ও যড়, তাহা-যতির চৈতন্যস্বভাব বস্তু কর্তৃক একান্ত, বৎকর্তৃক একান্ত সেই বস্তু একান্ত আশ্রয়। যখন চৈতন্যে প্রত্যয়াদি সমগ্রই অব্যক্ত, তখন তাহার প্রকাশ, স্থিতি এবং সজা তদধীন।

অন্তঃ (অপর বস্তু) নিবৃত্তা (নিবেধের দ্বারা) শেষতঃ (পরিশেষবশতঃ)
[গ্রাহয়েৎ = গ্রহণ করায়] ॥ ১২৪

অনুবাদ । [পূর্বশ্লোকে অনুমানপ্রমাণের দ্বারা বিধিমুখে আত্মসিদ্ধি বলিয়াছেন ; কোন কোন বাদী নিবেদ্যমুখ প্রমাণের দ্বারা আত্মসিদ্ধি স্বীকার করেন, বিধিমুখ প্রমাণের দ্বারা আত্মসিদ্ধি হয় না বলেন—নেইমত নিরাকরণের অন্ত বিকল্প উত্থাপন করিতেছেন—] কোন বাদী কেবল প্রমাণের দ্বারাই কি দেহাদি ভিন্ন আত্মাকে গ্রহণ করান, অথবা প্রমাণবাতীত অপরের নিবেদ্যের দ্বারা পরিশেষ প্রাপ্ত বস্তুকে গ্রহণ করান * ॥ ১২৪

টীকা । এবমানুমানমাশ্রয় উপন্যাস্য বিধিমুখেন প্রমাণেনাশ্রয়সিদ্ধিক্রমঃ, তত্র কেচিরিবেদ্যমুখেনৈব প্রমাণেনাশ্রয়সিদ্ধির্ন বিধিমুখেনাপীতি মন্যন্তে ; তদন্ত-নিরাকরণায় বিকল্পয়তি—কিমন্ত্যদিতি । প্রথমস্তম্ভশব্দ এবকারার্থঃ দ্বিতীয়স্ত বা শব্দার্থঃ । কিং কশ্চিদ্বাদো কেনচিৎ প্রমাণেনৈব দেহাদিভ্যোহন্যদাস্বতঃ গ্রাহয়েৎ কিংবা প্রমাণেন বিটেনৈব অন্যস্য নিবৃত্ত্যা পরিশেষিত ইতি বিকল্পার্থঃ ॥ ১২৪

শব্দেনৈব প্রমাণেন নিবৃত্তিশ্চৈদ্রিহোচ্যতে ।

অধ্যক্ষস্যাপ্রসিদ্ধিত্বাৎ শূন্যতৈব প্রসজ্যতে ॥ ১২৫

পদাশ্রয় । শব্দেন এব (শব্দরূপ) প্রমাণেন (প্রমাণের দ্বারা) নিবৃত্তিঃ (অনাশ্রয়, নিবেদ্য) চেৎ (যদি) ইহ (এখানে) উচ্যতে (কথিত হয়) [তদা = তাহা হইলে] অধ্যক্ষস্ত (অধ্যক্ষসত্তার) অপ্রসিদ্ধিত্বাৎ (অপ্রসিদ্ধিবশতঃ) শূন্যতা এব (শূন্যতাই) প্রসজ্যতে (প্রসক্ত হয়, অবশিষ্ট থাকে) ॥ ১২৫

অনুবাদ । যদি কেবল শব্দ প্রমাণের দ্বারাই আত্মবস্তুর নিবেদ্য বল, তাহা হইলে অধ্যক্ষসত্তার অপ্রসিদ্ধিবশতঃ শূন্যতাই অবশিষ্ট থাকে [আত্ম-সিদ্ধি হয় না] † ॥ ১২৫

* তাৎপৰ্য্য—বাদীকে জিজ্ঞাসা করা বাইতেছে যে—তিনি প্রমাণের দ্বারা আত্মসিদ্ধি স্বীকার করেন, অথবা প্রমাণ ব্যতীত বাহ্যবস্ত এবং আন্তরবস্তুর নিবেদ্য করিয়া পরিশেষে প্রাপ্ত বস্তুর দ্বারা আত্মসিদ্ধি স্বীকার করেন ?

† তাৎপৰ্য্য—প্রথম কল্পে বিধিমুখে প্রমাণ প্রবৃতি হয় ; ততরাং বস্তুক হানি হয়, ইহা অতি স্পষ্ট বলিয়া তাহা উপেক্ষা করিয়া দ্বিতীয় কল্পে দোষ প্রদান করিতেছেন । যদি 'নেতিনেতি'—ইত্যাদি অতি প্রমাণের দ্বারাই অনাস্ববস্তুর নিবেদ্য করিয়া পরিশেষ প্রাপ্ত আত্মার সিদ্ধি করিতে পারিত, তাহা পার না ; কারণ অত্র কোন প্রমাণের দ্বারাও আত্মার সিদ্ধি নাই ; ততরাং সমস্ত নিবেদ্য করিতে করিতে একমাত্র শূন্যতাই (কিছুই না) অবশিষ্ট থাকে ; অতএব অতিমত আত্মার সিদ্ধি হইল না ।

টীকা। প্রথমপক্ষে বিধিবুদ্ধেনৈব প্রমাণপ্রবৃত্তিঃ সিধ্যতি ইষ্টহানিঃ স্পষ্টা ইত্যভিপ্রেত্যা দ্বিতীয়ং প্রত্যাহ—শব্দেনৈবেতি। শব্দেন প্রমাণেন অনাস্বনিবৃদ্ধি-
রেষ চেদিহোচ্যতে ইতি সম্বন্ধঃ। তদাধ্যক্ষস্যাধ্যক্ষসম্ভাবনাতো প্রসিদ্ধত্বাৎ
পরিণেবাদিসিদ্ধেঃ শূন্যতৈবাবশিষ্যত নাশ্চেত্যর্থঃ ॥ ১২৫

চেতনস্ত্বং কথং দেহ ইতি চেমাপ্রসিদ্ধিতঃ।

চেতনস্যান্যতঃ সিদ্ধাবেবং স্যাদন্যহানতঃ ॥ ১২৬

পদাশ্রয়। চেতনঃ (চৈতন্যস্বরূপ) ত্বম্ (তুমি) কথম্ (কিরূপে) দেহঃ
(দেহাদি অচেতন বস্তু) ইতি (এইরূপ চেতন ও অচেতনের স্বরূপ বিবেচনা
করিয়া) চেৎ (যদি বল) ন (তাহা বলিতে পার না), [এ বিষয়ে কেহু প্রদর্শিত
হইতেছে] অপ্রসিদ্ধিতঃ (অস্ত্র প্রমাণের দ্বারা প্রসিদ্ধি না থাকা হেতু), এবম্
(এইরূপ) চেতনস্ত্ব (চেতনের) অন্ততঃ (অস্ত্র প্রমাণবশতঃ) সিদ্ধৌ (সিদ্ধি
হইলে) অন্তহানতঃ (অস্ত্রের নিবেদনবশতঃ) ত্বাৎ (আত্মার সিদ্ধি হয়) ॥ ১২৬

অনুবাদ। [চেতন ও অচেতন বস্তুর বিরুদ্ধসম্ভাব পর্যালোচনের দ্বারা
শব্দপ্রমাণবশতঃ অস্ত্রের নিবৃত্তি হইবে, সুতরাং অচেতন বিরুদ্ধ চেতন অবশিষ্ট
 থাকিবে, অতএব শূন্যবাদ প্রসঙ্গ নহে,—এইরূপ বাদীর আপত্তি দূর করিতে-
ছেন—] তুমি চেতন, কিরূপে [অচেতন] দেহাদি হইবে—এইরূপ চেতন ও
অচেতনের স্বরূপ পর্যালোচনা করিয়া শব্দপ্রমাণের দ্বারা অপর বস্তু নিষিদ্ধ
হইবে, ইহা যদি বল, তাহা বলিতে পার না ; কারণ অস্ত্র কোন প্রমাণের দ্বারা
আত্মার প্রসিদ্ধি নাই ; অস্ত্র প্রমাণের দ্বারা চেতনের সত্তা সিদ্ধ হইলে আত্মা
পরিশিষ্ট থাকেন * ॥ ১২৬

টীকা। নহু চেতনাচেতনয়োর্বিরুদ্ধরূপত্বকথনেনান্যান্যনিবৃত্তিঃ শব্দেন ক্রিয়তে,
তথা চ অচেতনবিরুদ্ধচেতনঃ পরিশিষ্যত ইতি ন শূন্যতা প্রসঙ্গ ইত্যাশঙ্ক্য পরি-
হরতি—চেতনস্ত্বমিতি। অপ্রসিদ্ধিতো নৈবমিত্যুক্তং সাধয়তি—চেতন-
স্চেতি। অর্থঃ—সিদ্ধে হি ধ্যানি ত্রিতিযোগিনি চার্মময়ং ন ভবতীতি

* তাৎপর্য—শব্দ প্রমাণের দ্বারা অস্ত্রের নিবেদন করতঃ আত্মার অস্তিত্ব সিদ্ধ হইবে,
কিন্তু অস্ত্র প্রমাণের দ্বারা পূর্বে আত্মার সত্তা সিদ্ধ থাকিলে তাহাতে দেহাদির নিবেদন করা
যাইতে পারে ; কিন্তু অত্যাগি চেতন পর্য্যন্ত পৃথকভাবে সিদ্ধ হয় নাই, এই প্রমাণের দ্বারা আত্মা
সিদ্ধ হইলে অতোক্তাশ্রয় বোধ ঘটে।

তাদান্মানিবেধে ন বিকল্পরূপবোপদেশঃ স্যাৎ নচাত্মপি চেতনপদার্থঃ পৃথক্ সিদ্ধ
ইত্যনেনৈব তৎসাধনেনান্যোন্যাশ্রয়ঃ স্যাদিতি ॥ ১২৬

অধ্যক্ষঃ স্বয়মন্ত্যেব চেতনস্যাপরোক্ষতঃ ।

তুল্য এবং প্রবোধঃ স্যাদন্যস্যাসম্ববাদিনা ॥ ১২৭

পদাশ্রয় । [পূর্বপক্ষ] চেতনস্ত (চেতনের) অপরোক্ষতঃ (প্রত্যক্ষ
হেতু) অধ্যক্ষঃ (আত্মা) স্বয়ং (প্রমাণব্যতীত) অস্তিএব (আছেন ই), [উত্তর]
এবম্ (একরূপ হইলে) অন্তস্ত (অন্তের) সম্ববাদিনা (শূন্যবাদীর) তুল্যঃ
(সমান) প্রবোধঃ (জ্ঞান) স্যাৎ (হয়) ॥ ১২৭

অনুবাদ । [পূর্ববক্ষী] অধ্যক্ষ স্বয়ং বিদ্যমান আছেন, কারণ চেতন
প্রত্যক্ষ হইয়া থাকে ; [সিদ্ধান্ত] তাহা হইলে সর্বশূন্যবাদীর শূন্য আত্মার
জ্ঞান তোমার অধ্যাক্ষেরও চেতনহীনই সিদ্ধ হয় • ॥ ১২৭

টীকা । আত্মা নাভ্যন্তরপ্রসিদ্ধস্তত্ত্ব স্বতঃসিদ্ধত্বাদিত্যাশঙ্কতে - অধ্যক্ষ ইতি
চেতনস্য স্বতোঃপরোক্ষত্বাদিত্যর্থঃ । দুষ্যতি—তুল্য ইতি । এবং সতি অন্যস্য-
সম্ববাদিনা শূন্যবাদিনা তুল্যঃ সমঃ প্রবোধঃ স্যাদৃশ্যা শূন্যবাদিনঃ প্রমাণং বিনা
স্বতঃসিদ্ধং শূন্যমাশ্রয়তি ন প্রবোধসিদ্ধি স্তথাধ্যক্ষস্যাপি, তবেত্যর্থঃ ॥ ১২৭

অহমজ্ঞাসিষং চেদমিতি লোকস্মৃতেরিহ ।

করণং কৰ্ম কৰ্ত্তা চ সিদ্ধান্তেকক্ষণে কিল ॥ ১২৮

পদাশ্রয় । অহম্ (আমি) ইদম্ (ইহা) অজ্ঞাসিষম্ (জানিগাছিলাম) ইতি
(এইরূপ) ইহ (ব্যবহারে) লোকস্মৃতেঃ (লোকের স্মরণবশতঃ), একক্ষণে
(একসময়ে) করণম্ (সাধন) কৰ্ম (কৰ্ম) কৰ্ত্তা চ (এবং কৰ্ত্তা) সিদ্ধান্ত (সিদ্ধ
হইল) কিল (অলোক) ॥ ১২৮

অনুবাদ । [এক্ষণে পূর্বপক্ষী লোকপ্রসিদ্ধ স্মরণের দ্বারা স্বতঃসিদ্ধ

* তাৎপৰ্য্য—যদি বল, আত্মা স্বয়ং একাধ ; তাহার সিদ্ধির অস্ত্র প্রমাণের আবশ্যকতা
হয় না, তাহা বলিতে পার না ; কারণ শূন্যবাদী বোদ্ধগণ যেমন প্রমাণ ব্যতীত স্বতঃসিদ্ধ শূন্য
আত্মা বীকার করিয়া তাহার চৈতন্য বীকার করেন, সেইরূপ তোমার মতেও অধ্যাক্ষের প্রবোধ
যথার্থ জ্ঞান সিদ্ধ হয় না ।

আম্মার সিদ্ধি করিতেছেন] আমি এই বস্তু জানিতাম ব্যবহার কালে এইরূপ লোকের স্মৃতিহেতু এককণ্ঠেই কর্তা, কর্ত্ত্ব এবং করণ সিদ্ধ হইল * ॥ ১২৮

টীকা । ইদানীং স্মৃতিবলেন স্মৃতঃসিদ্ধাধ্যক্ষসিদ্ধিং শব্দভেদ—অহমজ্ঞা-
সিদ্ধিমিতি । অহমিহমজ্ঞাসিদ্ধিমিত্যেহ ব্যবহারে লোকস্ত যুগপৎস্মৃতিদর্শনাদন-
নুভূতে স্মৃত্যভাবাৎ করণকর্ত্ত্বকর্ত্তারদ্বয়োহপ্যেককণ্ঠে প্রাগ্ যেন সিদ্ধাঃ,
সোঃস্বধ্যক্ষঃ স্মৃতঃ সিদ্ধ ইতি গম্যতে । কিলেত্যনভিমতদ্ব্যন্তোক্তনাৎ পূৰ্ব্বপক্ষতা-
দ্যোক্তিতেত্যর্থঃ ॥ ১২৮

প্রামাণ্যেহপি স্মৃতেঃ শৈত্ৰ্যাদ্ যৌগপদ্যং বিভাব্যতে ।

ক্রমেণ গ্রহণং পূৰ্ব্বং স্মৃতেঃ পশ্চাৎ তথৈব চ ॥ ১২৯

পদান্বয় । স্মৃতেঃ (স্মরণের) প্রমাণ্যে অপি (পূৰ্ব্বানুভবের অনুমাণকত্ব
হেতু প্রামাণ্য থাকিলেও) শৈত্ৰ্যাৎ (শীঘ্রত্ব হেতু) যৌগপদ্যম্ (এককালিকত্ব)
বিভাব্যতে (অনুভূত হয়), পূৰ্ব্বম্ (পূৰ্বে) ক্রমেণ (ক্রমে ক্রমে) গ্রহণম্
(কৰ্ত্ত্বপ্রভৃতির জ্ঞান) তথা এব (সেইরূপ) পশ্চাৎ চ (উত্তরকালে) স্মৃতেঃ
(স্মৃতির সম্ভব হয়) ॥ ১২৯

অনুবাদ । [সিদ্ধান্তী পূৰ্ব্বপক্ষীয় মত নিরাকরণ করিতেছেন—]
[পূৰ্ব্বানুভবের অনুমাণকত্ব হেতু] স্মৃতির প্রামাণ্য হইলেও শীঘ্রতাবশতঃ এক-
কালিকত্ব অনুভূত হয়, পূৰ্বে ক্রমে কৰ্ত্ত্বপ্রভৃতির অনুভব হইরাছিল, অনন্তর
সেইরূপ ক্রমে স্মৃতিরও আবির্ভাব † ॥ ১২৯

টীকা । এতন্নিরাকরোতি—প্রামাণ্যেহপি স্মৃতি । স্মৃতেঃ পূৰ্ব্বানুভবগম-
কথেন প্রামাণ্যেহপি ন যুগপৎ ত্রিভিন্নসিদ্ধিগমকত্বঃ, যতঃ পূৰ্ব্বক্রমেণ কর্ত্ত্বা-
দীনাম্ গ্রহণমভূৎ তথৈব চ পশ্চাত্তরকালং স্মৃতেঃ সম্ভবোক্তঃ শৈত্ৰ্য্যাদিন্নৈরন্ত-

* তাৎপর্য—স্মৃতি অনুভূত বিষয় ব্যতীত হয় না; আমি এই বিষয় জানিতাম—এইরূপ লোকের স্মরণ দেখা যায়, তাহাতে কর্ত্তা, কর্ত্ত্ব ও করণ ভাসমান হয় । স্মৃতরাং স্মৃতির দ্বারা আম্মা সিদ্ধ, ইহা পূৰ্ব্বপক্ষীয় অভিপ্ৰায় ।

† তাৎপর্য—স্মৃতি পূৰ্ব্বানুভূত বিষয়ের অনুমাণক বলিয়া প্রমাণ হইলেও—কর্ত্তা, কর্ত্ত্ব এবং করণের এককালিকত্ব সিদ্ধ হয় না; কারণ পূৰ্বে ক্রমে কর্ত্তা, কর্ত্ত্ব এবং করণের জ্ঞান হইরাছিল,—পশ্চাৎ স্মরণকালে সেইরূপ ক্রমে স্মরণ হইরাছে, তবে এত শীঘ্র হয়, যে তাহা বোধ হয় যেম এককালে গ্রহণ হইল । শীঘ্রতানিবন্ধন এককালিকত্ব বোধ আভিমান; যেম শত শত পদ্যপত্র পুটীবিদ্ধ করিলে বোধ হয় যেম এককালেই বিদ্ধ হইল, বস্তুতঃ তাহা নহে । এক-
কালিকত্ব জ্ঞান অসম্ভব ।

যৌগ্যাবিলম্বাদ্ যৌগপত্তং বিভাব্যতে মূৰ্ধৈবেত্যক্ষরার্থঃ । অৰ্ধদ্বয়নৈকস্বত্বাব-
ভাস্ত্বে নিশ্চিত্তে সত্যেবং স্তায়ত্ব তন্নিশ্চেতুং শক্যতে, যতোহহমিদং জানা-
মীতি ক্রমেণ ব্যপদিষ্টতে অতো গ্রাহ্যফুরণস্ত গ্রাহকগ্রহণাকারতাসম্ভবাৎ তৎ-
কালে তয়োৰ্ন ভানং সম্ভবতি । এবং গ্রাহকস্ত প্রতীচঃ ফুরণসময়ে গ্রাহ্যস্ত
পর্যচো নাস্তি ফুরণং বিরুদ্ধাকারদ্বয়ত্বকস্মিন্ প্রমাণজ্ঞানে ফুরণাসম্ভবাৎ তথা
জ্ঞানস্তাপি বিষয়ৈকাকারত্বাৎফুরণেন স্তাত্ত্বকৃষ্টিরিত্যি ক্রমেণৈব জ্ঞানাদিসিদ্ধিঃ
প্রাপ্তয়েয়া । তস্মাদ্ভূতপলপদশতভেদনযৌগপত্তাভিমানবদ্ যুগপৎ স্মৃতিরিত্যভিমানঃ
শৈল্প্যানিবন্ধন ইতি ভাবঃ ॥ ১২৯

অজ্ঞাসিষমিদং মাং চেত্যপেক্ষা জায়তে ধ্রুবম্ ।

বিশেষোহপেক্ষতে যত্র তত্র নৈবৈককালতা ॥ ১৩০

পদান্বয় । ইদম্ (এই বিষয়) মাং চ (এবং আমাকে) অজ্ঞাসিষম্
(জানিতাম) ইতি (এরূপ) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) অপেক্ষা (অপেক্ষা) জায়তে
(জন্মে), যত্র (যেখানে) বিশেষঃ (বিশেষ) অপেক্ষতে (অপেক্ষা করে) তত্র
(তথায়) এককালতা (এককালিকত্ব) ন এব (নাই) ॥ ১৩০

অনুবাদ । আমি ইহাকে এবং আমাকে জানি—এইরূপ জ্ঞানে নিশ্চিত
পরস্পর অপেক্ষা আছে ; যেখানে বিশেষ অপেক্ষিত, তথায় এককালিকত্ব
সম্ভবে না * ॥ ১৩০

টীকা । স্মৃতেযৌগপত্তাভাবে কারণাস্তরমাহ—অজ্ঞাসিষমিতি । ইদমিত্যা-
কারো হি প্রত্যগপেক্ষয়োল্লখ্যতে । তথা মামিতি পরাগপেক্ষয়া বীৰ্জায়তে ।
তথা চ যত্র বিশেষোহপেক্ষতে প্রতিযোগিকোহপেক্ষাতে তত্রৈককালতা যৌগপত্তং
নৈব ঘটত ইত্যর্থঃ ॥ ১৩০

আত্মনো গ্রহণে চাপি ত্রয়াণামিহ সম্ভবাৎ ।

আত্মন্যাসক্তকর্তৃত্বং ন স্যাৎ করণ-কৰ্মণোঃ ॥ ১৩১

পদান্বয় । আত্মনঃ চ (প্রমাতা, প্রমাণ এবং প্রমেষের) গ্রহণে অপি
(জ্ঞানে) ইহ (ব্যবহার দশায়) ত্রয়াণাম্ (কর্তা, কৰ্ম্ম এবং করণ এই
তিনটির) সম্ভবাৎ (গ্রহণসম্ভববশতঃ) আত্মনি (আত্মাতে) আসক্তকর্তৃত্বং

* তাৎপর্য—‘ইদম্’—ইহাকে—ইত্যাকার জ্ঞান আমাকে অপেক্ষা করিয়া উল্লেখিত হয়
এবং ‘মাম্’—আমাকে এইরূপ জ্ঞান আমাভিন্ন বস্তুকে অপেক্ষা করিয়া হয় ।

(যে কর্তৃৎ আত্মসিদ্ধিতে চরিতার্থ হইয়াছে তাহা) করণকর্মণোঃ (করণে এবং কর্মে) ন স্তাৎ (সম্বন্ধ হয় না) ॥ ১৩১

অনুবাদ । যেমন বিষয়ের গ্রহণে কর্তা, কর্ম ও করণের অপেক্ষা আছে, সেইরূপ প্রমাতা, প্রমাণ ও প্রমেয়ের গ্রহণেও তিনটির অপেক্ষা আছে ; যে কর্তৃৎ আত্মাতে চরিতার্থ হইয়াছে, তাহা দ্বারা আর কর্ম এবং করণের সিদ্ধি হয় না * ॥ ১৩১

টীকা । স্বভেদবিষয়তঃ স্বরূপতচ্চ যৌগপদ্যাসম্ভবাৎ কর্তাদিসিদ্ধিকাকারুমা-
পকতাহুপপত্তিরিত্যুক্তম্, সম্প্রতি কর্তাদীনাং যুগপদনুভবসাধনাত্তাবাদপি ন
যুগপৎ তৎসিদ্ধিসম্ভাবনেন্ত্যাহ—আত্মন ইতি । অর্থমর্থঃ—যথা বিষয়স্য গ্রহণে
কর্তা করণং কর্ম চেতি ত্রিতরমপেক্ষতে, এবং প্রত্যেকং কর্তাদিগ্রহণেহপি কর্তা
করণং কর্মচেতি ত্রিতরমপেক্ষণীয়ং তথাচাত্মনঃ প্রমাতৃশ্চকারাৎ প্রমেয়স্য প্রমাণ-
জ্ঞানস্য চ গ্রহণেহপি ত্রয়াণাং কর্তাদীনামিহাপেক্ষাসম্ভবাৎ তত্ত্বং কর্তাদিস্বরূপ-
মন্তরেণ তত্ত্বদর্শন্য তদনুভূতত্বনিয়মাসিদ্ধেঃ কর্তৃস্থানবস্থা প্রসঙ্গোক্ততার্থঃ ।
তৈরেব কর্তাদিভিঃ স্বরূপসিদ্ধিসম্ভবাৎ কিমিত্যানবস্থেতি শঙ্কাং বাদ্যত—
আত্মনীতি । আত্মশ্চেতস্বিন্বেব স্বসিদ্ধাবাসক্তমপশ্যীৎ স্বকর্তৃৎ তদেব করণ-
কর্মণোঃ সিদ্ধৌ তন্নস্যাদিত্যর্থঃ । তথা চৈকস্মিন্নবতাসে কর্তাদিভাবেনাবীর-
মানানাং তদৈবাবতাসাস্তরসাধনত্বাবগাযোগায় কর্তাদিত্রিতরস্য যুগপদনুভবসাধন-
সম্ভাবনেতি তদসিদ্ধিস্তদবস্থেত্যার্থঃ ॥ ১৩১

ব্যাপ্তুমিচ্ছক যৎ কর্তুঃ ক্রিয়য়া কর্ম তৎ স্মৃতম্ ।

অতো হি কর্তৃতত্ত্বত্বং তস্মৈকং নান্যতত্ত্বতা ॥ ১৩২

পদান্বয় । কর্তুঃ (কর্তার) ক্রিয়য়া (ক্রিয়ার দ্বারা) যৎ (যাহা)
ব্যাপ্তম্ (ব্যাপ্ত থাকিতে) ইষ্টম্ (অভিলাষিত) তৎ (তাহা) কর্ম (কর্ম)
স্মৃতম্ (কথিত হয়) ; হি (বেহেতু, এরূপ) অতঃ (অতএব) তত্ত্ব (কর্মের)

* তাৎপর্য—যদি কর্তা, কর্ম এবং করণের যুগপৎ সিদ্ধি স্বীকার করা যায় । তবে
বাকরণ শ্রুতির সহিত বিরোধ ঘটে, 'যতস্ত্বং কর্তা'—বিনি ক্রিয়া সিদ্ধিতে যতস্ত্বং তিহি কর্তা ;
সমস্ত কারক-কর্তৃক প্রযোজিত না হইয়া বিনি সকল কারকের প্রযোক্তা হ'ন, তিনিই যতস্ত্বং ।
'কর্তৃরীপিততমং কর্ম'—কর্তার যেটি উপিততম, তাহা কর্ম । সুতরাং কর্তার সত্তা পূর্বে চাই,
পরে অন্য কারকের সত্তা আবশ্যক ; সুতরাং কর্তৃপ্রভৃতির সত্তাসিদ্ধি যুগপৎ নহে, ক্রমে
বলিতে হইবে । অতথা শ্রুতির সহিত গাণিনীরাপি বাকরণের বিরোধ ঘটে ।

কর্তৃত্বত্বম্ (কর্তার অধীনত্ব) ইষ্টম্ (অভিপ্রেত হয়) অন্তত্বতা (অন্তাধীনতা)
ন (নহে) ॥ ১৩২

অনুবাদ । বাহ্য কর্তার ক্রিয়ার দ্বারা বাঞ্ছা থাকিতে ইষ্টতম, তাহা
কর্ম বলিয়া কথিত হয় ; অতএব কর্ম কর্তার অধীন, অন্তের অধীন নহে ॥ ১৩২

টীকা । কর্তাদীনাং যুগপৎ সিদ্ধাত্ম্যপগমে ব্যাকরণবিরোধোহপি স্যা-
দিত্যাহ—ব্যাখ্যামিতি । কর্তৃঃ ক্রিয়য়া বদ্যাপ্যুমিষ্টতমং তৎকর্ম স্বতম্ । কর্তুরী-
প্সিততমং কৰ্ম্মেতি পাণিনিয়া স্বতমিত্যর্থঃ । হি যস্মাদেবমতন্তস্য কর্মণঃ সকল-
কারক প্রয়োক্তৃ স্বতন্ত্রকর্তৃত্বত্বমিষ্টং, ন তদ্ব্যতিরিক্তাধাক্তত্বতা উক্তত্বায়েন
তৎসাধকানিচ্ছেরিত্যর্থঃ ॥ ১৩২

শব্দান্বানুমিতে বাপি প্রমাণাদ্বা ততোহন্যতঃ ।

সিদ্ধিঃ সর্বপদার্থানাং স্যাদজ্ঞং প্রতি নান্যথা ॥ ১৩৩

পদার্থায় । শব্দান্ব বা প্রমাণাদ্বা (শব্দপ্রমাণ বশতঃ) অনুমিতে বা অপি
(অথবা অনুমিতি প্রমাণবশতঃ) সর্বপদার্থানাম্ (সমস্ত পদার্থের) সিদ্ধিঃ
(নিস্পত্তি) স্যাৎ (হয়), ততঃ অন্ততঃ (তদ্বিহীন প্রত্যক্ষাদি হইতে) [সর্ব-
পদার্থানাং সিদ্ধিঃ = সমস্ত পদার্থের সিদ্ধি] অজ্ঞং প্রতি (মূর্খের প্রতি) ন অন্যথা
(অন্যথা সিদ্ধ হয় না) ॥ ১৩৩

অনুবাদ । শব্দ কিংবা অনুমান প্রমাণবশতঃ সমস্ত পদার্থের সিদ্ধি হয় ;
তদ্বিহীন প্রত্যক্ষাদি হইতে সমস্ত পদার্থের সিদ্ধি অজ্ঞের প্রতি উপযোগী হয় ;
অন্যথা নহে ॥ ১৩৩

টীকা । তস্মাদ্বিধিক্রপেণ প্রকৃত্যাদেব প্রমাণাদভিমতবস্তৃসিদ্ধিঃ ন অন্তনিষেধ-
মাত্রাবসানাদিতি নির্ণীতমিত্যুপসংহরতি—শব্দাদ্বেতি । অন্ততোহন্যতঃ
প্রত্যক্ষাদেবেত্যর্থঃ ॥ ১৩৩

অধ্যক্ষস্তাপি সিদ্ধিঃ স্যাৎ প্রমাণেন বিনৈব বা ।

বিনা স্বস্যা প্রসিদ্ধিস্ত নাজ্ঞং প্রত্যুপযুজ্যতে ॥ ১৩৪

পদার্থায় । প্রমাণেন বিনা এব (প্রমাণ ব্যতীতই) বা (অথবা)
অধ্যক্ষস্ত অপি (অধ্যক্ষেরও, চেতন আশ্রয়ও) সিদ্ধিঃ (নিস্পত্তি) স্যাৎ (হইয়া
থাকে) বিনা (প্রমাণ ব্যতীত) স্বস্যা (আশ্রয়) প্রসিদ্ধিস্ত (প্রসিদ্ধি) অজ্ঞম্
প্রতি (অজ্ঞের প্রতি) ন উপযুজ্যতে (উপযোগী হয় না) ॥ ১৩৪

অনুবাদ । প্রমাণ ব্যতীতও অধ্যাক্ষের সিদ্ধি হয় কি না ? প্রমাণ ব্যতীত অধ্যাক্ষের প্রসিদ্ধি অজ্ঞের প্রতি উপযোগী হয় না * ॥ ১৩৪

টীকা । অড়ানাং প্রবৃত্তপ্রমাণাদেব সিদ্ধিরন্ত ন স্বয়ং চেতনস্যোত্যাশঙ্ক্যাহ—
অধ্যাক্ষস্রাপীতি । যেরমধ্যাক্ষস্য সিদ্ধিরন্তস্য সা প্রমাণাধীনা নবেতি বিকল্যাস্ত্যে
স্বরূপপ্রকাশমাত্রস্য বিনা প্রমাণেন সিদ্ধাবপি জ্ঞানং প্রত্যক্ষতা তস্য সিধ্যতীতি
দুষরতি—বিনা স্বস্রোতি ॥ ১৩৪

তসৈব্যাজ্ঞত্বমিচ্চং চেৎ জ্ঞানত্বেহন্যামতির্ভবেৎ ।

অন্যসৈব্যাজ্ঞতায়াঞ্চ তদ্বিজ্ঞানে ক্রবা ভবেৎ ॥ ১৩৫

পদার্থ । তন্ত্ৰ এব (জ্ঞানস্বরূপ চেতনেরই) অজ্ঞত্বম্ (অড়ত্ব)
ইষ্টম্ (অভিমত) চেৎ (যদি) [তদা=তাহা হইলে] জ্ঞানত্বে (জ্ঞান বিষয়ে)
[তস্য=চেতনের] অজ্ঞা (প্রমাণজন্য) মতিঃ (বুদ্ধি) ভবেৎ (হয়), অজ্ঞত্বৈশ্চ
(অড় অহংকারের) অজ্ঞতারাম্ চ (অড়ত্ব হইলে) তদ্বিজ্ঞানে (অধ্যাক্ষ
বিজ্ঞানে) ক্রবা (নিশ্চিত) [মতিঃ=জ্ঞান] ভবেৎ (হয়) ॥ ১৩৫

অনুবাদ । জ্ঞানস্বরূপ আত্মার যদি অড়ত্ব অভিমত হয়, তাহার
চেতনত্ব বিষয়ে অজ্ঞ প্রমাণ অজ্ঞ জ্ঞানের অপেক্ষা আছে, অচেতন অহংকারের
অড়ত্ব সিদ্ধ হইলে অধ্যাক্ষের বিজ্ঞানে অজ্ঞ জ্ঞান নিশ্চিতরূপ হইবে + ॥ ১৩৫

টীকা । অধ্যাক্ষস্বরূপমপি বিকল্য প্রমাণাধীনসিদ্ধিকতাং তন্ত্ৰ দর্শয়ন্ত্যঃ
পক্ষমত্যানুজ্ঞানাতি—তস্রৈবেতি । তসৌব জ্ঞানস্বরূপস্য চেতনসৌব অজ্ঞত্বম্
ইষ্টক্ষেৎ তদা তস্য জ্ঞানত্বে চেতনত্বেহন্তা প্রমাণজ্ঞতা মতিরপেক্ষণীয়া ভবেৎ,
অজ্ঞত্বৈব অচেতনত্ব অহংকারসৌব অজ্ঞতারাম্ তদ্বিজ্ঞানেহধ্যাক্ষবিজ্ঞানে চ
অজ্ঞা মতিঃ ক্রবা ভবেদिति যোজনা । উত্তরথাপি বিধিযুগপ্রমাণাধীনাধ্যাক্ষ-
সিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩৫

* তাৎপৰ্য্য—আত্মা স্বয়ং প্রকাশ, সুতরাং প্রমাণ বিনাও তাহার সিদ্ধি হটক, প্রমাণের
দ্বারা অড় বস্তুর সিদ্ধি হটক । এরূপ আগন্তিতে বলা যায়—প্রমাণ ব্যতীত স্বরূপভূত চৈতন্য
সিদ্ধ হইলেও প্রমাণের দ্বারা জ্ঞানের প্রতি অধ্যাক্ষ সিদ্ধ হয় ।

+ তাৎপৰ্য্য—যদি জ্ঞানস্বরূপ চেতন আত্মা অড় বিবেচিত হয়, তবে তাহার চেতনত্বের
অজ্ঞ প্রমাণজ্ঞতা অজ্ঞ জ্ঞানের আবশ্যক ; সুতরাং অধ্যাক্ষ সিদ্ধিতে বিধিযুগে প্রবৃত্ত প্রমাণের
আবশ্যক হইল । যদি চৈতন্য ভিন্ন অহংকারের অড়ত্ব নীকার কর, অধ্যাক্ষের জ্ঞানের অজ্ঞ
নিশ্চিতরূপ জ্ঞানের প্রয়োজন আছে, এখানেও বিধিযুগ প্রমাণ প্রবৃত্ত হইতেছে ।

জ্ঞাততা স্বাত্মলাভো বা সিদ্ধিঃ স্যাদন্যদেব বা ।

জ্ঞাতত্বেহনন্তরোক্তো হুং পক্ষো সংস্বর্তু মইসি ॥ ১৩৬

পদাশ্রয় । জ্ঞাততা (জ্ঞান) স্বাত্মলাভঃ বা (অথবা স্বরূপ লাভ, অস্তিত্ব
এব বা (অথবা অস্তিত্ব) সিদ্ধিঃ (সিদ্ধিশকার্থ) স্যাৎ (হইবে), জ্ঞাতত্বে (সিদ্ধি-
শব্দের অর্থ জ্ঞান হইলে) হুং (তুমি) অনন্তরোক্তো (পূর্বশ্লোকে কথিত)
পক্ষো (কল্পধর) সংস্বর্তু (স্বরণ করিতে) অহঁসি (ঘোষ্য হও) ॥ ১৩৬

অনুবাদ । সিদ্ধি শব্দের অর্থ জ্ঞান, স্বরূপ লাভ কিংবা অস্তিত্ব কিছু ?
যদি জ্ঞান হয়, তবে পূর্বশ্লোকে কথিত পক্ষধর স্বরণ করা উচিত ॥ ১৩৬

টীকা । অধ্যক্ষস্য সিদ্ধস্বরূপত্বাৎ যানাপেক্ষা নাস্তীত্যাপত্য সিদ্ধিশকার্থ এব
তর্হি বক্তব্য ইত্যাহ—জ্ঞাততেতি । কিং জ্ঞানং সিদ্ধিঃ স্বরূপলাভো বা স্যাদন্য-
দেব বা উভয়ান্ত প্রকারো বেতি বিকল্পার্থঃ । তজ্ঞাতত্বে দোষমাহ—জ্ঞাতত্বে ইতি ।
অনন্তরোক্তো তদন্তবাক্তমিষ্টক্ষেদিত্যাধিনা পূর্বশ্লোকোক্তো পূর্বোক্তবিকল্প-
দূষণপ্রসারাপ্তঃ কল্পঃ সাধুরিত্যর্থঃ ॥ ১৩৬

সিদ্ধিঃ স্যাৎ স্বাত্মলাভশ্চেদু যত্নস্তত্র নিরর্থকঃ ।

সর্বলোকপ্রসিদ্ধত্বাৎ স্বহেতুভ্যস্ত বস্ততঃ ॥ ১৩৭

পদাশ্রয় । সিদ্ধিঃ (সিদ্ধি শকার্থ) চেৎ (যদি) স্বাত্মলাভঃ (স্বরূপ,
নিপত্তি) স্যাৎ (হয়) বস্ততঃ (বস্তুর) স্বহেতুভ্যস্ত (নিজ নিজ কারণ হইতে)
সর্বলোকপ্রসিদ্ধত্বাৎ (সমস্ত লোকের প্রসিদ্ধি বশতঃ) তত্র (তাহাতে) বস্তঃ
(প্রয়াস) নিরর্থকঃ (বৃথা হয়) ॥ ১৩৭

অনুবাদ । সিদ্ধি যদি স্বরূপ লাভ মল, তবে তদ্বিবরে প্রয়াস ব্যর্থ হয় ;
কারণ, সমস্ত বস্তুর স্ব স্ব কারণ হইতে নিপত্তি সর্বলোক-প্রসিদ্ধ ॥ ১৩৭

টীকা । দ্বিতীয়মন্ত দূষয়তি—সিদ্ধিঃ স্যাৎ ইতি । নিরর্থকত্বে হেতুমাহ
—সর্বলোকেতি । বস্তনঃ সর্বস্ত স্বহেতুভ্যঃ স্বাত্মলাভরূপা সিদ্ধিরিতি সর্ব-
লোক প্রসিদ্ধত্বাৎ তত্র প্রমাতৃ-প্রমাণ-প্রয়াসো ব্যর্থঃ স্তাদিত্যর্থঃ ॥ ১৩৭

জ্ঞানজ্ঞেয়াদিবাদেহতঃ সিদ্ধিজ্ঞাতত্বমুচ্যতে ।

অধ্যক্ষ্যাধ্যক্ষয়োঃ সিদ্ধিজ্ঞেয়ত্বং নাহ্নলাভতা ॥ ১৩৮

পদান্বয় । অতঃ (এই নিমিত্ত) জ্ঞানজ্ঞেয়াদিবাদে (জ্ঞান, জ্ঞেয়, এবং জ্ঞাতা—এই তিনটি পদার্থ বাহাদেব মতে আছে, তাহাদের মতে) জ্ঞাতত্বম্ (জ্ঞান) সিদ্ধিঃ (সিদ্ধি বলিয়া) উচ্যতে (কথিত হয়) অধ্যক্ষাধ্যক্ষয়োঃ (চেতন এবং অচেতন) জ্ঞেয়ত্বম্ (জ্ঞানবিষয়ত্ব) সিদ্ধিঃ (সিদ্ধিশকার্থ) আত্মলাভতা (স্বরূপ নিষ্পত্তি) ন (নহে) ॥ ১৩৮

অনুবাদ । যে মতে জ্ঞান, জ্ঞেয়, জ্ঞাতা—আছে, তাহার মতে জ্ঞাতত্বকে সিদ্ধি বলা যায়, চেতন এবং অচেতন জ্ঞেয়ত্বকে সিদ্ধি বলে, স্বরূপলাভ সিদ্ধি নহে ॥ ১৩৮

টীকা । তৃতীয়ঃ পক্ষমগ্রসিদ্ধিপরাহতং : যথা বক্ষ্যমাণপক্ষবিশেষজ্ঞাপনার্থবুদ্ধং পক্ষং নিগময়তি—জ্ঞানজ্ঞেয়াদীতি । জ্ঞানঃ জ্ঞেয়ঃ জ্ঞাতা চাস্তীতি বস্তুবাদগুণ্মিন্ বাদে জ্ঞাতত্বমেব সিদ্ধিরূচ্যতে । অধ্যক্ষাধ্যক্ষয়োস্ত পুনর্জ্ঞেয়ত্বমেব সিদ্ধিন্তু আত্মলাভতেত্যর্থঃ । অধ্যক্ষস্তাপীত্যাদেবপরা যোজনা—অহমজ্ঞাসি বক্ষ্যমাণমিত্যারভোয়ত । এতেন কর্তৃকর্ম্মকরণানাং বিধিমুখেন প্রবৃত্তপ্রমাণাদেব সিদ্ধিন্তিভেদেতি । প্রাসঙ্গিকমুপপাদিতম্ উপসংহৃত্য অধ্যক্ষস্তাপি বস্তুত্বাবিশেষাৎ প্রবৃত্তপ্রমাণাদেব সিদ্ধিরিতি প্রকৃতমনুসরগাহ—অধ্যক্ষস্তাপীতি । বা শব্দঃ কটাক্ষে । অধ্যক্ষস্যাপি দ্রষ্টুরপি প্রমাণেন বিনৈব সিদ্ধিঃ স্তাদ্বেতি যোজনা । নৈব স্তাদিত্যর্থঃ । চেতনত্বাদধ্যক্ষস্ত প্রমাণেন বিনা কথং ন সিদ্ধিরিত্যত আহ—বিনেতি । প্রমাণেন বিনা বস্তু বস্তুনঃ প্রসিদ্ধিস্ত জ্ঞানং প্রমিতিং প্রত্যাশ্বুধ্যতে । জ্ঞানস্যেব স্বরূপস্বরূপে প্রমাণানপেক্ষা ন জ্ঞাতত্বাধ্যক্ষস্তেত্যর্থঃ । কথমিতি চেৎ তত্র বস্তুব্যমধ্যক্ষ এবাক্তঃ সন্ প্রমাণেন বিনা হির্ষসিদ্ধিঃ সাধয়িত্যতি কিংবা স্তোহস্তঃকরণাদিরিতি । তত্রাত্মমনুস্ত দুষয়তি—তস্যৈবেতি । চেতনস্তাধ্যক্ষত্ববেত্যর্থঃ । জ্ঞানত্বেহহমধ্যক্ষ ইতি । জ্ঞানবশেষত্বা মতিঃ, প্রবৃত্তপ্রমাণজ্ঞাতা মতিরপেক্ষতা ভবেদাগন্তকসিদ্ধেরস্তনিমিত্তত্বাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়মনুস্ত দুষয়তি—অন্যস্যৈবেতি । তদ্বিজ্ঞান ইতি । তস্তান্তস্ত অস্তঃকরণাদেবধ্যক্ষবিষয়বিজ্ঞানেহস্তা প্রমাণজ্ঞাতা মতি এবা ভবেদিতি যোজনা । উক্তরূপাণি বিধিমুখেন প্রবৃত্তপ্রমাণাদেব অধ্যক্ষসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । জ্ঞাততেতি । জ্ঞাততা জ্ঞানবস্তাসিদ্ধিরিতি পক্ষে তত্ত্বৈবাক্তত্বমিষ্টেভেদেতি পূর্ব্বলোকোক্তবিকল্পদূষণপ্রসঙ্গনিবারণং স্তাদিত্যাহ—জ্ঞাতত্বেহস্তরোক্তগাবিতি । যথা ব্যাখ্যাতৌ স্বপক্ষাবিত্যর্থঃ । অস্তং সমানম্ ॥ ১৩৮

স্পষ্টত্বং কৰ্মকৰ্ত্তাদৈঃ সিদ্ধিতা যদি কল্পাতে ।

স্পষ্টতাস্পষ্টতে স্মাতামন্যৈশ্চ ন চাত্মনঃ ॥ ১৩৯

পদান্বয় । কৰ্মকৰ্ত্তাদৈঃ (কৰ্ম, কৰ্ত্তা প্রভৃতির) স্পষ্টত্বম্ (প্রাকট্য, প্রকাশ) যদি (যদি) সিদ্ধিতা (সিদ্ধি) কল্পাতে (কল্পিত হয়), স্পষ্টতাস্পষ্টতে (প্রাকট্য এবং অপ্রাকট্য) অন্তস্ত্বে (কৰ্ত্তাদির বিপরীত সাক্ষীর) স্মাতাম্ (হয়) আত্মনশ্চ (আত্মারও) ন (নহে) [কারণ কর্ত্ত্বরূপাদির জড়ত্ব বশতঃ) ॥ ১৩৯

অনুবাদ । [জ্ঞাততা এবং আত্মলাভ বাতীতও স্পষ্টতা নামক সিদ্ধি আছে, অতএব পক্ষান্তর অপ্রসিদ্ধ নহে, এক্ষণ ভট্টমতকে আশঙ্কা করিয়া নিরাকরণ করিতেছেন—] যদি কৰ্ম, কর্ত্ত প্রভৃতির প্রকাশকে সিদ্ধি বলিয়া কল্পনা কর, তাহা হইলে কৰ্ত্তাদি-স্বভাব-বিলক্ষণ সাক্ষীর প্রকাশ এবং অপপ্রকাশ স্বীকার করিতে হইবে, আত্মার নহে • ॥ ১৩৯

টীকা । ননু জ্ঞাততাস্মাতাভ্যতিরিক্তায়াস্তি স্পষ্টতা নাম সিদ্ধিরতো নাপ্রসিদ্ধং পক্ষান্তরমিতি ভট্টমতমাশঙ্কা পরিহরতি—স্পষ্টত্বমিতি । স্পষ্টত্বং প্রাকট্যং কৰ্মকৰ্ত্তাদৈঃ স্পষ্টতাস্পষ্টতেহপ্যন্ত্যৈশ্চ কৰ্ত্তাদিবিলক্ষণস্য সাক্ষিন্দিদা-ভাসজননে ন সাত্মাং ন চাত্মনঃ কৰ্ত্তাদিস্বরূপস্য জড়ত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ১৩৯

অদ্রষ্ট নৈব চাক্ষু স্পষ্টীভাবো ঘটস্ত তু ।

কৰ্ত্তাদৈঃ স্পষ্টতেষ্ঠা চেৎ দ্রষ্টৃতাধ্যক্ষককর্ত্তক। ॥ ১৪০

পদান্বয় । অদ্রষ্টুঃ (দর্শনশক্তিবিহীন) অক্ষস্ত চ (অন্ধের) ঘটস্ত তু (ঘটের) স্পষ্টীভাবঃ (প্রকাশ, প্রাকট্য) ন এব (নাই, জ্ঞানবিষয়তার অতিরিক্ত নাই) [এবম্=তাহা হইলে] কৰ্ত্তাদৈঃ (কর্ত্তপ্রভৃতির) স্পষ্টতা (প্রকাশ) চেৎ (যদি) ইষ্টা (অভিপ্রেত) [তদা=তাহা হইলে] দ্রষ্টৃতা (দ্রষ্টৃ) অধ্যক্ষককর্ত্তক। (কর্ত্তপ্রভৃতি বিলক্ষণ অধ্যক্ষককর্ত্তক) ॥ ১৪০

অনুবাদ । ভট্টমতে দর্শনশক্তি বিহীন-অন্ধের ঘটবিষয়ক স্পষ্টতা

* তাৎপৰ্য্য—ভট্টমতে স্পষ্টতাই সিদ্ধি পদার্থ, কিন্তু সেই স্পষ্টতা কর্ত্তা কিংবা কৰ্মাদির ধর্ম বলা বাইতে পারে না; কারণ ইহারা জড়; তাহা সাক্ষীর স্বীকার করিতে হইবে; সাক্ষী হইতে চিদাত্মসং উপায় হয়। আত্মা কৰ্ত্তাদিস্বরূপ বলিয়া তাহার ধর্ম সম্ভব নহে।

জ্ঞানবিষয়তার অতিরিক্ত নহে, যদি কর্তৃপ্রভৃতির স্পষ্টতা অভিন্ন হইত, তাহা হইলে দ্রষ্টব্য অধ্যক্ষকর্তৃক বলিতে হইবে • ॥ ১৪০

টীকা । এতদেব ব্যতিরেক গ্রন্থনেন স্পষ্টরূপে—অদ্রষ্ট্যরূপে । অল্প দর্শনবৃত্তিরহিতস্ত জাতুবিষয়ীভূতস্ত ঘটস্ত যঃ স্পষ্টীভাবঃ স নৈব জ্ঞানবিষয়তাতি-
রিক্তো ভট্টমতে সম্ভবতীত্যর্থঃ । এবং সতি ভট্টমতানুসারিণা কত্রাদেঃ স্পষ্টতা
প্রাকট্যরূপেণ চৈ৷ তদা দ্রষ্টব্য তদ্বিলক্ষণাধ্যক্ষকর্তৃকবশ্তমেবেষ্টব্য, তস্যাৎ
কত্রাদের্জড়স্ত স্পষ্টতয়াঃ একাশাপরপর্যায়ায়। অসম্ভবার স্পষ্টতাসিদ্ধিশব্দার্থঃ,
কিন্তু জ্ঞানবিষয়তাবেতি কত্রাদিগতচিন্তাসনদ্বারা তদধিষ্ঠানভূতচিন্তাস্বা-
বিধিমুখে নৈব প্রদীপাদিদৃষ্টান্তানুমানাদিনা প্রমাণেনাবগম্য ইতি ভাবঃ ॥ ১৪০

অনুভূতেঃ কিমশ্মিন্ শ্রীং তবাপেক্ষয়া বদ ।

অনুভবিতরীক্ষা শ্রীং সেইপানুভূতিরেব নঃ ॥ ১৪১

পদান্বয় । অনুভূতেঃ (জ্ঞানের, সংবেদনের) অশ্মিন্ (অল্প কর্তৃ-
প্রভৃতিতে) অপেক্ষয়া (অপেক্ষা করিয়া) তব (তোমার) কিম্ (কি ফল) শ্রীং
(হয়) বদ (বল), অনুভবিতরি (অনুভবকর্তৃতে) [বা = অনুভূতিঃ] ইষ্টা (অভি-
প্রেত) [চৈ৷ = যদি] শ্রীং (হয়) সঃ অপি [সেই অনুভবিতাও) নঃ (আমাদের
মতে) অনুভূতিঃ এব (অনুভবই) ॥ ১৪১

অনুবাদ । [বিজ্ঞান বাদী বোধের শব্দ] কর্তৃপ্রভৃতি অল্পপদার্থের
অপেক্ষা করিয়া অনুভূতি হয়, ইহাতে তোমার কি ফল বল । যদি অনুভূতি
অনুভবিতাতে অভিপ্রেত হয়, তাহা হইলে আমাদের মতে অনুভূতিই
অনুভবিতা + ॥ ১৪১

টীকা । অত্র কর্তৃকর্মবিহীন এব প্রত্যয়ঃ স্বমহিমা ভাগত ইতি বদন্
বিজ্ঞানবাদী বোধঃ প্রত্যবতিষ্ঠতে—অনুভূতেরূপে । অনুভূতেঃ সংবেদনস্য
অশ্মিন্ কত্রাদ্যপেক্ষয়া তব কিং ফলং শ্রীং তদ্বদ ন কিঞ্চিৎফলং তস্যঃ

* তাৎপর্য—অল্প দর্শনবৃত্তিরহিত বলিয়া ঘট দেখিতে পার না, কিন্তু ভট্টমতে ঘটের
স্পষ্টতাকে জ্ঞান-বিষয়তা বলিতে হইবে, তাহার অতিরিক্ত বলা যায় না । তথাপি যদি
স্পষ্টতা কর্তৃ প্রভৃতির হয়, তবে দ্রষ্টব্য কর্তৃবল্লগ বিপরীত সাক্ষীর বলিতে হইবে । অতএব
জ্ঞানবিষয়তাই সিদ্ধি পদার্থ, স্পষ্টতা সিদ্ধি পদার্থ নহে । চিন্তায়া একাশক, সুতরাং প্রদীপ
দৃষ্টান্তে বিধিমুখ আশ্রয় জাতব্য ।

† তাৎপর্য—বিজ্ঞানবাদী বোধ বলেন, কর্তৃকর্মরহিত প্রত্যয় (জ্ঞান) বস্তু একাশমান
হয় । সুতরাং অনুভূতি অর্থাৎ কর্তৃ প্রভৃতিকে অপেক্ষা করিয়া একাশ হয় না, কারণ সে
ব্রহ্মকান । অনুভবকর্তৃতেও অনুভূতি বীকার করা যায় না, কারণ আমাদের মতে অনু-
ভূতিই অনুভবিতা, অনুভূতি ব্যতিরিক্ত কিছুই নাই ।

প্রকাশবাদিত্যর্থঃ । অনুভবিতরি আশ্রয়ভূতে সেষ্টব্য স্যাৎ তস্যাত্তদধীনত্ব-
দর্শনাদিতি চেৎ স্বং ক্রমাস্তিহি সোহপ্যনুভবিতা নোহস্মাকং মতে অনুভূতিরেষ ন
ততঃ পৃথক্ তৎসঙ্গে প্রমাণাভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১৪১

অভিন্নোহপি হি বুদ্ধ্যাত্মা বিপর্যাসিতদর্শনৈঃ ।

গ্রাহগ্রাহকসংবিত্তিভেদবানিব লক্ষ্যতে ॥ ১৪২

পদান্বয় । বুদ্ধ্যাত্মা (বুদ্ধিরূপ আত্মা, অথবা বুদ্ধিস্বভাব) অভিন্নঃ
অপি (এক হইলেও) বিপর্যাসিতদর্শনৈঃ (ভ্রান্তিবুদ্ধি পুরুষগণকর্তৃক)
গ্রাহগ্রাহকসংবিত্তিভেদবান্ ইব (অনুভাব্য অনুভবিতা ও অনুভবের স্থায়)
লক্ষ্যতে হি (প্রতীত হয়) ॥ ১৪২

অনুবাদ । [যদি একমাত্র অনুভূতি, তবে অনুভাব্য (জ্ঞেয়) ও অনু-
ভবিতা—এইরূপ ভেদ কিরূপে সম্ভব হয়, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] বুদ্ধি
একরূপ হইলেও ভ্রান্ত পুরুষগণ কর্তৃক গ্রাহ, গ্রাহক এবং গ্রাহ্য এইরূপ ভেদের
স্থায় প্রতীয়মান হয় * ॥ ১৪২

টীকা । কথং তর্হি অনুভূতিরনুভবিতানুভাব্য ইতি ভেদদর্শনমিত্যত আহ
—অভিন্নোহপীতি । বুদ্ধ্যাত্মা বুদ্ধিস্বভাবো অভিন্নোহপি একোহপি বিপর্যাসি-
তদর্শনৈর্ভ্রান্তিবুদ্ধিভিঃ পুরুষৈর্গ্রাহগ্রাহকসংবিত্তিভেদবানিব লক্ষ্যতে প্রতী-
য়তে । সংবিত্তির্ননো গ্রাহণশব্দপর্যায়ঃ ॥ ১৪২

ভূতির্যেষাং ক্রিয়া সৈব কারকং সৈব চোচ্যতে ।

সত্ত্বং নাশিত্বমস্ত্যাশেচৎ স কর্তৃত্বং তথেষ্যতাম্ ॥ ১৪৩

পদান্বয় । যেষাম্ (যাহাদের বুদ্ধগণের মতে) [যা=যাহা] ভূতিঃ
(অনুভব) সা এব (তাহাই) ক্রিয়া (ক্রিয়া) সা এব (তাহাই) কারকক
(এবং কারক) উচ্যতে (কথিত হয়) [সিদ্ধান্তী] [তেষাম্=তাহাদের মতে]
অস্তাঃ (অনুভূতির) সত্ত্বম্ (স্বরূপমত) নাশিত্বম্ (নাশ) চেৎ (যদি) তথা
(সেইরূপ) স কর্তৃত্বম্ (কর্তৃবৃত্তান্তও) ইষ্যতাম্ (স্বীকার কর) ॥ ১৪৩

অনুবাদ । যে মতে অনুভূতিকে ক্রিয়া এবং কারক বলা যায়, এবং

* তাৎপর্য—যেমন চন্দ্র এক, তথাপি জলের কল্পনে ভ্রান্তগণ চন্দ্রের ভেদ কল্পনা করে,
সেইরূপ একমাত্র অনুভূতি থাকিতে তাহা আবার জ্ঞেয় এবং জ্ঞাতার কল্পনা করিয়া থাকে।
এইরূপ বুদ্ধিমত।

তাহার সত্তা ও অণভঙ্গুরত্ব যদি স্বীকার করা হয়, তাহা হইলে তদ্ব্যতীত
সকলকর্তৃকও স্বীকার কর * ॥ ১৪৩

টীকা । বুঝে: কারকস্থানদ্বীকারাক্ষ ন কর্তৃত্বাপেক্ষেত্যাহ—ভূতিরিত্তি ।
যেবাং মতে বা ভূতিরনুভূতিঃ সৈব ক্রিয়া সৈব কারকমুচ্যতে, অণভঙ্গুরত্বেন বিরম্য
ব্যাপারাবোগাৎ তেবাং মতে কল্পস্যাঃ স্বভাবিরিত্তোহপেক্ষণীয়ঃ স্যাদিত্যর্থঃ ।
ঐখমমমুভূতেরত্তানপেক্ষত্বং নিরাকরোতি সিদ্ধান্তী সত্ত্বমিতি । অমুভূতেরম্যাঃ
সত্বং স্বরূপসত্বং নানিত্বং অণভঙ্গুরত্বমিষ্টক্ষেৎ তব তর্হি তথা সকলকর্তৃমপি ইযাতামমু-
ভবস্যাভ্যাপি সত্ত্বাবাদিত্যর্থঃ ॥ ১৪৩

ন কশ্চিচ্ছেদ্যতে ধর্ম ইতি চেৎ পক্ষহানতা ।

নশ্চাস্তিত্বাদয়ো ধর্ম্যা নাস্তিত্বাদিনিবৃত্তয়ঃ ॥

ন ভূতেস্তর্হি নানিত্বং স্বালক্ষণ্যং মতং হি তে ॥ ১৪৪

পদান্বয় । [বোদ্ধ] কশ্চিৎ (কোন) ধর্ম্যঃ (ধর্ম) ন ইযাতো (ইষ্ট নহে)
[সিদ্ধান্তী] ইতি চেৎ (এই কথা যদি বল) [তর্হি=তাহা হইলে] পক্ষহানতা
(অপক্ষহানি, কণিকত্বপক্ষনান), [বোদ্ধ] নমু (প্রক্রে) অস্তিত্বাদয়ঃ ধর্ম্যাঃ
(অস্তিত্বা প্রভৃতি ধর্ম) নাস্তিত্বাদিনিবৃত্তয়ঃ (নাস্তিত্ব প্রভৃতির নিবৃত্তি) [সিদ্ধান্তী]
তর্হি (তবে) ভূতেঃ (অমুভবের) নানিত্বম্ (অণভঙ্গুরত্ব) ন (সিদ্ধ হয় না)
[এপেক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] হি (যেহেতু) তে (তোমার) স্বালক্ষণ্যম্
(নিজের দ্বারা নিজে জ্ঞাত হয় ইহা) মতম্ (মত, অভিপ্রায়) ॥ ১৪৪

অনুবাদ । [বোদ্ধ] আমরা বিজ্ঞানের কণিকাদি ধর্ম স্বীকার করি না ;
[সিদ্ধান্তী] ইহা বলিতে পারি না, কারণ তাহা হইলে কণিকত্বপক্ষের হানি হয়,
[বোদ্ধ] অস্তিত্বাদি ধর্ম নাস্তিত্বাদির নিবৃত্তিপর ; [সিদ্ধান্তী] তাহা হইলে অমুভূতির
কণিকত্ব সিদ্ধ হয় না, কারণ তোমার মতে বিজ্ঞান নির্বিকল্প মাত্র * ॥ ১৪৪

* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধগণ অমুভবকে ক্রিয়া এবং কারক বলে এবং তাহার সত্তা ও মাপ
স্বীকার করে, যদি এতগুলি ধর্ম অমুভবে স্বীকার করিলে, তবে তাহার সকলকর্তৃকও স্বীকার
কর, কারণ লোকে ক্রিয়ামাত্রেরই কর্তা দেখা যায়, ইহা সিদ্ধান্তীর আপত্তি ।

† তাৎপৰ্য্য—[বোদ্ধ] কণিকাদি ধর্ম নহে, কিন্তু অপোহরণ—অতদ্ব্যাবৃত্তি, কণিকত্ব
বলিলে অকণিকের ব্যাবৃত্তি অর্থাৎ নিবেদ বুঝার, সেইরূপ অস্তিত্ব বলিলে নাস্তিত্বের ব্যাবৃত্তি
বুঝার । [সিদ্ধান্তী] জ্ঞান বলক্ষণ—অর্থাৎ নিজের দ্বারা নিজেই জ্ঞাত হয়—এইরূপ বোদ্ধের
মত, তাহা হইলে নির্বিকল্প জ্ঞান বিরুদ্ধ সর্বিকল্প জ্ঞান সিদ্ধ হইল, কারণ বলক্ষণ দ্বারা প্রকারতা
বিশেষ্যতা অবগাহন করিতেছে। সর্বিকল্পত্ব হেতু অকণিকত্বের অসম্বদ হইল, তাহা হইলে

টীকা। অথ সখাদিরপি ধর্মো নেবাতে ইতি মতঃ তদা কণিকবপক্ষস্যাপ্যসিদ্ধিরিত্যাহ—ন কশ্চিদिति। নহু নান্নাতিবিজ্ঞানস্য কণিকবাদয়ো ধর্মো ইবাতে কিস্ত অকণিকবাপ্তপোহরূপ এব কণিকবাদিরিবাতে, অতো নোক্তদোষ ইতি শব্দতে—নস্থিতি। নিরাকরোতি—নেতি। এবকেৎ তর্হি ভূতেরনু-ভূতেনাশিৎ ন সিধ্যোৎ, হি বস্মাৎ তে তব ভূতেঃ স্বলক্ষণ্যঃ মতঃ স্বেনৈব লক্ষ্যতে জ্ঞারত ইতি স্বলক্ষণং তস্য ভাবঃ স্বলক্ষণ্যঃ নির্বিকল্পমাত্রমিতি ধাবৎ। ততঃ অবিকল্পস্বাৎ অকণিকবাসস্বাৎ নাশিত্বজ্ঞাদিব্যাবৃত্তেরনুভূতেশ্চ সবিকল্পকজ্ঞানাগোচরত্বাৎ সৎনাশববাদিধর্মসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৪৪

স্বলক্ষণাবধির্নাশো নাশোহনাশনিবৃত্তিতা।

অগোরসত্ত্বং গোত্বং তে নতু তদগোত্বলক্ষণম্ ॥ ১৪৫

পদার্থায়। নাশঃ (বিনাশ) স্বলক্ষণাবধিঃ (স্বরূপ বাহার লক্ষণ একরূপ অবধি বাহার একরূপ), নাশঃ (বিনাশ) অনাশনিবৃত্তিতা (অনাশের নিবৃত্তি), তে (তোমার বোধের মতে) অগোঃ (গোভিন্ন—অখাদির) অসত্ত্বম্, (অভাব) গোত্বম্, (গোত্ব) তৎ (তাহা) গোত্বলক্ষণম্, (গোত্বের লক্ষণ) ন তু (নহে) ॥ ১৪৫

অনুবাদ। নাশ স্বলক্ষণাবধি, অনাশের নিবৃত্তিকে নাশ বলা যায়, তোমার মতে গোভিন্ন অখাদির অভাবকে গো বলা যায়, তাহা গোত্বের লক্ষণ নহে * ॥ ১৪৫

টীকা। এতদেব স্মৃটরতি—স্বলক্ষণেতি। অরমর্থঃ কার্য্যং বিনশ্তর নিরবধি নশ্রুতি ইদমত্র নাশ্তি ইদমিদানৌঃ নাশ্তি নষ্টমিতি বা নাশো ব্যবহিরিতে বস্মাৎ তস্মাৎ কিমপ্যস্তি বিনাশাবধিত্বতম্ অবিনশ্রুৎ অমুৎপন্নং স্বতঃসিদ্ধং চেত্য-ভূপেয়ং তদেতদাহ—স্বলক্ষণাবধির্নাশ ইতি। স্বরূপমেব লক্ষণং প্রমাণং ধর্মো বা বস্তু স স্বলক্ষণঃ সৌবধিঃ সীমা বস্তু বিনাশস্ত স তথেনি বিগ্রহঃ। তথাচ

কণিকব এবং অজ্ঞাদির ব্যাবৃত্তিবশতঃ অমুক্তব সবিকল্প জ্ঞানের বিবর হইল না; অতএব বিজ্ঞানের সম্বন্ধে কণিকবাদি ধর্ম সিদ্ধ হইল, সুতরাং কণিক বিজ্ঞান একথা আস্তি যাজ।

* তাৎপর্য্য—কার্য্যমাত্রই বিনাশী, তাহার একটি অবধি আছে; সুতরাং নাশের অবধি-ভূত অবিনাশী কোন বস্তুর প্রয়োজন, তাহা হইলে নিত্য আত্মার সিদ্ধি হইলে, কণিকবাদি থাকে না। অপিচ, অতোক্তান্তর দোষ বটে, আগোঃ—গোভিন্ন অখাদির জ্ঞান চাই, অখাদিতে অখাদির সবাদির জ্ঞান আবশ্যক, সুতরাং পরস্পর অপেক্ষা করিয়া পরস্পরের সম্বন্ধাঙ্ক হওয়ার পরস্পরাঙ্কর বা অতোক্তান্তর দোষ বটিল।

অন্যতে মাণ্ডিক্যবিরোধাবরোধবধিত্ত্বং হিরস্ত্যভাবাৎ ন সম্ভবিনাশমোঃ সিদ্ধি-
রিত্যর্থঃ কিঞ্চ অপোহপক্ষে অন্তোস্তাশ্রয়স্ত প্রসঙ্গোক্ত ইত্যাহ—নাশইতি । সিদ্ধে
নাশে তদ্বিরোধিনোহনাশস্ত সিদ্ধিঃ তৎসিদ্ধৌ তদপোহরূপনাশসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ।
যন্তু সামান্তমনভ্যাপগচ্ছতা বোদ্ধেন অগোব্যাবৃতিঃ গোলকগমিত্যভ্যাপগম্যতে তদনু-
পগমম্, অন্তোস্তাশ্রয়স্ত তাদবস্থ্যাৎ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—অগোরিতি । গোরস্তস্ত
অন্যবাদেবগোপদাভিধেয়স্তাসম্বৎ নিরস্তিরভাবো গোদমিতি তে মতং তন্তু ন
গোদলক্ষণং সিধ্যতি অন্যতস্তাপি গোদব্যাবৃতিলক্ষণতয়া পরম্পরাপেক্ষসিদ্ধি-
দিত্যর্থঃ ॥ ১৪৫

ক্ষণবাচ্যোহপি যোহর্থঃ স্যাৎ সোহপ্যন্যভাবে এব তে ॥ ১৪৬

পদান্বয় । যঃ অর্থঃ (যে পদার্থ) ক্ষণবাচ্যঃ অপি (ক্ষণ এই শব্দের
অভিধেয়ও) স্যাৎ (হয়) তে (তোমার মতে) সঃ অপি (সে পদার্থও) অন্তা-
ভাব এব (অক্ষণিকের অভাব) ॥ ১৪৬

অনুবাদ । [সিদ্ধান্তী অপোহবাদে অন্ত দোষ : দিতেছেন—] যে পদার্থ
ক্ষণশব্দ বাচ্য, তাহাও তোমার মতে অক্ষণিকের অভাব * ॥ ১৪৬

টীকা । অপোহবাদে দোষাস্তরমাহ—ক্ষণবাচ্যোহপীতি । অন্তাভাবো-
হক্ষণিকভাবঃ ক্ষণ ইতি তে প্রসঙ্গ্যতে অতঃ হিরোহপি ক্ষণিকতাবিরোধী ব্রহ্ম-
ভ্যাপগতঃ স্তাদিত্যর্থঃ ॥ ১৪৬

ভেদাভাবেহপ্যভাবস্ত ভেদো নামভিরিষ্যতে ।

নামভেদৈরনেকত্বমেকস্ত স্যাৎ কথং তব ॥ ১৪৭

পদান্বয় । [বোদ্ধ] অভাবস্ত (অভাবের) ভেদাভাবে অপি (ভেদ না
থাকিলেও) নামভিঃ (গোদ, অন্তঃ প্রভৃতি নাম সমূহের দ্বারা) ভেদঃ (বৈত)
ইষ্যতে (ইষ্ট হয়), [সিদ্ধান্তী] তব (তোমার মতে) একস্ত (নিঃস্বভাব এক
অভাবের) নামভেদৈঃ (নামভেদের দ্বারা) অনেকত্বম্ (বহুত্ব) কথম্ (কিরূপে)
স্যাৎ (হইবে) [তৎ = তাহা] [বদ = বল] ॥ ১৪৭

অনুবাদ । [বোদ্ধ] অভাবের ভেদ না থাকিলেও গোদাদি নামসমূ-

* তাৎপৰ্য্য—যদি ক্ষণশব্দের অভিধেয় সূক্ষ্মকালরূপ পদার্থ অক্ষণিকের বিরোধী হয়,
তবে হির পদার্থ স্বীকার করিতে হইল, সুতরাং ক্ষণিকত্ববাদ থাকিল না। যদি যটের অভাব
অস্বট হয়, তবে যটরূপ পদার্থ আছে, তাহা স্বীকার করিতে হইবে।

হের দ্বারা তাহার ভেদ স্বীকার করা যাইতে পারে [সিদ্ধান্তী] তোমার মতে
এক অভাবের নাম ভেদের দ্বারা কিরূপে ভেদ হইবে * ॥১৪৭

টীকা। নমু অভাবো নাম .ন সতো নিবৃত্তিরিষ্যতে যেনান্তিগ্রসদঃ তাং
কিঞ্চ নিরূপাখ্য এবান্তব্যাবৃত্ত্যাঅনাভিলপাত ইতি শব্দতে—ভেদাতাবেহ-
পীতি। অভাবস্য স্বরূপতো ভেদাতাবেহপি অগোত্মশব্দম্ অনর্থকং গোত্ব-
মিত্যাদি নামভিঃ স্বরূপভেদ ইবাত ইত্যর্থঃ। দুষয়তি—নামভেদৈরিতি।
একস্য নিঃস্বভাবস্য অভাবস্য নামভেদৈর্নিরর্থকসংজ্ঞাভেদৈরনেকত্বমনেকপদার্থা-
সাধারণত্বাং ব্যাবৃত্ত্যাঅর্থঃ তব কথং ঘটেতেত্যর্থঃ ॥ ২৪৭

অপোহো যদি ভিন্নানাং বৃত্তিস্তস্মৈ কথং গবি।

নাভাবাভেদকাঃ সর্বৈ বিশেষা বা কথঞ্চন ॥ ১৪৮

পদাঙ্কয়। যদি (যদি) ভিন্নানাম্ (ভিন্ন বস্তুসমূহের) [ব্যাবৃত্তিঃ=নিবেদ]
আপোহঃ (অপোহ) [তদা=তাহা হইলে] তস্মৈ (তাহার, অপোহের)
গবি (গোতে) বৃত্তিঃ (স্থিতি) কথম্ (কিরূপে) [সিধ্যৎ=সিদ্ধ হয়] সর্বৈ
(সমস্ত) অভাবাঃ (অভাব) ভেদকাঃ (ব্যাবৃত্তি বুদ্ধিব্রনক) ন (নহে) বিশেষা
বা (অথবা ভাবরূপ) কথঞ্চন (কোন প্রকারে) [ন=নহে] ॥ ১৪৮

অনুবাদ। যদি ভিন্ন বস্তু সমূহের ব্যাবৃত্তি অপোহ হয়, তাহা হইলে
কিরূপে গোতে বৃত্তি হইবে, সমস্ত অভাব কিংবা কোন প্রকারেও ভেদবুদ্ধি-
জনক হইতে পারে না + ॥১৪৮

টীকা। কিঞ্চ ভিন্নানাং ব্যাবৃত্তিরপোহোহিভিন্নানাং বা তত্র আশ্রয়নুষ্ঠ দূষ-
য়তি—অপোহো যদিতি। ভেদ প্রতিযোগিনামানন্ত্যাং তদ্বৎসমন্তরেণ তদ-

* তাৎপর্য—বৌদ্ধ বলে—আমি সদ্বস্তুর নিবৃত্তিকে অভাব বলি না, কিন্তু নিঃস্বভাব
অন্ত নিবৃত্তিরূপই অভাব, তাহা হইলে উক্ত দোষ ঘটিল না, তদ্বস্তুরে সিদ্ধান্তী বলেন—
অভাবের কোন বৈশিষ্ট্য নাই, কেবল অনর্থক সংজ্ঞা করেকটির দ্বারা অভাবের অন্ত ব্যাবৃত্তি
বরণত্ব কখনই হইতে পারে না।

+ তাৎপর্য—সিদ্ধান্তী বৌদ্ধের উপর আপত্তি করিতেছেন—তোমার অপোহ শব্দের অর্থ
কি? ভিন্ন বস্তুসমূহের ব্যাবৃত্তি (নিবেদ) অপোহ, অথবা ভিন্ন বস্তুসমূহের। এখন
কহে—ভেদ (অন্তোন্তোভাব) প্রতিযোগীর অসংখ্য হেতু, প্রতিযোগীর জ্ঞান বাস্তব
অপোহের জ্ঞান হইতে পারে না; সুতরাং অপোহের 'গো'—পদার্থ কিরূপে বৃত্তি হইবে, অর্থাৎ
হইতে পারে না। দ্বিতীয় কহে—তাহার অভাব অবতাদিরূপ, সুতরাং অবতাদিরূপ অভাব
কিংবা ভাবপদার্থভেদ বুদ্ধির জনক হইতে পারে না; কারণ ভেদ্য এবং ভেদকের ভেদ অদ্যাপি
নিরূপিত হয় নাই। অভাব জ্ঞানের প্রতি প্রতিযোগীর জ্ঞানের কারণতা আছে। ঘটনাবলির
যটই প্রতিযোগী। অপোহ ব্যাবৃত্তি সবাদি, অভাবরূপ, বস্তুমুখাদি ভাবরূপ।

পৌহানবগমাৎ তস্তাপোহস্ত গবি বৃত্তিঃ কথং সিধ্যোদিতিশেষঃ। তদসিদ্ধৌ চ
কিঞ্চিদভাবস্য কচিৎ স্থলভাৱ্যং ব্যবহারানিরমপ্রসঙ্গঃ ইতি ভাবঃ। দ্বিতীয়ে
দোষমাহ—নাভাবা ইতি। সৰ্ব্বৈহপ্যভাবা অজ্ঞানবৃত্তাপোহরূপা ন ভেদকা
ন গৌরিতরেতরব্যাবৃত্তয় বুদ্ধিজনকাঃ স্থানুধাবিশেষা বা ভাবরূপাঃ খণ্ডমুণ্ডাদয়ো
ভেদকা ন স্যাঃ, ভেদভেদকয়োৰ্ভেদাসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৪৮

নামজাত্যাদয়ো যদ্বৎ সংবিদন্তেহবিশেষতঃ ॥ ১৪৯

পদাশ্রয়। তে (তোমার মতে) সংবিদঃ (জ্ঞানের) অবিশেষতঃ
(অবৈশিষ্ট্য বশতঃ একরূপত্ব হেতু) নামজাত্যাদয়ঃ (নামজাতি প্রভৃতি) যদ্বৎ
(যেমন) [তদ্বৎ গবাদীনাম্ অগবাদিব্যাবৃত্তয়ঃ খণ্ডাদয়ো বা ন বিশেষণম্=
সেইরূপ গবাদির অগোবাদি ব্যাবৃত্তি কিংবা খণ্ডাদি বিশেষণ নহে] ॥ ১৪৯

অনুবাদ। [সিদ্ধান্তী বৌদ্ধমত নিবাকরণ করিতেছেন—] তোমার
(বৌদ্ধের) মতে জ্ঞানের অবিশেষ বশতঃ নাম জাতি প্রভৃতি যেমন বিশেষণ
নহে, সেইরূপ গবাদির অগোব্যাবৃত্তি অথবা খণ্ডমুণ্ডাদি বিশেষণ নহে * ॥ ১৪৯

টীকা। এবঞ্চ অপোহবাদে খণ্ডা গৌরীলমুৎপলমিত্যাदि বিশিষ্টব্যব-
হারাসিদ্ধিরিত্যং গৌরিত্যাস্তধারণস্বরূপব্যবহারাসিদ্ধিচ্ছা দিত্যাভিপ্রেত্যাপোহ-
নিরাকরণমুপসংহরতি—নামজাত্যাদয় ইত্যেকেন। তে তব মতে সংবিদোহ-
বিশেষতো নির্কিশেষত্বাৎ নামজাত্যাদয়ো যদ্বৎ বিশেষণম্, এবং গবাদীনাম্
অগবাদিব্যাবৃত্তয়ঃ খণ্ডাদয়ো বা ন বিশেষণমিতি বিশিষ্টব্যবহারলোপ এবেতি
জীবনমপি তে হ্রলভমিতি ভাবঃ ॥ ১৪৯

প্রত্যক্ষমনুমানং বা ব্যবহারে যদীচ্ছসি।

ক্রিয়াকারকভেদৈস্তদভ্যুপেয়ং ধ্রুবং ভবেৎ ॥ ১৫০

পদাশ্রয় ॥ যদি (যদি) ব্যবহারে (ব্যবহার কালে) প্রত্যক্ষম্ (প্রত্যক্ষ)
অনুমানং বা (কিংবা অনুমান) ইচ্ছসি (ইচ্ছা কর) [তহি=তাহা হইলে]
ক্রিয়াকারকভেদৈঃ (ক্রিয়া এবং কারকের ভেদের দ্বারা) তৎ (তাহা, প্রত্যক্ষ
ও অনুমান) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) অভ্যুপেয়ম্ (স্বীকার্য) ভবেৎ (হয়) ॥ ১৫০

* তাৎপর্য—বৌদ্ধমতে জ্ঞান একরূপ, বিশেষণের দ্বারা বিশিষ্ট নহে; তাহা খণ্ডগো,
মুণ্ডগো এরূপ বিশিষ্ট জ্ঞান হইতে পারে না, সুতরাং ব্যবহারের বিলোপ ঘটে, বৌদ্ধের জীবন-
যাত্রা নির্বাহ হইতে পারে না, সুতরাং বিশিষ্ট জ্ঞান অবশ্য স্বীকার্য।

অনুবাদ । যদি লোকব্যবহারে প্রত্যক্ষ কিংবা অনুমান—প্রমাণ স্বীকার কর, তাহা হইলে সেই প্রত্যক্ষ ও অনুমান যে ক্রিয়া এবং কারকের ভেদের দ্বারা নিশ্চিত, তাহা স্বীকার করিতে হইবে * ॥ ১৫০

টীকা । বহুস্তং ভূতির্যেষাং ক্রিয়া সৈবেত্যত্র সংবিদঃ ক্রিয়াকারকভেদা-
পেক্ষা নাস্তীতি তৎপ্রত্যক্ষমনুমানং চেতি প্রমাণদ্বয়ানুপগমবিকল্পমিত্যাহ—
প্রত্যক্ষমিতি । স্পষ্টার্থঃ ॥ ১৫০

তস্মান্মীলং তথা পীতং ঘটাদিৰ্বা বিশেষণম্ ।

সংবিদস্তদুপেয়ং স্যাদ্ যেন চাপ্যনুভূয়তে ॥ ১৫১

পদাশ্রয় । তস্মাৎ (তজ্জন্ত) নীলম্ (নীল) তথা (সেইরূপ) পীতম্
(পীত) ঘটাদিঃ বা (অথবা ঘটাদি) বিশেষণম্ (বিশেষণ) সংবিদঃ (জ্ঞানের)
উপেয়ম্ (স্বীকার্য) স্মাৎ (হয়), যেন (যাহার দ্বারা) তৎ চ অপি
(জ্ঞাতাও) অনুভূয়তে (অবগত হয়) ॥ ১৫১

অনুবাদ । তজ্জন্ত নীল, পীত এবং ঘটাদি, সংবিদের (জ্ঞানের)
বিশেষণ স্বীকার করিতে হইবে, যাহার দ্বারা [নীলাদি] অনুভূত হয় সেই
জ্ঞাতাও স্বীকার্য্য + ॥ ১৫১

টীকা । তথাচ : সংবেদনাতিরিক্তবেদ্যবেদিত্বস্বরূপমনিচ্ছতাপি অভ্যুপেয়-
মিতি বৌদ্ধমতনিরাকরণমুপসংহরতি —তস্মাদীতি । যেন চাপ্যনুভূয়তে সোহপি
জ্ঞাতাভ্যুপেয়ঃ স্যানিত্যর্থঃ ॥ ১৫১

রূপাদীনাং যথান্যঃ স্যাদ্ গ্রাহত্বাদ্ গ্রাহকস্তথা ।

প্রত্যয়স্তৎ তথান্যঃ স্যাদ্ ব্যঞ্জকত্বাৎ প্রদীপবৎ ॥ ১৫২

পদাশ্রয় । রূপাদীনাম্ (রূপপ্রভৃতির) গ্রাহত্বাৎ (বিষয়ত্ব হেতু) যথা
(যেমন) অন্যঃ (অপর) গ্রাহকঃ (গ্রাহীতা) স্মাৎ (হয়), তথা (সেইরূপ)

* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধগণ প্রত্যক্ষ এবং অনুমান—এই দুইটি প্রমাণ স্বীকার করেন, ক্রিয়া
ও কারকের ভেদ স্বীকার করেন না ; কিন্তু সেই প্রমাণদ্বয়ের দ্বারা ক্রিয়াকারক ভেদ জানা
যায়। সুতরাং সংবিদের ক্রিয়া ও কারকের ভেদ নাই, ইহা ঠিক নহে ।

+ তাৎপৰ্য্য—নীলজ্ঞান, পীতজ্ঞান, ঘটজ্ঞান—এইরূপ জ্ঞানের বিশেষণ পীতাদি, এই সমস্ত
নীলাদি যাহার দ্বারা অনুভূত হয় সেই জ্ঞাতাও অস্বীকার্য্য, সুতরাং ক্রিয়া ও কারকের ভেদ
স্বীকার করিতে হইল ।

প্রত্যয়ঃ (প্রত্যয়ের গ্রাহ্য হেতু) তৎ (অন্তগ্রাহক) [ত্যাৎ=আছে], তথা (সেইরূপ) [গ্রাহকশ্চ গ্রাহাদন্তঃ=গ্রাহক ও গ্রাহ্য হইতে ভিন্ন] ব্যঞ্জকত্যাৎ (একাশকত্ব হেতু) প্রদীপবৎ (দীপের ত্যায়) [ত্যাৎ=আছে] ॥ ১৫২

অনুবাদ । রূপপ্রভৃতির গ্রাহ্য হেতু যেমন অন্তগ্রাহক বিস্তৃমান আছে, যেমন প্রত্যয় গ্রাহ্য বলিয়া অন্ত গ্রাহক সিদ্ধ হয়, সেইরূপ প্রদীপের ত্যায় একাশক বলিয়া গ্রাহ্য হইতে ভিন্ন গ্রাহক সিদ্ধ হয় * ॥ ১৫২

টীকা । সংবিৎ সাক্ষিণামুমানং প্রমাণমাহ—রূপাদীনামিতি । বদ্যগ্রাহ্যঃ তৎস্বান্তগ্রাহ্যঃ যথা রূপাদিগ্রাহ্য চ সংবিদিত্তি বৌদ্ধঃ প্রতি প্রয়োগো যোজ্যঃ । তথাবতাসকোহবভাস্যাদন্তো ব্যঞ্জকত্যাৎষটাদেঃ—প্রদীপবদিত্তি । আস্তিকান্ প্রতি প্রযোক্তব্যমিত্যর্থঃ । যথা রূপাদীনাং গ্রাহ্যত্বাদ্ গ্রাহকোহন্তঃ স্যাৎ তথা প্রত্যয়স্য গ্রাহ্যত্বাৎ গ্রাহকোহন্তঃ স্যাৎ তথা গ্রাহকশ্চ গ্রাহাদন্তঃ স্যাৎ ব্যঞ্জকত্যাৎ প্রদীপবদিত্তি শ্লোকযোজনা ॥ ১৫২

অধ্যক্ষস্য দৃশেঃ কৌদৃক্ সম্বন্ধঃ সম্ভবিষ্যতি ।

অধ্যক্ষেণ তু দৃশ্যেন যুক্ত্বাত্তো দ্রষ্টৃদৃশ্যতাম্ ॥ ১৫৩

অধ্যক্ষেণ কৃত্য দৃষ্টিদৃশ্যং ব্যাপ্নোত্যথাপি বা ।

নিত্যাধ্যক্ষকৃতঃ কশ্চিৎপকারো ভবেদ্ ধিয়াম্ ॥ ১৫৪

পদান্বয় । দৃশেঃ (দ্রষ্টৃস্বরূপ আত্মার) অধ্যক্ষেণ দৃশ্যেন তু (অধ্যক্ষ-সম্বন্ধীর দৃশ্য প্রত্যয়ের সহিত) দ্রষ্টৃদৃশ্যতাম্ (দ্রষ্টৃ এবং দৃশ্যত্বকে) যুক্ত্বা (ত্যাগ করিয়া) অন্তঃ (অপর) কৌদৃক্ সম্বন্ধঃ (কিরূপ সম্বন্ধ) সম্ভবিষ্যতি (সম্ভব হইবে) । অধ্যক্ষেণ (অধ্যক্ষকর্তৃক) কৃত্য (জনিত) দৃষ্টিঃ (জ্ঞান) দৃশ্যম্ (দৃশ্যকে) ব্যাপ্নোতি (ব্যাপিয়া থাকে) অথ অপি বা (কিংবা) নিত্যা-ধ্যক্ষকৃতঃ (নিত্য আত্মজনিত) কশ্চিৎ (কোন) উপকারঃ (উপকৃতি) ধিয়াম্ (বুদ্ধির) ভবেৎ (হয়) ॥ ১৫৩ । ১৫৪

অনুবাদ । [প্রত্যয়ের সহিত অধ্যক্ষের কিরূপ সম্বন্ধ তাহা বর্ণিত

* তাৎপৰ্য্য—গ্রাহ্য বটাদি ভবৃতির পুরুষ গ্রাহ্য, যেমন সংবিদ রূপাদি গ্রাহ্য—এইরূপ বৌদ্ধের অনুমান । সেইরূপ—প্রত্যয় (অন্তঃকরণ, বা ভবৃতি) গ্রাহ্য, তাহার অন্ত গ্রাহক আছে, যেমন বটাদির গ্রাহ্য বস্তু হইতে ভিন্ন একাশক দীপাদি বিস্তৃমান আছে ।

হইতেছে—] দৃক্‌স্বরূপ আত্মার দৃশ্য প্রত্যয়ের সহিত জড়ত্ব ও দৃশ্যবাতীত আর কি সম্বন্ধ হইবে ? * অধ্যক্ষকর্তৃক কৃত দৃষ্টি দৃশ্যকে ব্যাপিরা থাকে অথবা নিত্য অধ্যক্ষকৃত কোন উপকার বুদ্ধির হয় † ॥ ১৫৩ ॥ ১৫৪

টীকা। কস্তহি প্রত্যয়াধ্যক্ষয়োঃ সম্বন্ধ ইত্যপেক্ষায়ামাহ—অধ্যক্ষ-
শ্চেতি। জড়দৃশ্যসম্বন্ধাত্মপগমে বলাদাতাসোহভ্যাপগম্য ইতি বিকল্পমতি—
অধ্যক্ষেণেতি। অধ্যক্ষেণ প্রত্যয়েন দৃশেরাশ্রয়নঃ কৌদৃক্ সম্বন্ধো ভবিষ্যতি
পারমার্থিকো বাহ্যপারমার্থিকো বেতি বিমর্শার্থঃ। তজ্জাতো দৃশেঃ পরিণামাদি-
বিকারপ্রাপ্তিপ্রসঙ্গাৎ সাবয়ব ইত্যভিপ্রৈত্য দ্বিতীয়মদীকরোতি—নিত্যা-
ধ্যক্ষেতি ॥ ১৫৩ ॥ ১৫৪

স চোক্তস্তন্নিভত্বং প্রাক্ সংব্যাপ্তিশ্চ ঘটাদিষু ।

যথালোকাদিসংব্যাপ্তির্ব্যঞ্জকত্বাচ্ছিয়স্তথা ॥ ১৫৫

পদান্বয় । স চ (সেই নিত্যাধ্যক্ষকৃত বুদ্ধির উপকার) প্রাক্ (পূর্বে,
মুখপ্রতিবিম্ব দৃষ্টান্ত দ্বারা) উক্তঃ (কথিত হইয়াছে), যথা (যেমন) ঘটাদিষু
(ঘটাদিবস্ততে) আলোকসংব্যাপ্তিঃ (আলোকের ব্যাপ্তি) ব্যঞ্জকত্বাৎ (ব্যঞ্জকত্ব
হেতু) তথা (সেইরূপ) ধিরঃ (বুদ্ধির) তন্নিভত্বং (তত্তুল্যতা) সংব্যাপ্তিশ্চ
(এবং দৃশ্য ঘটাদিব্যাপ্তি) ॥ ১৫৫

অনুবাদ । নিত্য অধ্যক্ষকৃত বুদ্ধির উপকার পূর্বে মুখপ্রতিবিম্ব দৃষ্টান্তের
দ্বারা কথিত হইয়াছে, যেমন প্রকাশকত্ববশতঃ ঘটাদিপদার্থে অনেকের ব্যাপ্তি
সেইরূপ বুদ্ধিরও ঘটাদিব্যাপ্তি হয় ॥ ১৫৫

টীকা। কোহসাবুপকার ইত্যপেক্ষায়ামাহ—স চোক্ত ইতি। স চ
নিত্যাধ্যক্ষকৃতো বুদ্ধিরূপকারস্তন্নিভত্বং প্রাক্ পূর্বমেব মুখপ্রতিবিম্বদৃষ্টান্তে-
নোক্ত ইত্যর্থঃ। উক্তাতাসদ্বারা আশ্রয়নো দৃশ্যবাহ্যবিষয়সম্বন্ধং বক্তুং সাত্তাসারা
বুদ্ধের্বিসমব্যাপ্তিঃ সমৃষ্টান্তমাহ—সংব্যাপ্তিশ্চেতি। যথা ঘটাদিষালোকাদিসং-
ব্যাপ্তিব্যঞ্জকত্বাৎ তথা ধিরো দৃশ্যঘটাদিব্যাপ্তিরিত্যর্থঃ ॥ ১৫৫

* তাৎপর্য—আত্মা দৃক্‌স্বরূপ, প্রত্যয় দৃশ্য, সুতরাং দৃক্‌দৃশ্যদ্বয়ই সম্বন্ধ, অতএব আত্মার
খীকৃত হইল।

† তাৎপর্য—প্রত্যয়ের সহিত অধ্যক্ষের পারমার্থিক কিংবা অপারমার্থিক সম্বন্ধ ?
আধ্যক্ষের আত্মার পরিণামিহাদি বশতঃ সাবয়বত্ব এসঙ্গ হয়, দ্বিতীয় কল্প স্বীকার্য।

আলোকস্থো ঘটো যদ্বদ্ বুদ্ধ্যাক্রটো ভবেৎ তথা ।

ধীব্যাপ্তিঃ স্যাদ্ঘটারোহো ধিয়ো ব্যাপ্তৌ ক্রমো ভবেৎ ॥ ১৫৬

পদান্বয় । যদ্বৎ (যেমন) আলোকস্থঃ (আলোকস্থিত) ঘটঃ (ঘট) [আলোকাক্রটঃ = আলোকে আক্রট] ভবেৎ (হয়), তথা (সেইরূপ) [বুদ্ধি-নিবিষ্টঃ ঘটঃ = বুদ্ধিতে প্রতিষ্ঠ ঘট] বুদ্ধ্যাক্রটঃ (বুদ্ধিতে আক্রট] ভবেৎ (হয়) [আক্রট—এই কথা বলিলে লোক যেমন ঘোড়ায় চড়ে, লোক উপরে থাকে, ঘোড়া নীচে থাকে, এখানে সেইরূপ শব্দ হইতে পারে, তাহা নিরাস করিতেছেন] ঘটোরোহঃ (বুদ্ধিতে ঘটের আরোহণার্থ) ধীব্যাপ্তিঃ (বুদ্ধির-ব্যাপ্তি, অর্থাৎ বুদ্ধিবৃত্তির দ্বারা ফলভাগিত্ব, বুদ্ধিবৃত্তি দ্বারা ঘটে প্রকাশরূপ ফল হয়) স্যৎ (হয়) [যদি বিষয়ব্যাপ্তিমান বুদ্ধির বিষয় প্রকাশকত্ব, তাহা হইলে আত্মা এবং বুদ্ধির প্রভেদ কি ? এই প্রশ্ন দ্বারা বলিতেছেন] ধিয়ঃ (বুদ্ধির) ব্যাপ্তৌ (ব্যাপ্তিতে) ক্রমঃ (ক্রম, পারম্পর্য্য) ভবেৎ (আছে) ॥ ১৫৬

অনুবাদ । আলোকস্থিত ঘট যেমন আলোকাক্রট হয়, সেইরূপ বুদ্ধি নিবিষ্ট ঘট বুদ্ধিতে সমাক্রট হইয়া থাকে, বুদ্ধির দ্বারা ব্যাপ্তির নাম ঘটোরোহণ, বুদ্ধির ব্যাপ্তিতে ক্রম বিদ্যমান আছে * ॥ ১৫৬

টীকা । উক্তমেব স্মৃটরতি—আলোকস্থ ইতি । যদ্বৎ যথালোক-নিবিষ্টো ঘট আলোকাক্রটো ভবেৎ তথা বুদ্ধিনিবিষ্টো বুদ্ধ্যাক্রটো ভবেৎ । আক্রট ইত্যাক্তে পুরুষাশ্রয়োরিবোপর্য্যধোভাব ইতি শব্দাং বাররতি—ধীব্যাপ্তিঃ স্যাদিতি । যদ্বৎ বিষয়ব্যাপ্তিমানমেব ধিয়ো বিষয়ব্যঞ্জকত্বং তহি আত্মনো বুদ্ধেচ্চ কো বিশেষ ইত্যশঙ্ক্য বিশেষমাহ—ধিয়ো ব্যাপ্তৌ ক্রমো ভবেদिति ॥ ১৫৬

পূর্ব্বং স্যাৎ প্রত্যয়ব্যাপ্তিস্তুতোহন্যগ্রহ আত্মনঃ ।

কৃৎস্নাধ্যক্ষস্য নো যুক্তঃ কালাকাশাদিবৎ ক্রমঃ ॥ ১৫৭

পদান্বয় । পূর্ব্বম্ (পূর্বে) প্রত্যয়ব্যাপ্তিঃ (বুদ্ধির বিষয়ব্যাপ্তি) স্যৎ (হয়) ততঃ (অনন্তর) আত্মনঃ (আত্মার) অন্তগ্রহঃ (প্রতিবিধ ভাব) [স্যৎ = হয়], কৃৎস্নাধ্যক্ষস্য (ব্যাপক আত্মার) কালাকাশাদিবৎ (কাল এবং আকাশ প্রভৃতির স্যায়) ক্রমঃ (ক্রম) নো যুক্তঃ (উচিত নহে) ॥ ১৫৭

* ভাৎপর্থা—অন্ধকারে ঘট আছে, লোকের দর্শনগোচর হয় না, যখন কেহ প্রদীপ আনিল, তখন ঘট আলোকাক্রট হইল—অর্থাৎ আলোকের দ্বারা ব্যাপ্ত হইল—ঘটে প্রকাশরূপ ফল আহিত হইল । বুদ্ধির বিষয়ব্যাপ্তি ক্রম দৃষ্ট হয়, কিন্তু ব্যাপক আত্মার ক্রম দৃষ্ট হয় না ।

অনুবাদ । পূর্বে বুদ্ধির বিষয়ব্যাপ্তি, অনন্তর [বুদ্ধি বিষয়াকারতা প্রাপ্ত হইলে] আত্মার [বিষয়াকারী বুদ্ধিতে] প্রতিবিম্বন ; কিন্তু ব্যাপক আত্মার, কাল ও আকাশ প্রভৃতির দ্বারা ক্রম উচিত নহে * ॥ ১৫৭

টীকা । ধিরো বিষয়ব্যাপ্তৌ ক্রমো ভবেন্নান্ন ইত্যর্থাদ্বয়ং বিশেষঃ বিশদয়তি—পূর্বমিতি । ধিরো বিষয়ব্যাপ্তিঃ পূর্বঃ প্রথমমিব প্রথমঃ স্তাৎ ততো বিষয়াকারত্যাং সিদ্ধাস্যামানোহনুগ্রহস্তদাকারে প্রতিবিম্বভাবঃ তদ্বলাচ্চ বিষয়ব্যাপ্তকমিতি ক্রমদ্বষ্টে ন্তনশেষতঃ চ ধিরঃ সিধ্যতি ন তথান্ন ইত্যাহ—কৃৎস্নাধ্যক্ষশ্চেতি । প্রত্যর্থং পরিণামভেদেন ব্যাপকত্বাদ্ বুদ্ধেরেব ক্রমো যুক্তঃ কৃৎস্নাধ্যক্ষস্ত সর্ববিক্ষেপাস্পদতয়া সর্বদা সর্বত্রানুগতপ্রকাশরূপস্ত অপরিচ্ছিন্নস্ত আত্মনো ন যুক্তঃ স ক্রম ইত্যর্থঃ । দেশতঃ কালতো বা ক্রমাত্মাবে দৃষ্টান্তঃ—কালাকাশাদিবদिति ॥ ১৫৭

বিষয়গ্রহণং যস্য কারণাপেক্ষয়া ভবেৎ ।

সত্যেব গ্রাহশেষে চ পরিণামৌ স চিত্তবিৎ ॥ ১৫৮

পদান্বয় । কারণাপেক্ষয়া (কর্তৃপ্রভৃতি কারককে অপেক্ষা করিয়া) গ্রাহশেষে (বিষয়ংশের অবশেষে) সতি এব চ (থাকিলে) যস্ত (যাহার) বিষয়গ্রহণম্ (ঘটাদি বিষয়ের গ্রহণ) ভবেৎ (হয়), সঃ (সে) চিত্তবিৎ (চিত্তের জ্ঞান) পরিণামৌ (বিকারী) ভবেৎ (হয়) ॥ ১৫৮

অনুবাদ । [আত্মা বিষয়ভাসক বলিয়া বুদ্ধির জ্ঞান পরিণামী হউক,— আশঙ্কায় বলিতেছেন—] গ্রাহ্যবিষয়ের অবশেষ থাকায় কারককে অপেক্ষা করিয়া যাহার বিষয় গ্রহণ হয়, সে চিত্তের জ্ঞান পরিণামী হয় + ॥ ১৫৮

টীকা । ননু অধ্যক্ষস্তাপি ভোগ্যবিষয়াবভাসকত্বাদ্ বুদ্ধরিব পরিণামঃ

* তাৎপৰ্য্য—পূর্বে ইন্দ্রিয় প্রণালীর দ্বারা বিষয় বুদ্ধিতে পতিত হইলে বুদ্ধি বিষয়াকার ধারণ করে, অনন্তর বিষয়াকারী বুদ্ধিতে আত্মার প্রতিবিম্ব পতিত হয়। যদিও নীচের আত্মার প্রতিবিম্ব সম্ভব নহে, তথাপি বুদ্ধির সহিত আত্মার তাদাত্ম্য ঘটে। বুদ্ধি প্রতি বিষয়ে তদাকার ধারণ করে, কারণ বুদ্ধি পরিচ্ছিন্না, পরিণামযুক্তা, তাহার ক্রম সত্ত্বক হয়, আত্মা ব্যাপক, অসঙ্গ ; সুতরাং তাহার ক্রম হইতে পারে না। যেমন নিত্যকাল কিংবা আকাশের ক্রম হয় না।

+ তাৎপৰ্য্য—ইন্দ্রিয় কিংবা বুদ্ধি যে বিষয় গ্রহণ করে, তাহা সর্বাত্মে গৃহীত হয় না, ইন্দ্রিয়াদি করণ বলিয়া তাহার কর্তৃত্বাদি কারকের অপেক্ষা আছে ; কিন্তু আত্মা যখন প্রকাশ বরূপ, নিম্ন বস্তাবের দ্বারা নিজে অধ্যস্ত সমস্ত বস্তুই প্রকাশিত করেন, সুতরাং তাহাতে তাহার পরিণামিহ এসঙ্গ হয় না।

প্রাপ্তোত্তীত্যাপ্যাহ—বিষয়গ্রহণমিতি । কারণাপেক্ষয়া কৰ্ত্তৃদিকারকা-
পেক্ষয়া গ্রাহ্যেণৈব আসংসৃষ্টবিষয়ান্তরাবশেষে চ সতি যন্ত বিষয়গ্রহণং ভবেৎ
স পরিণামো জ্ঞাৎ চিত্তবগ্নৈবমান্বনো বিষয়াবভাসনং কিন্তু নিত্যসিদ্ধপ্রকাশ-
শব্দাভাবেন যুগপৎ স্বাধ্যাত্তসমস্তাবভাসনমিত্যতো .ন তন্মিহ পরিণামশব্দাবকাশ
ইত্যর্থঃ ॥ ১৫৮

অধ্যাক্ষোহহমিতি জ্ঞানং বুদ্ধেরেব বিনিশ্চয়ঃ ।

নাধ্যাক্ষস্তাবিশেষত্বান্ন তস্ত্যস্তি পরো যতঃ ॥ ১৫৯

পদান্বয় । অহম্ (আমি) অধ্যাক্ষঃ (আত্মা) ইতি (এইরূপ) জ্ঞানম্
(জ্ঞান) বুদ্ধেঃ (সাত্তাস অস্তঃকরণের) বিনিশ্চয়ঃ (অবস্থা বিশেষ) [এপক্ষে
হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] অধ্যাক্ষস্ত (অধ্যাক্ষের) অবিশেষত্বাৎ (একরূপত্ব হেতু)
[যদি বল আত্মারও অস্ত সাক্ষী চাই, এ আশঙ্কায় বলিতেছেন] যতঃ (যেহেতু)
তস্ত (আত্মার) পরঃ (অপর দ্রষ্টা) ন অস্তি (নাই) ॥ ১৫৯

অনুবাদ । ‘আমি আত্মা’—এইরূপ জ্ঞান সাত্তাস বুদ্ধির অবস্থা বিশেষ,
কারণ আত্মার কোন বিশেষ নাই, আত্মার অস্ত কোন দ্রষ্টা নাই • ॥ ১৫৯

টীকা । যদ্যপি তস্তোক্তরীত্যা ভোগ্যবিষয়াকারপরিণামো নাস্তি তথাপি
ব্রহ্মজ্ঞানাকারেণ পরিণামঃ স্তাদ্ ব্রহ্মণঃ স্বাত্মহে সত্যপি তদাকারাবভাসস্তাপ-
ক্কজ্ঞানসাপেক্ষদ্বানিত্যাশঙ্ক্যাহ—অধ্যাক্ষোহহমিতীতি । তত্ত্বমস্তাদিবাक्याৎ
অধ্যাক্ষঃ পরমাত্মৈবাহমিতি যজ্জ্ঞানং জায়তে তৎ নাধ্যাক্ষস্ত সাক্ষিণঃ পরি-
ণামস্তস্তা বিশেষত্বাৎ যতঃ পরতো বা নিরবয়বস্ত অসঙ্গস্ত বিশেষাসম্ভবাৎ কিন্তু
বুদ্ধেরেব সাত্তাসার্য্য বিনিশ্চয়োহবস্থা বিশেষ ইত্যাক্ষরার্থঃ । এতচ্ছক্লং ভবতি—
অনেকজন্মানুষ্ঠিতযজ্ঞাদিকাপহৃতাদৃষ্টদোষনিবৃত্তিসংস্কারবত্যাঃ সত্ত্বগব্রহ্মোপাসনা-
নিরাকৃতচাক্ষুর্গাঃ সাত্তাতং বিবেকবৈরাগ্যশমাশ্রিতগুণসংস্কৃতারাঃ পদার্থব্র-
হ্মপরিণোদনজ্ঞানাহিতদৃঢ়সংস্কারাশ্চ বুদ্ধেঃ তত্ত্বমস্তাদিবাक्याশ্রবণসমনস্তরশোধিত-
পদার্থগতক্লিষ্টভেদাংশতিরোধানেন অথওকার্য্য কাচিদবস্থা জায়তে তস্তাৎ
প্রতিবিম্বিতচ্চিদাত্মা তাদৃগ্ বৃত্ত্যাবিবিক্তাকারেণাহমিতি পরামুশ্লেষত, অতো
বিবিক্তাকারমেবোপাধ্যাংশাপোহেন স্বমেব রূপং ব্রহ্মেতি প্রতিপত্তত ইতি
ন তন্মিহ কোহপি বিশেষ উপজায়ত ইতি চিদাত্মনঃ পরিণামাত্ম্যপনমে পরি-

* তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি বিষয়াকারে আত্মার পরিণাম নাই ইউক, তথাপি ব্রহ্মজ্ঞানাকারে
পরিণাম হইতে পারে। ইহার উত্তর, ‘আমি ব্রহ্ম’ এইরূপ তত্ত্বমসি বাক্য অস্ত জ্ঞান চৈতন্য
প্রতিবিম্বিত বুদ্ধির বৃত্তি বিশেষ ।

ণামিনশ্চি তবৎ স্বাক্ষরেন্ত্বনিঃসাদাশ্চনোহপ্যক্তঃ সাক্ষী কল্লোত, তদনুপপন্নমনবস্থা-
নাৎ অপ্রমাণকত্বাচ্চ ইত্যভিপ্রেত্যাহ—ন তস্মাশ্চি পরো যত ইতি । ১৫৯

কর্তা চেদহমিত্যেবমনুভূয়েত যুক্ততা ।

স্বধঃখবিনির্মোকে নাহংকর্তরি যুজ্যতে ॥ ১৬০

পদাশ্রয় । কর্তা (কর্তৃকর্তৃক, বিকারিকর্তৃক) চেৎ (যদি) অহম্ (আমি)
[যুক্ত] ইতি এবম্ (এইরূপ) যুক্ততা (যুক্তি) অনুভূয়েত (অনুভূত হয়)
[তদা—তাহা হইলে] অহংকর্তরি (অহংকর্তৃতে) স্বধঃখবিনির্মোকঃ (স্বধ
এবং হঃখের মোক্ষ) ন যুজ্যতে (যুক্ত হয় না) ॥ ১৬০

অনুবাদ । কর্তা যদি ‘আমি যুক্ত’—এইরূপ যুক্তি অনুভব করে, তাহা
হইলে [আমি কর্তা নহি এইরূপ কর্তৃহবিমর্দনের দ্বারা] অহংকর্তার স্বধঃখাদির
অভাব সম্ভব হয় না ॥ ১৬০

টীকা । যদ্যপ্যেবমন্তঃকরণশ্চৈব জ্ঞানাকারপরিণামস্তথাপি তত্ত্ব ন জ্ঞান-
কলভাগিতা কিন্তু আত্মনঃ এব ইত্যভিপ্রেত্যা অহংকর্তুঃ ফলসম্বন্ধে দোষমীহ—
কর্তাচেদিতি । কর্তা বিকারিণা চেদহং যুক্ত ইতি যুক্ততানুভূয়েত তদা
নাহং কর্তেতি কর্তৃহোপমর্দনে স্বধঃখবিনির্মোকেহসম্বন্ধঃ তস্মিন্ ন যুজ্যতে
কর্তুঃ স্বধাদিমত্বানুভববিরোধাদিত্যর্থঃ । কর্তৃরপি ক্রিয়য়া সহ তদা বিলী-
মা নস্তান তত্ত্ব ফলসম্বন্ধ ইতি ভাবঃ ॥ ১৬০

বাধ্যতে প্রত্যয়ো নেহ বিবেকেনাবিবেকবান্ ।

দেহাদাবভিমানোথো হুঃখীতি প্রত্যয়ো ধ্রুবম্ ।

কুণ্ডলী প্রত্যয়ো যদ্বৎ প্রত্যগাত্মাভিমানিনা ॥ ১৬১

পদাশ্রয় । ইহ (প্রকৃতস্থলে) প্রত্যগাত্মাভিমানিনা (শুদ্ধত্ব পদার্থাভিমानी)
বিবেকেন (বিবেক) প্রত্যয়েন (জ্ঞানের দ্বারা) দেহাদৌ (শরীর, ইন্দ্রিয়,
মনঃ বুদ্ধি প্রভৃতিতে) অভিমানোধঃ (আত্মাভিমানজনিত) হুঃখী (হুঃখী,
সুখী, ক্লেশঃ, দুঃখ, কামো) ইতি (এইরূপ) অবিবেকবান্ (অবিবেক যুক্ত)
প্রত্যয়ঃ (প্রভৃতি) যদ্বৎ (যেমন) কুণ্ডলী (কুণ্ডলবান্) প্রত্যয়ঃ (জ্ঞান)
এবম্ (নিশ্চিত) বাধ্যতে (বাধ্যিত হয়) ॥ ১৬১

* তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি বুদ্ধির জ্ঞানাকার পরিণাম, তথাপি জ্ঞানকলভাগিতা আত্মার,
কারণ যুক্তিতে ক্রিয়া ও কর্তার অভাববশতঃ বুদ্ধির কল-সম্বন্ধ হইতে পারে না ।

অনুবাদ। যেমন কুণ্ডলের প্রাপ্তিতে সুখ এবং বিরোধে দুঃখ জন্মে, সেইরূপ এখানে প্রত্যগাত্মাভিমানী বিবেক জ্ঞানের দ্বারা দেহ, ইন্দ্রিয় প্রভৃতিতে আত্মাভিমানজনিত দুঃখী সুখী এইরূপ অবিবেকজ্ঞান নিশ্চিত বাধিত হয় ॥ ১৬১

টীকা। আত্মত্বপি কথং ফলসম্বন্ধস্তত্ত্ব কূটস্থনিত্যাদিত্যাশঙ্ক্য তত্ত্বজ্ঞানো-
দয়াৎ নাস্তরীয়কতয়া বাধ্যমানাধাত্তানাশ্বসন্তোদাবভাসস্ত ফলত্বোপচারাৎ তত্ত্ব
চাত্মত্বোপপত্তোরিত্যভিপ্রোক্ত্যাহ—দেহাদাবিতি। দুঃখীত্বপলক্ষণম্। সুখী
ক্লেশঃ স্থূলঃ কামী ক্রোধীত্যাদয়ঃ কুণ্ডলস্ত স্ব সম্বন্ধিতাভিমানকৃতে তৎসংযোগ-
বিরোগয়োঃ সুখদুঃখে বদ্বদিত্তি দৃষ্টান্তার্থঃ। এবং বাধ্যস্তাধাত্তব্দমুক্তা তত্ত্ব
বাধ্যমাহ—প্রত্যগাত্মাভিমানিনেতি। অবিবেকবানাভিমানিকঃ প্রত্যয়ো
বিবেকেন প্রত্যগাত্মাভিমানিনা শুদ্ধত্বং পদার্থাভিমানিনা প্রত্যয়েন বাধ্যত
ইত্যমরঃ। প্রত্যগাত্মাভিগামিনেতি পাঠান্তরে স্তগমম্ ॥ ১৬১

বিপর্য্যাসেহসদন্তুং স্তাৎ প্রমাণস্তাপ্রমাণতঃ ॥ ১৬২

পদান্বয়। বিপর্য্যাসে (বৈপরীত্যে) প্রমাণস্ত (প্রমাণের) অপ্রমাণতঃ
(অপ্রমাণবশতঃ) [সর্বম্ = সমস্ত বস্তু] অসদন্তুং (শূন্য) স্তাৎ (হয়) ॥ ১৬২

অনুবাদ। [যেমন বিবেকজ্ঞানের দ্বারা অবিবেকজ্ঞান নাশপ্রাপ্ত হয়,
সেইরূপ অবিবেক জ্ঞানদ্বারা বিবেকজ্ঞান নাশ প্রাপ্ত কেন হয় না, এই প্রশ্নকার
বলিতেছেন—] ইহার বৈপরীত্য ঘটিলে প্রমাণ অপ্রমাণ হয়, এবং সমস্ত বস্তু
শূন্য হয় * ॥ ১৬২

টীকা। অত্র প্রাগ্ বুদ্ধেনার্জেন সহ গগনয়েহ বুদ্ধমর্কমেকীকৃত্য অবি-
বেকবতা বিবেকী প্রত্যয়ঃ কস্মিন্ন বাধ্যতে বিরোধস্ত সমত্বাদিণ্ড্যত আহ—
বিপর্য্যাস ইতি। বৈপরীত্যে প্রমাণস্তাপ্রমাণতাপাতাৎ সর্বমসদন্তুং শূন্যত্বঃ
স্তাৎ। প্রামাণিকত্বার্থস্তাসত্ত্ব প্রতিভাসস্ত নিরালম্বনত্বাপত্তৌ নিরবধিকো বাধ
ইতি শূন্যত্বতাপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ। অমরকৌহপোকঃ ॥ ১৬২

* তাৎপর্য্য—যদি বল, অবিবেক জ্ঞানের দ্বারা বিবেকজ্ঞান নাশ প্রাপ্ত হউক, তাহা
হইতে পারে না; কারণ বিবেকজ্ঞান প্রমাণমাত্র, অবিবেক জ্ঞান অপ্রমাণ মাত্র। যদি প্রামাণিক
পদার্থ মিথ্যা হয়, তাহা হইলে মিথ্যাবস্তুর অতিকলনের অধিষ্ঠান না থাকার নানের কোন
অবধি থাকে না, সুতরাং শূন্যবাদ আসিয়া পড়ে। সিদ্ধান্তে বিনাশী বস্তুজাত আদ্যন্ত নাশ
হয়, আদ্যার নাশ হয় না।

দাহচ্ছেদবিনাশেষু দুঃখিত্বং নান্যথাঅনঃ ।

নৈব হ্যন্যস্ত দাহাদাবন্তো দুঃখী ভবেৎ কচিৎ ॥ ১৬৩

পদান্বয় । দাহচ্ছেদবিনাশেষু (দাহ, কৰ্ত্তন এবং বিনাশে) আত্মনঃ (আত্মার) দুঃখিত্বম্ (দুঃখবস্তু) ন (নহে), অন্যথা (নতুবা সুস্থিতিতেও দুঃখিত্ব হউক), হি (যেহেতু) অন্যস্ত (অন্যের) দাহাদৌ (দাহ, ছেদাদিতে) অন্যঃ (অপর কেহ) কচিৎ (কখনও) দুঃখী (দুঃখী) ন এব ভবেৎ (হয় না) ॥ ১৬৩

অনুবাদ । দাহ, ছেদন এবং মরণে আত্মা দুঃখিত হয় না ; তাহা হইলে সুস্থিতিকালেও দুঃখিত্ব প্রসঙ্গ হয় ; অন্যের দাহ ছেদাদিতে অস্ত কখন দুঃখী হয় না * ॥ ১৬৩

টীকা । বিবেকেনাবিবেকবাধো ভবতীতি পূৰ্ব্বমুক্তঃ প্রপঞ্চয়তি—দাহ-চ্ছেদিত্তি । দাহাদিদেহোপঘাতনিমিত্তং হি দুঃখমভূতরূপে নান্যথা, তচ্চ দেহান্তি-মাননিবন্ধনম্, অন্যথা সুস্থিতাবপি প্রসঙ্গাৎ, আত্মা চ দেহাদেয়ন্ত ইতি প্রমাণ-সিদ্ধমতোহন্যগতদাহাদিনান্যন্ত দুঃখেতি প্রসঙ্গাদধ্যাসনিবন্ধনং দুঃখাহমস্ম্যতি জ্ঞানমিতিার্থঃ ॥ ১৬৩

অস্পর্শত্বাদদেহত্বাহং দাহো যতঃ সদা ।

তস্মান্মিথ্যাভিমানোখং মৃতে পুত্রে মৃতির্যথা ॥ ১৬৪

পদান্বয় । যতঃ (যেহেতু) অস্পর্শত্বাৎ (স্পর্শরাহিত্যবশতঃ) অদেহত্বাৎ (দেহভিন্নত্ব হেতু) সদা (সৰ্ব্বদা, কোন জ্ঞানেও) অহম্ (আমি) ন দাহঃ (দাহযোগ্য নহি), তস্মাৎ (তজ্জন্ত) [ইদম্ = ইহা, আত্মার দাহচ্ছেদাদি] মিথ্যাভিমানোখম্ (মিথ্যাভিমান জনিত) [এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে] যথা (যেমন) পুত্রে (ভ্রাতৃ) মৃতে (মরিয়া গেলে) মৃতিঃ (মরণ) ॥ ১৬৪

অনুবাদ । আমি স্পর্শশূন্য এবং দেহভিন্ন, আমি কোনকালেও দাহযোগ্য নহি, অতএব পুত্র মরিলে নিজের মরণের ভ্রাতৃ ইহা মিথ্যা-ভিমানজনিত ॥ ১৬৪

টীকা । আত্মনঃ যতো দাহাদিসংক্ৰান্তাবে প্রমাণমাহ—অস্পর্শত্বাদিত্তি । কলিতং সদৃষ্টান্তমুপসংহরতি—তস্মাদিত্তি ॥ ১৬৪

* ভাৎসর্গ্য—শরীরাদি হইতে আত্মা ভিন্ন, শরীরের দাহ, ছেদনে কিংবা বিনাশে আত্মার দুঃখ কেন হইবে ? লোকে দেখা যায়, অন্যের দাহ, ছেদ প্রভৃতিতে অন্যের কষ্ট হয় না ।

কুণ্ডল্যাহমিতি হে তদ্বাধ্যৈতৈব বিবেকিনা ।

দুঃখীতি প্রত্যয়স্তদ্বৎ কেবলাহংধিয়া সহ ॥ ১৬৫

পদার্থায় । [যথা=যেমন] অহম্ (আমি) কুণ্ডলী (কুণ্ডল—কর্ণের
অলঙ্কার বিশেষ, তদ্ব্যুৎ) ইতি (এক্রপ) এতৎ (জ্ঞান) বিবেকিনা (বিবেকী)
[প্রত্যয়েন=প্রত্যয়ের দ্বারা] বাধ্যত এব (বাধিত হয়ই) তদ্বৎ (সেইরূপ)
দুঃখীতিপ্রত্যয়ঃ (আমি দুঃখী এক্রপ জ্ঞান) কেবলাহংধিয়া সহ (শুদ্ধব্রহ্মে
কেবল অহংজ্ঞানের সহিত) [বাধ্যতে=বাধিত হয়] ॥ ১৬৫

অনুবাদ । আমি 'কুণ্ডলবান্'—এইরূপ জ্ঞান যেমন বিবেকজ্ঞানের
দ্বারা বাধিত হয়, সেইরূপ 'আমি দুঃখী'—এইরূপ জ্ঞান শুদ্ধব্রহ্মে অহংবুদ্ধির
সহিত বাধিত হয় * ॥ ১৬৫

টীকা । প্রাপ্তজ্ঞঃ দৃষ্টাণ্ডঃ বিবৃথন্ বিবেকী প্রত্যয়েনাবিবেকী বাধ্যত ইতু্যপ-
পাদিতমুপসংহরতি—কুণ্ডলীতি । কেবল শুদ্ধে ব্রহ্মণ্যেবাহংধীঃ কেবলাহং-
ধীত্তয়েতি বিগ্রহঃ ॥ ১৬৫

সিদ্ধে দুঃখিত্ব ইষ্টং শ্রীং তচ্ছক্তিচ্ছন্দসাত্মনঃ ।

মিথ্যাভিমানতো দুঃখী তেনার্থাপাদনক্ষমঃ ॥ ১৬৬

পদার্থায় । আত্মনঃ (আত্মার) দুঃখিত্বে (দুঃখিত্ব) সিদ্ধে (সিদ্ধ হইলে)
ছন্দসা (ইচ্ছাবশতঃ) তচ্ছক্তিঃ (দুঃখিত্ব শক্তি) ইষ্টং শ্রীং (অভিমত হয়),
তেন (সেইজন্য) মিথ্যাভিমানতঃ (মিথ্যাভিমানবশতঃ) অর্থাপাদনক্ষমঃ (অর্থাৎ
দুঃখিত্ব শক্তিমত্ত্বের আপাদন যোগ্য) দুঃখী (আমি দুঃখী—এক্রপ অনুভব) ॥ ১৬৬

অনুবাদ । আত্মার দুঃখিত্ব সিদ্ধ হইলে ইচ্ছানুগারে দুঃখিত্বশক্তি কল্পনা
করিতে পার । অতএব মিথ্যাভিমানবশতঃ দুঃখিত্বশক্তি অর্থাৎ দুঃখিত্বের
আপাদন যোগ্য শক্তি, আপনাকে দুঃখী বলিয়া মনে করে † ॥ ১৬৬

* তাৎপৰ্য্য—লোকে কুণ্ডল কর্ণে পরিধান করিয়া বলে—আমি কুণ্ডলী, বস্ত্রতঃ ধ্বজ
(কর্ণ) কুণ্ডলবুৎ, এক্রপ জ্ঞান যেমন আমি কুণ্ডলী নহি—এক্রপ জ্ঞানের দ্বারা বাধ প্রাপ্ত হয়,
সেইরূপ আমি দুঃখী এক্রপ জ্ঞান বাধিত হয়, অহং ব্রহ্ম—এক্রপ জ্ঞান বুদ্ধিরূপ, তাহাও নাশ
প্রাপ্ত হইয়া থাকে ।

† তাৎপৰ্য্য—পূৰ্ণগন্ধীর এইরূপ আশঙ্কা—যদি আত্মা বস্ত্রাবতঃ দুঃখগ্রস্ত, তাহা হইলে
মুক্তির উপদেশ ব্যর্থ হয়, সুতরাং আত্মার মুক্তিসিদ্ধির নিবিশ্ত দুঃখশক্তি নীকার করিতে হইবে,
সুশুপ্তিকালে আত্মার দুঃখ না দেখিলেও শক্তি থাকে, ইহার উপর সিদ্ধান্তের উপর—যদি কোন
অবস্থায় আত্মার দুঃখিত্ব অসামান্য হয়, তবে আত্মার দুঃখশক্তিসম্বন্ধ কল্পনা করিতে পার ।
কিন্তু এই দুঃখ অস্বাভাবিক উপপত্তি হয় । বেদাদির সঙ্গে যখন দুঃখ, তখন মিথ্যাভিমানবশতঃ
আত্মাকে আরোপিত হয় না ।

টীকা । নবহঃখিনো মোক্ষোপদেশানুপপত্তেরান্নোহপি হঃখিমবগম্যতে
ততস্তংসিদ্ধয়ে শক্তিমবঃ গম্যতেহঃতা নান্নগতেন নিমিত্তেনৈব হঃখী কিঙ্ক
শ্বতোহপীতি সুপ্ত্যাদাবপি শক্তিমবমনিবারিতমিতি চেৎ তত্রাহ—সিদ্ধ ইতি ।
কস্তাঞ্চিদপ্যবহায়াং যজ্ঞাঅনঃ কেবলস্ত হঃখিৎ প্রমাণসিদ্ধং স্তাৎ তথা সতি
ছন্দসা ইচ্ছয়া তচ্ছক্তিঃ হঃখিমবশক্তিঃ কল্লোত, ন সা করত্রিতুং শক্যতে স্বধ-
দর্শনশ্রাণ্ডথোপপত্তেরিত্যাহ—মিথ্যেতি । অত্র হঃখমব্যতিরেকো দর্শিতো
তেন মিথ্যাভিমাননিবন্ধনধ্বনাৰ্থাপাদনক্রমো হঃখিমব ইতি যোজনা ।
অর্থাদনুপপত্ত্যা যতঃ হঃখিমবশক্তিমবাপাদনং তস্ত ক্রমঃ সমর্থোহনুভব
ইত্যনুথোপপত্তিরিত্যর্থঃ । তথাচ যথাদর্শনং হঃখশক্তিমবমপি মিথ্যেবেতি
ভাবঃ ॥ ১৬৬

অস্পর্শোহপি যথা স্পর্শমচলচ্চলনাদি চ ।

অবिवেকাৎ তথা হঃখং মানসং চাত্মনীকতে ॥ ১৬৭

পদান্বয় । যথা (যেমন) [আত্মা] অস্পর্শোহপি (স্পর্শরহিত হইলেও)
স্পর্শম্ (স্পর্শকে) অচলঃ (ক্রিয়ারহিত হইলেও) চলনাদি চ (ক্রিয়া, শয়ন,
উত্থান প্রভৃতি) ঈকতে (দেখে), তথা (সেইরূপ) অবিবেকাৎ (বিবেক
জ্ঞানের অভাববশতঃ) মানসং হঃখম্ (মনের হঃখ) আত্মনি চ (আত্মাতে)
[ঈকতে = দেখে] ॥ ১৬৭

অনুবাদ । যেমন অজ্ঞানোক অবিবেকবশতঃ আত্মা স্পর্শরহিত হইলেও
তাহার স্পর্শ এবং ক্রিয়ারহিত হইলেও তাহার ক্রিয়া দর্শন করে, সেইরূপ
মনের ধর্ম হঃখ আত্মাতে অবলোকন করে ॥ ১৬৭

টীকা । তামেবান্যথোপপত্তিং সাধয়তি—অস্পর্শোহপীতি । নিরবয়-
বত পূর্ণন্যাঅনো যথা স্পর্শচলনাদিদর্শনমুপেক্ষাদেব । আদিশব্দাচ্ছন্দোনোথা-
নোগবেশনাদি গৃহ্যতে । চকারাৎ পরিক্রিয়মাভিমানঃ । তথা মানসঃ মনঃ-
কল্পিতঃ চ হঃখমবিবেকাদেবাত্মনি ঈকত ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৭

বিবেকাঅধিগা হঃখং নুগৃহ্যতে চলনাদিবৎ ।

অবিবেকস্বভাবেন মনো গচ্ছত্যনিরুতঃ ॥ ১৬৮

পদান্বয় । বিবেকাঅধিগা (বিবেকরূপ আত্মজ্ঞান দ্বারা) চলনাদিবৎ
(গত্যাদির দ্বারা) হঃখম্ (হঃখ) নুগৃহ্যতে (নিবৃত্তি হয়), অবিবেকস্বভাবেন (অজ্ঞান-

স্বভাবশতঃ) অনিচ্ছতঃ (ইচ্ছাবিহীন পুরুষের) মনঃ (চিত্ত) গচ্ছতি (ইত্যন্ততঃ
ধাবিত হয়) ॥ ১৬৮

অনুবাদ । যেমন স্থূলদেহের সহিত আত্মার বিবেকজ্ঞানের দ্বারা চলনাদি
নিবৃত্ত হইয়া থাকে, সেইরূপ বিবেকরূপ—আত্মজ্ঞানের দ্বারা সূক্ষ্মদেহাবিবেকজন্য
দুঃখ নিবৃত্ত হয়, অবিবেকবশতঃ অনিচ্ছু পুরুষের মন ইত্যন্ততঃ
ধাবিত হয় ॥ ১৬৮

টীকা । অবিবেকাদেব দুঃখদর্শনমাত্মনি ইত্যন্তদবদ্ব্যতিরেকাত্মানুপপাদ-
য়তি—বিবেকেতি । বিবেকরূপয়া আত্মধিয়া ইত্যর্থঃ । যস্মাৎ স্থূলদেহাবিবে-
কাত্মজ্ঞানেন চলনাদিস্থূলদেহসম্বন্ধি মিথ্যাধাত্তমাত্মনে নিবর্ত্ততে তথা সূক্ষ্মদেহা-
বিবেকনিমিত্তং দুঃখং ব্রহ্মাত্মজ্ঞানেন সমূলং নিবর্ত্তত ইত্যর্থঃ ॥ ১৬৮

তদানুদৃশ্যতে দুঃখং নৈশ্চল্যে নৈব তস্ম্য তৎ ।

প্রত্যগাত্মনি তস্ম্যৎ তৎ দুঃখং নৈবোপপদ্যতে ॥ ১৬৯

পদার্থায় । তদা (বিবেকবিস্মার) নৈশ্চল্যে (চিত্তের স্থিরতা হইলে) তস্ম্য
(আত্মায়) তৎ (সেই) দুঃখং (দুঃখ) ন এব অনুদৃশ্যতে (দৃষ্ট হয় না), তস্ম্যৎ
(অতএব) প্রত্যগাত্মনি (প্রত্যগাত্মায়) তদুঃখম্ (সেই দুঃখ) ন এব উপপদ্যতে
(উপপন্ন হয় না) ॥ ১৬৯

অনুবাদ । আত্মা ও অনাত্মার বিবেকে চিত্তের ঠৈর্য্য হইলে আত্মার
দুঃখ দৃষ্ট হয় না, অতএব প্রত্যগাত্মার দুঃখ উপপন্ন হয় না ॥ ১৬৯

টীকা । অনিচ্ছতোহপি অবিবেকাত্ত্বাৎ মনচলনগীতি নিমিত্তমুক্তা ।
নৈমিত্তিকমাহ—তদেতি । নৈশ্চল্যে সতি তস্ম্যাত্মনস্তৎ দুঃখং নৈবেতাধরঃ ।
উপসংহরতি—প্রত্যগাত্মনি তস্মাদিতি ॥ ১৬৯

স্বং-সতোস্তুল্যানৌড়ত্বানীলাশ্ববদিদং ভবেৎ ॥ ১৭০

পদার্থায় । ইদং (তৎসমসি—এই বাক্য স্বংসতোঃ [স্বংপদ এবং সং-
পদের) তুল্যানৌড়ত্বাৎ (একার্থবৃত্তির হেতু) নীলাশ্ববৎ (নীল অশ্বের স্তায়)
ভবেৎ (হয়) ॥ ১৭০

অনুবাদ । তৎসমসি—বাক্য স্বং এবং সংপদের একার্থবৃত্তিবশতঃ নীল
অশ্বের স্তায় হয় * ॥ ১৭০

* তাৎপৰ্য্য—এখানে আপত্তি হইতে পারে যে, দৃষ্টান্ত ও দার্ষ্টান্তিক তুল্য নহে, নীল-শব্দ
হলে নীল গুণ ও অশ্ব গুণী—তথা, উভয়ের সংসর্গ বাক্যার্থ হইতেছে, তৎসমসি হলে অশ্বও

টীকা । এবং যুক্তিতঃ প্রত্যগাত্মনো নিরুৎখল্যাত্যো সিদ্ধে বাক্যাদেব
ব্রহ্মাত্ম্যাপরোক্ষজ্ঞানং ভবতীত্যাহ—ত্বংসতোরিত্যর্কেন । ইদং বাক্যম্
অর্থগুণনিষ্ঠং ভবেৎ ত্বংসতোহং-সংপদয়োস্তদ্যানীড়বাদেকার্থবৃত্তিহাৎ নীলাশ-
পদবদিত্যাকরার্থঃ । নীলাশে ইতি পদয়োৰ্ভূপি গুণগুণিক্রপেণ সংস্পৃষ্টার্থবিষয়ত্বং
তথাপ্যেকত্রবাপর্যাবসাদিত্বেন সামানাদিকরণো দৃষ্টান্ত ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ১৭০

নিরুৎখল্যচিনা যোগাস্ত্বংশকস্য তদর্থতা ।

প্রত্যগাত্মাভিধানেন তচ্ছকস্য যুতেস্তথা ॥ ১৭১

পদান্বয় । নিরুৎখল্যচিনা (নিরুৎখল্যের বাচক) [সচ্ছকেন = সংশকের
সহিত] যোগাৎ (সংশকবশতঃ) ত্বংশকস্য (ত্বং শব্দের) তদর্থতা (তৎপদের
অর্থযুক্ত, তৎপদের যে অর্থ তাহা), তথা (সেইরূপ) প্রত্যগাত্মাভিধানেন
(প্রত্যগাত্মার বাচক) [ত্বং শব্দেন = ত্বং শব্দের সহিত] তচ্ছকস্য (তৎশব্দের)
যুতেঃ (যোগবশতঃ) [অপরোক্ষাত্মতা সিদ্ধান্তি = অপরোক্ষাত্মত্ব সিদ্ধ হয়] ॥ ১৭১

অনুবাদ । [ত্বং ও সং-পদের একার্থনিষ্ঠত্ব প্রদর্শিত হইতেছে—]
ত্বংপদ নিরুৎখল্যচক সংশকের সহিত সামানাদিকরণ্যবশতঃ তদর্থক হয়
এবং প্রত্যগাত্মার বাচক ত্বং শব্দের সহিত তৎ-শব্দের সামানাদিকরণ্যবশতঃ
অপরোক্ষত্ব সিদ্ধ হয় * ॥ ১৭১

টীকা । কথং পদয়োরেকার্থনিষ্ঠত্বং তদর্থরূপিত্ব—নিরুৎখল্যেতি । নিরুৎখ-
ল্যচিনা সচ্ছকেন যোগাৎ সামানাদিকরণ্যং ত্বংশকস্য তদর্থতা তথাপ্রত্য-
গাত্মাভিধানেন ত্বং শব্দেন তচ্ছকস্য সচ্ছকস্য যুতেঃ যোগাৎ সামানাদিকরণ্যং
অপরোক্ষাত্মতা সিদ্ধান্তীত্যর্থঃ ॥ ১৭১

দশমস্তমসীত্যেবং বাক্যং স্মাৎ প্রত্যগাত্মনি ॥ ১৭২

পদান্বয় । ত্বম্ (তুমি) দশমঃ (দশসংখ্যার পূরক) অসি (হও)
ইতি এবম্ (এইরূপ) বাক্যম্ (বাক্য) প্রত্যগাত্মনি (প্রত্যগাত্মার)
স্মাৎ (হয়) ॥ ১৭২

বাক্যার্থ । ইহার উত্তর—যদ্যপি ওরূপ অংশে তুল্যতা নাই, তথাপি সামানাদিকরণের তুল্যতা
আছে ।

* তাৎপৰ্য্য—ত্বমসি বাক্যে তৎ এবং ত্বং এই দুইটি পদ আছে, তৎ পদকে সং বলা
হয়, তৎ পদের অর্থ নিরুৎখল্য ব্রহ্ম, তাহার সহিত ত্বং শব্দের সামানাদিকরণ্যবশতঃ তৎপদের অর্থ
নিরুৎখল্য আশিল, এবং ত্বং পদের অর্থ আত্মা, তাহার সহিত তৎশব্দের সামানাদিকরণ্য হইল,
এইরূপ বাক্য তৎ চৈতন্যে পর্যাবসিত হইল ।

অনুবাদ । [বাক্যও অপরোক্ষবস্তু-প্রতিপাদক, এপক্ষে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত হইতেছে—] তুমিই দশম, এইরূপ বাক্যের প্রত্যগাখ্যাত্তে বৃত্তি হয় * ॥ ১৭২

টীকা । বাক্যমপ্যপরোক্ষবস্তুপ্রতিপাদকমিত্যত্র দৃষ্টান্তমাহ—দশমস্তুম-সীতি ॥ স্পষ্টম্ ॥ ১৭২

স্বার্থস্ত হ্যপ্রহাণেন বিশিষ্টার্থসমর্পকৌ ।

প্রত্যগাত্মাবগত্যন্তৌ নান্যোহর্থোর্থাদ্বিরোধতঃ ॥ ১৭৩

পদাঙ্কয় । [স্বং সৎ-শব্দৌ = স্বং এবং সৎ-] স্বার্থস্ত (‘প্রত্যক্ষ’ পরোক্ষ-রূপ স্বং তৎপদের বাচ্যার্থের) অপ্রহাণেন (ত্যাগ না করিয়া) বিশিষ্টার্থসমর্পকৌ (বিশিষ্টার্থের জ্ঞাপক) হি (নিশ্চিত :) [অতএব বাচ্যভেদে পর্যায়তা নহে] [তাহা হইলে অস্বার্থরূপে পর্যায়তা হউক—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] প্রত্যগাত্মাবগত্যন্তৌ (শুদ্ধসাক্ষীর জ্ঞান অবসর যাহাদের যে স্বং তৎপদের), [স্বং ও তৎপদের সামান্যধিকরণ্য অংশাংশবিষয়ভূতরূপে উপপন্ন হয়, অধত্ত্বার্থ বিবরণতা কেন—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন] অতঃ অর্থঃ (এই অধত্ত্বার্থ হইতে) বিরোধী (বিরুদ্ধ) ততঃ অর্থঃ (অপর অর্থ) ন (বেদান্তে প্রতিপাদিত হয় না) ॥ ১৭৩

অনুবাদ । [যদি স্বং ও তৎ-পদ একার্থে পর্য্যবসিত হয়, তাহা হইলে ঘট, বলসাদির জ্ঞান পর্য্যায়শব্দ হইয়া পড়িল, সুতরাং একত্র প্রয়োগ হইতে পারে না—এই আশঙ্কায় উত্তর দিতেছেন—] ‘স্বম্’ এবং ‘তৎ’পদ প্রত্যক্ষ-পরোক্ষরূপবাচ্য অর্থকে পরিত্যাগ না করিয়া বিশিষ্ট অর্থের বোধক হয় [সুতরাং বাচ্যের ভেদ থাকার পর্য্যায়তা হইল না] পরিশেষে শুদ্ধসাক্ষী পর্য্যবসায়ী, এই অধত্ত্বার্থ ব্যতীত অপর কোন অর্থ বেদান্তে প্রতিপাদিত হয় না + ॥ ১৭৩

* তাৎপর্য—একটি আধ্যাত্মিক আছে, দশজন লোক নদী পার হইয়া আমরা দশ আছি কিনা এইরূপ গণনা করিতেছিল, এতথ্যে নিজকে পরিত্যাগ করিয়া নয় জনকে গণনা করিতেছিল, এবং একজন নদীগর্ভে নষ্ট হইয়া নয় হইয়াছে বলিয়া শোক করিতে লাগিল, তন্মধ্যে বুদ্ধিমান কোন পুরুষ একজনকে গণনা করিতে বলিল, সে নয় জনকে গণনা করিলে পর তুমিই দশম এই কথা বলিলে তাহার শোক হৃৎখাদি চলিয়া গেল, সে নিজকে প্রত্যক্ষভাবে দশম জানিল । তথায় যেমন বাক্যদ্বারা প্রত্যক্ষজ্ঞান হইল, সেইরূপ সর্বত্র বাক্যের প্রত্যক্ষ-জ্ঞানজনকতা থাকিবে ।

+ তাৎপর্য—স্বং—পদের বাচ্য অর্থ প্রত্যক্ষবিশিষ্ট চেতন এবং তৎ—পদে পরোক্ষ বস্তুকে বুঝায়, ইহারা বাচ্য অর্থকে ত্যাগ না করিয়া স্বংপদে প্রত্যক্ষবিশিষ্ট চেতন এবং তৎপদে পরোক্ষবিশিষ্ট চেতনকে বুঝায়, সুতরাং উভয়ের পর্য্যায়তা হইল না । স্বংপদ এবং

টীকা । নমু তৎপদয়োঃ কার্ধনিষ্ঠাৎ পর্যায়তাপত্তৌ সহপ্রযোগোহমুপপন্ন ইতি চেৎ নাস্তি পর্যায়ত্বং প্রবৃত্তিনিমিত্তভেদাৎ ইত্যভিপ্রৈত্যাৎ—স্বার্থস্য হীতি । প্রত্যক্ষপরোক্ষলক্ষণস্য অর্থস্য স্ববাচ্যার্থস্য অগ্রহাণেনৈব অপরি-
ত্যাগেনৈব সংস্কৃদৌ বিশিষ্টার্থসম্বন্ধকৌ । অতো বাচ্যভেদাৎ ন পর্যায়েত্যর্থঃ ।
এবং তর্হি অর্থভাষণেন স্যাদিত্যপেক্ষা—প্রত্যগাত্মেতি । প্রত্যগাত্মনঃ
শুদ্ধসাক্ষিণোহবগতিস্তদ্বাবগতিরন্তোহবসানং বয়োন্তৌ । তথা ক্রমাৎ পদয়োঃ
সামান্যাদিকরণাৎ মিথো বিরুদ্ধবাচ্যার্থসংসর্গেহনাতরবিশিষ্টেহনাতরে বা পর্যা-
বসানমগচ্ছৎ কল্পিতভেদপরামর্শেন লক্ষণয়া বিগতপরোক্ষত্বাংশে স্বরূপমাভে-
দোহয়ং 'দেবদত্ত ইতিবদখণ্ডে' পর্যাবৃত্ততীতি প্রত্যগাত্মাবগত্যন্তৌ তৎসং-লক্ষ্য-
বুদ্ধৌ ইত্যর্থঃ । নমু তৎপদয়োঃ সামান্যাদিকরণ্যমংশাংশিতাদিবিষয়তয়াপি
উপপৎস্ততে কিমিত্যর্থভাষণাপেক্ষাপাত ইত্যাত আহ—নাগ্ৰোহর্থ ইতি ।
অতোহস্মাদুক্তাদর্থভাষণাৎ একরসাৎ বিরোধী অগ্ৰোহর্থো ন বেদান্তেষু প্রতিপাদ্যত
ইত্যর্থঃ । তদ্বদং বিবক্ষিতং তৎসমর্থয়োঃ সূর্যকুণ্ডলমিতিবদ কার্যকারণ-
ভাবেন সংসর্গঃ সম্ভবতি 'অন্তজ্ঞানসংকৃতাৎ' হাত প্রতিবিরোধাৎ, নাপি
ভূম্যশরাদিবৎ অংশাংশিতাবেন 'নিষ্করং নিষ্ক্রিয়ম্' ইত্যাদিকুট্টৈকরসপ্রতি-
পাদকক্ষতিবিরোধাৎ, নাপি গুণগুণিতাবেন নীলমুৎপলমিতিবৎ নিগুণত্ব-
প্রতিবিরোধাৎ, নাপি জাতিব্যক্তিবিশিষ্টাস্বরূপাদিপ্রকারেণ সংসর্গঃ 'একমেবা-
বিতৌরং' 'অসংস্কৃতং পুরুষঃ' ইত্যাদিপ্রতিবিরোধাৎ, তস্মাদ্ বিশিষ্টসংসর্গ-
বিরোধিবস্ত্বমাত্রনিষ্ঠত্বং বাক্যত্ব অর্থভাষণমিহ বিবক্ষিতম্ । তথাচ বিমতম্-
অর্থভাষণনিষ্ঠমুপাধিপরাধর্মমন্তরেণ অবিভাব্যমানং ভেদবস্ত্বনিষ্ঠত্বাৎ সোহয়ং দেবদত্তঃ
সং হিঙ্গমিত্যাদিবাক্যবদিতি ॥ ১৭৩

নববুদ্ধ্যপহারাদ্বি স্বাশ্রয়ানং দশপূরণম্ ।

অপশ্যন্ জ্ঞাতুমেবেচ্ছেৎ স্বমাশ্রয়ানং জনস্তথা ॥ ১৭৪

পদাশ্রয় । [যথা = যেমন] নববুদ্ধ্যপহারাত (আমরা নব জন লোক—
এইরূপ ভ্রমজ্ঞানের দ্বারা যথার্থ জ্ঞানের বিরোধানহেতু) দশপূরণম্ (দশসংখ্যার
পূরণ) স্বাশ্রয়ানম্ (নিজকে) অপশ্যন্ (না দেখিয়া) জ্ঞাতুম্ এব (জানিতেই,

তৎপদ বাচ্যার্থ প্রত্যক্ষ ও পরোক্ষরূপে জ্ঞাপ করিয়া লক্ষণায় দ্বারা শুদ্ধচেতনাকে বুঝাই,
মুত্তরাৎ অবসানে একাধ বৃত্তিও ঘটে । এই অর্থভাষণ বোধ্যের তাৎপর্য বিবর্তীকৃত, অপর
কোন মর্মে করিলে প্রত্যাদির সহিত বিরোধ ঘটে ।

কিছু সমুষ্ঠান করিতে নহে) ইচ্ছা (ইচ্ছা করে) হি (নিশ্চিত) তথা (সেই-
রূপ) জনঃ (মুমুকু পুরুষ) স্বম্ মাঙ্গানম্ (স্বরূপ আত্মাকে) [জাতুম্বেব
ইচ্ছা = জানিতেই ইচ্ছা করেন] ॥ ১৭৪

অনুবাদ । [যদি তত্ত্বমসিবাচ্য অর্থার্থনিষ্ঠ হইল, তথাপি গুণচৈতন্ত্যে
পর্যবসিত হয় না, কারণ, জ্ঞানমাত্রে ফলসিদ্ধি হয় না, স্তত্রাং ক্রিয়া-পর্যাবসায়ী
বলিতে হইবে, এই আশঙ্কার বলিতেছেন—] আমরা নবজন লোক এইরূপ ভ্রম-
জ্ঞানের দ্বারা বথার্থ জ্ঞানের তিরোধানবশতঃ দশসংখ্যার পূরণ স্বরূপ আত্মাকে
না জানিয়া যেমন তাহাকেই জানিতে ইচ্ছা করে [কিছুমাত্র কণ্ঠ্যমুষ্ঠান করে
না] সেইরূপ মুমুকু লোক বিশ্বত আত্মাকেই জানিতে চান * ॥ ১৭৪

টীকা । নমু এবমর্থার্থনিষ্ঠত্বেহপি বাক্যস্ত ন তাবন্মাত্রে পর্যাবসানং
যুক্তং বোধমাত্রাৎ ফলাসিদ্ধৈর্যদ্বাস্তরমেষ্টবামিতি ক্রিয়াপর্যাবসায়িত্বা কথায় কল্যাত
ইত্যাদ্য মুমুকোজিজ্ঞাসিতমর্থং বিহার অর্থাস্তরপরত্বকল্পনেঃ দুভূৎসিতার্থপরত্বেন
বাক্যস্ত অপ্ৰামাণ্যপ্রসঙ্গাৎ নৈবমিত্যাভিপ্রেত্য জ্ঞানমাত্রাদৌ ফলসিদ্ধিং দৃষ্টান্তেন
উপপাদয়তি—নববুদ্ধীত্যাदिना। নবৈব বয়মিতি বুদ্ধ্যা ভ্রমরূপমাপহারাৎ
তিরোহিতত্বাৎ তিরোধানমাত্রনিবৃত্তিফলতয়া দশসংখ্যারঃ পূরণং স্বাঙ্গানমপশ্চন্
জাতুম্বেবেচ্ছা নতু কিঞ্চিৎ কর্তৃমিত্যর্থঃ । বথায়ং দৃষ্টান্তস্তথা জনো মুমুকুরপি
স্বমাঙ্গানং কেনাপি হেতুনা বিশ্বতং জাতুম্বেচ্ছতি ভ্রমনিবৃত্তি-ফলায়ৈব অতঃ
ক্রিয়াপরত্বকল্পনা নাবকাশঃ লভত ইত্যর্থঃ ॥ ১৭৪

অবিদ্যাবদ্ধচক্ষুষ্ঠাৎ কামাপহৃতধীঃ সদা ।

বিবিক্তং দৃশিমাঙ্গানং নৈকতে দশমং যথা ॥ ১৭৫

পদাঙ্গয় । অবিদ্যাবদ্ধচক্ষুষ্ঠাৎ (অজ্ঞানের দ্বারা আবৃত্ত বিবেকজ্ঞানহেতু)
কামাপহৃতধীঃ (কামাদির দ্বারা বাহারচিত্ত বিক্লিপ্ত হইয়াছে—এরূপ লোক)
সদা (সর্বদা) বিবিক্তম্ (দৃশ্যসমূহ হইতে পৃথগ্ভূত) দশম্ (জ্ঞানস্বরূপ)
আঙ্গানম্ (আত্মাকে) ন ঐকতে (দেখিতে পায় না) [এবিষয়ে দৃষ্টান্ত প্রদর্শিত
হইতেছে] যথা দশমম্ (যেমন নবজ্ঞান দ্বারা বিক্লিপ্তচিত্ত দশম আত্মাকে
দেখে না) ॥ ১৭৫

* তাৎপৰ্য্য—কোন কারণবশতঃ আত্মা বিশ্বত হইয়াছিল, পরে জ্ঞান উৎপন্ন হইলে
ভ্রমমাত্র নিবৃত্ত হইল, ইহাই ফল, এতদ্বিন্ন কোন ক্রিয়া ফল নহে । কারণ 'তত্ত্বমসি' হলে
প্রদর্শিত হইয়াছে ।

অনুবাদ । যেমন নবজ্ঞানের দ্বারা বিক্ষিপ্তচিত্ত পুরুষ দশম আত্মাকে জানে না, সেইরূপ লোক অবিজ্ঞার দ্বারা বিবেক জ্ঞানবিহীনতাবশতঃ বিক্ষিপ্তচিত্ত হইয়া সর্বদা অনায়াসজ্ঞানমূহ হইতে পৃথগ্ভূত জ্ঞানস্বরূপ আত্মাকে দর্শন করিতে পারে না ॥ ১৭৫

টীকা । প্রকৃতে স্বায়নঃ কেনাপহারঃ কৃত ইত্যপেক্ষায়াং দাষ্টান্তিকং বিরোধঃসুদাহ—অবিদ্যাবন্ধেতি । অবিজ্ঞানাস্তজ্ঞানং তন্মা বন্ধমাচ্ছাদিতং চক্ষু-
বিবেকদর্শনং যন্ত স জীবন্তথা তন্ত ভাবন্তস্বং তস্মাদিতি বিগ্রহঃ । আবরণযুক্তা
বিক্ষেপমাহ—কামাপহৃতবীরিতি । বহিঃবিক্ষিপ্তচিত্ত ইত্যর্থঃ । সদা সর্বদা
দৃশ্যসংঘাতাৎ বিবিক্তমেব পরমার্থং দৃগাস্ততস্বং নেকতে ন পশ্যতি যথা নবশ্বেব
বিক্ষিপ্তচিত্তো দশমং নবভ্যো বস্ততো বিবিক্তং নেকতে তথৈত্যর্থঃ ॥ ১৭৫

দশমস্তমসীত্যেবং তত্ত্বমস্তাদিবাক্যতঃ ।

স্বমাত্মানং বিজানাতি কুৎসান্তঃকরণে ক্ষৌণম্ ॥ ১৭৬

পদান্বয় । [যথা = যেমন] ত্বম্ (তুমি) দশমঃ (দশসংখ্যার পূরণ) অসি
(হও) ইতি (ইহা), এবম্ (এইরূপ) তত্ত্বমস্তাদিবাক্যতঃ (তুমিই তত্ত্বস্বরূপ
এইরূপ বাক্যদ্বারা) কুৎসান্তঃকরণেক্ষণম্ (সম্পূর্ণ অস্তঃকরণের সাক্ষিস্বরূপ)
ত্বম্ আত্মানম্ (স্বস্বরূপ আত্মাকে-) বিজানাতি (জানেন) ॥ ১৭৬

অনুবাদ । তুমি দশম এই বাক্যের জ্ঞান তত্ত্বমসি বাক্যের দ্বারাও পুরুষ
সম্পূর্ণ অস্তঃকরণের সাক্ষিস্বরূপ আত্মাকে জানিয়া থাকেন ॥ ১৭৬

টীকা । কথং তহি আত্মানং জানাতীত্যপেক্ষায়াং শাস্ত্রাচার্যোপদেশাৎ
নিমিত্তমাজ্ঞানাতীতি সদৃষ্টান্তমাহ—দশমস্তমসীত্যেবমিতি । কুৎসান্তঃ-
করণেক্ষণমহংকর্তৃরপি বিবিক্তং তৎসাক্ষিণমিত্যর্থঃ ॥ ১৭৬

ইদং পূর্বমিদং পশ্চাৎ পদং বাক্যং ভবেদिति ।

অন্বয়ব্যাতিরেকাভ্যাং ততো বাক্যার্থবোধনম্ ॥ ১৭৭

পদান্বয় । ইদম্ (এই ত্বম্, অহং প্রভৃতি প্রসিদ্ধার্থক) পদম্ (পদ)
পূর্বম্ (পূর্বে), ইদম্ (ব্রহ্মসদাদি পদ) পশ্চাৎ (পরে) ইতি (এইরূপ)
বাক্যম্ (বাক্য) ভবেৎ (হয়), ততঃ (অনন্তর) অন্বয়ব্যাতিরেকাভ্যাম্ (অন্বয় ও

ব্যতিরেক প্রমাণের দ্বারা অবধারণ করিয়া) বাক্যার্থবোধনম্ (বাক্যার্থ জ্ঞান হয়) ॥ ১৭৭

অনুবাদ । অহং প্রভৃতি প্রসিদ্ধার্থক পদ পূর্বে এবং ব্রহ্ম সৎ প্রভৃতি পদ পশ্চাৎ অবস্থিত থাকিয়া বাক্য হয়, এইরূপ অহর ও ব্যতিরেকের দ্বারা অমন্তর বাক্যার্থ জ্ঞান হয় * ॥ ১৭৭

টীকা । নহু 'বচ্ছকযোগঃ প্রাথম্যমিত্যাচ্যদেশলক্ষণম্ । তচ্ছক এবকারন্ত স্তাচ্যপাদেশলক্ষণম্' ইতিভাষ্যেন প্রথমনির্দিষ্টমুদ্দেশ্যঃ চরমনির্দিষ্টমুপাদেশমিতি নিয়মো বক্তব্যঃ স ইহ নোপপত্ততে যতশ্চক্ষুরিত্যত্র তদর্থস্ত প্রাথম্যং ক্ষরতে । 'অহং ব্রহ্মস্মি' ইত্যত্র স্বমর্থস্ত এবং তত্র তত্র অন্ত্যথাস্তথা ক্ষরমাণত্যাং কথমিহো-দ্দেশ্যবিধেয়নিয়ম ইত্যশঙ্ক্য বেদপদানামর্থবোধাদেব সম্বন্ধো ন পাঠবশাদাত্তর পাত্রং পাত্রমাহরেতিবৎ স্বর্থনিয়মং বিবক্ষমাহ—ইদং পূর্বমিতি । পাঠস্তানিয়মে-হপি 'প্রসিদ্ধমুদ্ভিগ্ভানুত্তা াসিদ্ধো বোধ্যতে' ইতিভাষ্যাদিদং প্রসিদ্ধার্থকং স্বমহমাদি-পদং পূর্বমিদমপ্রসিদ্ধার্থকং একম সদাদিপদং পশ্চাদিত্যেবং পদং বিস্তৃত্যং বাক্যং ভবেদিত্যহং ব্যতিরেকাভ্যাম্ অবধারণ্য ততো বাক্যার্থবোধনং স্বমর্থস্ত তদর্থাস্ত-প্রতিপত্তিরূপং ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ১৭৭

বাক্যে হি ক্ষরমাণানাং পদানামর্থসংস্মৃতিঃ ।

নিয়মো নৈব বেদেহস্তি পদসঙ্গত্যমর্থতঃ ॥ ১৭৮

পদান্বয় । বাক্যে (বাক্যে) ক্ষরমাণানাম্ (শ্রবণ বিষয়ীভূত) পদানাম্ (পদসমূহের) অর্থসংস্মৃতিঃ (অর্থস্মরণ, অর্থজ্ঞান) [ইতি = এইরূপ] নিয়মঃ

* তাৎপৰ্য্য—পূর্বপক্ষীয় এইরূপ আপত্তি,—সর্বত্র প্রথম নির্দিষ্ট পদ উদ্দেশ্য এবং চরম নির্দিষ্ট পদ বিধেয় হয় ; কিন্তু তদ্ব্যমসি হলে তৎ পদার্থকে উদ্দেশ্য করিয়া তৎপদার্থ বিহিত হইতেছে, হতরাং উদ্দেশ্য ও বিধেয়ত্ব কিরূপে সম্বত হয় ? ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—বেদাদিতে পাঠক্রমবশতঃ অর্থ প্রতীত হইবে এরূপ নিয়ম নাই ; অর্থক্রমবশতঃ পাঠক্রমের বৈলক্ষণ্য ঘটে হয় । বেদে এরূপ পাঠক্রম আছে—'অগ্নিহোত্রং জুহোতি, যবান্তং পচতি'—অগ্নিহোত্র হোম করিবে, যবগুপাক করিবে । এখানে পাঠক্রমবশতঃ অগ্নিহোত্র হোম পূর্বে এবং যবগুপাক পরে আছে, কিন্তু যবগুর দ্বারা হোম করিতে হয়, হতরাং অয়োজনবশতঃ যবগুর হোম সিদ্ধাদিকতরূপ ঘূটার্থত্ব হেতু পূর্বে যবগুপাক করিয়া পরে অগ্নিহোত্র হোম করিতে হয় । এখানে যেমন অর্থক্রমের সমাধার কর্তব্য, তেমনি অস্ত্যস্ত তাদৃশ হইবে । অন্তএব তৎপ্রভৃতি প্রসিদ্ধার্থক পদ উদ্দেশ্য, ব্রহ্ম, সৎ প্রভৃতি বিধেয় । এইরূপে বাক্য হয়, ১ মে অহর ব্যতিরেক প্রমাণের দ্বারা বাক্যার্থ জ্ঞান হয় ।

(রীতি) বেদে (শ্রুতিতে) ন এব অস্তি (নাই) হি (যেহেতু) [অতঃ—
এতচ্চ] অর্থতঃ (অর্থবশতঃ) পদসাংগত্যা (পদের সঙ্গতি) ॥ ১৭৮

অনুবাদ। [পূর্বোক্ত বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে—] যেহেতু বাক্যে
শ্রুতমান পদসমূহের অর্থস্বরূপ নিয়ম বেদে নাই, অতএব অর্থবশতঃ পদের
সঙ্গতি করিতে হইবে * ॥ ১৭৮

টীকা। উক্তার্থে হেতুমাহ—বাক্যেহীতি। স্পষ্টম্ ॥ ১৭৮

যদা নিত্যেষু বাক্যেষু পদার্থস্তু বিবিচ্যতে ।

বাক্যার্থজ্ঞানসংক্রাষ্টো তদা প্রশ্নো ন যুজ্যতে ॥ ১৭৯

পদাশ্রয়। যদা (যৎকালে) নিত্যেষু (অর্থের অব্যভিচারী) বাক্যেষু
(বাক্যসমূহে) বাক্যার্থজ্ঞানসংক্রাষ্টো (শিষ্যে বাক্যার্থ জ্ঞানের সংক্রমণের,
যে রূপ বাক্যার্থজ্ঞান গুরুতে, সেটরূপ বাক্যার্থজ্ঞান শিষ্যে উৎপাদনের নিমিত্ত)
পদার্থস্তু (পদ প্রতিপাদ্য অর্থ) বিবিচ্যতে (পৃথগ্ভাবে জাত হয়) তদা (তৎ-
কালে) প্রশ্নঃ (আগন্তি) ন যুজ্যতে (যুক্ত হয় না) ॥ ১৭৯

অনুবাদ। যখন গুরু অর্থ্যভিচারী বাক্যসমূহে বাক্যার্থজ্ঞান শিষ্যে
সংক্রমণের নিমিত্ত পদার্থবিবেক করিয়া দেন, তখন আর প্রশ্ন করা উচিত
নহে + ॥ ১৭৯

টীকা। আচার্য্যোণ ব্রহ্মস্মিত্যুপদিষ্টঃ খলু শিষ্যঃ কথমহং ব্রহ্ম ভাবমিতি
পৃচ্ছতি। তদন্তথাহুপপত্ত্যা বাক্যং সাক্ষাদ্বেদোদজননসমর্থং ন ভবতীতি সমাতে
ইত্যানবদ্যাহ—যদা নিত্যেষু বাক্যেষু। নিত্যেষু অর্থ্যভিচারিষু ইত্যর্থঃ ॥ ১৭৯

অশ্রয়ব্যাতিরেকোক্তিঃ পদার্থস্বরূপায় তু ।

স্মৃত্যভাবে ন বাক্যার্থো জ্ঞাতুং শক্যো হি কেনচিৎ ॥ ১৮০

* তাৎপর্য্য—লোকে দেখা যায়, পূর্বে পদজ্ঞান, অনন্তর পদজ্ঞান পদার্থের অর্থ অনন্তর
শাস্ত্রবোধ হয়, বেদে কিন্তু ঠিক সেরূপ নহে, অর্থদর্শন করিয়া পদের সঙ্গতি বেদে ভুট্ট হয়।

+ তাৎপর্য্য—পূর্বপক্ষীর আগন্তি—গুরু শিষ্যকে উপদেশ দিলেন—তুমি ব্রহ্মবরূপ, তাহা
কিভাবে শিষ্য জিজ্ঞাসা করে আমি পরিচ্ছিন্ন, কিরূপে অপরিচ্ছিন্ন নিত্যগুণ ব্রহ্মবরূপ হইতে
পারি? ইহাব্যতীত বাক্য সাক্ষ্য বোধ জন্মাইতে পারে না। সিদ্ধান্তী—যে বাক্যের যে অর্থ
তাহা কখনও যদি অন্তর্থা না হয়, তখন গুরু বাক্যে যে পদগুলি আছে, তাহার অর্থ পৃথক্ভাবে
বুঝাইয়া দিবে, এইরূপে বাক্যার্থ জ্ঞানের সংক্রমণ শিষ্যে করিতে হয়, পদার্থতত্ত্ব জ্ঞান হইলে
শিষ্যের আর প্রশ্নের কোন বিষয় থাকে না।

পদান্বয় । অম্বরব্যতিরেকোক্তিঃ (অম্বর ও ব্যতিরেকের কথন) পদার্থ-
স্বরণায় তু (পদার্থস্বরণের নিমিত্তই) হি (যেহেতু) স্মৃত্যভাবে (পদার্থস্বরণের
অভাবে) কেনচিৎ (কোন পুরুষই) বাক্যার্থঃ (বাক্যের অর্থ) জ্ঞাতুম্
(জানিতে) ন শক্যঃ (পাটের না) ॥ ১৮০

অনুবাদ । অম্বর ও ব্যতিরেকের কথন পদার্থস্বরণের নিমিত্তই, পদজন্ত
পদার্থস্বরণ না হইলে কোনও লোক বাক্যার্থ জানিতে পারে না * ॥ ১৮০

টীকা । পদার্থতত্ত্বানভিজ্ঞত্বেন প্রমো ঘটত ইত্যুক্তং স্পষ্টয়তি—
অম্বয়েতি । অম্বরব্যতিরেকোক্তিশব্দেন অবাস্তরবাক্যঃ তদনুকূলৈশ্চ
তর্কেরাশ্রয়ানাবিবেচনমুচ্যতে । পদার্থস্মৃতিঃ পদোপস্থাপিতবাক্যার্থজ্ঞানকারণ-
মিত্যত্র লোকপ্রসিদ্ধিমাং—স্মৃত্যভাব ইতি ॥ ১৮০

তত্ত্বমশ্রাদিবাক্যেষু ত্বং-পদার্থবিবেকতঃ ।

ব্যজ্যতে নৈব বাক্যার্থো নিত্যমুক্তোহহমিত্যতঃ ॥ ১৮১

পদান্বয় । তত্ত্বমশ্রাদিবাক্যেষু (তুমি সেই ব্রহ্ম—ইত্যাদি বাক্যসমূহে)
ত্বং-পদার্থবিবেকতঃ (ত্বং পদার্থের অব্যবহিক হেতু) অহম্ (আমি) নিত্যমুক্তঃ
(নিত্যমুক্তরূপ) ইতি (এইরূপ) অতঃ (অতএব) বাক্যার্থঃ (বাক্যার্থ) ন
এব ব্যজ্যতে (অভিযাক্ত হয় না) ॥ ১৮১

অনুবাদ । তত্ত্বমসি প্রভৃতি বাক্যে ত্বং-পদার্থের বিবেক না হইলে আমি
নিত্যমুক্ত এইরূপ বাক্যার্থ অভিযাক্ত হয় না † ॥ ১৮১

টীকা । তত্রাপি ত্বং পদার্থবিবেকেহতীব প্রযত্নঃ কার্য ইত্যভিপ্রেত্যাং
—তত্ত্বমশ্রাদীতি । ত্রিভিঃ শ্লোকৈঃ ॥ ১৮১

* তাৎপর্য—যাহারা পদার্থবিবিক্তভাবে জানিয়াছে, তাহাদের পক্ষে প্রশ্ন হইতে পারে
না সত্য, কিন্তু যাহারা জানে নাই, তাহাদের পক্ষে প্রশ্ন হইতে পারে । পূর্বে যে অম্বর ও
ব্যতিরেকের কথা বলিয়াছি, তাহার অর্থ অবাস্তর বাক্যসমূহের দ্বারা এবং তদনুকূল বুদ্ধি-
সমূহের দ্বারা আত্মা ও অনাত্মার বিবেক । লোকপ্রসিদ্ধিকে অঙ্গীকার করিয়া বলা হইতেছে—
পদজন্ত পদার্থস্মৃতির অভাবে কোন লোকের বাক্যার্থজ্ঞান হয় না ; স্মৃত্যভাব পূর্বের সহিত
বিরোধ হইল না ।

† তাৎপর্য—ত্বংপদার্থের বিবেক বিষয়ে প্রযত্ন করা উচিত, অতথা বাক্যার্থজ্ঞান
হয় না ।

অন্বয়ব্যতিরেকোক্তিস্তদ্বিবেকায় নান্যথা ।

ত্বং-পদার্থবিবেকে হি পাণাবর্পিতবিল্ববৎ ॥ ১৮২

বাক্যার্থো ব্যজ্যতে চৈবং কেবলোহহংপদার্থতঃ ।

দুঃখীত্যেতদপোহেন প্রত্যগাত্মবিনিশ্চয়াৎ ॥ ১৮৩

পদার্থায় । [অতঃ = এইজন্য] তদ্বিবেকায় (ত্বং পদার্থবিবেকের নিমিত্ত) অন্বয়ব্যতিরেকোক্তিঃ (অন্বয় ও ব্যতিরেকের কথন) ন অন্যথা (অন্যপ্রকার নহে), ত্বংপদার্থবিবেকে (ত্বংপদার্থের বিবেক হইলে) হি (নিশ্চয়) পাণৌ (হস্তে) অর্পিতবিল্ববৎ (প্রাপ্ত বিল্বফলের স্তায়) অহংপদার্থতঃ (অহং এই পদার্থ হইতে) দুঃখীত্যেতদপোহেন (দুঃখী এই অংশ ত্যাগ করিয়া) প্রত্যগাত্ম-বিনিশ্চয়াৎ (প্রত্যগাত্মার বিশেষরূপে নিশ্চয়বশতঃ) এবং (এইরূপ) কেবলঃ (শুদ্ধ, ভেদসংসর্গরহিত) বাক্যার্থশ্চ (বাক্যার্থ) ব্যজ্যতে (অভিযুক্ত হয়) ॥ ১৮২—১৮৩

অনুবাদ । অতএব ত্বংপদার্থ বিবেকের নিমিত্ত অন্বয় ও ব্যতিরেকের কথন, অন্য উদ্দেশ্যে নহে, এইরূপে ত্বংপদার্থের বিবেক হইলে করগত-বিল্বফলের স্তায় অহং পদার্থ হইতে দুঃখী এই অংশ পরিহার করত সাক্ষীর বিনিশ্চয় হেতু শুদ্ধ বাক্যার্থ অভিযুক্ত হয় ॥ ১৮২—১৮৩

টীকা । বিচারপ্রয়োজনং দ্রষ্টব্যমিতি—অন্বয়ব্যতিরেকোক্তিরিতি । অত ইতি পূর্বশ্লোকগতং পদমগ্নিন্ বোধ্যম্ । তদ্বিবেকায় ত্বং পদার্থবিবেকার ইত্যর্থঃ পদার্থবিবেকফলং স্পষ্টমিতি—ত্বং পদার্থবিবেকে হীতি । কেবলো ভেদসংসর্গশূন্যো বাক্যার্থ ইত্যর্থঃ । তত্র হেতুমাহ—অহংপদার্থতো দুঃখী-ত্যেতদপোহেনেতি । অহমিতি প্রতীয়মানাং পদার্থাং দুঃখীত্যেতত্ত্ব ইদমংশস্ত-অপোহেন প্রত্যগাত্মনঃ সাক্ষিণো বিশেষণ নিশ্চয়াদিত্যর্থঃ ॥ ১৮২—১৮৩

তত্রৈবং সম্ভবত্যর্থো ক্ষতহানাক্ষততার্থধীঃ ।

নৈব কল্পয়িতুং যুক্তা পদবাক্যার্থকোবিদৈঃ ॥ ১৮৪

পদার্থায় । তত্র (সেই) অর্থে (অর্থ) এবম্ (এইরূপ) সম্ভবতি সম্ভব হইলে) পদবাক্যার্থকোবিদৈঃ (পদ-বাক্যার্থজ্ঞ পণ্ডিতগণকর্তৃক) ক্ষত-

হানাত্তার্থধীঃ (শ্রুত অর্থের এবং অশ্রুতার্থের গ্রহণ) করণিতুম্, (কল্পনা করিতে) ন এব বুদ্ধা (উচিত নহে) ১৮৪

অনুবাদ। এইরূপ অর্থের সম্ভব হইলে পদবাক্যার্থজ্ঞ পণ্ডিতেবা শ্রুত অর্থের ত্যাগ এবং অশ্রুত অর্থের কল্পনা করিতে পারেন না • ॥ ১৮৪

টীকা। এবমুক্তেন শ্রায়েন বাক্যাদেব অপরোক্ষাণ্ডব্রহ্মায়জ্ঞানমুপ-
পাস্ত ইহানীঃ পূর্ববাদিকল্পনয়া নিশ্চলতামাহ—তত্রৈবমিতি । স্পষ্টম্ ॥ ১৮৪

প্রত্যক্ষাদীনি বাধেরন্ কৃষ্ণলাদিষু পাকবৎ ।

অক্ষজাদিনিভৈরেতৈঃ কথং শ্রাদ্ বাক্যাবধানম্ ॥ ১৮৫

পদার্থায়। [পূর্বপক্ষ] কৃষ্ণলাদিষু (সুবর্ণময় ক্ষুদ্রজব্যবিশেষে)
পাকবৎ (পাকের তায়, যেমন সুবর্ণকণে পাকের বাধ হয় সেইরূপ) প্রত্যক্ষা-
দীনি (প্রত্যক্ষ প্রভৃতি প্রমাণসমূহ) বাধেরন্ (অর্থার্থকে বাধিত করিবে)
[সিদ্ধান্ত] অক্ষজাদিনিভৈঃ (প্রত্যক্ষাদিতুল্য, প্রত্যক্ষাত্মক) এতৈঃ (এই সকল
প্রত্যক্ষাদি প্রমাণসমূহের দ্বারা) কথং (কিভাবে) বাক্যাবধানম্ (বাক্যের বাধ)
শ্রাৎ (হয়) ॥ ১৮৫

অনুবাদ। [পূর্ববৎ] কৃষ্ণলে যেমন পাক বাধিত হয়, সেইরূপ প্রত্যক্ষাদি
প্রমাণ অর্থার্থকে বাধিত করিবে? [সিদ্ধান্ত] এই সমস্ত প্রত্যক্ষাত্মকাদির
দ্বারা কিভাবে বাক্যের বাধ হইবে? + ॥ ১৮৫

টীকা। বধাব্যাবধানং বাক্যন্ত বধাশ্রুতার্থে সম্ভবতি সতি শ্রুতগীতাদি-
কল্পনম্ অনবকাশম্ ইত্যুক্তমবুজ্জম্, 'প্রত্যক্ষানিবিকল্পেতর্থে বাক্যস্তাবধানমর্শনাৎ'
ইতি পূর্ববাদী দৃষ্টান্তেন শক্যতে—প্রত্যক্ষাদীনীতি। বধা 'কৃষ্ণলান্ প্রপয়েৎ'

• তাৎপর্য—শ্রুত অর্থ রহস্যমি নাকো অর্থার্থ, অশ্রুতার্থ সংসর্গাদি।

† তাৎপর্য—'কৃষ্ণলং প্রপয়েৎ' কৃষ্ণলকে পাক করিবে। কৃষ্ণল শব্দের অর্থ সুবর্ণময়
মাংস, অর্থাৎ সুবর্ণকণা। প্রত্যক্ষপ্রমাণের দ্বারা জানা যায় যে কৃষ্ণলের পাক হইতে পারে না,
তথায় যেমন উকীকরণ লক্ষিত হইয়াছে, এহলেও সেইরূপ প্রত্যক্ষাদি প্রমাণের দ্বারা অর্থার্থ
বাধিত হইবে। প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা জানা যায়—জীব ও ব্রহ্ম এক নহে; কারণ জীব
পরিচ্ছিন্ন, স্থলী, স্থলী প্রভৃতি, ব্রহ্ম তাহার বিপরীত। এই প্রশ্নের উত্তরে সিদ্ধান্তী
বলিতেছেন—আজ্ঞাতে যে কর্তৃবাদি প্রভৃতি হয়, তাহা অধ্যাত্ম অহঙ্কারাদির সম্বন্ধবশতঃ;
বতঃ আজ্ঞার কর্তৃবাদি নাই; সুতরাং তাহা প্রত্যক্ষাত্মক; তদ্বারা প্রমাণভূত বাক্যের বাধ
কখনও হইতে পারে না। ইহা দ্বারা বিরোধিতালক্ষণ অপ্রামাণ্য দূরীকৃত হইল।

ইতি কৃষ্ণলক্ষণবাচ্যস্বর্ণময়কণেশু ঞ্জতোহপি পাকঃ প্রত্যক্ষেন বাধ্যতে, তেষু বিক্লিষ্টেরদর্শনাৎ কিন্তু অদৃষ্টার্থ এব সংস্কারস্তত্র পাকক্রিয়াসাধাঃ এবমি-
হাপি অথগুণার্থতাং বাক্যস্ত প্রত্যক্ষাদৌনি প্রমাণানি ভেদগ্রাহকানি বাধেরনু।
ঞতোহপি আত্মনো ব্রহ্মত্বে পূর্ণত্বাদর্শনাৎ অতঃ প্রমাণানেনাভ্যুসংস্কারার্থতা বাক্য-
ঞতি চেৎ তত্রোত্তরমাহ—অক্ষজাদীতি। ভবেদেবং যদি কর্তৃত্বাদি প্রতিভাসস্ত
প্রত্যক্ষ প্রমাণতা স্তাৎ নৈতদন্তি, অধ্যাত্মাহংকারাত্মপরাগমস্বরেণ স্বত আত্মনি
হুঃখিত্বাদিধর্মসম্বন্ধস্ত নিরাকৃতত্বাৎ অতঃ প্রত্যক্ষাত্মভাসৈরেতৈঃ প্রমাণভূতবাক্য-
বাধনং কথং স্তাৎ। নৈব স্তাদিত্যর্থঃ। প্রযাজে কৃষ্ণলং জুহোতীতিবদ্ ব্রহ্ম-
জ্ঞানে সংস্কৃতস্তাত্মনোহস্তত্র বিনিয়োগাদর্শনাদিহ ন সংস্কারার্থত্বং বাক্যভোগ-
পশ্যতে সত্ত্বো ব্রহ্মত্বাদর্শনং তু পদার্থমসিদ্ধাচ্যুতাবাদিত্যুক্তমেবেতি ভাবঃ ॥ ১৮৫

হুঃখ্যস্মীতি সতি জ্ঞানে নির্দুঃখীতি ন জায়তে।

প্রত্যক্ষাদিনিভত্বেহপি বাক্যেন ব্যভিচারতঃ ॥ ১৮৬

পদার্থায়। [পূর্বপক্ষৌ] প্রত্যক্ষাদিনিভত্বে অপি (হুঃখিত্বাদি অভি-
মানের প্রত্যক্ষাত্মসত্ত্ব হইলেও) হুঃখৌ অস্মি (আমি হুঃখী) ইতি (এইরূপ)
জ্ঞানে সতি (জ্ঞান অস্মিলে) বাক্যাৎ (বাক্য হইতে) নির্দুঃখী (হুঃখরহিত)
ইতি (এরূপ জ্ঞান) ন জায়তে (জন্মে না) [সিদ্ধান্তৌ] ন (তাহা বলিতে পার
না) ব্যভিচারতঃ (কারণ ব্যভিচার আছে) ॥ ১৮৬

অনুবাদ। [পূর্বপক্ষৌ] হুঃখিত্বাদি অভিমানের প্রত্যক্ষাত্মসত্ত্ব সিদ্ধ
হইলেও আমি হুঃখী—এইরূপ জ্ঞান থাকিলে বাক্য হইতে আমি নির্দুঃখ এরূপ
জ্ঞান হইতে পারে না, [সিদ্ধান্তৌ] তাহা বলিতে পার না, কারণ, ইহার ব্যভিচার
আছে * ॥ ১৮৬

* তাৎপর্য—পূর্বের বিরোধিতালক্ষণ (বিরোধিতাক্রম) অপ্রামাণ্য পরিহৃত হইলেও বাক্যের
অনুৎপত্তি লক্ষণ অপ্রামাণ্য আছে—অর্থাৎ আমি হুঃখী এরূপ জ্ঞান বিদ্যমান থাকিলে আমি
হুঃখী মহি এরূপ জ্ঞান উৎপন্ন হইতে পারে না। অসম্ভাববিরোধী জ্ঞানের দ্বারা প্রত্যক্ষ
অমাণের বলবৎ দেখা যায়। সম্ভাববিরোধী এবং অসম্ভাববিরোধীর মধ্যে অসম্ভাববিরোধী
বলবান্; আমি হুঃখী—এরূপ প্রত্যক্ষজ্ঞান যখন ছিল, তখন তাহার বিরোধী আমি নির্দুঃখ
এরূপ বাক্যার্থজ্ঞান জন্মে নাই; সুতরাং আমি হুঃখী—এরূপ জ্ঞান অসম্ভাববিরোধী। আমি
নির্দুঃখী এরূপ জ্ঞান অস্মিবার পূর্বেরই আমি হুঃখী এরূপ জ্ঞান রহিয়াছে; সুতরাং তাহা সম্ভাব
বিরোধী। পূর্বপক্ষীর এই যুক্তির ব্যভিচার অবশিষ্ট হইবে।

টীকা। নমু এবং বিরোধিতা ন কণাপ্রামাণ্যতাবেহপি স্তাদমুৎপত্তি-
লক্ষণমপ্রামাণ্যং বাক্যন্ততি পূৰ্ণবাদো শক্যতে—দুঃখ্যস্মীতি সত্যীতি । দুঃখি-
ষাদিজ্ঞানস্ত উক্তরীত্যা প্রত্যক্ষাত্মভাসদেহপি দুঃখ্যস্মীতি বিরোধিগন্ধিনি জ্ঞানে
সতি বাক্যাৎ নিদুঃখীতিবিজ্ঞানং ন জায়তে ইতি বোজনা । পূৰ্ণসিদ্ধতয়া
প্রত্যক্ষস্ত অসম্ভাববিরোধিত্বেন প্রাবল্যমস্তীত্যতি প্রারঃ । দুষয়তি—ন ব্যভিচারত
ইতি ॥ ১৮৬

অগ্নে দুঃখ্যহমধ্যাসং দাহচ্ছেদাদিহেতুতঃ ।

তৎকালভাবিভির্বাটেক্যর্ন বাধঃ ক্রিয়তে যদি ॥ ১৮৭

সমাপ্তেষুহি দুঃখস্ত প্রাক্ চ তদ্বাধ ইষ্যতাম্ ।

নহি দুঃখস্ত সন্তানো ভ্রান্তেৰ্বা দৃশ্যতে কচিৎ ॥ ১৮৮

পদান্বয় । অগ্নে (অগ্নাবস্থায়) দাহচ্ছেদাদি হেতুতঃ (দাহচ্ছেদন প্রভৃতি
কারণবশতঃ) অহম্ (আমি) দুঃখী (দুঃখযুক্ত) অধ্যাসম্ (ছিলাম), [অনন্তর
আপ্তোপদেশের দ্বারা আমি নিদুঃখ হইয়াছি, সুতরাং দুঃখিষাদি আত্মধর্ম নহে]
যদি (যদি) তৎকালভাবিভিঃ (তৎকালোৎপন্ন) বাটেক্যঃ (বাক্যসমূহের দ্বারা)
বাধঃ (বাধ) ন ক্রিয়তে (কৃত না হয়) তহি (তাহা হইলে) দুঃখস্ত
(দুঃখের) সমাপ্তেঃ (সম্পত্তির পর) প্রাক্ চ (এবং পূর্বে) তদ্বাধঃ (দুঃখের
বাধ) ইষ্যতাম্ (ইচ্ছাকর) [এপক্ষে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] ভ্রান্তেঃ বা (যেমন
ভ্রান্তিবশতঃ রজতজ্ঞানকে শুভিষ্মজ্ঞান বাধিত করে, সেইরূপ) কচিৎ
(কোথায়ও, আত্মাতে) দুঃখস্ত (দুঃখের) সন্তানঃ (ধারা) ন হি দৃশ্যতে (দৃষ্ট
হয় না) ॥ ১৮৭ ॥ ১৮৮

অনুবাদ । [ব্যভিচার প্রদর্শিত হইতেছে] অগ্নে দাহচ্ছেদন প্রভৃতি
কারণবশতঃ আমি দুঃখী ছিলাম, [অনন্তর আপ্তোপদেশের দ্বারা আমি নিদুঃখ
হইয়াছি, এইরূপ অন্তঃসিদ্ধ বলিয়া দুঃখিষাদি আত্মধর্ম নহে] যদি তৎকাল-
ভাবী বাক্যের দ্বারা দুঃখ বাধিত না হয়, তবে দুঃখসমাপ্তির পর কিংবা পূর্বে
দুঃখের বাধ স্বীকার কর ;—ভ্রান্তিজ্ঞান যেমন মিথ্যা সেইরূপ দুঃখের এবাহ
আত্মাতে কোথায়ও দৃষ্ট হয় না * ॥ ১৮৭ ॥ ১৮৮

* ভাৎপর্ধ্য—প্রত্যক্ষপ্রমাণের দ্বারা বাক্য বাধিত হয় না, কারণ অগ্নে হাত কাটরা
গিরাছে কিংবা পুড়িয়া গিরাছে বলিয়া দুঃখ হইতেছে, পরে আপ্তবাক্যে তাহা আবার দূর

টীকা । তমেব ব্যভিচারমাহ—স্বপ্ন ইতি । স্বপ্নে দাহচ্ছেদাদিহেতুতো
নিমিত্তাদহঃ হুঃখ্যাসং তদাপ্তোপদেশাৎ নির্দুঃখোহভূবন্ ইত্যমৃতবসিক্রবাৎ নাস্ব-
ধাশ্চ। হুঃখিহাদৌত্যাঃ । তত্র পরাভিনিবেশমমৃতবতি—তৎকালেতি । তথাপি
হুঃখমাস্বব্যভিচারীত্যাহ—সমাপ্তেপুরিতি । হুঃখস্ত সমাপ্তেৰ্দ্ধ্বজঃ তদ্বাধো হুঃখবাধ
ইয্যতে এবং প্রাক্ চ পূৰ্ব্বমপি হুঃখঃ নাভূদিতি তদ্বাধ ইয্যতাং মধ্যে দৃশ্যমানস্ত
শক্তিক্রপ্যবৎ সিদ্ধাব্যভিচারাদিত্যাঃ । কুতো বাধ ইয্যত ইত্যত্র হেতুমাহ—
নহীতি । ভ্রান্তেবেতি দৃষ্টান্তার্থে। বাশকস্তম্রাৎ তদুঃখিহাদৌরাশ্মনি সতি
ব্যভিচারাদাগন্তকস্ত চাবিকারিনি আশ্মনি অমুপপত্তেরারোপিতত্বসিদ্ধৌ প্রমাণ-
জ্ঞানং শক্তিতত্ত্বজ্ঞানমিব রজতাদিবাধনেন হুঃখিহাদিবাধনং কুর্কদেব বাক্যাৎ
উদেতীতি ন বাক্যস্ত অসামর্থ্যশঙ্কাবকাশ ইতি তাৎপর্যার্থঃ ॥ ১৮৭।১৮৮

প্রত্যগাত্মন আত্মত্বং হুঃখ্যস্মীত্যস্ত বাধয়া ।

দশমং নবমশ্চেব বেদ চেদবিরুদ্ধতা ॥ ১৮৯

পদান্বয় । হুঃখী আশ্ম (আমি হুঃখী) ইতি অস্ত (এই জ্ঞানের) বাধয়া
(বাধা দ্বারা) নবমস্ত (নবমের) [বাধয়া = বাধা দ্বারা] দশমম্ ইব (দশমের
স্তর) প্রত্যগাত্মনঃ (প্রত্যগাত্মার) আত্মত্বম্ (আত্মত্বকে) চেৎ (যদি) বেদ
(জানে) [তর্হি = তাহা হইলে] অবিরুদ্ধতা (কোন বিরোধ নাই) ॥ ১৮৯

অনুবাদ । যেমন লোক নবমের বাধার দ্বারা দশমকে জানে, সেইরূপ
আমি হুঃখী—এইরূপ জ্ঞানকে বাধিত করিয়া যদি :প্রত্যগাত্মার আত্মত্ব অবগত
হয়, তাহা হইলে কোন বিরোধ থাকে না ॥ ১৮৯

টীকা । ইতচ্চ বাক্যাৎ ন প্রত্যক্ষাৎ দুৰ্লভমিত্যাহ—প্রত্যগাত্মন ইতি ।
স্পষ্টার্থঃ ॥ ১৮৯

নিত্যমুক্তত্ববিজ্ঞানং বাক্যাদ্ ভবতি নান্যতঃ ।

বাক্যার্থস্তাপি বিজ্ঞানং পদার্থস্মৃতিপূর্বকম্ ॥ ১৯০

হইতেছে । হুঃখের সমাপ্তির পর এবং হুঃখের পূৰ্ব্বে আশ্মা ছিল, হুঃখ ছিল, সুতরাং হুঃখ
আত্মত্ব নহে । যেমন শক্তিতে প্রতিভাসমান রজতের জ্ঞান প্রত্যক্ষ হইলেও পরে বাক্যজন্ম
'নেদং রজতং'—এইটি রজত নহে এই জ্ঞান দ্বারা বাধিত হইয়া থাকে, সেইরূপ সর্বসময়ে
আত্মাতেও বাধিত হয় ।

অন্বয়ব্যাতিরেকাত্যাং পদার্থঃ স্মর্য্যতে ধ্রুবম্ ।

এবং নির্দুঃখমাত্মানমক্রিয়ং প্রতিপদ্যতে ॥ ১৯১

পদাশ্রয় । বাক্যাৎ (বাক্য হইতে) নিত্যমুক্তঅবিজ্ঞানম্ (আত্মা নিত্যমুক্ত-
স্বরূপ এইরূপ জ্ঞান) ভবতি (হয়) নাস্ততঃ (অস্ত্র প্রমাণ হইতে হয় না),
পদার্থস্বতিপূর্ব্বকম্ (পদার্থের স্বরণপূর্ব্বক) বাক্যার্থস্ত অপি (বাক্যার্থেরও)
বিজ্ঞানম্ (বিজ্ঞান) [ভবতি = হয়] অন্বয়ব্যাতিরেকাত্যাম্ (অন্বয় এবং
ব্যাতিরেকের দ্বারা) ধ্রুবম্ (নিশ্চিত) পদার্থঃ (পদার্থ) স্মর্য্যতে : (স্মৃত হয়),
এবম্ (এইরূপে) [জন] নির্দুঃখম্ (দুঃখশূন্য) অক্রিয়ম্ (ক্রিয়ারহিত)
আত্মানম্ (আত্মাকে) প্রতিপদ্যতে (প্রাপ্ত হ'ন) ॥ ১৯০। ১৯১

অনুবাদ । বাক্য হইতে নিত্যমুক্ত আত্মজ্ঞান উপপন্ন হয়, অস্ত্র প্রমাণ হইতে
হয় না, পদার্থ স্বরণপূর্ব্বক বাক্যার্থজ্ঞান হয় অন্বয় এবং ব্যতিরেকের দ্বারা
নিশ্চিত পদার্থ স্মৃত হয়, এইরূপ লোক দুঃখশূন্য, ক্রিয়ারহিত আত্মাকে প্রাপ্ত
হইয়া থাকে ॥ ১৯০। ১৯১

টীকা । বিস্তরেণোক্তং স্মার্য্যং সংক্ষিপ্যাহ শ্লোকচতুষ্টয়েন—নিত্য-
মুক্তত্বত্যাদিনা ॥ ১৯০--১৯১

সদেবেত্যাদি বাক্যোভ্যঃ প্রমা স্ফুটতরা ভবেৎ ।

দশমস্তমসীত্যস্মাদ্ যথৈবং প্রত্যগাত্মনি ॥ ১৯২

প্রবোধেন যথা স্বাপ্নং সর্ব্বদুঃখং নিবর্ত্ততে ।

প্রত্যগাত্মধিরা তদ্বৎ দুঃখিত্বং সর্ব্বদাত্মনঃ ॥ ১৯৩

পদাশ্রয় । যথা (যেমন) ত্বম্ (তুমি) দশমঃ অসি (দশসংখ্যার পূরণ
হও) ইতি স্মার্য্যং (এই বাক্য হইতে), এবম্ (এইরূপ) সদ্ এব (এই সমস্ত
ব্রহ্মস্বরূপ) ইত্যাদি বাক্যোভ্যঃ (এইরূপ বাক্যসমূহ হইতে) প্রত্যগাত্মনি
(আত্মাতে, আত্মাবিধরে) স্ফুটতরা (অপরোক্ষা) প্রমা (জ্ঞান) ভবেৎ
(হয়); যথা (যেমন) প্রবোধেন (জাগরণের দ্বারা) স্বাপ্নম্ (স্বপ্নসম্বন্ধীয়)
সর্ব্বদুঃখম্ (সমস্ত ক্লেশ) নিবর্ত্ততে (নিবৃত্ত হয়) তদ্বৎ (সেইরূপ) প্রত্যগাত্মধিরা
(আত্মজ্ঞানের দ্বারা) আত্মনঃ (আত্মার) দুঃখিত্বম্ (দুঃখ) সর্ব্বদা (সর্ব্ব-
কালাবচ্ছেষে) [নিবর্ত্ততে = নিবৃত্ত হয়] ॥ ১৯২। ১৯৩

অনুবাদ । যেমন ‘দশমস্বপ্ন’—ইত্যাদি বাক্য হইতে অপরোক্ষ জ্ঞান
জন্মে, সেইরূপ ‘সদেব’ ইত্যাদি বাক্যসমূহ হইতে প্রত্যগীজ্ঞাতে অপরোক্ষ জ্ঞান
উৎপন্ন হয়; যেমন জাগ্রৎ বৃত্তির দ্বারা স্বপ্নকালিক সমস্ত হুঃখ নিবৃত্ত হয়, সেইরূপ
প্রত্যগীজ্ঞানের দ্বারা আত্মার হুঃখিত্ব সর্বদা নিবৃত্ত হয় ॥ ১৯২।১৯৩

টীকা । প্রমা ক্ষুণ্ণতরা অপরোক্ষা । নিগদবাধ্যাতাঃ শ্লোকাঃ ॥১৯২—১৯৩

কৃষ্ণলাদৌ প্রমাজন্ম তদন্ত্যর্থাহমুদ্বৃত্ততঃ ।

তত্ত্বমশ্চাদিবাক্যেষু ন ত্বেবমবিরোধতঃ ॥ ১৯৪

পদান্বয় । কৃষ্ণলাদৌ (কৃষ্ণল প্রভৃতিতে, কৃষ্ণলং প্রপয়েৎ—ইত্যাদি
বাক্যে) [যৎ=যে] প্রমাজন্ম (প্রমাজ্ঞানের অনুৎপত্তি) তৎ (তাহা) [কৃষ্ণ-
লানাম্=কৃষ্ণলসমূহের] অমুদ্বৃত্ততঃ (অশিথিলতাবশতঃ) অন্ত্যর্থী (দৃষ্টার্থ নহে—
পাকার্থ নহে) [প্রমা=জ্ঞান], তু (কিন্তু) তত্ত্বমশ্চাদিবাক্যেষু (তত্ত্বমশ্চাদি
বাক্যসমূহে) অবিরোধতঃ (বিরোধনা থাকায়) এবং ন (কৃষ্ণল পাকের
স্তায় নহে) ॥ ১৯৪

অনুবাদ । কৃষ্ণলাদির অশিথিলতাবশতঃ কৃষ্ণল প্রভৃতির পাকে প্রমাজ্ঞান
উৎপন্ন হয় না; কারণ তাহা অদৃষ্টার্থ, কিন্তু ‘তত্ত্বমসি’ প্রভৃতিবাক্যে অবিরোধ
বশতঃ সেরূপ নহে * ॥ ১৯৪

টীকা । কৃষ্ণলাদাবিতি । প্রমায়া .অজন্ম যৎকৃষ্ণলাদৌ তদ্ব্যজ্ঞাতে
যতন্তঃ তদ্রান্যর্থী প্রমা দৃষ্টার্থী ন পাকার্থাহমুদ্বৃত্ততঃকৃষ্ণলানামিতি
যোজনা । কৃষ্ণলপাকে পুরুষস্ত অনৈক্যার্থাৎ অশকার্থে চ নিরোগাহুপপত্তে-
রিত্যর্থঃ ॥ ১৯৪

বাক্যে তত্ত্বমসীত্যশ্বিন্ জ্ঞাত্ত্বর্থঃ তদসি-দ্বয়ম্ ।

ত্বমর্থো সত্যসাহায্যাদ্ বাক্যং নোৎপাদয়েৎ প্রমাম্ ॥ ১৯৫

পদান্বয় । অশ্বিন্ (এই, প্রকৃত) তত্ত্বমসি ইতি বাক্যে (তত্ত্বমসি এই

* তাৎপৰ্য্য—‘কৃষ্ণলং প্রপয়েৎ’—কৃষ্ণল পাক করিলে, ইহার সহিত তত্ত্বমসি প্রভৃতির
বাক্যের বৈষম্য দৃষ্ট হয়, সুতরাং তাহা দৃষ্টান্ত হইতে পারে না । কৃষ্ণলকে পাক করিলে শিথিল
হয় না; সুতরাং তাহার পাক প্রমাজ্ঞান নহে, উল্লিখিত মাত্র অদৃষ্টান্ত, তত্ত্বমসি বাক্যে উক্তরের
একই প্রমাজ্ঞান ।

বাক্যে) তৎসি-ধ্বম্ (তৎ এবং অসি এই দুইটিপদ) জ্ঞাতার্থম্ (প্রসিদ্ধার্থ),
 স্বমর্থে সতি (স্বং পদার্থ অবিজ্ঞাত হইলে) অসাহায্যাৎ (সাহায্যশূন্য
 হেতু) বাক্যম্ (বাক্য) প্রমাম্ (প্রমাজ্ঞানকে) ন উৎপাদয়েৎ (উৎপাদন
 করে না) ॥ ১৯৫

অনুবাদ । প্রকৃত তৎসি—এই বাক্যে তৎ এবং অসি এই দুইটি
 পদ প্রসিদ্ধার্থক বিদ্যমান আছে, সুতরাং স্বংপদার্থ বিজ্ঞাত না হইলে
 সাহায্য শূন্য হেতু বাক্য অপরোক্ষভূত নিশ্চয়রূপ জ্ঞান উৎপাদন করিতে
 পারে না ॥ ১৯৫

টীকা । প্রকৃতে ন তথাবিধো বিরোধোহস্তীত্যাহ—বাক্য ইতি । ‘তৎসি-
 মস্তাদিবাক্যে স্বংপদার্থাবিবেকতঃ । বাক্যে নৈব বাক্যার্থঃ’ ইত্যুক্তং
 প্রপঞ্চয়ন্ স্বং পদার্থবিবেচনে যত্রাধিক্যং সূচয়তি—বাক্যে তত্ত্বমিতি । পদ-
 জ্ঞানান্তরেকত্বম্ বা কো তৎপদমসিপদক্ষেতি ধ্বং জ্ঞাতার্থং প্রসিদ্ধার্থং স্বমর্থে স্বং
 পদার্থে সত্যবিজ্ঞাতে অসাহায্যাৎ সাহায্যশূন্যত্বাৎ সহকারিবিরহাৎ বাক্যমেতৎ
 প্রমাণ নোৎপাদয়েৎ অপরোক্ষনিশ্চয়রূপামিত্যর্থঃ ॥ ১৯৫

তত্ত্বমোস্তুল্যানীড়ার্থমসীত্যেতৎ পদং ভবেৎ ॥ ১৯৬

পদান্বয় । তৎস্বমোঃ (তৎপদ এবং স্বংপদের) তুল্যানীড়ত্বাৎ (সামা-
 ত্যধিকরণ্য হেতু) অসি ইতিএতৎ পদম্ (অসি এই পদ) ভবেৎ (উপযোগী
 হয়) ॥ ১৯৬

অনুবাদ । [অসি—পদের উপযোগ প্রদর্শিত হইতেছে] তৎ এবং
 স্বং—পদের সামান্যধিকরণ্য হেতু অসি—এই পদ উপযোগী হয় * ॥ ১৯৬

টীকা । অসিপদস্তোপযোগমাহ—তত্ত্বমোরিতি । তুল্যানীড়ার্থং কু-
 চিত্ত্বয়েত্যাধিক্রিয়াকাঙ্ক্ষানিবারণেন সামান্যধিকরণ্যসিদ্ধৈক্যালব্ধনত্বস্পষ্টীকরণাধ-
 মস্তমীত্যাদিপদমুপযুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ১৯৬

তচ্ছবঃ প্রত্যগাত্মার্থ স্তচ্ছবার্থস্ত্বমস্তথা ।

দুঃখিত্বাপ্রত্যগাত্মত্বং বারয়েতামুভাবপি ॥ ১৯৭

* তৎপদার্থ—যদি অসিপদের প্রয়োগ না থাকিত, তাহা হইলে অন্য ক্রিয়ার আকাঙ্ক্ষা
 থাকিত ; অসি পদ দ্বারা সেই ক্রিয়াকাঙ্ক্ষা নিবৃত্তি করিয়া একই প্রতিপাদন করিতেছে ।

পদান্বয় । প্রত্যগাত্মার্থঃ (প্রত্যগাত্ম বাহার অর্থ এরূপ) তচ্ছবঃ (তৎ-শব্দ) [স্বংপদেন সামান্যাদিকরণ্যৎ = স্বংপদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ হয়] তথা (সেইরূপ) স্বমঃ (স্বংপদের) তচ্ছবার্থঃ (তৎ শব্দের যে অর্থ তাহা) [তৎপদেন সামান্যাদিকরণ্যৎ = তৎ পদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ হয়], উভৌ অপি (স্বং এবং তৎ এই দুইটি শব্দও) হৃঃখিত্বাপ্রত্যগাত্মত্বম্ (হৃঃখিত্ব এবং প্রত্যগাত্মত্বকে), বারয়েতাম্ (বারণ করে) ॥ ১২৭

অনুবাদ । স্বং পদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ তৎ-শব্দের অর্থ প্রত্যগাত্মা এবং তৎ-পদের সহিত সামান্যাদিকরণ্য হেতু স্বং শব্দ তচ্ছবার্থক সিদ্ধ হয়, স্বং ও তৎ-এই দুইটি পদও স্বং-অর্থের হৃঃখিত্বাংশ এবং অর্থের অনাত্মত্ব ও পরোকত্ব অংশকে বারণ করে * ॥ ১২৭

টীকা । নিরাকাক্ষসামান্যাদিকরণ্যে সতি কো লাভ ইত্যপেক্ষারামাহ— তচ্ছব ইতি । প্রত্যগাত্মার্থো যন্ত স প্রত্যগাত্মার্থতচ্ছবঃ স্তাৎ স্বংপদেন সামান্যাদিকরণ্যাদিতি বোধ্যম্ । তথা স্বমস্বং পদস্ত তচ্ছবার্থোহির্বোক্তবেৎ তৎপদেন সামান্যাদিকরণ্যাদিতি বোজনা । তদা বা কো লাভ ইতি তমাহ— হৃঃখিত্বেন্ । উভাবপি শব্দৌ স্বমর্থস্ত হৃঃখিত্বাংশঃ তদর্থস্তানাত্মত্বং পরোকত্বাংশঃ চ বারয়েতাম্ ইত্যর্থঃ ॥ ১২৭

এবঞ্চ নেতি নেত্বর্থঃ, গময়েতাং পরস্পরম্ ॥ ১২৮

পদান্বয় । এবং চ (এইরূপ বাক্যার্থ হইলে) [উভৌ শব্দৌ = স্বং ও তৎ পদ] পরস্পরম্ (অন্তোন্ত) নেতিনেত্যর্থম্ (নেতি নেতি এই অর্থকে) গময়েতাম্ (বুঝায়) ॥ ১২৮

* তাৎপর্য—অন্য ক্রিয়ার সহিত আকাক্ষ না থাকিয়া সামান্যাদিকরণ্য হইলে কি লাভ তাহা প্রদর্শিত হইতেছে । স্বংপদের অর্থ প্রত্যগাত্মত্বঃখিত্বাদিবিশিষ্টে চৈতন, তৎ পদের অর্থ— পরোকত্বাদিবিশিষ্টে কোন পদার্থ, কিন্তু তাহার আত্মত্ব সিদ্ধ নাই, অনাত্মত্বের সম্ভব হইলে অড় হইতেও পারে । কিন্তু স্বং পদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ তৎপদের প্রত্যগাত্মা এই অর্থ হয় এবং তৎপদের সহিত সামান্যাদিকরণ্যবশতঃ স্বং শব্দ তচ্ছবার্থক হয়, উভয় পদ একার্থে পর্ধ্যবসিত হইয়া—স্বংপদের হৃঃখিত্ব, পরিচ্ছিন্নত্ব প্রভৃতি অংশকে বারণ করে এবং তৎপদের অনাত্মত্ব, পরোকত্ব প্রভৃতি অংশকে বারণ করে, সুতরাং এক অর্থত চৈতন্যরূপ অর্থ প্রতিপাদিত হইল ।

অনুবাদ । এইরূপ বাক্যার্থ হইলে স্বঃ এবং তৎপক্ষ পরস্পর নেতি নেতি—এইরূপ শ্রুতি প্রতিপাদিত অর্থকে প্রতিপাদন করে * ॥ ১৯৮

টীকা । এবং বাক্যার্থবর্ণনেহদ্বিতীয়ত্বপরস্পরাত্মাবিরোধঃ সিদ্ধান্তীত্যভিপ্রেত্য উপসংহরতি—এবঞ্চেনতি । নেতি নেতি বাক্যসিদ্ধমর্থমিত্যর্থঃ ॥ ১৯৮

এবং তত্ত্বমসীত্যস্ত গম্যমানে ফলে কথম্ ।

অপ্রমাণত্বমশ্রোক্তা ক্রিয়াপেক্ষত্বমুচ্যতে ॥ ১৯৯

পদাঙ্কয় । এবম্ (এইরূপ) তত্ত্বমসি ইতি অস্ত (তত্ত্বমসি এই বাক্যের) ফলে (ফল) গম্যমানে (জ্ঞায়মান হইলে) কথম্ (কিরূপে) অপ্রমাণত্বম্ (অপ্রামাণ্য) ক্রিয়াপেক্ষত্বম্ (ক্রিয়ার অপেক্ষণীয়ত্ব) উচ্যতে (উক্ত হয়), অস্ত (এই বাক্যের) [প্রমা = প্রমাজ্ঞান] উক্তা (কথিত হইয়াছে) ॥ ১৯৯

অনুবাদ । এইরূপে তত্ত্বমসি—এই বাক্যের ফল জ্ঞায়মান হইলে কিরূপে অপ্রামাণ্য এবং ক্রিয়াপেক্ষত্ব সম্ভব হইবে ? ইহার প্রামাণ্য পূর্বে কথিত হইয়াছে ॥ ১৯৯

টীকা । পূর্বপক্ষে শ্রুতহাস্তশ্রুতকল্পনা নিপ্রামাণিকৈত্বাক্ষমুপসংহরতি—এবমিতি । কথংশক আক্ষেপার্থঃ ॥ ১৯৯

তস্মাদাদ্যন্তমধ্যে কুর্বিভ্যেত্যতদ্বিরোধ্যতঃ ।

ন কল্পামোহশ্রুতত্বাচ্চ শ্রুতত্যাগোহপ্যনর্থকঃ ॥ ২০০

পদাঙ্কয় । তস্মাৎ (অতএব) আদ্যন্তমধ্যে (আদি, মধ্য এবং শেষে) কুর্বিভ্যেত্যতদ্বিরোধ্যতঃ (কর এইরূপ ক্রিয়ানুষ্ঠানের বিরোধবশতঃ) অশ্রুতত্বাৎ (ক্রিয়ার অশ্রুতত্ব হেতু) [ক্রিয়াম্ = ক্রিয়াকে] ন কল্পামঃ (কল্পনা করিব না), শ্রুতত্যাগঃ অপি (শ্রুতপদার্থের ত্যাগও) অনর্থকঃ (ব্যর্থ) ॥ ২০০

অনুবাদ । অতএব তত্ত্বমসি—এই প্রথম উপদেশে, পদার্থশোধনরূপ মধ্য উপদেশে এবং নিঃসন্ধিদ্ধ ব্রহ্মানুভবরূপ অবসানে ‘কুরু’ এইরূপ অনুষ্ঠানের

* তাৎপর্য—যদি উক্তরূপ বাক্যার্থ বিবৃত হয়, তাহা হইলে অধিতীয় শ্রুতির সহিত কোন বিরোধ থাকে না, ইহা একটি মহান্ন লাভ । নেতি নেতি—ইত্যাদি শ্রুতি বোধ ইত্যিহাতির অনিত্যত্ব প্রতিপাদন করিয়া এক অধিতীয় ব্রহ্মের সত্তা বুঝাইতেছে ।

বিরোধ থাকায়—এবং ক্রিয়ার অশ্রুতত্ববশতঃ ক্রিয়া কল্পনা করিতে পারি না, শ্রুতত্যাগও অনর্থক * ॥ ২০০

টীকা । যস্মাদেবং বিচার্যমাণে ক্রিয়ায় অনবকাশস্তস্মাৎ ইত্যুপসংহরতি—
তস্মাদিতি । আদৌ তদ্ব্যমসীতি প্রথমোপদেশে মধ্যে পদার্থপরিশোধনাবশ-
্যতিরেকগ্রহণকালে অন্তেচ নির্দিষ্টিকিংসত্রস্মানুভবকালে কুর্কিতোত্তদনুষ্ঠান-
কল্পনং তত্তদর্থপ্রতিপত্তিবিরোধি যতোহতো ন কল্পামঃ ন কল্পয়ামঃ ক্রিয়ামিতি
শেষঃ । কিঞ্চ অশ্রুতত্বাদপি ন কল্পয়ামঃ ন কেবলমশ্রুতত্বাৎ ক্রিয়া ত্যাগ্যা
শ্রুতত্যাগস্ত অনর্থকরত্বাদপীত্যাহ—শ্রুতেতি । নহি তদ্ব্যমর্থয়োঃ স্বরূপমপ্রাপ্তং
চিস্তনীরতয়া বিধাতুং শক্যতে তৎপ্রাপ্তেচ অন্ততোহসম্ভবাদস্মাদেব তৎপ্রাপ্তিমাশং-
সতো বাক্যভেদাদিদোষপ্রাপ্তিরপরিহার্য্য। স্মাৎ তদ্ব্যমোস্তুত্বং সিদ্ধমনপেক্ষ্যব-
ধাকথঞ্চিং চিস্তনবিধানাভ্যাপগমে চিস্ত্যব্রহ্মসাক্ষাৎকারস্ত অপমাত্বাৎ অবিজ্ঞা-
নিবৃত্তিকলাসিদ্ধেনিরর্থকঃ প্রসংখ্যানবিধিরাতি ভাবঃ ॥ ২০০

যথানুভূয়তে তৃপ্তিভূজৈবাক্যায় গম্যতে ।

বাক্যস্য বিধুতিস্তদুবদৃগোশকৃৎপায়সীক্রিয়া ॥ ২০১

পদান্বয় । যথা (যেমন) ভূজৈঃ (ভোজন হেতু) তৃপ্তিঃ (তৃপ্তি-ফল)
অনুভূয়তে (অনুভূত হয়) বাক্যাৎ (বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রে) [মোক্ষফল] ন
গম্যতে (জানা যায় না), [যথা = যেমন] গোশকৃৎ পায়সীক্রিয়া (গোময়ের দ্বারা
পায়সের কার্য্য) [ন = উৎপন্ন হয় না] তদ্বৎ (সেইরূপ) বাক্যস্ত (বাক্যের)
বিধুতিঃ (বিধারণ, অর্থের দ্বারা অবধারণ) [বাক্যার্থ সাধন নহে] ॥ ২০১

অনুবাদ । [পূৰ্ণপক্ষীয় দোষপ্রদান] যেমন তৃপ্তি ভোজনের ফল
অনুভূত হয়, কেবলমাত্র বাক্যার্থজ্ঞান হইতে হয় না, যেমন গোময়ের দ্বারা
পায়সের কার্য্য হয় না, সেইরূপ বাক্যের অর্থাবধারণ বাক্যার্থ জ্ঞানের
প্রত্যক্ষসাধন নহে ॥ ২০১

* তাৎপৰ্য্য—সমীচীনরূপে বিচার করিয়া দেখিলে তদ্ব্যমসি বাক্যে কোনকালেও ক্রিয়ার
অপেক্ষা নাই । কারণ, তদ্ব্যমসি এইরূপ উপদেশ যখন গুরুর নিকট প্রথম শ্রুত হয়, তখন
ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই, মধ্যে যৎ ও তৎপদার্থের শোধন এবং অতঃ পর ব্যতিরেক গ্রহণকালে
ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই, অবশেষে নিঃসংশয়রূপে ব্রহ্মজ্ঞানকালেও ক্রিয়ার অপেক্ষা নাই ।
অপি চ, তদ্ব্যমসি বাক্যে ক্রিয়া শ্রুত মতে, তাহার কল্পনা করিতে হয় এবং শ্রুত জীব ও ব্রহ্মের
একত্ব ত্যাগ করিতে হয় ।

টীকা । উক্তাধীনভিঃ পুনরাক্ষিপতি—বথতি । ভূত্বঃ ভোষনাৎ
তৃপ্তিঃ ফলং বাক্যাদ্ বাক্যার্থজ্ঞানমাত্রাৎ ন গম্যতে । মোক্ষফলমিতি শেষঃ । তস্মাদ্
যথা গোপকৃতো গোময়াৎ পায়সৌজিয়া পায়সকরণং নোপপত্ততে তস্ত তদসাধন-
ত্বাৎ তদ্বদ্ বাক্যস্ত বিধিত্তিবিধারণমর্থতোহবধারণং ন বাক্যার্থাপরোক্ষসাধন-
মিত্যর্থঃ ॥ ২০১

সত্যমেবমনাত্মার্থবাক্যাৎ পারোক্ষ্যবোধনম্ ।

প্রত্যগাত্মনি নত্বেবং সংখ্যাপ্রাপ্তিবদধ্রুবম্ ॥ ২০২

পদান্বয় । এবম্ (একরূপ) সত্যম্ (যথার্থ কথা) অনাত্মার্থবাক্যাৎ
(আত্ম ভিন্ন বস্তু প্রতিপাদক বাক্য হইতে) পারোক্ষ্যবোধনম্ (পরোক্ষজ্ঞান)
[ভবেৎ=হয়], প্রত্যগাত্মনি তু (প্রত্যগাত্মাতে) ন এবম্ অধ্রুবম্
(এইরূপ অনিশ্চিত নহে) [কিন্তু] সংখ্যাপ্রাপ্তিবৎ (দশমসংখ্যার ত্যায়)
[ধ্রুবমেব=নিশ্চিতই] ॥ ২০২

অনুবাদ । অনাত্মবস্তু প্রতিপাদক বাক্য হইতে পরোক্ষজ্ঞান উৎপন্ন হয়,
ইহা সত্য, প্রত্যগাত্মাতে একরূপ নিশ্চিত নহে; কিন্তু দশমসংখ্যার ত্যায়
বাক্যের অপরোক্ষ জ্ঞানসাধনত্ব নিশ্চিত * ॥ ২০২

টীকা । উৎসর্গতো বাক্যাৎ নার্থাপরোক্ষ্যার্থমিত্যেতদঙ্গীকূর্কস্ প্রকৃতে
তস্তাপবাদকমাহ সিদ্ধান্তী—সত্যমিতি । প্রত্যগাত্মনি তু নৈবমধ্রুবমনিশ্চিতঃ
কিন্তু সংখ্যাপ্রাপ্তিবৎ দশমসংখ্যাবৎ অপরোক্ষজ্ঞানসাধনত্বং বাক্যস্ত ধ্রুবমেবে-
ত্যর্থঃ ॥ ২০২

স্বয়ংবেদ্যত্বপর্যায়ঃ স্বপ্রমাণক ইষ্যতাম্ ।

নিবৃত্তাবহমঃ সিদ্ধঃ স্বাত্মনোহিন্তবশচ নঃ ॥ ২০৩

পদান্বয় । [আত্মা] স্বপ্রমাণকঃ (অন্তপ্রমাণনিরপেক্ষ) স্বয়ংবেদ্যত্বপর্যায়ঃ
(স্বয়ং প্রকাশস্বভাব) ইষ্যতাম্ (শীকার কর), অবহমঃ (অহঙ্কারের) নিবৃত্তৌ

* তাৎপর্য—বাক্য পরোক্ষবিষয়ক জ্ঞানজনক ইহা সত্য, কিন্তু বাক্য মাত্রে তাহা নহে,
অনাত্মবস্তু প্রতিপাদক বাক্যের এইরূপ গতি। আত্মপ্রতিপাদক বাক্য অপরোক্ষবিষয়ক
জ্ঞান জন্মায়, যেমন ‘দশমত্বমসি’ হলে বাক্য দ্বারা অপরোক্ষজ্ঞান উৎপন্ন হইয়াছিল।

(নিবৃত্তি হইলে) স্বাশ্বনঃ (আশ্বার) অন্তঃস্বচ (অন্তঃস্বচ) নঃ (আমাদের) সিদ্ধঃ (উপপন্ন) ॥ ২০৩

অনুবাদ । স্বতঃপ্রমাণ স্বয়ং প্রকাশস্বভাব আশ্বা অঙ্গীকার্য, অহংকারের নিবৃত্তি হইলে আশ্বার অন্তঃস্বচ আমাদের সিদ্ধ হয় * ॥ ২০৩

টীকা । কুত ইত্যপেক্ষায়াং স্বতোহপরোকপ্রত্যগাশ্বন এব ব্রহ্মদ্বোপ-
দেশাদিত্যাহ—স্বয়ংবেদ্যত্বেন্দিতি । স্বপ্রমাণকঃ প্রমাণনিরপেক্ষপ্রকাশমানতা-
স্বভাব আশ্বেষ্যতাং স্বয়ংজ্যোতিষ্টাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ । তথাচ বাক্যানুহমোহ-
ংকারগুণ ব্রহ্মভেদকানবৃত্তৌ স্বাশ্বনোহন্তঃস্বচ সিদ্ধ এব নোহস্বাকমিতি ন কিঞ্চি-
দনুপপন্নমিত্যর্থঃ । বিমতং পরোকজ্ঞানজননং বাক্যাত্মকং সম্ভবদিত্যাदि-
প্রয়োগেষু অনাস্ব্যবিষয়ত্বমুপাধির্দর্শনমস্বমসীত্যানৌ ব্যভিচারশ্চেত্যুক্তং ভবতি ॥ ২০৩

বুদ্ধীনাম্ বিময়ো দুঃখং নো যশ্চ বিময়া মতাঃ ।

কুতোহস্মি দুঃখমস্বকো দৃশেঃ শ্চাৎ প্রত্যগাশ্বনঃ ॥ ২০৪

পদানুব্রূয় । দুঃখম্ (দুঃখ) বুদ্ধীনাম্ (বুদ্ধিসমূহের) বিময়ঃ (ধর্ম),
যশ্চ (আশ্বার) বিময়াঃ (ধর্ম) নো মতাঃ (অভিমত নহে), অশ্চ (এই) দৃশেঃ
(দৃকস্বরূপ) প্রত্যগাশ্বনঃ (প্রত্যগাশ্বার) দুঃখমস্বকঃ (দুঃখের সহিত সম্বন্ধ)
কুতঃ (কি কারণবশতঃ) শ্চাৎ (হয়) ॥ ২০৪

অনুবাদ । দুঃখ বুদ্ধির ধর্ম, আশ্বার ধর্ম নহে, জ্ঞানস্বরূপ প্রত্যগাশ্বার
দুঃখমস্বক কিরূপে হইবে ॥ ২০৪

টীকা । অত্র দুঃখানুভববিরোধশব্দা ন কার্য্যা দুঃখশ্চ অভিচারিহেনাস্ব-
ধর্ম্যশ্চ নিরন্তরাদ্ বিময়ধর্ম্যত্বাচ্চ ইত্যভিপ্রৈত্যা—বুদ্ধীনামিতি । দুঃখাহম-
স্মীতি দুঃখধর্ম্যবসেনাহং কর্ত্তুরেব অন্তঃস্বচ তস্মৈ বিময়ভূতং দুঃখং ন বুদ্ধিবৃত্ত্যা-
প্রসাহংকর্ত্তৃসাক্ষিন আশ্বনো ধর্ম্যঃ সম্ভবতীত্যর্থঃ ॥ ২০৪

দৃশিরেবানুভূয়েত স্বেনৈবানুভবান্নন ।

তদাভাসতয়া জন্ম ধিয়োহস্মানুভবঃ স্মৃতঃ ॥ ২০৫

* তাৎপর্য—অহংকার আশ্রয়জ্ঞানের প্রতিবন্ধক, কিন্তু বাক্য হইতে তাহা নিবৃত্ত হইলে
স্বতঃপ্রমাণভূত, স্বয়ং প্রকাশ আশ্বা প্রকাশ পান ।

পদার্থায় । স্নেন এব (স্ব স্বরূপ) অমুভবান্ননা (জ্ঞানরূপে) দৃশিঃ এব (চৈতন্যস্বরূপ আত্মাই) অমুভূমত (অমুভূত হয়), তদাত্মাসত্তয়া (চৈতন্যাত্মাস ব্যাপ্তব হেতু) ধিরঃ (বুদ্ধির, বুদ্ধিবৃত্তির) জন্ম (উৎপত্তি) অস্ত (আত্মার) অমুভবঃ (জ্ঞান, আগন্তুক আত্মবোধ) শ্বতঃ (কথিত হয়) ॥ ২০৫

অনুবাদ । [যদি আত্মা সমস্ত ধর্মবিরহিত, তাহা হইলে তাহার অমুভব কিরূপে হইবে—এই প্রশ্নকার বলিতেছেন] আত্মা স্বয়ং জ্ঞান স্বরূপ, আত্মা স্বয়ং নিজকে অমুভব করিয়া থাকেন [তাহার অমুভবের জন্য অন্য অন্য অমুভবের অপেক্ষা নাই] চিদাত্মাসের দ্বারা বুদ্ধি ব্যাপ্ত হইলে বুদ্ধিবৃত্তির উৎপত্তিকে আত্মার [আগন্তুক] অমুভব বলা যায় ॥ ২০৫

টীকা । সর্বধর্মবিরহিতশ্চেৎ প্রত্যগাত্মা কথং তস্মান্মুভব ইত্যত আহ—দৃশিরেবেতি । দৃশেরমুভবস্বভাবহাৎ তস্ত স্বরূপে কো নামাত্মোহমুভবোহপেক্ষেত ইত্যর্থঃ । তর্হি কথং তস্ত বিশেষামুভব ইতি তৎস্বরূপমাহ—তদাত্মাস-তয়েতি । চৈতন্যাত্মাসব্যাপ্ততয়া ধিরো জন্মৈবায়ন আগন্তুকোহমুভবঃ শ্বতে বিদ্যন্তিরিত্যর্থঃ ॥ ২০৫

অশনায়াদিনির্মুক্তঃ সিদ্ধো মোক্ষস্তুমেব সঃ ।

শ্রোতব্যাদি তবেত্যেতদ্ বিরুদ্ধং কথমুচ্যতে ॥ ২০৬

পদার্থায় । [আত্মা] অশনায়াদিনির্মুক্তঃ (ক্ষুধাতৃকাবিরহিত) সিদ্ধঃ (নিত্যসিদ্ধ) মোক্ষঃ (মুক্তিস্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ) তমেব সঃ (তুমিই সেই আত্মা) ইতি (এইরূপ উপদেশ লাভ করিলে) তব (তোমার) শ্রোতব্যাদি (শ্রোতব্য, মন্তব্য প্রভৃতি) এতৎ (ইহা) কথম্ (কিরূপে) বিরুদ্ধম্ (বিরোধী বাক্য) উচ্যতে (বলিতেছে) ॥ ২০৬

অনুবাদ । তুমি ক্ষুধাতৃকা বিরহিত, নিত্যসিদ্ধ, ব্রহ্মস্বরূপ আত্মা,—এই-

* তাৎপৰ্য্য—যদ্যপি আত্মা সর্বধর্ম বিরহিত, তথাপি আত্মা জ্ঞানস্বরূপ বলিয়া তাহার প্রকাশের অন্ত অন্ত প্রকাশের আবশ্যক নাই; যেমন দীপ ঘটাদি বস্তু প্রকাশ করে, তাহার প্রকাশের অন্ত দীপান্তরের প্রয়োজন নাই। আত্মা সর্বদা জ্ঞানস্বরূপ হইলেও যখন চিদাত্মাস বুদ্ধিতে প্রতিবিম্বিত হয়, এবং বৃত্তির উৎপত্তি হয়, তখন আত্মা অমুভূত হইল, এইরূপ লোকে ব্যবহার করিয়া থাকে ।

রূপ উপদেশ প্রাপ্ত হইলে তোমার শ্রবণাদি অশুষ্ঠের আছে, এই বিরুদ্ধবাক্য
কিভাবে বলিতেছ ? * ॥ ২০৬

টীকা । প্রকারান্তরেণ প্রসংখ্যানপ্রাপ্তিং নিরাকরোতি—অশনায়াদীতি ।
সর্বসংসারনিম্মুক্তো নিত্যসিদ্ধো মোক্ষো ব্রহ্মত্বমেব ইত্যাদ্যোপদেশে সতি তব
শ্রোতব্যাগশুষ্ঠেরং বিস্তৃত ইতি কথং বিরুদ্ধমুচ্যতে । নহবিক্রিয়ং ব্রহ্মত্বং কৰ্ত্তা-
চেতি বচঃ প্রমাণং স্মাদিত্যর্থঃ ॥ ২০৬

সেৎস্মতীত্যেব চেৎ তৎ স্মাৎ শ্রবণাদি তদা ভবেৎ ।

মোক্ষস্মানিত্যতৈবং স্মাদ্বিরোধে নান্যথা বচঃ ॥ ২০৭

পদাশ্রয় । তৎ (প্রসংখ্যান, কৰ্ম্ম) সেৎস্মতি (সিদ্ধ হইবে) ইতি এব
(এইরূপই) চেৎ স্মাৎ (যদি হয়) তদা (তাহা হইলে) শ্রবণাদি (শ্রবণমননাদি)
ভবেৎ (হয়), এবম্ (এইরূপ হইলে) মোক্ষস্য (মোক্ষের) অনিত্যতা (নশ্বরত্ব)
স্মাৎ (সিদ্ধ হয়) বিরোধে (বিরোধ ঘটিলে) বচঃ (বাক্য) নান্যথা (বিপরী-
ণাম যুক্ত নহে) ॥ ২০৭

অনুবাদ । যদি আত্মাতে ক্রিয়া সিদ্ধ হইবে, এই কথা বল, তাহা হইলে
শ্রবণাদি সম্ভব হয়, মোক্ষেরও অনিত্যত্ব প্রসঙ্গ ঘটে, এইরূপ উভয়দিকে বিরোধ
থাকার বাক্যের অন্তথাপ্রকার যোজনা উচিত নহে + ॥ ২০৭

টীকা । অপ তত্ত্বম্—সেৎস্মতীতি । বিপরীণাম উপদেশবাক্যস্ত অভ্যু-
পেষত ইতি শঙ্কামনুত্ত তত্রৈকং সন্ধিংসতোহপরং প্রচ্যবত ইতি স্মারেন মোক্ষা-
নিত্যত্বপ্রসঙ্গদোষমাহ—সেৎস্মতীতি । এবমুভয়থাবিরোধে সতি বচো বাক্যং
নান্যথা ন বিপরীণামবদ্যুক্তমিত্যর্থঃ ॥ ২০৭

শ্রোতৃশ্রোতব্যয়োৰ্ভেদো যদিষ্ঠঃ স্মাদ্ভবেদিদম্ ।

ইষ্টার্থকোপ এবং স্মান্ন যুক্তং সৰ্ব্বথা বচঃ ॥ ২০৮

* তাৎপর্য—ব্রহ্মত্বতাব নিক্রিয়, এবং কৰ্ত্তা হইলে ক্রিয়াবান্ হয়, এরূপ বিরুদ্ধ কখন
কখনও শোভা পায় না । সুতরাং কোনকালেও ক্রিয়াসম্বন্ধ আত্মার নাই ।

+ তাৎপর্য—যদি তত্ত্বমসি বাক্যের বিপরীতরূপে পরিণাম করিয়া যদি উপাসনা পর
হির করিতে পার, তাহা হইলে শ্রবণাদির সম্ভব হইতে পারে বটে, কিন্তু ক্রিয়াজড়ত্ব হেতু
মোক্ষ অনিত্য হইয়া পড়ে । সুতরাং বাক্যের বিপরীণাম—অন্যথারূপে ব্যাখ্যা করা
উচিত নহে ।

পদাশ্রয় । যদি (যদি) শ্রোতৃশ্রোতব্যয়োঃ (শ্রোতা ও শ্রোতব্য বিষয়ের) ভেদঃ (পার্থক্য) ইষ্টঃ স্যাৎ (অভিপ্রেত হয়) [তদা = তাহা হইলে] ইদম্ (তদ্ব্যমনিবাক্যে প্রসংখ্যান) ভবেৎ (হয়), এবম্ (এইরূপ হইলে) ইষ্টার্থকোপঃ (জীবের ব্রহ্মভাবই ইষ্ট, সেই অর্থে'র বাহিত্তি) স্যাৎ (চয়) [অতঃ = এইজন্য] সৰ্ব্বথা (সৰ্ব্বপ্রকারে) বচঃ ন যুক্তম্ (বাক্যযুক্ত নহে, অপ্রমাণ হয়) ॥ ২০৮

অনুবাদ । যদি শ্রোতা এবং শ্রোতব্য বিষয়ের ভেদ অভিমত হয়, তাহা হইলে প্রসংখ্যান হইতে পারে । এরূপে জীবের ব্রহ্মরূপ ইষ্ট অর্থে'র হানি ঘটে, অতএব প্রসংখ্যানপক্ষে বাক্য সৰ্ব্বথা অযুক্ত হয় ॥ ২০৮

টীকা । ইতচ্চ প্রসংখ্যানবাদোহনুপপন্ন ইত্যুক্তম্—শ্রোতৃশ্রোতব্যয়ো-
রিত্তি । শ্রোত্রাদিভেদো যদিষ্টঃ স্যাৎ তদৈবং প্রসংখ্যানং ভবেৎ কর্তৃকৰ্ম্ম-ভেদা-
ভাবে কার্য্যানুপপত্তেরিত্যর্থঃ । অস্তু ভেদ ইতি চেৎ তত্রাহ—ইদার্থেতি ।
জীবন্ত ব্রহ্মভাবো ইষ্টার্থঃ সোহন্তস্তান্ত্রভাবাযোগাদ্ বিহন্তেত অতঃ সৰ্ব্বথা বচো
বাক্যং ন যুক্তমযুক্ত প্রমাণমেব প্রসংখ্যানপক্ষে ভবেদিত্যর্থঃ ॥ ২০৮

সিদ্ধো মোক্ষোহহমিত্যেব জ্ঞাত্বাত্মানং ভবেদ্ যদি ।

চিকীৰ্ষুঃ স যুঢ়াত্মা শাস্ত্রং চোদঘাটয়ত্যপি ॥ ২০৯

পদাশ্রয় । যদি (যদি) অহম্ (আমি) সিদ্ধঃ (স্বতঃসিদ্ধ) মোক্ষঃ (মুক্তি-
স্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ) ইতি এব (এইরূপ) আত্মানম্ (আত্মাকে) জ্ঞাত্বা যঃ (যে)
চিকীৰ্ষুঃ (কৰ্ম্ম করিতে ইচ্ছুক হয়) সঃ (সে) যুঢ়াত্মা (যুঢ়মতি) শাস্ত্রম্ অপি
(শাস্ত্রকেও) উদঘাটয়তি (নাশ করে) ॥ ২০৯

অনুবাদ । [পূৰ্ব্বকথিত বাক্যের অযুক্তত্ব প্রতিপাদন করিতেছেন—] যে
ব্যক্তি আমি স্বতঃসিদ্ধ মোক্ষস্বরূপ আত্মাকে জানিয়া যদি কৰ্ম্ম করিতে অভিলাষী
হয়, তাহা হইলে সে যুঢ়মতি শাস্ত্রকেও বিনাশ করে ॥ ২০৯

টীকা । ন যুক্তং বচ ইত্যেতৎ প্রকটয়তি—সিদ্ধ ইতি । উক্তপ্রকা-
রেণাত্মানং জ্ঞাত্বা বো যদি চিকীৰ্ষুর্ভবেৎ স যুঢ়াত্মেত্যাহঃ । উদঘাটয়তি উৎ-
সাদয়তীত্যর্থঃ ॥ ২০৯

নহি সিদ্ধস্ত কৰ্ত্তব্যং সকার্য্যস্ত ন সিদ্ধতা ।

উভয়ালম্বনং কুৰ্ব্বন্ নাত্মানং বক্ষয়ত্যপি ॥ ২১০

পদাশ্রয় । সিদ্ধশ্রু (নিশ্চয় বস্তু, ঘটাদির) কর্তব্যম্ (করণীয়) ন হি (সম্ভব নহে) সকার্যশ্রু (সাক্ষরত্বের) সিদ্ধতা (সিদ্ধত্ব) ন (হয় না), [জনঃ = লোক] উভয়গণনম্ (উভয়কে, কর্ম ও সিদ্ধতাকে) কুর্সন্ (আশ্রয় করিয়া) আত্মানম্ অপি (আত্মাকেও) বঞ্চয়তি (বঞ্চিত করে) ॥ ২১০

অনুবাদ । সিদ্ধবস্তুর করণীয়তা নাই সক্রিয়বস্তুর সিদ্ধতা নাই, লোক উভয়কে অবগমন করিয়া আত্মাকেও বঞ্চিত করে * ॥ ২১০

টীকা । মূঢ়াশ্রয়ঃ প্রকটয়তি—নহীতি । স্পষ্টম্ ॥ ২১০

সিদ্ধো মোক্ষস্বমিত্যেতদ্বস্তুমাত্রং প্রদর্শ্যতে ।

শ্রোতৃস্তথাত্ত্ববিজ্ঞানে প্রবৃত্তিঃ শ্রোতৃকথংস্থিতি ॥ ২১১

পদ শ্রয় । শ্রু (শ্রুতি) সিদ্ধঃ (সিদ্ধ) মোক্ষঃ (মুক্তি, ব্রহ্মস্বরূপ) ইতি এতৎ (এরূপ) বস্তুমাত্রম্ (বস্তুমাত্র) প্রদর্শ্যতে (পদর্শিত হইতেছে), শ্রোতৃঃ (শ্রোতার) তথাত্ত্ববিজ্ঞানে (বস্তুমাত্রত্ববিজ্ঞানে) কথং তু ইতি (কিরূপে) প্রবৃত্তিঃ (প্রবৃত্তি) শ্রোতৃ (হয়) ॥ ২১১

অনুবাদ । শ্রুতি সিদ্ধ ব্রহ্মস্বরূপ—এইরূপ বস্তুমাত্র প্রদর্শিত হইতেছে, কেবলমাত্র বস্তু বিজ্ঞানবিষয়ে শ্রোতার কিরূপে প্রবৃত্তি হইবে + ? ॥ ২১১

টীকা । ননু কিমিত্যন্বয়িন্দধাম্মদতি প্রামাণ্যত্বাবেতি পূর্ববাদী স্বাভিপ্রায়-
মাবিকরোতি—সিদ্ধো মোক্ষস্বমিতি । মুমুক্শোরাশ্রয়বিজ্ঞানে প্রবৃত্ত্যর্থঃ সিদ্ধ-
ব্রহ্মরূপো মোক্ষস্বমসীতি বস্তুমাত্রকথনপরামর্শঃ বাক্যং ন তস্মৈ পর্য্যবসিত-
মিত্যর্থঃ ॥ ২১১

কর্তা দুঃখ্যহমস্মীতি প্রত্যক্ষেনানুভূয়তে ।

কর্তা দুঃখী চ মাতৃবমিতি যত্তো ভবেৎ ততঃ ॥ ২১২

* তাৎপর্য—দুই প্রকার বস্তু আছে, একটি সিদ্ধ, অপরটি সাধ্য; ঘটাদি বস্তু পূর্বে হইয়া আছে, তাহা সিদ্ধ, কিন্তু ধর্ম সাধ্য অর্থাৎ অনুষ্ঠেয়। মোক্ষ আত্মস্বরূপ, তাহা ক্রিয়ার অন্য বলিয়া অনিত্য হয়; সুতরাং সিদ্ধ মোক্ষ বলিতে হইবে। উভয়রূপ বলিলে আত্মাকে বর্ণনা করা হয়, এক বস্তুর দুই রকম স্বরূপ হইতে পারে না।

+ তাৎপর্য—যেখানে 'কর'—এরূপ আদেশ করা হয়, তথায় শ্রোতার প্রবৃত্তি হয়, 'রাম আছে'—ইত্যাদি বস্তুমাত্র প্রকাশ করিলে কাহারও প্রবৃত্তি ও দেখা যায় না, সুতরাং জীবের ব্রহ্মত্ব উপদেশে কি ফল হইল? ইহা পূর্বগম্য উক্তি।

পদান্বয়। অহম্ (আমি) কৰ্তা (কর্তৃবশত) হঃখী (হঃখবান্) অস্মি (আছি) ইতি (ইহা) প্রত্যক্ষণ (প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা), অনুভূত (অনুভূত হইতেছে), কৰ্তা (কর্তা) হঃখীচ (এবং হঃখী) মা ভবম্ (না থাকি) ইতি (এই হেতু) ততঃ (অনন্তর) যত্নঃ (কৃতি, পশত্ন) ভবেৎ (হয়) ॥ ২১২

অনুবাদ। আমি কর্তা, হঃখী এইরূপ প্রত্যক্ষ প্রমাণের দ্বারা অনুভূত হয়, অনন্তর আমি কর্তা, হঃখী না হই, তজ্জন্য যত্ন হইয়া থাকে ॥ ২১২

টীকা। উক্তমেব বিবৃণোতি—কর্তেতি। স্পষ্টম্ ॥ ২১২

তদ্বিজ্ঞানায় যুক্ত্যাদি কর্তব্যং শ্রুতিরব্রবীৎ ।

কর্তৃত্বানুবাদেন সিদ্ধত্বানুভবায় তু ॥ ২১৩

পদান্বয়। কর্তৃত্বানুবাদেন (তুমি এই কর্তৃত্বাদির অনুবাদের দ্বারা) সিদ্ধত্বানুভবায় তু (তুমি সিদ্ধ মোক্ষস্বরূপ এইরূপ অনুভবের অন্ত) তদ্বিজ্ঞানায় (ব্রহ্মবিজ্ঞানের নিমিত্ত) যুক্ত্যাদি (যুক্তিপ্রভৃতি) কর্তব্যম্ (করা উচিত) [ইতি=এরূপ] শ্রুতিঃ (বেদ) অব্রবীৎ (বলিয়াছেন) ॥ ২১৩

অনুবাদ। স্বদ—এই কর্তৃত্বের অনুবাদের দ্বারা সিদ্ধ ব্রহ্মস্বরূপ জ্ঞানের নিমিত্ত যুক্ত্যাদি প্রদর্শন কর্তব্য, শ্রুতি ইহাই বলিয়াছেন * ॥ ২১৩

টীকা। বাক্যপ্রবণানন্তরং মন্তব্য ইতি শ্রুত্যা কর্তব্যবিধানাদপি এব-
মেব অভ্যুপায়মিত্যাহ—তদ্বিজ্ঞানায়োতি। ত্বমিতি কর্তৃত্বমন্ত বক্তৃগত্যা
স্বং সিদ্ধমোক্ষব্রহ্মরূপোহসি অতন্তজ্ঞানায় যতশ্চোত বাক্যতাৎপর্য-
মিত্যর্থঃ ॥ ২১৩

নিদুঃখো নিক্রিয়োহকামঃ সিদ্ধো মোক্ষোহহমিত্যপি ।

গৃহীত্বৈব বিরুদ্ধার্থমাদধ্যাত্ব কথমেব সঃ ॥ ২১৪

* তাৎপর্য—‘শ্রোতব্য’—অবগ করা কর্তব্য; অনন্তর ‘মন্তব্য’ মনন করা কর্তব্য; এইরূপ অবগের পর মনন বিধানের দ্বারা বুঝিতে হইবে, ইহাতে কিরূপ উপদেশ আছে। এই পর্যন্ত পূর্বপক্ষীয় আগন্তি।

পদান্বয় । অহম্ (আমি) নিঃখঃ (হঃখরহিত) নিষ্ক্রিয়ঃ : (ক্রিয়ামুক্ত)
অকামঃ (অভিলাষ বিহীন) সিদ্ধঃ (সিদ্ধ) মোক্ষঃ (মুক্তিস্বরূপ, ব্রহ্মস্বরূপ)
ইতি অপি (একপঙ) গৃহীত্বৈব (গ্রহণ করিয়াও) কথম্ এব (কিরূপে)
সঃ (তিনি) বিরুদ্ধার্থম্ (বিরুদ্ধ অর্থকে) আদধাৎ (গ্রহণ করেন) ॥ ২১৪

অনুবাদ । [সিদ্ধান্তীর উত্তর] আমি হঃখশূন্য, নিষ্ক্রিয়, কামরহিত,
সিদ্ধ, মোক্ষস্বরূপ—এইরূপ গ্রহণ করিয়া কিরূপে সে ব্যক্তি তাহার বিরুদ্ধ
অর্থকে গ্রহণ করিবেন • ॥ ২১৪

টীকা । নেয়ঃ কল্পনা সত্যানুসারিণীতি সিদ্ধান্তী দুষয়তি—নিঃখঃ
ইতি । নিঃখাদিবিশেষণো মোক্ষ এবাহমিতি গৃহীত্বাপীত্যয়ঃ । বাক্যাদ্
বাক্যার্থজ্ঞানং ন জায়তে এবেতি ন বক্তৃমুচিতম্ অপ্রামাণ্যপ্রসঙ্গাৎ অনুভববিশ্বো-
ধাচ্চ । তথাচোৎপন্নো জ্ঞানে তদ্বিরুদ্ধপ্রতিপত্তি ন সজ্জাষটীতীত্যতি প্রায়ঃ ॥ ২১৪

সকামঃ সক্রিয়োহিসিদ্ধ ইতি মেহনুভবঃ কথম্ ।

অতো মে বিপরীতশ্চ তদুভবান্ বক্তুমর্হতি ॥ ২১৫

পদান্বয় । অতঃ (সকামত্বাদি ধর্ম্যঃহইতে) বিপরীতশ্চ (বিপরীত) মে
(আমার) [অহম্ = আমি) সকামঃ (কামযুক্ত) সক্রিয়ঃ (ক্রিয়াবান্) অসিদ্ধঃ
(সাধ্য) ইতি (এইরূপে) মে (আমার) অনুভবঃ (বোধ) কথম্ (কিরূপে)
তৎ (তাহা) : উভবান্ (আপনি) বক্তুম্ (বলিতে) অর্হতি (যোগ্য হ'ন) ॥ ২১৫

অনুবাদ । আমি সকাম, ক্রিয়াবান্ সাধা—এইরূপ জ্ঞান আমার কিরূপে
হইতে পারে, তাই আপনি বলুন ; কারণ আমি সকামত্বাদিধর্ম্যের বিপরীত
[অর্থাৎ আমি নিকাম, নিষ্ক্রিয় ও উৎপাদ্য] ॥ ২১৫

টীকা । যদি বাক্যাদেব নির্দুঃখাদিলক্ষণমোক্ষাসাক্ষাৎকারঃ কথং তর্হি
তদা তদ্বিরুদ্ধাকারানুভব ইতি প্ৰকৃতি —সকাম ইতি । অতঃ সকামত্বাদিরূপাদ্
বিপরীতশ্চ মে ব্রহ্মভূতস্তেত্যর্থঃ ॥ ২১৫

ইহৈব ঘটতে প্রশ্নো ন যুক্তত্বানুভূতয়ে ।

প্রমাণেন বিরোধী যঃ সোহিত্রার্থঃ প্রশ্নমর্হতি ॥ ২১৬

পদান্বয় । ইহ এব (এই বিষয়ে, অন্তঃসত্ত্বা আমার অন্তঃস্বরূপানুভবে)

* তাৎপর্য—যিনি আমার নিঃখঃ, নিষ্ক্রিয়ত্ব, নিকামত্ব জানিয়াছেন, তিনি তাহার
বিরুদ্ধ ধর্ম জানিতে পারেন না ।

প্রশ্নঃ (জিজ্ঞাসা) ঘটতে (সম্ভব হয়), মুক্তদ্বানুভূতয়ে (আমি মুক্ত একরূপ জ্ঞানের জন্ত) ন (প্রশ্ন হয় না) যঃ অর্থঃ (যে পদার্থ) প্রমাণেন (প্রমাণের দ্বারা) বিরোধী (বিরুদ্ধ) অত্র (এ বিষয়ে) সঃ (সে বিষয়) প্রশ্নম্ অর্হতি (জিজ্ঞাসা যোগ্য হয়) ॥ ২১৬

অনুবাদ । আমি অন্তস্বভাব, আমার অন্তস্বভাবানুভব কেন—তদ্বিষয়ে প্রশ্ন হইতে পারে, আমি মুক্ত—এইরূপ অভাবের জন্ত প্রশ্ন হইতে পারে না, যে অর্থ প্রমাণবিরুদ্ধ [প্রমাণাত্মক দ্বারা গৃহীত] তাহা প্রশ্ন যোগ্য হয় ॥ ২১৬

টীকা । অন্তস্বভাবস্ত মাতা মম অন্তস্বভাবানুভবঃ কথমিত্যশ্বিন্নার্থে সঙ্কণ্ঠতবাক্যস্ত পুংসঃ প্রশ্নো ঘটতে বুধ্যতে । নহু কথমহং নিহুঃখাদিরূপ ইতি মুক্তদ্বানুভবার্থে ইতি প্রশ্ন বিষয়ং বিবিচ্য প্রতিবন্ধি—ইহৈবেতি স্পষ্টম্ ॥ ২১৬

অহং নিশ্চুক্ত ইত্যেব সদসীত্যন্যমানজঃ ।

প্রত্যক্ষাত্মসজ্ঞত্বাৎ দুঃখিত্বং প্রশ্নমর্হতি ॥ ২১৭

পদান্বয় । অহম্ (আমি) নিশ্চুক্তঃ (নিশ্চিত মুক্ত) ইতিএব (এইরূপ জ্ঞান) সম্ অসি (তুমি ব্রহ্মরূপ) ইতি (একরূপজ্ঞান) অন্তমানজঃ (অন্ত-প্রমাণজনিত), প্রত্যক্ষাত্মসজ্ঞত্বাৎ (প্রত্যক্ষরূপে আত্মসমান হয় প্রকৃত প্রত্যক্ষপ্রমাণ নহে, তজ্জন্যং হেতু) দুঃখিত্বম্ (আমি দুঃখী একরূপ) প্রশ্নম্ (পূর্বপক্ষ) অর্হতি (যোগ্য হয়) ॥ ২১৭

অনুবাদ । আমি মুক্তস্বভাব—একরূপ জ্ঞান, এবং তুমি ব্রহ্মরূপ—একরূপ জ্ঞান অন্ত প্রমাণ জন্ত, আমি দুঃখী একরূপ জ্ঞান প্রত্যক্ষাত্মস জন্ত বলিয়া আমার দুঃখিত্ব প্রশ্ন উদ্ভূত হয় * ॥ ২১৭

টীকা । অজ্ঞাতজ্ঞাপনস্বভাবেন প্রমাণেনাপূর্ব্বার্থে বোধিতে তদ্বিরোধী যঃ প্রমাণাত্মসগৃহীতোহর্থঃ স প্রশ্নমর্হতীত্যুক্তং প্রপঞ্চয়তি—অহংনিশ্চুক্ত ইতি । সদসীতি বদন্তন্যনং তজ্জ ইত্যর্থঃ ॥ ২১৭

পৃষ্ঠমাকাঙ্ক্ষিতং বাচ্যং দুঃখাতাবমভীপ্সিতম্ ॥ ২১৮

পদান্বয় । পৃষ্ঠম্ (প্রশ্নের বিষয়ীভূত বস্তু) আকাঙ্ক্ষিতম্ (আকাঙ্ক্ষা-

* তাৎপর্য—আমি মুক্ত, তুমি ব্রহ্মরূপ—এবংবিধ জ্ঞান আগম প্রমাণজন্য, আমি দুঃখী একরূপ জ্ঞান প্রত্যক্ষাত্মস-জন্য, প্রত্যক্ষ প্রমাণ জনা নহে; সুতরাং প্রকৃত জ্ঞান মিথ্যা জ্ঞানকে বোধিত করিবে। প্রমাণ জন্য জ্ঞানের জীবন্ত ব্রহ্মের একত্বরূপ অগুরু অর্থ জ্ঞাত হইলে তদ্বিরুদ্ধ প্রত্যক্ষাত্মস জন্য অর্থ প্রশ্নযোগ্য হয়।

যুক্ত) বাচ্যম্ (বলিতে হইবে) দুঃখাভাবম্ (দুঃখাভাবরূপ ব্রহ্ম) অভীপ্সিতম্ (প্রাপ্তিবিষয়ীভূত) ॥ ২১৮

অনুবাদ । [এখন শিষ্যের আকাঙ্ক্ষাবশতঃ কার্য্যকল্পনা যুক্ত নহে, তাহা বলিতেছেন—] যে বস্তু শিষ্যের প্রশ্নবিষয়ীভূত, তাহা অভিলষিত বলিতে হইবে, দুঃখাভাবরূপ ব্রহ্মই ইপ্সিত ॥ ২১৮

টীকা । ইদানীং শিষ্যাকাঙ্ক্ষাবশেনাপি কার্য্যকল্পনং ন ঘটত ইত্যাহ—
পূর্ত্যমিতি । কিং তদাকাঙ্ক্ষিতং তদাহ—দুঃখাভাবমভীপ্সিতমিতি ।
দুঃখস্তাভাবো যস্মিন্ তৎ দুঃখাভাবং ব্রহ্মরূপং মোক্ষলক্ষণমিত্যর্থঃ ॥ ২১৮

কথং হীমং নিবর্তেত দুঃখং সৰ্ব্বাত্মনা মম ।

ইতি প্রশ্নানুরূপং যদ্ বাচ্যং দুঃখনিবর্তকম্ ॥ ২১৯

পদাশ্রয় । মম (আমার) ইদং (এই) দুঃখম্ (দুঃখ) সৰ্ব্বাত্মনা (সৰ্ব্বথা) কথম্ (কিরূপে) নিবর্তেত হি (নিবৃত্ত হয়) ইতি (এরূপ) প্রশ্নানুরূপম্ (সিজাগার তুল্য) যৎ (যে) দুঃখনিবর্তকম্ (দুঃখের নিবারক) [তৎ = তাহা] বাচ্যম্ (বলিতে হইবে) ॥ ২১৯

অনুবাদ । আমার এই সংসার দুঃখ কিরূপে সৰ্ব্বপ্রকারে নিবৃত্ত হয়,—
এইরূপ শিষ্যের প্রশ্নের অনুরূপ যাহা দুঃখের নিবারক, তাহাই বলিতে
হইবে • ॥ ২১৯

টীকা । প্রশ্নস্বরূপমুপগম্য তদনুরূপং প্রতিবচনম্ নিগময়তি—কথং
হীতি ॥ স্পষ্টম্ ॥ ২১৯

ঋতেঃ স্বাত্মনি নাশক্কা প্রামাণ্যে সতি বিদ্যতে ।

তস্মাদাত্মাবিমুক্তত্বং প্রত্যাশ্রয়তি তদ্বচঃ ।

বক্তব্যং তৎ তথার্থং স্মাদ্ বিরোধেহসতি কেনচিৎ ॥ ২২০

পদাশ্রয় । ঋতেঃ (বেদের) প্রামাণ্যে সতি (স্বতঃসিদ্ধ প্রামাণ্য সিদ্ধ হইলে)
স্বাত্মনি (ঋতির প্রেমের) আশক্কা (স্বপ্রেমের অবতাসসামর্থ্যের অভাব শকা)
ন বিদ্যতে (নাই), তস্মাৎ (অতএব) তদ্বচঃ (ঋতিবাক্য) আত্মবিমুক্তত্বম্
(আত্মার বিমুক্ততা) প্রত্যাশ্রয়তি (জানাইয়া দেন), কেনচিৎ (কোন প্রমাণের

সহিত) বিরোধে অসতি (বিরোধ না থাকিলে) তদার্থম্ (সেই অর্থযুক্ত) তৎ (সেই বাক্য) বক্তবাং স্তাৎ (বলা উচিত) ॥ ২২০

অনুবাদ । অতির স্বতঃসিদ্ধ প্রামাণ্য সিদ্ধ হইলে, স্বপ্রমেয়ে আশঙ্কা নাই, সেই হেতু অতিবাক্য আশ্রয় মুক্তরূপতা জানাইয়া দেন, কোন প্রমাণের সহিত বিরোধ না থাকিলে তদ্ব্যর্থক তাদৃশ অতিবাক্য বক্তব্য * ॥ ২২০

টীকা । নহু পৃষ্ঠমেবোচ্যতে প্রসংধানদ্বারেণ তদ্ব্যতিরেকেণ অতেহঃখাপ-
নয়নসামর্থ্যাভাবাৎ ইত্যশঙ্ক্য প্রমাণস্ত প্রমেয়াববোধনমেব কার্য্যং ন কার্য্যাস্তর-
মতীতি পরিহরতি—অতেহিতি । অতেঃ স্বতঃসিদ্ধে প্রামাণ্যে সতি স্বাত্মনি
স্বপ্রমেয়ে নাশঙ্কা বিদ্যতে । স্ব প্রমেয়াবভাসসামর্থ্যাভাবাশঙ্কা ন বিদ্যতে ইত্যর্থঃ ।
কিং ততঃ সিদ্ধং তদাহ—তস্মাদিতি । মুক্তত্বপ্রত্যয়ঃ প্রতি কারণত্বং যাতাত্যর্থঃ ।
বিরোধপরিহারস্ত কৃতত্বাদিতি ভাবঃ ॥ ২২০

ইতোহন্যোহনুভবঃ কশ্চিদাত্মনো নোপপদ্যতে ।

অবিজ্ঞাতং বিজ্ঞানতাং বিজ্ঞাতারমিতি অতেঃ ॥ ২২১

পদাঙ্গয় । বিজ্ঞানতাম্ (ব্রহ্মজ্ঞানবান্দিগের) [ব্রহ্ম] অবিজ্ঞাতম্
(বিজ্ঞাত নহে), বিজ্ঞাতারম্ (বিজ্ঞাতাকে) [কেন বিজ্ঞানীরাৎ = কোন
প্রমাণের দ্বারা জানিবে] ইতি (এরূপ) অতেঃ (বেদ থাকায়) ইতঃ (পূর্ব্বোক্ত)
অনুভবঃ (অপর) কশ্চিৎ (কোন) আত্মনঃ (আত্মার) অনুভবঃ (জ্ঞান) ন
উপপদ্যতে (উপপন্ন হয় না) ॥ ২২১

অনুবাদ । ‘যাঁহারা ব্রহ্মকে জানেন তাঁহারা অবিজ্ঞাত বলেন’ বিজ্ঞাতাকে
কোন প্রমাণের দ্বারা জানিবে—ইত্যাদি প্রতি থাকায় ইহা অপেক্ষা কোনরূপ
অনুভব আত্মার সম্ভব নহে ॥ ২২১

টীকা । বাক্যস্ত উক্তার্থানুভবহেতুত্বাৎ বিহার গত্যন্তরং নাস্ত্যানুভবমার্গ-
গতমিত্যাহ—ইতোহন্য ইতি । প্রকারান্তরকল্পনা চাত্মানুপপন্ন্য প্রতিবিরোধ-
মিত্যাহ—অবিজ্ঞাতমিতি ॥ ২২১

* তাৎপর্য্য—অতি বতঃ প্রমাণভূত ; সুতরাং তাহার যে স্বীয় প্রমেয়ের অবভাস-সামর্থ্য
নাই এইরূপ আশঙ্কা হইতে পারে না ; সুতরাং অতি কেবল আত্মার বরূপ ভূত মুক্তিই
প্রতিপাদন করে ; কোন প্রমাণের সহিত বিরোধ থাকিলে তদ্ব্যমসি—অভূতি বাক্যের স্ফিরাপন্ন
অথবা উপাসনাপরম্ব হয় ; কিন্তু অহং ভূত্বী এরূপ জ্ঞান প্রমাণভাস অন্য, তাহা প্রমাণের দ্বারা
বাধিত হয় । অতএব প্রত্যক্ষের সহিত কোন বিরোধ নাই ।

ত্বংপদার্থবিবেকায় সন্ন্যাসঃ সর্বকর্মণাম্ ।

সাধনত্বং ব্রজতে্যব শান্তো দান্তানুশাসনাৎ ॥ ২২২

পদার্থয় । শান্তো দান্তানুশাসনাৎ (শান্ত, দান্ত, উপরত, তিতিক্ষু—ইত্যাদি
শ্রুতি বাক্য বশতঃ) সর্বকর্মণাম্ (সমস্ত কর্মের) সন্ন্যাসঃ (উপরতিশব্দবাচ্য
সন্ন্যাস) ত্বংপদার্থবিবেকায় (ত্বংপদার্থের বিবেকের জন্য) সাধনত্বম্ (আত্মজ্ঞান
উপায়ত্ব) ব্রজতি এব (প্রাপ্ত হয়) ॥ ২২২

অনুবাদ । শান্ত, দান্ত, উপরত, তিতিক্ষু—এইরূপ শ্রুতিবাক্য থাকায়
সমস্ত কর্মের সন্ন্যাস ত্বংপদার্থের বিবেকের নিমিত্ত সাধনতাকে প্রাপ্ত হয় ॥ ২২২

টীকা । ষট্‌কং পূর্বপক্ষিণা প্রাক্ ‘চর্যা নো শাস্ত্রসংবিদ্যা স্তাদনিষ্টং তথা-
সতি’ ইতি তদন্তধৈব উপপত্তেন্ প্রসংখ্যানকল্পকমিত্যাহ—ত্বং পদার্থেতি ।
‘শান্তো দান্ত উপরতস্তিতিক্ষুঃ সমাহিতো ভূত্বা আত্মন্তেবাত্মানং পশুতি’ ইতি
শ্রুতেরূপরতিশব্দনির্দিষ্টং সংশ্রাস্ত আত্মজ্ঞানং প্রতি সাধনত্বাবগমাৎ ন তস্তা-
শাস্ত্রসংবেত্ততয়া পরিত্যাগপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । তথাচ বাক্যার্থজ্ঞানস্ত পদার্থজ্ঞান-
পূর্বকত্বাৎ পদার্থাবধারণপর্যাস্তমেব আশ্রমধর্ম্যাণাং বিধিতোহমুষ্ঠানং ততঃ পরন্তু
বাক্যাদবগতব্রহ্মাত্মত্বস্ত ‘ময়েদধৈশ্ব কর্তব্যম্’ ইতি নিষোজ্যবিষয়প্রয়োজন-
বুদ্ধেরূপত্তেন্ তস্ত কাপি বিধিতঃ প্রবৃত্তিঃ কিন্তু সাধকবিশ্বাসমভ্যাস্তস্ত নিবৃত্তি-
রূপস্ত আশ্রমধর্ম্যস্ত জ্ঞানাবিরোধিনঃ সংস্কারমাত্রেন অমুবৃত্তির্ভবতি, ততশ্চ ন
যথেষ্টেচেষ্টাপি অবকাশঃ লভত ইতি সর্বমবদাত্তমেব অস্মন্নত ইতি ভাবঃ ॥ ২২২

ত্বমর্থং প্রত্যগাত্মানং পশ্যেদাত্মানমাত্মনি ।

বাক্যার্থং তত আত্মানং সর্বং পশুতি কেবলম্ ॥ ১২৩

পদার্থয় । [শমাদিসাধনসম্পন্নঃ ’পুরুষঃ=শমাদি সাধনসম্পন্ন পুরুষ]
ত্বমর্থম্ (ত্বংপদের অর্থ) প্রত্যগাত্মানম্ (প্রত্যগাত্মাকে) আত্মানম্ (আত্মাকে
আত্মস্বরূপে) আত্মনি (কার্যাকারণ সংসারে) পশ্যেৎ (দর্শন করিবেন), ততঃ
(অনন্তর) বাক্যার্থম্ (বাক্যার্থভূত) কেবলম্ (শুধু) আত্মানম্ (আত্মাকে)
সর্বম্ (সর্বস্বরূপ, ব্রহ্ম) পশুতি (দর্শন করেন) ॥ ২২৩

অনুবাদ । শমাদি সাধন সম্পন্ন পুরুষ আত্মাতে প্রত্যগাত্মাকে আত্ম
স্বরূপে দর্শন করিবেন, অনন্তর বাক্যার্থ শুধু আত্মাকে ব্রহ্মস্বরূপে দর্শন করিয়া
থাকেন ॥ ২২৩

টীকা । এতদেব প্রপঞ্চয়িত্বান্ বাক্যার্থোদয়প্রকারং শ্রোতং ব্যুৎপাদয়তি—
তদর্থমিতি । শাস্ত্রাদিসাধনসম্পন্নো ভূত্বা আত্মন্তেব আত্মান্তাসংযোগে স্বকর্মা-
কারণসংঘাতপবনবহিরাগ্ন্যানং প্রত্যাক্ চেতয়িতারং পশ্চাদিতি ঐত্যর্থঃ প্রথমার্কে-
নোক্তঃ । সর্বমেনং পশুতীতি ঐত্যর্থমুত্তরার্কেনাহ—তত ইতি । এবং শোধিতং
প্রত্যগাত্মানং সর্বত্রোক্ত পশুতীতি ঐত্যর্থো দর্শিত ইতি শ্রোতয়তি—বাক্যার্থ-
মিতি ॥ ২২৩

সর্বমাত্মেতি বাক্যার্থে বিজ্ঞাতেহস্য প্রমাণতঃ ।

অসত্ত্বে হ্যন্যমানস্য বিধিস্তং যোজয়েৎ কথম্ ॥ ২২৪

পদান্বয় । অস্ত (এই পুরুষের) প্রমাণতঃ (প্রমাণ বশতঃ অথবা প্রমাণের
দ্বারা) সর্বম্ (সমস্ত) আত্মা (আত্মা) ইতি (এইরূপ) বাক্যার্থে (বাক্যার্থ)
বিজ্ঞাতে (বিশেষরূপে জ্ঞাত হইলে) অন্ত্যমানস্য (অপর প্রমাণের) অসত্ত্বে
(মিথ্যা হইলে) হি (নিশ্চিত) বিধিঃ (বিধি) তম্ (আত্মাকে) কথম্
(কিরূপে) যোজয়েৎ (বিষয় করিবে) ॥ ২২৪

অনুবাদ । প্রমাণের দ্বারা সমস্ত পদার্থ আত্মস্বরূপ—এরূপ পুরুষের
বাক্যার্থ বিশেষরূপে জ্ঞাত হইলে এবং অস্ত্য প্রমাণের মিথ্যাত্ব নিশ্চিত হইলে
বিধি আত্মাকে কিরূপে বিষয় করিবে ? ॥ ২২৪

টীকা । এবং বিজ্ঞানবাক্যার্থস্য বিধিগোচরতা নৈব সম্ভবতীত্যাহ—
সর্বমাত্মেতি স্পষ্টম্ ॥ ২২৪

তস্মাদ্বাক্যার্থবিজ্ঞানান্নোর্কিং কর্মবিধিভবেৎ ।

নহি ত্রক্ষাস্মি কর্তেতি বিরুদ্ধে ভবতো ধিয়ৌ ॥ ২২৫

পদান্বয় । তস্মাৎ (অতএব) বাক্যার্থবিজ্ঞানাৎ (বাক্যার্থজ্ঞানের)
উর্কম্ (অনন্তর) কর্মবিধিঃ (কর্মের বিধি) ন ভবেৎ (হয় না, অবসর লাভ
করে না), হি (কারণ) ত্রক্ষ অস্মি (আমি ত্রক্ষস্বরূপ) কর্তা (আমি কর্তা)
ইতি (এরূপ) বিরুদ্ধে (বিরুদ্ধ) ধিয়ৌ (জ্ঞানধর) ন ভবতঃ (হয় না) ॥ ২২৫

অনুবাদ । অতএব কর্মবিধি বাক্যার্থ বিজ্ঞানের অনন্তর অবকাশ প্রাপ্ত
হয় না ; কারণ আমি ত্রক্ষ স্বরূপ এবং আমি কর্তা এরূপ বিরুদ্ধ জ্ঞানধর (একদা)
হয় না * ॥ ২২৫

* তাৎপর্য—বাক্যার্থ বিজ্ঞানের পূর্বেই কর্মবিধির অবসর ; সুতরাং কর্মবিধি ব্যর্থ
হইল না ।

টীকা। বাক্যার্থবিজ্ঞানাং প্রাগেব বিষয়োহবকাশঃ লভতে নোক্তমিত্যপসং
হয়তি—তস্মাদিতি। উক্তং বিধাসম্ভবে হেতুমাহ—নহীতি ॥ ২২৫

ব্রহ্মাস্মীতি চ বিদ্যেয়ং নৈব কৰ্ত্তেতি বাধ্যতে।

সকামো বন্ধ ইত্যেবং প্রমাণাভাসজ্ঞাতয়া ॥ ২২৬

পদান্বয়। কৰ্ত্তা (আমি কৰ্ত্তৃবাদিমান্) ইতি (একপ) সকামঃ
(কামনাবান্) বন্ধঃ (বন্ধযুক্ত) ইতি এবম্ (এইরূপ) প্রমাণাভাসজ্ঞাতয়া
(প্রমাণাভাস হইতে উৎপন্ন; প্রমাণরূপে আভাসমান হয়, বস্তুতঃ প্রমাণ নহে,
তত্ওপন্ন) [ধিয়া=জ্ঞানের দ্বারা] বন্ধ অস্মি (আমি বন্ধস্বরূপ) ইতি চ (এইরূপ)
ইয়ম্ (এই) বিদ্যা (জ্ঞান) ন এব বাধ্যতে (বাধিত হয় না) ॥ ২২৬

অনুবাদ। আমি ব্রহ্মস্বরূপ—একপ বুদ্ধিই বিদ্যা, আমি কৰ্ত্তা, কামনাবান্,
বন্ধ—এইরূপ বুদ্ধি প্রমাণাভাস হইতে উৎপন্ন; সূতরাং প্রমাণ জ্ঞাত ব্রহ্মাস্মি এই
জ্ঞান, প্রমাণাভাস জ্ঞাত অজ্ঞানের দ্বারা বাধিত হয় না * ॥ ২২৬

টীকা। নহু ঐক্যজ্ঞানেন ভেদজ্ঞামেব কিমিতি বাধ্যতে বিপরীতমেব কিং ন
জ্ঞাদিত্যত আহ—ব্রহ্মাস্মীতি চেতি। প্রমাণাভাসজ্ঞাতা প্রমাণাভাস-
জ্ঞাতয়েতি বিগ্রহঃ ॥ ২২৬

শাস্ত্রাদ্ ব্রহ্মাস্মি নাশ্চোহহমিতি বুদ্ধিৰ্ভবেদুঢ়া।

যদা যুক্তা তদৈবং ধীৰ্যথা দেহাত্মধীরিতি ॥ ২২৭

পদান্বয়। শাস্ত্রাৎ (বেদান্ত শাস্ত্ররূপ প্রমাণ বশতঃ) অহং ব্রহ্মা অস্মি
(আমি ব্রহ্ম স্বরূপ) ন অতঃ (অতঃ নহি) ইতি (একপ) বুদ্ধিঃ (জ্ঞানে) যদা
(যখন) দৃঢ়া (বলবতী) ভবেৎ (হয়), তদা (তখন) যথা (যেমন) দেহাত্মধীঃ
ইতি (দেহে আত্মজ্ঞান একপ, দেহে আত্মজ্ঞানের গায়) এবম্ (আমি কৰ্ত্তা—
একপ জ্ঞান) অযুক্তা (উচিত নহে) ॥ ২২৭

অনুবাদ। [প্রমাণ জ্ঞাত জ্ঞানের দ্বারা আবিষ্টকজ্ঞান বাধিত হয়, ইহা
দৃষ্টান্ত দ্বারা উপপাদন করিতেছেন] যখন বেদান্ত শাস্ত্ররূপ প্রমাণ বশতঃ আমি

* তাৎপর্য—এখানে একপ প্রমাণ হইতে পারে যে, ঐক্যজ্ঞানের দ্বারা ভেদজ্ঞান বাধিত
হয় ইহার কারণ কি? বিপরীত কেন হয় না অর্থাৎ ভেদজ্ঞানের দ্বারাই ঐক্যজ্ঞান বাধিত
হউক, ইহার উত্তরে বলা যায়,—আমি ব্রহ্মস্বরূপ একপ জ্ঞান বেদান্ত প্রমাণ জ্ঞান এবং আমি
কৰ্ত্তা, কামো বন্ধ ইত্যাদি জ্ঞান অত্যাকাত্মাদি অন্য অর্থাৎ জ্ঞাত। বস্তুার্থ জ্ঞান দ্বারা জ্ঞাতজ্ঞানই
বাধিত হয়, ইহা তত্ত্বসম্মত হলে দৃষ্ট হয়।

ব্রহ্মরূপ, অস্ত নহি—এরূপ দৃঢ়বুদ্ধি উৎপন্ন হয়, তখন দেহে আত্ম বুদ্ধির স্থায়
আমি-কর্তা—এরূপ জ্ঞান যুক্ত নহে ॥ ২২৭

টীকা । স্বভাবপ্রবৃত্তারা বুদ্ধেঃ প্রমাণজাতয়া বাধ্যত্বং দৃষ্টান্তেনোপপাদয়তি—
শাস্ত্রাদিত্যিতি । দৃঢ়া যথা ভবেৎ তদা এবংধীঃ কর্তাহমিত্যেবং ধীরবুদ্ধেত্য-
বয়ঃ । যথা দেহাধ্যধীর্মানুষ্যোহমিত্যাদিক্রুপা শাস্ত্রাদ্বিদিতাস্বতত্ত্বস্ত ন ভবতি
তথেষ্ট্যর্থঃ ॥ ২২৭

সভয়াদভয়ং প্রাপ্তিস্তদর্থং যততে চ যঃ ।

স পুনঃ সভয়ং গন্তুং স্বতন্ত্রশ্চেন্ন গচ্ছতি ॥ ২২৮

পদান্বয় । সভয়াৎ (ভীতিযুক্ত সংসার হইতে অথবা ভয় হইতে) অভয়ম্
(ভয়রহিত ব্রহ্মকে) প্রাপ্তঃ (প্রাপ্ত) যঃ (যিনি) তদর্থম্ (অভয় প্রাপ্তির জন্য)
যততে (যত্নবান্ হন), সঃ (তিনি) স্বতন্ত্রশ্চেন্ন (যদি স্বাধীন হ'ন) [তর্হি=তাহা
হইলে] পুনঃ (আবার) সভয়ম্ (ভয়যুক্ত সংসারকে) গন্তুম্ (প্রাপ্ত হইবার জন্য)
ন গচ্ছতি (প্রবৃত্ত হ'ন না) ॥ ২২৮

অনুবাদ । যিনি সভয় সংসার হইতে অভয় ব্রহ্মকে প্রাপ্ত হইয়া তাহার
নিমিত্ত যত্নবান্ হ'ন, তিনি স্বাধীন হইলে আবার সভয় সংসারকে পাইবার
নিমিত্ত প্রবৃত্ত হ'ন না ॥ ২২৮

টীকা । বিদিতাস্বতত্ত্বস্ত কর্তা কামৌত্যাদিধীরনবকাশেত্বাক্তেহর্থে দৃষ্টান্তা-
স্তরমাহ—সভয়াদিত্যিতি । লোক প্রসিদ্ধার্থানুবাদিলোকঃ স্পষ্টার্থঃ ॥ ২২৮

যথেষ্টাচরণপ্রাপ্তিঃ সন্ন্যাসাদিবিধৌ কুতঃ ।

পদার্থজ্ঞানবুদ্ধস্ত বাকার্থানুভবার্থিনঃ ॥ ২২৯

পদান্বয় । পদার্থজ্ঞানবুদ্ধস্ত (যঃ ও তৎ পদার্থের সম্যক্জ্ঞানবান্ পুরুষের)
বাকার্থানুভবার্থিনঃ (বাকার্থ জ্ঞান প্রার্থীর) সন্ন্যাসাদিবিধৌ (সন্ন্যাসাদি নিয়মে)
যথেষ্টাচরণপ্রাপ্তিঃ (ইচ্ছানত আচরণ লাভ) কুতঃ (কোথায় সম্ভবে ? অর্থাৎ
হইতে পারে না) ॥ ২২৯

অনুবাদ । তৎ-যৎ-পদার্থের সম্যক্জ্ঞানবান্ বাকার্থজ্ঞানার্থী পুরুষের
সন্ন্যাস শ্রবণ মননাদি নিয়মে যথেষ্ট আচরণের সম্ভাবনা কোথায় ? ॥ ২২৯

* তাৎপর্য—কর্তব্য বিষয় বিধির দ্বারা নিৰূপিত হয়, যদি আত্ম বা তাহার জ্ঞান বিধির
বিষয় না হইল, তাহা হইলে সন্ন্যাসাবস্থায় পুরুষ যথেষ্ট ভ্রমণ গমনাদি করিতে পারেন ।
এইরূপ প্রশ্নের উত্তরে বলা যায়,—যিনি যৎ ও তৎ পদার্থের জ্ঞান সম্যগ্ৰূপে লাভ করিয়া-
ছেন, পরব্রহ্মে লগ্ন হওয়াতে, তাহার বাহ্য ব্যাপারে লিপ্ত হওয়া সম্ভব নহে ; নিশ্চয়তঃ সন্ন্যাসীর
নিয়মও আছে । বাচস্পতি মিশ্রও ইহা ভাস্কর্য্যে অতিপাদন করিয়াছেন ।

টীকা। যজ্ঞঃ নিরোগাভাবে জানিনো যথেষ্টেচেষ্টাপ্রাপ্তিরিতি তদ্বাহ—
যথেষ্টেতি । আদিপদাৎ শ্রবণাদিবিধির্গৃহ্যতে । পদার্থয়োরাসমভাজ্ঞানং
পদার্থজ্ঞানং পদার্থস্বরূপালোচনং তেন বুদ্ধস্ত দেহান্তভিমানশূন্যন্তেতি যাবৎ ।
পদার্থজ্ঞানাৎ বুদ্ধস্ত প্রতিবুদ্ধন্তেতি বা । বাক্যার্থানুভবমর্থরমানস্ত তত্রৈব লগ্ন-
চিত্তস্ত কুতো যথেষ্টাচরণপ্রাপ্তিনিমিত্তাতাবাদবসরাতাবাক্ত ইত্যর্থঃ । প্রবুদ্ধবাক্যার্থস্ত
তু মিথ্যাজ্ঞানলেশস্তাপি অভাবাৎ তন্মূলা যথেষ্টেচেষ্টা নোন্নিষতীতিভাবঃ ॥ ২২৯

অতঃ সর্বমিদং সিদ্ধং যৎ প্রাগস্মাভিরীকৃতম্ ॥ ২৩০

পদাশ্রয় । অতঃ (এইজন্য) যৎ (যাহা) প্রাক্ (পূর্বে) স্মাভিঃ
(আমরাগের কর্তৃক) রীকৃতম্ (কথিত হইয়াছিল) ইদং সর্বম্ (এই সমস্ত)
সিদ্ধম্ (সম্পন্ন, নিশ্চিত হইল) ॥ ২৩০

অনুবাদ । অতএব আমরা পূর্বে যাহা বলিয়াছি, তৎসমস্ত সিদ্ধ হইল ॥ ২৩০

টীকা। প্রকরণার্থমুপসংহরতি— অতঃ সর্বমিদমিতি । স্পষ্টম্ ॥ ২৩০

যো হি যস্মাদ্ বিরক্তঃ স্মাস্মাসৌ তস্মৈ প্রবর্ততে ।

লোকত্রয়াদ্ বিরক্তত্বাৎ মুমুকুঃ কিমিতীহতে ॥ ২৩১

পদাশ্রয় । যঃ (যিনি) যস্মাৎ (যাহা হইতে) বিরক্তঃ (বৈরাগ্যবান্)
স্তাৎ (হ'ন) হি (নিশ্চিত) স্মাসৌ (তিনি) তস্মৈ (তাহার উদ্দেশে) ন প্রবর্ততে
(প্রবৃত্ত হ'ন না) মুমুকুঃ (মুক্তিকাম পুরুষ) লোকত্রয়াৎ (স্বর্গ, মর্ত্য ও পাতাল
এই তিন লোক হইতে) বিরক্তত্বাৎ (বৈরাগ্য বশতঃ) কিম্ ইতি (কোন্ বস্তু বা
কি জন্ত) ইহতে (চেষ্টা করিবেন) ॥ ২৩১

অনুবাদ । যিনি যাহা হইতে বিরক্ত হন, তিনি তদুদ্দেশে প্রবৃত্ত হ'ন না;
মুমুকু পুরুষ তিনটি লোকে বৈরাগ্যবশতঃ কোন্ বস্তু প্রার্থনা করিবেন * ॥ ২৩১

টীকা । মুমুকোরপি নাস্তি যথেষ্টেচেষ্টা কুতঃ সা মুক্তস্ত স্মাদিতি কৈমতিক-
স্তায়মাহ—যোহীতি ॥ ২৩১

ক্ষুধ্যা পীড্যমানোহপি ন বিষং হন্তুমিচ্ছতি ।

মৃফান্ধবস্ততৃট্ জানমামৃতাভিজ্জঘৎসতি ॥ ২৩২

পদাশ্রয় । ক্ষুধ্যা (ক্ষুধার দ্বারা) পীড্যমানঃ অপিঃ (পীড়িত হইয়াও)

* তাৎপর্য—যখন মুমুকুর কোন চেষ্টা নাই, তখন মুক্তির ত নাই, ইহা কৈমতিক
মায় সিদ্ধ ।

[পুরুষ] বিষম্ (বিষকে) অতুম্ (ভক্ষণ করিতে) ন হি ইচ্ছতি (ইচ্ছা করে না) যুষ্টান্নধ্বংসত্বট্ (মিষ্টান্নের দ্বারা বাহার নিবৃত্ত-ত্ব) জ্ঞানন্ (জ্ঞানবান্) অমৃৎঃ (মোহ-হীন ব্যক্তি) তৎ (বিষ) ন জিঘৎসতি (ভোজন করিতে ইচ্ছা করে না) ॥ ২৩২

অনুবাদ । কোন লোক ক্ষুধার দ্বারা পীড়ামান হইয়াও বিষ ভক্ষণ করিতে ইচ্ছা করে না, [সুতরাং] মিষ্টান্নের দ্বারা নিবৃত্তকাম জ্ঞানী মোহ বিচীন পুরুষ তাহা (বিষ) ভোজন করিতে বাসনা করে না * ॥ ৬৬২

টীকা । বিদুষো নিরোগপারিতস্ত্যাত্বেহপি ভিক্ষাটনাদিপ্রবৃত্তবদ্ বিষ-
য়াস্তরেহপি প্রবৃত্তিঃ কদাচিৎ স্মাদিত্তি চেৎ তত্রাহ—ক্ষুধ্যয়েতি । বিষয়াণাং হঃখ-
সাধনতাবধারণপূর্বকং প্রাগেব বিষবৎ ত্যক্তানাং ন পুনরুপাদানমমুচ্যত সস্তবতি ।
ভিক্ষাটনাদেস্তু জ্ঞাননিষ্ঠাবিরোধাত্বাৎ শরীরস্থিতিমাত্রাহেতুতয়া আবশ্যকত্বেহপি
অপূর্বোপচয়হেতুত্বাভাবাচ্চ সংস্কারবশাৎ অনুবৃত্তিরিতি ন দোষ ইতি দ্রষ্টব্যম্ ॥২৩২

বেদান্তবাক্যপুষ্পেভ্যো জ্ঞানামৃতমধুতমম্ ।

উজ্জহারালিবদ্ যো নস্তস্মৈ সদৃশুরবে নমঃ ॥ ২৩৩

পদার্থায় । যঃ (যিনি) অলিবৎ (ভ্রমরের শ্রায়) নঃ (আমাদের নিমিত্ত)
বেদান্তবাক্যপুষ্পেভ্যঃ (বেদান্তবাক্যসমূহরূপ পুষ্পচয় হইতে) অনুতমম্
(অত্যাংকুষ্ট) জ্ঞানামৃতমধু (জ্ঞানামৃতরূপ মধু) উজ্জহার (সংগ্রহ করিয়াছেন)
তস্মৈ (সেই, প্রসিদ্ধ) সদৃশুরবে (সাধু গুরুদেবের উদ্দেশ্যে) নমঃ (নমস্কার) ॥২৩৩

অনুবাদ । যিনি ভ্রমরের শ্রায় আমাদের নিমিত্ত বেদান্ত বাক্যরূপ
পুষ্পরাজি হইতে উৎকৃষ্ট জ্ঞানামৃত মধু সংগ্রহ করিয়াছেন, সেই সদৃশুর
উদ্দেশ্যে নমস্কার ॥ ২৩৩

টীকা । উপন্নতজ্ঞানস্ত যত্বপি কিমপি কৃত্যং নাশ্চি তথাপি গুরুশাস্ত্রে
মাননীয়ে এবৈতি শিষ্যান্ শিক্ষয়ান্নিব গুরুপ্রণামং নিবদ্রাতি—বেদান্তবাক্যেতি ।
স্পষ্টম্ । নোহস্মদর্থমিত্যর্থঃ ॥ ২৩৩

ইত্যষ্টাদশং তত্ত্বমসিপ্রকরণম্ ॥ ১৮

* তাৎপর্য—জ্ঞানী পুরুষের বিধিগারিতস্ত্য না থাকিলেও যেমন ভিক্ষাগমনাদি দৃষ্ট
হয়, সেইরূপ বিষয়াস্তরেও প্রবৃত্তি হইতে পারে এই আশঙ্কার বলিতেছেন—ভিক্ষা-
গমনাদি জ্ঞানের প্রতিবন্ধক নহে, তাহা শরীর স্থিতির কারণ, বিষয়াস্তর জ্ঞানের প্রতিবন্ধক,
সুতরাং তাহা ত্যাগ্য ।

অথাত্মমনঃ-সংবাদ-প্রকরণম্ ॥ ১৯

প্রযুক্ত্য তৃষ্ণাজ্বরনাশকারণং

চিকিৎসিতং জ্ঞানবিরাগভেষজম্ ।

ন যাতি কামজ্বরসন্নিপাতজাং

শরীরমালাং শতযোগদুঃখিতাম্ ॥ ১

পদাশ্রয় । [পুমান্ = পুরুষ] তৃষ্ণাজ্বরনাশ কারণম্ (তৃষ্ণা — বিষয়াভিলাষ-
জ্বরের বিনাশ হেতু) জ্ঞানবিরাগভেষজম্ (জ্ঞান এবং বৈরাগ্যরূপ ঔষধ বাহাতে
এবংবিধ) চিকিৎসিতম্ (চিকিৎসাকে) প্রযুক্ত্য (প্রয়োগ করিয়া) কামজ্বর-
সন্নিপাতজাম্ (কামরূপ জ্বর হেতু মূর্ছাজাত) শতযোগদুঃখিতাম্ (শত শত
বিষয় সম্বন্ধহেতু দুঃখযুক্ত) শরীরমালাম্ (শরীর-পরম্পরা. দেব, তিথ্যাক, মনুষ্য
প্রভৃতি শরীর সমূহকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ১

অনুবাদ । মনুষ্য তৃষ্ণারূপ জ্বর নাশের কারণ, জ্ঞান-বৈরাগ্যরূপ ঔষধ-
সমবিত চিকিৎসাকে প্রয়োগ করিয়া কামরূপ জ্বর হইতে সমুৎপন্ন মূর্ছাজনিত,
শত শত বিষয় সম্বন্ধ বশতঃ দুঃখযুক্ত, শরীর-পরম্পরাকে প্রাপ্ত হয় না ॥ ১

টীকা । তদেবং সংক্ষেপবিস্তারভ্যাং তৎসংপদার্থপরিশোধনপূর্বকং ব্রহ্মা-
নৈক্যলক্ষণবাক্যার্থজ্ঞানং সফলং সর্ববেদান্তপ্রত্যয়ং প্রমাণযুক্তিত্যামুপপাদিতং,
নিত্যশুদ্ধবুদ্ধমুক্তসত্যজ্ঞানানন্তানন্দস্বভাবস্ত প্রত্যগাত্মনো ভেদবিপর্যাসাপ্তনে-
কানর্থহেতুশ্চ অহঙ্কারমনোবুদ্ধিচিত্তবাচ্যম্ অস্তঃকরণমিতি চ তত্র তত্র উক্তম্ ।
ইদানীং প্রাধান্তেন মনোহৃদ্যাসনিবন্ধন এবাত্মনঃ সংসারঃ অতো মনঃ-
স্বরূপতঃ চেষ্টাসুসন্ধানেন তদ্বিলাপনে যত্রঃ কার্য্যঃ ইত্যভিপ্রায়েণ আত্মমনঃ-
সংবাদরূপং প্রকরণমারম্ভমাণো ভগবান্ ভাষ্যকারঃ প্রকরণপ্রয়োজনং তাবদাহ—
প্রযুক্ত্যেতি । চিকিৎসিতং চিকিৎসা । ভাবে নিষ্ঠা । জ্ঞানং বিবেকরূপং
বিরাগরূপং বিরাগ ঔদাসীন্যং মনোবৃত্তিবিষয়েষু অনাসক্তিলক্ষণঞ্চ ভেষজং যন্মিৎ
স্তৎ চিকিৎসিতং তৃষ্ণারূপজ্বরনাশকারণং প্রযুক্ত্য দুঃখিতাং দুঃখিত্বং ন যাতি
পুমানিতি যোজনা । কামএব জ্বরস্তন্নিমিত্তঃ সন্নিপাতো মূর্ছা আত্মানাত্মবিবেক-
লক্ষণা ততো জাতাং শরীরপরম্পরাশতযোঃ সঘটকৈর্দুঃখিতামিত্যর্থঃ ।

যদ্বা চিকিৎসিতমিতি ভেষজবিশেষণং যোজ্যম্ । সমাগ্ যথাশাস্ত্রং সাধিত-
মিত্যর্থঃ ॥ ১

অহং মমেতি ত্বমনর্থমীহসে

পরার্থমিচ্ছন্তি তবান্য ঈহিতম্ ।

ন তেহর্থবোধো নহি মেহন্তি চাৰ্থিতা

ততশ্চ যুক্তঃ শম এব তে মনঃ ॥ ২

পদাঙ্কয় । মনঃ (হে মন) ত্বম্ (তুমি) অহং মম ইতি (আমি, আমার এই, একরূপ—আমি স্থূল, আমার দেহ এই দেহ, আমি বা আমার, একরূপ) অনর্থম্ (ব্যর্থ) ঈহসে (চেষ্টা করিতেছ), অন্তে (সাংখ্যাবাদীরা, বেদান্তবাদী—আমরা নহি) তব (তোমার, মনের) ঈহিতম্ (চেষ্টাকে) পরার্থম্ (পরের অর্থাৎ পুরুষের ভোগ ও অপবর্গের নিমিত্ত) ইচ্ছন্তি (ইচ্ছা করেন, বলিয়া থাকেন), হি (যেহেতু) তে (তোমার) অর্থবোধঃ (অর্থজ্ঞান) ন (নাই) [অচেতন মনের অর্থজ্ঞান সম্ভব নহে] মে (আমার) [ত্বম্=তোমাতে, তদ্বিবরে] অৰ্থিতা চ (প্রার্থিতাও) ন অস্তি (নাই) [তোমাতে আমার কোন প্রার্থনা নাই অর্থাৎ আমিও তোমাকে চাই না] ততশ্চ (তজ্জন্ম) তে (তোমার) শম এব (শান্তিই, নিবৃত্তিই) যুক্তঃ (উচিত) ॥ ২

অনুবাদ । হে মন ! তুমি, ‘আমি স্থূল, আমার দেহ’—এইরূপ ব্যর্থ চেষ্টা করিয়া থাক, তোমার চেষ্টা পুরুষের ভোগ ও অপবর্গের নিমিত্ত—একথা সাংখ্যগণ বলিয়া থাকেন, [বেদান্তী—আমরা বলি না] তোমার [অচেতনহেতু] অর্থজ্ঞান নাই, আমিও তোমাকে প্রার্থনা করি না, সুতরাং নিবৃত্তিই তোমার উচিত ॥ ২

টীকা । ভেষজপ্রয়োগপ্রকরণমাত্মনঃসংবাদেন প্রপঞ্চরতি—অহং-মমেত্যাदिना । হে মনঃ অহংমমেতি ইদমিত্যপি দ্রষ্টব্যম্ । ত্বমনর্থং ব্যর্থ-মীহসে চেষ্টসে । নহু ত্বদর্থমেবাহং চেষ্টেহতঃ কথমানর্থক্যমিতি চেৎ নাহং সাংখ্যো যৎ প্রত্যোবাতিমানস্তবেত্যান্তরমাহ—পরমার্থমিচ্ছন্তীতি । তবেহিতং পরার্থং পুরুষস্ত ভোগাপবর্গার্থমন্তে সাংখ্যো ইচ্ছন্তি ন বয়ং বেদান্তসিদ্ধান্ত-বেদিনঃ । বিচার্যমাণে তদ্ব্যবহিতমপি যুধা । যতশ্চৈহর্থবোধো ন সম্ভবতি অচেতনত্বাৎ নাপি মে ত্বম্ অৰ্থিতান্তি ততশ্চ তে শমো লব এব যুক্ত ইত্যর্থঃ ॥ ২

যতো ন চান্ধঃ পরমাং সনাতনাং

সদৈব তৃপ্তোহহমতো ন মেহর্থিতা ।

সদৈব তৃপ্তশ্চ ন কাময়ে হিতং

যতশ্চ চেতঃ প্রশমায় তে হিতম্ ॥ ৩

পদার্থায় । যতঃ (যেহেতু) অহম্ (আমি) সনাতনাং (পূর্ণানন্দরূপ)
পরমাং (পরমাত্মা হইতে) অশ্চ ন (ভিন্ন নহি) সদা এব তৃপ্তঃ (সৰ্বদাই
পরিতৃপ্ত) অতঃ (অতএব) মে (আমার) অর্থিতা (প্রার্থিতা) ন (নাই)
সদৈব (সৰ্বদাই) তৃপ্তঃ (পরিতৃপ্ত) [মম=আমার] হিতম্ (হিত) ন কাময়ে
(কামনা করি না) তে (তোমার) হিতম্ (হিত) [কাময়ে = কামনা করি]
চেতঃ (হে মন) [ত্বম্=তুমি] প্রশমায় (লয়ের জন্ত) যতশ্চ (যত্নকর) ॥ ৩

অনুবাদ । যেহেতু আমি পূর্ণানন্দরূপ পরমাত্মা হইতে ভিন্ন নহি, সৰ্বদা
পরিতৃপ্তস্বভাব, অতএব আমার প্রার্থনা নাই, আমি সৰ্বদা তৃপ্ত বলিয়া নিজের
কোন হিতকামনা করি না, তোমার হিতকামনা করি, হে চিত্ত ! তুমি নিবৃত্তির
জন্ত যত্নবান হও ॥ ৩

টীকা । আত্মনোহর্থিতাভাবঃ সাধয়তি—যত ইতি । সনাতনাং পূর্ণানন্দ-
রূপাং পরমাং অবিকারাং পরমাশ্রনোহন্তো নাহং যতোহতঃ সদৈব তৃপ্তঃ ইত্যাদি-
রূপঃ তস্মাৎ হে চেতঃ, তে প্রশমায় যতশ্চ । যুমুক্ষুণা মনোবিলম্বনে বন্ধঃ কার্য্য
ইত্যভিপ্রায়ঃ ॥ ৩

ষড়্‌শ্মিমাল্যভ্যতিরুক্ত এব যঃ

স এব চাত্মা জগতশ্চ নঃ শ্রুতেঃ ।

প্রমাণতশ্চাপি ময়া প্রবেদ্যতে

মুধৈব তস্মাক্ষ মনস্তবেহিতম্ ॥ ৪

পদার্থায় । যএব (যিনিই) ষড়্‌শ্মিমাল্যভ্যতিরুক্তঃ (অশনারা, পিপাসা ;
শোক, মোহ, জরা, মৃত্যু—এই ছয়টি উর্দ্ধি, তাহাদের মালা—পরম্পরাকৈ যিনি
অতিক্রম করিয়াছেন) স এব (সেই এই) জগতঃ (জগতের) নশ্চ (এবং
আমাদের) আত্মা চ (আত্মা), শ্রুতেঃ (শ্রুতিহেতু) প্রমাণতশ্চ অপি (এবং স্মৃতি
প্রমাণবশতঃ) ময়া (মৎকর্তৃক) প্রবেদ্যতে (জ্ঞাত হইতেছে) তস্মাক্ষ (তজ্জন্ত)
মনঃ (হে মন) তব (তোমার) ইহিতম্ (চেষ্টা) মুখা এব (বৃথাই) ॥ ৪

অনুবাদ । যিনি ছুইটি উর্নির মালাকে অতিক্রম করিয়াছেন, তিনি
জগতের ও আমাদের আত্মা, শ্রুতি এবং স্মৃতিপ্রমাণবশতঃ আমি সম্যক্ জ্ঞান
লাভ করিয়াছি, অতএব হে মন ! তোমার চেষ্টা বৃথা * ॥ ৪

টীকা । পরমাভ্যভেদেন স্বার্থবিহীনতা উক্তস্বমেব অভেদমূপপাদয়তি
ষড়্‌র্নিমালেতি ।—অশনারা পিপাসা শোকো মোহো জরামৃত্যুরিতি প্রাণ-
মনোদেহধর্ম্মাঃ :ষড়্‌র্ন্থ ইব আবির্ভাবতিরোভাবরূপান্তেষাং মালা অবিচ্ছিন্নাঃ
পরম্পরাঃ তা অভ্যভীত্য সর্কাস্তানা পৃথক্কৃত্য বৃত্তঃ সিক্তো নিম্পপঞ্চ ইতি বাবৎ
য এবংবিধঃ স এব জগতঃ সর্কস্তাত্মা । চকারাৎ তবাহমেবাত্মা । শ্রুতেঃ ‘যৎ
সাক্ষাদপরোক্ষাদব্রহ্ম’, ‘য আত্মাসর্কাস্তরঃ’ ইত্যাদৌ শ্রবণাদিত্যর্থঃ । ‘অহমাত্মা
শুড়াকেশ সর্কভূতশরন্থিতঃ’ ইত্যাদিস্মৃতিপ্রমাণতোহপি । :চকারাৎ কার্য্য-
কারণোপাধিষ্মপরামর্শমন্তরেণ স্বতো ভেদানিরূপণাৎ ইত্যাদিগ্ণানাদ্ বিদ্বদনুভবাচ্চ
ময়া প্রবেশ্যতে সম্যক্ জ্ঞানতে মুধৈবেতি সুগমম্ ॥ ৪

অয়ি প্রশান্তে নহি চাস্তি ভেদধী-

যতো জগন্মোহমূপৈতি মায়য়া ।

এহো হি মায়াপ্রভবস্ত কারণং

এহাদ্ বিমোকে নহি সাস্তি কস্মচিৎ ॥ ৫

পদার্থায় । অয়ি প্রশান্তে (তুমি নিরস্ত হইলে) ভেদধীঃ (ভেদজ্ঞান)
ন হি চ অস্তি (নাই), যতঃ (যে ভেদজ্ঞান বশতঃ) জগৎ (প্রাণিসমূহ) মায়য়া
(মায়ার দ্বারা) মোহম্ (মোহকে) উপৈতি (প্রাপ্ত হয়), হি (কারণ)
এহঃ (ভেদজ্ঞান) মায়াপ্রভবস্ত (অভিমানরূপ মায়ার উৎপত্তির) কারণম্
(হেতু), এহাৎ (ভেদজ্ঞান হইতে) বিমোকে (বিমুক্ত হইলে) সা (অভিমান-
লক্ষণ মায়ী) কস্মচিৎ (কাহার) ন হি অস্তি (নাই) ॥ ৫

অনুবাদ । হে মন ! তুমি শান্ত হইল ভেদজ্ঞান থাকে না, যে
ভেদজ্ঞান হইতে জগন্নিবাসী—প্রাণিসমূহ মায়ার দ্বারা মোহপ্রাপ্ত হয় ; কারণ,

* তাৎপর্য্য—অশনারা (ক্ষুধা), পিপাসা ; শোক, মোহ ; জরা, মৃত্যু—এই চারটিকে
উর্নি বলা হয় ; তন্মধ্যে বধাক্রমে দুইটি দুইটি করিয়া প্রাণ, মনঃ ও দেহের ধর্ম্ম । উর্নি শব্দের
অর্থ তরঙ্গ, যেমন উর্নি আবির্ভাব তিরোভাবরূপ, ইহারোগ সেটরূপ ; তজ্জন্য ইহাদিগকে
উর্নি বলা হইয়াছে ।

ভেদজ্ঞান অভিমানলক্ষণ মায়োৎপত্তির হেতু, ভেদজ্ঞান নিবৃত্ত হইলে কাহারও অভিমানরূপ মায়ী থাকিতে পারে না * ॥ ৫

টীকা । প্রত্যগাত্মনঃ পরমাআভেদং প্রামাণিকমুক্তা ভেদপ্রতিভাসম্মত মনঃ-
কল্পিতত্বেন আভাসতামুপপাদয়তি—ত্বয়ীতি ; যতো ভেদধিম্নো অগৎপ্রাণিজাত-
মোহমাকুলীভাবম্ অকৃতার্থতাভিমানলক্ষণম্ মায়য়া উট্টপতি নত্যং সংবধ্যতে
সা ভেদধীভূমি মনসি পশ্যন্তে ন চাস্তি । স্মৃশ্বন্তৌ তদভাবে তদভাবদর্শনা-
দিত্যর্থঃ । অন্বয়ব্যতিরেকাভ্যাং ভেদগ্রহস্ত অনর্থহেতুতামুপপাদয়তি—গ্রহো-
হীতি । স্মৃশ্বন্ত্যাদৌ ভেদগ্রহাভাবে মায়্যামোহমোরদর্শনাদিত্যর্থঃ ॥ ৫

ন মেহস্তু মোহস্তব চেষ্টিতেন হি

প্রবুদ্ধতত্ত্বস্বসিতো হ্যবিক্রিয়ঃ ।

ন পূর্বতত্ত্বোত্তরভেদতা হি নো

বুধৈব তস্মাচ্চ মনস্তবেহিতম্ ॥ ৬

পদার্থায় । তব (তোমার, মনের) চেষ্টিতেন (চেষ্টির দ্বারা, ব্যাপারের
দ্বারা) মে (আমার, আমার) মোহঃ (ভ্রান্তিজ্ঞান) ন চি অস্তু (নাই) ; তু
(কিন্তু) [অচম্=আমি, আত্মা] প্রবুদ্ধতত্ত্বঃ (জ্ঞাততত্ত্বস্বভাব) অসিতঃ
(বন্ধনরহিত) অবিক্রিয়ঃ হি (বিকাররহিতই), হি (কারণ) নঃ (আমাদের)
পূর্বতত্ত্বোত্তরভেদতা (পূর্বাবস্থা হইতে উত্তরকালে তত্ত্বের ভিন্নতা) ন (নাই
অর্থাৎ তত্ত্বজ্ঞানের পূর্বে এবং পরে কোন বিশেষ নাই) তস্মাৎ (তজ্জগৎ) মনঃ
(হে মন) তব (তোমার) বৈহিতম্ (চেষ্টি) বুধা এব (নিষ্কলই) ॥ ৬

অনুবাদ । হে মন ! তোমার চেষ্টির দ্বারা আমার মোহ হয় না,
কিন্তু আমি জ্ঞাততত্ত্বস্বভাব, বন্ধনরহিত এবং বিকারশূন্য ; যেহেতু তত্ত্বজ্ঞানের
পূর্বে কিংবা উত্তরকালে আমাদের কোন বিশেষ নাই, অতএব তোমার চেষ্টি
ব্যর্থই † ॥ ৬

* তাৎপৰ্য্য—স্মৃশ্বন্তিকালে মনঃ না থাকায় ভেদজ্ঞান নাই এবং তখন ভেদজ্ঞান না থাকায়
মায়ী ও মোহ দৃষ্ট হয় না ।

† তাৎপৰ্য্য—বুদ্ধতঃ তত্ত্বজ্ঞানের পূর্বে অথবা পরে আত্মার একই অবস্থা, কেবলমাত্র
অজ্ঞানবশতঃ স্বরূপ জানিতে পারা যায় না । তত্ত্বজ্ঞান উৎপন্ন হইলে অজ্ঞানরূপ প্রতিবন্ধক
চলিয়া যায় ।

টীকা । ইতচ্চ মনশ্চেষ্টিতং বৃথেনাহ—নমেহস্তীতি । অসিতো বন্ধ-
রহিতঃ প্রবুদ্ধতত্ত্বস্বভাবমণ্ডিতত্বম্ অবিক্রিয়ত্বং চ ব্যুৎপাদয়তি—ন পূর্বেতি ।
পূর্বত্বং পূর্বাংশা পূর্বত্বাৎ উত্তরভেদতা উত্তরকালে তত্ত্বভেদতা নোহস্মাকং
নাতি তত্ত্বপ্রবোধাৎ পূর্বোত্তরকালয়ো ন মে বিশেষোহস্তীত্যর্থঃ । হি বস্মাদেবং
তস্মাৎ । তৎকৃতাতিশয়াভাবাদিত্যর্থঃ ॥ ৬

যতচ্চ নিত্যোহহমতো ন চানুথা

বিকারযোগে হি ভবেদনিত্যতা ।

সদা প্রভাতোহহমতো হি চাদ্রয়ো

বিকল্পিতং চাপ্যসদিত্যবস্থিতম্ ॥ ৭

পদান্বয় । যতঃ চ (যেহেতু) অহম্ (আমি) নিত্যঃ (অবিনাশী) অতঃ
(এইজন্য) ন চ অনুথা (অনু প্রকার, অনিত্য নহি), হি (কারণ) বিকার-
যোগে (পরিম্পন্নন পরিণামাদিরূপ বিকারের সম্বন্ধ হইলে) অনিত্যতা (বিনাশিত্ব)
তবেৎ (তব্ধ) [যদিও পরিম্পন্নন পরিণামাদিরূপ ক্রিয়া নাই, তথাপি প্রকাশাদি-
রূপ ক্রিয়া আছে, এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] অহম্ (আমি) সদা (সর্বদা)
প্রভাতঃ (প্রকাশস্বভাব) অতঃ (এজন্য) অদ্বয়চ্চ (অদ্বিতীয়) হি (নিশ্চিত),
[দৃশ্যবস্তু থাকায় অদ্বিতীয় কিরূপে? এ আশঙ্কায় বলিতেছেন—] বিকল্পিতঞ্চ
(দৃশ্যবস্তু) অসৎ (মিথ্যা) ইতি (ইহা) অবস্থিতম্ (নিশ্চিত) ॥ ৭

অনুবাদ । যেহেতু আমি নিত্য, অতএব অনিত্যতা আমাতে নাই;
কারণ, বিকারের সহিত সম্বন্ধ ঘটিলে অনিত্যতা আসিয়া পড়ে, আমি সর্বদা
প্রকাশস্বভাব; অতএব অদ্বিতীয়, দৃশ্যবস্তু মিথ্যা—ইহা নিশ্চিত ॥ ৭

টীকা । সৰ্বদৃষ্টাতিবর্তিহ্যচ্চ আয়ন আগন্তুকাতিশয়াযোগং সাধয়তি
— যতশ্চেতি । অনুথা অনিত্যতা । নহু কুতোহনিত্যতাপ্রাপ্তিঃ বা নিষিধাতে
তজ্জাহ—বিকারেতি । পরিম্পন্নপরিণামাদিরূপবিক্রিয়াভাবেহপি প্রকাশ-
প্রকাশসংসর্গরূপবিক্রিয়া শ্রাদিত্যাশঙ্ক্যাহে—সদেতি । 'সকৃদ্বিভাতো হ্যেবৈব
ব্রহ্মলোকঃ', 'পশুন্ বৈ তন্ন পশুতি' ইত্যাদিশ্রুতেরিত্যর্থঃ । সতি দৃষ্টভেদে
কথমহমত্বমত আহ—বিকল্পিতমিতি । বক্ষুসর্পাদিবৎ আগন্তুকত্বাৎ অসদিত্যব-
স্থিতং নিশ্চিতমিত্যর্থঃ ॥ ৭

অভাবরূপং ভ্রমসৌহ হে মনো

নিরীক্ষ্যমাণে নহি যুক্তিতোহস্তিতা ।

সতো হুনাশাদসতোহপ্যজন্মতো

দ্বয়ঞ্চ চেতস্তব নাস্তিতেষ্যতে ॥ ৮

পদার্থ। হে মনঃ! (হে চিত্ত) ত্বম্ (তুমি) অভাবরূপম্ (অভাব-
স্বভাব, সম্ভারহিত) অনি (৩৩) ইহ (ঐহাতে) যুক্তিতঃ (যুক্তির দ্বারা)
নিরীক্ষ্যমাণে (দেখিলে) [তব=তোমার] অস্তিতা (সত্তা) ন হি (নাই),
হি (কারণ) সতঃ (সদ্বস্তুর) অনাশাৎ (নাশ না হওয়ায়) অসতঃ অপি
(অসৎবস্তুরও) অজন্মতঃ (অমূল্যপত্তিবশতঃ) চেতঃ (হে মনঃ!) তব (তোমার)
দ্বয়ঞ্চ (দুইটি, জন্ম ও বিনাশ) [অস্তি=আছে] [অতঃ=এইজন্য] অস্তিতা
(পরমার্থসত্তা) ন ইষ্যতে (ইষ্ট হয় না) ॥ ৮

অনুবাদ। [আত্মা ব্যতীত দ্বিতীয় মনঃ বিদ্যমান আছে, এই আশঙ্কায়
বলিতেছেন,—অথবা মনঃ ভেদের কল্পক, তাহার অভাব হইলে আত্মার অবি-
তীয়ত্ব নিশ্চিত হয়, ঐহাই বলিতেছেন—] হে মনঃ! তুমি অভাবরূপে আছ;
যুক্তি দ্বারা দেখিলে তোমার সত্তা নাট; কারণ সতের অবিনাশিত্ব এবং অলোক
বস্তুর অমূল্যপত্তি দেখা যায়। হে চিত্ত! তোমার জন্ম ও বিনাশ এই দুইটিই
আছে; সুতরাং পণ্ডিতেরা তোমার সত্তা স্বীকার করেন না ॥ ৮

টীকা। মনসৈব সদ্বিতীয়ত্বমাত্মন ইত্যাহ—অভাবরূপমিতি : যদ বা
ভেদকল্পকম্ মনসোহভাবরূপাদপি সদাধ্বন্যমাত্মন ইত্যাহ—অভাবরূপমিতি ।
যুক্তিতো নিরীক্ষ্যমাণে তব অস্তিতা নহীত্বাঙ্কঃ যুক্তিমাহ—সতো হীতি ।
তথাচাহ ভগবান্ ‘নাসতো বিদ্বতে ভাবো নাতাবো বিদ্বতে সতঃ’ ইতি দ্বয়ং জন্ম-
বিনাশাখ্যং তে তব । অতস্তব নাস্তিতেষ্যতে পরমার্থসত্ত্বং নেষ্যত ইত্যর্থঃ ॥ ৮

দ্রষ্টা চ দৃশ্যং চ তথা চ দর্শনং

ভ্রমস্ত সর্বস্তব কল্পিতো হি সঃ ।

• তাৎপর্য—‘অভাবরূপ’—বলার মনঃ শব্দশৃঙ্গাদিবৎ অলোক হয় অথবা মূল্যবাদ
আসিয়া পড়ে; এই আশঙ্কায় বলিলেন—অস্তিত্ব নাই। আত্মা সৎসত্ত্ব, তাহারি বিনাশ নাই;
শব্দশৃঙ্গাদি অসৎ অর্থাৎ অলোক, তাহাদের উৎপত্তি নাই; কিন্তু মনের জন্ম ও বিনাশ আছে;
সুতরাং মনঃ কল্পিত ।

দৃশ্যে চ ভিন্নং ন হি দৃশ্যমীক্যতে

স্বপ্ন প্রবোধেন তথা ন ভিদ্যতে ॥ ৯

পদান্বয় । দ্রষ্টা চ (দর্শনকর্তা) দৃশ্যং চ (বিষয়) তথা চ (সেইরূপ, এবং) দর্শনম্ (দৃষ্টি), সর্বঃ (সমস্ত) ভ্রমস্ত (ভ্রান্তিই) সঃ (সেই ভ্রম) তব কল্পিতঃ (স্বংকৃত) হি (নিশ্চিত); হি (যেহেতু) দৃশ্যে চ (দর্শন হইতে) ভিন্নং (পৃথগ্ভূত) দৃশ্যম্ (দ্রষ্টব্য বিষয়) ন ঈক্ষ্যতে (দৃষ্ট হয় না) [যথা = যেমন], তথা (সেইরূপ) স্বপ্ন (স্বপ্নগত আত্মা) প্রবোধেন (জাগ্রদবস্থার দ্বারা) ন ভিদ্যতে (ভিন্ন হয় না) ॥ ৯

অনুবাদ । [হে মনঃ।] দ্রষ্টা, দৃশ্য এবং দর্শন—সমস্ত ভ্রান্তি তোমারই কল্পিত, দর্শন হইতে দৃশ্যের ভেদ দৃষ্ট হয় না, যেমন স্বপ্নগত আত্মা জাগ্রদবস্থায় ভেদ প্রাপ্ত হয় না ॥ ৯

টীকা । বীজাভাবে কুতঃ ফলমিতি জ্ঞানেন অদ্বৈতত্বমাত্মনো বিশদয়তি—দ্রষ্টা চেতি । তব কল্পিতস্বংকৃতঃ । কিঞ্চ আগন্তুকস্ত অবিজ্ঞাতসম্বাদাবাপি আত্মাভয় ইত্যাহ—দৃশ্যে চৈতি । অদৃশ্য স্বতঃ সুরণাতাবাদসুরতশ্চ সত্ত্ব প্রমাণাতাবাদিত্যর্থঃ । তথা সতি স্বপ্নাত্মা প্রবোধেন জাগ্রদাত্মিনা ন ভিদ্যতে । যথা স্বাপাবস্থানামদ্বিতীয় এব তথাবস্থান্তরে অপি ইত্যর্থঃ । স্বাপে চাদ্বিতীয়ত্বং “সলিল একো দ্রষ্টাহৈবৈতো ভবতি । অথাস্মিন্ প্রাণ এবৈকধা ভবতি তদেব বাক্ সর্কেনামতিঃ সহাপ্যেতি” ইত্যাদি স্মৃতিসিদ্ধম্ ॥ ৯

বিকল্পনা বাপি তথাদ্বয়া ভবে-

দবস্ত্রযোগাৎ তদলাতচক্রবৎ ।

ন শক্তিভেদোহস্তি যতো ন চাত্মনাং

ততোহদ্বয়ত্বং শ্রুতিতোহবসীয়তে ॥ ১০

পদান্বয় । তথা (দৃশ্যের জ্ঞান) বিকল্পনা বা অপি (বিকল্পনাও) [ন ভিদ্যতে = ভেদ প্রাপ্ত হয় না], অবস্ত্রযোগাৎ (অবস্ত্রবিষয়কত্ববশতঃ) অলাতচক্রবৎ (অলাতচক্রের জ্ঞান, দণ্ড অঙ্গার ঘুরাইলে চক্রের জ্ঞান দৃষ্ট হয়) অঙ্গরা (তৈবত) ভবেৎ (হয়); যতঃ (যেহেতু) শক্তিভেদঃ (শক্তির দ্বারা ভিন্নতা, স্বপ্নগত ভেদ) ন আস্তি (নাই) ততঃ (তজ্জন্ত) আত্মনাং (আত্ম-সমূহের) স্বয়ং (বিতীর্ণতা) স্মৃতিতঃ (স্মৃতিপ্রমাণের দ্বারা) ন অবসীয়তে (নিশ্চিত হয় না) ॥ ১০

অনুবাদ । দৃশ্যবৎ বিকল্পনাও ভিন্ন নহে, অবস্থার স্ফুরকবশতঃ অলাত-
চক্রের স্থায় অধিষ্ঠান সম্ভাবিতরিত্ত সম্ভা নাই, বেহেতু শক্তিভেদ নাই ; অতএব
শ্রুতি প্রমাণের দ্বারা আত্মার ভেদ সিদ্ধ হয় না [অর্থাৎ আত্মার অদ্বিতীয়ত্ব
নিশ্চিত হয়] * ॥ ১০

টীকা । এবং বিকল্পাভাবেষপি বিকল্পনা সত্যাতীতি পুনরদ্বৈতানুপপত্তিরি-
ত্যাশঙ্ক্যাহ—বিকল্পনা বাপীতি । তথা দৃশ্যবদেব বিকল্পনাপি ন ভিত্তত ইতি
পূর্বশ্লোকগতানুকর্ষণার্থো বা শব্দঃ । কিন্তু অবস্থযোগাৎ অবস্থবিষয়কতয়া তদ্বিকল্প-
নাং অদ্বাদ্বিষ্ঠানাতিরিক্তস্বরূপরহিতা ভবেৎ তত্র লোকে তু অলাতচক্রবৎ ভ্রমহ্ন-
কস্ত চক্রাকারত্ববদিত্তি যোজনা । যথা ভ্রমতোহলাতস্ত চক্রাকারতা ন পৃথক্ বস্ত
তথা বিকল্পনাপি চিদাত্মাতিরেকেণ পৃথক্ বস্ত সতী ন ভবতীত্যর্থঃ । তথাপি নাত্ম-
নোহবস্থত্বং দৃষ্টিশ্রুতিমত্যাশিত্তিক্রপস্ত স্বগতভেদস্ত সত্যং তথা প্রতিশরীরমাত্ম-
ভেদপ্রথনাং সম্ভাবিতরিত্তদোষপত্ৰচ ইত্যশঙ্ক্য শ্রুতিবিরোধাৎ মৈবমিত্যাহ—
ন শক্তিভেদ ইতি । তথাচ শ্রুতিঃ “অকুৎসো হি সঃ প্রাণস্বেব প্রাণো নাম
ভবতি বদন্ বাক্পশুংশ্চক্ষুঃ শৃণ্বন্ শ্রোত্রং মন্বানো মনঃ তানি অষ্টৈতানি কৰ্ম্ম-
নামাত্মেব” ইতি চিদাত্মনো দৃষ্টাদিভেদস্যোপাধিকতাং দর্শয়তি । “একে। দেবো
বহুগা নিবিষ্টঃ” “একং সত্ত্বং বহুধা কল্পয়ন্তি” “একস্তথা সৰ্বভূতাস্তরাণ্যাম্বা”
ইত্যাদিশ্রুতিরাশ্রয়ঃ সৰ্বত্রৈকত্বমাহ । তথা ভেদনিষেধশ্রুতিস্বতরোহপি অত্রো-
দাহার্যাঃ ॥ ১০

মিথশ্চ ভিন্না যদি তে হি চেতনাঃ

ক্ষয়ন্তু তেষাং পরিমাণযোগতঃ ।

ধ্রুবো ভবেদুভেদবতাং হি দৃষ্টতো

জগৎক্ষয়শ্চাপি সৃমস্তমোক্ষতঃ ॥ ১১

পদান্বয় । যদি (যদি) চেতনাঃ (আত্মসমূহ) মিথশ্চ (পরস্পর) ভিন্নাঃ
(পৃথগ্ভূত, নানা) তে হি (তাহারা) [পরিমিতা = পরিমাণযুক্ত], ভেদবতাং
(ভেদপ্রাপ্তবস্তুরসমূহের) দৃষ্টতঃ (বিনাশ দর্শনবশতঃ) তেষাম্ (তাহাদের, আত্ম-

* তাৎপর্য—অলাৎ অদ্বারকে ঘুরাইলে চক্রের মত দৃষ্ট হয়, কিন্তু সেই চক্রাকার আন্তি,
তাহা যেমন অলাদ্বার অপেক্ষা ভিন্ন নহে, সেইরূপ দৃশ্যজগৎ ও কল্পিত বস্তুরসমূহ অধিষ্ঠান
সত্তা অপেক্ষা ভিন্ন নহে । যেমন অগ্নির দাহিকাশক্তি আগ্ন হইতে ভিন্ন নহে, সেইরূপ সারা-
শক্তিও আত্মা হইতে ভিন্ন নহে, সুতরাং স্বগত ভেদও নাই ।

সমূহের) পরিমাণযোগতঃ (পরিমাণের সমন্বয়তঃ) ক্ষয়ন্ত (বিনাশ) ঐবঃ (নিশ্চিত) ভবেৎ হি (হয়ই), সমস্তমোক্ষতঃ (সকলের মুক্তি হওয়ার অর্থাৎ ভোক্তা না থাকায়) অগৎক্ষয়শ্চাপি (অগতেরও ক্ষয়) [ভবেৎ=হয়] ॥১১

অনুবাদ । [সম্প্রতি গ্রন্থকার যুক্তির দ্বারা আত্মার ভেদ খণ্ডন করিতেছেন]—যদি প্রত্যেক জীবের আত্মা পরস্পর ভিন্ন হয়, তাহা হইলে পরিমিত হইয়া পড়ে, ভেদযুক্ত ঘটপদাদির বিনাশ দেখিয়া, ভেদগ্রস্ত আত্মাসমূহের পরিমাণ সমন্বয়তঃ বিনাশও নিশ্চিত এবং সমস্ত প্রাণীর মুক্তি হইলে অগতেরও ক্ষয় অবশ্যস্বাবী ॥ ১১

টীকা । আগমবাহ্যনামাত্মভেদকল্পনাং যুক্ত্যা নিরাকরোতি--মিথশ্চেতি । চেতনা আত্মানো যদি মিথো ভিন্নাঃ স্যাস্তুহি যে ভিন্নান্তে পরিমিতা যথা মূলানুরাদয়ো যে চ পরিমিতান্তে বিনাশিনস্তদ্বদেব ইত্যাত্মনাং বিনাশিত্বপ্রসঙ্গ ইতি সমুদায়ার্থঃ । পরিমাণযোগতন্তেষাং ক্ষয়ন্ত ঐবো ভবেৎ । ভেদবতাং হি দৃষ্টতঃ বিনাশদর্শনাদিতি যোজনা । কিঞ্চ ভেদপক্ষে একৈকস্মিন্ কলে একৈকমুক্তাবপি অনন্তেষু গতকলেষু অনন্তানাং জীবানাং মুক্তিসম্ভবাদিদানীং সমস্তমোক্ষতো ভোক্তৃত্বে তদর্থানাং ভোগ্যানাং অগতাং ক্ষয়শ্চাপি ভবেৎ অতো ভেদপক্ষো হযুক্তিক ইত্যর্থঃ ॥ ১১

ন মেহস্তি কশ্চিন্ন চ সোহস্মি কস্তচিদ্-

যতোহদ্বয়োহহং ন হি চাস্তি কল্পিতম্ ।

অকল্পিতশ্চাস্মি পুরা প্রসিদ্ধিতো

বিকল্পনায়া দ্বয়মেব কল্পিতম্ ॥ ১২

পদান্বয় । যতঃ (বেহেতু) অহম্ (আমি) অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয়) [অতঃ=অতএব] মে (আমার) কশ্চিৎ (কেহ) ন অস্তি (নাই), কস্তচিৎ (কাহার) অস্মি (হই) সঃ (সে) ন চ (নাট), কল্পিতম্ (আরোপিত) [অগৎ=পৃথিবী] ন চ অস্তি হি (নাই) বিকল্পনায়াঃ (বিকল্পনার) পুরা

* তাৎপৰ্য্য—যদি অতিজীবে ভিন্ন ভিন্ন আত্মা বীকৃত হয়, তবে আত্মা ঘট পটাদির দ্বারা পরিমিত হইয়া পড়ে, পরিমিত বস্তুর বিনাশ সর্বজনপ্রসিদ্ধ । অপিচ, আত্মার ভেদ হইলে প্রত্যেক কলেও যদি এক একটি আত্মা মুক্ত হয়, তবে সকলের মুক্তি ঘটিতে পারে, আর ভোক্তা থাকিল না ; সুতরাং কবে অগতের বিনাশ অবশ্যস্বাবী ; অতএব আত্মভেদবাদ অসার ।

(পূর্বে) প্রসিক্তিতঃ (প্রসিক্তিবশতঃ) অস্মি (আমি) অকল্লিতশ্চ (কল্লনারহিত)
 দ্বয়ম্ এব (দ্বৈতবদবস্তুই) কল্লিতম্ (আরোপিত) ॥ ১২

অনুবাদ । যেহেতু আমি অধিতীয়, অতএব আমার কেহ নাই,
 আমি কাহার হইব, এমন কেহও নাই, কল্লিত জগতেরও অস্তিত্ব নাই,
 বিকল্লনার পূর্বে আমার প্রসিক্তি থাকায় আমি অকল্লিত, ভেদবান্ পদার্থ
 কল্লিত (মিথ্যা) • ॥ ১২

টীকা । নহু ত্বাপি জগজ্জীবৈশ্বর্যভেদস্য বিজ্ঞমানত্বাৎ কথমুক্তদোষ-
 পরিহার ইত্যশঙ্ক্যাহ—ন মেহস্তীতি । যতোহহমহম্মো বস্তুতো মে গুণভূতঃ
 প্রধানভূতো বাত্বাদৃশো বা ন কশ্চিদস্তি । যস্যাপি কস্যচিদহমস্মি সোহপি ন
 চাত্তীতি সম্বন্ধঃ । যচ্চ কল্লিতং জগৎ তচ্চ ন হস্তি । তথাচ জীবৈশ্বর্যজগত্তেদস্য
 মস্মি অহম্মে কল্লিতত্বাৎ কল্লিতস্য প্রমাণসহিষ্ণুত্বায়া অলংকারত্বাৎ নাস্ত্যস্মাহুক্ত-
 দোষপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ । নহু দ্বৈতবদদ্বৈতস্যাপি পদার্থত্বাবিশেষাৎ কল্লিতত্বং তদ-
 বস্তুমিত্যাশঙ্ক্য নিরাদিষ্টানকল্লনাযোগাৎ নিরবধিকবাধাযোগাচ্চ সৰ্ব্বকল্লনায়াঃ
 প্রাগেব সিদ্ধকল্লিতবাধাবধিতয়া পশ্চাদপ্যবশ্যমাণং ন কল্লিতং কিন্তু স্বতঃসিদ্ধং
 বস্তু অদ্বয়শব্দেন উচ্যত ইত্যাহ—অকল্লিত ইতি । বিকল্লনায়াঃ পুরা
 প্রসিক্তিতোহহম্ অকল্লিতোহস্মি চকারাদূর্জমপি অবধিত্বত্বাৎ মধ্যে চ তৎ-
 সাক্ষিত্বাৎ অকল্লিত এবাস্মীতি গৃহ্যতে । পরিশেষাৎ সাপেক্ষং দ্বয়মেব কল্লিতম্
 ইত্যর্থঃ ॥ ১২

বিকল্লনা চাপ্যভবে ন বিদ্যতে

সদন্যদিত্যেবমতো ন নাস্তিতা ।

যতঃ প্রবৃত্তা তব চাপি কল্লনা

পুরা প্রসিদ্ধেৰ্চ চ তদ্বিকল্লিতম্ ॥ ১৩

* তাৎপৰ্য্য—দ্বৈতবাদী অদ্বৈতবাদীর প্রতি এরূপ শঙ্কা করিতেছেন—যদি ঘট পটাদি
 পরস্পরভিন্ন বলিয়া পরিণামী হয় এবং পরিণামিভূত হইলে তাহাদের অনিত্যত্ব নিশ্চিত হয়,
 তাহা হইলে অদ্বৈতবাদীরও সেই দোষ ঘটে; কারণ তাহার মতে আত্মার সহিত জগতের
 ভেদ আছে,—তাহার উত্তরে বলিতেছেন—যদি বাস্তবিক পক্ষে আত্মা ভিন্ন পদার্থ থাকিত,
 তবে আত্মা ভেদবান্ হইয়া অনিত্য হইত, বস্তুতঃ আত্মা ভিন্ন পরমার্থবস্তু কিছুই নাই । যদি
 বল, দ্বৈতের স্তায় অদ্বৈতও পদার্থ, পদার্থমাত্র কল্লিত, সুতরাং আত্মার কল্লিতত্ব আসিরা
 পড়িল—ইহার উত্তর এই—কল্লিত বস্তুমাত্রের অধিষ্ঠান চাই, যেমন শুক্লিতে রক্তত্ব কল্লিত,
 আত্মা কল্লিত হইলে তাহার অধিষ্ঠান আবশ্যক করে । এইরূপে অনবস্থা ঘটে, সুতরাং আত্মা
 সৰ্ব্বাধিষ্ঠানভূত, অকল্লিত ।

পদান্বয় । অতবে (উৎপত্তিরহিত, নিত্যবস্তুতে) সদন্তঃ ইতি (সৎ-
স্বরূপ বস্তু হইতে ভিন্ন অর্থাৎ অসৎ এইরূপ) বিকল্পনা চ অপি (বিকল্পনাও)
ন বিদ্যতে (নাই) অতএব (এইজন্য) ন নাস্তিতা (আত্মা নাই এমন নহে
অর্থাৎ আত্মা আছে), যতঃ (যাহা হইতে) তব (তোমার) কল্পনা চ অপি
(বিকল্পনা) প্রবৃত্তা (প্রবৃত্ত হইয়াছে) পূরা (তোমার কল্পনার পূর্বে) প্রসিদ্ধেঃ
(প্রসিদ্ধিবশতঃ) তৎ (তাহা) বিকল্পিতম্ (বিকল্পনা) ন চ (নহে) ॥ ১৩

অনুবাদ । নিত্য আত্মাতে অসৎ এইরূপ বিকল্পনা নাই, তাহা হইলে
আত্মার সত্তা নাই ইহা বলিতে পার না ; কারণ, যাহা হইতে তোমার (মনের)
কল্পনা প্রবৃত্ত হইয়াছে, সেই কল্পনার অবলম্বন পূর্বে প্রসিদ্ধিবশতঃ, তাহা
বিকল্পনা হইতে পারে না * ॥ ১৩

টীকা । উক্তমেব স্পষ্টীকুর্স্বন আত্মনো বিকল্পনাপ্তবিষয়ত্বমাহ—বিকল্পনা
চাপীতি । নাস্তি ভব উৎপত্তির্বস্যা তদন্তবং তন্নিহ্ন অতবে নিত্যো সদন্তঃ
সতোহন্যাদসদিতাপি বিকল্পনা নচ বিদ্যতে । অতঃ এবং সতি ন নাস্তিতা ।
আত্মনো নিত্যত্বাদিত্যর্থঃ । কিঞ্চ অমনসস্য কল্পনানুদয়াৎ মনসশ্চ আগত্বকতয়া
স্বরূপসত্তাভাবাৎ তদপি সবিলাসং যত্র কল্পিতং তন্ন কল্পনালম্বনং কিন্তু সর্বকল্পনা-
সাক্ষিভেদে পূর্বাপরকালকলনাকলিতং কূটস্থমেবাত্মতত্ত্বমিত্যাহ—যত ইতি ।
তব মনস ইত্যর্থঃ । স্বংকল্পনায়ো অপি পূরা প্রসিদ্ধিরিত্যর্থঃ ॥ ১৩

অসদ্বয়ং তেহপি হি যদ্যদীক্ষ্যতে

ন দৃষ্টমিত্যেব ন চৈব নাস্তিতা ।

যতঃ প্রবৃত্তা সদসদ্বিকল্পনা

বিচারবদ্বাপি তথান্বয়ং চ সৎ ॥ ১৪

পদান্বয় । [হে মনঃ !] তে (তোমার বিষয়ীভূত) যদ্বৎ অপি (যে যে
বস্তু) দীক্ষ্যতে (দৃষ্ট হইতেছে), [তত্ত্বং = তাহা তাহা) বয়ম্ (বৈত) অসৎ
(মিথ্যা), ন দৃষ্টম্ (দৃষ্ট হয় না) ইতিএব (এইজন্য) নাস্তিতা (অসত্তা) ন চ এব
(নিশ্চয়ই নাই) [অর্থাৎ সত্তা আছে] যতঃ (যে অধিষ্ঠান হইতে) সদসদ্বিকল্পনা

* তাৎপৰ্য্য—আত্মার উৎপত্তি নাই, স্তত্রাৎ বিনাশ নাই, অতএব আত্মা নিত্য ।
আত্মা সৎস্বরূপে প্রত্যীত হয়, বিকল্পনাসমূহ অসৎস্বরূপে প্রত্যীত হয় ; স্তত্রাৎ অসৎস্বরূপে
প্রত্যীতি আত্মার সম্ভব নহে । সমস্ত কল্পনার সাক্ষিরূপে একটি অকল্পিত বস্তু আবশ্যিক, তাহার
সত্তা সমস্ত কল্পনার পূর্বে চাই, তাহাই অকল্পিত আত্মা ।

(সৎ এবং অসৎ কল্পনা) প্রবৃত্তা (আরক হইয়াছে), বিচারবদ্বা (বিচারের
শ্রায়ণ, যেমন বিচার নির্ণয়-পর্যাবসায়ী) তথা (সেইরূপ) অবশ্যক
(অদ্বিতীয়বস্তুও) সৎ (নিত্য) ॥ ১৪

অনুবাদ । হে মনঃ ! তোমার বিষয়ীভূত যে যে বস্তু দৃষ্ট হয়, তৎসমুদায়
বৈত ; সুতরাং মিথ্যা, যে বস্তু দৃষ্ট হয় না, তাহার সত্তা নাই, একথা বলিতে পার
না । যাহা হইতে সৎ ও অসৎকল্পনা প্রবৃত্ত হয়, সেই অদ্বিতীয় বস্তু সত্য,
বিচার যেমন নির্ণয় পর্যাবসায়ী, সেইরূপ বিকল্প সত্য অদ্বিতীয় বাতীত নিবৃত্ত
হয় না * ॥ ১৪

টীকা । নহু যৎ উপলভ্যাতে তদন্তি ইত্যভ্যুপগম্যাতে তন্নাশ্তীত্যুপলভ্যাতে চ
দ্বৈতং নাদ্বৈতমিত্যাশঙ্ক্য দর্শনাদর্শনে ন বস্তুসম্বাসম্বয়োঃ কারণে কিস্ত্বত্বে-এব
তন্নিশ্চয়হেতুরিত্যভিপ্রেত্যাহ—অসদ্ব্যমিতি । হে মনঃ, তে এব গোচরীভূতং
বদ্যদীক্ষ্যতে তত্তদ্ব্যং দ্বৈতং দৃষ্টমপ্যসৎ । স্বপ্নবদৃষ্টনষ্টস্বরূপত্বাৎ । তথা ন দৃষ্টং ন
দৃশ্যত ইত্যেবমেতাবতা বস্তুতো নাশ্চি । নহি নীরূপস্য বায়োচ্চক্ষুষানুপলভ্যেহপি
নাশ্চিতা ভবতি কিস্ত্বন্তিতৈব । সতোহপি বস্তুনো দ্রষ্টৃরসামর্থ্যাদ্বা দর্শনাযোগ্য-
ত্বাদ্বাপি অদর্শনসম্ভবাদিতার্থঃ । নহু অদৃষ্টমপি নাশ্তীতি শশশৃঙ্গাদি প্রসিদ্ধম্ ।
সতাম্ । তথাপি “লক্ষরূপং কচিৎ কিঞ্চিৎ তাদৃগেব নিষিধ্যতে বিধানমন্ত-
রেণাতো ন নিষেধস্য সম্ভবঃ” ইতি শ্রায়েন দ্বৈতমন্তি নাশ্তীতি বিপ্রতিপত্ত্যালঙ্ঘনং
কিমপ্যাস্থেয়মেব । অন্যথা বিকল্পপ্রসরাযোগাদিত্যভিপ্রেত্যাহ—যতঃ প্রবৃত্তা
সদসদ্বিকল্পনেতি । যতো যন্নিরধিষ্ঠানে প্রতীয়মানা বিকল্পনা তদন্ত্যকল্পিত-
রূপমিত্যর্থঃ । বিকল্পালঙ্ঘনতেনাধিষ্ঠানসম্ভাবুত্বে অবধিষ্টেনাপি তৎ সম্বদ্যাহ—
বিচারবদ্বোতি । বাশঙ্ক্যার্থঃ । যথা বিচারো নির্ণয়মন্তরেণ ন পর্যাবস্যাতি
তথা সদস্যং বিনা ন বিকল্পঃ প্রশাম্যতি । অতঃ সর্পধারাদণ্ডমালাদিবিকল্পে-
অনুগম্যমানতয়া অধিষ্ঠানত্বেন পুনঃ, সর্প-বিকল্পনিষেধাবসানতয়া অবধিষ্টেন
অনুবর্তমানাহবিকল্পিতা নিষিদ্ধরজ্জ্বস্বরূপবৎ অধ্যাত্মাদিবিকল্পাধিষ্ঠানসম্মাত্রত্বেন

* তাৎপৰ্য্য—পূৰ্ব্বপক্ষীয় শঙ্কা,—যাহা উপলব্ধ হয় তাহার আশ্রয় স্বীকার করা যায়,
যাহা উপলব্ধ হয় না, তাহা নাই বলিতে হইবে ; বৈত দৃষ্ট হয়, সুতরাং তাহার সত্তা আছে ;
অদ্বৈত পদার্থ দৃষ্ট হয় না, অতএব তাহা নাই,—ইহার উত্তরে সিদ্ধান্তী বলিতেছেন—দর্শনই
বস্তুসম্ভার প্রতি হেতু, অদর্শন অসম্ভার প্রতি কারণ এরূপ বলিতে পারা যায় না ; নীরূপ বায়ু
দৃষ্ট হয় না, সুতরাং তাহার অস্তিত্ব হউক । এমন অনেক বস্তুর সত্তা আছে, কিন্তু দর্শনের
যোগ্য নহে বলিয়া দৃষ্ট হয় না । যাহা সমস্ত কল্পনার অধিষ্ঠান তাহা অদ্বিতীয় ; যেমন এক রজ্জুতে
সর্প, ধারা, মালা, দণ্ড ইত্যাদি মানা আরোপ হয় । কিন্তু অধিষ্ঠান একমাত্র রজ্জু । সুতরাং
সমস্ত কল্পনার অধিষ্ঠান অদ্বিতীয় আত্মা স্বীকার্য্য ।

তন্নিষেধাবধিষ্মেন চাবিকল্পিতমনপোহং চাত্মতত্ত্বমদ্বয়ম্ অস্তীত্যেব উপলক্ষমিতি
তাৎপর্যার্থঃ ॥ ১৪

সদভ্যুপেতং ভবতোপকল্পিতং

বিচারহেতোর্যদি তস্মৈ নাস্তিতা ।

বিচারহানাচ্চ তথৈব সংস্থিতং

ন চেত্তদিস্তং নিতরাং সদিষ্যতে ॥ ১৫

পদার্থায় । ['সৎ'পদার্থ নাই,—একথা তুমি বলিতেছ, 'সৎ'পদার্থ আছে
অথবা নাই,—ইহার নির্ণয়ের জন্য তুমি বিচার অস্বীকার কর কি না ? যদি
বিচারকে মান, তাহা হইলে] ভবতা (আপনি) সৎ ('সদ'বস্তু) অভ্যুপেতম্
(স্বীকার করিয়াছেন) [যতঃ = কারণ] বিচারহেতোঃ (বিচার সিদ্ধির নিমিত্ত)
[কিমপি বস্তু সৰ্ববিচারকৈঃ = কোনবস্তু সকল বিচারক কর্তৃক] উপকল্পিতম্
(উপস্থাপিত হয়), [বিপক্ষে বাধকতর্ক বলিতেছেন] যদি (যদি) তস্য (সদ-
বস্তুর) নাস্তিতা (অসত্তা) [তদা = তাহা হইলে] বিচারহানাচ্চ (বিচারের
অপ্রবৃত্তি হেতু, নির্ণয় না হওয়ায়) তথা এব (সেইরূপই, অনির্ণীতই) সংস্থিতম্
(থাকিল) [ইহার দ্বারা বিচারের অস্বীকার পক্ষে দোষ কথিত হইল], চেৎ
(যদি) তৎ (অবিচারিত অনির্ণীত তত্ত্ব) ন ইষ্টম্ (অভিপ্রেত নহে), নিতরাং
(অত্যন্ত, সম্পূর্ণরূপে) সৎ (সৎপদার্থ) ইষ্যতে (অস্বীকৃত হইতেছে) ॥ ১৫

অনুবাদ । [তোমার মতে 'সৎ'বস্তু নাই, কিন্তু তাহার সত্তা বা তদা-
ভাবের নির্ণয়ের নিমিত্ত বিচার স্বীকার করিবে কিনা ? যদি কর, তাহা হইলে—]
তুমি 'সৎ'বস্তু স্বীকার করিলে, কারণ সকল বিচারক বিচারসিদ্ধির নিমিত্ত কোন
একটি বস্তু স্বীকার করিয়া থাকেন ; যদি 'সৎ'বস্তুর অস্তিতা স্বীকার না কর,
তাহা হইলে বিচারের অপ্রবৃত্তি ঘটায় ['সৎ'বস্তুর অর্থাৎ নির্ণয় না হওয়ায়]
কিছু নির্ণীত হইল না, যদি অবিচারিত, অনির্ণীত বস্তুর স্বীকার করা তোমার
অভিপ্রেত না হয়, তাহা হইলেও 'সৎ'বস্তুই স্বীকার করিলে * ॥ ১৫

* বিচার করিতে গেলে বৈষম্য পদার্থ অবশ্য স্বীকার করিতে হয়, কিন্তু তাহা যে সৎ
তাহা বলিতে পারা যায় না, কারণ তাহা মনঃকল্পিত ; সুতরাং বাহ্যতে কল্পিত, তাহাই 'সৎ'
বস্তু । কোন বস্তু লইয়া বিচার করিতে গেলে একটি ধর্ম্ম অবশ্য অস্বীকার্য, অন্যথা বাদী ও
প্রতিবাদীর বিচার চলে না । যেমন আত্মা সত্ত্ব বা নিগুণ । যদি আত্মা অর্থাৎ ধর্ম্ম
নির্ণীত না হয়, তবে তাহাতে সত্ত্বগুণ কিংবা নিগুণত্বের বিচার চলে না, সেই সৰ্ব-বিচারক-
সম্মত ধর্ম্মই আত্মা, তাহাই 'সৎ' বস্তু ।

[এই শ্লোকটির ব্যাখ্যা অন্য প্রকারেও করা যাইতে পারে, যথা]—

পদান্বয় । [হে মনঃ = হে মন] ভবতা (তোমাকর্তৃক) উপকল্পিতম্ (আরোপিত) [দ্বৈতজ্ঞাতম্ = দ্বৈতসমূহ] বিচারহেতোঃ (বিচারসিদ্ধির নিমিত্ত) সৎ (সদ্বস্ত) অভ্যাপেতম্ (অঙ্গীকৃত) [আত্মতত্ত্ব-নির্ণয়ের অঙ্গ বিচার আবশ্যক, সুতরাং দ্বৈত অঙ্গীকার্য] যদি (যদি) তত্ত্ব (দ্বৈতের) নাস্তিতা (শূন্যতা) [তদা = তাহা হইলে] বিচারহানাৎ (বিচারের অপ্রবৃত্তিহেতু) চ (পরমার্থ নির্ণয়ের অন্তাবশ্যতঃ) তথা এব (অবিচারিত, অনির্ণীত তত্ত্ব) সংস্থিতম্ (থাকিল), চেৎ (যদি) তৎ (অনির্ণীতত্বতাবতত্ত্ব) ন ইষ্টম্ (অভি-
প্রেত না হয়) [তদা = তাহা হইলে] নিতরাং (সম্পূর্ণরূপে) সৎ (সদ্বস্ত) ইষাতে (অঙ্গীকৃত হইল) [কারণ, যদি বিপর্যায়বস্তুর নির্ণয় হয়, তবে 'সৎ'ই নির্ণীত হইল] ॥ ১৫

অনুবাদ । হে মনঃ, দ্বৈতসমূহ স্বকর্তৃক আরোপিত, বিচারসিদ্ধির নিমিত্ত 'সৎ' বস্তু অঙ্গীকৃত হইয়াছে, যদি দ্বৈতের শূন্যতা সিদ্ধ হয়, তাহা হইলে বিচারের অপ্রবৃত্তি ঘটায় এবং নির্ণয় না হওয়ায় তত্ত্ব অবিচারিত ও অনির্ণীত থাকিয়া গেল ; যদি অনির্ণীতস্বরূপ পদার্থ অভিপ্রেত না হয়, তাহা হইলে [তুমি] 'সৎ'বস্তুই অঙ্গীকার করিলে ॥ ১৫

টীকা । কিঞ্চ উক্তবিধয়া দর্শনমাত্রাৎ সম্বাস্ত্বনিশ্চয়াসম্বাৎ বিচারো-
হভ্যাপেয়স্তস্মিন্চ ক্রিয়মাণে সন্দেবাদ্বয়মবশিষ্যত ইত্যভিপ্রেত্যাহ—সদভ্যাপেত-
মিতি । সদ্বস্ত নাস্তীতি বদতা তন্নির্ণয়ান্ন বিচারোহভ্যাপগম্যাতে ন বা । যদি
সঃ অভ্যাপগম্যাতে তদা ভবতা সদ্বস্ত অভ্যাপেতং, যতো বিচারহেতোর্বিচার-
সিদ্ধার্থমুপকল্পিতমুপস্থাপিতং কিমপি বস্তু সর্বেবিচারকৈরিত্যি যোজনা । বিচারো
হি প্রমাণব্যাপারস্ত কলাবসাননিশ্চয়হেতুত্বকঃ । স চ ন প্রমেরমস্তুরেণ
প্রসবমুপলভতে প্রমিতং চ ন বাধ্যত ইতি সৎসিদ্ধিরিত্যর্থঃ । বিপক্ষে বাধক-
মাহ—যদীতি । যদি তত্ত্ব সৎস্বনো নাস্তিতা তদা প্রমাণপ্রমেরপ্রমাত্বনিরূপ্যত

• কোন বস্তুর সম্বাস্ত্ব নির্ণয় করিতে গেলে বিচার কবিত্তে হয়, কেবল দেখা যায় না বলিয়া তাহার অস্তাব বীকার করা যায় না ; কারণ, তাহা হইলে বায়ু প্রভৃতিরও অসম্বাস্ত্ব আসিয়া পড়ে । বিচারই প্রমাণব্যাপারের কলাবসানস্বরূপ নিশ্চয়ের কারণীভূত তর্ক, তাহা প্রমের ব্যতীত হইতে পারে না, প্রমাণের দ্বারা যে বস্তু নির্ণীত হয়, তাহার অপলাপ করা যায় না । অপিচ, প্রমাণ-বিনিরোগের নিমিত্ত প্রমাতার আবশ্যক, তাহার অস্তিত্ব বীকার করিলে 'সৎ' বস্তু স্বীকৃত হইল । বিচার না করিলে বস্তুতত্ত্ব নির্ণীত হয় ; সুতরাং লৌকিক ও পার-
লৌকিক ব্যাপারে কাহারও প্রবৃত্তি ঘটে না । বিচারের কল নির্ণয়, সুতরাং সৎস্বই নির্ণীত হইবে ।

বিচারিত্ত্ব হানাদপ্রবৃত্তেঃ চকারাৎ সম্ভাবনির্ণয়হানাদ্ভি তথৈব সংহিতমনির্ণীতমেব সংহিতম্ । তথা চ বস্তুতত্ত্বানবধারণাৎ ঐহিকামুদ্বিকার্ষপ্রবৃত্তিহানিঃ স্তাদিত্তি ভাবঃ । এতেন বিচারানভ্যাপগমপক্ষে চ দোষঃ উক্তো বেদিতব্যঃ । অথা-
 বিচারিত্ত্বনির্ণীতং চ তৎ কিমপি নেষ্টং চেৎ তর্হি, বিচারনির্ণয়ম্নোঃ সদবসান-
 মস্তরেণ পর্যবসানাভাবান্নিতরাং সদিষ্যতে । সমস্ত ইষ্যত এবত্যর্থঃ । যদা হে
 মনঃ, ভবতা উপকল্পিতং দৈতজাতং বিচারসিদ্ধার্থং সমভ্যাপেতম্ । আত্মতত্ত্বনিশ্চয়-
 কলবিচারপ্রবৃত্তয়েহতীতি দৈতমঙ্গীকৃতমিত্যর্থঃ । যদি পুনস্তত্ত্ব নাস্তিতা শূন্য-
 তৈব দৈতস্ত স্যাৎ তদা বিচারহানাৎ বিচারাপ্রবৃত্তেঃ চকারাৎ পরমার্থনির্ণয়া-
 ভাবাদ্ভি তথৈবাভিচারিত্ত্বনির্ণীতং চ তত্ত্বং সংহিতং স্তাৎ । অথ তত্ত্বানির্ণয়ে
 পুরুষার্থাসিদ্ধেস্তদনির্ণীতত্বভাবমিষ্টং ন চেৎ স্তাৎ তর্হি নিতরাং সদিষ্যতে । বিচার্য-
 নির্ণয়ে সতি সর্বস্য সদবসানত্বাব্যভিচারাদিত্যর্থঃ । কোট্যন্তরক্ষুরণং বিনা ন
 সংশ্লিষ্টবতারন্তেন বিনা ন বিচারপ্রবৃত্তিস্তাম্বতে ন বস্তুতত্ত্বনির্ণয়ন্তেন চ বিনা ন
 পুরুষার্থলাভ ইতি বিচারার্থতয়া যথাপ্রতিপন্নং দৈতমভ্যাপগতং ন প্রামাণিকত্বেন ।
 তথা চ ভূজঙ্গং রজ্জুত্বেন ব্যবহরত ইবাতত্ত্বং তত্ত্ববুদ্ধ্যা ব্যবহরতোহনর্থপ্রাপ্তিসম্ভ-
 বাৎ তৎপরিহারায় বিচারে অবশ্যস্তাবিনি ক্রিয়মাণে সর্বেষু বিশেষেষু অস্তিতায়া
 অব্যভিচারাদ্বিশেষণাব্যভিচারাত্ মিথো ব্যভিচারিণাং চানৃতত্বাৎ সন্মাত্রমেব সত্যং
 ন দৈতরূপো বিশেষাকার ইতি নিতরাং সিধ্যতীতি ভাবঃ ॥ ১৫

অসৎ সমং চৈব সদিত্যপীতি চেৎ

অনর্থবস্ত্বান্নরশৃঙ্গতুল্যতঃ ।

অনর্থবস্ত্বং ত্বসতি হ্কারণং

ন চৈব তস্মান্ন বিপর্যয়েহন্যথা ॥ ১৬

পদান্বয় । [বৌদ্ধের আশঙ্কা] নৎ ইতি অপি ইতি চেৎ (সদ্বস্ত্ব যদি
 সিদ্ধ হয়, এ কথা বল) [তদা=তাহা হইলে] অনর্থবস্ত্বাৎ (অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্য
 হেতু) নরশৃঙ্গতুল্যতঃ (মনুষ্যের শৃঙ্গের তুল্য) অসৎ সমম্ চ এব (অলীকের
 তুল্য) [সিদ্ধান্তীর উত্তর] অনর্থবস্ত্বম্ (অর্থক্রিয়ারাহিত্য) অসতি তু (অসৎ
 বস্ত্ত সাধনীয়ে) অকারণং হি (কারণই নহে), তস্মাৎ (অর্থক্রিয়াকারিত্ব হেতু)
 [সমং=সত্তা] নৈব (হয় না), বিপর্যয়ে (অর্থক্রিয়াকারিত্বের অভাবে) অন্যথা
 ন (অসত্য সম্ভব হয় না) ॥ ১৬

অনুবাদ যদি সদ্বস্ত্বের স্বীকার ব্যতীত বিচারের উপপত্তি না হয়,

তাহা হইলে সেই সৎবস্তু অর্থক্রিয়া (কার্য) করে কি না ? যদি অর্থ-ক্রিয়া করে, তবে তাহা কণিক, করিলে নরশৃঙ্গের জ্ঞান অলীক,—এই কথা বোদ্ধ বলিতেছেন—] যদি সৎবস্তু স্বীকার কর, তাহা হইলে অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্য হেতু নরশৃঙ্গের জ্ঞান অলীক হইয়া পড়িল । [সিদ্ধান্তী] অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্য অসৎ বস্তুর সাধনে কারণ হইতে পারে না, অতএব অর্থ-ক্রিয়া বশতঃ সৎ সিদ্ধ হয় না ; সুতরাং অর্থ-ক্রিয়ারাহিত্যভাবে অসত্তা সম্ভব হয় না * ॥ ১৬

টীকা । ভবদেবঃ বিচারান্তথানুপপত্ত্যা সৎবস্তুসিদ্ধিস্তদর্থক্রিয়াং কৰোতি ন বা । আন্তে কণিকত্বাপত্তিরিত্যভিপ্রেত্য বিতীৰ্ণে তস্য নরশৃঙ্গাদেব বিশেষ ইতি বোদ্ধঃ শব্দতে—অসৎসমমিতি । অনর্থক্যং । অর্থক্রিয়ারহিতত্বাদিত্যর্থঃ । শ্রোতঃ সদসৎসমমর্থক্রিয়াশৃঙ্গত্বাৎ নরশৃঙ্গবৎ ইত্যনুমানমপ্রয়োজকত্বেন দূষয়তি—অনর্থবত্ত্বমিতি । অনর্থবস্তুং তস্মিতি অসৎ সাধো ন কারণং প্রয়োজকং ন ভবতি । স্বভাবসম্বস্তুবাদিত্যর্থঃ । অনর্থক্রিয়াকারিত্বস্য অসম্ব্যাপ্তৌ সন্নিধ্যা-নৈকান্তিতামুক্ত্যর্থক্রিয়াকারিত্বস্ত সন্নিধ্যাপ্তৌ অনৈকান্তিকতামাহ—ন চৈব তস্মাদিতি । তস্মাদর্থক্রিয়াকারিত্বািন্নৈব সৎ পদন্তাসাং অর্থক্রিয়াকারিণি কণ্টকাত্ত-ভাবে সম্ব্যাভিচারাদিত্যর্থঃ । হেতুনিরসনমুপসংহরতি—ন বিপর্য্যয়েহন্থথেতি । বিপর্য্যয়ে অর্থক্রিয়াকারিত্বাভাবে নান্থথা অসৎ ন সম্ভবতি ক্রিয়োৎপত্তেঃ পূৰ্ব্ব-মুদাসীনবস্তুদর্শনাৎ অন্থথাসম্ব্যর্থক্রিয়োরন্তোন্তাশ্রয়পাতাদিত্যর্থঃ ॥ ১৬

অসিদ্ধতশ্চাপি বিচারকারণাৎ

দ্বয়ঞ্চ তস্মাৎ প্রসূতিক মায়া ।

ক্রতেঃ স্মৃতেশ্চাপি তথাহি যুক্তিতঃ

প্রমিধ্যতীর্থং ন তু যুক্ত্যতেহন্থথা ॥ ১৭

পদান্বয় । অসিদ্ধতশ্চ অপি (কেবল যে অনৈকান্তিকত্ব (ব্যভিচার) বশতঃ

* তাৎপর্য—বোদ্ধেরা বলেন,—যে বস্তু সৎ, তাহা কণিক, যেমন দীপশিখা । যে বস্তু সৎ, তাহা কিছু কার্য করে, বাহা কিছু কার্য সম্পাদন করে না, তাহা সৎ নহে ; যেমন নর-শৃঙ্গ, আকাশকুহর প্রভৃতি । যদি বিচারের অন্তথা উৎপত্তি হয় না বলিয়া 'সৎ'বস্তু স্বীকৃত হয়, তবে তাহা কার্য করিলে কণিক হইবে, অন্তথা অলীক হইবে । ইহার উত্তরে বোদ্ধা বলিতেছেন, অর্থক্রিয়া (কার্য) করিলে যে সৎ এবং তাহা কণিক হইবে, এরূপ নিয়ম হইতে পারে না ; কারণ, অর্থক্রিয়াকারিত্বরূপ হেতু ঠিক নহে, ইহা ব্যভিচারী । কারণ, কণ্টকাদির অভাব পাদন্তাসাদিরূপ অর্থক্রিয়া সম্পাদন করিতেছে, কিন্তু তাহার ত সৎ নাই । অপিচ, অনেক বস্তু দেখা যায়, তাহার ক্রিয়া আরম্ভ হয় না, কিন্তু ক্রিয়ার উৎপত্তির পূর্বে সে বস্তু সত্তা অব্যাহত হইয়াছে ; সুতরাং অর্থক্রিয়াকারিত্বরহিত সৎবস্তু সিদ্ধ হইল ।

অনুমান অপ্রমাণ, তাহা নহে; কিন্তু অস্বদভিমত আত্মাতে পক্ষাসিদ্ধিও আছে), তস্মাৎ (সেই) বিচারকারণাৎ (বিচারের হেতুভূত) ধর্মক (দৈত ও) নায়রা (মায়াদ্বারা) প্রসৃতিক (ব্যাপ্তি), তথাহি (অতএব) শ্রুতে: (বেদ-প্রমাণবশত:) স্মৃতেশ্চ অপি (এবং স্মৃতিপ্রমাণবশত:) যুক্তিত: (যুক্তিবশত:) ইধম্ (এইরূপ, কূটস্থের অর্থক্রিয়াকারিত্ব) প্রসিধ্যতি (প্রসিদ্ধ হইয়া থাকে) অন্তথা (পরমার্থত অর্থক্রিয়াকারিত্ব স্থির বা ক্ষণিকের) ন তু বুধ্যতে (সম্ভব নহে) ॥ ১৭

অনুবাদ । [কেবল যে অনৈকান্তিকত্ব (ব্যাভিচার) বশত: অনুমান দৃষ্ট, তাহা নহে, আমাদের অভিমত আত্মাতে পক্ষাসিদ্ধিও আছে—তাহা বলিতেছেন—] অসিদ্ধি বশত:ও অনুমান অপ্রমাণ, বিচারকারণীভূত আত্মা হইতে মায়াবশত: দৈত প্রসৃত হয়; স্মৃতরাং শ্রুতি, স্মৃতি এবং যুক্তিবশত: এই-রূপই প্রসিদ্ধি আছে, অগ্রপ্রকার যুক্তিযুক্ত নহে ॥ ১৭

টীকা । অসিদ্ধশচায়াং হেতুরিত্যাহ—অসিদ্ধতশ্চাপীতি । ন কেবল-মনৈকান্তিকত্বাদেব অনুমানমপ্রমাণম্ অপিতু অস্বদভিমত আত্মনি পক্ষাসিদ্ধে-শ্চেত্যপেরর্থ: । অর্থক্রিয়াকারিত্বাভাবমাত্রং হেতু: পরমার্থবিশেষিততদভাবো বা । আত্মে অসিদ্ধিমাহ—বিচারকারণাদিত্যাদিনা । কূটস্থত্বাপি সতো ধর্ম্মিণ্ডেন বিচারপ্রবৃত্তিকারণত্বাৎ, মায়রাধর্ম্মশব্দবাচ্যভেদপ্রপঞ্চপ্রসরণহেতু-ত্বাচ্চেত্যর্থ: । মায়রা জগদ্ধেতুত্বং সাধয়তি—শ্রুতেরিতি । ‘মায়রাং তু প্রকৃতিং বিজ্ঞান্যাম্মিনস্ত মহেশ্বরম্’ ইতি শ্রুতি: । ‘ময়াধ্যাক্ষেণ প্রকৃতি: স্মৃতে সচরাচরম্’ ইত্যাদি স্মৃতি: । কার্য্যস্ত বাচারম্ভগত্বপ্রতিপত্তিসাধকত্বত্বায়ো যুক্তি: । ইধম্ কূটস্থত্বাপি অর্থক্রিয়াকারিত্বং প্রসিধ্যতি অতো হেতুসিদ্ধিরিত্যর্থ: ।

* তাৎপৰ্য্য—বৌদ্ধগণ এইরূপ অনুমান প্রয়োগ করেন, যথা—শ্রোতম্ সৎ, অসৎসমম্, অর্থক্রিয়ানুশ্রুত্বাৎ, নরশৃঙ্গবৎ । এখানে ‘শ্রোতঃ সৎ’—পক্ষ, ‘অসৎসমম্’ সাধা, ‘অর্থক্রিয়া-শূন্যত্ব’—হেতু এবং নরশৃঙ্গাদি দৃষ্টান্ত । কিন্তু এই অনুমানে দোষ আছে, পূর্ব্বলোকে (১৩ লোকে) ব্যাভিচার দোষ প্রদর্শিত হইয়াছে । যেখানে হেতু, সেখানে সাধা না থাকিলে, ব্যাভিচার (সাধারণ অনৈকান্তিকত্ব) দোষ হয়, অর্থাৎ সাধাবদশ্রুতিহেতু: ব্যাভিচার: । যেখানে কটকাদির অভাব আছে, সেখানে ‘পাদস্থাপন’-রূপ অর্থক্রিয়াকারিত্ব (কার্য্য) দেখা যায়, স্মৃতরাং যেখানে অর্থক্রিয়াকারিত্ব, সেখানে ‘সদ্ব’ থাকিল না ।

এখন এই লোকে আবার পক্ষাসিদ্ধিরূপ দোষ উদ্ঘাটিত হইতেছে,—পক্ষাসিদ্ধি যথা—‘কাঞ্চনময়পর্ব্বতো বহিস্তান্ ধূমাৎ’ এখানে কেবল ‘পর্ব্বত’কে পক্ষ বলিলেই যথেষ্ট হইত, ‘কাঞ্চনময়’ পক্ষের বিশেষণ করার পক্ষাসিদ্ধি (আশ্রয়সিদ্ধি) দোষ হইয়াছে । অকৃত স্থলে পক্ষ ‘শ্রোত সৎ’ও সেইরূপ দৃষ্ট হইয়াছে, কারণ ‘সৎ’ বলিলেই হইত, শ্রোত বলা নিশ্চয়োজম ।

বিতীয়ঃ দৃষ্টান্তসিক্য। দুষ্মতি—ন স্থিতি। অশ্রুধা পরমার্থতোহর্থক্রিয়াকারিত্বঃ
স্থিরস্ত ক্রনিকস্ত বা ন যুক্ত্যতে অক্রিয়স্ত অকারকত্বাৎ ক্রিয়াকার্য্যং প্রত্যপি
ক্রিয়াবত্বাপত্তৌ অনবস্থাশ্রমাদিতি দিক্ ॥ ১৭

বিকল্পনাচ্চাপি বিধর্মকং শ্রুতেঃ

পুরা প্রসিদ্ধেচ্চ বিকল্পতোহদ্বয়ঃ ।

ন চেতি নেতীতি যথা বিকল্পিতং

নিষিধ্যতেহত্রাপ্যবশেষসিদ্ধয়ে ॥ ১৮

পদান্বয়। অদ্বয়ঃ (অদ্বিতীয় বস্তু) বিকল্পনাং চাপি (বিকল্প হইতেও)
বিধর্মকম্ (বিরুদ্ধ স্বভাব), [এই বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] শ্রুতেঃ
(নিষ্কল, নিষ্ক্রিয়,—ইত্যাদি বেদবচন থাকায়) বিকল্পতঃ পুরা (বিকল্পের
পূর্বে) প্রসিদ্ধেচ্চ (প্রসিদ্ধি হেতুও), অত্র অপি (নিষেধ বিষয়ে) অবশেষ-
সিদ্ধয়ে (নিষিধ্যমান বস্তুর পরিশেষসিদ্ধির নিমিত্ত, অর্থাৎ নেতি নেতি—
শ্রুতির দ্বারা নিষেধ করিতে গিয়া যাহা পরিশিষ্ট থাকে, তাহার লাতের অন্ত)
যথা (যেমন) ন চেতি নেতি ইতি (এটি নহে, এটি নহে—একরূপ শ্রুতির
দ্বারা) বিকল্পিতম্ (বিকল্পিত পদার্থটি) নিষিধ্যতে (নিষেধ করা হইতেছে)
[[ন তথা অদ্বয়ম্ আশ্রয়ত্বম্—সেইরূপ অদ্বিতীয় আশ্রয়ত্বের নিষেধ করা
হইতেছে না]] ॥ ১৮

অনুবাদ। [যদি বল, অদ্বিতীয় আত্মা সমস্ত বিকল্পের কারণ, তাহা
হইলে আত্মা সর্ববিকল্পবিশেষ হইতে পারে,—এই আশঙ্কা বলিতেছেন—]
শ্রুতিপ্রমাণ বলতঃ এবং বিকল্পের পূর্বে প্রসিদ্ধি হেতু অদ্বিতীয় আশ্রয়ত্ব
বিকল্পের বিরুদ্ধ স্বভাব, অবশিষ্ট বস্তুর সিদ্ধির নিমিত্ত যেমন ‘নেতি নেতি’—
ইত্যাদি শ্রুতিবাক্য দ্বারা বিকল্প নিষিদ্ধ হইতেছে, আশ্রয়ত্ব সেইরূপ নিষিদ্ধ
হইতেছে না * ॥ ১৮

* তাৎপর্য্য—যে বস্তু যে অধিষ্ঠানে আরোপিত হয়, সেই অধিষ্ঠান আরোপিত
বস্তুর বিরুদ্ধস্বভাব এবং আরোপিত বস্তুর পূর্বে সিদ্ধ দৃষ্ট হয়, যেমন শুক্লিতে কল্পিত রক্তত,
শুক্লির বিরুদ্ধস্বভাব এবং আরোপিত রক্ততের পূর্বে শুক্লির সত্তা বিদ্যমান আছে। সেইরূপ
সমস্ত বিকল্প একমাত্র আরোপিত ; সুতরাং তাহা বিকল্প হইতে ভিন্নস্বভাব—অর্থাৎ মিথ্যা,
অধিষ্ঠান সত্তা, এবং বিকল্পের পূর্বেও তাহার সত্তা আছে। সুতরাং অদ্বিতীয় আশ্রয়ত্ব
সমস্ত বিকল্পের কারণ হইলেও আত্মা বিকল্পবিশিষ্ট হন না। কারণ, বিকল্প মিথ্যা। নিষেধ
করিতে গেলে নিষেধের অবধি চাই, সেই বস্তু সত্তা, তাহা আত্মা, তাহার নিষেধ হয় না।
কারণ, নিজে নিজের সত্তা অপলোপ করিতে পারে না।

টীকা । নহু সৰ্ব্ববিকল্পহেতুত্বাৎ অবশ্যস্ত সৰ্ব্ববিকল্পযুক্তত্বমিত্যাশঙ্ক্যাহ—
বিকল্পনাচ্চাপীতি । বিধৰ্ম্মকঃ বিরুদ্ধস্বভাবকমিত্যর্থঃ । ‘নিকলং নিষ্ক্রিয়ম্’
ইত্যাদি শ্রুতেঃ—বিকল্পতঃ পুরা প্রসিদ্ধেৱিতি । যুক্তশ্চেত্যর্থঃ । অবশ-
মিতিচ্ছেদঃ । ‘নেদং যদিদমুপাসতে’ ‘নেতি নেতি’ ইতি নিষিধ্যমান-চেতনা-
চেতনবিকল্পাবসানসিদ্ধয়ে অত্রাপি নিষেধবাক্যেষ্ণু অবিকল্পবিধৰ্ম্মকমবশ্যং
নির্বিশেষং সিদ্ধমিত্যাহ—ন চেতীতি । যথা বিকল্পিতং নেতি নেতীতি নিষিধ্যতে,
ন চ তথা অবশ্যমাত্মত্বং নিষিধ্যত ইতি বোদ্ধব্যা ॥ ১৮

অকল্পিতেহপ্যেবমজেহদ্বয়েহক্ষরে

বিকল্পয়ন্তঃ সদসচ্চ জন্মভিঃ ।

স্বচিত্তমায়াপ্রভবঞ্চ তে ভবং

জরাঞ্চ মৃত্যুঞ্চ নির্ঘাস্তি সন্ততম্ ॥ ১৯

পদাশ্রয় । এবম্ (এইরূপ) অকল্পিতে (কুটস্থ) অজে (জন্মরহিত)
অদ্বয়ে (অদ্বিতীয়) অক্ষরে অপি (অবিনাশী আত্মাতে) সৎ অসৎ চ (সৎ
এবং অসৎ, কৰ্ত্তা, সৰ্বিশেষ এবং নির্বিশেষ) বিকল্পয়ন্তঃ (বিকল্পকারী) [যে=
বাহারা] তে (তাহারা) জন্মভিঃ (তিৰ্য্যক্, মনুষ্য প্রভৃতি জাতি সমূহের দ্বারা)
স্বচিত্তমায়াপ্রভবঞ্চ (স্বকীয় বুদ্ধি ও ভ্রম হইতে জাত) ভবম্ (উৎপত্তি) জরাঃ
চ (এবং বার্দ্ধক্য) মৃত্যুঃ চ (এবং মৃত্যুকে) সন্ততম্ (অবিরত) নির্ঘাস্তি
(প্রাপ্ত হন) ॥ ১৯

অনুবাদ । বাহারা কুটস্থ, জন্মরহিত, অদ্বিতীয়, অবিনাশী আত্মাতে
সৎ, অসৎ, কৰ্ত্তা ইত্যাদিরূপ কল্পনা করে, তাহারা তিৰ্য্যক্, মনুষ্য—প্রভৃতি
জাতি সমূহের দ্বারা বুদ্ধিভ্রমকল্পিত ‘উৎপত্তি, জরা এবং মৃত্যুকে অবিরত
প্রাপ্ত হয় ॥ ১৯

টীকা । যথোক্তে শ্রুত্যৰ্থে যে বিকল্পয়ন্তি তেহনর্থং প্রাপ্নুবন্তীত্যাহ—
অকল্পিত ইতি । কুটস্থে ভেদবিকারসংসর্গশূন্তে শ্রুতিসিদ্ধে ইতি বাবৎ ।
সদসদস্তি নাস্তি চকারাৎ কৰ্ত্তা সৰ্বিশেষো নির্বিশেষ ইত্যাদিপ্রকারৈঃ স্বচিত্ত-
মায়াপ্রভবং যথা স্তাৎ তথা বিকল্পয়ন্তঃ যে তে জন্মভিস্তিৰ্য্যক্, মনুষ্যজাতিভির্ভবম্
উক্তবৎ জরাঃ মৃত্যুঃ মরণং চ সন্ততং নিরন্তরং নির্ঘাস্তি নিতরাং গচ্ছন্তীতি বোদ্ধব্যা ।
—স্বচিত্তমায়াপ্রভবমিতি । ভববিশেষণং বা বুদ্ধিভ্রমকল্পিতমিত্যর্থঃ ॥ ১৯

ভবাভবত্বং তু ন চেদবস্থিতিঃ

ন চাস্ম্য চান্বেদ্যস্তিজন্য নান্বেদ্য।

সতো হসত্ত্বাদসতশ্চ সত্ত্বতো

ন চ ক্রিয়াকারকমিত্যতোহপ্যজম্ ॥ ২০

পদান্বয়। অস্ত (এই, বৈতের) ভবাভবত্বম্ তু (উৎপত্তিমত্ব এবং অনুৎপত্তিমত্ব) চেৎ (যদি) ন (ইচ্ছা না কর) [তর্হি=তাহা হইলে] অবস্থিতিঃ ন (সত্তা নাই) অন্তস্থিতিজন্য ন (সৎ হইতে বৈতের জন্ম হইতে পারে না) অন্বেদ্য ন চ (অসৎ হইতেও জন্ম সম্ভব নহে) [সৎ এবং অসৎ হইতে উৎপত্তিতে দোষ প্রদর্শিত হইতেছে] সতঃ হি (সতের উপাদানে কারণত্ব) অসত্ত্বাৎ (বিকারপ্রাপ্তিতে স্বরূপের বিনাশ বশতঃ অসত্তা ঘটে) অসত্ত্বশ্চ (এবং অসতের অলীকের উপাদানে) সত্ত্বতঃ (সত্তাপত্তি ঘটায়) ক্রিয়াকারকম্ (ক্রিয়া ও কারক) ন চ (নিরূপণ করা যায় না) ইতি অতঃ অপি (এই জন্তও) অজম্ (আত্মতত্ত্ব নির্কিশেষস্বরূপ) ॥ ২০

অনুবাদ। যদি বৈতের উৎপত্তি—অনুৎপত্তিরূপত্ব [বিরোধবশতঃ] স্বীকার না কর, তাহা হইলে ইহার সত্তা থাকে না, [উৎপত্তি পক্ষে] সৎ কিংবা অসৎ হইতে বৈতের জন্ম সম্ভব নহে, কারণ, সৎ হইতে জন্ম হইলে [বিকারিত্ববশতঃ] তাহার অসত্তা ঘটে, এবং অসৎ হইতে উৎপত্তি হইলে সত্তাপত্তি হয়, ক্রিয়া কারক কিছুই নিরূপিত হয় না; অতএব নির্কিশেষ অজ আত্মস্বরূপ সিদ্ধ হইল * ॥ ২০

টীকা। সৎবস্তুনঃ কুটম্বাধরম্বৎ শ্রুত্যাদি প্রমাণসিদ্ধং তদন্তথাবিকল্পনং পুরুষা-
পরোধনিবন্ধনমিত্যুক্তম্। ইদানীং তদেব যুক্তিতো দ্রষ্টবিত্ত্বমুপক্রমতে—ভবাভবত্ব-
মিতি। তুচ্ছার্থঃ কিঞ্চৈত্যর্থঃ। নৈবতত্ত্বমুৎপত্তমানস্বভাবমনুৎপত্তমানস্বভাব-

* তাৎপর্য—বৈতের উৎপত্তিস্বভাব, অনুৎপত্তিস্বভাব অথবা উত্তরস্বভাব? প্রথমপক্ষে শুদ্ধি-রজতাদির স্থায় মিথ্যাত্বপ্রসঙ্গ হয়, দ্বিতীয়পক্ষে নিত্যত্বাপত্তি এবং বৈতের অভাব-জান হইতে পারে না। তৃতীয়পক্ষে পরস্পর বিরোধ ঘটে। অসৎ শব্দে শব্দ-শূন্যাদি অলীক পদার্থ বুঝিতে হইবে। যদি উৎপত্তি এবং অনুৎপত্তিস্বভাবের বিলক্ষণ পদার্থ স্বীকার করা যায়, তাহা হইলে তাহার সত্তা নিগীত হয় না। কারণ, উক্ত উত্তরপ্রকার তিন সৎ অস্ত্রত্র কুতাপি পরিলক্ষিত হয় না। অপিচ, যদি বৈতের উৎপত্তি স্বীকার কর, তবে তাহা হইতে উৎপন্ন হইবে, সেই কারণ সৎ কি অসৎ? যদি সৎ হয়, তবে সেই বস্তু কার্যরূপে পরিণত হওয়ার তাহার বিকারিত্ব ও বিনাশিত্ব আসিল। যদি অসৎ বল, তবে তাহার সত্ত্ব সিদ্ধ হইল, কারণ, কিছুই নিরূপিত হয় না, অতএব আত্মা সৎ, ইহা স্বীকার্য।

সুভবস্বভাবঃ বা । নাশঃ । তদা সাপেক্ষত্বেন শুক্লবস্ত্রতাদিবঃ সিদ্ধাভিপাতাৎ ।
 ন দ্বিতীয়ঃ । সদাতনতাপত্তৌ তদভাবব্যবহারানুদয়প্রসঙ্গাৎ । ন তৃতীয়ঃ ।
 একস্য বিরুদ্ধোভবস্বভাবভোগাদিত্যভিপ্রেত্যা চতুর্থমন্তু দুষয়তি—ভবা-
 ভবত্বমিতি । শুভচাভবশ্চ ভবাত্তবৌ তয়োর্ভাবঃ শুভাভবত্বম্ । অস্ত বৈতস্ত
 শুভাভবত্বং চেদ্বিরোধোদ্রেক্যতে তদাবস্থিতিরবস্থানং সত্ত্বং ন চ জ্ঞাদিতি শेषঃ ।
 নাপ্রাভবস্বভাববিলক্ষণং কচিৎ সহপলকমস্তীত্যর্থঃ । চাপরং যদি বৈতস্য
 জন্মেঘাতে তদা স্বতএব জন্মানন্তবাদনুশ্রাৎ তদ্বক্তব্যং তদপি সংস্বভাবম-
 সংস্বভাবং বা বতোহবৈতস্য জন্মেত্যাকাঙ্ক্ষায়াং সৰ্ব্বথাপি নোপপত্তত ইত্যাহ—
 অন্যস্থিতিজন্ম নান্যথেন্তি । অন্তস্মিন্ স্থিতৌ সতি ন জন্ম সতো ন জন্মেত্যর্থঃ ।
 অন্তথাত্তস্থিতৌ জন্ম নেতুাপরজ্ঞাতে অসতোহপি ন জন্মেত্যর্থঃ । পরকহরেহপি
 দূষণমাহ—সত ইতি । সত উপাদানত্বে বিকারিতাপত্তৌ বিনাশাদসত্ত্বপ্রসঙ্গাৎ
 অসতশ্চোপাদানত্বে সত্ত্বতঃ সতাপত্তেঃ । নহি শূন্যমুপাদানং স্যাৎ তস্য কার্যেষু
 অননুগমাদিত্যর্থঃ । তথাচ বস্তুনঃ স্বভাববৈপরীত্যাযোগাৎ ন সংকার্যাৎ
 বৈতাত্মনা জায়তে নাপি অসদিত্যাৎপত্তিপক্ষোহপি দুর্নিক্রপ ইতি ভাবঃ । এব-
 মুৎপাদ্যোৎপাদকয়োঃ স্বভাবনিক্রপণে সতি উৎপত্তিতৎকারকবিশেষয়োঃ
 স্তুতরামনিক্রপিতাকারতা সিদ্ধেত্যাহ—নচ ক্রিয়াকারকমিতি । উপসংহরতি
 অতোহপ্যজমিতি । উক্তযুক্তিতোহপ্যজং নির্বিশেষমদ্বয়মাত্মতত্ত্বমিত্যর্থঃ ॥ ২০

অকুর্বদিক্টং যদি বাস্য কারকং

ন কিঞ্চিদন্তনু নাস্ত্যকারকম্ ।

সতো বিশেষাদসতশ্চ সচ্চ্যুতো

তুলাং তয়োর্বদ্বদনিশ্চয়াম হি ॥ ২১

পদার্থায় । অস্ত (ইহার, বৈত হইতে বাহার জন্ম এরূপ বস্তুর) কারকম্
 (কারক) অকুর্বৎ (কিছু না করিয়া, নির্বাণার থাকিয়া) ইষ্টং যদি (যদি
 ইষ্ট হয়) [যদি] বা (অথবা) অন্তঃ (অন্ত) [কুর্বৎ = করিয়া] ইষ্টং বা (অস্তি-
 প্রেত), নহু (নিশ্চিত) কিঞ্চিৎ (কিছু) অকারক (অকারক) নাস্তি (নাই)
 [ইতি = ইহা] ন (নহে) [অর্থাৎ সমস্ত সকলের কারক হয়] সতঃ (সর্ববস্তুর)
 অবিশেষাৎ (অবিশেষবশতঃ) অসতশ্চ (এবং অসত্তের অবিশেষ বশতঃ)
 সচ্চ্যুতো (সর্ববস্তুর চ্যুতিতে) [অসচ্চ্যুতো = এবং অসত্তের চ্যুতিতে] বহৎ

(যেমন) তুল্যস্তমোঃ (তুল্য কোটিধনের) অনিশ্চয়াৎ (কার্যকারণভাব নিশ্চয় না হওয়ার) ন হি (কার্যকারণভাব নিশ্চিত হয় না) ॥ ২১

অনুবাদ । যদি বৈতবস্তুর কারক ব্যাপারহীন অভিপ্রেত হয় কিংবা অস্ত কোন ব্যাপার করিয়াও কারক ইষ্ট হয়, তাহা হইলে নিশ্চিত সমস্ত বস্তু সর্বদা সকলের কারক হইয়া পড়ে । সদ্বস্ত এবং অসদ্বস্তর কোনরূপ বিশেষ না থাকায়, সতের এবং অসতের চ্যুতিতে তুল্য কোটিধনের ঞ্চ কার্যকারণভাব এবং কার্যকারণরূপভেদ নিশ্চিত হয় না ॥ ২১

টীকা । ন চ ক্রিয়াকারকমিত্যুক্তমেব স্মৃটয়ন্নজ্ঞঃ বস্তুনঃ সাধয়তি — অকুর্বাদিতি । অস্ত বৈতজ্ঞানঃ কারকমকুর্বাদিষ্টে নির্যাপারঃ কারকমিষ্টে চেদিত্যর্থঃ । অন্যাদিতি দ্বিতীয়পাদস্থঃ পদমাদায় যদি বান্যঃ কুর্বাদিষ্টে চেত্যর্থঃ । তত্রাচ্ছেহতিপ্রসঙ্গদোষমাহ—ন কিঞ্চিদন্তন্নু নাস্তীতি । নহু নিশ্চিতং কিঞ্চিদপি কারকং নাস্তীতি ন, অপি তু সর্বং সর্বস্ত সর্বদা কারকং শ্রাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়ে কারকস্থাপপত্তিদোষমাহ—অকারকমিতি । অক্রিয়স্ত কুর্ক্সাযোগাৎ ক্রিয়াবশে নিত্যে সদা কার্যপ্রসঙ্গাৎ অনিত্যে চ ক্রিয়াবদন্তরা-পেক্ষারাম্ অনবস্থাপ্রসঙ্গাৎ তদনপেক্ষারাম্ আত্মপ্রাপত্তেঃ কুর্ক্সগন্ধে কারকস্থা-নিক্কেরিত্যর্থঃ । অথবা প্রথমে বিক্রে ন কিঞ্চিদকারকমিতি নিরাকরণপদায়মঃ । সর্বমেব কারকং শ্রাদিত্যর্থঃ । দ্বিতীয়দৃশ্যং নহু নাস্তীতি কুর্ক্সতঃ কারকস্থানি-রূপণাদিত্যর্থঃ । কথমনিরূপণমিতি চেৎ তত্র বক্তব্যং কিং সদবস্থং কুর্ক্সদসদ-বস্থং বা নোত্তরথাপীত্যাহ—সতোহবিপেষাদসতশ্চেতি । অসতশ্চাবিশেষা-দিতি সংবধ্যতে । বিশেষবশে বৈরূপ্যাপত্তেরবিশেষে চ সদা কার্য্যং শ্রায় বা শ্রাদিত্যর্থঃ । অথ সতোহসতো বা পূর্বসদাসম্প্রচ্যুতাবস্থারঃ কার্য্যং শ্রাদিতি ভবেৎ কারকমিতি মতং তত্রাবস্থাপ্রচ্যুতিকার্য্যয়োযোগপদ্যমভিমতং ক্রমেণ বা । নাদ্য ইত্যাহ—সচ্চ্যুতাবিতি । ব্যবস্থারঃ কার্য্যমিতি উপলক্ষণম্ । অসচ্চ্যুতো চ তুল্যস্তা অন্তমোঃ কোট্যোৰ্ধ্বমনোন্নমনমুভবতোঃ কার্য্যকারণ-ভাবো ন নিশ্চীয়তে, তথা কার্য্যকারণরূপভেদো নহি নিশ্চীয়ত ইত্যর্থঃ । দ্বিতীয়েহনবস্থাপ্রসঙ্গোহবস্থাপ্রচ্যুতেঃপি কার্য্যতরা তত্রা অপি তথাবিধপূর্বকস্থা-পেক্ষণাদিতি দ্রষ্টব্যম্ ॥ ২১

ন চেৎ স ইষ্টঃ সদসদ্বিপর্য্যয়ঃ

কথং তবঃ শ্রাৎ সদসদ্ব্যবস্থিতৌ ।

বিভক্তমেতদ্বয়মপ্যবস্থিতং

ন জন্ম তস্মাচ্চ মনো হি কস্তচিৎ ॥ ২২

পদান্বয় । সঃ (সেই) সদসদ্বিপর্যায়ঃ (সতের এবং অসতের বিপরীত বস্তু) চেৎ (যদি) ন ইষ্টঃ (অভিপ্রেত না হয়) [তদা=তাহা হইলে] সদ-সদ্যাবস্থিতৌ (সদসতের স্বরূপ বাবস্থিতিতে) ভবঃ (জন্ম) কথং (কিভাবে) স্মাৎ (হইবে) [কেন জন্ম হয় না, তদ্বিষয়ে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] এতদ্বয়ম্ অপি (সৎ এবং অসৎ—এই দুইটিও) বিভক্তম্ (পরস্পর সম্বন্ধশূন্য হইয়া) ব্যবস্থিতম্ (অবস্থিত আছে), হি (যেহেতু) মনঃ (হে মন) তস্মাৎ চ (তজ্জন্ম) কস্তচিৎ (কাহারও) জন্ম (উৎপত্তি) ন (নাই) ॥ ২২

অনুবাদ । যদি সতের এবং অসতের বিপরীত বস্তু—ইষ্ট .না হয়, তাহা হইলে সদসতের স্বরূপনিপত্তিতে জন্ম কিভাবে হইবে ? কারণ, সৎ ও অসৎ এই দুইটি পরস্পর সম্বন্ধশূন্য হইয়া অবস্থিত আছে । হে মন । সেই জন্ম কাহারও উৎপত্তি সম্ভবপর নহে * ॥ ২২

টীকা । বস্তুনোহবহাস্তরাপত্তিমভ্যাপগম্যৈতদবোচাম বস্তু সতোহসতো বা বা অবহাস্তরং নোপপত্তত ইতি ন কস্তাসি কার্যকরং কারণকং বা বিভক্ত ইত্যাহ—ন চেদিতি । এবমুক্তদোষপরিহারায় সদসদ্বিপর্যয়শ্চেন্নেষ্টস্তদা সদ-সতোঃ স্বরূপব্যবস্থিতৌ ভবঃ কথং স্মাৎ । কুতঃ যত এতদ্বয়মপি সচ্চাসচ্চ বিভক্তং পরস্পরসংসর্গশূন্যং ব্যবস্থিতং ন পূর্বাপরিভাবোহনয়োমিথো বাত্মা-পেক্ষয়া বেত্যর্থঃ । হে মনঃ হি যস্মাদেবং তস্মান্ন কস্তচিদপি জন্ম বিভক্ত ইত্যবধারণেত্যর্থঃ ॥ ২২

অথাহভ্যাপেত্যাপি ভবং তবেচ্ছতো

ত্রবৌমি নাথ'স্তব চেষ্টিতেন মে ।

ন হানরুদ্ধৌ ন যতঃ স্বতোহসতো

ভবোহন্যতো বা যদি বাস্তিতা তয়োঃ ॥ ২৩

* তাৎপর্য—সৎ-শব্দে নিত্যবস্তু 'আত্মা', অসৎ-শব্দে অলীক লশশুভাদি । পূর্বে বস্তুর অবহাস্তর স্বীকার করিয়া বলা হইয়াছে, বাস্তবিক পক্ষে সতের কিংবা অসতের অবহাস্তর নাই ; হুতরাং কার্য বা কারণ বলিয়া কোন কথাই নাই । যদি সতের কিংবা অসতের বিপরীত পদার্থ অভিপ্রেত না হয়, তাহা হইলে সদসৎ বলিতে হইবে, কিন্তু সদসৎ পরস্পর বিরুদ্ধবস্তাব, দীত ও উফের, অথ ও দুঃখের যেমন একবস্তুপত্তা (তাদ্বাদ্য) হয় না, সেইরূপ 'সদসৎ' সত্তাগাত করিতে পারে না । তাহা না হইলে কোন পদার্থ হইতে কাহার জন্ম হইলে, হুতরাং ইহা মিথ্যা ।

পদান্বয় । অথ (পক্ষান্তরে, যদি) অভ্যাপেত্য অপি (জন্ম স্বীকার করিয়াও) ত্রয়োমি (বলি) [তদা=তাহা হইলে] ভবম্ (জন্মকে) ইচ্ছতঃ (ইচ্ছুক) তব (তোমার) চেষ্টিতেন (চেষ্ঠার দ্বারা, ব্যাপারের দ্বারা) মে (আমার, আত্মার) অর্থঃ (প্রয়োজন, ফল) ন (নাই), ন হানবুদ্ধী (হানি এবং বুদ্ধিও আমার নাই) [কেন নাই, তাহাতে হেতু প্রদর্শিত হইতেছে] যতঃ (কারণ) অসতঃ (আত্মাতে অবিস্তমান হান কিংবা বুদ্ধির) ভবঃ (উৎপত্তি) নতঃ (স্বভাবতঃ) অন্ততঃ (অথবা অন্য কারণ হইতে) ন (সম্ভব নহে), যদি বা (অথবা) তয়োঃ (হান ও বুদ্ধির) অস্তিতা (আত্মাতে সত্তা) [অস্তি=আছে] ; [তথাপি তব চেষ্টিতেন মে নার্থঃ=তথাপি তোমার চেষ্ঠার দ্বারা আমার কোন ফল নাই] ॥ ২৩

অনুবাদ । যত্বেপি স্বীকার করিয়া বলি যে, জন্ম আছে, তথাপি জন্মভিলাষী তোমার চেষ্ঠার দ্বারা আমার কোনও ফল নাই এবং হানি কিংবা বুদ্ধি নাই, কারণ, আত্মাতে অবিস্তমান হান ও বুদ্ধি স্বাভাবিক অথবা কারণান্তর হইতে সম্ভব হয় না ; অথবা হান ও বুদ্ধির অস্তিতা আত্মাতে স্বীকার কর, তথাপি তোমার চেষ্ঠার দ্বারাও আমার কোন ফল নাই • ॥ ২৩

টীকা । ভবতু বা জন্ম যত্বে কস্তাপি তথাপি ন মে ত্রক্ষভূতস্ত কাচিৎ কতিবুদ্ধিবৈত্যাহ—অথাভ্যাপেত্যাपीति । মনস্চেষ্টিতে নাশ্বনো নার্থো-হস্তীত্যেব তৎ প্রপঞ্চয়তি—ন হানবুদ্ধী ইতি । মে স্ত ইতি যোজ্যম্ । কৃত ইত্যন্ত আহ—ন যত ইতি । যতো বস্মাৎ অসত আত্মনি অবিস্তমানস্ত হানস্ত বুদ্ধেৰ্বা তব উক্তবঃ স্বতোহন্ততো বা হেতুস্তরাদ্বা ন সম্ভবতীতি যোজনা । যদি বা তয়োর্হানবুদ্ধ্যোৰ্যদি আত্মনি অস্তিতা তথাপি তব চেষ্টিতেন মে নার্থ ইতি সম্বন্ধঃ । সিদ্ধেহর্থে স্বেচ্চেষ্ঠায়া অকিকিৎকরত্বাদিত্যর্থঃ ॥ ২৩

প্রবা হনিত্যাশ্চ ন চান্যযোগিনো

মিথশ্চ কার্যং ন চ তেষু যুজ্যতে ।

অতো ন কস্তাপি হি কিঞ্চিদিদৃষ্যতে

স্বয়ং চ তত্ত্বং ন নিরুক্তিগোচরম্ ॥ ২৪

পদান্বয় । প্রবাঃ (হির, কুটস্থ) অনিত্যাশ্চ (এবং কলিক পদার্থসমূহ)

* তাৎপর্য—যদ্যপি অপর কোন বস্তুর উৎপত্তি স্বীকার কর, তাহা হইলে আমার কি কতিবুদ্ধি আছে, আমি ব্রহ্মবরণ, আমার কোনরূপ কতি বা বুদ্ধি নাই ।

হি (নিশ্চিত) অস্ত্রযোগিনশ্চ (অস্ত্রসম্বন্ধী) ন (হয় না), মিথশ্চ (পরস্পর
তাঁহাদের সম্বন্ধ নাই), [অতঃ=একত্র] তেষু (সেই সমস্ত পদার্থে) কার্যম্
(কার্য ক্রিয়া) ন যুজ্যতে (যুক্ত হয় না), অতঃ (এই নিশ্চিত) কস্ত অপি
(কাহারও) কিমপি (কোনও সম্বন্ধী) ন ইষ্যতে (ইষ্ট নহে), তৎস্বম্ (আত্ম-
স্বরূপ) স্বপ্নম্ (নিকৃপাধিক, স্বভাবতঃ) নিকৃতিগোচরঞ্চ ন (সুখ্যবৃত্তিতে শব্দের
বিষয় নহে, অর্থাৎ লক্ষণাদ্বারা শব্দের বিষয় হয়) ॥ ২৪

অনুবাদ । হির ও কণিক পদার্থসমূহ অস্ত্র সম্বন্ধ হয় না এবং তাঁহাদের
পরস্পর সম্বন্ধও নাই, একত্র তাহাতে কার্যও সম্ভব নহে ; অতএব [বাস্তবিক]
কাহারও কোন সম্বন্ধী ইষ্ট নহে, আত্মতত্ত্ব স্বপ্নঃ বাক্যের বিষয় নহে * ॥ ২৪

টীকা । হীরমানোপটৌরমানরোরাস্থানি সম্বন্ধানিরূপণাচ্চ ন হানবুদ্ধৌ চ
ইত্যাহ—ঋবা ইতি । ঋবাঃ হিরাঃ কূটস্থানিত্যাঃ কণিকাশ্চ পদার্থা
হি নিশ্চিতম্ অস্ত্র যোগিনো ন ভবন্তি, হিরাণামবিকারিত্বাৎ কণিকানামস্ত্র-
সম্বন্ধকালপর্যাস্তমবস্থানাসম্ভবাদিত্যর্থঃ । মিথশ্চ অস্ত্রোস্ত্রমপি হিরাহিররোন
সম্বন্ধিত্বং সম্ভবতি, সম্বন্ধস্ত্র সম্বন্ধিসম্বন্ধত্ববিকল্পাসহজাদিত্যর্থঃ । অতএব
তেষু ন কার্যং কিমপি যুজ্যতে ঘটতে । সম্বন্ধিতা বিকারভেদস্বনিরা-
করণমুপসংহরতি—অত ইতি । ন কিমপি কস্তাপি সম্বন্ধি পরমার্থত ইষ্যত
ইত্যর্থঃ । নহু কথমাশ্বনোহস্ত্রসম্বন্ধাতাবো বেদান্তবাক্যপ্রমাণং প্রতি
প্রমেরণোপগমাদিত্যত আহ—স্বয়ংক্ষেতি । তৎস্বমাশ্বস্বরূপং স্বপ্নং নিকৃপাধিকং
ন নিকৃতেষু বাক্যস্ত সুখ্যয়া বৃত্ত্যা গোচরো বিষয়ঃ শব্দপ্রবৃত্তিনিমিত্তধর্ম্মা-
ভাবাৎ কিন্তু লক্ষণয়া শব্দস্ত তত্র পর্যাবসানমপেক্ষ্য বেদান্তপ্রমেরণং তস্তা-
দীকৃতমিতি ন বিরোধ ইত্যর্থঃ ॥ ২৪

সমং তু তস্মাৎ সততং বিভাতবৎ

দ্বয়াদ্বিমুক্তং সদসদ্বিকল্পিতাৎ ।

নিরীক্ষ্য যুক্ত্যা শ্রুতিতস্ত বুদ্ধিমান্

অশেষানির্বাণমুপৈতি দীপবৎ ॥ ২৫

* তাৎপর্য—আত্মা অসঙ্গ নিত্য চৈতন্যরূপ, তাহাতে হান ও বৃদ্ধি ঘটতে পারে না।
নিত্য ও অনিত্য পদার্থের মধ্যে একটি অপরের সহিত সম্বন্ধ হয় না, কিংবা উভয় পরস্পর
সম্বন্ধ হয় না ।

আত্মাতে কোন ধর্ম নাই; হতরাৎ সুখ্যবৃত্তিতে আত্মা শব্দপ্রবৃত্তির নিমিত্ত হয় না; লক্ষণা
দ্বারা হয় ।

পদান্বয় । তস্মাৎ (তস্মাৎ) সততম্ (সর্বদা) সমং তু (তুলা) বিভাজ্যবৎ
(প্রকাশমান), সদসদ্বিকল্পিতাৎ (সৎ কিংবা অসৎ—বিকল্পরূপ) দ্বয়াৎ (দ্বৈত
হইতে) বিমুক্তম্ (বিরহিত), বুদ্ধিমান্ (জানী পুরুষ) যুক্ত্যা (যুক্তির দ্বারা)
শ্রুতিতত্ত্ব (এবং শ্রুতি-প্রমাণের দ্বারা) নিরীক্ষ্য (দেখিয়া) দীপবৎ (দীপের
জ্ঞান, যেমন দীপ জ্বলিলে সহসা সমস্ত অন্ধকার দূরীভূত হয়, সেইরূপ) অশেষ-
নির্মাণম্ (সমস্তবস্তুর পরিসমাপ্তিকে) উপৈতি প্রাপ্ত হয় ॥ ২৫

অনুবাদ । অতএব সর্বদা তুলা প্রকাশস্বভাব, সৎ অথবা অসৎ—এই
বিকল্পরূপ দ্বৈত হইতে বিমুক্ত, বুদ্ধিমান্ পুরুষ যুক্তি ও শ্রুতি প্রমাণের দ্বারা
দর্শন করিয়া দীপের জ্ঞান সমস্ত বস্তুর সমাপ্তি প্রাপ্ত হন ॥ ২৫

টীকা । তদেবঃ ছনিরূপদ্বৈতসাক্ষিণোহসদাধরানন্দরূপস্ত স্বপ্রকাশতয়া
প্রকাশমানঃ স্বরূপঃ শ্রুতিযুক্তিভ্যাং নিশ্চিত্য পুমান্ কৃতকৃত্যো ভবতীতি দ্বৈতা-
ভাসনিরাকরণকলমুপসংহারব্যাঞ্জেনাহ—সমং ত্বিতি । সমাসদ্ব্যভ্যাং বিকল্পিতাৎ
দ্বয়াৎ দ্বৈতাবভাসাৎ সততঃ বিমুক্তমিতি । সম্বন্ধঃ । সততঃ সমং বিভাজ্যবৎ
প্রকাশমানমিতি বোজনা । দীপবৎ সহসৈবশেষস্ত বক্তৃত্ব নির্মাণং পরিসমাপ্তি-
মুপৈতি নিরীক্ষণনির্মাণয়োৰ্ বাবধানং কিমপ্যভ্যুত্থ্যর্থঃ ॥ ২৫

অবেদ্যমেকং যদনন্তবেদিনাং

কুতর্কিকাণাঞ্চ স্তবেদ্যমন্তথা ।

নিরীক্ষ্য চেৎথং অণ্ডগগ্রহোহণ্ডগং

ন যাতি মোহং গ্রহদোষমুক্তিতঃ ॥ ২৬

পদান্বয় । যৎ (যে) একম্ (এক, অবিভীষ আশ্রয়ত্ব) অনন্তবেদিনাম্
(বাহ্য আশ্রয়ত্ব তির জানেন না, ঐহাদের) অবৈদ্যম্ (জানেন অবিষয়),
অন্তথা (তাহা যদি না বল অর্থাৎ জানেন বিষয়স্বরূপে জ্ঞাততা স্বীকার করিলে)
কুতর্কিকাণাঞ্চ (কুতর্কিকগণেরও) স্তবেদ্যম্ (স্তবে জানেন বিষয় হয়, অর্থাৎ
শাস্ত্র ও যুক্তির প্রয়াস ব্যতীতও নিজ বুদ্ধিমত স্তববোধ হয়), অণ্ডগগ্রহস্ত
(সপ্ত, রজঃ ও তমঃ গুণে অভিনিবেশহীন অর্থাৎ দেহাদিতে: অভিমানহীন
ব্যক্তি) অণ্ডগম্ (নির্কিশেষ আশ্রয়ত্বকে) ইৎথঞ্চ (এইরূপে), নিরীক্ষ্য
(আলোচনা করিয়া) গ্রহদোষমুক্তিতঃ (মিথ্যা জ্ঞানরূপগ্রহ, ভ্রূপ দোষ হইতে
বিমোক্ষবশতঃ) মোহম্ (মোহকে) ন যাতি (প্রাপ্ত হয় না) ॥ ২৬

অনুবাদ। [পূর্বোক্তরূপ আত্মতত্ত্বদর্শন বিষয়ত্বরূপে কিংবা নির্বিষয়ত্বরূপে—
এইরূপ প্রশ্নের উত্তরে নির্বিষয়ত্বরূপে দর্শন বলিতেছেন—] বাহ্যিক আত্মতত্ত্ব
দর্শন করেন না, অধিতীয় আত্মতত্ত্ব তাঁহাদের জ্ঞানের বিষয় নহে, যদি জ্ঞানের
বিষয় বল, তবে আত্মা কৃতার্কিকগণেরও সুধবেত্ত হউক; দেহপ্রভৃতিতে
অতিনিবেশশূন্য ব্যক্তি নির্কিশেষ আত্মতত্ত্বকে এইরূপে আলোচনা ও প্রত্যক্ষানু-
ভব করিয়া গ্রহরূপ দোষ হইতে বিমুক্তিবশতঃ মোহকে গ্রাস্ত হ'ন না ॥ ২৬

টীকা। উক্তরূপ আত্মতত্ত্ব নিরীক্ষণং কিং বিষয়ত্বেনাবিষয়ত্বেন
বেতি জিজ্ঞাসায়াম্ অবিষয়ত্বেনৈবেত্যাহ—অবেদ্যমিতি। সর্বসাক্ষিপ্রত্য-
গাত্মনোহন্তর ভবত্যর্থঃ ব্রহ্মেতি যে বেদিনন্তেবামনন্তবেদিনামবেত্তম্। অন্তথা
ভেদেন বিষয়তয়া বেদিনাং কৃতার্কিকাণাং সুবেত্তং পরিচ্ছিন্নতয়া সুজ্ঞেয়ম্।
শাস্ত্রযুক্তিবিচারপ্রয়াসঃ বিনা স্বমত্যনুসারেণ সুধবোধমিত্যর্থঃ। গুণেষু সদ্ধাদিষু
সবিকারেষু গ্রহোহভিনিবেশো যন্ত স গুণগ্রহো ন গুণগ্রহোহগুণগ্রহঃ পূমান্
দেহান্তত্ভিমানহীন ইতি যাবৎ। অগুণং নির্কিশেষম্ আত্মতত্ত্বমিথমবেত্তমিত্যা-
হ্যাক্তরূপং নিরীক্ষ্যালোচ্য চকারাদপরোক্ততয়ানুভূয় মোহঃ ন যাতি। তত্র
হেতুমাহ—গ্রহদোষমুক্তিত ইতি। গ্রহরূপাং দোষাং মুক্তিতো মুক্তেঃ
মোহহেতুজ্ঞানিতং কার্যাবাদমিত্যর্থঃ ॥ ২৬

অতোহন্তথা ন গ্রহনাশ ইষ্যতে

বিমোহবুদ্ধেগ্রহএব কারণম্।

গ্রহোহপ্যাহেতুত্বনলস্বনিব্বানো

যথা প্রশান্তিঃ পরমাঃ তথা ব্রহ্মেৎ ॥ ২৭

পদার্থায়। অতঃ (উক্তরূপ আত্মজ্ঞান হইতে) অন্যথা (অন্যকারণ-
বশতঃ) গ্রহনাশঃ (মিথ্যা জ্ঞাননিবৃত্তি) ন ইষ্যতে (ইষ্ট নহে), [গ্রহনাশ

* তাৎপৰ্য্য—বাহ্যিক সর্বদা আত্মতত্ত্বের অনুভব করেন, তাঁহারা নির্কিশেষে আত্ম-
তত্ত্বকে জ্ঞানের বিষয়ত্বরূপে জ্ঞানেন না, কারণ, আত্মা জ্ঞানের বিষয় হইলে, নির্কিশেষ
বরূপ থাকিল না। লোকে দেখা যায়, জ্ঞান হইতে তাহার বিষয় ভিন্ন, সুতরাং আত্মা
জ্ঞানের বিষয় হইলে জ্ঞান ভিন্ন হইয়া পড়িলেন। তাহা যদি খোকার করা যায়, তবে
বেদান্তাদি শাস্ত্রে এবং তদনুকূল যুক্তির বা অবতারণার প্রয়োজন কি? যে কোন নাত্তিক
কৃতার্কিক বস্তু বুদ্ধি অনুসারে আত্মা জ্ঞানিতে পারে, কারণ, তাঁহাদের মতে আত্মা
জ্ঞানের বিষয়।

এখানে 'গ্রহ' শব্দের অর্থ মিথ্যা জ্ঞান।

নাই হউক,—এই আশঙ্কায় বলিতেছেন—] এহ এব (মিথ্যাজ্ঞানই) বিমোহ-
বুদ্ধেঃ (দেহগ্রহ প্রভৃতিতে অহং, মম—এইরূপ অভিনিবেশ জ্ঞানের) কারণম্
(হেতু) [গ্রহনাশবশতঃ মোহনাশ হউক, গ্রহনাশ ব্রহ্মজ্ঞানবশতঃ কিরূপে
হয়, কারণ, জ্ঞান অজ্ঞানকে বিনাশ করিয়া থাকে, সুতরাং ব্রহ্মজ্ঞান ব্যতীত
গ্রহনাশার্থ কারণান্তর করনা করিতে হয়, এইরূপ আশঙ্কায় দৃষ্টান্তদ্বারা উপ-
পাদন করিতেছেন যে, এহ অজ্ঞানকার্য্য, জ্ঞানের দ্বারা কারণ অজ্ঞাননাশ
হইলে কার্য্য গ্রহনাশ অবশ্যস্বাবী] বধা (যেমন) অনিহনঃ (কারণরহিত,
কাষ্ঠাদিহেতুরহিত) অনলস্ত (অগ্নি) প্রশাস্তিম্ (নির্মাণতাকে) ব্রজেৎ
(প্রাপ্তি হয়), তথা (সেইরূপ) অহেতুঃ (কারণরহিত) গ্রহঃ অপি
(মিথ্যাজ্ঞানও) পরমাং (নিরতিশয়) প্রশাস্তিম্ (উপশমকে) ব্রজেৎ
(প্রাপ্তি হয়) ॥ ২৭

অনুবাদ। আত্মজ্ঞান ভিন্ন কারণান্তর হইতে মিথ্যাজ্ঞান-নাশ ইষ্ট নহে,
মিথ্যাজ্ঞানই দেহ গেহ প্রভৃতিতে অহং মম—ইত্যাদিরূপ অভিনিবেশ-বুদ্ধির
হেতু, যেমন ইহনরূপ কারণরহিত অগ্নি শাস্ত হয়, সেইরূপ অকারণ মিথ্যাজ্ঞানও
নিবৃত্ত হইয়া থাকে * ॥ ২৭

টীকা। কস্মাদেবং মহত। প্রবন্ধেনাবিবরতয়া ব্রহ্মাত্মনো বেদনমিষ্যতে
তদাহ—অতোহন্যথেন্ধিতি। অত উক্তবিধাং আত্মজ্ঞানাং অন্তথা অন্তর্যাং
হেতুস্বরূপং একান্তরূপাদৃশ্য ন গ্রহনাশো মিথ্যাজ্ঞাননিবৃত্তিরিষ্যতে। “নান্তঃ
পশ্চাৎ বিদ্যতেহয়মনায়” ইতি শ্রুতেঃ। যাস্তু তর্হি গ্রহনাশ ইত্যত আহ—
বিমোহেহিতি। এহে সকারণে সতি বিমোহবুদ্ধের্দেহগেহাদৌ অহং মমেত্যন্ত-
ভিনিবেশধিয়ঃ সর্বানর্থবীজভূতায়ান্নিনিবৃত্তিঃ শ্রাদিত্যানিমেষকপ্রসঙ্গ ইত্যর্থঃ।
নমু ভবতু গ্রহনাশাং মোহনাশো গ্রহনাশ এব কুতঃ ব্রহ্মজ্ঞানাদিতি চেম
জ্ঞানাদজ্ঞানশ্চৈব নিবৃত্তিসম্ভবাদ্গ্রহনিবৃত্তিকারণমন্তদেষ্টব্যমিত্যাশঙ্ক্য অজ্ঞান-
কার্য্যাদ্ গ্রহস্ত ভগ্নিবৃণৌ স্বয়মেব নিবর্তত ইতি সন্দৃষ্টান্তমাহ—এহোহপীতি।
অহেতুর্নিরূপাদানঃ উপাদাননিবৃত্তৌ পুনঃ প্ররোহেহেতুতাবাং পরমাং নিরতিশয়াং
শাস্তিমুপশাস্তিঃ মোক্ষলক্ষণাং ব্রজেদিত্যর্থঃ ॥ ২৭

* তাৎপর্য্য—মিথ্যাজ্ঞানরূপ এই অজ্ঞানকার্য্য, আত্মজ্ঞান উপর হইলে মিথ্যা-
জ্ঞানের কারণ অজ্ঞান নিবৃত্তি হইলে তাহার কার্য্যও নিবৃত্তি হয়; তজ্জন্ত পূণব্দ বস্তুর
প্রয়োজন নাই, যেমন অগ্নির কারণ নষ্ট হইলে অগ্নিও শাস্ত হয়।

বিমধ্য বেদোদধিতঃ সমুদ্ভূতং

শূরৈর্মহাকৈন্তু যথা মহাত্মাভিঃ ।

তথাহমৃতং জ্ঞানমিদং হি যৈঃ পুরা

নমো গুরুভ্যঃ পরমীকৃতঞ্চ যৈঃ ॥ ২৮

পদান্বয় । যথা (যেমন) মহাত্মাভিঃ (মহাত্মা) শূরৈঃ (দেবগণকর্তৃক) মহাকৈন্তু (ক্ষীরসমুদ্র হইতে) পুরা (পূর্বে) অমৃতম্ (অমৃত) সমুদ্ভূতম্ (সম্যগ্রূপে উদ্ভূত হইয়াছে) তথা (সেইরূপ) যৈঃ (যে সকল) মহাত্মাভিঃ (মহাত্মা) গুরুভিঃ (গুরুগণকর্তৃক) বেদোদধিতঃ (বেদরূপসমুদ্র হইতে) বিমধ্য (আলোড়ন করিয়া) ইদম্ (এই) জ্ঞানম্ অমৃতম্ (জ্ঞানরূপ অমৃত) সমুদ্ভূতম্ (সম্যগ্রূপে উদ্ভূত করিয়াছেন) তথা (সেইরূপ) যৈশ্চ (এবং) বাহাদৈর কর্তৃক) পরম্ (পরমাত্মতত্ত্ব) ঐক্ষিতম্ (প্রত্যক্ষীকৃত হইয়াছে) [তেভ্যঃ = সেই] গুরুভ্যঃ (গুরুগণের উদ্দেশে) নমঃ (নমস্কার) ॥ ২৮

অনুবাদ । যেমন পূর্বে মহাত্মা দেবগণকর্তৃক ক্ষীরসমুদ্র হইতে অমৃত সমুদ্ভূত হইয়াছিল, সেইরূপ যে সমস্ত মহাত্মা বেদান্তাচার্যগণ বেদসমুদ্র আলোড়ন করিয়া জ্ঞানামৃত উদ্ভূত করিয়াছেন এবং বাহারা পরমাত্মাকে প্রত্যক্ষভাবে অনুভব করিয়াছেন, সেই সকল গুরুগণের উদ্দেশে নমস্কার ॥ ২৮

টীকা । একরূপসমাপ্তৌ গুরুনমস্কাররূপং মঙ্গলমাত্রতি—বিমথ্যেতি । যথা শূরৈর্ দেবৈর্মহাত্মাভির্মহাকৈঃ ক্ষীরসাগরাদমৃতং সমুদ্ভূতং পুরা পূর্বে তথা যৈর্মহাত্মাভিঃ গুরুভির্বেদরূপাং উদধিতৌ বিমধ্য আলোড্য ইদং প্রকরণ-রূপেণ ময়া একাণিতং জ্ঞানামৃতং সমুদ্ভূতং পুরা পূর্বে তথা যৈঃ পরং পরমাত্ম-তত্ত্বং চৈক্ষিতমপরোক্ষীকৃতং তেভ্যো গুরুভ্যো নম ইতি বোজনা । অথবা যৈঃ গুরুভিঃ নিমিত্তভূতৈর্ময়া পরৈক্ষিতমিতি বোজনা । “তস্মাদাত্মজ্ঞঃ সর্বভেদভূতিকামঃ” ইত্যাদিশ্রুতঃ । “নিরপেক্ষং মুনিঃ শাস্ত্রং নির্বৈরং সম-দর্শনম্ । অহংপ্রজামাহং নিত্যং পূরেষমভ্যবিরেণুভিঃ” ইতি ভগবদ্বচনাচ্চ যুক্তমত্র গুরুস্তুজপূজনমিত্যর্থঃ ॥ ২৮

ইতি শ্রীমৎপরমহংসপরিব্রাজকাচার্য্যশ্রীগোবিন্দভগবৎপূজ্যশিষ্যশ্চ শ্রীশঙ্কর-

ভগবতঃ কৃতিঃ সকলবেদোপনিষৎসারোপদেশসহস্রী সমাপ্তা ।

উপদেশসহস্রীয়ঃ বিবৃতা হি মহাস্বতিঃ ।

প্রজ্ঞাবেশান্ময়াপ্যস্যাঃ পদবোজনিকা কৃতা ॥ ১

সমস্ত-বেদার্থরহস্য-গন্ত-

পন্তপ্রবক্তার্থতয়াববোধঃ ।

কথং নু মানস্বতিবিশ্রিতঃ স্যা-

দথাপি ভক্ত্যাহমিহান্মি নুমঃ ॥ ২

জ্ঞানস্তরাবিকৃতরামমূর্তে-

স্তথা গুরুণাং বিপুলপ্রসাদাৎ ।

যথাকথঞ্চিদ্ভ্রুচিতেন বিমু-

রনেন তুচ্ছবিলাস্তরাত্মা ॥ ৩

ইতি শ্রীমচ্ছ্রীচাৰ্য্যকৃতোপদেশসহস্রাঃ পদবোজনিকা নাম
টীকা কৃষ্ণতীর্থনিবাস-রামতীর্থ-বিরচিতা সমাপ্তা ।



